# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双音阅读[illegible]读育创始父

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 17 个章节

1. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000001
2. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000002
3. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000003
4. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000004
5. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000005
6. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000006
7. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000007
8. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000008
9. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000009
10. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000010
11. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000011
12. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000012
13. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000013
14. 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000014

**15.** 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000015

**16.** 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000016

**17.** 安妮·艾文利(anne Of Avonlea) 000017

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

| | | |
|---|---|---|
| [æn] | [ɒv; əv] | [ˌævən'liː] |
| **ANNE** | **OF** | **AVONLEA** |
| 安妮 | 的 | 阿冯利 |

阿冯利亚的安妮

| | | | |
|---|---|---|---|
| [baɪ] | ['luːsi] | [mɔːd] | [mɒnt'gɒməri] |
| **by** | **Lucy** | **Maud** | **Montgomery** |
| 经过 | 露西 | 莫德 | 蒙哥马利 |

露西·莫德·蒙哥马利

| |
|---|
| [tuː; tə] |
| **To** |
| 到 |

到

| | | |
|---|---|---|
| [maɪ] | ['fɔːmə(r)] | ['tiːtʃə(r)] |
| **my** | **former** | **teacher** |
| 我的 | 以前的 | 老师 |

我以前的老师

| | | |
|---|---|---|
| ['hæti] | ['gɔːd(ə)n] | [smɪθ] |
| **HATTIE** | **GORDON** | **SMITH** |
| 哈蒂 | 戈登 | 史密斯 |

哈蒂·戈登·史密斯

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['greɪtf(ə)l] | [rɪ'membrəns] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **in** | **grateful** | **remembrance** | **of** | **her** |
| 在 | 感激的 | 纪念 | 的 | 她 |

谨以此感恩之心缅怀她

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['sɪmpəθi] | [ænd; ənd] | [ɪn'kʌrɪdʒmənt] | . |
| **sympathy** | **and** | **encouragement** | **.** |
| 同情 | 和 | 鼓励 | . |

同情和鼓励。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['flaʊəz] | [sprɪŋ] | [tuː; tə] | ['blɒsəm] | [weə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [wɔːks] |
| **Flowers** | **spring** | **to** | **blossom** | **where** | **she** | **walks** |
| 花朵 | 春天 | 到 | 开花 | 在哪里 | 她 | 散步 |

她所到之处，百花齐放。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['keəf(ə)l] | [weɪz] | [ɒv; əv] | ['djuːti] | , |
| **The** | **careful** | **ways** | **of** | **duty** | **,** |
| 这 | 小心 | 方式 | 的 | 责任 | , |

尽职尽责的谨慎方式，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['aʊə(r)] | [hɑːd] | , | [stɪf] | [laɪnz] | [ɒv; əv] | [laɪf] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **Our** | **hard** | **,** | **stiff** | **lines** | **of** | **life** | **with** | **her** |
| 我们的 | 难的 | , | 僵硬的 | 线条 | 的 | 生活 | 和 | 她 |

我们与她共同生活的那些艰难、僵硬的界限

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɑː(r); ə(r)] | ['fləʊɪŋ] | [kɜːrvz] | [ɒv; əv] | ['bjuːti] | . |
| **Are** | **flowing** | **curves** | **of** | **beauty** | **.** |
| 是 | 流动 | 曲线 | 的 | 美丽 | . |

优美的曲线。

— ['hwitiə]
**— WHITTIER**
— 惠蒂尔

—惠蒂尔

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[æn; ən][aɪ'reɪt] ['neɪbə(r)]
**An Irate Neighbor**
一个 愤怒 邻居

愤怒的邻居

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['selɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ ri'pent ] [æt; ət] ['leʒə(r)]
**Selling in Haste and Repenting at Leisure**
销售 在 匆忙 和 忏悔 在 闲暇

仓促出售，悠闲忏悔

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][æt; ət] [həʊm]
**Mr . Harrison at Home**
先生 . 哈里森 在 家

哈里森先生在家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz]
**Different Opinions**
不同的 意见

不同的观点

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[viː] .
**V .**
V .

五、

[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['sku:lmæm]
**A Full - fledged Schoolma'am**
一个 满的 - 羽翼丰满 女教师

一位正式的女教师

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] . . .
**All Sorts and Conditions of Men . . .**
全部 排序 和 状况 的 男人 . . .

各种类型和状况的男人……

[ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**and women**
和 女性

以及女性

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['djuːti]
**The Pointing of Duty**
这 指向 的 责任

职责的指向

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[mə'rɪlə] [ə'dɒpts] [twɪnz]
**Marilla Adopts Twins**
玛丽拉 领养 双胞胎

玛丽拉收养了一对双胞胎

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
**A Question of Color**
一个 问题 的 颜色

色彩问题

['tʃæptə(r)] [eks] . ['deɪvi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
**CHAPTER X . Davy in Search of a Sensation**
章 X . 戴维 在 搜索 的 一个 感觉

第十章 戴维寻找刺激

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[fækts] [ænd; ənd] ['fænsiz]
**Facts and Fancies**
事实 和 幻想

事实与幻想

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ]['dʒəʊnə] [deɪ]
**A Jonah Day**
一个 约拿 天

约拿日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ]['gəʊldən]['pɪknɪk]
**A Golden Picnic**
一个 金的 野餐

金色野餐

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ə'vɜːtɪd]
**A Danger Averted**
一个 危险 避免了

危机解除

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n]
**The Beginning of Vacation**
这 开始 的 假期

假期的开始

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]
**The Substance of Things Hoped For**
这 物质 的 事物 希望 为了

所盼望之事的实质

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['æksɪdənts]
**A Chapter of Accidents**
一个 章 的 事故

意外事故篇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['tɔːri] [rəʊd]
**An Adventure on the Tory Road**
一个 冒险 在 这 保守党 路

托利路奇遇记

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛksˌaɪ'ɛks] | . |
| **CHAPTER** | **XIX** | **.** |
| 章 | 十九 | . |

第十九章

| | | | |
|---|---|---|---|
| [dʒʌst] | [ə; eɪ] | ['hæpi] | [deɪ] |
| **Just** | **a** | **Happy** | **Day** |
| 只是 | 一个 | 快乐的 | 天 |

快乐的一天

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | ['eks 'eks] | . |
| **CHAPTER** | **XX** | **.** |
| 章 | xx | . |

第二十章

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wei] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɒf(ə)n] | ['hæpənz] |
| **The** | **Way** | **It** | **Often** | **Happens** |
| 这 | 方式 | 它 | 经常 | 发生 |

它通常发生的方式

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛks'ɛks'aɪ] | . |
| **CHAPTER** | **XXI** | **.** |
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

| | | |
|---|---|---|
| [swiːt] | [mɪs] | ['lævəndər] |
| **Sweet** | **Miss** | **Lavendar** |
| 甜的 | 错过 | 薰衣草 |

甜美的薰衣草小姐

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] | . |
| **CHAPTER** | **XXII** | **.** |
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

| | | |
|---|---|---|
| [ɒdz] | [ænd; ənd] | [endz] |
| **Odds** | **and** | **Ends** |
| 赔率 | 和 | 结束 |

什物

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] | . |
| **CHAPTER** | **XXIII** | **.** |
| 章 | 二十三 | . |

第二十三章

| | | |
|---|---|---|
| [mɪs] | - | [rəʊ'mæns] |
| **Miss** | **Lavendar's** | **Romance** |
| 错过 | - | 浪漫 |

拉文达小姐的浪漫故事

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] | . |
| **CHAPTER** | **XXIV** | **.** |
| 章 | 二十四 | . |

第二十四章

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['prɒfɪt] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | ['kʌntri] |
| **A** | **Prophet** | **in** | **His** | **Own** | **Country** |
| 一个 | 先知 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 |

本国的先知

| | | |
|---|---|---|
| ['tʃæptə(r)] | [ˌɛks'ɛks'viː] | . |
| **CHAPTER** | **XXV** | **.** |
| 章 | 25 | . |

第二十五章

[æn; ən] [ˌævən'liː] ['skænd(ə)l]
**An Avonlea Scandal**
一个 阿冯利 丑闻

艾文利丑闻

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XXVI .**
章 26 .

第二十六章

---

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend]
**Around the Bend**
大约 这 弯曲

拐弯处

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXVII .**
章 xxvii .

第二十七章

---

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs]
**An Afternoon at the Stone House**
一个 下午 在 这 石头 房子

在石屋度过的下午

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXVIII .**
章 二十八 .

第二十八章

---

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs]
**The Prince Comes Back to the Enchanted Palace**
这 王子 来 后退 到 这 迷人的 宫殿

王子重返魔法宫殿

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**CHAPTER XXIX .**
章 二十九 .

第二十九章

---

['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz]
**Poetry and Prose**
诗 和 散文

诗歌与散文

---

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
**CHAPTER XXX .**
章 XXX .

第三十章

---

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs]
**A Wedding at the Stone House**
一个 婚礼 在 这 石头 房子

石屋婚礼

---

[ai]
**I**
我

我

---

[æn; ən][aɪ'reɪt] ['neɪbə(r)]
**An Irate Neighbor**
一个 愤怒 邻居

愤怒的邻居

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [gɜːl] , “ [hɑːf] - [pɑːst] [ˌsɪks'tiːn] ,
**A tall , slim girl , “ half - past sixteen ,**
一个 高的 , 苗条的 女孩 , “ 一半 - 过去的 十六 ,
一个身材高挑苗条的女孩，“十六点半”，

” [wɪð] ['sɪəriəs] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kɔːld] ['ɔːbən] ,
**” with serious gray eyes and hair which her friends called auburn ,**
” 和 严肃的 灰色的 眼睛 和 头发 哪个 她 朋友们 称为 奥本 ,
她有着一双深邃的灰色眼睛，头发则被朋友们称为红褐色。

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [red] ['sændstəʊn] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd]
**had sat down on the broad red sandstone doorstep of a Prince Edward Island**
有 卫星 向下 在 这 广阔 红色的 砂岩 家门口 的 一个 王子 爱德华 岛
['fɑːmhaʊs] [wʌn] [raɪp] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
**farmhouse one ripe afternoon in August ,**
农家 一 成熟 下午 在 八月 ,
八月一个阳光明媚的下午，他坐在爱德华王子岛一座农舍宽阔的红色砂岩门阶上。

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'struː] [səʊ] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .
**firmly resolved to construe so many lines of Virgil .**
牢牢 已解决 到 解释 所以 许多 线条 的 维吉尔 .
我决心要解读维吉尔的许多诗句。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [bluː] [heɪz] ['skɑːfɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [sləʊps] ,
**But an August afternoon , with blue hazes scarfing the harvest slopes ,**
但 一个 八月 下午 , 和 蓝色的 薄雾 围巾 这 收成 连续下坡 ,
但在一个八月的午后，蓝色的薄雾笼罩着丰收的山坡，

['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ['wɪspərɪŋ] ['ɛlfɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['pɒplə(r)] ,
**little winds whispering elfishly in the poplars ,**
小的 风 耳语 精灵般地 在 这 白杨树 ,
微风轻拂白杨树，发出精灵般的低语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [slɛndɚ] [ɒv; əv] [red] ['pɔpiːz] [ˌaʊt'fleɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒpɪs] [ɒv; əv]
**and a dancing slendor of red poppies outflaming against the dark coppice of**
和 一个 跳舞 瘦身 的 红色的 罂粟花 燃烧殆尽 反对 这 黑暗的 矮林 的
[jʌŋ] [fɜːrz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] ,
**young firs in a corner of the cherry orchard ,**
年轻的 杉树 在 一个 角落 的 这 樱桃 果园 ,
樱桃园一角，一簇簇鲜红的罂粟花在深色的幼杉树丛映衬下，显得格外绚丽夺目。

[wɒz; wəz]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ðæn; ðən] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
**was fitter for dreams than dead languages .**
曾是 钳工 为了 梦境 比 死的 语言 .
比起已消亡的语言，它更适合用于梦想。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪl] [suːn] [slɪpt] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
**The Virgil soon slipped unheeded to the ground , and Anne , her chin**
这 维吉尔 很快 滑倒了 无人理会 到 这 地面 , 和 安妮 , 她 下巴
[prɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ klɑːsp, klæsp ][hændz] ,
**propped on her clasped hands ,**
支撑 在 她 紧握 双手 ,
维吉尔很快便悄无声息地滑倒在地，安妮双手交叠，托着下巴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['splendɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['flʌfi] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːpɪŋ] [ʌp]
**and her eyes on the splendid mass of fluffy clouds that were heaping up**
和 她 眼睛 在 这 灿烂 大量的 的 蓬松的 云 那 是 堆积 向上
[dʒʌst]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hærɪsənz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['maʊntən] ,
**just over Mr . J . A . Harrison's house like a great white mountain ,**
只是 超过 先生 . J . 一个 . 哈里森的 房子 喜欢 一个 伟大的 白色的 山 ,
她的目光落在了JA Harrison先生家上空堆积如山的蓬松云朵上，宛如一座巨大的白色山峰。

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['skuːltiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
**was far away in a delicious world where a certain schoolteacher was doing a**
曾是 远的 离开 在 一个 可口的 世界 在哪里 一个 肯定 教师 曾是 正在做 一个
['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ,
**wonderful work ,**
精彩的 工作 ,

在遥远的某个美好世界里，一位老师正在做着非常棒的工作。

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ 'destini ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['juːθfl] [maɪndz][ænd; ənd]
**shaping the destinies of future statesmen , and inspiring youthful minds and**
成型 这 命运 的 未来 政治家 , 和 鼓舞人心 青春 思想 和
[hɑːts] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [æm'bɪʃənz] .
**hearts with high and lofty ambitions .**
心 和 高的 和 高远 抱负 .

塑造未来政治家的命运，激励年轻人的思想和心灵拥有远大的理想。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːʃ] [fækts] . . .
**To be sure , if you came down to harsh facts . . .**
到 是 当然 , 如果 你 来了 向下 到 残酷的 事实 . . .

当然，如果直面残酷的现实……

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [æn] ['seldəm] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] . . .
**which , it must be confessed , Anne seldom did until she had to . . .**
哪个 , 它 必须 是 坦白 , 安妮 很少 做过 直到 她 有 到 . . .

必须承认，安妮很少这样做，除非她不得不这样做……

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lebrətiz] [ɪn]
**it did not seem likely that there was much promising material for celebrities in**
它 做过 不是 似乎 可能 那 那里 曾是 很多 有前途 材料 为了 名人 在
[ˌævən'liː] [skuːl] ;
**Avonlea school ;**
阿冯利 学校 ;

埃文利学校似乎不太可能有什么有潜力成为名人的素材；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]
**but you could never tell what might happen if a teacher used her influence**
但 你 可以 绝不 告诉 什么 可能 发生 如果 一个 老师 用过的 她 影响
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**for good .**
为了 好的 .

但是，你永远无法预料如果一位老师利用自己的影响力做好事会发生什么。

[æn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
**Anne had certain rose - tinted ideals of what a teacher might accomplish if she**
安妮 有 肯定 玫瑰 - 有色 理想 的 什么 一个 老师 可能 完成 如果 她
['əʊnli] [went] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**only went the right way about it ;**
仅有的 去 这 正确的 方式 关于 它 ;

安妮对教师如果用正确的方式教书所能取得的成就抱有一些不切实际的幻想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] , ['fɔːti] [j'iəz] [hens] ,
**and she was in the midst of a delightful scene , forty years hence ,**
和 她 曾是 在 这 中间 的 一个 愉快 场景 , 四十 年 因此 ,

四十年后，她正身处一幅令人愉悦的画面之中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜːsənɪdʒ] . . .
**with a famous personage . . .**
和 一个 著名的 人士 . . .

与一位名人……

[dʒʌst][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kən'viːniənt]
**just exactly what he was to be famous for was left in convenient**
只是 确切地 什么 他 曾是 到 是 著名的 为了 曾是 左边 在 方便的
['heɪzɪnəs] ,
**haziness ,**
朦胧 ,

他究竟因何成名，这一点却被刻意模糊化了。

[bʌt; bət] [æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt]
**but Anne thought it would be rather nice to have him a college president**
但 安妮 想法 它 会 是 相当 好的 到 有 他 一个 大学 总统
[ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['premiə(r)] . . .
**or a Canadian premier . . .**
或者 一个 加拿大 总理 . . .

但安妮觉得，如果他能当上大学校长或者加拿大总理，那就太好了……

['bəʊɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [hænd][ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
**bowing low over her wrinkled hand and assuring her that it was she**
鞠躬 低的 超过 她 皱 手 和 保证 她 那 它 曾是 她
[huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
**who had first kindled his ambition ,**
WHO 有 第一的 点燃 他的 志向 ,

他深深地弯下腰，握住她布满皱纹的手，向她保证，正是她最初点燃了他的雄心壮志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɪld] [səʊ]
**and that all his success in life was due to the lessons she had instilled so**
和 那 全部 他的 成功 在 生活 曾是 到期的 到 这 课程 她 有 灌输 所以
[lɒŋ] [ə'ɡəʊ][ɪn] [ˌævən'liː] [skuːl] .
**long ago in Avonlea school .**
长的 前 在 阿冯利 学校 .

他一生中的所有成功都归功于她很久以前在埃文利学校灌输给他的那些道理。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
**This pleasant vision was shattered by a most unpleasant interruption .**
这 令人愉快的 想象 曾是 破碎 经过 一个 最多 令人不快的 中断 .

这美好的景象被一场极其不愉快的打断打破了。

[ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [keɪm] ['skʌtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
**A demure little Jersey cow came scuttling down the lane and five seconds**
一个 端庄 小的 球衣 奶牛 来了 匆匆而过 向下 这 车道 和 五 秒
['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ə'raɪvd] . . .
**later Mr . Harrison arrived . . .**
之后 先生 . 哈里森 到达的 . . .

一头温顺的小泽西奶牛沿着小路跑了过来，五秒钟后，哈里森先生到了……

[ɪf] “ [ə'raɪvd] ” [biː; bi] [nɒt] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'rʌpʃn]
**if “ arrived ” be not too mild a term to describe the manner of his irruption**
如果 “ 到达的 ” 是 不是 也 温和的 一个 学期 到 描述 这 方式 的 他的 爆发
['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
**into the yard .**
进入 这 院子 .

如果用“到达”来形容他闯入院子的方式还为时过轻。

[hiː; hi] [baʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ænd; ənd]['æŋɡrəli]
**He bounced over the fence without waiting to open the gate , and angrily**
他 弹跳 超过 这 栅栏 没有 等待 到 打开 这 门 , 和 愤怒地
[kən'frʌntɪd] [ə'stɒnɪʃt] [æn] ,
**confronted astonished Anne ,**
面对 惊讶 安妮 ,

他没等开门就跳过栅栏，怒气冲冲地质问一脸惊讶的安妮。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][sʌm; səm]
**who had risen to her feet and stood looking at him in some**
WHO 有 升起 到 她 脚 和 站立 寻找 在 他 在 一些
[bɪ'wɪldəmənt] .
**bewilderment .**
困惑 .

她站起身来，一脸困惑地看着他。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] [njuː] ['raɪtˌhænd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [hɪm]
**Mr . Harrison was their new righthand neighbor and she had never met him**
先生 . 哈里森 曾是 他们的 新的 右手 邻居 和 她 有 绝不 遇见 他
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

哈里森先生是他们新搬来的邻居，她之前从未见过他。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
**although she had seen him once or twice .**
虽然 她 有 已见 他 一次 或者 两次 .

虽然她只见过他一两次。

[ɪn] ['ɜːli] ['eɪprəl] , [bɪ'fɔː(r)] [æn] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [kwiːnz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [bel] ,
**In early April , before Anne had come home from Queen's , Mr . Robert Bell ,**
在 早期的 四月 , 前 安妮 有 来 家 从 女王大学 , 先生 . 罗伯特 钟 ,

四月初，在安妮从女王学院回家之前，罗伯特·贝尔先生

[huːz] [fɑːm] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌθbət] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [west] , [hæd; həd][səʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [muːvd]
**whose farm adjoined the Cuthbert place on the west , had sold out and moved**
谁 农场 相邻的 这 卡斯伯特 地方 在 这 西方 , 有 卖 出去 和 已搬
[tuː; tə] ['ʃɑːləttaʊn] .
**to Charlottetown .**
到 夏洛特敦 .

他的农场在西边与卡斯伯特家相邻，后来卖掉了农场，搬到了夏洛特敦。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hærɪs(ə)n] , [huːz] [neɪm]
**His farm had been bought by a certain Mr . J . A . Harrison , whose name**
他的 农场 有 到过 买 经过 一个 肯定 先生 . J . 一个 . 哈里森 , 谁 姓名
,
**,**
,

他的农场被一位名叫JA Harrison的先生买下了，他的名字是......

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['brʌnzwɪk] [mæn] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
**and the fact that he was a New Brunswick man , were all that was**
和 这 事实 那 他 曾是 一个 新的 布伦瑞克 男人 , 是 全部 那 曾是
[nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm] .
**known about him .**
已知 关于 他 .

人们只知道他是新不伦瑞克省人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˌævən'liː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
**But before he had been a month in Avonlea he had won the reputation**
但 前 他 有 到过 一个 月 在 阿冯利 他 有 韩元 这 名声
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['pɜːs(ə)n] . . .
**of being an odd person . . .**
的 存在 一个 奇怪的 人 . . .

但是，不到一个月，他就落下了古怪的名声......

“ [ə; eɪ][kræŋk] , ” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [sed] .
**“ a crank , ” Mrs . Rachel Lynde said .**
“ 一个 曲柄 , ” 太太 . 瑞秋 林德 说 .

“真是个怪人,”瑞秋·林德夫人说道。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz][æn; ən][aʊt'spəʊkən] ['leɪdi] ,

**Mrs . Rachel was an outspoken lady ,**

太太 . 瑞秋 曾是 一个 直言不讳 女士 ,

瑞秋夫人是一位直言不讳的女士。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [rɪ'membə(r)]

**as those of you who may have already made her acquaintance will remember**

作为 那些 的 你 WHO 可能 有 已经 制成 她 熟人 将要 记住

.

**:**

.

那些可能已经认识她的人应该还记得。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . . .

**Mr . Harrison was certainly different from other people . . .**

先生 . 哈里森 曾是 当然 不同的 从 其他 人们 . . .

哈里森先生的确与其他人不同……

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] .

**and that is the essential characteristic of a crank , as everybody knows .**

和 那 是 这 基本的 特征 的 一个 曲柄 , 作为 大家 知道 .

众所周知，这就是怪人的本质特征。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt]

**In the first place he kept house for himself and had publicly stated that**

在 这 第一的 地方 他 保留 房子 为了 他自己 和 有 公开 声明 那

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [fuːlz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] .

**he wanted no fools of women around his diggings .**

他 通缉 不 傻瓜 的 女性 大约 他的 挖掘 .

首先，他自己包揽家务，并且公开表示不希望有愚蠢的女人出现在他的矿区附近。

['femənɪn] [ˌævən'liː] [tʊk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gruːsəm] [teɪlz; 'teɪliːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

**Feminine Avonlea took its revenge by the gruesome tales it related about his**

女性 阿冯利 采取 它是 复仇 经过 这 令人毛骨悚然 故事 它 有关的 关于 他的

[haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

**house - keeping and cooking .**

房子 - 保持 和 烹饪 .

女性化的艾文利通过讲述关于他家务和烹饪的可怕故事来报复他。

[hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] ['henri] ['kɑːtə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sændz][ænd; ənd][dʒɒn] ['henri] ['stɑːtɪd]

**He had hired little John Henry Carter of White Sands and John Henry started**

他 有 雇用 小的 约翰 亨利 卡特 的 白色的 桑兹 和 约翰 亨利 开始

[ðə; ði] ['stɔːriz] .

**the stories .**

这 故事 .

他雇佣了来自白沙镇的小约翰·亨利·卡特，约翰·亨利开始讲述这些故事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['steɪtɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['hærɪs(ə)n]

**For one thing , there was never any stated time for meals in the Harrison**

为了 一 事物 , 那里 曾是 绝不 任何 声明 时间 为了 餐 在 这 哈里森

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

**establishment .**

建立 .

首先，哈里森餐厅从来没有规定过用餐时间。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] “ [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] ” [wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] ,

**Mr . Harrison “ got a bite ” when he felt hungry ,**

先生 . 哈里森 “ 得到 一个 咬 ” 什么时候 他 毛毡 饥饿的 ,

哈里森先生饿了就“吃点东西”。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | [dʒɒn] | ['henri] | [wɜː(r); wə(r)] | [ə'raʊnd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [taɪm] | , | [hiː; hi] | [keɪm] | [ɪn] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [ʃeə(r)] | , |
| **and** | **if** | **John** | **Henry** | **were** | **around** | **at** | **the** | **time** | **,** | **he** | **came** | **in** | **for** | **a** | **share** | **,** |
| 和 | 如果 | 约翰 | 亨利 | 是 | 大约 | 在 | 这 | 时间 | , | 他 | 来了 | 在 | 为了 | 一个 | 分享 | , |

如果约翰·亨利当时在世，他也会分一杯羹。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪf] | [hiː; hi] | [wɜː(r); wə(r)] | [nɒt] | , | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [weɪt] | [ʌn'tɪl] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪsənz] | [nekst] | ['hʌŋgri] |
| **but** | **if** | **he** | **were** | **not** | **,** | **he** | **had** | **to** | **wait** | **until** | **Mr** | **.** | **Harrison's** | **next** | **hungry** |
| 但 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | ， | 他 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 先生 | . | 哈里森的 | 下一个 | 饥饿的 |

| | |
|---|---|
| [spel] | . |
| **spell** | **.** |
| 拼写 | . |

但如果他没饿，他就得等到哈里森先生下次饿的时候了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒɒn] | ['henri] | ['mɔːnfəli] | [ə'vɜːd] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʊd] | [hæv; həv] | [stɑːvd] | [tuː; tə] | [deθ] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | ['wʌznt] |
| **John** | **Henry** | **mournfully** | **averred** | **that** | **he** | **would** | **have** | **starved** | **to** | **death** | **if** | **it** | **wasn't** |
| 约翰 | 亨利 | 悲伤地 | 断言 | 那 | 他 | 会 | 有 | 饥饿 | 到 | 死亡 | 如果 | 它 | 不是 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [hiː; hi] | [gɒt] | [həʊm] | [ɒn] | ['sʌndez] | [ænd; ənd] | [gɒt] | [ə; eɪ] | [gʊd] | ['fɪlɪŋ] | [ʌp] | , |
| **that** | **he** | **got** | **home** | **on** | **Sundays** | **and** | **got** | **a** | **good** | **filling** | **up** | **,** |
| 那 | 他 | 得到 | 家 | 在 | 星期日 | 和 | 得到 | 一个 | 好的 | 填充 | 向上 | , |

约翰·亨利悲痛地断言，如果不是星期天回家饱餐一顿，他早就饿死了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | ['ɔːlweɪz] | [geɪv] | [hɪm] | [ə; eɪ] | ['bɑːskɪt] | [ɒv; əv] | “ | [grʌb] | ” | [tuː; tə] | [teɪk] | [bæk] | [wɪð] |
| **and** | **that** | **his** | **mother** | **always** | **gave** | **him** | **a** | **basket** | **of** | **“** | **grub** | **”** | **to** | **take** | **back** | **with** |
| 和 | 那 | 他的 | 母亲 | 总是 | 给予 | 他 | 一个 | 篮子 | 的 | “ | 幼虫 | ” | 到 | 拿 | 后退 | 和 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hɪm] | [ɒn] | ['mʌndeɪ; 'mʌndi] | ['mɔːnɪŋz] | . |
| **him** | **on** | **Monday** | **mornings** | **.** |
| 他 | 在 | 周一 | 早晨 | . |

而且他母亲总是会在星期一早上给他一篮“食物”带回去。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [fɔː(r); fə(r)] | ['wɒʃɪŋ] | ['dɪʃɪz] | , |
| **As** | **for** | **washing** | **dishes** | **,** |
| 作为 | 为了 | 洗涤 | 菜肴 | , |

至于洗碗，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | ['nevə(r)] | [meɪd] | ['eni] | [prɪ'tens] | [ɒv; əv] | ['duːɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [ən'les] | [ə; eɪ] | ['reɪni] | ['sʌndeɪ] | [keɪm] | . |
| **Mr** | **.** | **Harrison** | **never** | **made** | **any** | **pretence** | **of** | **doing** | **it** | **unless** | **a** | **rainy** | **Sunday** | **came** | **.** |
| 先生 | . | 哈里森 | 绝不 | 制成 | 任何 | 虚伪 | 的 | 正在做 | 它 | 除非 | 一个 | 下雨 | 星期日 | 来了 | . |

除非遇到下雨的星期天，否则哈里森先生从来不会假装去做这件事。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [went] | [tuː; tə] | [wɜːk] | [ænd; ənd] | [wɒʃt] | [ðem; ðəm] | [ɔːl] | [æt; ət] | [wʌns] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['reɪnwɔːtə(r)] |
| **Then** | **he** | **went** | **to** | **work** | **and** | **washed** | **them** | **all** | **at** | **once** | **in** | **the** | **rainwater** |
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 洗过 | 他们 | 全部 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 雨水 |

| | |
|---|---|
| ['hɒgzhed] | , |
| **hogshead** | **,** |
| 猪头 | , |

然后他去干活，把它们全部放在雨水桶里一起洗了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [left] | [ðem; ðəm] | [tuː; tə] | [dreɪn] | [draɪ] | . |
| **and** | **left** | **them** | **to** | **drain** | **dry** | **.** |
| 和 | 左边 | 他们 | 到 | 流走 | 干燥 | . |

然后让它们沥干水分。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'gen] | , | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [wɒz; wəz] | “ | [kləʊz] | . |
| **Again** | **,** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **was** | **“** | **close** | **.** |
| 再次 | , | 先生 | . | 哈里森 | 曾是 | “ | 关闭 | . |

哈里森先生再次表示“接近成功”。

” [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['sæləri][hiː; hi] [sed]
**” When he was asked to subscribe to the Rev . Mr . Allan's salary he said**
” 什么时候 他 曾是 问 到 订阅 到 这 牧师 . 先生 . 艾伦的 薪水 他 说
[id] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [gʊd] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**he'd wait and see how many dollars ' worth of good he got out of his**
他会 等待 和 看 如何 许多 美元 - 值得 的 好的 他 得到 出去 的 他的
['priːtʃɪŋ] [fɜːst] . . .
**preaching first . . .**
布道 第一的 . . .

“当被问及是否愿意资助艾伦牧师的薪水时，他说他要先看看艾伦牧师的布道能带来多少价值金钱的益处……”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] .
**he didn't believe in buying a pig in a poke .**
他 没有 相信 在 购买 一个 猪 在 一个 戳 .

他不相信买盲盒会买到假货。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [went] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɪʃənz] . . .
**And when Mrs . Lynde went to ask for a contribution to missions . . .**
和 什么时候 太太 . 林德 去 到 问 为了 一个 贡献 到 任务 . . .

当林德夫人去请求大家为传教事业捐款时……

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . .
**and incidentally to see the inside of the house . . .**
和 顺便 到 看 这 里面 的 这 房子 . . .

顺便也想看看房子内部……

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['hiːðn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ 'gɔsip ] [ɪn]
**he told her there were more heathens among the old woman gossips in**
他 讲述 她 那里 是 更多的 异教徒 之中 这 老的 女士 八卦 在
[ˌævən'liː] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,
**Avonlea than anywhere else he knew of ,**
阿冯利 比 任何地方 别的 他 知道 的 ,

他告诉她，在埃文利镇那些爱嚼舌根的老妇人中，异教徒比他所知的任何其他地方都多。

[ænd; ənd] [id] ['tʃɪəfəli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənaɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃid]
**and he'd cheerfully contribute to a mission for Christianizing them if she'd**
和 他会 愉快地 贡献 到 一个 使命 为了 基督教化 他们 如果 棚
[ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**undertake it .**
承担 它 .

如果她愿意承担向他们传播基督教的使命，他将欣然加入。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [gɒt] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] .
**Mrs . Rachel got herself away and said it was a mercy poor Mrs .**
太太 . 瑞秋 得到 她自己 离开 和 说 它 曾是 一个 怜悯 贫穷的 太太 .
['rɒbət] [bel] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
**Robert Bell was safe in her grave ,**
罗伯特 钟 曾是 安全的 在 她 严重 ,

瑞秋太太设法逃脱了，她说可怜的罗伯特·贝尔太太能安息在坟墓里真是万幸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**for it would have broken her heart to see the state of her**
为了 它 会 有 破碎的 她 心 到 看 这 状态 的 她
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] .
**house in which she used to take so much pride .**
房子 在 哪个 她 用过的 到 拿 所以 很多 自豪 .

因为看到自己曾经引以为傲的房子如今这副模样，她一定会心碎的。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ['evri] ['sekənd] [deɪ] , ” ['mɪsɪz] . [lɪnd] [təʊld] [mə'rɪlə]
**“ Why , she scrubbed the kitchen floor every second day , ” Mrs . Lynde told Marilla**
“ 为什么 , 她 擦洗过 这 厨房 地面 每一个 第二 天 , ” 太太 . 林德 讲述 玛丽拉
['kʌθbət] [ɪn'dɪgnəntli] ,
**Cuthbert indignantly ,**
卡斯伯特 愤慨地 ,

“她可是隔一天就擦一次厨房地板啊！”林德太太愤愤不平地告诉玛丽拉·卡斯伯特。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**“ and if you could see it now !**
“ 和 如果 你 可以 看 它 现在 !

“如果你现在能看到它就好了！ ”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [ʌp] [maɪ][skɜːrts][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
**I had to hold up my skirts as I walked across it .**
我 有 到 抓住 向上 我的 裙子 作为 我 步行 穿过 它 .

我走过那里的时候不得不提着裙子。

” ['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [kept] [ə; eɪ] ['pærət] [kɔːld] ['dʒɪndʒə(r)] .
**” Finally , Mr . Harrison kept a parrot called Ginger .**
” 最后 , 先生 . 哈里森 保留 一个 鹦鹉 称为 姜 .

“最后，哈里森先生养了一只名叫姜的鹦鹉。”

['nəʊbədi] [ɪn] [ˌævən'liː] [hæd; həd]['evə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['pærət] [bɪ'fɔː(r)] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [prə'siːdɪŋ]
**Nobody in Avonlea had ever kept a parrot before ; consequently that proceeding**
无人 在 阿冯利 有 曾经 保留 一个 鹦鹉 前 ; 最后 那 进行中
[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['beəli] [rɪ'spektəbl] .
**was considered barely respectable .**
曾是 经过考虑的 仅仅 可敬 .

在艾文利，从来没有人养过鹦鹉；因此，这种行为被认为勉强算得上体面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærət] !
**And such a parrot !**
和 这样的 一个 鹦鹉 !

真是只鹦鹉！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [dʒɒn] ['henri] ['kɑːrtərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [bɜːd]
**If you took John Henry Carter's word for it , never was such an unholy bird**
如果 你 采取 约翰 亨利 卡特的 单词 为了 它 , 绝不 曾是 这样的 一个 不圣洁的 鸟
.
**:**
.

如果你相信约翰·亨利·卡特的话，那绝对没有比这更邪恶的鸟了。

[ˌaɪ 'tiː][swɔː(r)] ['terəbli] .
**It swore terribly .**
它 发誓 可怕 .

它骂得非常凶狠。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][dʒɒn] ['henri] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)]
**Mrs . Carter would have taken John Henry away at once if she had been sure**
太太 . 卡特 会 有 已采取 约翰 亨利 离开 在 一次 如果 她 有 到过 当然
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**she could get another place for him .**
她 可以 得到 其他 地方 为了 他 .

如果卡特太太确信能为约翰·亨利找到另一个住处，她会立刻把他带走。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

['dʒɪndʒə(r)][hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hɛnriz] [nek] [wʌn] [deɪ]

**Ginger had bitten a piece right out of the back of John Henry's neck one day**

姜 有 被咬 一个 片 正确的 出去 的 这 后退 的 约翰 亨利的 脖子 一 天

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

**when he had stooped down too near the cage .**

什么时候 他 有 弯腰 向下 也 靠近 这 笼 .

有一天，当约翰·亨利弯腰靠近笼子时，姜格一口咬掉了他后颈上的一块肉。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [ʃəʊd] ['evribɒdi] [ðə; ði] [mɑːk] [wen] [ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒɒn] ['henri] [went] [həʊm] [ɒn]

**Mrs . Carter showed everybody the mark when the luckless John Henry went home on**

太太 . 卡特 显示 大家 这 标记 什么时候 这 倒霉的 约翰 亨利 去 家 在

['sʌndez] .

**Sundays .**

星期日 .

每当倒霉的约翰·亨利星期天回家时，卡特太太都会向所有人展示他身上的记号。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [flæʃt] [θruː] ['ænz] [maɪnd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [stʊd] , [kwaɪt]

**All these things flashed through Anne's mind as Mr . Harrison stood , quite**

全部 这些 事物 闪光灯 通过 安妮的 头脑 作为 先生 . 哈里森 站立 , 相当

['spiːtʃləs] [wɪð] [rɒθ] [ə'pærəntli] ,

**speechless with wrath apparently ,**

无言 和 愤怒 显然 ,

安妮脑海中闪过所有这些念头，而哈里森先生则站在那里，显然气得说不出话来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

**before her .**

前 她 .

在她之前。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

**In his most amiable mood Mr . Harrison could not have been considered a**

在 他的 最多 可亲 情绪 先生 . 哈里森 可以 不是 有 到过 经过考虑的 一个

['hænsəm] [mæn] ;

**handsome man ;**

英俊的 男人 ;

即使在哈里森先生心情最好的时候，他也不能算得上是一位英俊的男人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][bɔːld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

**he was short and fat and bald ; and now ,**

他 曾是 短的 和 胖的 和 秃 ; 和 现在 ,

他以前又矮又胖又秃；而现在，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [bluː] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɪkɪŋ]

**with his round face purple with rage and his prominent blue eyes almost sticking**

和 他的 圆形的 脸 紫色的 和 愤怒 和 他的 著名的 蓝色的 眼睛 几乎 粘性

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

**out of his head ,**

出去 的 他的 头 ,

他圆圆的脸因愤怒而涨得通红，那双醒目的蓝眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[æn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

**Anne thought he was really the ugliest person she had ever seen .**

安妮 想法 他 曾是 真的 这 最丑陋的 人 她 有 曾经 已见 .

安妮觉得他是她见过的最丑的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

**All at once Mr . Harrison found his voice .**

全部 在 一次 先生 . 哈里森 成立 他的 嗓音 .

哈里森先生突然开口说话了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | [nɒt] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [pʊt] | [ʌp] | [wɪð] | [ðɪs] | , | ” | [hiː; hi] | ['splʌtəd] | , | “ | [nɒt] | [ə; eɪ] | [deɪ] | [lɒŋgə(r)] | , |
| **“** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **put** | **up** | **with** | **this** | **,** | **”** | **he** | **spluttered** | **,** | **“** | **not** | **a** | **day** | **longer** | **,** |
| “ | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 这 | , | ” | 他 | 喷溅 | , | “ | 不是 | 一个 | 天 | 更长 | , |

“我再也忍受不了了,”他气喘吁吁地说，“一天都不能再忍受了。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [hɪə(r)] | , | [mɪs] | . |
| **do** | **you** | **hear** | **,** | **miss** | **.** |
| 做 | 你 | 听到 | , | 错过 | . |

小姐，你听到了吗?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bles] | [maɪ] | [səʊl] | , | [ðɪs] | [ɪz] | [ðə; ði] | [θɜːd] | [taɪm] | , | [mɪs] | . | . . |
| **Bless** | **my** | **soul** | **,** | **this** | **is** | **the** | **third** | **time** | **,** | **miss** | **.** | **. .** |
| 保佑 | 我的 | 灵魂 | , | 这 | 是 | 这 | 第三 | 时间 | , | 错过 | . | . . |

我的天哪，这已经是第三次了，小姐……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [θɜːd] | [taɪm] | ! |
| **the** | **third** | **time** | **!** |
| 这 | 第三 | 时间 | ! |

第三次了!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['peɪʃ(ə)ns] | [hæz; həz] | [siːst] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['vɜːtʃuː] | , | [mɪs] | . |
| **Patience** | **has** | **ceased** | **to** | **be** | **a** | **virtue** | **,** | **miss** | **.** |
| 耐心 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 美德 | , | 错过 | . |

小姐，耐心已经不再是一种美德了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɔːnd] | [jɔː(r); jə(r)] | [ɑːnt] | [ðə; ði] | [lɑːst] | [taɪm] | [nɒt] | [tuː; tə] | [let] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə'kɜː(r)] | [ə'gen] | . | . . |
| **I** | **warned** | **your** | **aunt** | **the** | **last** | **time** | **not** | **to** | **let** | **it** | **occur** | **again** | **.** | **. .** |
| 我 | 警告 | 你的 | 阿姨 | 这 | 最后的 | 时间 | 不是 | 到 | 让 | 它 | 发生 | 再次 | . | . . |

我上次就警告过你姑姑，不要让这种事再次发生……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃi:z] | [let] | [ˌaɪ 'tiː] | . | . . |
| **and** | **she's** | **let** | **it** | **.** | **. .** |
| 和 | 她是 | 让 | 它 | . | . . |

她就这么放任不管了……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ʃi:z] | [dʌn] | [ˌaɪ 'tiː] | . | . . |
| **she's** | **done** | **it** | **.** | **. .** |
| 她是 | 完毕 | 它 | . | . . |

她做到了……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [dʌz] | [ʃiː; ʃi] | [miːn] | [baɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [ðæt] | [ɪz] | [wɒt] | [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [nəʊ] | . |
| **what** | **does** | **she** | **mean** | **by** | **it** | **,** | **that** | **is** | **what** | **I** | **want** | **to** | **know** | **.** |
| 什么 | 做 | 她 | 意思是 | 经过 | 它 | , | 那 | 是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | . |

她这话是什么意思？这正是我想知道的。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [wɒt] | [aɪm] | [hɪə(r)] | [ə'baʊt] | , | [mɪs] | . | ” |
| **That** | **is** | **what** | **I'm** | **here** | **about** | **,** | **miss** | **.** | **”** |
| 那 | 是 | 什么 | 我是 | 这里 | 关于 | , | 错过 | . | ” |

“小姐，我就是为此而来的。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɪl] | [juː; jʊ] | [ɪk'spleɪn] | [wɒt] | [ðə; ði] | ['trʌb(ə)l] | [ɪz] | ? | ” | [ɑ:skt] | [æn] | , | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [məʊst] | ['dɪgnɪfaɪd] | ['mænə(r)] | . |
| **“** | **Will** | **you** | **explain** | **what** | **the** | **trouble** | **is** | **?** | **”** | **asked** | **Anne** | **,** | **in** | **her** | **most** | **dignified** | **manner** | **.** |
| “ | 将要 | 你 | 解释 | 什么 | 这 | 麻烦 | 是 | ? | ” | 问 | 安妮 | , | 在 | 她 | 最多 | 凝重 | 方式 | . |

“你能解释一下出了什么问题吗？”安妮用她最端庄的语气问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wen] [skuːl] [bɪ'gæn] ;
**She had been practicing it considerably of late to have it in good working order when school began ;**
她 有 到过 练习 它 相当 的 晚的 到 有 它 在 好的 在职的 命令 什么时候 学校 开始 ;

最近她一直在认真练习，以便在开学时能够熟练使用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][aɪ'reɪt][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hærɪs(ə)n] .
**but it had no apparent effect on the irate J . A . Harrison .**
但 它 有 不 明显 影响 在 这 愤怒 J . 一个 . 哈里森 .

但这似乎并没有对愤怒的JA Harrison产生任何影响。

“ ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Trouble , is it ?**
“ 麻烦 , 是 它 ?

“出麻烦了吗？”

[bles] [maɪ] [səʊl] , ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
**Bless my soul , trouble enough , I should think .**
保佑 我的 灵魂 , 麻烦 足够的 , 我 应该 思考 .

天哪，够我受的了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [mɪs] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [ɪn][maɪ] [əʊts] [ə'gen] ,
**The trouble is , miss , that I found that Jersey cow of your aunt's in my oats again ,**
这 麻烦 是 , 错过 , 那 我 成立 那 球衣 奶牛 的 你的 姑姑的 在 我的 燕麦 再次 ,

问题是，小姐，我又在我的燕麦里发现了你姑妈那头泽西奶牛。

[nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
**not half an hour ago .**
不是 一半 一个 小时 前 .

不到半小时前。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [mɑːk] [juː; jʊ] .
**The third time , mark you .**
这 第三 时间 , 标记 你 .

第三次，记下你。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['jestədeɪ] .
**I found her in last Tuesday and I found her in yesterday .**
我 成立 她 在 最后的 周二 和 我 成立 她 在 昨天 .

我上周二找到她，昨天也找到她。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
**I came here and told your aunt not to let it occur again .**
我 来了 这里 和 讲述 你的 阿姨 不是 到 让 它 发生 再次 .

我来这里告诉过你阿姨，不要让这种事再次发生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][let][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
**She has let it occur again .**
她 有 让 它 发生 再次 .

她竟然让这种事再次发生。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] ?
**Where's your aunt , miss ?**
在哪里? 你的 阿姨 , 错过 ?

小姐，你姑姑在哪里?

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

**I just want to see her for a minute and give her a piece of**

我 只是 想 到 看 她 为了 一个 分钟 和 给 她 一个 片 的

[maɪ][maɪnd] . . .

**my mind . . .**

我的 头脑 . . .

我只想见她一面，好好跟她理论一番……

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hærɪsənz] [maɪnd] , [mɪs] . ”

**a piece of J . A . Harrison's mind , miss . ”**

一个 片 的 J . 一个 . 哈里森的 头脑 , 错过 . ”

小姐，这是JA Harrison先生的一番话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɑːnt] ,

**“ If you mean Miss Marilla Cuthbert , she is not my aunt ,**

“ 如果 你 意思是 错过 玛丽拉 卡斯伯特 , 她 是 不是 我的 阿姨 ,

“如果你指的是玛丽拉·卡斯伯特小姐，她不是我的姑姑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['gɹɑːftɒn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɜːz]

**and she has gone down to East Grafton to see a distant relative of hers**

和 她 有 已消失 向下 到 东方 格拉夫顿 到 看 一个 遥远 相对的 的 她的

[huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

**who is very ill ,**

WHO 是 非常 患病的 ,

她去了东格拉夫顿探望一位病重的远房亲戚。

” [sed] [æn] , [wɪð] [djuː] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] .

**” said Anne , with due increase of dignity at every word .**

” 说 安妮 , 和 到期的 增加 的 尊严 在 每一个 单词 .

“安妮说道，语气每说一个字就更加庄重。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊts] . . .

**“ I am very sorry that my cow should have broken into your oats . . .**

“ 我 是 非常 对不起 那 我的 奶牛 应该 有 破碎的 进入 你的 燕麦 . . .

“非常抱歉，我的牛闯进了你的燕麦田……”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪs] ['kʌθbərts] . . .

**she is my cow and not Miss Cuthbert's . . .**

她 是 我的 奶牛 和 不是 错过 卡斯伯特的 . . .

她是我的牛，不是卡斯伯特小姐的……

['mæθjuː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf]

**Matthew gave her to me three years ago when she was a little calf**

马修 给予 她 到 我 三 年 前 什么时候 她 曾是 一个 小的 小牛

三年前，马修把她送给了我，当时她还是一头小牛犊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bel] . ”

**and he bought her from Mr . Bell . ”**

和 他 买 她 从 先生 . 钟 . ”

他从贝尔先生那里买下了她。

“ ['sɒri] , [mɪs] !

**“ Sorry , miss !**

“ 对不起 , 错过 !

“对不起，小姐！”

['sɒri] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mætəz] ['eni] .

**Sorry isn't going to help matters any .**

对不起 不是 去 到 帮助 事情 任何 .

说对不起也解决不了任何问题。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hævək] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][maɪ] [əʊts] . . .
**You'd better go and look at the havoc that animal has made in my oats . . .**
你会 更好的 去 和 看 在 这 混乱 那 动物 有 制成 在 我的 燕麦 . . .

你最好去看看那畜生把我的燕麦糟蹋成什么样了……

---

['træmp(ə)ld][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə] [sə'kʌmfərəns] , [mɪs] . ”
**trampled them from center to circumference , miss . ”**
践踏 他们 从 中心 到 圆周 , 错过 . ”

从中心到边缘踩踏它们，小姐。”

---

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [rɪ'piːtɪd] [æn] ['fɜːmli] ,
**“ I am very sorry , ” repeated Anne firmly ,**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 重复 安妮 牢牢 ,

“我非常抱歉，”安妮坚定地重复道。

---

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['fensɪz] [ɪn] ['betə(r)] [rɪ'peə(r)] ['dɒli] [mait] [nɒt] [hæv; həv]
**“ but perhaps if you kept your fences in better repair Dolly might not have**
“ 但 也许 如果 你 保留 你的 栅栏 在 更好的 维修 多莉 可能 不是 有
['brəʊkən][ɪn] .
**broken in .**
破碎的 在 .

“但是，如果你把围栏修缮得更好一些，多莉可能就不会闯进来了。”

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [fens] [ðæt] ['seprəts] [jɔː(r); jə(r)] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
**It is your part of the line fence that separates your oatfield from our**
它 是 你的 部分 的 这 线 栅栏 那 分离 你的 - 从 我们的
['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] . ”
**pasture and I noticed the other day that it was not in very good condition . ”**
牧场 和 我 注意到 这 其他 天 那 它 曾是 不是 在 非常 好的 状况 . ”

这是你那段将你的燕麦田和我们的牧场隔开的围栏，前几天我注意到它的状况不太好。”

---

“ [maɪ] [fens] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ,
**“ My fence is all right , ” snapped Mr . Harrison ,**
“ 我的 栅栏 是 全部 正确的 , ” 啪啪 先生 . 哈里森 ,

“我的栅栏没问题，”哈里森先生厉声说道。

---

['æŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
**angrier than ever at this carrying of the war into the enemy's country .**
更愤怒 比 曾经 在 这 携带 的 这 战争 进入 这 敌人的 国家 .

我对这种将战争带入敌国的做法感到无比愤怒。

---

“ [ðə; ði][dʒeɪl] [fens] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [laɪk] [ðæt] [aʊt] .
**“ The jail fence couldn't keep a demon of a cow like that out .**
“ 这 监狱 栅栏 不能 保持 一个 恶魔 的 一个 奶牛 喜欢 那 出去 .

“监狱的围墙也挡不住像那样一头恶魔般的母牛。”

---

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['redˌhedɪd] ['snɪpɪt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [jɔːz] , [æz; əz]
**And I can tell you , you redheaded snippet , that if the cow is yours , as**
和 我 能 告诉 你 , 你 红发 片段 , 那 如果 这 奶牛 是 你的 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
**you say ,**
你 说 ,

我可以告诉你，你这个红头发的小家伙，如果那头牛真像你说的那么是你的，

---

[jʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [greɪn] [ðæn; ðən][ɪn]
**you'd be better employed in watching her out of other people's grain than in**
你会 是 更好的 受雇 在 观看 她 出去 的 其他 人们的 粮食 比 在
['sɪtɪŋ] [raʊnd] ['riːdɪŋ] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)lz] , ” . . .
**sitting round reading yellow - covered novels , ” . . .**
坐着 圆形的 阅读 黄色的 - 涵盖 小说 , ” . . .

与其坐在那里读那些封面泛黄的小说，你还不如去观察她，让她从别人的角度思考问题……

[wɪð] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tæn] - ['kʌləd] ['vɜːdʒɪl][baɪ] ['ænz] [fiːt] .
**with a scathing glance at the innocent tan - colored Virgil by Anne's feet .**
和 一个 尖刻 瞥一眼 在 这 清白的 棕褐色 - 有色 维吉尔 经过 安妮的 脚 .

她狠狠地瞥了一眼站在安妮脚边的、皮肤黝黑的无辜的维吉尔。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [red] [bɪ'saɪdz] ['ænz] [heə(r)] . . .
**Something at that moment was red besides Anne's hair . . .**
某物 在 那 片刻 曾是 红色的 除了 安妮的 头发 . . .

那一刻，除了安妮的头发，还有一样东西是红色的......

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['tendə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**which had always been a tender point with her .**
哪个 有 总是 到过 一个 投标 观点 和 她 .

这始终是她的一个痛点。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [red] [heə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [raʊnd] [maɪ]
**“ I'd rather have red hair than none at all , except a little fringe round my**
“ ID 相当 有 红色的 头发 比 没有任何 在 全部 , 除了 一个 小的 边缘 圆形的 我的
[ɪəz] ,
**ears ,**
耳朵 ,

“我宁愿留着红头发，也不愿光头，只在耳朵周围留一小撮刘海。”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
**” she flashed .**
” 她 闪光灯 .

她突然说道。

[ðə; ði] [ʃɒt] [təʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɔːld]
**The shot told , for Mr . Harrison was really very sensitive about his bald**
这 射击 讲述 , 为了 先生 . 哈里森 曾是 真的 非常 敏感的 关于 他的 秃
[hed] .
**head .**
头 .

这张照片说明了一切，因为哈里森先生其实非常在意自己的秃头。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [tʃəʊkt] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gleə(r)] ['spiːtʃləsli] [æt; ət] [æn] ,
**His anger choked him up again and he could only glare speechlessly at Anne ,**
他的 愤怒 窒息 他 向上 再次 和 他 可以 仅有的 强光 无言 在 安妮 ,

愤怒再次让他哽咽，他只能无声地怒视着安妮。

[huː] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
**who recovered her temper and followed up her advantage .**
WHO 恢复 她 脾气 和 随后 向上 她 优势 .

她恢复了冷静，并乘胜追击。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][æn; ən]
**“ I can make allowance for you , Mr . Harrison , because I have an**
“ 我 能 制作 津贴 为了 你 , 先生 . 哈里森 , 因为 我 有 一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**imagination .**
想像力 .

“我可以体谅你，哈里森先生，因为我富有想象力。”

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**I can easily imagine how very trying it must be to find a cow in your**
我 能 容易地 想象 如何 非常 尝试 它 必须 是 到 寻找 一个 奶牛 在 你的
[əʊts] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv]
**oats and I shall not cherish any hard feelings against you for the things you've**
燕麦 和 我 将 不是 珍惜 任何 难的 情怀 反对 你 为了 这 事物 你已经
[sed] .
**said .**
说 .

我完全可以想象，在你的燕麦粥里发现一头牛是多么令人恼火，我不会因为你说过的话而对你怀有任何怨恨。

---

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɒli] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [breɪk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊts] [ə'gen] .
**I promise you that Dolly shall never break into your oats again .**
我 承诺 你 那 多莉 将 绝不 休息 进入 你的 燕麦 再次 .

我向你保证，多莉再也不会打扰你的生活了。

---

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
**I give you my word of honor on that point . ”**
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 在 那 观点 . ”

我对此以荣誉担保。

---

“ [wel] , [maɪnd][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [ 'mʌtə ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [səb'djuːd]
**“ Well , mind you she doesn't , ” muttered Mr . Harrison in a somewhat subdued**
“ 出色地 , 头脑 你 她 不 , ” 低声说道 先生 . 哈里森 在 一个 有些 低沉的
[təʊn] ;
**tone ;**
语气 ;

“不过，她并没有，”哈里森先生低声咕哝道；

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [stæmpt] [ɒf] ['æŋgrəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [æn] [hɜːd] [hɪm] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
**but he stamped off angrily enough and Anne heard him growling to himself**
但 他 盖章 离开 愤怒地 足够的 和 安妮 听到 他 咆哮 到 他自己
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
**until he was out of earshot .**
直到 他 曾是 出去 的 听力范围 .

但他气冲冲地跺着脚走了，安妮听到他一路低声咆哮，直到他走远为止。

---

['griːvəsli] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪnd] ,
**Grievously disturbed in mind ,**
严重地 不安 在 头脑 ,

精神极度紊乱，

---

[æn] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['nɔːti] ['dʒɜːzi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [pen] .
**Anne marched across the yard and shut the naughty Jersey up in the milking pen .**
安妮 行军 穿过 这 院子 和 关闭 这 淘气 球衣 向上 在 这 挤奶 笔 .

安妮大步穿过院子，把那头淘气的泽西牛关进了挤奶棚里。

---

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tɪəz] [ðə; ði] [fens] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
**“ She can't possibly get out of that unless she tears the fence down , ” she reflected .**
“ 她 不能 可能 得到 出去 的 那 除非 她 眼泪 这 栅栏 向下 , ” 她 反映 .

“除非她把围栏拆掉，否则她不可能摆脱困境，”她心想。

---

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] ['kwaɪət] [naʊ] .
**“ She looks pretty quiet now .**
“ 她 看起来 漂亮的 安静的 现在 .

她现在看起来很安静。

---

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɪkənd] [hɜː'self] [ɒn] [ðəʊz] [əʊts] .
**I daresay she has sickened herself on those oats .**
我 敢说 她 有 恶心 她自己 在 那些 燕麦 .

我敢说她吃那些燕麦都吃坏肚子了。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
**I wish I'd sold her to Mr . Shearer when he wanted her last week ,**
我 希望 ID 卖 她 到 先生 . 剪羊毛工 什么时候 他 通缉 她 最后的 星期 ,
我真希望上周希勒先生想要她的时候我就把她卖给他了。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n]
**but I thought it was just as well to wait until we had the auction**
但 我 想法 它 曾是 只是 作为 出色地 到 等待 直到 我们 有 这 拍卖
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
**of the stock and let them all go together .**
的 这 库存 和 让 他们 全部 去 一起 .
但我认为最好等到股票拍卖时再一起拍卖。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kræŋk] .
**I believe it is true about Mr . Harrison being a crank .**
我 相信 它 是 真的 关于 先生 . 哈里森 存在 一个 曲柄 .
我认为哈里森先生是个怪人的说法是真的。

['sɜːt(ə)nli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .
**Certainly there's nothing of the kindred spirit about him .**
当然 有 没有什么 的 这 亲属 精神 关于 他 .
他身上绝对没有丝毫同胞的气质。

” [æn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
**” Anne had always a weather eye open for kindred spirits .**
” 安妮 有 总是 一个 天气 眼睛 打开 为了 亲属 烈酒 .
“安妮总是能敏锐地察觉到志同道合的人。”

[mə'rɪlə] ['kʌθbət] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz] [æn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
**Marilla Cuthbert was driving into the yard as Anne returned from the house ,**
玛丽拉 卡斯伯特 曾是 驾驶 进入 这 院子 作为 安妮 返回 从 这 房子 ,
安妮从房子里回来时，玛丽拉·卡斯伯特正开车驶入院子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [fluː] [tuː; tə] [get] [tiː] ['redi] .
**and the latter flew to get tea ready .**
和 这 后者 飞翔 到 得到 茶 准备好 .
后者飞奔去准备茶水。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .
**They discussed the matter at the tea table .**
他们 讨论 这 事情 在 这 茶 桌子 .
他们在茶桌上讨论了这件事。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
**“ I'll be glad when the auction is over , ” said Marilla .**
“ 患病的 是 高兴的 什么时候 这 拍卖 是 超过 , ” 说 玛丽拉 .
“我巴不得拍卖赶紧结束，”玛丽拉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [stɒk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nəʊbədi]
**“ It is too much responsibility having so much stock about the place and nobody**
“ 它 是 也 很多 责任 拥有 所以 很多 库存 关于 这 地方 和 无人
[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**but that unreliable Martin to look after them .**
但 那 不可靠的 马丁 到 看 后 他们 .
“这里存放着这么多货物，却只有那个不可靠的马丁一个人来照看，责任太大了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [jet] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
**He has never come back yet and he promised that he would certainly be**
他 有 绝不 来 后退 然而 和 他 承诺 那 他 会 当然 是
[bæk] [lɑːst] [naɪt] [ɪf] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] ['fjuːnərəl] .
**back last night if I'd give him the day off to go to his aunt's funeral .**
后退 最后的 夜晚 如果 ID 给 他 这 天 离开 到 去 到 他的 姑姑的 葬礼 .
他至今仍未回来，昨晚他承诺如果我给他放一天假去参加他姑姑的葬礼，他一定会回来的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɑːnt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

**I don't know how many aunts he has got , I am sure .**

我 不 知道 如何 许多 姑姑们 他 有 得到 , 我 是 当然 .

我肯定不知道他有多少个姑姑/姨妈。

[ðæts] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðæts] [daɪd] [sɪns] [hiː; hi]['haɪəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

**That's the fourth that's died since he hired here a year ago .**

那就是 这 第四 那就是 死亡 自从 他 雇用 这里 一个 年 前 .

这是他一年前入职以来去世的第四名员工了。

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [krɒp] [ɪz] [ɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beri] [teɪks] ['əʊvə(r)]

**I'll be more than thankful when the crop is in and Mr . Barry takes over**

患病的 是 更多的 比 感恩 什么时候 这 庄稼 是 在 和 先生 . 巴里 需要 超过

[ðə; ði] [fɑːm] .

**the farm .**

这 农场 .

等庄稼收割完毕，巴里先生接管农场后，我将无比感激。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['dɒli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pen] [tɪl] ['mɑːtɪn] ['kʌmz] ,

**We'll have to keep Dolly shut up in the pen till Martin comes ,**

出色地 有 到 保持 多莉 关闭 向上 在 这 笔 直到 马丁 来 ,

我们得把多莉关在围栏里，直到马丁来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] [ðeə(r)] [hæv; həv]

**for she must be put in the back pasture and the fences there have**

为了 她 必须 是 放 在 这 后退 牧场 和 这 栅栏 那里 有

[tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

**to be fixed .**

到 是 固定的 .

因为她必须被安置在后面的牧场，而且那里的围栏也必须修好。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] ['reɪtʃl] [sez] .

**I declare , it is a world of trouble , as Rachel says .**

我 宣布 , 它 是 一个 世界 的 麻烦 , 作为 瑞秋 说道 .

正如瑞秋所说，这真是麻烦不断。

[hɪrz] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [kiːθ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən]

**Here's poor Mary Keith dying and what is to become of those two children**

这里是 贫穷的 玛丽 基思 垂死 和 什么 是 到 变得 的 那些 二 孩子们

[ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .

**of hers is more than I know .**

的 她的 是 更多的 比 我 知道 .

可怜的玛丽·基思即将离世，她的两个孩子将会面临怎样的命运，我不得而知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt]

**She has a brother in British Columbia and she has written to him about**

她 有 一个 兄弟 在 英国 哥伦比亚 和 她 有 书面 到 他 关于

[ðem; ðəm] ,

**them ,**

他们 ,

她在不列颠哥伦比亚省有个哥哥，她曾就此事给他写信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [jet] . ”

**but she hasn't heard from him yet . ”**

但 她 还没有 听到 从 他 然而 . ”

但她还没有收到他的消息。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] ?

**“ What are the children like ?**

“ 什么 是 这 孩子们 喜欢 ?

孩子们怎么样？

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
**How old are they ? ”**
如何 老的 是 他们 ? ”

他们多大了?

“ [sɪks][pɑːst] . . .
**“ Six past . . .**
“ 六 过去的 . . .

“六点过……”

['ðer] [twɪnz] . ”
**they're twins . ”**
它们是 双胞胎 . ”

她们是双胞胎。

“ [əʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [twɪnz] ['evə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd]
**“ Oh , I've always been especially interested in twins ever since Mrs . Hammond had**
“ 哦 , 我已经 总是 到过 尤其 感兴趣的 在 双胞胎 曾经 自从 太太 . 哈蒙德 有
[səʊ] ['meni] ,
**so many ,**
所以 许多 ,

“哦，自从哈蒙德太太生了那么多双胞胎之后，我就一直对双胞胎特别感兴趣。”

” [sed] [æn] ['iːgəli] .
**” said Anne eagerly .**
” 说 安妮 急切地 .

“安妮急切地说。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['prɪti] ? ”
**“ Are they pretty ? ”**
“ 是 他们 漂亮的 ? ”

“它们漂亮吗? ”

“ ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] . . .
**“ Goodness , you couldn't tell . . .**
“ 善良 , 你 不能 告诉 . . .

“天哪，你根本看不出来……”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɜːti] .
**they were too dirty .**
他们 是 也 肮脏的 .

它们太脏了。

['deɪvi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] .
**Davy had been out making mud pies and Dora went out to call him in .**
戴维 有 到过 出去 制作 泥 馅饼 和 多拉 去 出去 到 称呼 他 在 .

戴维出去玩泥巴了，朵拉出去叫他回来。

['deɪvi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪ][ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
**Davy pushed her headfirst into the biggest pie and then , because she cried ,**
戴维 推动 她 头朝下 进入 这 最大 馅饼 和 然后 , 因为 她 哭 ,

戴维把她头朝下按进最大的馅饼里，然后，因为她哭了，

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ 'wɔləu ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**he got into it himself and wallowed in it to show her it was**
他 得到 进入 它 他自己 和 沉溺 在 它 到 展示 她 它 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
**nothing to cry about .**
没有什么 到 哭 关于 .

他自己也陷入了这种情绪中，并沉浸其中，以此向她证明这没什么好哭的。

['meəri] [sed] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðæt] ['deɪvi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
**Mary said Dora was really a very good child but that Davy was full of**
玛丽 说 多拉 曾是 真的 一个 非常 好的 孩子 但 那 戴维 曾是 满的 的
['mɪstʃɪf] .
**mischief .**
恶作剧 .

玛丽说朵拉真是个非常好的孩子，但戴维却是个十足的淘气鬼。

---

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
**He has never had any bringing up you might say .**
他 有 绝不 有 任何 带来 向上 你 可能 说 .

可以说，他从未接受过任何家庭教育。

---

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd]['meəri][hæz; həz] [biːn] [sɪk] ['ɔːlməʊst]
**His father died when he was a baby and Mary has been sick almost**
他的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 和 玛丽 有 到过 生病的 几乎
['evə(r)] [sɪns] . ”
**ever since . ”**
曾经 自从 . ”

他父亲在他还是婴儿时就去世了，玛丽从那以后几乎一直体弱多病。

---

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [æn] ['səʊbəli] .
**“ I'm always sorry for children that have no bringing up , ” said Anne soberly .**
“ 我是 总是 对不起 为了 孩子们 那 有 不 带来 向上 , ” 说 安妮 清醒地 .

“我总是为那些没有受到良好教养的孩子感到难过,”安妮严肃地说。

---

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hædnt] ['eni] [tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] .
**“ You know I hadn't any till you took me in hand .**
“ 你 知道 我 之前没有 任何 直到 你 采取 我 在 手 .

“你知道，在你收留我之前，我什么都没有。”

---

[ai] [həʊp] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**I hope their uncle will look after them .**
我 希望 他们的 叔叔 将要 看 后 他们 .

我希望他们的叔叔会照顾他们。

---

[dʒʌst] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz]['mɪsɪz] . [kiːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
**Just what relation is Mrs . Keith to you ? ”**
只是 什么 关系 是 太太 . 基思 到 你 ? ”

基思太太和你究竟是什么关系?

---

“ ['meəri] ?
**“ Mary ?**
“ 玛丽 ?

“玛丽? ”

---

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**None in the world .**
没有任何 在 这 世界 .

世界上没有一个。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . . .
**It was her husband . . .**
它 曾是 她 丈夫 . . .

那是她丈夫......

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] .
**he was our third cousin .**
他 曾是 我们的 第三 表哥 .

他是我们远房表兄。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [lɪnd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .
**There's Mrs . Lynde coming through the yard .**
有 太太 . 林德 未来 通过 这 院子 .

林德太太正穿过院子。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['meəri] . ”
**I thought she'd be up to hear about Mary . ”**
我 想法 棚 是 向上 到 听到 关于 玛丽 . ”

我以为她会很乐意听听关于玛丽的事。

“ [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] , ” [ ɪm'plɔː ] [æn] .
**“ Don't tell her about Mr . Harrison and the cow , ” implored Anne .**
“ 不 告诉 她 关于 先生 . 哈里森 和 这 奶牛 , ” 恳求 安妮 .

“别告诉她哈里森先生和那头牛的事，”安妮恳求道。

[mə'rɪlə] ['prɒmɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
**Marilla promised ; but the promise was quite unnecessary ,**
玛丽拉 承诺 ; 但 这 承诺 曾是 相当 不必要 ,

玛丽拉答应了；但这个承诺完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['feəli] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] ,
**for Mrs . Lynde was no sooner fairly seated than she said ,**
为了 太太 . 林德 曾是 不 很快 相当 坐着 比 她 说 ,

林德太太刚坐下不久便说道：

“ [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['tʃeɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːzi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊts] [tə'deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]
**“ I saw Mr . Harrison chasing your Jersey out of his oats today when I was**
“ 我 锯 先生 . 哈里森 追逐 你的 球衣 出去 的 他的 燕麦 今天 什么时候 我 曾是
['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɑːrmədi] .
**coming home from Carmody .**
未来 家 从 卡莫迪 .

“今天我从卡莫迪回家的时候，看到哈里森先生追着你的泽西跑。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [mæd] .
**I thought he looked pretty mad .**
我 想法 他 看起来 漂亮的 疯狂的 .

我觉得他看起来很生气。

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] ?
**Did he make much of a rumpus ?**
做过 他 制作 很多 的 一个 喧闹 ?

他闹出多大的动静?

” [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] ['fɜːtɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mjuːzd] [smaɪlz] .
**” Anne and Marilla furtively exchanged amused smiles .**
” 安妮 和 玛丽拉 偷偷摸摸 交换 觉得好笑 微笑 .

安妮和玛丽拉偷偷地交换了一个会心一笑。

[fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˌævən'liː] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . [lɪnd] .
**Few things in Avonlea ever escaped Mrs . Lynde .**
很少 事物 在 阿冯利 曾经 逃脱 太太 . 林德 .

在艾文利，几乎没有什么事能逃过林德太太的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æn] [hæd; həd] [sed] ,
**It was only that morning Anne had said ,**
它 曾是 仅有的 那 早晨 安妮 有 说 ,

就在那天早上，安妮曾说过：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['pʊld] [daʊn]

**“ If you went to your own room at midnight , locked the door , pulled down**

“ 如果 你 去 到 你的 自己的 房间 在 午夜 , 已锁定 这 门 , 拉 向下

[ðə; ði][blaɪnd] ,

**the blind ,**

这 瞎的 ,

“如果你在午夜回到自己的房间，锁上门，拉下窗帘，

[ænd; ənd] [sniːzd] , ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld][wɒz; wəz] ! ”

**and sneezed , Mrs . Lynde would ask you the next day how your cold was ! ”**

和 打喷嚏 , 太太 . 林德 会 问 你 这 下一个 天 如何 你的 寒冷的 曾是 ! ”

如果你打了个喷嚏，林德太太第二天就会问你感冒怎么样了！

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] .

**“ I believe he did , ” admitted Marilla .**

“ 我 相信 他 做过 , ” 承认 玛丽拉 .

“我相信他确实这么做了，”玛丽拉承认道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

**“ I was away .**

“ 我 曾是 离开 .

“我不在。”

[hiː; hi] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

**He gave Anne a piece of his mind . ”**

他 给予 安妮 一个 片 的 他的 头脑 . ”

他狠狠地训斥了安妮一顿。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , ” [sed] [æn] ,

**“ I think he is a very disagreeable man , ” said Anne ,**

“ 我 思考 他 是 一个 非常 令人不快的 男人 , ” 说 安妮 ,

“我觉得他是个非常令人讨厌的人，”安妮说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [hed] .

**with a resentful toss of her ruddy head .**

和 一个 不满 折腾 的 她 红润 头 .

她愤愤地甩了甩红扑扑的脑袋。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ['sɒləmli] .

**“ You never said a truer word , ” said Mrs . Rachel solemnly .**

“ 你 绝不 说 一个 更真实 单词 , ” 说 太太 . 瑞秋 庄严地 .

“你说的真是至理名言，”雷切尔太太郑重地说。

“ [ai] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] ['rɒbət] [bel] [səʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['brʌnzwɪk]

**“ I knew there'd be trouble when Robert Bell sold his place to a New Brunswick**

“ 我 知道 那里 是 麻烦 什么时候 罗伯特 钟 卖 他的 地方 到 一个 新的 布伦瑞克

[mæn] ,

**man ,**

男人 ,

“我知道当罗伯特·贝尔把他的房产卖给一个新不伦瑞克省的人时，肯定会出问题。”

[ðæts] [wɒt] .

**that's what .**

那就是 什么 .

就是这样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌævən'liː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]

**I don't know what Avonlea is coming to , with so many strange people rushing into**

我 不 知道 什么 阿冯利 是 未来 到 , 和 所以 许多 奇怪的 人们 匆忙 进入

[ˌaɪ 'tiː] .

**it .**

它 .

我不知道埃文利会变成什么样，这么多形形色色的人涌入那里。

['itl] [suːn] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] . ”
**It'll soon not be safe to go to sleep in our beds . ”**
它将 很快 不是 是 安全的 到 去 到 睡觉 在 我们的 床 . ”

很快，我们睡在自己的床上就不安全了。

“ [waɪ] , [wɒt] ['ʌðə(r)] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] .
**“ Why , what other strangers are coming in ? ” asked Marilla .**
“ 为什么 , 什么 其他 陌生人 是 未来 在 ? ” 问 玛丽拉 .

“怎么，还有哪些陌生人要进来？”玛丽拉问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
**“ Haven't you heard ?**
“ 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
**Well , there's a family of Donnells , for one thing .**
出色地 , 有 一个 家庭 的 唐纳尔斯 , 为了 一 事物 .

嗯，首先，这里有一个唐纳尔家族。

[ðev] ['rentɪd] ['piːtə(r)] [sloʊnz] [əʊld] [haʊs] .
**They've rented Peter Sloane's old house .**
他们有 租来的 彼得 斯隆的 老的 房子 .

他们租下了彼得·斯隆的老房子。

['piːtə(r)] [hæz; həz] ['haɪəd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [mɪl] .
**Peter has hired the man to run his mill .**
彼得 有 雇用 这 男人 到 跑步 他的 磨 .

彼得雇佣了这个人来经营他的磨坊。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [daʊn] [iːst] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**They belong down east and nobody knows anything about them .**
他们 属于 向下 东方 和 无人 知道 任何事物 关于 他们 .

它们来自东部地区，但没有人了解它们。

[ðen] [ðæt] ['ʃɪftləs] ['tɪməθi] ['kɒtn] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [frɒm; frəm] [waɪt] [sændz]
**Then that shiftless Timothy Cotton family are going to move up from White Sands**
然后 那 无所事事 蒂莫西 棉布 家庭 是 去 到 移动 向上 从 白色的 桑兹
[ænd; ənd] [ðel] ['sɪmpli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**and they'll simply be a burden on the public .**
和 他们会 简单地 是 一个 负担 在 这 民众 .

到那时，游手好闲的蒂莫西·科顿一家就要从白沙搬过来，他们只会成为公众的负担。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . . .
**He is in consumption . . .**
他 是 在 消耗 . . .

他患有肺结核……

[wen] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['stiːlɪŋ] . . .
**when he isn't stealing . . .**
什么时候 他 不是 偷窃 . . .

当他没有偷东西的时候……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [slæk] - ['twɪstɪd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kænt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**and his wife is a slack - twisted creature that can't turn her hand to a**
和 他的 妻子 是 一个 松弛 - 扭曲 生物 那 不能 转动 她 手 到 一个
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

而他的妻子是个懒散扭曲的女人，什么都做不了。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
**She washes her dishes sitting down .**
她 洗涤 她 菜肴 坐着 向下 .

她坐着洗碗。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [paɪ] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔːf(ə)n] ['nefjuː] , ['æntəni] [paɪ] .
**Mrs . George Pye has taken her husband's orphan nephew , Anthony Pye .**
太太 . 乔治 派 有 已采取 她 丈夫的 孤儿 侄子 , 安东尼 派 .

乔治·派伊夫人收养了她丈夫的孤儿侄子安东尼·派伊。

[hiːl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [wɒt] .
**He'll be going to school to you , Anne , so you may expect trouble , that's what .**
地狱 是 去 到 学校 到 你 , 安妮 , 所以 你 可能 预计 麻烦 , 那就是 什么 .

安妮，他会跟你一起上学，所以你可能会遇到麻烦，就是这样。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] ['pjuːp(ə)l] , [tuː] .
**And you'll have another strange pupil , too .**
和 你会 有 其他 奇怪的 瞳孔 , 也 .

而且你还会多一个古怪的学生。

[pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
**Paul Irving is coming from the States to live with his grandmother .**
保罗 欧文 是 未来 从 这 各州 到 居住 和 他的 祖母 .

保罗·欧文将从美国来和他的祖母一起生活。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [mə'rɪlə] . . .
**You remember his father , Marilla . . .**
你 记住 他的 父亲 , 玛丽拉 . . .

你还记得他的父亲，马里拉……

['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] , [hɪm] [ðæt] ['dʒɪltɪd] ['lævəndər] ['luːɪs] ['əʊvə(r)][æt; ət]['gɹɑːftɒn] ? ”
**Stephen Irving , him that jilted Lavendar Lewis over at Grafton ? ”**
史蒂芬 欧文 , 他 那 被抛弃 薰衣草 刘易斯 超过 在 格拉夫顿 ? ”

斯蒂芬·欧文，就是那个在格拉夫顿甩了拉文达·刘易斯的家伙?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['dʒɪltɪd][hɜː(r); hə(r)] .
**“ I don't think he jilted her .**
“ 我 不 思考 他 被抛弃 她 .

“我不认为他抛弃了她。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] . . .
**There was a quarrel . . .**
那里 曾是 一个 争吵 . . .

两人发生了争吵……

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bleɪm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] . ”
**I suppose there was blame on both sides . ”**
我 认为 那里 曾是 责备 在 两个都 侧面 . ”

我认为双方都有责任。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz]
**“ Well , anyway , he didn't marry her , and she's been as queer as**
“ 出色地 , 反正 , 他 没有 结婚 她 , 和 她是 到过 作为 酷儿 作为
['pɒsəb(ə)l]['evə(r)] [sɪns] ,
**possible ever since ,**
可能的 曾经 自从 ,

“总之，他没娶她，而她从那以后就一直非常古怪。”

[ðeɪ] [seɪ] . . .
**they say . . .**
他们 说 . . .

他们说……

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɜːˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˈekəʊ] [lɒdʒ] .
**living all by herself in that little stone house she calls Echo Lodge .**
活的 全部 经过 她自己 在 那 小的 石头 房子 她 呼叫 回声 小屋 .

她独自一人住在她称之为“回声小屋”的小石头房子里。

[ˈstiːvn] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]
**Stephen went off to the States and went into business with his uncle and**
史蒂芬 去 离开 到 这 各州 和 去 进入 商业 和 他的 叔叔 和
[ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
**married a Yankee .**
已婚 一个 扬基 .

斯蒂芬去了美国，和他的叔叔一起做生意，还娶了一个北方姑娘。

[hiːz] [ˈnevə(r)] [biːn] [həʊm] [sɪns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)]
**He's never been home since , though his mother has been up to see him once or**
他是 绝不 到过 家 自从 , 尽管 他的 母亲 有 到过 向上 到 看 他 一次 或者
[twaɪs] .
**twice .**
两次 .

此后他再也没有回家过，不过他的母亲曾一两次来看望过他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [hiːz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
**His wife died two years ago and he's sending the boy home to his mother**
他的 妻子 死亡 二 年 前 和 他是 发送 这 男生 家 到 他的 母亲
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
**for a spell .**
为了 一个 拼写 .

他的妻子两年前去世了，他打算把儿子送回家和母亲一起住一段时间。

[hiːz] [ten] [jˈiəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l] .
**He's ten years old and I don't know if he'll be a very desirable pupil .**
他是 十 年 老的 和 我 不 知道 如果 地狱 是 一个 非常 理想 瞳孔 .

他今年十岁，我不知道他是否会成为一个很受欢迎的学生。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [tel] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈjæŋkiz] .
**You can never tell about those Yankees .**
你 能 绝不 告诉 关于 那些 洋基队 .

你永远无法预料洋基队会做出什么事。

” [ˈmɪsɪz] [lɪnd] [lʊkt] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɔː(r)]
**” Mrs Lynde looked upon all people who had the misfortune to be born or**
” 太太 林德 看起来 之上 全部 人们 WHO 有 这 不幸 到 是 出生 或者
[brɔːt] [ʌp] [ˌelsˈweə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [kæn; kən] - [ˈeni] -
**brought up elsewhere than in Prince Edward Island with a decided can - any -**
带来 向上 别处 比 在 王子 爱德华 岛 和 一个 决定 能 - 任何 -
[gʊd] - [θɪŋ] - [kʌm] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [ˈnæzərəθ] [eə(r)] .
**good - thing - come - out - of - Nazareth air .**
好的 - 事物 - 来 - 出去 - 的 - 拿撒勒 空气 .

“林德夫人对所有不幸出生或在爱德华王子岛以外的地方长大的人，都抱有一种‘拿撒勒能出什么好东西’的坚定看法。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɪn]
**They might be good people , of course ; but you were on the safe side in**
他们 可能 是 好的 人们 , 的 课程 ; 但 你 是 在 这 安全的 边 在
[ˈdaʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**doubting it .**
怀疑 它 .

他们当然可能是好人；但你对此表示怀疑是明智之举。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] “ [ˈjæŋkiz] .
**She had a special prejudice against “ Yankees .**
她 有 一个 特别的 偏见 反对 “ 洋基队 .

她对“洋基队”有着特殊的偏见。

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**” Her husband had been cheated out of ten dollars by an employer for**
” 她 丈夫 有 到过 作弊 出去 的 十 美元 经过 一个 雇主 为了
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [wɜːkt] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['eɪndʒəls] [nɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [nɔː(r)]
**whom he had once worked in Boston and neither angels nor principalities nor**
谁 他 有 一次 工作 在 波士顿 和 两者都不 天使 也不 公国 也不
[p'aʊəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [nɒt]
**powers could have convinced Mrs . Rachel that the whole United States was not**
权力 可以 有 确信 太太 . 瑞秋 那 这 所有的 团结的 各州 曾是 不是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**responsible for it .**
负责任的 为了 它 .

“她的丈夫在波士顿曾为之工作，却被雇主骗走了十美元，无论是天使、权贵还是神灵都无法让雷切尔夫人相信，整个美国对此不负有责任。”

“ [ˌævən'liː] [skuːl] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [blʌd] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['draɪli] ,
**“ Avonlea school won't be the worse for a little new blood , ” said Marilla drily ,**
“ 阿冯利 学校 惯于 是 这 更糟 为了 一个 小的 新的 血 , ” 说 玛丽拉 干巴巴地 ,

“艾文利学校多了点新鲜血液，也不会有什么坏处，”玛丽拉冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
**“ and if this boy is anything like his father he'll be all right .**
“ 和 如果 这 男生 是 任何事物 喜欢 他的 父亲 地狱 是 全部 正确的 .

“如果这孩子像他父亲一样，他就会没事的。”

[stiːv] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
**Steve Irving was the nicest boy that was ever raised in these parts ,**
史蒂夫 欧文 曾是 这 最友善的 男生 那 曾是 曾经 提高 在 这些 部分 ,

史蒂夫·欧文是这片土地上养大的最善良的孩子。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪd] [kɔːl] [hɪm] [praʊd] .
**though some people did call him proud .**
尽管 一些 人们 做过 称呼 他 自豪的 .

虽然有些人认为他很骄傲。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**I should think Mrs . Irving would be very glad to have the child .**
我 应该 思考 太太 . 欧文 会 是 非常 高兴的 到 有 这 孩子 .

我想欧文太太会非常乐意生下这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['ləʊnsəm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] . ”
**She has been very lonesome since her husband died . ”**
她 有 到过 非常 寂寞 自从 她 丈夫 死亡 . ”

自从丈夫去世后，她一直很孤独。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌævən'liː]
**“ Oh , the boy may be well enough , but he'll be different from Avonlea**
“ 哦 , 这 男生 可能 是 出色地 足够的 , 但 地狱 是 不同的 从 阿冯利
['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

“哦，这孩子或许身体还不错，但他会和埃文利的孩子们不一样。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ klintʃ ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**” said Mrs . Rachel , as if that clinched the matter .**
” 说 太太 . 瑞秋 , 作为 如果 那 锁定 这 事情 .

“瑞秋太太说道，仿佛这样就足以定论了。”

['mɪsɪz] . ['reɪtʃəlz] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔː(r)] [θɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
**Mrs . Rachel's opinions concerning any person , place , or thing , were always**
太太 . 瑞秋的 意见 有关 任何 人 , 地方 , 或者 事物 , 是 总是
['wɒrəntɪd] [tuː; tə][weə(r)] .
**warranted to wear .**
有保证 到 穿 .

瑞秋太太对任何人、任何事、任何地点的看法，总是值得信赖的。

“ [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] ,
**“ What's this I hear about your going to start up a Village Improvement Society ,**
“ 是什么 这 我 听到 关于 你的 去 到 开始 向上 一个 村庄 改进 社会 ,
[æn] ? ”
**Anne ? ”**
安妮 ? ”

“安妮，我听说你要成立一个乡村改善协会？”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
**“ I was just talking it over with some of the girls and boys at the**
“ 我 曾是 只是 说 它 超过 和 一些 的 这 女孩们 和 男孩们 在 这
[lɑːst] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] ,
**last Debating Club ,**
最后的 辩论 俱乐部 ,

“我刚才在辩论俱乐部和一些男生女生讨论过这件事，

” [sed] [æn] , ['flʌʃɪŋ] .
**” said Anne , flushing .**
” 说 安妮 , 冲洗 .

安妮脸红了，说道。

“ [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] . . .
**“ They thought it would be rather nice . . .**
“ 他们 想法 它 会 是 相当 好的 . . .

“他们觉得这会很不错……”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] .
**and so do Mr . and Mrs . Allan .**
和 所以 做 先生 . 和 太太 . 艾伦 .

艾伦夫妇也是如此。

[lɒts] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] . ”
**Lots of villages have them now . ”**
很多 的 村庄 有 他们 现在 . ”

现在很多村庄都有了。

“ [wel] , [jʊl] [get] ['ɪntuː][nəʊ] [end] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
**“ Well , you'll get into no end of hot water if you do .**
“ 出色地 , 你会 得到 进入 不 结尾 的 热的 水 如果 你 做 .

“如果你这样做，你会惹上大麻烦的。”

['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [æn] , [ðæts] [wɒt] .
**Better leave it alone , Anne , that's what .**
更好的 离开 它 独自的 , 安妮 , 那就是 什么 .

安妮，最好还是别管这件事了。

['piːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] . ”
**People don't like being improved . ”**
人们 不 喜欢 存在 改进 . ”

人们不喜欢被改造。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**“ Oh , we are not going to try to improve the people .**
“ 哦 , 我们 是 不是 去 到 尝试 到 提升 这 人们 .

“哦，我们不会试图去改善人民的生活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌævən'liː] [ɪt'self] .
**It is Avonlea itself .**
它 是 阿冯利 本身 .

这里就是艾文利镇本身。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɹ'ɪtiɐ] .
**There are lots of things which might be done to make it prettier .**
那里 是 很多 的 事物 哪个 可能 是 完毕 到 制作 它 更漂亮 .

有很多方法可以让它更漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**For instance ,**
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][kəʊks]['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] ['bəʊltə] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɒn]
**if we could coax Mr . Levi Boulter to pull down that dreadful old house on**
如果 我们 可以 哄 先生 . 利维 博尔特 到 拉 向下 那 可怕 老的 房子 在
[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [fɑːm] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ? ”
**his upper farm wouldn't that be an improvement ? ”**
他的 上 农场 不会 那 是 一个 改进 ? ”

如果我们能劝说利维·博尔特先生拆掉他农场上那栋破旧的大房子，那岂不是一件好事吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .
**“ It certainly would , ” admitted Mrs . Rachel .**
“ 它 当然 会 , ” 承认 太太 . 瑞秋 .

“当然会，”瑞秋太太承认道。

“ [ðæt] [əʊld]['ruːɪn][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['aɪsɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**“ That old ruin has been an eyesore to the settlement for years .**
“ 那 老的 废墟 有 到过 一个 碍眼的 到 这 沉降 为了 年 .

“多年来，那处古老的废墟一直是这个居民区的一大败笔。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvə(r)] [kæn; kən][kəʊks]['liːvaɪ] ['bəʊltə] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**But if you Improvers can coax Levi Boulter to do anything for the**
但 如果 你 改进者 能 哄 利维 博尔特 到 做 任何事物 为了 这
['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ,
**public that he isn't to be paid for doing ,**
民众 那 他 不是 到 是 有薪酬的 为了 正在做 ,

但是，如果你们这些“改进派”能说服利维·博尔特为公众做一些他不会因此获得报酬的事情，

[meɪ] [ai][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['prəʊses] , [ðæts] [wɒt] .
**may I be there to see and hear the process , that's what .**
可能 我 是 那里 到 看 和 听到 这 过程 , 那就是 什么 .

我希望能在场亲眼见证、亲耳聆听整个过程。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [æn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**I don't want to discourage you , Anne , for there may be something in your**
我 不 想 到 阻碍 你 , 安妮 , 为了 那里 可能 是 某物 在 你的
[aɪ'dɪə] ,
**idea ,**
主意 ,

安妮，我不想打击你的积极性，因为你的想法或许有道理。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rʌbɪʃi] ['jæŋki] [ˌmægə'ziːn] ;
**though I suppose you did get it out of some rubbishy Yankee magazine ;**
尽管 我 认为 你 做过 得到 它 出去 的 一些 垃圾 扬基 杂志 ;

不过我猜你是从某些垃圾美国杂志上看到的；

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æz; əz]

**but you'll have your hands full with your school and I advise you as**

但 你会 有 你的 双手 满的 和 你的 学校 和 我 建议 你 作为

[ə; eɪ] [frend] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prʊvmənt] ,

**a friend not to bother with your improvements ,**

一个 朋友 不是 到 打扰 和 你的 改进 ,

但是你学业繁忙，我作为朋友建议你不要费心提升自己了。

[ðæts] [wɒt] .

**that's what .**

那就是 什么 .

就是这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːv] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

**But there , I know you'll go ahead with it if you've set your mind on it .**

但 那里 , 我 知道 你会 去 前方 和 它 如果 你已经 放 你的 头脑 在 它 .

但是，我知道如果你下定决心，你一定会去做。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] ['sʌmhaʊ] .

**You were always one to carry a thing through somehow .**

你 是 总是 一 到 携带 一个 事物 通过 不知何故 .

你总能想方设法把事情做完。

” ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['ænz] [lɪps] [təʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [nɒt]

**” Something about the firm outlines of Anne's lips told that Mrs . Rachel was not**

” 某物 关于 这 公司 概述 的 安妮的 嘴唇 讲述 那 太太 . 瑞秋 曾是 不是

[fɑː(r)] [ə'streɪ] [ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

**far astray in this estimate .**

远的 误入歧途 在 这 估计 .

“安妮嘴唇的轮廓清晰可见，这表明雷切尔太太的估计并非毫无根据。”

['ænz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] .

**Anne's heart was bent on forming the Improvement Society .**

安妮的 心 曾是 弯曲 在 成型 这 改进 社会 .

安妮一心想成立改良协会。

['gɪlbət] [blaiθ] ,

**Gilbert Blythe ,**

吉尔伯特 布莱斯 ,

吉尔伯特·布莱斯

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [waɪt] [sændz][bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [həʊm] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ]

**who was to teach in White Sands but would always be home from Friday**

WHO 曾是 到 教 在 白色的 桑兹 但 会 总是 是 家 从 星期五

[naɪt] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

**night to Monday morning ,**

夜晚 到 周一 早晨 ,

他原本要在白沙镇教书，但总是从周五晚上到周一早上待在家里。

[wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

**was enthusiastic about it ;**

曾是 热情的 关于 它 ;

对此充满热情；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt]

**and most of the other folks were willing to go in for anything that**

和 最多 的 这 其他 各位 是 愿意的 到 去 在 为了 任何事物 那

[ment] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] “ [fʌn] .

**meant occasional meetings and consequently some “ fun .**

意思是 偶然 会议 和 最后 一些 “ 乐趣 .

其他大多数人也都愿意参加任何意味着偶尔开会，因而也能获得一些“乐趣”的事情。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æz; əz] | [fɔː(r); fə(r)] | [wɒt] | [ðə; ði] | “ | [ɪm'prʊvmənt] | ” | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː; tə] | [biː; bi] | , |
| **”** | **As** | **for** | **what** | **the** | **“** | **improvements** | **”** | **were** | **to** | **be** | **,** |
| ” | 作为 | 为了 | 什么 | 这 | “ | 改进 | ” | 是 | 到 | 是 | , |

至于这些“改进”具体指什么，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nəʊbədi] | [hæd; həd] | ['eni] | ['veri] | [klɪə(r)] | [aɪ'dɪə] | [ɪk'sept] | [æn] | [ænd; ənd] | ['gɪlbət] | . |
| **nobody** | **had** | **any** | **very** | **clear** | **idea** | **except** | **Anne** | **and** | **Gilbert** | **.** |
| 无人 | 有 | 任何 | 非常 | 清除 | 主意 | 除了 | 安妮 | 和 | 吉尔伯特 | . |

除了安妮和吉尔伯特之外，没有人对此有非常清晰的认识。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [hæd; həd] | [tɔːkt] | [ðem; ðəm] | ['əʊvə(r)] | [ænd; ənd] | [plænd] | [ðem; ðəm] | [aʊt] | [ʌn'tɪl] | [æn; ən] | [aɪ'diːəl] | [ˌævən'liː] | [ɪg'zɪstɪd] | [ɪn] | [ðeə(r)] | [maɪndz] | , |
| **They** | **had** | **talked** | **them** | **over** | **and** | **planned** | **them** | **out** | **until** | **an** | **ideal** | **Avonlea** | **existed** | **in** | **their** | **minds** | **,** |
| 他们 | 有 | 谈话 | 他们 | 超过 | 和 | 计划 | 他们 | 出去 | 直到 | 一个 | 理想的 | 阿冯利 | 存在 | 在 | 他们的 | 思想 | , |

他们反复商议、精心计划，最终在脑海中勾勒出一个理想的埃文利小镇。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪf] | ['nəʊweə(r)] | [els] | . |
| **if** | **nowhere** | **else** | **.** |
| 如果 | 无处 | 别的 | . |

如果实在没有其他地方可去的话。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | [hæd; həd] | [stɪl] | [ə'nʌðə(r)] | ['aɪtəm] | [ɒv; əv] | [njuːz] | . |
| **Mrs** | **.** | **Rachel** | **had** | **still** | **another** | **item** | **of** | **news** | **.** |
| 太太 | . | 瑞秋 | 有 | 仍然 | 其他 | 物品 | 的 | 消息 | . |

瑞秋太太还有另一条消息要告诉大家。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðev] | ['gɪv(ə)n] | [ðə; ði] | ['kɑːrmədi] | [skuːl] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [prɪ'sɪlə] | [grɑːnt] | . |
| **“** | **They've** | **given** | **the** | **Carmody** | **school** | **to** | **a** | **Priscilla** | **Grant** | **.** |
| “ | 他们有 | 给定 | 这 | 卡莫迪 | 学校 | 到 | 一个 | 普里西拉 | 授予 | . |

“他们把卡莫迪学校给了普里西拉·格兰特。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɪd(ə)nt] | [juː; jʊ] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [kwiːnz] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [gɜːl] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [neɪm] | , | [æn] | ? | ” |
| **Didn't** | **you** | **go** | **to** | **Queen's** | **with** | **a** | **girl** | **of** | **that** | **name** | **,** | **Anne** | **?** | **”** |
| 没有 | 你 | 去 | 到 | 女王大学 | 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 那 | 姓名 | , | 安妮 | ? | ” |

你是不是和一位名叫安妮的女孩一起上过女王学院?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ɪn'diːd] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **indeed** | **.** |
| “ | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [prɪ'sɪlə] | [tuː; tə] | [tiːtʃ] | [æt; ət] | ['kɑːrmədi] | ! |
| **Priscilla** | **to** | **teach** | **at** | **Carmody** | **!** |
| 普里西拉 | 到 | 教 | 在 | 卡莫迪 | ! |

Priscilla 将在 Carmody 任教！

| | | | |
|---|---|---|---|
| [haʊ] | ['pɜːfɪktli] | ['lʌvli] | ! |
| **How** | **perfectly** | **lovely** | **!** |
| 如何 | 完美 | 迷人的 | ! |

真是太可爱了！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ɪk'skleɪmd] | [æn] | , | [hɜː(r); hə(r)] | [greɪ] | [aɪz] | ['laɪtɪŋ] | [ʌp] | [ʌn'tɪl] | [ðeɪ] | [lʊkt] | [laɪk] | ['iːvnɪŋ] | [stɑːz] | , |
| **”** | **exclaimed** | **Anne** | **,** | **her** | **gray** | **eyes** | **lighting** | **up** | **until** | **they** | **looked** | **like** | **evening** | **stars** | **,** |
| ” | 惊呼 | 安妮 | , | 她 | 灰色的 | 眼睛 | 灯光 | 向上 | 直到 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 晚上 | 明星 | , |

“安妮惊呼道，她灰色的眼睛闪闪发光，就像夜空中的繁星一样。”

['kɔːzɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**causing Mrs . Lynde to wonder anew if she would ever get it settled to her**
导致 太太 . 林德 到 想知道 重新 如果 她 会 曾经 得到 它 定居 到 她
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['weðə(r)] [æn] ['ʃɜːli] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɔː(r)] [nɒt] .
**satisfaction whether Anne Shirley were really a pretty girl or not .**
满意 无论 安妮 雪莉 是 真的 一个 漂亮的 女孩 或者 不是 .

这让林德太太再次怀疑，她是否能最终确定安妮·雪莉究竟是不是个漂亮姑娘。

[ˌaɪ 'aɪ]
## II
二

二

[ˈselɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ ri'pent ] [æt; ət] ['leʒə(r)]
### Selling in Haste and Repenting at Leisure
销售 在 匆忙 和 忏悔 在 闲暇

仓促出手，悠闲悔改

[æn] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːrmədi] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
**Anne drove over to Carmody on a shopping expedition the next afternoon and**
安妮 驾驶 超过 到 卡莫迪 在 一个 购物 远征 这 下一个 下午 和
[tʊk] [daɪ'ænə] ['beri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**took Diana Barry with her .**
采取 戴安娜 巴里 和 她 .

第二天下午，安妮开车去卡莫迪购物，并带上了戴安娜·巴里。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [pledʒd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] ,
**Diana was , of course , a pledged member of the Improvement Society ,**
戴安娜 曾是 , 的 课程 , 一个 承诺 成员 的 这 改进 社会 ,

当然，戴安娜是改良协会的正式会员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [els] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] [ænd; ənd] [bæk] .
**and the two girls talked about little else all the way to Carmody and back .**
和 这 二 女孩们 谈话 关于 小的 别的 全部 这 方式 到 卡莫迪 和 后退 .

两个女孩从卡莫迪到卡莫迪的路上，几乎一直在谈论这件事。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
**" The very first thing we ought to do when we get started is to have that**
" 这 非常 第一的 事物 我们 应该 到 做 什么时候 我们 得到 开始 是 到 有 那
[hɔːl] ['peɪntɪd] ,
**hall painted ,**
大厅 绘 ,

"我们开工后的第一件事就是把大厅粉刷一遍。"

" [sed] [daɪ'ænə] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] [ˌævən'liː] [hɔːl] ,
**" said Diana , as they drove past the Avonlea hall ,**
" 说 戴安娜 , 作为 他们 驾驶 过去的 这 阿冯利 大厅 ,

"戴安娜一边开车经过埃文利大厅一边说道，"

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋ] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɒləʊ] ,
**a rather shabby building set down in a wooded hollow ,**
一个 相当 破旧 建筑 放 向下 在 一个 树木繁茂的 空洞的 ,

一座破旧的建筑坐落在树木繁茂的山谷中，

[wɪð] [spruːs] [triːz] ['hʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
**with spruce trees hooding it about on all sides .**
和 云杉 树木 兜帽 它 关于 在 全部 侧面 .

四周都被云杉树遮蔽着。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
**“ It's a disgraceful looking place and we must attend to it even before**
“ 它是 一个 可耻 寻找 地方 和 我们 必须 出席 到 它 甚至 前
[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ]['bəʊldə(r)][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [daʊn] .
**we try to get Mr . Levi Boulder to pull his house down .**
我们 尝试 到 得到 先生 . 利维 博尔德 到 拉 他的 房子 向下 .
“那地方看起来太糟糕了，我们必须先处理好它，然后再去劝说 Levi Boulder 先生拆掉他的房子。”

['fɑːðə(r)] [sez] [wiːl; wil]['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] . . .
**Father says we'll never succeed in doing that . . .**
父亲 说道 出色地 绝不 成功 在 正在做 那 . . .
父亲说我们永远也做不到……

['liːvaɪ] ['bəʊltə] [ɪz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] . ”
**Levi Boulter is too mean to spend the time it would take . ”**
利维 博尔特 是 也 意思是 到 花费 这 时间 它 会 拿 . ”
Levi Boulter太吝啬了，不会花时间去做这件事。

“ [pə'hæps] [hiːl] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [bɔːdz]
**“ Perhaps he'll let the boys take it down if they promise to haul the boards**
“ 也许 地狱 让 这 男孩们 拿 它 向下 如果 他们 承诺 到 运输 这 板
[ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
**and split them up for him for kindling wood ,**
和 分裂 他们 向上 为了 他 为了 引火物 木头 ,
“如果孩子们答应帮他把木板搬走并劈成柴火，他或许会允许他们拆掉它。”

” [sed] [æn] ['həʊpfəli] .
**” said Anne hopefully .**
” 说 安妮 希望 .
“安妮满怀希望地说。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent ] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] .
**“ We must do our best and be content to go slowly at first .**
“ 我们 必须 做 我们的 最好的 和 是 内容 到 去 缓慢地 在 第一的 .
“我们必须尽力而为，并且一开始要慢下来。”

[wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
**We can't expect to improve everything all at once .**
我们 不能 预计 到 提升 一切 全部 在 一次 .
我们不能指望一下子就改善所有方面。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['edʒukeɪt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**We'll have to educate public sentiment first , of course .**
出色地 有 到 教育 民众 情绪 第一的 , 的 课程 .
当然，我们首先需要引导公众舆论。

” [daɪ'ænə] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊə(r)] [wɒt] ['edʒukeɪtɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ment] ;
**” Diana wasn't exactly sure what educating public sentiment meant ;**
” 戴安娜 不是 确切地 当然 什么 教育 民众 情绪 意思是 ;
“戴安娜不太确定教育公众舆论意味着什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [faɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
**but it sounded fine and she felt rather proud that she was going to belong**
但 它 听起来 美好的 和 她 毛毡 相当 自豪的 那 她 曾是 去 到 属于
[tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪm][ɪn] [vjuː] .
**to a society with such an aim in view .**
到 一个 社会 和 这样的 一个 目的 在 看法 .
但听起来不错，她也为自己能成为这样一个目标明确的社团的一员而感到相当自豪。

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [æn] .
**“ I thought of something last night that we could do , Anne .**
“ 我 想法 的 某物 最后的 夜晚 那 我们 可以 做 , 安妮 .
安妮，我昨晚想到了我们可以一起做的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θriː] - ['kɔːnəd] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] ['kɑːrmədi]
**You know that three - cornered piece of ground where the roads from Carmody**
你 知道 那 三 - 被逼到绝境 片 的 地面 在哪里 这 道路 从 卡莫迪
[ænd; ənd] ['nuːˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [sændz] [miːt] ?
**and Newbridge and White Sands meet ?**
和 新桥 和 白色的 桑兹 见面 ?

你知道卡莫迪、纽布里奇和白沙这三条路交汇的那块三角地带吗?

[ɪts] [ɔːl] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [spruːs] ;
**It's all grown over with young spruce ;**
它是 全部 生长 超过 和 年轻的 云杉 ;

这里到处都长满了幼小的云杉;

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɔːl] [klɪəd] [aʊt] ,
**but wouldn't it be nice to have them all cleared out ,**
但 不会 它 是 好的 到 有 他们 全部 已清除 出去 ,

但如果能把它们全部清理掉，岂不是很好吗?

[ænd; ənd][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɜːtʃ] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**and just leave the two or three birch trees that are on it ? ”**
和 只是 离开 这 二 或者 三 桦木 树木 那 是 在 它 ? ”

就留下那两三棵白桦树吗?

“ ['splendɪd] , ” [ə'griːd] [æn] ['geɪli] .
**“ Splendid , ” agreed Anne gaily .**
“ 灿烂 , ” 同意 安妮 兴高采烈地 .

“太棒了！”安妮高兴地赞同道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .
**“ And have a rustic seat put under the birches .**
“ 和 有 一个 乡村 座位 放 在下面 这 白桦树 .

“在白桦树下放置一个质朴的座椅。”

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**And when spring comes we'll have a flower - bed made in the middle of it**
和 什么时候 春天 来 出色地 有 一个 花 - 床 制成 在 这 中间 的 它
[ænd; ənd][plɑːnt][dʒə'reɪniəmz] . ”
**and plant geraniums . ”**
和 植物 天竺葵 . ”

等春天来了，我们会在中间辟出一块花坛，种上天竺葵。

“ [jes] ;
**“ Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

['əʊnli][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [əʊld]['mɪsɪz] . ['haɪərəm] [sləʊn] [tuː; tə]
**only we'll have to devise some way of getting old Mrs . Hiram Sloane to**
仅有的 出色地 有 到 设计 一些 方式 的 获得 老的 太太 . 希拉姆 斯隆 到
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**keep her cow off the road ,**
保持 她 奶牛 离开 这 路 ,

我们只需要想办法让海勒姆·斯隆老太太不要让她的牛上路就行了。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [iːt] ['aʊə(r)][dʒə'reɪniəmz][ʌp] , ” [lɑːft] [daɪ'ænə] .
**or she'll eat our geraniums up , ” laughed Diana .**
或者 壳 吃 我们的 天竺葵 向上 , ” 笑了 戴安娜 .

“不然她会把我们的天竺葵都吃光的,”戴安娜笑着说。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [æn] .
**“ I begin to see what you mean by educating public sentiment , Anne .**
“ 我 开始 到 看 什么 你 意思是 经过 教育 民众 情绪 , 安妮 .

“我开始明白你说的教育公众舆论是什么意思了，安妮。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] ['bəʊltə] [haʊs] [naʊ] .
**There's the old Boulter house now .**
有 这 老的 博尔特 房子 现在 .
现在那里是博尔特老房子了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʊkəri] ?
**Did you ever see such a rookery ?**
做过 你 曾经 看 这样的 一个 乌鸦巢 ?
你见过这样的鸟类栖息地吗?

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [tuː] .
**And perched right close to the road too .**
和 栖息 正确的 关闭 到 这 路 也 .
而且它就坐落在路边。

[æn; ən][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊz] [gɒn] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ded]
**An old house with its windows gone always makes me think of something dead**
一个 老的 房子 和 它是 视窗 已消失 总是 制作 我 思考 的 某物 死的
[wɪð] [ɪts] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] . ”
**with its eyes picked out . ”**
和 它是 眼睛 挑选 出去 . ”
一栋窗户都没了的老房子总是让我想起一只被挖去双眼的死物。

“ [ai] [θɪŋk] [æn; ən][əʊld] , [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] , ” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
**“ I think an old , deserted house is such a sad sight , ” said Anne dreamily .**
“ 我 思考 一个 老的 , 荒凉的 房子 是 这样的 一个 伤心 视线 , ” 说 安妮 梦幻般地 .
“我觉得一座破旧的、废弃的房子真是令人伤感,”安妮梦呓般地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts][pɑːst][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
**“ It always seems to me to be thinking about its past and mourning**
“ 它 总是 似乎 到 我 到 是 思维 关于 它是 过去的 和 丧
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊld] - [taɪm] [dʒɔɪz] .
**for its old - time joys .**
为了 它是 老的 - 时间 喜悦 .
“在我看来，它总是在缅怀过去，哀悼昔日的快乐。”

[mə'rɪlə] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**Marilla says that a large family was raised in that old house long ago ,**
玛丽拉 说道 那 一个 大的 家庭 曾是 提高 在 那 老的 房子 长的 前 ,
玛丽拉说，很久以前，那栋老房子里住着一个大家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [pleɪs] ,
**and that it was a real pretty place ,**
和 那 它 曾是 一个 真实的 漂亮的 地方 ,
而且那真是一个很漂亮的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['rəʊzɪz] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**with a lovely garden and roses climbing all over it .**
和 一个 迷人的 花园 和 玫瑰 攀登 全部 超过 它 .
花园很漂亮，玫瑰花爬满了整个花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**It was full of little children and laughter and songs ; and now it is**
它 曾是 满的 的 小的 孩子们 和 笑声 和 歌曲 ; 和 现在 它 是
['empti] ,
**empty ,**
空的 ,
那里曾经充满了小孩、欢笑和歌声；而现在却空无一人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ 'wɔndə ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] .
**and nothing ever wanders through it but the wind .**
和 没有什么 曾经 漫游 通过 它 但 这 风 .
除了风以外，没有任何东西会穿过它。

[haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] !
**How lonely and sorrowful it must feel !**
如何 孤独 和 悲伤 它 必须 感觉 !
这该是多么孤独和悲伤的感觉啊！

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['muːnlɪt] [naɪts] . . .
**Perhaps they all come back on moonlit nights . . .**
也许 他们 全部 来 后退 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 . . .
或许他们都会在月光皎洁的夜晚归来……

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz]
**the ghosts of the little children of long ago and the roses and the songs**
这 鬼魂 的 这 小的 孩子们 的 长的 前 和 这 玫瑰 和 这 歌曲
. . .
**: : :**
. . .
昔日孩童的幽灵，还有玫瑰和歌声……

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [kæn; kən] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
**and for a little while the old house can dream it is young and**
和 为了 一个 小的 尽管 这 老的 房子 能 梦 它 是 年轻的 和
['dʒɔɪəs] [ə'gen] .
**joyous again .**
欢乐 再次 .
短暂的片刻里，老房子可以幻想自己再次年轻快乐。

” [daɪ'ænə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” Diana shook her head .**
” 戴安娜 摇晃 她 头 .
戴安娜摇了摇头。

“ [ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [naʊ] , [æn] .
**“ I never imagine things like that about places now , Anne .**
“ 我 绝不 想象 事物 喜欢 那 关于 地方 现在 , 安妮 .
“安妮，我现在从来没想过这些地方会发生这样的事。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [krɒs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd]
**Don't you remember how cross mother and Marilla were when we imagined**
不 你 记住 如何 叉 母亲 和 玛丽拉 是 什么时候 我们 想象
[gəʊsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ?
**ghosts into the Haunted Wood ?**
鬼魂 进入 这 闹鬼的 木头 ?
你难道不记得当我们想象闹鬼森林里有鬼魂时，妈妈和玛丽拉有多生气吗？

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [kænt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [bʊʃ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ;
**To this day I can't go through that bush comfortably after dark ;**
到 这 天 我 不能 去 通过 那 衬套 舒适地 后 黑暗的 ;
直到今天，天黑以后我仍然无法安心地穿过那片灌木丛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bɪ'gæn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['bəʊltə] [haʊs] [aɪ'd][biː; bi]
**and if I began imagining such things about the old Boulter house I'd be**
和 如果 我 开始 想象 这样的 事物 关于 这 老的 博尔特 房子 ID 是
['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**frightened to pass it too .**
害怕 到 经过 它 也 .
如果我开始想象老博尔特房子里的那些事，我也会害怕经过那里。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] [ded] .
**Besides , those children aren't dead .**
除了 , 那些 孩子们 不是 死的 .
此外，那些孩子并没有死。

['ðer] [ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] . . .
**They're all grown up and doing well . . .**
它们是 全部 生长 向上 和 正在做 出色地 . . .

他们都长大了，而且都过得很好……

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
**and one of them is a butcher .**
和 一 的 他们 是 一个 屠夫 .

其中一人是屠夫。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gəʊsts] ['enihaʊ] .
**And flowers and songs couldn't have ghosts anyhow .**
和 花朵 和 歌曲 不能 有 鬼魂 无论如何 .

而且花儿和歌声里也不可能有鬼魂。

” [æn] [ 'smʌðə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**” Anne smothered a little sigh .**
” 安妮 窒息 一个 小的 叹 .

安妮轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [daɪ'ænə] ['dɪəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
**She loved Diana dearly and they had always been good comrades .**
她 喜爱 戴安娜 亲爱的 和 他们 有 总是 到过 好的 同志们 .

她非常爱戴安娜，她们一直是很好的战友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ 'wɔndə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['fænsi]
**But she had long ago learned that when she wandered into the realm of fancy**
但 她 有 长的 前 学习 那 什么时候 她 漫步 进入 这 领域 的 想要
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] .
**she must go alone .**
她 必须 去 独自的 .

但她很久以前就明白，当她漫步于幻想的世界时，她必须独自一人。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pɑːθ] [weə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst]
**The way to it was by an enchanted path where not even her dearest**
这 方式 到 它 曾是 经过 一个 迷人的 小路 在哪里 不是 甚至 她 亲爱的
[mait] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
**might follow her .**
可能 跟随 她 .

通往那里的路是一条充满魔力的小路，就连她最亲近的人也可能无法跟随她。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɑːrmədi] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst]
**A thunder - shower came up while the girls were at Carmody ; it did not last**
一个 雷 - 淋浴 来了 向上 尽管 这 女孩们 是 在 卡莫迪 ; 它 做过 不是 最后的
[lɒŋ] ,
**long ,**
长的 ,

女孩们在卡莫迪的时候，突然下起了雷阵雨；但雨很快就停了。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [həʊm] ,
**however , and the drive home ,**
然而 , 和 这 驾驶 家 ,

然而，还有回家的路程，

[θruː] [leɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ 'spɑːkl ] [ɒn][ðə; ði] [ bau ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['liːfi] ['væliz]
**through lanes where the raindrops sparkled on the boughs and little leafy valleys**
通过 车道 在哪里 这 雨滴 闪闪发光 在 这 树枝 和 小的 绿叶 山谷
[weə(r)] [ðə; ði] [drentʃt] [fɜːrnz] [geɪv] [aʊt] ['spaɪsi]['əudəz] ,
**where the drenched ferns gave out spicy odors ,**
在哪里 这 湿透了 蕨类植物 给予 出去 辛辣的 气味 ,

穿过雨滴在树枝上闪闪发光的小路，穿过绿树成荫的小山谷，湿透的蕨类植物散发出辛辣的香气，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**was delightful .**
曾是 愉快 .

非常愉快。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌθbət] [leɪn] [æn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spɔɪld]
**But just as they turned into the Cuthbert lane Anne saw something that spoiled**
但 只是 作为 他们 转向 进入 这 卡斯伯特 车道 安妮 锯 某物 那 被宠坏了
[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**the beauty of the landscape for her .**
这 美丽 的 这 景观 为了 她 .

但就在他们拐进卡斯伯特巷的时候，安妮看到了一些东西，破坏了她眼中美丽的风景。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stendɪd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [brɔːd] , [greɪ] - [griːn] [fiːld] [ɒv; əv]
**Before them on the right extended Mr . Harrison's broad , gray - green field of**
前 他们 在 这 正确的 扩展 先生 . 哈里森的 广阔 , 灰色的 - 绿色的 场地 的
[leɪt] [əʊts] ,
**late oats ,**
晚的 燕麦 ,

在他们面前右侧，是哈里森先生广阔的、灰绿色的晚熟燕麦田。

[wet] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**wet and luxuriant ; and there , standing squarely in the middle of it ,**
湿的 和 茂盛的 ; 和 那里 , 常设 完全 在 这 中间 的 它 ,

湿润而茂盛；而就在那里，它正立在它的正中央，

[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sliːk] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [grəʊθ] ,
**up to her sleek sides in the lush growth ,**
向上 到 她 光滑 侧面 在 这 郁郁葱葱 生长 ,

茂密的植被一直延伸到她光滑的两侧，

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['tæslz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːzi]
**and blinking at them calmly over the intervening tassels , was a Jersey**
和 眨眼 在 他们 平静地 超过 这 介入 流苏 , 曾是 一个 球衣
[kaʊ] !
**cow !**
奶牛 !

透过穗子，一头泽西奶牛平静地眨着眼睛看着他们！

[æn] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [ bəud ]
**Anne dropped the reins and stood up with a tightening of the lips that boded**
安妮 掉落 这 缰绳 和 站立 向上 和 一个 收紧 的 这 嘴唇 那 预兆
[nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['predət(ə)ri] ['kwɒdruped] .
**no good to the predatory quadruped .**
不 好的 到 这 掠食性 四足动物 .

安妮松开缰绳，站起身来，嘴唇紧抿，这预示着这头凶猛的四足动物将不会有好下场。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['nɪmbli] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːlz] ,
**Not a word said she , but she climbed nimbly down over the wheels ,**
不是 一个 单词 说 她 , 但 她 攀登 敏捷地 向下 超过 这 车轮 ,

她一言不发，却身手敏捷地从车轮上爬了下来。

[ænd; ənd] [ wɪsk ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [daɪ'ænə] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**and whisked across the fence before Diana understood what had happened .**
和 搅拌 穿过 这 栅栏 前 戴安娜 理解 什么 有 发生 .

在戴安娜还没反应过来发生了什么事之前，就迅速穿过了围栏。

“ [æn] , [kʌm] [bæk] , ” [ ʃriːk ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**“ Anne , come back , ” shrieked the latter , as soon as she found her voice .**
“ 安妮 , 来 后退 , ” 尖叫 这 后者 , 作为 很快 作为 她 成立 她 嗓音 .

“安妮，回来！”后者一恢复声音就尖叫道。

“ [jʊl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪn] [ðæt] [wet] [greɪn] . . .
**“ You'll ruin your dress in that wet grain . . .**
“ 你会 废墟 你的 裙子 在 那 湿的 粮食 . . .

“你会把裙子弄脏的，因为那里的麦田太湿了……”

['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**ruin it .**
废墟 它 .

毁了它。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
**She doesn't hear me !**
她 不 听到 我 !

她听不见我说话！

[wel] , [ʃɪl] ['nevə(r)] [get] [ðæt] [kaʊ] [aʊt] [baɪ] [hɜː'self] .
**Well , she'll never get that cow out by herself .**
出色地 , 壳 绝不 得到 那 奶牛 出去 经过 她自己 .

她一个人永远也赶不走那头牛。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**I must go and help her , of course .**
我 必须 去 和 帮助 她 , 的 课程 .

我当然要去帮助她。

” [æn] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .
**” Anne was charging through the grain like a mad thing .**
” 安妮 曾是 收费 通过 这 粮食 喜欢 一个 疯狂的 事物 .

“安妮像疯了一样冲过麦田。”

[daɪ'ænə] [[hɔpt]] ['brɪskli] [daʊn] , [taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,
**Diana hopped briskly down , tied the horse securely to a post ,**
戴安娜 跳跃 轻快地 向下 , 系 这 马 安全地 到 一个 邮政 ,

戴安娜轻快地跳下马，把马牢牢地拴在柱子上。

[tɜːnd] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['gɪŋəm] [dres] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['maʊntɪd]
**turned the skirt of her pretty gingham dress over her shoulders , mounted**
转向 这 裙子 的 她 漂亮的 格子布 裙子 超过 她 肩膀 , 安装
[ðə; ði] [fens] ,
**the fence ,**
这 栅栏 ,

她把漂亮的格子连衣裙裙摆翻过肩头，爬上栅栏，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk] [frend] .
**and started in pursuit of her frantic friend .**
和 开始 在 追逐 的 她 疯狂的 朋友 .

于是她开始追赶她那焦急的朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
**She could run faster than Anne , who was hampered by her clinging and**
她 可以 跑步 快点 比 安妮 , WHO 曾是 受阻 经过 她 依恋 和
[drentʃt] [skɜːt] ,
**drenched skirt ,**
湿透了 裙子 ,

她跑得比安妮快，安妮被湿透的紧身裙束缚住了脚步。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
**and soon overtook her .**
和 很快 超越 她 .

很快便超过了她。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [breɪk] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi]
**Behind them they left a trail that would break Mr . Harrison's heart when he**
在后面 他们 他们 左边 一个 踪迹 那 会 休息 先生 . 哈里森的 心 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**should see it .**
应该 看 它 .

他们身后留下的痕迹，如果哈里森先生看到，一定会心碎的。

“ [æn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [stɒp] , ” [ pænt ] [pɔː(r); pʊə(r)][daɪ'ænə] .
**“ Anne , for mercy's sake , stop , ” panted poor Diana .**
“ 安妮 , 为了 怜悯的 清酒 , 停止 , ” 喘息 贫穷的 戴安娜 .

“安妮，看在上帝的份上，住手吧,”可怜的戴安娜气喘吁吁地说。

“ [aɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] . ”
**“ I'm right out of breath and you are wet to the skin . ”**
“ 我是 正确的 出去 的 气息 和 你 是 湿的 到 这 皮肤 . ”

“我喘不过气来，你浑身都湿透了。”

“ [ai][mʌst; məst] . . .
**“ I must . . .**
“ 我 必须 . . .

我必须……

[get] . . .
**get . . .**
得到 . . .

得到 。 。 。

[ðæt] [kaʊ] . . .
**that cow . . .**
那 奶牛 . . .

那头牛……

[aʊt] . . .
**out . . .**
出去 . . .

出去 .. 。

[bɪ'fɔː(r)] . . .
**before . . .**
前 . . .

前 。 。 。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] . . .
**Mr . Harrison . . .**
先生 . 哈里森 . . .

哈里森先生……

[siːz] [hɜː(r); hə(r)] , ” [gɑːspt] [æn] .
**sees her , ” gasped Anne .**
看到 她 , ” 倒吸一口气 安妮 .

“看到她了,”安妮喘着气说。

“ [ai][doʊnt] . . .
**“ I don't . . .**
“ 我 不 . . .

“我不……”

[keə(r)] . . .
**care . . .**
关心 . . .

关怀……

[ɪf] [aɪm] . .
**if I'm . .**
如果 我是 . .

如果我……

. ['draʊnd] . . .
**. drowned . . .**
. 溺水 . . .

溺水身亡……

[ɪf] [wiː; wi] . . .
**if we . . .**
如果 我们 . . .

如果我们……

[kæn; kən] . . .
**can . . .**
能 . . .

能。。。

['əʊnli] . . .
**only . . .**
仅有的 . . .

仅有的。。。

[duː; də] [ðæt] .
**do that .**
做 那 .

照做。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ 'hʌsl ] [aʊt]
**” But the Jersey cow appeared to see no good reason for being hustled out**
” 但 这 球衣 奶牛 出现 到 看 不 好的 原因 为了 存在 匆忙 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌʃəs] ['braʊzɪŋ] [graʊnd] .
**of her luscious browsing ground .**
的 她 甜美 浏览 地面 .

“但这头泽西母牛似乎并不认为有什么正当理由要被赶出她那片肥沃的牧场。”

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['breθləs] [g'ɜːlz] [gɒt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
**No sooner had the two breathless girls got near her than she turned and**
不 很快 有 这 二 喘不过气 女孩们 得到 靠近 她 比 她 转向 和
['bəʊltɪd] ['skweəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**bolted squarely for the opposite corner of the field .**
螺栓连接 完全 为了 这 对面的 角落 的 这 场地 .

两个气喘吁吁的女孩刚走到她身边，她就转身径直朝田野的另一角跑去。

“ [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , ” [skriːmd] [æn] .
**“ Head her off , ” screamed Anne .**
“ 头 她 离开 , ” 尖叫 安妮 .

“拦住她！”安妮尖叫道。

“ [rʌn] , [daɪ'ænə] , [rʌn] .
**“ Run , Diana , run .**
“ 跑步 , 戴安娜 , 跑步 .

“快跑，戴安娜，快跑。”

” [daɪ'ænə][dɪd] [rʌn] .
**” Diana did run .**
” 戴安娜 做过 跑步 .

“戴安娜确实跑了。”

[æn] [traɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɜːzi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]
**Anne tried to , and the wicked Jersey went around the field as if she were**
安妮 尝试 到 ， 和 这 邪恶 球衣 去 大约 这 场地 作为 如果 她 是
[pə'zest] .
**possessed .**
拥有 .

安妮试了试，那只邪恶的泽西像着了魔似的绕着田野跑来跑去。

['praɪvətli] , [daɪ'ænə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
**Privately , Diana thought she was .**
私下 ， 戴安娜 想法 她 曾是 .

私下里，戴安娜认为自己是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]
**It was fully ten minutes before they headed her off and drove her**
它 曾是 完全 十 分钟 前 他们 标题 她 离开 和 驾驶 她
[θruː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [gæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌθbət] [leɪn] .
**through the corner gap into the Cuthbert lane .**
通过 这 角落 差距 进入 这 卡斯伯特 车道 .

过了整整十分钟，他们才拦住她，开车把她从拐角处的缺口送到卡斯伯特巷。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['tempə(r)] [æt; ət] [ðæt]
**There is no denying that Anne was in anything but an angelic temper at that**
那里 是 不 否认 那 安妮 曾是 在 任何事物 但 一个 天使般的 脾气 在 那
[prɪ'saɪs] ['məʊmənt] .
**precise moment .**
精确的 片刻 .

毫无疑问，安妮在那一刻的心情一点也不像天使。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['bʌgi] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
**Nor did it soothe her in the least to behold a buggy halted just outside**
也不 做过 它 舒缓 她 在 这 至少 到 看哪 一个 有缺陷的 停止 只是 外部
[ðə; ði] [leɪn] ,
**the lane ,**
这 车道 ，

即使看到一辆婴儿车停在车道外，也丝毫没有让她感到安慰。

[weər'ɪn] [sæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːrmədi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɔː(r)] [ə; eɪ]
**wherein sat Mr . Shearer of Carmody and his son , both of whom wore a**
其中 卫星 先生 . 剪羊毛工 的 卡莫迪 和 他的 儿子 ， 两个都 的 谁 穿着 一个
[brɔːd] [smaɪl] .
**broad smile .**
广阔 微笑 .

坐在那里的是卡莫迪的希勒先生和他的儿子，两人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

“ [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [səʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [kaʊ] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]
**“ I guess you'd better have sold me that cow when I wanted to buy her last**
“ 我 猜测 你会 更好的 有 卖 我 那 奶牛 什么时候 我 通缉 到 买 她 最后的
[wiːk] ,
**week ,**
星期 ，

“看来你最好在我上周想买那头牛的时候就把它卖给我。”

[æn] , ” [ 'tʃʌkl ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] .
**Anne , ” chuckled Mr . Shearer .**
安妮 ， ” 轻笑 先生 . 剪羊毛工 .

“安妮，”希勒先生轻笑着说。

“ [aɪl] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt]
**“ I'll sell her to you now , if you want her , ” said her flushed**
“ 患病的 卖 她 到 你 现在 , 如果 你 想 她 , ” 说 她 酡
[ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['əʊnə(r)] .
**and disheveled owner .**
和 蓬头垢面 所有者 .

“如果你想要她，我现在就把她卖给你，”她那脸涨得通红、衣衫不整的主人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”
**“ You may have her this very minute . ”**
“ 你 可能 有 她 这 非常 分钟 . ”

“你现在就可以带她走了。”

“ [dʌn] .
**“ Done .**
“ 完毕 .

“完毕。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] ['ɒfəd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**I'll give you twenty for her as I offered before ,**
患病的 给 你 二十 为了 她 作为 我 提供 前 ,

我会像之前承诺的那样，给你二十块钱买下她。

[ænd; ənd][dʒɪm][hɪə(r)][kæn; kən] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːrmədi] .
**and Jim here can drive her right over to Carmody .**
和 吉姆 这里 能 驾驶 她 正确的 超过 到 卡莫迪 .

吉姆可以开车直接把她送到卡莫迪。

[ʃɪl] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**She'll go to town with the rest of the shipment this evening .**
壳 去 到 镇 和 这 休息 的 这 运输 这 晚上 .

她今晚会带着剩下的货物去镇上。

['mɪstə(r)] . [riːd] [ɒv; əv] ['braɪtn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] .
**Mr . Reed of Brighton wants a Jersey cow .**
先生 . 芦苇 的 布莱顿 想要 一个 球衣 奶牛 .

布莱顿的里德先生想要一头泽西奶牛。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dʒɪm] ['ʃɪərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]
**” Five minutes later Jim Shearer and the Jersey cow were marching up the road**
” 五 分钟 之后 吉姆 剪羊毛工 和 这 球衣 奶牛 是 行军 向上 这 路
,
**,**
,

五分钟后，吉姆·希勒和那头泽西奶牛沿着路走去。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [leɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti]
**and impulsive Anne was driving along the Green Gables lane with her twenty**
和 冲动 安妮 曾是 驾驶 沿着 这 绿色的 山墙 车道 和 她 二十
[d'ɒləz] .
**dollars .**
美元 .

冲动的安妮带着她的二十美元，沿着绿山墙小路开车。

“ [wɒt] [wɪl] [mə'rɪlə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] .
**“ What will Marilla say ? ” asked Diana .**
“ 什么 将要 玛丽拉 说 ? ” 问 戴安娜 .

“玛丽拉会说什么？”戴安娜问道。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [keə(r)] .
**“ Oh , she won't care .**
“ 哦 , 她 惯于 关心 .

“哦，她不会在意的。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɒli] | [wɒz; wəz] | [maɪ] | [əʊn] | [kaʊ] | [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɪz(ə)nt] | ['laɪkli] | [ʃɪd] | [brɪŋ] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | ['twenti] | ['dɒləz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['ɔːkʃ(ə)n] | . |
| **Dolly** | **was** | **my** | **own** | **cow** | **and** | **it** | **isn't** | **likely** | **she'd** | **bring** | **more** | **than** | **twenty** | **dollars** | **at** | **the** | **auction** | **.** |
| 多莉 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 奶牛 | 和 | 它 | 不是 | 可能 | 棚 | 带来 | 更多的 | 比 | 二十 | 美元 | 在 | 这 | 拍卖 | . |

多莉是我的母牛，她在拍卖会上不太可能卖到超过二十美元。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [əʊ] | [dɪə(r)] | , | [ɪf] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [siːz] | [ðæt] | [greɪn] | [hiː; hi] | [wɪl] | [nəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [biːn] | [ɪn] | [ə'gen] | , |
| **But** | **oh** | **dear** | **,** | **if** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **sees** | **that** | **grain** | **he** | **will** | **know** | **she** | **has** | **been** | **in** | **again** | **,** |
| 但 | 哦 | 亲爱的 | , | 如果 | 先生 | . | 哈里森 | 看到 | 那 | 粮食 | 他 | 将要 | 知道 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 再次 | , |

哎呀，如果哈里森先生看到那些谷物，他就会知道她又来过了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ɑːftə(r)] | [maɪ] | ['gɪvɪŋ] | [hɪm] | [maɪ] | [wɜːd] | [ɒv; əv] | ['ɒnə(r)] | [ðæt] | [aɪ'd] | ['nevə(r)] | [let] | [ˌaɪ 'tiː] | ['hæpən] | ! |
| **and** | **after** | **my** | **giving** | **him** | **my** | **word** | **of** | **honor** | **that** | **I'd** | **never** | **let** | **it** | **happen** | **!** |
| 和 | 后 | 我的 | 给予 | 他 | 我的 | 单词 | 的 | 荣誉 | 那 | ID | 绝不 | 让 | 它 | 发生 | ! |

而且我向他保证过，我绝不会让他得逞！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [hæz; həz] | [tɔːt] | [ˌem 'iː] | [ə; eɪ] | ['les(ə)n] | [nɒt] | [tuː; tə] | [gɪv] | [maɪ] | [wɜːd] | [ɒv; əv] | ['ɒnə(r)] | [ə'baʊt] | [kaʊz] | . |
| **Well** | **,** | **it** | **has** | **taught** | **me** | **a** | **lesson** | **not** | **to** | **give** | **my** | **word** | **of** | **honor** | **about** | **cows** | **.** |
| 出色地 | , | 它 | 有 | 教授 | 我 | 一个 | 课 | 不是 | 到 | 给 | 我的 | 单词 | 的 | 荣誉 | 关于 | 牛 | . |

这件事让我吸取了教训，以后不能轻易就牛的事情发誓。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [kaʊ] | [ðæt] | [kʊd; kəd] | [dʒʌmp] | ['əʊvə(r)] | [ɔː(r)] | [breɪk] | [θruː] | ['aʊə(r)] | [mɪlk] | - | [pen] | [fens] | ['kʊd(ə)nt] | [biː; bi] | ['trʌstɪd] | ['eniweə(r)] | . |
| **A** | **cow** | **that** | **could** | **jump** | **over** | **or** | **break** | **through** | **our** | **milk** | **-** | **pen** | **fence** | **couldn't** | **be** | **trusted** | **anywhere** | **.** |
| 一个 | 奶牛 | 那 | 可以 | 跳 | 超过 | 或者 | 休息 | 通过 | 我们的 | 牛奶 | - | 笔 | 栅栏 | 不能 | 是 | 可信 | 任何地方 | . |

一头能跳过或冲破我们挤奶棚围栏的牛，在任何地方都不可信。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [mə'rɪlə] | [hæd; həd] | [gɒn] | [daʊn] | [tuː; tə] | ['mɪsɪz] | . | - | ,
| **”** | **Marilla** | **had** | **gone** | **down** | **to** | **Mrs** | **.** | **Lynde's** | **,** |
| ” | 玛丽拉 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 太太 | . | - | , |

“玛丽拉去了林德太太家，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [rɪ'tɜːnd] | [njuː] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | ['dɑːliz] | [seɪl] | [ænd; ənd] | [træns'fɜː(r)] | , |
| **and** | **when** | **she** | **returned** | **knew** | **all** | **about** | **Dolly's** | **sale** | **and** | **transfer** | **,** |
| 和 | 什么时候 | 她 | 返回 | 知道 | 全部 | 关于 | 多莉的 | 销售 | 和 | 转移 | , |

她回来后已经了解了多莉的出售和转让的全部情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第2/17页

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [hæd; həd] | [siːn] | [məʊst] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [træn'zækʃ(ə)n] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | ['wɪndəʊ] |
| **for** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **had** | **seen** | **most** | **of** | **the** | **transaction** | **from** | **her** | **window** |
| 为了 | 太太 | . | 林德 | 有 | 已见 | 最多 | 的 | 这 | 交易 | 从 | 她 | 窗户 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [gest] | [ðə; ði] | [rest] | . |
| **and** | **guessed** | **the** | **rest** | **.** |
| 和 | 猜对了 | 这 | 休息 | . |

林德太太从窗户里看到了大部分交易过程，其余部分她也猜到了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [sə'pəʊz] | [ɪts] | [dʒʌst] | [æz; əz] | [wel] | [ʃiːz] | [gɒn] | , |
| **“** | **I** | **suppose** | **it's** | **just** | **as** | **well** | **she's** | **gone** | **,** |
| “ | 我 | 认为 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 她是 | 已消失 | , |

“我想她走了也好。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðəʊ] | [juː; jʊ] | [duː; də] | [duː; də] | [θɪŋz] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['dredf(ə)l] | ['hedlɒŋ] | ['fæʃ(ə)n] | , | [æn] | . |
| **though** | **you** | **do** | **do** | **things** | **in** | **a** | **dreadful** | **headlong** | **fashion** | **,** | **Anne** | **.** |
| 尽管 | 你 | 做 | 做 | 事物 | 在 | 一个 | 可怕 | 一头扎 | 时尚 | , | 安妮 | . |

安妮，虽然你做事总是鲁莽行事。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [doʊnt] | [siː] | [haʊ] | [ʃiː; ʃi] | [gɒt] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pen] | , | [ðəʊ] | . |
| **I** | **don't** | **see** | **how** | **she** | **got** | **out** | **of** | **the** | **pen** | **,** | **though** | **.** |
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 她 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 笔 | , | 尽管 | . |

但我看不出她是怎么从围栏里出来的。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | ['brəʊkən] | [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [bɔːdz] | [ɒf] | . | ” |
| **She** | **must** | **have** | **broken** | **some** | **of** | **the** | **boards** | **off** | **.** | **”** |
| 她 | 必须 | 有 | 破碎的 | 一些 | 的 | 这 | 板 | 离开 | . | ” |

她肯定掰断了一些木板。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['dɪd(ə)nt] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | ['lʊkɪŋ] | , | ” | [sed] | [æn] | , | “ | [bʌt; bət] | [aɪl] | [gəʊ] | [ænd; ənd] | [siː] | [naʊ] | . |
| **“** | **I** | **didn't** | **think** | **of** | **looking** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **,** | **“** | **but** | **I'll** | **go** | **and** | **see** | **now** | **.** |
| “ | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 寻找 | , | ” | 说 | 安妮 | , | “ | 但 | 患病的 | 去 | 和 | 看 | 现在 | . |

“我没想到要去看，”安妮说，“但我现在就去看看。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɑːtɪn] | [hæz; həz] | ['nevə(r)] | [kʌm] | [bæk] | [jet] | . |
| **Martin** | **has** | **never** | **come** | **back** | **yet** | **.** |
| 马丁 | 有 | 绝不 | 来 | 后退 | 然而 | . |

马丁至今仍未回来。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pə'hæps] | [sʌm; səm] | [mɔː(r)] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ɑːnt] | [hæv; həv] | [daɪd] | . |
| **Perhaps** | **some** | **more** | **of** | **his** | **aunts** | **have** | **died** | **.** |
| 也许 | 一些 | 更多的 | 的 | 他的 | 姑姑们 | 有 | 死亡 | . |

或许他的其他姑姑也去世了。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [ɪts] | ['sʌmθɪŋ] | [laɪk] | ['mɪstə(r)] | . | ['piːtə(r)] | [sləʊn] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˌɒktədʒə'neəriən] | . |
| **I** | **think** | **it's** | **something** | **like** | **Mr** | **.** | **Peter** | **Sloane** | **and** | **the** | **octogenarians** | **.** |
| 我 | 思考 | 它是 | 某物 | 喜欢 | 先生 | . | 彼得 | 斯隆 | 和 | 这 | 八旬老人 | . |

我觉得这有点像彼得·斯隆先生和八旬老人的故事。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | ['iːvnɪŋ] | ['mɪsɪz] | . | [sləʊn] | [wɒz; wəz] | ['riːdɪŋ] | [ə; eɪ] | ['njuːzpeɪpə(r)] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [sed] | [tuː; tə] |
| **The** | **other** | **evening** | **Mrs** | **.** | **Sloane** | **was** | **reading** | **a** | **newspaper** | **and** | **she** | **said** | **to** |
| 这 | 其他 | 晚上 | 太太 | . | 斯隆 | 曾是 | 阅读 | 一个 | 报纸 | 和 | 她 | 说 | 到 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | [sləʊn] | , |
| **Mr** | **.** | **Sloane** | **,** |
| 先生 | . | 斯隆 | , |

那天晚上，斯隆太太正在看报纸，她对斯隆先生说：

- [ai] [siː] [hɪə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒktədʒə'neəriən][hæz; həz][dʒʌst] [daɪd] .
**' I see here that another octogenarian has just died .**
- 我 看 这里 那 其他 八旬老人 有 只是 死亡 .

我看到这里又有一位八旬老人去世了。

[wɒt] [ɪz][æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] , ['piːtə(r)] ?
**What is an octogenarian , Peter ?**
什么 是 一个 八旬老人 , 彼得 ?

彼得，什么是八旬老人？

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sləʊn] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪkli] ['kriːtʃəz] ,
**' And Mr . Sloane said he didn't know , but they must be very sickly creatures ,**
- 和 先生 . 斯隆 说 他 没有 知道 , 但 他们 必须 是 非常 病弱的 生物 ,

“斯隆先生说他不知道，但他们一定是体弱多病的人。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .
**for you never heard tell of them but they were dying .**
为了 你 绝不 听到 告诉 的 他们 但 他们 是 垂死 .

你从未听说过他们，但他们正在死去。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mɑːrtɪnz] [ɑːnt] . ”
**That's the way with Martin's aunts . ”**
那就是 这 方式 和 马丁的 姑姑们 . ”

马丁的姑姑们就是这样。

“ ['mɑːrtɪnz] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ frentʃ ] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**“ Martin's just like all the rest of those French , ” said Marilla in disgust .**
“ 马丁的 只是 喜欢 全部 这 休息 的 那些 法语 , ” 说 玛丽拉 在 厌恶 .

“马丁跟其他那些法国人一样,”玛丽拉厌恶地说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
**“ You can't depend on them for a day .**
“ 你 不能 依赖 在 他们 为了 一个 天 .

“你一天都不能指望他们。”

” [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ænz] ['kɑːrmədi] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
**” Marilla was looking over Anne's Carmody purchases when she heard a shrill shriek in the barnyard .**
” 玛丽拉 曾是 寻找 超过 安妮的 卡莫迪 购买 什么时候 她 听到 一个 尖锐 尖叫 在 这 农场 .

“玛丽拉正在查看安妮从卡莫迪购买的物品，这时她听到谷仓里传来一声尖锐的叫声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [æn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
**A minute later Anne dashed into the kitchen , wringing her hands .**
一个 分钟 之后 安妮 虚线 进入 这 厨房 , 拧干 她 双手 .

一分钟后，安妮冲进厨房，双手不停地绞在一起。

“ [æn] ['ʃɜːli] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ”
**“ Anne Shirley , what's the matter now ? ”**
“ 安妮 雪莉 , 是什么 这 事情 现在 ? ”

“安妮·雪莉，现在又怎么了？”

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
**“ Oh , Marilla , whatever shall I do ?**
“ 哦 , 玛丽拉 , 任何 将 我 做 ?

“哦，玛丽拉，我该怎么办呢？”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .
**This is terrible .**
这 是 糟糕的 .

这太糟糕了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
**And it's all my fault .**
和 它是 全部 我的 过错 .

这一切都是我的错。

[əʊ] , [wɪl] [ai]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['rekləs] [θɪŋz] ?
**Oh , will I ever learn to stop and reflect a little before doing reckless things ?**
哦 , 将要 我 曾经 学习 到 停止 和 反映 一个 小的 前 正在做 鲁莽 事物 ?

唉，我什么时候才能学会停下来，在做鲁莽的事情之前稍微反思一下呢?

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd]
**Mrs . Lynde always told me I would do something dreadful some day , and**
太太 . 林德 总是 讲述 我 我 会 做 某物 可怕 一些 天 , 和
[naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**now I've done it ! ”**
现在 我已经 完毕 它 ! ”

林德太太总是说我总有一天会做一件可怕的事，现在我真的做了!

“ [æn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][gɜːl] !
**“ Anne , you are the most exasperating girl !**
“ 安妮 , 你 是 这 最多 可气 女孩 !

“安妮，你真是个最令人恼火的女孩! ”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [dʌn] ? ”
**What is it you've done ? ”**
什么 是 它 你已经 完毕 ? ”

你到底做了什么?

“ [səʊld]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['dʒɜːzi] [kaʊ] . . .
**“ Sold Mr . Harrison's Jersey cow . . .**
“ 卖 先生 . 哈里森的 球衣 奶牛 . . .

“卖掉了哈里森先生的泽西奶牛……”

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [bɔːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bel] . . .
**the one he bought from Mr . Bell . . .**
这 一 他 买 从 先生 . 钟 . . .

他从贝尔先生那里买的那一个……

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] !
**to Mr . Shearer !**
到 先生 . 剪羊毛工 !

致希勒先生!

['dɒli] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [pen] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”
**Dolly is out in the milking pen this very minute . ”**
多莉 是 出去 在 这 挤奶 笔 这 非常 分钟 . ”

“多莉此刻正在挤奶棚里。”

“ [æn] ['ʃɜːli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ? ”
**“ Anne Shirley , are you dreaming ? ”**
“ 安妮 雪莉 , 是 你 做梦 ? ”

“安妮·雪莉，你在做梦吗? ”

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] .
**“ I only wish I were .**
“ 我 仅有的 希望 我 是 .

“我只希望我是。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɪts] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
**There's no dream about it , though it's very like a nightmare .**
有 不 梦 关于 它 ， 尽管 它是 非常 喜欢 一个 恶梦 .

虽然这并非一场梦，但却很像一场噩梦。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [kaʊ] [ɪz][ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**And Mr . Harrison's cow is in Charlottetown by this time .**
和 先生 . 哈里森的 奶牛 是 在 夏洛特敦 经过 这 时间 .

这时，哈里森先生的牛已经到了夏洛特敦。

[əʊ] , [mə'rɪlə] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,
**Oh , Marilla , I thought I'd finished getting into scrapes ,**
哦 ， 玛丽拉 ， 我 想法 ID 完成的 获得 进入 刮伤 ，

哦，玛丽拉，我还以为我已经不再惹麻烦了呢。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wʌn][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪn][maɪ][laɪf] .
**and here I am in the very worst one I ever was in in my life .**
和 这里 我 是 在 这 非常 最差 一 我 曾经 曾是 在 在 我的 生活 .

而我现在正处于我人生中最糟糕的境地。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? ”
**What can I do ? ”**
什么 能 我 做 ? ”

我能做些什么？ ”

“ [duː; də] ?
**“ Do ?**
“ 做 ?

“做?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tʃaɪld] , [ɪk'sept] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There's nothing to do , child , except go and see Mr . Harrison about it .**
有 没有什么 到 做 ， 孩子 ， 除了 去 和 看 先生 . 哈里森 关于 它 .

孩子，除了去找哈里森先生谈这件事，别无他法。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][hɪm]['aʊə(r)] ['dʒɜːzi] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
**We can offer him our Jersey in exchange if he doesn't want to take the**
我们 能 提供 他 我们的 球衣 在 交换 如果 他 不 想 到 拿 这
['mʌni] .
**money .**
钱 .

如果他不想收钱，我们可以用我们的球衣跟他交换。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] . ”
**She is just as good as his . ”**
她 是 只是 作为 好的 作为 他的 . ”

她和他一样优秀。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ” [məʊn]
**“ I'm sure he'll be awfully cross and disagreeable about it , though , ” moaned**
“ 我是 当然 地狱 是 非常 叉 和 令人不快的 关于 它 ， 尽管 ， ” 呻吟
[æn] .
**Anne .**
安妮 .

“不过，我敢肯定他对此会非常生气和不高兴，”安妮抱怨道。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [wɪl] .
**“ I daresay he will .**
“ 我 敢说 他 将要 .

我敢说他会的。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ siːm ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [æn; ən] | ['ɪrɪtəb(ə)l] | [sɔːt] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [mæn] | . |
| **He** | **seems** | **to** | **be** | **an** | **irritable** | **sort** | **of** | **a** | **man** | **.** |
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 易怒的 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | . |

他似乎是个脾气暴躁的人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [gəʊ] | [ænd; ənd] | [ɪk'spleɪn] | [tuː; tə] | [hɪm] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [laɪk] | . | ” |
| **I'll** | **go** | **and** | **explain** | **to** | **him** | **if** | **you** | **like** | **.** | **”** |
| 患病的 | 去 | 和 | 解释 | 到 | 他 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | ” |

如果你愿意，我可以去跟他解释一下。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | [ɪn'diːd] | , | [aɪm] | [nɒt] | [æz; əz] | [miːn] | [æz; əz] | [ðæt] | , | ” | [ɪk'skleɪmd] | [æn] | . |
| **“** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **I'm** | **not** | **as** | **mean** | **as** | **that** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Anne** | **.** |
| “ | 不 | , | 的确 | , | 我是 | 不是 | 作为 | 意思是 | 作为 | 那 | , | ” | 惊呼 | 安妮 | . |

“不，我当然没那么坏,”安妮惊呼道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðɪs] | [ɪz] | [ɔːl] | [maɪ] | [fɔːlt] | [ænd; ənd] | [aɪm] | ['sɜːt(ə)nli] | [nɒt] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [let] | [juː; jʊ] | [teɪk] | [maɪ] | ['pʌnɪʃmənt] | . |
| **“** | **This** | **is** | **all** | **my** | **fault** | **and** | **I'm** | **certainly** | **not** | **going** | **to** | **let** | **you** | **take** | **my** | **punishment** | **.** |
| “ | 这 | 是 | 全部 | 我的 | 过错 | 和 | 我是 | 当然 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 拿 | 我的 | 惩罚 | . |

“这都是我的错，我绝对不会让你替我受罚。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [gəʊ] | [maɪ'self] | [ænd; ənd] | [aɪl] | [gəʊ] | [æt; ət] | [wʌns] | . |
| **I'll** | **go** | **myself** | **and** | **I'll** | **go** | **at** | **once** | **.** |
| 患病的 | 去 | 我 | 和 | 患病的 | 去 | 在 | 一次 | . |

我亲自去，马上就去。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['suːnə(r)] | [ɪts] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['betə(r)] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | ['terəbli] | [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] | . |
| **The** | **sooner** | **it's** | **over** | **the** | **better** | **,** | **for** | **it** | **will** | **be** | **terribly** | **humiliating** | **.** |
| 这 | 很快 | 它是 | 超过 | 这 | 更好的 | , | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 可怕 | 羞辱 | . |

越早结束越好，因为这会非常屈辱。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [pɔː(r); pʊə(r)] | [æn] | [gɒt] | [hɜː(r); hə(r)] | [hæt] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['twenti] | [d'ɒləz] | [ænd; ənd] | [wɒz; wəz] | ['pɑːsɪŋ] | [aʊt] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | ['hæpənd] | [tuː; tə] | [glɑːns] | [θruː] | [ðə; ði] | ['əʊpən] | ['pæntri] | [dɔː(r)] | . |
| **”** | **Poor** | **Anne** | **got** | **her** | **hat** | **and** | **her** | **twenty** | **dollars** | **and** | **was** | **passing** | **out** | **when** | **she** | **happened** | **to** | **glance** | **through** | **the** | **open** | **pantry** | **door** | **.** |
| ” | 贫穷的 | 安妮 | 得到 | 她 | 帽子 | 和 | 她 | 二十 | 美元 | 和 | 曾是 | 通过 | 出去 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 通过 | 这 | 打开 | 食品储藏室 | 门 | . |

“可怜的安妮拿着帽子和二十美元，正要昏过去的时候，偶然瞥见了敞开的食品储藏室门。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒn] | [ðə; ði] | ['teɪb(ə)l] | [ ri'pəuz ] | [ə; eɪ] | [nʌt] | [keɪk] | [wɪtʃ] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [beɪkt] | [ðæt] | ['mɔːnɪŋ] | . . . |
| **On** | **the** | **table** | **reposed** | **a** | **nut** | **cake** | **which** | **she** | **had** | **baked** | **that** | **morning** | **. . .** |
| 在 | 这 | 桌子 | 安息 | 一个 | 坚果 | 蛋糕 | 哪个 | 她 | 有 | 烘焙 | 那 | 早晨 | . . . |

桌上放着她早上烤的坚果蛋糕……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [pə'tɪkjələli] | ['tuːθsəm] | [kən'kɒkʃ(ə)n] | [aɪst] | [wɪð] | [pɪŋk] | ['aɪsɪŋ] | [ænd; ənd] | [ə'dɔːnd] | [wɪð] | ['wɔːlnʌts] | . |
| **a** | **particularly** | **toothsome** | **concoction** | **iced** | **with** | **pink** | **icing** | **and** | **adorned** | **with** | **walnuts** | **.** |
| 一个 | 特别 | 美味的 | 混合物 | 冰镇 | 和 | 粉色的 | 糖霜 | 和 | 装饰 | 和 | 核桃 | . |

一道格外美味的甜点，上面淋着粉红色的糖霜，并点缀着核桃。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [hæd; həd] | [ɪn'tendɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [fɔː(r); fə(r)] | ['fraɪdeɪ] | ['iːvnɪŋ] | , |
| **Anne** | **had** | **intended** | **it** | **for** | **Friday** | **evening** | **,** |
| 安妮 | 有 | 故意的 | 它 | 为了 | 星期五 | 晚上 | , |

安妮原本打算在周五晚上送去。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | [juːθ] | [ɒv; əv] | [ˌævən'liː] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː; tə] | [miːt] | [æt; ət] | [griːn] | ['geɪbl] | [tuː; tə] | ['ɔːgənaɪz] | [ðə; ði] | [ɪm'pruːvmənt] | [sə'saɪəti] | . |
| **when** | **the** | **youth** | **of** | **Avonlea** | **were** | **to** | **meet** | **at** | **Green** | **Gables** | **to** | **organize** | **the** | **Improvement** | **Society** | **.** |
| 什么时候 | 这 | 青年 | 的 | 阿冯利 | 是 | 到 | 见面 | 在 | 绿色的 | 山墙 | 到 | 组织 | 这 | 改进 | 社会 | . |

当时，埃文利镇的青年们将在绿山墙集会，组织改良协会。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ?
**But what were they compared to the justly offended Mr . Harrison ?**
但 什么 是 他们 比较的 到 这 公正地 被冒犯了 先生 . 哈里森 ?

但与义愤填膺的哈里森先生相比，他们又算得了什么呢?

[æn] [θɔːt] [ðæt] [keɪk] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
**Anne thought that cake ought to soften the heart of any man ,**
安妮 想法 那 蛋糕 应该 到 软化 这 心 的 任何 男人 ,

安妮认为蛋糕应该能软化任何男人的心。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [pɒpt]
**especially one who had to do his own cooking , and she promptly popped**
尤其 一 WHO 有 到 做 他的 自己的 烹饪 , 和 她 及时 爆裂
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] .
**it into a box .**
它 进入 一个 盒子 .

尤其是一个不得不自己做饭的人，她立刻把它装进了一个盒子里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] .
**She would take it to Mr . Harrison as a peace offering .**
她 会 拿 它 到 先生 . 哈里森 作为 一个 和平 提供 .

她会把它带给哈里森先生作为和解的礼物。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
**“ That is , if he gives me a chance to say anything at all , ” she thought**
“ 那 是 , 如果 他 给予 我 一个 机会 到 说 任何事物 在 全部 , ” 她 想法
['ruːfəli] ,
**ruefully ,**
懊悔地 ,

“也就是说，如果他肯给我一个说话的机会的话,”她懊恼地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [leɪn] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
**as she climbed the lane fence and started on a short cut across the fields ,**
作为 她 攀登 这 车道 栅栏 和 开始 在 一个 短的 切 穿过 这 字段 ,

她翻过小路围栏，开始抄近路穿过田野。

['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] .
**golden in the light of the dreamy August evening .**
金的 在 这 光 的 这 梦幻般的 八月 晚上 .

在八月梦幻般的傍晚阳光下，一片金黄。

“ [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**“ I know now just how people feel who are being led to execution .**
“ 我 知道 现在 只是 如何 人们 感觉 WHO 是 存在 引领 到 执行 .

“我现在终于明白那些即将被处决的人是什么感受了。”

” [θriː]
**” III**
” 三、

“III

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][æt; ət] [həʊm]
**Mr . Harrison at Home**
先生 . 哈里森 在 家

哈里森先生在家

['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ləʊ] - [iːvd] , [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ]
**Mr . Harrison's house was an old - fashioned , low - eaved , whitewashed**
先生 . 哈里森的 房子 曾是 一个 老的 - 造型 , 低的 - 被掀开 , 粉刷过的
['strʌktʃə(r)] , [set] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪk] [spruːs] [grəʊv] .
**structure , set against a thick spruce grove .**
结构 , 放 反对 一个 厚的 云杉 树林 .

哈里森先生的房子是一座老式的、低矮的、粉刷成白色的建筑，背靠着一片茂密的云杉林。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] - [və'rændə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz]
**Mr . Harrison himself was sitting on his vineshaded veranda , in his shirt sleeves**
先生 . 哈里森 他自己 曾是 坐着 在 他的 - 阳台 , 在 他的 衬衫 袖子
, [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] .
**, enjoying his evening pipe .**
, 享受 他的 晚上 管道 .

哈里森先生本人当时正坐在他绿树成荫的阳台上，穿着衬衫，悠闲地抽着晚间烟斗。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
**When he realized who was coming up the path he sprang suddenly to his feet**
什么时候 他 已实现 WHO 曾是 未来 向上 这 小路 他 弹簧 突然 到 他的 脚
,
**,**
,

当他意识到是谁沿着小路走来时，他猛地跳了起来。

['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**bolted into the house , and shut the door .**
螺栓连接 进入 这 房子 , 和 关闭 这 门 .

他冲进屋里，关上了门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
**This was merely the uncomfortable result of his surprise ,**
这 曾是 仅仅 这 不舒服 结果 的 他的 惊喜 ,

这仅仅是他惊讶之余产生的尴尬结果。

['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
**mingled with a good deal of shame over his outburst of temper the day before**
混合 和 一个 好的 交易 的 耻辱 超过 他的 爆发 的 脾气 这 天 前
.
**.**
.

他为前一天的暴脾气感到十分羞愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [swept] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ænz] [hɑːt] .
**But it nearly swept the remnant of her courage from Anne's heart .**
但 它 几乎 扫荡 这 剩 的 她 勇气 从 安妮的 心 .

但这几乎彻底摧毁了安妮心中仅存的勇气。

“ [ɪf] [hiːz] [səʊ] [krɒs] [naʊ] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ,
**“ If he's so cross now what will he be when he hears what I've done ,**
“ 如果 他是 所以 叉 现在 什么 将要 他 是 什么时候 他 听到 什么 我已经 完毕 ,

“如果他现在就这么生气，那当他听到我做了什么之后会是什么反应呢？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['mɪzrəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**” she reflected miserably , as she rapped at the door .**
” 她 反映 惨痛地 , 作为 她 说唱 在 这 门 .

她沮丧地想着，一边敲着门。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] ,
**But Mr . Harrison opened it , smiling sheepishly ,**
但 先生 . 哈里森 打开 它 , 微笑 羞怯地 ,

但哈里森先生打开了它，不好意思地笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [kwaɪt] [maɪld][ænd; ənd] ['frendli] , [ɪf] ['sʌmwɒt]
**and invited her to enter in a tone quite mild and friendly , if somewhat**
和 受邀 她 到 进入 在 一个 语气 相当 温和的 和 友好的 , 如果 有些
['nɜːvəs] .
**nervous .**
紧张的 .

他用一种相当温和友好，但又略带紧张的语气邀请她进来。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [dɔn] [hɪz; ɪz][kəʊt] ;
**He had laid aside his pipe and donned his coat ;**
他 有 铺设 旁边 他的 管道 和 穿戴 他的 外套 ;

他放下烟斗，穿上外套；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [æn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] [tʃeə(r)] ['veri] [pə'laɪtli] ,
**he offered Anne a very dusty chair very politely ,**
他 提供 安妮 一个 非常 尘土飞扬 椅子 非常 礼貌地 ,

他很有礼貌地递给安妮一把沾满灰尘的椅子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒf] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]
**and her reception would have passed off pleasantly enough if it had not**
和 她 接待 会 有 通过了 离开 愉快 足够的 如果 它 有 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telteɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv]
**been for the telltale of a parrot who was peering through the bars of**
到过 为了 这 蛛丝马迹 的 一个 鹦鹉 WHO 曾是 窥视 通过 这 酒吧 的
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] ['wɪkɪd] ['gəʊldən] [aɪz] .
**his cage with wicked golden eyes .**
他的 笼 和 邪恶 金的 眼睛 .

如果不是一只鹦鹉透过笼子的栏杆，用邪恶的金色眼睛窥视着她，她的接待过程本会非常愉快。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [æn] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ðæn; ðən]['dʒɪndʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
**No sooner had Anne seated herself than Ginger exclaimed ,**
不 很快 有 安妮 坐着 她自己 比 姜 惊呼 ,

安妮刚坐下，金杰就惊呼道：

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [wʌts] [ðæt] ['redˌhedɪd] ['snɪpɪt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
**" Bless my soul , what's that redheaded snippet coming here for ?**
" 保佑 我的 灵魂 , 是什么 那 红发 片段 未来 这里 为了 ?

“我的天哪，那个红头发的小家伙来这儿干什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [redə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ɔː(r)]
**" It would be hard to say whose face was the redder , Mr . Harrison's or**
" 它 会 是 难的 到 说 谁 脸 曾是 这 更红 , 先生 . 哈里森的 或者
['ænz] .
**Anne's .**
安妮的 .

“很难说哈里森先生和安妮谁的脸更红。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ['pærət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət]
**" Don't you mind that parrot , " said Mr . Harrison , casting a furious glance at**
" 不 你 头脑 那 鹦鹉 , " 说 先生 . 哈里森 , 铸件 一个 狂怒 瞥一眼 在
['dʒɪndʒə(r)] .
**Ginger .**
姜 .

“你别在意那只鹦鹉,”哈里森先生说着，狠狠地瞪了金杰一眼。

" [hiːz] . . .
**" He's . . .**
" 他是 . . .

“他是……”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
**he's always talking nonsense .**
他是 总是 说 废话 .

他总是胡说八道。

[ai] [gɒt] [hɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
**I got him from my brother who was a sailor .**
我 得到 他 从 我的 兄弟 WHO 曾是 一个 水手 .

我从当水手的哥哥那里得到了他。

['seɪləz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pærəts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪmɪtətɪv]
**Sailors don't always use the choicest language , and parrots are very imitative**
水手们 不 总是 使用 这 精选 语言 , 和 鹦鹉 是 非常 模仿
[bɜ˞dz] . ”
**birds . ”**
鸟类 . ”

水手们说话并不总是那么文雅，而鹦鹉又是模仿能力很强的鸟类。

“ [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd]
**“ So I should think , ” said poor Anne , the remembrance of her errand**
“ 所以 我 应该 思考 , ” 说 贫穷的 安妮 , 这 纪念 的 她 差事
['kwelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .
**quelling her resentment .**
镇压 她 怨恨 .

“我倒也这么想，”可怜的安妮说道，想起自己要做的事，心中的怨恨便消散了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [snʌb] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz]
**She couldn't afford to snub Mr . Harrison under the circumstances , that was**
她 不能 买得起 到 冷落 先生 . 哈里森 在下面 这 情况 , 那 曾是
['sɜːt(ə)n] .
**certain .**
肯定 .

在这种情况下，她绝对不能冷落哈里森先生。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][səʊld][ə; eɪ] [mænz] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ˌɒf'hænd] ,
**When you had just sold a man's Jersey cow offhand ,**
什么时候 你 有 只是 卖 一个 男人的 球衣 奶牛 随意 ,

当你刚刚随手卖掉一个男人的一头泽西奶牛时，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [maɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pærət] [rɪ'piːtɪd]
**without his knowledge or consent you must not mind if his parrot repeated**
没有 他的 知识 或者 同意 你 必须 不是 头脑 如果 他的 鹦鹉 重复
[ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] .
**uncomplimentary things .**
不恭维的 事物 .

即使未经他本人同意或知情，如果他的鹦鹉重复了一些不恭维的话，你也不必介意。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] “ ['redˌhedɪd] ['snɪpɪt] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [miːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait]
**Nevertheless , the “ redheaded snippet ” was not quite so meek as she might**
尽管如此 , 这 “ 红发 片段 ” 曾是 不是 相当 所以 温顺 作为 她 可能
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .
**otherwise have been .**
否则 有 到过 .

然而，这位“红发小妞”并不像人们想象的那样温顺。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .
**“ I've come to confess something to you , Mr . Harrison , ” she said resolutely .**
“ 我已经 来 到 承认 某物 到 你 , 先生 . 哈里森 , ” 她 说 坚决地 .

“哈里森先生，我来是要向您坦白一件事，”她坚定地说。

“ [ɪts] . . .
**“ It's . . .**
“ 它是 . . .

“它是 。 。 。

[ɪts] [ə'baʊt] . . .
**it's about . . .**
它是 关于 . . .

它讲述的是……

[ðæt] ['dʒɜːzi] [kaʊ] . ”
**that Jersey cow . ”**
那 球衣 奶牛 . ”

那头泽西牛。”

---

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['nɜːvəsli] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ænd; ənd]
**“ Bless my soul , ” exclaimed Mr . Harrison nervously , “ has she gone and**
“ 保佑 我的 灵魂 , ” 惊呼 先生 . 哈里森 紧张地 , “ 有 她 已消失 和
['brəʊkən]['ɪntuː][maɪ] [əʊts] [ə'gen] ?
**broken into my oats again ?**
破碎的 进入 我的 燕麦 再次 ?

“我的天哪,”哈里森先生紧张地喊道，“她又偷吃我的燕麦了吗？”

---

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] . . .
**Well , never mind . . .**
出色地 , 绝不 头脑 . . .

算了……

---

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
**never mind if she has .**
绝不 头脑 如果 她 有 .

就算她有也没关系。

---

[ɪts] [nəʊ] ['dɪfrəns] . . .
**It's no difference . . .**
它是 不 不同之处 . . .

没什么区别……

---

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ai] . . .
**none at all , I . . .**
没有任何 在 全部 , 我 . . .

完全没有，我……

---

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['heɪsti] ['jestədeɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
**I was too hasty yesterday , that's a fact .**
我 曾是 也 仓促 昨天 , 那就是 一个 事实 .

昨天我的确太草率了。

---

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . ”
**Never mind if she has . ”**
绝不 头脑 如果 她 有 . ”

就算她有也没关系。

---

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ðæt] , ” [saɪd] [æn] .
**“ Oh , if it were only that , ” sighed Anne .**
“ 哦 , 如果 它 是 仅有的 那 , ” 叹了口气 安妮 .

“唉，要是仅仅如此就好了。”安妮叹了口气。

---

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
**“ But it's ten times worse .**
“ 但 它是 十 时代 更糟 .

“但实际情况比这糟糕十倍。”

---

[ai][doʊnt] . . . ”
**I don't . . . ”**
我 不 . . . ”

我不……

---

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [gɒt] ['ɪntuː][maɪ] [wiːt] ? ”
**“ Bless my soul , do you mean to say she's got into my wheat ? ”**
“ 保佑 我的 灵魂 , 做 你 意思是 到 说 她是 得到 进入 我的 小麦 ? ”

“我的天哪，你是说她偷吃了我的小麦？”

“ [nəʊ] . . .
**“ No . . .**
“ 不 . . .

“不。。。

[nəʊ] . . .
**no . . .**
不 . . .

不。。。

[nɒt] [ðə; ði] [wiːt] .
**not the wheat .**
不是 这 小麦 .

不是小麦。

[bʌt; bət] . . . ”
**But . . . ”**
但 . . . ”

但。。。”

“ [ðen] [ɪts] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] !
**“ Then it's the cabbages !**
“ 然后 它是 这 卷心菜 !

“那么，就是卷心菜了！”

[ʃiːz] ['brəʊkən]['ɪntuː][maɪ] ['kæbɪdʒɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [heɪ] ? ”
**She's broken into my cabbages that I was raising for Exhibition , hey ? ”**
她是 破碎的 进入 我的 卷心菜 那 我 曾是 提高 为了 展览 , 嘿 ? ”

她偷吃了我为了展览而种的卷心菜，是吗?

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**“ It's not the cabbages , Mr . Harrison .**
“ 它是 不是 这 卷心菜 , 先生 . 哈里森 .

“哈里森先生，问题不在于卷心菜。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . . .
**I'll tell you everything . . .**
患病的 告诉 你 一切 . . .

我会把一切都告诉你......

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
**that is what I came for — but please don't interrupt me .**
那 是 什么 我 来了 为了 — 但 请 不 打断 我 .

这就是我来的目的——但请不要打断我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɜːvəs] .
**It makes me so nervous .**
它 制作 我 所以 紧张的 .

这让我非常紧张。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ai] [get] [θruː] — [ænd; ənd] [ðen]
**Just let me tell my story and don't say anything till I get through — and then**
只是 让 我 告诉 我的 故事 和 不 说 任何事物 直到 我 得到 通过 — 和 然后
[nəʊ] [daʊt] [jʊl] [seɪ] ['plenti] ,
**no doubt you'll say plenty ,**
不 怀疑 你会 说 很多 ,

就让我把我的故事讲完，在我讲完之前别说话——到时候你肯定会说很多话的。

” [æn] [kən'kluːdɪd] , [bʌt; bət]
**” Anne concluded , but**
” 安妮 结束 , 但

安妮总结道，但是......

[ɪn] [θɔːt] ['əʊnli] .
**in thought only .**
在 想法 仅有的 .

只是想想而已。

“ [ai][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
**“ I won't say another word , ” said Mr . Harrison , and he didn't .**
“ 我 惯于 说 其他 单词 , ” 说 先生 . 哈里森 , 和 他 没有 .

“我一个字也不说了，”哈里森先生说道，然后他就真的没再说话了。

[bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] ['eni] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kept]
**But Ginger was not bound by any contract of silence and kept**
但 姜 曾是 不是 边界 经过 任何 合同 的 沉默 和 保留
[ɪ'dʒækjuleɪt] ,
**ejaculating ,**
射精 ,

但金杰不受任何沉默协议的约束，继续射精。

“ ['red,hedɪd] ['snɪpɪt] ” [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [æn] [felt] [kwaɪt] [waɪld] .
**“ Redheaded snippet ” at intervals until Anne felt quite wild .**
“ 红发 片段 ” 在 间隔 直到 安妮 毛毡 相当 荒野 .

时不时地，安妮会听到“红发女郎的片段”，直到她感觉自己非常狂野。

“ [ai] [ʃʌt] [maɪ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [pen] ['jestədeɪ] .
**“ I shut my Jersey cow up in our pen yesterday .**
“ 我 关闭 我的 球衣 奶牛 向上 在 我们的 笔 昨天 .

“昨天我把我的泽西奶牛关进了牛栏里。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] [ɪn]
**This morning I went to Carmody and when I came back I saw a Jersey cow in**
这 早晨 我 去 到 卡莫迪 和 什么时候 我 来了 后退 我 锯 一个 球衣 奶牛 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊts] .
**your oats .**
你的 燕麦 .

今天早上我去卡莫迪，回来的时候看到一头泽西牛在你家的燕麦地里。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm]
**Diana and I chased her out and you can't imagine what a hard time**
戴安娜 和 我 追逐 她 出去 和 你 不能 想象 什么 一个 难的 时间
[wiː; wi][hæd; həd] .
**we had .**
我们 有 .

我和戴安娜把她赶了出去，你无法想象我们当时有多艰难。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [vekst] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] [keɪm]
**I was so dreadfully wet and tired and vexed — and Mr . Shearer came**
我 曾是 所以 极其糟糕 湿的 和 疲劳的 和 烦恼 — 和 先生 . 剪羊毛工 来了
[baɪ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [kaʊ] .
**by that very minute and offered to buy the cow .**
经过 那 非常 分钟 和 提供 到 买 这 奶牛 .

我当时浑身湿透，疲惫不堪，心烦意乱——就在这时，希勒先生走了过来，提出要买下这头牛。

[ai][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] .
**I sold her to him on the spot for twenty dollars .**
我 卖 她 到 他 在 这 点 为了 二十 美元 .

我当场以二十美元的价格把她卖给了他。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][,em 'iː] .
**It was wrong of me .**
它 曾是 错误的 的 我 .

我做错了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [mə'rɪlə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**I should have waited and consulted Marilla , of course .**
我 应该 有 等待 和 咨询 玛丽拉 , 的 课程 .

我当然应该等等，先咨询一下玛丽拉的意见。

[bʌt; bət] [aɪm] ['dredfəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] — ['evribɒdi] [huː] [nəʊz]
**But I'm dreadfully given to doing things without thinking — everybody who knows**
但 我是 极其糟糕 给定 到 正在做 事物 没有 思维 — 大家 WHO 知道
[ˌem 'iː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
**me will tell you that .**
我 将要 告诉 你 那 .

但我做事总是不经思考——所有认识我的人都会告诉你这一点。

['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] . ”
**Mr . Shearer took the cow right away to ship her on the afternoon train . ”**
先生 . 剪羊毛工 采取 这 奶牛 正确的 离开 到 船 她 在 这 下午 火车 . ”

希勒先生立即把牛牵走，准备让她搭乘下午的火车运走。

“ ['redˌhedɪd] ['snɪpɪt] , ” [kwəʊtid] ['dʒɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
**“ Redheaded snippet , ” quoted Ginger in a tone of profound contempt .**
“ 红发 片段 , ” 引 姜 在 一个 语气 的 深刻的 鄙视 .

“红头发的家伙,”金杰用一种极度轻蔑的语气说道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ,
**At this point Mr . Harrison arose and ,**
在 这 观点 先生 . 哈里森 出现 和 ,

这时，哈里森先生站了起来，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['terə(r)] ['ɪntuː] ['eni] [bɜːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pærət] ,
**with an expression that would have struck terror into any bird but a parrot ,**
和 一个 表达 那 会 有 击 恐怖 进入 任何 鸟 但 一个 鹦鹉 ,

那副表情，除了鹦鹉之外，足以吓坏任何鸟类。

['kærid] ['dʒɪndʒərz] [keɪdʒ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**carried Ginger's cage into an adjoining room and shut the door .**
携带 姜的 笼 进入 一个 相邻的 房间 和 关闭 这 门 .

把姜的笼子搬到隔壁房间，关上了门。

['dʒɪndʒə(r)] [ ʃri:k ] , [swɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**Ginger shrieked , swore , and otherwise conducted himself in keeping with his**
姜 尖叫 , 发誓 , 和 否则 实施 他自己 在 保持 和 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [left] [ə'ləʊn] ,
**reputation , but finding himself left alone ,**
名声 , 但 寻找 他自己 左边 独自的 ,

金杰尖叫、咒骂，举止也符合他一贯的作风，但他发现自己被独自留下了。

[rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sʌlki] ['saɪləns] .
**relapsed into sulky silence .**
复发 进入 闷闷不乐的 沉默 .

再次陷入了闷闷不乐的沉默。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
**“ Excuse me and go on , ” said Mr . Harrison , sitting down again .**
“ 原谅 我 和 去 在 , ” 说 先生 . 哈里森 , 坐着 向下 再次 .

“对不起，你们继续吧。”哈里森先生说着，又坐了下来。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['nevə(r)] [tɔːt] [ðæt] [bɜːd] ['eni] ['mænəz] . ”
**“ My brother the sailor never taught that bird any manners . ”**
“ 我的 兄弟 这 水手 绝不 教授 那 鸟 任何 礼仪 . ”

“我当水手的哥哥从来没教过那只鸟规矩。”

“ [ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [pen] .
**“ I went home and after tea I went out to the milking pen .**
“ 我 去 家 和 后 茶 我 去 出去 到 这 挤奶 笔 .

“我回到家，喝完茶后，就去了挤奶棚。”

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , ” . . .
**Mr . Harrison , ” . . .**
先生 . 哈里森 , ” . . .

哈里森先生,”……

[æn] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒestʃə(r)] ,
**Anne leaned forward , clasping her hands with her old childish gesture ,**
安妮 倾斜 向前 , 紧握 她 双手 和 她 老的 幼稚 手势 ,

安妮向前倾身，双手交握，摆出她孩童时代特有的姿势。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪm'plɔːriŋli] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ɪm'bærəst] [feɪs] . .
**while her big gray eyes gazed imploringly into Mr . Harrison's embarrassed face . .**
尽管 她 大的 灰色的 眼睛 凝视 恳求地 进入 先生 . 哈里森的 尴尬的 脸 . .
.
**.**
.

她那双灰色的大眼睛充满恳求地望着哈里森先生尴尬的脸……

“ [ai] [faʊnd] [maɪ] [kaʊ] [stɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pen] .
**“ I found my cow still shut up in the pen .**
“ 我 成立 我的 奶牛 仍然 关闭 向上 在 这 笔 .

“我发现我的牛还被关在牛栏里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [ai][hæd; həd][səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] . ”
**It was your cow I had sold to Mr . Shearer . ”**
它 曾是 你的 奶牛 我 有 卖 到 先生 . 剪羊毛工 . ”

我卖给希勒先生的那头牛就是你的。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] -
**“ Bless my soul , ” exclaimed Mr . Harrison , in blank amazement at this unlooked -**
“ 保佑 我的 灵魂 , ” 惊呼 先生 . 哈里森 , 在 空白的 惊愕 在 这 未曾注意的 -
[fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːʒn] .
**for conclusion .**
为了 结论 .

“我的天哪！”哈里森先生惊呼道，对这个意想不到的结局感到无比惊讶。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ! ”
**“ What a very extraordinary thing ! ”**
“ 什么 一个 非常 非凡的 事物 ! ”

“真是太不可思议了！”

“ [əʊ] ,
**“ Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
**it isn't in the least extraordinary that I should be getting myself and other**
它 不是 在 这 至少 非凡的 那 我 应该 是 获得 我 和 其他
['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [skreɪps] ,
**people into scrapes ,**
人们 进入 刮伤 ,

我让自己和别人陷入困境，这丝毫不会让人觉得奇怪。

” [sed] [æn] ['mɔːnfəli] .
**” said Anne mournfully .**
” 说 安妮 悲伤地 .

安妮悲伤地说。

“ [aɪm]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**“ I'm noted for that .**
“ 我是 著名的 为了 那 .

“我因这个而闻名。”

[juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [aɪ'd][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . . .
**You might suppose I'd have grown out of it by this time . . .**
你 可能 认为 ID 有 生长 出去 的 它 经过 这 时间 . . .

你可能会认为我到了这个时候应该已经不再那样做了……

[aɪl] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [nekst] [mɑːtʃ] . . .
**I'll be seventeen next March . . .**
患病的 是 十七 下一个 行进 . . .

我明年三月就十七岁了……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ai] ['hævnt] .
**but it seems that I haven't .**
但 它 似乎 那 我 还没有 .

但我似乎还没有。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
**Mr . Harrison , is it too much to hope that you'll forgive me ?**
先生 . 哈里森 , 是 它 也 很多 到 希望 那 你会 原谅 我 ?

哈里森先生，我能奢望您原谅我吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [bæk] ,
**I'm afraid it's too late to get your cow back ,**
我是 害怕的 它是 也 晚的 到 得到 你的 奶牛 后退 ,

恐怕已经太晚了，你的牛已经找不回来了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . .
**but here is the money for her . . .**
但 这里 是 这 钱 为了 她 . . .

但这是给她的钱……

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] .
**or you can have mine in exchange if you'd rather .**
或者 你 能 有 矿 在 交换 如果 你会 相当 .

或者，如果你愿意的话，可以用我的来交换。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaʊ] .
**She's a very good cow .**
她是 一个 非常 好的 奶牛 .

她是一头非常好的母牛。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪk'spres] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
**And I can't express how sorry I am for it all . ”**
和 我 不能 表达 如何 对不起 我 是 为了 它 全部 . ”

我无法表达我对这一切的歉意。

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['brɪskli] , “ [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .
**“ Tut , tut , ” said Mr . Harrison briskly , “ don't say another word about it , miss .**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , ” 说 先生 . 哈里森 轻快地 , “ 不 说 其他 单词 关于 它 , 错过 .

“啧啧,”哈里森先生干脆地说，“小姐，别再说这话了。”

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] . . .
**It's of no consequence . . .**
它是 的 不 结果 . . .

这无关紧要……

[nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt'evə(r)] .
**no consequence whatever .**
不 结果 任何 .

没有任何后果。

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] .
**Accidents will happen .**
事故 将要 发生 .

意外总会发生。

[aɪm] [tuː] ['heɪsti] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] . . .
**I'm too hasty myself sometimes , miss . . .**
我是 也 仓促 我 有时 , 错过 . . .

小姐，我有时也太着急了……

[fɑː(r)] [tuː] ['heɪsti] .
**far too hasty .**
远的 也 仓促 .

太仓促了。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd][fəʊks][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz]
**But I can't help speaking out just what I think and folks must take me as**
但 我 不能 帮助 请讲 出去 只是 什么 我 思考 和 各位 必须 拿 我 作为
[ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] .
**they find me .**
他们 寻找 我 .

但我忍不住要说出我的想法，大家必须接受我本来的样子。

[ɪf] [ðæt] [kaʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] ['kæbɪdʒɪz] [naʊ] . . .
**If that cow had been in my cabbages now . . .**
如果 那 奶牛 有 到过 在 我的 卷心菜 现在 . . .

如果那头牛现在在我的卷心菜里……

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**but never mind , she wasn't , so it's all right .**
但 绝不 头脑 , 她 不是 , 所以 它是 全部 正确的 .

但没关系，她不是，所以没关系。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]
**I think I'd rather have your cow in exchange , since you want to be rid of**
我 思考 ID 相当 有 你的 奶牛 在 交换 , 自从 你 想 到 是 摆脱 的
[hɜː(r); hə(r)] . ”
**her . ”**
她 . ”

既然你想摆脱那头牛，我想我宁愿用它跟你交换。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**“ Oh , thank you , Mr . Harrison .**
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 . 哈里森 .

“哦，谢谢你，哈里森先生。”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vekst] .
**I'm so glad you are not vexed .**
我是 所以 高兴的 你 是 不是 烦恼 .

我很高兴你没有生气。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . ”
**I was afraid you would be . ”**
我 曾是 害怕的 你 会 是 . ”

我担心你会这样。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ,
**“ And I suppose you were scared to death to come here and tell me ,**
“ 和 我 认为 你 是 害怕的 到 死亡 到 来 这里 和 告诉 我 ,

“我想你一定吓坏了才敢来这里告诉我这些吧？”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fʌs] [ai] [meɪd] ['jestədeɪ] , [heɪ] ?
**after the fuss I made yesterday , hey ?**
后 这 大惊小怪 我 制成 昨天 , 嘿 ?

昨天我闹了那么久，是吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [aʊt'spəʊkən] [əʊld] ['feləʊ] , [ðæts] [ɔːl] . . .
**But you mustn't mind me , I'm a terrible outspoken old fellow , that's all . . .**
但 你 不得 头脑 我 , 我是 一个 糟糕的 直言不讳 老的 同伴 , 那就是 全部 . . .

但你不必介意，我只是个说话直率的老家伙，仅此而已……

['ɔːf(ə)l] [æpt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [pleɪn] . ”
**awful apt to tell the truth , no matter if it is a bit plain . ”**
可怕 易于 到 告诉 这 真相 , 不 事情 如果 它 是 一个 少量 清楚的 . ”

他非常善于说真话，即使实话有点平淡无奇。

“ [səʊ][ɪz]['mɪsɪz] . [lɪnd] , ” [sed] [æn] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː'self] .
**“ So is Mrs . Lynde , ” said Anne , before she could prevent herself .**
“ 所以 是 太太 . 林德 , ” 说 安妮 , 前 她 可以 防止 她自己 .

“林德太太也是,”安妮脱口而出，话到嘴边又咽了下去。

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

['mɪsɪz] . [lɪnd] ?
**Mrs . Lynde ?**
太太 . 林德 ?

林德夫人?

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [laɪk] [ðæt] [əʊld] ['gɒsɪp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['ɪrɪtəbli] .
**Don't you tell me I'm like that old gossip , ” said Mr . Harrison irritably .**
不 你 告诉 我 我是 喜欢 那 老的 闲话 , ” 说 先生 . 哈里森 易怒地 .

“你别跟我说我像那个老爱嚼舌根的人,”哈里森先生恼火地说。

“ [aɪm][nɒt] . . .
**“ I'm not . . .**
“ 我是 不是 . . .

我不是……

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
**not a bit .**
不是 一个 少量 .

一点也不。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn] [ðæt] [bɒks] ? ”
**What have you got in that box ? ”**
什么 有 你 得到 在 那 盒子 ? ”

你盒子里装的是什么?

“ [ə; eɪ] [keɪk] , ” [sed] [æn] ['ɑːtʃli] .
**“ A cake , ” said Anne archly .**
“ 一个 蛋糕 , ” 说 安妮 傲慢的 .

“一块蛋糕,”安妮傲慢地说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeɪmiə'bɪləti][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [sɔːrd]
**In her relief at Mr . Harrison's unexpected amiability her spirits soared**
在 她 宽慰 在 先生 . 哈里森的 意外 和蔼 她 烈酒 飙升
['ʌpwəd] ['feðə(r)] - [lait] .
**upward feather - light .**
向上 羽毛 - 光 .

哈里森先生出乎意料的和蔼可亲让她如释重负，心情也轻快地飘了起来。

“ [ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .

**“ I brought it over for you . . .**

“ 我 带来 它 超过 为了 你 . . .

“我把它带过来给你了……”

[ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [keɪk] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] . ”

**I thought perhaps you didn't have cake very often . ”**

我 想法 也许 你 没有 有 蛋糕 非常 经常 . ”

我以为你可能不常吃蛋糕呢。

“ [ai][dəʊnt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈmaɪti] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

**“ I don't , that's a fact , and I'm mighty fond of it , too .**

“ 我 不 , 那就是 一个 事实 , 和 我是 强大的 喜爱 的 它 , 也 .

“我没有，这是事实，而且我也非常喜欢它。”

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

**I'm much obliged to you .**

我是 很多 有义务 到 你 .

非常感谢你。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [gʊd] [ɒn] [tɒp] .

**It looks good on top .**

它 看起来 好的 在 顶部 .

放在上面很好看。

[ai] [həʊp] [ɪts] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] . ”

**I hope it's good all the way through . ”**

我 希望 它是 好的 全部 这 方式 通过 . ”

我希望它从头到尾都很好。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [æn] , [ˈgeɪli] [ˈkɒnfɪdənt] .

**“ It is , ” said Anne , gaily confident .**

“ 它 是 , ” 说 安妮 , 兴高采烈地 自信的 .

“是的，”安妮兴高采烈地说，语气自信满满。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [keɪks] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]

**“ I have made cakes in my time that were not , as Mrs . Allan could tell you**

“ 我 有 制成 蛋糕 在 我的 时间 那 是 不是 , 作为 太太 . 艾伦 可以 告诉 你

,

**,**

,

“我这辈子也做过一些蛋糕，正如艾伦太太可以告诉你的那样，那些蛋糕并不好吃。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

**but this one is all right .**

但 这 一 是 全部 正确的 .

但这个还可以。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

**I made it for the Improvement Society , but I can make another for**

我 制成 它 为了 这 改进 社会 , 但 我 能 制作 其他 为了

[ðem; ðəm] . ”

**them . ”**

他们 . ”

我为改良协会做了这个，但我可以再为他们做一个。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

**“ Well , I'll tell you what , miss , you must help me eat it .**

“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , 错过 , 你 必须 帮助 我 吃 它 .

“好吧，小姐，我告诉你，你一定要帮我把它吃掉。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [pʊt] | [ðə; ði] | ['ket(ə)l] | [ɒn] | [ænd; ənd] | [wiːl; wil] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [kʌp] | [ɒv; əv] | [tiː] | . |
| **I'll** | **put** | **the** | **kettle** | **on** | **and** | **we'll** | **have** | **a** | **cup** | **of** | **tea** | **.** |
| 患病的 | 放 | 这 | 壶 | 在 | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | . |

我去烧水，我们喝杯茶。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [wɪl] | [ðæt] | [duː; də] | ? | ” |
| **How** | **will** | **that** | **do** | **?** | **”** |
| 如何 | 将要 | 那 | 做 | ? | ” |

这样行得通吗?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɪl] | [juː; jʊ] | [let] | [ˌem 'iː] | [meɪk] | [ðə; ði] | [tiː] | ? | ” | [sed] | [æn] | ['djuːbiəsli] | . |
| **“** | **Will** | **you** | **let** | **me** | **make** | **the** | **tea** | **?** | **”** | **said** | **Anne** | **dubiously** | **.** |
| “ | 将要 | 你 | 让 | 我 | 制作 | 这 | 茶 | ? | ” | 说 | 安妮 | 可疑地 | . |

“我可以泡茶吗？”安妮犹豫地问道。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [ 'tʃʌkl ] | . |
| **Mr** | **.** | **Harrison** | **chuckled** | **.** |
| 先生 | . | 哈里森 | 轻笑 | . |

哈里森先生轻笑了一声。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [siː] | [juː; jʊ] | ['hævnt] | [mʌtʃ] | ['kɒnfɪdəns] | [ɪn] | [maɪ] | [ə'bɪləti] | [tuː; tə] | [meɪk] | [tiː] | . |
| **“** | **I** | **see** | **you** | **haven't** | **much** | **confidence** | **in** | **my** | **ability** | **to** | **make** | **tea** | **.** |
| “ | 我 | 看 | 你 | 还没有 | 很多 | 信心 | 在 | 我的 | 能力 | 到 | 制作 | 茶 | . |

“看来你对我泡茶的能力不太有信心。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [jʊr; jər] | [rɒŋ] | . | . | . |
| **You're** | **wrong** | **.** | **.** | **.** |
| 你是 | 错误的 | . | . | . |

你错了……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [kæn; kən] | [bruː] | [ʌp] | [æz; əz] | [gʊd] | [ə; eɪ] | ['dʒɔːrəm] | [ɒv; əv] | [tiː] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | ['evə(r)] | [dræŋk] | . |
| **I** | **can** | **brew** | **up** | **as** | **good** | **a** | **jorum** | **of** | **tea** | **as** | **you** | **ever** | **drank** | **.** |
| 我 | 能 | 酿造 | 向上 | 作为 | 好的 | 一个 | 约鲁姆 | 的 | 茶 | 作为 | 你 | 曾经 | 喝 | . |

我可以泡出你喝过最好的茶。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [gəʊ] | [ə'hed] | [jɔː'self] | . |
| **But** | **go** | **ahead** | **yourself** | **.** |
| 但 | 去 | 前方 | 你自己 | . |

但你自己去吧。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɔːtʃənətli] | [ˌaɪ 'tiː] | [reɪnd] | [lɑːst] | ['sʌndeɪ] | , | [səʊ] | [ðeəz; ðəz] | ['plenti] | [ɒv; əv] | [kliːn] | ['dɪʃɪz] | . |
| **Fortunately** | **it** | **rained** | **last** | **Sunday** | **,** | **so** | **there's** | **plenty** | **of** | **clean** | **dishes** | **.** |
| 幸运的是 | 它 | 下雨了 | 最后的 | 星期日 | , | 所以 | 有 | 很多 | 的 | 干净的 | 菜肴 | . |

幸好上周日下了雨，所以有很多干净的碗碟。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [[hɒpt]] | ['brɪskli] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [went] | [tuː; tə] | [wɜːk] | . |
| **”** | **Anne** | **hopped** | **briskly** | **up** | **and** | **went** | **to** | **work** | **.** |
| ” | 安妮 | 跳跃 | 轻快地 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 工作 | . |

安妮轻快地跳起来，开始工作了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɒʃt] | [ðə; ði] | ['tiːpɒt] | [ɪn] | ['sevrəl] | ['wɔːtəz] | [bɪ'fɔː(r)] | [ʃiː; ʃi] | [pʊt] | [ðə; ði] | [tiː] | [tuː; tə] | [stiːp] | . |
| **She** | **washed** | **the** | **teapot** | **in** | **several** | **waters** | **before** | **she** | **put** | **the** | **tea** | **to** | **steep** | **.** |
| 她 | 洗过 | 这 | 茶壶 | 在 | 一些 | 水 | 前 | 她 | 放 | 这 | 茶 | 到 | 陡 | . |

她先用清水洗了好几遍茶壶，然后才开始泡茶。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [swept] | [ðə; ði] | [stəʊv] | [ænd; ənd] | [set] | [ðə; ði] | ['teɪb(ə)l] | , | ['brɪŋɪŋ] | [ðə; ði] | ['dɪʃɪz] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['pæntri] | . |
| **Then** | **she** | **swept** | **the** | **stove** | **and** | **set** | **the** | **table** | **,** | **bringing** | **the** | **dishes** | **out** | **of** | **the** | **pantry** | **.** |
| 然后 | 她 | 扫荡 | 这 | 火炉 | 和 | 放 | 这 | 桌子 | , | 带来 | 这 | 菜肴 | 出去 | 的 | 这 | 食品储藏室 | . |

然后她打扫了炉灶，摆好了餐桌，把碗碟从食品储藏室里拿出来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [steɪt] | [ɒv; əv] | [ðæt] | ['pæntri] | ['hɒrɪfaɪd] | [æn] | , | [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | ['waɪzli] | [sed] | ['nʌθɪŋ] | . |
| **The** | **state** | **of** | **that** | **pantry** | **horrified** | **Anne** | **,** | **but** | **she** | **wisely** | **said** | **nothing** | **.** |
| 这 | 状态 | 的 | 那 | 食品储藏室 | 惊恐万分 | 安妮 | , | 但 | 她 | 明智地 | 说 | 没有什么 | . |

食品储藏室的状况让安妮感到震惊，但她明智地什么也没说。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [təʊld] | [hɜː(r); hə(r)] | [weə(r)] | [tuː; tə] | [faɪnd] | [ðə; ði] | [bred] | [ænd; ənd] | ['bʌtə(r)] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] |
| **Mr** | **.** | **Harrison** | **told** | **her** | **where** | **to** | **find** | **the** | **bread** | **and** | **butter** | **and** | **a** |
| 先生 | . | 哈里森 | 讲述 | 她 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | 面包 | 和 | 黄油 | 和 | 一个 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kæn; kən] | [ɒv; əv] | ['piːtʃɪz] | . |
| **can** | **of** | **peaches** | **.** |
| 能 | 的 | 桃子 | . |

哈里森先生告诉她哪里可以找到面包、黄油和一罐桃子。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [ɐd'ɔːnd] | [ðə; ði] | ['teɪb(ə)l] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [bu'keɪ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['gɑːd(ə)n] | [ænd; ənd] | [ʃʌt] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **Anne** | **adorned** | **the** | **table** | **with** | **a** | **bouquet** | **from** | **the** | **garden** | **and** | **shut** | **her** |
| 安妮 | 装饰 | 这 | 桌子 | 和 | 一个 | 花束 | 从 | 这 | 花园 | 和 | 关闭 | 她 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [steɪnz] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['teɪblklɒθ] | . |
| **eyes** | **to** | **the** | **stains** | **on** | **the** | **tablecloth** | **.** |
| 眼睛 | 到 | 这 | 污渍 | 在 | 这 | 桌布 | . |

安妮用花园里摘的一束花装饰了桌子，然后闭上眼睛不去注意桌布上的污渍。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [suːn] | [ðə; ði] | [tiː] | [wɒz; wəz] | ['redi] | [ænd; ənd] | [æn] | [faʊnd] | [hɜː'self] | ['sɪtɪŋ] | ['ɒpəzɪt] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] |
| **Soon** | **the** | **tea** | **was** | **ready** | **and** | **Anne** | **found** | **herself** | **sitting** | **opposite** | **Mr** | **.** | **Harrison** |
| 很快 | 这 | 茶 | 曾是 | 准备好 | 和 | 安妮 | 成立 | 她自己 | 坐着 | 对面的 | 先生 | . | 哈里森 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | ['teɪb(ə)l] | , |
| **at** | **his** | **own** | **table** | **,** |
| 在 | 他的 | 自己的 | 桌子 | , |

茶很快就泡好了，安妮发现自己坐在哈里森先生的对面，在他的桌子旁。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pɔːrɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [tiː] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | , | [ænd; ənd] | ['tʃætɪŋ] | ['friːli] | [tuː; tə] | [hɪm] | [ə'baʊt] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **pouring** | **his** | **tea** | **for** | **him** | **,** | **and** | **chatting** | **freely** | **to** | **him** | **about** | **her** |
| 浇注 | 他的 | 茶 | 为了 | 他 | , | 和 | 聊天 | 自由 | 到 | 他 | 关于 | 她 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [skuːl] | [ænd; ənd] | [frendz] | [ænd; ənd] | [plænz] | . |
| **school** | **and** | **friends** | **and** | **plans** | **.** |
| 学校 | 和 | 朋友们 | 和 | 计划 | . |

她为他倒茶，并与他畅所欲言地谈论她的学校、朋友和计划。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | ['hɑːdli] | [bɪ'liːv] | [ðə; ði] | ['evɪdəns] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['sensɪz] | . |
| **She** | **could** | **hardly** | **believe** | **the** | **evidence** | **of** | **her** | **senses** | **.** |
| 她 | 可以 | 几乎 | 相信 | 这 | 证据 | 的 | 她 | 感官 | . |

她简直不敢相信自己的感官所感知到的一切。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [hæd; həd] | [brɔːt] | ['dʒɪndʒə(r)] | [bæk] | , | [ə'vɜːrɪŋ] | [ðæt] | [ðə; ði] | [pɔː(r); pʊə(r)] | [bɜːd] |
| **Mr** | **.** | **Harrison** | **had** | **brought** | **Ginger** | **back** | **,** | **averring** | **that** | **the** | **poor** | **bird** |
| 先生 | . | 哈里森 | 有 | 带来 | 姜 | 后退 | , | 断言 | 那 | 这 | 贫穷的 | 鸟 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wʊd] | [biː; bi] | ['ləʊnsəm] | ; |
| **would** | **be** | **lonesome** | **;** |
| 会 | 是 | 寂寞 | ; |

哈里森先生把金杰带了回来，说这只可怜的鸟会很孤独；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æn] | , | ['fiːlɪŋ] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [fə'gɪv] | ['evribɒdi] | [ænd; ənd] | ['evriθɪŋ] | , | ['ɒfəd] |
| **and** | **Anne** | **,** | **feeling** | **that** | **she** | **could** | **forgive** | **everybody** | **and** | **everything** | **,** | **offered** |
| 和 | 安妮 | , | 感觉 | 那 | 她 | 可以 | 原谅 | 大家 | 和 | 一切 | , | 提供 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hɪm] | [ə; eɪ] | ['wɔːlnʌt] | . |
| **him** | **a** | **walnut** | **.** |
| 他 | 一个 | 核桃 | . |

安妮觉得自己可以原谅所有人所有事，于是给了他一颗核桃。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['dʒɪndʒərz] | ['fiːlɪŋz] | [hæd; həd] | [biːn] | ['griːvəsli] | [hɜːt] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [rɪ'dʒektɪd] | [ɔːl] | ['əʊvətjˌɔːz] | [ɒv; əv] | ['frendʃɪp] | . |
| **But** | **Ginger's** | **feelings** | **had** | **been** | **grievously** | **hurt** | **and** | **he** | **rejected** | **all** | **overtures** | **of** | **friendship** | **.** |
| 但 | 姜的 | 情怀 | 有 | 到过 | 严重地 | 伤害 | 和 | 他 | 拒绝 | 全部 | 序曲 | 的 | 友谊 | . |

但金杰的感情受到了极大的伤害，他拒绝了所有示好的示好。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sæt] | ['muːdɪli] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] | [pɜːtʃ] | [ænd; ənd] | ['rʌfld] | [hɪz; ɪz] | ['feðər] | [ʌp] | [ʌn'tɪl] | [hiː; hi] | [lʊkt] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [mɪə(r)] | [bɔːl] | [ɒv; əv] | [griːn] | [ænd; ənd] | [gəʊld] | . |
| **He** | **sat** | **moodily** | **on** | **his** | **perch** | **and** | **ruffled** | **his** | **feathers** | **up** | **until** | **he** | **looked** | **like** | **a** | **mere** | **ball** | **of** | **green** | **and** | **gold** | **.** |
| 他 | 卫星 | 情绪低落地 | 在 | 他的 | 栖息 | 和 | 褶皱的 | 他的 | 羽毛 | 向上 | 直到 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 仅仅 | 球 | 的 | 绿色的 | 和 | 金子 | . |

他闷闷不乐地坐在栖木上，抖了抖羽毛，直到自己看起来像一个绿色和金色的球。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [kɔːl] | [hɪm] | ['dʒɪndʒə(r)] | ? | ” | [ɑːskt] | [æn] | , |
| **“** | **Why** | **do** | **you** | **call** | **him** | **Ginger** | **?** | **”** | **asked** | **Anne** | **,** |
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 称呼 | 他 | 姜 | ? | ” | 问 | 安妮 | , |

“你为什么叫他姜？”安妮问道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [laɪkt] | [ə'prəʊpriət] | [nems] | [ænd; ənd] | [θɔːt] | ['dʒɪndʒə(r)] | [ ə'kɔːd ] | [nɒt] | [æt; ət] | [ɔːl] | [wɪð] | [sʌtʃ] | ['gɔːdʒəs] | ['pluːmɪdʒ] | . |
| **who** | **liked** | **appropriate** | **names** | **and** | **thought** | **Ginger** | **accorded** | **not** | **at** | **all** | **with** | **such** | **gorgeous** | **plumage** | **.** |
| WHO | 喜欢 | 合适的 | 姓名 | 和 | 想法 | 姜 | 同意 | 不是 | 在 | 全部 | 和 | 这样的 | 华丽的 | 羽毛 | . |

喜欢贴切名字的人认为姜这个名字与如此华丽的羽毛完全不相称。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | ['brʌðə(r)] | [ðə; ði] | ['seɪlə(r)] | [nemd] | [hɪm] | . |
| **“** | **My** | **brother** | **the** | **sailor** | **named** | **him** | **.** |
| “ | 我的 | 兄弟 | 这 | 水手 | 命名 | 他 | . |

“我的水手哥哥给他取了这个名字。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meɪbi] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [sʌm; səm] | ['refrəns] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | ['tempə(r)] | . |
| **Maybe** | **it** | **had** | **some** | **reference** | **to** | **his** | **temper** | **.** |
| 或许 | 它 | 有 | 一些 | 参考 | 到 | 他的 | 脾气 | . |

或许这与他的脾气有关。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [ə; eɪ] | [lɒt] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [bɜːd] | [ðəʊ] | . | . | . |
| **I** | **think** | **a** | **lot** | **of** | **that** | **bird** | **though** | **.** | **.** | **.** |
| 我 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 那 | 鸟 | 尽管 | . | . | . |

不过，我觉得那只鸟有很多优点......

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊd] | [biː; bi] | [sə'praɪzd] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [njuː] | [haʊ] | [mʌtʃ] | . |
| **you'd** | **be** | **surprised** | **if** | **you** | **knew** | **how** | **much** | **.** |
| 你会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 很多 | . |

如果你知道具体数额，你会很惊讶的。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæz; həz] | [hɪz; ɪz] | [fɔːlts] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | . |
| **He** | **has** | **his** | **faults** | **of** | **course** | **.** |
| 他 | 有 | 他的 | 故障 | 的 | 课程 | . |

他当然也有缺点。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [bɜːd] | [hæz; həz] | [kɒst] | [ˌem 'iː] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [diːl] | [wʌn] | [wei] | [ænd; ənd] | [ə'nʌðə(r)] | . |
| **That** | **bird** | **has** | **cost** | **me** | **a** | **good** | **deal** | **one** | **way** | **and** | **another** | **.** |
| 那 | 鸟 | 有 | 成本 | 我 | 一个 | 好的 | 交易 | 一 | 方式 | 和 | 其他 | . |

那只鸟让我损失了不少钱，各方面都是如此。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] ['hæbɪts][bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [biː; bi]['brəʊkən]
**Some people object to his swearing habits but he can't be broken**
一些 人们 目的 到 他的 咒骂 习惯 但 他 不能 是 破碎的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**of them .**
的 他们 .

有些人反对他爱说脏话的习惯，但他改不掉这个毛病。

---

[aɪv] [traɪd] . . .
**I've tried . . .**
我已经 尝试 . . .

我试过了......

---

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] .
**other people have tried .**
其他 人们 有 尝试 .

其他人也尝试过。

---

[sʌm; səm] [fəʊks] [hæv; həv] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['pærəts] .
**Some folks have prejudices against parrots .**
一些 各位 有 偏见 反对 鹦鹉 .

有些人对鹦鹉抱有偏见。

---

['sɪli] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Silly , ain't it ?**
愚蠢的 , 不是 它 ?

真是愚蠢，不是吗?

---

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
**I like them myself .**
我 喜欢 他们 我 .

我本人也很喜欢它们。

---

['dʒɪndʒərz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Ginger's a lot of company to me .**
姜的 一个 很多 的 公司 到 我 .

姜格陪着我真是太好了。

---

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɜːd] [ʌp] . . .
**Nothing would induce me to give that bird up . . .**
没有什么 会 诱导 我 到 给 那 鸟 向上 . . .

没有什么能让我放弃那只鸟......

---

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [mɪs] .
**nothing in the world , miss .**
没有什么 在 这 世界 , 错过 .

小姐，这世上什么都没有。

---

" ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [æt; ət] [æn] [æz; əz][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli][æz; əz] [ɪf]
**" Mr . Harrison flung the last sentence at Anne as explosively as if**
" 先生 . 哈里森 扔 这 最后的 句子 在 安妮 作为 爆炸性地 作为 如果
[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv]
**he suspected her of some latent design of persuading him to give**
他 怀疑 她 的 一些 潜 设计 的 说服 他 到 给
['dʒɪndʒə(r)][ʌp] .
**Ginger up .**
姜 向上 .

“哈里森先生像爆炸一样把最后一句话抛给了安妮，仿佛他怀疑她有什么潜在的阴谋，想说服他放弃金吉尔。”

---

[æn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , ['fʌsi] , ['fɪdʒɪti] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
**Anne , however , was beginning to like the queer , fussy , fidgety little man ,**
安妮 , 然而 , 曾是 开始 到 喜欢 这 酷儿 , 挑剔的 , 坐立不安 小的 男人 ,

然而，安妮却开始喜欢上了这个古怪、爱挑剔、坐立不安的小个子男人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] .
**and before the meal was over they were quite good friends .**
和 前 这 一顿饭 曾是 超过 他们 是 相当 好的 朋友们 .

饭菜还没吃完，他们就成了很好的朋友。

---

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mr . Harrison found out about the Improvement Society and was disposed to approve of it .**
先生 . 哈里森 成立 出去 关于 这 改进 社会 和 曾是 处置 到 批准 的 它 .

哈里森先生了解到改良协会的情况后，表示赞同。

---

“ [ðæts] [raɪt] .
**“ That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

---

[gəʊ] [ə'hed] .
**Go ahead .**
去 前方 .

前进。

---

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] . . .
**There's lots of room for improvement in this settlement . . .**
有 很多 的 房间 为了 改进 在 这 沉降 . . .

这个定居点还有很大的改进空间……

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] . ”
**and in the people too . ”**
和 在 这 人们 也 . ”

人民身上也有这种现象。

---

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [flæʃt] [æn] .
**“ Oh , I don't know , ” flashed Anne .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 闪光灯 安妮 .

“哦，我不知道，”安妮说道。

---

[tuː; tə] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['krəʊniːz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
**To herself , or to her particular cronies , she might admit that there were some small imperfections ,**
到 她自己 , 或者 到 她 特别的 亲信 , 她 可能 承认 那 那里 是 一些 小的 瑕疵 ,

她或许会对自己或自己的亲信承认，这其中存在一些小瑕疵。

---

['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] , [ɪn] [ˌævən'liː] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
**easily removable , in Avonlea and its inhabitants .**
容易地 可拆卸的 , 在 阿冯利 和 它是 居民 .

在艾文利及其居民中，很容易被移除。

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
**But to hear a practical outsider like Mr . Harrison saying it was an entirely different thing .**
但 到 听到 一个 实际的 局外人 喜欢 先生 . 哈里森 说 它 曾是 一个 完全 不同的 事物 .

但听像哈里森先生这样务实的局外人这么说，又是另一回事了。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌævən'liː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [tuː] .
**“ I think Avonlea is a lovely place ; and the people in it are very nice , too .**
“ 我 思考 阿冯利 是 一个 迷人的 地方 ; 和 这 人们 在 它 是 非常 好的 , 也 .
”
**”**
”

“我觉得艾文利是个很美的地方；那里的人们也都很友善。”

---

“ [ai] [ges] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ,
**“ I guess you've got a spice of temper , ” commented Mr . Harrison ,**
“ 我 猜测 你已经 得到 一个 香料 的 脾气 , ” 评论 先生 . 哈里森 ,

“看来你脾气有点暴躁啊,”哈里森先生评论道。

---

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
**surveying the flushed cheeks and indignant eyes opposite him .**
测量 这 酡 脸颊 和 愤怒 眼睛 对面的 他 .

他环顾对面那双涨红的脸颊和愤慨的眼神。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [heə(r)] [laɪk] [jɔːz] , [ai] ['rekən] .
**“ It goes with hair like yours , I reckon .**
“ 它 去 和 头发 喜欢 你的 , 我 估计 .

“我觉得这很适合你的头发。”

---

[ˌævən'liː] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [pleɪs] [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][hɪə(r)] ;
**Avonlea is a pretty decent place or I wouldn't have located here ;**
阿冯利 是 一个 漂亮的 体面的 地方 或者 我 不会 有 位于 这里 ;

艾文利是个相当不错的地方，否则我不会选择在这里定居；

---

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [fɔːlts] ? ”
**but I suppose even you will admit that it has some faults ? ”**
但 我 认为 甚至 你 将要 承认 那 它 有 一些 故障 ? ”

但我想即使是您也会承认它有一些缺点吧?

---

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['lɔɪəl] [æn] .
**“ I like it all the better for them , ” said loyal Anne .**
“ 我 喜欢 它 全部 这 更好的 为了 他们 , ” 说 忠诚 安妮 .

“我真心希望他们能过得更好,”忠诚的安妮说道。

---

“ [ai][doʊnt] [laɪk] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] [ðæt] ['hævnt] ['eni] [fɔːlts] .
**“ I don't like places or people either that haven't any faults .**
“ 我 不 喜欢 地方 或者 人们 任何一个 那 还没有 任何 故障 .

“我不喜欢没有任何缺点的地方和人。”

---

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['truːli] ['pɜːfɪkt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
**I think a truly perfect person would be very uninteresting .**
我 思考 一个 真的 完美的 人 会 是 非常 无聊 .

我认为一个真正完美的人会非常无趣。

---

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] [waɪt] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɜːs(ə)n] ,
**Mrs . Milton White says she never met a perfect person ,**
太太 . 米尔顿 白色的 说道 她 绝不 遇见 一个 完美的 人 ,

米尔顿·怀特夫人说她从未遇到过完美的人。

---

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [wʌn] . . .
**but she's heard enough about one . . .**
但 她是 听到 足够的 关于 一 . . .

但她已经听够了关于那件事......

---

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɜːst] [waɪf] .
**her husband's first wife .**
她 丈夫的 第一的 妻子 .

她丈夫的第一任妻子。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
**Don't you think it must be very uncomfortable to be married to a man**
不 你 思考 它 必须 是 非常 不舒服 到 是 已婚 到 一个 男人
[huːz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] ? ”
**whose first wife was perfect ? ”**
谁 第一的 妻子 曾是 完美的 ? ”

你不觉得嫁给一个前妻完美无瑕的男人会很不舒服吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [waɪf] , ”
**“ It would be more uncomfortable to be married to the perfect wife , ”**
“ 它 会 是 更多的 不舒服 到 是 已婚 到 这 完美的 妻子 , ”
[dɪˈkleəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] ,
**declared Mr . Harrison ,**
声明 先生 . 哈里森 ,

“娶一个完美的妻子反而会更不舒服,”哈里森先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wɔːmθ] .
**with a sudden and inexplicable warmth .**
和 一个 突然 和 无法解释的 温暖 .

突然间，一股莫名的温暖涌上心头。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [æn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
**When tea was over Anne insisted on washing the dishes ,**
什么时候 茶 曾是 超过 安妮 坚持 在 洗涤 这 菜肴 ,

下午茶结束后，安妮坚持要洗碗。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
**although Mr . Harrison assured her that there were enough in the house**
虽然 先生 . 哈里森 保证 她 那 那里 是 足够的 在 这 房子
[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [jet] .
**to do for weeks yet .**
到 做 为了 周 然而 .

尽管哈里森先生向她保证，家里还有很多事情可以做，够她忙好几个星期了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdɪəli] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
**She would dearly have loved to sweep the floor also ,**
她 会 亲爱的 有 喜爱 到 扫 这 地面 还 ,

她也很想扫地。

[bʌt; bət][nəʊ] [bruːm] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
**but no broom was visible and she did not like to ask where it was**
但 不 扫帚 曾是 可见的 和 她 做过 不是 喜欢 到 问 在哪里 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .
**for fear there wasn't one at all .**
为了 害怕 那里 不是 一 在 全部 .

但是她没看到扫帚，也不敢问扫帚在哪里，怕根本没有扫帚。

“ [juː; jʊ] [mait] [rʌn] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
**“ You might run across and talk to me once in a while ,**
“ 你 可能 跑步 穿过 和 讲话 到 我 一次 在 一个 尽管 ,

“你偶尔可能会碰巧遇到我，跟我聊上几句。”

” [səˈdʒestid] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] . “
**” suggested Mr . Harrison when she was leaving . “**
” 建议 先生 . 哈里森 什么时候 她 曾是 离开 . “

“哈里森先生在她离开时建议道。”

- [ˈtɪzənt][fɑː(r)][ænd; ənd][fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪbəli] .
**' Tisn't far and folks ought to be neighborly .**
- 不是 远的 和 各位 应该 到 是 邻里 .

距离不远，邻里之间应该互相友好。

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [jɔːz] .
**I'm kind of interested in that society of yours .**
我是 种类 的 感兴趣的 在 那 社会 的 你的 .

我对你们那个社会挺感兴趣的。

---

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Seems to me there'll be some fun in it .**
似乎 到 我 将会 是 一些 乐趣 在 它 .

我觉得这其中应该会很有趣。

---

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l][fɜːst] ? ”
**Who are you going to tackle first ? ”**
WHO 是 你 去 到 处理 第一的 ? ”

你打算先对付谁?

---

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['piːp(ə)l] . . .
**“ We are not going to meddle with people . . .**
“ 我们 是 不是 去 到 插手 和 人们 . . .

“我们不会干涉他人……”

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pleɪsɪz][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , ” [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] .
**it is only places we mean to improve , ” said Anne , in a dignified tone .**
它 是 仅有的 地方 我们 意思是 到 提升 , ” 说 安妮 , 在 一个 凝重 语气 .

“这只是我们打算改进的地方,”安妮用一种庄重的语气说道。

---

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
**She rather suspected that Mr . Harrison was making fun of the project .**
她 相当 怀疑 那 先生 . 哈里森 曾是 制作 乐趣 的 这 项目 .

她倒觉得哈里森先生是在嘲笑这个项目。

---

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . . .
**When she had gone Mr . Harrison watched her from the window . . .**
什么时候 她 有 已消失 先生 . 哈里森 观看 她 从 这 窗户 . . .

她走后，哈里森先生从窗户里望着她……

---

[ə; eɪ] [laɪð] , ['gɜːlɪʃ] [ʃeɪp] , ['trɪpɪŋ] ['laɪthɑːtɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ['ɑːftəgləʊ] .
**a lithe , girlish shape , tripping lightheartedly across the fields in the sunset afterglow .**
一个 轻盈 , 少女 形状 , 绊倒 轻松地 穿过 这 字段 在 这 日落 余辉 .

一个身姿轻盈、少女般的身影，在夕阳的余晖中轻快地穿过田野。

---

“ [aɪm][ə; eɪ] ['krʌsti] , ['ləʊnsəm] , ['kræbɪd] [əʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
**“ I'm a crusty , lonesome , crabbed old chap , ” he said aloud ,**
“ 我是 一个 硬皮的 , 寂寞 , 螃蟹 老的 小伙子 , ” 他 说 大声 ,

“我是一个脾气古怪、孤僻古怪的老家伙,”他大声说道。

---

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] . . .
**“ but there's something about that little girl makes me feel young again . . .**
“ 但 有 某物 关于 那 小的 女孩 制作 我 感觉 年轻的 再次 . . .

“但是那个小女孩身上有种魔力，让我感觉自己又年轻了……”

---

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]
**and it's such a pleasant sensation I'd like to have it repeated once in a**
和 它是 这样的 一个 令人愉快的 感觉 ID 喜欢 到 有 它 重复 一次 在 一个
[waɪl] . ”
**while . ”**
尽管 . ”

这种感觉太舒服了，我希望时不时能再体验一次。

---

“ ['red,hedɪd] ['snɪpɪt] , ” [ krəuk ] ['dʒɪndʒə(r)] ['mɒkɪŋli] .
**“ Redheaded snippet , ” croaked Ginger mockingly .**
“ 红发 片段 , ” 呱呱叫 姜 嘲讽地 .

“红头发的小家伙,”金杰沙哑地嘲讽道。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærət] .
**Mr . Harrison shook his fist at the parrot .**
先生 . 哈里森 摇晃 他的 拳头 在 这 鹦鹉 .

哈里森先生朝鹦鹉挥了挥拳头。

“ [juː; jʊ] ['ɔːnəri] [bɜːd] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ,
**“ You ornery bird , ” he muttered ,**
“ 你 脾气暴躁 鸟 , ” 他 低声说道 ,

“你这只脾气暴躁的鸟，”他嘟囔道。

“ [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [rʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm]
**“ I almost wish I'd wrung your neck when my brother the sailor brought you home**
“ 我 几乎 希望 ID 拧干 你的 脖子 什么时候 我的 兄弟 这 水手 带来 你 家
.
**:**
.

“我真希望在我当水手的哥哥把你带回家的时候，我就掐死你。”

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
**Will you never be done getting me into trouble ?**
将要 你 绝不 是 完毕 获得 我 进入 麻烦 ?

你是不是永远都别再让我惹麻烦了？

” [æn] [ræn] [həʊm] ['blaɪðli] [ænd; ənd] [ ri'kaunt ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [mə'rɪlə] ,
**” Anne ran home blithely and recounted her adventures to Marilla ,**
” 安妮 跑 家 兴高采烈地 和 叙述 她 冒险 到 玛丽拉 ,

安妮兴高采烈地跑回家，向玛丽拉讲述了她的奇遇。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]
**who had been not a little alarmed by her long absence and was on**
WHO 有 到过 不是 一个 小的 惊慌 经过 她 长的 缺席 和 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**the point of starting out to look for her .**
这 观点 的 开始 出去 到 看 为了 她 .

她长时间失踪，他感到非常担忧，正准备出发寻找她。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ? ” [kən'kluːdɪd] [æn] ['hæpɪli] .
**“ It's a pretty good world , after all , isn't it , Marilla ? ” concluded Anne happily .**
“ 它是 一个 漂亮的 好的 世界 , 后 全部 , 不是 它 , 玛丽拉 ? ” 结束 安妮 快乐地 .

“总而言之，这世界还挺美好的，不是吗，玛丽拉？”安妮高兴地总结道。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
**“ Mrs . Lynde was complaining the other day that it wasn't much of a world .**
“ 太太 . 林德 曾是 抱怨 这 其他 天 那 它 不是 很多 的 一个 世界 .

“林德太太前几天抱怨说，这个世界没什么了不起的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]
**She said whenever you looked forward to anything pleasant you were sure to**
她 说 每当 你 看起来 向前 到 任何事物 令人愉快的 你 是 当然 到
[biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . . .
**be more or less disappointed . . .**
是 更多的 或者 较少的 失望的 . . .

她说，每当你对任何令人愉快的事情抱有期待时，你肯定会或多或少地感到失望……

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] .
**perhaps that is true .**
也许 那 是 真的 .

或许真是如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**But there is a good side to it too .**
但 那里 是 一个 好的 边 到 它 也 .

但凡事都有好的一面。

[ðə; ði] [bæd] [θɪŋz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['aɪðə(r)] . . .
**The bad things don't always come up to your expectations either . . .**
这 坏的 事物 不 总是 来 向上 到 你的 期望 任何一个 . . .

坏事也并非总能达到你的预期……

---

[ðeɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
**they nearly always turn out ever so much better than you think .**
他们 几乎 总是 转动 出去 曾经 所以 很多 更好的 比 你 思考 .

结果往往比你想象的要好得多。

---

[ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [tə'naɪt] ;
**I looked forward to a dreadfully unpleasant experience when I went over to Mr . Harrison's tonight ;**
我 看起来 向前 到 一个 极其糟糕 令人不快的 经验 什么时候 我 去 超过 到 先生 . 哈里森的 今晚 ;

今晚去哈里森先生家，我预感会是一次非常不愉快的经历；

---

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .
**and instead he was quite kind and I had almost a nice time .**
和 反而 他 曾是 相当 种类 和 我 有 几乎 一个 好的 时间 .

相反，他非常友善，我几乎度过了一段愉快的时光。

---

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [gʊd] [frendz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**I think we're going to be real good friends if we make plenty of allowances for each other ,**
我 思考 是 去 到 是 真实的 好的 朋友们 如果 我们 制作 很多 的 津贴 为了 每个 其他 ,

如果我们互相体谅，我想我们一定会成为很好的朋友。

---

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
**and everything has turned out for the best .**
和 一切 有 转向 出去 为了 这 最好的 .

一切都朝着最好的方向发展了。

---

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [mə'rɪlə] ,
**But all the same , Marilla ,**
但 全部 这 相同的 , 玛丽拉 ,

但即便如此，玛丽拉，

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ə'gen] [sel] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] .
**I shall certainly never again sell a cow before making sure to whom she belongs .**
我 将 当然 绝不 再次 卖 一个 奶牛 前 制作 当然 到 谁 她 属于 .

我以后再也不会在确认牛的主人是谁之前就把它卖掉了。

---

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['pærəts] !
**And I do not like parrots !**
和 我 做 不是 喜欢 鹦鹉 !

我不喜欢鹦鹉！

---

” [ˌaɪ 'viː]
**” IV**
” 第四

“IV

---

['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz]
**Different Opinions**
不同的 意见

不同的观点

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] , [dʒeɪn] ['ændruːz] , ['gɪlbət] [blaiθ] ,
**One evening at sunset , Jane Andrews , Gilbert Blythe ,**
一 晚上 在 日落 ， 简 安德鲁斯 ， 吉尔伯特 布莱斯 ，
一天傍晚日落时分，简·安德鲁斯、吉尔伯特·布莱斯

[ænd; ənd] [æn] ['ʃɜːli] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [spruːs] [ bau ] ,
**and Anne Shirley were lingering by a fence in the shadow of gently swaying spruce boughs ,**
和 安妮 雪莉 是 挥之不去的 经过 一个 栅栏 在 这 阴影 的 轻轻地 摇晃 云杉 树枝 ，
安妮·雪莉在轻轻摇曳的云杉枝荫下，倚着篱笆逗留了一会儿。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [kʌt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
**where a wood cut known as the Birch Path joined the main road .**
在哪里 一个 木头 切 已知 作为 这 桦木 小路 加入 这 主要的 路 .
一条名为“桦树小径”的林间小路与主路在此交汇。

[dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [æn] ,
**Jane had been up to spend the afternoon with Anne ,**
简 有 到过 向上 到 花费 这 下午 和 安妮 ，
简起床后和安妮一起度过了下午时光。

[huː] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [met] ['gɪlbət] ,
**who walked part of the way home with her ; at the fence they met Gilbert ,**
WHO 步行 部分 的 这 方式 家 和 她 ； 在 这 栅栏 他们 遇见 吉尔伯特 ，
陪她走了一段路回家的人；在栅栏边，他们遇到了吉尔伯特，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɒrəʊ] ;
**and all three were now talking about the fateful morrow ;**
和 全部 三 是 现在 说 关于 这 命运的 明天 ；
三人此刻都在谈论那个命运攸关的明天；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [wʊd] ['əʊpən] .
**for that morrow was the first of September and the schools would open .**
为了 那 明天 曾是 这 第一的 的 九月 和 这 学校 会 打开 .
因为第二天就是九月一日，学校就要开学了。

[dʒeɪn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['nuːˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [tuː; tə] [waɪt] [sændz] .
**Jane would go to Newbridge and Gilbert to White Sands .**
简 会 去 到 新桥 和 吉尔伯特 到 白色的 桑兹 .
简会去纽布里奇，吉尔伯特会去白沙。

“ [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [saɪd] [æn] .
**“ You both have the advantage of me , ” sighed Anne .**
“ 你 两个都 有 这 优势 的 我 ， ” 叹了口气 安妮 .
“你们两个都比我占优势，”安妮叹了口气。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
**“ You're going to teach children who don't know you ,**
“ 你是 去 到 教 孩子们 WHO 不 知道 你 ，
“你要去教那些不认识你的孩子，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [əʊn] [əʊld] [ 'sku:lmeit ] ,
**but I have to teach my own old schoolmates ,**
但 我 有 到 教 我的 自己的 老的 同学 ，
但我得教我自己的老同学，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]
**and Mrs . Lynde says she's afraid they won't respect me as they would a**
和 太太 . 林德 说道 她是 害怕的 他们 惯于 尊重 我 作为 他们 会 一个
['streɪndʒə(r)] [ən'les] [aɪm] ['veri] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
**stranger unless I'm very cross from the first .**
陌生人 除非 我是 非常 叉 从 这 第一的 .

林德太太说，她担心除非我一开始就非常生气，否则他们不会像对待陌生人那样尊重我。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɒs] .
**But I don't believe a teacher should be cross .**
但 我 不 相信 一个 老师 应该 是 叉 .

但我认为老师不应该生气。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ! ”
**Oh , it seems to me such a responsibility ! ”**
哦 , 它 似乎 到 我 这样的 一个 责任 ! ”

哦，这对我来说真是一份沉甸甸的责任!

“ [ai] [ges] [wiːl; wil] [get] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒeɪn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
**“ I guess we'll get on all right , ” said Jane comfortably .**
“ 我 猜测 出色地 得到 在 全部 正确的 , ” 说 简 舒适地 .

“我想我们应该能相处得很好,”简轻松地说。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**Jane was not troubled by any aspirations to be an influence for good .**
简 曾是 不是 麻烦 经过 任何 抱负 到 是 一个 影响 为了 好的 .

简并没有想要成为一位对社会有益的人的愿望。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] ['feəli] , [pliːz] [ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
**She meant to earn her salary fairly , please the trustees ,**
她 意思是 到 赚 她 薪水 相当 , 请 这 受托人 ,

她本意是想公平地挣得自己的薪水，以取悦受托人。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn'spɛktərz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
**and get her name on the School Inspector's roll of honor .**
和 得到 她 姓名 在 这 学校 检查员的 卷 的 荣誉 .

并让她的名字被列入学校督察的荣誉榜。

['fɜːðə(r)] [æm'bɪʃənz] [dʒeɪn][hæd; həd] [nʌn] .
**Further ambitions Jane had none .**
更远 抱负 简 有 没有任何 .

简没有其他的抱负。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**“ The main thing will be to keep order and a teacher has to be a**
“ 这 主要的 事物 将要 是 到 保持 命令 和 一个 老师 有 到 是 一个
['lɪt(ə)l] [krɒs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
**little cross to do that .**
小的 叉 到 做 那 .

“最重要的是维持秩序，而要做到这一点，老师就必须有点严厉。”

[ɪf] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][woʊnt][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] . ”
**If my pupils won't do as I tell them I shall punish them . ”**
如果 我的 学生 惯于 做 作为 我 告诉 他们 我 将 惩治 他们 . ”

如果我的学生不听我的话，我会惩罚他们。

“ [haʊ] ? ”
**“ How ? ”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
**“ Give them a good whipping , of course . ”**
“ 给 他们 一个 好的 鞭打 , 的 课程 . ”

“当然是狠狠揍他们一顿。”

“ [əʊ] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [kraɪd] [æn] , [ʃɒkt] .
**“ Oh , Jane , you wouldn't , ” cried Anne , shocked .**
“ 哦 , 简 , 你 不会 , ” 哭 安妮 , 震惊 .

“哦，简，你不会的,”安妮震惊地喊道。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ！ ”
**“ Jane , you couldn't ! ”**
“ 简 , 你 不能 ！ ”

“简，你做不到！”

“ [ɪn'diːd] , [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ Indeed , I could and would , if they deserved it , ” said Jane decidedly .**
“ 的确 , 我 可以 和 会 , 如果 他们 应得的 它 , ” 说 简 绝对地 .

“如果他们罪有应得，我当然可以而且会这么做,”简斩钉截铁地说。

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [æn] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**“ I could never whip a child , ” said Anne with equal decision .**
“ 我 可以 绝不 鞭 一个 孩子 , ” 说 安妮 和 平等的 决定 .

“我绝不会鞭打孩子,”安妮同样坚定地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**“ I don't believe in it at all .**
“ 我 不 相信 在 它 在 全部 .

我根本不相信。

[mɪs] ['steɪsi] ['nevə(r)] [wɪpt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ;
**Miss Stacy never whipped any of us and she had perfect order ;**
错过 斯泰西 绝不 鞭打 任何 的 我们 和 她 有 完美的 命令 ;

斯泰西小姐从来没有鞭打过我们任何人，而且她把我们管理得井井有条；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɔːdə(r)][æt; ət][ɔːl] .
**and Mr . Phillips was always whipping and he had no order at all .**
和 先生 . 菲利普斯 曾是 总是 鞭打 和 他 有 不 命令 在 全部 .

菲利普斯先生总是鞭打别人，而且他一点秩序都没有。

[nəʊ] , [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .
**No , if I can't get along without whipping I shall not try to teach school .**
不 , 如果 我 不能 得到 沿着 没有 鞭打 我 将 不是 尝试 到 教 学校 .

不，如果我离不开鞭打，我就不会去教书。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] .
**There are better ways of managing .**
那里 是 更好的 方式 的 管理 .

还有更好的管理方法。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][wɪn][maɪ]['pjuːp(ə)lz] - [ ə'fekʃən ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
**I shall try to win my pupils ' affections and then they will want to do what**
我 将 尝试 到 赢 我的 学生 - 情感 和 然后 他们 将要 想 到 做 什么
[ai] [tel] [ðem; ðəm] . ”
**I tell them . ”**
我 告诉 他们 . ”

我要努力赢得学生们的喜爱，这样他们就会愿意听我的话了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] ? ” [sed] ['præktɪkl] [dʒeɪn] .
**“ But suppose they don't ? ” said practical Jane .**
“ 但 认为 他们 不 ? ” 说 实际的 简 .

“但如果他们不这样做呢？”务实的简说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɪp] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] .
**“ I wouldn't whip them anyhow .**
“ 我 不会 鞭 他们 无论如何 .

“反正我也不会鞭打他们。”

---

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
**I'm sure it wouldn't do any good .**
我是 当然 它 不会 做 任何 好的 .

我确信这样做不会有任何好处。

---

[əʊ] , [doʊnt] [wɪp] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [dʒeɪn][dɪə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . ”
**Oh , don't whip your pupils , Jane dear , no matter what they do . ”**
哦 , 不 鞭 你的 学生 , 简 亲爱的 , 不 事情 什么 他们 做 . ”

“哦，亲爱的简，不管你的学生做了什么，都不要鞭打他们。”

---

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['gɪlbət] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][dʒeɪn] .
**“ What do you think about it , Gilbert ? ” demanded Jane .**
“ 什么 做 你 思考 关于 它 , 吉尔伯特 ? ” 要求 简 .

“吉尔伯特，你觉得怎么样？”简问道。

---

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [naʊ]
**“ Don't you think there are some children who really need a whipping now**
“ 不 你 思考 那里 是 一些 孩子们 WHO 真的 需要 一个 鞭打 现在
[ænd; ənd] [ðen] ? ”
**and then ? ”**
和 然后 ? ”

“你不觉得有些孩子真的需要时不时地挨顿鞭子吗？ ”

---

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['bɑːbərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . . .
**“ Don't you think it's a cruel , barbarous thing to whip a child . . .**
“ 不 你 思考 它是 一个 残忍的 , 野蛮 事物 到 鞭 一个 孩子 . . .

“你不觉得鞭打孩子是一种残忍、野蛮的行为吗……”

---

['eni] [tʃaɪld] ? ” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .
**any child ? ” exclaimed Anne , her face flushing with earnestness .**
任何 孩子 ? ” 惊呼 安妮 , 她 脸 冲洗 和 认真 .

“有孩子吗？”安妮惊呼道，脸上满是认真的神情。

---

“ [wel] , ” [sed] ['gɪlbət] ['sləʊli] ,
**“ Well , ” said Gilbert slowly ,**
“ 出色地 , ” 说 吉尔伯特 缓慢地 ,

“嗯，”吉尔伯特缓缓说道，

---

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['ænz] [aɪ'diːəl]
**torn between his real convictions and his wish to measure up to Anne's ideal**
撕裂 之间 他的 真实的 定罪 和 他的 希望 到 措施 向上 到 安妮的 理想的
,
**,**
,

他内心挣扎于自己的真实信念和想要达到安妮理想标准的愿望之间。

---

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
**“ there's something to be said on both sides .**
“ 有 某物 到 是 说 在 两个都 侧面 .

“双方都有话要说。”

---

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪpɪŋ] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] .
**I don't believe in whipping children much .**
我 不 相信 在 鞭打 孩子们 很多 .

我不太赞成体罚孩子。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | , | [æz; əz] | [juː; jʊ] | [seɪ] | , | [æn] | , | [ðæt] | [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | ['betə(r)] | [weɪz] | [ɒv; əv] | ['mænɪdʒɪŋ] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [ruːl] | , |
| **I** | **think** | **,** | **as** | **you** | **say** | **,** | **Anne** | **,** | **that** | **there** | **are** | **better** | **ways** | **of** | **managing** | **as** | **a** | **rule** | **,** |
| 我 | 思考 | ， | 作为 | 你 | 说 | ， | 安妮 | ， | 那 | 那里 | 是 | 更好的 | 方式 | 的 | 管理 | 作为 | 一个 | 规则 | ， |

我觉得，正如你所说，安妮，通常情况下，肯定有更好的管理方法。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðæt] | ['kɔːpərəl] | ['pʌnɪʃmənt] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | [lɑːst] | [rɪ'zɔːt] | . |
| **and** | **that** | **corporal** | **punishment** | **should** | **be** | **a** | **last** | **resort** | **.** |
| 和 | 那 | 下士 | 惩罚 | 应该 | 是 | 一个 | 最后的 | 采取 | . |

体罚应该是最后的手段。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | [hænd] | , | [æz; əz] | [dʒeɪn] | [sez] | , |
| **But** | **on** | **the** | **other** | **hand** | **,** | **as** | **Jane** | **says** | **,** |
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | ， | 作为 | 简 | 说道 | ， |

但另一方面，正如简所说，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [bɪ'liːv] | [ðeə(r)] | [ɪz] | [æn; ən] | [ə'keɪʒən(ə)l] | [tʃaɪld] | [huː] | [kænt] | [biː; bi] | ['ɪnfluənst] | [ɪn] | ['eni] | ['ʌðə(r)] | [wei] | [ænd; ənd] | [huː] | , |
| **I** | **believe** | **there** | **is** | **an** | **occasional** | **child** | **who** | **can't** | **be** | **influenced** | **in** | **any** | **other** | **way** | **and** | **who** | **,** |
| 我 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 偶然 | 孩子 | WHO | 不能 | 是 | 影响 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 和 | WHO | ， |

我相信偶尔会有一些孩子，他们无法通过其他任何方式被影响，而且，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ʃɔːt] | , | [niːdz] | [ə; eɪ] | ['wɪpɪŋ] | [ænd; ənd] | [wʊd] | [biː; bi] | [ɪm'pruːvd] | [baɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **in** | **short** | **,** | **needs** | **a** | **whipping** | **and** | **would** | **be** | **improved** | **by** | **it** | **.** |
| 在 | 短的 | ， | 需求 | 一个 | 鞭打 | 和 | 会 | 是 | 改进 | 经过 | 它 | . |

总之，他需要挨一顿鞭子，这样才能有所改进。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kɔːpərəl] | ['pʌnɪʃmənt] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [lɑːst] | [rɪ'zɔːt] | [ɪz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [maɪ] | [ruːl] | . |
| **Corporal** | **punishment** | **as** | **a** | **last** | **resort** | **is** | **to** | **be** | **my** | **rule** | **.** |
| 下士 | 惩罚 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | 是 | 到 | 是 | 我的 | 规则 | . |

体罚应作为最后的手段，这是我的原则。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['gɪlbət] | , | ['hævɪŋ] | [traɪd] | [tuː; tə] | [pliːz] | [bəʊθ] | [saɪdz] | , | [sək'siːdɪd] | , | [æz; əz] | [ɪz] | ['juːʒuəl] | [ænd; ənd] | ['emɪnəntli] | [raɪt] | , | [ɪn] | ['pliːzɪŋ] | ['naɪðə(r)] | . |
| **"** | **Gilbert** | **,** | **having** | **tried** | **to** | **please** | **both** | **sides** | **,** | **succeeded** | **,** | **as** | **is** | **usual** | **and** | **eminently** | **right** | **,** | **in** | **pleasing** | **neither** | **.** |
| " | 吉尔伯特 | ， | 拥有 | 尝试 | 到 | 请 | 两个都 | 侧面 | ， | 成功了 | ， | 作为 | 是 | 通常 | 和 | 非常 | 正确的 | ， | 在 | 令人愉悦 | 两者都不 | . |

“吉尔伯特试图取悦双方，结果却一如既往地，而且完全正确，两边都没取悦。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [dʒeɪn] | [tɒst] | [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | . |
| **Jane** | **tossed** | **her** | **head** | **.** |
| 简 | 抛掷 | 她 | 头 | . |

简甩了甩头。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪl] | [wɪp] | [maɪ] | ['pjuːp(ə)lz] | [wen] | ['ðer] | ['nɔːti] | . |
| **"** | **I'll** | **whip** | **my** | **pupils** | **when** | **they're** | **naughty** | **.** |
| " | 患病的 | 鞭 | 我的 | 学生 | 什么时候 | 它们是 | 淘气 | . |

“如果我的学生不听话，我会鞭打他们。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [ðə; ði] | [ʃɔːtɪst] | [ænd; ənd] | ['iːzɪɪst] | [wei] | [ɒv; əv] | [kən'vɪnsɪŋ] | [ðem; ðəm] | . |
| **It's** | **the** | **shortest** | **and** | **easiest** | **way** | **of** | **convincing** | **them** | **.** |
| 它是 | 这 | 最短 | 和 | 最容易 | 方式 | 的 | 令人信服的 | 他们 | . |

这是说服他们的最快捷、最简单的方法。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [æn] | [geɪv] | ['gɪlbət] | [ə; eɪ] | [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] | [glɑːns] | . |
| **"** | **Anne** | **gave** | **Gilbert** | **a** | **disappointed** | **glance** | **.** |
| " | 安妮 | 给予 | 吉尔伯特 | 一个 | 失望的 | 瞥一眼 | . |

安妮失望地看了吉尔伯特一眼。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɪp] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .
**“ I shall never whip a child , ” she repeated firmly .**
“ 我 将 绝不 鞭 一个 孩子 , ” 她 重复 牢牢 .

“我绝不会鞭打孩子，”她坚定地重复道。

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] ['nesəsəri] . ”
**“ I feel sure it isn't either right or necessary . ”**
“ 我 感觉 当然 它 不是 任何一个 正确的 或者 必要的 . ”

“我觉得这样做既不正确也没有必要。”

“ [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɔːst] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? ” [sed]
**“ Suppose a boy sauced you back when you told him to do something ? ” said**
“ 认为 一个 男生 酱汁 你 后退 什么时候 你 讲述 他 到 做 某物 ? ” 说
[dʒeɪn] .
**Jane .**
简 .

“假设你让一个男孩做某事，结果他反过来泼了你一身酒，你会怎么办？”简说道。

“ [aɪ'd] [kiːp] [hɪm][ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [æn] .
**“ I'd keep him in after school and talk kindly and firmly to him , ” said Anne .**
“ ID 保持 他 在 后 学校 和 讲话 亲切地 和 牢牢 到 他 , ” 说 安妮 .

“放学后我会把他留在家里，用温和而坚定的方式和他谈话，”安妮说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**“ There is some good in every person if you can find it .**
“ 那里 是 一些 好的 在 每一个 人 如果 你 能 寻找 它 .

“每个人身上都有闪光点，只要你用心去发现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] ['djuːti][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is a teacher's duty to find and develop it .**
它 是 一个 老师的 责任 到 寻找 和 发展 它 .

发现和培养这种能力是教师的职责。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [skuːl] ['mænɪdʒmənt] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [kwiːnz] [təʊld][juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**That is what our School Management professor at Queen's told us , you know .**
那 是 什么 我们的 学校 管理 教授 在 女王大学 讲述 我们 , 你 知道 .

你知道，这是我们皇后大学学校管理学教授告诉我们的。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] ['wɪpɪŋ] [hɪm] ?
**Do you suppose you could find any good in a child by whipping him ?**
做 你 认为 你 可以 寻找 任何 好的 在 一个 孩子 经过 鞭打 他 ?

你认为鞭打孩子能让他变得好吗？

[ɪts] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə]
**It's far more important to influence the children aright than it is even to**
它是 远的 更多的 重要的 到 影响 这 孩子们 好的 比 它 是 甚至 到
[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] ,
**teach them the three R's ,**
教 他们 这 三 的 ,

对孩子进行正确的引导远比教他们读、写、算这三项基本技能重要得多。

[prə'fesə(r)] ['rɛni] [sez] . ”
**Professor Rennie says . ”**
教授 雷尼 说道 . ”

伦尼教授说：“

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ɪg'zæmɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
**“ But the Inspector examines them in the three R's , mind you ,**
“ 但 这 检查员 检查 他们 在 这 三 的 , 头脑 你 ,

但请注意，督察会按照三个基本要素（读、写、算）来检查他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'pɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ,
**and he won't give you a good report if they don't come up to his standard ,**
和 他 惯于 给 你 一个 好的 报告 如果 他们 不 来 向上 到 他的 标准 ,

如果他们达不到他的标准，他是不会给你好评的。

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒeɪn] .
**” protested Jane .**
” 抗议 简 .

“简抗议道。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz]
**“ I'd rather have my pupils love me and look back to me in after years**
“ ID 相当 有 我的 学生 爱 我 和 看 后退 到 我 在 后 年
[æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['helpə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
**as a real helper than be on the roll of honor ,**
作为 一个 真实的 帮手 比 是 在 这 卷 的 荣誉 ,

“我宁愿我的学生们爱戴我，多年以后把我视为真正的帮助者，而不是仅仅名列荣誉榜。”

” [ə'sɜːtɪd] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
**” asserted Anne decidedly .**
” 断言 安妮 绝对地 .

“安妮斩钉截铁地说。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ? ” [ɑːskt] ['ɡɪlbət] .
**“ Wouldn't you punish children at all , when they misbehaved ? ” asked Gilbert .**
“ 不会 你 惩治 孩子们 在 全部 , 什么时候 他们 行为不端 ? ” 问 吉尔伯特 .

吉尔伯特问道：“孩子行为不端时，难道你一点都不惩罚他们吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [aɪl] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
**“ Oh , yes , I suppose I shall have to , although I know I'll hate to do it**
“ 哦 , 是的 , 我 认为 我 将 有 到 , 虽然 我 知道 患病的 恨 到 做 它
.
**.**
.

“哦，是的，我想我必须这么做，尽管我知道我会很不愿意这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ɔː(r)][stænd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)]
**But you can keep them in at recess or stand them on the floor or**
但 你 能 保持 他们 在 在 凹陷处 或者 站立 他们 在 这 地面 或者
[ɡɪv] [ðem; ðəm][laɪnz][tuː; tə] [raɪt] . ”
**give them lines to write . ”**
给 他们 线条 到 写 . ”

但你可以让他们在课间休息时待在教室里，或者让他们站在地板上，或者给他们一些句子让他们写字。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
**“ I suppose you won't punish the girls by making them sit with the boys ?**
“ 我 认为 你 惯于 惩治 这 女孩们 经过 制作 他们 坐 和 这 男孩们 ?

我想你们不会惩罚女孩子，让她们和男孩子坐在一起吧?

” [sed] [dʒeɪn]['slaɪli] .
**” said Jane slyly .**
” 说 简 狡猾地 .

“简狡黠地说。”

['ɡɪlbət] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃli] .
**Gilbert and Anne looked at each other and smiled rather foolishly .**
吉尔伯特 和 安妮 看起来 在 每个 其他 和 微笑 相当 愚蠢地 .

吉尔伯特和安妮对视了一眼，傻笑起来。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
**Once upon a time ,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[æn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['gɪlbət] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]
**Anne had been made to sit with Gilbert for punishment and sad and**
安妮 有 到过 制成 到 坐 和 吉尔伯特 为了 惩罚 和 伤心 和
['bɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌðeər'ɒv] .
**bitter had been the consequences thereof .**
苦的 有 到过 这 结果 其中 .

安妮因为受到惩罚而被罚与吉尔伯特坐在一起，结果却给她带来了悲伤和痛苦。

" [wel] , [taɪm] [wɪl] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] , " [sed] [dʒeɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd]
**" Well , time will tell which is the best way , " said Jane philosophically as they parted**
" 出色地 , 时间 将要 告诉 哪个 是 这 最好的 方式 , " 说 简 从哲学角度来看 作为 他们 分手了
.
**.**
.

“嗯，时间会证明哪种方法最好,”简在他们告别时若有所思地说。

[æn] [went] [bæk] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [pɑːθ] , ['ʃædəʊi] , ['rʌslɪŋ] ,
**Anne went back to Green Gables by way of Birch Path , shadowy , rustling ,**
安妮 去 后退 到 绿色的 山墙 经过 方式 的 桦木 小路 , 阴暗的 , 沙沙声 ,

安妮沿着桦树小径回到了绿山墙，小径阴暗，沙沙作响。

[fɜːn] - ['sentɪd] , [θruː] ['vaɪələt] [veɪl] [ænd; ənd][pɑːst] [wɪloʊmɪr] , [weə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [lait]
**fern - scented , through Violet Vale and past Willowmere , where dark and light**
蕨类 - 香味 , 通过 紫色 谷 和 过去的 柳湖 , 在哪里 黑暗的 和 光
[kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːrz] ,
**kissed each other under the firs ,**
亲吻 每个 其他 在下面 这 杉树 ,

空气中弥漫着蕨类的香气，穿过紫罗兰谷，经过柳树湖，黑暗与光明在冷杉树下交汇。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] ['lʌvərz] [leɪn] . . .
**and down through Lover's Lane . . .**
和 向下 通过 恋人的 车道 . . .

然后沿着情人巷往下走......

[spɒts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd][səʊ] [nemd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**spots she and Diana had so named long ago .**
地点 她 和 戴安娜 有 所以 命名 长的 前 .

她和戴安娜很久以前就给这些地方起了名字。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri]
**She walked slowly , enjoying the sweetness of wood and field and the starry**
她 步行 缓慢地 , 享受 这 甜味 的 木头 和 场地 和 这 繁星
['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] ,
**summer twilight ,**
夏天 暮 ,

她缓缓走着，享受着树林和田野的芬芳，以及夏日黄昏的繁星点点。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['səʊbəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**and thinking soberly about the new duties she was to take up on the morrow .**
和 思维 清醒地 关于 这 新的 职责 她 曾是 到 拿 向上 在 这 明天 .

她冷静地思考着明天即将承担的新职责。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ['mɪsɪz] . - [laʊd] ,
**When she reached the yard at Green Gables Mrs . Lynde's loud ,**
什么时候 她 达到 这 院子 在 绿色的 山墙 太太 . - 大声 ,

当她到达绿山墙的院子时，林德太太大声地......

[dɪ'saɪdɪd] [təʊnz] ['fləʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
**decided tones floated out through the open kitchen window .**
决定 音调 漂浮 出去 通过 这 打开 厨房 窗户 .

沉稳的嗓音从敞开的厨房窗户飘了出来。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] ,

**“ Mrs . Lynde has come up to give me good advice about tomorrow ,**

“ 太太 . 林德 有 来 向上 到 给 我 好的 建议 关于 明天 ,

林德太太过来给我提了一些关于明天的好建议，

” [θɔːt] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] , “ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [ɪn] .

**” thought Anne with a grimace , “ but I don't believe I'll go in .**

” 想法 安妮 和 一个 鬼脸 , “ 但 我 不 相信 患病的 去 在 .

安妮皱着眉头想：“但我并不认为我会进去。”

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['pepə(r)] , [ai] [θɪŋk] . . .

**Her advice is much like pepper , I think . . .**

她 建议 是 很多 喜欢 胡椒 , 我 思考 . . .

我觉得她的建议就像胡椒粉一样……

['eksələnt] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊsɪz] .

**excellent in small quantities but rather scorching in her doses .**

出色的 在 小的 数量 但 相当 灼热 在 她 剂量 .

少量服用效果极佳，但用量过多则过于刺激。

[aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪn'sted] .

**I'll run over and have a chat with Mr . Harrison instead .**

患病的 跑步 超过 和 有 一个 聊天 和 先生 . 哈里森 反而 .

我还是过去和哈里森先生聊聊吧。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æn] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

**” This was not the first time Anne had run over and chatted with Mr .**

” 这 曾是 不是 这 第一的 时间 安妮 有 跑步 超过 和 聊天 和 先生 .

['hærɪs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [kaʊ] .

**Harrison since the notable affair of the Jersey cow .**

哈里森 自从 这 值得注意的 事务 的 这 球衣 奶牛 .

“自从那件著名的泽西奶牛事件以来，这已经不是安妮第一次跑过去和哈里森先生聊天了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

**She had been there several evenings and Mr . Harrison and she were**

她 有 到过 那里 一些 晚上 和 先生 . 哈里森 和 她 是

['veri] [gʊd] [frendz] ,

**very good friends ,**

非常 好的 朋友们 ,

她曾在那里待过几个晚上，她和哈里森先生是很好的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [wen] [æn] [faʊnd] [ðə; ði] [aʊt'spəʊkənnəs] [ɒn]

**although there were times and seasons when Anne found the outspokenness on**

虽然 那里 是 时代 和 季节 什么时候 安妮 成立 这 直言不讳 在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] .

**which he prided himself rather trying .**

哪个 他 自豪 他自己 相当 尝试 .

虽然有时安妮觉得他引以为傲的直言不讳相当令人难以忍受。

['dʒɪndʒə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

**Ginger still continued to regard her with suspicion ,**

姜 仍然 持续 到 看待 她 和 怀疑 ,

金杰依然对她抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɑː'kæstɪkli] [æz; əz] “ ['redˌhedɪd] ['snɪpɪt] .

**and never failed to greet her sarcastically as “ redheaded snippet .**

和 绝不 失败的 到 迎接 她 讽刺地 作为 “ 红发 片段 .

而且总是讽刺地称呼她为“红头发的小东西”。

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ]
**” Mr . Harrison had tried vainly to break him of the habit by jumping**
” 先生 . 哈里森 有 尝试 徒劳地 到 休息 他 的 这 习惯 经过 跳
[ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ ik'skleim ] ,
**excitedly up whenever he saw Anne coming and exclaiming ,**
兴奋地 向上 每当 他 锯 安妮 未来 和 惊呼 ,

“哈里森先生曾徒劳地试图帮他改掉这个习惯，每当他看到安妮走过来，就兴奋地跳起来大喊大叫。”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , [hɪrz] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] , ” [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['flætərɪŋ] .
**“ Bless my soul , here's that pretty little girl again , ” or something equally flattering .**
“ 保佑 我的 灵魂 , 这里是 那 漂亮的 小的 女孩 再次 , ” 或者 某物 同样地 奉承 .

“我的天哪，那个漂亮的小女孩又出现了,”或者说一些同样恭维的话。

[bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**But Ginger saw through the scheme and scorned it .**
但 姜 锯 通过 这 方案 和 被鄙视 它 .

但金杰识破了这个阴谋，并对此嗤之以鼻。

[æn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [peɪd]
**Anne was never to know how many compliments Mr . Harrison paid**
安妮 曾是 绝不 到 知道 如何 许多 赞美 先生 . 哈里森 有薪酬的
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
**her behind her back .**
她 在后面 她 后退 .

安妮永远不会知道哈里森先生在她背后说了多少赞美她的话语。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**He certainly never paid her any to her face .**
他 当然 绝不 有薪酬的 她 任何 到 她 脸 .

他当然从未当面付给她任何钱。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪz]
**“ Well , I suppose you've been back in the woods laying in a supply of switches**
“ 出色地 , 我 认为 你已经 到过 后退 在 这 树林 躺下 在 一个 供应 的 开关
[fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] ?
**for tomorrow ?**
为了 明天 ?

“嗯，我猜你已经回到树林里，为明天储备了一些树枝吧？”

” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [æn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][və'rændə] [steps] .
**” was his greeting as Anne came up the veranda steps .**
” 曾是 他的 问候 作为 安妮 来了 向上 这 阳台 步骤 .

“这是他向走上阳台台阶的安妮打招呼的方式。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [æn] [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ No , indeed , ” said Anne indignantly .**
“ 不 , 的确 , ” 说 安妮 愤慨地 .

“不，的确如此,”安妮愤愤不平地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [θɪŋz] [səʊ]
**She was an excellent target for teasing because she always took things so**
她 曾是 一个 出色的 目标 为了 戏弄 因为 她 总是 采取 事物 所以
['sɪəriəsli] .
**seriously .**
严重地 .

她总是把事情看得太认真，所以很容易成为被取笑的对象。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][maɪ] [skuːl] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**“ I shall never have a switch in my school , Mr . Harrison .**
“ 我 将 绝不 有 一个 转变 在 我的 学校 , 先生 . 哈里森 .

“哈里森先生，我的学校里永远不会有开关。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
**Of course , I shall have to have a pointer , but I shall use it for**
的 课程 , 我 将 有 到 有 一个 指针 , 但 我 将 使用 它 为了
['pɔɪntɪŋ] ['əʊnli] . ”
**pointing only . ”**
指向 仅有的 . ”

当然，我需要一个指示棒，但我只会用它来指示方向。

“ [səʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stræp][ðem; ðəm] [ɪn'sted] ?
**“ So you mean to strap them instead ?**
“ 所以 你 意思是 到 带子 他们 反而 ?

“所以你的意思是把他们绑起来吗？”

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] .
**Well , I don't know but you're right .**
出色地 , 我 不 知道 但 你是 正确的 .

嗯，我不知道，但你说得对。

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [stɪŋz] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət][ðə; ði][stræp] [smɑːts] [lɒŋgə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”
**A switch stings more at the time but the strap smarts longer , that's a fact . ”**
一个 转变 刺痛 更多的 在 这 时间 但 这 带子 智慧 更长 , 那就是 一个 事实 . ”

鞭子抽打时虽然当时更疼，但皮带勒得更久，这是事实。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [juːz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
**“ I shall not use anything of the sort .**
“ 我 将 不是 使用 任何事物 的 这 种类 .

“我绝不会使用任何类似的东西。”

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] . ”
**I'm not going to whip my pupils . ”**
我是 不是 去 到 鞭 我的 学生 . ”

我不会鞭打我的学生。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
**“ Bless my soul , ” exclaimed Mr . Harrison in genuine astonishment ,**
“ 保佑 我的 灵魂 , ” 惊呼 先生 . 哈里森 在 真的 惊讶 ,

“我的天哪！”哈里森先生由衷地感到惊讶，惊呼道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [ðen] ? ”
**“ how do you lay out to keep order then ? ”**
“ 如何 做 你 躺 出去 到 保持 命令 然后 ? ”

“那么，你们如何布置才能维持秩序呢？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] [baɪ] [ə'fekʃn] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] . ”
**“ I shall govern by affection , Mr . Harrison . ”**
“ 我 将 治理 经过 感情 , 先生 . 哈里森 . ”

“我将以爱来治理国家，哈里森先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , “ [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , [æn] .
**“ It won't do , ” said Mr . Harrison , “ won't do at all , Anne .**
“ 它 惯于 做 , ” 说 先生 . 哈里森 , “ 惯于 做 在 全部 , 安妮 .

“不行，”哈里森先生说，“绝对不行，安妮。”

- [speə(r)][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**' Spare the rod and spoil the child .**
- 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 .

“棍棒底下出孝子。”

- [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪpt] [ˌem 'iː]['regjələ(r)] ['evri] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

**' When I went to school the master whipped me regular every day because he**

- 什么时候 我 去 到 学校 这 掌握 鞭打 我 常规的 每一个 天 因为 他

[sed] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [dʒʌst] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

**said if I wasn't in mischief just then I was plotting it . ”**

说 如果 我 不是 在 恶作剧 只是 然后 我 曾是 绘制 它 . ”

“我上学的时候，老师每天都打我，因为他说如果我当时没惹事，就是在密谋捣蛋。”

“ ['meθədz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [sk'uːldeɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] . ”

**“ Methods have changed since your schooldays , Mr . Harrison . ”**

“ 方法 有 已更改 自从 你的 学生时代 , 先生 . 哈里森 . ”

“哈里森先生，自从您上学以来，方法已经发生了变化。”

“ [bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['hæznt] .

**“ But human nature hasn't .**

“ 但 人类 自然 还没有 .

但人性并非如此。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,

**Mark my words ,**

标记 我的 字 ,

记住我的话，

[jʊl] ['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][rɒd][ɪn] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

**you'll never manage the young fry unless you keep a rod in pickle for them .**

你会 绝不 管理 这 年轻的 炒 除非 你 保持 一个 杆 在 泡菜 为了 他们 .

除非你给它们准备一根腌鱼竿，否则你永远也养不好这些小鱼苗。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

**The thing is impossible . ”**

这 事物 是 不可能的 . ”

这不可能。

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [wei] [fɜːst] , ” [sed] [æn] ,

**“ Well , I'm going to try my way first , ” said Anne ,**

“ 出色地 , 我是 去 到 尝试 我的 方式 第一的 , ” 说 安妮 ,

“嗯，我打算先试试我的方法，”安妮说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [klɪŋ] ['veri]

**who had a fairly strong will of her own and was apt to cling very**

WHO 有 一个 相当 强的 将要 的 她 自己的 和 曾是 易于 到 黏着 非常

[tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] .

**tenaciously to her theories .**

顽强地 到 她 理论 .

她意志相当坚定，而且往往会非常顽固地坚持自己的理论。

“ [jʊr; jər] ['prɪti] ['stʌbən] , [ai] ['rekən] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

**“ You're pretty stubborn , I reckon , ” was Mr . Harrison's way of putting it .**

“ 你是 漂亮的 固执的 , 我 估计 , ” 曾是 先生 . 哈里森的 方式 的 推杆 它 .

“我觉得你挺固执的，”哈里森先生是这么说的。

“ [wel] , [wel] , [wiːl; wil] [siː] .

**“ Well , well , we'll see .**

“ 出色地 , 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，嗯，我们走着瞧。”

['sʌmdeɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [ rail ] [ʌp] . . .

**Someday when you get riled up . . .**

总有一天 什么时候 你 得到 激怒 向上 . . .

总有一天，当你被激怒的时候……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['piːp(ə)l] | [wɪð] | [heə(r)] | [laɪk] | [jɔːz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['despərət] | [æpt] | [tuː; tə] | [get] | [ rail ] | . . . |
| **and** | **people** | **with** | **hair** | **like** | **yours** | **are** | **desperate** | **apt** | **to** | **get** | **riled** | **. . .** |
| 和 | 人们 | 和 | 头发 | 喜欢 | 你的 | 是 | 绝望的 | 易于 | 到 | 得到 | 激怒 | . . . |

像你这样头发的人很容易被激怒……

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊl] | [fə'get] | [ɔːl] | [jɔː(r); jə(r)] | ['prɪti] | ['lɪt(ə)l] | ['nəʊʃ(ə)nz] | [ænd; ənd] | [gɪv] | [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [ə; eɪ] | ['weɪlɪŋ] | . |
| **you'll** | **forget** | **all** | **your** | **pretty** | **little** | **notions** | **and** | **give** | **some** | **of** | **them** | **a** | **whaling** | **.** |
| 你会 | 忘记 | 全部 | 你的 | 漂亮的 | 小的 | 概念 | 和 | 给 | 一些 | 的 | 他们 | 一个 | 捕鲸 | . |

你会忘记所有美好的幻想，并让其中一些彻底破灭。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊr; jər] | [tuː] | [jʌŋ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['tiːtʃɪŋ] | ['enihaʊ] | . . . |
| **You're** | **too** | **young** | **to** | **be** | **teaching** | **anyhow** | **. . .** |
| 你是 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 教学 | 无论如何 | . . . |

你年纪太小，根本不适合教书……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [fɑː(r)] | [tuː] | [jʌŋ] | [ænd; ənd] | ['tʃaɪldɪʃ] | . |
| **far** | **too** | **young** | **and** | **childish** | **.** |
| 远的 | 也 | 年轻的 | 和 | 幼稚 | . |

年龄太小，太幼稚了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ˌɔːltə'geðə(r)] | , | [æn] | [went] | [tuː; tə] | [bed] | [ðæt] | [naɪt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['rɑːðə(r)] | [ˌpesɪ'mɪstɪk] | [muːd] | . |
| **”** | **Altogether** | **,** | **Anne** | **went** | **to** | **bed** | **that** | **night** | **in** | **a** | **rather** | **pessimistic** | **mood** | **.** |
| ” | 共 | , | 安妮 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | 在 | 一个 | 相当 | 悲观 | 情绪 | . |

“总而言之，安妮那天晚上带着相当悲观的心情上床睡觉了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [slept] | ['pɔːli; 'pʊəli] | [ænd; ənd] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [peɪl] | [ænd; ənd] | ['trædʒɪk] | [æt; ət] | ['brekfəst] | [nekst] | ['mɔːnɪŋ] | [ðæt] | [mə'rɪlə] | [wɒz; wəz] | [ə'lɑːmd] | [ænd; ənd] | [ɪn'sɪstɪd] | [ɒn] | ['meɪkɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [kʌp] | [ɒv; əv] | ['skɔːtʃɪŋ] | ['dʒɪndʒə(r)] | [tiː] | . |
| **She** | **slept** | **poorly** | **and** | **was** | **so** | **pale** | **and** | **tragic** | **at** | **breakfast** | **next** | **morning** | **that** | **Marilla** | **was** | **alarmed** | **and** | **insisted** | **on** | **making** | **her** | **take** | **a** | **cup** | **of** | **scorching** | **ginger** | **tea** | **.** |
| 她 | 睡着了 | 差 | 和 | 曾是 | 所以 | 苍白 | 和 | 悲惨 | 在 | 早餐 | 下一个 | 早晨 | 那 | 玛丽拉 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 坚持 | 在 | 制作 | 她 | 拿 | 一个 | 杯子 | 的 | 灼热 | 姜 | 茶 | . |

她睡得很差，第二天早上吃早餐时脸色苍白，看起来很可怜，玛丽拉很担心，坚持要给她喝一杯滚烫的姜茶。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [ sip ] | [ˌaɪ 'tiː] | ['peɪʃntli] | , | [ɔːl'ðəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [nɒt] | [ɪ'mædʒɪn] | [wɒt] | [gʊd] | ['dʒɪndʒə(r)] | [tiː] | [wʊd] | [duː; də] | . |
| **Anne** | **sipped** | **it** | **patiently** | **,** | **although** | **she** | **could** | **not** | **imagine** | **what** | **good** | **ginger** | **tea** | **would** | **do** | **.** |
| 安妮 | 啜饮 | 它 | 耐心 | , | 虽然 | 她 | 可以 | 不是 | 想象 | 什么 | 好的 | 姜 | 茶 | 会 | 做 | . |

安妮耐心地啜饮着，尽管她无法想象好的姜茶会带来什么好处。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [ˌaɪ 'tiː] | [biːn] | [sʌm; səm] | ['mædʒɪk] | [bruː] | , | ['pəʊt(ə)nt] | [tuː; tə] | [kən'fɜː(r)] | [eɪdʒ] | [ænd; ənd] | [ɪk'spɪəriəns] | , |
| **Had** | **it** | **been** | **some** | **magic** | **brew** | **,** | **potent** | **to** | **confer** | **age** | **and** | **experience** | **,** |
| 有 | 它 | 到过 | 一些 | 魔法 | 酿造 | , | 强效 | 到 | 授予 | 年龄 | 和 | 经验 | , |

如果那真是一种能使人衰老、积累经验的神奇药水，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [wʊd] | [hæv; həv] | [sw'ɒləʊd] | [ə; eɪ] | [kwɔːt] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪ'ðaʊt] | [ flɪntʃ ] | . |
| **Anne** | **would** | **have** | **swallowed** | **a** | **quart** | **of** | **it** | **without** | **flinching** | **.** |
| 安妮 | 会 | 有 | 吞咽 | 一个 | 夸脱 | 的 | 它 | 没有 | 畏缩 | . |

安妮能毫不犹豫地喝下一夸脱这种饮料。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [mə'rɪlə] | , | [wɒt] | [ɪf] | [ai] | [feɪl] | ! | ” |
| **“** | **Marilla** | **,** | **what** | **if** | **I** | **fail** | **!** | **”** |
| “ | 玛丽拉 | , | 什么 | 如果 | 我 | 失败 | ! | ” |

“玛丽拉，万一我失败了怎么办！”

“ [jʊl] ['hɑːdli] [feɪl] [kəm'pliːtli] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [deɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed]

**“ You'll hardly fail completely in one day and there's plenty more days coming , ” said**

“ 你会 几乎 失败 完全地 在 一 天 和 有 很多 更多的 天 未来 , ” 说

[mə'rɪlə] .

**Marilla .**

玛丽拉 .

“你不可能一天之内彻底失败，未来还有很多日子呢，”玛丽拉说。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn] ,

**“ The trouble with you , Anne ,**

“ 这 麻烦 和 你 , 安妮 ,

安妮，你的问题出在哪里?

[ɪz] [ðæt] [jʊl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts]

**is that you'll expect to teach those children everything and reform all their faults**

是 那 你会 预计 到 教 那些 孩子们 一切 和 改革 全部 他们的 故障

[raɪt] [ɒf] ,

**right off ,**

正确的 离开 ,

也就是说，你会期望教会那些孩子一切，并立即纠正他们所有的缺点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [jʊl] [θɪŋk] [juːv] [feɪld] .

**and if you can't you'll think you've failed .**

和 如果 你 不能 你会 思考 你已经 失败的 .

如果你做不到，你就会觉得自己失败了。

” [viː]

**” V**

” V

“V

[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['skuːlmæm]

**A Full - fledged Schoolma'am**

一个 满的 - 羽翼丰满 女教师

一位正式的女教师

[wen] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] . . .

**When Anne reached the school that morning . . .**

什么时候 安妮 达到 这 学校 那 早晨 . . .

那天早上安妮到达学校时……

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ]

**for the first time in her life she had traversed the Birch Path**

为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 穿越 这 桦木 小路

[def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [bj'uːtɪz] . . .

**deaf and blind to its beauties . . .**

聋 和 瞎的 到 它是 美女 . . .

她生平第一次走过白桦林小径，却对沿途的美景充耳不闻、视而不见……

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] .

**all was quiet and still .**

全部 曾是 安静的 和 仍然 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

**The preceding teacher had trained the children to be in their places at**

这 前 老师 有 受过训练 这 孩子们 到 是 在 他们的 地方 在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

**her arrival ,**

她 到达 ,

前一位老师已经训练孩子们在她到来时各就各位。

[ænd; ənd] [wen] [æn] ['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [prɪm] [rəʊz]
**and when Anne entered the schoolroom she was confronted by prim rows**
和 什么时候 安妮 进入 这 教室 她 曾是 面对 经过 原始 行
[ɒv; əv] “ ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['feɪsɪz] ” [ænd; ənd] [braɪt] ,
**of “ shining morning faces ” and bright ,**
的 “ 灼灼 早晨 面孔 ” 和 明亮的 ,

当安妮走进教室时，映入眼帘的是一排排端庄的“闪亮晨曦的面孔”和明亮的……

---

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
**inquisitive eyes .**
好奇 眼睛 .

好奇的眼神。

---

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
**She hung up her hat and faced her pupils ,**
她 悬挂 向上 她 帽子 和 面对 她 学生 ,

她挂起帽子，面对着她的学生们。

---

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [ðæt]
**hoping that she did not look as frightened and foolish as she felt and that**
希望 那 她 做过 不是 看 作为 害怕 和 愚蠢 作为 她 毛毡 和 那
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] .
**they would not perceive how she was trembling .**
他们 会 不是 感知 如何 她 曾是 发抖 .

她希望自己看起来不像内心那样害怕和愚蠢，也希望他们不会察觉到她浑身颤抖。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ʌp] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [twelv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi]
**She had sat up until nearly twelve the preceding night composing a speech she**
她 有 卫星 向上 直到 几乎 十二 这 前 夜晚 构成 一个 演讲 她
[ment] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .
**meant to make to her pupils upon opening the school .**
意思是 到 制作 到 她 学生 之上 开幕 这 学校 .

前一天晚上，她熬夜到将近十二点，准备在学校开学时向学生们发表讲话。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
**She had revised and improved it painstakingly , and then she had learned**
她 有 修改 和 改进 它 精心 , 和 然后 她 有 学习
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
**it off by heart .**
它 离开 经过 心 .

她反复修改完善，最终将其牢记于心。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [aɪ'dɪəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**It was a very good speech and had some very fine ideas in it ,**
它 曾是 一个 非常 好的 演讲 和 有 一些 非常 美好的 想法 在 它 ,

这是一篇非常精彩的演讲，其中包含一些非常好的想法。

---

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mjuːtʃuəl] [help] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
**especially about mutual help and earnest striving after knowledge .**
尤其 关于 相互的 帮助 和 认真 努力 后 知识 .

尤其强调互助和孜孜不倦地追求知识。

---

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The only trouble was that she could not now remember a word of it .**
这 仅有的 麻烦 曾是 那 她 可以 不是 现在 记住 一个 单词 的 它 .

唯一的问题是，她现在一个字也想不起来了。

---

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . . .
**After what seemed to her a year . . .**
后 什么 似乎 到 她 一个 年 . . .

在她看来，仿佛过了一年那么久……

[ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [ri'æləti] . . .
**about ten seconds in reality . . .**
关于 十 秒 在 现实 . . .

实际上大约只有十秒钟……

---

[ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , “ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ 'testəmənt ] , [pliːz] ,
**she said faintly , “ Take your Testaments , please ,**
她 说 淡淡的 , “ 拿 你的 遗嘱 , 请 ,

她虚弱地说：“请收下你们的遗嘱。”

---

” [ænd; ənd][sæŋk] ['breθləsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd]
**” and sank breathlessly into her chair under cover of the rustle and**
” 和 沉没 气喘吁吁 进入 她 椅子 在下面 覆盖 的 这 沙沙 和
['klætə(r)][ɒv; əv] [desk] [lɪdz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
**clatter of desk lids that followed .**
哒 的 桌子 盖子 那 随后 .

“然后她气喘吁吁地瘫坐在椅子上，耳边传来桌子盖子窸窣作响的声音。”

---

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðeə(r)]['vɜːrsəz] [æn] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪki] [wɪts] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)]
**While the children read their verses Anne marshalled her shaky wits into order**
尽管 这 孩子们 读 他们的 诗句 安妮 集结 她 摇晃 智慧 进入 命令
[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] [lænd] .
**and looked over the array of little pilgrims to the Grownup Land .**
和 看起来 超过 这 大批 的 小的 朝圣者 到 这 长大了 土地 .

孩子们朗诵诗歌的时候，安妮努力理清自己混乱的思绪，环顾着这群前往成人世界的小朝圣者。

---

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**Most of them were , of course , quite well known to her .**
最多 的 他们 是 , 的 课程 , 相当 出色地 已知 到 她 .

当然，他们中的大多数人她都非常熟悉。

---

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klɑːsmeɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest]
**Her own classmates had passed out in the preceding year but the rest**
她 自己的 同学 有 通过了 出去 在 这 前 年 但 这 休息
[hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**had all gone to school with her ,**
有 全部 已消失 到 学校 和 她 ,

她的一些同班同学在前一年就去世了，但其余的人都和她一起上过学。

---

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [ten] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə] [ˌævən'liː] .
**excepting the primer class and ten newcomers to Avonlea .**
除外 这 底漆 班级 和 十 新来者 到 阿冯利 .

除了初级班和十名新来阿冯利的学生。

---

[æn] ['siːkrətli] [felt] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ten] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [huːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)]
**Anne secretly felt more interest in these ten than in those whose possibilities were**
安妮 偷偷 毛毡 更多的 兴趣 在 这些 十 比 在 那些 谁 可能性 是
[ɔːl'redi] ['feəli] [wel] [mæpt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**already fairly well mapped out to her .**
已经 相当 出色地 已映射 出去 到 她 .

安妮暗自对这十个人更感兴趣，而不是那些她已经比较清楚未来走向的人。

---

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ;
**To be sure , they might be just as commonplace as the rest ;**
到 是 当然 , 他们 可能 是 只是 作为 平凡 作为 这 休息 ;

当然，它们可能和其他事物一样普通；

---

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**but on the other hand there might be a genius among them .**
但 在 这 其他 手 那里 可能 是 一个 天才 之中 他们 .

但另一方面，他们当中或许也藏着一位天才。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'dɪə] .
**It was a thrilling idea .**
它 曾是 一个 惊险 主意 .

这是一个令人兴奋的想法。

---

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [desk] [wɒz; wəz] ['æntəni] [paɪ] .
**Sitting by himself at a corner desk was Anthony Pye .**
坐着 经过 他自己 在 一个 角落 桌子 曾是 安东尼 派 .

安东尼·派伊独自一人坐在角落的桌子旁。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['sʌlən] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
**He had a dark , sullen little face ,**
他 有 一个 黑暗的 , 忧郁 小的 脸 ,

他长着一张阴郁的小脸，

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
**and was staring at Anne with a hostile expression in his black eyes .**
和 曾是 凝视 在 安妮 和 一个 敌对的 表达 在 他的 黑色的 眼睛 .

他用充满敌意的眼神盯着安妮，那双黑眼睛里满是怒意。

---

[æn] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [ðæt] [bɔɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]
**Anne instantly made up her mind that she would win that boy's affection and**
安妮 即刻 制成 向上 她 头脑 那 她 会 赢 那 男孩们 感情 和

[dɪs'kʌmfɪt] [ðə; ði] [paɪ] ['ʌtəli] .
**discomfit the Pyes utterly .**
不适 这 派斯 完全地 .

安妮立刻下定决心，她一定要赢得那个男孩的芳心，让派伊一家彻底难堪。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['ɑːti] [sləʊn] . . .
**In the other corner another strange boy was sitting with Arty Sloane . . .**
在 这 其他 角落 其他 奇怪的 男生 曾是 坐着 和 艺术 斯隆 . . .

在另一个角落里，另一个陌生的男孩正和阿蒂·斯隆坐在一起……

---

[ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] , ['frekld] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪɡ] ,
**a jolly looking little chap , with a snub nose , freckled face , and big ,**
一个 快乐的 寻找 小的 小伙子 , 和 一个 冷落 鼻子 , 雀斑 脸 , 和 大的 ,

一个看起来很开心的小家伙，鼻子有点扁，脸上长着雀斑，而且个子很高。

---

[laɪt] [bluː] [aɪz] , [frɪndʒd] [wɪð] ['waɪtɪʃ] ['læʃɪz] . . .
**light blue eyes , fringed with whitish lashes . . .**
光 蓝色的 眼睛 , 流苏 和 白色 睫毛 . . .

浅蓝色的眼睛，睫毛呈白色……

---

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['dɑːnəl] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'zembləns] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
**probably the Donnell boy ; and if resemblance went for anything ,**
大概 这 唐纳尔 男生 ; 和 如果 相似 去 为了 任何事物 ,

很可能是唐纳尔家的男孩；如果说长相有什么参考价值的话，

---

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] ['meəri] [bel] .
**his sister was sitting across the aisle with Mary Bell .**
他的 姐姐 曾是 坐着 穿过 这 走道 和 玛丽 钟 .

他的妹妹和玛丽·贝尔坐在过道对面。

---

[æn] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ,
**Anne wondered what sort of mother the child had ,**
安妮 想知道 什么 种类 的 母亲 这 孩子 有 ,

安妮想知道这孩子有个怎样的母亲。

---

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
**to send her to school dressed as she was .**
到 发送 她 到 学校 穿着 作为 她 曾是 .

让她穿着原样去上学。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɔː(r)] | [ə; eɪ] | ['feɪdɪd] | [pɪŋk] | [sɪlk] | [dres] | , | [trɪmd] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [diːl] | [ɒv; əv] | ['kɒtn] | [leɪs] | , |
| **She** | **wore** | **a** | **faded** | **pink** | **silk** | **dress** | **,** | **trimmed** | **with** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **cotton** | **lace** | **,** |
| 她 | 穿着 | 一个 | 褪色 | 粉色的 | 丝绸 | 裙子 | ， | 修剪过的 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 棉布 | 蕾丝 | ， |

她穿着一件褪色的粉色丝绸连衣裙，裙边缀满了棉质蕾丝。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɔɪld] | [waɪt] | [kɪd] | ['slɪpə(r)z] | , | [ænd; ənd] | [sɪlk] | [s'tɒkɪŋz] | . |
| **soiled** | **white** | **kid** | **slippers** | **,** | **and** | **silk** | **stockings** | **.** |
| 脏的 | 白色的 | 孩子 | 拖鞋 | ， | 和 | 丝绸 | 长筒袜 | . |

脏兮兮的白色儿童拖鞋和丝袜。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['sændi] | [heə(r)] | [wɒz; wəz] | ['tɔːtʃəd] | ['ɪntuː] | [ɪ'njuːmərəb(ə)l] | ['kɪŋki] | [ænd; ənd] | [ʌn'nætʃrəl] | [kɜːrlz] | , |
| **Her** | **sandy** | **hair** | **was** | **tortured** | **into** | **innumerable** | **kinky** | **and** | **unnatural** | **curls** | **,** |
| 她 | 沙 | 头发 | 曾是 | 受折磨 | 进入 | 无数 | 淫 | 和 | 不自然 | 卷发 | ， |

她那沙色的头发被弄成了无数卷曲怪异、不自然的卷发。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sə:'maunt] | [baɪ] | [ə; eɪ] | [flæm'bɔɪənt] | [baʊ; bəʊ] | [ɒv; əv] | [pɪŋk] | ['rɪbən] | [bɪgə(r)] | [ðæn; ðən] | [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | . |
| **surmounted** | **by** | **a** | **flamboyant** | **bow** | **of** | **pink** | **ribbon** | **bigger** | **than** | **her** | **head** | **.** |
| 克服 | 经过 | 一个 | 龙飞凤舞 | 弓 | 的 | 粉色的 | 丝带 | 大 | 比 | 她 | 头 | . |

头上戴着一个比她脑袋还大的艳丽的粉红色丝带蝴蝶结。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒʌdʒiŋ] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪk'spreʃ(ə)n] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [wel] | ['sætɪsfaɪd] | [wɪð] | [hɜː'self] | . |
| **Judging** | **from** | **her** | **expression** | **she** | **was** | **very** | **well** | **satisfied** | **with** | **herself** | **.** |
| 评判 | 从 | 她 | 表达 | 她 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 她自己 | . |

从她的表情来看，她对自己非常满意。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [peɪl] | ['lɪt(ə)l] | [θɪŋ] | , | [wɪð] | [smuːð] | ['rɪplz] | [ɒv; əv] | [faɪn] | , | ['sɪlki] | , | [fɔːn] | - | ['kʌləd] | [heə(r)] |
| **A** | **pale** | **little** | **thing** | **,** | **with** | **smooth** | **ripples** | **of** | **fine** | **,** | **silky** | **,** | **fawn** | **-** | **colored** | **hair** |
| 一个 | 苍白 | 小的 | 事物 | ， | 和 | 光滑的 | 涟漪 | 的 | 美好的 | ， | 丝滑 | ， | 讨好 | - | 有色 | 头发 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['fləʊɪŋ] | ['əʊvə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | ['ʃəuldəz] |
| **flowing** | **over** | **her** | **shoulders** |
| 流动 | 超过 | 她 | 肩膀 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| ， |

她个子娇小，皮肤白皙，一头柔顺的浅褐色长发如波浪般披散在肩上。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mʌst; məst] | , | [æn] | [θɔːt] | , | [biː; bi] | [ə'netə] | [bel] | , | [huːz] | ['peərənts] | [hæd; həd] | ['fɔːməli] | [lɪvd; 'laɪvd] | [ɪn] |
| **must** | **,** | **Anne** | **thought** | **,** | **be** | **Annetta** | **Bell** | **,** | **whose** | **parents** | **had** | **formerly** | **lived** | **in** |
| 必须 | ， | 安妮 | 想法 | ， | 是 | 安妮塔 | 钟 | ， | 谁 | 父母 | 有 | 以前 | 居住地 | 在 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['nuːˌbrɪdʒ] | [skuːl] | ['dɪstrɪkt] | , | [bʌt; bət] | , |
| **the** | **Newbridge** | **school** | **district** | **,** | **but** | **,** |
| 这 | 新桥 | 学校 | 区 | ， | 但 | ， |

安妮心想，那一定是安妮塔·贝尔，她的父母以前住在纽布里奇学区，但是，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | ['riːz(ə)n] | [ɒv; əv] | ['hɔːlɪŋ] | [ðeə(r)] | [haʊs] | ['fɪfti] | [jɑːrdz] | [nɔːθ] | [ɒv; əv] | [ɪts] | [əʊld] | [saɪt] | [wɜː(r); wə(r)] | [naʊ] | [ɪn] |
| **by** | **reason** | **of** | **hauling** | **their** | **house** | **fifty** | **yards** | **north** | **of** | **its** | **old** | **site** | **were** | **now** | **in** |
| 经过 | 原因 | 的 | 运输 | 他们的 | 房子 | 五十 | 码 | 北 | 的 | 它是 | 老的 | 地点 | 是 | 现在 | 在 |

| | |
|---|---|
| [ˌævən'liː] | . |
| **Avonlea** | **.** |
| 阿冯利 | . |

由于将他们的房子向北搬迁了五十码，现在他们位于埃文利。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [θriː] | ['pælɪd] | ['lɪt(ə)l] | [g'ɜːlz] | ['kraʊdɪd] | ['ɪntuː] | [wʌn] | [siːt] | [wɜː(r); wə(r)] | ['sɜːt(ə)nli] | ['kɒtn] | ; |
| **Three** | **pallid** | **little** | **girls** | **crowded** | **into** | **one** | **seat** | **were** | **certainly** | **Cottons** | **;** |
| 三 | 苍白 | 小的 | 女孩们 | 挤 | 进入 | 一 | 座位 | 是 | 当然 | 棉花 | ； |

三个面色苍白的小女孩挤在一个座位上，她们肯定是科顿家的女孩；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [nəʊ] | [daʊt] | [ðæt] | [ðə; ði] | [smɔːl] | ['bjuːti] | [wɪð] | [ðə; ði] | [lɒŋ] | [braʊn] | [kɜːrlz] | [ænd; ənd] |
| **and** | **there** | **was** | **no** | **doubt** | **that** | **the** | **small** | **beauty** | **with** | **the** | **long** | **brown** | **curls** | **and** |
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 小的 | 美丽 | 和 | 这 | 长的 | 棕色的 | 卷发 | 和 |

| | | |
|---|---|---|
| ['heɪz(ə)l] | [aɪz] | , |
| **hazel** | **eyes** | **,** |
| 榛 | 眼睛 | ， |

毫无疑问，这位有着棕色长卷发和淡褐色眼睛的小美人，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wɒz; wəz] | ['kɑːstɪŋ] | [kɒ'ketɪʃ] | [lʊks] | [æt; ət] | [dʒæk] | [gɪlz] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [edʒ] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **who** | **was** | **casting** | **coquettish** | **looks** | **at** | **Jack** | **Gills** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **her** |
| WHO | 曾是 | 铸件 | 娇媚 | 看起来 | 在 | 杰克 | 鳃 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 她 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['testəmənt] | , | [wɒz; wəz] | - | ['ɹɒd͡ʒəsən] | , |
| **Testament** | **,** | **was** | **Prillie** | **Rogerson** | **,** |
| 遗嘱 | , | 曾是 | - | 罗杰森 | , |

站在她的遗嘱边缘，向杰克·吉尔斯抛媚眼的，是普里莉·罗杰森。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huːz] | ['fɑːðə(r)] | [hæd; həd] | ['riːs(ə)ntli] | ['mærid] | [ə; eɪ] | ['sekənd] | [waɪf] | [ænd; ənd] | [brɔːt] | - | [həʊm] |
| **whose** | **father** | **had** | **recently** | **married** | **a** | **second** | **wife** | **and** | **brought** | **Prillie** | **home** |
| 谁 | 父亲 | 有 | 最近 | 已婚 | 一个 | 第二 | 妻子 | 和 | 带来 | - | 家 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | ['grænˌmʌðərz] | [ɪn] | ['gɹɑːftɒn] | . |
| **from** | **her** | **grandmother's** | **in** | **Grafton** | **.** |
| 从 | 她 | 祖母的 | 在 | 格拉夫顿 | . |

她的父亲最近娶了第二任妻子，把普里莉从格拉夫顿的祖母家接回了家。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [tɔːl] | , | ['ɔːkwəd] | [gɜːl] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [bæk] | [siːt] | , | [huː] | [siːmd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [tuː] | ['meni] | [fiːt] | [ænd; ənd] |
| **A** | **tall** | **,** | **awkward** | **girl** | **in** | **a** | **back** | **seat** | **,** | **who** | **seemed** | **to** | **have** | **too** | **many** | **feet** | **and** |
| 一个 | 高的 | , | 尴尬的 | 女孩 | 在 | 一个 | 后退 | 座位 | , | WHO | 似乎 | 到 | 有 | 也 | 许多 | 脚 | 和 |

| | |
|---|---|
| [hændz] | , |
| **hands** | **,** |
| 双手 | , |

后座上坐着一个身材高挑、举止笨拙的女孩，她似乎长着很多只手和很多只脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第3/17页

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [kʊd; kəd] | [nɒt] | [pleɪs] | [æt; ət] | [ɔːl] | , |
| **Anne** | **could** | **not** | **place** | **at** | **all** | **,** |
| 安妮 | 可以 | 不是 | 地方 | 在 | 全部 | , |

安妮完全无法定位，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['leɪtə(r)] | [ɒn] | [dɪ'skʌvəd] | [ðæt] | [hɜː(r); hə(r)] | [neɪm] | [wɒz; wəz] | ['bɑːb(ə)rə] | [ʃɔː] | [ænd; ənd] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] |
| **but** | **later** | **on** | **discovered** | **that** | **her** | **name** | **was** | **Barbara** | **Shaw** | **and** | **that** | **she** |
| 但 | 之后 | 在 | 发现 | 那 | 她 | 姓名 | 曾是 | 芭芭拉 | 肖 | 和 | 那 | 她 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [kʌm] | [tuː; tə] | [lɪv; laɪv] | [wɪð] | [æn; ən] | [ˌævən'liː] | [ɑːnt] | . |
| **had** | **come** | **to** | **live** | **with** | **an** | **Avonlea** | **aunt** | **.** |
| 有 | 来 | 到 | 居住 | 和 | 一个 | 阿冯利 | 阿姨 | . |

但后来发现她的名字叫芭芭拉·肖，她来和一位住在埃文利的姨妈一起生活。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['ɔːlsəʊ] | [tuː; tə] | [faɪnd] | [ðæt] | [ɪf] | ['bɑːb(ə)rə] | ['evə(r)] | ['mænɪdʒd] | [tuː; tə] | [wɔːk] | [daʊn] | [ðə; ði] | [aɪl] |
| **She** | **was** | **also** | **to** | **find** | **that** | **if** | **Barbara** | **ever** | **managed** | **to** | **walk** | **down** | **the** | **aisle** |
| 她 | 曾是 | 还 | 到 | 寻找 | 那 | 如果 | 芭芭拉 | 曾经 | 管理 | 到 | 走 | 向下 | 这 | 走道 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪ'ðaʊt] | ['fɔːlɪŋ] | ['əʊvə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [ɔː(r)] | ['sʌmbədi] | ['elsɪz] | [fiːt] | [ðə; ði] | [ˌævən'liː] | ['skɑːlərz] | [rəʊt] |
| **without** | **falling** | **over** | **her** | **own** | **or** | **somebody** | **else's** | **feet** | **the** | **Avonlea** | **scholars** | **wrote** |
| 没有 | 坠落 | 超过 | 她 | 自己的 | 或者 | 某人 | 其他人的 | 脚 | 这 | 阿冯利 | 学者们 | 写道 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʌn'juːʒuəl] | [fækt] | [ʌp] | [ɒn] | [ðə; ði] | [pɔːtʃ] | [wɔːl] | [tuː; tə] | [kə'meməreɪt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **the** | **unusual** | **fact** | **up** | **on** | **the** | **porch** | **wall** | **to** | **commemorate** | **it** | **.** |
| 这 | 异常 | 事实 | 向上 | 在 | 这 | 门廊 | 墙 | 到 | 纪念 | 它 | . |

她还发现，如果芭芭拉能够顺利地走过红毯而没有被自己或别人的脚绊倒，艾文利学者们就会把这个不寻常的事实写在门廊墙上以作纪念。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | ['ænz] | [aɪz] | [met] | [ðəʊz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [frʌnt] | [desk] | ['feɪsɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **But** | **when** | **Anne's** | **eyes** | **met** | **those** | **of** | **the** | **boy** | **at** | **the** | **front** | **desk** | **facing** | **her** |
| 但 | 什么时候 | 安妮的 | 眼睛 | 遇见 | 那些 | 的 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 正面 | 桌子 | 面向 | 她 |

| | |
|---|---|
| [əʊn] | , |
| **own** | **,** |
| 自己的 | , |

但当安妮的目光与前台那个对面男孩的目光相遇时，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [kwɪə(r)] | ['lɪt(ə)l] | [θrɪl] | [went] | ['əʊvə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [æz; əz] | [ɪf] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [faʊnd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['dʒiːniəs] |
| **a** | **queer** | **little** | **thrill** | **went** | **over** | **her** | **,** | **as** | **if** | **she** | **had** | **found** | **her** | **genius** |
| 一个 | 酷儿 | 小的 | 刺激 | 去 | 超过 | 她 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 成立 | 她 | 天才 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

她感到一阵莫名的兴奋，仿佛找到了自己的天赋所在。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [njuː] | [ðɪs] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [pɔːl] | ['ɜːvɪŋ] | [ænd; ənd] | [ðæt] | ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | [lɪnd] | [hæd; həd] |
| **She** | **knew** | **this** | **must** | **be** | **Paul** | **Irving** | **and** | **that** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **Lynde** | **had** |
| 她 | 知道 | 这 | 必须 | 是 | 保罗 | 欧文 | 和 | 那 | 太太 | . | 瑞秋 | 林德 | 有 |

| |
|---|
| [biːn] |
| **been** |
| 到过 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [raɪt] | [fɔː(r); fə(r)] | [wʌns] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | ['prɒfɪˌsaɪd] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʊd] | [biː; bi] | [ˌʌn'laɪk] | [ðə; ði] | [ˌævən'liː] | ['tʃɪldrən] |
| **right** | **for** | **once** | **when** | **she** | **prophesied** | **that** | **he** | **would** | **be** | **unlike** | **the** | **Avonlea** | **children** |
| 正确的 | 为了 | 一次 | 什么时候 | 她 | 预言 | 那 | 他 | 会 | 是 | 与此不同 | 这 | 阿冯利 | 孩子们 |

| |
|---|
| . |
| **:** |
| . |

她知道这一定是保罗·欧文，瑞秋·林德太太预言他会和艾文利家的孩子们不一样，这一次预言是对的。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [ðæt] | , | [æn] | ['riːəlaɪzd] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [ˌʌn'laɪk] | ['ʌðə(r)] | ['tʃɪldrən] | ['eniweə(r)] | , |
| **More** | **than** | **that** | **,** | **Anne** | **realized** | **that** | **he** | **was** | **unlike** | **other** | **children** | **anywhere** | **,** |
| 更多的 | 比 | 那 | , | 安妮 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 与此不同 | 其他 | 孩子们 | 任何地方 | , |

不仅如此，安妮还意识到他跟其他孩子都不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səʊl] ['sʌtəli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
**and that there was a soul subtly akin to her own gazing at her**
和 那 那里 曾是 一个 灵魂 微妙地 类似的 到 她 自己的 凝视 在 她
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ɪn'tentli] .
**out of the very dark blue eyes that were watching her so intently .**
出去 的 这 非常 黑暗的 蓝色的 眼睛 那 是 观看 她 所以 专注地 .

而且，她感觉有一双深蓝色的眼睛，里面仿佛有一个与她自身灵魂略有相似的灵魂，正专注地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ten] [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] .
**She knew Paul was ten but he looked no more than eight .**
她 知道 保罗 曾是 十 但 他 看起来 不 更多的 比 八 .

她知道保罗十岁了，但他看起来最多只有八岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . . .
**He had the most beautiful little face she had ever seen in a child . . .**
他 有 这 最多 美丽的 小的 脸 她 有 曾经 已见 在 一个 孩子 . . .

他有着她见过的最漂亮的小脸蛋……

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt]
**features of exquisite delicacy and refinement , framed in a halo of chestnut**
特征 的 精美的 美味 和 精炼 , 框 在 一个 光环 的 板栗
[kɜːrlz] .
**curls .**
卷发 .

精致细腻的五官，宛如一圈栗色卷发环绕其间。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , ['biːɪŋ] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['paʊtɪŋ] ,
**His mouth was delicious , being full without pouting ,**
他的 嘴 曾是 可口的 , 存在 满的 没有 撅嘴 ,

他的嘴巴很美味，饱满而不撅嘴。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [lɪps] [dʒʌst] ['sɒftli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] ['ɪntuː] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnəs] [ðæt]
**the crimson lips just softly touching and curving into finely finished little corners that**
这 赤红 嘴唇 只是 轻轻 接触 和 弯曲 进入 精细地 完成的 小的 角落 那
['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['dɪmpld] .
**narrowly escaped being dimpled .**
勉强 逃脱 存在 凹陷的 .

鲜红的嘴唇轻轻相触，勾勒出精致的小嘴角，险些形成酒窝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [greɪv] , ['medɪtətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]
**He had a sober , grave , meditative expression , as if his spirit was**
他 有 一个 清醒 , 严重 , 冥想 表达 , 作为 如果 他的 精神 曾是
[mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
**much older than his body ;**
很多 老 比 他的 身体 ;

他神情严肃、沉稳、沉思，仿佛他的灵魂比他的肉体要古老得多；

[bʌt; bət] [wen] [æn] [smaɪld] ['sɒftli] [æt; ət] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] ,
**but when Anne smiled softly at him it vanished in a sudden answering smile ,**
但 什么时候 安妮 微笑 轻轻 在 他 它 消失了 在 一个 突然 回答 微笑 ,

但当安妮温柔地对他微笑时，那笑容便消失在了她突然回应的微笑中。

[wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] ,
**which seemed an illumination of his whole being ,**
哪个 似乎 一个 照明 的 他的 所有的 存在 ,

那仿佛是对他整个人的一种启迪，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [læmp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kɪnd(ə)ld] ['ɪntuː] [fleɪm] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**as if some lamp had suddenly kindled into flame inside of him ,**
作为 如果 一些 灯 有 突然 点燃 进入 火焰 里面 的 他 ,

仿佛他体内突然燃起了一盏明灯，

[ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
**irradiating him from top to toe .**
辐射 他 从 顶部 到 脚趾 .

从头到脚照射他。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] , [bɔːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['efət] [ɔː(r)] ['məʊtɪv] ,
**Best of all , it was involuntary , born of no external effort or motive ,**
最好的 的 全部 , 它 曾是 非自愿 , 出生 的 不 外部的 努力 或者 动机 ,

最重要的是，这是非自愿的，并非出于任何外部努力或动机。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ˌpɜːsə'næləti] , [reə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd]
**but simply the outflashing of a hidden personality , rare and fine and**
但 简单地 这 闪光灯 的 一个 隐 性格 , 稀有的 和 美好的 和
[swiːt] .
**sweet .**
甜的 .

但这仅仅是隐藏个性的流露，稀有、美好、甜美。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [smaɪlz] [æn] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [frendz] [fər'evə(r)]
**With a quick interchange of smiles Anne and Paul were fast friends forever**
和 一个 快的 交汇处 的 微笑 安妮 和 保罗 是 快速地 朋友们 永远
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**before a word had passed between them .**
前 一个 单词 有 通过了 之间 他们 .

安妮和保罗还没说一句话，就通过短暂的微笑交换，迅速成为了永远的好朋友。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
**The day went by like a dream .**
这 天 去 经过 喜欢 一个 梦 .

这一天过得像做梦一样。

[æn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['klɪəli] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
**Anne could never clearly recall it afterwards .**
安妮 可以 绝不 清楚地 记起 它 然后 .

安妮之后始终无法清楚地回忆起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmbədi]
**It almost seemed as if it were not she who was teaching but somebody**
它 几乎 似乎 作为 如果 它 是 不是 她 WHO 曾是 教学 但 某人
[els] .
**else .**
别的 .

感觉好像不是她在教课，而是另有其人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [sʌmz] [ænd; ənd] [set] ['kɒpiz] [mə'kænɪkli] .
**She heard classes and worked sums and set copies mechanically .**
她 听到 课程 和 工作 总和 和 放 副本 机械地 .

她机械地听课、做题、排版。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [wel] ; ['əʊnli] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'kɜːd] .
**The children behaved quite well ; only two cases of discipline occurred .**
这 孩子们 表现 相当 出色地 ; 仅有的 二 案例 的 纪律 发生 .

孩子们表现得很好，只发生了两起违纪事件。

['mɔːrli] ['ændruːz] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [treɪnd] ['krɪkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .
**Morley Andrews was caught driving a pair of trained crickets in the aisle .**
莫利 安德鲁斯 曾是 捕捉 驾驶 一个 一对 的 受过训练 蟋蟀 在 这 走道 .

莫利·安德鲁斯被发现驾车带着两只训练有素的蟋蟀在过道里穿行。

[æn] [stʊd] ['mɔːrli] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] . . .
**Anne stood Morley on the platform for an hour and . . .**
安妮 站立 莫利 在 这 平台 为了 一个 小时 和 . . .

安妮让莫利在站台上站了一个小时……

[wɪtʃ] ['mɔːrli] [felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kiːnli] . .
**which Morley felt much more keenly . .**
哪个 莫利 毛毡 很多 更多的 敏锐地 . .

莫利对此感受更为强烈……

. ['kɔnfiskeitid] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪts] .
**. confiscated his crickets .**
. 没收 他的 蟋蟀 .

没收了他的蟋蟀。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] [set] [ðem; ðəm] [friː] [ɪn]
**She put them in a box and on the way from school set them free in**
她 放 他们 在 一个 盒子 和 在 这 方式 从 学校 放 他们 自由的 在
['vaɪələt] [veɪl] ;
**Violet Vale ;**
紫色 谷 ;

她把它们装进一个盒子里，放学途中在紫罗兰谷将它们放生了；

[bʌt; bət] ['mɔːrli] [bɪ'liːvd] , [ðen] [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
**but Morley believed , then and ever afterwards ,**
但 莫利 相信 , 然后 和 曾经 然后 ,

但莫利当时以及之后一直都相信：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
**that she took them home and kept them for her own amusement .**
那 她 采取 他们 家 和 保留 他们 为了 她 自己的 娱乐 .

她把它们带回家，自己收藏起来消遣。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] ['æntəni] [paɪ] ,
**The other culprit was Anthony Pye ,**
这 其他 罪魁祸首 曾是 安东尼 派 ,

另一名罪犯是安东尼·派伊。

[huː] [ pɔː ] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪt] ['bɒt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
**who poured the last drops of water from his slate bottle down the back of**
WHO 倾倒 这 最后的 滴 的 水 从 他的 石板 瓶子 向下 这 后退 的
[ɔː'riːljə] [kleɪz] [nek] .
**Aurelia Clay's neck .**
奥雷利亚 粘土的 脖子 .

他将石板水瓶中最后几滴水顺着奥雷莉亚·克莱的后颈流了下来。

[æn] [kept] ['æntəni] [ɪn][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]
**Anne kept Anthony in at recess and talked to him about what was**
安妮 保留 安东尼 在 在 凹陷处 和 谈话 到 他 关于 什么 曾是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
**expected of gentlemen ,**
预期的 的 先生们 ,

课间休息时，安妮把安东尼留在教室里，和他谈论绅士应该有的行为举止。

[ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ pɔː ] ['wɔːtə(r)] [daʊn] ['leɪdɪz] - [neks] .
**admonishing him that they never poured water down ladies ' necks .**
告诫 他 那 他们 绝不 倾倒 水 向下 女士们 - 脖子 .

告诫他，他们从来不会往女士脖子上浇水。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
**She wanted all her boys to be gentlemen , she said .**
她 通缉 全部 她 男孩们 到 是 先生们 , 她 说 .

她说，她希望她所有的儿子都能成为绅士。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['æntəni] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [ʌn'tʌtʃt] .
**Her little lecture was quite kind and touching ; but unfortunately Anthony remained absolutely untouched .**
她 小的 演讲 曾是 相当 种类 和 接触 ; 但 很遗憾 安东尼 剩余 绝对地 未受触碰 .

她的简短讲话非常和蔼感人；但不幸的是，安东尼却丝毫没有被触动。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**He listened to her in silence , with the same sullen expression ,**
他 听着 到 她 在 沉默 , 和 这 相同的 忧郁 表达 ,

他默默地听着她说话，脸上依旧是那副阴郁的表情。

[ænd; ənd] [ 'hwisl ] ['skɔːnfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
**and whistled scornfully as he went out .**
和 吹口哨 轻蔑地 作为 他 去 出去 .

他一边轻蔑地吹着口哨一边走了出去。

[æn] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪəd] [hɜː'self] [ʌp] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paɪz] [ ə'fekʃən ] ,
**Anne sighed ; and then cheered herself up by remembering that winning a Pye's affections ,**
安妮 叹了口气 ; 和 然后 欢呼 她自己 向上 经过 记住 那 获胜 一个 派的 情感 ,

安妮叹了口气；然后她想起赢得派伊的芳心，便振作起来。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
**like the building of Rome , wasn't the work of a day .**
喜欢 这 建筑 的 罗马 , 不是 这 工作 的 一个 天 .

就像罗马的建造一样，这并非一日之功。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] [hæd; həd] ['eni] [ ə'fekʃən ] [tuː; tə] [wɪn] ;
**In fact , it was doubtful whether some of the Pyes had any affections to win ;**
在 事实 , 它 曾是 疑 无论 一些 的 这 派斯 有 任何 情感 到 赢 ;

事实上，派伊家族中有些人是否真心想赢还很难说；

[bʌt; bət] [æn] [həʊpt] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['æntəni] ,
**but Anne hoped better things of Anthony ,**
但 安妮 希望 更好的 事物 的 安东尼 ,

但安妮对安东尼抱有更好的期望。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [bɔɪ] [ɪf] [wʌn] ['evə(r)] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['sʌlənnəs] .
**who looked as if he might be a rather nice boy if one ever got behind his sullenness .**
WHO 看起来 作为 如果 他 可能 是 一个 相当 好的 男生 如果 一 曾经 得到 在后面 他的 阴郁 .

他看上去好像是个相当不错的男孩，只要你能拨开他阴郁的外表。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [æn] [drɒpt] ['wɪərəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
**When school was dismissed and the children had gone Anne dropped wearily into her chair .**
什么时候 学校 曾是 解雇 和 这 孩子们 有 已消失 安妮 掉落 疲劳 进入 她 椅子 .

放学后，孩子们都走了，安妮疲惫地瘫坐在椅子上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | [eɪkt] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [felt] | ['wəʊfəli] | [dɪs'kʌrɪdʒd] | . |
| **Her** | **head** | **ached** | **and** | **she** | **felt** | **woefully** | **discouraged** | **.** |
| 她 | 头 | 疼痛 | 和 | 她 | 毛毡 | 可悲地 | 灰心 | . |

她头痛欲裂，感到非常沮丧。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [nəʊ] | ['riːəl] | ['riːz(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [dɪs'kʌrɪdʒmənt] | , | [sɪns] | ['nʌθɪŋ] | ['veri] | ['dredf(ə)l] | [hæd; həd] | [ə'kɜːd] | ; |
| **There** | **was** | **no** | **real** | **reason** | **for** | **discouragement** | **,** | **since** | **nothing** | **very** | **dreadful** | **had** | **occurred** | **;** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 真实的 | 原因 | 为了 | 沮丧 | , | 自从 | 没有什么 | 非常 | 可怕 | 有 | 发生 | ; |

没有理由感到沮丧，因为并没有发生什么非常可怕的事情；

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æn] | [wɒz; wəz] | ['veri] | ['taɪəd] | [ænd; ənd] | [ɪn'klaɪnd] | [tuː; tə] | [bɪ'liːv] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | ['nevə(r)] | [lɜːn] | [tuː; tə] | [laɪk] | ['tiːtʃɪŋ] | . |
| **but** | **Anne** | **was** | **very** | **tired** | **and** | **inclined** | **to** | **believe** | **that** | **she** | **would** | **never** | **learn** | **to** | **like** | **teaching** | **.** |
| 但 | 安妮 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 学习 | 到 | 喜欢 | 教学 | . |

但安妮非常疲惫，并且倾向于认为她永远也学不会喜欢教书。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [haʊ] | ['terəb(ə)l] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['duːɪŋ] | ['sʌmθɪŋ] | [juː; jʊ] | ['dɪd(ə)nt] | [laɪk] | ['evri] | [deɪ] | [fɔː(r); fə(r)] | . | . | . |
| **And** | **how** | **terrible** | **it** | **would** | **be** | **to** | **be** | **doing** | **something** | **you** | **didn't** | **like** | **every** | **day** | **for** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 如何 | 糟糕的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 是 | 正在做 | 某物 | 你 | 没有 | 喜欢 | 每一个 | 天 | 为了 | . | . | . |

每天都要做自己不喜欢的事情，那该有多糟糕啊……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [seɪ] | ['fɔːti] | [j'iəz] | . |
| **well** | **,** | **say** | **forty** | **years** | **.** |
| 出色地 | , | 说 | 四十 | 年 | . |

嗯，比如说四十年。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [wɒz; wəz] | [ɒv; əv] | [tuː] | [maɪndz] | ['weðə(r)] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [hɜː(r); hə(r)] | [kraɪ] | [aʊt] | [ðen] | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | , |
| **Anne** | **was** | **of** | **two** | **minds** | **whether** | **to** | **have** | **her** | **cry** | **out** | **then** | **and** | **there** | **,** |
| 安妮 | 曾是 | 的 | 二 | 思想 | 无论 | 到 | 有 | 她 | 哭 | 出去 | 然后 | 和 | 那里 | , |

安妮犹豫不决，不知道该不该让她当时就哭出来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [weɪt] | [tɪl] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['seɪfli] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [waɪt] | [ruːm] | [æt; ət] | [həʊm] | . |
| **or** | **wait** | **till** | **she** | **was** | **safely** | **in** | **her** | **own** | **white** | **room** | **at** | **home** | **.** |
| 或者 | 等待 | 直到 | 她 | 曾是 | 安全 | 在 | 她 | 自己的 | 白色的 | 房间 | 在 | 家 | . |

或者等到她安全地回到家，待在她自己的白色房间里。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'fɔː(r)] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [dɪ'saɪd] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [klɪk] | [ɒv; əv] | [hiːlz] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['sɪlkən] | [swɪʃ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [pɔːtʃ] | [flɔː(r)] | , |
| **Before** | **she** | **could** | **decide** | **there** | **was** | **a** | **click** | **of** | **heels** | **and** | **a** | **silken** | **swish** | **on** | **the** | **porch** | **floor** | **,** |
| 前 | 她 | 可以 | 决定 | 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | 的 | 高跟鞋 | 和 | 一个 | 丝 | 嗖嗖 | 在 | 这 | 门廊 | 地面 | , |

她还没来得及做出决定，就听到高跟鞋的咔哒声和丝绸在门廊地板上滑行的声音。

[ænd; ənd] [æn] [faʊnd] [hɜːˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [əˈpɪərəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkɔːl]
**and Anne found herself confronted by a lady whose appearance made her recall**
和 安妮 成立 她自己 面对 经过 一个 女士 谁 外貌 制成 她 记起
[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪsənz] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvəˈdrest] [ˈfiːmeɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
**a recent criticism of Mr . Harrison's on an overdressed female he had**
一个 最近的 批评 的 先生 . 哈里森的 在 一个 穿得太正式了 女性 他 有
[siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːləttaʊn] [stɔː(r)] .
**seen in a Charlottetown store .**
已见 在 一个 夏洛特敦 店铺 .

安妮发现自己面对着一位女士，这位女士的外貌让她想起了哈里森先生最近对一位在夏洛特敦商店里穿着过于隆重的女士的批评。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] - [ɒn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .
**“ She looked like a head - on collision between a fashion plate and a nightmare .**
“ 她 看起来 喜欢 一个 头 - 在 碰撞 之间 一个 时尚 盘子 和 一个 恶梦 .

“她看起来就像时尚偶像和噩梦迎头相撞的产物。”

” [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgɔːdʒəsli] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈsʌmə(r)] [sɪlk] , [pʌft] , [frɪld] ,
**” The newcomer was gorgeously arrayed in a pale blue summer silk , puffed , frilled ,**
” 这 新人 曾是 美极了 排列 在 一个 苍白 蓝色的 夏天 丝绸 , 膨胀的 , 褶边 ,

“这位新来者身着一件浅蓝色夏季丝绸连衣裙，蓬松、荷叶边，华丽无比。”

[ænd; ənd] [ʃɜːd] [weərˈevə(r)] [pʌf] , [frɪl] , [ɔː(r)] [ˈʃɜːrɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [pleɪst] .
**and shirred wherever puff , frill , or shirring could possibly be placed .**
和 褶皱 无论 噗 , 褶边 , 或者 褶皱 可以 可能 是 放置 .

凡是能加褶皱、荷叶边或抽褶的地方，都加了褶皱。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [ˈʃɪfɒn] [hæt] ,
**Her head was surmounted by a huge white chiffon hat ,**
她 头 曾是 克服 经过 一个 巨大的 白色的 薄纱 帽子 ,

她头上戴着一顶巨大的白色雪纺帽，

[bɪˈdekt] [wɪð] [θriː] [lɒŋ] [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈstrɪŋi] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] .
**bedecked with three long but rather stringy ostrich feathers .**
装饰 和 三 长的 但 相当 细丝 鸵鸟 羽毛 .

饰以三根长而略显粗糙的鸵鸟羽毛。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈʃɪfɒn] , [ˈlævɪʃli] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [hjuːdʒ] [blæk] [dɑːts] ,
**A veil of pink chiffon , lavishly sprinkled with huge black dots ,**
一个 面纱 的 粉色的 薄纱 , 慷慨地 撒上 和 巨大的 黑色的 点 ,

一层粉色雪纺薄纱，上面缀满了巨大的黑色圆点，

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaʊns] [frɒm; frəm][ðə; ði][hæt] [brɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ɒf]
**hung like a flounce from the hat brim to her shoulders and floated off**
悬挂 喜欢 一个 猛冲 从 这 帽子 帽檐 到 她 肩膀 和 漂浮 离开
[ɪn] [tuː] [ˈeəri] [ˈstrimər] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**in two airy streamers behind her .**
在 二 轻盈的 主播 在后面 她 .

像荷叶边一样从帽檐垂到她的肩膀，在她身后飘成两条轻盈的飘带。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ɒn] [wʌn] [smɔːl] [ˈwʊmən] ,
**She wore all the jewelry that could be crowded on one small woman ,**
她 穿着 全部 这 珠宝 那 可以 是 挤 在 一 小的 女士 ,

她把所有能戴在一个娇小女人身上的珠宝都戴上了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**and a very strong odor of perfume attended her .**
和 一个 非常 强的 气味 的 香水 参加 她 .

她身上散发着浓烈的香水味。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['dɑːnəl] . . .
**“ I am Mrs . Donnell . . .**
“ 我 是 太太 . 唐纳尔 . . .
“我是唐纳尔夫人……”

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['dɑːnəl] , ” [ə'naʊnst] [ðɪs] ['vɪʒn] ,
**Mrs . H . B . Donnell , ” announced this vision ,**
太太 . H . B . 唐纳尔 , ” 宣布 这 想象 ,
HB Donnell夫人宣布了这一愿景。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['klæris] [æl'maɪrə][təʊld][ˌem 'iː]
**“ and I have come in to see you about something Clarice Almira told me**
“ 和 我 有 来 在 到 看 你 关于 某物 克拉丽丝 阿尔米拉 讲述 我
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] .
**when she came home to dinner today .**
什么时候 她 来了 家 到 晚餐 今天 .
“我今天来找您，是想跟您说说克拉丽丝·阿尔米拉今天回家吃晚饭时跟我说的一件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] . ”
**It annoyed me excessively . ”**
它 恼怒 我 过度 . ”
这让我非常恼火。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['fɔːltəd] [æn] ,
**“ I'm sorry , ” faltered Anne ,**
“ 我是 对不起 , ” 犹豫不决 安妮 ,
“对不起，”安妮结结巴巴地说。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnəl]
**vainly trying to recollect any incident of the morning connected with the Donnell**
徒劳地 尝试 到 追忆 任何 事件 的 这 早晨 连接 和 这 唐纳尔
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .
徒劳地试图回忆起早上与唐纳尔家的孩子们有关的任何事情。

“ ['klæris] [æl'maɪrə][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'naʊnst] ['aʊə(r)] [neɪm] ['dɑːnəl] .
**“ Clarice Almira told me that you pronounced our name Donnell .**
“ 克拉丽丝 阿尔米拉 讲述 我 那 你 发音 我们的 姓名 唐纳尔 .
“克拉丽丝·阿尔米拉告诉我，你把我们的姓氏唐纳尔念错了。”

[naʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dɑːnəl] . . .
**Now , Miss Shirley , the correct pronunciation of our name is Donnell . . .**
现在 , 错过 雪莉 , 这 正确的 发音 的 我们的 姓名 是 唐纳尔 . . .
雪莉小姐，我们姓氏的正确发音是唐纳尔……

['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] .
**accent on the last syllable .**
口音 在 这 最后的 音节 .
重音在最后一个音节上。

[ai] [həʊp] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . ”
**I hope you'll remember this in future . ”**
我 希望 你会 记住 这 在 未来 . ”
希望你以后能记住这一点。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , ” [gɑːspt] [æn] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .
**“ I'll try to , ” gasped Anne , choking back a wild desire to laugh .**
“ 患病的 尝试 到 , ” 倒吸一口气 安妮 , 窒息 后退 一个 荒野 欲望 到 笑 .
“我会尽力的，”安妮喘着气说，强忍住想要大笑的冲动。

“ [ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [neɪm] [speld] [rɒŋ]
**“ I know by experience that it's very unpleasant to have one's name spelled wrong**
“ 我 知道 经过 经验 那 它是 非常 令人不快的 到 有 一个人的 姓名 拼写 错误的
[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [rɒŋ] . ”
**and I suppose it must be even worse to have it pronounced wrong . ”**
和 我 认为 它 必须 是 甚至 更糟 到 有 它 发音 错误的 . ”
“我亲身经历过，名字被拼错是很不愉快的，我想如果名字被念错，肯定更糟糕。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**“ Certainly it is .**
“ 当然 它 是 .
“当然是这样。”

[ænd; ənd] ['klæris] [æl'maɪrə]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪkəb] . ”
**And Clarice Almira also informed me that you call my son Jacob . ”**
和 克拉丽丝 阿尔米拉 还 知情的 我 那 你 称呼 我的 儿子 雅各布 . ”
克拉丽丝·阿尔米拉还告诉我，你叫我儿子雅各布。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .
**“ He told me his name was Jacob , ” protested Anne .**
“ 他 讲述 我 他的 姓名 曾是 雅各布 , ” 抗议 安妮 .
“他告诉我他叫雅各布，”安妮抗议道。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['dɑːnəl] ,
**“ I might have expected that , ” said Mrs . H . B . Donnell ,**
“ 我 可能 有 预期的 那 , ” 说 太太 . H . B . 唐纳尔 ,
“我倒也预料到了，”HB·唐纳尔夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['ɡrætɪtjuːd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
**in a tone which implied that gratitude in children was not to be looked for**
在 一个 语气 哪个 暗示 那 感激 在 孩子们 曾是 不是 到 是 看起来 为了
[ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] .
**in this degenerate age .**
在 这 退化 年龄 .
语气暗示，在这个堕落的时代，不应该指望孩子们懂得感恩。

“ [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [plə'biːən] [teɪsts] , [mɪs] ['ʃɜːli] .
**“ That boy has such plebeian tastes , Miss Shirley .**
“ 那 男生 有 这样的 平民 口味 , 错过 雪莉 .
“雪莉小姐，那个男孩的品味真是庸俗。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] . . .
**When he was born I wanted to call him St . Clair . . .**
什么时候 他 曾是 出生 我 通缉 到 称呼 他 英石 . 克莱尔 . . .
他出生时，我想给他取名叫圣克莱尔……

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ][ˌærɪstə'krætɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**it sounds so aristocratic , doesn't it ?**
它 声音 所以 贵族 , 不 它 ?
听起来很有贵族气息，不是吗？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒeɪkəb]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
**But his father insisted he should be called Jacob after his uncle .**
但 他的 父亲 坚持 他 应该 是 称为 雅各布 后 他的 叔叔 .
但他的父亲坚持要给他取名雅各布，以纪念他的叔叔。

[ai] ['jiːldɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['bætʃələ(r)] .
**I yielded , because Uncle Jacob was a rich old bachelor .**
我 产生 , 因为 叔叔 雅各布 曾是 一个 富有的 老的 学士 .
我让步了，因为雅各布叔叔是个有钱的老单身汉。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɒt] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | , | [mɪs] | [ˈʃɜːli] | ? |
| **And** | **what** | **do** | **you** | **think** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **?** |
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 错过 | 雪莉 | ? |

雪莉小姐，您觉得怎么样?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ˈaʊə(r)] | [ˈɪnəs(ə)nt] | [bɔɪ] | [wɒz; wəz] | [faɪv] | [jˈiəz] | [əʊld] | [ˈʌŋk(ə)l] | [ˈdʒeɪkəb] | [ˈæktʃuəli] | [went] | [ænd; ənd] | [gɒt] |
| **When** | **our** | **innocent** | **boy** | **was** | **five** | **years** | **old** | **Uncle** | **Jacob** | **actually** | **went** | **and** | **got** |
| 什么时候 | 我们的 | 清白的 | 男生 | 曾是 | 五 | 年 | 老的 | 叔叔 | 雅各布 | 实际上 | 去 | 和 | 得到 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈmærid] | [ænd; ənd] | [naʊ] | [hiː; hi] | [hæz; həz] | [θriː] | [bɔɪz] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | . |
| **married** | **and** | **now** | **he** | **has** | **three** | **boys** | **of** | **his** | **own** | **.** |
| 已婚 | 和 | 现在 | 他 | 有 | 三 | 男孩们 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

当我们天真无邪的儿子五岁的时候，雅各布叔叔竟然结婚了，现在他自己也有三个儿子了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪd] | [juː; jʊ] | [ˈevə(r)] | [hɪə(r)] | [ɒv; əv] | [sʌtʃ] | [ɪnˈɡrætɪtjuːd] | ? |
| **Did** | **you** | **ever** | **hear** | **of** | **such** | **ingratitude** | **?** |
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 这样的 | 忘恩负义 | ? |

你听说过如此忘恩负义的事吗?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈməʊmənt] | [ðə; ði] | [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ˈwedɪŋ] | . | . | . |
| **The** | **moment** | **the** | **invitation** | **to** | **the** | **wedding** | **.** | **.** | **.** |
| 这 | 片刻 | 这 | 邀请 | 到 | 这 | 婚礼 | . | . | . |

收到婚礼邀请函的那一刻......

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | [ɪmˈpɜːtɪnəns] | [tuː; tə] | [send] | [ˌjuː ˈes] | [æn; ən] | [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] | , | [mɪs] | [ˈʃɜːli] | . | . |
| **for** | **he** | **had** | **the** | **impertinence** | **to** | **send** | **us** | **an** | **invitation** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **.** | **.** |
| 为了 | 他 | 有 | 这 | 无礼 | 到 | 发送 | 我们 | 一个 | 邀请 | , | 错过 | 雪莉 | . | . |

因为他竟有胆量给我们寄邀请函，雪莉小姐......

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | [keɪm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haʊs] | [ai] | [sed] | , | - | [nəʊ] | [mɔː(r)] | [ˈdʒeɪkəbz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌem ˈiː] | , | [θæŋk] | [juː; jʊ] | . |
| **.** | **came** | **to** | **the** | **house** | **I** | **said** | **,** | **'** | **No** | **more** | **Jacobs** | **for** | **me** | **,** | **thank** | **you** | **.** |
| . | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 我 | 说 | , | - | 不 | 更多的 | 雅各布斯 | 为了 | 我 | , | 感谢 | 你 | . |

来到我家，我说：“我再也不跟雅各布一家来往了，谢谢。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [frɒm; frəm] | [ðæt] | [deɪ] | [ai] | [kɔːld] | [maɪ] | [sʌn] | [ˌes ˈtiː] | . | [kleə(r)] | [ænd; ənd] | [ˌes ˈtiː] | . | [kleə(r)] | [ai] | [ˌeɪ ˈem] | [dɪˈtɜːmɪnd] |
| **'** | **From** | **that** | **day** | **I** | **called** | **my** | **son** | **St** | **.** | **Clair** | **and** | **St** | **.** | **Clair** | **I** | **am** | **determined** |
| - | 从 | 那 | 天 | 我 | 称为 | 我的 | 儿子 | 英石 | . | 克莱尔 | 和 | 英石 | . | 克莱尔 | 我 | 是 | 决定 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ʃæl; ʃəl] | [biː; bi] | [kɔːld] | . |
| **he** | **shall** | **be** | **called** | **.** |
| 他 | 将 | 是 | 称为 | . |

“从那天起，我给儿子取名为圣克莱尔，我决心让他一直叫圣克莱尔。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [ˈfɑːðə(r)] | [ˈɒbstɪnətli] | [kənˈtɪnjuːz] | [tuː; tə] | [kɔːl] | [hɪm] | [ˈdʒeɪkəb] | , |
| **His** | **father** | **obstinately** | **continues** | **to** | **call** | **him** | **Jacob** | **,** |
| 他的 | 父亲 | 顽固地 | 继续 | 到 | 称呼 | 他 | 雅各布 | , |

他的父亲固执地继续叫他雅各布，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bɔɪ] | [hɪmˈself] | [hæz; həz] | [ə; eɪ] | [ˈpɜːfɪktli] | [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] | [ˈprefrəns] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] |
| **and** | **the** | **boy** | **himself** | **has** | **a** | **perfectly** | **unaccountable** | **preference** | **for** | **the** |
| 和 | 这 | 男生 | 他自己 | 有 | 一个 | 完美 | 无法解释 | 偏爱 | 为了 | 这 |

| | | |
|---|---|---|
| [ˈvʌlɡə(r)] | [neɪm] | . |
| **vulgar** | **name** | **.** |
| 庸俗 | 姓名 | . |

而男孩本人却莫名其妙地偏爱这个粗俗的名字。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˌes ˈtiː] | . | [kleə(r)] | [hiː; hi] | [ɪz] | [ænd; ənd] | [ˌes ˈtiː] | . | [kleə(r)] | [hiː; hi] | [ʃæl; ʃəl] | [rɪˈmeɪn] | . |
| **But** | **St** | **.** | **Clair** | **he** | **is** | **and** | **St** | **.** | **Clair** | **he** | **shall** | **remain** | **.** |
| 但 | 英石 | . | 克莱尔 | 他 | 是 | 和 | 英石 | . | 克莱尔 | 他 | 将 | 保持 | . |

但他就是圣克莱尔，而且他将永远是圣克莱尔。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [wɪl] | [ˈkaɪndli] | [rɪˈmembə(r)] | [ðɪs] | , | [mɪs] | [ˈʃɜːli] | , | [wɪl] | [juː; jʊ] | [nɒt] | ? |
| **You** | **will** | **kindly** | **remember** | **this** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **will** | **you** | **not** | **?** |
| 你 | 将要 | 亲切地 | 记住 | 这 | , | 错过 | 雪莉 | , | 将要 | 你 | 不是 | ? |

雪莉小姐，您一定记住这件事，好吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢谢。

---

[ai][təʊld] ['klæris] [æl'maɪrə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
**I told Clarice Almira that I was sure it was only a misunderstanding and**
我 讲述 克拉丽丝 阿尔米拉 那 我 曾是 当然 它 曾是 仅有的 一个 误解 和
[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
**that a word would set it right .**
那 一个 单词 会 放 它 正确的 .

我告诉克拉丽丝·阿尔米拉，我确信这只是一场误会，一句话就能解决。

---

['dɑːnəl] . . .
**Donnell . . .**
唐纳尔 . . .

唐纳尔……

---

['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] . . .
**accent on the last syllable . . .**
口音 在 这 最后的 音节 . . .

重音在最后一个音节上……

---

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] . . .
**and St . Clair . . .**
和 英石 . 克莱尔 . . .

还有圣克莱尔……

---

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ['dʒeɪkəb] .
**on no account Jacob .**
在 不 帐户 雅各布 .

绝对不可能，雅各布。

---

[jʊl] [rɪ'membə(r)] ?
**You'll remember ?**
你会 记住 ?

你会记得吗?

---

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢谢。

---

” [wen] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['dɑːnəl] [hæd; həd] [skɪmd] [ə'weɪ] [æn] [lɒkt] [ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)]
**” When Mrs . H . B . Donnell had skimmed away Anne locked the school door**
” 什么时候 太太 . H . B . 唐纳尔 有 脱脂 离开 安妮 已锁定 这 学校 门
[ænd; ənd] [went] [həʊm] .
**and went home .**
和 去 家 .

“当 HB Donnell 太太溜走后，安妮锁上学校的门回家了。”

---

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] .
**At the foot of the hill she found Paul Irving by the Birch Path .**
在 这 脚 的 这 爬坡道 她 成立 保罗 欧文 经过 这 桦木 小路 .

在山脚下的白桦小径上，她遇到了保罗·欧文。

---

[hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['ɔːrkədz] [wɪtʃ] [ˌævən'liː]
**He held out to her a cluster of the dainty little wild orchids which Avonlea**
他 握住 出去 到 她 一个 簇 的 这 纤巧 小的 荒野 兰花 哪个 阿冯利
['tʃɪldrən] [kɔːld] “ [raɪs] ['lɪli] . ”
**children called “ rice lillies . ”**
孩子们 称为 “ 米 百合花 . ”

他递给她一束娇小可爱的野生兰花，艾文利的孩子们称之为“稻百合”。

“ [pliːz] , [ˈtiːtʃə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðiːz] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [raɪts] [fiːld] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃaɪli] ,

**“ Please , teacher , I found these in Mr . Wright's field , ” he said shyly ,**

“ 请 , 老师 , 我 成立 这些 在 先生 . 赖特的 场地 , ” 他 说 害羞地 ,

“老师，这些东西是我在赖特先生的田里找到的，”他害羞地说。

“ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

**“ and I came back to give them to you because I thought you were**

“ 和 我 来了 后退 到 给 他们 到 你 因为 我 想法 你 是

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈleɪdi] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

**the kind of lady that would like them ,**

这 种类 的 女士 那 会 喜欢 他们 ,

“我回来把它们送给你，因为我觉得你会喜欢它们。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] . . .

**and because . . .**

和 因为 . . .

因为……

” [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] . . .

**” he lifted his big beautiful eyes . . .**

” 他 抬起 他的 大的 美丽的 眼睛 . . .

他抬起那双美丽的大眼睛……

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈtiːtʃə(r)] . ”

**“ I like you , teacher . ”**

“ 我 喜欢 你 , 老师 . ”

“我喜欢您，老师。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɑːlɪŋ] , ” [sed] [æn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [spaɪks] .

**“ You darling , ” said Anne , taking the fragrant spikes .**

“ 你 亲爱的 , ” 说 安妮 , 采取 这 香 尖峰 .

“亲爱的，”安妮说着，拿起了芬芳的花穗。

[æz; əz] [ɪf] [pɔːlz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] , [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

**As if Paul's words had been a spell of magic , discouragement and**

作为 如果 保罗的 字 有 到过 一个 拼写 的 魔法 , 沮丧 和

[ˈwɪərinəs] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] ,

**weariness passed from her spirit ,**

疲劳 通过了 从 她 精神 ,

仿佛保罗的话语施了魔法一般，她心中的沮丧和疲惫都消失了。

[ænd; ənd][həʊp] [ˈʌpwɛld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

**and hope upwelled in her heart like a dancing fountain .**

和 希望 上升流 在 她 心 喜欢 一个 跳舞 喷泉 .

希望在她心中像喷泉般涌动。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [lait] - - ,

**She went through the Birch Path light - footedly ,**

她 去 通过 这 桦木 小路 光 - - ,

她轻盈地走过了白桦小径。

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːrkədz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

**attended by the sweetness of her orchids as by a benediction .**

参加 经过 这 甜味 的 她 兰花 作为 经过 一个 祝福 .

她手中的兰花散发着甜美的香气，仿佛在给予祝福。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈlɒŋ] ?

**“ Well , how did you get along ?**

“ 出色地 , 如何 做过 你 得到 沿着 ?

“那么，你们相处得怎么样？”

” [mə'rɪlə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Marilla wanted to know .**
” 玛丽拉 通缉 到 知道 .

玛丽拉想知道。

“ [ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)]
**“ Ask me that a month later**
“ 问 我 那 一个 月 之后

“一个月后再问我这个问题吧。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**and I may be able to tell you .**
和 我 可能 是 有能力的 到 告诉 你 .

或许我可以告诉你。

[ai] [kænt] [naʊ] . . .
**I can't now . . .**
我 不能 现在 . . .

我现在做不到……

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] . . .
**I don't know myself . . .**
我 不 知道 我 . . .

我自己也不了解……

[aɪm] [tuː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm too near it .**
我是 也 靠近 它 .

我离它太近了。

[maɪ] [θɔːts] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [stɜːd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk]
**My thoughts feel as if they had been all stirred up until they were thick**
我的 想法 感觉 作为 如果 他们 有 到过 全部 搅拌 向上 直到 他们 是 厚的
[ænd; ənd] ['mʌdi] .
**and muddy .**
和 浑 .

我的思绪仿佛被搅得一团糟，变得又稠又浑浊。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [fiːl] ['riːəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [tɔːt] ['klɪfi]
**The only thing I feel really sure of having accomplished today is that I taught Cliffie**
这 仅有的 事物 我 感觉 真的 当然 的 拥有 完成 今天 是 那 我 教授 克利菲
[raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] . [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
**Wright that A is A . He never knew it before .**
赖特 那 一个 是 一个 . 他 绝不 知道 它 前 .

今天我唯一确信自己完成的事情就是教会了克利夫·赖特A就是A。他以前从来不知道这一点。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [meɪ] [end] [ɪn]
**Isn't it something to have started a soul along a path that may end in**
不是 它 某物 到 有 开始 一个 灵魂 沿着 一个 小路 那 可能 结尾 在
['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['pærədaɪs] [lɒst] ?
**Shakespeare and Paradise Lost ?**
莎士比亚 和 天堂 丢失的 ?

让一个灵魂踏上一条可能最终通往莎士比亚和《失乐园》的道路，难道不是一件很了不起的事吗?

” ['mɪsɪz] . [lɪnd] [keɪm] [ʌp] ['leɪtə(r)][ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
**” Mrs . Lynde came up later on with more encouragement .**
” 太太 . 林德 来了 向上 之后 在 和 更多的 鼓励 .

“林德夫人后来又过来鼓励我。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [gʊd] | ['leɪdi] | [hæd; həd] | [ˌweɪ'leɪd] | [ðə; ði] | ['skuːltʃɪldrən] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | [geɪt] | [ænd; ənd] |
| **That** | **good** | **lady** | **had** | **waylaid** | **the** | **schoolchildren** | **at** | **her** | **gate** | **and** |
| 那 | 好的 | 女士 | 有 | 伏击 | 这 | 小学生 | 在 | 她 | 门 | 和 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ di'mɑːnd, -'mænd ] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [haʊ] | [ðeɪ] | [laɪkt] | [ðeə(r)] | [njuː] | ['tiːtʃə(r)] | . |
| **demanded** | **of** | **them** | **how** | **they** | **liked** | **their** | **new** | **teacher** | **.** |
| 要求 | 的 | 他们 | 如何 | 他们 | 喜欢 | 他们的 | 新的 | 老师 | . |

那位善良的女士在她家门口拦住了几个小学生，问他们对新老师的感觉如何。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | ['evri] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [sed] | [ðeɪ] | [laɪkt] | [juː; jʊ] | ['splendɪd] | , | [æn] | , | [ɪk'sept] |
| **“** | **And** | **every** | **one** | **of** | **them** | **said** | **they** | **liked** | **you** | **splendid** | **,** | **Anne** | **,** | **except** |
| “ | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 说 | 他们 | 喜欢 | 你 | 灿烂 | ， | 安妮 | ， | 除了 |

| | | |
|---|---|---|
| ['æntəni] | [paɪ] | . |
| **Anthony** | **Pye** | **.** |
| 安东尼 | 派 | . |

“除了安东尼·派伊之外，他们都说他们非常喜欢你，安妮。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [mʌst; məst] | [əd'mɪt] | [hiː; hi] | ['dɪd(ə)nt] | . |
| **I** | **must** | **admit** | **he** | **didn't** | **.** |
| 我 | 必须 | 承认 | 他 | 没有 | . |

我必须承认他没有。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sed] | [juː; jʊ] | - | [wɜːrnt] | ['eni] | [gʊd] | , | [dʒʌst] | [laɪk] | [ɔːl] | [gɜːl] | ['tiːtʃə(r)z] | . |
| **He** | **said** | **you** | **'** | **weren't** | **any** | **good** | **,** | **just** | **like** | **all** | **girl** | **teachers** | **.** |
| 他 | 说 | 你 | - | 不是 | 任何 | 好的 | ， | 只是 | 喜欢 | 全部 | 女孩 | 教师 | . |

他说你“一点都不好，就像所有女老师一样”。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ðeəz; ðəz] | [ðə; ði] | [paɪ] | ['lev(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | . |
| **'** | **There's** | **the** | **Pye** | **leaven** | **for** | **you** | **.** |
| - | 有 | 这 | 派 | 酵 | 为了 | 你 | . |

“这是给你的派酵母。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['nevə(r)] | [maɪnd] | . | ” |
| **But** | **never** | **mind** | **.** | **”** |
| 但 | 绝不 | 头脑 | . | ” |

不过没关系。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | [nɒt] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [maɪnd] | , | ” | [sed] | [æn] | ['kwaɪətli] | , |
| **“** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **mind** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **quietly** | **,** |
| “ | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 头脑 | ， | ” | 说 | 安妮 | 悄悄 | ， |

“我不会介意的,”安妮轻声说道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [meɪk] | ['æntəni] | [paɪ] | [laɪk] | [ˌem 'iː] | [jet] | . |
| **“** | **and** | **I'm** | **going** | **to** | **make** | **Anthony** | **Pye** | **like** | **me** | **yet** | **.** |
| “ | 和 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 安东尼 | 派 | 喜欢 | 我 | 然而 | . |

“我一定要让安东尼·派伊喜欢上我。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['peɪʃ(ə)ns] | [ænd; ənd] | ['kaɪndnəs] | [wɪl] | ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] | [wɪn] | [hɪm] | . | ” |
| **Patience** | **and** | **kindness** | **will** | **surely** | **win** | **him** | **.** | **”** |
| 耐心 | 和 | 仁慈 | 将要 | 一定 | 赢 | 他 | . | ” |

耐心和善意一定会赢得他的心。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | ['nevə(r)] | [tel] | [ə'baʊt] | [ə; eɪ] | [paɪ] | , | ” | [sed] | ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | ['kɔːʃəsli] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **you** | **can** | **never** | **tell** | **about** | **a** | **Pye** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **cautiously** | **.** |
| “ | 出色地 | ， | 你 | 能 | 绝不 | 告诉 | 关于 | 一个 | 派 | ， | ” | 说 | 太太 | . | 瑞秋 | 谨慎地 | . |

“嗯，你永远无法预料派伊会怎么样,”雷切尔太太谨慎地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeɪ] | [gəʊ] | [baɪ] | ['kɑːntreriz] | , | [laɪk] | [driːmz] | , | ['ɒf(ə)n] | [æz; əz] | [nɒt] | . |
| **“** | **They** | **go** | **by** | **contraries** | **,** | **like** | **dreams** | **,** | **often** | **as** | **not** | **.** |
| “ | 他们 | 去 | 经过 | 相反的 | ， | 喜欢 | 梦境 | ， | 经常 | 作为 | 不是 | . |

“他们行事往往与梦想相反，而且常常如此。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɑːnəl] ['wʊmən] , [ʃɪl] [get] [nəʊ] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən]
**As for that Donnell woman , she'll get no Donnelling from me , I can**
作为 为了 那 唐纳尔 女士 , 壳 得到 不 - 从 我 , 我 能
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
**assure you .**
保证 你 .

至于那个唐纳尔女人，我可以向你保证，她休想从我这里得到任何唐纳尔式的待遇。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['dɑːnəl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .
**The name is Donnell and always has been .**
这 姓名 是 唐纳尔 和 总是 有 到过 .

我的名字是唐纳尔，一直都是。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['kreɪzi] , [ðæts] [wɒt] .
**The woman is crazy , that's what .**
这 女士 是 疯狂的 , 那就是 什么 .

这个女人疯了，就是这样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pʌg] [dɒg][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['kwiːnɪ]
**She has a pug dog she calls Queenie**
她 有 一个 哈巴狗 狗 她 呼叫 奎妮

她养了一只巴哥犬，名叫奎妮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , ['iːtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]
**and it has its meals at the table along with the family , eating off a**
和 它 有 它是 餐 在 这 桌子 沿着 和 这 家庭 , 吃 离开 一个
['tʃaɪnə] [pleɪt] .
**china plate .**
中国 盘子 .

它和家人一起在餐桌上吃饭，用瓷盘盛放食物。

[aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] .
**I'd be afraid of a judgment if I was her .**
ID 是 害怕的 的 一个 判断 如果 我 曾是 她 .

如果我是她，我会害怕被评判。

['tɒməs] [sez] ['dɑːnəl] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,
**Thomas says Donnell himself is a sensible , hard - working man ,**
托马斯 说道 唐纳尔 他自己 是 一个 明智的 , 难的 - 在职的 男人 ,

托马斯说唐纳尔本人是一个明智、勤奋的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] ['gʌmpʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðæts] [wɒt] .
**but he hadn't much gumption when he picked out a wife , that's what .**
但 他 之前没有 很多 勇气 什么时候 他 挑选 出去 一个 妻子 , 那就是 什么 .

但他挑选妻子时却缺乏魄力，就是这样。

" ['sɪksθ]
**" VI**
" 六年级

VI

[ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] . . .
**All Sorts and Conditions of Men . . .**
全部 排序 和 状况 的 男人 . . .

各种类型和状况的男人……

[ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**and women**
和 女性

以及女性

[ə; eɪ][sep'tembə(r)] [deɪ] [ɒn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [hɪlz] ;
**A September day on Prince Edward Island hills ;**
一个 九月 天 在 王子 爱德华 岛 丘陵 ;

九月的一天，爱德华王子岛的山丘上；

[ə; eɪ][krɪsp] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [rəʊd] ,
**a crisp wind blowing up over the sand dunes from the sea ; a long red road ,**
一个 脆 风 吹 向上 超过 这 沙 沙丘 从 这 海 ; 一个 长的 红色的 路 ,

一阵清爽的海风吹过沙丘；一条长长的红色公路，

['waɪndɪŋ] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [naʊ] ['luːpɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [set]
**winding through fields and woods , now looping itself about a corner of thick set**
绕线 通过 字段 和 树林 , 现在 循环 本身 关于 一个 角落 的 厚的 放
[ spruːs ] ,
**spruces ,**
云杉 ,

蜿蜒穿过田野和树林，现在绕着一片茂密的云杉树的角落盘旋而下。

[naʊ] ['θredɪŋ] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [m'eɪpəlz] [wɪð] [greɪt] ['feðəri] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fɜːrnz]
**now threading a plantation of young maples with great feathery sheets of ferns**
现在 螺纹 一个 种植园 的 年轻的 枫树 和 伟大的 羽毛状的 纸张 的 蕨类植物
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
**beneath them ,**
下面 他们 ,

现在，一片幼小的枫树林中，树下长满了茂盛的蕨类植物。

[naʊ] ['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
**now dipping down into a hollow where a brook flashed out of the woods and**
现在 浸渍 向下 进入 一个 空洞的 在哪里 一个 溪 闪光灯 出去 的 这 树林 和
['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
**into them again ,**
进入 他们 再次 ,

现在，我们向下走到一个洼地，那里有一条小溪从树林中奔流而出，又汇入树林中。

[naʊ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn]['əʊpən] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'twiːn] ['rɪbənz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [rɒd][ænd; ənd] [sməʊk] - [bluː]
**now basking in open sunshine between ribbons of golden - rod and smoke - blue**
现在 晒太阳 在 打开 阳光 之间 丝带 的 金的 - 杆 和 抽烟 - 蓝色的
['æstə(r)] ;
**asters ;**
紫菀 ;

现在沐浴在阳光下，周围环绕着金黄色的黄花菜和烟蓝色的紫菀；

[eə(r)] [ə'θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] , [ðəʊz] [glæd]['lɪt(ə)l] ['penʃənəz] [ɒv; əv]
**air athrill with the pipings of myriads of crickets , those glad little pensioners of**
空气 刺激 和 这 管道 的 无数 的 蟋蟀 , 那些 高兴的 小的 退休人员 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪlz] ;
**the summer hills ;**
这 夏天 丘陵 ;

空气中弥漫着无数蟋蟀的鸣叫声，这些快乐的小家伙是夏日山丘上的退休者；

[ə; eɪ] [plʌmp] [braʊn] ['pəʊni] [ 'æmbl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ; [tuː] [g'ɜːlz][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**a plump brown pony ambling along the road ; two girls behind him ,**
一个 丰满 棕色的 小马 漫步 沿着 这 路 ; 二 女孩们 在后面 他 ,

一匹胖乎乎的棕色小马沿着路慢悠悠地走着；它身后跟着两个女孩。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['praɪsləs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf] .
**full to the lips with the simple , priceless joy of youth and life .**
满的 到 这 嘴唇 和 这 简单的 无价 喜悦 的 青年 和 生活 .

唇齿间满溢着青春和生命中那简单而珍贵的喜悦。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['iːdn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'ænə] ? ” . . .
**“ Oh , this is a day left over from Eden , isn't it , Diana ? ” . . .**
“ 哦 , 这 是 一个 天 左边 超过 从 伊甸园 , 不是 它 , 戴安娜 ? ” . . .

“哦，这是伊甸园遗留下来的日子，不是吗，戴安娜？”……

[ænd; ənd] [æn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] .
**and Anne sighed for sheer happiness .**
和 安妮 叹了口气 为了 透明 幸福 .

安妮幸福地叹了口气。

“ [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**“ The air has magic in it .**
“ 这 空气 有 魔法 在 它 .

空气中充满了魔力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['væli] , [daɪ'ænə] .
**Look at the purple in the cup of the harvest valley , Diana .**
看 在 这 紫色的 在 这 杯子 的 这 收成 谷 , 戴安娜 .

戴安娜，看看丰收谷杯中的紫色吧。

[ænd; ənd] [əʊ] , [duː; də] [smel] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɜː(r)] !
**And oh , do smell the dying fir !**
和 哦 , 做 闻 这 垂死 冷杉 !

哦，一定要闻闻那枯死的冷杉！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['hɒləʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ebən] [raɪt] [hæz; həz] [biːn]
**It's coming up from that little sunny hollow where Mr . Eben Wright has been**
它是 未来 向上 从 那 小的 阳光明媚 空洞的 在哪里 先生 . 埃本 赖特 有 到过
['kʌtɪŋ] [fens] [pəulz] .
**cutting fence poles .**
切割 栅栏 杆子 .

它来自埃本·赖特先生一直在砍伐栅栏杆的那片阳光明媚的小洼地。

[blɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ;
**Bliss is it on such a day to be alive ;**
极乐 是 它 在 这样的 一个 天 到 是 活 ;

在这样的日子里，活着是多么幸福啊！

[bʌt; bət][tuː; tə] [smel] ['daɪɪŋ] [fɜː(r)][ɪz] ['veri] ['hev(ə)n] .
**but to smell dying fir is very heaven .**
但 到 闻 垂死 冷杉 是 非常 天堂 .

但是闻到枯死冷杉的气味简直是天堂般的享受。

[ðæts] [tuː] [θɜːdz] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] [wʌn] [θɜːd] [æn] ['ʃɜːli] .
**That's two thirds Wordsworth and one third Anne Shirley .**
那就是 二 三分之一 华兹华斯 和 一 第三 安妮 雪莉 .

其中三分之二是华兹华斯，三分之一是安妮·雪莉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [fɜː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**It doesn't seem possible that there should be dying fir in heaven , does it ?**
它 不 似乎 可能的 那 那里 应该 是 垂死 冷杉 在 天堂 , 做 它 ?

天堂里应该不会有垂死之火吧？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [juː; jʊ]
**And yet it doesn't seem to me that heaven would be quite perfect if you**
和 然而 它 不 似乎 到 我 那 天堂 会 是 相当 完美的 如果 你
['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ded] [fɜː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [went] [θruː] [ɪts] [wʊdz] .
**couldn't get a whiff of dead fir as you went through its woods .**
不能 得到 一个 闻 的 死的 冷杉 作为 你 去 通过 它是 树林 .

然而，在我看来，如果穿过天堂的树林时闻不到枯死的冷杉的气味，那天堂似乎就不算完美。

[pə'hæps] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['əʊdə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [deθ] .
**Perhaps we'll have the odor there without the death .**
也许 出色地 有 这 气味 那里 没有 这 死亡 .

或许那里会有气味，但不会有人死亡。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] .
**Yes , I think that will be the way .**
是的 ， 我 思考 那 将要 是 这 方式 .

是的，我想会是这样。

[ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ə'rəʊmə][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz] . . .
**That delicious aroma must be the souls of the firs . . .**
那 可口的 香气 必须 是 这 灵魂 的 这 杉树 . . .

那令人愉悦的香气一定是冷杉的灵魂……

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [səʊlz] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”
**and of course it will be just souls in heaven . ”**
和 的 课程 它 将要 是 只是 灵魂 在 天堂 . ”

当然，天堂里只有灵魂。

“ [triːz] ['hævnt] [səʊlz] , ” [sed] ['præktɪkl] [daɪ'ænə] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ded] [fɜː(r)][ɪz]
**“ Trees haven't souls , ” said practical Diana , “ but the smell of dead fir is**
“ 树木 还没有 灵魂 ， ” 说 实际的 戴安娜 ， “ 但 这 闻 的 死的 冷杉 是
['sɜːt(ə)nli] ['lʌvli] .
**certainly lovely .**
当然 迷人的 .

“树木没有灵魂,”务实的戴安娜说，“但枯死的冷杉的气味确实很可爱。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɜː(r)] ['niːd(ə)lz] .
**I'm going to make a cushion and fill it with fir needles .**
我是 去 到 制作 一个 软垫 和 充满 它 和 冷杉 针 .

我打算做一个靠垫，里面填充杉针。

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [wʌn] [tuː] , [æn] . ”
**You'd better make one too , Anne . ”**
你会 更好的 制作 一 也 ， 安妮 . ”

安妮，你最好也做一个。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] . . .
**“ I think I shall . . .**
“ 我 思考 我 将 . . .

“我想我应该……”

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][næps] .
**and use it for my naps .**
和 使用 它 为了 我的 午睡 .

我用它来午睡。

[aɪ'd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪæd][ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊdnɪmf] [ðen] .
**I'd be certain to dream I was a dryad or a woodnymph then .**
ID 是 肯定 到 梦 我 曾是 一个 树精 或者 一个 林仙女 然后 .

那时我肯定会梦见自己是树精或林中仙女。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪm] [wel] ['kɒntent ][tuː; tə][biː; bi] [æn] ['ʃɜːli] , [ˌævən'liː] ['skuːlmæm] ,
**But just this minute I'm well content to be Anne Shirley , Avonlea schoolma'am ,**
但 只是 这 分钟 我是 出色地 内容 到 是 安妮 雪莉 ， 阿冯利 女教师 ，

但此刻，我非常乐意做安妮·雪莉，艾文利小学的女教师。

['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['frendli] [deɪ] . ”
**driving over a road like this on such a sweet , friendly day . ”**
驾驶 超过 一个 路 喜欢 这 在 这样的 一个 甜的 ， 友好的 天 . ”

在这样一个美好友好的日子里，驾车行驶在这样的道路上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ”
**“ It's a lovely day but we have anything but a lovely task before us , ”**
“ 它是 一个 迷人的 天 但 我们 有 任何事物 但 一个 迷人的 任务 前 我们 , ”
[saɪd] [daɪ'ænə] .
**sighed Diana .**
叹了口气 戴安娜 .

“今天天气很好，但我们面前的任务却一点也不美好，”戴安娜叹了口气。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['kænvəs] [ðɪs] [rəʊd] , [æn] ?
**“ Why on earth did you offer to canvass this road , Anne ?**
“ 为什么 在 地球 做过 你 提供 到 帆布 这 路 , 安妮 ?

“安妮，你到底为什么会主动提出要来这条路上拉票呢? ”

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [kræŋks][ɪn] [ˌævən'liː] [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Almost all the cranks in Avonlea live along it ,**
几乎 全部 这 曲柄 在 阿冯利 居住 沿着 它 ,

艾文利几乎所有的怪人都住在这条街上。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
**and we'll probably be treated as if we were begging for ourselves .**
和 出色地 大概 是 治疗 作为 如果 我们 是 乞讨 为了 我们自己 .

我们很可能会被当作乞求者一样对待。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [rəʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] . ”
**It's the very worst road of all . ”**
它是 这 非常 最差 路 的 全部 . ”

这是所有路中最糟糕的一条。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ That is why I chose it .**
“ 那 是 为什么 我 选择 它 .

这就是我选择它的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['gɪlbət] [ænd; ənd] [fred] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [rəʊd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɑːskt]
**Of course Gilbert and Fred would have taken this road if we had asked**
的 课程 吉尔伯特 和 弗雷德 会 有 已采取 这 路 如果 我们 有 问
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

当然，如果我们问吉尔伯特和弗雷德，他们肯定会选择这条路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [daɪ'ænə] , [ai] [fiːl] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . ,
**But you see , Diana , I feel myself responsible for the A . V . I . S . ,**
但 你 看 , 戴安娜 , 我 感觉 我 负责任的 为了 这 一个 . V . 我 . S . ,

但是你看，戴安娜，我觉得我对AVIS负有责任。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**since I was the first to suggest it ,**
自从 我 曾是 这 第一的 到 建议 它 ,

因为是我第一个提出这个建议的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
**and it seems to me that I ought to do the most disagreeable things .**
和 它 似乎 到 我 那 我 应该 到 做 这 最多 令人不快的 事物 .

我觉得我应该去做一些最令人讨厌的事情。

[aɪm] ['sɒri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kræŋki] ['pleɪsɪz] .
**I'm sorry on your account ; but you needn't say a word at the cranky places .**
我是 对不起 在 你的 帐户 ; 但 你 不必 说 一个 单词 在 这 暴躁的 地方 .

我很抱歉给你添麻烦了；但在那些脾气暴躁的地方，你完全不必多说一句话。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . . .
**I'll do all the talking . . .**
患病的 做 全部 这 说 . . .

我来负责发言……

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
**Mrs . Lynde would say I was well able to .**
太太 . 林德 会 说 我 曾是 出色地有能力的 到 .

林德太太会说我完全有能力做到。

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['dʌznt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [ɔː(r)][nɒt] .
**Mrs . Lynde doesn't know whether to approve of our enterprise or not .**
太太 . 林德 不 知道 无论 到 批准 的 我们的 企业 或者 不是 .

林德太太不知道该不该赞成我们的这项计划。

[ʃiː; ʃi] [ in'klain ] [tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ ri'membə ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
**She inclines to , when she remembers that Mr . and Mrs . Allan are in**
她 斜坡 到 , 什么时候 她 记得 那 先生 . 和 太太 . 艾伦 是 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**favor of it ;**
偏爱 的 它 ;

她想起艾伦夫妇都赞成这样做，于是便倾向于同意。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪətiz] [fɜːst] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ]
**but the fact that village improvement societies first originated in the States is a**
但 这 事实 那 村庄 改进 社会 第一的 起源于 在 这 各州 是 一个
[kaʊnt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**count against it .**
数数 反对 它 .

但乡村改良协会最初起源于美国这一事实对它不利。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['əʊnli] [sək'ses] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['mɪsɪz]
**So she is halting between two opinions and only success will justify us in Mrs**
所以 她 是 停止 之间 二 意见 和 仅有的 成功 将要 证明合法 我们 在 太太
. - [aɪz] .
**. Lynde's eyes .**
. - 眼睛 .

所以她现在在两种观点之间摇摆不定，只有成功才能在林德太太眼中证明我们的正确性。

[prɪ'sɪlə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] [ɪm'pruːvmənt] ['miːtɪŋ] ,
**Priscilla is going to write a paper for our next Improvement meeting ,**
普里西拉 是 去 到 写 一个 纸 为了 我们的 下一个 改进 会议 ,

普里西拉将为我们下次的改进会议撰写一份报告。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,
**and I expect it will be good ,**
和 我 预计 它 将要 是 好的 ,

我预计会很好。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['raɪtə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
**for her aunt is such a clever writer and no doubt it runs in the family**
为了 她 阿姨 是 这样的 一个 聪明的 作家 和 不 怀疑 它 跑步 在 这 家庭
.
**.**
.

因为她姑姑是一位才华横溢的作家，毫无疑问，这种写作天赋是家族遗传。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] [iː] .
**I shall never forget the thrill it gave me when I found out that Mrs . Charlotte E .**
我 将 绝不 忘记 这 刺激 它 给予 我 什么时候 我 成立 出去 那 太太 . 夏洛特 E .
['mɔːgən] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪləz] [ɑːnt] .
**Morgan was Priscilla's aunt .**
摩根 曾是 普莉希拉的 阿姨 .

我永远不会忘记，当我发现夏洛特·E·摩根夫人是普里西拉的姑姑时，我感到多么激动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [ɑːnt] [rəʊt] -
**It seemed so wonderful that I was a friend of the girl whose aunt wrote '**
它 似乎 所以 精彩的 那 我 曾是 一个 朋友 的 这 女孩 谁 阿姨 写道 -
['ɛdʒˌwʊd] [deɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['gɑːd(ə)n] . - ”
**Edgewood Days ' and ' The Rosebud Garden . ' ”**
埃奇伍德 天 - 和 - 这 玫瑰花蕾 花园 . - ”

能和那位写了《埃奇伍德的日子》和《玫瑰花蕾花园》的姑姑成为朋友，这感觉真是太棒了。

“ [weə(r)] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [lɪv; laɪv] ? ”
**“ Where does Mrs . Morgan live ? ”**
“ 在哪里 做 太太 . 摩根 居住 ? ”

“摩根太太住在哪里？”

“ [ɪn][tə'rɒntəʊ] .
**“ In Toronto .**
“ 在 多伦多 .

在多伦多。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
**And Priscilla says she is coming to the Island for a visit next summer ,**
和 普里西拉 说道 她 是 未来 到 这 岛 为了 一个 访问 下一个 夏天 ,

普莉希拉说她明年夏天会来岛上探亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [prɪ'sɪlə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
**and if it is possible Priscilla is going to arrange to have us meet her**
和 如果 它 是 可能的 普里西拉 是 去 到 安排 到 有 我们 见面 她
.
**.**
.

如果可能的话，普里西拉会安排我们和她见面。

[ðæt] [ siːm ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
**That seems almost too good to be true — but it's something pleasant to imagine**
那 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 — 但 它是 某物 令人愉快的 到 想象
['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
**after you go to bed .**
后 你 去 到 床 .

这听起来几乎好得难以置信——但睡前想象一下也挺美好的。

” [ðə; ði] [ˌævən'liː] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [fækt] .
**” The Avonlea Village Improvement Society was an organized fact .**
” 这 阿冯利 村庄 改进 社会 曾是 一个 组织 事实 .

“阿冯利村改善协会是一个有组织的实体。”

['gɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] , [fred] [raɪt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [æn] ['ʃɜːli] ['sekrət(ə)ri] ,
**Gilbert Blythe was president , Fred Wright vice - president , Anne Shirley secretary ,**
吉尔伯特 布莱斯 曾是 总统 , 弗雷德 赖特 副 - 总统 , 安妮 雪莉 秘书 ,
[ænd; ənd][daɪ'ænə] ['beri] ['treʒərə(r)] .
**and Diana Barry treasurer .**
和 戴安娜 巴里 财务主管 .

吉尔伯特·布莱斯担任主席，弗雷德·赖特担任副主席，安妮·雪莉担任秘书，戴安娜·巴里担任财务主管。

[ðə; ði] “ [ɪm'pruːvə(r)] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['krɪsnd] ,
**The “ Improvers , ” as they were promptly christened ,**
这 “ 改进者 , ” 作为 他们 是 及时 受洗 ,

他们很快就被冠以“改进者”的称号。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .
**were to meet once a fortnight at the homes of the members .**
是 到 见面 一次 一个 两星期 在 这 房屋 的 这 成员 .

每两周在成员家中聚会一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'fekt] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [səʊ] [leɪt]
**It was admitted that they could not expect to affect many improvements so late**
它 曾是 承认 那 他们 可以 不是 预计 到 影响 许多 改进 所以 晚的
[ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
**in the season ;**
在 这 季节 ;

他们承认，在赛季末期，他们不可能指望取得很多进步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][plæn][ðə; ði][nekst] ['sʌmərz] [kæm'peɪn] , [kə'lekt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [aɪ'diəz] ,
**but they meant to plan the next summer's campaign , collect and discuss ideas ,**
但 他们 意思是 到 计划 这 下一个 夏季 活动 , 收集 和 讨论 想法 ,

但他们的目的是计划来年夏天的活动，收集和讨论各种想法。

[raɪt] [ænd; ənd] [riːd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æn] [sed] , ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
**write and read papers , and , as Anne said , educate the public sentiment**
写 和 读 文件 , 和 , 作为 安妮 说 , 教育 这 民众 情绪
['dʒen(ə)rəli] .
**generally .**
一般来说 .

撰写和阅读论文，正如安妮所说，要对公众舆论进行普遍的教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] . . .
**There was some disapproval , of course , and . . .**
那里 曾是 一些 不赞成 , 的 课程 , 和 . . .

当然，也有一些反对的声音，而且……

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kiːnli] . . .
**which the Improvers felt much more keenly . . .**
哪个 这 改进者 毛毡 很多 更多的 敏锐地 . . .

进步派对此感受更为强烈……

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
**a good deal of ridicule .**
一个 好的 交易 的 嘲笑 .

遭受了不少嘲笑。

['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪʃə] [raɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [neɪm]
**Mr . Elisha Wright was reported to have said that a more appropriate name**
先生 . 以利沙 赖特 曾是 据报道 到 有 说 那 一个 更多的 合适的 姓名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːtɪŋ] [klʌb] .
**for the organization would be Courting Club .**
为了 这 组织 会 是 求爱 俱乐部 .

据报道，伊莱沙·赖特先生曾表示，该组织更合适的名称应该是“求爱俱乐部”。

['mɪsɪz] . ['haɪərəm] [sləʊn] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [ment] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] [ɔːl]
**Mrs . Hiram Sloane declared she had heard the Improvers meant to plough up all**
太太 . 希拉姆 斯隆 声明 她 有 听到 这 改进者 意思是 到 犁 向上全部
[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][set] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [dʒə'reɪniəmz] .
**the roadsides and set them out with geraniums .**
这 路边 和 放 他们 出去 和 天竺葵 .

希拉姆·斯隆夫人宣称，她听说改良者们打算犁掉所有路边的土地，然后种上天竺葵。

['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] ['bəʊltə] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt]

**Mr . Levi Boulter warned his neighbors that the Improvers would insist that**

先生 . 利维 博尔特 警告 他的 邻居 那 这 改进者 会 坚持 那

['evribɒdi] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][plænz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

**everybody pull down his house and rebuild it after plans approved by the**

大家 拉 向下 他的 房子 和 重建 它 后 计划 得到正式认可的经过 这

[sə'saɪəti] .

**society .**

社会 .

利维·博尔特先生警告他的邻居们，改良者们会坚持要求所有人拆除他的房子，并在协会批准的计划之后重建。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['spensə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] ['kaɪndli] ['ʃʌv(ə)l] [daʊn]

**Mr . James Spencer sent them word that he wished they would kindly shovel down**

先生 . 詹姆斯 斯宾塞 发送 他们 单词 那 他 希望 他们 会 亲切地 铲 向下

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪl] .

**the church hill .**

这 教会 爬坡道 .

詹姆斯·斯宾塞先生捎信给他们，希望他们能帮忙把教堂山坡上的积雪铲下来。

['ebən] [raɪt] [təʊld] [æn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [sləʊn]

**Eben Wright told Anne that he wished the Improvers could induce old Josiah Sloane**

埃本 赖特 讲述 安妮 那 他 希望 这 改进者 可以 诱导 老的 约西亚 斯隆

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [trɪmd] .

**to keep his whiskers trimmed .**

到 保持 他的 胡须 修剪过的 .

埃本·赖特告诉安妮，他希望改进者们能够劝说老约西亚·斯隆修剪一下他的胡须。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [bel] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['waɪtwɒʃ] [hɪz; ɪz][bɑːrnz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [pliːz]

**Mr . Lawrence Bell said he would whitewash his barns if nothing else would please**

先生 . 劳伦斯 钟 说 他 会 粉刷 他的 谷仓 如果 没有什么 别的 会 请

[ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] - ['wɪndəʊz] .

**them but he would not hang lace curtains in the cowstable windows .**

他们 但 他 会 不是 悬挂 蕾丝 窗帘 在 这 - 视窗 .

劳伦斯·贝尔先生说，如果其他方法都不能让他们满意，他会粉刷谷仓，但他不会在牛棚的窗户上挂蕾丝窗帘。

['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)]['spensə(r)] [ɑːskt] ['klɪftən] [sləʊn] , [æn; ən][ɪm'pruːvə(r)] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə]

**Mr . Major Spencer asked Clifton Sloane , an Improver who drove the milk to**

先生 . 主要的 斯宾塞 问 克利夫顿 斯隆 , 一个 改进者 WHO 驾驶 这 牛奶 到

[ðə; ði] ['kɑːrmədi] [tʃiːz] ['fæktri; 'fæktəri] ,

**the Carmody cheese factory ,**

这 卡莫迪 奶酪 工厂 ,

斯宾塞少校先生问克利夫顿·斯隆，他是一名改良工人，负责把牛奶送到卡莫迪奶酪厂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [stænd][hænd] -

**if it was true that everybody would have to have his milk - stand hand -**

如果 它 曾是 真的 那 大家 会 有 到 有 他的 牛奶 - 站立 手 -

['peɪntɪd] [nekst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['sentəpiːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

**painted next summer and keep an embroidered centerpiece on it .**

绘 下一个 夏天 和 保持 一个 绣花 中心装饰品 在 它 .

如果这是真的，那么明年夏天每个人都必须把自己的牛奶摊手绘上图案，并在上面摆放刺绣的中心装饰品。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] . . .

**In spite of . . .**

在 尽管如此 的 . . .

尽管 。 。 。

[ɔː(r)] [pə'hæps] , ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] . . .

**or perhaps , human nature being what it is , because of . . .**

或者 也许 , 人类 自然 存在 什么 它 是 , 因为 的 . . .

或许，这就是人性，因为......

[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

这，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [went] ['geɪmli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]
**the Society went gamely to work at the only improvement they could hope to**
这 社会 去 勇敢地 到 工作 在 这 仅有的 改进 他们 可以 希望 到
[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːl] .
**bring about that fall .**
带来 关于 那 落下 .

那年秋天，协会成员们满怀热情地投入到他们唯一能期望实现的改进工作中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['beri] ['pɑːlə(r)] ,
**At the second meeting , in the Barry parlor ,**
在 这 第二 会议 , 在 这 巴里 客厅 ,

第二次会面是在巴里家的客厅里，

['ɒlɪvə] [sləʊn] [muːvd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði]
**Oliver Sloane moved that they start a subscription to re - shingle and paint the**
奥利弗 斯隆 已搬 那 他们 开始 一个 订阅 到 关于 - 卵石 和 画 这
[hɔːl] ;
**hall ;**
大厅 ;

奥利弗·斯隆提议发起募捐，为大厅重新铺设瓦片并粉刷墙壁；

['dʒuːljə] [bel] ['sekəndid] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt]
**Julia Bell seconded it , with an uneasy feeling that she was doing something not**
朱莉娅 钟 附议 它 , 和 一个 不安 感觉 那 她 曾是 正在做 某物 不是
[ɪg'zæktli] ['leɪdilaɪk] .
**exactly ladylike .**
确切地 淑女 .

朱莉娅·贝尔表示赞同，但她心里却不安地觉得，自己做的事情不太像个淑女。

['gɪlbət] [pʊt] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [æn] ['greɪvli] [rɪ'kɔːdɪd]
**Gilbert put the motion , it was carried unanimously , and Anne gravely recorded**
吉尔伯特 放 这 运动 , 它 曾是 携带 一致 , 和 安妮 严重地 记录
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪts] .
**it in her minutes .**
它 在 她 分钟 .

吉尔伯特提出了动议，动议获得一致通过，安妮严肃地将其记录在会议纪要中。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ['gɜːti] [paɪ] ,
**The next thing was to appoint a committee , and Gertie Pye ,**
这 下一个 事物 曾是 到 委 一个 委员会 , 和 格蒂 派 ,

接下来要做的就是任命一个委员会，格蒂·派伊，

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['dʒuːljə] [bel] ['kæri] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔːəlz] ,
**determined not to let Julia Bell carry off all the laurels ,**
决定 不是 到 让 朱莉娅 钟 携带 离开 全部 这 月桂树 ,

决心不让朱莉娅·贝尔独揽所有荣誉，

['bəʊldli] [muːvd] [ðæt] [mɪs] [dʒeɪn] ['ændruːz] [biː; bi] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [sed] [kə'mɪti] .
**boldly moved that Miss Jane Andrews be chairman of said committee .**
大胆地 已搬 那 错过 简 安德鲁斯 是 主席 的 说 委员会 .

大胆提议由简·安德鲁斯小姐担任该委员会主席。

[ðɪs] ['məʊʃn] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['djuːli] ['sekəndid] [ænd; ənd] ['kærid] ,
**This motion being also duly seconded and carried ,**
这 运动 存在 还 正式地 附议 和 携带 ,

该动议也得到了正式附议并通过，

[dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] ['gɜːti] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['gɪlbət]
**Jane returned the compliment by appointing Gertie on the committee , along with Gilbert**
简 返回 这 赞扬 经过 任命 格蒂 在 这 委员会 , 沿着 和 吉尔伯特
,
**,**
,

简为了回报这份赞赏，任命格蒂和吉尔伯特一起加入委员会。

[æn] , [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [fred] [raɪt] .
**Anne , Diana , and Fred Wright .**
安妮 , 戴安娜 , 和 弗雷德 赖特 .

安妮、戴安娜和弗雷德·赖特。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] ['praɪvət] ['kɒŋkleɪv] .
**The committee chose their routes in private conclave .**
这 委员会 选择 他们的 路线 在 私人的 秘密会议 .

委员会在闭门会议上选定了路线。

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ] [rəʊd] ,
**Anne and Diana were told off for the Newbridge road ,**
安妮 和 戴安娜 是 讲述 离开 为了 这 新桥 路 ,

安妮和戴安娜因为走纽布里奇路而被训斥了一顿。

['gɪlbət] [ænd; ənd] [fred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [rəʊd] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['gɜːti] [fɔː(r); fə(r)]
**Gilbert and Fred for the White Sands road , and Jane and Gertie for**
吉尔伯特 和 弗雷德 为了 这 白色的 桑兹 路 , 和 简 和 格蒂 为了
[ðə; ði] ['kɑːrmədi] [rəʊd] .
**the Carmody road .**
这 卡莫迪 路 .

吉尔伯特和弗雷德负责白沙路，简和格蒂负责卡莫迪路。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ɪk'spleɪnd] ['gɪlbət] [tuː; tə] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] [θruː]
**" Because , " explained Gilbert to Anne , as they walked home together through**
" 因为 , " 解释 吉尔伯特 到 安妮 , 作为 他们 步行 家 一起 通过
[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ,
**the Haunted Wood ,**
这 闹鬼的 木头 ,

“因为，”吉尔伯特向安妮解释道，他们一起穿过闹鬼的森林回家。

" [ðə; ði] [paɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][sent] [ən'les] [wʌn][ɒv; əv]
**" the Pyes all live along that road and they won't give a cent unless one of**
" 这 派斯 全部 居住 沿着 那 路 和 他们 惯于 给 一个 中心 除非 一 的
[ðəm'selvz] [ 'kænvəs ] [ðem; ðəm] .
**themselves canvasses them .**
他们自己 画布 他们 .

“派伊一家都住在那条路边，除非他们自己人去拉票，否则他们一分钱也不会给。”

" [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
**" The next Saturday Anne and Diana started out .**
" 这 下一个 周六 安妮 和 戴安娜 开始 出去 .

“下一个星期六，安妮和戴安娜出发了。”

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ 'kænvəs ] ['həʊmwəd] , ['kɔːlɪŋ] [fɜːst] [ɒn]
**They drove to the end of the road and canvassed homeward , calling first on**
他们 驾驶 到 这 结尾 的 这 路 和 拉票 回家 , 呼叫 第一的 在
[ðə; ði] " ['ændruː] [g'ɜːlz] . "
**the " Andrew girls . "**
这 " 安德鲁 女孩们 . "

他们开车到路的尽头，然后挨家挨户地拜访，首先拜访的是“安德鲁家的女孩们”。

“ [ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [daɪ'ænə] ,
**“ If Catherine is alone we may get something , ” said Diana ,**
“ 如果 凯瑟琳 是 独自的 我们 可能 得到 某物 , ” 说 戴安娜 ,

“如果凯瑟琳独自一人，我们或许能得到些什么，”戴安娜说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'laɪzə][ɪz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [woʊnt] .
**“ but if Eliza is there we won't .**
“ 但 如果 伊丽莎 是 那里 我们 惯于 .

“但如果伊莱扎在场，我们就不会。”

” [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [ðeə(r)] . . .
**” Eliza was there . . .**
” 伊丽莎 曾是 那里 . . .

“伊莉莎当时也在那里……”

['veri] [mʌtʃ] [səʊ] . . .
**very much so . . .**
非常 很多 所以 . . .

确实如此……

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['grɪmə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**and looked even grimmer than usual .**
和 看起来 甚至 更糟糕 比 通常 .

看起来比平时更加阴沉。

[mɪs] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ɪn'diːd]
**Miss Eliza was one of those people who give you the impression that life is indeed**
错过 伊丽莎 曾是 一 的 那些 人们 WHO 给 你 这 印象 那 生活 是 的确
[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
**a vale of tears ,**
一个 谷 的 眼泪 ,

伊丽莎小姐就是那种会让你觉得人生确实充满苦难的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] ,
**and that a smile , never to speak of a laugh ,**
和 那 一个 微笑 , 绝不 到 说话 的 一个 笑 ,

那只是微笑，更别提大笑了。

[ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] ['truːli] [ˌreprɪ'hensəbl] .
**is a waste of nervous energy truly reprehensible .**
是 一个 浪费 的 紧张的 活力 真的 应受谴责的 .

浪费精力实在令人不齿。

[ðə; ði] ['ændruː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] “ [g'ɜːlz] ” [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɒd] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli]
**The Andrew girls had been “ girls ” for fifty odd years and seemed likely**
这 安德鲁 女孩们 有 到过 “ 女孩们 ” 为了 五十 奇怪的 年 和 似乎 可能
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
**to remain girls to the end of their earthly pilgrimage .**
到 保持 女孩们 到 这 结尾 的 他们的 尘世的 朝圣 .

安德鲁家的女孩们已经做了五十多年的“女孩”，而且似乎会一直做女孩直到她们尘世旅程的结束。

['kæθ(ə)rɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] , [bʌt; bət][ɪ'laɪzə] , [huː]
**Catherine , it was said , had not entirely given up hope , but Eliza , who**
凯瑟琳 , 它 曾是 说 , 有 不是 完全 给定 向上 希望 , 但 伊丽莎 , WHO
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,
**was born a pessimist ,**
曾是 出生 一个 悲观主义者 ,

据说凯瑟琳并没有完全放弃希望，但天生悲观的伊丽莎却并非如此。

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .
**had never had any .**
有 绝不 有 任何 .

以前从来没有过。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] [ skuːp ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːk]
**They lived in a little brown house built in a sunny corner scooped out of Mark**
他们 居住地 在 一个 小的 棕色的 房子 建造 在 一个 阳光明媚 角落 抢先报道 出去 的 标记
['æn,druːz] [biːtʃ] [wʊdz] .
**Andrew's beech woods .**
安德鲁的 山毛榉 树林 .

他们住在马克·安德鲁山毛榉林中一个阳光充足的角落里，那里建着一栋棕色的小房子。

[ɪ'laɪzə] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [hɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
**Eliza complained that it was terrible hot in summer ,**
伊丽莎 抱怨 那 它 曾是 糟糕的 热的 在 夏天 ，

伊莱扎抱怨说夏天太热了，

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] .
**but Catherine was wont to say it was lovely and warm in winter .**
但 凯瑟琳 曾是 惯于 到 说 它 曾是 迷人的 和 温暖的 在 冬天 .

但凯瑟琳常说，冬天这里温暖宜人。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ['pætʃwɜːk] ,
**Eliza was sewing patchwork ,**
伊丽莎 曾是 缝纫 拼布 ，

伊莱扎正在缝制拼布，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪvələs]
**not because it was needed but simply as a protest against the frivolous**
不是 因为 它 曾是 需要 但 简单地 作为 一个 反对 反对 这 轻浮
[leɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['krəʊʃeɪɪŋ] .
**lace Catherine was crocheting .**
蕾丝 凯瑟琳 曾是 钩针编织 .

并非因为需要，而仅仅是为了抗议凯瑟琳正在钩织的轻浮蕾丝。

[ɪ'laɪzə] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'spleɪnd]
**Eliza listened with a frown and Catherine with a smile , as the girls explained**
伊丽莎 听着 和 一个 皱眉 和 凯瑟琳 和 一个 微笑 ， 作为 这 女孩们 解释
[ðeə(r)] ['erənd] .
**their errand .**
他们的 差事 .

伊莱扎皱着眉头听着，凯瑟琳则面带微笑地听着，女孩们向她解释了她们的来意。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen'evə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [kɔːt] [ɪ'laɪzəz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] ['gɪlti]
**To be sure , whenever Catherine caught Eliza's eye she discarded the smile in guilty**
到 是 当然 ， 每当 凯瑟琳 捕捉 伊丽莎的 眼睛 她 丢弃 这 微笑 在 有罪的
[kən'fjuːʒn] ;
**confusion ;**
困惑 ;

可以肯定的是，每当凯瑟琳与伊丽莎目光相遇时，她都会因为感到内疚和困惑而收起笑容；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [krept] [bæk] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
**but it crept back the next moment .**
但 它 悄悄地爬 后退 这 下一个 片刻 .

但它下一刻又悄悄地回来了。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] ['grɪmli] ,
**“ If I had money to waste , ” said Eliza grimly ,**
“ 如果 我 有 钱 到 浪费 ， ” 说 伊丽莎 阴沉地 ，

“如果我有钱可以挥霍的话，”伊莱扎冷冷地说，

“ [aɪ'd] [bɜːn] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] ['meɪbi] ;
**“ I'd burn it up and have the fun of seeing a blaze maybe ;**
“ ID 烧伤 它 向上 和 有 这 乐趣 的 看到 一个 火焰 或许 ;

“我会把它烧掉，也许还能欣赏一下熊熊燃烧的景象；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [hɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ] [sent] .
**but I wouldn't give it to that hall , not a cent .**
但 我 不会 给 它 到 那 大厅 , 不是 一个 中心 .
但我一分钱也不会捐给那个大厅。

[ɪts] [nəʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . . .
**It's no benefit to the settlement . . .**
它是 不 益处 到 这 沉降 . . .
这对和解没有任何好处……

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [wen] [ðeɪz] ['betə(r)][biː; bi]
**just a place for young folks to meet and carry on when they's better be**
只是 一个 地方 为了 年轻的 各位 到 见面 和 携带 在 什么时候 他们是 更好的 是
[həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] . ”
**home in their beds . ”**
家 在 他们的 床 . ”
只是个让年轻人聚会聊天的地方，当他们更想待在家里睡觉的时候，这里也能派上用场。”

“ [əʊ] , [ɪ'laɪzə] , [jʌŋ] [fəʊks] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
**“ Oh , Eliza , young folks must have some amusement , ” protested**
“ 哦 , 伊丽莎 , 年轻的 各位 必须 有 一些 娱乐 , ” 抗议
['kæθ(ə)rɪn] .
**Catherine .**
凯瑟琳 .
“哦，伊莱扎，年轻人总得找点乐子吧，”凯瑟琳抗议道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
**“ I don't see the necessity .**
“ 我 不 看 这 必要性 .
“我不认为有这个必要。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gæd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['kæθ(ə)rɪn]
**We didn't gad about to halls and places when we were young , Catherine**
我们 没有 加德 关于 到 大厅 和 地方 什么时候 我们 是 年轻的 , 凯瑟琳
['ændruːz] .
**Andrews .**
安德鲁斯 .
凯瑟琳·安德鲁斯说：“我们年轻的时候可不会到处闲逛，去各种场所。”

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] ['evri] [deɪ] . ”
**This world is getting worse every day . ”**
这 世界 是 获得 更糟 每一个 天 . ”
这个世界一天比一天糟糕。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['getɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ['fɜːmli] .
**“ I think it's getting better , ” said Catherine firmly .**
“ 我 思考 它是 获得 更好的 , ” 说 凯瑟琳 牢牢 .
“我觉得情况正在好转，”凯瑟琳坚定地说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] !
**“ You think !**
“ 你 思考 !
“您认为！

” [mɪs] [ɪ'laɪzəz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] .
**” Miss Eliza's voice expressed the utmost contempt .**
” 错过 伊丽莎的 嗓音 表达 这 极致 鄙视 .
“伊丽莎小姐的声音里充满了蔑视。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæθ(ə)rɪn] ['ændruːz] .
**“ It doesn't signify what you think , Catherine Andrews .**
“ 它 不 表示 什么 你 思考 , 凯瑟琳 安德鲁斯 .
“这并不代表你所想的那样，凯瑟琳·安德鲁斯。”

[fækts] [ɪz][fækts] . ”
**Facts is facts . ”**
事实 是 事实 . ”

事实就是事实。

“ [wel] , [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , [ɪ'laɪzə] . ”
**“ Well , I always like to look on the bright side , Eliza . ”**
“ 出色地 , 我 总是 喜欢 到 看 在 这 明亮的 边 , 伊丽莎 . ”

“嗯，我总是喜欢往好处想，伊莱扎。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [braɪt] [saɪd] . ”
**“ There isn't any bright side . ”**
“ 那里 不是 任何 明亮的 边 . ”

“没有任何积极的一面。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [kraɪd] [æn] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['herəsi] [ɪn] ['saɪləns] .
**“ Oh , indeed there is , ” cried Anne , who couldn't endure such heresy in silence .**
“ 哦 , 的确 那里 是 , ” 哭 安妮 , WHO 不能 忍受 这样的 异端 在 沉默 .

“哦，确实有！”安妮喊道，她无法默默忍受这种异端邪说。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [braɪt] [saɪdz] , [mɪs] ['ændruːz] .
**“ Why , there are ever so many bright sides , Miss Andrews .**
“ 为什么 , 那里 是 曾经 所以 许多 明亮的 侧面 , 错过 安德鲁斯 .

“哎呀，安德鲁斯小姐，事情总是有很多光明的一面。”

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] . ”
**It's really a beautiful world . ”**
它是 真的 一个 美丽的 世界 . ”

这是一个多么美丽的世界啊！

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [ɪn]
**“ You won't have such a high opinion of it when you've lived as long in**
“ 你 惯于 有 这样的 一个 高的 观点 的 它 什么时候 你已经 居住地 作为 长的 在
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæv; həv] ,
**it as I have ,**
它 作为 我 有 ,

“当你像我一样在那里生活了这么久之后，你就不会对它评价那么高了。”

” [ ri'tɔːt ] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['saʊəli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ]
**” retorted Miss Eliza sourly , “ and you won't be so enthusiastic about improving**
” 反驳 错过 伊丽莎 酸涩地 , “ 和 你 惯于 是 所以 热情的 关于 改善
[ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
**it either .**
它 任何一个 .

“伊丽莎小姐酸溜溜地反驳道，“你也不会那么热衷于改进它。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [daɪ'ænə] ?
**How is your mother , Diana ?**
如何 是 你的 母亲 , 戴安娜 ?

戴安娜，你妈妈好吗？

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [ɒv; əv] [leɪt] .
**Dear me , but she has failed of late .**
亲爱的 我 , 但 她 有 失败的 的 晚的 .

天哪，她最近表现不佳。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['terəb(ə)l] [rʌn] [daʊn] .
**She looks terrible run down .**
她 看起来 糟糕的 跑步 向下 .

她看起来非常憔悴。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [məˈrɪlə] [ ikˈspekt ] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊn] [blaɪnd] , [æn] ? ”
**And how long is it before Marilla expects to be stone blind , Anne ? ”**
和 如何 长的 是 它 前 玛丽拉 预期 到 是 石头 瞎的 , 安妮 ? ”

安妮，玛丽拉预计多久后会完全失明?

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] [nɒt] [get] [ˈeni] [wɜːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] ,
**“ The doctor thinks her eyes will not get any worse if she is very careful ,**
“ 这 医生 思考 她 眼睛 将要 不是 得到 任何 更糟 如果 她 是 非常 小心 ,

“医生认为，如果她非常小心，她的视力就不会恶化。”

” [ˈfɔːltəd] [æn] .
**” faltered Anne .**
” 犹豫不决 安妮 .

“安妮顿了顿。”

[ɪˈlaɪzə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Eliza shook her head .**
伊丽莎 摇晃 她 头 .

伊莉莎摇了摇头。

“ [ˈdɑːktərz] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [tʃɪəd] [ʌp] .
**“ Doctors always talk like that just to keep people cheered up .**
“ 医生 总是 讲话 喜欢 那 只是 到 保持 人们 欢呼 向上 .

“医生总是这样说话，只是为了让病人开心。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] .
**I wouldn't have much hope if I was her .**
我 不会 有 很多 希望 如果 我 曾是 她 .

如果我是她，我不会抱太大希望。

[ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . ”
**It's best to be prepared for the worst . ”**
它是 最好的 到 是 准备 为了 这 最差 . ”

最好做好最坏的打算。

“ [bʌt; bət] [ˈɔːtnt] [wiː; wi][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [tuː] ? ” [ˈpliːdɪd] [æn] .
**“ But oughtn't we be prepared for the best too ? ” pleaded Anne .**
“ 但 不应该 我们 是 准备 为了 这 最好的 也 ? ” 恳求 安妮 .

“但是，难道我们不应该做好迎接最好结果的准备吗? ”安妮恳求道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] . ”
**“ It's just as likely to happen as the worst . ”**
“ 它是 只是 作为 可能 到 发生 作为 这 最差 . ”

“这种情况发生的可能性和最糟糕的情况一样大。”

“ [nɒt] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [tuː; tə][set] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] ,
**“ Not in my experience , and I've fifty - seven years to set against your sixteen ,**
“ 不是 在 我的 经验 , 和 我已经 五十 - 七 年 到 放 反对 你的 十六 ,
” [ riˈtɔːt ] [ɪˈlaɪzə] .
**” retorted Eliza .**
” 反驳 伊丽莎 .

“就我的经验而言，并非如此，而且我有五十七年的人生阅历，而你只有十六年,”伊莱扎反驳道。

“ [ˈgəʊɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**“ Going , are you ?**
“ 去 , 是 你 ?

你要去吗?

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地,

[ai] [həʊp] [ðɪs] [njuː] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌævən'liː] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

**I hope this new society of yours will be able to keep Avonlea from running**

我 希望 这 新的 社会 的 你的 将要 是 有能力的 到 保持 阿冯利 从 跑步

['eni] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [hɪl]

**any further down hill**

任何 更远 向下 爬坡道

我希望你们这个新成立的社团能够阻止艾文利继续走下坡路。

---

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

**but I haven't much hope of it .**

但 我 还没有 很多 希望 的 它 .

但我对此并不抱太大希望。

---

” [æn] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [gɒt] [ðəm'selvz] ['θæŋkfəli] [aʊt] ,

**” Anne and Diana got themselves thankfully out ,**

” 安妮 和 戴安娜 得到 他们自己 谢天谢地 出去 ,

“幸好安妮和戴安娜最终脱险了。”

---

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] ['pəʊni] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

**and drove away as fast as the fat pony could go .**

和 驾驶 离开 作为 快速地 作为 这 胖的 小马 可以 去 .

然后，他驾着那匹肥马，以最快的速度扬长而去。

---

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['spiːdɪŋ]

**As they rounded the curve below the beech wood a plump figure came speeding**

作为 他们 圆润 这 曲线 以下 这 山毛榉 木头 一个 丰满 数字 来了 超速

['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] - ['pɑːstʃə(r)] ,

**over Mr . Andrews ' pasture ,**

超过 先生 . 安德鲁斯 - 牧场 ,

当他们绕过山毛榉树林下方的弯道时，一个胖乎乎的身影飞快地从安德鲁斯先生的牧场上跑过。

---

['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

**waving to them excitedly .**

挥手 到 他们 兴奋地 .

兴奋地向他们挥手。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] ['ændruːz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

**It was Catherine Andrews and she was so out of breath that she could**

它 曾是 凯瑟琳 安德鲁斯 和 她 曾是 所以 出去 的 气息 那 她 可以

['hɑːdli] [spiːk] ,

**hardly speak ,**

几乎 说话 ,

那是凯瑟琳·安德鲁斯，她气喘吁吁，几乎说不出话来。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] ['ɪntuː] ['ænz] [hænd] .

**but she thrust a couple of quarters into Anne's hand .**

但 她 推力 一个 夫妻 的 四分之一 进入 安妮的 手 .

但她却塞了两枚25美分硬币到安妮手里。

---

“ [ðæts] [maɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

**“ That's my contribution to painting the hall , ” she gasped .**

“ 那就是 我的 贡献 到 绘画 这 大厅 , ” 她 倒吸一口气 .

“这就是我为粉刷大厅所做的贡献,”她喘着气说。

---

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)]

**“ I'd like to give you a dollar**

“ ID 喜欢 到 给 你 一个 美元

我想给你一美元

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][deə(r)] [teɪk] [mɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [eg] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
**but I don't dare take more from my egg money for Eliza would find it out**
但 我 不 敢 拿 更多的 从 我的 蛋 钱 为了 伊丽莎 会 寻找 它 出去
[ɪf] [ai][dɪd] .
**if I did .**
如果 我 做过 .

但我不敢再从我的买蛋钱里挪用任何东西，因为如果我这么做了，伊丽莎会发现的。

---

[aɪm]['riːəl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt]
**I'm real interested in your society and I believe you're going to do a lot**
我是 真实的 感兴趣的 在 你的 社会 和 我 相信 你是 去 到 做 一个 很多
[ɒv; əv] [gʊd] .
**of good .**
的 好的 .

我对你们的社会非常感兴趣，我相信你们会做出很多贡献。

---

[aɪm][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
**I'm an optimist .**
我是 一个 乐天派 .

我是个乐观主义者。

---

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ɪ'laɪzə] .
**I have to be , living with Eliza .**
我 有 到 是 , 活的 和 伊丽莎 .

我必须这样，毕竟要和伊莱扎住在一起。

---

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] . . .
**I must hurry back before she misses me . . .**
我 必须 匆忙 后退 前 她 错过 我 . . .

我必须赶紧回去，免得她想念我……

---

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [henz] .
**she thinks I'm feeding the hens .**
她 思考 我是 喂养 这 母鸡 .

她以为我在喂鸡。

---

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ['kænvəsɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][kɑːst] [daʊn] ['əʊvə(r)] [wɒt]
**I hope you'll have good luck canvassing , and don't be cast down over what**
我 希望 你会 有 好的 运气 拉票 , 和 不 是 投掷 向下 超过 什么
[ɪ'laɪzə] [sed] .
**Eliza said .**
伊丽莎 说 .

希望你拉票顺利，不要因为伊莱扎说的话而气馁。

---

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] . . .
**The world is getting better . . .**
这 世界 是 获得 更好的 . . .

世界正在变得越来越好……

---

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .
**it certainly is .**
它 当然 是 .

的确如此。

---

" [ðə; ði][nekst] [haʊs] [wɒz; wəz]['dænjəl] [blɛrz] .
**" The next house was Daniel Blair's .**
" 这 下一个 房子 曾是 丹尼尔 布莱尔的 .

隔壁房子是丹尼尔·布莱尔的。

---

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] [həʊm] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [daɪ'ænə] ,
**" Now , it all depends on whether his wife is home or not , " said Diana ,**
" 现在 , 它 全部 取决于 在 无论 他的 妻子 是 家 或者 不是 , " 说 戴安娜 ,

"现在，一切都取决于他妻子是否在家，"戴安娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ dʒəult ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [diːp] - ['rʌtɪd] [leɪn] .
**as they jolted along a deep - rutted lane .**
作为 他们 猛然一震 沿着 一个 深的 - 车辙 车道 .

他们沿着一条布满深沟的小路颠簸前行。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wiː; wi][woʊnt][get][ə; eɪ][sent] .
**“ If she is we won't get a cent .**
“ 如果 她 是 我们 惯于 得到 一个 中心 .

“如果她是，我们一分钱也拿不到。”

['evribɒdi] [sez] [dæn][bleə(r)] ['dʌznt] [deə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**Everybody says Dan Blair doesn't dare have his hair cut without asking her**
大家 说道 担 布莱尔 不 敢 有 他的 头发 切 没有 问 她
[pə'mɪʃ(ə)n] ;
**permission ;**
允许 ;

大家都说丹·布莱尔未经她允许都不敢剪头发；

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ʃiːz] ['veri] [kləʊz] , [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərətli] .
**and it's certain she's very close , to state it moderately .**
和 它是 肯定 她是 非常 关闭 , 到 状态 它 中等程度 .

可以肯定的是，她离目标非常近了，这还是保守的说法。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] ['dʒenərəs] .
**She says she has to be just before she's generous .**
她 说道 她 有 到 是 只是 前 她是 慷慨的 .

她说，她必须先做到公正，才能慷慨大方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiːz] [səʊ] [mʌtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] - [ðæt] [ˌdʒenə'rɒsəti]['nevə(r)] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð]
**But Mrs . Lynde says she's so much ' before ' that generosity never catches up with**
但 太太 . 林德 说道 她是 所以 很多 - 前 - 那 慷慨 绝不 捕获物 向上 和
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
**her at all .**
她 在 全部 .

但林德夫人说，她太“前卫”了，以至于慷慨对她来说根本不可能。

” [æn] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][bleə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**” Anne related their experience at the Blair place to Marilla that evening .**
” 安妮 有关的 他们的 经验 在 这 布莱尔 地方 到 玛丽拉 那 晚上 .

“那天晚上，安妮把她们在布莱尔家的经历告诉了玛丽拉。

“ [wiː; wi][taɪd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
**“ We tied the horse and then rapped at the kitchen door .**
“ 我们 系 这 马 和 然后 说唱 在 这 厨房 门 .

“我们拴好马，然后敲了敲厨房的门。”

['nəʊbədi] [keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]
**Nobody came but the door was open and we could hear somebody in the**
无人 来了 但 这 门 曾是 打开 和 我们 可以 听到 某人 在 这
['pæntri] ,
**pantry ,**
食品储藏室 ,

虽然没有人来，但门开着，我们能听到食品储藏室里有人。

['gəʊɪŋ] [ɒn] ['dredfəli] .
**going on dreadfully .**
去 在 极其糟糕 .

情况糟透了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət][daɪ'ænə] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sweərɪŋ]
**We couldn't make out the words but Diana says she knows they were swearing**
我们 不能 制作 出去 这 字 但 戴安娜 说道 她 知道 他们 是 咒骂
[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**by the sound of them .**
经过 这 声音 的 他们 .

我们听不清他们在说什么，但戴安娜说，她从声音判断出他们在骂人。

---

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [miːk] ;
**I can't believe that of Mr . Blair , for he is always so quiet and meek ;**
我 不能 相信 那 的 先生 . 布莱尔 , 为了 他 是 总是 所以 安静的 和 温顺 ;

我简直不敢相信布莱尔先生会做出这样的事，因为他总是那么安静温顺；

---

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] , [wen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
**but at least he had great provocation , for Marilla , when that poor**
但 在 至少 他 有 伟大的 挑衅 , 为了 玛丽拉 , 什么时候 那 贫穷的
[mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**man came to the door ,**
男人 来了 到 这 门 ,

但至少他得到了极大的挑衅，因为玛丽拉，当那个可怜的男人来到门口时。

---

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] , [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**red as a beet , with perspiration streaming down his face ,**
红色的 作为 一个 甜菜 , 和 汗 流媒体 向下 他的 脸 ,

他脸涨得通红，汗水顺着脸颊流下来。

---

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bɪg] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] .
**he had on one of his wife's big gingham aprons .**
他 有 在 一 的 他的 妻子的 大的 格子布 围裙 .

他穿着他妻子的一条大格子围裙。

---

- [ai] [kænt] [get] [ðɪs] [dɜːnd] [θɪŋ] [ɒf] , - [hiː; hi] [sed] ,
**' I can't get this durned thing off , ' he said ,**
- 我 不能 得到 这 期间 事物 离开 , - 他 说 ,

“我怎么也弄不掉这该死的东西,”他说。

---

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [ænd; ənd][ai] [kænt] [bʌst] - [ɪm] ,
**' for the strings are tied in a hard knot and I can't bust ' em ,**
- 为了 这 字符串 是 系 在 一个 难的 结 和 我 不能 摔碎 - 呃 ,

因为绳子打了个结，我解不开。

---

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] .
**so you'll have to excuse me , ladies .**
所以 你会 有 到 原谅 我 , 女士们 .

女士们，恕我先告辞了。

---

- [wiː; wi] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**' We begged him not to mention it and went in and sat down .**
- 我们 乞求 他 不是 到 提到 它 和 去 在 和 卫星 向下 .

“我们恳求他不要再提这件事，然后进去坐了下来。”

---

['mɪstə(r)] . [bleə(r)][sæt] [daʊn] [tuː] ; [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['eɪprən] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
**Mr . Blair sat down too ; he twisted the apron around to his back and**
先生 . 布莱尔 卫星 向下 也 ; 他 扭曲 这 围裙 大约 到 他的 后退 和
[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**rolled it up ,**
滚动 它 向上 ,

布莱尔先生也坐了下来；他把围裙绕到背后，卷了起来。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ðæt] [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**but he did look so ashamed and worried that I felt sorry for him ,**
但 他 做过 看 所以 羞愧 和 担心 那 我 毛毡 对不起 为了 他 ,

但他看起来那么羞愧和担忧，我真替他感到难过。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] .
**and Diana said she feared we had called at an inconvenient time .**
和 戴安娜 说 她 害怕 我们 有 称为 在 一个 不方便 时间 .

戴安娜说她担心我们打电话的时间不方便。

- [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] . . .
**' Oh , not at all , ' said Mr . Blair , trying to smile . . .**
- 哦 , 不是 在 全部 , - 说 先生 . 布莱尔 , 尝试 到 微笑 . . .

“哦，完全不是,”布莱尔先生说着，努力挤出一个笑容……

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pə'laɪt] . . .
**you know he is always very polite . . .**
你 知道 他 是 总是 非常 有礼貌的 . . .

你知道他一直都很有礼貌……

- [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] . . .
**' I'm a little busy . . .**
- 我是 一个 小的 忙碌的 . . .

我有点忙……

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
**getting ready to bake a cake as it were .**
获得 准备好 到 烤 一个 蛋糕 作为 它 是 .

就像准备烤个蛋糕一样。

[maɪ] [waɪf] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tə'deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt]
**My wife got a telegram today that her sister from Montreal is coming tonight**
我的 妻子 得到 一个 电报 今天 那 她 姐姐 从 蒙特利尔 是 未来 今晚
[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
**and she's gone to the train to meet her and left orders for me**
和 她是 已消失 到 这 火车 到 见面 她 和 左边 订单 为了 我
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
**to make a cake for tea .**
到 制作 一个 蛋糕 为了 茶 .

我妻子今天收到一封电报，说她蒙特利尔的妹妹今晚要来，她已经去火车站接她了，并嘱咐我做个蛋糕当下午茶点心。

[ʃiː; ʃi] [rɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['resəpi] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [aɪv] [kliːn] [fə'gɒt] [hɑːf]
**She writ out the recipe and told me what to do but I've clean forgot half**
她 写 出去 这 食谱 和 讲述 我 什么 到 做 但 我已经 干净的 忘了 一半
[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] .
**the directions already .**
这 方向 已经 .

她把食谱写下来，告诉我该怎么做，但我已经完全忘记了一半的步骤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['fleɪvə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .
**And it says , ' flavor according to taste .**
和 它 说道 , - 味道 根据 到 品尝 .

上面写着：“按口味调味。”

- [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
**' What does that mean ?**
- 什么 做 那 意思是 ?

'这意味着什么?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
**How can you tell ?**
如何 能 你 告诉 ?

你怎么判断?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [maɪ] [teɪst] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [teɪst] ?
**And what if my taste doesn't happen to be other people's taste ?**
和 什么 如果 我的 品尝 不 发生 到 是 其他 人们的 品尝 ?

如果我的兴趣爱好恰好与别人的兴趣爱好不同呢?

[wʊd] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪə(r)] [keɪk] ? ”
**Would a tablespoon of vanilla be enough for a small layer cake ? ”**
会 一个 汤匙 的 香草 是 足够的 为了 一个 小的 层 蛋糕 ? ”
一汤匙香草精够做一个小的多层蛋糕吗?

“ [ai] [felt] [s'ɒɹɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
**“ I felt sorrier than ever for the poor man .**
“ 我 毛毡 更抱歉 比 曾经 为了 这 贫穷的 男人 .
“我比以往任何时候都更加同情这个可怜的人。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
**He didn't seem to be in his proper sphere at all .**
他 没有 似乎 到 是 在 他的 恰当的 领域 在 全部 .
他似乎完全不在自己擅长的领域。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['henpekt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [sɔː] [wʌn] .
**I had heard of henpecked husbands and now I felt that I saw one .**
我 有 听到 的 妻管严 丈夫们 和 现在 我 毛毡 那 我 锯 一 .
我听说过妻管严的丈夫，现在我觉得我亲眼见到了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][lɪps][tuː; tə] [seɪ] , - ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ,
**It was on my lips to say , ' Mr . Blair ,**
它 曾是 在 我的 嘴唇 到 说 , - 先生 . 布莱尔 ,
我当时真想对布莱尔先生说：

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [aɪl] [mɪks] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]
**if you'll give us a subscription for the hall I'll mix up your cake for**
如果 你会 给 我们 一个 订阅 为了 这 大厅 患病的 混合 向上 你的 蛋糕 为了
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .
如果你愿意订阅我们的礼堂，我就为你做蛋糕。

- [bʌt; bət][ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['neɪbəli] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] [ʃɑːp] [ə; eɪ]
**' But I suddenly thought it wouldn't be neighborly to drive too sharp a**
- 但 我 突然 想法 它 不会 是 邻里 到 驾驶 也 锋利的 一个
['bɑːgən] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .
**bargain with a fellow creature in distress .**
便宜货 和 一个 同伴 生物 在 痛苦 .
但我突然想到，对一个身处困境的同伴进行过于苛刻的讨价还价是不友好的。

[səʊ][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl] .
**So I offered to mix the cake for him without any conditions at all .**
所以 我 提供 到 混合 这 蛋糕 为了 他 没有 任何 状况 在 全部 .
所以我主动提出无条件帮他拌蛋糕。

[hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [æt; ət][maɪ]['ɒfə(r)] .
**He just jumped at my offer .**
他 只是 跳了起来 在 我的 提供 .
他欣然接受了我的提议。

[hiː; hi] [sed] [id] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [bʌt; bət]
**He said he'd been used to making his own bread before he was married but**
他 说 他会 到过 用过的 到 制作 他的 自己的 面包 前 他 曾是 已婚 但
[hiː; hi] [fɪəd] [keɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,
**he feared cake was beyond him ,**
他 害怕 蛋糕 曾是 超过 他 ,
他说结婚前他习惯自己做面包，但他担心自己做蛋糕的能力有限。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and yet he hated to disappoint his wife .**
和 然而 他 憎恨 到 辜负 他的 妻子 .
但他又不愿让妻子失望。

[hiː; hi][gɒt][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][daɪˈænə] [biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][aɪ] [mɪkst] [ðə; ði] [keɪk] .
**He got me another apron , and Diana beat the eggs and I mixed the cake .**
他 得到 我 其他 围裙 ， 和 戴安娜 打 这 鸡蛋 和 我 混合 这 蛋糕 .

他又给我拿了一条围裙，戴安娜打鸡蛋，我拌蛋糕。

[ˈmɪstə(r)] . [bleə(r)][ræn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] .
**Mr . Blair ran about and got us the materials .**
先生 . 布莱尔 跑 关于 和 得到 我们 这 材料 .

布莱尔先生四处奔走，帮我们弄来了材料。

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ ˈtiː] [stɹˈiːmd] [aʊt]
**He had forgotten all about his apron and when he ran it streamed out**
他 有 被遗忘的 全部 关于 他的 围裙 和 什么时候 他 跑 它 流媒体 出去
[bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][daɪˈænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**behind him and Diana said she thought she would die to see it .**
在后面 他 和 戴安娜 说 她 想法 她 会 死 到 看 它 .

他完全忘记了自己的围裙，当他奔跑时，围裙在他身后飘扬开来，戴安娜说她觉得看到它简直要死而复生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɔːl] [raɪt] . . .
**He said he could bake the cake all right . . .**
他 说 他 可以 烤 这 蛋糕 全部 正确的 . . .

他说他肯定能把蛋糕烤好……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . . .
**he was used to that . . .**
他 曾是 用过的 到 那 . . .

他已经习惯了……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][lɪst][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [fɔː(r)] [dˈɒləz] .
**and then he asked for our list and he put down four dollars .**
和 然后 他 问 为了 我们的 列表 和 他 放 向下 四 美元 .

然后他要了我们的清单，并付了四美元。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] .
**So you see we were rewarded .**
所以 你 看 我们 是 奖励 .

所以你看，我们得到了回报。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [sent] [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
**But even if he hadn't given a cent I'd always feel that we had done a**
但 甚至 如果 他 之前没有 给定 一个 中心 ID 总是 感觉 那 我们 有 完毕 一个
[ˈtruːli] [ˈkrɪstʃən] [ækt][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] .
**truly Christian act in helping him .**
真的 基督教 行为 在 帮助 他 .

但即使他一分钱都没给，我也会一直觉得我们帮助他做了一件真正符合基督教精神的事。

" [ˈθɪədɔ] [waɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈstɒpɪŋ] [pleɪs] .
**" Theodore White's was the next stopping place .**
" 西奥多 怀特 曾是 这 下一个 停止 地方 .

“下一站是西奥多·怀特的店。”

[ˈnaɪðə(r)] [æn] [nɔː(r)][daɪˈænə][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
**Neither Anne nor Diana had ever been there before ,**
两者都不 安妮 也不 戴安娜 有 曾经 到过 那里 前 ，

安妮和戴安娜之前都没去过那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɪədɔ] , [huː] [wɒz; wəz]
**and they had only a very slight acquaintance with Mrs . Theodore , who was**
和 他们 有 仅有的 一个 非常 轻微 熟人 和 太太 . 西奥多 ， WHO 曾是
[nɒt] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
**not given to hospitality .**
不是 给定 到 热情好客 .

他们与西奥多夫人只有很浅的交情，而西奥多夫人并不热情好客。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ?
**Should they go to the back or front door ?**
应该 他们 去 到 这 后退 或者 正面 门 ?

他们应该走后门还是前门?

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['θɪədɔ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
**While they held a whispered consultation Mrs . Theodore appeared at the front door**
尽管 他们 握住 一个 低声说道 咨询 太太 . 西奥多 出现 在 这 正面 门
[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**with an armful of newspapers .**
和 一个 满满的 的 报纸 .

当他们低声商议时，西奥多太太抱着一大堆报纸出现在前门。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːtʃ]
**Deliberately she laid them down one by one on the porch floor and the porch**
故意地 她 铺设 他们 向下 一 经过 一 在 这 门廊 地面 和 这 门廊
[steps] ,
**steps ,**
步骤 ,

她故意将它们一个接一个地放在门廊的地板上和台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ 'kɔːlə ] .
**and then down the path to the very feet of her mystified callers .**
和 然后 向下 这 小路 到 这 非常 脚 的 她 困惑 来电者 .

然后沿着小路走到那些困惑的来访者脚下。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɒn] [ðiːz]
**“ Will you please wipe your feet carefully on the grass and then walk on these**
“ 将要 你 请 擦拭 你的 脚 小心 在 这 草 和 然后 走 在 这些
['peɪpəz] ?
**papers ?**
文件 ?

请您在草地上仔细擦干净脚，然后再踩在这些纸上好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
**” she said anxiously .**
” 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [dʌst] [trækt] [ɪn] .
**“ I've just swept the house all over and I can't have any more dust tracked in .**
“ 我已经 只是 扫荡 这 房子 全部 超过 和 我 不能 有 任何 更多的 灰尘 已追踪 在 .

“我刚刚把房子彻底打扫了一遍，不能再让灰尘带进来了。”

[ðə; ði] [pæθs] [biːn] ['riːəl] ['mʌdi] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] ['jestədeɪ] . ”
**The path's been real muddy since the rain yesterday . ”**
这 路径的 到过 真实的 浑 自从 这 雨 昨天 . ”

昨天下过雨，这条路一直很泥泞。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [lɑːf] , ” [wɔːnd] [æn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**“ Don't you dare laugh , ” warned Anne in a whisper , as they marched along the**
“ 不 你 敢 笑 , ” 警告 安妮 在 一个 耳语 , 作为 他们 行军 沿着 这
['njuːzˌpeɪpəz] .
**newspapers .**
报纸 .

“你不许笑,”安妮低声警告道，她们沿着报纸堆走着。

“ [ænd; ənd][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [daɪ'ænə] , [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
**“ And I implore you , Diana , not to look at me , no matter what she says ,**
“ 和 我 恳求 你 , 戴安娜 , 不是 到 看 在 我 , 不 事情 什么 她 说道 ,

“戴安娜，我恳求你，无论她说什么，都不要看我。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] .

**or I shall not be able to keep a sober face .**

或者 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 一个 清醒 脸 .

否则我将无法保持冷静。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪm] , ['fleklɪss] ['pɑːlə(r)] .

**" The papers extended across the hall and into a prim , fleckless parlor .**

" 这 文件 扩展 穿过 这 大厅 和 进入 一个 原始 , 无斑点 客厅 .

“文件堆满了整个大厅，一直延伸到一间整洁、一尘不染的客厅里。”

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)]

**Anne and Diana sat down gingerly on the nearest chairs and explained their**

安妮 和 戴安娜 卫星 向下 小心翼翼地 在 这 最近的 椅子 和 解释 他们的

['erənd] .

**errand .**

差事 .

安妮和黛安娜小心翼翼地在最近的椅子上坐下，并解释了她们的来意。

['mɪsɪz] . [waɪt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['əʊnli] [twaɪs] , [wʌns] [tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt] [æn; ən]

**Mrs . White heard them politely , interrupting only twice , once to chase out an**

太太 . 白色的 听到 他们 礼貌地 , 打断 仅有的 两次 , 一次 到 追赶 出去 一个

[əd'ventʃərəs] [flaɪ] ,

**adventurous fly ,**

冒险的 飞 ,

怀特太太礼貌地听着，只打断了他们两次，一次是为了赶走一只爱冒险的苍蝇。

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [wɪsp] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt]

**and once to pick up a tiny wisp of grass that had fallen on the carpet**

和 一次 到 挑选 向上 一个 微小的 烟雾 的 草 那 有 倒下 在 这 地毯

[frɒm; frəm] ['ænz] [dres] .

**from Anne's dress .**

从 安妮的 裙子 .

还有一次，她捡起了从安妮的裙子上掉到地毯上的一小撮草屑。

[æn] [felt] ['retʃɪdli] ['gɪlti] ;

**Anne felt wretchedly guilty ;**

安妮 毛毡 可悲地 有罪的 ;

安妮感到无比内疚；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [waɪt] [səb'skraɪbd] [tuː] ['dɒləz] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] . . .

**but Mrs . White subscribed two dollars and paid the money down . . .**

但 太太 . 白色的 已订阅 二 美元 和 有薪酬的 这 钱 向下 . . .

但怀特太太认捐了两美元，并偿还了这笔钱……

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [daɪ'ænə] [sed] [wen]

**" to prevent us from having to go back for it , " Diana said when**

" 到 防止 我们 从 拥有 到 去 后退 为了 它 , " 戴安娜 说 什么时候

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .

**they got away .**

他们 得到 离开 .

“为了避免我们不得不回去取它，”戴安娜在他们逃脱后说道。

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['gæðəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [hɔːs] [ʌn'taɪd]

**Mrs . White had the newspapers gathered up before they had their horse untied**

太太 . 白色的 有 这 报纸 聚集 向上 前 他们 有 他们的 马 解开

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzɪli] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm]

**and as they drove out of the yard they saw her busily wielding a broom**

和 作为 他们 驾驶 出去 的 这 院子 他们 锯 她 忙碌地 挥舞 一个 扫帚

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

**in the hall .**

在 这 大厅 .

怀特太太在他们解开马匹之前就已经把报纸收拾好了，当他们驾车驶出院子时，看到她正在大厅里忙着挥舞扫帚。

“ [aɪv] [ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɪədɔ] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniːtɪst] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]
**“ I've always heard that Mrs . Theodore White was the neatest woman alive and**
“ 我已经 总是 听到 那 太太 . 西奥多 白色的 曾是 这 最整洁 女士 活 和
[aɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
**I'll believe it after this ,**
患病的 相信 它 后 这 ,

“我一直听说西奥多·怀特夫人是世上最爱干净的女人，这次之后我更加相信了。”

” [sed] [daɪˈænə] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈprest] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
[seɪf] .
**” said Diana , giving way to her suppressed laughter as soon as it was**
**safe .**
” 说 戴安娜 , 给予 方式 到 她 被抑制 笑声 作为 很快 作为 它 曾是
安全的 .

“戴安娜说着，一到安全的地方就忍不住笑出了声。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [æn] [ˈsɒləmli] .
**“ I am glad she has no children , ” said Anne solemnly .**
“ 我 是 高兴的 她 有 不 孩子们 , ” 说 安妮 庄严地 .

“我很高兴她没有孩子，”安妮严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
**“ It would be dreadful beyond words for them if she had .**
“ 它 会 是 可怕 超过 字 为了 他们 如果 她 有 .

“如果她真的那样做了，对他们来说将是难以言喻的可怕后果。”

” [æt; ət][ðə; ði] [ˈspensə(r)] - [ˈmɪsɪz] . [ˌɪzəˈbelə] [ˈspensə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈmɪzrəbl] [baɪ] [ˈseɪɪŋ]
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [əˈbaʊt] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˌævənˈliː] .
**” At the Spencers ' Mrs . Isabella Spencer made them miserable by saying**
**something ill - natured about everyone in Avonlea .**
” 在 这 斯宾塞 - 太太 . 伊莎贝拉 斯宾塞 制成 他们 悲惨的 经过 说
某物 患病的 - 自然 关于 每个人 在 阿冯利 .

“在斯宾塞家，伊莎贝拉·斯宾塞太太说了艾文利镇每个人的坏话，让斯宾塞一家很不开心。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [ˈbəʊltə] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [hɔːl] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,
**Mr . Thomas Boulter refused to give anything because the hall , when it**
**had been built ,**
先生 . 托马斯 博尔特 拒绝 到 给 任何事物 因为 这 大厅 , 什么时候 它
有 到过 建造 ,

托马斯·博尔特先生拒绝捐赠任何东西，因为这座大厅建成之时，

[ˈtwenti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈhædnt] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] .
**twenty years before , hadn't been built on the site he recommended .**
二十 年 前 , 之前没有 到过 建造 在 这 地点 他 受到推崇的 .

二十年前，他推荐的地点还没有建成。

[ˈmɪsɪz] . [ˈestə(r)] [bel] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,
**Mrs . Esther Bell , who was the picture of health ,**
太太 . 以斯帖 钟 , WHO 曾是 这 图片 的 健康 ,

埃丝特·贝尔夫人，当时看起来非常健康，

[tʊk] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ˈdiːteɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
**took half an hour to detail all her aches and pains ,**
采取 一半 一个 小时 到 细节 全部 她 疼痛 和 疼痛 ,

她花了半个小时详细描述了自己所有的疼痛和不适，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['sædli] | [pʊt] | [daʊn] | ['fɪfti] | [sents] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ʃiː; ʃi] | [ˌwʊdnt] | [biː; bi] | [ðeə(r)] | [ðæt] | [taɪm] | [nekst] | [jɪə(r)] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | . . . |
| **and** | **sadly** | **put** | **down** | **fifty** | **cents** | **because** | **she** | **wouldn't** | **be** | **there** | **that** | **time** | **next** | **year** | **to** | **do** | **it** | **. . .** |
| 和 | 令人遗憾的是 | 放 | 向下 | 五十 | 分 | 因为 | 她 | 不会 | 是 | 那里 | 那 | 时间 | 下一个 | 年 | 到 | 做 | 它 | . . . |

可惜的是，她只好投了五毛钱，因为她明年这个时候肯定不在了……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nəʊ] | , | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [biː; bi] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [greɪv] | . |
| **no** | **,** | **she** | **would** | **be** | **in** | **her** | **grave** | **.** |
| 不 | ， | 她 | 会 | 是 | 在 | 她 | 严重 | . |

不，她早就入土为安了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɜːst] | [rɪ'sepʃ(ə)n] | , | [haʊ'evə(r)] | , | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | ['saɪmən] | ['fletʃərz] | . |
| **Their** | **worst** | **reception** | **,** | **however** | **,** | **was** | **at** | **Simon** | **Fletcher's** | **.** |
| 他们的 | 最差 | 接待 | ， | 然而 | ， | 曾是 | 在 | 西蒙 | 弗莱彻的 | . |

然而，他们在西蒙·弗莱彻那里受到的接待最差。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðeɪ] | [drəʊv] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [jɑːd] | [ðeɪ] | [sɔː] | [tuː] | ['feɪsɪz] | ['pɪərɪŋ] | [æt; ət] | [ðem; ðəm] | [θruː] | [ðə; ði] | [pɔːtʃ] | ['wɪndəʊ] | . |
| **When** | **they** | **drove** | **into** | **the** | **yard** | **they** | **saw** | **two** | **faces** | **peering** | **at** | **them** | **through** | **the** | **porch** | **window** | **.** |
| 什么时候 | 他们 | 驾驶 | 进入 | 这 | 院子 | 他们 | 锯 | 二 | 面孔 | 窥视 | 在 | 他们 | 通过 | 这 | 门廊 | 窗户 | . |

当他们开车驶入院子时，看到两张脸正透过门廊的窗户盯着他们。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɔːl'ðəʊ] | [ðeɪ] | [ræpt] | [ænd; ənd] | ['weɪtɪd] | ['peɪʃntli] | [ænd; ənd] | [pə'sɪstəntli] | ['nəʊbədi] | [keɪm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] | . |
| **But** | **although** | **they** | **rapped** | **and** | **waited** | **patiently** | **and** | **persistently** | **nobody** | **came** | **to** | **the** | **door** | **.** |
| 但 | 虽然 | 他们 | 说唱 | 和 | 等待 | 耐心 | 和 | 持续地 | 无人 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

尽管他们敲门并耐心、坚持不懈地等待，但始终没有人来开门。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [dɪ'saɪdɪdli] | ['rʌfld] | [ænd; ənd] | [ɪn'dɪgnənt] | [g'ɜːlz] | [drəʊv] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | ['saɪmən] | ['fletʃərz] | . |
| **Two** | **decidedly** | **ruffled** | **and** | **indignant** | **girls** | **drove** | **away** | **from** | **Simon** | **Fletcher's** | **.** |
| 二 | 绝对地 | 褶皱的 | 和 | 愤怒 | 女孩们 | 驾驶 | 离开 | 从 | 西蒙 | 弗莱彻的 | . |

两个明显情绪激动、义愤填膺的女孩开车离开了西蒙·弗莱彻家。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [æn] | [əd'mɪtɪd] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [tuː; tə] | [fiːl] | [dɪs'kʌrɪdʒd] | . |
| **Even** | **Anne** | **admitted** | **that** | **she** | **was** | **beginning** | **to** | **feel** | **discouraged** | **.** |
| 甚至 | 安妮 | 承认 | 那 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 灰心 | . |

就连安妮也承认，她开始感到沮丧了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [taɪd] | [tɜːnd] | ['ɑːftə(r)] | [ðæt] | . |
| **But** | **the** | **tide** | **turned** | **after** | **that** | **.** |
| 但 | 这 | 潮 | 转向 | 后 | 那 | . |

但此后形势发生了逆转。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sevrəl] | [sləʊn] | [ 'həumsted ] | [keɪm] | [nekst] | , | [weə(r)] | [ðeɪ] | [gɒt] | ['lɪbərəl] | [səb'skrɪpʃnz] | , |
| **Several** | **Sloane** | **homesteads** | **came** | **next** | **,** | **where** | **they** | **got** | **liberal** | **subscriptions** | **,** |
| 一些 | 斯隆 | 家园 | 来了 | 下一个 | ， | 在哪里 | 他们 | 得到 | 自由主义 | 订阅 | ， |

接下来是几处斯隆家族的宅基地，它们都获得了大量的捐款。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [frɒm; frəm] | [ðæt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [end] | [ðeɪ] | ['feəd] | [wel] | , | [wɪð] | ['əʊnli] | [æn; ən] | [ə'keɪʒən(ə)l] | [snʌb] | . |
| **and** | **from** | **that** | **to** | **the** | **end** | **they** | **fared** | **well** | **,** | **with** | **only** | **an** | **occasional** | **snub** | **.** |
| 和 | 从 | 那 | 到 | 这 | 结尾 | 他们 | 表现 | 出色地 | ， | 和 | 仅有的 | 一个 | 偶然 | 冷落 | . |

从那时起直到最后，他们的表现都很出色，只是偶尔受到冷落。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [lɑːst] | [pleɪs] | [ɒv; əv] | [kɔːl] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | ['rɒbət] | ['dɪksənz] | [baɪ] | [ðə; ði] | [pɒnd] | [brɪdʒ] | . |
| **Their** | **last** | **place** | **of** | **call** | **was** | **at** | **Robert** | **Dickson's** | **by** | **the** | **pond** | **bridge** | **.** |
| 他们的 | 最后的 | 地方 | 的 | 称呼 | 曾是 | 在 | 罗伯特 | 迪克森的 | 经过 | 这 | 池塘 | 桥 | . |

他们最后停留的地方是池塘桥边的罗伯特·迪克森家。

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk]

**They stayed to tea here , although they were nearly home , rather than risk**

他们 入住 到 茶 这里 ， 虽然 他们 是 几乎 家 ， 相当 比 风险

[ə'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] ,

**offending Mrs . Dickson ,**

犯罪 太太 . 迪克森 ，

虽然他们离家很近了，但为了避免得罪迪克森太太，他们还是留下来喝茶。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] “ ['tʌtʃi] ” ['wʊmən] .

**who had the reputation of being a very “ touchy ” woman .**

WHO 有 这 名声 的 存在 一个 非常 “ 敏感 ” 女士 .

她素来以“感情丰富”而闻名。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [waɪt] [kɔːld] [ɪn] .

**While they were there old Mrs . James White called in .**

尽管 他们 是 那里 老的 太太 . 詹姆斯 白色的 称为 在 .

他们正在那里的时候，詹姆斯·怀特老太太来访了。

“ [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [lə'rɛnzoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

**“ I've just been down to Lorenzo's , ” she announced .**

“ 我已经 只是 到过 向下 到 洛伦佐的 ， ” 她 宣布 .

“我刚去过洛伦佐家，”她宣布道。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [mæn][ɪn] [ˌævən'liː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

**“ He's the proudest man in Avonlea this minute .**

“ 他是 这 最引以为豪 男人 在 阿冯利 这 分钟 .

“此刻，他是艾文利最骄傲的人。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

**What do you think ?**

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] [njuː] [bɔɪ] [ðeə(r)] . . .

**There's a brand new boy there . . .**

有 一个 品牌 新的 男生 那里 . . .

那里来了一个新男孩……

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][gɜːlz] [ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

**and after seven girls that's quite an event , I can tell you .**

和 后 七 女孩们 那就是 相当 一个 事件 ， 我 能 告诉 你 .

生了七个女儿之后，这可真是件大事，我可以告诉你。

” [æn] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] .

**” Anne pricked up her ears , and when they drove away she said .**

” 安妮 刺痛 向上 她 耳朵 ， 和 什么时候 他们 驾驶 离开 她 说 .

安妮竖起了耳朵，当他们开车离开时，她说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][lə'renzəʊ] [waɪts] . ”

**“ I'm going straight to Lorenzo White's . ”**

“ 我是 去 直的 到 洛伦佐 怀特 . ”

“我要直接去洛伦佐·怀特家。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sændz][rəʊd][ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv]

**“ But he lives on the White Sands road and it's quite a distance out of**

“ 但 他 生活 在 这 白色的 桑兹 路 和 它是 相当 一个 距离 出去 的

['aʊə(r)] [wei] ,

**our way ,**

我们的 方式 ，

“但他住在白沙路，离我们这儿挺远的。”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [daɪ'ænə] .

**” protested Diana .**

” 抗议 戴安娜 .

“戴安娜抗议道。”

---

“ ['gɪlbət] [ænd; ənd] [fred] [wɪl] ['kænvəs] [hɪm] . ”

**“ Gilbert and Fred will canvass him . ”**

“ 吉尔伯特 和 弗雷德 将要 帆布 他 . ”

“吉尔伯特和弗雷德会去拜访他。”

---

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [baɪ] [ðen] ’

**“ They are not going around until next Saturday and it will be too late by then ’**

“ 他们 是 不是 去 大约 直到 下一个 周六 和 它 将要 是 也 晚的 经过 然后 ’

“他们要到下周六才会开始行动，到那时就太晚了。”

---

” [sed] [æn] ['fɜːmli] .

**” said Anne firmly .**

” 说 安妮 牢牢 .

“安妮坚定地说。”

---

“ [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [ɒf] .

**“ The novelty will be worn off .**

“ 这 新奇 将要 是 磨损 离开 .

“新鲜感会消失的。”

---

[lə'renzəʊ] [waɪt] [ɪz] ['dredfəli] [miːn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

**Lorenzo White is dreadfully mean but he will subscribe to anything just now .**

洛伦佐 白色的 是 极其糟糕 意思是 但 他 将要 订阅 到 任何事物 只是 现在 .

洛伦佐·怀特为人极其吝啬，但他现在什么都愿意订阅。

---

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp] , [daɪ'ænə] .

**We mustn't let such a golden opportunity slip , Diana .**

我们 不得 让 这样的 一个 金的 机会 滑 , 戴安娜 .

戴安娜，我们绝不能错失如此良机。

---

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ænz] ['fɔːsaɪt] .

**” The result justified Anne's foresight .**

” 这 结果 合理的 安妮的 远见 .

结果证明了安妮的远见卓识。

---

['mɪstə(r)] . [waɪt] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , ['biːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [æn; ən] ['iːstə(r)] [deɪ] .

**Mr . White met them in the yard , beaming like the sun upon an Easter day .**

先生 . 白色的 遇见 他们 在 这 院子 , 光芒四射 喜欢 这 太阳 之上 一个 复活节 天 .

怀特先生在院子里迎接他们，脸上洋溢着如同复活节阳光般的灿烂笑容。

---

[wen] [æn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'griːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

**When Anne asked for a subscription he agreed enthusiastically .**

什么时候 安妮 问 为了 一个 订阅 他 同意 踊跃 .

安妮提出订阅请求时，他欣然同意了。

---

“ ['sɜːt(ə)n] , ['sɜːt(ə)n] .

**“ Certain , certain .**

“ 肯定 , 肯定 .

“当然，当然。”

[dʒʌst] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪɪst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [juːv] [gɒt] .
**Just put me down for a dollar more than the highest subscription you've got .**
只是 放 我 向下 为了 一个 美元 更多的 比 这 最高 订阅 你已经 得到 .
〃
**”**
〃

“只要比你们最高订阅价格高出一美元就行了。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [d'ɒləz] . . .
**“ That will be five dollars . . .**
“ 那 将要 是 五 美元 . . .

“一共五美元……”

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [bleə(r)] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r)] , ” [sed] [æn] , [hɑːf] [ə'freɪd] .
**Mr . Daniel Blair put down four , ” said Anne , half afraid .**
先生 . 丹尼尔 布莱尔 放 向下 四 , ” 说 安妮 , 一半 害怕的 .

“丹尼尔·布莱尔先生下了四个，”安妮有些害怕地说。

[bʌt; bət] [lə'renzəʊ] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .
**But Lorenzo did not flinch .**
但 洛伦佐 做过 不是 退缩 .

但洛伦佐毫不畏惧。

“ [faɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . . .
**“ Five it is . . .**
“ 五 它 是 . . .

“是五……”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
**and here's the money on the spot .**
和 这里是 这 钱 在 这 点 .

这是当场支付的钱。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
**Now , I want you to come into the house .**
现在 , 我 想 你 到 来 进入 这 房子 .

现在，请你进屋。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːθ] ['siːɪŋ] . . .
**There's something in there worth seeing . . .**
有 某物 在 那里 值得 看到 . . .

里面有些东西值得一看……

['sʌmθɪŋ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [jet] .
**something very few people have seen as yet .**
某物 非常 很少 人们 有 已见 作为 然而 .

这是极少数人见过的景象。

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . ”
**Just come in and pass your opinion . ”**
只是 来 在 和 经过 你的 观点 . ”

进来发表一下你的意见吧。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪz(ə)nt] ['prɪti] ?
**“ What will we say if the baby isn't pretty ?**
“ 什么 将要 我们 说 如果 这 婴儿 不是 漂亮的 ?

“如果宝宝长得不漂亮，我们该怎么办？”

” ['wɪspəd] [daɪ'ænə][ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [lə'renzəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**” whispered Diana in trepidation as they followed the excited Lorenzo into the house .**
” 低声说道 戴安娜 在 忐忑不安 作为 他们 随后 这 兴奋的 洛伦佐 进入 这 房子 .

“黛安娜战战兢兢地低声说道，他们跟着兴奋的洛伦佐进了屋。”

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ['iːzəli] .
**“ Oh , there will certainly be something else nice to say about it , ” said Anne easily .**
“ 哦 , 那里 将要 当然 是 某物 别的 好的 到 说 关于 它 , ” 说 安妮 容易地 .

“哦，肯定还有其他好话要说，”安妮轻松地说。

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] .
**“ There always is about a baby .**
“ 那里 总是 是 关于 一个 婴儿 .

“总会有关于婴儿的事情发生。”

” [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [haʊ'evə(r)] ,
**” The baby was pretty , however ,**
” 这 婴儿 曾是 漂亮的 , 然而 ,

“宝宝很漂亮，但是……”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][faɪv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['ɒnɪst]
**and Mr . White felt that he got his five dollars ' worth of the girls ' honest**
和 先生 . 白色的 毛毡 那 他 得到 他的 五 美元 - 值得 的 这 女孩们 - 诚实的
[dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['njuːkʌmə(r)] .
**delight over the plump little newcomer .**
喜 超过 这 丰满 小的 新人 .

怀特先生觉得，看到女孩们对这个胖乎乎的小新来者流露出的真挚喜悦，他花的五美元算是物有所值了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd]['əʊnli] [taɪm] [ðæt] [lə'renzəʊ] [waɪt] ['evə(r)] [səb'skraɪbd]
**But that was the first , last , and only time that Lorenzo White ever subscribed**
但 那 曾是 这 第一的 , 最后的 , 和 仅有的 时间 那 洛伦佐 白色的 曾经 已订阅
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
**to anything .**
到 任何事物 .

但那是洛伦佐·怀特第一次、也是最后一次、也是唯一一次订阅任何东西。

[æn] , ['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [meɪd] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] [ðæt] [naɪt] ,
**Anne , tired as she was , made one more effort for the public weal that night ,**
安妮 , 疲劳的 作为 她 曾是 , 制成 一 更多的 努力 为了 这 民众 福利 那 夜晚 ,

尽管疲惫不堪，安妮当晚还是为公众福祉做出了又一次努力。

['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ,
**slipping over the fields to interview Mr . Harrison ,**
滑倒 超过 这 字段 到 面试 先生 . 哈里森 ,

穿过田野去采访哈里森先生，

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**who was as usual smoking his pipe on the veranda with Ginger beside him .**
WHO 曾是 作为 通常 吸烟 他的 管道 在 这 阳台 和 姜 旁 他 .

他像往常一样在阳台上抽着烟斗，金杰就坐在他旁边。

['strɪkli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kɑːrmədi] [rəʊd] ; [bʌt; bət][dʒeɪn][ænd; ənd] ['gɜːti] ,
**Strickly speaking he was on the Carmody road ; but Jane and Gertie ,**
严格来说 请讲 他 曾是 在 这 卡莫迪 路 ; 但 简 和 格蒂 ,

严格来说，他当时在卡莫迪路上；但是简和格蒂，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [seɪv] [baɪ] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [hæd; həd] ['nɜːvəsli] [begd]
**who were not acquainted with him save by doubtful report , had nervously begged**
WHO 是 不是 熟人 和 他 节省 经过 疑 报告 ， 有 紧张地 乞求
[æn] [tuː; tə] ['kænvəs] [hɪm] .
**Anne to canvass him .**
安妮 到 帆布 他 .

那些只从一些可疑的传闻中了解他的人，都忐忑不安地恳求安妮去拜访他。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ænz]
**Mr . Harrison , however , flatly refused to subscribe a cent , and all Anne's**
先生 . 哈里森 ， 然而 ， 断然 拒绝 到 订阅 一个 中心 ， 和 全部 安妮的
[waɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .
**wiles were in vain .**
诡计 是 在 徒劳 .

然而，哈里森先生断然拒绝认捐一分钱，安妮的所有计谋都徒劳无功。

“ [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ mɔːn, məun ]
**“ But I thought you approved of our society , Mr . Harrison , ” she mourned**
“ 但 我 想法 你 得到正式认可的 的 我们的 社会 ， 先生 . 哈里森 ， ” 她 哀悼
.
**:**
.

“但我以为您会赞同我们的社团，哈里森先生,”她哀叹道。

“ [səʊ] [ai] [duː; də] . . .
**“ So I do . . .**
“ 所以 我 做 . . .

“所以我这么做……”

[səʊ] [ai] [duː; də] . . .
**so I do . . .**
所以 我 做 . . .

所以我这么做了……

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] ['dʌznt] [gəʊ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [maɪ] ['pɒkɪt] , [æn] . ”
**but my approval doesn't go as deep as my pocket , Anne . ”**
但 我的 赞同 不 去 作为 深的 作为 我的 口袋 ， 安妮 . ”

但我的赞同可不像我的钱包那么鼓，安妮。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tə'deɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz]
**“ A few more experiences such as I have had today would make me as**
“ 一个 很少 更多的 经历 这样的 作为 我 有 有 今天 会 制作 我 作为
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [æz; əz] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['ændruːz] ,
**much of a pessimist as Miss Eliza Andrews ,**
很多 的 一个 悲观主义者 作为 错过 伊丽莎 安德鲁斯 ，

“如果再经历几次像今天这样的事情，我恐怕也会像伊丽莎·安德鲁斯小姐一样悲观了。”

” [æn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] ['mɪrə(r)] [æt; ət] ['bedtaɪm] .
**” Anne told her reflection in the east gable mirror at bedtime .**
” 安妮 讲述 她 反射 在 这 东方 山墙 镜子 在 就寝时间 .

安妮在睡前对着东山墙镜子里的自己说道。

[sevn]
## VII
七

第七章

[ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['djuːti]
## The Pointing of Duty
这 指向 的 责任

职责的指向

[æn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wʌn][maɪld][ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] .
**Anne leaned back in her chair one mild October evening and sighed .**
安妮 倾斜 后退 在 她 椅子 一 温和的 十月 晚上 和 叹了口气 .

十月一个温暖的夜晚，安妮靠在椅子上叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [tekst] [bʊks] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,
**She was sitting at a table covered with text books and exercises ,**
她 曾是 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文本 图书 和 练习 ,

她坐在桌旁，桌子周围堆满了课本和练习题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt]
**but the closely written sheets of paper before her had no apparent**
但 这 密切 书面 纸张 的 纸 前 她 有 不 明显
[kə'nekʃn] [wɪð] ['stʌdiz] [ɔː(r)] [skuːl] [wɜːk] .
**connection with studies or school work .**
联系 和 研究 或者 学校 工作 .

但她面前这些密密麻麻写满字的纸张，显然与学习或学校作业没有任何关系。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] ,
**“ What is the matter ? ” asked Gilbert ,**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 吉尔伯特 ,

“出了什么事？”吉尔伯特问道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪ] .
**who had arrived at the open kitchen door just in time to hear the sigh .**
WHO 有 到达的 在 这 打开 厨房 门 只是 在 时间 到 听到 这 叹 .

他正好赶到敞开的厨房门口，听到了一声叹息。

[æn] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [skuːl]
**Anne colored , and thrust her writing out of sight under some school**
安妮 有色 , 和 推力 她 写作 出去 的 视线 在下面 一些 学校
[ˌkɔmpə'ziʃənz] .
**compositions .**
作品 .

安妮把她的字迹涂上颜色，然后把她的一些作文藏在一些学校作文下面。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] .
**“ Nothing very dreadful .**
“ 没有什么 非常 可怕 .

“没什么特别可怕的事。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['hæmɪltən]
**I was just trying to write out some of my thoughts , as Professor Hamilton**
我 曾是 只是 尝试 到 写 出去 一些 的 我的 想法 , 作为 教授 汉密尔顿
[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,
**advised me ,**
建议 我 ,

我只是按照汉密尔顿教授的建议，试着把我的一些想法写下来。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
**but I couldn't get them to please me .**
但 我 不能 得到 他们 到 请 我 .

但我没能让他们满意。

[ðeɪ] [siːm] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [də'rektli] ['ðer] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [blæk]
**They seem so still and foolish directly they're written down on white paper with black**
他们 似乎 所以 仍然 和 愚蠢 直接地 它们是 书面 向下 在 白色的 纸 和 黑色的
[ɪŋk] .
**ink .**
墨水 .

它们直接用黑墨水写在白纸上，看起来既静止又愚蠢。

['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʃædəʊz] . . .
**Fancies are like shadows . . .**
幻想 是 喜欢 阴影 . . .

幻想如同影子……

[juː; jʊ] [kænt] [keɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['ðer] [sʌtʃ] ['weɪwəd] , ['dɑːnsɪŋ] [θɪŋz] .
**you can't cage them , they're such wayward , dancing things .**
你 不能 笼 他们 , 它们是 这样的 任性的 , 跳舞 事物 .

你无法将它们囚禁起来，它们是如此任性、爱跳舞的生物。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪl] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] .
**But perhaps I'll learn the secret some day if I keep on trying .**
但 也许 患病的 学习 这 秘密 一些 天 如果 我 保持 在 尝试 .

但也许只要我坚持尝试，总有一天我会发现其中的奥秘。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [speə(r)] ['məʊmənts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**I haven't a great many spare moments , you know .**
我 还没有 一个 伟大的 许多 空闲的 时刻 , 你 知道 .

你知道，我空闲时间不多。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['fɪnɪʃ] [kə'rektɪŋ] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
**By the time I finish correcting school exercises and compositions ,**
经过 这 时间 我 结束 纠正 学校 练习 和 作品 ,

等我批改完学校的练习和作文，

[ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . ”
**I don't always feel like writing any of my own . ”**
我 不 总是 感觉 喜欢 写作 任何 的 我的 自己的 . ”

我并非总是想自己写东西。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['splendɪdli] [ɪn] [skuːl] , [æn] .
**“ You are getting on splendidly in school , Anne .**
“ 你 是 获得 在 精彩地 在 学校 , 安妮 .

“安妮，你在学校表现非常出色。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] .
**All the children like you , ” said Gilbert , sitting down on the stone step .**
全部 这 孩子们 喜欢 你 , ” 说 吉尔伯特 , 坐着 向下 在 这 石头 步 .

“所有像你这样的孩子，”吉尔伯特说着，坐在了石阶上。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] .
**“ No , not all .**
“ 不 , 不是 全部 .

“不，并非全部。”

['æntəni] [paɪ] ['dʌznt] [ænd; ənd] [woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**Anthony Pye doesn't and won't like me .**
安东尼 派 不 和 惯于 喜欢 我 .

安东尼·派伊不喜欢我，以后也不会喜欢我。

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] . . .
**What is worse , he doesn't respect me . . .**
什么 是 更糟 , 他 不 尊重 我 . . .

更糟糕的是，他根本不尊重我……

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] .
**no , he doesn't .**
不 , 他 不 .

不，他没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [həʊldz][ˌem 'iː][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**He simply holds me in contempt and I don't mind confessing to you that it**
他 简单地 持有 我 在 鄙视 和 我 不 头脑 坦白 到 你 那 它
['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbli] .
**worries me miserably .**
担忧 我 惨痛地 .

他简直瞧不起我，我不介意向你坦白，这让我非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [bæd] . . .
**It isn't that he is so very bad . . .**
它 不是 那 他 是 所以 非常 坏的 . . .

倒不是说他有多么坏……

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['rɑːðə(r)] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**he is only rather mischievous , but no worse than some of the others .**
他 是 仅有的 相当 恶作剧 , 但 不 更糟 比 一些 的 这 其他的 .

他只是有点调皮捣蛋，但并不比其他人更坏。

[hiː; hi] ['seldəm] [ ,disə'bei ] [ˌem 'iː] ;
**He seldom disobeys me ;**
他 很少 违抗 我 ;

他很少违抗我的命令；

[bʌt; bət][hiː; hi][ əu'bei ] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌwɜːθ'waɪl]
**but he obeys with a scornful air of toleration as if it wasn't worthwhile**
但 他 服从 和 一个 轻蔑的 空气 的 容忍 作为 如果 它 不是 值得
[dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] . . .
**disputing the point or he would . . .**
争议 这 观点 或者 他 会 . . .

但他带着轻蔑的容忍态度服从了，仿佛争论这一点毫无意义，否则他就会……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**and it has a bad effect on the others .**
和 它 有 一个 坏的 影响 在 这 其他的 .

这会给其他人带来不良影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)
## 第4/17页

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [traɪd] | ['evri] | [wei] | [tuː; tə] | [wɪn] | [hɪm] | [bʌt; bət] | [aɪm] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [tuː; tə] | [fɪə(r)] | [ai] | ['nevə(r)] | [ʃæl; ʃəl] | . |
| **I've** | **tried** | **every** | **way** | **to** | **win** | **him** | **but** | **I'm** | **beginning** | **to** | **fear** | **I** | **never** | **shall** | **.** |
| 我已经 | 尝试 | 每一个 | 方式 | 到 | 赢 | 他 | 但 | 我是 | 开始 | 到 | 害怕 | 我 | 绝不 | 将 | . |

我尝试了各种方法去赢得他的心，但我开始担心我永远也无法做到。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [hiːz] | ['rɑːðə(r)] | [ə; eɪ] | [kjuːt] | ['lɪt(ə)l] | [læd] | , | [ɪf] | [hiː; hi] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [paɪ] | , |
| **I** | **want** | **to** | **,** | **for** | **he's** | **rather** | **a** | **cute** | **little** | **lad** | **,** | **if** | **he** | **is** | **a** | **Pye** | **,** |
| 我 | 想 | 到 | , | 为了 | 他是 | 相当 | 一个 | 可爱的 | 小的 | 小伙子 | , | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 派 | , |

我想这么做，因为他如果真是派伊犬的话，那真是个相当可爱的小家伙。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [kʊd; kəd] | [laɪk] | [hɪm] | [ɪf] | [id] | [let] | [ˌem 'iː] | . | ” |
| **and** | **I** | **could** | **like** | **him** | **if** | **he'd** | **let** | **me** | **.** | **”** |
| 和 | 我 | 可以 | 喜欢 | 他 | 如果 | 他会 | 让 | 我 | . | ” |

如果他愿意，我或许会喜欢上他。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['prɒbəbli] | [ɪts] | ['mɪəli] | [ðə; ði] | [ɪ'fekt] | [ɒv; əv] | [wɒt] | [hiː; hi] | [h'iəz] | [æt; ət] | [həʊm] | . | ” |
| **“** | **Probably** | **it's** | **merely** | **the** | **effect** | **of** | **what** | **he** | **hears** | **at** | **home** | **.** | **”** |
| “ | 大概 | 它是 | 仅仅 | 这 | 影响 | 的 | 什么 | 他 | 听到 | 在 | 家 | . | ” |

“这很可能只是他在家里听到的事情的影响。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [nɒt] | [ˌɔːltə'geðə(r)] | . |
| **“** | **Not** | **altogether** | **.** |
| “ | 不是 | 共 | . |

“不完全是。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['æntəni] | [ɪz] | [æn; ən] | [ˌɪndɪ'pendənt] | ['lɪt(ə)l] | [tʃæp] | [ænd; ənd] | [meɪks] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | [maɪnd] | [ə'baʊt] | [θɪŋz] | . |
| **Anthony** | **is** | **an** | **independent** | **little** | **chap** | **and** | **makes** | **up** | **his** | **own** | **mind** | **about** | **things** | **.** |
| 安东尼 | 是 | 一个 | 独立的 | 小的 | 小伙子 | 和 | 制作 | 向上 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 关于 | 事物 | . |

安东尼是个独立自主的小家伙，做事很有主见。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæz; həz] | ['ɔːlweɪz] | [gɒn] | [tuː; tə] | [men] | [bɪ'fɔː(r)] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [sez] | [gɜːl] | ['tiːtʃə(r)z] | [ɑː(r); ə(r)] | [nəʊ] | [gʊd] | . |
| **He** | **has** | **always** | **gone** | **to** | **men** | **before** | **and** | **he** | **says** | **girl** | **teachers** | **are** | **no** | **good** | **.** |
| 他 | 有 | 总是 | 已消失 | 到 | 男人 | 前 | 和 | 他 | 说道 | 女孩 | 教师 | 是 | 不 | 好的 | . |

他以前一直找男老师，他说女老师不好。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [wiːl; wil] | [siː] | [wɒt] | ['peɪʃ(ə)ns] | [ænd; ənd] | ['kaɪndnəs] | [wɪl] | [duː; də] | . |
| **Well** | **,** | **we'll** | **see** | **what** | **patience** | **and** | **kindness** | **will** | **do** | **.** |
| 出色地 | , | 出色地 | 看 | 什么 | 耐心 | 和 | 仁慈 | 将要 | 做 | . |

好吧，我们拭目以待，看看耐心和善意会带来什么结果。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [laɪk] | [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] | ['dɪfɪkəltɪz] | [ænd; ənd] | ['tiːtʃɪŋ] | [ɪz] | ['riːəli] | ['veri] | ['ɪntrəstɪŋ] | [wɜːk] | . |
| **I** | **like** | **overcoming** | **difficulties** | **and** | **teaching** | **is** | **really** | **very** | **interesting** | **work** | **.** |
| 我 | 喜欢 | 克服 | 困难 | 和 | 教学 | 是 | 真的 | 非常 | 有趣的 | 工作 | . |

我喜欢克服困难，而且教学真的是一份非常有趣的工作。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pɔːl] | ['ɜːvɪŋ] | [meɪks] | [ʌp] | [fɔː(r); fə(r)] | [ɔːl] | [ðæt] | [ɪz] | ['lækɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)z] | . |
| **Paul** | **Irving** | **makes** | **up** | **for** | **all** | **that** | **is** | **lacking** | **in** | **the** | **others** | **.** |
| 保罗 | 欧文 | 制作 | 向上 | 为了 | 全部 | 那 | 是 | 缺乏 | 在 | 这 | 其他的 | . |

保罗·欧文弥补了其他球员的所有不足。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [tʃaɪld] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['pɜːfɪkt] | ['dɑːlɪŋ] | , | ['gɪlbət] | , | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['dʒiːniəs] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['bɑːgən] | . |
| **That** | **child** | **is** | **a** | **perfect** | **darling** | **,** | **Gilbert** | **,** | **and** | **a** | **genius** | **into** | **the** | **bargain** | **.** |
| 那 | 孩子 | 是 | 一个 | 完美的 | 亲爱的 | , | 吉尔伯特 | , | 和 | 一个 | 天才 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

吉尔伯特，那孩子真是个完美的小可爱，而且还是个天才。

[aɪm] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,
**I'm persuaded the world will hear of him some day ,**
我是 被说服 这 世界 将要 听到 的 他 一些 天 ,

我确信总有一天世人会听到他的名字。

” [kən'kluːdɪd] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
**” concluded Anne in a tone of conviction .**
” 结束 安妮 在 一个 语气 的 定罪 .

安妮语气坚定地总结道。

“ [ai] [laɪk] ['tiːtʃɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['gɪlbət] .
**“ I like teaching , too , ” said Gilbert .**
“ 我 喜欢 教学 , 也 , ” 说 吉尔伯特 .

“我也喜欢教书,”吉尔伯特说。

“ [ɪts] [gʊd] ['treɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
**“ It's good training , for one thing .**
“ 它是 好的 训练 , 为了 一 事物 .

“首先，这是一次很好的训练。”

[waɪ] , [æn] ,
**Why , Anne ,**
为什么 , 安妮 ,

为什么，安妮?

[aɪv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [aɪv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [waɪt] [sændz]
**I've learned more in the weeks I've been teaching the young ideas of White Sands**
我已经 学习 更多的 在 这 周 我已经 到过 教学 这 年轻的 想法 的 白色的 桑兹
[ðæn; ðən][ai] ['lɜːnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [maɪ'self] .
**than I learned in all the years I went to school myself .**
比 我 学习 在 全部 这 年 我 去 到 学校 我 .

在过去几周里，我向白沙镇的年轻人传授思想，所学到的东西比我自己上学多年所学到的还要多。

[wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [wel] .
**We all seem to be getting on pretty well .**
我们 全部 似乎 到 是 获得 在 漂亮的 出色地 .

我们相处得似乎都挺融洽的。

[ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒeɪn] , [ai][hɪə(r)] ;
**The Newbridge people like Jane , I hear ;**
这 新桥 人们 喜欢 简 , 我 听到 ;

我听说纽布里奇的人都喜欢简；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [waɪt] [sændz][ɪz] ['tɒlərəbli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . . .
**and I think White Sands is tolerably satisfied with your humble servant . . .**
和 我 思考 白色的 桑兹 是 勉强可以接受 使满意 和 你的 谦逊的 仆人 . . .

我想白沙赌场对您这位卑微的仆人应该还算满意……

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['spensə(r)] .
**all except Mr . Andrew Spencer .**
全部 除了 先生 . 安德鲁 斯宾塞 .

除了安德鲁·斯宾塞先生以外，其他人都一样。

[ai] [met] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['bluːɪt] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]
**I met Mrs . Peter Blewett on my way home last night and she told me she**
我 遇见 太太 . 彼得 布鲁伊特 在 我的 方式 家 最后的 夜晚 和 她 讲述 我 她
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]
**thought it her duty to inform me that Mr . Spencer didn't approve of**
想法 它 她 责任 到 通知 我 那 先生 . 斯宾塞 没有 批准 的
[maɪ] ['meθədz] . ”
**my methods . ”**
我的 方法 . ”

昨晚我回家途中遇到了彼得·布鲁厄特太太，她告诉我她觉得有义务告诉我，斯宾塞先生不赞同我的做法。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] , ” [ɑːskt] [æn] [rɪ'flektɪvli] ,

**“ Have you ever noticed , ” asked Anne reflectively ,**

“ 有 你 曾经 注意到 , ” 问 安妮 反思地 ,

“你有没有注意到，”安妮若有所思地问道，

“ [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ]

**“ that when people say it is their duty to tell you a certain thing you may**

“ 那 什么时候 人们 说 它 是 他们的 责任 到 告诉 你 一个 肯定 事物 你 可能

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ?

**prepare for something disagreeable ?**

准备 为了 某物 令人不快的 ?

“当人们说他们有责任告诉你某件事时，你应该做好面对不愉快事情的准备？”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

**Why is it that they never seem to think it a duty to tell you the pleasant**

为什么 是 它 那 他们 绝不 似乎 到 思考 它 一个 责任 到 告诉 你 这 令人愉快的

[θɪŋz] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

**things they hear about you ?**

事物 他们 听到 关于 你 ?

为什么他们似乎从不觉得有义务告诉你他们听到的关于你的好话呢?

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['dɑːnəl] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]

**Mrs . H . B . Donnell called at the school again yesterday and told me she**

太太 . H . B . 唐纳尔 称为 在 这 学校 再次 昨天 和 讲述 我 她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haːmən] ['ændruːz] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv]

**thought it her duty to inform me that Mrs . Harmon Andrews didn't approve**

想法 它 她 责任 到 通知 我 那 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 没有 批准

[ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

**of my reading fairy tales to the children ,**

的 我的 阅读 仙女 故事 到 这 孩子们 ,

昨天，HB Donnell 女士再次来到学校，告诉我她认为有义务告知我，Harmon Andrews 女士不赞成我给孩子们讲童话故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɹɒd͡ʒəsən] [θɔːt] - ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

**and that Mr . Rogerson thought Prillie wasn't coming on fast enough in arithmetic .**

和 那 先生 . 罗杰森 想法 - 不是 未来 在 快速地 足够的 在 算术 .

罗杰森先生认为普里利在算术方面进步不够快。

[ɪf] - [wʊd] [spend] [les] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ʃiː; ʃi]

**If Prillie would spend less time making eyes at the boys over her slate she**

如果 - 会 花费 较少的 时间 制作 眼睛 在 这 男孩们 超过 她 石板 她

[maɪt] [duː; də]['betə(r)] .

**might do better .**

可能 做 更好的 .

如果普莉莉少花点时间对着石板和男生眉目传情，她可能会做得更好。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒæk] ['gɪlɪs] [wɜːks] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

**I feel quite sure that Jack Gillis works her class sums for her ,**

我 感觉 相当 当然 那 杰克 吉利斯 作品 她 班级 总和 为了 她 ,

我非常肯定杰克·吉利斯替她做了课堂上的习题。

[ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [red] - ['hændɪd] . ”

**though I've never been able to catch him red - handed . ”**

尽管 我已经 绝不 到过 有能力的 到 抓住 他 红色的 - 递交 . ”

虽然我从来没能当场抓住他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dɑːnəlz] [ˈhəʊpf(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪntli]
**“ Have you succeeded in reconciling Mrs . Donnell's hopeful son to his saintly**
“ 有 你 成功了 在 和解 太太 . 唐纳尔的 充满希望 儿子 到 他的 圣洁的
[neɪm] ? ”
**name ? ”**
姓名 ? ”

“你是否成功地让唐纳尔太太满怀希望的儿子接受了他圣洁的名字? ”

---

“ [jes] , ” [lɑːft] [æn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
**“ Yes , ” laughed Anne , “ but it was really a difficult task .**
“ 是的 , ” 笑了 安妮 , “ 但 它 曾是 真的 一个 难的 任务 .

“是的,”安妮笑着说,“但这确实是一项艰巨的任务。”

---

[æt; ət] [fɜːst] ,
**At first ,**
在 第一的 ,

起初,

---

[wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] - [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnəʊtɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd][ˈspəʊkən]
**when I called him ' St . Clair ' he would not take the least notice until I'd spoken**
什么时候 我 称为 他 - 英石 . 克莱尔 - 他 会 不是 拿 这 至少 注意 直到 ID 说
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ;
**two or three times ;**
二 或者 三 时代 ;

当我叫他“圣克莱尔”时，他根本不会理会，直到我说了两三遍才有所反应;

---

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [nʌdʒd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
**and then , when the other boys nudged him , he would look up with such an**
和 然后 , 什么时候 这 其他 男孩们 轻推 他 , 他 会 看 向上 和 这样的 一个
[əˈgriːvd] [eə(r)] ,
**aggrieved air ,**
受委屈的 空气 ,

然后，当其他男孩碰他时，他就会抬起头，一脸委屈的样子。

---

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [kɔːld] [hɪm] [dʒɒn] [ɔː(r)] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ai]
**as if I'd called him John or Charlie and he couldn't be expected to know I**
作为 如果 ID 称为 他 约翰 或者 查理 和 他 不能 是 预期的 到 知道 我
[ment] [hɪm] .
**meant him .**
意思是 他 .

就好像我叫他约翰或查理，而他不可能知道我指的是他一样。

---

[səʊ][ai] [kept] [hɪm] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [skuːl] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [hɪm] .
**So I kept him in after school one night and talked kindly to him .**
所以 我 保留 他 在 后 学校 一 夜晚 和 谈话 亲切地 到 他 .

所以有一天晚上放学后，我把他留在家里，和他好好地谈了谈。

---

[ai][təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)][ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ]
**I told him his mother wished me to call him St . Clair and I couldn't go**
我 讲述 他 他的 母亲 希望 我 到 称呼 他 英石 . 克莱尔 和 我 不能 去
[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
**against her wishes .**
反对 她 愿望 .

我告诉他，他母亲希望我叫他圣克莱尔，我不能违背她的意愿。

---

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [aʊt] . . .
**He saw it when it was all explained out . . .**
他 锯 它 什么时候 它 曾是 全部 解释 出去 . . .

当一切都解释清楚之后，他就明白了……

[hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . . .

**he's really a very reasonable little fellow . . .**

他是 真的 一个 非常 合理的 小的 同伴 . . .

他真是个很通情达理的小家伙……

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪm] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [id] - [lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] - [aʊt]

**and he said I could call him St . Clair but that he'd ' lick the stuffing ' out**

和 他 说 我 可以 称呼 他 英石 . 克莱尔 但 那 他会 - 舔 这 馅 - 出去

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**of any of the boys that tried it .**

的 任何 的 这 男孩们 那 尝试 它 .

他说我可以叫他圣克莱尔，但他会把任何敢这么叫他的男孩“舔个精光”。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

**Of course , I had to rebuke him again for using such shocking language .**

的 课程 , 我 有 到 训斥 他 再次 为了 使用 这样的 令人震惊 语言 .

当然，我不得不再次斥责他使用如此令人震惊的语言。

[sɪns] [ðen] [ai] [kɔːl] [hɪm] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [hɪm] [dʒeɪk][ænd; ənd] [ɔːl] [gəʊz]

**Since then I call him St . Clair and the boys call him Jake and all goes**

自从 然后 我 称呼 他 英石 . 克莱尔 和 这 男孩们 称呼 他 杰克 和 全部 去

['smuːðli] .

**smoothly .**

顺利 .

从那以后，我叫他圣克莱尔，孩子们叫他杰克，一切都很顺利。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,

**He informs me that he means to be a carpenter ,**

他 通知 我 那 他 方法 到 是 一个 木匠 ,

他告诉我他想当一名木匠。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɑːnəl] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

**but Mrs . Donnell says I am to make a college professor out of him .**

但 太太 . 唐纳尔 说道 我 是 到 制作 一个 大学 教授 出去 的 他 .

但唐纳尔太太说我要把他培养成大学教授。

” [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gɪlbərts] [θɔːts] ,

**” The mention of college gave a new direction to Gilbert's thoughts ,**

” 这 提到 的 大学 给予 一个 新的 方向 到 吉尔伯特的 想法 ,

“提到大学，吉尔伯特的思绪便转向了新的方向。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] . . .

**and they talked for a time of their plans and wishes . . .**

和 他们 谈话 为了 一个 时间 的 他们的 计划 和 愿望 . . .

他们谈了一会儿各自的计划和愿望……

['greɪvli] , ['ɜːnɪstli] , ['həʊpfəli] , [æz; əz] [juːθ] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

**gravely , earnestly , hopefully , as youth loves to talk ,**

严重地 , 切实 , 希望 , 作为 青年 爱 到 讲话 ,

严肃地、认真地、充满希望地，就像年轻人喜欢谈论的那样，

[waɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [jet] [æn; ən] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

**while the future is yet an untrodden path full of wonderful possibilities .**

尽管 这 未来 是 然而 一个 未踏足的 小路 满的 的 精彩的 可能性 .

未来是一条充满无限可能的未知之路。

['gɪlbət] [hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

**Gilbert had finally made up his mind that he was going to be a doctor .**

吉尔伯特 有 最后 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 去 到 是 一个 医生 .

吉尔伯特最终下定决心要成为一名医生。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'feʃn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
**“ It's a splendid profession , ” he said enthusiastically .**
“ 它是 一个 灿烂 职业 , ” 他 说 踊跃 .
“这是一个很棒的职业，”他热情地说。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [θruː] [laɪf] . . .
**“ A fellow has to fight something all through life . . .**
“ 一个 同伴 有 到 斗争 某物 全部 通过 生活 . . .
“人一生中总要与某些事物作斗争……”

['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [wʌns] [dɪ'faɪn] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ? . . .
**didn't somebody once define man as a fighting animal ? . . .**
没有 某人 一次 定义 男人 作为 一个 斗争 动物 ? . . .
难道没有人曾经把人定义为好斗的动物吗?

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] . . .
**and I want to fight disease and pain and ignorance . . .**
和 我 想 到 斗争 疾病 和 疼痛 和 无知 . . .
我想与疾病、痛苦和无知作斗争……

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['membəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
**which are all members one of another .**
哪个 是 全部 成员 一 的 其他 .
它们都是彼此的成员。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] , ['riːəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æn] . . .
**I want to do my share of honest , real work in the world , Anne . . .**
我 想 到 做 我的 分享 的 诚实的 , 真实的 工作 在 这 世界 , 安妮 . . .
安妮，我想在这个世界上做些诚实、实际的工作……

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [men] [hæv; həv]
**add a little to the sum of human knowledge that all the good men have**
添加 一个 小的 到 这 和 的 人类 知识 那 全部 这 好的 男人 有
[biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .
**been accumulating since it began .**
到过 累积 自从 它 开始 .
为人类自古以来所有善良的人们所积累的人类知识总和增添一点新的内容。

[ðə; ði][fəʊks] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
**The folks who lived before me have done so much for me that I want to**
这 各位 WHO 居住地 前 我 有 完毕 所以 很多 为了 我 那 我 想 到
[ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
**show my gratitude by doing something for the folks who will live after me .**
展示 我的 感激 经过 正在做 某物 为了 这 各位 WHO 将要 居住 后 我 .
在我之前生活的人们为我做了很多，我想通过为在我之后生活的人们做些什么来表达我的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [get] [skweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**It seems to me that is the only way a fellow can get square with his**
它 似乎 到 我 那 是 这 仅有的 方式 一个 同伴 能 得到 正方形 和 他的
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] . ”
**obligations to the race . ”**
义务 到 这 种族 . ”
在我看来，这是一个人能够履行其对比赛义务的唯一途径。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['bjuːti] [tuː; tə] [laɪf] , ” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
**“ I'd like to add some beauty to life , ” said Anne dreamily .**
“ ID 喜欢 到 添加 一些 美丽 到 生活 , ” 说 安妮 梦幻般地 .
“我想为生活增添一些美好，”安妮梦幻般地说。

“ [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] . . .
**“ I don't exactly want to make people know more . . .**
“ 我 不 确切地 想 到 制作 人们 知道 更多的 . . .
“我其实并不想让大家了解更多……”

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][æm'bɪʃ(ə)n] . . .
**though I know that is the noblest ambition . . .**
尽管 我 知道 那 是 这 最高贵 志向 . . .

虽然我知道这是最高尚的抱负……

---

[bʌt; bət][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezəntə] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] . . .
**but I'd love to make them have a pleasanter time because of me . . .**
但 ID 爱 到 制作 他们 有 一个 更令人愉悦 时间 因为 的 我 . . .

但我很想因为我的帮助，让他们过得更愉快……

---

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪf] [ai]
**to have some little joy or happy thought that would never have existed if I**
到 有 一些 小的 喜悦 或者 快乐的 想法 那 会 绝不 有 存在 如果 我
['hædnt] [biːn] [bɔːn] . ”
**hadn't been born . ”**
之前没有 到过 出生 . ”

“如果我没有出生，我就不会拥有这些小小的快乐或幸福的想法。”

---

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['gɪlbət] [əd'maɪərɪŋli] .
**“ I think you're fulfilling that ambition every day , ” said Gilbert admiringly .**
“ 我 思考 你是 满足 那 志向 每一个 天 , ” 说 吉尔伯特 钦佩地 .

“我认为你每天都在实现这个目标，”吉尔伯特赞赏地说。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
**And he was right .**
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

---

[æn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] [baɪ] ['bɜːθraɪt] .
**Anne was one of the children of light by birthright .**
安妮 曾是 一 的 这 孩子们 的 光 经过 与生俱来的权利 .

安妮天生就是光明之子。

---

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː]
**After she had passed through a life with a smile or a word thrown across it**
后 她 有 通过了 通过 一个 生活 和 一个 微笑 或者 一个 单词 抛掷 穿过 它
[laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**like a gleam of sunshine the owner of that life saw it ,**
喜欢 一个 闪耀 的 阳光 这 所有者 的 那 生活 锯 它 ,

当她带着微笑或话语，如同阳光般洒过一段人生后，那段人生的主人看到了它。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd]
**for the time being at least , as hopeful and lovely and of good**
为了 这 时间 存在 在 至少 , 作为 充满希望 和 迷人的 和 的 好的
[rɪ'pɔːt] .
**report .**
报告 .

至少就目前而言，它充满希望，令人喜爱，而且口碑良好。

---

['faɪnəli] ['gɪlbət] [rəʊz] [rɪ'gretfəli] .
**Finally Gilbert rose regretfully .**
最后 吉尔伯特 玫瑰 遗憾的是 .

最后，吉尔伯特遗憾地站了起来。

---

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [məkfɜːsənz] - .
**“ Well , I must run up to MacPhersons ' .**
“ 出色地 , 我 必须 跑步 向上 到 麦克弗森 - .

“好吧，我得赶紧去麦克弗森家了。”

['muːdi] ['spɜːrdʒən] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [kwiːnz] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
**Moody Spurgeon came home from Queen's today for Sunday and he was**
穆迪 司布真 来了 家 从 女王大学 今天 为了 星期日 和 他 曾是
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [prə'fesə(r)] [bɔɪd] [ɪz] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
**to bring me out a book Professor Boyd is lending me . ”**
到 带来 我 出去 一个 书 教授 博伊德 是 贷款 我 . ”

穆迪·斯珀吉恩今天星期天从女王大学回家，他要给我带一本博伊德教授借给我的书。

---

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [get] - [tiː] .
**“ And I must get Marilla's tea .**
“ 和 我 必须 得到 - 茶 .

“我得去买玛丽拉的茶。”

---

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
**She went to see Mrs . Keith this evening and she will soon be back .**
她 去 到 看 太太 . 基思 这 晚上 和 她 将要 很快 是 后退 .

她今晚去看望了基思太太，很快就会回来。

---

” [æn] [hæd; həd] [tiː] ['redi] [wen] [mə'rɪlə] [keɪm] [həʊm] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] ['tʃɪərəli] ,
**” Anne had tea ready when Marilla came home ; the fire was crackling cheerily ,**
” 安妮 有 茶 准备好 什么时候 玛丽拉 来了 家 ; 这 火 曾是 噼啪作响 兴高采烈地 ,

玛丽拉回家时，安妮已经泡好了茶；炉火噼啪作响，生机勃勃。

---

[ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [frɒst] - [bliːtʃt] [fɜːrnz] [ænd; ənd]['ruːbi] - [red] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ed'ɔːnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
**a vase of frost - bleached ferns and ruby - red maple leaves adorned the table**
一个 花瓶 的 霜 - 漂白 蕨类植物 和 红宝石 - 红色的 枫 树叶 装饰 这 桌子
,
**,**
,

桌上摆放着一瓶被霜冻漂白的蕨类植物和红宝石般的枫叶。

---

[ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ['əudəz][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [təʊst] [ pə:'veid, pə- ][ðə; ði][eə(r)] .
**and delectable odors of ham and toast pervaded the air .**
和 美味的 气味 的 火腿 和 吐司 弥漫 这 空气 .

空气中弥漫着火腿和烤面包的诱人香味。

---

[bʌt; bət] [mə'rɪlə] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
**But Marilla sank into her chair with a deep sigh .**
但 玛丽拉 沉没 进入 她 椅子 和 一个 深的 叹 .

但玛丽拉深深地叹了口气，瘫坐在椅子上。

---

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?
**“ Are your eyes troubling you ?**
“ 是 你的 眼睛 令人不安的 你 ?

你的眼睛不舒服吗?

---

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ? ” ['kwɪrrɪd] [æn] ['æŋkʃəsli] .
**Does your head ache ? ” queried Anne anxiously .**
做 你的 头 疼痛 ? ” 查询 安妮 焦虑地 .

“你头疼吗? ”安妮焦急地问道。

---

“ [nəʊ] . [aɪm]['əʊnli]['taɪəd] . . .
**“ No . I'm only tired . . .**
“ 不 . 我是 仅有的 疲劳的 . . .

“不，我只是累了......”

---

[ænd; ənd] ['wʌrid] .
**and worried .**
和 担心 .

并感到担忧。

[ɪts] [ə'baʊt] ['meəri][ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] . . .
**It's about Mary and those children . . .**
它是 关于 玛丽 和 那些 孩子们 . . .

故事是关于玛丽和那些孩子……

---

['meəri][ɪz] [wɜːs] . . .
**Mary is worse . . .**
玛丽 是 更糟 . . .

玛丽的情况更糟……

---

[ʃiː; ʃi] [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
**she can't last much longer .**
她 不能 最后的 很多 更长 .

她坚持不了多久了。

---

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
**And as for the twins , I don't know what is to become of them . ”**
和 作为 为了 这 双胞胎 , 我 不 知道 什么 是 到 变得 的 他们 . ”

至于那对双胞胎，我不知道他们以后会怎么样。

---

“ ['hæznt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ? ”
**“ Hasn't their uncle been heard from ? ”**
“ 还没有 他们的 叔叔 到过 听到 从 ? ”

“他们的叔叔一直没有消息吗？”

---

“ [jes] , ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
**“ Yes , Mary had a letter from him .**
“ 是的 , 玛丽 有 一个 信 从 他 .

“是的，玛丽收到了他的一封信。”

---

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp][ænd; ənd] - [ʃæk] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] .
**He's working in a lumber camp and ' shacking it , ' whatever that means .**
他是 在职的 在 一个 木材 营 和 - 摇晃 它 , - 任何 那 方法 .

他在伐木营地工作，还在那里“干活”，不管那是什么意思。

---

['eniweɪ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
**Anyway , he says he can't possibly take the children till the spring .**
反正 , 他 说道 他 不能 可能 拿 这 孩子们 直到 这 春天 .

总之，他说他不可能在春天之前把孩子们带走。

---

[hiː; hi][ ik'spekt ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðen] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
**He expects to be married then and will have a home to take them**
他 预期 到 是 已婚 然后 和 将要 有 一个 家 到 拿 他们
[tuː; tə] ;
**to ;**
到 ;

他预计那时会结婚，并且会有一个家带他们去；

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
**but he says she must get some of the neighbors to keep them**
但 他 说道 她 必须 得到 一些 的 这 邻居 到 保持 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
**for the winter .**
为了 这 冬天 .

但他表示，她必须找一些邻居帮忙照看它们过冬。

---

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**She says she can't bear to ask any of them .**
她 说道 她 不能 熊 到 问 任何 的 他们 .

她说她实在不忍心问他们中的任何一个。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meəri] | ['nevə(r)] | [gɒt] | [ɒn] | ['eni] | [tuː] | [wel] | [wɪð] | [ðə; ði] | [iːst] | ['gɹɑːftɒn] | ['piːp(ə)l] | [ænd; ənd] | [ðæts] | [ə; eɪ] | [fækt] | . |
| **Mary** | **never** | **got** | **on** | **any** | **too** | **well** | **with** | **the** | **East** | **Grafton** | **people** | **and** | **that's** | **a** | **fact** | **.** |
| 玛丽 | 绝不 | 得到 | 在 | 任何 | 也 | 出色地 | 和 | 这 | 东方 | 格拉夫顿 | 人们 | 和 | 那就是 | 一个 | 事实 | . |

玛丽和东格拉夫顿的人们一直相处得不太好，这是事实。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [lɒŋ] | [ænd; ənd] | [ʃɔːt] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | , | [æn] | , |
| **And** | **the** | **long** | **and** | **short** | **of** | **it** | **is** | **,** | **Anne** | **,** |
| 和 | 这 | 长的 | 和 | 短的 | 的 | 它 | 是 | ， | 安妮 | ， |

总之，安妮，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [aɪm] | [ʃʊə(r)] | ['meəri] | ['wɒnts] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ðəʊz] | ['tʃɪldrən] | . | . | . |
| **that** | **I'm** | **sure** | **Mary** | **wants** | **me** | **to** | **take** | **those** | **children** | **.** | **.** | **.** |
| 那 | 我是 | 当然 | 玛丽 | 想要 | 我 | 到 | 拿 | 那些 | 孩子们 | . | . | . |

我确信玛丽希望我带走那些孩子……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['dɪd(ə)nt] | [seɪ] | [səʊ] |
| **she** | **didn't** | **say** | **so** |
| 她 | 没有 | 说 | 所以 |

她没这么说。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [ˌaɪ 'tiː] | . | ” |
| **but** | **she** | **looked** | **it** | **.** | **”** |
| 但 | 她 | 看起来 | 它 | . | ” |

但她看起来确实如此。

| | | |
|---|---|---|
| “ | [əʊ] | ! |
| **“** | **Oh** | **!** |
| “ | 哦 | ! |

“哦！

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [ klɑ:sp, klæsp ] | [hɜː(r); hə(r)] | [hændz] | , | [ɔːl] | [ə'θrɪl] | [wɪð] | [ɪk'saɪtmənt] | . |
| **”** | **Anne** | **clasped** | **her** | **hands** | **,** | **all** | **athrill** | **with** | **excitement** | **.** |
| ” | 安妮 | 紧握 | 她 | 双手 | ， | 全部 | 刺激 | 和 | 激动 | . |

安妮双手紧握，激动不已。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [juː; jʊ] | [wɪl] | , | [mə'rɪlə] | , | [woʊnt] | [juː; jʊ] | ? | ” |
| **“** | **And** | **of** | **course** | **you** | **will** | **,** | **Marilla** | **,** | **won't** | **you** | **?** | **”** |
| “ | 和 | 的 | 课程 | 你 | 将要 | ， | 玛丽拉 | ， | 惯于 | 你 | ？ | ” |

“你当然会这么做，玛丽拉，对吧？”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['hævnt] | [meɪd] | [ʌp] | [maɪ] | [maɪnd] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | ['rɑːðə(r)] | ['tɑːtli] |
| **“** | **I** | **haven't** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **rather** | **tartly** |
| “ | 我 | 还没有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | ， | ” | 说 | 玛丽拉 | 相当 | 酸涩的 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“我还没拿定主意，”玛丽拉语气生硬地说。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [rʌʃ] | ['ɪntuː] | [θɪŋz] | [ɪn] | [jɔː(r); jə(r)] | ['hedlɒŋ] | [wei] | , | [æn] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **rush** | **into** | **things** | **in** | **your** | **headlong** | **way** | **,** | **Anne** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 匆忙 | 进入 | 事物 | 在 | 你的 | 一头扎 | 方式 | ， | 安妮 | . |

“安妮，我不会像你那样鲁莽行事。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [θɜːd] | ['kʌzn,ʃip] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['prɪti] | [slɪm] | [kleɪm] | . |
| **Third** | **cousinship** | **is** | **a** | **pretty** | **slim** | **claim** | **.** |
| 第三 | 表亲 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 苗条的 | 宣称 | . |

三代表亲关系这种说法相当站不住脚。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['fɪəf(ə)l] | [rɪˌspɒnsə'bɪləti] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [tuː] | ['tʃɪldrən] | [ɒv; əv] | [sɪks] | [j'iəz] |
| **And** | **it** | **will** | **be** | **a** | **fearful** | **responsibility** | **to** | **have** | **two** | **children** | **of** | **six** | **years** |
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 可怕 | 责任 | 到 | 有 | 二 | 孩子们 | 的 | 六 | 年 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [lʊk] | ['ɑːftə(r)] | . | . | . |
| **to** | **look** | **after** | **.** | **.** | **.** |
| 到 | 看 | 后 | . | . | . |

照顾两个六岁的孩子将是一项艰巨的责任……

[twɪnz] , [æt; ət] [ðæt] .
**twins , at that .**
双胞胎 , 在 那 .

而且还是双胞胎。

” [mə'rɪlə] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz]['sɪŋg(ə)l]
**” Marilla had an idea that twins were just twice as bad as single**
” 玛丽拉 有 一个 主意 那 双胞胎 是 只是 两次 作为 坏的 作为 单身的
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

“玛丽拉认为双胞胎比独生子女糟糕两倍。”

“ [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . . .
**“ Twins are very interesting . . .**
“ 双胞胎 是 非常 有趣的 . . .

“双胞胎很有趣……”

[æt; ət] [liːst] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**at least one pair of them**
在 至少 一 一对 的 他们

至少有一双

, ” [sed] [æn] .
**, ” said Anne .**
, ” 说 安妮 .

“,”安妮说道。

“ [ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mə'nɒtənəs] .
**“ It's only when there are two or three pairs that it gets monotonous .**
“ 它是 仅有的 什么时候 那里 是 二 或者 三 对 那 它 获得 单调 .

“只有当有两三对情侣时才会变得单调乏味。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
**And I think it would be real nice for you to have something to**
和 我 思考 它 会 是 真实的 好的 为了 你 到 有 某物 到
[ə'mjuːz][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [skuːl] . ”
**amuse you when I'm away in school . ”**
娱乐 你 什么时候 我是 离开 在 学校 . ”

“我觉得如果我不在家上学，你有个东西可以消磨时间，那会很不错。”

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [ðɛəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . .
**“ I don't reckon there'd be much amusement in it . . .**
“ 我 不 估计 那里 是 很多 娱乐 在 它 . . .

“我觉得这没什么好玩的……”

[mɔː(r)] ['wʌri] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
**more worry and bother than anything else , I should say .**
更多的 担心 和 打扰 比 任何事物 别的 , 我 应该 说 .

应该说，更多的是担忧和烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['rɪski] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen]
**It wouldn't be so risky if they were even as old as you were when**
它 不会 是 所以 风险 如果 他们 是 甚至 作为 老的 作为 你 是 什么时候
[ai] [tʊk] [juː; jʊ] .
**I took you .**
我 采取 你 .

如果他们和我带你去的时候一样大，那就没那么冒险了。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['dɔːrə][səʊ] [mʌtʃ] . . .
**I wouldn't mind Dora so much . . .**
我 不会 头脑 多拉 所以 很多 . . .

我倒不是很介意朵拉……

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

**she seems good and quiet .**

她 似乎 好的 和 安静的 .

她看起来很善良，也很安静。

[bʌt; bət] [ðæt] ['deɪvi] [ɪz][ə; eɪ] [lɪm] .

**But that Davy is a limb .**

但 那 戴维 是 一个 肢 .

但戴维是一条肢体。

” [æn] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːθ] [twɪnz] .

**” Anne was fond of children and her heart yearned over the Keith twins .**

” 安妮 曾是 喜爱 的 孩子们 和 她 心 渴望 超过 这 基思 双胞胎 .

安妮很喜欢孩子，她对基思家的双胞胎兄弟情有独钟。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɪ'glektɪd] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

**The remembrance of her own neglected childhood was very vivid with her**

这 纪念 的 她 自己的 被忽视的 童年 曾是 非常 生动 和 她

[stɪl] .

**still .**

仍然 .

她对自己被忽视的童年记忆仍然非常清晰。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - ['əʊnli] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [wɒt]

**She knew that Marilla's only vulnerable point was her stern devotion to what**

她 知道 那 - 仅有的 易受伤害的 观点 曾是 她 船尾 虔诚 到 什么

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

**she believed to be her duty ,**

她 相信 到 是 她 责任 ,

她知道玛丽拉唯一的弱点就是她对自己认为的职责的坚定不移的忠诚。

[ænd; ənd] [æn] ['skɪlfʊli] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] .

**and Anne skillfully marshalled her arguments along this line .**

和 安妮 巧妙地 集结 她 论点 沿着 这 线 .

安妮巧妙地沿着这个思路组织了她的论点。

“ [ɪf] ['deɪvi] [ɪz] ['nɔːti] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ,

**“ If Davy is naughty it's all the more reason why he should have good training ,**

“ 如果 戴维 是 淘气 它是 全部 这 更多的 原因 为什么 他 应该 有 好的 训练 ,

“如果戴维很淘气，那就更应该让他接受良好的训练了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪlə] ?

**isn't it , Marilla ?**

不是 它 , 玛丽拉 ?

是不是，玛丽拉?

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [wɪl] ,

**If we don't take them we don't know who will ,**

如果 我们 不 拿 他们 我们 不 知道 WHO 将要 ,

如果我们不接受，我们不知道谁会接受。

[nɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

**nor what kind of influences may surround them .**

也不 什么 种类 的 影响 可能 环绕 他们 .

也不受各种因素的影响。

[sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [kiːθs] [nekst][dɔː(r)] ['neɪbəz] , [ðə; ði] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

**Suppose Mrs . Keith's next door neighbors , the Sprotts , were to take them .**

认为 太太 . 基思的 下一个 门 邻居 , 这 斯普罗茨 , 是 到 拿 他们 .

假设基思太太的邻居斯普罗特一家收养了它们。

[ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ˈhenri] [sprɑːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prəˈfeɪn] [mæn] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][juː; jʊ]
**Mrs . Lynde says Henry Sprott is the most profane man that ever lived and you**
太太 . 林德 说道 亨利 斯普罗特 是 这 最多 亵渎 男人 那 曾经 居住地 和 你
[kænt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] .
**can't believe a word his children say .**
不能 相信 一个 单词 他的 孩子们 说 .
林德夫人说亨利·斯普罗特是世上最粗俗的人，他的孩子们说的话一个字都不能相信。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [twɪnz] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**Wouldn't it be dreadful to have the twins learn anything like that ?**
不会 它 是 可怕 到 有 这 双胞胎 学习 任何事物 喜欢 那 ?
如果让双胞胎学到这样的东西，那岂不是很可怕?

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪɡɪnz] - .
**Or suppose they went to the Wiggins ' .**
或者 认为 他们 去 到 这 维金斯 - .
或者假设他们去了维金斯家。

[ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪɡɪnz] [selz] [ˈevriθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
**Mrs . Lynde says that Mr . Wiggins sells everything off the place that can be**
太太 . 林德 说道 那 先生 . 维金斯 出售 一切 离开 这 地方 那 能 是
[səʊld][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʌp] [ɒn] [skɪm] [mɪlk] .
**sold and brings his family up on skim milk .**
卖 和 带来 他的 家庭 向上 在 撇去 牛奶 .
林德太太说，威金斯先生把家里所有能卖的东西都卖掉了，一家人靠脱脂牛奶养活。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [θɜːd]
**You wouldn't like your relations to be starved , even if they were only third**
你 不会 喜欢 你的 关系 到 是 饥饿 , 甚至 如果 他们 是 仅有的 第三
[ˈkʌz(ə)nz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
**cousins , would you ?**
表兄弟姐妹 , 会 你 ?
即使你的亲戚只是远房表亲，你也不希望他们挨饿，对吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [məˈrɪlə] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
**It seems to me , Marilla , that it is our duty to take them . ”**
它 似乎 到 我 , 玛丽拉 , 那 它 是 我们的 责任 到 拿 他们 . ”
玛丽拉，依我看，我们有责任带走他们。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ əˈsent ] [məˈrɪlə] [ˈɡluːmɪli] .
**“ I suppose it is , ” assented Marilla gloomily .**
“ 我 认为 它 是 , ” 同意 玛丽拉 阴郁地 .
“我想是的，”玛丽拉沮丧地表示同意。

“ [ai] [ˌdeəˈseɪ] [aɪl] [tel] [ˈmeəri] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
**“ I daresay I'll tell Mary I'll take them .**
“ 我 敢说 患病的 告诉 玛丽 患病的 拿 他们 .
“我敢说我会告诉玛丽我会带走它们。”

[juː; jʊ] [ˈnidnt] [lʊk] [səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , [æn] .
**You needn't look so delighted , Anne .**
你 不必 看 所以 高兴极了 , 安妮 .
安妮，你不必这么高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**It will mean a good deal of extra work for you .**
它 将要 意思是 一个 好的 交易 的 额外的 工作 为了 你 .
这意味着你需要额外付出很多努力。

[ai] [kænt] [səʊ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
**I can't sew a stitch on account of my eyes ,**
我 不能 缝 一个 缝 在 帐户 的 我的 眼睛 ,
我的眼睛不好，所以缝不了针。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .
**so you'll have to see to the making and mending of their clothes .**
所以 你会 有 到 看 到 这 制作 和 修补 的 他们的 衣服 .

所以你得负责他们的衣物制作和修补。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsəʊɪŋ] . ”
**And you don't like sewing . ”**
和 你 不 喜欢 缝纫 . ”

而且你不喜欢缝纫。

“ [ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [æn] [ˈkɑːmli] ,
**“ I hate it , ” said Anne calmly ,**
“ 我 恨 它 , ” 说 安妮 平静地 ,

“我讨厌它,”安妮平静地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti]
**“ but if you are willing to take those children from a sense of duty**
“ 但 如果 你 是 愿意的 到 拿 那些 孩子们 从 一个 感觉 的 责任
[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai][kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] .
**surely I can do their sewing from a sense of duty .**
一定 我 能 做 他们的 缝纫 从 一个 感觉 的 责任 .

“但是，如果你出于责任感愿意照顾那些孩子，那么我出于责任感也一定可以为他们缝制衣物。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈpiːp(ə)l] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] . . .
**It does people good to have to do things they don't like . . .**
它 做 人们 好的 到 有 到 做 事物 他们 不 喜欢 . . .

让人们去做自己不喜欢的事情，对他们是有好处的……

[ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
**in moderation .**
在 适度 .

适度。

” [eɪtθ]
**” VIII**
” 八

第八章

[məˈrɪlə] [əˈdɒpts] [twɪnz]
**Marilla Adopts Twins**
玛丽拉 领养 双胞胎

玛丽拉收养了一对双胞胎

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [lɪnd] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] ,
**Mrs . Rachel Lynde was sitting at her kitchen window , knitting a quilt ,**
太太 . 瑞秋 林德 曾是 坐着 在 她 厨房 窗户 , 针织 一个 被子 ,

瑞秋·林德太太正坐在厨房的窗边，织着一床被子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsevrəl] [jˈɪəz] [ˈpriːviəsli] [wen] [ˈmæθjuː]
**just as she had been sitting one evening several years previously when Matthew**
只是 作为 她 有 到过 坐着 一 晚上 一些 年 之前 什么时候 马修
[ˈkʌθbət] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃl] [kɔːld] “ [hɪz; ɪz]
**Cuthbert had driven down over the hill with what Mrs . Rachel called “ his**
卡斯伯特 有 驱动 向下 超过 这 爬坡道 和 什么 太太 . 瑞秋 称为 “ 他的
[ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ˈɔːf(ə)n] .
**imported orphan .**
进口 孤儿 .

就像几年前的一个晚上，她坐在那里，马修·卡斯伯特开车从山上下来，带着雷切尔太太所说的“他从国外带回来的孤儿”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
**” But that had been in springtime ; and this was late autumn ,**
″ 但 那 有 到过 在 春天 ; 和 这 曾是 晚的 秋天 ,

但那是在春天；而现在是深秋，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːfləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [sɪə] [ænd; ənd] [braʊn] .
**and all the woods were leafless and the fields sere and brown .**
和 全部 这 树林 是 无叶 和 这 字段 塞雷 和 棕色的 .

所有的树林都光秃秃的，田野也变得枯黄。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [pɒmp] [bɪ'haɪnd]
**The sun was just setting with a great deal of purple and golden pomp behind**
这 太阳 曾是 只是 环境 和 一个 伟大的 交易 的 紫色的 和 金的 盛大场面 在后面
[ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [west] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [wen] [ə; eɪ] ['bʌgi] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [braʊn] [næg]
**the dark woods west of Avonlea when a buggy drawn by a comfortable brown nag**
这 黑暗的 树林 西方 的 阿冯利 什么时候 一个 有缺陷的 绘制 经过 一个 舒服的 棕色的 唠叨
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**came down the hill .**
来了 向下 这 爬坡道 .

夕阳西下，在艾文利西部的黑暗树林后，一片紫金色的绚丽景象映衬着大地。这时，一辆由一匹舒适的棕色小马拉着的马车从山上驶了下来。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [ pɪə ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
**Mrs . Rachel peered at it eagerly .**
太太 . 瑞秋 窥视 在 它 急切地 .

瑞秋太太急切地盯着它看。

“ [ðeəz; ðəz] [mə'rɪlə] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**“ There's Marilla getting home from the funeral , ” she said to her husband ,**
“ 有 玛丽拉 获得 家 从 这 葬礼 , ” 她 说 到 她 丈夫 ,

“那是玛丽拉从葬礼回家了,”她对丈夫说。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laʊndʒ] .
**who was lying on the kitchen lounge .**
WHO 曾是 说谎 在 这 厨房 休息室 .

当时他正躺在厨房的沙发上。

['tɒməs] [lɪnd] [leɪ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
**Thomas Lynde lay more on the lounge nowadays than he had been used to**
托马斯 林德 躺 更多的 在 这 休息室 如今 比 他 有 到过 用过的 到
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

托马斯·林德现在比以往更多地躺在沙发上。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɑːp] [æt; ət] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**but Mrs . Rachel , who was so sharp at noticing anything beyond her own**
但 太太 . 瑞秋 , WHO 曾是 所以 锋利的 在 注意到 任何事物 超过 她 自己的
['haʊshəʊld] ,
**household ,**
家庭 ,

但是瑞秋太太，她对自家以外的任何事都观察得非常敏锐，

[hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .
**had not as yet noticed this .**
有 不是 作为 然而 注意到 这 .

之前我还没有注意到这一点。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , . . .
**“ And she's got the twins with her , . . .**
“ 和 她是 得到 这 双胞胎 和 她 , . . .

“她还带着那对双胞胎……”

[jes] , [ðeəz; ðəz] ['deɪvi] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [græbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊniz] [teɪl] [ænd; ənd]
**yes , there's Davy leaning over the dashboard grabbing at the pony's tail and**
是的 , 有 戴维 倾斜 超过 这 仪表板 抓取 在 这 小马的 尾巴 和
[mə'rɪlə] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm] [bæk] .
**Marilla jerking him back .**
玛丽拉 抽搐 他 后退 .

是的，戴维正俯身在仪表盘上，抓住小马的尾巴，玛丽拉则把他拽了回来。

---

['dɔːrəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [prɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
**Dora's sitting up on the seat as prim as you please .**
朵拉的 坐着 向上 在 这 座位 作为 原始 作为 你 请 .

朵拉端坐在座位上，姿态端庄得体。

---

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [dʒʌst] [biːn] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] [ 'aiən ] .
**She always looks as if she'd just been starched and ironed .**
她 总是 看起来 作为 如果 棚 只是 到过 淀粉 和 熨烫过的 .

她总是看起来好像刚被浆过熨过一样。

---

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'rɪlə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ]
**Well , poor Marilla is going to have her hands full this winter and no**
出色地 , 贫穷的 玛丽拉 是 去 到 有 她 双手 满的 这 冬天 和 不
[mis'teik] .
**mistake .**
错误 .

毫无疑问，可怜的玛丽拉这个冬天有的忙了。

---

[stɪl] , [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
**Still , I don't see that she could do anything less than take them ,**
仍然 , 我 不 看 那 她 可以 做 任何事物 较少的 比 拿 他们 ,

但我认为她除了接受它们之外，别无选择。

---

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [æn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
**under the circumstances , and she'll have Anne to help her .**
在下面 这 情况 , 和 壳 有 安妮 到 帮助 她 .

在这种情况下，她会有安妮帮助她。

---

['ænz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['næki]
**Anne's tickled to death over the whole business , and she has a real knacky**
安妮的 挠痒 到 死亡 超过 这 所有的 商业 , 和 她 有 一个 真实的 古怪
[wei] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
**way with children ,**
方式 和 孩子们 ,

安妮对整件事都乐不可支，她真的很会逗孩子玩。

---

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
**I must say .**
我 必须 说 .

我必须说。

---

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
**Dear me ,**
亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθjuː] [brɔːt] [æn] [hɜː'self] [həʊm] [ænd; ənd]
**it doesn't seem a day since poor Matthew brought Anne herself home and**
它 不 似乎 一个 天 自从 贫穷的 马修 带来 安妮 她自己 家 和
['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mə'rɪlə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**everybody laughed at the idea of Marilla bringing up a child .**
大家 笑了 在 这 主意 的 玛丽拉 带来 向上 一个 孩子 .

仿佛就在昨天，可怜的马修把安妮带回家，大家都嘲笑玛丽拉要抚养孩子的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [twɪnz] .
**And now she has adopted twins .**
和 现在 她 有 已采用 双胞胎 .

现在她又收养了一对双胞胎。

[jʊr; jər] ['nevə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [tɪl] [jʊr; jər] [ded] .
**You're never safe from being surprised till you're dead .**
你是 绝不 安全的 从 存在 惊讶 直到 你是 死的 .

直到死去，你永远无法摆脱被突袭的恐惧。

” [ðə; ði][fæt]['pəʊni] ['dʒɒgd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] - ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn]
**” The fat pony jogged over the bridge in Lynde's Hollow and along the Green**
” 这 胖的 小马 慢跑 超过 这 桥 在 - 空洞的 和 沿着 这 绿色的
['geɪbl] [leɪn] .
**Gables lane .**
山墙 车道 .

“那匹肥马小跑着穿过林德山谷的桥，沿着绿山墙小路走去。

- [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [grɪm] .
**Marilla's face was rather grim .**
- 脸 曾是 相当 严峻 .

玛丽拉的脸色相当严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [iːst] ['gɹɑːftɒn][ænd; ənd] ['deɪvi] [kiːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
**It was ten miles from East Grafton and Davy Keith seemed to be**
它 曾是 十 英里 从 东方 格拉夫顿 和 戴维 基思 似乎 到 是
[pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .
**possessed with a passion for perpetual motion .**
拥有 和 一个 热情 为了 永久 运动 .

它距离东格拉夫顿有十英里，戴维·基思似乎对永动机有着一种近乎痴迷的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
**It was beyond Marilla's power to make him sit still and she had been in**
它 曾是 超过 - 力量 到 制作 他 坐 仍然 和 她 有 到过 在
[æn; ən] ['ægəni] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]
**an agony the whole way lest he fall over the back of the wagon and**
一个 痛苦 这 所有的 方式 免得 他 落下 超过 这 后退 的 这 车皮 和
[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**break his neck ,**
休息 他的 脖子 ,

玛丽拉根本无力让他安静地坐着，她一路都提心吊胆，生怕他从马车后摔下来摔断脖子。

[ɔː(r)]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['poʊniz] [hiːlz] .
**or tumble over the dashboard under the pony's heels .**
或者 翻滚 超过 这 仪表板 在下面 这 小马的 高跟鞋 .

或者被小马的蹄子踩在仪表盘上摔下来。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ['saʊndli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [həʊm] .
**In despair she finally threatened to whip him soundly when she got him home .**
在 绝望 她 最后 威胁 到 鞭 他 稳固地 什么时候 她 得到 他 家 .

绝望之下，她威胁说等他回家后要狠狠鞭打他。

[ˌweərə'pɒn] ['deɪvi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,
**Whereupon Davy climbed into her lap , regardless of the reins ,**
于是 戴维 攀登 进入 她 膝 , 不管 的 这 缰绳 ,

于是，戴维不顾缰绳的束缚，爬到了她的腿上。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][beə(r)] - [laɪk] [hʌg] .
**flung his chubby arms about her neck and gave her a bear - like hug .**
扔 他的 胖乎乎的 武器 关于 她 脖子 和 给予 她 一个 熊 - 喜欢 拥抱 .

他用胖乎乎的胳膊搂住她的脖子，给了她一个熊抱。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [tʃiːk]
**“ I don't believe you mean it , ” he said , smacking her wrinkled cheek**
“ 我 不 相信 你 意思是 它 , ” 他 说 , 拍打 她 皱 脸颊
[ə'fekʃənətli] .
**affectionately .**
亲切地 .

“我不相信你是认真的，”他一边说着，一边亲昵地拍了拍她满是皱纹的脸颊。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːd] [wɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] - [kɔːz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp]
**“ You don't look like a lady who'd whip a little boy just ' cause he couldn't keep**
“ 你 不 看 喜欢 一个 女士 谁会 鞭 一个 小的 男生 只是 - 原因 他 不能 保持
[stɪl] .
**still .**
仍然 .

“你看上去不像那种会因为小男孩不肯安静下来就鞭打他的女人。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['əʊnli] - [es][əʊld][æz; əz]
**Didn't you find it awful hard to keep still when you was only ' s old as**
没有 你 寻找 它 可怕 难的 到 保持 仍然 什么时候 你 曾是 仅有的 - s 老的 作为
[ˌem 'iː] ? ”
**me ? ”**
我 ? ”

你小时候不觉得保持安静很困难吗?

“ [nəʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [kept] [stɪl] [wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['stɜːnli] ,
**“ No , I always kept still when I was told , ” said Marilla , trying to speak sternly ,**
“ 不 , 我 总是 保留 仍然 什么时候 我 曾是 讲述 , ” 说 玛丽拉 , 尝试 到 说话 严厉地 ,

“不，我被吩咐的时候总是保持安静，”玛丽拉试图严肃地说。

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['wæksɪŋ] [sɒft] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] ['deɪviz] [ɪm'pʌlsɪv] [ kə'res ] .
**albeit she felt her heart waxing soft within her under Davy's impulsive caresses .**
尽管 她 毛毡 她 心 打蜡 柔软的 之内 她 在下面 戴维的 冲动 爱抚 .

尽管在戴维冲动的爱抚下，她感到自己的心渐渐柔软下来。

“ [wel] , [ai] [spəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] - [kɔːz] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , ” [sed] ['deɪvi] ,
**“ Well , I s'pose that was ' cause you was a girl , ” said Davy ,**
“ 出色地 , 我 假设 那 曾是 - 原因 你 曾是 一个 女孩 , ” 说 戴维 ,

“嗯，我想那是因为你是个女孩吧，”戴维说。

[ skwəːm ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hʌg] .
**squirming back to his place after another hug .**
蠕蠕 后退 到 他的 地方 后 其他 拥抱 .

又一次拥抱之后，他挣扎着回到了自己的位置。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wʌns] , [ai] [spəʊz] , [ðəʊ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ You was a girl once , I s'pose , though it's awful funny to think of it .**
“ 你 曾是 一个 女孩 一次 , 我 假设 , 尽管 它是 可怕 有趣的 到 思考 的 它 .

“我想，你曾经也是个女孩子吧，虽然想到这一点觉得很滑稽。”

['dɔːrə][kæn; kən][sɪt] [stɪl] . . .
**Dora can sit still . . .**
多拉 能 坐 仍然 . . .

朵拉能安静地坐着……

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [θɪŋk] .
**but there ain't much fun in it I don't think .**
但 那里 不是 很多 乐趣 在 它 我 不 思考 .

但我觉得这没什么乐趣可言。

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .
**Seems to me it must be slow to be a girl .**
似乎 到 我 它 必须 是 慢的 到 是 一个 女孩 .

我觉得做女孩子一定很慢。

[hɪə(r)] , ['dɔːrə] , [let] [ˌem 'iː] ['laɪvn] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
**Here , Dora , let me liven you up a bit .**
这里 , 多拉 , 让 我 活 你 向上 一个 少量 .

来，朵拉，让我逗你开心一下。

” ['deɪviz] ['meθəd] [ɒv; əv] “ [ 'laivən ] [ʌp] ” [wɒz; wəz] [tuː; tə] [grɑːsp] ['dɔːrəz] [kɜːrlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
**” Davy's method of “ livening up ” was to grasp Dora's curls in his fingers**
” 戴维的 方法 的 “ 生活 向上 ” 曾是 到 抓牢 朵拉的 卷发 在 他的 手指
[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʌg] .
**and give them a tug .**
和 给 他们 一个 拖船 .

“戴维的‘振作起来’的方法是抓住朵拉的卷发，用手指拽一下。”

['dɔːrə] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] .
**Dora shrieked and then cried .**
多拉 尖叫 和 然后 哭 .

朵拉尖叫了一声，然后哭了起来。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst]
**“ How can you be such a naughty boy and your poor mother just**
“ 如何 能 你 是 这样的 一个 淘气 男生 和 你的 贫穷的 母亲 只是
[leɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
**laid in her grave this very day ?**
铺设 在 她 严重 这 非常 天 ?

“你怎么能这么淘气呢？你可怜的母亲今天才刚刚入土为安啊！”

” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [mə'rɪlə] [dɪ'speərɪŋli] .
**” demanded Marilla despairingly .**
” 要求 玛丽拉 绝望地 .

“玛丽拉绝望地问道。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] ['deɪvi] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
**“ But she was glad to die , ” said Davy confidentially .**
“ 但 她 曾是 高兴的 到 死 , ” 说 戴维 保密 .

“但她很高兴死了,”戴维悄悄说道。

“ [ai] [nəʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .
**“ I know , ' cause she told me so .**
“ 我 知道 , - 原因 她 讲述 我 所以 .

“我知道，因为她告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] .
**She was awful tired of being sick .**
她 曾是 可怕 疲劳的 的 存在 生病的 .

她真的厌倦了生病。

[wɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
**We'd a long talk the night before she died .**
我们会 一个 长的 讲话 这 夜晚 前 她 死亡 .

在她去世的前一天晚上，我们进行了一次长谈。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
**She told me you was going to take me and Dora for the winter**
她 讲述 我 你 曾是 去 到 拿 我 和 多拉 为了 这 冬天

她告诉我你要带我和朵拉一起过冬。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**and I was to be a good boy .**
和 我 曾是 到 是 一个 好的 男生 .

我要做一个乖孩子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
**I'm going to be good ,**
我是 去 到 是 好的 ,

我会表现好的。

[bʌt; bət][kænt][juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ?
**but can't you be good running round just as well as sitting still ?**
但 不能 你 是 好的 跑步 圆形的 只是 作为 出色地 作为 坐着 仍然 ?

难道你不能既擅长跑来跑去，又擅长静静地坐着吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['dɔːrə][ænd; ənd][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
**And she said I was always to be kind to Dora and stand up for**
和 她 说 我 曾是 总是 到 是 种类 到 多拉 和 站立 向上 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

她说我一定要善待朵拉，要维护她。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . ”
**and I'm going to . ”**
和 我是 去 到 . ”

我打算这么做。”

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
**“ Do you call pulling her hair being kind to her ? ”**
“ 做 你 称呼 拉 她 头发 存在 种类 到 她 ? ”

你觉得揪她头发是对她好吗?

“ [wel] , [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [els] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvi] ,
**“ Well , I ain't going to let anybody else pull it , ” said Davy ,**
“ 出色地 , 我 不是 去 到 让 任何人 别的 拉 它 , ” 说 戴维 ,

“哼，我可不会让别人来拔枪,”戴维说道。

['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
**doubling up his fists and frowning .**
翻倍 向上 他的 拳头 和 皱眉 .

他紧握双拳，皱着眉头。

“ [ðeid] [dʒʌst]['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**“ They'd just better try it .**
“ 他们会 只是 更好的 尝试 它 .

他们最好试试看。

[ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] . . .
**I didn't hurt her much . . .**
我 没有 伤害 她 很多 . . .

我并没有对她造成多大的伤害......

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kraɪd] - [kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] .
**she just cried ' cause she's a girl .**
她 只是 哭 - 原因 她是 一个 女孩 .

她哭只是因为她是个女孩。

[aɪm][glæd][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ]
**I'm glad I'm a boy**
我是 高兴的 我是 一个 男生

我很高兴我是个男孩

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [aɪm][ə; eɪ] [twɪn] .
**but I'm sorry I'm a twin .**
但 我是 对不起 我是 一个 双 .

但我很抱歉，我是个双胞胎。

[wen] ['dʒɪmi] [sprɑːts] ['sɪstə(r)] - [hɪm] [hiː; hi] [dʒʌst] [sez] , - [aɪm] - [juː; jʊ] ,
**When Jimmy Sprott's sister conterdicks him he just says , ' I'm oldern you ,**
什么时候 吉米 斯普罗特 姐姐 - 他 他 只是 说道 , - 我是 - 你 ,

当吉米·斯普罗特的妹妹反驳他时，他只是说：“我比你大。”

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] .
**so of course I know better , ' and that settles her .**
所以 的 课程 我 知道 更好的 , - 和 那 定居点 她 .

“所以我当然知道得更清楚，”这让她安心了。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] ['dɔːrə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [gəʊz] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] - [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
**But I can't tell Dora that , and she just goes on thinking diffrunt from me .**
但 我 不能 告诉 多拉 那 , 和 她 只是 去 在 思维 - 从 我 .

但我不能告诉朵拉这些，她只会继续想着和我不同的事情。

[juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði] [dʒiː] - [dʒiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] , [sɪns] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] .
**You might let me drive the gee - gee for a spell , since I'm a man .**
你 可能 让 我 驾驶 这 哎呀 - 哎呀 为了 一个 拼写 , 自从 我是 一个 男人 .

既然我是个男人，或许你可以让我开一会儿马车。

” [ˌɔːltə'geðə(r)] , [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jɑːd]
**” Altogether , Marilla was a thankful woman when she drove into her own yard**
” 共 , 玛丽拉 曾是 一个 感恩 女士 什么时候 她 驾驶 进入 她 自己的 院子
,
**,**
,

“总而言之，当玛丽拉开车驶入自家院子时，她感到无比感激。”

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] .
**where the wind of the autumn night was dancing with the brown leaves .**
在哪里 这 风 的 这 秋天 夜晚 曾是 跳舞 和 这 棕色的 树叶 .

秋夜的风吹拂着枯黄的落叶，翩翩起舞。

[æn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [twɪnz] [aʊt] .
**Anne was at the gate to meet them and lift the twins out .**
安妮 曾是 在 这 门 到 见面 他们 和 举起 这 双胞胎 出去 .

安妮在门口迎接他们，并把双胞胎抱了出来。

['dɔːrə] [səb'mɪtɪd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ,
**Dora submitted calmly to be kissed ,**
多拉 提交 平静地 到 是 亲吻 ,

多拉平静地接受了亲吻。

[bʌt; bət] ['deɪvi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['ænz] ['welkəm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [hʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**but Davy responded to Anne's welcome with one of his hearty hugs and the**
但 戴维 回应 到 安妮的 欢迎 和 一 的 他的 爽朗 拥抱 和 这
['tʃɪəf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,
**cheerful announcement ,**
快乐 公告 ,

但戴维用一个热情的拥抱和一句欢快的宣布回应了安妮的欢迎：

“ [aɪm] ['mɪstə(r)] . ['deɪvi] [kiːθ] .
**“ I'm Mr . Davy Keith .**
“ 我是 先生 . 戴维 基思 .

“我是戴维·基思先生。”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ['dɔːrə] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
**” At the supper table Dora behaved like a little lady ,**
” 在 这 晚餐 桌子 多拉 表现 喜欢 一个 小的 女士 ,

“在餐桌上，朵拉举止像个小淑女。”

[bʌt; bət] ['deɪviz] ['mænəz] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
**but Davy's manners left much to be desired .**
但 戴维的 礼仪 左边 很多 到 是 想要的 .

但戴维的举止实在令人不敢恭维。

“ [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ai] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] - , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [mə'rɪlə] [ ri'pruːv ] [hɪm]
**“ I'm so hungry I ain't got time to eat p'litely , ” he said when Marilla reproved him**
“ 我是 所以 饥饿的 我 不是 得到 时间 到 吃 - , ” 他 说 什么时候 玛丽拉 责备 他
.
**.**
.

“我饿得都没时间好好吃顿饭了，”当玛丽拉责备他时，他这样说道。

“ ['dɔːrə] [eɪnt] [hɑːf][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
**“ Dora ain't half as hungry as I am .**
“ 多拉 不是 一半 作为 饥饿的 作为 我 是 .

“朵拉的饥饿程度远不及我。”

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] - [ai] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][hɪə(r)] .
**Look at all the ex'cise I took on the road here .**
看 在 全部 这 - 我 采取 在 这 路 这里 .

看看我一路上都做了些什么运动。

[ðæt] [keɪks] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][ænd; ənd] ['plʌmi] .
**That cake's awful nice and plummy .**
那 蛋糕的 可怕 好的 和 梅子 .

那蛋糕真好吃，李子味十足。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [keɪk] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
**We haven't had any cake at home for ever'n ever so long ,**
我们 还没有 有 任何 蛋糕 在 家 为了 - 曾经 所以 长的 ,

我们家已经很久很久没吃过蛋糕了。

- [kɔːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sprɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**' cause mother was too sick to make it and Mrs . Sprott said it was**
- 原因 母亲 曾是 也 生病的 到 制作 它 和 太太 . 斯普罗特 说 它 曾是
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [beɪk] ['aʊə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**as much as she could do to bake our bread for us .**
作为 很多 作为 她 可以 做 到 烤 我们的 面包 为了 我们 .

因为妈妈病得太重，做不了面包，斯普罗特太太说她能做的也就只有给我们烤面包了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ['nevə(r)] [pʊts] ['eni] [plʌmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪks] .
**And Mrs . Wiggins never puts any plums in her cakes .**
和 太太 . 维金斯 绝不 放置 任何 李子 在 她 蛋糕 .

威金斯太太做蛋糕时从来不放李子。

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
**Catch her !**
抓住 她 !

抓住她！

[kæn; kən][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ?
**Can I have another piece ?**
能 我 有 其他 片 ?

我可以再要一块吗？

” [mə'rɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [bʌt; bət] [æn] [kʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sekənd] [slaɪs] .
**” Marilla would have refused but Anne cut a generous second slice .**
” 玛丽拉 会 有 拒绝 但 安妮 切 一个 慷慨的 第二 片 .

“玛丽拉本来会拒绝，但安妮慷慨地切了第二块。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] ['deɪvi] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**However , she reminded Davy that he ought to say “ Thank you ” for it .**
然而 , 她 提醒 戴维 那 他 应该 到 说 “ 感谢 你 ” 为了 它 .

不过，她提醒戴维，他应该为此说声“谢谢”。

['deɪvi] ['mɪəli] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [baɪt] .
**Davy merely grinned at her and took a huge bite .**
戴维 仅仅 咧嘴一笑 在 她 和 采取 一个 巨大的 咬 .

戴维只是冲她咧嘴一笑，然后狠狠咬了一口。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [slaɪs] [hiː; hi] [sed] ,
**When he had finished the slice he said ,**
什么时候 他 有 完成的 这 片 他 说 ,

他吃完那块披萨后说：

“ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [aɪl] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ If you'll give me another piece I'll say thank you for it . ”**
“ 如果 你会 给 我 其他 片 患病的 说 感谢 你 为了 它 . ”

“如果你再给我一块，我会感谢你的。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [keɪk] ,
**“ No , you have had plenty of cake ,**
“ 不 , 你 有 有 很多 的 蛋糕 ,

“不，你已经吃过很多蛋糕了，

” [sed] [mə'rɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [æn] [njuː] [ænd; ənd] ['deɪvi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]
**” said Marilla in a tone which Anne knew and Davy was to learn to be**
” 说 玛丽拉 在 一个 语气 哪个 安妮 知道 和 戴维 曾是 到 学习 到 是
['faɪn(ə)l] .
**final .**
最终的 .

“玛丽拉用安妮熟悉的、戴维后来才知道是斩钉截铁的语气说道。”

['deɪvi] [ wiŋk ] [æt; ət] [æn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [snætʃt] ['dɔːrəz] [fɜːst]
**Davy winked at Anne , and then , leaning over the table , snatched Dora's first**
戴维 眨眼 在 安妮 , 和 然后 , 倾斜 超过 这 桌子 , 抢夺 朵拉的 第一的
[piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ,
**piece of cake ,**
片 的 蛋糕 ,

戴维朝安妮眨了眨眼，然后俯身越过桌子，抢走了朵拉的第一块蛋糕。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][wʌn] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [baɪt] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri]
**from which she had just taken one dainty little bite , out of her very**
从 哪个 她 有 只是 已采取 一 纤巧 小的 咬 , 出去 的 她 非常
['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ,
**fingers and ,**
手指 和 ,

她刚刚用手指轻轻咬了一小口，然后，

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [kræmd] [ðə; ði] [həʊl] [slaɪs] [ɪn] .
**opening his mouth to the fullest extent , crammed the whole slice in .**
开幕 他的 嘴 到 这 最 程度 , 拥挤 这 所有的 片 在 .

他张大嘴巴，把整片食物塞了进去。

['dɔːrəz] [lɪp] ['trembld] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
**Dora's lip trembled and Marilla was speechless with horror .**
朵拉的 唇 颤抖 和 玛丽拉 曾是 无言 和 恐怖 .

多拉的嘴唇颤抖着，玛丽拉吓得说不出话来。

[æn] ['prɒmptli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] “ ['skuːlmæm] ” [eə(r)] ,
**Anne promptly exclaimed , with her best “ schoolma'am ” air ,**
安妮 及时 惊呼 , 和 她 最好的 “ 女教师 ” 空气 ,

安妮立刻用她最像“女教师”的语气惊呼道：

“ [əʊ] , ['deɪvi] , ['dʒentlmən] [doʊnt][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
**“ Oh , Davy , gentlemen don't do things like that . ”**
“ 哦 , 戴维 , 先生们 不 做 事物 喜欢 那 . ”

“哦，戴维，绅士不会做那种事。”

“ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] , ” [sed] ['deɪvi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**“ I know they don't , ” said Davy , as soon as he could speak ,**
“ 我 知道 他们 不 , ” 说 戴维 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

“我知道他们不会,”戴维一开口就说道。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - . ”
**“ but I ain't a gemplum . ”**
“ 但 我 不是 一个 - . ”

“但我可不是一颗宝石梅。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [sed] [ʃɒkt] [æn] .
**“ But don't you want to be ? ” said shocked Anne .**
“ 但 不 你 想 到 是 ? ” 说 震惊 安妮 .

“难道你不想成为那样的人吗？”安妮震惊地问道。

“ [kɔːs] [ai][duː; də] .
**“ Course I do .**
“ 课程 我 做 .

当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] - [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] . ”
**But you can't be a gemplum till you grow up . ”**
但 你 不能 是 一个 - 直到 你 生长 向上 . ”

但你不长大就成不了宝石梅。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [æn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**“ Oh , indeed you can , ” Anne hastened to say ,**
“ 哦 , 的确 你 能 , ” 安妮 加快 到 说 ,

“哦，当然可以,”安妮赶紧说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [səʊ] [gʊd] [siːd] [bɪ'taɪmz] .
**thinking she saw a chance to sow good seed betimes .**
思维 她 锯 一个 机会 到 母猪 好的 种子 早点 .

她认为自己看到了及早播下良种的机会。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**“ You can begin to be a gentleman when you are a little boy .**
“ 你 能 开始 到 是 一个 绅士 什么时候 你 是 一个 小的 男生 .

“从小男孩时期就可以开始培养绅士风度。”

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [snætʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] . . .
**And gentlemen never snatch things from ladies . . .**
和 先生们 绝不 抢夺 事物 从 女士们 . . .

绅士绝不会抢夺女士的东西……

[ɔː(r)] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . . .
**or forget to say thank you . . .**
或者 忘记 到 说 感谢 你 . . .

或者忘记说谢谢……

[ɔː(r)] [pʊl] ['ɛniˌbɑːdiz] [heə(r)] . ”
**or pull anybody's hair . ”**
或者 拉 任何人的 头发 . ”

或者揪别人的头发。”

“ [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] ['deɪvi] ['fræŋkli] .
**“ They don't have much fun , that's a fact , ” said Davy frankly .**
“ 他们 不 有 很多 乐趣 , 那就是 一个 事实 , ” 说 戴维 坦率地说 .

“他们没什么乐趣，这是事实,”戴维坦率地说。

“ [ai] [ges] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
**“ I guess I'll wait till I'm grown up to be one .**
“ 我 猜测 患病的 等待 直到 我是 生长 向上 到 是 一 .

“我想我得等到长大后才能成为那样的人。”

” [mə'rɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [eə(r)] , [hæd; həd] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrə] .
**” Marilla , with a resigned air , had cut another piece of cake for Dora .**
” 玛丽拉 , 和 一个 辞职 空气 , 有 切 其他 片 的 蛋糕 为了 多拉 .

玛丽拉无奈地又切了一块蛋糕给朵拉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['deɪvi] [dʒʌst] [ðen] .
**She did not feel able to cope with Davy just then .**
她 做过 不是 感觉 有能力的 到 应付 和 戴维 只是 然后 .

她当时觉得自己无法应付戴维。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**It had been a hard day for her , what with the funeral and the**
它 有 到过 一个 难的 天 为了 她 , 什么 和 这 葬礼 和 这
[lɒŋ] [draɪv] .
**long drive .**
长的 驾驶 .

对她来说，这是艰难的一天，既要参加葬礼，又要长途驾车。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] [ðæt] [wʊd]
**At that moment she looked forward to the future with a pessimism that would**
在 那 片刻 她 看起来 向前 到 这 未来 和 一个 悲观主义 那 会
[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] ['ændruːz] [hɜː'self] .
**have done credit to Eliza Andrews herself .**
有 完毕 信用 到 伊丽莎 安德鲁斯 她自己 .

那一刻，她对未来充满了悲观，这种悲观甚至连伊丽莎·安德鲁斯本人都会感到敬佩。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪsəbli] [ə'laɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] .
**The twins were not noticeably alike , although both were fair .**
这 双胞胎 是 不是 明显地 同样 , 虽然 两个都 是 公平的 .

这对双胞胎虽然肤色白皙，但外表却并不十分相像。

['dɔːrə] [hæd; həd] [lɒŋ] [sliːk] [kɜːrlz] [ðæt] ['nevə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
**Dora had long sleek curls that never got out of order .**
多拉 有 长的 光滑 卷发 那 绝不 得到 出去 的 命令 .

朵拉有着一头柔顺的长卷发，总是服帖整齐。

['deɪvi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ 'riŋlit ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] .
**Davy had a crop of fuzzy little yellow ringlets all over his round head .**
戴维 有 一个 庄稼 的 模糊 小的 黄色的 环状物 全部 超过 他的 圆形的 头 .

戴维圆圆的脑袋上长满了毛茸茸的小黄卷发。

['dɔːrəz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [maɪld] ; ['deɪviz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd]
**Dora's hazel eyes were gentle and mild ; Davy's were as roguish and**
朵拉的 榛 眼睛 是 温和的 和 温和的 ; 戴维的 是 作为 调皮 和
['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɛlfs] .
**dancing as an elf's .**
跳舞 作为 一个 精灵的 .

多拉的榛色眼睛温柔而平静；戴维的眼睛则像精灵的眼睛一样狡黠而灵动。

['dɔːrəz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [streɪt] , ['deɪviz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [snʌb] ; ['dɔːrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [pruːnz] [ænd; ənd]
**Dora's nose was straight , Davy's a positive snub ; Dora had a “ prunes and**
朵拉的 鼻子 曾是 直的 , 戴维的 一个 积极的 冷落 ; 多拉 有 一个 “ 西梅 和
['prɪzm] ” [maʊθ] ,
**prisms ” mouth ,**
棱镜 ” 嘴 ,

朵拉的鼻子是直的，戴维的鼻子有点歪；朵拉的嘴巴像“梅干和棱镜”一样。

['deɪviz] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
**Davy's was all smiles ; and besides ,**
戴维的 曾是 全部 微笑 ; 和 除了 ,

戴维脸上始终挂着笑容；而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
**he had a dimple in one cheek and none in the other , which gave him a**
他 有 一个 酒窝 在 一 脸颊 和 没有任何 在 这 其他 , 哪个 给予 他 一个
[dɪə(r)] ,
**dear ,**
亲爱的 ,

他一侧脸颊上有酒窝，另一侧却没有，这让他显得格外可爱。

['kɒmɪk(ə)l] , [ˌlɒp'saɪdɪd] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] .
**comical , lopsided look when he laughed .**
滑稽 , 片面 看 什么时候 他 笑了 .

他笑起来的时候，脸部姿势滑稽，歪歪扭扭的。

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ lə:k ] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
**Mirth and mischief lurked in every corner of his little face .**
欢笑 和 恶作剧 潜伏 在 每一个 角落 的 他的 小的 脸 .

他那张小脸上每个角落都藏着欢乐和调皮。

“ [ðeid] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
**“ They'd better go to bed , ” said Marilla ,**
“ 他们会 更好的 去 到 床 , ” 说 玛丽拉 ,

“他们最好去睡觉,”玛丽拉说。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**who thought it was the easiest way to dispose of them .**
WHO 想法 它 曾是 这 最容易 方式 到 处置 的 他们 .

他们认为这是处理这些物品最简单的方法。

“ ['dɔːrə] [wɪl] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['deɪvi] [ɪn][ðə; ði] [west] ['geɪbl] .
**“ Dora will sleep with me and you can put Davy in the west gable .**
“ 多拉 将要 睡觉 和 我 和 你 能 放 戴维 在 这 西方 山墙 .

“朵拉会和我一起睡，你可以把戴维放在西山墙上。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['deɪvi] ? ”
**You're not afraid to sleep alone , are you , Davy ? ”**
你是 不是 害怕的 到 睡觉 独自的 , 是 你 , 戴维 ? ”

你不怕一个人睡吧，戴维？

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [jet] , ” [sed] ['deɪvi]
**“ No ; but I ain't going to bed for ever so long yet , ” said Davy**
“ 不 ; 但 我 不是 去 到 床 为了 曾经 所以 长的 然而 , ” 说 戴维
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
**comfortably .**
舒适地 .

“不，但我还没打算马上睡觉呢，”戴维轻松地说。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**“ Oh , yes , you are .**
“ 哦 , 是的 , 你 是 .

“哦，是的，你是。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] [mə'rɪlə] [sed] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]
**” That was all the much - tried Marilla said , but something in her tone**
” 那 曾是 全部 这 很多 - 尝试 玛丽拉 说 , 但 某物 在 她 语气
[ skweltʃ ] ['iːv(ə)n] ['deɪvi] .
**squelched even Davy .**
被压制 甚至 戴维 .

“这就是久经沙场的玛丽拉所说的一切，但她语气中的某些东西甚至让戴维都噤声了。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ trɔt ] | [ə'biːdiəntli] | [ˌʌp'steəz] | [wɪð] | [æn] | . |
| **He** | **trotted** | **obediently** | **upstairs** | **with** | **Anne** | **.** |
| 他 | 小跑 | 顺从地 | 楼上 | 和 | 安妮 | . |

他乖乖地和安妮一起小跑上楼。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wen] | [aɪm] | [grəʊn] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['veri] | [fɜːst] | [θɪŋ] | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ɪz] | [steɪ] | [ʌp] | [ɔːl] | [naɪt] | [dʒʌst] |
| **“** | **When** | **I'm** | **grown** | **up** | **the** | **very** | **first** | **thing** | **I'm** | **going** | **to** | **do** | **is** | **stay** | **up** | **all** | **night** | **just** |
| “ | 什么时候 | 我是 | 生长 | 向上 | 这 | 非常 | 第一的 | 事物 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 是 | 停留 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 只是 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [siː] | [wɒt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [laɪk] | , |
| **to** | **see** | **what** | **it** | **would** | **be** | **like** | **,** |
| 到 | 看 | 什么 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | , |

“等我长大后，第一件事就是熬夜体验一下那种感觉。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [təʊld] | [hɜː(r); hə(r)] | [ˌkɒnfɪ'denʃəli] | . |
| **”** | **he** | **told** | **her** | **confidentially** | **.** |
| ” | 他 | 讲述 | 她 | 保密 | . |

他悄悄地告诉她。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['ɑːftə(r)] | [j'iəz] | [mə'rɪlə] | ['nevə(r)] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [fɜːst] | [wiːk] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [twɪnz] | - | ['sɒdʒən] | [æt; ət] |
| **In** | **after** | **years** | **Marilla** | **never** | **thought** | **of** | **that** | **first** | **week** | **of** | **the** | **twins** | **'** | **sojourn** | **at** |
| 在 | 后 | 年 | 玛丽拉 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | 第一的 | 星期 | 的 | 这 | 双胞胎 | - | 旅居 | 在 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [griːn] | ['geɪbl] | [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | ['ʃɪvə(r)] | . |
| **Green** | **Gables** | **without** | **a** | **shiver** | **.** |
| 绿色的 | 山墙 | 没有 | 一个 | 颤抖 | . |

多年以后，每当玛丽拉想起双胞胎在绿山墙农舍度过的第一周，她都会不寒而栗。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | ['riːəli] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [mʌtʃ] | [wɜːs] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | [wiːks] | [ðæt] | ['fɒləʊd] | [ˌaɪ 'tiː] | ; |
| **Not** | **that** | **it** | **really** | **was** | **so** | **much** | **worse** | **than** | **the** | **weeks** | **that** | **followed** | **it** | **;** |
| 不是 | 那 | 它 | 真的 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更糟 | 比 | 这 | 周 | 那 | 随后 | 它 | ; |

其实情况并没有比接下来的几周糟糕多少；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [səʊ] | [baɪ] | ['riːz(ə)n] | [ɒv; əv] | [ɪts] | ['nɒv(ə)lti] | . |
| **but** | **it** | **seemed** | **so** | **by** | **reason** | **of** | **its** | **novelty** | **.** |
| 但 | 它 | 似乎 | 所以 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 新奇 | . |

但这只是因为它的新颖性而显得如此。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | ['seldəm] | [ə; eɪ] | ['weɪkɪŋ] | ['mɪnɪt] | [ɒv; əv] | ['eni] | [deɪ] | [wen] | ['deɪvi] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ɪn] | ['mɪstʃɪf] |
| **There** | **was** | **seldom** | **a** | **waking** | **minute** | **of** | **any** | **day** | **when** | **Davy** | **was** | **not** | **in** | **mischief** |
| 那里 | 曾是 | 很少 | 一个 | 醒来 | 分钟 | 的 | 任何 | 天 | 什么时候 | 戴维 | 曾是 | 不是 | 在 | 恶作剧 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [dɪ'vaɪzɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | ; |
| **or** | **devising** | **it** | **;** |
| 或者 | 设计 | 它 | ; |

戴维几乎每天醒着的每一分钟都在捣蛋或策划恶作剧；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [fɜːst] | ['nəʊtəb(ə)l] | [ɪk'splɔɪt] | [ə'kɜːd] | [tuː] | [deɪz] | ['ɑːftə(r)] | [hɪz; ɪz] | [ə'raɪv(ə)l] | , | [ɒn] | ['sʌndeɪ] |
| **but** | **his** | **first** | **notable** | **exploit** | **occurred** | **two** | **days** | **after** | **his** | **arrival** | **,** | **on** | **Sunday** |
| 但 | 他的 | 第一的 | 值得注意的 | 开发 | 发生 | 二 | 天 | 后 | 他的 | 到达 | , | 在 | 星期日 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɔːnɪŋ] | . | . | . |
| **morning** | **.** | **.** | **.** |
| 早晨 | . | . | . |

但他第一个值得注意的壮举发生在抵达两天后的星期日早上……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [faɪn] | , | [wɔːm] | [deɪ] | , | [æz; əz] | ['heɪzi] | [ænd; ənd] | [maɪld] | [æz; əz] | [sep'tembə(r)] | . |
| **a** | **fine** | **,** | **warm** | **day** | **,** | **as** | **hazy** | **and** | **mild** | **as** | **September** | **.** |
| 一个 | 美好的 | , | 温暖的 | 天 | , | 作为 | 朦胧 | 和 | 温和的 | 作为 | 九月 | . |

晴朗温暖的一天，如同九月般温暖宜人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [drest] | [hɪm] | [fɔː(r); fə(r)] | [tʃɜːtʃ] | [waɪl] | [mə'rɪlə] | [ə'tendɪd] | [tuː; tə] | ['dɔːrə] | . |
| **Anne** | **dressed** | **him** | **for** | **church** | **while** | **Marilla** | **attended** | **to** | **Dora** | **.** |
| 安妮 | 穿着 | 他 | 为了 | 教会 | 尽管 | 玛丽拉 | 参加 | 到 | 多拉 | . |

安妮帮他穿好去教堂的衣服，而玛丽拉则照顾朵拉。

['deɪvi] [æt; ət] [fɜːst] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒʃt] .
**Davy at first objected strongly to having his face washed .**
戴维 在 第一的 反对 强烈 到 拥有 他的 脸 洗过 .

戴维起初强烈反对洗脸。

“ [mə'rɪlə] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . . .
**“ Marilla washed it yesterday . . .**
“ 玛丽拉 洗过 它 昨天 . . .

“玛丽拉昨天洗过它了……”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ['skaʊərd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɑːd] [səʊp] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
**and Mrs . Wiggins scoured me with hard soap the day of the funeral .**
和 太太 . 维金斯 彻底清洗 我 和 难的 肥皂 这 天 的 这 葬礼 .

葬礼那天，威金斯太太用硬肥皂把我搓洗了一遍。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] .
**That's enough for one week .**
那就是 足够的 为了 一 星期 .

够用一周了。

[ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [kliːn] .
**I don't see the good of being so awful clean .**
我 不 看 这 好的 的 存在 所以 可怕 干净的 .

我不明白过度爱干净有什么好处。

[ɪts] [lɒts] [mɔː(r)] - ['biːɪŋ] ['dɜːti] . ”
**It's lots more comfable being dirty . ”**
它是 很多 更多的 - 存在 肮脏的 . ”

脏兮兮的反而更舒服。”

“ [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , ” [sed] [æn] [ə'stjuːtli] .
**“ Paul Irving washes his face every day of his own accord , ” said Anne astutely .**
“ 保罗 欧文 洗涤 他的 脸 每一个 天 的 他的 自己的 符合 , ” 说 安妮 敏锐地 .

“保罗·欧文每天都会主动洗脸，”安妮敏锐地说。

['deɪvi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ;
**Davy had been an inmate of Green Gables for little over forty - eight hours ;**
戴维 有 到过 一个 囚犯 的 绿色的 山墙 为了 小的 超过 四十 - 八 小时 ;

戴维在绿山墙农舍住了仅仅四十八个小时多一点；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['wəːʃip] [æn] [ænd; ənd] [ heit ] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] ,
**but he already worshipped Anne and hated Paul Irving ,**
但 他 已经 崇拜 安妮 和 憎恨 保罗 欧文 ,

但他早已崇拜安妮，憎恨保罗·欧文。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [æn] ['preɪzɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
**whom he had heard Anne praising enthusiastically the day after his arrival .**
谁 他 有 听到 安妮 赞扬 踊跃 这 天 后 他的 到达 .

他抵达后的第二天，就听到安妮热情地称赞他。

[ɪf] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['evri] [deɪ] , [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
**If Paul Irving washed his face every day , that settled it .**
如果 保罗 欧文 洗过 他的 脸 每一个 天 , 那 定居 它 .

如果保罗·欧文每天都洗脸，那就没问题了。

[hiː; hi] , ['deɪvi] [kiːθ] , [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
**He , Davy Keith , would do it too , if it killed him .**
他 , 戴维 基思 , 会 做 它 也 , 如果 它 被杀 他 .

即使要了他的命，戴维·基思也会这么做。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [seɪm] | [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] | [ɪn'djuːst] | [hɪm] | [tuː; tə] | [səb'mɪt] | ['miːkli] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | ['diːteɪlz] | [ɒv; əv] |
| **The** | **same** | **consideration** | **induced** | **him** | **to** | **submit** | **meekly** | **to** | **the** | **other** | **details** | **of** |
| 这 | 相同的 | 考虑 | 诱导 | 他 | 到 | 提交 | 温顺地 | 到 | 这 | 其他 | 细节 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['tɔɪlət] | , |
| **his** | **toilet** | **,** |
| 他的 | 洗手间 | , |

出于同样的考虑，他也顺从地接受了盥洗室的其他细节。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['riːəli] | [ə; eɪ] | ['hænsəm] | ['lɪt(ə)l] | [læd] | [wen] | [ɔːl] | [wɒz; wəz] | [dʌn] | . |
| **and** | **he** | **was** | **really** | **a** | **handsome** | **little** | **lad** | **when** | **all** | **was** | **done** | **.** |
| 和 | 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 英俊的 | 小的 | 小伙子 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 完毕 | . |

一切结束后，他真是一个英俊的小伙子。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [felt] | [æn; ən] | ['ɔːlməʊst] | [mə'tɜːn(ə)l] | [praɪd] | [ɪn] | [hɪm] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [led] | [hɪm] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [əʊld] | ['kʌθbət] |
| **Anne** | **felt** | **an** | **almost** | **maternal** | **pride** | **in** | **him** | **as** | **she** | **led** | **him** | **into** | **the** | **old** | **Cuthbert** |
| 安妮 | 毛毡 | 一个 | 几乎 | 母体 | 自豪 | 在 | 他 | 作为 | 她 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 老的 | 卡斯伯特 |

| | |
|---|---|
| [pjuː] | . |
| **pew** | **.** |
| 座位 | . |

安妮领着他走进卡斯伯特老教堂的长椅时，心中涌起一股近乎母性的自豪感。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [bɪ'heɪvd] | [kwaɪt] | [wel] | [æt; ət] | [fɜːst] | , |
| **Davy** | **behaved** | **quite** | **well** | **at** | **first** | **,** |
| 戴维 | 表现 | 相当 | 出色地 | 在 | 第一的 | , |

戴维起初表现得相当不错。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['biːɪŋ] | ['ɒkjupaɪd] | [ɪn] | ['kɑːstɪŋ] | ['kʌvət] | ['glɑːnsɪz] | [æt; ət] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [smɔːl] | [bɔɪz] | [wɪ'ðɪn] | [vjuː] | [ænd; ənd] |
| **being** | **occupied** | **in** | **casting** | **covert** | **glances** | **at** | **all** | **the** | **small** | **boys** | **within** | **view** | **and** |
| 存在 | 占领 | 在 | 铸件 | 隐蔽 | 眼神 | 在 | 全部 | 这 | 小的 | 男孩们 | 之内 | 看法 | 和 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['wʌndərɪŋ] | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [pɔːl] | ['ɜːvɪŋ] | . |
| **wondering** | **which** | **was** | **Paul** | **Irving** | **.** |
| 好奇 | 哪个 | 曾是 | 保罗 | 欧文 | . |

忙着偷偷地打量眼前所有的小男孩，想知道哪个是保罗·欧文。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fɜːst] | [tuː] | [hɪmz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['skrɪptʃə(r)] | ['riːdɪŋ] | [pɑːst] | [ɒf] | [ˌʌnɪ'ventfəli] | . |
| **The** | **first** | **two** | **hymns** | **and** | **the** | **Scripture** | **reading** | **passed** | **off** | **uneventfully** | **.** |
| 这 | 第一的 | 二 | 赞美诗 | 和 | 这 | 圣经 | 阅读 | 通过了 | 离开 | 平静无事 | . |

前两首赞美诗和经文朗读都平静地进行着。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['ælən] | [wɒz; wəz] | [preŋ] | [wen] | [ðə; ði] | [sen'seɪʃ(ə)n] | [keɪm] | . |
| **Mr** | **.** | **Allan** | **was** | **praying** | **when** | **the** | **sensation** | **came** | **.** |
| 先生 | . | 艾伦 | 曾是 | 祈祷 | 什么时候 | 这 | 感觉 | 来了 | . |

艾伦先生正在祈祷时，那种感觉袭来。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lɔː'retə] | [waɪt] | [wɒz; wəz] | ['sɪtɪŋ] | [ɪn] | [frʌnt] | [ɒv; əv] | ['deɪvi] | , |
| **Lauretta** | **White** | **was** | **sitting** | **in** | **front** | **of** | **Davy** | **,** |
| 劳雷塔 | 白色的 | 曾是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 戴维 | , |

劳雷塔·怀特坐在戴维前面，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | ['slaɪtli] | [bent] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [feə(r)] | [heə(r)] | ['hæŋɪŋ] | [ɪn] | [tuː] | [lɒŋ] | [breɪdz] | , |
| **her** | **head** | **slightly** | **bent** | **and** | **her** | **fair** | **hair** | **hanging** | **in** | **two** | **long** | **braids** | **,** |
| 她 | 头 | 轻微地 | 弯曲 | 和 | 她 | 公平的 | 头发 | 绞刑 | 在 | 二 | 长的 | 辫子 | , |

她微微低着头，金色的头发编成两条长长的辫子垂下来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'twiːn] | [wɪtʃ] | [ə; eɪ] | ['temptɪŋ] | [ɪk'spæns] | [ɒv; əv] | [waɪt] | [nek] | [ʃəʊd] | , | [ɪn'keɪst] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [luːs] | [leɪs] |
| **between** | **which** | **a** | **tempting** | **expanse** | **of** | **white** | **neck** | **showed** | **,** | **encased** | **in** | **a** | **loose** | **lace** |
| 之间 | 哪个 | 一个 | 诱人的 | 广阔 | 的 | 白色的 | 脖子 | 显示 | , | 包裹 | 在 | 一个 | 松动的 | 蕾丝 |

| | |
|---|---|
| [frɪl] | . |
| **frill** | **.** |
| 褶边 | . |

其中露出诱人的白色颈项，被宽松的蕾丝花边包裹着。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lɔː'retə] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [fæt] | , | ['plæsɪd] | - | ['lʊkɪŋ] | [tʃaɪld] | [ɒv; əv] | [eɪt] | , |
| **Lauretta** | **was** | **a** | **fat** | **,** | **placid** | **-** | **looking** | **child** | **of** | **eight** | **,** |
| 劳雷塔 | 曾是 | 一个 | 胖的 | ， | 平静 | - | 寻找 | 孩子 | 的 | 八 | ， |

劳雷塔是个八岁、胖乎乎、看起来很温顺的孩子。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | ['kɒndʌktid] | [hɜː'self] | [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] | [ɪn] | [tʃɜːtʃ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['veri] | [fɜːst] | [deɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | ['kærid] | [hɜː(r); hə(r)] | [ðeə(r)] | , |
| **who** | **had** | **conducted** | **herself** | **irreproachably** | **in** | **church** | **from** | **the** | **very** | **first** | **day** | **her** | **mother** | **carried** | **her** | **there** | **,** |
| WHO | 有 | 实施 | 她自己 | 无可指摘 | 在 | 教会 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 天 | 她 | 母亲 | 携带 | 她 | 那里 | ， |

她从母亲抱着她去教堂的第一天起，在教堂里就一直表现得无可挑剔。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | ['ɪnfənt] | [ɒv; əv] | [sɪks] | [mʌnθs] | . |
| **an** | **infant** | **of** | **six** | **months** | **.** |
| 一个 | 婴儿 | 的 | 六 | 几个月 | . |

六个月大的婴儿。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [θrʌst] | [hɪz; ɪz] | [hænd] | ['ɪntuː] | [hɪz; ɪz] | ['pɒkɪt] | [ænd; ənd] | [prə'djuːst] | . | . | . |
| **Davy** | **thrust** | **his** | **hand** | **into** | **his** | **pocket** | **and** | **produced** | **.** | **.** | **.** |
| 戴维 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 生产 | . | . | . |

戴维把手伸进口袋，掏出了……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['kætəpɪlə(r)] | , | [ə; eɪ] | ['fɜːri] | , | [ skwəːm ] | ['kætəpɪlə(r)] | . |
| **a** | **caterpillar** | **,** | **a** | **furry** | **,** | **squirming** | **caterpillar** | **.** |
| 一个 | 毛虫 | ， | 一个 | 毛茸茸的 | ， | 蠕蠕 | 毛虫 | . |

一条毛毛虫，一条毛茸茸的、扭来扭去的毛毛虫。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [mə'rɪlə] | [sɔː] | [ænd; ənd] | [klʌtʃt] | [æt; ət] | [hɪm] |
| **Marilla** | **saw** | **and** | **clutched** | **at** | **him** |
| 玛丽拉 | 锯 | 和 | 紧握 | 在 | 他 |

玛丽拉看见了他，便紧紧抓住他。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [tuː] | [leɪt] | . |
| **but** | **she** | **was** | **too** | **late** | **.** |
| 但 | 她 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但她为时已晚。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [drɒpt] | [ðə; ði] | ['kætəpɪlə(r)] | [daʊn] | - | [nek] | . |
| **Davy** | **dropped** | **the** | **caterpillar** | **down** | **Lauretta's** | **neck** | **.** |
| 戴维 | 掉落 | 这 | 毛虫 | 向下 | - | 脖子 | . |

戴维把毛毛虫放进了劳雷塔的脖子里。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [raɪt] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] | [ɒv; əv] | ['mɪstə(r)] | . | ['ælənz] | [preə(r)] | [bɜːst] | [ə; eɪ] | ['sɪəriːz] | [ɒv; əv] | ['pɪəsɪŋ] | [ ʃriːk ] | . |
| **Right** | **into** | **the** | **middle** | **of** | **Mr** | **.** | **Allan's** | **prayer** | **burst** | **a** | **series** | **of** | **piercing** | **shrieks** | **.** |
| 正确的 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 先生 | . | 艾伦的 | 祷告 | 爆裂 | 一个 | 系列 | 的 | 冲孔 | 尖叫 | . |

艾伦先生祷告时，突然传来一连串刺耳的尖叫声。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mɪnɪstə(r)] | [stɒpt] | [ə'pɔːld] | [ænd; ənd] | ['əʊpənd] | [hɪz; ɪz] | [aɪz] | . |
| **The** | **minister** | **stopped** | **appalled** | **and** | **opened** | **his** | **eyes** | **.** |
| 这 | 部长 | 停止 | 震惊 | 和 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

部长惊恐地停下脚步，睁开了眼睛。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evri] | [hed] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] | [fluː] | [ʌp] | . |
| **Every** | **head** | **in** | **the** | **congregation** | **flew** | **up** | **.** |
| 每一个 | 头 | 在 | 这 | 会众 | 飞翔 | 向上 | . |

会众们全都抬起了头。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lɔː'retə] | [waɪt] | [wɒz; wəz] | ['dɑːnsɪŋ] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [daʊn] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [pjuː] | , |
| **Lauretta** | **White** | **was** | **dancing** | **up** | **and** | **down** | **in** | **her** | **pew** | **,** |
| 劳雷塔 | 白色的 | 曾是 | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 她 | 座位 | ， |

劳雷塔·怀特在教堂的长椅上跳来跳去，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['klʌtʃɪŋ] | ['fræntɪkli] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [bæk] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [dres] | . |
| **clutching** | **frantically** | **at** | **the** | **back** | **of** | **her** | **dress** | **.** |
| 紧握 | 疯狂地 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 裙子 | . |

她慌乱地抓住裙子的后摆。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [aʊ] | . | . | . |
| **“** | **Ow** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 现在 | . | . | . |

“哎哟……”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɑːmər] | . | . | . |
| **mommer** | **.** | **.** | **.** |
| 妈妈 | . | . | . |

妈妈……

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɑːmər] | . | . | . |
| **mommer** | **.** | **.** | **.** |
| 妈妈 | . | . | . |

妈妈……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [aʊ] | . | . | . |
| **ow** | **.** | **.** | **.** |
| 现在 | . | . | . |

哦……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [teɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒf] | . | . | . |
| **take** | **it** | **off** | **.** | **.** | **.** |
| 拿 | 它 | 离开 | . | . | . |

把它脱掉……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [aʊ] | . | . | . |
| **ow** | **.** | **.** | **.** |
| 现在 | . | . | . |

哦……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [get] | [ˌaɪ 'tiː] | [aʊt] | . | . | . |
| **get** | **it** | **out** | **.** | **.** | **.** |
| 得到 | 它 | 出去 | . | . | . |

把它拿出来……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [aʊ] | . | . | . |
| **ow** | **.** | **.** | **.** |
| 现在 | . | . | . |

哦……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [bæd] | [bɔɪ] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [daʊn] | [maɪ] | [nek] | . | . | . |
| **that** | **bad** | **boy** | **put** | **it** | **down** | **my** | **neck** | **.** | **.** | **.** |
| 那 | 坏的 | 男生 | 放 | 它 | 向下 | 我的 | 脖子 | . | . | . |

那坏小子把它塞进了我的脖子……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [aʊ] | . | . | . |
| **ow** | **.** | **.** | **.** |
| 现在 | . | . | . |

哦……

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɑːmər] | . | . | . |
| **mommer** | **.** | **.** | **.** |
| 妈妈 | . | . | . |

妈妈……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | ['gəʊɪŋ] | ['fɜːðə(r)] | [daʊn] | . | . | . |
| **it's** | **going** | **further** | **down** | **.** | **.** | **.** |
| 它是 | 去 | 更远 | 向下 | . | . | . |

它还在继续下降……

[aʊ] . . .
**ow . . .**
现在 . . .

哦……

[aʊ] . . .
**ow . . .**
现在 . . .

哦……

[aʊ] . . . .
**ow . . . .**
现在 . . . .

哦……

” ['mɪsɪz] . [waɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [feɪs] ['kærid] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['raɪðɪŋ] [lɔː'retə] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
**” Mrs . White rose and with a set face carried the hysterical , writhing Lauretta out of church .**
” 太太 . 白色的 玫瑰 和 和 一个 放 脸 携带 这 歇斯底里的 , 扭动 劳雷塔 出去 的 教会 .

“怀特夫人站起身，面无表情地把歇斯底里、扭动着身体的劳雷塔抱出了教堂。

[hɜː(r); hə(r)] [ ʃriːk ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**Her shrieks died away in the distance and Mr . Allan proceeded with the service .**
她 尖叫 死亡 离开 在 这 距离 和 先生 . 艾伦 继续 和 这 服务 .

她的尖叫声渐渐消失在远方，艾伦先生继续主持仪式。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ðæt] [deɪ] .
**But everybody felt that it was a failure that day .**
但 大家 毛毡 那 它 曾是 一个 失败 那 天 .

但那天大家都觉得失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mə'rɪlə] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [æn] [sæt] [wɪð] ['skɑːlət] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**For the first time in her life Marilla took no notice of the text and Anne sat with scarlet cheeks of mortification .**
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 玛丽拉 采取 不 注意 的 这 文本 和 安妮 卫星 和 猩红 脸颊 的 屈辱 .

玛丽拉生平第一次对短信置之不理，安妮羞愧得满脸通红。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [mə'rɪlə] [pʊt] ['deɪvi] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
**When they got home Marilla put Davy to bed and made him stay there for the rest of the day .**
什么时候 他们 得到 家 玛丽拉 放 戴维 到 床 和 制成 他 停留 那里 为了 这 休息 的 这 天 .

他们回到家后，玛丽拉把戴维放到床上，让他一整天都待在床上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['dɪnə(r)] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] [tiː] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
**She would not give him any dinner but allowed him a plain tea of bread and milk .**
她 会 不是 给 他 任何 晚餐 但 允许 他 一个 清楚的 茶 的 面包 和 牛奶 .

她不给他准备晚餐，只允许他喝杯简单的茶，也就是面包和牛奶。

[æn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sæt] ['sɒrəʊfəli] [baɪ][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**Anne carried it to him and sat sorrowfully by him while he ate it with**
安妮 携带 它 到 他 和 卫星 悲伤地 经过 他 尽管 他 吃 它 和
[æn; ən] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['relɪʃ] .
**an unrepentant relish .**
一个 不知悔改的 尽情享用 .

安妮把食物端到他面前，悲伤地坐在他身边，看着他津津有味地吃着，毫无悔意。

---

[bʌt; bət] ['ænz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ['trʌbld] [hɪm] .
**But Anne's mournful eyes troubled him .**
但 安妮的 悲哀 眼睛 麻烦 他 .

但安妮忧伤的眼神让他感到不安。

---

“ [ai] [spəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
**“ I s'pose , ” he said reflectively ,**
“ 我 假设 , ” 他 说 反思地 ,

“我想，”他若有所思地说，

---

“ [ðæt] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][gɜːrlz] [nek] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
**“ that Paul Irving wouldn't have dropped a caterpillar down a girl's neck in church ,**
“ 那 保罗 欧文 不会 有 掉落 一个 毛虫 向下 一个 女孩们 脖子 在 教会 ,
[wʊd] [hiː; hi] ? ”
**would he ? ”**
会 他 ? ”

“保罗·欧文总不会在教堂里把毛毛虫塞进女孩的脖子里吧？”

---

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [æn] ['sædli] .
**“ Indeed he wouldn't , ” said Anne sadly .**
“ 的确 他 不会 , ” 说 安妮 令人遗憾的是 .

“他当然不会，”安妮伤心地说。

---

“ [wel] , [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒri] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [ kən'siːd ] ['deɪvi] .
**“ Well , I'm kind of sorry I did it , then , ” conceded Davy .**
“ 出色地 , 我是 种类 的 对不起 我 做过 它 , 然后 , ” 承认 戴维 .

“那我有点后悔这么做了，”戴维承认道。

---

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][bɪg] ['kætəpɪlə(r)] . . .
**“ But it was such a jolly big caterpillar . . .**
“ 但 它 曾是 这样的 一个 快乐的 大的 毛虫 . . .

“但是，这是一条非常可爱的大毛毛虫……”

---

[ai] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .
**I picked him up on the church steps just as we went in .**
我 挑选 他 向上 在 这 教会 步骤 只是 作为 我们 去 在 .

我们刚走进教堂，我就在教堂台阶上把他抱了起来。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [hɪm] .
**It seemed a pity to waste him .**
它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 他 .

就这样浪费他，实在可惜。

---

[ænd; ənd] [seɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [gɜːl] [jel] ?
**And say , wasn't it fun to hear that girl yell ?**
和 说 , 不是 它 乐趣 到 听到 那 女孩 叫喊 ?

话说回来，听那个女孩大喊大叫是不是很有趣？

---

” ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [eɪd] [sə'saɪəti] [met] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
**” Tuesday afternoon the Aid Society met at Green Gables .**
” 周二 下午 这 援助 社会 遇见 在 绿色的 山墙 .

“星期二下午，援助协会在绿山墙举行了会议。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | ['hʌrid] | [həʊm] | [frɒm; frəm] | [skuːl] | , |
| **Anne** | **hurried** | **home** | **from** | **school** | **,** |
| 安妮 | 慌忙 | 家 | 从 | 学校 | , |

安妮放学后匆匆赶回家。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [njuː] | [ðæt] | [mə'rɪlə] | [wʊd] | [niːd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ə'sɪstəns] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [gɪv] | . |
| **for** | **she** | **knew** | **that** | **Marilla** | **would** | **need** | **all** | **the** | **assistance** | **she** | **could** | **give** | **.** |
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 玛丽拉 | 会 | 需要 | 全部 | 这 | 协助 | 她 | 可以 | 给 | . |

因为她知道玛丽拉需要她尽一切可能提供的帮助。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɔːrə] | , | [niːt] | [ænd; ənd] | ['prɒpə(r)] | , | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['naɪsli] | [stɑːtʃd] | [waɪt] | [dres] | [ænd; ənd] | [blæk] | [sæʃ] | ,
| **Dora** | **,** | **neat** | **and** | **proper** | **,** | **in** | **her** | **nicely** | **starched** | **white** | **dress** | **and** | **black** | **sash** | **,** |
| 多拉 | , | 整洁的 | 和 | 恰当的 | , | 在 | 她 | 很好 | 淀粉 | 白色的 | 裙子 | 和 | 黑色的 | 窗扇 | , |

朵拉衣着整洁得体，穿着浆洗得笔挺的白色连衣裙，系着黑色腰带。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | ['sɪtɪŋ] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['membəz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [eɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pɑːlə(r)] | , | ['spiːkɪŋ] | [dɪ'mjʊəli] | [wen] |
| **was** | **sitting** | **with** | **the** | **members** | **of** | **the** | **Aid** | **in** | **the** | **parlor** | **,** | **speaking** | **demurely** | **when** |
| 曾是 | 坐着 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 援助 | 在 | 这 | 客厅 | , | 请讲 | 端庄地 | 什么时候 |

| | | |
|---|---|---|
| ['spəʊkən] | [tuː; tə] | , |
| **spoken** | **to** | **,** |
| 说 | 到 | , |

她当时正和援助组织的成员们坐在客厅里，别人跟她说话时，她都恭敬地回应。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kiːpɪŋ] | ['saɪləns] | [wen] | [nɒt] | , | [ænd; ənd] | [ɪn] | ['evri] | [wei] | [ kəm'pɔːt ] | [hɜː'self] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['mɒd(ə)l] | [tʃaɪld] |
| **keeping** | **silence** | **when** | **not** | **,** | **and** | **in** | **every** | **way** | **comporting** | **herself** | **as** | **a** | **model** | **child** |
| 保持 | 沉默 | 什么时候 | 不是 | , | 和 | 在 | 每一个 | 方式 | 行为举止 | 她自己 | 作为 | 一个 | 模型 | 孩子 |

| |
|---|
| . |
| **:** |
| . |

不说话的时候保持沉默，在各方面都表现得像个模范孩子。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | , | ['blɪsfəli] | ['dɜːti] | , | [wɒz; wəz] | ['meɪkɪŋ] | [mʌd] | [paɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['bɑːnjɑːd] | . |
| **Davy** | **,** | **blissfully** | **dirty** | **,** | **was** | **making** | **mud** | **pies** | **in** | **the** | **barnyard** | **.** |
| 戴维 | , | 幸福地 | 肮脏的 | , | 曾是 | 制作 | 泥 | 馅饼 | 在 | 这 | 农场 | . |

浑身脏兮兮的戴维在谷仓里玩泥巴，做泥巴派玩得不亦乐乎。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [təʊld] | [hɪm] | [hiː; hi] | [mait] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | ['wɪərəli] | . |
| **“** | **I** | **told** | **him** | **he** | **might** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **wearily** | **.** |
| “ | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 可能 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | 疲劳 | . |

“我告诉他他可能会,”玛丽拉疲惫地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [kiːp] | [hɪm] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [wɜːs] | ['mɪstʃɪf] | . |
| **“** | **I** | **thought** | **it** | **would** | **keep** | **him** | **out** | **of** | **worse** | **mischief** | **.** |
| “ | 我 | 想法 | 它 | 会 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 更糟 | 恶作剧 | . |

“我以为这样能让他免于惹出更大的麻烦。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [kæn; kən] | ['əʊnli] | [get] | ['dɜːti] | [æt; ət] | [ðæt] | . |
| **He** | **can** | **only** | **get** | **dirty** | **at** | **that** | **.** |
| 他 | 能 | 仅有的 | 得到 | 肮脏的 | 在 | 那 | . |

他只能在那方面弄得脏兮兮的。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiːl; wil] | [hæv; həv] | ['aʊə(r)] | [tiːz] | ['əʊvə(r)] | [bɪ'fɔː(r)] | [wiː; wi] | [kɔːl] | [hɪm] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | . |
| **We'll** | **have** | **our** | **teas** | **over** | **before** | **we** | **call** | **him** | **to** | **his** | **.** |
| 出色地 | 有 | 我们的 | 茶 | 超过 | 前 | 我们 | 称呼 | 他 | 到 | 他的 | . |

我们先喝茶，然后再叫他过来。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɔːrə] | [kæn; kən] | [hæv; həv] | [hɜːz] | [wɪð] | [ˌjuː 'es] | , |
| **Dora** | **can** | **have** | **hers** | **with** | **us** | **,** |
| 多拉 | 能 | 有 | 她的 | 和 | 我们 | , |

朵拉可以和我们一起吃。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][let] ['deɪvi] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eɪdz]
**but I would never dare to let Davy sit down at the table with all the Aids**
但 我 会 绝不 敢 到 让 戴维 坐 向下 在 这 桌子 和 全部 这 艾滋病
[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

但我绝不敢让戴维和这里所有的艾滋病患者坐在一起。

” [wen] [æn] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [eɪdz] [tuː; tə] [tiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði]
**” When Anne went to call the Aids to tea she found that Dora was not in the**
” 什么时候 安妮 去 到 称呼 这 艾滋病 到 茶 她 成立 那 多拉 曾是 不是 在 这
['pɑːlə(r)] .
**parlor .**
客厅 .

“安妮去叫助手们喝茶时，发现朵拉不在客厅里。”

['mɪsɪz] . ['dʒæspə(r)] [bel] [sed] ['deɪvi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
**Mrs . Jasper Bell said Davy had come to the front door and called her**
太太 . 碧玉 钟 说 戴维 有 来 到 这 正面 门 和 称为 她
[aʊt] .
**out .**
出去 .

贾斯珀·贝尔太太说，戴维来到前门，叫她出去。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [let] [bəʊθ]
**A hasty consultation with Marilla in the pantry resulted in a decision to let both**
一个 仓促 咨询 和 玛丽拉 在 这 食品储藏室 结果 在 一个 决定 到 让 两个都
['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] [tiːz] [tə'geðə(r)] ['leɪtə(r)][ɒn] .
**children have their teas together later on .**
孩子们 有 他们的 茶 一起 之后 在 .

在食品储藏室里与玛丽拉匆匆商议后，决定让两个孩子稍后一起喝下午茶。

[tiː] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['fɪgə(r)] .
**Tea was half over when the dining room was invaded by a forlorn figure .**
茶 曾是 一半 超过 什么时候 这 用餐 房间 曾是 入侵 经过 一个 绝望 数字 .

下午茶进行到一半时，餐厅里出现了一个神情落寞的身影。

[mə'rɪlə] [ænd; ənd] [æn] [steərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [eɪdz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**Marilla and Anne stared in dismay , the Aids in amazement .**
玛丽拉 和 安妮 凝视 在 沮丧 , 这 艾滋病 在 惊愕 .

玛丽拉和安妮惊恐地瞪大了眼睛，艾滋病患者们则惊讶不已。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['dɔːrə] . . .
**Could that be Dora . . .**
可以 那 是 多拉 . . .

难道那是朵拉……

[ðæt] ['sɒbɪŋ] ['nɒndɪskrɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [drentʃt] ,
**that sobbing nondescript in a drenched ,**
那 啜泣 不伦不类 在 一个 湿透了 ,

那个浑身湿透、啜泣着的普通人，

['drɪpɪŋ] [dres] [ænd; ənd][heə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɒn] - [njuː]
**dripping dress and hair from which the water was streaming on Marilla's new**
滴落 裙子 和 头发 从 哪个 这 水 曾是 流媒体 在 - 新的
[kɔɪn] - [spɒt] [rʌg] ?
**coin - spot rug ?**
硬币 - 点 小地毯 ?

水滴落在玛丽拉的新硬币纹地毯上，水珠顺着她的裙子和头发滴落下来?

“ ['dɔːrə] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [glɑːns] [æt; ət]
**“ Dora , what has happened to you ? ” cried Anne , with a guilty glance at**
“ 多拉 , 什么 有 发生 到 你 ? ” 哭 安妮 , 和 一个 有罪的 瞥一眼 在
['mɪsɪz] . ['dʒæspə(r)] [bel] ,
**Mrs . Jasper Bell ,**
太太 . 碧玉 钟 ,

“朵拉，你怎么了？”安妮喊道，同时愧疚地看了贾斯珀·贝尔太太一眼。

[huːz] ['fæməli][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['æksɪdənts]['nevə(r)]
**whose family was said to be the only one in the world in which accidents never**
谁 家庭 曾是 说 到 是 这 仅有的 一 在 这 世界 在 哪个 事故 绝不
[ə'kɜːd] .
**occurred .**
发生 .

据说，他们的家族是世界上唯一一个从未发生过事故的家族。

“ ['deɪvi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ðə; ði] ['pɪgpen] [fens] , ” [weɪld] ['dɔːrə] .
**“ Davy made me walk the pigpen fence , ” wailed Dora .**
“ 戴维 制成 我 走 这 猪圈 栅栏 , ” 哀嚎 多拉 .

“戴维让我沿着猪圈的围栏走,”朵拉哭着说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['freɪd] - [kæt] .
**“ I didn't want to but he called me a fraid - cat .**
“ 我 没有 想 到 但 他 称为 我 一个 害怕 - 猫 .

“我本来不想那样，但他却说我是个胆小鬼。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪgpen][ænd; ənd][maɪ] [dres] [gɒt] [ɔːl] ['dɜːti] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [ɹʌnd]
**And I fell off into the pigpen and my dress got all dirty and the pig runned**
和 我 跌倒 离开 进入 这 猪圈 和 我的 裙子 得到 全部 肮脏的 和 这 猪 跑
[raɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
**right over me .**
正确的 超过 我 .

我掉进了猪圈，裙子弄脏了，猪还从我身上跑了过去。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [bʌt; bət] ['deɪvi] [sed] [ɪf] [aɪ'd][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pʌmp] [id] [wɒʃ]
**My dress was just awful but Davy said if I'd stand under the pump he'd wash**
我的 裙子 曾是 只是 可怕 但 戴维 说 如果 ID 站立 在下面 这 泵 他会 洗
[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,
**it clean ,**
它 干净的 ,

我的裙子糟透了，但戴维说如果我站在水泵下面，他就帮我洗干净。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [pʌmpt] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [dres] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt]
**and I did and he pumped water all over me but my dress ain't a bit**
和 我 做过 和 他 泵 水 全部 超过 我 但 我的 裙子 不是 一个 少量
['kliːnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [sæʃ] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪz][ɔːl] [spɔɪld] .
**cleaner and my pretty sash and shoes is all spoiled .**
清洁工 和 我的 漂亮的 窗扇 和 鞋 是 全部 被宠坏了 .

我照做了，他用水喷了我一身，但我的裙子一点都没洗干净，漂亮的腰带和鞋子也全毁了。

” [æn] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [waɪl]
**” Anne did the honors of the table alone for the rest of the meal while**
” 安妮 做过 这 荣誉 的 这 桌子 独自的 为了 这 休息 的 这 一顿饭 尽管
[mə'rɪlə] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ ri'dres ] ['dɔːrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] .
**Marilla went upstairs and redressed Dora in her old clothes .**
玛丽拉 去 楼上 和 纠正 多拉 在 她 老的 衣服 .

“在接下来的用餐时间里，安妮独自一人负责餐桌的布置，而玛丽拉则上楼去给朵拉换上了她以前的衣服。

['deɪvi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
**Davy was caught and sent to bed without any supper .**
戴维 曾是 捕捉 和 发送 到 床 没有 任何 晚餐 .

戴维被抓住了，没吃晚饭就被罚上床睡觉。

[æn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ['sɪəriəsli] . . .
**Anne went to his room at twilight and talked to him seriously . . .**
安妮 去 到 他的 房间 在 暮 和 谈话 到 他 严重地 . . .

黄昏时分，安妮来到他的房间，和他认真地谈了谈……

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt] [feɪθ] , [nɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'zʌlts] .
**a method in which she had great faith , not altogether unjustified by results .**
一个 方法 在 哪个 她 有 伟大的 信仰 ， 不是 共 不合理的 经过 结果 .

她对这种方法深信不疑，而结果也并非完全没有道理。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['bædli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
**She told him she felt very badly over his conduct .**
她 讲述 他 她 毛毡 非常 糟糕 超过 他的 执行 .

她告诉他，她对他的行为感到非常难过。

“ [ai] [fiːl] ['sɒri] [naʊ] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] ['deɪvi] ,
**“ I feel sorry now myself , ” admitted Davy ,**
“ 我 感觉 对不起 现在 我 , ” 承认 戴维 ,

“我现在自己也感到很遗憾,”戴维承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ai]['nevə(r)] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [dɪd][ðem; ðəm]
**“ but the trouble is I never feel sorry for doing things till after I've did them**
“ 但 这 麻烦 是 我 绝不 感觉 对不起 为了 正在做 事物 直到 后 我已经 做过 他们
.
**.**
.

“但问题是，我总是在做完事情之后才感到后悔。”

['dɔːrə] [ˌwʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [paɪz] ,
**Dora wouldn't help me make pies ,**
多拉 不会 帮助 我 制作 馅饼 ,

朵拉不肯帮我做馅饼。

[kɔːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɒpɪŋ]
**cause she was afraid of messing her clo'es and that made me hopping**
原因 她 曾是 害怕的 的 胡闹 她 衣橱 和 那 制成 我 跳跃
[mæd] .
**mad .**
疯狂的 .

因为她害怕弄脏衣服，这让我非常生气。

[ai] [spəʊz] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ]['pɪɡpen] [fens] [ɪf] [hiː; hi]
**I s'pose Paul Irving wouldn't have made his sister walk a pigpen fence if he**
我 假设 保罗 欧文 不会 有 制成 他的 姐姐 走 一个 猪圈 栅栏 如果 他
[njuː] [ʃɪd] [fɔːl] [ɪn] ? ”
**knew she'd fall in ? ”**
知道 棚 落下 在 ? ”

我想，如果保罗·欧文知道他妹妹会掉进猪圈围栏里，他应该不会让她走吧?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**“ No , he would never dream of such a thing .**
“ 不 , 他 会 绝不 梦 的 这样的 一个 事物 .

“不，他做梦都想不到会发生这种事。”

[pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
**Paul is a perfect little gentleman .**
保罗 是 一个 完美的 小的 绅士 .

保罗真是个十足的小绅士。

" ['deɪvi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
**" Davy screwed his eyes tight shut and seemed to meditate on this for a time .**
" 戴维 螺丝 他的 眼睛 紧的 关闭 和 似乎 到 幽思 在 这 为了 一个 时间 .

"戴维紧紧闭上眼睛，似乎在思考这个问题。

[ðen] [hiː; hi] [ krɔːl ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['ænz] [nek] ,
**Then he crawled up and put his arms about Anne's neck ,**
然后 他 爬行 向上 和 放 他的 武器 关于 安妮的 脖子 ,

然后他爬上去，用双臂环住安妮的脖子。

['snʌglɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
**snuggling his flushed little face down on her shoulder .**
依偎 他的 酡 小的 脸 向下 在 她 肩膀 .

他把红扑扑的小脸埋在她的肩膀上。

" [æn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [laɪk] [pɔːl] ? "
**" Anne , don't you like me a little bit , even if I ain't a good boy like Paul ? "**
" 安妮 , 不 你 喜欢 我 一个 小的 少量 , 甚至 如果 我 不是 一个 好的 男生 喜欢 保罗 ? "

"安妮，即使我不是像保罗那样的好孩子，你难道一点都不喜欢我吗？"

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , " [sed] [æn] [sɪn'sɪəli] .
**" Indeed I do , " said Anne sincerely .**
" 的确 我 做 , " 说 安妮 真挚地 .

"的确如此,"安妮真诚地说。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['laɪkɪŋ] ['deɪvi] .
**Somehow , it was impossible to help liking Davy .**
不知何故 , 它 曾是 不可能的 到 帮助 喜欢 戴维 .

不知为何，你就是无法不喜欢戴维。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] ['nɔːti] . "
**" But I'd like you better still if you weren't so naughty . "**
" 但 ID 喜欢 你 更好的 仍然 如果 你 不是 所以 淘气 . "

"但如果你不那么淘气，我会更喜欢你。"

" [ai] . . .
**" I . . .**
" 我 . . .

"我 。 。 。

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tə'deɪ] , " [went] [ɒn] ['deɪvi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
**did something else today , " went on Davy in a muffled voice .**
做过 某物 别的 今天 , " 去 在 戴维 在 一个 闷音 嗓音 .

"今天还做了别的事,"戴维用低沉的声音继续说道。

" [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**" I'm sorry now but I'm awful scared to tell you .**
" 我是 对不起 现在 但 我是 可怕 害怕的 到 告诉 你 .

"我现在很抱歉，但我真的非常害怕告诉你。"

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [krɒs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**You won't be very cross , will you ?**
你 惯于 是 非常 叉 , 将要 你 ?

你不会很生气吧？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [mə'rɪlə] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
**And you won't tell Marilla , will you ? "**
和 你 惯于 告诉 玛丽拉 , 将要 你 ? "

你不会告诉玛丽拉的，对吧？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['deɪvi] .
**“ I don't know , Davy .**
“ 我 不 知道 , 戴维 .

“我不知道，戴维。”

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
**Perhaps I ought to tell her .**
也许 我 应该 到 告诉 她 .

或许我应该告诉她。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]
**But I think I can promise you I won't if you promise me that you will never**
但 我 思考 我 能 承诺 你 我 惯于 如果 你 承诺 我 那 你 将要 绝不
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**do it again ,**
做 它 再次 ,

但如果你答应我你永远不会再这样做，我想我可以向你保证我不会。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
**whatever it is . ”**
任何 它 是 . ”

不管它是什么。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] .
**“ No , I never will .**
“ 不 , 我 绝不 将要 .

“不，我永远不会。”

['enihaʊ] , [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [aɪ'd][faɪnd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**Anyhow , it's not likely I'd find any more of them this year .**
无论如何 , 它是 不是 可能 ID 寻找 任何 更多的 的 他们 这 年 .

总之，今年我不太可能再找到它们了。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steps] . ”
**I found this one on the cellar steps . ”**
我 成立 这 一 在 这 地窖 步骤 . ”

这个是我在地下室台阶上发现的。

“ ['deɪvi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [dʌn] ? ”
**“ Davy , what is it you've done ? ”**
“ 戴维 , 什么 是 它 你已经 完毕 ? ”

“戴维，你到底做了什么？”

“ [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [təʊd] [ɪn] - [bed] .
**“ I put a toad in Marilla's bed .**
“ 我 放 一个 蟾蜍 在 - 床 .

“我把一只癞蛤蟆放在了玛丽拉的床上。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**You can go and take it out if you like .**
你 能 去 和 拿 它 出去 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以把它拿出来。

[bʌt; bət] [seɪ] , [æn] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? ”
**But say , Anne , wouldn't it be fun to leave it there ? ”**
但 说 , 安妮 , 不会 它 是 乐趣 到 离开 它 那里 ? ”

但是，安妮，把它留在那儿岂不是很有趣吗？

“ ['deɪvi] [kiːθ] !
**“ Davy Keith !**
“ 戴维 基思 !

“戴维·基思！”

” [æn] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['deɪviz] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] -
**” Anne sprang from Davy's clinging arms and flew across the hall to Marilla's**
” 安妮 弹簧 从 戴维的 依恋 武器 和 飞翔 穿过 这 大厅 到 -
[ruːm] .
**room .**
房间 .

安妮从戴维紧紧抱着的怀抱中挣脱出来，飞快地穿过走廊，来到玛丽拉的房间。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['rʌmp(ə)ld] .
**The bed was slightly rumpled .**
这 床 曾是 轻微地 皱巴巴的 .

床铺略微有些凌乱。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['veri] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
**She threw back the blankets in nervous haste and there in very truth was the**
她 扔 后退 这 毯子 在 紧张的 匆忙 和 那里 在 非常 真相 曾是 这
[təʊd] ,
**toad ,**
蟾蜍 ,

她紧张地一把掀开毯子，果然，那只蟾蜍就在那里。

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
**blinking at her from under a pillow .**
眨眼 在 她 从 在下面 一个 枕头 .

躲在枕头底下，眨着眼睛看着她。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['kæri] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] ? ” [məʊn] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
**“ How can I carry that awful thing out ? ” moaned Anne with a shudder .**
“ 如何 能 我 携带 那 可怕 事物 出去 ? ” 呻吟 安妮 和 一个 不寒而栗 .

“我怎么能把那件可怕的事情做完呢？”安妮颤抖着呻吟道。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
**The fire shovel suggested itself to her and she crept down to get it**
这 火 铲 建议 本身 到 她 和 她 悄悄地爬 向下 到 得到 它
[waɪl] [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .
**while Marilla was busy in the pantry .**
尽管 玛丽拉 曾是 忙碌的 在 这 食品储藏室 .

她突然想到可以用防火铲，于是趁着玛丽拉在食品储藏室忙碌的时候，悄悄溜下去拿了一把。

[æn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ['kæriɪŋ] [ðæt] [təʊd] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Anne had her own troubles carrying that toad downstairs ,**
安妮 有 她 自己的 麻烦 携带 那 蟾蜍 楼下 ,

安妮自己也费了不少劲才把那只癞蛤蟆搬下楼。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
**for it hopped off the shovel three times and once she thought she had**
为了 它 跳跃 离开 这 铲 三 时代 和 一次 她 想法 她 有
[lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**lost it in the hall .**
丢失的 它 在 这 大厅 .

因为它从铲子上跳下来三次，有一次她以为把它弄丢在走廊里了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
**When she finally deposited it in the cherry orchard she drew a long breath of relief**
什么时候 她 最后 已存 它 在 这 樱桃 果园 她 画 一个 长的 气息 的 宽慰
.
**.**
.

当她最终把樱桃树放在樱桃园里时，她长长地舒了一口气。

“ [ɪf] [mə'rɪlə] [njuː] [ʃɪd] ['nevə(r)] [fiːl] [seɪf] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
**“ If Marilla knew she'd never feel safe getting into bed again in her life .**
“ 如果 玛丽拉 知道 棚 绝不 感觉 安全的 获得 进入 床 再次 在 她 生活 .

“如果玛丽拉知道了，她这辈子都不会再有安全感上床睡觉了。”

---

[aɪm] [səʊ] [glæd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] [ ri'pent ] [ɪn] [taɪm] .
**I'm so glad that little sinner repented in time .**
我是 所以 高兴的 那 小的 罪人 悔改 在 时间 .

我真高兴那个小罪人及时悔改了。

---

[ðeəz; ðəz] [daɪ'ænə] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
**There's Diana signaling to me from her window .**
有 戴安娜 信号传导 到 我 从 她 窗户 .

戴安娜正从窗户里向我打手势。

---

[aɪm] [glæd] . . .
**I'm glad . . .**
我是 高兴的 . . .

我很高兴……

---

[ai] ['riːəli] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
**I really feel the need of some diversion ,**
我 真的 感觉 这 需要 的 一些 导流 ,

我真的需要找点事情分散注意力。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] ['æntəni] [paɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['deɪvi] [kiːθ] [æt; ət] [həʊm] [maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv]
**for what with Anthony Pye in school and Davy Keith at home my nerves have**
为了 什么 和 安东尼 派 在 学校 和 戴维 基思 在 家 我的 神经 有
[hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
**had about all they can endure for one day .**
有 关于 全部 他们 能 忍受 为了 一 天 .

由于安东尼·派伊在学校，戴维·基思在家，我的神经已经承受了一天的极限了。

---

” [ɪks]
**” IX**
” 第九章

9

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
**A Question of Color**
一个 问题 的 颜色

色彩问题

---

“ [ðæt] [əʊld] ['njuːsns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪtʃl] [lɪnd] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'gen] [tə'deɪ] ,
**“ That old nuisance of a Rachel Lynde was here again today ,**
“ 那 老的 滋扰 的 一个 瑞秋 林德 曾是 这里 再次 今天 ,

“那个讨厌的老家伙瑞秋·林德今天又来了。”

---

[ 'pestə ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vestri]
**pestering me for a subscription towards buying a carpet for the vestry**
纠缠 我 为了 一个 订阅 向 购买 一个 地毯 为了 这 教区委员会
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

一直缠着我让我捐款买地毯，好放在圣器室里。

---

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['rɒθfəli] .
**” said Mr . Harrison wrathfully .**
” 说 先生 . 哈里森 愤怒地 .

“哈里森先生愤怒地说。”

“ [ai] [dɪ'test] [ðæt] ['wʊmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ai] [nəʊ] .
**“ I detest that woman more than anybody I know .**
“ 我 厌恶 那 女士 更多的 比 任何人 我 知道 .

“我比认识的任何人都更憎恨那个女人。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːmən] , [tekst] , ['kɒment] , [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][sɪks] [wɜːdz] ,
**She can put a whole sermon , text , comment , and application , into six words ,**
她 能 放 一个 所有的 讲道 , 文本 , 评论 , 和 应用 , 进入 六 字 ,

她能用六个字概括整篇讲道、经文、评论和应用。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [brɪk] .
**and throw it at you like a brick .**
和 扔 它 在 你 喜欢 一个 砖 .

然后像扔砖头一样朝你扔过来。

” [æn] , [huː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,
**” Anne , who was perched on the edge of the veranda ,**
” 安妮 , WHO 曾是 栖息 在 这 边缘 的 这 阳台 ,

安妮当时正坐在阳台边缘，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [west] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['njuːli] [ plau ] [fiːld] [ɒn]
**enjoying the charm of a mild west wind blowing across a newly ploughed field on**
享受 这 魅力 的 一个 温和的 西方 风 吹 穿过 一个 新 耕作 场地 在
[ə; eɪ] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['melədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd]
**a gray November twilight and piping a quaint little melody among the twisted**
一个 灰色的 十一月 暮 和 管道 一个 古雅 小的 旋律 之中 这 扭曲
[fɜːrz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**firs below the garden ,**
杉树 以下 这 花园 ,

在十一月灰蒙蒙的黄昏，微风轻拂过新犁过的田野，吹过花园下方盘根错节的冷杉林，奏出一段古朴的小调，令人心旷神怡。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
**turned her dreamy face over her shoulder .**
转向 她 梦幻般的 脸 超过 她 肩膀 .

她梦幻般的脸庞转过头去。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]
**“ The trouble is , you and Mrs . Lynde don't understand one another , ” she**
“ 这 麻烦 是 , 你 和 太太 . 林德 不 理解 一 其他 , ” 她
[ɪk'spleɪnd] .
**explained .**
解释 .

“问题是，你和林德太太彼此不了解，”她解释道。

“ [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wen] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**“ That is always what is wrong when people don't like each other .**
“ 那 是 总是 什么 是 错误的 什么时候 人们 不 喜欢 每个 其他 .

“当人们彼此不喜欢对方时，问题总是出在这里。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [æt; ət] [fɜːst] ['aɪðə(r)] ;
**I didn't like Mrs . Lynde at first either ;**
我 没有 喜欢 太太 . 林德 在 第一的 任何一个 ;

我一开始也不喜欢林德太太；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] . ”
**but as soon as I came to understand her I learned to . ”**
但 作为 很快 作为 我 来了 到 理解 她 我 学习 到 . ”

但是当我了解她之后，我就学会了。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] [wɪð] [sʌm; səm][fəʊks] ;
**“ Mrs . Lynde may be an acquired taste with some folks ;**
“ 太太 . 林德 可能 是 一个 获得 品尝 和 一些 各位 ;

“林德夫人的风格可能有些人不太能接受;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪŋ] [bə'nɑːnəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][təʊld][aɪ'd] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk]
**but I didn't keep on eating bananas because I was told I'd learn to like**
但 我 没有 保持 在 吃 香蕉 因为 我 曾是 讲述 ID 学习 到 喜欢
[ðem; ðəm] [ɪf] [ai][dɪd] ,
**them if I did ,**
他们 如果 我 做过 ,

但我并没有因为别人告诉我如果我继续吃香蕉就会喜欢上它们而继续吃下去。

” [ graul ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**” growled Mr . Harrison .**
” 咆哮 先生 . 哈里森 .

“哈里森先生咆哮道。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ And as for understanding her ,**
“ 和 作为 为了 理解 她 ,

至于理解她,

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . ”
**I understand that she is a confirmed busybody and I told her so . ”**
我 理解 那 她 是 一个 确认的 爱管闲事的人 和 我 讲述 她 所以 . ”

我知道她是个十足的爱管闲事的人，我也跟她说过。

“ [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [æn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
**“ Oh , that must have hurt her feelings very much , ” said Anne reproachfully .**
“ 哦 , 那 必须 有 伤害 她 情怀 非常 很多 , ” 说 安妮 责备地 .

“哦，那一定很伤她的心了,”安妮责备地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**“ How could you say such a thing ?**
“ 如何 可以 你 说 这样的 一个 事物 ?

你怎么能说出这样的话?

[ai] [sed] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai]
**I said some dreadful things to Mrs . Lynde long ago but it was when I**
我 说 一些 可怕 事物 到 太太 . 林德 长的 前 但 它 曾是 什么时候 我
[hæd; həd] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] .
**had lost my temper .**
有 丢失的 我的 脾气 .

很久以前，我曾对林德太太说过一些很伤人的话，但那是在我失去理智的时候。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] . ”
**I couldn't say them deliberately . ”**
我 不能 说 他们 故意地 . ”

我不能故意说出那些话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['evribɒdi] . ”
**“ It was the truth and I believe in telling the truth to everybody . ”**
“ 它 曾是 这 真相 和 我 相信 在 讲述 这 真相 到 大家 . ”

“那是事实，我相信应该对每个人都说真话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [æn] .
**“ But you don't tell the whole truth , ” objected Anne .**
“ 但 你 不 告诉 这 所有的 真相 , ” 反对 安妮 .

“但你没有说出全部真相,”安妮反驳道。

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
**“ You only tell the disagreeable part of the truth .**
“ 你 仅有的 告诉 这 令人不快的 部分 的 这 真相 .

“你只说了真相中令人不快的那部分。”

---

[naʊ] , [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [red] ,
**Now , you've told me a dozen times that my hair was red ,**
现在 , 你已经 讲述 我 一个 打 时代 那 我的 头发 曾是 红色的 ,

你已经跟我说过不下十几次我的头发是红色的了，

---

[bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [nəʊz] . ”
**but you've never once told me that I had a nice nose . ”**
但 你已经 绝不 一次 讲述 我 那 我 有 一个 好的 鼻子 . ”

但你从来没夸过我的鼻子好看。

---

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['telɪŋ] , ” [ 'tʃʌkl ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**“ I daresay you know it without any telling , ” chuckled Mr . Harrison .**
“ 我 敢说 你 知道 它 没有 任何 讲述 , ” 轻笑 先生 . 哈里森 .

“我敢说，不用人说你也知道,”哈里森先生笑着说。

---

“ [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [red] [heə(r)] [tuː] . . .
**“ I know I have red hair too . . .**
“ 我 知道 我 有 红色的 头发 也 . . .

我知道我的头发也是红色的……

---

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . . .
**although it's much darker than it used to be . . .**
虽然 它是 很多 较暗 比 它 用过的 到 是 . . .

虽然现在比以前暗了很多……

---

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aɪðə(r)] . ”
**so there's no need of telling me that either . ”**
所以 有 不 需要 的 讲述 我 那 任何一个 . ”

所以也没必要告诉我这些。

---

“ [wel] , [wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] ['sensətɪv] .
**“ Well , well , I'll try and not mention it again since you're so sensitive .**
“ 出色地 , 出色地 , 患病的 尝试 和 不是 提到 它 再次 自从 你是 所以 敏感的 .

“好吧，好吧，既然你这么敏感，我就尽量不再提这件事了。”

---

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [æn] .
**You must excuse me , Anne .**
你 必须 原谅 我 , 安妮 .

安妮，请原谅我。

---

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt'spəʊkən][ænd; ənd][fəʊks] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
**I've got a habit of being outspoken and folks mustn't mind it . ”**
我已经 得到 一个 习惯 的 存在 直言不讳 和 各位 不得 头脑 它 . ”

我一向直言不讳，大家似乎也不介意。

---

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [help] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ But they can't help minding it .**
“ 但 他们 不能 帮助 介意 它 .

但他们还是忍不住会介意。

---

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [help] [ðæt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪt] .
**And I don't think it's any help that it's your habit .**
和 我 不 思考 它是 任何 帮助 那 它是 你的 习惯 .

我不认为这是你的习惯有什么帮助。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [wʊd] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['pɜːs(ə)n] | [huː] | [went] | [ə'baʊt] | ['stɪkɪŋ] | [pɪnz] | [ænd; ənd] | ['niːd(ə)lz] | ['ɪntuː] | ['piːp(ə)l] | [ænd; ənd] | ['seɪɪŋ] | , |
| **What** | **would** | **you** | **think** | **of** | **a** | **person** | **who** | **went** | **about** | **sticking** | **pins** | **and** | **needles** | **into** | **people** | **and** | **saying** | **,** |
| 什么 | 会 | 你 | 思考 | 的 | 一个 | 人 | WHO | 去 | 关于 | 粘性 | 别针 | 和 | 针 | 进入 | 人们 | 和 | 说 | , |

你会怎么看待这样一个人：他到处用针扎人，然后说……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ɪk'skjuːs] | [ˌem 'iː] | , | [juː; jʊ] | ['mʌsnt] | [maɪnd] | [ˌaɪ 'tiː] | . | . . |
| **'** | **Excuse** | **me** | **,** | **you** | **mustn't** | **mind** | **it** | **.** | **. .** |
| - | 原谅 | 我 | , | 你 | 不得 | 头脑 | 它 | . | . . |

“不好意思，您一定不介意吧……”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [dʒʌst] | [ə; eɪ] | ['hæbɪt] | [aɪv] | [gɒt] | . |
| **it's** | **just** | **a** | **habit** | **I've** | **got** | **.** |
| 它是 | 只是 | 一个 | 习惯 | 我已经 | 得到 | . |

这只是我的一个习惯。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [jʊd] | [θɪŋk] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['kreɪzi] | , | [ˌwʊdnt] | [juː; jʊ] | ? |
| **'** | **You'd** | **think** | **he** | **was** | **crazy** | **,** | **wouldn't** | **you** | **?** |
| - | 你会 | 思考 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | , | 不会 | 你 | ? |

你会觉得他疯了，对吧?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æz; əz] | [fɔː(r); fə(r)] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | ['biːɪŋ] | [ə; eɪ] | ['bɪzibɒdi] | , | [pə'hæps] | [ʃiː; ʃi] | [ɪz] | . |
| **And** | **as** | **for** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **being** | **a** | **busybody** | **,** | **perhaps** | **she** | **is** | **.** |
| 和 | 作为 | 为了 | 太太 | . | 林德 | 存在 | 一个 | 爱管闲事的人 | , | 也许 | 她 | 是 | . |

至于林德太太是不是个爱管闲事的人，也许真是如此。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [dɪd] | [juː; jʊ] | [tel] | [hɜː(r); hə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['veri] | [kaɪnd] | [hɑːt] | [ænd; ənd] | ['ɔːlweɪz] | [helpt] | [ðə; ði] | [pɔː(r); pʊə(r)] | ,
| **But** | **did** | **you** | **tell** | **her** | **she** | **had** | **a** | **very** | **kind** | **heart** | **and** | **always** | **helped** | **the** | **poor** | **,** |
| 但 | 做过 | 你 | 告诉 | 她 | 她 | 有 | 一个 | 非常 | 种类 | 心 | 和 | 总是 | 帮助 | 这 | 贫穷的 | , |

但你有没有告诉她，她心地善良，总是帮助穷人?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['nevə(r)] | [sed] | [ə; eɪ] | [wɜːd] | [wen] | ['tɪməθi] | ['kɒtn] | [stəʊl] | [ə; eɪ] | [krɒk] | [ɒv; əv] | ['bʌtə(r)] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['deəri] | [ænd; ənd] | [təʊld] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [id] | [bɔːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | ? |
| **and** | **never** | **said** | **a** | **word** | **when** | **Timothy** | **Cotton** | **stole** | **a** | **crock** | **of** | **butter** | **out** | **of** | **her** | **dairy** | **and** | **told** | **his** | **wife** | **he'd** | **bought** | **it** | **from** | **her** | **?** |
| 和 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | 什么时候 | 蒂莫西 | 棉布 | 偷窃 | 一个 | 缸 | 的 | 黄油 | 出去 | 的 | 她 | 奶制品 | 和 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 他会 | 买 | 它 | 从 | 她 | ? |

当蒂莫西·科顿从她的奶制品店偷了一罐黄油，并告诉妻子是从她那里买的时，她竟然一句话也没说?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | ['kɒtn] | [kɑːst] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌp] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [ðə; ði] | [nekst] | [taɪm] | [ðeɪ] | [met] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | ['teɪstɪd] | [ɒv; əv] | ['tɜːnɪps] | [ænd; ənd] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [dʒʌst] | [sed] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['sɒri] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [tɜːnd] | [aʊt] | [səʊ] | ['pɔːli; 'pʊəli] | . ” |
| **Mrs** | **.** | **Cotton** | **cast** | **it** | **up** | **to** | **her** | **the** | **next** | **time** | **they** | **met** | **that** | **it** | **tasted** | **of** | **turnips** | **and** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **just** | **said** | **she** | **was** | **sorry** | **it** | **had** | **turned** | **out** | **so** | **poorly** | **. ”** |
| 太太 | . | 棉布 | 投掷 | 它 | 向上 | 到 | 她 | 这 | 下一个 | 时间 | 他们 | 遇见 | 那 | 它 | 尝过 | 的 | 萝卜 | 和 | 太太 | . | 林德 | 只是 | 说 | 她 | 曾是 | 对不起 | 它 | 有 | 转向 | 出去 | 所以 | 差 | . ” |

科顿太太下次见到她时，告诉她这道菜尝起来像萝卜，林德太太只是说很遗憾菜做得这么糟糕。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [sə'pəʊz] | [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [sʌm; səm] | [gʊd] | ['kwɒlətiz] | , ” | [ kən'siːd ] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | ['grʌdʒɪŋli] | . |
| **“** | **I** | **suppose** | **she** | **has** | **some** | **good** | **qualities** | **, ”** | **conceded** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **grudgingly** | **.** |
| “ | 我 | 认为 | 她 | 有 | 一些 | 好的 | 品质 | , ” | 承认 | 先生 | . | 哈里森 | 勉强 | . |

“我想她也有一些优点,”哈里森先生不情愿地承认道。

“ [məʊst][fəʊks][hæv; həv] .
**“ Most folks have .**
“ 最多 各位 有 .

“大多数人都有。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][maɪ'self] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I have some myself , though you might never suspect it .**
我 有 一些 我 , 尽管 你 可能 绝不 怀疑 它 .

我自己也有一些，虽然你可能永远不会想到。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːpɪt] .
**But anyhow I ain't going to give anything to that carpet .**
但 无论如何 我 不是 去 到 给 任何事物 到 那 地毯 .

但无论如何，我不会给那块地毯任何东西。

[fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Folks are everlasting begging for money here , it seems to me .**
各位 是 永恒 乞讨 为了 钱 这里 , 它 似乎 到 我 .

在我看来，这里的人似乎永远都在乞讨。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? ”
**How's your project of painting the hall coming on ? ”**
怎么样 你的 项目 的 绘画 这 大厅 未来 在 ? ”

你们粉刷大厅的工程进展如何?

“ ['splendɪdli] .
**“ Splendidly .**
“ 精彩地 .

“太棒了。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd]
**We had a meeting of the A . V . I . S . last Friday night and found**
我们 有 一个 会议 的 这 一个 . V . 我 . S . 最后的 星期五 夜晚 和 成立
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði]
**that we had plenty of money subscribed to paint the hall and shingle the**
那 我们 有 很多 的 钱 已订阅 到 画 这 大厅 和 卵石 这
[ruːf] [tuː] .
**roof too .**
屋顶 也 .

上周五晚上我们召开了 AVIS 会议，发现我们筹集到了足够的资金来粉刷大厅和铺设屋顶瓦片。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [geɪv] ['veri] ['lɪbərəli] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**Most people gave very liberally , Mr . Harrison .**
最多 人们 给予 非常 慷慨地 , 先生 . 哈里森 .

哈里森先生，大多数人的捐赠都非常慷慨。

” [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - [s'əʊld] [læs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm] ['venəm] ['ɪntuː]
**” Anne was a sweet - souled lass , but she could instill some venom into**
” 安妮 曾是 一个 甜的 - 有灵魂的 小姐 , 但 她 可以 灌输 一些 毒液 进入
['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'tælɪks] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
**innocent italics when occasion required .**
清白的 斜体 什么时候 场合 必需的 .

“安妮是个心地善良的姑娘，但必要时，她也能在看似无辜的字里行间注入一些毒液。”

“ [wɒt] ['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What color are you going to have it ? ”**
“ 什么 颜色 是 你 去 到 有 它 ? ”

“你想把它涂成什么颜色? ”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [griːn] .
**“ We have decided on a very pretty green .**
“ 我们 有 决定 在 一个 非常 漂亮的 绿色的 .

我们选定了一个非常漂亮的绿色。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ruːf] | [wɪl] | [biː; bi] | [dɑːk] | [red] | , | [ɒv; əv] | [kɔːs] | . |
| **The** | **roof** | **will** | **be** | **dark** | **red** | **,** | **of** | **course** | **.** |
| 这 | 屋顶 | 将要 | 是 | 黑暗的 | 红色的 | , | 的 | 课程 | . |

屋顶当然会是深红色的。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['rɒdʒə(r)] | [paɪ] | [ɪz] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [get] | [ðə; ði] | [peɪnt] | [ɪn] | [taʊn] | [tə'deɪ] | . | ” |
| **Mr** | **.** | **Roger** | **Pye** | **is** | **going** | **to** | **get** | **the** | **paint** | **in** | **town** | **today** | **.** | **”** |
| 先生 | . | 罗杰 | 派 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 这 | 画 | 在 | 镇 | 今天 | . | ” |

罗杰·派伊先生今天要去镇上买油漆。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [huz] | [gɒt] | [ðə; ði] | [dʒɒb] | ? | ” |
| **“** | **Who's** | **got** | **the** | **job** | **?** | **”** |
| “ | 谁是 | 得到 | 这 | 工作 | ? | ” |

“谁得到了这份工作？”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['mɪstə(r)] | . | ['dʒɒʃuə] | [paɪ] | [ɒv; əv] | ['kɑːrmədi] | . |
| **“** | **Mr** | **.** | **Joshua** | **Pye** | **of** | **Carmody** | **.** |
| “ | 先生 | . | 约书亚 | 派 | 的 | 卡莫迪 | . |

“卡莫迪的约书亚·派先生。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæz; həz] | ['nɪəli] | ['fɪnɪʃt] | [ðə; ði] | ['ʃɪŋ(ə)lɪŋ] | . |
| **He** | **has** | **nearly** | **finished** | **the** | **shingling** | **.** |
| 他 | 有 | 几乎 | 完成的 | 这 | 瓦片 | . |

他差不多已经完成铺瓦的工作了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [gɪv] | [hɪm] | [ðə; ði] | ['kɒntrækt; kən'trækt] | , | [fɔː(r); fə(r)] | ['evri] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [paɪ] | . | . | . |
| **We** | **had** | **to** | **give** | **him** | **the** | **contract** | **,** | **for** | **every** | **one** | **of** | **the** | **Pyes** | **.** | **.** | **.** |
| 我们 | 有 | 到 | 给 | 他 | 这 | 合同 | , | 为了 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 派斯 | . | . | . |

我们必须把合同给他，给每个派伊家族成员……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [fɔː(r)] | ['fæmɪlɪz] | , | [juː; jʊ] | [nəʊ] | . | . |
| **and** | **there** | **are** | **four** | **families** | **,** | **you** | **know** | **.** | **.** |
| 和 | 那里 | 是 | 四 | 家庭 | , | 你 | 知道 | . | . |

你知道，这里有四个家庭……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | [sed] | [ðeɪ] | [ˌwʊdnt] | [gɪv] | [ə; eɪ] | [sent] | [ən'les] | ['dʒɒʃuə] | [gɒt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **.** | **said** | **they** | **wouldn't** | **give** | **a** | **cent** | **unless** | **Joshua** | **got** | **it** | **.** |
| . | 说 | 他们 | 不会 | 给 | 一个 | 中心 | 除非 | 约书亚 | 得到 | 它 | . |

他们说，除非约书亚得到它，否则他们一分钱也不会给。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第5/17页

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [twelv] [d'ɒləz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]
**They had subscribed twelve dollars between them and we thought that was**
他们 有 已订阅 十二 美元 之间 他们 和 我们 想法 那 曾是
[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] ,
**too much to lose ,**
也 很多 到 失去 ,

他们两人一共认购了十二美元，我们觉得损失太大了。

---

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [paɪ] .
**although some people think we shouldn't have given in to the Pyes .**
虽然 一些 人们 思考 我们 不应该 有 给定 在 到 这 派斯 .

虽然有些人认为我们不应该向派伊斯屈服。

---

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['evriθɪŋ] . ”
**Mrs . Lynde says they try to run everything . ”**
太太 . 林德 说道 他们 尝试 到 跑步 一切 . ”

林德太太说，他们试图掌控一切。

---

“ [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪl] [ðɪs] ['dʒɒʃuə] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .
**“ The main question is will this Joshua do his work well .**
“ 这 主要的 问题 是 将要 这 约书亚 做 他的 工作 出色地 .

“主要问题是，这个约书亚能否做好他的工作。”

---

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [paɪ] [ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] . ”
**If he does I don't see that it matters whether his name is Pye or Pudding . ”**
如果 他 做 我 不 看 那 它 事情 无论 他的 姓名 是 派 或者 布丁 . ”

如果他真这么做了，我觉得他的名字是派伊还是布丁都无关紧要。”

---

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ]
**“ He has the reputation of being a good workman , though they say he's a**
“ 他 有 这 名声 的 存在 一个 好的 工人 , 尽管 他们 说 他是 一个
['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][mæn] .
**very peculiar man .**
非常 奇特 男人 .

“他以手艺好而闻名，不过据说他是个非常古怪的人。”

---

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tɔːks] . ”
**He hardly ever talks . ”**
他 几乎 曾经 会谈 . ”

他几乎不说话。

---

“ [hiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['draɪli] .
**“ He's peculiar enough all right then , ” said Mr . Harrison drily .**
“ 他是 奇特 足够的 全部 正确的 然后 , ” 说 先生 . 哈里森 干巴巴地 .

“那他确实够古怪的，”哈里森先生冷冷地说。

---

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [fəʊks][hɪə(r)] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [səʊ] .
**“ Or at least , folks here will call him so .**
“ 或者 在 至少 , 各位 这里 将要 称呼 他 所以 .

“或者至少，这里的人会这么称呼他。”

---

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌævən'liː]
**I never was much of a talker till I came to Avonlea**
我 绝不 曾是 很多 的 一个 健谈者 直到 我 来了 到 阿冯利

来到埃文利之前，我一直不太爱说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ai]
**and then I had to begin in self - defense or Mrs . Lynde would have said I**
和 然后 我 有 到 开始 在 自己 - 防御 或者 太太 . 林德 会 有 说 我
[wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
**was dumb and started a subscription to have me taught sign language .**
曾是 哑的 和 开始 一个 订阅 到 有 我 教授 符号 语言 .

然后我不得不开始学习自卫，否则林德太太会说我笨，还会给我报个班教我手语。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] , [æn] ? ”
**You're not going yet , Anne ? ”**
你是 不是 去 然而 , 安妮 ? ”

安妮，你还不走吗？

“ [ai][mʌst; məst] .
**“ I must .**
“ 我 必须 .

我必须这样做。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**I have some sewing to do for Dora this evening .**
我 有 一些 缝纫 到 做 为了 多拉 这 晚上 .

我今晚得给朵拉缝些东西。

[bɪ'saɪdz] , ['deɪvi] [ɪz] ['prɒbəbli] ['breɪkɪŋ] - [hɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**Besides , Davy is probably breaking Marilla's heart with some new mischief by this time .**
除了 , 戴维 是 大概 打破 - 心 和 一些 新的 恶作剧 经过 这 时间 .

此外，戴维此时可能又在做些新的恶作剧，让玛丽拉伤心不已。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , - [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [dɑːk] [gəʊ] , [æn] ?
**This morning the first thing he said was , ' Where does the dark go , Anne ?**
这 早晨 这 第一的 事物 他 说 曾是 , - 在哪里 做 这 黑暗的 去 , 安妮 ?

今天早上他说的第一句话是：“安妮，黑暗都到哪里去了？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**I want to know .**
我 想 到 知道 .

我想知道。

- [ai][təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]
**' I told him it went around to the other side of the world but after**
- 我 讲述 他 它 去 大约 到 这 其他 边 的 这 世界 但 后
['brekfəst] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] . . .
**breakfast he declared it didn't . . .**
早餐 他 声明 它 没有 . . .

“我告诉他，它绕到了地球的另一边，但吃过早饭后，他却说它并没有……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .
**that it went down the well .**
那 它 去 向下 这 出色地 .

它掉进井里去了。

[mə'rɪlə] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [bɒks][fɔː(r)] [taɪmz] [tə'deɪ] ,
**Marilla says she caught him hanging over the well - box four times today ,**
玛丽拉 说道 她 捕捉 他 绞刑 超过 这 出色地 - 盒子 四 时代 今天 ,

玛丽拉说她今天四次发现他趴在水井上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] . ”
**trying to reach down to the dark . ”**
尝试 到 抵达 向下 到 这 黑暗的 . ”

试图触及黑暗深处。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [lɪm] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**“ He's a limb , ” declared Mr . Harrison .**
“ 他是 一个 肢 , ” 声明 先生 . 哈里森 .

“他就像一条肢体，”哈里森先生说道。

---

“ [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['pʊld] [sɪks] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒɪndʒərz][teɪl] [bɪ'fɔː(r)]
**“ He came over here yesterday and pulled six feathers out of Ginger's tail before**
“ 他 来了 超过 这里 昨天 和 拉 六 羽毛 出去 的 姜的 尾巴 前
[ai][kʊd; kəd][get] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .
**I could get in from the barn .**
我 可以 得到 在 从 这 谷仓 .

“昨天他过来，在我还没来得及从谷仓里出来之前，就从姜吉的尾巴上拔掉了六根羽毛。”

---

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][hæz; həz] [biːn] [ məʊp ] ['evə(r)] [sɪns] .
**The poor bird has been moping ever since .**
这 贫穷的 鸟 有 到过 忧郁 曾经 自从 .

这只可怜的小鸟从此就一直闷闷不乐。

---

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fəʊks] . ”
**Those children must be a sight of trouble to you folks . ”**
那些 孩子们 必须 是 一个 视线 的 麻烦 到 你 各位 . ”

这些孩子对你们来说一定很麻烦吧。

---

“ ['evriθɪŋ] [ðæts] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [æn] , ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]
**“ Everything that's worth having is some trouble , ” said Anne , secretly resolving to**
“ 一切 那就是 值得 拥有 是 一些 麻烦 , ” 说 安妮 , 偷偷 解决 到
[fə'gɪv] ['deɪviz] [nekst] [ə'fens] ,
**forgive Davy's next offence ,**
原谅 戴维的 下一个 罪行 ,

“凡是值得拥有的东西，都伴随着一些麻烦，”安妮说道，心里暗暗决定原谅戴维的下一次过错。

---

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ ə'vendʒ ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['dʒɪndʒə(r)] .
**whatever it might be , since he had avenged her on Ginger .**
任何 它 可能 是 , 自从 他 有 复仇 她 在 姜 .

不管是什么事，因为他已经替她向金杰报了仇。

---

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] [paɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] [peɪnt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [paɪ] ,
**Mr . Roger Pye brought the hall paint home that night and Mr . Joshua Pye ,**
先生 . 罗杰 派 带来 这 大厅 画 家 那 夜晚 和 先生 . 约书亚 派 ,

当晚，罗杰·派先生把大厅的油漆带回了家，约书亚·派先生也带了回来。

---

[ə; eɪ] ['sɜːli] , ['tæsɪtɜːn] [mæn] , [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**a surly , taciturn man , began painting the next day .**
一个 粗鲁 , 沉默寡言 男人 , 开始 绘画 这 下一个 天 .

第二天，一个脾气暴躁、沉默寡言的男人开始作画。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
**He was not disturbed in his task .**
他 曾是 不是 不安 在 他的 任务 .

他工作时并未受到干扰。

---

[ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊd] .
**The hall was situated on what was called “ the lower road .**
这 大厅 曾是 位于 在 什么 曾是 称为 “ 这 降低 路 .

大厅位于所谓的“下路”上。

---

” [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] [ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] ,
**” In late autumn this road was always muddy and wet ,**
” 在 晚的 秋天 这 路 曾是 总是 浑 和 湿的 ,

“深秋时节，这条路总是泥泞湿滑。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmədi] ['træv(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][lɒŋgə(r)] “ ['ʌpə(r)] ” [rəʊd] .
**and people going to Carmody traveled by the longer “ upper ” road .**
和 人们 去 到 卡莫迪 旅行 经过 这 更长 “ 上 ” 路 .

前往卡莫迪的人们则走较长的“上层”道路。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fɜː(r)] [wʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**The hall was so closely surrounded by fir woods that it was invisible unless you were near it .**
这 大厅 曾是 所以 密切 包围 经过 冷杉 树林 那 它 曾是 无形的 除非 你 是 靠近 它 .

大厅四周被茂密的杉树林环绕，除非靠近，否则根本看不见。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] [paɪ] ['peɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'səʊʃəbl] [hɑːt] .
**Mr . Joshua Pye painted away in the solitude and independence that were so dear to his unsociable heart .**
先生 . 约书亚 派 绘 离开 在 这 孤独 和 独立 那 是 所以 亲爱的 到 他的 不善交际 心 .

约书亚·派伊先生在孤独和独立中埋头作画，这正是他那颗不善交际的心所珍视的。

['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['kɑːmədi] .
**Friday afternoon he finished his job and went home to Carmody .**
星期五 下午 他 完成的 他的 工作 和 去 家 到 卡莫迪 .

星期五下午他结束了工作，回到了卡莫迪的家。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [drəʊv] [baɪ] ,
**Soon after his departure Mrs . Rachel Lynde drove by ,**
很快 后 他的 离开 太太 . 瑞秋 林德 驾驶 经过 ,

他离开后不久，瑞秋·林德夫人开车经过。

['hævɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ɪts] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .
**having braved the mud of the lower road out of curiosity to see what the hall looked like in its new coat of paint .**
拥有 勇敢 这 泥 的 这 降低 路 出去 的 好奇心 到 看 什么 这 大厅 看起来 喜欢 在 它是 新的 外套 的 画 .

出于好奇，他冒着泥泞的道路走到下面的路上，想看看大厅粉刷一新后的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [spruːs] [kɜːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
**When she rounded the spruce curve she saw .**
什么时候 她 圆润 这 云杉 曲线 她 锯 .

当她绕过云杉的弧线时，她看到了。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'fektɪd] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['ɒdli] .
**The sight affected Mrs . Lynde oddly .**
这 视线 做作的 太太 . 林德 奇怪 .

眼前的景象让林德太太产生了奇怪的反应。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] “ ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] !
**She dropped the reins , held up her hands , and said “ Gracious Providence !**
她 掉落 这 缰绳 , 握住 向上 她 双手 , 和 说 “ 亲切 普罗维登斯 !

她松开缰绳，举起双手，说道：“仁慈的上帝啊！”

” [ʃiː; ʃi] [steərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**” She stared as if she could not believe her eyes .**
” 她 凝视 作为 如果 她 可以 不是 相信 她 眼睛 .

她目瞪口呆，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .
**Then she laughed almost hysterically .**
然后 她 笑了 几乎 歇斯底里地 .

然后她几乎歇斯底里地大笑起来。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . . .
**“ There must be some mistake . . .**
“ 那里 必须 是 一些 错误 . . .

“这其中肯定有什么误会……”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] .
**there must .**
那里 必须 .

肯定有。

[ai] [njuː] [ðəʊz] [paɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
**I knew those Pyes would make a mess of things .**
我 知道 那些 派斯 会 制作 一个 混乱 的 事物 .

我知道那些派伊人会把事情搞砸。

” ['mɪsɪz] . [lɪnd] [drəʊv] [həʊm] ,
**” Mrs . Lynde drove home ,**
” 太太 . 林德 驾驶 家 ,

林德太太开车回家了，

['miːtɪŋ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .
**meeting several people on the road and stopping to tell them about the hall .**
会议 一些 人们 在 这 路 和 停止 到 告诉 他们 关于 这 大厅 .

在路上遇到几个人，停下来向他们介绍这个大厅。

[ðə; ði] [njuːz] [fluː] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .
**The news flew like wildfire .**
这 消息 飞翔 喜欢 野火 .

消息迅速传开。

['gɪlbət] [blaiθ] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [æt; ət] [həʊm] ,
**Gilbert Blythe , poring over a text book at home ,**
吉尔伯特 布莱斯 , 泡 超过 一个 文本 书 在 家 ,

吉尔伯特·布莱斯在家埋头研读教科书

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['haɪəd] [bɔɪ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['breθləsli] [tuː; tə]
**heard it from his father's hired boy at sunset , and rushed breathlessly to**
听到 它 从 他的 父亲的 雇用 男生 在 日落 , 和 匆忙 气喘吁吁 到
[griːn] ['geɪbl] ,
**Green Gables ,**
绿色的 山墙 ,

日落时分，他从父亲雇来的男孩那里听到了这个消息，便气喘吁吁地赶往绿山墙农舍。

[dʒɔɪnd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ] [fred] [raɪt] .
**joined on the way by Fred Wright .**
加入 在 这 方式 经过 弗雷德 赖特 .

途中弗雷德·赖特也加入了他们的行列。

[ðeɪ] [faʊnd] [daɪ'ænə] ['beri] , [dʒeɪn] ['ændruːz] , [ænd; ənd] [æn] ['ʃɜːli] , [dɪ'speə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] ,
**They found Diana Barry , Jane Andrews , and Anne Shirley , despair personified ,**
他们 成立 戴安娜 巴里 , 简 安德鲁斯 , 和 安妮 雪莉 , 绝望 拟人化的 ,

他们发现了戴安娜·巴里、简·安德鲁斯和安妮·雪莉，她们简直就是绝望的化身。

[æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['liːfləs] ['wiləuz] .
**at the yard gate of Green Gables , under the big leafless willows .**
在 这 院子 门 的 绿色的 山墙 , 在下面 这 大的 无叶 柳树 .

在绿山墙的院门前，在光秃秃的大柳树下。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['gɪlbət] .
**“ It isn't true surely , Anne ? ” exclaimed Gilbert .**
“ 它 不是 真的 一定 , 安妮 ? ” 惊呼 吉尔伯特 .

“这肯定不是真的，安妮？”吉尔伯特惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv]['trædʒədi] .
**“ It is true , ” answered Anne , looking like the muse of tragedy .**
“ 它 是 真的 , ” 回答 安妮 , 寻找 喜欢 这 沉思 的 悲剧 .

“的确如此，”安妮回答道，神情宛如悲剧的缪斯。

“ ['mɪsɪz] . [lɪnd] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['kɑːrmədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
**“ Mrs . Lynde called on her way from Carmody to tell me .**
“ 太太 . 林德 称为 在 她 方式 从 卡莫迪 到 告诉 我 .

“林德太太从卡莫迪来的路上给我打了个电话。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] !
**Oh , it is simply dreadful !**
哦 , 它 是 简单地 可怕 !

哦，真是太可怕了！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['eniθɪŋ] ? ”
**What is the use of trying to improve anything ? ”**
什么 是 这 使用 的 尝试 到 提升 任何事物 ? ”

试图改进任何事物有什么用呢？

“ [wɒt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['ɒlɪvə] [sləʊn] ,
**“ What is dreadful ? ” asked Oliver Sloane ,**
“ 什么 是 可怕 ? ” 问 奥利弗 斯隆 ,

“什么才是可怕的？”奥利弗·斯隆问道。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['bændˌbɒks][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] .
**arriving at this moment with a bandbox he had brought from town for Marilla .**
抵达 在 这 片刻 和 一个 乐队盒子 他 有 带来 从 镇 为了 玛丽拉 .

这时，他带着从镇上带来的、给玛丽拉的盒子回来了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? ” [sed] [dʒeɪn] ['rɒθfəli] .
**“ Haven't you heard ? ” said Jane wrathfully .**
“ 还没有 你 听到 ? ” 说 简 愤怒地 .

“你没听说吗？”简愤怒地说。

“ [wel] , [ɪts] ['sɪmpli] [ðɪs] . . .
**“ Well , its simply this . . .**
“ 出色地 , 它是 简单地 这 . . .

“嗯，事情就是这样……”

['dʒɒʃuə] [paɪ] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [bluː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [griːn] . . .
**Joshua Pye has gone and painted the hall blue instead of green . . .**
约书亚 派 有 已消失 和 绘 这 大厅 蓝色的 反而 的 绿色的 . . .

约书亚·派伊把大厅漆成了蓝色，而不是绿色……

[ə; eɪ] [diːp] , ['brɪliənt] [bluː] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [kɑːts] [ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ]
**a deep , brilliant blue , the shade they use for painting carts and wheelbarrows**
一个 深的 , 杰出的 蓝色的 , 这 阴影 他们 使用 为了 绘画 购物车 和 独轮车
.
**.**
.

一种深邃而明亮的蓝色，就是他们用来给手推车和独轮车上漆的颜色。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
**And Mrs . Lynde says it is the most hideous color for a building ,**
和 太太 . 林德 说道 它 是 这 最多 可怕 颜色 为了 一个 建筑 ,

林德太太说，这是建筑物上最难看的颜色。

[ɪ'speʃəli] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ruːf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .
**especially when combined with a red roof , that she ever saw or imagined .**
尤其 什么时候 合并 和 一个 红色的 屋顶 , 那 她 曾经 锯 或者 想象 .

尤其是当它与她所见过或想象过的红色屋顶结合在一起时。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**You could simply have knocked me down with a feather when I heard it .**
你 可以 简单地 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 我 听到 它 .

听到这话，我简直震惊得说不出话来。

[ɪts] ['hɑːtbreɪkɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪv] [hæd; həd] . ”
**It's heartbreaking , after all the trouble we've had . ”**
它是 令人心碎 , 后 全部 这 麻烦 我们已经 有 . ”

经历了这么多磨难，这真是令人心碎。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [weɪld] [daɪ'ænə] .
**“ How on earth could such a mistake have happened ? ” wailed Diana .**
“ 如何 在 地球 可以 这样的 一个 错误 有 发生 ? ” 哀嚎 戴安娜 .

“怎么会发生这种错误呢？”戴安娜哀嚎道。

[ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
**The blame of this unmerciful disaster was eventually narrowed down to the**
这 责备 的 这 无情 灾难 曾是 最终 范围缩小 向下 到 这
[paɪ] .
**Pyes .**
派斯 .

这场残酷灾难的罪魁祸首最终被锁定在了派伊家族身上。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] ['mɔːt(ə)n] - ['hærɪs] [peɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːt(ə)n] -
**The Improvers had decided to use Morton - Harris paints and the Morton -**
这 改进者 有 决定 到 使用 莫顿 - 哈里斯 油漆 和 这 莫顿 -
['hærɪs] [peɪnt] [kænz][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [kɑːd] .
**Harris paint cans were numbered according to a color card .**
哈里斯 画 罐头 是 编号 根据 到 一个 颜色 卡片 .

改进者们决定使用 Morton-Harris 油漆，Morton-Harris 油漆罐根据色卡进行了编号。

[ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
**A purchaser chose his shade on the card and ordered by the accompanying**
一个 购买者 选择 他的 阴影 在 这 卡片 和 订购 经过 这 随同
['nʌmbə(r)] .
**number .**
数字 .

顾客在色卡上选择了自己喜欢的颜色，并按对应的编号下单。

['nʌmbə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [dɪ'zaɪəd]
**Number 147 was the shade of green desired**
数字 - 曾是 这 阴影 的 绿色的 想要的

147号是理想的绿色色调。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] [paɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**and when Mr . Roger Pye sent word to the Improvers by his son ,**
和 什么时候 先生 . 罗杰 派 发送 单词 到 这 改进者 经过 他的 儿子 ,

当罗杰·派伊先生通过他的儿子向改良者们传达消息时，

[dʒɒn] ['ændruː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [get][ðeə(r)][peɪnt] [fɔː(r); fə(r)]
**John Andrew , that he was going to town and would get their paint for**
约翰 安德鲁 , 那 他 曾是 去 到 镇 和 会 得到 他们的 画 为了
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

约翰·安德鲁说他要去镇上，会帮他们买油漆。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [təʊld] [dʒɒn] ['ændruː] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] - .
**the Improvers told John Andrew to tell his father to get 147 .**
这 改进者 讲述 约翰 安德鲁 到 告诉 他的 父亲 到 得到 - .
改进者们告诉约翰·安德鲁，让他父亲拿到147。

[dʒɒn] ['ændruː] ['ɔːlweɪz] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
**John Andrew always averred that he did so ,**
约翰 安德鲁 总是 断言 那 他 做过 所以 ,
约翰·安德鲁始终坚称他确实这么做了。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] [paɪ] [æz; əz] [s'tɑːntʃlɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒɒn] ['ændruː] [təʊld] [hɪm] - ;
**but Mr . Roger Pye as stanchly declared that John Andrew told him 157 ;**
但 先生 . 罗杰 派 作为 坚定地 声明 那 约翰 安德鲁 讲述 他 - ;
但罗杰·派伊先生坚决宣称，约翰·安德鲁告诉他 157；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stændz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**and there the matter stands to this day .**
和 那里 这 事情 站立 到 这 天 .
事情至今仍未有定论。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blæŋk] [dɪs'meɪ] [ɪn] ['evri] [ˌævən'liː] [haʊs] [weə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvə(r)]
**That night there was blank dismay in every Avonlea house where an Improver**
那 夜晚 那里 曾是 空白的 沮丧 在 每一个 阿冯利 房子 在哪里 一个 改进者
[lɪvd; 'laɪvd] .
**lived .**
居住地 .
当晚，凡是有改良派成员居住的艾文利镇居民家中，都笼罩着一片茫然的沮丧。

[ðə; ði] [gluːm] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] ['iːv(ə)n] ['deɪvi] .
**The gloom at Green Gables was so intense that it quenched even Davy .**
这 愁云 在 绿色的 山墙 曾是 所以 激烈的 那 它 淬火 甚至 戴维 .
绿山墙的阴霾如此浓重，连戴维都感到昏昏欲睡。

[æn] [wept] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ 'kʌmfət ] .
**Anne wept and would not be comforted .**
安妮 哭泣 和 会 不是 是 安慰 .
安妮哭泣不止，谁也不肯安慰她。

“ [ai] [mʌst; məst] [kraɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .
**“ I must cry , even if I am almost seventeen , Marilla , ” she sobbed .**
“ 我 必须 哭 , 甚至 如果 我 是 几乎 十七 , 玛丽拉 , ” 她 啜泣 .
“玛丽拉，即使我快十七岁了，我也要哭了，”她抽泣着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] .
**“ It is so mortifying .**
“ 它 是 所以 令人羞愧 .
“这太令人难堪了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ðə; ði] [deθ] [nel] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] .
**And it sounds the death knell of our society .**
和 它 声音 这 死亡 丧钟 的 我们的 社会 .
这敲响了我们社会的丧钟。

[wiːl; wil] ['sɪmpli] [biː; bi] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**We'll simply be laughed out of existence .**
出色地 简单地 是 笑了 出去 的 存在 .
我们只会沦为笑柄。

” [ɪn] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn] [driːmz] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [baɪ] ['kɑːntreriz] .
**” In life , as in dreams , however , things often go by contraries .**
” 在 生活 , 作为 在 梦境 , 然而 , 事物 经常 去 经过 相反的 .
“然而，在生活中，就像在梦中一样，事情往往朝着相反的方向发展。”

[ðə; ði] [ˌævən'liː] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋgri] .
**The Avonlea people did not laugh ; they were too angry .**
这 阿冯利 人们 做过 不是 笑 ; 他们 是 也 生气的 .

阿冯利镇的人们没有笑，他们非常生气。

[ðeə(r)] ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz]
**Their money had gone to paint the hall and consequently they felt themselves**
他们的 钱 有 已消失 到 画 这 大厅 和 最后 他们 毛毡 他们自己
['bɪtəli] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] [mis'teik] .
**bitterly aggrieved by the mistake .**
苦涩地 受委屈的 经过 这 错误 .

他们的钱都用来粉刷大厅了，因此他们对这个错误感到非常懊恼。

['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [paɪ] .
**Public indignation centered on the Pyes .**
民众 愤慨 居中 在 这 派斯 .

公众的愤怒主要集中在派伊一家身上。

['rɒdʒə(r)] [paɪ] [ænd; ənd][dʒɒn] ['ændruː] [hæd; həd]['bʌŋg(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
**Roger Pye and John Andrew had bungled the matter between them ; and**
罗杰 派 和 约翰 安德鲁 有 笨拙的 这 事情 之间 他们 ; 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒʃuə] [paɪ] ,
**as for Joshua Pye ,**
作为 为了 约书亚 派 ,

罗杰·派伊和约翰·安德鲁把他们之间的事情搞砸了；至于约书亚·派伊，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen]
**he must be a born fool not to suspect there was something wrong when**
他 必须 是 一个 出生 傻子 不是 到 怀疑 那里 曾是 某物 错误的 什么时候
[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .
**he opened the cans and saw the color of the paint .**
他 打开 这 罐头 和 锯 这 颜色 的 这 画 .

他一定是天生的傻瓜，打开罐子看到油漆的颜色时，竟然没有怀疑出了问题。

['dʒɒʃuə] [paɪ] , [wen] [ðʌs] [ ˌænimæd'vəːt ] [ə'pɒn] ,
**Joshua Pye , when thus animadverted upon ,**
约书亚 派 , 什么时候 因此 动画 之上 ,

约书亚·派伊，当被这样关注时，

[ ri'tɔːt ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌævən'liː] [teɪst] [ɪn] [k'ʌləz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**retorted that the Avonlea taste in colors was no business of his ,**
反驳 那 这 阿冯利 品尝 在 颜色 曾是 不 商业 的 他的 ,

他反驳说，艾文利对颜色的品味与他无关。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [mait] [biː; bi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**whatever his private opinion might be ; he had been hired to paint the hall ,**
任何 他的 私人的 观点 可能 是 ; 他 有 到过 雇用 到 画 这 大厅 ,

无论他个人有何看法，他受雇粉刷大厅。

[nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**not to talk about it ; and he meant to have his money for it .**
不是 到 讲话 关于 它 ; 和 他 意思是 到 有 他的 钱 为了 它 .

不要谈论这件事；而且他打算拿到钱来支付这笔费用。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪstə(r)] .
**The Improvers paid him his money in bitterness of spirit , after consulting Mr .**
这 改进者 有薪酬的 他 他的 钱 在 苦味 的 精神 , 后 咨询 先生 .
['piːtə(r)] [sləʊn] ,
**Peter Sloane ,**
彼得 斯隆 ,

改进者们在咨询了彼得·斯隆先生之后，怀着怨恨支付了他钱款。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
**who was a magistrate .**
WHO 曾是 一个 地方法官 .

他曾是一名地方法官。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtə(r)][təʊld] [hɪm] .
**“ You'll have to pay it , ” Peter told him .**
“ 你会 有 到 支付 它 , ” 彼得 讲述 他 .

“你得付钱，”彼得告诉他。

“ [juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'teik] ,
**“ You can't hold him responsible for the mistake ,**
“ 你 不能 抓住 他 负责任的 为了 这 错误 ,

“你不能让他为这个错误承担责任，

[sɪns] [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
**since he claims he was never told what the color was supposed to**
自从 他 索赔 他 曾是 绝不 讲述 什么 这 颜色 曾是 据称 到
[biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kænz][ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .
**be but just given the cans and told to go ahead .**
是 但 只是 给定 这 罐头 和 讲述 到 去 前方 .

因为他声称从未有人告诉他应该是什么颜色，只是给了他罐子，让他随便喷。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] .
**But it's a burning shame and that hall certainly does look awful .**
但 它是 一个 燃烧 耻辱 和 那 大厅 当然 做 看 可怕 .

但这实在太可惜了，那座大厅看起来确实很糟糕。

” [ðə; ði] ['lʌkləs] [ɪm'pruːvə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌævən'liː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən]['evə(r)]
**” The luckless Improvers expected that Avonlea would be more prejudiced than ever**
” 这 倒霉的 改进者 预期的 那 阿冯利 会 是 更多的 有偏见的 比 曾经
[ə'genst] [ðem; ðəm] ;
**against them ;**
反对 他们 ;

“这些不幸的改良者们预料到，埃文利对他们的偏见会比以往任何时候都更加严重；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ viə ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
**but instead , public sympathy veered around in their favor .**
但 反而 , 民众 同情 转向 大约 在 他们的 偏爱 .

但公众舆论却反而转向了他们一方。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði]['iːgə(r)] ,
**People thought the eager ,**
人们 想法 这 渴望的 ,

人们认为那些渴望的人，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l][bænd] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd]
**enthusiastic little band who had worked so hard for their object had**
热情的 小的 乐队 WHO 有 工作 所以 难的 为了 他们的 目的 有
[biːn] ['bædli] [juːst] .
**been badly used .**
到过 糟糕 用过的 .

这支充满热情、为之辛勤奋斗的小乐队却被不公平地利用了。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [paɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli]

**Mrs . Lynde told them to keep on and show the Pyes that there really**

太太 . 林德 讲述 他们 到 保持 在 和 展示 这 派斯 那 那里 真的

[wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv]

**were people in the world who could do things without making a muddle of**

是 人们 在 这 世界 WHO 可以 做 事物 没有 制作 一个 混乱 的

[ðem; ðəm] .

**them .**

他们 .

林德太太告诉他们要坚持下去，向派伊一家证明，世界上确实有人能把事情做好，而不是搞得一团糟。

['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)]['spensə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kliːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [stʌmps]

**Mr . Major Spencer sent them word that he would clean out all the stumps**

先生 . 主要的 斯宾塞 发送 他们 单词 那 他 会 干净的 出去 全部 这 树桩

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

**along the road front of his farm and seed it down with grass at his own**

沿着 这 路 正面 的 他的 农场 和 种子 它 向下 和 草 在 他的 自己的

[ɪk'spens] ;

**expense ;**

费用 ;

斯宾塞少校先生捎信告诉他们，他将自费清理农场前路边的所有树桩，并种上草籽；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haɪərəm] [sləʊn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [æn]

**and Mrs . Hiram Sloane called at the school one day and beckoned Anne**

和 太太 . 希拉姆 斯隆 称为 在 这 学校 一 天 和 招手 安妮

[mɪ'stɪəriəsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] “ - ” ['wɒntɪd] [tuː; tə]

**mysteriously out into the porch to tell her that if the “ Sassiety ” wanted to**

神秘地 出去 进入 这 门廊 到 告诉 她 那 如果 这 “ - ” 通缉 到

[meɪk] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [bed] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

**make a geranium bed at the crossroads in the spring they needn't be afraid of**

制作 一个 天竺葵 床 在 这 十字路口 在 这 春天 他们 不必 是 害怕的 的

[hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] ,

**her cow ,**

她 奶牛 ,

有一天，希拉姆·斯隆夫人来到学校，神秘地招呼安妮到门廊上，告诉她，如果“萨西蒂”想在春天在十字路口种天竺葵，就不必害怕她的牛。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kept] [wɪ'ðɪn] [seɪf] [baʊndz] .

**for she would see that the marauding animal was kept within safe bounds .**

为了 她 会 看 那 这 劫掠 动物 曾是 保留 之内 安全的 界限 .

因为她要确保这只横行无忌的野兽被限制在安全的范围内。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ 'tʃʌkl ] , [ɪf] [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

**Even Mr . Harrison chuckled , if he chuckled at all , in private , and was**

甚至 先生 . 哈里森 轻笑 , 如果 他 轻笑 在 全部 , 在 私人的 , 和 曾是

[ɔːl] ['sɪmpəθi] ['aʊtwədli] .

**all sympathy outwardly .**

全部 同情 向外 .

即使是哈里森先生，如果真的会笑的话，也是私下里笑，而表面上则表现得非常同情。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [æn] .

**“ Never mind , Anne .**

“ 绝不 头脑 , 安妮 .

“没关系，安妮。”

[məʊst] [peɪnts] [feɪd] ['ʌgliə] ['evri] [jɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [bluː] [ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

**Most paints fade uglier every year but that blue is as ugly as it can be**

最多 油漆 褪色 更丑 每一个 年 但 那 蓝色的 是 作为 丑陋的 作为 它 能 是

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

**to begin with ,**

到 开始 和 ,

大多数油漆都会逐年褪色变难看，但那种蓝色一开始就丑得不能再丑了。

[səʊ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪd] [pɹ'ɪtiɐ] .
**so it's bound to fade prettier .**
所以 它是 边界 到 褪色 更漂亮 .

所以它褪色后一定会更漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɔːl] [raɪt] .
**And the roof is shingled and painted all right .**
和 这 屋顶 是 瓦片 和 绘 全部 正确的 .

屋顶已经铺好瓦片并粉刷一新了。

[fəʊks] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [liːkt] [ɒn] .
**Folks will be able to sit in the hall after this without being leaked on .**
各位 将要 是 有能力的 到 坐 在 这 大厅 后 这 没有 存在 泄露 在 .

之后大家就可以安心地坐在大厅里，不用担心被人偷听了。

[juːv] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] ['enihaʊ] . ”
**You've accomplished so much anyhow . ”**
你已经 完成 所以 很多 无论如何 . ”

无论如何，你已经取得了很大的成就。

“ [bʌt; bət] - [bluː] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['baɪwɜːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['setlmənts]
**“ But Avonlea's blue hall will be a byword in all the neighboring settlements**
“ 但 - 蓝色的 大厅 将要 是 一个 代词 在 全部 这 邻接 定居点
[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] ,
**from this time out ,**
从 这 时间 出去 ,

“但从今以后，艾文利的蓝色大厅将成为所有邻近聚落的代名词。”

” [sed] [æn] ['bɪtəli] .
**” said Anne bitterly .**
” 说 安妮 苦涩地 .

安妮苦涩地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**And it must be confessed that it was .**
和 它 必须 是 坦白 那 它 曾是 .

必须承认，事实的确如此。

[eks]
**X**
X

X

['deɪvi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
**Davy in Search of a Sensation**
戴维 在 搜索 的 一个 感觉

戴维寻找刺激

[æn] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Anne , walking home from school through the Birch Path one November afternoon ,**
安妮 , 步行 家 从 学校 通过 这 桦木 小路 一 十一月 下午 ,

十一月的一个下午，安妮放学后沿着桦树小径走回家。

[felt] [kən'vɪnst] [ə'freʃ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
**felt convinced afresh that life was a very wonderful thing .**
毛毡 确信 重新 那 生活 曾是 一个 非常 精彩的 事物 .

我再次确信，生命是一件非常美好的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ; [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .
**The day had been a good day ; all had gone well in her little kingdom .**
这 天 有 到过 一个 好的 天 ; 全部 有 已消失 出色地 在 她 小的 王国 .

今天原本是美好的一天；在她的小王国里，一切都很顺利。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['dɑːnəl] [hæd; həd] [nɒt] [fɔːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən]
**St . Clair Donnell had not fought any of the other boys over the question**
英石 . 克莱尔 唐纳尔 有 不是 战斗 任何 的 这 其他 男孩们 超过 这 问题
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
**of his name ;**
的 他的 姓名 ;

圣克莱尔·唐纳尔并没有因为自己的名字而与其他男孩发生争执；

- - [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pʌft] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['tuːθeɪk]
**Prillie Rogerson's face had been so puffed up from the effects of toothache**
- - 脸 有 到过 所以 膨胀的 向上 从 这 效果 的 牙疼
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [traɪ] [tuː; tə] [kɒ'ket] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [və'sɪnəti] .
**that she did not once try to coquette with the boys in her vicinity .**
那 她 做过 不是 一次 尝试 到 卖弄风情的人 和 这 男孩们 在 她 附近 .

普里莉·罗杰森的脸因为牙痛而肿得厉害，以至于她一次也没有试图和周围的男孩们调情。

['bɑːb(ə)rə] [ʃɔː] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['æksɪdənt] . . .
**Barbara Shaw had met with only one accident . . .**
芭芭拉 肖 有 遇见 和 仅有的 一 事故 . . .

芭芭拉·肖一生只遭遇过一次意外……

['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] . . .
**spilling a dipper of water over the floor . . .**
溢出 一个 杓 的 水 超过 这 地面 . . .

把一勺水洒在了地板上……

[ænd; ənd] ['æntəni] [paɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] .
**and Anthony Pye had not been in school at all .**
和 安东尼 派 有 不是 到过 在 学校 在 全部 .

而安东尼·派伊则根本没上过学。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mʌnθ] [ðɪs] [nəʊ'vembə(r)] [hæz; həz] [biːn] ! ” [sed] [æn] ,
**“ What a nice month this November has been ! ” said Anne ,**
“ 什么 一个 好的 月 这 十一月 有 到过 ! ” 说 安妮 ,

“这个十一月真是太美好了！”安妮说道。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**who had never quite got over her childish habit of talking to herself .**
WHO 有 绝不 相当 得到 超过 她 幼稚 习惯 的 说 到 她自己 .

她始终没能改掉自言自语的幼稚习惯。

“ [nəʊ'vembə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mʌnθ] . . .
**“ November is usually such a disagreeable month . . .**
“ 十一月 是 通常 这样的 一个 令人不快的 月 . . .

“十一月通常是一个令人不快的月份……”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd]
**as if the year had suddenly found out that she was growing old and**
作为 如果 这 年 有 突然 成立 出去 那 她 曾是 生长 老的 和
[kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [fret] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**could do nothing but weep and fret over it .**
可以 做 没有什么 但 哭泣 和 烦恼 超过 它 .

仿佛岁月突然发现自己正在老去，除了哭泣和忧虑之外，什么也做不了。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ['greɪsfəli] . . .
**This year is growing old gracefully . . .**
这 年 是 生长 老的 优雅地 . . .

今年就这样优雅地老去……

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [əʊld][ˈleɪdi] [huː] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [greɪ] [heə(r)]
**just like a stately old lady who knows she can be charming even with gray hair**
只是 喜欢 一个 庄严 老的 女士 WHO 知道 她 能 是 迷人 甚至 和 灰色的 头发
[ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] .
**and wrinkles .**
和 皱纹 .

就像一位仪态优雅的老太太，即使头发花白、皱纹满面，也依然魅力十足。

---

[wɪv] [hæd; həd] [ˈlʌvli] [deɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ ˈtwailait ] .
**We've had lovely days and delicious twilights .**
我们已经 有 迷人的 天 和 可口的 黄昏 .

我们度过了美好的白天和迷人的黄昏。

---

[ðɪs] [lɑːst] [ˈfɔːtnaɪt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪvi] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [wel]
**This last fortnight has been so peaceful , and even Davy has been almost well**
这 最后的 两星期 有 到过 所以 和平 , 和 甚至 戴维 有 到过 几乎 出色地
- [bɪˈheɪvd] .
**- behaved .**
- 表现 .

过去两周非常平静，就连戴维也几乎表现得很乖。

---

[ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**I really think he is improving a great deal .**
我 真的 思考 他 是 改善 一个 伟大的 交易 .

我觉得他进步很大。

---

[haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [təˈdeɪ] . . .
**How quiet the woods are today . . .**
如何 安静的 这 树林 是 今天 . . .

今天树林里好安静啊……

---

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɪkˈsept] [ðæt] [sɒft] [wɪnd] [ˈpɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːˌtɒps] !
**not a murmur except that soft wind purring in the treetops !**
不是 一个 低语 除了 那 柔软的 风 呼噜声 在 这 树梢 !

除了微风拂过树梢的轻柔低语，周围一片寂静！

---

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [sɜːf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrəweɪ] [ʃɔː(r)] .
**It sounds like surf on a faraway shore .**
它 声音 喜欢 冲浪 在 一个 离这很远 支撑 .

听起来像是遥远海岸的海浪声。

---

[haʊ] [dɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] !
**How dear the woods are !**
如何 亲爱的 这 树林 是 !

森林多么珍贵啊！

---

[juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triːz] !
**You beautiful trees !**
你 美丽的 树木 !

你们这些美丽的树！

---

[ai] [lʌv] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
**I love every one of you as a friend .**
我 爱 每一个 一 的 你 作为 一个 朋友 .

我把你们每个人都当作朋友一样爱着。

---

" [æn] [pɔːzd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɪs] [ɪts] [kriːm]
**" Anne paused to throw her arm about a slim young birch and kiss its cream**
" 安妮 暂停 到 扔 她 手臂 关于 一个 苗条的 年轻的 桦木 和 吻 它是 奶油
- [waɪt] [trʌŋk] .
**- white trunk .**
- 白色的 树干 .

安妮停下来，搂住一棵纤细的幼桦树，亲吻它乳白色的树干。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [daɪ'ænə] | , | ['raʊndɪŋ] | [ə; eɪ] | [kɜːv] | [ɪn] | [ðə; ði] | [pɑːθ] | , | [sɔː] | [hɜː(r); hə(r)] | [ænd; ənd] | [lɑːft] | . |
| **Diana** | **,** | **rounding** | **a** | **curve** | **in** | **the** | **path** | **,** | **saw** | **her** | **and** | **laughed** | **.** |
| 戴安娜 | , | 四舍五入 | 一个 | 曲线 | 在 | 这 | 小路 | , | 锯 | 她 | 和 | 笑了 | . |

戴安娜转过小路拐弯时，看到了她，笑了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [æn] | ['ʃɜːli] | , | [jʊr; jər] | ['əʊnli] | [prɪ'tendɪŋ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [grəʊn] | [ʌp] | . |
| **“** | **Anne** | **Shirley** | **,** | **you're** | **only** | **pretending** | **to** | **be** | **grown** | **up** | **.** |
| “ | 安妮 | 雪莉 | , | 你是 | 仅有的 | 假装 | 到 | 是 | 生长 | 向上 | . |

“安妮·雪莉，你只是假装成熟而已。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [bɪ'liːv] | [wen] | [jʊr; jər] | [ə'ləʊn] | [jʊr; jər] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | ['evə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | . | ” |
| **I** | **believe** | **when** | **you're** | **alone** | **you're** | **as** | **much** | **a** | **little** | **girl** | **as** | **you** | **ever** | **were** | **.** | **”** |
| 我 | 相信 | 什么时候 | 你是 | 独自的 | 你是 | 作为 | 很多 | 一个 | 小的 | 女孩 | 作为 | 你 | 曾经 | 是 | . | ” |

我相信，当你独处时，你和以前一样，还是个小女孩。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [wʌn] | [kænt] | [get] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['hæbɪt] | [ɒv; əv] | ['biːɪŋ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | [ɔːl] | [æt; ət] | [wʌns] | , |
| **“** | **Well** | **,** | **one** | **can't** | **get** | **over** | **the** | **habit** | **of** | **being** | **a** | **little** | **girl** | **all** | **at** | **once** | **,** |
| “ | 出色地 | , | 一 | 不能 | 得到 | 超过 | 这 | 习惯 | 的 | 存在 | 一个 | 小的 | 女孩 | 全部 | 在 | 一次 | , |

“嗯，人不可能一下子就改掉做小女孩的习惯。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | ['geɪli] | . |
| **”** | **said** | **Anne** | **gaily** | **.** |
| ” | 说 | 安妮 | 兴高采烈地 | . |

安妮兴高采烈地说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [siː] | , | [ai] | [wɒz; wəz] | ['lɪt(ə)l] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌfɔː'tiːn] | [j'iəz] | [ænd; ənd] | [aɪv] | ['əʊnli] | [biːn] | [grəʊn] | - | ['ʌpɪʃ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['skeəsli] | [θriː] | . |
| **“** | **You** | **see** | **,** | **I** | **was** | **little** | **for** | **fourteen** | **years** | **and** | **I've** | **only** | **been** | **grown** | **-** | **uppish** | **for** | **scarcely** | **three** | **.** |
| “ | 你 | 看 | , | 我 | 曾是 | 小的 | 为了 | 十四 | 年 | 和 | 我已经 | 仅有的 | 到过 | 生长 | - | 傲 | 为了 | 几乎 | 三 | . |

“你看，我当了十四年小孩，而我真正长大成人也才不到三年。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ʃʊə(r)] | [ai] | [ʃæl; ʃəl] | ['ɔːlweɪz] | [fiːl] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wʊdz] | . |
| **I'm** | **sure** | **I** | **shall** | **always** | **feel** | **like** | **a** | **child** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
| 我是 | 当然 | 我 | 将 | 总是 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 在 | 这 | 树林 | . |

我确信我永远都会像个孩子一样，在森林里自由自在地玩耍。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [wɔːks] | [həʊm] | [frɒm; frəm] | [skuːl] | [ɑː(r); ə(r)] | ['ɔːlməʊst] | [ðə; ði] | ['əʊnli] | [taɪm] | [ai] | [hæv; həv] | [fɔː(r); fə(r)] | ['driːmɪŋ] | . | . . |
| **These** | **walks** | **home** | **from** | **school** | **are** | **almost** | **the** | **only** | **time** | **I** | **have** | **for** | **dreaming** | **.** | **. .** |
| 这些 | 散步 | 家 | 从 | 学校 | 是 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 有 | 为了 | 做梦 | . | . . |

放学回家的这段路程几乎是我唯一可以做梦的时间……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪk'sept] | [ðə; ði] | [hɑːf] | - | ['aʊə(r)] | [ɔː(r)] | [səʊ] | [bɪ'fɔː(r)] | [ai] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [sliːp] | . |
| **except** | **the** | **half** | **-** | **hour** | **or** | **so** | **before** | **I** | **go** | **to** | **sleep** | **.** |
| 除了 | 这 | 一半 | - | 小时 | 或者 | 所以 | 前 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

除了睡前那半小时左右。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [səʊ] | ['bɪzi] | [wɪð] | ['tiːtʃɪŋ] | [ænd; ənd] | ['stʌdiɪŋ] | [ænd; ənd] | ['helpɪŋ] | [mə'rɪlə] | [wɪð] | [ðə; ði] | [twɪnz] | [ðæt] | [ai] | ['hævnt] | [ə'nʌðə(r)] | ['məʊmənt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ɪ'mædʒɪnɪŋ] | [θɪŋz] | . |
| **I'm** | **so** | **busy** | **with** | **teaching** | **and** | **studying** | **and** | **helping** | **Marilla** | **with** | **the** | **twins** | **that** | **I** | **haven't** | **another** | **moment** | **for** | **imagining** | **things** | **.** |
| 我是 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 教学 | 和 | 学习 | 和 | 帮助 | 玛丽拉 | 和 | 这 | 双胞胎 | 那 | 我 | 还没有 | 其他 | 片刻 | 为了 | 想象 | 事物 | . |

我忙于教学、学习，还要帮玛丽拉照顾双胞胎，根本没有时间去想象其他的事情。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ai][gəʊ]

**You don't know what splendid adventures I have for a little while after I go**

你 不 知道 什么 灿烂 冒险 我 有 为了 一个 小的 尽管 后 我 去

[tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] ['evri] [naɪt] .

**to bed in the east gable every night .**

到 床 在 这 东方 山墙 每一个 夜晚 .

你不知道我每天晚上睡在东山墙上之后，会有多么精彩的冒险经历。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn][aɪm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] . . .

**I always imagine I'm something very brilliant and triumphant and splendid . . .**

我 总是 想象 我是 某物 非常 杰出的 和 凯 和 灿烂 . . .

我总是幻想自己是个才华横溢、功勋卓著、光芒四射的人……

[ə; eɪ] [greɪt] ['priːmə] ['dɔːnə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

**a great prima donna or a Red Cross nurse or a queen .**

一个 伟大的 普里玛 唐娜 或者 一个 红色的 叉 护士 或者 一个 女王 .

一位伟大的首席女高音歌唱家，一位红十字会护士，或者一位女王。

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

**Last night I was a queen .**

最后的 夜晚 我 曾是 一个 女王 .

昨晚我就是女王。

[ɪts] ['riːəli] ['splendɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

**It's really splendid to imagine you are a queen .**

它是 真的 灿烂 到 想象 你 是 一个 女王 .

想象自己是女王，真是太棒了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌinkən'viːnjəns ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

**You have all the fun of it without any of the inconveniences and you**

你 有 全部 这 乐趣 的 它 没有 任何 的 这 不便之处 和 你

[kæn; kən][stɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] ,

**can stop being a queen whenever you want to ,**

能 停止 存在 一个 女王 每当 你 想 到 ,

你可以享受所有乐趣而不必承受任何不便，而且你可以随时停止做女王。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

**which you couldn't in real life .**

哪个 你 不能 在 真实的 生活 .

而这在现实生活中是不可能的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ai] [laɪk] [best] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . . .

**But here in the woods I like best to imagine quite different things . . .**

但 这里 在 这 树林 我 喜欢 最好的 到 想象 相当 不同的 事物 . . .

但是在这片森林里，我最喜欢想象的是完全不同的景象……

[aɪm][ə; eɪ]['draɪæd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld][paɪn] ,

**I'm a dryad living in an old pine ,**

我是 一个 树精 活的 在 一个 老的 松树 ,

我是一位住在老松树里的树精，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʊd] - [elf] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['krɪŋk(ə)ld] [liːf] .

**or a little brown wood - elf hiding under a crinkled leaf .**

或者 一个 小的 棕色的 木头 - 精灵 隐藏 在下面 一个 皱巴巴的 叶子 .

或者是一个躲在皱巴巴的叶子下的棕色小精灵。

[ðæt] [waɪt] [bɜːtʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['kɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

**That white birch you caught me kissing is a sister of mine .**

那 白色的 桦木 你 捕捉 我 接吻 是 一个 姐姐 的 矿 .

你看到我亲吻的那棵白桦树是我的姐妹。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] .
**The only difference is , she's a tree and I'm a girl , but that's no real difference .**
这 仅有的 不同之处 是 , 她是 一个 树 和 我是 一个 女孩 , 但 那就是 不 真实的 不同之处 .

唯一的区别是，她是一棵树，而我是一个女孩，但这并没有什么真正的区别。

---

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [daɪ'ænə] ? ”
**Where are you going , Diana ? ”**
在哪里 是 你 去 , 戴安娜 ? ”

戴安娜，你要去哪里?

---

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪksənz] .
**“ Down to the Dicksons .**
“ 向下 到 这 迪克森 .

“一直到迪克森一家。”

---

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [æl'bɜːtə] [kʌt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] .
**I promised to help Alberta cut out her new dress .**
我 承诺 到 帮助 艾伯塔省 切 出去 她 新的 裙子 .

我答应帮艾伯塔裁剪她的新裙子。

---

[kænt] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æn] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
**Can't you walk down in the evening , Anne , and come home with me ? ”**
不能 你 走 向下 在 这 晚上 , 安妮 , 和 来 家 和 我 ? ”

安妮，你晚上不能走下去跟我回家吗?

---

“ [ai] [mait] . . .
**“ I might . . .**
“ 我 可能 . . .

“我或许……”

---

[sɪns] [fred] [raɪt] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
**since Fred Wright is away in town , ” said Anne with a rather too innocent face .**
自从 弗雷德 赖特 是 离开 在 镇 , ” 说 安妮 和 一个 相当 也 清白的 脸 .

“因为弗雷德·赖特不在家,”安妮一脸天真无邪地说。

---

[daɪ'ænə] [blʌʃt] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .
**Diana blushed , tossed her head , and walked on .**
戴安娜 脸红了 , 抛掷 她 头 , 和 步行 在 .

戴安娜脸红了，甩了甩头，继续往前走。

---

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'fendɪd] , [haʊ'evə(r)] .
**She did not look offended , however .**
她 做过 不是 看 被冒犯了 , 然而 .

然而，她看起来并没有生气。

---

[æn] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪksənz] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
**Anne fully intended to go down to the Dicksons ' that evening , but she did not .**
安妮 完全 故意的 到 去 向下 到 这 迪克森 - 那 晚上 , 但 她 做过 不是 .

安妮原本打算当晚去迪克森家，但她最终没有去。

---

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**When she arrived at Green Gables she found a state of affairs which banished every other thought from her mind .**
什么时候 她 到达的 在 绿色的 山墙 她 成立 一个 状态 的 事务 哪个 被放逐 每一个 其他 想法 从 她 头脑 .

当她到达绿山墙时，眼前的景象让她脑海中其他的一切都烟消云散了。

[mə'rɪlə] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] . . .
**Marilla met her in the yard . . .**
玛丽拉 遇见 她 在 这 院子 . . .

玛丽拉在院子里遇见了她……

[ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] [mə'rɪlə] .
**a wild - eyed Marilla .**
一个 荒野 - 眼睛 玛丽拉 .

眼神狂野的玛丽拉。

“ [æn] , ['dɔːrə] [ɪz] [lɒst] ! ”
**“ Anne , Dora is lost ! ”**
“ 安妮 , 多拉 是 丢失的 ! ”

“安妮，朵拉走丢了！”

“ ['dɔːrə] ! [lɒst] !
**“ Dora ! Lost !**
“ 多拉 ! 丢失的 !

“朵拉！迷路了！”

” [æn] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪvi] , [huː] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd]
**” Anne looked at Davy , who was swinging on the yard gate , and detected**
” 安妮 看起来 在 戴维 , WHO 曾是 摇摆 在 这 院子 门 , 和 检测到
['merimənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**merriment in his eyes .**
欢乐 在 他的 眼睛 .

安妮看着在院子大门上荡秋千的戴维，从他的眼中看到了快乐。

“ ['deɪvi] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ”
**“ Davy , do you know where she is ? ”**
“ 戴维 , 做 你 知道 在哪里 她 是 ? ”

“戴维，你知道她在哪儿吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , ” [sed] ['deɪvi] ['staʊtli] .
**“ No , I don't , ” said Davy stoutly .**
“ 不 , 我 不 , ” 说 戴维 坚定地 .

“不，我没有，”戴维坚定地说。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [krɒs] [maɪ] [hɑːt] . ”
**“ I haven't seen her since dinner time , cross my heart . ”**
“ 我 还没有 已见 她 自从 晚餐 时间 , 叉 我的 心 . ”

“我从晚饭后就没见过她了，我发誓。”

“ [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ['evə(r)] [sɪns] [wʌn] [ə'klɑːk] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
**“ I've been away ever since one o'clock , ” said Marilla .**
“ 我已经 到过 离开 曾经 自从 一 点钟 , ” 说 玛丽拉 .

“我从一点钟就离开了，”玛丽拉说。

“ ['tɒməs] [lɪnd] [tʊk] [sɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
**“ Thomas Lynde took sick all of a sudden and Rachel sent up for me to**
“ 托马斯 林德 采取 生病的全部 的 一个 突然 和 瑞秋 发送 向上 为了 我 到
[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
**go at once .**
去 在 一次 .

“托马斯·林德突然生病了，瑞秋立刻派人来叫我过去。”

[wen] [ai] [left] [hɪə(r)] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['deɪvi]
**When I left here Dora was playing with her doll in the kitchen and Davy**
什么时候 我 左边 这里 多拉 曾是 玩耍 和 她 玩具娃娃 在 这 厨房 和 戴维
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
**was making mud pies behind the barn .**
曾是 制作 泥 馅饼 在后面 这 谷仓 .

我离开这里的时候，朵拉正在厨房里和她的娃娃玩，戴维正在谷仓后面玩泥巴。

[ai]['əʊnli][gɒt] [həʊm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . . .
**I only got home half an hour ago . . .**
我 仅有的 得到 家 一半 一个 小时 前 . . .

我半小时前才到家……

[ænd; ənd][nəʊ]['dɔːrə][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**and no Dora to be seen .**
和 不 多拉 到 是 已见 .

而且也没看到朵拉。

['deɪvi] [ di'klɛə ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ai] [left] . ”
**Davy declares he never saw her since I left . ”**
戴维 声明 他 绝不 锯 她 自从 我 左边 . ”

戴维声称自从我离开后，他就再也没见过她。

“ ['naɪðə(r)] [ai][dɪd] , ” [ə'vaʊd] ['deɪvi] ['sɒləmli] .
**“ Neither I did , ” avowed Davy solemnly .**
“ 两者都不 我 做过 , ” 公开承认 戴维 庄严地 .

“我也没有,”戴维郑重其事地说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] , ” [sed] [æn] .
**“ She must be somewhere around , ” said Anne .**
“ 她 必须 是 某处 大约 , ” 说 安妮 .

“她肯定就在附近,”安妮说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]['wɒndə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] . . .
**“ She would never wander far away alone . . .**
“ 她 会 绝不 漫步 远的 离开 独自的 . . .

她绝不会独自远行……

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tɪmɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
**you know how timid she is .**
你 知道 如何 胆小 她 是 .

你知道她有多胆小。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
**Perhaps she has fallen asleep in one of the rooms .**
也许 她 有 倒下 睡着了 在 一 的 这 房间 .

或许她已经在某个房间里睡着了。

” [mə'rɪlə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” Marilla shook her head .**
” 玛丽拉 摇晃 她 头 .

玛丽拉摇了摇头。

“ [aɪv] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [θruː] .
**“ I've hunted the whole house through .**
“ 我已经 猎杀 这 所有的 房子 通过 .

“我已经把整栋房子都搜遍了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
**But she may be in some of the buildings .**
但 她 可能 是 在 一些 的 这 建筑物 .

但她可能在某些建筑物内。

” [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] ['fɒləʊd] .
**” A thorough search followed .**
” 一个 彻底 搜索 随后 .

随后展开了彻底搜查。

['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [haʊs] , [jɑːd] , [ænd; ənd] [ 'aut,bildiŋ ] [wɒz; wəz] [ 'rænsæk ] [baɪ] [ðəʊz] [tuː]
**Every corner of house , yard , and outbuildings was ransacked by those two**
每一个 角落 的 房子 , 院子 , 和 附属建筑 曾是 洗劫一空 经过 那些 二
[dɪ'stræktɪd] ['piːp(ə)l] .
**distracted people .**
愣 人们 .

房子、院子和附属建筑的每个角落都被那两个心不在焉的人翻了个底朝天。

[æn] [ rəuv ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] , ['kɔːlɪŋ] ['dɔːrəz] [neɪm] .
**Anne roved the orchards and the Haunted Wood , calling Dora's name .**
安妮 漫游 这 果园 和 这 闹鬼的 木头 , 呼叫 朵拉的 姓名 .

安妮在果园和鬼屋里徘徊，呼唤着朵拉的名字。

[mə'rɪlə] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['selə(r)] .
**Marilla took a candle and explored the cellar .**
玛丽拉 采取 一个 蜡烛 和 探索 这 地窖 .

玛丽拉拿起一支蜡烛，开始探索地窖。

['deɪvi] [ə'kʌmp(ə)nid] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] ,
**Davy accompanied each of them in turn ,**
戴维 伴随 每个 的 他们 在 转动 ,

戴维依次陪同他们每个人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['dɔːrə][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
**and was fertile in thinking of places where Dora could possibly be .**
和 曾是 沃 在 思维 的 地方 在哪里 多拉 可以 可能 是 .

于是，他开始天马行空地思考朵拉可能出现的地方。

['faɪnəli] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
**Finally they met again in the yard .**
最后 他们 遇见 再次 在 这 院子 .

最后，他们在院子里再次相遇。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , ” [grəʊn] [mə'rɪlə] .
**“ It's a most mysterious thing , ” groaned Marilla .**
“ 它是 一个 最多 神秘 事物 , ” 呻吟 玛丽拉 .

“这真是件神秘的事,”玛丽拉呻吟道。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ” [sed] [æn] ['mɪzrəbli]
**“ Where can she be ? ” said Anne miserably**
“ 在哪里 能 她 是 ? ” 说 安妮 惨痛地

“她会在哪里呢？”安妮沮丧地说。

“ ['meɪbi] [ʃiːz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ” [sə'dʒestid] ['deɪvi] ['tʃɪəfəli] .
**“ Maybe she's tumbled into the well , ” suggested Davy cheerfully .**
“ 或许 她是 翻滚 进入 这 出色地 , ” 建议 戴维 愉快地 .

“也许她掉进井里了,”戴维兴高采烈地建议道。

[æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [lʊkt] ['fɪəfəli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
**Anne and Marilla looked fearfully into each other's eyes .**
安妮 和 玛丽拉 看起来 恐惧地 进入 每个 其他的 眼睛 .

安妮和玛丽拉恐惧地对视着对方。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [sɜːtʃ] [bʌt; bət]['naɪðə(r)]
**The thought had been with them both through their entire search but neither**
这 想法 有 到过 和 他们 两个都 通过 他们的 全部的 搜索 但 两者都不
[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .
**had dared to put it into words .**
有 敢于 到 放 它 进入 字 .

在整个寻找过程中，这个想法一直伴随着他们两人，但他们谁也不敢把它说出来。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃiː; ʃi] | . | . | . |
| “ | **She** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 她 | . | . | . |

“她。。。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [mait] | [hæv; həv] | , ” | ['wɪspəd] | [mə'rɪlə] | . |
| **she** | **might** | **have** | **, ”** | **whispered** | **Marilla** | **.** |
| 她 | 可能 | 有 | , ” | 低声说道 | 玛丽拉 | . |

“她或许有,”玛丽拉低声说道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | ['fiːlɪŋ] | [feɪnt] | [ænd; ənd] | [sɪk] | , | [went] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [wɛlbɑːks] | [ænd; ənd] | [ piə ] | ['əʊvə(r)] | . |
| **Anne** | **,** | **feeling** | **faint** | **and** | **sick** | **,** | **went** | **to** | **the** | **wellbox** | **and** | **peered** | **over** | **.** |
| 安妮 | , | 感觉 | 头晕的 | 和 | 生病的 | , | 去 | 到 | 这 | 井箱 | 和 | 窥视 | 超过 | . |

安妮感到头晕恶心，便走到井边，往里张望。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['bʌkɪt] | [sæt] | [ɒn] | [ðə; ði] | [ʃelf] | [ˌɪn'saɪd] | . |
| **The** | **bucket** | **sat** | **on** | **the** | **shelf** | **inside** | **.** |
| 这 | 桶 | 卫星 | 在 | 这 | 架子 | 里面 | . |

水桶放在室内的架子上。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɑː(r)] | [daʊn] | [bɪ'ləʊ] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['taɪni] | ['glɪmə(r)] | [ɒv; əv] | [stɪl] | ['wɔːtə(r)] | . |
| **Far** | **down** | **below** | **was** | **a** | **tiny** | **glimmer** | **of** | **still** | **water** | **.** |
| 远的 | 向下 | 以下 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 微光 | 的 | 仍然 | 水 | . |

下方远处，静谧的水面闪烁着微光。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['kʌθbət] | [wel] | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [dipɪst] | [ɪn] | [ˌævən'liː] | . |
| **The** | **Cuthbert** | **well** | **was** | **the** | **deepest** | **in** | **Avonlea** | **.** |
| 这 | 卡斯伯特 | 出色地 | 曾是 | 这 | 最深处 | 在 | 阿冯利 | . |

卡斯伯特井是埃文利最深的井。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | ['dɔːrə] | . | . | . |
| **If** | **Dora** | **.** | **.** | **.** |
| 如果 | 多拉 | . | . | . |

如果朵拉……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æn] | [kʊd; kəd] | [nɒt] | [feɪs] | [ðə; ði] | [aɪ'dɪə] | . |
| **but** | **Anne** | **could** | **not** | **face** | **the** | **idea** | **.** |
| 但 | 安妮 | 可以 | 不是 | 脸 | 这 | 主意 | . |

但安妮无法接受这个想法。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ 'ʃʌdə ] | [ænd; ənd] | [tɜːnd] | [ə'weɪ] | . |
| **She** | **shuddered** | **and** | **turned** | **away** | **.** |
| 她 | 颤抖 | 和 | 转向 | 离开 | . |

她打了个寒颤，转过身去。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [rʌn] | [ə'krɒs] | [fɔː(r); fə(r)] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | , ” | [sed] | [mə'rɪlə] | , | ['rɪŋɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [hændz] | . |
| **“** | **Run** | **across** | **for** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **, ”** | **said** | **Marilla** | **,** | **wringing** | **her** | **hands** | **.** |
| “ | 跑步 | 穿过 | 为了 | 先生 | . | 哈里森 | , ” | 说 | 玛丽拉 | , | 拧干 | 她 | 双手 | . |

“快去帮哈里森先生跑一趟,”玛丽拉一边搓着手一边说道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [ænd; ənd] | [dʒɒn] | ['henri] | [ɑː(r); ə(r)] | [bəuθ] | [ə'weɪ] | . | . | . |
| **“** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **and** | **John** | **Henry** | **are** | **both** | **away** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 先生 | . | 哈里森 | 和 | 约翰 | 亨利 | 是 | 两个都 | 离开 | . | . | . |

“哈里森先生和约翰·亨利都不在……”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [went] | [tuː; tə] | [taʊn] | [tə'deɪ] | . |
| **they** | **went** | **to** | **town** | **today** | **.** |
| 他们 | 去 | 到 | 镇 | 今天 | . |

他们今天去了镇上。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [gəʊ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['mɪstə(r)] | . | ['beri] | . |
| **I'll** | **go** | **for** | **Mr** | **.** | **Barry** | **.** |
| 患病的 | 去 | 为了 | 先生 | . | 巴里 | . |

我选巴里先生。

” ['mɪstə(r)] . ['beri] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn] ,
**” Mr . Barry came back with Anne ,**
” 先生 . 巴里 来了 后退 和 安妮 ,
“巴里先生带着安妮回来了，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðæt]
**carrying a coil of rope to which was attached a claw - like instrument that**
携带 一个 线圈 的 绳索 到 哪个 曾是 随附的 一个 爪 - 喜欢 乐器 那
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grʌbɪŋ] [fɔːk] .
**had been the business end of a grubbing fork .**
有 到过 这 商业 结尾 的 一个 挖掘 叉 .
他带着一卷绳子，绳子上系着一个爪状工具，那是铲子末端的工具。

[mə'rɪlə] [ænd; ənd] [æn] [stʊd] [baɪ] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dred] ,
**Marilla and Anne stood by , cold and shaken with horror and dread ,**
玛丽拉 和 安妮 站立 经过 , 寒冷的 和 摇晃 和 恐怖 和 恐惧 ,
玛丽拉和安妮站在一旁，浑身冰冷，惊恐万分。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['beri] [drægd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['deɪvi] , [ə'straɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
**while Mr . Barry dragged the well , and Davy , astride the gate ,**
尽管 先生 . 巴里 拖拽 这 出色地 , 和 戴维 , 跨骑 这 门 ,
巴里先生拖着水井，戴维则跨坐在大门上。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**watched the group with a face indicative of huge enjoyment .**
观看 这 团体 和 一个 脸 指示性的 的 巨大的 享受 .
看着这群人，脸上露出了极大的愉悦表情。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['beri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [eə(r)] .
**Finally Mr . Barry shook his head , with a relieved air .**
最后 先生 . 巴里 摇晃 他的 头 , 和 一个 松了口气 空气 .
最后，巴里先生如释重负地摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] .
**“ She can't be down there .**
“ 她 不能 是 向下 那里 .
“她不可能在那里。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] , [ðəʊ] .
**It's a mighty curious thing where she could have got to , though .**
它是 一个 强大的 好奇的 事物 在哪里 她 可以 有 得到 到 , 尽管 .
不过，她究竟去了哪里，这的确令人十分好奇。

[lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] ? ”
**Look here , young man , are you sure you've no idea where your sister is ? ”**
看 这里 , 年轻的 男人 , 是 你 当然 你已经 不 主意 在哪里 你的 姐姐 是 ? ”
听着，年轻人，你确定你真的不知道你妹妹在哪儿吗?

“ [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ai] ['hævnt] , ” [sed] ['deɪvi] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .
**“ I've told you a dozen times that I haven't , ” said Davy , with an injured air .**
“ 我已经 讲述 你 一个 打 时代 那 我 还没有 , ” 说 戴维 , 和 一个 受伤 空气 .
“我已经跟你说过不下十几次了，我没有，”戴维一副受伤的样子说道。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [træmp] [kʌm] [ænd; ənd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**“ Maybe a tramp come and stole her . ”**
“ 或许 一个 流浪汉 来 和 偷窃 她 . ”
“也许是哪个流浪汉把她偷走了。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [məˈrɪlə] [ˈʃɑːpli] , [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈhɒrəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
**“ Nonsense , ” said Marilla sharply , relieved from her horrible fear of the well**
“ 废话 , ” 说 玛丽拉 尖锐地 , 松了口气 从 她 可怕 害怕 的 这 出色地

.
**:**
.

“胡说,”玛丽拉厉声说道，她终于从对水井的恐惧中解脱出来。

“ [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [streɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪsənz] ?
**“ Anne , do you suppose she could have strayed over to Mr . Harrison's ?**
“ 安妮 , 做 你 认为 她 可以 有 迷路了 超过 到 先生 . 哈里森的 ?

“安妮，你觉得她会不会跑到哈里森先生家去了？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpærət] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
**She has always been talking about his parrot ever since that time you took her**
她 有 总是 到过 说 关于 他的 鹦鹉 曾经 自从 那 时间 你 采取 她

[ˈəʊvə(r)] . ”
**over . ”**
超过 . ”

自从你把她带走之后，她就一直念叨着他的鹦鹉。

“ [ai] [kænt] [bɪˈliːv] [ˈdɔːrə] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)] [əˈləʊn] [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ,
**“ I can't believe Dora would venture so far alone but I'll go over and see ,**
“ 我 不能 相信 多拉 会 风险投资 所以 远的 独自的 但 患病的 去 超过 和 看 ,

“我真不敢相信朵拉会独自冒险去那么远的地方，但我会过去看看。”

” [sed] [æn] .
**” said Anne .**
” 说 安妮 .

安妮说道。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪvi] [dʒʌst] [ðen] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ]
**Nobody was looking at Davy just then or it would have been seen that a**
无人 曾是 寻找 在 戴维 只是 然后 或者 它 会 有 到过 已见 那 一个

[ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**very decided change came over his face .**
非常 决定 改变 来了 超过 他的 脸 .

当时没有人注意到戴维，否则就会发现他脸上的表情发生了非常明显的变化。

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][fæt] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri]
**He quietly slipped off the gate and ran , as fast as his fat legs could carry**
他 悄悄 滑倒了 离开 这 门 和 跑 , 作为 快速地 作为 他的 胖的 腿 可以 携带

[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他悄悄地从栅栏上溜下来，拼命地跑，用他那双肥胖的腿拼命地奔跑着。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
**to the barn .**
到 这 谷仓 .

去谷仓。

[æn] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhærɪs(ə)n] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][nəʊ] [ˈveri] [ˈhəʊpf(ə)l]
**Anne hastened across the fields to the Harrison establishment in no very hopeful**
安妮 加快 穿过 这 字段 到 这 哈里森 建立 在 不 非常 充满希望

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
**frame of mind .**
框架 的 头脑 .

安妮匆匆穿过田野，赶往哈里森家，心中并没有抱太大的希望。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
**The house was locked , the window shades were down ,**
这 房子 曾是 已锁定 , 这 窗户 色调 是 向下 ,

房子锁着，窗帘拉了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
**and there was no sign of anything living about the place .**
和 那里 曾是 不 符号 的 任何事物 活的 关于 这 地方 .

周围没有任何生物的迹象。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [kɔːld] ['dɔːrə] ['laʊdli] .
**She stood on the veranda and called Dora loudly .**
她 站立 在 这 阳台 和 称为 多拉 高声 .

她站在阳台上，大声喊着朵拉的名字。

['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ ʃri:k ] [ænd; ənd][swɔː(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɪəsnəs]
**Ginger , in the kitchen behind her , shrieked and swore with sudden fierceness**
姜 , 在 这 厨房 在后面 她 , 尖叫 和 发誓 和 突然 凶猛
;
**;**
;

在她身后的厨房里，姜突然尖叫起来，语气变得异常凶狠；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜːsts] [æn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
**but between his outbursts Anne heard a plaintive cry from the little building in**
但 之间 他的 爆发 安妮 听到 一个 哀怨 哭 从 这 小的 建筑 在
[ðə; ði] [jɑːd] [wɪtʃ] [sɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːlhaʊs] .
**the yard which served Mr . Harrison as a toolhouse .**
这 院子 哪个 服务 先生 . 哈里森 作为 一个 工具房 .

但在他情绪爆发的间隙，安妮听到院子里的小房子里传来一声哀怨的哭声，那是哈里森先生的工具房。

[æn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌʌn'hɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Anne flew to the door , unhasped it ,**
安妮 飞翔 到 这 门 , 未扣合的 它 ,

安妮飞奔到门口，解开了门扣。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪəsteɪnd] [feɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fə'lɔːnli]
**and caught up a small mortal with a tearstained face who was sitting forlornly**
和 捕捉 向上 一个 小的 凡人 和 一个 泪痕 脸 WHO 曾是 坐着 凄凉地
[ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [neɪl] [keg] .
**on an upturned nail keg .**
在 一个 翻转 指甲 桶 .

然后，他看到一个面带泪痕的小矮人孤零零地坐在一个翻过来的钉子桶上。

“ [əʊ] , ['dɔːrə] , ['dɔːrə] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] !
**“ Oh , Dora , Dora , what a fright you have given us !**
“ 哦 , 多拉 , 多拉 , 什么 一个 惊吓 你 有 给定 我们 !

“哦，朵拉，朵拉，你吓死我们了！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? ”
**How came you to be here ? ”**
如何 来了 你 到 是 这里 ? ”

你是怎么来到这里的?

“ ['deɪvi] [ænd; ənd][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['dʒɪndʒə(r)] , ” [ sɔb ] ['dɔːrə] ,
**“ Davy and I came over to see Ginger , ” sobbed Dora ,**
“ 戴维 和 我 来了 超过 到 看 姜 , ” 啜泣 多拉 ,

“我和戴维过来看看金杰,”朵拉抽泣着说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [wiː; wi] | ['kʊd(ə)nt] | [siː] | [hɪm] | ['ɑːftə(r)] | [ɔːl] | , | ['əʊnli] | ['deɪvi] | [meɪd] | [hɪm] | [sweə(r)] | [baɪ] | ['kɪkɪŋ] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] | . |
| **“** | **but** | **we** | **couldn't** | **see** | **him** | **after** | **all** | **,** | **only** | **Davy** | **made** | **him** | **swear** | **by** | **kicking** | **the** | **door** | **:** |
| “ | 但 | 我们 | 不能 | 看 | 他 | 后 | 全部 | , | 仅有的 | 戴维 | 制成 | 他 | 发誓 | 经过 | 踢 | 这 | 门 | . |

“但我们最终还是没能见到他，只有戴维踹门让他发誓。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | ['deɪvi] | [brɔːt] | [ˌem 'iː] | [hɪə(r)] | [ænd; ənd] | [rʌn] | [aʊt] | [ænd; ənd] | [ʃʌt] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] | ; |
| **And** | **then** | **Davy** | **brought** | **me** | **here** | **and** | **run** | **out** | **and** | **shut** | **the** | **door** | **;** |
| 和 | 然后 | 戴维 | 带来 | 我 | 这里 | 和 | 跑步 | 出去 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | ; |

然后戴维带我来到这里，跑出去关上了门；

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | ['kʊd(ə)nt] | [get] | [aʊt] | . |
| **and** | **I** | **couldn't** | **get** | **out** | **.** |
| 和 | 我 | 不能 | 得到 | 出去 | . |

我出不去了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [kraɪd] | [ænd; ənd] | [kraɪd] | , | [ai] | [wɒz; wəz] | ['fraɪt(ə)nd] | , | [ænd; ənd] | [əʊ] | , | [aɪm] | [səʊ] | ['hʌŋgri] | [ænd; ənd] | [kəʊld] | ; |
| **I** | **cried** | **and** | **cried** | **,** | **I** | **was** | **frightened** | **,** | **and** | **oh** | **,** | **I'm** | **so** | **hungry** | **and** | **cold** | **;** |
| 我 | 哭 | 和 | 哭 | , | 我 | 曾是 | 害怕 | , | 和 | 哦 | , | 我是 | 所以 | 饥饿的 | 和 | 寒冷的 | ; |

我哭啊哭，我害怕极了，哦，我又饿又冷；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [θɔːt] | [jʊd] | ['nevə(r)] | [kʌm] | , | [æn] | . | ” |
| **and** | **I** | **thought** | **you'd** | **never** | **come** | **,** | **Anne** | **.** | **”** |
| 和 | 我 | 想法 | 你会 | 绝不 | 来 | , | 安妮 | . | ” |

我还以为你永远不会来了，安妮。

| | | |
|---|---|---|
| “ | ['deɪvi] | ? |
| **“** | **Davy** | **?** |
| “ | 戴维 | ? |

“戴维？”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [bʌt; bət] | [æn] | [kʊd; kəd] | [seɪ] | [nəʊ] | [mɔː(r)] | . |
| **”** | **But** | **Anne** | **could** | **say** | **no** | **more** | **.** |
| ” | 但 | 安妮 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | . |

但安妮再也说不出话来了。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['kærid] | ['dɔːrə] | [həʊm] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['hevi] | [hɑːt] | . |
| **She** | **carried** | **Dora** | **home** | **with** | **a** | **heavy** | **heart** | **.** |
| 她 | 携带 | 多拉 | 家 | 和 | 一个 | 重的 | 心 | . |

她怀着沉重的心情把朵拉带回了家。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [dʒɔɪ] | [æt; ət] | ['faɪndɪŋ] | [ðə; ði] | [tʃaɪld] | [seɪf] | [ænd; ənd] | [saʊnd] | [wɒz; wəz] | ['draʊnd] | [aʊt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [peɪn] |
| **Her** | **joy** | **at** | **finding** | **the** | **child** | **safe** | **and** | **sound** | **was** | **drowned** | **out** | **in** | **the** | **pain** |
| 她 | 喜悦 | 在 | 寻找 | 这 | 孩子 | 安全的 | 和 | 声音 | 曾是 | 溺水 | 出去 | 在 | 这 | 疼痛 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [kɔːzd] | [baɪ] | ['deɪviz] | [bɪ'heɪvjə(r)] | . |
| **caused** | **by** | **Davy's** | **behavior** | **.** |
| 导致 | 经过 | 戴维的 | 行为 | . |

发现孩子平安无事的喜悦，被戴维的行为带来的痛苦所淹没。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [friːk] | [ɒv; əv] | ['ʃʌtɪŋ] | ['dɔːrə] | [ʌp] | [mait] | ['iːzəli] | [hæv; həv] | [biːn] | ['pɑːd(ə)n] | . |
| **The** | **freak** | **of** | **shutting** | **Dora** | **up** | **might** | **easily** | **have** | **been** | **pardoned** | **.** |
| 这 | 怪物 | 的 | 关闭 | 多拉 | 向上 | 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 赦免 | . |

让朵拉闭嘴这种怪异的行为或许很容易被原谅。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['deɪvi] | [hæd; həd] | [təʊld] | [ 'fɔːlshud ] | . | . | . |
| **But** | **Davy** | **had** | **told** | **falsehoods** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 戴维 | 有 | 讲述 | 谎言 | . | . | . |

但戴维说了谎……

['daʊnraɪt] [kəʊldb'lʌdɪd] [ 'fɔːlshud ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**downright coldblooded falsehoods about it .**
彻头彻尾 冷血动物 谎言 关于 它 .

关于这件事，他们散布了彻头彻尾的冷血谎言。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli] [fækt][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**That was the ugly fact and Anne could not shut her eyes to it .**
那 曾是 这 丑陋的 事实 和 安妮 可以 不是 关闭 她 眼睛 到 它 .

那是残酷的现实，安妮无法视而不见。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ʃɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**She could have sat down and cried with sheer disappointment .**
她 可以 有 卫星 向下 和 哭 和 透明 失望 .

她本可以坐下来，因极度失望而痛哭一场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['deɪvi] ['dɪəli] . . .
**She had grown to love Davy dearly . . .**
她 有 生长 到 爱 戴维 亲爱的 . . .

她渐渐深深地爱上了戴维……

[haʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . . .
**how dearly she had not known until this minute . . .**
如何 亲爱的 她 有 不是 已知 直到 这 分钟 . . .

直到此刻，她才真正体会到……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'beərəbli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]
**and it hurt her unbearably to discover that he was guilty of**
和 它 伤害 她 难以忍受 到 发现 那 他 曾是 有罪的 的
[dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
**deliberate falsehood .**
商榷 谬误 .

发现他故意说谎，让她痛苦万分。

[mə'rɪlə] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['ænz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [ bəud ] [nəʊ] [gʊd] ['deɪvi] - [wɔːd] ;
**Marilla listened to Anne's tale in a silence that boded no good Davy - ward ;**
玛丽拉 听着 到 安妮的 故事 在 一个 沉默 那 预兆 不 好的 戴维 - 病房 ;

玛丽拉默默地听着安妮讲述故事，这沉默预示着戴维沃德的处境不妙；

['mɪstə(r)] . ['beri] [lɑːft] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['deɪvi] [biː; bi] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] .
**Mr . Barry laughed and advised that Davy be summarily dealt with .**
先生 . 巴里 笑了 和 建议 那 戴维 是 简而言之 已处理 和 .

巴里先生笑着建议，应该立即处置戴维。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [æn] [suːðd] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ]
**When he had gone home Anne soothed and warmed the sobbing , shivering**
什么时候 他 有 已消失 家 安妮 舒缓 和 温暖 这 啜泣 , 瑟瑟发抖
['dɔːrə] ,
**Dora ,**
多拉 ,

他回家后，安妮安慰并温暖了哭泣发抖的朵拉。

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] .
**got her her supper and put her to bed .**
得到 她 她 晚餐 和 放 她 到 床 .

给她准备了晚饭，然后哄她上床睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [mə'rɪlə] [keɪm] ['grɪmli] [ɪn] , ['liːdɪŋ] ,
**Then she returned to the kitchen , just as Marilla came grimly in , leading ,**
然后 她 返回 到 这 厨房 , 只是 作为 玛丽拉 来了 阴沉地 在 , 领导 ,

然后她回到厨房，这时玛丽拉神情严肃地走了进来，领着她。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['pʊlɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] , ['kɒbˌwebɪ] ['deɪvi] ,
**or rather pulling , the reluctant , cobwebby Davy ,**
或者 相当 拉 , 这 不情愿的 , 蛛网状的 戴维 ,
或者更确切地说，是拉着不情愿的、浑身蛛网的戴维。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**whom she had just found hidden away in the darkest corner of the stable .**
谁 她 有 只是 成立 隐 离开 在 这 最黑暗的 角落 的 这 稳定的 .
她刚刚在马厩最黑暗的角落里发现了躲藏起来的它。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæt][ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd]
**She jerked him to the mat on the middle of the floor and then went and**
她 猛地一抖 他 到 这 垫 在 这 中间 的 这 地面 和 然后 去 和
[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] .
**sat down by the east window .**
卫星 向下 经过 这 东方 窗户 .
她一把将他拽到地板中央的垫子上，然后走到东边的窗户边坐了下来。

[æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] .
**Anne was sitting limply by the west window .**
安妮 曾是 坐着 软弱无力 经过 这 西方 窗户 .
安妮无力地坐在西窗边。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
**Between them stood the culprit .**
之间 他们 站立 这 罪魁祸首 .
他们中间站着罪犯。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [mə'rɪlə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] , [səb'djuːd] , ['fraɪt(ə)nd]
**His back was toward Marilla and it was a meek , subdued , frightened**
他的 后退 曾是 朝向 玛丽拉 和 它 曾是 一个 温顺 , 低沉的 , 害怕
[bæk] ;
**back ;**
后退 ;
他的背对着玛丽拉，那是一个温顺、怯懦、恐惧的背影；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [æn] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst]
**but his face was toward Anne and although it was a little shamefaced**
但 他的 脸 曾是 朝向 安妮 和 虽然 它 曾是 一个 小的 羞愧
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɪn] ['deɪviz] [aɪz] ,
**there was a gleam of comradeship in Davy's eyes ,**
那里 曾是 一个 闪耀 的 同志情谊 在 戴维的 眼睛 ,
但他的脸朝向安妮，虽然有些羞愧，但戴维的眼中却闪烁着友谊的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]
**as if he knew he had done wrong and was going to be punished**
作为 如果 他 知道 他 有 完毕 错误的 和 曾是 去 到 是 受到惩罚
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**for it ,**
为了 它 ,
仿佛他知道自己做错了事，即将受到惩罚似的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [æn] ['leɪtə(r)][ɒn] .
**but could count on a laugh over it all with Anne later on .**
但 可以 数数 在 一个 笑 超过 它 全部 和 安妮 之后 在 .
但可以肯定的是，之后我会和安妮一起笑谈这一切。

[bʌt; bət][nəʊ][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] ['ænz] [greɪ] [aɪz] ,
**But no half hidden smile answered him in Anne's gray eyes ,**
但 不 一半 隐 微笑 回答 他 在 安妮的 灰色的 眼睛 ,
但安妮灰色的眼睛里并没有回以他一丝不易察觉的微笑。

[æz; əz] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
**as there might have done had it been only a question of mischief .**
作为 那里 可能 有 完毕 有 它 到过 仅有的 一个 问题 的 恶作剧 .

如果仅仅是恶作剧的话，他们或许会那样做。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . .
**There was something else . . .**
那里 曾是 某物 别的 . . .

还有另一件事……

---

['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
**something ugly and repulsive .**
某物 丑陋的 和 丑恶 .

丑陋且令人反感的东西。

---

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] , ['deɪvi] ?
**“ How could you behave so , Davy ?**
“ 如何 可以 你 表现 所以 , 戴维 ?

“戴维，你怎么能这样？”

---

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒrəʊfəli] .
**” she asked sorrowfully .**
” 她 问 悲伤地 .

她悲伤地问道。

---

['deɪvi] [skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
**Davy squirmed uncomfortably .**
戴维 扭动着身子 不舒服地 .

戴维不安地扭动着身子。

---

“ [ai] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
**“ I just did it for fun .**
“ 我 只是 做过 它 为了 乐趣 .

我只是为了好玩才这么做的。

---

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**Things have been so awful quiet here for so long that I thought it would be**
事物 有 到过 所以 可怕 安静的 这里 为了 所以 长的 那 我 想法 它 会 是
[fʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fəʊks] [ə; eɪ] [bɪg] [skeə(r)] .
**fun to give you folks a big scare .**
乐趣 到 给 你 各位 一个 大的 吓 .

这里安静得可怕，已经很久了，所以我决定吓唬吓唬你们，应该会很有趣。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː] .
**It was , too .**
它 曾是 , 也 .

确实如此。

---

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːs] ['deɪvi] [grɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
**” In spite of fear and a little remorse Davy grinned over the recollection .**
” 在 尽管如此 的 害怕 和 一个 小的 悔恨 戴维 咧嘴一笑 超过 这 回忆 .

尽管感到害怕和一丝懊悔，戴维在回忆中还是露出了笑容。

---

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [təʊld] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvi] , ” [sed] [æn] , [mɔː(r)] ['sɒrəʊfəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**“ But you told a falsehood about it , Davy , ” said Anne , more sorrowfully than ever .**
“ 但 你 讲述 一个 谬误 关于 它 , 戴维 , ” 说 安妮 , 更多的 悲伤地 比 曾经 .

“但是你在这件事上说了谎，戴维，”安妮说，语气比以往任何时候都更加悲伤。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [lʊkt] | ['pʌz(ə)ld] | . |
| **Davy** | **looked** | **puzzled** | **.** |
| 戴维 | 看起来 | 困惑 | . |

戴维一脸困惑。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [wʌts] | [ə; eɪ] | ['fɔːlshʊd] | ? |
| **“** | **What's** | **a** | **falsehood** | **?** |
| “ | 是什么 | 一个 | 谬误 | ? |

什么是谎言?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [miːn] | [ə; eɪ] | ['wɒpə(r)] | ? | ” |
| **Do** | **you** | **mean** | **a** | **whopper** | **?** | **”** |
| 做 | 你 | 意思是 | 一个 | 巨无霸 | ? | ” |

你是说巨无霸汉堡吗?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [miːn] | [ə; eɪ] | ['stɔːri] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [truː] | . | ” |
| **“** | **I** | **mean** | **a** | **story** | **that** | **was** | **not** | **true** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 意思是 | 一个 | 故事 | 那 | 曾是 | 不是 | 真的 | . | ” |

“我指的是一个不真实的故事。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kɔːs] | [ai] | [dɪd] | , | ” | [sed] | ['deɪvi] | ['fræŋkli] | . |
| **“** | **Course** | **I** | **did** | **,** | **”** | **said** | **Davy** | **frankly** | **.** |
| “ | 课程 | 我 | 做过 | , | ” | 说 | 戴维 | 坦率地说 | . |

“我当然做了,”戴维坦率地说。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [ai] | ['hædnt] | [juː; jʊ] | [ˌwʊdnt] | [hæv; həv] | [biːn] | [skeəd] | . |
| **“** | **If** | **I** | **hadn't** | **you** | **wouldn't** | **have** | **been** | **scared** | **.** |
| “ | 如果 | 我 | 之前没有 | 你 | 不会 | 有 | 到过 | 害怕的 | . |

“如果我没有那样做，你就不会害怕了。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [tel] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **I** | **had** | **to** | **tell** | **it** | **.** |
| 我 | 有 | 到 | 告诉 | 它 | . |

我不得不说出来。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [wɒz; wəz] | ['fiːlɪŋ] | [ðə; ði] | [ri'ækʃn] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | [fraɪt] | [ænd; ənd] | [ ig'zəːʃən ] | . |
| **”** | **Anne** | **was** | **feeling** | **the** | **reaction** | **from** | **her** | **fright** | **and** | **exertions** | **.** |
| ” | 安妮 | 曾是 | 感觉 | 这 | 反应 | 从 | 她 | 惊吓 | 和 | 努力 | . |

安妮感觉到了惊吓和剧烈运动带来的反应。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪviz] | [ɪm'penɪtənt] | ['ætɪtjuːd] | [geɪv] | [ðə; ði] | ['fɪnɪʃɪŋ] | [tʌtʃ] | . |
| **Davy's** | **impenitent** | **attitude** | **gave** | **the** | **finishing** | **touch** | **.** |
| 戴维的 | 不知悔改的 | 态度 | 给予 | 这 | 精加工 | 触碰 | . |

戴维毫无悔意的态度最终导致了悲剧的发生。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [bɪg] | [tɪəz] | [brɪmd] | [ʌp] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | . |
| **Two** | **big** | **tears** | **brimmed** | **up** | **in** | **her** | **eyes** | **.** |
| 二 | 大的 | 眼泪 | 满溢 | 向上 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼眶里噙满了两滴泪水。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | ['deɪvi] | , | [haʊ] | [kʊd; kəd] | [juː; jʊ] | ? |
| **“** | **Oh** | **,** | **Davy** | **,** | **how** | **could** | **you** | **?** |
| “ | 哦 | , | 戴维 | , | 如何 | 可以 | 你 | ? |

“哦，戴维，你怎么能这样？ ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['kwɪvə(r)] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [vɔɪs] | . |
| **”** | **she** | **said** | **,** | **with** | **a** | **quiver** | **in** | **her** | **voice** | **.** |
| ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 颤动 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“她说,”她声音颤抖着说道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [doʊnt] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | [haʊ] | [rɒŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ? |
| **“** | **Don't** | **you** | **know** | **how** | **wrong** | **it** | **was** | **?** |
| “ | 不 | 你 | 知道 | 如何 | 错误的 | 它 | 曾是 | ? |

“难道你不知道这样做错得有多离谱吗？ ”

” ['deɪvi] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
**” Davy was aghast .**
” 戴维 曾是 惊愕 .

戴维惊呆了。

[æn] ['kraɪɪŋ] . . .
**Anne crying . . .**
安妮 哭泣 . . .

安妮在哭泣……

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn] [kraɪ] !
**he had made Anne cry !**
他 有 制成 安妮 哭 !

他把安妮弄哭了！

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['riːəl] [rɪ'mɔːs] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd]
**A flood of real remorse rolled like a wave over his warm little heart and**
一个 洪水 的 真实的 悔恨 滚动 喜欢 一个 海浪 超过 他的 温暖的 小的 心 和
[ ɪn'gʌlf ] [ˌaɪ 'tiː] .
**engulfed it .**
吞噬 它 .

一股强烈的悔恨之情如潮水般涌来，淹没了他那颗温暖的小心脏。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [æn] , [ həːl ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd]
**He rushed to Anne , hurled himself into her lap , flung his arms around**
他 匆忙 到 安妮 , 投掷 他自己 进入 她 膝 , 扔 他的 武器 大约
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
**her neck ,**
她 脖子 ,

他冲到安妮身边，扑到她腿上，双臂紧紧搂住她的脖子。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**and burst into tears .**
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ 'hwɔpə ] , ” [hiː; hi] [ sɔb ] .
**“ I didn't know it was wrong to tell whoppers , ” he sobbed .**
“ 我 没有 知道 它 曾是 错误的 到 告诉 巨无霸 , ” 他 啜泣 .

“我不知道说谎是错的,”他抽泣着说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ?
**“ How did you expect me to know it was wrong ?**
“ 如何 做过 你 预计 我 到 知道 它 曾是 错误的 ?

“你觉得我怎么会知道这是错的？”

[ɔːl] ['mɪstə(r)] . [sprɑːts] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðem; ðəm]['regjələ(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðeə(r)] [hɑːts]
**All Mr . Sprott's children told them regular every day , and cross their hearts**
全部 先生 . 斯普罗特 孩子们 讲述 他们 常规的 每一个 天 , 和 叉 他们的 心
[tuː] .
**too .**
也 .

斯普罗特先生的所有孩子每天都这样告诉他们，并且发誓。

[ai] [spəʊz] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] ['nevə(r)] [telz] [ 'hwɔpə ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd][tuː; tə]
**I s'pose Paul Irving never tells whoppers and here I've been trying awful hard to**
我 假设 保罗 欧文 绝不 讲述 巨无霸 和 这里 我已经 到过 尝试 可怕 难的 到
[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪm] ,
**be as good as him ,**
是 作为 好的 作为 他 ,

我想保罗·欧文从不说谎，而我一直努力想和他一样优秀。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [naʊ] | [ai] | [spəʊz] | [jʊl] | ['nevə(r)] | [lʌv] | [ˌem ˈiː] | [ə'gen] | . |
| **but** | **now** | **I** | **s'pose** | **you'll** | **never** | **love** | **me** | **again** | **.** |
| 但 | 现在 | 我 | 假设 | 你会 | 绝不 | 爱 | 我 | 再次 | . |

但现在我想你再也不会爱我了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [mait] | [hæv; həv] | [təʊld] | [ˌem ˈiː] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wɒz; wəz] | [rɒŋ] | . |
| **But** | **I** | **think** | **you** | **might** | **have** | **told** | **me** | **it** | **was** | **wrong** | **.** |
| 但 | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 错误的 | . |

但我认为你可能已经告诉我这是错的。

| | |
|---|---|
| [aɪm] | ['ɔːf(ə)l] |
| **I'm** | **awful** |
| 我是 | 可怕 |

我糟透了

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sɒri] | [aɪv] | [meɪd] | [juː; jʊ] | [kraɪ] | , | [æn] | , | [ænd; ənd] | [aɪl] | ['nevə(r)] | [tel] | [ə; eɪ] | ['wɒpə(r)] | [ə'gen] | . |
| **sorry** | **I've** | **made** | **you** | **cry** | **,** | **Anne** | **,** | **and** | **I'll** | **never** | **tell** | **a** | **whopper** | **again** | **.** |
| 对不起 | 我已经 | 制成 | 你 | 哭 | , | 安妮 | , | 和 | 患病的 | 绝不 | 告诉 | 一个 | 巨无霸 | 再次 | . |

安妮，对不起，我让你哭了，我以后再也不会说谎了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['deɪvi] | ['berid] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | [ɪn] | ['ænz] | ['ʃəʊldə(r)] | [ænd; ənd] | [kraɪd] | [stɔː'mɪlɪ] | . |
| **”** | **Davy** | **buried** | **his** | **face** | **in** | **Anne's** | **shoulder** | **and** | **cried** | **stormily** | **.** |
| ” | 戴维 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 安妮的 | 肩膀 | 和 | 哭 | 暴风雨般地 | . |

戴维把脸埋在安妮的肩膀上，放声大哭。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['sʌd(ə)n] | [glæd] | [flæʃ] | [ɒv; əv] | [ˌʌndə'stændɪŋ] | , |
| **Anne** | **,** | **in** | **a** | **sudden** | **glad** | **flash** | **of** | **understanding** | **,** |
| 安妮 | , | 在 | 一个 | 突然 | 高兴的 | 闪光 | 的 | 理解 | , |

安妮突然间欣喜若狂，恍然大悟。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [held] | [hɪm] | [taɪt] | [ænd; ənd] | [lʊkt] | ['əʊvə(r)] | [hɪz; ɪz] | ['kɜːli] | [θætʃ] | [æt; ət] | [mə'rɪlə] | . |
| **held** | **him** | **tight** | **and** | **looked** | **over** | **his** | **curly** | **thatch** | **at** | **Marilla** | **.** |
| 握住 | 他 | 紧的 | 和 | 看起来 | 超过 | 他的 | 卷曲 | 苫 | 在 | 玛丽拉 | . |

紧紧地抱着他，越过他卷曲的头发看向玛丽拉。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | ['dɪd(ə)nt] | [nəʊ] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wɒz; wəz] | [rɒŋ] | [tuː; tə] | [tel] | [ 'fɔːlshud ] | , | [mə'rɪlə] | . |
| **“** | **He** | **didn't** | **know** | **it** | **was** | **wrong** | **to** | **tell** | **falsehoods** | **,** | **Marilla** | **.** |
| “ | 他 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 错误的 | 到 | 告诉 | 谎言 | , | 玛丽拉 | . |

“他不知道说谎是错的，玛丽拉。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [wiː; wi] | [mʌst; məst] | [fə'gɪv] | [hɪm] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðæt] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ðɪs] | [taɪm] | [ɪf] | [hiː; hi] | [wɪl] |
| **I** | **think** | **we** | **must** | **forgive** | **him** | **for** | **that** | **part** | **of** | **it** | **this** | **time** | **if** | **he** | **will** |
| 我 | 思考 | 我们 | 必须 | 原谅 | 他 | 为了 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 这 | 时间 | 如果 | 他 | 将要 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['prɒmɪs] | ['nevə(r)] | [tuː; tə] | [seɪ] | [wɒt] | ['ɪz(ə)nt] | [truː] | [ə'gen] | . | ” |
| **promise** | **never** | **to** | **say** | **what** | **isn't** | **true** | **again** | **.** | **”** |
| 承诺 | 绝不 | 到 | 说 | 什么 | 不是 | 真的 | 再次 | . | ” |

我认为，如果他能保证以后不再说谎，我们这次就应该原谅他。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['nevə(r)] | [wɪl] | , | [naʊ] | [ðæt] | [ai] | [nəʊ] | [ɪts] | [bæd] | , | ” | [ ə'sevəreit ] | ['deɪvi] | [bɪ'twiːn] | [sɒbz] | . |
| **“** | **I** | **never** | **will** | **,** | **now** | **that** | **I** | **know** | **it's** | **bad** | **,** | **”** | **asseverated** | **Davy** | **between** | **sobs** | **.** |
| “ | 我 | 绝不 | 将要 | , | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 它是 | 坏的 | , | ” | 断言 | 戴维 | 之间 | 啜泣 | . |

“我永远不会再去了，既然我知道这是件坏事,”戴维抽泣着断言道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [juː; jʊ] | ['evə(r)] | [kætʃ] | [ˌem ˈiː] | ['telɪŋ] | [ə; eɪ] | ['wɒpə(r)] | [ə'gen] | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | . . . |
| **“** | **If** | **you** | **ever** | **catch** | **me** | **telling** | **a** | **whopper** | **again** | **you** | **can** | **. . .** |
| “ | 如果 | 你 | 曾经 | 抓住 | 我 | 讲述 | 一个 | 巨无霸 | 再次 | 你 | 能 | . . . |

“如果你再发现我说谎，你可以……”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['deɪvi] | [ grəup ] | ['mentəli] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['suːtəb(ə)l] | ['penəns] | . . . |
| **”** | **Davy** | **groped** | **mentally** | **for** | **a** | **suitable** | **penance** | **. . .** |
| ” | 戴维 | 摸索 | 精神上 | 为了 | 一个 | 合适的 | 忏悔 | . . . |

戴维在心里苦苦思索着该如何赎罪……

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [skɪn] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , [æn] . ”
**“ you can skin me alive , Anne . ”**
“ 你 能 皮肤 我 活 , 安妮 . ”

“安妮，你可以把我活剥了。”

“ [doʊnt] [seɪ] - ['wɒpə(r)] , - ['deɪvi] . . .
**“ Don't say ' whopper , ' Davy . . .**
“ 不 说 - 巨无霸 , - 戴维 . . .

“别说‘大块头’，戴维……”

[seɪ] - ['fɔːlshʊd] , -
**say ' falsehood , '**
说 - 谬误 , -

说“谎言”，

” [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæm] .
**” said the schoolma'am .**
” 说 这 女教师 .

“女教师说道。”

“ [waɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['deɪvi] , ['set(ə)lɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
**“ Why ? ” queried Davy , settling comfortably down and looking up with a**
“ 为什么 ? ” 查询 戴维 , 安顿 舒适地 向下 和 寻找 向上 和 一个
['tɪəsteɪnd] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [feɪs] .
**tearstained , investigating face .**
泪痕 , 调查 脸 .

“为什么？”戴维问道，他舒服地坐了下来，抬起头，泪眼婆娑地探寻着。

“ [waɪ] [eɪnt] ['wɒpə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] ?
**“ Why ain't whopper as good as falsehood ?**
“ 为什么 不是 巨无霸 作为 好的 作为 谬误 ?

“为什么大嘴巴不如谎言好呢？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**I want to know .**
我 想 到 知道 .

我想知道。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [wɜːd] . ”
**It's just as big a word . ”**
它是 只是 作为 大的 一个 单词 . ”

它也是一个很重要的词。

“ [ɪts] [slæŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][juːz] [slæŋ] . ”
**“ It's slang ; and it's wrong for little boys to use slang . ”**
“ 它是 俚语 ; 和 它是 错误的 为了 小的 男孩们 到 使用 俚语 . ”

“这是俚语；小男孩使用俚语是不对的。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['deɪvi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**“ There's an awful lot of things it's wrong to do , ” said Davy with a sigh .**
“ 有 一个 可怕 很多 的 事物 它是 错误的 到 做 , ” 说 戴维 和 一个 叹 .

“有很多事情做都是错的，”戴维叹了口气说道。

“ [ai]['nevə(r)][sə'poʊzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['meni] .
**“ I never s'posed there was so many .**
“ 我 绝不 应该 那里 曾是 所以 许多 .

“我没想到会有这么多。”

[aɪm] ['sɒri] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒp] . . .
**I'm sorry it's wrong to tell whop . . .**
我是 对不起 它是 错误的 到 告诉 哇哦 . . .

对不起，告诉谁是不对的……

[ 'fɔːlshud ] , - [kɔːz] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['hændi] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eni]
**falsehoods , ' cause it's awful handy , but since it is I'm never going to tell any**
谎言 , - 原因 它是 可怕 便利 , 但 自从 它 是 我是 绝不 去 到 告诉 任何
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

谎言，因为它非常方便，但既然如此，我就再也不会说了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ?
**What are you going to do to me for telling them this time ?**
什么 是 你 去 到 做 到 我 为了 讲述 他们 这 时间 ?

这次我告诉他们，你打算怎么处置我?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**I want to know .**
我 想 到 知道 .

我想知道。

” [æn] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] [mə'rɪlə] .
**” Anne looked beseechingly at Marilla .**
” 安妮 看起来 恳求地 在 玛丽拉 .

”安妮恳求地看着玛丽拉。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
**“ I don't want to be too hard on the child , ” said Marilla .**
“ 我 不 想 到 是 也 难的 在 这 孩子 , ” 说 玛丽拉 .

“我不想对孩子太严厉,”玛丽拉说。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] ['nəʊbədi]['evə(r)][dɪd] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ,
**“ I daresay nobody ever did tell him it was wrong to tell lies ,**
“ 我 敢说 无人 曾经 做过 告诉 他 它 曾是 错误的 到 告诉 谎言 ,

我敢说从来没有人告诉他说谎是错的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sprɑːt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and those Sprott children were no fit companions for him .**
和 那些 斯普罗特 孩子们 是 不 合身 同伴 为了 他 .

而斯普罗特家的那些孩子并不适合和他作伴。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] ['prɒpəli] [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]
**Poor Mary was too sick to train him properly and I presume you couldn't**
贫穷的 玛丽 曾是 也 生病的 到 火车 他 适当地 和 我 估 你 不能
[ɪk'spekt][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld][tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
**expect a six - year - old child to know things like that by instinct .**
预计 一个 六 - 年 - 老的 孩子 到 知道 事物 喜欢 那 经过 本能 .

可怜的玛丽病得太重，无法好好训练他，我想你也不能指望一个六岁的孩子凭直觉就知道这些事情。

[ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd]
**I suppose we'll just have to assume he doesn't know anything right and**
我 认为 出色地 只是 有 到 认为 他 不 知道 任何事物 正确的 和
[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**begin at the beginning .**
开始 在 这 开始 .

看来我们只能假设他什么都不懂，然后从头开始学了。

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['dɔːrə] [ʌp] ,
**But he'll have to be punished for shutting Dora up ,**
但 地狱 有 到 是 受到惩罚 为了 关闭 多拉 向上 ,

但他必须为让朵拉闭嘴而受到惩罚。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [kænt] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | ['eni] | [wei] | [ɪk'sept] | [tuː; tə] | [send] | [hɪm] | [tuː; tə] | [bed] | [wɪ'ðaʊt] | [hɪz; ɪz] | ['sʌpə(r)] |
| **and** | **I** | **can't** | **think** | **of** | **any** | **way** | **except** | **to** | **send** | **him** | **to** | **bed** | **without** | **his** | **supper** |
| 和 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | 方式 | 除了 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 床 | 没有 | 他的 | 晚餐 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɪv] | [dʌn] | [ðæt] | [səʊ] | ['ɒf(ə)n] | . |
| **and** | **we've** | **done** | **that** | **so** | **often** | **.** |
| 和 | 我们已经 | 完毕 | 那 | 所以 | 经常 | . |

除了让他饿着晚饭上床睡觉之外，我想不出任何其他办法，而我们已经这样做过很多次了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kænt] | [juː; jʊ] | [sə'dʒest] | ['sʌmθɪŋ] | [els] | , | [æn] | ? |
| **Can't** | **you** | **suggest** | **something** | **else** | **,** | **Anne** | **?** |
| 不能 | 你 | 建议 | 某物 | 别的 | , | 安妮 | ? |

安妮，你就不能提点别的建议吗?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ʃʊd; ʃəd] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | , | [wɪð] | [ðæt] | [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] | [jʊr; jər] | ['ɔːlweɪz] |
| **I** | **should** | **think** | **you** | **ought** | **to** | **be** | **able** | **to** | **,** | **with** | **that** | **imagination** | **you're** | **always** |
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | , | 和 | 那 | 想像力 | 你是 | 总是 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['tɔːkɪŋ] | [ɒv; əv] | . | ” |
| **talking** | **of** | **.** | **”** |
| 说 | 的 | . | ” |

我想你应该能做到，毕竟你总是说你想象力很丰富。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['pʌnɪʃmənts] | [ɑː(r); ə(r)] | [səʊ] | ['hɒrɪd] | [ænd; ənd] | [ai] | [laɪk] | [tuː; tə] | [ɪ'mædʒɪn] | ['əʊnli] | ['plez(ə)nt] | [θɪŋz] | , |
| **“** | **But** | **punishments** | **are** | **so** | **horrid** | **and** | **I** | **like** | **to** | **imagine** | **only** | **pleasant** | **things** | **,** |
| “ | 但 | 惩罚 | 是 | 所以 | 可怕的 | 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 想象 | 仅有的 | 令人愉快的 | 事物 | , |

“但是惩罚太可怕了，我只想想象美好的事情。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | , | ['kʌdlɪŋ] | ['deɪvi] | . |
| **”** | **said** | **Anne** | **,** | **cuddling** | **Davy** | **.** |
| ” | 说 | 安妮 | , | 拥抱 | 戴维 | . |

“安妮一边说着，一边搂着戴维。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [səʊ] | ['meni] | [ʌn'plez(ə)nt] | [θɪŋz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ɔːl'redi] | [ðæt] | [ðeə(r)] | [ɪz] | [nəʊ] | [juːz] | [ɪn] |
| **“** | **There** | **are** | **so** | **many** | **unpleasant** | **things** | **in** | **the** | **world** | **already** | **that** | **there** | **is** | **no** | **use** | **in** |
| “ | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 令人不快的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 已经 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪ'mædʒɪnɪŋ] | ['eni] | [mɔː(r)] | . |
| **imagining** | **any** | **more** | **.** |
| 想象 | 任何 | 更多的 | . |

“世界上已经有太多不愉快的事情了，再去想象其他的也毫无意义。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ɪn] | [ðə; ði] | [end] | ['deɪvi] | [wɒz; wəz] | [sent] | [tuː; tə] | [bed] | , | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | , | [ðeə(r)] | [tuː; tə] | [rɪ'meɪn] | [ʌn'tɪl] | [nuːn] |
| **”** | **In** | **the** | **end** | **Davy** | **was** | **sent** | **to** | **bed** | **,** | **as** | **usual** | **,** | **there** | **to** | **remain** | **until** | **noon** |
| ” | 在 | 这 | 结尾 | 戴维 | 曾是 | 发送 | 到 | 床 | , | 作为 | 通常 | , | 那里 | 到 | 保持 | 直到 | 中午 |

| | | |
|---|---|---|
| [nekst] | [deɪ] | . |
| **next** | **day** | **.** |
| 下一个 | 天 | . |

“最后，戴维像往常一样被送去睡觉，一直待到第二天中午。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['evɪdəntli] | [dɪd] | [sʌm; səm] | ['θɪŋkɪŋ] | , |
| **He** | **evidently** | **did** | **some** | **thinking** | **,** |
| 他 | 显然 | 做过 | 一些 | 思维 | , |

他显然思考了一番。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [wen] | [æn] | [went] | [ʌp] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [ruːm] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['leɪtə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [hɜːd] | [hɪm] | ['kɔːlɪŋ] |
| **for** | **when** | **Anne** | **went** | **up** | **to** | **her** | **room** | **a** | **little** | **later** | **she** | **heard** | **him** | **calling** |
| 为了 | 什么时候 | 安妮 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 房间 | 一个 | 小的 | 之后 | 她 | 听到 | 他 | 呼叫 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [neɪm] | ['sɒftli] | . |
| **her** | **name** | **softly** | **.** |
| 她 | 姓名 | 轻轻 | . |

过了一会儿，安妮回到自己的房间时，听到他轻轻地叫她的名字。

['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
**Going in , she found him sitting up in bed ,**
去 在 , 她 成立 他 坐着 向上 在 床 ,

她进去后发现他正坐在床上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**with his elbows on his knees and his chin propped on his hands .**
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 支撑 在 他的 双手 .

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

“ [æn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [tel] [wɒp] . . .
**“ Anne , ” he said solemnly , “ is it wrong for everybody to tell whop . . .**
“ 安妮 , ” 他 说 庄严地 , “ 是 它 错误的 为了 大家 到 告诉 哇哦 . . .

“安妮,”他严肃地说，“大家一起说出去玩有什么错吗……”

[ 'fɔːlshud ] ?
**falsehoods ?**
谎言 ?

谎言？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
**I want to know ? ”**
我 想 到 知道 ? ”

我想知道？

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”
**“ Yes , indeed . ”**
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] ? ”
**“ Is it wrong for a grown - up person ? ”**
“ 是 它 错误的 为了 一个 生长 - 向上 人 ? ”

“成年人这样做错了吗？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , ” [sed] ['deɪvi] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [mə'rɪlə] [ɪz][bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] .
**“ Then , ” said Davy decidedly , “ Marilla is bad , for she tells them .**
“ 然后 , ” 说 戴维 绝对地 , “ 玛丽拉 是 坏的 , 为了 她 讲述 他们 .

“那么,”戴维斩钉截铁地说，“玛丽拉就是坏人，因为她会告诉他们。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] - [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ]
**And she's worse'n me , for I didn't know it was wrong**
和 她是 - 我 , 为了 我 没有 知道 它 曾是 错误的

她比我更糟糕，因为我当时并不知道那是错的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
**but she does . ”**
但 她 做 . ”

但她确实这么做了。

“ ['deɪvi] [kiːθ] , [mə'rɪlə] ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ” [sed] [æn] [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ Davy Keith , Marilla never told a story in her life , ” said Anne indignantly .**
“ 戴维 基思 , 玛丽拉 绝不 讲述 一个 故事 在 她 生活 , ” 说 安妮 愤慨地 .

“戴维·基思，玛丽拉这辈子都没讲过故事,”安妮愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
**“ She did so .**
“ 她 做过 所以 .

她照做了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][lɑːst] [ˈtjuːzdeɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt]
**She told me last Tuesday that something dreadful would happen to me if I didn't**
她 讲述 我 最后的 周二 那 某物 可怕 会 发生 到 我 如果 我 没有
[seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ˈevri] [naɪt] .
**say my prayers every night .**
说 我的 祈祷 每一个 夜晚 .

上周二她告诉我，如果我不每晚祈祷，就会有可怕的事情发生在我身上。

[ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [sed] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
**And I haven't said them for over a week ,**
和 我 还没有 说 他们 为了 超过 一个 星期 ,

我已经一个多星期没说过这些话了。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] . . .
**just to see what would happen . . .**
只是 到 看 什么 会 发生 . . .

只是想看看会发生什么……

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈdeɪvi] [ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [təʊn] .
**and nothing has , ” concluded Davy in an aggrieved tone .**
和 没有什么 有 , ” 结束 戴维 在 一个 受委屈的 语气 .

“什么也没发生，”戴维愤愤不平地总结道。

[æn] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][mæd][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
**Anne choked back a mad desire to laugh with the conviction that it would be**
安妮 窒息 后退 一个 疯狂的 欲望 到 笑 和 这 定罪 那 它 会 是
[ˈfeɪt(ə)l] ,
**fatal ,**
致命的 ,

安妮强忍住想要大笑的冲动，因为她知道那样做会致命。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɜːnɪstli] [set] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
**and then earnestly set about saving Marilla's reputation .**
和 然后 切实 放 关于 保存 - 名声 .

然后便开始认真地努力挽回玛丽拉的名誉。

“ [waɪ] , [ˈdeɪvi] [kiːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒləmli] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
**“ Why , Davy Keith , ” she said solemnly , “ something dreadful has happened to**
“ 为什么 , 戴维 基思 , ” 她 说 庄严地 , “ 某物 可怕 有 发生 到
[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
**you this very day .**
你 这 非常 天 .

“戴维·基思，”她严肃地说，“今天你遭遇了一件可怕的事情。”

” [ˈdeɪvi] [lʊkt] [ˈskeptɪk(ə)l] .
**” Davy looked sceptical .**
” 戴维 看起来 怀疑论者 .

戴维一脸怀疑。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsʌpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːnfəli] ,
**“ I s'pose you mean being sent to bed without any supper , ” he said scornfully ,**
“ 我 假设 你 意思是 存在 发送 到 床 没有 任何 晚餐 , ” 他 说 轻蔑地 ,

“我猜你的意思是没晚饭就被赶去睡觉吧？”他轻蔑地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈdredf(ə)l] .
**“ but that isn't dreadful .**
“ 但 那 不是 可怕 .

但这并不可怕。

[kɔːs] , [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Course , I don't like it ,**
课程 , 我 不 喜欢 它 ,

当然，我不喜欢这样。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə]
**but I've been sent to bed so much since I come here that I'm getting used to**
但 我已经 到过 发送 到 床 所以 很多 自从 我 来 这里 那 我是 获得 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

但我来到这里之后经常被打发时间睡觉，我已经习惯了。

---

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪv] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] ['aɪðə(r)] ,
**And you don't save anything by making me go without supper either ,**
和 你 不 节省 任何事物 经过 制作 我 去 没有 晚餐 任何一个 ,

让我饿肚子也省不了什么钱。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . ”
**for I always eat twice as much for breakfast . ”**
为了 我 总是 吃 两次 作为 很多 为了 早餐 . ”

因为我早餐总是吃两倍的量。

---

“ [ai] [doʊnt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [bed] .
**“ I don't mean your being sent to bed .**
“ 我 不 意思是 你的 存在 发送 到 床 .

“我指的不是让你去睡觉。”

---

[ai] [miːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [təʊld] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tə'deɪ] .
**I mean the fact that you told a falsehood today .**
我 意思是 这 事实 那 你 讲述 一个 谬误 今天 .

我的意思是，你今天说了谎这件事。

---

[ænd; ənd] , ['deɪvi] , ” . . .
**And , Davy , ” . . .**
和 , 戴维 , ” . . .

还有，戴维，“……”

---

[æn] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)]
**Anne leaned over the footboard of the bed and shook her finger**
安妮 倾斜 超过 这 踏板 的 这 床 和 摇晃 她 手指
[ɪm'presɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] . . .
**impressively at the culprit . . .**
令人印象深刻 在 这 罪魁祸首 . . .

安妮俯身越过床尾板，对着罪魁祸首有力地摇了摇手指……

---

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
**“ for a boy to tell what isn't true is almost the worst thing that could**
“ 为了 一个 男生 到 告诉 什么 不是 真的 是 几乎 这 最差 事物 那 可以
['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] . . .
**happen to him . . .**
发生 到 他 . . .

“对于一个男孩来说，说谎几乎是他所能遭遇的最糟糕的事情……”

---

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .
**almost the very worst .**
几乎 这 非常 最差 .

几乎是最糟糕的。

---

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [mə'rɪlə] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”
**So you see Marilla told you the truth . ”**
所以 你 看 玛丽拉 讲述 你 这 真相 . ”

所以你看，玛丽拉说的是实话。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['deɪvi] [ɪn]
**“ But I thought the something bad would be exciting , ” protested Davy in**
“ 但 我 想法 这 某物 坏的 会 是 激动人心 , ” 抗议 戴维 在
[æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
**an injured tone .**
一个 受伤 语气 .

“但我认为发生坏事会很刺激，”戴维受伤地抗议道。

---

“ [mə'rɪlə] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] .
**“ Marilla isn't to blame for what you thought .**
“ 玛丽拉 不是 到 责备 为了 什么 你 想法 .

“你的想法并非玛丽拉的错。”

---

[bæd] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
**Bad things aren't always exciting .**
坏的 事物 不是 总是 激动人心 .

坏事并不总是令人兴奋的。

---

['ðer] ['veri] ['ɒf(ə)n][dʒʌst]['nɑːsti][ænd; ənd]['stjuːpɪd] . ”
**They're very often just nasty and stupid . ”**
它们是 非常 经常 只是 可恶的 和 愚蠢的 . ”

他们通常都很讨厌也很愚蠢。

---

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [mə'rɪlə] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
**“ It was awful funny to see Marilla and you looking down the well ,**
“ 它 曾是 可怕 有趣的 到 看 玛丽拉 和 你 寻找 向下 这 出色地 ,

“看到玛丽拉和你往井里看，真是又好笑又滑稽。”

---

[ðəʊ] , ” [sed] ['deɪvi] , ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
**though , ” said Davy , hugging his knees .**
尽管 , ” 说 戴维 , 拥抱 他的 膝盖 .

“不过，”戴维说着，抱住了膝盖。

---

[æn] [kept] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði]
**Anne kept a sober face until she got downstairs and then she collapsed on the**
安妮 保留 一个 清醒 脸 直到 她 得到 楼下 和 然后 她 倒塌 在 这
['sɪtɪŋ] [ruːm] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [eɪkt] .
**sitting room lounge and laughed until her sides ached .**
坐着 房间 休息室 和 笑了 直到 她 侧面 疼痛 .

安妮一直保持着严肃的表情，直到她下楼后，才瘫倒在客厅的沙发上，大笑起来，直到肚子都疼了。

---

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒəʊk] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .
**“ I wish you'd tell me the joke , ” said Marilla , a little grimly .**
“ 我 希望 你会 告诉 我 这 开玩笑 , ” 说 玛丽拉 , 一个 小的 阴沉地 .

“我希望你能把笑话讲给我听，”玛丽拉有些闷闷不乐地说。

---

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [tə'deɪ] . ”
**“ I haven't seen much to laugh at today . ”**
“ 我 还没有 已见 很多 到 笑 在 今天 . ”

“今天没什么值得笑的事情发生。”

---

“ [jʊl] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [æn] .
**“ You'll laugh when you hear this , ” assured Anne .**
“ 你会 笑 什么时候 你 听到 这 , ” 保证 安妮 .

“你听到这个一定会笑的，”安妮保证道。

---

[ænd; ənd] [mə'rɪlə] [dɪd] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [əd'vɑːnst]
**And Marilla did laugh , which showed how much her education had advanced**
和 玛丽拉 做过 笑 , 哪个 显示 如何 很多 她 教育 有 先进的
[sɪns] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [æn] .
**since the adoption of Anne .**
自从 这 采用 的 安妮 .

玛丽拉笑了，这表明自从收养安妮以来，她的教育水平有了多大的提高。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [saɪd] | [ɪ'miːdiətli] | ['ɑːftəwədz] | . |
| **But** | **she** | **sighed** | **immediately** | **afterwards** | **.** |
| 但 | 她 | 叹了口气 | 立即地 | 然后 | . |

但她随即叹了口气。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [sə'pəʊz] | [ai] | ['ʃudnt] | [hæv; həv] | [təʊld] | [hɪm] | [ðæt] | , |
| **“** | **I** | **suppose** | **I** | **shouldn't** | **have** | **told** | **him** | **that** | **,** |
| “ | 我 | 认为 | 我 | 不应该 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | , |

“我想我不应该告诉他那些话。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl'ðəʊ] | [ai] | [hɜːd] | [ə; eɪ] | ['mɪnɪstə(r)] | [seɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [tʃaɪld] | [wʌns] | . |
| **although** | **I** | **heard** | **a** | **minister** | **say** | **it** | **to** | **a** | **child** | **once** | **.** |
| 虽然 | 我 | 听到 | 一个 | 部长 | 说 | 它 | 到 | 一个 | 孩子 | 一次 | . |

虽然我曾经听一位牧师对一个孩子说过这句话。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [dɪd] | ['ægrəveɪt] | [ˌem 'iː] | [səʊ] | . |
| **But** | **he** | **did** | **aggravate** | **me** | **so** | **.** |
| 但 | 他 | 做过 | 加剧 | 我 | 所以 | . |

但他确实把我惹恼了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ðæt] | [naɪt] | [juː; jʊ] | [wɜː(r); wə(r)] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['kɑːrmədi] | ['kɒnsət] |
| **It** | **was** | **that** | **night** | **you** | **were** | **at** | **the** | **Carmody** | **concert** |
| 它 | 曾是 | 那 | 夜晚 | 你 | 是 | 在 | 这 | 卡莫迪 | 音乐会 |

那天晚上你正好在卡莫迪的演唱会上。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [wɒz; wəz] | ['pʊtɪŋ] | [hɪm] | [tuː; tə] | [bed] | . |
| **and** | **I** | **was** | **putting** | **him** | **to** | **bed** | **.** |
| 和 | 我 | 曾是 | 推杆 | 他 | 到 | 床 | . |

我当时正在哄他睡觉。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sed] | [hiː; hi] | ['dɪd(ə)nt] | [siː] | [ðə; ði] | [gʊd] | [ɒv; əv] | [preŋ] | [ʌn'tɪl] | [hiː; hi] | [gɒt] | [bɪg] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ɒv; əv] | [sʌm; səm] | [ɪm'pɔːt(ə)ns] | [tuː; tə] | [gɒd] | . |
| **He** | **said** | **he** | **didn't** | **see** | **the** | **good** | **of** | **praying** | **until** | **he** | **got** | **big** | **enough** | **to** | **be** | **of** | **some** | **importance** | **to** | **God** | **.** |
| 他 | 说 | 他 | 没有 | 看 | 这 | 好的 | 的 | 祈祷 | 直到 | 他 | 得到 | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 的 | 一些 | 重要性 | 到 | 上帝 | . |

他说，直到自己长大成人，对上帝来说变得重要起来，他才明白祈祷的好处。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [ai] | [duː; də] | [nɒt] | [nəʊ] | [wɒt] | [wiː; wi] | [ɑː(r); ə(r)] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [duː; də] | [wɪð] | [ðæt] | [tʃaɪld] | . |
| **Anne** | **,** | **I** | **do** | **not** | **know** | **what** | **we** | **are** | **going** | **to** | **do** | **with** | **that** | **child** | **.** |
| 安妮 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 和 | 那 | 孩子 | . |

安妮，我不知道我们该如何处置那个孩子。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['nevə(r)] | [sɔː] | [hɪz; ɪz] | [biːt] | . |
| **I** | **never** | **saw** | **his** | **beat** | **.** |
| 我 | 绝不 | 锯 | 他的 | 打 | . |

我从没见过他被打败的样子。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | ['fiːlɪŋ] | [kliːn] | [dɪs'kʌrɪdʒd] | . | ” |
| **I'm** | **feeling** | **clean** | **discouraged** | **.** | **”** |
| 我是 | 感觉 | 干净的 | 灰心 | . | ” |

我感到非常沮丧。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [doʊnt] | [seɪ] | [ðæt] | , | [mə'rɪlə] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **don't** | **say** | **that** | **,** | **Marilla** | **.** |
| “ | 哦 | , | 不 | 说 | 那 | , | 玛丽拉 | . |

“哦，别这么说，玛丽拉。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'membə(r)] | [haʊ] | [bæd] | [ai] | [wɒz; wəz] | [wen] | [ai] | [keɪm] | [hɪə(r)] | . | ” |
| **Remember** | **how** | **bad** | **I** | **was** | **when** | **I** | **came** | **here** | **.** | **”** |
| 记住 | 如何 | 坏的 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 来了 | 这里 | . | ” |

还记得我刚来的时候有多糟糕吗？

“ [æn] , [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][bæd] . . .
**“ Anne , you never were bad . . .**
“ 安妮 , 你 绝不 是 坏的 . . .
“安妮，你从来都不是坏人……”

['nevə(r)] .
**never .**
绝不 .
绝不。

[ai] [siː] [ðæt] [naʊ] , [wen] [aɪv] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['riːəl] ['bædnəs] [ɪz] .
**I see that now , when I've learned what real badness is .**
我 看 那 现在 , 什么时候 我已经 学习 什么 真实的 坏 是 .
我现在明白了，当我真正了解了什么是邪恶之后。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] [skreɪps] , [aɪl] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv]
**You were always getting into terrible scrapes , I'll admit , but your motive**
你 是 总是 获得 进入 糟糕的 刮伤 , 患病的 承认 , 但 你的 动机
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
**was always good .**
曾是 总是 好的 .
我承认，你总是惹上各种麻烦，但你的动机总是好的。

['deɪvi] [ɪz][dʒʌst][bæd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**Davy is just bad from sheer love of it . ”**
戴维 是 只是 坏的 从 透明 爱 的 它 . ”
戴维纯粹是因为热爱才变得这么厉害。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['bædnəs] [wɪð] [hɪm] ['aɪðə(r)] , ” ['pliːdɪd] [æn] .
**“ Oh , no , I don't think it is real badness with him either , ” pleaded Anne .**
“ 哦 , 不 , 我 不 思考 它 是 真实的 坏 和 他 任何一个 , ” 恳求 安妮 .
“哦，不，我也不认为他真的那么坏，”安妮恳求道。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['mɪstʃɪf] .
**“ It's just mischief .**
“ 它是 只是 恶作剧 .
“这只是恶作剧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**And it is rather quiet for him here , you know .**
和 它 是 相当 安静的 为了 他 这里 , 你 知道 .
你知道，他在这里过得很安静。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]
**He has no other boys to play with and his mind has to have**
他 有 不 其他 男孩们 到 玩 和 和 他的 头脑 有 到 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**something to occupy it .**
某物 到 占据 它 .
他没有其他男孩一起玩，他的大脑需要有事可做。

['dɔːrə][ɪz][səʊ] [prɪm] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pleɪmeɪt] .
**Dora is so prim and proper she is no good for a boy's playmate .**
多拉 是 所以 原始 和 恰当的 她 是 不 好的 为了 一个 男孩们 玩伴 .
朵拉太端庄淑女了，不适合做男孩的玩伴。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [mə'rɪlə] . ”
**I really think it would be better to let them go to school , Marilla . ”**
我 真的 思考 它 会 是 更好的 到 让 他们 去 到 学校 , 玛丽拉 . ”
玛丽拉，我真的觉得让他们去上学更好。

“ [nəʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['rezəluːtli] ,
**“ No , ” said Marilla resolutely ,**
“ 不 , ” 说 玛丽拉 坚决地 ,

“不,”玛丽拉坚决地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ kuːp ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**“ my father always said that no child should be cooped up in the four walls of a**
“ 我的 父亲 总是 说 那 不 孩子 应该 是 被困住 向上 在 这 四 墙壁 的 一个
[skuːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
**school until it was seven years old ,**
学校 直到 它 曾是 七 年 老的 ,

“我父亲常说，任何孩子都不应该被关在学校的四面墙内直到七岁。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælən] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**and Mr . Allan says the same thing .**
和 先生 . 艾伦 说道 这 相同的 事物 .

艾伦先生也说了同样的话。

[ðə; ði] [twɪnz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ] [ʃænt]
**The twins can have a few lessons at home but go to school they shan't**
这 双胞胎 能 有 一个 很少 课程 在 家 但 去 到 学校 他们 不会
[tɪl] ['ðer] ['sev(ə)n] . ”
**till they're seven . ”**
直到 它们是 七 . ”

这对双胞胎可以在家上几节课，但要到七岁才能去上学。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['deɪvi] [æt; ət] [həʊm] [ðen] , ” [sed] [æn] ['tʃɪəfəli] .
**“ Well , we must try to reform Davy at home then , ” said Anne cheerfully .**
“ 出色地 , 我们 必须 尝试 到 改革 戴维 在 家 然后 , ” 说 安妮 愉快地 .

“那我们就得在家好好管教戴维了，”安妮高兴地说。

“ [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
**“ With all his faults he's really a dear little chap .**
“ 和 全部 他的 故障 他是 真的 一个 亲爱的 小的 小伙子 .

“尽管他有很多缺点，但他真的是个可爱的小家伙。”

[ai] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
**I can't help loving him .**
我 不能 帮助 爱 他 .

我情不自禁地爱上了他。

[mə'rɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [ai] [laɪk] ['deɪvi] ['betə(r)]
**Marilla , it may be a dreadful thing to say , but honestly , I like Davy better**
玛丽拉 , 它 可能 是 一个 可怕 事物 到 说 , 但 诚实地 , 我 喜欢 戴维 更好的
[ðæn; ðən]['dɔːrə] ,
**than Dora ,**
比 多拉 ,

玛丽拉，这话可能不太好听，但说实话，我更喜欢戴维而不是朵拉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] . ”
**for all she's so good . ”**
为了 全部 她是 所以 好的 . ”

尽管她那么优秀。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][duː; də] , [maɪ'self] , ” [kən'fest] [mə'rɪlə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]
**“ I don't know but that I do , myself , ” confessed Marilla , “ and it isn't**
“ 我 不 知道 但 那 我 做 , 我 , ” 坦白 玛丽拉 , “ 和 它 不是
[feə(r)] ,
**fair ,**
公平的 ,

“我不知道，但我自己确实知道，”玛丽拉坦白道，“这不公平。”

[fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**for Dora isn't a bit of trouble .**
为了 多拉 不是 一个 少量 的 麻烦 .

对朵拉来说，这根本不算什么麻烦。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**There couldn't be a better child and you'd hardly know she was in the house .**
那里 不能 是 一个 更好的 孩子 和 你会 几乎 知道 她 曾是 在 这 房子 .
”
**”**
”

她简直完美无瑕，你几乎感觉不到她的存在。

“ ['dɔːrə][ɪz] [tuː] [gʊd] , ” [sed] [æn] .
**“ Dora is too good , ” said Anne .**
“ 多拉 是 也 好的 , ” 说 安妮 .

“朵拉太好了,”安妮说。

“ [ʃɪd] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə]
**“ She'd behave just as well if there wasn't a soul to tell her what to**
“ 棚 表现 只是 作为 出色地 如果 那里 不是 一个 灵魂 到 告诉 她 什么 到
[duː; də] .
**do .**
做 .

“即使没有人告诉她该怎么做，她也会表现得很好。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ʌp] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,
**She was born already brought up , so she doesn't need us ; and I think ,**
她 曾是 出生 已经 带来 向上 , 所以 她 不 需要 我们 ; 和 我 思考 ,

她生来就被抚养长大，所以她不需要我们；而且我认为，

” [kən'kluːdɪd] [æn] , ['hɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] ,
**” concluded Anne , hitting on a very vital truth ,**
” 结束 安妮 , 击中 在 一个 非常 必不可少的 真相 ,

安妮总结道，她一语道破了一个非常重要的真相。

“ [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [best] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [ˌjuː 'es] .
**“ that we always love best the people who need us .**
“ 那 我们 总是 爱 最好的 这 人们 WHO 需要 我们 .

我们总是最爱那些需要我们的人。

['deɪvi] [niːdz] [ˌjuː 'es]['bædli] . ”
**Davy needs us badly . ”**
戴维 需求 我们 糟糕 . ”

戴维非常需要我们。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'griːd] [mə'rɪlə] .
**“ He certainly needs something , ” agreed Marilla .**
“ 他 当然 需求 某物 , ” 同意 玛丽拉 .

“他确实需要一些东西,”玛丽拉同意道。

“ ['reɪtʃl] [lɪnd] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] .
**“ Rachel Lynde would say it was a good spanking .**
“ 瑞秋 林德 会 说 它 曾是 一个 好的 打屁股 .

“瑞秋·林德会说这是一次痛快的打屁股。”

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**” XI**
” 十一

“十一”

|  |  |  |
|---|---|---|
| [fækts] | [ænd; ənd] | ['fænsiz] |
| **Facts** | **and** | **Fancies** |
| 事实 | 和 | 幻想 |

事实与幻想

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['tiːtʃɪŋ] | [ɪz] | ['riːəli] | ['veri] | ['ɪntrəstɪŋ] | [wɜːk] | , | ” | [rəʊt] | [æn] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [kwiːnz] | [ə'kædəmi] | [tʃʌm] | . |
| **“** | **Teaching** | **is** | **really** | **very** | **interesting** | **work** | **,** | **”** | **wrote** | **Anne** | **to** | **a** | **Queen's** | **Academy** | **chum** | **.** |
| “ | 教学 | 是 | 真的 | 非常 | 有趣的 | 工作 | , | ” | 写道 | 安妮 | 到 | 一个 | 女王大学 | 学院 | 密友 | . |

“教书真是一份非常有趣的工作,”安妮写信给一位女王学院的朋友。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dʒeɪn] | [sez] | [ʃiː; ʃi] | [θɪŋks] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [mə'nɒtənəs] | [bʌt; bət] | [ai] | [dəʊnt] | [faɪnd] | [ˌaɪ 'tiː] | [səʊ] | . |
| **“** | **Jane** | **says** | **she** | **thinks** | **it** | **is** | **monotonous** | **but** | **I** | **don't** | **find** | **it** | **so** | **.** |
| “ | 简 | 说道 | 她 | 思考 | 它 | 是 | 单调 | 但 | 我 | 不 | 寻找 | 它 | 所以 | . |

“简说她觉得这很单调，但我并不这么认为。”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌmθɪŋ] | ['fʌni] | [ɪz] | ['ɔːlməʊst] | [ʃʊə(r)] | [tuː; tə] | ['hæpən] | ['evri] | [deɪ] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [seɪ] | [sʌtʃ] | [ə'mjuːzɪŋ] | [θɪŋz] | . |
| **Something** | **funny** | **is** | **almost** | **sure** | **to** | **happen** | **every** | **day** | **,** | **and** | **the** | **children** | **say** | **such** | **amusing** | **things** | **.** |
| 某物 | 有趣的 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 发生 | 每一个 | 天 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 说 | 这样的 | 有趣 | 事物 | . |

几乎每天都会发生一些有趣的事情，孩子们也会说一些非常滑稽的话。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒeɪn] | [sez] | [ʃiː; ʃi] | [ 'pʌniʃ ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['pjuːp(ə)lz] | [wen] | [ðeɪ] | [meɪk] | ['fʌni] | ['spiːtʃɪz] | , |
| **Jane** | **says** | **she** | **punishes** | **her** | **pupils** | **when** | **they** | **make** | **funny** | **speeches** | **,** |
| 简 | 说道 | 她 | 惩罚 | 她 | 学生 | 什么时候 | 他们 | 制作 | 有趣的 | 演讲 | , |

简说，如果学生发表滑稽的演讲，她会惩罚他们。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [ɪz] | ['prɒbəbli] | [waɪ] | [ʃiː; ʃi] | [faindz] | ['tiːtʃɪŋ] | [mə'nɒtənəs] | . |
| **which** | **is** | **probably** | **why** | **she** | **finds** | **teaching** | **monotonous** | **.** |
| 哪个 | 是 | 大概 | 为什么 | 她 | 发现 | 教学 | 单调 | . |

这或许就是她觉得教学工作单调乏味的原因。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ˌɑːftə'nuːn] | ['lɪt(ə)l] | ['dʒɪmi] | ['ændruːz] | [wɒz; wəz] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [spel] | - | ['spekld] | - | [ænd; ənd] | ['kʊd(ə)nt] | ['mænɪdʒ] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **This** | **afternoon** | **little** | **Jimmy** | **Andrews** | **was** | **trying** | **to** | **spell** | **'** | **speckled** | **'** | **and** | **couldn't** | **manage** | **it** | **.** |
| 这 | 下午 | 小的 | 吉米 | 安德鲁斯 | 曾是 | 尝试 | 到 | 拼写 | - | 斑驳的 | - | 和 | 不能 | 管理 | 它 | . |

今天下午，小吉米·安德鲁斯想拼写“speckled”（有斑点的）这个词，但他没能拼对。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [wel] | , | - | [hiː; hi] | [sed] | ['faɪnəli] | , | - | [ai] | [kænt] | [spel] | [ˌaɪ 'tiː] |
| **'** | **Well** | **,** | **'** | **he** | **said** | **finally** | **,** | **'** | **I** | **can't** | **spell** | **it** |
| - | 出色地 | , | - | 他 | 说 | 最后 | , | - | 我 | 不能 | 拼写 | 它 |

“好吧,”他最后说道，“我不会拼写它。”

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [nəʊ] | [wɒt] | [ˌaɪ 'tiː] | [miːnz] | . | - | “ |
| **but** | **I** | **know** | **what** | **it** | **means** | **.** | **'** | **“** |
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | . | - | “ |

但我知道这意味着什么。

|  |  |  |
|---|---|---|
| - | [wɒt] | ? |
| **'** | **What** | **?** |
| - | 什么 | ? |

'什么?

|  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|
| - | [ai] | [ɑːskt] | . | “ |
| **'** | **I** | **asked** | **.** | **“** |
| - | 我 | 问 | . | “ |

我问了。

- [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [dɑːnəlz] [feɪs] , [mɪs] . -

**' St . Clair Donnell's face , miss . '**

- 英石 . 克莱尔 唐纳尔的 脸 , 错过 . -

“圣克莱尔·唐纳尔的脸，小姐。”

---

“ [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['frekld] ,

**“ St . Clair is certainly very much freckled ,**

“ 英石 . 克莱尔 是 当然 非常 很多 雀斑 ,

“圣克莱尔脸上确实有很多雀斑，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ai][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . .

**although I try to prevent the others from commenting on it . . .**

虽然 我 尝试 到 防止 这 其他的 从 评论 在 它 . . .

虽然我尽量阻止其他人对此发表评论……

---

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['frekld] [wʌns][ænd; ənd] [wel] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

**for I was freckled once and well do I remember it .**

为了 我 曾是 雀斑 一次 和 出色地 做 我 记住 它 .

因为我曾经满脸雀斑，而且我对此记忆犹新。

---

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][maɪndz] .

**But I don't think St . Clair minds .**

但 我 不 思考 英石 . 克莱尔 思想 .

但我认为圣克莱尔并不介意。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] [kɔːld] [hɪm] - [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] - [ðæt] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['paʊndɪd] [hɪm] [ɒn]

**It was because Jimmy called him ' St . Clair ' that St . Clair pounded him on**

它 曾是 因为 吉米 称为 他 - 英石 . 克莱尔 - 那 英石 . 克莱尔 猛击 他 在

[ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

**the way home from school .**

这 方式 家 从 学校 .

因为吉米叫他“圣克莱尔”，圣克莱尔放学回家路上狠狠揍了他一顿。

---

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'fɪʃəli] ,

**I heard of the pounding , but not officially ,**

我 听到 的 这 猛击 , 但 不是 官方 ,

我听说过敲门声，但没有官方消息。

---

[səʊ][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

**so I don't think I'll take any notice of it .**

所以 我 不 思考 患病的 拿 任何 注意 的 它 .

所以我想我不会在意这件事。

---

“ ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɒti] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ə'dɪʃ(ə)n] .

**“ Yesterday I was trying to teach Lottie Wright to do addition .**

“ 昨天 我 曾是 尝试 到 教 洛蒂 赖特 到 做 添加 .

“昨天我试着教洛蒂·赖特做加法。

---

[ai] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] ['kændɪz] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

**I said , ' If you had three candies in one hand and two in the other ,**

我 说 , - 如果 你 有 三 糖果 在 一 手 和 二 在 这 其他 ,

我说：“如果你一只手拿着三颗糖，另一只手拿着两颗糖，

---

[haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)] ? -

**how many would you have altogether ? '**

如何 许多 会 你 有 共 ? -

你们一共会有多少个？

---

- [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , - [sed] ['lɒti] .

**' A mouthful , ' said Lottie .**

- 一个 一口气 , - 说 洛蒂 .

“真是一口气说完，”洛蒂说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [klɑːs] ,

**And in the nature study class ,**

和 在 这 自然 学习 班级 ,

在自然研究课上，

[wen] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [təudz] ['ʃudnt] [biː; bi] [kɪld] ,

**when I asked them to give me a good reason why toads shouldn't be killed ,**

什么时候 我 问 他们 到 给 我 一个 好的 原因 为什么 蟾蜍 不应该 是 被杀 ,

当我问他们能否给我一个不该杀死蟾蜍的合理理由时，

['bɛndʒi] [sləʊn] ['greɪvli] ['ɑːnsə(r)d] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] . -

**Benjie Sloane gravely answered , ' Because it would rain the next day . '**

本杰 斯隆 严重地 回答 , - 因为 它 会 雨 这 下一个 天 . -

本杰·斯隆严肃地回答说：“因为第二天会下雨。”

“ [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] , ['stelə] .

**“ It's so hard not to laugh , Stella .**

“ 它是 所以 难的 不是 到 笑 , 斯特拉 .

“斯特拉，真的很难忍住不笑。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [həʊm] ,

**I have to save up all my amusement until I get home ,**

我 有 到 节省 向上 全部 我的 娱乐 直到 我 得到 家 ,

我必须把所有的娱乐活动都留到回家后再享受。

[ænd; ənd] [mə'rɪlə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [tuː; tə][hɪə(r)][waɪld] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] [mɜːθ]

**and Marilla says it makes her nervous to hear wild shrieks of mirth**

和 玛丽拉 说道 它 制作 她 紧张的 到 听到 荒野 尖叫 的 欢笑

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] .

**proceeding from the east gable without any apparent cause .**

进行中 从 这 东方 山墙 没有 任何 明显 原因 .

玛丽拉说，她听到东山墙上无缘无故地传来一阵阵狂笑声，这让她感到紧张不安。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['gɹɑːftɒn] [went] [ɪn'seɪn] [wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

**She says a man in Grafton went insane once and that was how it began .**

她 说道 一个 男人 在 格拉夫顿 去 疯狂的 一次 和 那 曾是 如何 它 开始 .

她说，格拉夫顿有个男人疯了，事情就是从那时开始的。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['tɒməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] [wɒz; wəz][ 'kænənaiz ][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ?

**“ Did you know that Thomas a Becket was canonized as a snake ?**

“ 做过 你 知道 那 托马斯 一个 贝克特 曾是 已封圣 作为 一个 蛇 ?

你知道托马斯·贝克特被封为蛇的圣人吗?

[rəʊz] [bel] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] . . .

**Rose Bell says he was . . .**

玫瑰 钟 说道 他 曾是 . . .

罗斯·贝尔说他当时是……

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['tindl] [rəʊt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

**also that William Tyndale wrote the New Testament .**

还 那 威廉 廷代尔 写道 这 新的 遗嘱 .

此外，威廉·廷代尔还撰写了《新约圣经》。

[klɔːd] [waɪt] [sez] [ə; eɪ] - ['glæsiə(r)] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [ɪn] ['wɪndəʊ] [freɪmz] !

**Claude White says a ' glacier ' is a man who puts in window frames !**

克劳德 白色的 说道 一个 - 冰川 - 是 一个 男人 WHO 放置 在 窗户 框架 !

克劳德·怀特说，“冰川”指的是安装窗框的人！

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

**“ I think the most difficult thing in teaching , as well as the most interesting ,**

“ 我 思考 这 最多 难的 事物 在 教学 , 作为 出色地 作为 这 最多 有趣的 ,

我认为教学中最难的事情，也是最有趣的事情，

[ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]['riːəl] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
**is to get the children to tell you their real thoughts about things .**
是 到 得到 这 孩子们 到 告诉 你 他们的 真实的 想法 关于 事物 .

目的是让孩子们说出他们对事物的真实想法。

[wʌn] ['stɔːmi] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd]
**One stormy day last week I gathered them around me at dinner hour and**
一 暴风雨 天 最后的 星期 我 聚集 他们 大约 我 在 晚餐 小时 和
[traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɒv; əv]
**tried to get them to talk to me just as if I were one of**
尝试 到 得到 他们 到 讲话 到 我 只是 作为 如果 我 是 一 的
[ðəm'selvz] .
**themselves .**
他们自己 .

上周一个暴风雨的日子，我在晚餐时间把他们召集到一起，试图让他们像对待自己人一样和我交谈。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [məʊst] ['wɒntɪd] .
**I asked them to tell me the things they most wanted .**
我 问 他们 到 告诉 我 这 事物 他们 最多 通缉 .

我问他们最想要什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] . . .
**Some of the answers were commonplace enough . . .**
一些 的 这 答案 是 平凡 足够的 . . .

有些答案非常普通……

[dɒlz] , ['pəuniz] , [ænd; ənd] [skeɪts] .
**dolls , ponies , and skates .**
娃娃 , 小马 , 和 冰鞋 .

玩偶、小马和溜冰鞋。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Others were decidedly original .**
其他的 是 绝对地 原来的 .

另一些则极具原创性。

['hestə(r)] ['bəʊltə] ['wɒntɪd] - [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði]
**Hester Boulter wanted ' to wear her Sunday dress every day and eat in the**
海丝特 博尔特 通缉 - 到 穿 她 星期日 裙子 每一个 天 和 吃 在 这
['sɪtɪŋ] [ruːm] .
**sitting room .**
坐着 房间 .

海丝特·博尔特希望“每天都穿着她的星期天礼服，在客厅里吃饭”。

- ['hænə] [bel] ['wɒntɪd] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**' Hannah Bell wanted ' to be good without having to take any trouble about it .**
- 汉娜 钟 通缉 - 到 是 好的 没有 拥有 到 拿 任何 麻烦 关于 它 .

汉娜·贝尔想要“做一个好人，却不想为此付出任何努力”。

- ['mɑːdʒəri] [waɪt] , [eɪdʒd] [ten] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
**' Marjory White , aged ten , wanted to be a widow .**
- 玛乔丽 白色的 , 老年人 十 , 通缉 到 是 一个 寡妇 .

十岁的玛乔丽·怀特想当寡妇。

['kwestʃənd] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['mærid] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [juː; jʊ][æn; ən]
**Questioned why , she gravely said that if you weren't married people called you an**
被质问 为什么 , 她 严重地 说 那 如果 你 不是 已婚 人们 称为 你 一个
[əʊld] [meɪd] ,
**old maid ,**
老的 女佣 ,

当被问及原因时，她严肃地说，如果你没结婚，人们就会叫你老处女。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [wɜː(r); wə(r)] | [jɔː(r); jə(r)] | ['hʌzbənd] | [bɒst] | [juː; jʊ] | ; |
| **and** | **if** | **you** | **were** | **your** | **husband** | **bossed** | **you** | **;** |
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 你的 | 丈夫 | 老板 | 你 | ; |

如果你的丈夫对你颐指气使;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
**but if you were a widow there'd be no danger of either .**
但 如果 你 是 一个 寡妇 那里 是 不 危险 的 任何一个 .

但如果你是寡妇，就不会有这两种危险。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['sæli] [bɛlz] .
**The most remarkable wish was Sally Bell's .**
这 最多 卓越 希望 曾是 莎莉 贝尔的 .

最令人惊奇的愿望是莎莉·贝尔的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] - ['hʌnimuːn] .
**She wanted a ' honeymoon .**
她 通缉 一个 - 蜜月 .

她想要一个“蜜月”。

- [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**' I asked her if she knew what it was**
- 我 问 她 如果 她 知道 什么 它 曾是

我问她是否知道那是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**and she said she thought it was an extra nice kind of bicycle because**
和 她 说 她 想法 它 曾是 一个 额外的 好的 种类 的 自行车 因为
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid]
**her cousin in Montreal went on a honeymoon when he was married**
她 表哥 在 蒙特利尔 去 在 一个 蜜月 什么时候 他 曾是 已婚

她说她觉得这辆自行车特别漂亮，因为她住在蒙特利尔的表弟结婚时就是骑着这辆自行车去度蜜月的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn] ['baɪsɪklz] !
**and he had always had the very latest in bicycles !**
和 他 有 总是 有 这 非常 最新的 在 自行车 !

他总是拥有最新款的自行车！

“ [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
**“ Another day I asked them all to tell me the naughtiest thing they had ever**
“ 其他 天 我 问 他们 全部 到 告诉 我 这 最顽皮的 事物 他们 有 曾经
[dʌn] .
**done .**
完毕 .

“有一天，我问他们每个人，他们做过的最淘气的事情是什么。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt]
**I couldn't get the older ones to do so , but the third class answered quite**
我 不能 得到 这 老 一个 到 做 所以 , 但 这 第三 班级 回答 相当
['friːli] .
**freely .**
自由 .

我没能让年龄较大的孩子这样做，但三年级的孩子回答得非常清楚。

[ɪ'laɪzə] [bel] [hæd; həd] - [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['kɑːdɪd] [rəʊlz] .
**Eliza Bell had ' set fire to her aunt's carded rolls .**
伊丽莎 钟 有 - 放 火 到 她 姑姑的 卡片 卷 .

伊丽莎·贝尔放火烧了她姑妈的面包卷。

- [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

**' Asked if she meant to do it she said , ' not altogether .**

- 问 如果 她 意思是 到 做 它 她 说 , - 不是 共 .

当被问及是否打算这样做时，她说：“不完全是。”

- [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [end] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l]

**' She just tried a little end to see how it would burn and the whole bundle**

- 她 只是 尝试 一个 小的 结尾 到 看 如何 它 会 烧伤 和 这 所有的 捆

[ bleiz ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

**blazed up in a jiffy .**

燃烧的 向上 在 一个 瞬间 .

“她只是试着点燃一小段，看看燃烧情况如何，结果整捆柴火瞬间就燃烧起来了。”

['emәsn] ['gɪlɪs] [hæd; həd] [spent] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

**Emerson Gillis had spent ten cents for candy when he should have put it in**

爱默生 吉利斯 有 花费 十 分 为了 糖果 什么时候 他 应该 有 放 它 在

[hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

**his missionary box .**

他的 传教士 盒子 .

埃默森·吉利斯花了十美分买了糖果，但他本应该把钱放进他的传教士盒子里。

[ə'netə] [bɛlz] [wɜːst] [kraɪm] [wɒz; wəz] - ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['bluːbəriz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

**Annetta Bell's worst crime was ' eating some blueberries that grew in the graveyard**

安妮塔 贝尔的 最差 犯罪 曾是 - 吃 一些 蓝莓 那 生长 在 这 墓地

.

**:**

.

安妮塔·贝尔最严重的罪行是“吃了墓地里长出来的蓝莓”。

- ['wɪli] [waɪt] [hæd; həd] - [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃiːpˌhaʊs] [ruːf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

**' Willie White had ' slid down the sheephouse roof a lot of times with his**

- 威利 白色的 有 - 滑行 向下 这 羊舍 屋顶 一个 很多 的 时代 和 他的

['sʌndeɪ] ['traʊzəz] [ɒn] . -

**Sunday trousers on . '**

星期日 裤子 在 . -

“威利·怀特曾多次穿着他的周日长裤从羊舍屋顶滑下来。”

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] - [kɔːz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [pætʃt] [pænts][tuː; tə]

**' But I was punished for it ' cause I had to wear patched pants to**

- 但 我 曾是 受到惩罚 为了 它 - 原因 我 有 到 穿 已修补 裤子 到

['sʌndeɪ] [skuːl] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

**Sunday School all summer ,**

星期日 学校 全部 夏天 ,

但我因此受到了惩罚，因为整个夏天我都得穿着打着补丁的裤子去主日学校。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

**and when you're punished for a thing you don't have to repent of it**

和 什么时候 你是 受到惩罚 为了 一个 事物 你 不 有 到 悔改 的 它

, - [dɪ'kleəd] ['wɪli] .

**, ' declared Willie .**

, - 声明 威利 .

“当你因为某件事受到惩罚时，你不需要为此忏悔，”威利宣称。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'ziʃənz] . . .

**“ I wish you could see some of their compositions . . .**

“ 我 希望 你 可以 看 一些 的 他们的 作品 . . .

“我希望你能看到他们的一些作品……”

[səʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] ['riːs(ə)ntli] .

**so much do I wish it that I'll send you copies of some written recently .**

所以 很多 做 我 希望 它 那 患病的 发送 你 副本 的 一些 书面 最近 .

我非常希望如此，所以我会把最近写的一些文章副本寄给你。

[lɑːst] [wiːk] [ai][təʊld][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [ə'baʊt]
**Last week I told the fourth class I wanted them to write me letters about**
最后的 星期 我 讲述 这 第四 班级 我 通缉 他们 到 写 我 信件 关于
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pliːzd] ,
**anything they pleased ,**
任何事物 他们 高兴 ,

上周我告诉四年级的学生，我希望他们给我写信，内容可以随意。

['ædɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]
**adding by way of suggestion that they might tell me of some place they had**
添加 经过 方式 的 建议 那 他们 可能 告诉 我 的 一些 地方 他们 有
['vɪzɪtɪd] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
**visited or some interesting thing or person they had seen .**
到访 或者 一些 有趣的 事物 或者 人 他们 有 已见 .

还暗示他们或许可以告诉我他们去过的某个地方，或者见过的某个有趣的人或事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] ['riːəl] [nəʊt] ['peɪpə(r)] , [siːl] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]
**They were to write the letters on real note paper , seal them in an**
他们 是 到 写 这 信件 在 真实的 笔记 纸 , 海豹 他们 在 一个
['envələʊp] ,
**envelope ,**
信封 ,

他们要用真正的信纸写信，然后把信装进信封里密封起来。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
**and address them to me , all without any assistance from other people .**
和 地址 他们 到 我 , 全部 没有 任何 协助 从 其他 人们 .

并且直接向我提出这些问题，全程无需其他人的帮助。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai]
**Last Friday morning I found a pile of letters on my desk and that evening I**
最后的 星期五 早晨 我 成立 一个 桩 的 信件 在 我的 桌子 和 那 晚上 我
['riːəlaɪzd] [ə'freʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['pleʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [peɪnz] .
**realized afresh that teaching has its pleasures as well as its pains .**
已实现 重新 那 教学 有 它是 快乐 作为 出色地 作为 它是 疼痛 .

上周五早上，我在桌子上发现了一堆信件；那天晚上，我再次意识到，教学既有乐趣也有痛苦。

[ðəʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wʊd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .
**Those compositions would atone for much .**
那些 作品 会 赎罪 为了 很多 .

这些作品足以弥补很多过错。

[hɪə(r)][ɪz] [ned] [kleɪz] , [ə'dres] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['græmə(r)] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ pen ] . “
**Here is Ned Clay's , address , spelling , and grammar as originally penned . “**
这里 是 内德 粘土的 , 地址 , 拼写 , 和 语法 作为 起初 撰写 . “

以下是内德·克莱原文的地址、拼写和语法。

- [mɪs] ['tiːtʃə(r)] ['ʃɜːli]
**' Miss teacher ShiRley**
- 错过 老师 雪莉

雪莉老师

[griːn] .
**Green gabels .**
绿色的 加贝尔斯 .

绿色的山墙。

[piː] . [iː] . ['aɪlənd] [kæn; kən]
**p . e . Island can**
p . e . 岛 能

pe 岛可以

| | |
|---|---|
| [bɝdz] | “ |
| **birds** | **“** |
| 鸟类 | “ |

鸟类”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [dɪə(r)] | ['tiːtʃə(r)] | [ai] | [θɪŋk] | [ai] | [wɪl] | [raɪt] | [juː; jʊ] | [ə; eɪ] | [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] | [ə'baʊt] | [bɝdz] | . |
| **'** | **Dear** | **teacher** | **I** | **think** | **I** | **will** | **write** | **you** | **a** | **composition** | **about** | **birds** | **.** |
| - | 亲爱的 | 老师 | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 写 | 你 | 一个 | 作品 | 关于 | 鸟类 | . |

亲爱的老师，我想写一篇关于鸟类的作文。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bɝdz] | [ɪz] | ['veri] | ['juːsf(ə)l] | ['ænɪmlz] | . |
| **birds** | **is** | **very** | **useful** | **animals** | **.** |
| 鸟类 | 是 | 非常 | 有用 | 动物 | . |

鸟类是非常有用的动物。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [kæt] | [kætʃɪz] | [bɝdz] | . |
| **my** | **cat** | **catches** | **birds** | **.** |
| 我的 | 猫 | 捕获物 | 鸟类 | . |

我的猫会抓鸟。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [neɪm] | [ɪz] | ['wɪljəm] | [bʌt; bət] | [pɑː] | [kɔːlz] | [hɪm] | [tɒm] | . |
| **His** | **name** | **is** | **William** | **but** | **pa** | **calls** | **him** | **tom** | **.** |
| 他的 | 姓名 | 是 | 威廉 | 但 | 帕 | 呼叫 | 他 | 汤姆 | . |

他名叫威廉，但我爸爸叫他汤姆。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ɪz] | ['ɒl] | [straɪpt] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [gɒt] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ɪəz] | [frɑːz] | [ɒv; əv] | [lɑːst] | ['wɪntə(r)] | . |
| **he** | **is** | **oll** | **striped** | **and** | **he** | **got** | **one** | **of** | **his** | **ears** | **froz** | **of** | **last** | **winter** | **.** |
| 他 | 是 | 奥尔 | 有条纹的 | 和 | 他 | 得到 | 一 | 的 | 他的 | 耳朵 | 冰雪奇缘 | 的 | 最后的 | 冬天 | . |

他是一只条纹熊，去年冬天他的一只耳朵被冻伤了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['əʊnli] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wʊd] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | [gʊd] | - | ['lʊkɪŋ] | [kæt] | . |
| **only** | **for** | **that** | **he** | **would** | **be** | **a** | **good** | **-** | **looking** | **cat** | **.** |
| 仅有的 | 为了 | 那 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 猫 | . |

仅凭这一点，他就会是一只漂亮的猫。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | ['ʌŋkəl] | [hæz; həz] | [ə'dɒptɪd] | [ə; eɪ] | [kæt] | . |
| **My** | **unkle** | **has** | **adopted** | **a** | **cat** | **.** |
| 我的 | 叔叔 | 有 | 已采用 | 一个 | 猫 | . |

我叔叔收养了一只猫。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [kʌm] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [haʊs] | [wʌn] | [deɪ] | [ænd; ənd] | - | [gəʊ] | [ə'weɪ] | [ænd; ənd] | ['ʌŋkəl] | [sez] | [ˌaɪ 'tiː] |
| **it** | **come** | **to** | **his** | **house** | **one** | **day** | **and** | **woudent** | **go** | **away** | **and** | **unkle** | **says** | **it** |
| 它 | 来 | 到 | 他的 | 房子 | 一 | 天 | 和 | - | 去 | 离开 | 和 | 叔叔 | 说道 | 它 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæz; həz] | [fə'gɒt] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [məʊst] | ['piːp(ə)l] | ['evə(r)] | [noʊd] | . |
| **has** | **forgot** | **more** | **than** | **most** | **people** | **ever** | **knowed** | **.** |
| 有 | 忘了 | 更多的 | 比 | 最多 | 人们 | 曾经 | 已知 | . |

有一天，它来到他家，赖着不走。叔叔说，它忘记的事情比大多数人知道的还要多。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [lets] | [ˌaɪ 'tiː] | [sliːp] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] | ['rɒkɪŋ] | [tʃeə] | [ænd; ənd] | [maɪ] | [ɑːnt] | [sez] | [hiː; hi] | [θɪŋks] | [mɔː(r)] | [ɒv; əv] |
| **he** | **lets** | **it** | **sleep** | **on** | **his** | **rocking** | **chare** | **and** | **my** | **aunt** | **says** | **he** | **thinks** | **more** | **of** |
| 他 | 让我们 | 它 | 睡觉 | 在 | 他的 | 摇滚 | 查尔 | 和 | 我的 | 阿姨 | 说道 | 他 | 思考 | 更多的 | 的 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ðæn; ðən] | [hiː; hi] | [dʌz] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['tʃɪldrən] | . |
| **it** | **than** | **he** | **does** | **of** | **his** | **children** | **.** |
| 它 | 比 | 他 | 做 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

他让它睡在他的摇椅上，我姑姑说他更看重它而不是他的孩子。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [nɒt] | [raɪt] | . |
| **that** | **is** | **not** | **right** | **.** |
| 那 | 是 | 不是 | 正确的 | . |

那不对。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][kæts][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [njuː] [mɪlk] [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt]
**we ought to be kind to cats and give them new milk but we ought**
我们 应该 到 是 种类 到 猫 和 给 他们 新的 牛奶 但 我们 应该
[nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
**not be better to them than to our children .**
不是 是 更好的 到 他们 比 到 我们的 孩子们 .

我们应该善待猫，给它们喂新鲜的牛奶，但我们不应该比对待自己的孩子更好。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒl] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]
**this is oll I can think of so no more at present from**
这 是 奥尔 我 能 思考 的 所以 不 更多的 在 展示 从

这就是我能想到的全部了，目前没有更多了。

['edwəd] [bleɪk] [kleɪ] . - ”
**edward blake ClaY . ' ”**
爱德华 布莱克 黏土 . - ”

爱德华·布莱克·克莱。

“ [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [dɑːnəlz] [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**“ St . Clair Donnell's is , as usual , short and to the point .**
“ 英石 . 克莱尔 唐纳尔的 是 , 作为 通常 , 短的 和 到 这 观点 .

圣克莱尔·唐纳尔的文章一如既往地简短明了。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)]['nevə(r)] [weɪsts] [wɜːdz] .
**St . Clair never wastes words .**
英石 . 克莱尔 绝不 废物 字 .

圣克莱尔从不浪费笔墨。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] ['ædɪd] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs]
**I do not think he chose his subject or added the postscript out of malice**
我 做 不是 思考 他 选择 他的 主题 或者 额外 这 后记 出去 的 恶意
[ə'fɔːθɔːt] .
**aforethought .**
预谋 .

我不认为他选择这个主题或添加后记是出于恶意预谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][tækt][ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” “
**It is just that he has not a great deal of tact or imagination . ” “**
它 是 只是 那 他 有 不是 一个 伟大的 交易 的 策略 或者 想像力 . ” “

只是他不太懂得如何委婉表达，也缺乏想象力。

- [dɪə(r)] [mɪs] ['ʃɜːli] “
**' Dear Miss Shirley “**
- 亲爱的 错过 雪莉 “

“亲爱的雪莉小姐”

- [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
**' You told us to describe something strange we have seen .**
- 你 讲述 我们 到 描述 某物 奇怪的 我们 有 已见 .

“你让我们描述我们所看到的奇怪事物。”

[ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌævən'liː] [hɔːl] .
**I will describe the Avonlea Hall .**
我 将要 描述 这 阿冯利 大厅 .

我将介绍一下埃文利大厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [dɔːz] , [æn; ən][ˌɪn'saɪd][wʌn][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] .
**It has two doors , an inside one and an outside one .**
它 有 二 门 , 一个 里面 一 和 一个 外部 一 .

它有两个门，一个内门和一个外门。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [hæz; həz] | [sɪks] | [ˈwɪndəʊz] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [ˈtʃɪmni] | . |
| **It** | **has** | **six** | **windows** | **and** | **a** | **chimney** | **.** |
| 它 | 有 | 六 | 视窗 | 和 | 一个 | 烟囱 | . |

它有六扇窗户和一个烟囱。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [hæz; həz] | [tuː] | [endz] | [ænd; ənd] | [tuː] | [saɪdz] | . |
| **It** | **has** | **two** | **ends** | **and** | **two** | **sides** | **.** |
| 它 | 有 | 二 | 结束 | 和 | 二 | 侧面 | . |

它有两个端面和两个侧面。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [ˈpeɪntɪd] | [bluː] | . |
| **It** | **is** | **painted** | **blue** | **.** |
| 它 | 是 | 绘 | 蓝色的 | . |

它被漆成了蓝色。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [wɒt] | [meɪks] | [ˌaɪ ˈtiː] | [streɪndʒ] | . |
| **That** | **is** | **what** | **makes** | **it** | **strange** | **.** |
| 那 | 是 | 什么 | 制作 | 它 | 奇怪的 | . |

这正是它奇怪的地方。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [bɪlt] | [ɒn] | [ðə; ði] | [ˈləʊə(r)] | [ˈkɑːrmədi] | [rəʊd] | . |
| **It** | **is** | **built** | **on** | **the** | **lower** | **Carmody** | **road** | **.** |
| 它 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 降低 | 卡莫迪 | 路 | . |

它建在卡莫迪路的下段。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [ðə; ði] | [θɜːd] | [məʊst] | [ɪmˈpɔːt(ə)nt] | [ˈbɪldɪŋ] | [ɪn] | [ˌævənˈliː] | . |
| **It** | **is** | **the** | **third** | **most** | **important** | **building** | **in** | **Avonlea** | **.** |
| 它 | 是 | 这 | 第三 | 最多 | 重要的 | 建筑 | 在 | 阿冯利 | . |

它是埃文利第三重要的建筑。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈʌðə(r)z] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðə; ði] | [tʃɜːtʃ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˈblæksmɪθ] | [ʃɒp] | . |
| **The** | **others** | **are** | **the** | **church** | **and** | **the** | **blacksmith** | **shop** | **.** |
| 这 | 其他的 | 是 | 这 | 教会 | 和 | 这 | 铁匠 | 店铺 | . |

其他的还有教堂和铁匠铺。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [həʊld] | [dɪˈbeɪtɪŋ] | [klʌbz] | [ænd; ənd] | [ˈlektʃəz] | [ɪn] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ænd; ənd] | [ˈkɔnsəts] | . | “ |
| **They** | **hold** | **debating** | **clubs** | **and** | **lectures** | **in** | **it** | **and** | **concerts** | **.** | **“** |
| 他们 | 抓住 | 辩论 | 俱乐部 | 和 | 讲座 | 在 | 它 | 和 | 音乐会 | . | “ |

他们会在那里举办辩论俱乐部活动、讲座和音乐会。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| - | [jɔːz] | [ˈtruːli] | , | “ |
| **'** | **Yours** | **truly** | **,** | **“** |
| - | 此致 | 真的 | , | “ |

'敬上，”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| - | [ˈdʒeɪkəb] | [ˈdɑːnəl] | . | “ |
| **'** | **Jacob** | **Donnell** | **.** | **“** |
| - | 雅各布 | 唐纳尔 | . | “ |

“雅各布·唐纳尔。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [piː] | . | [es] | . | [ðə; ði] | [hɔːl] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [ˈveri] | [braɪt] | [bluː] | . - | ” |
| **'** | **P** | **.** | **S** | **.** | **The** | **hall** | **is** | **a** | **very** | **bright** | **blue** | **. '** | **”** |
| - | P | . | S | . | 这 | 大厅 | 是 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 蓝色的 | . - | ” |

“附言：大厅是明亮的蓝色。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əˈnetə] | [bɛlz] | [ˈletə(r)] | [wɒz; wəz] | [kwaɪt] | [lɒŋ] | , | [wɪtʃ] | [səˈpraɪzd] | [ˌem ˈiː] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ˈraɪtɪŋ] |
| **“** | **Annetta** | **Bell's** | **letter** | **was** | **quite** | **long** | **,** | **which** | **surprised** | **me** | **,** | **for** | **writing** |
| “ | 安妮塔 | 贝尔的 | 信 | 曾是 | 相当 | 长的 | , | 哪个 | 惊讶 | 我 | , | 为了 | 写作 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˈeseɪz; eˈseɪz] | [ɪz] | [nɒt] | - | [ˈfɔːteɪ] | , |
| **essays** | **is** | **not** | **Annetta's** | **forte** | **,** |
| 散文 | 是 | 不是 | - | 长处 | , |

“安妮塔·贝尔的信很长，这让我很惊讶，因为写文章并不是安妮塔的强项。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɜːz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['dʒen(ə)rəli] | [æz; əz] | [briːf] | [æz; əz] | [ˌes 'tiː] | . | [klɛrz] | . |
| **and** | **hers** | **are** | **generally** | **as** | **brief** | **as** | **St** | **.** | **Clair's** | **.** |
| 和 | 她的 | 是 | 一般来说 | 作为 | 简短的 | 作为 | 英石 | . | 克莱尔的 | . |

她的日记通常和圣克莱尔的一样简短。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'netə] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['kwaɪət] | ['lɪt(ə)l] | [pʊs] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['mɒd(ə)l] | [ɒv; əv] | [gʊd] | [bɪ'heɪvjə(r)] | , |
| **Annetta** | **is** | **a** | **quiet** | **little** | **puss** | **and** | **a** | **model** | **of** | **good** | **behavior** | **,** |
| 安妮塔 | 是 | 一个 | 安静的 | 小的 | 猫 | 和 | 一个 | 模型 | 的 | 好的 | 行为 | , |

安妮塔是一只安静的小猫咪，也是乖巧懂事的典范。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðeə(r)] | ['ɪz(ə)nt] | [ə; eɪ] | ['ʃædəʊ] | [ɒv; əv] | [əˌrɪdʒə'næləti] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **but** | **there** | **isn't** | **a** | **shadow** | **of** | **originality** | **in** | **her** | **.** |
| 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 阴影 | 的 | 独创性 | 在 | 她 | . |

但她身上丝毫没有原创性可言。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪə(r)] | [ɪz] | [hɜː(r); hə(r)] | ['letə(r)] | . | — | “ |
| **Here** | **is** | **her** | **letter** | **.** | **—** | **“** |
| 这里 | 是 | 她 | 信 | . | — | “ |

这是她的信。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| - | ['dɪərɪst] | ['tiːtʃə(r)] | , | “ |
| **'** | **Dearest** | **teacher** | **,** | **“** |
| - | 亲爱的 | 老师 | , | “ |

“亲爱的老师，”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ai] | [θɪŋk] | [ai] | [wɪl] | [raɪt] | [juː; jʊ] | [ə; eɪ] | ['letə(r)] | [tuː; tə] | [tel] | [juː; jʊ] | [haʊ] | [mʌtʃ] | [ai] | [lʌv] | [juː; jʊ] | . |
| **'** | **I** | **think** | **I** | **will** | **write** | **you** | **a** | **letter** | **to** | **tell** | **you** | **how** | **much** | **I** | **love** | **you** | **.** |
| - | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 写 | 你 | 一个 | 信 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 我 | 爱 | 你 | . |

“我想我会给你写封信，告诉你我有多爱你。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [lʌv] | [juː; jʊ] | [wɪð] | [maɪ] | [həʊl] | [hɑːt] | [ænd; ənd] | [səʊl] | [ænd; ənd] | [maɪnd] | . | . | . |
| **I** | **love** | **you** | **with** | **my** | **whole** | **heart** | **and** | **soul** | **and** | **mind** | **.** | **.** | **.** |
| 我 | 爱 | 你 | 和 | 我的 | 所有的 | 心 | 和 | 灵魂 | 和 | 头脑 | . | . | . |

我全心全意地爱你……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ɔːl] | [ðeə(r)] | [ɪz] | [ɒv; əv] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] | [lʌv] | . | . | . |
| **with** | **all** | **there** | **is** | **of** | **me** | **to** | **love** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 全部 | 那里 | 是 | 的 | 我 | 到 | 爱 | . | . | . |

用我所有值得爱的东西……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [sɜːv] | [juː; jʊ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['evə(r)] | . |
| **and** | **I** | **want** | **to** | **serve** | **you** | **for** | **ever** | **.** |
| 和 | 我 | 想 | 到 | 服务 | 你 | 为了 | 曾经 | . |

我愿永远为您服务。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [maɪ] | [haɪɪst] | ['prɪvəlɪdʒ] | . |
| **It** | **would** | **be** | **my** | **highest** | **privilege** | **.** |
| 它 | 会 | 是 | 我的 | 最高 | 特权 | . |

这将是我莫大的荣幸。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [waɪ] | [ai] | [traɪ] | [səʊ] | [hɑːd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [gʊd] | [ɪn] | [skuːl] | [ænd; ənd] | [lɜːn] | [maɪ] | - | . | “ |
| **That** | **is** | **why** | **I** | **try** | **so** | **hard** | **to** | **be** | **good** | **in** | **school** | **and** | **learn** | **my** | **lessuns** | **.** | **“** |
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 是 | 好的 | 在 | 学校 | 和 | 学习 | 我的 | - | . | “ |

这就是为什么我努力学习，认真对待每一节课的原因。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [səʊ] | ['bjuːtɪf(ə)l] | , | [maɪ] | ['tiːtʃə(r)] | . |
| **'** | **You** | **are** | **so** | **beautiful** | **,** | **my** | **teacher** | **.** |
| - | 你 | 是 | 所以 | 美丽的 | , | 我的 | 老师 | . |

“老师，您真漂亮。”

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pænzɪz] [wen] [ðə; ði] [djuː] [ɪz][ɒn]
**Your voice is like music and your eyes are like pansies when the dew is on**
你的 嗓音 是 喜欢 音乐 和 你的 眼睛 是 喜欢 三色堇 什么时候 这 露 是 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

你的声音宛如音乐，你的眼睛如同露珠闪烁的三色堇。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['steɪtli] [kwiːn] .
**You are like a tall stately queen .**
你 是 喜欢 一个 高的 庄严 女王 .

你就像一位高贵典雅的女王。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [laɪk] ['rɪp(ə)lɪŋ] [gəʊld] .
**Your hair is like rippling gold .**
你的 头发 是 喜欢 涟漪 金子 .

你的头发像波光粼粼的金子。

['æntəni] [paɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æntəni] . “
**Anthony Pye says it is red , but you needn't pay any attention to Anthony . “**
安东尼 派 说道 它 是 红色的 , 但 你 不必 支付 任何 注意力 到 安东尼 . “

安东尼·派伊说它是红色的，但你不必理会安东尼的话。

- [ai][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)]
**' I have only known you for a few months but I cannot realize that there**
- 我 有 仅有的 已知 你 为了 一个 很少 几个月 但 我 不能 意识到 那 那里
[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] . . .
**was ever a time when I did not know you . . .**
曾是 曾经 一个 时间 什么时候 我 做过 不是 知道 你 . . .

“我认识你只有几个月，但我无法想象曾经有过不认识你的时期……”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**when you had not come into my life to bless and hallow it .**
什么时候 你 有 不是 来 进入 我的 生活 到 保佑 和 神圣的 它 .

那时你还没有走进我的生命，祝福它，使它神圣。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][maɪ] [laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**I will always look back to this year as the most wonderful in my life because**
我 将要 总是 看 后退 到 这 年 作为 这 最多 精彩的 在 我的 生活 因为
[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**it brought you to me .**
它 带来 你 到 我 .

我将永远把今年视为我生命中最美好的一年，因为它让我遇见了你。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌævən'liː] [frɒm; frəm] ['nuːˌbrɪdʒ] .
**Besides , it's the year we moved to Avonlea from Newbridge .**
除了 , 它是 这 年 我们 已搬 到 阿冯利 从 新桥 .

此外，那一年我们从纽布里奇搬到了埃文利。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [maɪ][laɪf] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː]
**My love for you has made my life very rich and it has kept me**
我的 爱 为了 你 有 制成 我的 生活 非常 富有的 和 它 有 保留 我
[frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɑːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
**from much of harm and evil .**
从 很多 的 伤害 和 邪恶的 .

我对你的爱使我的生活非常丰富，也使我远离了许多伤害和邪恶。

[ai] [əʊ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['swiːtɪst] ['tiːtʃə(r)] . “
**I owe this all to you , my sweetest teacher . “**
我 欠 这 全部 到 你 , 我的 最甜美的 老师 . “

这一切都要归功于您，我最亲爱的老师。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [blæk] [dres] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
**' I shall never forget how sweet you looked the last time I saw you in that black dress with flowers in your hair .**
- 我 将 绝不 忘记 如何 甜的 你 看起来 这 最后的 时间 我 锯 你 在 那 黑色的 裙子 和 花朵 在 你的 头发 .

“我永远不会忘记上次见到你时，你穿着黑色连衣裙，头发上戴着鲜花，看起来多么甜美。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
**I shall see you like that for ever , even when we are both old and gray .**
我 将 看 你 喜欢 那 为了 曾经 ， 甚至 什么时候 我们 是 两个都 老的 和 灰色的 .

即使我们都老了，头发都白了，我也会永远看到你这副模样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] ['tiːtʃə(r)] .
**You will always be young and fair to me , dearest teacher .**
你 将要 总是 是 年轻的 和 公平的 到 我 ， 亲爱的 老师 .

在我心中，您永远年轻美丽，我最亲爱的老师。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . . .
**I am thinking of you all the time . . .**
我 是 思维 的 你 全部 这 时间 . . .

我无时无刻不在想你……

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
**in the morning and at the noontide and at the twilight .**
在 这 早晨 和 在 这 正午 和 在 这 暮 .

清晨、正午和黄昏。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [saɪ] . . .
**I love you when you laugh and when you sigh . . .**
我 爱 你 什么时候 你 笑 和 什么时候 你 叹 . . .

我喜欢你笑的样子，也喜欢你叹息的样子……

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [dɪs'deɪnf(ə)l] .
**even when you look disdainful .**
甚至 什么时候 你 看 轻蔑的 .

即使你看起来很轻蔑。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [krɒs] [ðəʊ] ['æntəni] [paɪ] [sez] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ]
**I never saw you look cross though Anthony Pye says you always look so**
我 绝不 锯 你 看 叉 尽管 安东尼 派 说道 你 总是 看 所以

我从没见过你生气，虽然安东尼·派伊说你总是看起来很生气。

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [krɒs] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
**but I don't wonder you look cross at him for he deserves it .**
但 我 不 想知道 你 看 叉 在 他 为了 他 值得 它 .

但我并不奇怪你对他生气，因为他活该。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [dres] . . .
**I love you in every dress . . .**
我 爱 你 在 每一个 裙子 . . .

我爱你穿每件衣服的样子……

[juː; jʊ] [siːm] [mɔː(r)][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [njuː] [dres] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] . “
**you seem more adorable in each new dress than the last . “**
你 似乎 更多的 可爱的 在 每个 新的 裙子 比 这 最后的 . “

你穿每件新裙子都比上一件更可爱。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ['dɪərɪst] | ['tiːtʃə(r)] | , | [gʊd] | [naɪt] | . |
| **'** | **Dearest** | **teacher** | **,** | **good** | **night** | **.** |
| - | 亲爱的 | 老师 | , | 好的 | 夜晚 | . |

亲爱的老师，晚安。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [sʌn] | [hæz; həz] | [set] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [stɑːz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['ʃaɪnɪŋ] | . | . | . |
| **The** | **sun** | **has** | **set** | **and** | **the** | **stars** | **are** | **shining** | **.** | **.** | **.** |
| 这 | 太阳 | 有 | 放 | 和 | 这 | 明星 | 是 | 灼灼 | . | . | . |

太阳落山了，繁星闪烁……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [stɑːz] | [ðæt] | [ɑː(r); ə(r)] | [æz; əz] | [braɪt] | [ænd; ənd] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [æz; əz] | [jɔː(r); jə(r)] | [aɪz] | . |
| **stars** | **that** | **are** | **as** | **bright** | **and** | **beautiful** | **as** | **your** | **eyes** | **.** |
| 明星 | 那 | 是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 美丽的 | 作为 | 你的 | 眼睛 | . |

像你的眼睛一样明亮美丽的星星。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [kɪs] | [jɔː(r); jə(r)] | [hændz] | [ænd; ənd] | [feɪs] | , | [maɪ] | [swiːt] | . |
| **I** | **kiss** | **your** | **hands** | **and** | **face** | **,** | **my** | **sweet** | **.** |
| 我 | 吻 | 你的 | 双手 | 和 | 脸 | , | 我的 | 甜的 | . |

亲爱的，我亲吻你的手和脸颊。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [meɪ] | [gɒd] | [wɒtʃ] | ['əʊvə(r)] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [prə'tekt] | [juː; jʊ] | [frɒm; frəm] | [ɔːl] | [hɑːm] | . | “ |
| **May** | **God** | **watch** | **over** | **you** | **and** | **protect** | **you** | **from** | **all** | **harm** | **.** | **“** |
| 可能 | 上帝 | 手表 | 超过 | 你 | 和 | 保护 | 你 | 从 | 全部 | 伤害 | . | “ |

愿上帝保佑你，免受一切伤害。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | [jɔː(r); jə(r)] | - | ['pjuːp(ə)l] | , | “ |
| **'** | **Your** | **afecksionate** | **pupil** | **,** | **“** |
| - | 你的 | - | 瞳孔 | , | “ |

“你热情洋溢的学生，”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | [ə'netə] | [bel] | . | - | ” |
| **'** | **Annetta** | **Bell** | **.** | **'** | **”** |
| - | 安妮塔 | 钟 | . | - | ” |

“安妮塔·贝尔。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðɪs] | [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] | ['letə(r)] | ['pʌz(ə)ld] | [ˌem 'iː] | [nɒt] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | . |
| **“** | **This** | **extraordinary** | **letter** | **puzzled** | **me** | **not** | **a** | **little** | **.** |
| “ | 这 | 非凡的 | 信 | 困惑 | 我 | 不是 | 一个 | 小的 | . |

“这封不同寻常的信让我感到非常困惑。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [njuː] | [ə'netə] | ['kʊd(ə)nt] | [hæv; həv] | [kəm'pəʊzd] | [ˌaɪ 'tiː] | ['eni] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [flai] | . |
| **I** | **knew** | **Annetta** | **couldn't** | **have** | **composed** | **it** | **any** | **more** | **than** | **she** | **could** | **fly** | **.** |
| 我 | 知道 | 安妮塔 | 不能 | 有 | 由 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 她 | 可以 | 飞 | . |

我知道安妮塔不可能创作出这首歌，就像她不可能飞一样。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ai] | [went] | [tuː; tə] | [skuːl] | [ðə; ði] | [nekst] | [deɪ] | [ai] | [tʊk] | [hɜː(r); hə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [wɔːk] | [daʊn] | [tuː; tə] |
| **When** | **I** | **went** | **to** | **school** | **the** | **next** | **day** | **I** | **took** | **her** | **for** | **a** | **walk** | **down** | **to** |
| 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 学校 | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 采取 | 她 | 为了 | 一个 | 走 | 向下 | 到 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [brʊk] | [æt; ət] | ['riːses; rɪ'ses] | [ænd; ənd] | [ɑːskt] | [hɜː(r); hə(r)] | [tuː; tə] | [tel] | [ˌem 'iː] | [ðə; ði] | [truːθ] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] |
| **the** | **brook** | **at** | **recess** | **and** | **asked** | **her** | **to** | **tell** | **me** | **the** | **truth** | **about** | **the** |
| 这 | 溪 | 在 | 凹陷处 | 和 | 问 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 真相 | 关于 | 这 |

| | |
|---|---|
| ['letə(r)] | . |
| **letter** | **.** |
| 信 | . |

第二天上学时，我利用课间休息时间带她到小溪边散步，问她关于那封信的真相。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'netə] | [kraɪd] | [ænd; ənd] | - | [ fes ] | [ʌp] | ['friːli] | . |
| **Annetta** | **cried** | **and** | **'** | **fessed** | **up** | **freely** | **.** |
| 安妮塔 | 哭 | 和 | - | 坦白 | 向上 | 自由 | . |

安妮塔哭着坦白了一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ,
**She said she had never written a letter and she didn't know how to ,**
她 说 她 有 绝不 书面 一个 信 和 她 没有 知道 如何 到 ,

她说她从来没写过信，也不知道怎么写。

[ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**or what to say ,**
或者 什么 到 说 ,

或者该怎么说呢，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] ['lɛtəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tɒp] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)]
**but there was a bundle of love letters in her mother's top bureau drawer**
但 那里 曾是 一个 捆 的 爱 信件 在 她 母亲的 顶部 局 抽屉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] - [bəʊ] . - “
**which had been written to her by an old ' beau . ' “**
哪个 有 到过 书面 到 她 经过 一个 老的 - 帅哥 . - “

但在她母亲梳妆台最上面的抽屉里，却有一叠情书，是一位旧情人写给她的。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɑːðə(r)] , - [ sɔb ] [ə'netə] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ]
**' It wasn't father , ' sobbed Annetta , ' it was someone who was studying**
- 它 不是 父亲 , - 啜泣 安妮塔 , - 它 曾是 某人 WHO 曾是 学习
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
**for a minister ,**
为了 一个 部长 ,

“不是我父亲,”安妮塔抽泣着说，“是一个正在攻读神学的人。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['lʌvli] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][mɑː]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**and so he could write lovely letters , but ma didn't marry him after all .**
和 所以 他 可以 写 迷人的 信件 , 但 玛 没有 结婚 他 后 全部 .

所以他可以写出很美的信，但妈妈最终还是没有嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .
**She said she couldn't make out what he was driving at half the time .**
她 说 她 不能 制作 出去 什么 他 曾是 驾驶 在 一半 这 时间 .

她说她有一半时间都看不清他开的是什么车。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst] ['kɒpi] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
**But I thought the letters were sweet and that I'd just copy things out of**
但 我 想法 这 信件 是 甜的 和 那 ID 只是 复制 事物 出去 的
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
**them here and there to write you .**
他们 这里 和 那里 到 写 你 .

但我认为这些信很温馨，我就打算从中摘抄一些内容写给你。

[ai] [pʊt] “ ['tiːtʃə(r)] ” [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] “ ['leɪdi] ” [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wen]
**I put “ teacher ” where he put “ lady ” and I put in something of my own when**
我 放 “ 老师 ” 在哪里 他 放 “ 女士 ” 和 我 放 在 某物 的 我的 自己的 什么时候
[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**I could think of it**
我 可以 思考 的 它

我把“老师”换成了他用的“女士”，想到什么就用什么。

[ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːdz] .
**and I changed some words .**
和 我 已更改 一些 字 .

我修改了一些词语。

[ai] [pʊt] “ [dres] ” [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] “ [muːd] .
**I put “ dress ” in place of “ mood .**
我 放 “ 裙子 ” 在 地方 的 “ 情绪 .

我用“连衣裙”代替了“心情”。

” [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] “ [muːd] ” [wɒz; wəz]
**” I didn't know just what a “ mood ” was**
” 我 没有 知道 只是 什么 一个 “ 情绪 ” 曾是

我当时根本不知道“情绪”到底是什么。

[bʌt; bət][ai][sə'poʊzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
**but I s'posed it was something to wear .**
但 我 应该 它 曾是 某物 到 穿 .

但我想它应该是可以穿戴的东西吧。

[ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [jʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
**I didn't s'pose you'd know the difference .**
我 没有 假设 你会 知道 这 不同之处 .

我以为你不会知道其中的区别。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl] [maɪn] .
**I don't see how you found out it wasn't all mine .**
我 不 看 如何 你 成立 出去 它 不是 全部 矿 .

我不明白你是怎么发现那些东西并非全是我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['klevə(r)] , ['tiːtʃə(r)] . -
**You must be awful clever , teacher . '**
你 必须 是 可怕 聪明的 , 老师 . -

老师，您一定非常聪明。

“ [ai][təʊld] [ə'netə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs]
**“ I told Annetta it was very wrong to copy another person's letter and pass**
“ 我 讲述 安妮塔 它 曾是 非常 错误的 到 复制 其他 人的 信 和 经过
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**it off as her own .**
它 离开 作为 她 自己的 .

“我告诉安妮塔，抄袭别人的信并冒充是她自己的，这是非常错误的。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl] [ə'netə] [ ri'pent ] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . “
**But I'm afraid that all Annetta repented of was being found out . “**
但 我是 害怕的 那 全部 安妮塔 悔改 的 曾是 存在 成立 出去 . “

但我恐怕安妮塔唯一后悔的只是自己的秘密被发现了。

- [ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ['tiːtʃə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .
**' And I do love you , teacher , ' she sobbed .**
- 和 我 做 爱 你 , 老师 , - 她 啜泣 .

“老师，我真的非常爱您，”她抽泣着说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
**' It was all true , even if the minister wrote it first .**
- 它 曾是 全部 真的 , 甚至 如果 这 部长 写道 它 第一的 .

“这一切都是真的，即使部长先写的。”

[ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . -
**I do love you with all my heart . '**
我 做 爱 你 和 全部 我的 心 . -

我全心全意地爱你。

“ [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][skəʊld] ['enibɒdi] ['prɒpəli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**“ It's very difficult to scold anybody properly under such circumstances .**
“ 它是 非常 难的 到 骂 任何人 适当地 在下面 这样的 情况 .

“在这种情况下，很难恰当地责备任何人。”

“ [hɪə(r)][ɪz]['bɑːb(ə)rə] ['ʃɔːz] ['letə(r)] .
**“ Here is Barbara Shaw's letter .**
“ 这里 是 芭芭拉 肖氏 信 .

“这是芭芭拉·肖的信。”

[ai] [kænt] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ blɒt ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . “
**I can't reproduce the blots of the original . “**
我 不能 复制 这 印迹 的 这 原来的 . “

我无法重现原图上的污渍。

---

- [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , “
**' Dear teacher , “**
- 亲爱的 老师 , “

“亲爱的老师，”

---

- [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [mait] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**' You said we might write about a visit .**
- 你 说 我们 可能 写 关于 一个 访问 .

你说过我们可以写一篇关于这次访问的文章。

---

[ai]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌns] .
**I never visited but once .**
我 绝不 到访 但 一次 .

我只去过一次。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [ɑːnt] ['mɛriz] [lɑːst] ['wɪntə(r)] .
**It was at my Aunt Mary's last winter .**
它 曾是 在 我的 阿姨 玛丽的 最后的 冬天 .

那是去年冬天我在玛丽阿姨家。

---

[maɪ] [ɑːnt] ['meəri][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊskiːpə(r)] .
**My Aunt Mary is a very particular woman and a great housekeeper .**
我的 阿姨 玛丽 是 一个 非常 特别的 女士 和 一个 伟大的 管家 .

我的姑妈玛丽是个很有个性的人，但她也是一位出色的家庭主妇。

---

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] .
**The first night I was there we were at tea .**
这 第一的 夜晚 我 曾是 那里 我们 是 在 茶 .

我到那里的第一晚，我们一起喝茶。

---

[ai] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I knocked over a jug and broke it .**
我 敲门 超过 一个 水壶 和 打破 它 .

我不小心碰倒了一个水壶，把它摔碎了。

---

[ɑːnt] ['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [dʒʌg]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]
**Aunt Mary said she had had that jug ever since she was married and**
阿姨 玛丽 说 她 有 有 那 水壶 曾经 自从 她 曾是 已婚 和
['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
**nobody had ever broken it before .**
无人 有 曾经 破碎的 它 前 .

玛丽阿姨说，自从结婚以来，她就一直用着那个水壶，以前从来没有人打碎过它。

---

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ai] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gæðəz] [tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
**When we got up I stepped on her dress and all the gathers tore out of**
什么时候 我们 得到 向上 我 步 在 她 裙子 和 全部 这 聚集 撕裂 出去 的
[ðə; ði] [skɜːt] .
**the skirt .**
这 裙子 .

我们起身的时候，我踩到了她的裙子，裙子的褶皱全都撕开了。

---

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][gɒt] [ʌp] [ai][hɪt][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [krækt]
**The next morning when I got up I hit the pitcher against the basin and cracked**
这 下一个 早晨 什么时候 我 得到 向上 我 打 这 投手 反对 这 盆地 和 裂纹
[ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ai][ˌʌp'set] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [æt; ət] ['brekfəst] .
**them both and I upset a cup of tea on the tablecloth at breakfast .**
他们 两个都 和 我 沮丧的 一个 杯子 的 茶 在 这 桌布 在 早餐 .

第二天早上我起床时，不小心把水壶撞到了盆上，水壶和盆都裂了，早餐时我不小心把一杯茶洒在了桌布上。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɑːnt] ['meəri] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [ai] [drɒpt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt]
**When I was helping Aunt Mary with the dinner dishes I dropped a china plate**
什么时候 我 曾是 帮助 阿姨 玛丽 和 这 晚餐 菜肴 我 掉落 一个 中国 盘子
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] .
**and it smashed .**
和 它 粉碎 .

我帮玛丽阿姨洗碗的时候，不小心把一个瓷盘掉在地上摔碎了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [fel] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
**That evening I fell downstairs and sprained my ankle and had to stay in**
那 晚上 我 跌倒 楼下 和 扭伤 我的 踝 和 有 到 停留 在
[bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
**bed for a week .**
床 为了 一个 星期 .

那天晚上我从楼梯上摔下来，扭伤了脚踝，不得不卧床休息一个星期。

[ai] [hɜːd] [ɑːnt] ['meəri] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv]['brəʊkən]
**I heard Aunt Mary tell Uncle Joseph it was a mercy or I'd have broken**
我 听到 阿姨 玛丽 告诉 叔叔 约瑟夫 它 曾是 一个 怜悯 或者 ID 有 破碎的
['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**everything in the house .**
一切 在 这 房子 .

我听到玛丽阿姨告诉约瑟夫叔叔，这真是万幸，否则我会把家里所有东西都砸碎。

[wen] [ai][gɒt] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
**When I got better it was time to go home .**
什么时候 我 得到 更好的 它 曾是 时间 到 去 家 .

等我身体好转后，就到了回家的时候。

[ai][doʊnt] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
**I don't like visiting very much .**
我 不 喜欢 访问 非常 很多 .

我不太喜欢拜访别人。

[ai] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['betə(r)] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌævən'liː] . “
**I like going to school better , especially since I came to Avonlea . “**
我 喜欢 去 到 学校 更好的 , 尤其 自从 我 来了 到 阿冯利 . “

我更喜欢上学了，尤其是我来到艾文利之后。

- [jɔːz] [rɪ'spektfəli] , “
**' Yours respectfully , “**
- 此致 尊敬 , “

“此致敬礼。”

- ['bɑːb(ə)rə] [ʃɔː] . - ”
**' Barbara Shaw . ' ”**
- 芭芭拉 肖 . - ”

“芭芭拉·肖。”

“ ['wɪli] [waɪts] [bɪ'gæn] , “
**“ Willie White's began , “**
“ 威利 怀特 开始 , “

“威利·怀特开始了，”

- [rɪ'spektɪd] [mɪs] , “
**' Respected Miss , “**
- 受人尊敬 错过 , “

“尊敬的小姐，”

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['veri] [breɪv] [ɑːnt] .
**' I want to tell you about my Very Brave Aunt .**
- 我 想 到 告诉 你 关于 我的 非常 勇敢的 阿姨 .

我想跟你们讲讲我非常勇敢的姑妈的故事。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg]
**She lives in Ontario and one day she went out to the barn and saw a dog**
她 生活 在 安大略省 和 一 天 她 去 出去 到 这 谷仓 和 锯 一个 狗
[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
**in the yard .**
在 这 院子 .

她住在安大略省，有一天她去谷仓，看到院子里有一只狗。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wækt] [hɪm] [hɑːd]
**The dog had no business there so she got a stick and whacked him hard**
这 狗 有 不 商业 那里 所以 她 得到 一个 戳 和 猛击 他 难的
[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .
**and drove him into the barn and shut him up .**
和 驾驶 他 进入 这 谷仓 和 关闭 他 向上 .

那条狗不应该出现在那里，所以她拿了根棍子狠狠地打了它一顿，然后把它赶进谷仓，让它闭嘴。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - ['laɪən] - ( ['kwɪəri] ; — [dɪd] ['wɪli]
**Pretty soon a man came looking for an inaginary lion ' ( Query ; — Did Willie**
漂亮的 很快 一个 男人 来了 寻找 为了 一个 - 狮子 - ( 询问 ; — 做过 威利
[miːn] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ['laɪən] ? )
**mean a menagerie lion ? )**
意思是 一个 动物园 狮子 ? )

不久，就有人来找一头“人造狮子”(疑问：威利指的是动物园里的狮子吗？)

- [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
**' that had run away from a circus .**
- 那 有 跑步 离开 从 一个 马戏团 .

“那是从马戏团逃出来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][maɪ] ['veri] [breɪv] [ɑːnt]
**And it turned out that the dog was a lion and my Very Brave Aunt**
和 它 转向 出去 那 这 狗 曾是 一个 狮子 和 我的 非常 勇敢的 阿姨
[hæd; həd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
**had druv him into the barn with a stick .**
有 德鲁夫 他 进入 这 谷仓 和 一个 戳 .

结果发现，那条狗其实是一头狮子，而我非常勇敢的姑妈用一根棍子把它赶进了谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [et] [ʌp]
**It was a wonder she was not et up**
它 曾是 一个 想知道 她 曾是 不是 等 向上

真奇怪她竟然没被抓起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] .
**but she was very brave .**
但 她 曾是 非常 勇敢的 .

但她非常勇敢。

['eməsn] ['gɪlɪs] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eni] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [ɪf]
**Emerson Gillis says if she thought it was a dog she wasn't any braver than if**
爱默生 吉利斯 说道 如果 她 想法 它 曾是 一个 狗 她 不是 任何 更勇敢 比 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] .
**it really was a dog .**
它 真的 曾是 一个 狗 .

艾默生·吉利斯说，如果她认为那是一条狗，那她并没有比认为那是一条真正的狗更勇敢。

[bʌt; bət] ['eməsn] [ɪz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [breɪv] [ɑːnt] [hɪm'self] , ['nʌθɪŋ]
**But Emerson is jealous because he hasn't got a Brave Aunt himself , nothing**
但 爱默生 是 嫉妒的 因为 他 还没有 得到 一个 勇敢的 阿姨 他自己 , 没有什么
[bʌt; bət] ['ʌŋkəlz] . - “
**but uncles . ' “**
但 叔叔们 . - “

但爱默生很嫉妒，因为他自己没有勇敢的姑妈，只有叔叔们。

- [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
**' I have kept the best for the last .**
- 我 有 保留 这 最好的 为了 这 最后的 .

我把最好的留到了最后。

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɪŋk] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs]
**You laugh at me because I think Paul is a genius**
你 笑 在 我 因为 我 思考 保罗 是 一个 天才

你嘲笑我，因为我认为保罗是个天才

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] [tʃaɪld] .
**but I am sure his letter will convince you that he is a very uncommon child .**
但 我 是 当然 他的 信 将要 说服 你 那 他 是 一个 非常 罕见 孩子 .

但我相信他的信会让你相信他是一个非常不寻常的孩子。

[pɔːl] [laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]
**Paul lives away down near the shore with his grandmother and he has no**
保罗 生活 离开 向下 靠近 这 支撑 和 他的 祖母 和 他 有 不
[ˈpleɪˌmeɪts] . . .
**playmates . . .**
玩伴 . . .

保罗和他的祖母住在海边很远的地方，他没有玩伴……

[nəʊ] [ˈriːəl] [ˈpleɪˌmeɪts] .
**no real playmates .**
不 真实的 玩伴 .

没有真正的玩伴。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)] [skuːl] [ˈmænɪdʒmənt] [prəˈfesə(r)] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt]
**You remember our School Management professor told us that we must not**
你 记住 我们的 学校 管理 教授 讲述 我们 那 我们 必须 不是
[hæv; həv] - [ˈfeɪvərɪts] - [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] ,
**have ' favorites ' among our pupils ,**
有 - 收藏夹 - 之中 我们的 学生 ,

你还记得我们学校管理学教授告诉我们，我们不能偏袒任何学生吗?

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [pɔːl] [ˈɜːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪn] .
**but I can't help loving Paul Irving the best of all mine .**
但 我 不能 帮助 爱 保罗 欧文 这 最好的 的 全部 矿 .

但我最爱的还是保罗·欧文。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈeni] [hɑːm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] [lʌvz] [pɔːl] , [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] .
**I don't think it does any harm , though , for everybody loves Paul , even Mrs .**
我 不 思考 它 做 任何 伤害 , 尽管 , 为了 大家 爱 保罗 , 甚至 太太 .
[lɪnd] ,
**Lynde ,**
林德 ,

我觉得这没什么坏处，因为大家都喜欢保罗，就连林德太太也喜欢他。

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ʃɪd] [get][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .
**who says she could never have believed she'd get so fond of a Yankee .**
WHO 说道 她 可以 绝不 有 相信 棚 得到 所以 喜爱 的 一个 扬基 .

她说她做梦也没想到自己会如此喜欢一个北方佬。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [laɪk] [hɪm] [tuː] .
**The other boys in school like him too .**
这 其他 男孩们 在 学校 喜欢 他 也 .

学校里的其他男生也很喜欢他。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiːk] [ɔː(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈfænsiz] .
**There is nothing weak or girlish about him in spite of his dreams and fancies .**
那里 是 没有什么 虚弱的 或者 少女 关于 他 在 尽管如此 的 他的 梦境 和 幻想 .

尽管他怀揣着梦想和幻想，但他身上丝毫没有软弱或娘娘腔的气质。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mænli] [ænd; ənd][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ɔːl] [geɪmz] .
**He is very manly and can hold his own in all games .**
他 是 非常 男子气概 和 能 抓住 他的 自己的 在 全部 游戏 .

他很有男子气概，在所有比赛中都能独当一面。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['dɑːnəl] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [sed] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk]
**He fought St . Clair Donnell recently because St . Clair said the Union Jack**
他 战斗 英石 . 克莱尔 唐纳尔 最近 因为 英石 . 克莱尔 说 这 联盟 杰克
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz][ə; eɪ][flæg] .
**was away ahead of the Stars and Stripes as a flag .**
曾是 离开 前方 的 这 星星 和 条纹 作为 一个 旗帜 .

他最近与圣克莱尔·唐纳尔发生争执，因为圣克莱尔说英国国旗比星条旗更受重视。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [iːtʃ]
**The result was a drawn battle and a mutual agreement to respect each**
这 结果 曾是 一个 绘制 战斗 和 一个 相互的 协议 到 尊重 每个
['ʌðərz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ˌhens'fɔːθ] .
**other's patriotism henceforth .**
其他的 爱国主义 今后 .

最终双方打成平手，并达成共识，今后将互相尊重对方的爱国情怀。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bʌt; bət] [pɔːl] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði] ['ɒf(ə)n] . - ”
**St . Clair says he can hit the hardest but Paul can hit the oftenest . ' ”**
英石 . 克莱尔 说道 他 能 打 这 最难 但 保罗 能 打 这 最常 . - ”

圣克莱尔说他击球力量最大，但保罗击球次数最多。

“ [pɔːlz] ['letə(r)] . “
**“ Paul's Letter . “**
“ 保罗的 信 . “

“保罗的信。”

- [maɪ][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , “
**' My dear teacher , “**
- 我的 亲爱的 老师 , “

“我亲爱的老师，”

- [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [mait] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [njuː] .
**' You told us we might write you about some interesting people we knew .**
- 你 讲述 我们 我们 可能 写 你 关于 一些 有趣的 人们 我们 知道 .

“你曾告诉我们，我们可以写信给你，介绍我们认识的一些有趣的人。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɒk] ['piːp(ə)l]
**I think the most interesting people I know are my rock people**
我 思考 这 最多 有趣的 人们 我 知道 是 我的 岩石 人们

我觉得我认识的最有趣的人就是我的摇滚乐迷朋友们。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**and I mean to tell you about them .**
和 我 意思是 到 告诉 你 关于 他们 .

我打算把它们告诉你们。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][ai]
**I have never told anybody about them except grandma and father but I**
我 有 绝不 讲述 任何人 关于 他们 除了 奶奶 和 父亲 但 我
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
**would like to have you know about them because you understand things .**
会 喜欢 到 有 你 知道 关于 他们 因为 你 理解 事物 .

除了奶奶和爸爸，我从没跟任何人提起过这些事，但我希望你能了解这些事，因为你懂得很多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz]
**There are a great many people who do not understand things so there is no use**
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 WHO 做 不是 理解 事物 所以 那里 是 不 使用
[ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] . - “
**in telling them . ' “**
在 讲述 他们 . - “

很多人不懂事，所以跟他们解释也没用。

- [maɪ] [rɒk] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**' My rock people live at the shore .**
- 我的 岩石 人们 居住 在 这 支撑 .

我的岩石族人住在海边。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [keɪm] .
**I used to visit them almost every evening before the winter came .**
我 用过的 到 访问 他们 几乎 每一个 晚上 前 这 冬天 来了 .

在冬天来临之前，我几乎每天晚上都会去看望他们。

[naʊ] [ai] [kænt] [gəʊ] [tɪl] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
**Now I can't go till spring , but they will be there ,**
现在 我 不能 去 直到 春天 , 但 他们 将要 是 那里 ,

现在我得等到春天才能去，但他们到时候会在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] . . .
**for people like that never change . . .**
为了 人们 喜欢 那 绝不 改变 . . .

这样的人永远不会改变……

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**that is the splendid thing about them .**
那 是 这 灿烂 事物 关于 他们 .

这就是它们最棒的地方。

['nɔːrə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɪŋk] [ai]
**Nora was the first one of them I got acquainted with and so I think I**
诺拉 曾是 这 第一的 一 的 他们 我 得到 熟人 和 和 所以 我 思考 我
[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] .
**love her the best .**
爱 她 这 最好的 .

诺拉是我第一个认识的，所以我想我最爱她。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['ændruːz] - [kəʊv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
**She lives in Andrews ' Cove and she has black hair and black eyes ,**
她 生活 在 安德鲁斯 - 海湾 和 她 有 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 ,

她住在安德鲁斯湾，她有一头黑发和一双黑眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ 'kelpi ] .
**and she knows all about the mermaids and the water kelpies .**
和 她 知道 全部 关于 这 美人鱼 和 这 水 凯尔皮斯 .

她对美人鱼和水妖都了如指掌。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] .
**You ought to hear the stories she can tell .**
你 应该 到 听到 这 故事 她 能 告诉 .

你真应该听听她讲的故事。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] .
**Then there are the Twin Sailors .**
然后 那里 是 这 双 水手们 .

还有双胞胎水手。

[ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] , [ðeɪ] [seɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
**They don't live anywhere , they sail all the time ,**
他们 不 居住 任何地方 ， 他们 帆 全部 这 时间 ，

他们没有固定的住所，他们常年航行在外。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**but they often come ashore to talk to me .**
但 他们 经常 来 岸上 到 讲话 到 我 .

但他们经常上岸和我交谈。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʒɒli][tɑːrz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**They are a pair of jolly tars and they have seen everything in the world .**
他们 是 一个 一对 的 快乐的 焦油 和 他们 有 已见 一切 在 这 世界 .

. .
**: :**
. .

他们是一对快乐无比的航海家，见识过世间万物……

---

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**and more than what is in the world .**
和 更多的 比 什么 是 在 这 世界 .

比世界上拥有的还要多。

---

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [twɪn] ['seɪlə(r)] [wʌns] ?
**Do you know what happened to the youngest Twin Sailor once ?**
做 你 知道 什么 发生 到 这 最小的 双 水手 一次 ？

你知道双胞胎水手中最小的那个曾经发生过什么事吗?

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːnˌgleɪd] .
**He was sailing and he sailed right into a moonglade .**
他 曾是 帆船 和 他 航行 正确的 进入 一个 月光林地 .

他当时正在航行，结果一头扎进了月光林地。

---

[ə; eɪ] ['muːnˌgleɪd] [ɪz][ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [meɪks] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ]
**A moonglade is the track the full moon makes on the water when it is rising**
一个 月光林地 是 这 追踪 这 满的 月亮 制作 在 这 水 什么时候 它 是 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
**from the sea ,**
从 这 海 ，

月光林地是指满月从海面升起时在水面上留下的痕迹。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**you know , teacher .**
你 知道 ， 老师 .

你知道，老师。

---

[wel] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [twɪn] ['seɪlə(r)] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['muːnˌgleɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]
**Well , the youngest Twin Sailor sailed along the moonglade till he came right up to**
出色地 ， 这 最小的 双 水手 航行 沿着 这 月光林地 直到 他 来了 正确的 向上 到
[ðə; ði] [muːn] ,
**the moon ,**
这 月亮 ，

嗯，年纪最小的双胞胎水手沿着月光林地航行，直到他来到月亮跟前。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
**and there was a little golden door in the moon and he opened it**
和 那里 曾是 一个 小的 金的 门 在 这 月亮 和 他 打开 它
[ænd; ənd] [seɪld] [raɪt] [θruː] .
**and sailed right through .**
和 航行 正确的 通过 .

月亮上有一扇金色的小门，他打开门，径直走了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðɪs]
**He had some wonderful adventures in the moon but it would make this**
他 有 一些 精彩的 冒险 在 这 月亮 但 它 会 制作 这
['letə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . - “
**letter too long to tell them . ' “**
信 也 长的 到 告诉 他们 . - “

他在月球上经历了一些奇妙的冒险，但如果一一讲述，这封信就太长了。

---

- [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**' Then there is the Golden Lady of the cave .**
- 然后 那里 是 这 金的 女士 的 这 洞穴 .

然后还有洞穴里的金夫人。

---

[wʌn] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [keɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
**One day I found a big cave down on the shore and I went away in and after**
一 天 我 成立 一个 大的 洞穴 向下 在 这 支撑 和 我 去 离开 在 和 后
[ə; eɪ] [waɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] .
**a while I found the Golden Lady .**
一个 尽管 我 成立 这 金的 女士 .

有一天，我在岸边发现了一个大洞穴，我走了进去，过了一会儿，我找到了金夫人。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gəʊldən][heə(r)] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ɔːl]
**She has golden hair right down to her feet and her dress is all**
她 有 金的 头发 正确的 向下 到 她 脚 和 她 裙子 是 全部
['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] .
**glittering and glistening like gold that is alive .**
闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 金子 那 是 活 .

她拥有一头金色长发，一直垂到脚踝，她的裙子闪闪发光，如同活生生的黄金。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑːp] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . . .
**And she has a golden harp and plays on it all day long . . .**
和 她 有 一个 金的 竖琴 和 演出 在 它 全部 天 长的 . . .

她有一架金色的竖琴，整天都在弹奏……

---

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['eni] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [bʌt; bət][məʊst]
**you can hear the music any time along shore if you listen carefully but most**
你 能 听到 这 音乐 任何 时间 沿着 支撑 如果 你 听 小心 但 最多
['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
**people would think it was only the wind among the rocks .**
人们 会 思考 它 曾是 仅有的 这 风 之中 这 岩石 .

如果你仔细聆听，随时都能在岸边听到音乐，但大多数人会认为那只是风吹过岩石的声音。

---

[aɪv] ['nevə(r)][təʊld]['nɔːrə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] .
**I've never told Nora about the Golden Lady .**
我已经 绝不 讲述 诺拉 关于 这 金的 女士 .

我从未跟诺拉提起过“金夫人”的事。

---

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
**I was afraid it might hurt her feelings .**
我 曾是 害怕的 它 可能 伤害 她 情怀 .

我怕这样会伤了她的心。

---

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ai] [tɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] . - “
**It even hurt her feelings if I talked too long with the Twin Sailors . ' “**
它 甚至 伤害 她 情怀 如果 我 谈话 也 长的 和 这 双 水手们 . - “

如果我和双胞胎水手聊得太久，她甚至会伤心。

---

- [ai] ['ɔːlweɪz] [met] [ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði] [straɪpt] [rɒks] .
**' I always met the Twin Sailors at the Striped Rocks .**
- 我 总是 遇见 这 双 水手们 在 这 有条纹的 岩石 .

“我总是在条纹岩那里遇到双胞胎水手。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [twɪn] [ˈseɪlə(r)][ɪz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈtempəd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [twɪn] [ˈseɪlə(r)][kæn; kən]
**The youngest Twin Sailor is very good - tempered but the oldest Twin Sailor can**
这 最小的 双 水手 是 非常 好的 - 淬火 但 这 最老 双 水手 能
[lʊk] [ˈdredfəli] [fɪəs] [æt; ət] [taɪmz] .
**look dreadfully fierce at times .**
看 极其糟糕 凶猛的 在 时代 .

双胞胎中年纪最小的那个脾气很好，但年纪最大的那个有时看起来却非常凶狠。

[ai][hæv; həv][maɪ] [ səˈspiʃən ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈəʊldɪst] [twɪn] .
**I have my suspicions about that oldest Twin .**
我 有 我的 怀疑 关于 那 最老 双 .

我对那对双胞胎中的老大有所怀疑。

[ai] [bɪˈliːv] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .
**I believe he'd be a pirate if he dared .**
我 相信 他会 是 一个 海盗 如果 他 敢于 .

我相信如果他敢的话，他肯定会成为一名海盗。

[ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [hɪm] .
**There's really something very mysterious about him .**
有 真的 某物 非常 神秘 关于 他 .

他身上真的很有神秘感。

[hiː; hi][swɔː(r)] [wʌns] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈnidnt] [kʌm]
**He swore once and I told him if he ever did it again he needn't come**
他 发誓 一次 和 我 讲述 他 如果 他 曾经 做过 它 再次 他 不必 来
[əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪˈd] [ˈprɒmɪst] [ˈgrænmʌðə(r)] [aɪˈd][ˈnevə(r)][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt]
**ashore to talk to me because I'd promised grandmother I'd never associate**
岸上 到 讲话 到 我 因为 ID 承诺 祖母 ID 绝不 联系
[wɪð] [ˈenibɒdi] [ðæt] [swɔː(r)] .
**with anybody that swore .**
和 任何人 那 发誓 .

他骂过一次脏话，我告诉他，如果他再骂一次，就不用上岸来跟我说话了，因为我答应过奶奶，我永远不会和骂脏话的人来往。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [skeəd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
**He was pretty well scared , I can tell you ,**
他 曾是 漂亮的 出色地 害怕的 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，他当时吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai] [wʊd] [fəˈgɪv] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
**and he said if I would forgive him he would take me to the sunset .**
和 他 说 如果 我 会 原谅 他 他 会 拿 我 到 这 日落 .

他说，如果我原谅他，他就带我去看日落。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [straɪpt] [rɒks] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [twɪn] [keɪm]
**So the next evening when I was sitting on the Striped Rocks the oldest Twin came**
所以 这 下一个 晚上 什么时候 我 曾是 坐着 在 这 有条纹的 岩石 这 最老 双 来了
[ˈseɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtɑːntɪd] [bəʊt] [ænd; ənd][ai][gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
**sailing over the sea in an enchanted boat and I got in her .**
帆船 超过 这 海 在 一个 迷人的 船 和 我 得到 在 她 .

第二天晚上，当我坐在条纹岩上时，双胞胎中的姐姐乘着一艘神奇的小船从海上驶来，我上了她的船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈpɜːli] [ænd; ənd] [ˈreɪnˌbəʊɪ] , [laɪk] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsl] [ʃelz] ,
**The boat was all pearly and rainbowy , like the inside of the mussel shells ,**
这 船 曾是 全部 珍珠般的 和 彩虹色 , 喜欢 这 里面 的 这 蚌 贝壳 ,

船身闪闪发光，如同贻贝壳的内壁一般，泛着珍珠般的光泽和彩虹般的色彩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪl][wɒz; wəz][laɪk] [ˈmuːnʃaɪn] .
**and her sail was like moonshine .**
和 她 帆 曾是 喜欢 私酿酒 .

她的帆就像月光一样明亮。

[wel] , [wiː; wi] [seɪld] [raɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] .
**Well , we sailed right across to the sunset .**
出色地 , 我们 航行 正确的 穿过 到 这 日落 .

我们一路航行，直到落日。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['tiːtʃə(r)] , [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
**Think of that , teacher , I've been in the sunset .**
思考 的 那 , 老师 , 我已经 到过 在 这 日落 .

想想吧，老师，我曾经身处夕阳之中。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**And what do you suppose it is ?**
和 什么 做 你 认为 它 是 ?

你觉得那是什么?

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɔːl] ['flaʊəz] .
**The sunset is a land all flowers .**
这 日落 是 一个 土地 全部 花朵 .

日落时分，是一片鲜花盛开的景象。

[wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**We sailed into a great garden , and the clouds are beds of flowers .**
我们 航行 进入 一个 伟大的 花园 , 和 这 云 是 床 的 花朵 .

我们驶入了一座巨大的花园，云朵就像盛开的花床。

[wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːbə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
**We sailed into a great harbor , all the color of gold ,**
我们 航行 进入 一个 伟大的 港口 , 全部 这 颜色 的 金子 ,

我们驶入一个巨大的港口，整个港口都是金色的。

[ænd; ənd][ai] [stept] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['medəʊ] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌtəkʌp]
**and I stepped right out of the boat on a big meadow all covered with buttercups**
和 我 步 正确的 出去 的 这 船 在 一个 大的 草地 全部 涵盖 和 毛茛
[æz; əz][bɪg][æz; əz]['rəʊzɪz] .
**as big as roses .**
作为 大的 作为 玫瑰 .

我一下船就来到了一大片草地上，草地上开满了像玫瑰一样大的毛茛花。

[ai] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
**I stayed there for ever so long .**
我 入住 那里 为了 曾经 所以 长的 .

我在那里待了很久很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [twɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
**It seemed nearly a year but the Oldest Twin says it was only a few**
它 似乎 几乎 一个 年 但 这 最老 双 说道 它 曾是 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] .
**minutes .**
分钟 .

感觉好像过了将近一年，但年纪较大的双胞胎说其实只过了几分钟。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] . - “
**You see , in the sunset land the time is ever so much longer than it is here . ' “**
你 看 , 在 这 日落 土地 这 时间 是 曾经 所以 很多 更长 比 它 是 这里 . - “

你看，在夕阳西下的地方，时间比这里要长得多。

- [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['pjuːp(ə)l] , “
**' Your loving pupil , “**
- 你的 爱 瞳孔 , “

“你挚爱的学生，”

- [pɔːl] [ˈɜːvɪŋ] . - “
**' Paul Irving . ' “**
- 保罗 欧文 . - “

“保罗·欧文。”

---

- [piː] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli] [truː] , [ˈtiːtʃə(r)] .
**' P . S . of course , this letter isn't really true , teacher .**
- P . S . 的 课程 , 这 信 不是 真的 真的 , 老师 .

附言：当然，老师，这封信的内容并非属实。

---

[piː] . [ai] . -
**P . I . '**
P . 我 . -

PI'

---

” [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
**” XII**
” 十二

“十二

---

[ə; eɪ] [ˈdʒəʊnə] [deɪ]
**A Jonah Day**
一个 约拿 天

约拿日

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈweɪkfl] [ˈvɪdʒɪl] [ɒv; əv] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈtuːθeɪk] .
**It really began the night before with a restless , wakeful vigil of grumbling toothache .**
它 真的 开始 这 夜晚 前 和 一个 不安 , 清醒 守夜 的 抱怨 牙疼 .

这一切其实是从前一天晚上开始的，当时我辗转反侧，难以入眠，牙痛难忍。

---

[wen] [æn] [əˈrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈbɪtə(r)] [ˈwɪntə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [flæt] ,
**When Anne arose in the dull , bitter winter morning she felt that life was flat ,**
什么时候 安妮 出现 在 这 乏味的 , 苦的 冬天 早晨 她 毛毡 那 生活 曾是 平坦的 ,

在一个阴冷刺骨的冬日清晨，安妮醒来时觉得生活索然无味。

---

[steɪl] , [ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl] .
**stale , and unprofitable .**
陈旧 , 和 无利可图 .

陈旧且无利可图。

---

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [nəʊ] [ænˈdʒelɪk] [muːd] .
**She went to school in no angelic mood .**
她 去 到 学校 在 不 天使般的 情绪 .

她心情很差地去上学了。

---

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [ˈswəʊlən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [eɪkt] .
**Her cheek was swollen and her face ached .**
她 脸颊 曾是 肿 和 她 脸 疼痛 .

她的脸颊肿胀，脸部疼痛。

---

[ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈsməʊki] ,
**The schoolroom was cold and smoky ,**
这 教室 曾是 寒冷的 和 烟 ,

教室里又冷又烟雾弥漫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
**for the fire refused to burn and the children were huddled about it**
为了 这 火 拒绝 到 烧伤 和 这 孩子们 是 蜷缩着 关于 它
[ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [gruːps] .
**in shivering groups .**
在 瑟瑟发抖 团体 .

因为火怎么也烧不起来，孩子们瑟瑟发抖地挤在火堆旁。

[æn] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [juːst]
**Anne sent them to their seats with a sharper tone than she had ever used**
安妮 发送 他们 到 他们的 座位 和 一个 更锐利 语气 比 她 有 曾经 用过的
[bɪ'fɔː(r)] .
**before .**
前 .

安妮用比以往任何时候都更加严厉的语气让他们回到座位上。

['æntəni] [paɪ] ['strʌtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['swægə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]
**Anthony Pye strutted to his with his usual impertinent swagger and she saw him**
安东尼 派 昂首阔步 到 他的 和 他的 通常 无礼 昂首阔步 和 她 锯 他
['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] - [meit] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn]
**whisper something to his seat - mate and then glance at her with a grin**
耳语 某物 到 他的 座位 - 伴侣 和 然后 瞥一眼 在 她 和 一个 咧嘴笑
.
**:**
.

安东尼·派伊昂首阔步地走上座位，带着他一贯的傲慢无礼的姿态，她看到他低声跟邻座说了些什么，然后咧嘴一笑，瞥了她一眼。

['nevə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [æn] ,
**Never , so it seemed to Anne ,**
绝不 , 所以 它 似乎 到 安妮 ,

在安妮看来，这似乎永远不会发生。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [səʊ] ['meni] ['skwiːki] ['penslz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
**had there been so many squeaky pencils as there were that morning ;**
有 那里 到过 所以 许多 吱吱作响 铅笔 作为 那里 是 那 早晨 ;

如果那天早上有那么多吱吱作响的铅笔就好了；

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [ʃɔː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**and when Barbara Shaw came up to the desk with a sum she tripped over the**
和 什么时候 芭芭拉 肖 来了 向上 到 这 桌子 和 一个 和 她 绊倒了 超过 这
[kəʊl] ['skʌt(ə)l] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .
**coal scuttle with disastrous results .**
煤炭 偷偷溜走 和 灾难性的 结果 .

当芭芭拉·肖拿着一笔钱走到桌前时，她被煤斗绊倒了，结果酿成了灾难性的后果。

[ðə; ði] [kəʊl] [rəʊld] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['ɪntuː]
**The coal rolled to every part of the room , her slate was broken into**
这 煤炭 滚动 到 每一个 部分 的 这 房间 , 她 石板 曾是 破碎的 进入
['frægmənts] ,
**fragments ,**
片段 ,

煤炭滚落到房间的各个角落，她的石板也摔成了碎片。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [steɪnd] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] ,
**and when she picked herself up , her face , stained with coal dust ,**
和 什么时候 她 挑选 她自己 向上 , 她 脸 , 染色 和 煤炭 灰尘 ,

当她站起身来时，脸上沾满了煤尘。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sent] | [ðə; ði] | [bɔɪz] | ['ɪntuː] | [rɔːrz] | [ɒv; əv] | ['lɑːftə(r)] | . |
| **sent** | **the** | **boys** | **into** | **roars** | **of** | **laughter** | **.** |
| 发送 | 这 | 男孩们 | 进入 | 咆哮 | 的 | 笑声 | . |

逗得男孩们哄堂大笑。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [tɜːnd] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['sekənd] | ['riːdə(r)] | [klɑːs] | [wɪtʃ] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['hɪərɪŋ] | . |
| **Anne** | **turned** | **from** | **the** | **second** | **reader** | **class** | **which** | **she** | **was** | **hearing** | **.** |
| 安妮 | 转向 | 从 | 这 | 第二 | 读者 | 班级 | 哪个 | 她 | 曾是 | 听力 | . |

安妮从她正在听的第二堂阅读课上转过身来。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['riːəli] | , | ['bɑːb(ə)rə] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | ['aɪsɪli] | , |
| **“** | **Really** | **,** | **Barbara** | **,** | **”** | **she** | **said** | **icily** | **,** |
| “ | 真的 | , | 芭芭拉 | , | ” | 她 | 说 | 冰冷地 | , |

“真的吗，芭芭拉？”她冷冷地说。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [juː; jʊ] | ['kænɒt] | [muːv] | [wɪ'ðaʊt] | ['fɔːlɪŋ] | ['əʊvə(r)] | ['sʌmθɪŋ] | [jʊd] | ['betə(r)] | [rɪ'meɪn] | [ɪn] | [jɔː(r); jə(r)] | [siːt] |
| **“** | **if** | **you** | **cannot** | **move** | **without** | **falling** | **over** | **something** | **you'd** | **better** | **remain** | **in** | **your** | **seat** |
| “ | 如果 | 你 | 不能 | 移动 | 没有 | 坠落 | 超过 | 某物 | 你会 | 更好的 | 保持 | 在 | 你的 | 座位 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“如果你一动不动就会摔倒，那你最好还是待在座位上。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | ['pɒzətɪvli] | [dɪs'greɪsfl] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [gɜːl] | [ɒv; əv] | [jɔː(r); jə(r)] | [eɪdʒ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [səʊ] | ['ɔːkwəd] | . |
| **It** | **is** | **positively** | **disgraceful** | **for** | **a** | **girl** | **of** | **your** | **age** | **to** | **be** | **so** | **awkward** | **.** |
| 它 | 是 | 积极地 | 可耻 | 为了 | 一个 | 女孩 | 的 | 你的 | 年龄 | 到 | 是 | 所以 | 尴尬的 | . |

你这个年纪的女孩竟然如此笨拙，真是令人失望。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [pɔː(r); pʊə(r)] | ['bɑːb(ə)rə] | ['stʌmb(ə)ld] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [desk] | , |
| **”** | **Poor** | **Barbara** | **stumbled** | **back** | **to** | **her** | **desk** | **,** |
| ” | 贫穷的 | 芭芭拉 | 踉跄 | 后退 | 到 | 她 | 桌子 | , |

可怜的芭芭拉踉跄着回到办公桌前。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [tɪəz] | [kəm'baɪnɪŋ] | [wɪð] | [ðə; ði] | [kəʊl] | [dʌst] | [tuː; tə] | [prə'djuːs] | [æn; ən] | [ɪ'fekt] | ['truːli] | [grəʊ'tesk] | . |
| **her** | **tears** | **combining** | **with** | **the** | **coal** | **dust** | **to** | **produce** | **an** | **effect** | **truly** | **grotesque** | **.** |
| 她 | 眼泪 | 结合 | 和 | 这 | 煤炭 | 灰尘 | 到 | 生产 | 一个 | 影响 | 真的 | 怪诞 | . |

她的眼泪与煤尘混合在一起，产生了一种极其怪诞的效果。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nevə(r)] | [bɪ'fɔː(r)] | [hæd; həd] | [hɜː(r); hə(r)] | [bɪ'lʌvɪd] | , | [ˌsɪmpə'θetɪk] | ['tiːtʃə(r)] | ['spəʊkən] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪn] | [sʌtʃ] |
| **Never** | **before** | **had** | **her** | **beloved** | **,** | **sympathetic** | **teacher** | **spoken** | **to** | **her** | **in** | **such** |
| 绝不 | 前 | 有 | 她 | 心爱 | , | 交感神经 | 老师 | 说 | 到 | 她 | 在 | 这样的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [təʊn] | [ɔː(r)] | ['fæʃ(ə)n] | , |
| **a** | **tone** | **or** | **fashion** | **,** |
| 一个 | 语气 | 或者 | 时尚 | , |

她敬爱的、体贴的老师以前从未用这种语气或方式跟她说过话。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['bɑːb(ə)rə] | [wɒz; wəz] | ['hɑːtbrəʊkən] | . |
| **and** | **Barbara** | **was** | **heartbroken** | **.** |
| 和 | 芭芭拉 | 曾是 | 肠断 | . |

芭芭拉伤心欲绝。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [hɜː'self] | [felt] | [ə; eɪ] | [prɪk] | [ɒv; əv] | ['kɒnʃəns] | [bʌt; bət] | [ˌaɪ 'tiː] | ['əʊnli] | [sɜːvd] | [tuː; tə] | [ɪn'kriːs] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **Anne** | **herself** | **felt** | **a** | **prick** | **of** | **conscience** | **but** | **it** | **only** | **served** | **to** | **increase** | **her** |
| 安妮 | 她自己 | 毛毡 | 一个 | 刺 | 的 | 良心 | 但 | 它 | 仅有的 | 服务 | 到 | 增加 | 她 |

| | | |
|---|---|---|
| ['ment(ə)l] | [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] | , |
| **mental** | **irritation** | **,** |
| 精神的 | 刺激 | , |

安妮自己也感到一丝良心的谴责，但这反而加剧了她的烦躁不安。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['sekənd] | ['riːdə(r)] | [klɑːs] | [rɪ'membə(r)] | [ðæt] | ['les(ə)n] | [jet] | , |
| **and** | **the** | **second** | **reader** | **class** | **remember** | **that** | **lesson** | **yet** | **,** |
| 和 | 这 | 第二 | 读者 | 班级 | 记住 | 那 | 课 | 然而 | , |

第二批读者还记得那堂课的内容吗？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] ['fɒləʊd] .
**as well as the unmerciful infliction of arithmetic that followed .**
作为 出色地 作为 这 无情 施加 的 算术 那 随后 .

以及随之而来的残酷的算术训练。

[dʒʌst][æz; əz] [æn] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] [aʊt] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['dɑːnəl] [ə'raɪvd] ['breθləsli] .
**Just as Anne was snapping the sums out St . Clair Donnell arrived breathlessly .**
只是 作为 安妮 曾是 啪啪 这 总和 出去 英石 . 克莱尔 唐纳尔 到达的 气喘吁吁 .

就在安妮快速计算完数字的时候，圣克莱尔·唐纳尔气喘吁吁地赶到了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ” [æn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['frɪdʒɪdli] .
**“ You are half an hour late , St . Clair , ” Anne reminded him frigidly .**
“ 你 是 一半 一个 小时 晚的 , 英石 . 克莱尔 , ” 安妮 提醒 他 冷漠地 .

“圣克莱尔，你迟到了半个小时，”安妮冷冷地提醒他。

“ [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”
**“ Why is this ? ”**
“ 为什么 是 这 ? ”

“这是为什么呢？ ”

“ [pliːz] , [mɪs] ,
**“ Please , miss ,**
“ 请 , 错过 ,

“小姐，请您……”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [help] [mɑː] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [kɔːz] [wɪr] [ɪk'spektɪŋ]
**I had to help ma make a pudding for dinner ' cause we're expecting**
我 有 到 帮助 玛 制作 一个 布丁 为了 晚餐 - 原因 是 期待
['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['klæris] - [sɪk] ,
**company and Clarice Almira's sick ,**
公司 和 克拉丽丝 - 生病的 ,

我得帮妈妈做晚餐的布丁，因为我们家要来客人，而且克拉丽丝·阿尔米拉生病了。

” [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['ɑːnsə(r)] ,
**” was St . Clair's answer ,**
” 曾是 英石 . 克莱尔的 回答 ,

“这是圣克莱尔的回答。”

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [mɜːθ]
**given in a perfectly respectful voice but nevertheless provocative of great mirth**
给定 在 一个 完美 尊重 嗓音 但 尽管如此 挑衅 的 伟大的 欢笑
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
**among his mates .**
之中 他的 伙伴们 .

虽然语气十分恭敬，但却引起了同伴们的极大笑声。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði][sɪks] ['prɔːbləmz] [ɒn][peɪdʒ] ['eɪti] - [fɔː(r)][ɒv; əv]
**“ Take your seat and work out the six problems on page eighty - four of**
“ 拿 你的 座位 和 工作 出去 这 六 问题 在 页 八十 - 四 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
**your arithmetic for punishment ,**
你的 算术 为了 惩罚 ,

“坐下，把算术课本第84页的六道题做完，作为惩罚。”

” [sed] [æn] .
**” said Anne .**
” 说 安妮 .

安妮说道。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['miːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**St . Clair looked rather amazed at her tone but he went meekly to his**
英石 . 克莱尔 看起来 相当 惊叹 在 她 语气 但 他 去 温顺地 到 他的
[desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] .
**desk and took out his slate .**
桌子 和 采取 出去 他的 石板 .

圣克莱尔对她的语气感到颇为惊讶，但他还是温顺地走到桌子旁，拿出了石板。

[ðen] [hiː; hi] ['stelθɪli] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə][dʒəʊ] [sləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
**Then he stealthily passed a small parcel to Joe Sloane across the aisle .**
然后 他 悄悄地 通过了 一个 小的 包裹 到 乔 斯隆 穿过 这 走道 .

然后他悄悄地把一个小包裹递给了过道对面的乔·斯隆。

[æn] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kən'kluːʒn] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːs(ə)l] .
**Anne caught him in the act and jumped to a fatal conclusion about that parcel .**
安妮 捕捉 他 在 这 行为 和 跳了起来 到 一个 致命的 结论 关于 那 包裹 .

安妮当场抓住了他，并就那个包裹的事情妄下致命的结论。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['haɪərəm] [sləʊn] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] “ [nʌt] [keɪks] ”
**Old Mrs . Hiram Sloane had lately taken to making and selling “ nut cakes ”**
老的 太太 . 希拉姆 斯隆 有 最近 已采取 到 制作 和 销售 “ 坚果 蛋糕 ”
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skænti] ['ɪnkʌm] .
**by way of adding to her scanty income .**
经过 方式 的 添加 到 她 稀少 收入 .

最近，希拉姆·斯隆老太太开始制作和出售“坚果蛋糕”，以增加她微薄的收入。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks]
**The cakes were specially tempting to small boys and for several weeks**
这 蛋糕 是 特别 诱人的 到 小的 男孩们 和 为了 一些 周
[æn] [hæd; həd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Anne had had not a little trouble in regard to them .**
安妮 有 有 不是 一个 小的 麻烦 在 看待 到 他们 .

这些蛋糕对小男孩来说尤其有诱惑力，好几个星期以来，安妮都为此操碎了心。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'vest] [ðeə(r)][speə(r)] [kæʃ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['haɪrəmz] ,
**On their way to school the boys would invest their spare cash at Mrs . Hiram's ,**
在 他们的 方式 到 学校 这 男孩们 会 投资 他们的 空闲的 现金 在 太太 . 希拉姆的 ,

男孩们上学途中会把零花钱投资到海勒姆太太那里。

[brɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**bring the cakes along with them to school , and , if possible ,**
带来 这 蛋糕 沿着 和 他们 到 学校 , 和 , 如果 可能的 ,

让他们把蛋糕带到学校，如果可以的话，

[iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [triːt] [ðeə(r)] [meɪts] ['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] .
**eat them and treat their mates during school hours .**
吃 他们 和 对待 他们的 伙伴们 期间 学校 小时 .

在学校上课期间，把它们吃掉，然后喂给同伴们。

[æn] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] ['eni] [mɔː(r)] [keɪks] [tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ]
**Anne had warned them that if they brought any more cakes to school they**
安妮 有 警告 他们 那 如果 他们 带来 任何 更多的 蛋糕 到 学校 他们
[wʊd] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ;
**would be confiscated ;**
会 是 没收 ;

安妮曾警告他们，如果他们再带蛋糕到学校，蛋糕就会被没收；

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['dɑːnəl] ['kuːlli] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**and yet here was St . Clair Donnell coolly passing a parcel of them ,**
和 然而 这里 曾是 英石 . 克莱尔 唐纳尔 冷静地 通过 一个 包裹 的 他们 ,

然而，圣克莱尔·唐纳尔却冷静地递出其中的一包东西。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ræpt] | [ʌp] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bluː] | [ænd; ənd] | [waɪt] | [straɪpt] | ['peɪpə(r)] | ['mɪsɪz] | . | ['haɪərəm] | [juːst] | , | ['ʌndə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | ['veri] | [aɪz] | . |
| **wrapped** | **up** | **in** | **the** | **blue** | **and** | **white** | **striped** | **paper** | **Mrs** | **.** | **Hiram** | **used** | **,** | **under** | **her** | **very** | **eyes** | **.** |
| 包装 | 向上 | 在 | 这 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 有条纹的 | 纸 | 太太 | . | 希拉姆 | 用过的 | , | 在下面 | 她 | 非常 | 眼睛 | . |

用希拉姆太太常用的蓝白条纹纸包裹着，就在她眼前。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] | , | ” | [sed] | [æn] | ['kwaɪətli] | , | “ | [brɪŋ] | [ðæt] | ['pɑːs(ə)l] | [hɪə(r)] | . |
| **“** | **Joseph** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **quietly** | **,** | **“** | **bring** | **that** | **parcel** | **here** | **.** |
| “ | 约瑟夫 | , | ” | 说 | 安妮 | 悄悄 | , | “ | 带来 | 那 | 包裹 | 这里 | . |

“约瑟夫,”安妮平静地说，“把那个包裹拿过来。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [dʒəʊ] | , | ['stɑːtld] | [ænd; ənd] | [ə'bæʃt] | , | [ əu'bei ] | . |
| **”** | **Joe** | **,** | **startled** | **and** | **abashed** | **,** | **obeyed** | **.** |
| ” | 乔 | , | 惊慌 | 和 | 羞愧 | , | 服从 | . |

乔又惊又羞，但还是服从了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [fæt] | ['ɜːtʃɪn] | [huː] | ['ɔːlweɪz] | [blʌʃt] | [ænd; ənd] | [ 'stʌtə ] | [wen] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['fraɪt(ə)nd] | . |
| **He** | **was** | **a** | **fat** | **urchin** | **who** | **always** | **blushed** | **and** | **stuttered** | **when** | **he** | **was** | **frightened** | **.** |
| 他 | 曾是 | 一个 | 胖的 | 顽童 | WHO | 总是 | 脸红了 | 和 | 结巴 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 害怕 | . |

他是个胖乎乎的孤儿，一害怕就总是脸红结巴。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nevə(r)] | [dɪd] | ['enibɒdi] | [lʊk] | [mɔː(r)] | ['gɪlti] | [ðæn; ðən] | [pɔː(r); pʊə(r)] | [dʒəʊ] | [æt; ət] | [ðæt] | ['məʊmənt] | . |
| **Never** | **did** | **anybody** | **look** | **more** | **guilty** | **than** | **poor** | **Joe** | **at** | **that** | **moment** | **.** |
| 绝不 | 做过 | 任何人 | 看 | 更多的 | 有罪的 | 比 | 贫穷的 | 乔 | 在 | 那 | 片刻 | . |

那一刻，没有人看起来比可怜的乔更像个罪人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [θrəʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | , | ” | [sed] | [æn] | . |
| **“** | **Throw** | **it** | **into** | **the** | **fire** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **.** |
| “ | 扔 | 它 | 进入 | 这 | 火 | , | ” | 说 | 安妮 | . |

“把它扔进火里,”安妮说。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [dʒəʊ] | [lʊkt] | ['veri] | [blæŋk] | . |
| **Joe** | **looked** | **very** | **blank** | **.** |
| 乔 | 看起来 | 非常 | 空白的 | . |

乔的表情十分茫然。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [piː] | . | . | . |
| **“** | **P** | **.** | **.** | **.** |
| “ | P | . | . | . |

“P...

| | | | |
|---|---|---|---|
| [piː] | . | . | . |
| **p** | **.** | **.** | **.** |
| p | . | . | . |

p...

| | | | |
|---|---|---|---|
| [piː] | . | . | . |
| **p** | **.** | **.** | **.** |
| p | . | . | . |

p...

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [liːs] | , | [em] | . | . | . |
| **lease** | **,** | **m** | **.** | **.** | **.** |
| 租 | , | 米 | . | . | . |

租赁，m...

[em] . . .
**m . . .**
米 . . .

m...

[mɪs] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
**miss , ” he began .**
错过 , ” 他 开始 .

“小姐,”他开口说道。

“ [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Do as I tell you , Joseph , without any words about it . ”**
“ 做 作为 我 告诉 你 , 约瑟夫 , 没有 任何 字 关于 它 . ”

约瑟，你照我说的做，不要多嘴。

“ [biː] . . .
**“ B . . .**
“ B . . .

“B...

[biː] . . .
**b . . .**
b . . .

b...

[bʌt; bət] [em] . . .
**but m . . .**
但 米 . . .

但是 m...

[em] . . .
**m . . .**
米 . . .

m...

[mɪs] . . .
**miss . . .**
错过 . . .

错过 。 。 。

['ti 'eɪtʃ] . . .
**th . . .**
th . . .

th...

['ti 'eɪtʃ] . . .
**th . . .**
th . . .

th...

['ðer] . . .
**they're . . .**
它们是 . . .

他们是......

” [gɑːspt] [dʒəʊ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
**” gasped Joe in desperation .**
” 倒吸一口气 乔 在 绝望 .

“乔绝望地喘息着说。”

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? ” [sed] [æn] .
**“ Joseph , are you going to obey me or are you not ? ” said Anne .**
“ 约瑟夫 , 是 你 去 到 服从 我 或者 是 你 不是 ? ” 说 安妮 .

安妮说：“约瑟夫，你到底听不听我的话？”

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [self] - [pə'zest] [læd] [ðæn; ðən][dʒəʊ] [sləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**A bolder and more self - possessed lad than Joe Sloane would have been**
一个 更大胆 和 更多的 自己 - 拥有 小伙子 比 乔 斯隆 会 有 到过
[ ˌauvə'rɔː ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**overawed by her tone and the dangerous flash of her eyes .**
敬畏 经过 她 语气 和 这 危险的 闪光 的 她 眼睛 .
比乔·斯隆胆子更大、更沉着冷静的年轻人，都会被她的语气和眼神中危险的光芒吓倒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [æn] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**This was a new Anne whom none of her pupils had ever seen before .**
这 曾是 一个 新的 安妮 谁 没有任何 的 她 学生 有 曾经 已见 前 .
这是安妮的全新形象，她的学生们以前从未见过。

[dʒəʊ] , [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzd] [glɑːns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , ['əʊpənd] [ðə; ði]
**Joe , with an agonized glance at St . Clair , went to the stove , opened the**
乔 , 和 一个 痛苦的 瞥一眼 在 英石 . 克莱尔 , 去 到 这 火炉 , 打开 这
[bɪg] ,
**big ,**
大的 ,
乔痛苦地看了圣克莱尔一眼，走到炉子旁，打开了大锅，

[skweə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɑːs(ə)l][ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
**square front door , and threw the blue and white parcel in , before St . Clair ,**
正方形 正面 门 , 和 扔 这 蓝色的 和 白色的 包裹 在 , 前 英石 . 克莱尔 ,
方形的前门，然后把蓝白相间的包裹扔了进去，就在圣克莱尔之前。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
**who had sprung to his feet , could utter a word .**
WHO 有 弹簧 到 他的 脚 , 可以 说出 一个 单词 .
他猛地站起身来，却说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [dɒdʒd] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
**Then he dodged back just in time .**
然后 他 躲避 后退 只是 在 时间 .
然后他及时闪避了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv] [ˌævən'liː] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
**For a few moments the terrified occupants of Avonlea school did not know**
为了 一个 很少 时刻 这 恐惧 居住者 的 阿冯利 学校 做过 不是 知道
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][vɒl'kænɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
**whether it was an earthquake or a volcanic explosion that had occurred .**
无论 它 曾是 一个 地震 或者 一个 火山 爆炸 那 有 发生 .
在惊恐万分的几分钟里，阿冯利学校里的人们不知道发生的是地震还是火山爆发。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] ['ræʃli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] ['mɪsɪz]
**The innocent looking parcel which Anne had rashly supposed to contain Mrs**
这 清白的 寻找 包裹 哪个 安妮 有 贸然 据称 到 包含 太太
. ['haɪrəmz] [nʌt] [keɪks] ['riːəli] [held] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd] ['pɪnwiːl]
**. Hiram's nut cakes really held an assortment of firecrackers and pinwheels**
. 希拉姆的 坚果 蛋糕 真的 握住 一个 品种 的 鞭炮 和 风车
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['wɒrən] [sləʊn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [dɑːnəlz] ['fɑːðə(r)][ðə; ði]
**for which Warren Sloane had sent to town by St . Clair Donnell's father the**
为了 哪个 沃伦 斯隆 有 发送 到 镇 经过 英石 . 克莱尔 唐纳尔的 父亲 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**day before ,**
天 前 ,
安妮轻率地以为那个看起来很普通的包裹里装的是海勒姆太太的坚果蛋糕，结果里面装的却是沃伦·斯隆前一天让圣克莱尔·唐纳尔的父亲送到镇上的各种各样的鞭炮和风车。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'tendɪŋ] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | ['bɜːθdeɪ] | [ˌselɪ'breɪʃn] | [ðæt] | ['iːvnɪŋ] | . |
| **intending** | **to** | **have** | **a** | **birthday** | **celebration** | **that** | **evening** | **.** |
| 意图 | 到 | 有 | 一个 | 生日 | 庆典 | 那 | 晚上 | . |

打算当晚举办生日庆祝活动。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['krækəz] | [went] | [ɒf] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['θʌndəklæp] | [ɒv; əv] | [nɔɪz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['pɪnwiːl] | [bɜːstɪŋ] | [aʊt] |
| **The** | **crackers** | **went** | **off** | **in** | **a** | **thunderclap** | **of** | **noise** | **and** | **the** | **pinwheels** | **bursting** | **out** |
| 这 | 饼干 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 霹雳 | 的 | 噪音 | 和 | 这 | 风车 | 爆发 | 出去 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] | [spʌn] | ['mædli] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | [ruːm] | , |
| **of** | **the** | **door** | **spun** | **madly** | **around** | **the** | **room** | **,** |
| 的 | 这 | 门 | 旋转 | 疯狂地 | 大约 | 这 | 房间 | , |

鞭炮发出震耳欲聋的巨响，从门里飞出的风车在房间里疯狂旋转。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['hɪsɪŋ] | [ænd; ənd] | ['splʌtərɪŋ] | . |
| **hissing** | **and** | **spluttering** | **.** |
| 嘶嘶声 | 和 | 喷溅 | . |

发出嘶嘶声和喷溅声。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [drɒpt] | ['ɪntuː] | [hɜː(r); hə(r)] | [tʃeə(r)] | [waɪt] | [wɪð] | [dɪs'meɪ] | [ænd; ənd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [g'ɜːlz] | [klaɪmd] |
| **Anne** | **dropped** | **into** | **her** | **chair** | **white** | **with** | **dismay** | **and** | **all** | **the** | **girls** | **climbed** |
| 安妮 | 掉落 | 进入 | 她 | 椅子 | 白色的 | 和 | 沮丧 | 和 | 全部 | 这 | 女孩们 | 攀登 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['ʃriːkɪŋ] | [ə'pɒn] | [ðeə(r)] | [desks] | . |
| **shrieking** | **upon** | **their** | **desks** | **.** |
| 尖叫 | 之上 | 他们的 | 桌子 | . |

安妮惊恐地跌坐在椅子上，脸色苍白，所有女生都尖叫着爬上了桌子。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒəʊ] | [sləʊn] | [stʊd] | [æz; əz] | [wʌn] | [træns'fɪkst] | [ɪn] | [ðə; ði] | [mɪdst] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [kə'məʊʃn] | [ænd; ənd] | [ˌes 'tiː] | . |
| **Joe** | **Sloane** | **stood** | **as** | **one** | **transfixed** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **commotion** | **and** | **St** | **.** |
| 乔 | 斯隆 | 站立 | 作为 | 一 | 呆若木鸡 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 骚动 | 和 | 英石 | . |

| | |
|---|---|
| [kleə(r)] | , |
| **Clair** | **,** |
| 克莱尔 | , |

乔·斯隆呆立在骚动之中，圣克莱尔也目瞪口呆地看着这一切。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['helpləs] | [wɪð] | ['lɑːftə(r)] | , | [rɒkt] | [tuː; tə] | [ænd; ənd] | [frəʊ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [aɪl] | . |
| **helpless** | **with** | **laughter** | **,** | **rocked** | **to** | **and** | **fro** | **in** | **the** | **aisle** | **.** |
| 无助 | 和 | 笑声 | , | 摇滚 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 走道 | . |

笑得喘不过气来，在过道里摇来摇去。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ['ɹɒd͡ʒəsən] | ['feɪntɪd] | [ænd; ənd] | [ə'netə] | [bel] | [went] | ['ɪntuː] | [hɪ'sterɪks] | . |
| **Prillie** | **Rogerson** | **fainted** | **and** | **Annetta** | **Bell** | **went** | **into** | **hysterics** | **.** |
| - | 罗杰森 | 昏厥 | 和 | 安妮塔 | 钟 | 去 | 进入 | 癔症 | . |

普里莉·罗杰森晕倒了，安妮塔·贝尔歇斯底里地大哭起来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | [taɪm] | , | [ɔːl'ðəʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['riːəli] | ['əʊnli] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['mɪnɪts] | , |
| **It** | **seemed** | **a** | **long** | **time** | **,** | **although** | **it** | **was** | **really** | **only** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 真的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

虽然感觉过了很久，但实际上只有几分钟。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'fɔː(r)] | [ðə; ði] | [lɑːst] | ['pɪnwiːl] | [ səb'said ] | . |
| **before** | **the** | **last** | **pinwheel** | **subsided** | **.** |
| 前 | 这 | 最后的 | 风车 | 平静下来 | . |

在最后一个风车停下之前。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æn] | , | [rɪ'kʌvərɪŋ] | [hɜː'self] | , |
| **Anne** | **,** | **recovering** | **herself** | **,** |
| 安妮 | , | 恢复中 | 她自己 | , |

安妮，正在恢复中

[spræŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [sməʊk] [wɪtʃ]
**sprang to open doors and windows and let out the gas and smoke which**
弹簧 到 打开 门 和 视窗 和 让 出去 这 气体 和 抽烟 哪个
[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
**filled the room .**
已填 这 房间 .

他们立即冲过去打开门窗，让充满房间的煤气和浓烟散出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][gɜːlz] ['kæri] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [weə(r)] ['bɑːb(ə)rə]
**Then she helped the girls carry the unconscious Prillie into the porch , where Barbara**
然后 她 帮助 这 女孩们 携带 这 无意识 - 进入 这 门廊 , 在哪里 芭芭拉
[ʃɔː] ,
**Shaw ,**
肖 ,

然后她帮着女孩们把昏迷不醒的普莉莉抬到门廊上，芭芭拉·肖在那里等着她。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
**in an agony of desire to be useful ,**
在 一个 痛苦 的 欲望 到 是 有用 ,

在渴望发挥作用的痛苦煎熬中，

[ pɔː ] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv][hɑːf]['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] - [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔː(r)]
**poured a pailful of half frozen water over Prillie's face and shoulders before**
倾倒 一个 一桶 的 一半 冷冻 水 超过 - 脸 和 肩膀 前
['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
**anyone could stop her .**
任何人 可以 停止 她 .

在任何人来得及阻止她之前，她就把一桶半冻的水浇在了普里莉的脸上和肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] . . .
**It was a full hour before quiet was restored . . .**
它 曾是 一个 满的 小时 前 安静的 曾是 恢复 . . .

整整一个小时后，一切才恢复平静……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ðæt] [mait] [biː; bi] [felt] .
**but it was a quiet that might be felt .**
但 它 曾是 一个 安静的 那 可能 是 毛毡 .

但那是一种可以感受到的宁静。

['evribɒdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [klɪəd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['ment(ə)l]
**Everybody realized that even the explosion had not cleared the teacher's mental**
大家 已实现 那 甚至 这 爆炸 有 不是 已清除 这 老师的 精神的
['ætməsfɪə(r)] .
**atmosphere .**
气氛 .

所有人都意识到，即使是爆炸也没有消除老师心中的阴霾。

['nəʊbədi] , [ɪk'sept] ['æntəni] [paɪ] , [deəd] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**Nobody , except Anthony Pye , dared whisper a word .**
无人 , 除了 安东尼 派 , 敢于 耳语 一个 单词 .

除了安东尼·派伊之外，没有人敢窃窃私语一个字。

[ned] [kleɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ skwiːk ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] ,
**Ned Clay accidentally squeaked his pencil while working a sum ,**
内德 黏土 偶然 吱吱作响 他的 铅笔 尽管 在职的 一个 和 ,

内德·克莱在做算术题时，不小心把铅笔弄吱响了。

[kɔːt] ['ænz] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] .
**caught Anne's eye and wished the floor would open and swallow him up .**
捕捉 安妮的 眼睛 和 希望 这 地面 会 打开 和 吞 他 向上 .

安妮被他吸引住了，真希望地板裂开把他吞进去。

| [ðə; ði] | [dʒiˈɒɡrəfi] | [klɑːs] | [wɜː(r); wə(r)] | [ wɪsk ] | [θruː] | [ə; eɪ] | [ˈkɒntɪnənt] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [spiːd] | [ðæt] | [meɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **geography** | **class** | **were** | **whisked** | **through** | **a** | **continent** | **with** | **a** | **speed** | **that** | **made** |
| 这 | 地理 | 班级 | 是 | 搅拌 | 通过 | 一个 | 大陆 | 和 | 一个 | 速度 | 那 | 制成 |

| [ðem; ðəm] | [ˈdɪzi] | . |
|---|---|---|
| **them** | **dizzy** | **.** |
| 他们 | 晕眩的 | . |

地理课的学生们被带飞速地游览了整个大陆，速度之快让他们头晕目眩。

| [ðə; ði] | [ˈɡræmə(r)] | [klɑːs] | [wɜː(r); wə(r)] | [pɑːrst] | [ænd; ənd] | [ˈænlˌaɪz] | [wɪˈðɪn] | [æn; ən] | [ɪntʃ] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | [laɪvz; lɪvz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **grammar** | **class** | **were** | **parsed** | **and** | **analyzed** | **within** | **an** | **inch** | **of** | **their** | **lives** |
| 这 | 语法 | 班级 | 是 | 已解析 | 和 | 分析 | 之内 | 一个 | 英寸 | 的 | 他们的 | 生活 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

语法课上，同学们被分析得体无完肤。

| [ˈtʃestə(r)] | [sləʊn] | , | [ˈspelɪŋ] | “ | [ˌəʊdərˈɪfərəs] | ” | [wɪð] | [tuː] | [ef] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chester** | **Sloane** | **,** | **spelling** | **“** | **odoriferous** | **”** | **with** | **two** | **f's** | **,** |
| 切斯特 | 斯隆 | , | 拼写 | “ | 有气味的 | ” | 和 | 二 | 的 | , |

切斯特·斯隆把“odoriferous”拼写成了两个f，

| [wɒz; wəz] | [meɪd] | [tuː; tə] | [fiːl] | [ðæt] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [ˈnevə(r)] | [lɪv; laɪv] | [daʊn] | [ðə; ði] | [dɪsˈɡreɪs] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ ˈtiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **made** | **to** | **feel** | **that** | **he** | **could** | **never** | **live** | **down** | **the** | **disgrace** | **of** | **it** | **,** |
| 曾是 | 制成 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 居住 | 向下 | 这 | 耻辱 | 的 | 它 | , |

他感觉自己永远无法摆脱这件事带来的耻辱。

| [ˈaɪðə(r)] | [ɪn] | [ðɪs] | [wɜːld] | [ɔː(r)] | [ðæt] | [wɪtʃ] | [ɪz] | [tuː; tə] | [kʌm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **either** | **in** | **this** | **world** | **or** | **that** | **which** | **is** | **to** | **come** | **.** |
| 任何一个 | 在 | 这 | 世界 | 或者 | 那 | 哪个 | 是 | 到 | 来 | . |

无论是在今世还是来世。

| [æn] | [njuː] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [meɪd] | [hɜːˈself] | [rɪˈdɪkjələs] | [ænd; ənd] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ˈɪnsɪdənt] | [wʊd] | [biː; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Anne** | **knew** | **that** | **she** | **had** | **made** | **herself** | **ridiculous** | **and** | **that** | **the** | **incident** | **would** | **be** |
| 安妮 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 制成 | 她自己 | 荒谬的 | 和 | 那 | 这 | 事件 | 会 | 是 |

| [lɑːft] | [ˈəʊvə(r)] | [ðæt] | [naɪt] | [æt; ət] | [ə; eɪ] | [skɔː(r)] | [ɒv; əv] | [tiː] | - | [ˈteɪblz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **laughed** | **over** | **that** | **night** | **at** | **a** | **score** | **of** | **tea** | **-** | **tables** | **,** |
| 笑了 | 超过 | 那 | 夜晚 | 在 | 一个 | 分数 | 的 | 茶 | - | 表格 | , |

安妮知道自己出丑了，当晚在几十张茶桌上，这件事肯定会被人嘲笑。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [ˈnɒlɪdʒ] | [ˈəʊnli] | [ˈæŋɡəd] | [hɜː(r); hə(r)] | [ˈfɜːðə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **knowledge** | **only** | **angered** | **her** | **further** | **.** |
| 但 | 这 | 知识 | 仅有的 | 愤怒 | 她 | 更远 | . |

但得知真相后，她更加愤怒了。

| [ɪn] | [ə; eɪ] | [ˈkɑːmə(r)] | [muːd] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [hæv; həv] | [ˈkærid] | [ɒf] | [ðə; ði] | [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [lɑːf] | [bʌt; bət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **a** | **calmer** | **mood** | **she** | **could** | **have** | **carried** | **off** | **the** | **situation** | **with** | **a** | **laugh** | **but** |
| 在 | 一个 | 更平静 | 情绪 | 她 | 可以 | 有 | 携带 | 离开 | 这 | 情况 | 和 | 一个 | 笑 | 但 |

| [naʊ] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [ɪmˈpɒsəb(ə)l] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **now** | **that** | **was** | **impossible** | **;** |
| 现在 | 那 | 曾是 | 不可能的 | ; |

如果她当时的心情平静一些，或许可以笑着化解这种情况，但现在这已经不可能了；

| [səʊ] | [ʃiː; ʃi] | [ɪɡˈnɔːd] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪn] | [ˈaɪsi] | [dɪsˈdeɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **she** | **ignored** | **it** | **in** | **icy** | **disdain** | **.** |
| 所以 | 她 | 忽略 | 它 | 在 | 冰冷的 | 蔑视 | . |

所以她冷漠地不屑一顾。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [æn] | [rɪ'tɜːnd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [skuːl] | ['ɑːftə(r)] | ['dɪnə(r)] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [wɜː(r); wə(r)] | [æz; əz] | ['juːʒuəl] |
| **When** | **Anne** | **returned** | **to** | **the** | **school** | **after** | **dinner** | **all** | **the** | **children** | **were** | **as** | **usual** |
| 什么时候 | 安妮 | 返回 | 到 | 这 | 学校 | 后 | 晚餐 | 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 作为 | 通常 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðeə(r)] | [siːts] | [ænd; ənd] | ['evri] | [feɪs] | [wɒz; wəz] | [bent] | ['stjuːdiəsli] | ['əʊvə(r)] | [ə; eɪ] | [desk] | [ɪk'sept] | ['æntəni] |
| **in** | **their** | **seats** | **and** | **every** | **face** | **was** | **bent** | **studiously** | **over** | **a** | **desk** | **except** | **Anthony** |
| 在 | 他们的 | 座位 | 和 | 每一个 | 脸 | 曾是 | 弯曲 | 认真地 | 超过 | 一个 | 桌子 | 除了 | 安东尼 |

| | |
|---|---|
| [paɪz] | . |
| **Pye's** | **.** |
| 派的 | . |

安妮晚饭后回到学校时，所有的孩子都像往常一样坐在座位上，每个人都埋头苦读，只有安东尼·派伊例外。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ piə ] | [ə'krɒs] | [hɪz; ɪz] | [bʊk] | [æt; ət] | [æn] | , | [hɪz; ɪz] | [blæk] | [aɪz] | ['spɑːklɪŋ] | [wɪð] | [ˌkjʊəri'ɒsəti] | [ænd; ənd] |
| **He** | **peered** | **across** | **his** | **book** | **at** | **Anne** | **,** | **his** | **black** | **eyes** | **sparkling** | **with** | **curiosity** | **and** |
| 他 | 窥视 | 穿过 | 他的 | 书 | 在 | 安妮 | , | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 好奇心 | 和 |

| | |
|---|---|
| ['mɒkəri] | . |
| **mockery** | **.** |
| 嘲讽 | . |

他透过书本瞥了一眼安妮，黑色的眼睛里闪烁着好奇和嘲讽的光芒。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [twɪtʃt] | ['əʊpən] | [ðə; ði] | [drɔː(r)] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [desk] | [ɪn] | [sɜːtʃ] | [ɒv; əv] | [tʃɔːk] | [ænd; ənd] | ['ʌndə(r)] |
| **Anne** | **twitched** | **open** | **the** | **drawer** | **of** | **her** | **desk** | **in** | **search** | **of** | **chalk** | **and** | **under** |
| 安妮 | 抽搐 | 打开 | 这 | 抽屉 | 的 | 她 | 桌子 | 在 | 搜索 | 的 | 粉笔 | 和 | 在下面 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['veri] | [hænd] | [ə; eɪ] | ['laɪvli] | [maʊs] | [spræŋ] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [drɔː(r)] | , |
| **her** | **very** | **hand** | **a** | **lively** | **mouse** | **sprang** | **out** | **of** | **the** | **drawer** | **,** |
| 她 | 非常 | 手 | 一个 | 热闹 | 老鼠 | 弹簧 | 出去 | 的 | 这 | 抽屉 | , |

安妮伸手打开书桌抽屉找粉笔，就在她手下，一只活泼的小老鼠突然从抽屉里跳了出来。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 'skæmpə ] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [desk] | , | [ænd; ənd] | [liːpt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] | . |
| **scampered** | **over** | **the** | **desk** | **,** | **and** | **leaped** | **to** | **the** | **floor** | **.** |
| 四处逃窜 | 超过 | 这 | 桌子 | , | 和 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | . |

它飞快地越过桌子，跳到地板上。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [skriːmd] | [ænd; ənd] | [spræŋ] | [bæk] | , | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [biːn] | [ə; eɪ] | [sneɪk] | , | [ænd; ənd] |
| **Anne** | **screamed** | **and** | **sprang** | **back** | **,** | **as** | **if** | **it** | **had** | **been** | **a** | **snake** | **,** | **and** |
| 安妮 | 尖叫 | 和 | 弹簧 | 后退 | , | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 蛇 | , | 和 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['æntəni] | [paɪ] | [lɑːft] | [ə'laʊd] | . |
| **Anthony** | **Pye** | **laughed** | **aloud** | **.** |
| 安东尼 | 派 | 笑了 | 大声 | . |

安妮尖叫着跳了回去，就像看到一条蛇一样，安东尼·派伊大笑起来。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ə; eɪ] | ['saɪləns] | [fel] | . | . | . |
| **Then** | **a** | **silence** | **fell** | **.** | **.** | **.** |
| 然后 | 一个 | 沉默 | 跌倒 | . | . | . |

然后，一片寂静……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['veri] | ['kriːpi] | , | [ʌn'kʌmftəb(ə)l] | ['saɪləns] | . |
| **a** | **very** | **creepy** | **,** | **uncomfortable** | **silence** | **.** |
| 一个 | 非常 | 爬行 | , | 不舒服 | 沉默 | . |

一种令人毛骨悚然、非常不舒服的沉默。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'netə] | [bel] | [wɒz; wəz] | [ɒv; əv] | [tuː] | [maɪndz] | ['weðə(r)] | [tuː; tə] | [gəʊ] | ['ɪntuː] | [hɪ'sterɪks] | [ə'gen] | [ɔː(r)] | [nɒt] | , |
| **Annetta** | **Bell** | **was** | **of** | **two** | **minds** | **whether** | **to** | **go** | **into** | **hysterics** | **again** | **or** | **not** | **,** |
| 安妮塔 | 钟 | 曾是 | 的 | 二 | 思想 | 无论 | 到 | 去 | 进入 | 癔症 | 再次 | 或者 | 不是 | , |

安妮塔·贝尔犹豫着是否要再次歇斯底里地大哭一场。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'speʃəli] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | ['dɪd(ə)nt] | [nəʊ] | [dʒʌst] | [weə(r)] | [ðə; ði] | [maʊs] | [hæd; həd] | [gɒn] | . |
| **especially** | **as** | **she** | **didn't** | **know** | **just** | **where** | **the** | **mouse** | **had** | **gone** | **.** |
| 尤其 | 作为 | 她 | 没有 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 这 | 老鼠 | 有 | 已消失 | . |

尤其是她根本不知道老鼠跑到哪里去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] .
**But she decided not to .**
但 她 决定 不是 到 .

但她决定不这么做。

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [səʊ] [waɪt] - [feɪst]
**Who could take any comfort out of hysterics with a teacher so white - faced**
WHO 可以 拿 任何 舒适 出去 的 癔症 和 一个 老师 所以 白色的 - 面对
[ænd; ənd][səʊ] ['bleɪzɪŋ] - [aɪd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ?
**and so blazing - eyed standing before one ?**
和 所以 炽烈 - 眼睛 常设 前 一 ?

面对一位脸色苍白、双眼怒火中烧的老师，谁又能从歇斯底里的哭闹中获得一丝安慰呢?

“ [huː] [pʊt] [ðæt] [maʊs] [ɪn][maɪ] [desk] ? ” [sed] [æn] .
**“ Who put that mouse in my desk ? ” said Anne .**
“ WHO 放 那 老鼠 在 我的 桌子 ? ” 说 安妮 .

“谁把老鼠放在我的桌子里了？”安妮说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ləʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [pɔːl]
**Her voice was quite low but it made a shiver go up and down Paul**
她 嗓音 曾是 相当 低的 但 它 制成 一个 颤抖 去 向上 和 向下 保罗
['ɜːrvɪŋz] [spaɪn] .
**Irving's spine .**
欧文的 脊柱 .

她的声音很低沉，但却让保罗·欧文脊背发凉。

[dʒəʊ] [sləʊn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
**Joe Sloane caught her eye ,**
乔 斯隆 捕捉 她 眼睛 ,

乔·斯隆吸引了她的目光，

[felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**felt responsible from the crown of his head to the sole of his feet ,**
毛毡 负责任的 从 这 王冠 的 他的 头 到 这 唯一 的 他的 脚 ,

他感到自己从头到脚都负有责任。

[bʌt; bət] [ 'stʌtə ] [aʊt] ['waɪldli] ,
**but stuttered out wildly ,**
但 结巴 出去 疯狂地 ,

但他结结巴巴地说：

“ [en] . . .
**“ N . . .**
“ N . . .

“N . . .

[en] . . .
**n . . .**
n . . .

n...

[nɒt] [em] . . .
**not m . . .**
不是 米 . . .

不是m...

[em] . . .
**m . . .**
米 . . .

m...

[ˌem ˈiː][tiː] . . .
**me t . . .**
我 t . . .

我……

---

[tiː] . . .
**t . . .**
t . . .

t…

---

[ˈtiːtʃə(r)] , [en] . . .
**teacher , n . . .**
老师 , n . . .

教师，n…

---

[en] . . .
**n . . .**
n . . .

n…

---

[nɒt] [em] . . .
**not m . . .**
不是 米 . . .

不是m…

---

[em] . . .
**m . . .**
米 . . .

m…

---

[ˌem ˈiː] .
**me .**
我 .

我。

---

” [æn] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
**” Anne paid no attention to the wretched Joseph .**
” 安妮 有薪酬的 不 注意力 到 这 可怜 约瑟夫 .

安妮对可怜的约瑟夫不屑一顾。

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæntəni] [paɪ] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] [paɪ] [lʊkt] [bæk] [ˌʌnəˈbæʃt] [ænd; ənd]
**She looked at Anthony Pye , and Anthony Pye looked back unabashed and**
她 看起来 在 安东尼 派 , 和 安东尼 派 看起来 后退 毫不掩饰 和
[ˌʌnəˈʃeɪmd] .
**unashamed .**
毫不羞愧 .

她看着安东尼·派伊，安东尼·派伊也毫不羞愧地回望着她。

---

“ [ˈæntəni] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? ”
**“ Anthony , was it you ? ”**
“ 安东尼 , 曾是 它 你 ? ”

“安东尼，是你吗？”

---

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈæntəni] [ˈɪnsələntli] .
**“ Yes , it was , ” said Anthony insolently .**
“ 是的 , 它 曾是 , ” 说 安东尼 傲慢地 .

“没错,”安东尼傲慢地说。

---

[æn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɔɪntə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
**Anne took her pointer from her desk .**
安妮 采取 她 指针 从 她 桌子 .

安妮从桌上拿起教鞭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hevi] ['hɑːdwʊd] ['pɔɪntə(r)] .
**It was a long , heavy hardwood pointer .**
它 曾是 一个 长的 , 重的 硬木 指针 .

那是一根又长又重的硬木指示棒。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['æntəni] .
**“ Come here , Anthony .**
“ 来 这里 , 安东尼 .

“过来，安东尼。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['æntəni] [paɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
**” It was far from being the most severe punishment Anthony Pye had ever**
” 它 曾是 远的 从 存在 这 最多 严重 惩罚 安东尼 派 有 曾经
[ˌʌndə'gɒn] .
**undergone .**
经历 .

“但这远不是安东尼·派伊所受过的最严厉的惩罚。”

[æn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɔːmi] - [s'əʊld] [æn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [kʊd; kəd] [nɒt]
**Anne , even the stormy - souled Anne she was at that moment , could not**
安妮 , 甚至 这 暴风雨 - 有灵魂的 安妮 她 曾是 在 那 片刻 , 可以 不是
[hæv; həv] ['pʌnɪʃt] ['eni] [tʃaɪld] ['kruːəli] .
**have punished any child cruelly .**
有 受到惩罚 任何 孩子 残酷地 .

即使是当时性情暴烈的安妮，也不可能残忍地惩罚任何一个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [nɪpt] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ænθəniz] [brə'vɑːdəʊ] [feɪld] [hɪm] ;
**But the pointer nipped keenly and finally Anthony's bravado failed him ;**
但 这 指针 轻咬 敏锐地 和 最后 安东尼的 虚张声势 失败的 他 ;

但那只猎犬猛地咬了一下，最终安东尼的虚张声势失败了；

[hiː; hi] [ wins ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**he winced and the tears came to his eyes .**
他 畏缩 和 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

他疼得龇牙咧嘴，眼泪涌上了眼眶。

[æn] , ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] , [drɒpt] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ænd; ənd][təʊld] ['æntəni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
**Anne , conscience - stricken , dropped the pointer and told Anthony to go to**
安妮 , 良心 - 受打击的 , 掉落 这 指针 和 讲述 安东尼 到 去 到
[hɪz; ɪz] [siːt] .
**his seat .**
他的 座位 .

安妮良心不安，扔掉了教鞭，让安东尼回座位上去。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] ['mɔːtɪfaɪd] .
**She sat down at her desk feeling ashamed , repentant , and bitterly mortified .**
她 卫星 向下 在 她 桌子 感觉 羞愧 , 悔改的 , 和 苦涩地 羞愧难当 .

她坐在办公桌前，感到羞愧、懊悔和无比难堪。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
**Her quick anger was gone and she would have given much to have**
她 快的 愤怒 曾是 已消失 和 她 会 有 给定 很多 到 有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] [tɪəz] .
**been able to seek relief in tears .**
到过 有能力的 到 寻找 宽慰 在 眼泪 .

她原本的怒气消失了，她多么希望能够通过哭泣来获得解脱。

[səʊ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bəʊsts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . . .
**So all her boasts had come to this . . .**
所以 全部 她 吹嘘 有 来 到 这 . . .

所以她之前所有的吹嘘都落到了这个地步……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['æktʃuəli] | [wɪpt] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['pjuːp(ə)lz] | . |
| **she** | **had** | **actually** | **whipped** | **one** | **of** | **her** | **pupils** | **.** |
| 她 | 有 | 实际上 | 鞭打 | 一 | 的 | 她 | 学生 | . |

她竟然鞭打过自己的一名学生。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [dʒeɪn] | [wʊd] | ['traɪʌmf] | ! |
| **How** | **Jane** | **would** | **triumph** | **!** |
| 如何 | 简 | 会 | 胜利 | ! |

简一定会取得胜利！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [haʊ] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [wʊd] | ['tʃʌk(ə)l] | ! |
| **And** | **how** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **would** | **chuckle** | **!** |
| 和 | 如何 | 先生 | . | 哈里森 | 会 | 轻笑 | ! |

哈里森先生要是知道了，该会多么开心啊！

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wɜːs] | [ðæn; ðən] | [ðɪs] | , | [b'ɪtəɹəst] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [ɔːl] | , |
| **But** | **worse** | **than** | **this** | **,** | **bitterest** | **thought** | **of** | **all** | **,** |
| 但 | 更糟 | 比 | 这 | , | 最苦涩的 | 想法 | 的 | 全部 | , |

但比这更糟糕的是，最痛苦的想法是……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [lɒst] | [hɜː(r); hə(r)] | [lɑːst] | [tʃɑːns] | [ɒv; əv] | ['wɪnɪŋ] | ['æntəni] | [paɪ] | . |
| **she** | **had** | **lost** | **her** | **last** | **chance** | **of** | **winning** | **Anthony** | **Pye** | **.** |
| 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 最后的 | 机会 | 的 | 获胜 | 安东尼 | 派 | . |

她失去了赢得安东尼·派伊的最后机会。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nevə(r)] | [wʊd] | [hiː; hi] | [laɪk] | [hɜː(r); hə(r)] | [naʊ] | . |
| **Never** | **would** | **he** | **like** | **her** | **now** | **.** |
| 绝不 | 会 | 他 | 喜欢 | 她 | 现在 | . |

他现在绝对不会喜欢她了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ən] | , | [baɪ] | [wɒt] | ['sʌmbədi] | [hæz; həz] | [kɔːld] | “ | [ə; eɪ] | [ˌhəkjə'leiniəm] | ['efət] | , |
| **Anne** | **,** | **by** | **what** | **somebody** | **has** | **called** | **“** | **a** | **Herculaneum** | **effort** | **,** |
| 安妮 | , | 经过 | 什么 | 某人 | 有 | 称为 | “ | 一个 | 赫库兰尼姆 | 努力 | , |

安妮，通过有人称之为“赫库兰尼姆式的努力”，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [kept] | [bæk] | [hɜː(r); hə(r)] | [tɪəz] | [ʌn'tɪl] | [ʃiː; ʃi] | [gɒt] | [həʊm] | [ðæt] | [naɪt] | . |
| **”** | **kept** | **back** | **her** | **tears** | **until** | **she** | **got** | **home** | **that** | **night** | **.** |
| ” | 保留 | 后退 | 她 | 眼泪 | 直到 | 她 | 得到 | 家 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上回到家后，她才强忍着泪水。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [ʃʌt] | [hɜː'self] | [ɪn] | [ðə; ði] | [iːst] | ['geɪbl] | [ruːm] | [ænd; ənd] | [wept] | [ɔːl] | [hɜː(r); hə(r)] | [ʃeɪm] | [ænd; ənd] |
| **Then** | **she** | **shut** | **herself** | **in** | **the** | **east** | **gable** | **room** | **and** | **wept** | **all** | **her** | **shame** | **and** |
| 然后 | 她 | 关闭 | 她自己 | 在 | 这 | 东方 | 山墙 | 房间 | 和 | 哭泣 | 全部 | 她 | 耻辱 | 和 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'mɔːs] | [ænd; ənd] | [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] | ['ɪntuː] | [hɜː(r); hə(r)] | ['piləuz] | . | . | . |
| **remorse** | **and** | **disappointment** | **into** | **her** | **pillows** | **.** | **.** | **.** |
| 悔恨 | 和 | 失望 | 进入 | 她 | 枕头 | . | . | . |

然后她把自己关在东侧山墙的房间里，对着枕头痛哭，倾诉着所有的羞愧、悔恨和失望……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wept] | [səʊ] | [lɒŋ] | [ðæt] | [mə'rɪlə] | [gruː] | [ə'lɑːmd] | , | [ɪn'veɪdɪd] | [ðə; ði] | [ruːm] | , |
| **wept** | **so** | **long** | **that** | **Marilla** | **grew** | **alarmed** | **,** | **invaded** | **the** | **room** | **,** |
| 哭泣 | 所以 | 长的 | 那 | 玛丽拉 | 生长 | 惊慌 | , | 入侵 | 这 | 房间 | , |

他哭了很久，玛丽拉感到害怕，便冲进了房间。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪn'sɪstɪd] | [ɒn] | ['nəʊɪŋ] | [wɒt] | [ðə; ði] | ['trʌb(ə)l] | [wɒz; wəz] | . |
| **and** | **insisted** | **on** | **knowing** | **what** | **the** | **trouble** | **was** | **.** |
| 和 | 坚持 | 在 | 会心 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | . |

并坚持要知道出了什么问题。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðə; ði] | ['trʌb(ə)l] | [ɪz] | , | [aɪv] | [gɒt] | [θɪŋz] | [ðə; ði] | ['mætə(r)] | [wɪð] | [maɪ] | ['kɒnʃəns] | , | ” | [ sɔb ] | [æn] | . |
| **“** | **The** | **trouble** | **is** | **,** | **I've** | **got** | **things** | **the** | **matter** | **with** | **my** | **conscience** | **,** | **”** | **sobbed** | **Anne** | **.** |
| “ | 这 | 麻烦 | 是 | , | 我已经 | 得到 | 事物 | 这 | 事情 | 和 | 我的 | 良心 | , | ” | 啜泣 | 安妮 | . |

“问题是，我的良心出了问题，”安妮抽泣着说。

“ [əʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒəʊnə] [deɪ] , [mə'rɪlə] .
**“ Oh , this has been such a Jonah day , Marilla .**
“ 哦 , 这 有 到过 这样的 一个 约拿 天 , 玛丽拉 .

“哦，玛丽拉，今天真是倒霉透了。”

[aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
**I'm so ashamed of myself .**
我是 所以 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] [wɪpt] ['æntəni] [paɪ] . ”
**I lost my temper and whipped Anthony Pye . ”**
我 丢失的 我的 脾气 和 鞭打 安东尼 派 . ”

我失去理智，鞭打了安东尼·派伊。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'rɪlə] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**“ I'm glad to hear it , ” said Marilla with decision .**
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 玛丽拉 和 决定 .

“我很高兴听到这个消息，”玛丽拉果断地说。

“ [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
**“ It's what you should have done long ago . ”**
“ 它是 什么 你 应该 有 完毕 长的 前 . ”

“你早就应该这么做了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [mə'rɪlə] .
**“ Oh , no , no , Marilla .**
“ 哦 , 不 , 不 , 玛丽拉 .

“哦，不，不，玛丽拉。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [lʊk] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
**And I don't see how I can ever look those children in the face again .**
和 我 不 看 如何 我 能 曾经 看 那些 孩子们 在 这 脸 再次 .

我不知道我以后该如何面对那些孩子。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][hjuː'mɪlieɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] .
**I feel that I have humiliated myself to the very dust .**
我 感觉 那 我 有 受辱 我 到 这 非常 灰尘 .

我觉得自己丢尽了脸，颜面尽失。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ai][wɒz; wəz] .
**You don't know how cross and hateful and horrid I was .**
你 不 知道 如何 叉 和 可恶 和 可怕的 我 曾是 .

你不知道我当时有多么愤怒、多么可恨、多么可怕。

[ai] [kænt] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [pɔːl] ['ɜːrvɪŋz] [aɪz] . . .
**I can't forget the expression in Paul Irving's eyes . . .**
我 不能 忘记 这 表达 在 保罗 欧文的 眼睛 . . .

我永远忘不了保罗·欧文眼中的表情……

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**he looked so surprised and disappointed .**
他 看起来 所以 惊讶 和 失望的 .

他看起来既惊讶又失望。

[əʊ] , [mə'rɪlə] ,
**Oh , Marilla ,**
哦 , 玛丽拉 ,

哦，玛丽拉，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] ['ænθəniz] ['laɪkɪŋ] . . .
**I have tried so hard to be patient and to win Anthony's liking . . .**
我 有 尝试 所以 难的 到 是 病人 和 到 赢 安东尼的 喜欢 . . .

我一直努力保持耐心，希望能赢得安东尼的喜欢……

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
**and now it has all gone for nothing .**
和 现在 它 有 全部 已消失 为了 没有什么 .

现在这一切都付诸东流了。

” [məˈrɪlə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wɜːk] - [wɔːn] [hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈglɒsi] , [ˈtʌmbld] [heə(r)]
**” Marilla passed her hard work - worn hand over the girl's glossy , tumbled hair**
” 玛丽拉 通过了 她 难的 工作 - 磨损 手 超过 这 女孩们 光滑 , 翻滚 头发
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtendənəs] .
**with a wonderful tenderness .**
和 一个 精彩的 压痛 .

“玛丽拉用她那双饱经风霜的手，温柔地抚摸着女孩光滑蓬松的头发。

[wen] [ˈænz] [sɒbz] [gruː] [ˈkwaɪətə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**When Anne's sobs grew quieter she said , very gently for her ,**
什么时候 安妮的 啜泣 生长 更安静 她 说 , 非常 轻轻地 为了 她 ,

安妮的抽泣声渐渐平息后，她用对她来说非常温柔的语气说道：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] , [æn] .
**“ You take things too much to heart , Anne .**
“ 你 拿 事物 也 很多 到 心 , 安妮 .

“安妮，你太容易把事情放在心上了。”

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] . . .
**We all make mistakes . . .**
我们 全部 制作 错误 . . .

我们都会犯错……

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [fəˈget] [ðem; ðəm] .
**but people forget them .**
但 人们 忘记 他们 .

但人们会忘记它们。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊnə] [deɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] .
**And Jonah days come to everybody .**
和 约拿 天 来 到 大家 .

每个人都会经历约拿式的悲惨遭遇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈæntəni] [paɪ] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ] ?
**As for Anthony Pye , why need you care if he does dislike you ?**
作为 为了 安东尼 派 , 为什么 需要 你 关心 如果 他 做 不喜欢 你 ?

至于安东尼·派伊，你又何必在意他是否讨厌你呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] . ”
**He is the only one . ”**
他 是 这 仅有的 一 . ”

他是唯一一个。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I can't help it .**
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] [wɒnt] [ˈevribɒdi] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˌem ˈiː]
**I want everybody to love me and it hurts me**
我 想 大家 到 爱 我 和 它 疼痛 我

我希望每个人都爱我，但这让我很痛苦。

[səʊ] [wen] [ˈenibɒdi] [ˈdʌznt] .
**so when anybody doesn't .**
所以 什么时候 任何人 不 .

所以当有人不这样做的时候。

[ænd; ənd] ['æntəni] ['nevə(r)] [wɪl] [naʊ] .
**And Anthony never will now .**
和 安东尼 绝不 将要 现在 .

而安东尼现在永远也不会了。

[əʊ] , [ai][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tə'deɪ] , [mə'rɪlə] .
**Oh , I just made an idiot of myself today , Marilla .**
哦 , 我 只是 制成 一个 笨蛋 的 我 今天 , 玛丽拉 .

哦，玛丽拉，我今天真是出尽了洋相。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
**I'll tell you the whole story .**
患病的 告诉 你 这 所有的 故事 .

我会把整个故事告诉你。

” [mə'rɪlə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
**” Marilla listened to the whole story ,**
” 玛丽拉 听着 到 这 所有的 故事 ,

玛丽拉听完了整个故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æn] ['nevə(r)] [njuː] .
**and if she smiled at certain parts of it Anne never knew .**
和 如果 她 微笑 在 肯定 部分 的 它 安妮 绝不 知道 .

安妮永远不会知道她是否对其中的某些部分露出了微笑。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] ,
**When the tale was ended she said briskly ,**
什么时候 这 故事 曾是 结束 她 说 轻快地 ,

故事讲完后，她干脆利落地说道：

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
**“ Well , never mind .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[ðɪs] [deɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , [wɪð] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
**This day's done and there's a new one coming tomorrow , with no mistakes in it**
这 天 完毕 和 有 一个 新的 一 未来 明天 , 和 不 错误 在 它
[jet] ,
**yet ,**
然而 ,

今天结束了，明天又是新的一天，目前为止还没有出现任何错误。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː'self] .
**as you used to say yourself .**
作为 你 用过的 到 说 你自己 .

正如你以前常说的那样。

[dʒʌst] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
**Just come downstairs and have your supper .**
只是 来 楼下 和 有 你的 晚餐 .

下楼来吃晚饭吧。

[jʊl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ðəʊz] [plʌm] [pʌfs] [ai] [meɪd] [tə'deɪ] [woʊnt] ['hɑːt(ə)n]
**You'll see if a good cup of tea and those plum puffs I made today won't hearten**
你会 看 如果 一个 好的 杯子 的 茶 和 那些 李子 泡芙 我 制成 今天 惯于 振作
[juː; jʊ] [ʌp] . ”
**you up . ”**
你 向上 . ”

你瞧，一杯好茶，再加上我今天做的那些梅子酥饼，能不能让你心情好起来。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [plʌm] | [pʌfs] | [woʊnt] | ['mɪnɪstə(r)] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [maɪnd] | [dɪ'ziːzd] | , | ” | [sed] | [æn] | [dɪs'kɒnsələtli] | ; |
| **“** | **Plum** | **puffs** | **won't** | **minister** | **to** | **a** | **mind** | **diseased** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **disconsolately** | **;** |
| “ | 李子 | 泡芙 | 惯于 | 部长 | 到 | 一个 | 头脑 | 患病的 | , | ” | 说 | 安妮 | 沮丧地 | ; |

“李子泡芙对患病的心灵毫无益处，”安妮沮丧地说；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [mə'rɪlə] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [saɪn] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [rɪ'kʌvəd] | [sə'fɪʃntli] | [tuː; tə] |
| **but** | **Marilla** | **thought** | **it** | **a** | **good** | **sign** | **that** | **she** | **had** | **recovered** | **sufficiently** | **to** |
| 但 | 玛丽拉 | 想法 | 它 | 一个 | 好的 | 符号 | 那 | 她 | 有 | 恢复 | 足够 | 到 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə'dæpt] | [ə; eɪ] | [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] | . |
| **adapt** | **a** | **quotation** | **.** |
| 适应 | 一个 | 引述 | . |

但玛丽拉认为，她已经恢复到足以引用名言的程度，这是一个好兆头。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['tʃɪəf(ə)l] | ['sʌpə(r)] | ['teɪb(ə)l] | , | [wɪð] | [ðə; ði] | [twɪnz] | - | [braɪt] | ['feɪsɪz] | , | [ænd; ənd] | - | ['mætʃləs] |
| **The** | **cheerful** | **supper** | **table** | **,** | **with** | **the** | **twins** | **'** | **bright** | **faces** | **,** | **and** | **Marilla's** | **matchless** |
| 这 | 快乐 | 晚餐 | 桌子 | , | 和 | 这 | 双胞胎 | - | 明亮的 | 面孔 | , | 和 | - | 无比 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [plʌm] | [pʌfs] | . | . | . |
| **plum** | **puffs** | **.** | **.** | **.** |
| 李子 | 泡芙 | . | . | . |

热闹的餐桌上，双胞胎灿烂的笑容，还有玛丽拉做的无与伦比的梅子泡芙……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [wɪtʃ] | ['deɪvi] | [et; eɪt] | [fɔː(r)] | . | . | . |
| **of** | **which** | **Davy** | **ate** | **four** | **.** | **.** | **.** |
| 的 | 哪个 | 戴维 | 吃 | 四 | . | . | . |

其中戴维吃了四个……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪd] | “ | ['hɑːt(ə)n] | [hɜː(r); hə(r)] | [ʌp] | ” | [kən'sɪdərəbli] | ['ɑːftə(r)] | [ɔːl] | . |
| **did** | **“** | **hearten** | **her** | **up** | **”** | **considerably** | **after** | **all** | **.** |
| 做过 | “ | 振作 | 她 | 向上 | ” | 相当 | 后 | 全部 | . |

最终还是“极大地鼓舞了她”。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [sliːp] | [ðæt] | [naɪt] | [ænd; ənd] | [ə'weɪkənd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mɔːnɪŋ] | [tuː; tə] | [faɪnd] |
| **She** | **had** | **a** | **good** | **sleep** | **that** | **night** | **and** | **awakened** | **in** | **the** | **morning** | **to** | **find** |
| 她 | 有 | 一个 | 好的 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | 和 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 寻找 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː'self] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [træns'fɔːmd] | . |
| **herself** | **and** | **the** | **world** | **transformed** | **.** |
| 她自己 | 和 | 这 | 世界 | 转变 | . |

那天晚上她睡得很好，早上醒来发现自己和世界都发生了变化。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [snəʊd] | ['sɒftli] | [ænd; ənd] | ['θɪkli] | [ɔːl] | [θruː] | [ðə; ði] | ['aʊəz] | [ɒv; əv] | ['dɑːknəs] | [ænd; ənd] |
| **It** | **had** | **snowed** | **softly** | **and** | **thickly** | **all** | **through** | **the** | **hours** | **of** | **darkness** | **and** |
| 它 | 有 | 下雪了 | 轻轻 | 和 | 浓密 | 全部 | 通过 | 这 | 小时 | 的 | 黑暗 | 和 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['bjuːtɪf(ə)l] | ['waɪtnəs] | , |
| **the** | **beautiful** | **whiteness** | **,** |
| 这 | 美丽的 | 白人 | , |

夜幕降临，雪花轻柔而厚重地飘落，映衬着美丽的白色。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['glɪtərɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['frɒsti] | ['sʌnʃaɪn] | , |
| **glittering** | **in** | **the** | **frosty** | **sunshine** | **,** |
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 霜冻 | 阳光 | , |

在冰冷的阳光下闪闪发光，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lʊkt] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['mænt(ə)l] | [ɒv; əv] | ['tʃærəti] | [kɑːst] | ['əʊvə(r)] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [mɪ'steɪks] | [ænd; ənd] | [hjuːˌmɪli'eɪʃn] |
| **looked** | **like** | **a** | **mantle** | **of** | **charity** | **cast** | **over** | **all** | **the** | **mistakes** | **and** | **humiliations** |
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 地幔 | 的 | 慈善机构 | 投掷 | 超过 | 全部 | 这 | 错误 | 和 | 羞辱 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pɑːst] | . |
| **of** | **the** | **past** | **.** |
| 的 | 这 | 过去的 | . |

仿佛披上了一层慈善的外衣，掩盖了过去所有的错误和耻辱。

“ ['evri] [mɔːn] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
**“ Every morn is a fresh beginning ,**
“ 每一个 早晨 是 一个 新鲜的 开始 ,

每天早晨都是新的开始，

['evri] [mɔːn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [njuː] ,
**Every morn is the world made new ,**
每一个 早晨 是 这 世界 制成 新的 ,

每天早晨，世界都焕然一新。

” [sæŋ] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] .
**” sang Anne , as she dressed .**
” 唱 安妮 , 作为 她 穿着 .

安妮一边穿衣服一边唱着歌。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**Owing to the snow she had to go around by the road to school and she**
欠款 到 这 雪 她 有 到 去 大约 经过 这 路 到 学校 和 她
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['æntəni] [paɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
**thought it was certainly an impish coincidence that Anthony Pye should come**
想法 它 曾是 当然 一个 顽皮的 巧合 那 安东尼 派 应该 来
['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɡriːn] ['ɡeɪbl] [leɪn] .
**ploughing along just as she left the Green Gables lane .**
耕作 沿着 只是 作为 她 左边 这 绿色的 山墙 车道 .

由于下雪，她不得不绕道去学校，她觉得安东尼·派伊在她离开绿山墙小路时正好驾车经过，这绝对是一个顽皮的巧合。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['ɡɪlti] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] ;
**She felt as guilty as if their positions were reversed ;**
她 毛毡 作为 有罪的 作为 如果 他们的 职位 是 反转 ;

她感到内疚，仿佛他们的处境互换了一样；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] ['æntəni] [nɒt] ['əʊnli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] . . .
**but to her unspeakable astonishment Anthony not only lifted his cap . . .**
但 到 她 无法形容 惊讶 安东尼 不是 仅有的 抬起 他的 帽 . . .

但令她无比惊讶的是，安东尼不仅摘下了帽子……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . . .
**which he had never done before . . .**
哪个 他 有 绝不 完毕 前 . . .

这是他以前从未做过的事……

[bʌt; bət] [sed] ['iːzəli] ,
**but said easily ,**
但 说 容易地 ,

但说起来容易，

“ [kaɪnd][ɒv; əv][bæd] ['wɔːkɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Kind of bad walking , ain't it ?**
“ 种类 的 坏的 步行 , 不是 它 ?

“这走路姿势不太好，不是吗？”

[kæn; kən][ai] [teɪk] [ðəʊz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tiːtʃə(r)] ?
**Can I take those books for you , teacher ?**
能 我 拿 那些 图书 为了 你 , 老师 ?

老师，我可以帮您拿这些书吗？

” [æn] [sə'rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'weɪk] .
**” Anne surrendered her books and wondered if she could possibly be awake .**
” 安妮 投降 她 图书 和 想知道 如果 她 可以 可能 是 醒 .

安妮放下手中的书，心想自己是不是已经醒了。

['æntəni] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

**Anthony walked on in silence to the school ,**

安东尼 步行 在 在 沉默 到 这 学校 ,

安东尼默默地走向学校。

[bʌt; bət] [wen] [æn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] . . .

**but when Anne took her books she smiled down at him . . .**

但 什么时候 安妮 采取 她 图书 她 微笑 向下 在 他 . . .

但安妮拿起书时，低头对他笑了笑......

[nɒt] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] “ [kaɪnd] ” [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

**not the stereotyped “ kind ” smile she had so persistently assumed for his**

不是 这 刻板印象 “ 种类 ” 微笑 她 有 所以 持续地 假定 为了 他的

['benɪfɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] .

**benefit but a sudden outflashing of good comradeship .**

益处 但 一个 突然 闪光灯 的 好的 同志情谊 .

不是她为了讨好他而一直强颜欢笑的那种刻板的“和蔼”笑容，而是突然流露出的真挚友谊。

['æntəni] [smaɪld] . . .

**Anthony smiled . . .**

安东尼 微笑 . . .

安东尼笑了......

[nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] , ['æntəni] [grɪnd] [bæk] .

**no , if the truth must be told , Anthony grinned back .**

不 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 安东尼 咧嘴一笑 后退 .

“不，如果一定要说实话的话，”安东尼咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [grɪn] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [θɪŋ] ;

**A grin is not generally supposed to be a respectful thing ;**

一个 咧嘴笑 是 不是 一般来说 据称 到 是 一个 尊重 事物 ;

微笑通常不被认为是一种尊重的行为；

[jet] [æn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [wʌn] ['ænθəniz] ['laɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

**yet Anne suddenly felt that if she had not yet won Anthony's liking she had ,**

然而 安妮 突然 毛毡 那 如果 她 有 不是 然而 韩元 安东尼的 喜欢 她 有 ,

然而安妮突然觉得，即使她还没有赢得安东尼的喜欢，她也已经赢得了他的喜欢。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

**somehow or other , won his respect .**

不知何故 或者 其他 , 韩元 他的 尊重 .

不知何故，赢得了他的尊重。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðɪs] .

**Mrs . Rachel Lynde came up the next Saturday and confirmed this .**

太太 . 瑞秋 林德 来了 向上 这 下一个 周六 和 确认的 这 .

瑞秋·林德夫人于下周六前来证实了此事。

“ [wel] , [æn] , [ai] [ges] [juːv] [wʌn] ['əʊvə(r)] ['æntəni] [paɪ] , [ðæts] [wɒt] .

**“ Well , Anne , I guess you've won over Anthony Pye , that's what .**

“ 出色地 , 安妮 , 我 猜测 你已经 韩元 超过 安东尼 派 , 那就是 什么 .

“好吧，安妮，我想你已经赢得了安东尼·派伊的芳心，就是这样。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]

**He says he believes you are some good after all , even if you are a**

他 说道 他 相信 你 是 一些 好的 后 全部 , 甚至 如果 你 是 一个

[gɜːl] .

**girl .**

女孩 .

他说他相信你终究是个好人，即使你是个女孩。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sez] | [ðæt] | ['wɪpɪŋ] | [juː; jʊ] | [geɪv] | [hɪm] | [wɒz; wəz] | - | [dʒʌst] | [æz; əz] | [gʊd] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [mænz] | . | - | ” |
| **Says** | **that** | **whipping** | **you** | **gave** | **him** | **was** | **'** | **just** | **as** | **good** | **as** | **a** | **man's** | **.** | **'** | **”** |
| 说道 | 那 | 鞭打 | 你 | 给予 | 他 | 曾是 | - | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 男人的 | . | - | ” |

他说你打他的那一下“跟男人打他一样狠”。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['nevə(r)] | [ɪk'spektɪd] | [tuː; tə] | [wɪn] | [hɪm] | [baɪ] | ['wɪpɪŋ] | [hɪm] | , | [ðəʊ] | , | ” | [sed] | [æn] | , |
| **“** | **I** | **never** | **expected** | **to** | **win** | **him** | **by** | **whipping** | **him** | **,** | **though** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **,** |
| “ | 我 | 绝不 | 预期的 | 到 | 赢 | 他 | 经过 | 鞭打 | 他 | , | 尽管 | , | ” | 说 | 安妮 | , |

“但我从没想过会通过鞭打来赢得他,”安妮说道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['mɔːnfəli] | , | ['fiːlɪŋ] | [ðæt] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪ'diəl] | [hæd; həd] | [pleɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [fɔːls] | ['sʌmweə(r)] | . |
| **a** | **little** | **mournfully** | **,** | **feeling** | **that** | **her** | **ideals** | **had** | **played** | **her** | **false** | **somewhere** | **.** |
| 一个 | 小的 | 悲伤地 | , | 感觉 | 那 | 她 | 理想 | 有 | 玩 | 她 | 错误的 | 某处 | . |

她有些伤感，觉得自己的理想在某些方面辜负了她。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | ['dʌznt] | [siːm] | [raɪt] | . |
| **“** | **It** | **doesn't** | **seem** | **right** | **.** |
| “ | 它 | 不 | 似乎 | 正确的 | . |

“这似乎不太对劲。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ʃʊə(r)] | [maɪ] | ['θɪəri] | [ɒv; əv] | ['kaɪndnəs] | [kænt] | [biː; bi] | [rɒŋ] | . | ” |
| **I'm** | **sure** | **my** | **theory** | **of** | **kindness** | **can't** | **be** | **wrong** | **.** | **”** |
| 我是 | 当然 | 我的 | 理论 | 的 | 仁慈 | 不能 | 是 | 错误的 | . | ” |

我相信我对善良的理解肯定没错。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [paɪ] | [ɑː(r); ə(r)] | [æn; ən] | [ɪk'sepʃ(ə)n] | [tuː; tə] | ['evri] | [nəʊn] | [ruːl] | , | [ðæts] | [wɒt] | , |
| **“** | **No** | **,** | **but** | **the** | **Pyes** | **are** | **an** | **exception** | **to** | **every** | **known** | **rule** | **,** | **that's** | **what** | **,** |
| “ | 不 | , | 但 | 这 | 派斯 | 是 | 一个 | 例外 | 到 | 每一个 | 已知 | 规则 | , | 那就是 | 什么 | , |

“不，但派伊家族是所有已知规则的例外，就是这样。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [dɪ'kleəd] | ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | [wɪð] | [kən'vɪkʃn] | . |
| **”** | **declared** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **with** | **conviction** | **.** |
| ” | 声明 | 太太 | . | 瑞秋 | 和 | 定罪 | . |

“瑞秋夫人坚定地说道。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [sed] | , | “ | [θɔːt] | [jʊd] | [kʌm] | [tuː; tə] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [wen] | [hiː; hi] | [hɜːd] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **Mr** | **.** | **Harrison** | **said** | **,** | **“** | **Thought** | **you'd** | **come** | **to** | **it** | **,** | **”** | **when** | **he** | **heard** | **it** | **,** |
| 先生 | . | 哈里森 | 说 | , | “ | 想法 | 你会 | 来 | 到 | 它 | , | ” | 什么时候 | 他 | 听到 | 它 | , |

哈里森先生听到这话后说：“我就知道你会来。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [dʒeɪn] | [rʌbd] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪn] | ['rɑːðə(r)] | [ʌn'mɜːsɪfʊli] | . |
| **and** | **Jane** | **rubbed** | **it** | **in** | **rather** | **unmercifully** | **.** |
| 和 | 简 | 摩擦 | 它 | 在 | 相当 | 无情地 | . |

简毫不留情地嘲讽了他一番。

| |
|---|
| [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] |
| **XIII** |
| 十三 |

十三

| | | |
|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['gəʊldən] | ['pɪknɪk] |
| **A** | **Golden** | **Picnic** |
| 一个 | 金的 | 野餐 |

金色野餐

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [wei] | [tuː; tə] | ['ɔːtʃəd] | [sləʊp] | , | [met] | [daɪ'ænə] | , | [baʊnd] | [fɔː(r); fə(r)] | [griːn] | ['geɪbl] | , |
| **Anne** | **,** | **on** | **her** | **way** | **to** | **Orchard** | **Slope** | **,** | **met** | **Diana** | **,** | **bound** | **for** | **Green** | **Gables** | **,** |
| 安妮 | , | 在 | 她 | 方式 | 到 | 果园 | 坡 | , | 遇见 | 戴安娜 | , | 边界 | 为了 | 绿色的 | 山墙 | , |

安妮在前往果园坡的路上，遇到了正要去绿山墙的戴安娜。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒsi] [əʊld][lɒg] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ,
**just where the mossy old log bridge spanned the brook below the Haunted Wood ,**
只是 在哪里 这 苔藓 老的 日志 桥 跨越 这 溪 以下 这 闹鬼的 木头 ,

就在长满青苔的古老木桥横跨闹鬼森林下方小溪的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] ,
**and they sat down by the margin of the Dryad's Bubble ,**
和 他们 卫星 向下 经过 这 利润 的 这 - 气泡 ,

于是，他们坐在了树精泡泡的边缘。

[weə(r)] ['taɪni] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [laɪk] ['kɜːli] - ['hedɪd] [griːn] ['pɪksi][fəʊk] ['weɪkənɪŋ] [ʌp]
**where tiny ferns were unrolling like curly - headed green pixy folk wakening up**
在哪里 微小的蕨类植物 是 展开 喜欢 卷曲 - 标题 绿色的 魎 民间 觉醒 向上
[frɒm; frəm][ə; eɪ][næp] .
**from a nap .**
从 一个 午睡 .

那里，小小的蕨类植物舒展开来，就像卷发绿精灵从午睡中醒来一样。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][maɪ] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ]
**“ I was just on my way over to invite you to help me celebrate my birthday**
“ 我 曾是 只是 在 我的 方式 超过 到 邀请 你 到 帮助 我 庆祝 我的 生日
[ɒn] ['sætədeɪ] ,
**on Saturday ,**
在 周六 ,

“我正准备过来邀请你周六来帮我庆祝生日，

” [sed] [æn] .
**” said Anne .**
” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ?
**“ Your birthday ?**
“ 你的 生日 ?

你的生日?

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] ! ”
**But your birthday was in March ! ”**
但 你的 生日 曾是 在 行进 ! ”

但你的生日是在三月份!

“ [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [lɑːft] [æn] .
**“ That wasn't my fault , ” laughed Anne .**
“ 那 不是 我的 过错 , ” 笑了 安妮 .

“那不是我的错,”安妮笑着说。

“ [ɪf] [maɪ]['peərənts][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [ðen] .
**“ If my parents had consulted me it would never have happened then .**
“ 如果 我的 父母 有 咨询 我 它 会 绝不 有 发生 然后 .

“如果我的父母当时征求我的意见，这件事就不会发生了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [sprɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**I should have chosen to be born in spring , of course .**
我 应该 有 选定 到 是 出生 在 春天 , 的 课程 .

我当然应该选择出生在春天。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd]
**It must be delightful to come into the world with the mayflowers and**
它 必须 是 愉快 到 来 进入 这 世界 和 这 五月花 和
['vaiəlits] .
**violets .**
紫罗兰 .

与五月花和紫罗兰一同来到这个世界，一定是一件令人愉悦的事。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['fɒstə(r)]['sɪstə(r)] .

**You would always feel that you were their foster sister .**

你 会 总是 感觉 那 你 是 他们的 促进 姐姐 .

你会一直觉得自己是他们的养姐妹。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

**But since I didn't , the next best thing is to celebrate my birthday in the spring .**

但 自从 我 没有 , 这 下一个 最好的 事物 是 到 庆祝 我的 生日 在 这 春天 .

但我没能实现这个愿望，所以次好的选择就是在春天庆祝我的生日。

[prɪ'sɪlə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] .

**Priscilla is coming over Saturday and Jane will be home .**

普里西拉 是 未来 超过 周六 和 简 将要 是 家 .

Priscilla周六过来，Jane会在家。

[wiːl; wil][ɔːl] [fɔː(r)] [stɑːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['gəʊldən] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

**We'll all four start off to the woods and spend a golden day making the**

出色地 全部 四 开始 离开 到 这 树林 和 花费 一个 金的 天 制作 这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

**acquaintance of the spring .**

熟人 的 这 春天 .

我们四个人将一起前往树林，度过美好的一天，与春天相遇。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ,

**We none of us really know her yet ,**

我们 没有任何 的 我们 真的 知道 她 然而 ,

我们当中谁都还不真正了解她。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeə(r)] [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] ['eniweə(r)] [els] .

**but we'll meet her back there as we never can anywhere else .**

但 出色地 见面 她 后退 那里 作为 我们 绝不 能 任何地方 别的 .

但我们会在那里与她重逢，这是我们在其他任何地方都无法实现的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ['enihaʊ] .

**I want to explore all those fields and lonely places anyhow .**

我 想 到 探索 全部 那些 字段 和 孤独 地方 无论如何 .

无论如何，我都想去探索那些田野和人烟稀少的地方。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ nuk ] [ðeə(r)] [ðæt] [hæv; həv]

**I have a conviction that there are scores of beautiful nooks there that have**

我 有 一个 定罪 那 那里 是 得分 的 美丽的 角落 那里 那 有

['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [siːn] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] .

**never really been seen although they may have been looked at .**

绝不 真的 到过 已见 虽然 他们 可能 有 到过 看起来 在 .

我坚信那里有很多美丽的角落，虽然可能有人看过，但从未真正被发现过。

[wiːl; wil] [meɪk] [frendz] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]

**We'll make friends with wind and sky and sun , and bring home the spring in**

出色地 制作 朋友们 和 风 和 天空 和 太阳 , 和 带来 家 这 春天 在

['aʊə(r)] [hɑːts] . ”

**our hearts . ”**

我们的 心 . ”

我们将与风、天空和阳光交朋友，把春天带回家，铭记于心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] [naɪs] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['ænz] ['mædʒɪk]

**“ It sounds awfully nice , ” said Diana , with some inward distrust of Anne's magic**

“ 它 声音 非常 好的 , ” 说 戴安娜 , 和 一些 向内 怀疑 的 安妮的 魔法

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

**of words .**

的 字 .

“听起来真不错,”戴安娜说道，但内心却对安妮的甜言蜜语有些怀疑。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [woʊnt] | [ˌaɪ 'tiː] | [biː; bi] | ['veri] | [dæmp] | [ɪn] | [sʌm; səm] | ['pleɪsɪz] | [jet] | ? | ” |
| **“** | **But** | **won't** | **it** | **be** | **very** | **damp** | **in** | **some** | **places** | **yet** | **?** | **”** |
| “ | 但 | 惯于 | 它 | 是 | 非常 | 潮湿 | 在 | 一些 | 地方 | 然而 | ? | ” |

“但是有些地方现在不会很潮湿吗？”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [wiːl; wil] | [weə(r)] | ['rʌbəz] | , | ” | [wɒz; wəz] | ['ænz] | [kən'seʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [ˌpræktɪ'kælətɪz] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **we'll** | **wear** | **rubbers** | **,** | **”** | **was** | **Anne's** | **concession** | **to** | **practicalities** | **.** |
| “ | 哦 | , | 出色地 | 穿 | 橡胶 | , | ” | 曾是 | 安妮的 | 让步 | 到 | 实用性 | . |

“哦，我们会戴避孕套的,”安妮出于实际考虑做出了妥协。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ai] | [wɒnt] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [kʌm] | ['əʊvə(r)] | ['ɜːli] | ['sætədeɪ] | ['mɔːnɪŋ] | [ænd; ənd] | [help] | [ˌem 'iː] | [prɪ'peə(r)] | [lʌntʃ] | . |
| **“** | **And** | **I** | **want** | **you** | **to** | **come** | **over** | **early** | **Saturday** | **morning** | **and** | **help** | **me** | **prepare** | **lunch** | **.** |
| “ | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 来 | 超过 | 早期的 | 周六 | 早晨 | 和 | 帮助 | 我 | 准备 | 午餐 | . |

“我希望你周六早上早点过来帮我准备午餐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第7/17页

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | ['deɪntiɪst] | [θɪŋz] | ['pɒsəb(ə)l] | . | . | . |
| **I'm** | **going** | **to** | **have** | **the** | **daintiest** | **things** | **possible** | **.** | **.** | **.** |
| 我是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 最精致的 | 事物 | 可能的 | . | . | . |

我要准备最精致的东西……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [θɪŋz] | [ðæt] | [wɪl] | [mætʃ] | [ðə; ði] | [sprɪŋ] | , | [juː; jʊ] | [ˌʌndə'stænd] | . | . | . |
| **things** | **that** | **will** | **match** | **the** | **spring** | **,** | **you** | **understand** | **.** | **.** | **.** |
| 事物 | 那 | 将要 | 匹配 | 这 | 春天 | ， | 你 | 理解 | . | . | . |

就是那些能和春天相配的东西，你明白吧……

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪt(ə)l] | ['dʒeli] | [tɑːrts] | [ænd; ənd] | ['leɪdi] | ['fɪŋgəz] | , | [ænd; ənd] | [drɒp] | ['kʊkiz] | ['frɒstɪd] | [wɪð] | [pɪŋk] | [ænd; ənd] | ['jeləʊ] | ['aɪsɪŋ] | ,
| **little** | **jelly** | **tarts** | **and** | **lady** | **fingers** | **,** | **and** | **drop** | **cookies** | **frosted** | **with** | **pink** | **and** | **yellow** | **icing** | **,**
| 小的 | 果冻 | 蛋挞 | 和 | 女士 | 手指 | ， | 和 | 降低 | 曲奇饼 | 磨砂 | 和 | 粉色的 | 和 | 黄色的 | 糖霜 | ，

小小的果冻挞、手指饼干和涂有粉色和黄色糖霜的曲奇饼干，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['bʌtəkʌp] | [keɪk] | . |
| **and** | **buttercup** | **cake** | **.** |
| 和 | 毛茛 | 蛋糕 | . |

还有奶油蛋糕。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | ['sænwɪtʃz] | [tuː] | , | [ðəʊ] | ['ðer] | [nɒt] | ['veri] | [pəʊ'etɪkəl] | . |
| **And** | **we** | **must** | **have** | **sandwiches** | **too** | **,** | **though** | **they're** | **not** | **very** | **poetical** | **.** |
| 和 | 我们 | 必须 | 有 | 三明治 | 也 | ， | 尽管 | 它们是 | 不是 | 非常 | 诗意的 | . |

我们还得准备三明治，虽然它们不太有诗意。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['sætədeɪ] | [pruːvd] | [æn; ən] | [aɪ'diːəl] | [deɪ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['pɪknɪk] | . | . | . |
| **”** | **Saturday** | **proved** | **an** | **ideal** | **day** | **for** | **a** | **picnic** | **.** | **.** | **.** |
| ” | 周六 | 已证实 | 一个 | 理想的 | 天 | 为了 | 一个 | 野餐 | . | . | . |

“事实证明，星期六是野餐的理想日子……”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [deɪ] | [ɒv; əv] | [briːz] | [ænd; ənd] | [bluː] | , | [wɔːm] | , | ['sʌni] | , |
| **a** | **day** | **of** | **breeze** | **and** | **blue** | **,** | **warm** | **,** | **sunny** | **,** |
| 一个 | 天 | 的 | 微风 | 和 | 蓝色的 | ， | 温暖的 | ， | 阳光明媚 | ， |

微风拂面，蓝天白云，温暖晴朗的一天。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['rɒlɪkɪŋ] | [wɪnd] | ['bləʊɪŋ] | [ə'krɒs] | ['medəʊ] | [ænd; ənd] | ['ɔːtʃəd] | . |
| **with** | **a** | **little** | **rollicking** | **wind** | **blowing** | **across** | **meadow** | **and** | **orchard** | **.** |
| 和 | 一个 | 小的 | 欢快的 | 风 | 吹 | 穿过 | 草地 | 和 | 果园 | . |

一阵轻快的风吹过草地和果园。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['əʊvə(r)] | ['evri] | ['sʌnlɪt] | ['ʌplənd] | [ænd; ənd] | [fiːld] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['delɪkət] | , | ['flaʊə(r)] | - | [stɑːd] | [griːn] | .
| **Over** | **every** | **sunlit** | **upland** | **and** | **field** | **was** | **a** | **delicate** | **,** | **flower** | **-** | **starred** | **green** | **.**
| 超过 | 每一个 | 阳光照射 | 高地 | 和 | 场地 | 曾是 | 一个 | 精美的 | ， | 花 | - | 星形 | 绿色的 | .

在阳光照耀下的每一片高地和田野上，都覆盖着一层点缀着鲜花的淡绿色。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | , |
| **Mr** | **.** | **Harrison** | **,** |
| 先生 | . | 哈里森 | ， |

哈里森先生，

['hærəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] -
**harrowing at the back of his farm and feeling some of the spring witch -**
令人痛心的 在 这 后退 的 他的 农场 和 感觉 一些 的 这 春天 巫婆 -
[wɜːk] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ,
**work even in his sober ,**
工作 甚至 在 他的 清醒 ,

在他农场后方，他感到一阵阵寒意袭来，即使在清醒的状态下，也能感受到一些春天巫术的气息。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [blʌd] , [sɔː] [fɔː(r)][gɜːlz] , ['bɑːskɪt] ['leɪdn] ,
**middle - aged blood , saw four girls , basket laden ,**
中间 - 老年人 血 , 锯 四 女孩们 , 篮子 满载 ,

中年人的血气方刚，看见四个女孩，提着篮子，

['trɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['frɪndʒɪŋ] ['wʊdlənd] [ɒv; əv]
**tripping across the end of his field where it joined a fringing woodland of**
绊倒 穿过 这 结尾 的 他的 场地 在哪里 它 加入 一个 边缘 林地 的
[bɜːtʃ] [ænd; ənd][fɜː(r)] .
**birch and fir .**
桦木 和 冷杉 .

他绊倒在田地尽头，那里与一片桦树和冷杉环绕的林地相连。

[ðeə(r)] [blaɪð] ['vɒɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['ekəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
**Their blithe voices and laughter echoed down to him .**
他们的 快乐的 声音 和 笑声 回声 向下 到 他 .

他们欢快的说话声和笑声回荡到他耳边。

“ [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ It's so easy to be happy on a day like this , isn't it ?**
“ 它是 所以 简单的 到 是 快乐的 在 一个 天 喜欢 这 , 不是 它 ?

在这样的日子里，很容易感到快乐，不是吗？

” [æn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [truː] - [fə'lɒsəfi] .
**” Anne was saying , with true Anneish philosophy .**
” 安妮 曾是 说 , 和 真的 - 哲学 .

“安妮说的，正是典型的安妮式哲学。”

“ [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːəli] ['gəʊldən] [deɪ] , [gɜːlz] ,
**“ Let's try to make this a really golden day , girls ,**
“ 我们来吧 尝试 到 制作 这 一个 真的 金的 天 , 女孩们 ,

“姑娘们，让我们努力让今天成为真正美好的一天吧！”

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**a day to which we can always look back with delight .**
一个 天 到 哪个 我们 能 总是 看 后退 和 喜 .

一个我们永远都会愉快地回想起的日子。

[wɪr] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .
**We're to seek for beauty and refuse to see anything else .**
是 到 寻找 为了 美丽 和 拒绝 到 看 任何事物 别的 .

我们要追求美，拒绝看到其他任何东西。

- [bɪ'gɒn] , [dʌl] [keə(r)] !
**' Begone , dull care !**
- 走开 , 乏味的 关心 !

烦闷的烦恼，快走开！

- [dʒeɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [rɒŋ] [ɪn] [skuːl] ['jestədeɪ] . ”
**' Jane , you are thinking of something that went wrong in school yesterday . ”**
- 简 , 你 是 思维 的 某物 那 去 错误的 在 学校 昨天 . ”

“简，你是不是在想昨天在学校里发生的什么不愉快的事情？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɡɑːspt] [dʒeɪn] , [ə'meɪzd] .
**“ How do you know ? ” gasped Jane , amazed .**
“ 如何 做 你 知道 ? ” 倒吸一口气 简 , 惊叹 .
“你怎么知道的？”简惊讶地倒吸了一口气。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . .
**“ Oh , I know the expression . . .**
“ 哦 , 我 知道 这 表达 . . .
“哦，我知道这个表达……”

[aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒn][maɪ] [əʊn] [feɪs] .
**I've felt it often enough on my own face .**
我已经 毛毡 它 经常 足够的 在 我的 自己的 脸 .
我脸上经常能感觉到这种感觉。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
**But put it out of your mind , there's a dear .**
但 放 它 出去 的 你的 头脑 , 有 一个 亲爱的 .
但别想这件事了，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . . .
**It will keep till Monday . . .**
它 将要 保持 直到 周一 . . .
活动将持续到周一……

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
**or if it doesn't so much the better .**
或者 如果 它 不 所以 很多 这 更好的 .
如果不能做到这一点，那就更好了。

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [g'ɜːlz] , [siː] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] !
**Oh , girls , girls , see that patch of violets !**
哦 , 女孩们 , 女孩们 , 看 那 修补 的 紫罗兰 !
哦，姑娘们，姑娘们，看那片紫罗兰！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛməriz] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
**There's something for memory's picture gallery .**
有 某物 为了 记忆的 图片 画廊 .
这值得珍藏在记忆的相册里。

[wen] [aɪm] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] . . .
**When I'm eighty years old . . .**
什么时候 我是 八十 年 老的 . . .
当我八十岁的时候……

[ɪf] [ai]['evə(r)][ˌeɪ 'em] . . .
**if I ever am . . .**
如果 我 曾经 是 . . .
如果我真能做到……

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['vaiəlits] [dʒʌst][æz; əz][ai] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**I shall shut my eyes and see those violets just as I see them now .**
我 将 关闭 我的 眼睛 和 看 那些 紫罗兰 只是 作为 我 看 他们 现在 .
我将闭上双眼，像现在这样，继续欣赏那些紫罗兰。

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] [gɪft] ['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . ”
**That's the first good gift our day has given us . ”**
那就是 这 第一的 好的 礼物 我们的 天 有 给定 我们 . ”
这是我们今天收到的第一份美好礼物。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
**“ If a kiss could be seen I think it would look like a violet , ” said Priscilla .**
“ 如果 一个 吻 可以 是 已见 我 思考 它 会 看 喜欢 一个 紫色 , ” 说 普里西拉 .
“如果吻可以被看见，我想它看起来会像一朵紫罗兰，”普里西拉说。

[æn] [ glәu ] .
**Anne glowed .**
安妮 发光 .

安妮容光焕发。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [spəʊk] [ðæt] [θɔːt] , [prɪ'sɪlə] ,
**“ I'm so glad you spoke that thought , Priscilla ,**
“ 我是 所以 高兴的 你 辐 那 想法 , 普里西拉 ,

“普里西拉，我很高兴你表达了这样的想法。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] .
**instead of just thinking it and keeping it to yourself .**
反而 的 只是 思维 它 和 保持 它 到 你自己 .

而不是只是在心里想着，然后藏在心里。

[ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] . . .
**This world would be a much more interesting place . . .**
这 世界 会 是 一个 很多 更多的 有趣的 地方 . . .

这个世界将会变得更加有趣……

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['enihaʊ] . . .
**although it is very interesting anyhow . . .**
虽然 它 是 非常 有趣的 无论如何 . . .

不过无论如何，这都非常有趣……

[ɪf] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['riːəl] [θɔːts] . ”
**if people spoke out their real thoughts . ”**
如果 人们 辐 出去 他们的 真实的 想法 . ”

如果人们能够畅所欲言的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][həʊld][sʌm; səm][fəʊks] , ” [kwəʊtid] [dʒeɪn] ['seɪdʒli] .
**“ It would be too hot to hold some folks , ” quoted Jane sagely .**
“ 它 会 是 也 热的 到 抓住 一些 各位 , ” 引 简 睿智地 .

“有些人待在里面会太热，”简睿智地说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
**“ I suppose it might be , but that would be their own faults for thinking**
“ 我 认为 它 可能 是 , 但 那 会 是 他们的 自己的 故障 为了 思维
['nɑːsti] [θɪŋz] .
**nasty things .**
可恶的 事物 .

“我想也许是这样，但那是他们自己的想法，他们不应该有这样的想法。”

['enihaʊ] ,
**Anyhow ,**
无论如何 ,

无论如何，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
**we can tell all our thoughts today because we are going to have**
我们 能 告诉 全部 我们的 想法 今天 因为 我们 是 去 到 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] .
**nothing but beautiful thoughts .**
没有什么 但 美丽的 想法 .

今天我们可以畅所欲言，因为我们心中只有美好的想法。

['evribɒdi] [kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] ['kʌmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Everybody can say just what comes into her head .**
大家 能 说 只是 什么 来 进入 她 头 .

每个人都可以随心所欲地说话。

[ðæt] [ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
**That is conversation .**
那 是 对话 .

这就是对话。

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] .
**Here's a little path I never saw before .**
这里是 一个 小的 小路 我 绝不 锯 前 .

这是我以前从未见过的一条小路。

[lets] [ɪkˈsplɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Let's explore it .**
我们来吧 探索 它 .

我们来探究一下。

” [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [wʌn] ,
**” The path was a winding one ,**
” 这 小路 曾是 一个 绕线 一 ,

这条路曲折蜿蜒，

[səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ bau ]
**so narrow that the girls walked in single file and even then the fir boughs**
所以 狭窄的 那 这 女孩们 步行 在 单身的 文件 和 甚至 然后 这 冷杉 树枝
[brʌʃt] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
**brushed their faces .**
刷过 他们的 面孔 .

门很窄，女孩们只能排成一列走，即使这样，杉树枝还是会拂过她们的脸庞。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvelvəti] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [mɒs] , [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ,
**Under the firs were velvety cushions of moss , and further on ,**
在下面 这 杉树 是 天鹅绒般的 靠垫 的 苔藓 , 和 更远 在 ,

杉树下铺着柔软的苔藓，再往前走，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ˈfjuːə(r)] ,
**where the trees were smaller and fewer ,**
在哪里 这 树木 是 较小的 和 更少 ,

树木较小且数量较少的地方

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [griːn] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
**the ground was rich in a variety of green growing things .**
这 地面 曾是 富有的 在 一个 种类 的 绿色的 生长 事物 .

土地肥沃，生长着各种各样的绿色植物。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈɛləfənts] [ɪəz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [daɪˈænə] .
**“ What a lot of elephant's ears , ” exclaimed Diana .**
“ 什么 一个 很多 的 大象的 耳朵 , ” 惊呼 戴安娜 .

“好多大象耳朵啊！”戴安娜惊呼道。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] , [ˈðer] [səʊ] [ˈprɪti] . ”
**“ I'm going to pick a big bunch , they're so pretty . ”**
“ 我是 去 到 挑选 一个 大的 束 , 它们是 所以 漂亮的 . ”

“我要摘一大把，它们太漂亮了。”

“ [haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfeðəri] [θɪŋz] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [neɪm] ?
**“ How did such graceful feathery things ever come to have such a dreadful name ?**
“ 如何 做过 这样的 优美 羽毛状的 事物 曾经 来 到 有 这样的 一个 可怕 姓名 ?
” [ɑːskt] [prɪˈsɪlə] .
**” asked Priscilla .**
” 问 普里西拉 .

“如此优雅的羽毛生物，怎么会有这么可怕的名字呢？”普里西拉问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [fɜːst] [nemd] [ðem; ðəm][ˈaɪðə(r)][hæd; həd][nəʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
**“ Because the person who first named them either had no imagination at all**
“ 因为 这 人 WHO 第一的 命名 他们 任何一个 有 不 想像力 在 全部
[ɔː(r)] [els] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
**or else far too much ,**
或者 别的 远的 也 很多 ,

“因为最初给它们命名的人要么完全没有想象力，要么想象力太丰富了。”

---

” [sed] [æn] , “ [əʊ] , [gˈɜːlz] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ”
**” said Anne , “ Oh , girls , look at that ! ”**
” 说 安妮 , “ 哦 , 女孩们 , 看 在 那 ! ”

安妮说：“哦，女孩们，快看！”

---

“ [ðæt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈwʊdlənd] [puːl] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊpən] [gleɪd]
**“ That ” was a shallow woodland pool in the center of a little open glade**
“ 那 ” 曾是 一个 浅的 林地 水池 在 这 中心 的 一个 小的 打开 林间空地
[weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [endid] .
**where the path ended .**
在哪里 这 小路 结束 .

“那里”是一小片开阔林间空地中央的一个浅浅的林间水洼，小路就在那里结束。

---

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ræŋk]
**Later on in the season it would be dried up and its place filled with a rank**
之后 在 在 这 季节 它 会 是 干燥 向上 和 它是 地方 已填 和 一个 秩
[grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ;
**growth of ferns ;**
生长 的 蕨类植物 ;

到了季节后期，它就会干涸，原地会长满茂盛的蕨类植物；

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈplæsɪd] [ʃiːt] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)]
**but now it was a glimmering placid sheet , round as a saucer and clear**
但 现在 它 曾是 一个 微光 平静 床单 , 圆形的 作为 一个 碟子 和 清除
[æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] .
**as crystal .**
作为 水晶 .

但现在它变成了一张闪闪发光的平静薄片，圆如碟子，清澈如水晶。

---

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈslendə(r)] [jʌŋ] [ˈbɜːrtʃɪz] [ɪnˈsɜːrkld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fɜːrnz] [frɪndʒd] [ɪts][ˈmɑːdʒɪn] .
**A ring of slender young birches encircled it and little ferns fringed its margin .**
一个 戒指 的 苗条 年轻的 白桦树 包围 它 和 小的 蕨类植物 流苏 它是 利润 .

一圈纤细的幼桦树环绕着它，小蕨类植物点缀着它的边缘。

---

“ [haʊ] [swiːt] ! ” [sed] [dʒeɪn] .
**“ How sweet ! ” said Jane .**
“ 如何 甜的 ! ” 说 简 .

“真好！”简说道。

---

“ [let] [ˌjuː ˈes] [dɑːns] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wʊd] - [nɪmfs] , ” [kraɪd] [æn] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt]
**“ Let us dance around it like wood - nymphs , ” cried Anne , dropping her basket**
“ 让 我们 舞蹈 大约 它 喜欢 木头 - 若虫 , ” 哭 安妮 , 下降 她 篮子
[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
**and extending her hands .**
和 扩展 她 双手 .

“让我们像林中仙女一样围着它跳舞吧！”安妮喊道，扔下篮子，伸出双手。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈbɒgi] [ænd; ənd]
**But the dance was not a success for the ground was boggy and**
但 这 舞蹈 曾是 不是 一个 成功 为了 这 地面 曾是 沼泽地 和
[dʒeɪnz] [ˈrʌbəz] [keɪm] [ɒf] .
**Jane's rubbers came off .**
简的 橡胶 来了 离开 .

但舞会并不成功，因为场地泥泞，简的橡胶鞋底掉了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] ['rʌbəz] , ” [wɒz; wəz]
**“ You can't be a wood - nymph if you have to wear rubbers , ” was**
“ 你 不能 是 一个 木头 - 仙女 如果 你 有 到 穿 橡胶 , ” 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**her decision .**
她 决定 .

“如果你必须穿避孕套，你就不能算是森林仙女了，”她这样决定。

“ [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [neɪm] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ,
**“ Well , we must name this place before we leave it , ” said Anne ,**
“ 出色地 , 我们 必须 姓名 这 地方 前 我们 离开 它 , ” 说 安妮 ,

“嗯，我们离开这里之前一定要给这个地方起个名字，”安妮说。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [fækts] .
**yielding to the indisputable logic of facts .**
屈服 到 这 无可争议的 逻辑 的 事实 .

屈服于无可辩驳的事实逻辑。

“ ['evribɒdi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [drɔː] [lɒts] .
**“ Everybody suggest a name and we'll draw lots .**
“ 大家 建议 一个 姓名 和 出色地 画 很多 .

“大家可以提个名字，我们来抽签决定。”

[daɪ'ænə] ? ”
**Diana ? ”**
戴安娜 ? ”

戴安娜?

“ [bɜːtʃ] [puːl] , ” [sə'dʒestid] [daɪ'ænə] ['prɒmptli] .
**“ Birch Pool , ” suggested Diana promptly .**
“ 桦木 水池 , ” 建议 戴安娜 及时 .

“桦树池，”戴安娜立刻提议道。

“ ['krɪst(ə)l] [leɪk] , ” [sed] [dʒeɪn] .
**“ Crystal Lake , ” said Jane .**
“ 水晶 湖 , ” 说 简 .

“水晶湖，”简说道。

[æn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
**Anne , standing behind them ,**
安妮 , 常设 在后面 他们 ,

安妮站在他们身后

[ im'plɔː ] [prɪ'sɪlə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [neɪm] [ænd; ənd]
**implored Priscilla with her eyes not to perpetrate another such name and**
恳求 普里西拉 和 她 眼睛 不是 到 犯 其他 这样的 姓名 和
[prɪ'sɪlə] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] “ ['glɪmə(r)] - [glɑːs] .
**Priscilla rose to the occasion with “ Glimmer - glass .**
普里西拉 玫瑰 到 这 场合 和 “ 微光 - 玻璃 .

用眼神恳求普里西拉不要再取这样的名字，普里西拉欣然应允，取名为“闪光玻璃”。

” ['ænz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['mɪrə(r)] .
**” Anne's selection was “ The Fairies ' Mirror .**
” 安妮的 选择 曾是 “ 这 仙女 - 镜子 .

安妮选择的是《仙女的镜子》。

” [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [strɪps] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['skuːlmæm]
**” The names were written on strips of birch bark with a pencil Schoolma'am**
” 这 姓名 是 书面 在 条状物 的 桦木 吠 和 一个 铅笔 女教师
[dʒeɪn] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
**Jane produced from her pocket ,**
简 生产 从 她 口袋 ,

“那些名字是用简老师从口袋里掏出的铅笔写在桦树皮条上的。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['ænz] [hæt] .
**and placed in Anne's hat .**
和 放置 在 安妮的 帽子 .

并放进了安妮的帽子里。

[ðen] [prɪ'sɪlə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [wʌn] .
**Then Priscilla shut her eyes and drew one .**
然后 普里西拉 关闭 她 眼睛 和 画 一 .

然后普里西拉闭上眼睛，画了一张图。

“ ['krɪst(ə)l] [leɪk] , ” [riːd] [dʒeɪn] [traɪ'ʌmfəntli] .
**“ Crystal Lake , ” read Jane triumphantly .**
“ 水晶 湖 , ” 读 简 凯旋而归 .

“水晶湖,”简得意地念道。

['krɪst(ə)l] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**Crystal Lake it was ,**
水晶 湖 它 曾是 ,

那是水晶湖。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn] [θɔːt] [ðæt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd]
**and if Anne thought that chance had played the pool a shabby trick she did**
和 如果 安妮 想法 那 机会 有 玩 这 水池 一个 破旧 诡计 她 做过
[nɒt] [seɪ] [səʊ] .
**not say so .**
不是 说 所以 .

如果安妮认为运气在台球比赛中耍了个卑鄙的伎俩，她也没有说出来。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'jɒnd] ,
**Pushing through the undergrowth beyond ,**
推动 通过 这 灌木丛 超过 ,

穿过远处的灌木丛，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪləs] [sloʊnz] [bæk]
**the girls came out to the young green seclusion of Mr . Silas Sloane's back**
这 女孩们 来了 出去 到 这 年轻的 绿色的 隔离 的 先生 . 西拉斯 斯隆的 后退
['pɑːstʃə(r)] .
**pasture .**
牧场 .

女孩们来到了西拉斯·斯隆先生后院那片绿树成荫、僻静幽雅的牧场。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
**Across it they found the entrance to a lane striking up through the woods**
穿过 它 他们 成立 这 入口 到 一个 车道 引人注目 向上 通过 这 树林
[ænd; ənd]['vəʊtɪd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
**and voted to explore it also .**
和 投票 到 探索 它 还 .

他们穿过树林，发现了一条小路的入口，这条小路向上延伸，于是他们决定也去探索一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] [kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪti] [sə'praiziz] .
**It rewarded their quest with a succession of pretty surprises .**
它 奖励 他们的 寻求 和 一个 演替 的 漂亮的 惊喜 .

它以一连串美丽的惊喜回报了他们的探索。

[fɜːst] , ['skɜːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sloʊnz] ['pɑːstʃə(r)] , [keɪm] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['tʃeri] [triːz] [ɔːl] [ɪn]
**First , skirting Mr . Sloane's pasture , came an archway of wild cherry trees all in**
第一的 , 裙边 先生 . 斯隆的 牧场 , 来了 一个 拱道 的 荒野 樱桃 树木 全部 在
[bluːm] .
**bloom .**
盛开 .

首先，绕过斯隆先生的牧场，出现了一道由盛开的野樱桃树组成的拱门。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [swʌŋ] [ðeə(r)][hæts][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ riːð ] [ðeə(r)][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːmi] ,
**The girls swung their hats on their arms and wreathed their hair with the creamy ,**
这 女孩们 摇摆 他们的 帽子 在 他们的 武器 和 花环 他们的 头发 和 这 奶油状 ,
['flʌfi] ['blɔsəmz] .
**fluffy blossoms .**
蓬松的 花朵 .

女孩们把帽子挂在胳膊上，用奶油色的蓬松花朵装饰头发。

[ðen] [ðə; ði] [leɪn] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spruːs] [wʊd] [səʊ] [θɪk]
**Then the lane turned at right angles and plunged into a spruce wood so thick**
然后 这 车道 转向 在 正确的 角度 和 暴跌 进入 一个 云杉 木头 所以 厚的
[ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [gluːm] [æz; əz][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
**and dark that they walked in a gloom as of twilight ,**
和 黑暗的 那 他们 步行 在 一个 愁云 作为 的 暮 ,

然后小路拐了个直角，拐进了一片茂密阴暗的云杉林，他们走在林中，仿佛置身于黄昏的昏暗之中。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][skaɪ][ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**with not a glimpse of sky or sunlight to be seen .**
和 不是 一个 一瞥 的 天空 或者 阳光 到 是 已见 .

不见一丝天空，也看不到一丝阳光。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][bæd] [wʊd] [elvz] [dwel] , ” ['wɪspəd] [æn] .
**“ This is where the bad wood elves dwell , ” whispered Anne .**
“ 这 是 在哪里 这 坏的 木头 精灵 住 , ” 低声说道 安妮 .

“这里是邪恶的木精灵居住的地方，”安妮低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ,
**“ They are impish and malicious but they can't harm us ,**
“ 他们 是 顽皮的 和 恶意 但 他们 不能 伤害 我们 ,

“它们顽皮又恶毒，但它们伤害不了我们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**because they are not allowed to do evil in the spring .**
因为 他们 是 不是 允许 到 做 邪恶的 在 这 春天 .

因为春天是不允许作恶的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðæt] [əʊld] ['twɪstɪd] [fɜː(r)] ;
**There was one peeping at us around that old twisted fir ;**
那里 曾是 一 偷窥 在 我们 大约 那 老的 扭曲 冷杉 ;

有一只猫在那棵老扭曲的杉树后面偷窥我们；

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [bɪg] ['frekli] ['təʊdstuːl] [wiː; wi][dʒʌst]
**and didn't you see a group of them on that big freckly toadstool we just**
和 没有 你 看 一个 团体 的 他们 在 那 大的 雀斑的 毒菌 我们 只是
[pɑːst] ?
**passed ?**
通过了 ?

你刚才没看到我们经过的那棵长满雀斑的大毒蘑菇上有一群吗?

[ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['pleɪsɪz] . ”
**The good fairies always dwell in the sunshiny places . ”**
这 好的 仙女 总是 住 在 这 阳光明媚 地方 . ”

善良的仙女总是住在阳光明媚的地方。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] , ” [sed] [dʒeɪn] .
**“ I wish there really were fairies , ” said Jane .**
“ 我 希望 那里 真的 是 仙女 , ” 说 简 .

“我真希望真的有仙女，”简说道。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['wɪʃɪz] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] . . .
**“ Wouldn't it be nice to have three wishes granted you . . .**
“ 不会 它 是 好的 到 有 三 愿望 的确 你 . . .

“如果能实现三个愿望，那该多好啊……”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli][wʌn] ?
**or even only one ?**
或者 甚至 仅有的 一 ?

或者甚至只有一个?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [gˈɜːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] ['grɑːntɪd] ?
**What would you wish for , girls , if you could have a wish granted ?**
什么 会 你 希望 为了 , 女孩们 , 如果 你 可以 有 一个 希望 的确 ?

女孩们，如果可以实现一个愿望，你们会许什么愿呢?

[aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['klevə(r)] . ”
**I'd wish to be rich and beautiful and clever . ”**
ID 希望 到 是 富有的 和 美丽的 和 聪明的 . ”

我希望自己富有、漂亮又聪明。

“ [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ I'd wish to be tall and slender , ” said Diana .**
“ ID 希望 到 是 高的 和 苗条 , ” 说 戴安娜 .

“我希望自己身材高挑苗条，”戴安娜说。

“ [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
**“ I would wish to be famous , ” said Priscilla .**
“ 我 会 希望 到 是 著名的 , ” 说 普里西拉 .

“我希望出名，”普里西拉说。

[æn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] .
**Anne thought of her hair and then dismissed the thought as unworthy .**
安妮 想法 的 她 头发 和 然后 解雇 这 想法 作为 不配 .

安妮想到了自己的头发，然后觉得这个想法不值得一提，便打消了念头。

“ [aɪ'd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sprɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl]
**“ I'd wish it might be spring all the time and in everybody's heart and all**
“ ID 希望 它 可能 是 春天 全部 这 时间 和 在 每个人的 心 和 全部
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
**our lives ,**
我们的 生活 ,

“我希望春天永远都在，在每个人的心中，在我们所有人的生活中。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

“她说。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] , “ [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['hev(ə)n] .
**“ But that , ” said Priscilla , “ would be just wishing this world were like heaven .**
“ 但 那 , ” 说 普里西拉 , “ 会 是 只是 祝 这 世界 是 喜欢 天堂 .
”
**”**
”

“但是，”普里西拉说，“那只是希望这个世界像天堂一样而已。”

“ ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**“ Only like a part of heaven .**
“ 仅有的 喜欢 一个 部分 的 天堂 .

“就像天堂的一部分。”

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] . . .
**In the other parts there would be summer and autumn . . .**
在 这 其他 部分 那里 会 是 夏天 和 秋天 . . .

其他地方则会有夏天和秋天......

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [tuː] .
**yes , and a bit of winter , too .**
是的 , 和 一个 少量 的 冬天 , 也 .

是的，还有点冬天的气氛。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] ['glɪtərɪŋ] ['snəʊi] ['fiːldz] [ænd; ənd] [waɪt] [ frɔst ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .
**I think I want glittering snowy fields and white frosts in heaven sometimes .**
我 思考 我 想 闪闪发光 下雪的 字段 和 白色的 霜冻 在 天堂 有时 .

我有时想要看到闪闪发光的雪原和白色的霜花。

[doʊnt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? ”
**Don't you , Jane ? ”**
不 你 , 简 ? ”

简，你难道不这么认为吗?

“ [ai] . . .
**“ I . . .**
“ 我 . . .

“我 。 。 。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒeɪn][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
**I don't know , ” said Jane uncomfortably .**
我 不 知道 , ” 说 简 不舒服地 .

“我不知道,”简不安地说。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**Jane was a good girl , a member of the church ,**
简 曾是 一个 好的 女孩 , 一个 成员 的 这 教会 ,

简是个好女孩，也是教会的成员。

[huː] [traɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
**who tried conscientiously to live up to her profession and believed**
WHO 尝试 切实 到 居住 向上 到 她 职业 和 相信
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
**everything she had been taught .**
一切 她 有 到过 教授 .

她认真努力地履行自己的职业职责，并且相信自己所学到的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
**But she never thought about heaven any more than she could help , for all**
但 她 绝不 想法 关于 天堂 任何 更多的 比 她 可以 帮助 , 为了 全部
[ðæt] .
**that .**
那 .

但尽管如此，她还是尽量避免去想天堂。

“ ['mɪni] [meɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [weə(r)]['aʊə(r)] [best] [dresɪz] ['evri] [deɪ]
**“ Minnie May asked me the other day if we would wear our best dresses every day**
“ 米妮 可能 问 我 这 其他 天 如果 我们 会 穿 我们的 最好的 连衣裙 每一个 天
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
**in heaven ,**
在 天堂 ,

“前几天，米妮·梅问我，到了天堂，我们是不是每天都会穿自己最漂亮的裙子。”

” [lɑːft] [daɪ'ænə] .
**” laughed Diana .**
” 笑了 戴安娜 .

“黛安娜笑了。”

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wʊd] ? ” [ɑːskt] [æn] .
**“ And didn't you tell her we would ? ” asked Anne .**
“ 和 没有 你 告诉 她 我们 会 ? ” 问 安妮 .

“你不是告诉过她我们会这么做吗? ”安妮问道。

“ ['mɜːsi] , [nəʊ] !
**“ Mercy , no !**
“ 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dresɪz] [æt; ət][ɔːl] [ðeə(r)] . ”
**I told her we wouldn't be thinking of dresses at all there . ”**
我 讲述 她 我们 不会 是 思维 的 连衣裙 在 全部 那里 . ”

我告诉她，我们在那里根本不会考虑穿裙子的事。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] . . .
**“ Oh , I think we will . . .**
“ 哦 , 我 思考 我们 将要 . . .

“哦，我想我们会……”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [æn] ['ɜːnɪstli] .
**a little , ” said Anne earnestly .**
一个 小的 , ” 说 安妮 切实 .

“一点点,”安妮认真地说。

“ [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [mɔː(r)]
**“ There'll be plenty of time in all eternity for it without neglecting more**
“ 将会 是 很多 的 时间 在 全部 永恒 为了 它 没有 疏忽 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
**important things .**
重要的 事物 .

“在永恒的时间里，有的是时间去做这件事，不必因此而忽略更重要的事情。”

[ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][ɔːl][weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] . . .
**I believe we'll all wear beautiful dresses . . .**
我 相信 出色地 全部 穿 美丽的 连衣裙 . . .

我相信我们都会穿漂亮的裙子……

[ɔː(r)][ai] [sə'pəʊz] ['reɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
**or I suppose raiment would be a more suitable way of speaking .**
或者 我 认为 服饰 会 是 一个 更多的 合适的 方式 的 请讲 .

或者，用“衣着”来形容可能更合适。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)] [pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [æt; ət] [fɜːst] . . .
**I shall want to wear pink for a few centuries at first . . .**
我 将 想 到 穿 粉色的 为了 一个 很少 几个世纪 在 第一的 . . .

最初几个世纪，我都想穿粉色……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
**it would take me that long to get tired of it , I feel sure .**
它 会 拿 我 那 长的 到 得到 疲劳的 的 它 , 我 感觉 当然 .

我觉得我肯定要花那么长时间才会厌倦它。

[ai][duː; də] [lʌv] [pɪŋk] [səʊ]
**I do love pink so**
我 做 爱 粉色的 所以

我确实很喜欢粉色。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
**and I can never wear it in this world .**
和 我 能 绝不 穿 它 在 这 世界 .

我这辈子都不可能穿上它。

” [pɑːst][ðə; ði] [ spruːs ] [ðə; ði] [leɪn] [ dip ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌni] ['lɪt(ə)l]['əʊpən] [weə(r)] [ə; eɪ][lɒg]
**” Past the spruces the lane dipped down into a sunny little open where a log**
” 过去的 这 云杉 这 车道 浸入 向下 进入 一个 阳光明媚 小的 打开 在哪里 一个 日志
[brɪdʒ] [spænd] [ə; eɪ] [brʊk] ;
**bridge spanned a brook ;**
桥 跨越 一个 溪 ;

“穿过云杉林，小路向下延伸到一片阳光明媚的小空地，那里有一座木桥横跨一条小溪；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['biːtʃwʊd] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [laɪk]
**and then came the glory of a sunlit beechwood where the air was like**
和 然后 来了 这 荣耀 的 一个 阳光照射 山毛榉木 在哪里 这 空气 曾是 喜欢
[træns'pærənt]['gəʊldən] [waɪn] ,
**transparent golden wine ,**
透明的 金的 葡萄酒 ,

然后，阳光洒满山毛榉林，那里的空气如同透明的金色葡萄酒般令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [flɔː(r)] [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv]
**and the leaves fresh and green , and the wood floor a mosaic of**
和 这 树叶 新鲜的 和 绿色的 , 和 这 木头 地面 一个 马赛克 的
['tremjələs] ['sʌnʃaɪn] .
**tremulous sunshine .**
颤抖的 阳光 .

树叶鲜嫩翠绿，木地板上闪烁着阳光，宛如一幅马赛克画。

[ðen] [mɔː(r)][waɪld] ['tʃeriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] ['lɪsəm] [fɜːrz] ,
**Then more wild cherries , and a little valley of lissome firs ,**
然后 更多的 荒野 樱桃 , 和 一个 小的 谷 的 轻盈 杉树 ,

然后是更多的野樱桃树，以及一小片枝繁叶茂的冷杉林。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [lɒst] [ðeə(r)] [breθ] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and then a hill so steep that the girls lost their breath climbing it ;**
和 然后 一个 爬坡道 所以 陡 那 这 女孩们 丢失的 他们的 气息 攀登 它 ;

然后是一座非常陡峭的山，女孩们爬上去都喘不过气来；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
**but when they reached the top and came out into the open the prettiest**
但 什么时候 他们 达到 这 顶部 和 来了 出去 进入 这 打开 这 最漂亮的
[sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
**surprise of all awaited them .**
惊喜 的 全部 等待中 他们 .

但当他们到达山顶，来到开阔地带时，最美丽的惊喜正等着他们。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [bæk] [fiːldz] ” [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
**Beyond were the “ back fields ” of the farms that ran out to the upper**
超过 是 这 “ 后退 字段 ” 的 这 农场 那 跑 出去 到 这 上
['kɑːrmədi] [rəʊd] .
**Carmody road .**
卡莫迪 路 .

再往前走就是农场的“后田”，一直延伸到卡莫迪上路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hemd] [ɪn][baɪ] [ 'biːtʃ ] [ænd; ənd][fɜːrz][bʌt; bət]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
**Just before them , hemmed in by beeches and firs but open to the south ,**
只是 前 他们 , 包边 在 经过 山毛榉 和 杉树 但 打开 到 这 南 ,

就在它们前面，四周被山毛榉和冷杉环绕，但朝南开阔，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . . .
**was a little corner and in it a garden . . .**
曾是 一个 小的 角落 和 在 它 一个 花园 . . .

那是一个小小的角落，里面有一个花园……

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
**or what had once been a garden .**
或者 什么 有 一次 到过 一个 花园 .

或者说，曾经是一座花园的地方。

[ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [stəʊn] [daɪk] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒsɪs] [ænd; ənd] [grɑːs] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**A tumbledown stone dyke , overgrown with mosses and grass , surrounded it .**
一个 倾覆 石头 堤防 , 长得太茂盛了 和 苔藓 和 草 , 包围 它 .

它被一道摇摇欲坠的石堤环绕着，石堤上长满了苔藓和杂草。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ræn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] ['tʃeri] [triːz] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
**Along the eastern side ran a row of garden cherry trees , white as a snowdrift .**
沿着 这 东 边 跑 一个 排 的 花园 樱桃 树木 , 白色的 作为 一个 雪堆 .

东侧种着一排园林樱花树，洁白如雪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [əʊld] [pɑːðz] [stɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['rəʊzbʊʃ]
**There were traces of old paths still and a double line of rosebushes**
那里 是 痕迹 的 老的 路径 仍然 和 一个 双倍的 线 的 玫瑰丛
[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
**through the middle ;**
通过 这 中间 ;

这里还能看到旧路的痕迹，中间还有两排玫瑰花丛；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [nɑː'sɪsaɪ] ,
**but all the rest of the space was a sheet of yellow and white narcissi ,**
但 全部 这 休息 的 这 空间 曾是 一个 床单 的 黄色的 和 白色的 水仙花 ,

但其余的空间都被一片黄白相间的水仙花覆盖了。

[ɪn] [ðeə(r)] ['ɛriɪst] , [məʊst] ['lævɪʃ] , [wɪnd] - [sweɪd] [bluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌʃ] [griːn] [græs] .
**in their airiest , most lavish , wind - swayed bloom above the lush green grasses .**
在 他们的 最轻盈 , 最多 奢华的 , 风 - 摇摆 盛开 多于 这 郁郁葱葱 绿色的 草 .

在郁郁葱葱的绿草之上，它们以最轻盈、最绚丽、随风摇曳的姿态绽放。

“ [əʊ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
**“ Oh , how perfectly lovely !**
“ 哦 , 如何 完美 迷人的 !

“哦，真是太可爱了！”

” [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kraɪd] .
**” three of the girls cried .**
” 三 的 这 女孩们 哭 .

“三个女孩哭了。”

[æn] ['əʊnli] [geɪzd] [ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] .
**Anne only gazed in eloquent silence .**
安妮 仅有的 凝视 在 雄辩 沉默 .

安妮只是默默地凝视着，眼神意味深长。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [bæk] [hɪə(r)] ?
**“ How in the world does it happen that there ever was a garden back here ?**
“ 如何 在 这 世界 做 它 发生 那 那里 曾经 曾是 一个 花园 后退 这里 ?

“这地方怎么可能曾经有个花园呢？”

” [sed] [prɪ'sɪlə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**” said Priscilla in amazement .**
” 说 普里西拉 在 惊愕 .

“普里西拉惊讶地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hestə(r)] [greɪz] ['gɑːd(ə)n] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ It must be Hester Gray's garden , ” said Diana .**
“ 它 必须 是 海丝特 格雷的 花园 , ” 说 戴安娜 .

“这一定是海丝特·格雷的花园,”戴安娜说。

“ [aɪv] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
**“ I've heard mother speak of it but I never saw it before ,**
“ 我已经 听到 母亲 说话 的 它 但 我 绝不 锯 它 前 ,
“我听母亲提起过它，但我以前从未见过它。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [stɪl] .
**and I wouldn't have supposed that it could be in existence still .**
和 我 不会 有 据称 那 它 可以 是 在 存在 仍然 .
我根本没想到它竟然还存在。

[juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æn] ? ”
**You've heard the story , Anne ? ”**
你已经 听到 这 故事 , 安妮 ? ”
安妮，你听过这个故事了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ siːm ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**“ No , but the name seems familiar to me . ”**
“ 不 , 但 这 姓名 似乎 熟悉的 到 我 . ”
“不，但我总觉得这个名字很耳熟。”

“ [əʊ] , [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːd] .
**“ Oh , you've seen it in the graveyard .**
“ 哦 , 你已经 已见 它 在 这 墓地 .
“哦，你在墓地里见过它。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɒplə(r)]['kɔːnə(r)] .
**She is buried down there in the poplar corner .**
她 是 埋葬 向下 那里 在 这 白杨 角落 .
她就埋在那边白杨树丛的角落里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɡeɪts] [kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - ['seɪkrɪd]
**You know the little brown stone with the opening gates carved on it and ' Sacred**
你 知道 这 小的 棕色的 石头 和 这 开幕 大门 雕刻 在 它 和 - 神圣
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['hestə(r)] [ɡreɪ] ,
**to the memory of Hester Gray ,**
到 这 记忆 的 海丝特 灰色的 ,
你知道那块刻着敞开的大门的棕色小石头吗？上面还刻着“谨以此纪念海丝特·格雷”。

[eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] .
**aged twenty - two .**
老年人 二十 - 二 .
二十二岁。

- ['dʒɔːdn] [ɡreɪ] [ɪz] ['berid] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [stəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
**' Jordan Gray is buried right beside her but there's no stone to him .**
- 约旦 灰色的 是 埋葬 正确的 旁 她 但 有 不 石头 到 他 .
“乔丹·格雷就葬在她旁边，但他没有墓碑。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [mə'rɪlə] ['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] .
**It's a wonder Marilla never told you about it , Anne .**
它是 一个 想知道 玛丽拉 绝不 讲述 你 关于 它 , 安妮 .
安妮，真奇怪玛丽拉竟然从来没跟你说过这件事。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['θɜːti] [jɪəz] [ə'ɡəʊ][ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [fə'ɡɒtn] . ”
**To be sure , it happened thirty years ago and everybody has forgotten . ”**
到 是 当然 , 它 发生 三十 年 前 和 大家 有 被遗忘的 . ”
没错，这件事发生在三十年前，大家都忘了。

“ [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] .
**“ Well , if there's a story we must have it , ” said Anne .**
“ 出色地 , 如果 有 一个 故事 我们 必须 有 它 , ” 说 安妮 .
“嗯，如果有故事可讲，我们一定要讲出来，”安妮说。

“ [lets] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɑː'sɪsaɪ] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Let's sit right down here among the narcissi and Diana will tell it .**
“ 我们来吧 坐 正确的 向下 这里 之中 这 水仙花 和 戴安娜 将要 告诉 它 .

“我们就坐在这里，周围都是水仙花，戴安娜会把故事讲出来。”

[waɪ] , [g'ɜːlz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . . .
**Why , girls , there are hundreds of them . . .**
为什么 , 女孩们 , 那里 是 数百 的 他们 . . .

哎呀，姑娘们，那里面有成百上千个呢......

[ðev] [spred] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
**they've spread over everything .**
他们有 传播 超过 一切 .

它们已经蔓延到各个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kɑːpit ] [wɪð] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
**It looks as if the garden were carpeted with moonshine and sunshine**
它 看起来 作为 如果 这 花园 是 铺地毯的 和 私酿酒 和 阳光
[kəm'baɪnd] .
**combined .**
合并 .

花园仿佛被月光和阳光混合而成的地毯覆盖了一样。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪskʌvəri] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .
**This is a discovery worth making .**
这 是 一个 发现 值得 制作 .

这是一项值得做出的发现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd]
**To think that I've lived within a mile of this place for six years and**
到 思考 那 我已经 居住地 之内 一个 英里 的 这 地方 为了 六 年 和
[hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !
**have never seen it before !**
有 绝不 已见 它 前 !

难以置信，我竟然在离这个地方不到一英里的地方住了六年，却从未见过它！

[naʊ] , [daɪ'ænə] . ”
**Now , Diana . ”**
现在 , 戴安娜 . ”

现在，轮到戴安娜了。

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [bɪ'gæn] [daɪ'ænə] , “ [ðɪs] [fɑːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [greɪ] .
**“ Long ago , ” began Diana , “ this farm belonged to old Mr . David Gray .**
“ 长的 前 , ” 开始 戴安娜 , “ 这 农场 属于 到 老的 先生 . 大卫 灰色的 .

“很久以前，”戴安娜开口说道，“这座农场属于老戴维·格雷先生。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**He didn't live on it . . .**
他 没有 居住 在 它 . . .

他并没有靠它生活......

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] ['saɪləs] [sləʊn] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
**he lived where Silas Sloane lives now .**
他 居住地 在哪里 西拉斯 斯隆 生活 现在 .

他以前住在西拉斯·斯隆现在住的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , ['dʒɔːdn] ,
**He had one son , Jordan ,**
他 有 一 儿子 , 约旦 ,

他有一个儿子，名叫乔丹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['bɒstən] [wʌn]['wɪntə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]
**and he went up to Boston one winter to work and while he was there**
和 他 去 向上 到 波士顿 一 冬天 到 工作 和 尽管 他 曾是 那里
[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['hestə(r)] ['mʌri] .
**he fell in love with a girl named Hester Murray .**
他 跌倒 在 爱 和 一个 女孩 命名 海丝特 默里 .

那年冬天，他去波士顿工作，在那里他爱上了一个名叫海丝特·默里的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] .
**She was working in a store and she hated it .**
她 曾是 在职的 在 一个 店铺 和 她 憎恨 它 .

她在一家商店工作，她讨厌那份工作。

[ʃɪd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] .
**She'd been brought up in the country and she always wanted to get back .**
棚 到过 带来 向上 在 这 国家 和 她 总是 通缉 到 得到 后退 .

她在乡下长大，一直想回到乡下。

[wen] ['dʒɔːdn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [id] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
**When Jordan asked her to marry him she said she would if he'd take her**
什么时候 约旦 问 她 到 结婚 他 她 说 她 会 如果 他会 拿 她
[ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][spɒt] [weə(r)] [ʃɪd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] .
**away to some quiet spot where she'd see nothing but fields and trees .**
离开 到 一些 安静的 点 在哪里 棚 看 没有什么 但 字段 和 树木 .

当乔丹向她求婚时，她说如果他能带她去一个安静的地方，那里除了田野和树木什么也看不到，她就答应他。

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌævən'liː] .
**So he brought her to Avonlea .**
所以 他 带来 她 到 阿冯利 .

于是他把她带到了埃文利。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,
**Mrs . Lynde said he was taking a fearful risk in marrying a Yankee ,**
太太 . 林德 说 他 曾是 采取 一个 可怕 风险 在 结婚 一个 扬基 ,

林德太太说，他娶一个北方佬是冒了很大的风险。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['hestə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]
**and it's certain that Hester was very delicate and a very poor**
和 它是 肯定 那 海丝特 曾是 非常 精美的 和 一个 非常 贫穷的
['haʊskiːpə(r)] ;
**housekeeper ;**
管家 ;

可以肯定的是，海丝特体弱多病，而且家务能力很差；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒɔːdn][dʒʌst] ['wəːʃip]
**but mother says she was very pretty and sweet and Jordan just worshipped**
但 母亲 说道 她 曾是 非常 漂亮的 和 甜的 和 约旦 只是 崇拜
[ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .
**the ground she walked on .**
这 地面 她 步行 在 .

但母亲说她非常漂亮、非常温柔，乔丹对她简直崇拜得五体投地。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

['mɪstə(r)] . [greɪ] [geɪv] ['dʒɔːdn] [ðɪs] [fɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd]

**Mr . Gray gave Jordan this farm and he built a little house back here and**

先生 . 灰色的 给予 约旦 这 农场 和 他 建造 一个 小的 房子 后退 这里 和

['dʒɔːdn] [ænd; ənd]['hestə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

**Jordan and Hester lived in it for four years .**

约旦 和 海丝特 居住地 在 它 为了 四 年 .

格雷先生把这座农场给了乔丹，乔丹在这里盖了一座小房子，乔丹和海丝特在那里住了四年。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [aʊt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['enibɒdi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['mʌðə(r)]

**She never went out much and hardly anybody went to see her except mother**

她 绝不 去 出去 很多 和 几乎 任何人 去 到 看 她 除了 母亲

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] .

**and Mrs . Lynde .**

和 太太 . 林德 .

她很少出门，除了母亲和林德太太，几乎没有人去看望她。

['dʒɔːdn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spent]

**Jordan made her this garden and she was crazy about it and spent**

约旦 制成 她 这 花园 和 她 曾是 疯狂的 关于 它 和 花费

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

**most of her time in it .**

最多 的 她 时间 在 它 .

乔丹为她建了这个花园，她非常喜欢，大部分时间都待在里面。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [wɪð] ['flaʊəz] .

**She wasn't much of a housekeeper but she had a knack with flowers .**

她 不是 很多 的 一个 管家 但 她 有 一个 诀窍 和 花朵 .

她不太擅长家务，但她很会种花。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sɪk] .

**And then she got sick .**

和 然后 她 得到 生病的 .

然后她就生病了。

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] .

**Mother says she thinks she was in consumption before she ever came here .**

母亲 说道 她 思考 她 曾是 在 消耗 前 她 曾经 来了 这里 .

母亲说她觉得母亲来这里之前就已经患有肺结核了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəli] [leɪd] [ʌp] [bʌt; bət][dʒʌst] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

**She never really laid up but just grew weaker and weaker all the time .**

她 绝不 真的 铺设 向上 但 只是 生长 较弱 和 较弱 全部 这 时间 .

她从未真正卧床不起，只是身体越来越虚弱。

['dʒɔːdn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

**Jordan wouldn't have anybody to wait on her .**

约旦 不会 有 任何人 到 等待 在 她 .

乔丹身边不会有人伺候她。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

**He did it all himself and mother says he was as tender and gentle**

他 做过 它 全部 他自己 和 母亲 说道 他 曾是 作为 投标 和 温和的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

**as a woman .**

作为 一个 女士 .

所有事情都是他自己做的，母亲说他像女人一样温柔体贴。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evri] | [deɪ] | [id] | [ræp] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [ʃɔːl] | [ænd; ənd] | ['kæri] | [hɜː(r); hə(r)] | [aʊt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['ɡɑːd(ə)n] |
| **Every** | **day** | **he'd** | **wrap** | **her** | **in** | **a** | **shawl** | **and** | **carry** | **her** | **out** | **to** | **the** | **garden** |
| 每一个 | 天 | 他会 | 裹 | 她 | 在 | 一个 | 披肩 | 和 | 携带 | 她 | 出去 | 到 | 这 | 花园 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃɪd] | [laɪ] | [ðeə(r)] | [ɒn] | [ə; eɪ] | [bentʃ] | [kwaɪt] | ['hæpi] | . |
| **and** | **she'd** | **lie** | **there** | **on** | **a** | **bench** | **quite** | **happy** | **.** |
| 和 | 棚 | 说谎 | 那里 | 在 | 一个 | 长椅 | 相当 | 快乐的 | . |

他每天都会用披肩把她裹起来，抱到花园里，她就会很开心地躺在长椅上。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [seɪ] | [ʃiː; ʃi] | [juːst] | [tuː; tə] | [meɪk] | ['dʒɔːdn] | [niːl] | [daʊn] | [baɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['evri] | [naɪt] | [ænd; ənd] | ['mɔːnɪŋ] |
| **They** | **say** | **she** | **used** | **to** | **make** | **Jordan** | **kneel** | **down** | **by** | **her** | **every** | **night** | **and** | **morning** |
| 他们 | 说 | 她 | 用过的 | 到 | 制作 | 约旦 | 下跪 | 向下 | 经过 | 她 | 每一个 | 夜晚 | 和 | 早晨 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [preɪ] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [mait] | [daɪ] | [aʊt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['ɡɑːd(ə)n] | [wen] | [ðə; ði] | [taɪm] | [keɪm] | . |
| **and** | **pray** | **with** | **her** | **that** | **she** | **might** | **die** | **out** | **in** | **the** | **garden** | **when** | **the** | **time** | **came** | **.** |
| 和 | 祈祷 | 和 | 她 | 那 | 她 | 可能 | 死 | 出去 | 在 | 这 | 花园 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | . |

据说她过去常常让乔丹每天早晚跪在她身边，和她一起祈祷，希望她死后能死在花园里。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [preə(r)] | [wɒz; wəz] | ['ɑːnsə(r)d] | . |
| **And** | **her** | **prayer** | **was** | **answered** | **.** |
| 和 | 她 | 祷告 | 曾是 | 回答 | . |

她的祈祷得到了回应。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [deɪ] | ['dʒɔːdn] | ['kærid] | [hɜː(r); hə(r)] | [aʊt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [bentʃ] | [ænd; ənd] | [ðen] | [hiː; hi] | [pɪkt] | [ɔːl] | [ðə; ði] |
| **One** | **day** | **Jordan** | **carried** | **her** | **out** | **to** | **the** | **bench** | **and** | **then** | **he** | **picked** | **all** | **the** |
| 一 | 天 | 约旦 | 携带 | 她 | 出去 | 到 | 这 | 长椅 | 和 | 然后 | 他 | 挑选 | 全部 | 这 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rəʊzɪz] | [ðæt] | [wɜː(r); wə(r)] | [aʊt] | [ænd; ənd] | [hiːpt] | [ðem; ðəm] | ['əʊvə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | ; |
| **roses** | **that** | **were** | **out** | **and** | **heaped** | **them** | **over** | **her** | **;** |
| 玫瑰 | 那 | 是 | 出去 | 和 | 堆积如山 | 他们 | 超过 | 她 | ; |

有一天，乔丹把她抱到长椅上，然后摘下所有盛开的玫瑰，堆在她身上；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [dʒʌst] | [smaɪld] | [ʌp] | [æt; ət] | [hɪm] | . | . | . |
| **and** | **she** | **just** | **smiled** | **up** | **at** | **him** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 她 | 只是 | 微笑 | 向上 | 在 | 他 | . | . | . |

她抬头对他微微一笑……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [kləʊzd] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | . | . | . |
| **and** | **closed** | **her** | **eyes** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . | . | . |

她闭上了眼睛……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðæt] | , | ” | [kən'kluːdɪd] | [daɪ'ænə] | ['sɒftli] | , | “ | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [end] | . | ” |
| **and** | **that** | **,** | **”** | **concluded** | **Diana** | **softly** | **,** | **“** | **was** | **the** | **end** | **.** | **”** |
| 和 | 那 | , | ” | 结束 | 戴安娜 | 轻轻 | , | “ | 曾是 | 这 | 结尾 | . | ” |

“就这样，”戴安娜轻声总结道，“一切都结束了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [wɒt] | [ə; eɪ] | [dɪə(r)] | ['stɔːri] | , | ” | [saɪd] | [æn] | , | ['waɪpɪŋ] | [ə'weɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | [tɪəz] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **what** | **a** | **dear** | **story** | **,** | **”** | **sighed** | **Anne** | **,** | **wiping** | **away** | **her** | **tears** | **.** |
| “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 亲爱的 | 故事 | , | ” | 叹了口气 | 安妮 | , | 擦拭 | 离开 | 她 | 眼泪 | . |

“哦，真是个令人心碎的故事，”安妮叹了口气，擦了擦眼泪。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɒt] | [bɪ'keɪm] | [ɒv; əv] | ['dʒɔːdn] | ? | ” | [ɑːskt] | [prɪ'sɪlə] | . |
| **“** | **What** | **became** | **of** | **Jordan** | **?** | **”** | **asked** | **Priscilla** | **.** |
| “ | 什么 | 成为 | 的 | 约旦 | ? | ” | 问 | 普里西拉 | . |

“乔丹后来怎么样了？”普里西拉问道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [səʊld] | [ðə; ði] | [fɑːm] | ['ɑːftə(r)] | ['hestə(r)] | [daɪd] | [ænd; ənd] | [went] | [bæk] | [tuː; tə] | ['bɒstən] | . |
| **“** | **He** | **sold** | **the** | **farm** | **after** | **Hester** | **died** | **and** | **went** | **back** | **to** | **Boston** | **.** |
| “ | 他 | 卖 | 这 | 农场 | 后 | 海丝特 | 死亡 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 波士顿 | . |

“海丝特去世后，他卖掉了农场，回到了波士顿。”

['mɪstə(r)] . ['dʒeibez] [sləʊn] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ hɔːl ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
**Mr . Jabez Sloane bought the farm and hauled the little house out to the**
先生 . 贾贝兹 斯隆 买 这 农场 和 拖拽 这 小的 房子 出去 到 这
[rəʊd] .
**road .**
路 .

贾贝兹·斯隆先生买下了这座农场，并将小房子拖到了路边。

---

['dʒɔːdn] [daɪd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd] ['berid]
**Jordan died about ten years after and he was brought home and buried**
约旦 死亡 关于 十 年 后 和 他 曾是 带来 家 和 埋葬
[bɪ'saɪd] ['hestə(r)] . ”
**beside Hester . ”**
旁 海丝特 . ”

乔丹大约十年后去世，他的遗体被运回家乡，葬在海丝特身旁。

---

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bæk] [hɪə(r)] , [ə'weɪ]
**“ I can't understand how she could have wanted to live back here , away**
“ 我 不能 理解 如何 她 可以 有 通缉 到 居住 后退 这里 , 离开
[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ,
**from everything ,**
从 一切 ,

“我无法理解她怎么会想回到这里生活，远离一切。”

---

” [sed] [dʒeɪn] .
**” said Jane .**
” 说 简 .

简说道。

---

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [sed] [æn] ['θɔːtfəli] .
**“ Oh , I can easily understand that , ” said Anne thoughtfully .**
“ 哦 , 我 能 容易地 理解 那 , ” 说 安妮 深思熟虑 .

“哦，我完全能理解,”安妮若有所思地说。

---

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði]
**“ I wouldn't want it myself for a steady thing , because , although I love the**
“ 我 不会 想 它 我 为了 一个 稳定的 事物 , 因为 , 虽然 我 爱 这
['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
**fields and woods ,**
字段 和 树林 ,

“我个人并不想把它当作一份稳定的工作，因为，虽然我喜欢田野和树林，

---

[ai] [lʌv] ['piːp(ə)l] [tuː] .
**I love people too .**
我 爱 人们 也 .

我也很喜欢人类。

---

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hestə(r)] .
**But I can understand it in Hester .**
但 我 能 理解 它 在 海丝特 .

但我能从海丝特身上理解这一点。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]
**She was tired to death of the noise of the big city and the crowds of**
她 曾是 疲劳的 到 死亡 的 这 噪音 的 这 大的 城市 和 这 人群 的
['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**people always coming and going and caring nothing for her .**
人们 总是 未来 和 去 和 关怀 没有什么 为了 她 .

她厌倦了大城市的喧嚣和熙熙攘攘的人群，这些人来来往往，却对她漠不关心。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [stɪl] , [griːn] ,
**She just wanted to escape from it all to some still , green ,**
她 只是 通缉 到 逃脱 从 它 全部 到 一些 仍然 , 绿色的 ,

她只想逃离这一切，去往某个宁静、绿意盎然的地方。

---

['frendli] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] .
**friendly place where she could rest .**
友好的 地方 在哪里 她 可以 休息 .

一个让她可以休息的舒适地方。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [ai]
**And she got just what she wanted , which is something very few people do , I**
和 她 得到 只是 什么 她 通缉 , 哪个 是 某物 非常 很少 人们 做 , 我
[bɪ'liːv] .
**believe .**
相信 .

她如愿以偿，我相信，这是很少有人能做到的事。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] . . .
**She had four beautiful years before she died . . .**
她 有 四 美丽的 年 前 她 死亡 . . .

她去世前度过了美好的四年时光……

---

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] , [səʊ][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**four years of perfect happiness , so I think she was to be envied more than**
四 年 的 完美的 幸福 , 所以 我 思考 她 曾是 到 是 令人羡慕 更多的 比
[ 'piti ] .
**pitied .**
可怜的 .

四年完美幸福的时光，所以我觉得她更应该让人羡慕而不是同情。

---

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] ['rəʊzɪz] ,
**And then to shut your eyes and fall asleep among roses ,**
和 然后 到 关闭 你的 眼睛 和 落下 睡着了 之中 玫瑰 ,

然后闭上双眼，在玫瑰花丛中安然入睡。

---

[wɪð] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] [best] [ɒn] [ɜːθ] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] . . .
**with the one you loved best on earth smiling down at you . . .**
和 这 一 你 喜爱 最好的 在 地球 微笑 向下 在 你 . . .

你最爱的人正微笑着俯视着你……

---

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
**oh , I think it was beautiful ! ”**
哦 , 我 思考 它 曾是 美丽的 ! ”

哦，我觉得太美了！

---

“ [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ðəʊz] ['tʃeri] [triːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ She set out those cherry trees over there , ” said Diana .**
“ 她 放 出去 那些 樱桃 树木 超过 那里 , ” 说 戴安娜 .

“她在那边种了那些樱桃树,”戴安娜说。

---

“ [ʃiː; ʃi][təʊld] ['mʌðə(r)] [ʃɪd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [fruːt] ,
**“ She told mother she'd never live to eat their fruit ,**
“ 她 讲述 母亲 棚 绝不 居住 到 吃 他们的 水果 ,

她告诉母亲，她这辈子都吃不到他们种的水果了。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ]
**but she wanted to think that something she had planted would go on living**
但 她 通缉 到 思考 那 某物 她 有 已种植 会 去 在 活的
[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] . ”
**and helping to make the world beautiful after she was dead . ”**
和 帮助 到 制作 这 世界 美丽的 后 她 曾是 死的 . ”

但她希望自己种下的种子在她死后能够继续生长，让世界变得更美好。

“ [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [æn] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [aɪd] .
**“ I'm so glad we came this way , ” said Anne , the shining - eyed .**
“ 我是 所以 高兴的 我们 来了 这 方式 , ” 说 安妮 , 这 灼灼 - 眼睛 .

“我真高兴我们选择了这条路,”安妮说，她的眼睛闪闪发光。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['bɜːθdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**“ This is my adopted birthday , you know ,**
“ 这 是 我的 已采用 生日 , 你 知道 ,

“你知道，这是我的养子生日。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
**and this garden and its story is the birthday gift it has given me .**
和 这 花园 和 它是 故事 是 这 生日 礼物 它 有 给定 我 .

这座花园和它的故事就是它送给我的生日礼物。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hestə(r)] [greɪ] [lʊkt] [laɪk] , [daɪ'ænə] ? ”
**Did your mother ever tell you what Hester Gray looked like , Diana ? ”**
做过 你的 母亲 曾经 告诉 你 什么 海丝特 灰色的 看起来 喜欢 , 戴安娜 ? ”

戴安娜，你母亲有没有告诉过你海丝特·格雷长什么样?

“ [nəʊ] . . .
**“ No . . .**
“ 不 . . .

“不 。 。 。

['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] . ”
**only just that she was pretty . ”**
仅有的 只是 那 她 曾是 漂亮的 . ”

她只是长得漂亮而已。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ,
**“ I'm rather glad of that , because I can imagine what she looked like ,**
“ 我是 相当 高兴的 的 那 , 因为 我 能 想象 什么 她 看起来 喜欢 ,

“我倒挺高兴的，因为我可以想象出她的样子。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hæmpə(r)d] [baɪ][fækts] .
**without being hampered by facts .**
没有 存在 受阻 经过 事实 .

不受事实的束缚。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] ['sɒftli] ['kɜːlɪŋ] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg] ,
**I think she was very slight and small , with softly curling dark hair and big ,**
我 思考 她 曾是 非常 轻微 和 小的 , 和 轻轻 冰壶 黑暗的 头发 和 大的 ,

我认为她身材非常纤细娇小，有着柔软卷曲的深色头发，而且个子很高。

[swiːt] , ['tɪmɪd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] , [peɪl] [feɪs] .
**sweet , timid brown eyes , and a little wistful , pale face .**
甜的 , 胆小 棕色的 眼睛 , 和 一个 小的 怅惘 , 苍白 脸 .

一双甜美而腼腆的棕色眼睛，还有一张略带忧郁的苍白脸庞。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [left] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɪn] ['hɛstərz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
**” The girls left their baskets in Hester's garden and spent the rest of the**
” 这 女孩们 左边 他们的 篮子 在 海丝特的 花园 和 花费 这 休息 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**afternoon rambling in the woods and fields surrounding it ,**
下午 漫无边际 在 这 树林 和 字段 周围 它 ,

“女孩们把篮子留在海丝特的花园里，然后花了一下午的时间在周围的树林和田野里漫步。”

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['meni] ['prɪti] [ nuk ] [ænd; ənd] [leɪnz] .
**discovering many pretty nooks and lanes .**
发现 许多 漂亮的 角落 和 车道 .

发现了许多美丽的小角落和小巷。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spɒt] [ɒv; əv][ɔːl] . . .

**When they got hungry they had lunch in the prettiest spot of all . . .**

什么时候 他们 得到 饥饿的 他们 有 午餐 在 这 最漂亮的 点 的 全部 . . .

他们饿了之后，就在风景最美的地方吃了午饭……

[ɒn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [brʊk] [weə(r)] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [ʃɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ]

**on the steep bank of a gurgling brook where white birches shot up out of long**

在 这 陡 银行 的 一个 淙淙 溪 在哪里 白色的 白桦树 射击 向上 出去 的 长的

['feðəri] [græs] .

**feathery grasses .**

羽毛状的 草 .

在潺潺溪流陡峭的河岸上，白桦树从长长的羽状草丛中拔地而起。

[ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['ænz] [ 'deinti ] ,

**The girls sat down by the roots and did full justice to Anne's dainties ,**

这 女孩们 卫星 向下 经过 这 根 和 做过 满的 正义 到 安妮的 精致小点心 ,

女孩们坐在树根旁，尽情享用安妮做的美味佳肴。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌnpəu'etikəl] ['sænwɪtʃz] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['hɑːti] ,

**even the unpoetical sandwiches being greatly appreciated by hearty ,**

甚至 这 不诗意的 三明治 存在 非常 感谢 经过 爽朗 ,

即使是那些看起来毫无诗意的三明治，也深受食量惊人的食客们的喜爱。

[ˌʌn'spɔɪld] [ 'æpitait ] ['ʃaːpənd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

**unspoiled appetites sharpened by all the fresh air and exercise they had enjoyed**

未受破坏的 食欲 锋利 经过 全部 这 新鲜的 空气 和 锻炼 他们 有 享受

.

**.**

.

他们原本就未受污染的食欲，因为呼吸了新鲜空气和进行了锻炼而变得更加旺盛。

[æn] [hæd; həd] [brɔːt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

**Anne had brought glasses and lemonade for her guests ,**

安妮 有 带来 眼镜 和 柠檬水 为了 她 客人 ,

安妮为客人们准备了杯子和柠檬水。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [dræŋk][kəʊld] [brʊk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt]

**but for her own part drank cold brook water from a cup fashioned out**

但 为了 她 自己的 部分 喝 寒冷的 溪 水 从 一个 杯子 造型 出去

[ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

**of birch bark .**

的 桦木 吠 .

但她自己却用桦树皮做成的杯子喝冰冷的溪水。

[ðə; ði] [kʌp] [liːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

**The cup leaked , and the water tasted of earth ,**

这 杯子 泄露 , 和 这 水 尝过 的 地球 ,

杯子漏水了，水有股泥土味。

[æz; əz] [brʊk] ['wɔːtə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][duː; də][ɪn] [sprɪŋ] ;

**as brook water is apt to do in spring ;**

作为 溪 水 是 易于 到 做 在 春天 ;

就像春天溪水经常做的那样；

[bʌt; bət] [æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌlemə'neɪd] .

**but Anne thought it more appropriate to the occasion than lemonade .**

但 安妮 想法 它 更多的 合适的 到 这 场合 比 柠檬水 .

但安妮觉得这比柠檬水更适合这个场合。

“ [lʊk] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pəʊɪm] ?

**“ Look do you see that poem ?**

“ 看 做 你 看 那 诗 ?

“你看，你看到那首诗了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] .
**” she said suddenly , pointing .**
" 她 说 突然 , 指向 .

她突然指着前方说道。

" [weə(r)] ?
**“ Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [dʒeɪn][ænd; ənd][daɪ'ænə] [stɛərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ruːnɪk] [raɪmz] [ɒn][ðə; ði] [bɜːtʃ]
**” Jane and Diana stared , as if expecting to see Runic rhymes on the birch**
" 简 和 戴安娜 凝视 , 作为 如果 期待 到 看 符文 韵律 在 这 桦木
[triːz] .
**trees .**
树木 .

简和戴安娜盯着白桦树，仿佛期待看到卢恩字母的韵律。

" [ðeə(r)] . . .
**“ There . . .**
" 那里 . . .

“那里 。 。 。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . . .
**down in the brook . . .**
向下 在 这 溪 . . .

在小溪里......

[ðæt] [əʊld] [griːn] ,
**that old green ,**
那 老的 绿色的 ,

那片老旧的绿色，

['mɒsi] [lɒg] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [smuːð] ['rɪplz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]
**mossy log with the water flowing over it in those smooth ripples that look as if**
苔藓 日志 和 这 水 流动 超过 它 在 那些 光滑的 涟漪 那 看 作为 如果
[ðeid] [biːn] [kəʊmd] ,
**they'd been combed ,**
他们会 到过 梳理过的 ,

长满青苔的木头，水流过它，泛起柔和的涟漪，仿佛被梳理过一般。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ə'θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and that single shaft of sunshine falling right athwart it , far down into the**
和 那 单身的 轴 的 阳光 坠落 正确的 横穿 它 , 远的 向下 进入 这
[puːl] .
**pool .**
水池 .

那一束阳光正好斜射过来，深深地落入泳池中。

[əʊ] , [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm][ai]['evə(r)] [sɔː] . "
**Oh , it's the most beautiful poem I ever saw . ”**
哦 , 它是 这 最多 美丽的 诗 我 曾经 锯 . "

哦，这是我见过的最美的诗。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] .
**“ I should rather call it a picture , ” said Jane .**
" 我 应该 相当 称呼 它 一个 图片 , " 说 简 .

“我更愿意称它为一幅画,”简说道。

" [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] . "
**“ A poem is lines and verses . ”**
" 一个 诗 是 线条 和 诗句 . "

“诗歌是由诗行和诗句组成的。”

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] .
**“ Oh dear me , no .**
“ 哦 亲爱的 我 , 不 .

“哦，天哪，不。”

---

” [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] [ˈflʌfi] [waɪld] [ˈtʃeri] [ˈkɒrənəl] [ˈpɒzətɪvli] .
**” Anne shook her head with its fluffy wild cherry coronal positively .**
” 安妮 摇晃 她 头 和 它是 蓬松的 荒野 樱桃 冠 积极地 .

安妮摇了摇头，她蓬松的野樱桃冠状发梢表示肯定。

---

“ [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈɡɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ænd; ənd]
**“ The lines and verses are only the outward garments of the poem and**
“ 这 线条 和 诗句 是 仅有的 这 向外 服装 的 这 诗 和
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌf(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
**are no more really it than your ruffles and flounces are you ,**
是 不 更多的 真的 它 比 你的 褶边 和 褶边 是 你 ,

“诗行和诗句只是诗歌的外在形式，它们本身并不比你的褶边和荷叶边更真实，就像它们并不比你更真实一样。”

---

[dʒeɪn] .
**Jane .**
简 .

简。

---

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpəʊɪm] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] . . .
**The real poem is the soul within them . . .**
这 真实的 诗 是 这 灵魂 之内 他们 . . .

真正的诗篇在于它们蕴含的灵魂……

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪt] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈpəʊɪm] .
**and that beautiful bit is the soul of an unwritten poem .**
和 那 美丽的 少量 是 这 灵魂 的 一个 不成文 诗 .

那美好的部分，正是未写成的诗的灵魂。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈevri] [deɪ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [səʊl] . . .
**It is not every day one sees a soul . . .**
它 是 不是 每一个 天 一 看到 一个 灵魂 . . .

并非每天都能见到灵魂……

---

[ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] . ”
**even of a poem . ”**
甚至 的 一个 诗 . ”

甚至一首诗也是如此。

---

“ [ai] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [səʊl] . . .
**“ I wonder what a soul . . .**
“ 我 想知道 什么 一个 灵魂 . . .

“我想知道灵魂是什么样的……”

---

[ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [səʊl] . .
**a person's soul . .**
一个 人的 灵魂 . .

人的灵魂……

---

. [wʊd] [lʊk] [laɪk] , ” [sed] [prɪˈsɪlə] [ˈdriːmɪli] .
**. would look like , ” said Priscilla dreamily .**
. 会 看 喜欢 , ” 说 普里西拉 梦幻般地 .

“看起来会像这样,”普里西拉梦幻般地说。

---

“ [laɪk] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [æn] ,
**“ Like that , I should think , ” answered Anne ,**
“ 喜欢 那 , 我 应该 思考 , ” 回答 安妮 ,

“我想应该是这样,”安妮回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] .
**pointing to a radiance of sifted sunlight streaming through a birch tree .**
指向 到 一个 辐射 的 筛过的 阳光 流媒体 通过 一个 桦木 树 .

指向透过白桦树洒下的斑驳阳光。

“ ['əʊnli] [wɪð] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Only with shape and features of course .**
“ 仅有的 和 形状 和 特征 的 课程 .

“当然，只有形状和特征才行。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['fænsi] [səʊlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [lait] .
**I like to fancy souls as being made of light .**
我 喜欢 到 想要 灵魂 作为 存在 制成 的 光 .

我喜欢把灵魂想象成由光构成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['rəʊzi] [steɪnz] [ænd; ənd] [ 'kwivə ] . . .
**And some are all shot through with rosy stains and quivers . . .**
和 一些 是 全部 射击 通过 和 红润 污渍 和 箭筒 . . .

有些照片上满是玫瑰色的污渍和颤动......

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] ['glɪtə(r)] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] . . .
**and some have a soft glitter like moonlight on the sea . . .**
和 一些 有 一个 柔软的 闪光 喜欢 月光 在 这 海 . . .

有些则像月光洒在海面上一样，泛着柔和的光泽......

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [laɪk] [mɪst] [æt; ət] [dɔːn] . ”
**and some are pale and transparent like mist at dawn . ”**
和 一些 是 苍白 和 透明的 喜欢 薄雾 在 黎明 . ”

有些颜色苍白透明，如同黎明时的薄雾。

“ [ai] [riːd] ['sʌmweə(r)] [wʌns] [ðæt] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['flaʊəz] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] .
**“ I read somewhere once that souls were like flowers , ” said Priscilla .**
“ 我 读 某处 一次 那 灵魂 是 喜欢 花朵 , ” 说 普里西拉 .

“我曾经在某处读到过，灵魂就像花朵一样，”普里西拉说。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [nɑː'sɪsəs] , ” [sed] [æn] , “ [ænd; ənd][daɪ'ænəz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
**“ Then your soul is a golden narcissus , ” said Anne , “ and Diana's is like a**
“ 然后 你的 灵魂 是 一个 金的 水仙花 , ” 说 安妮 , “ 和 戴安娜的 是 喜欢 一个
[red] ,
**red ,**
红色的 ,

“那么你的灵魂就像一朵金色的水仙花，”安妮说，“而黛安娜的灵魂就像一朵红色的水仙花，

[red] [rəʊz] .
**red rose .**
红色的 玫瑰 .

红玫瑰。

[dʒeɪnz][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [swiːt] . ”
**Jane's is an apple blossom , pink and wholesome and sweet . ”**
简的 是 一个 苹果 开花 , 粉色的 和 健康 和 甜的 . ”

简的花朵像一朵苹果花，粉嫩、健康、甜美。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['vaɪələt] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [striːks] [ɪn] [ɪts] [hɑːt] , ” ['fɪnɪʃt]
**“ And your own is a white violet , with purple streaks in its heart , ” finished**
“ 和 你的 自己的 是 一个 白色的 紫色 , 和 紫色的 连胜 在 它是 心 , ” 完成的
[prɪ'sɪlə] .
**Priscilla .**
普里西拉 .

“而你的花是白色的紫罗兰，花心处有紫色的条纹，”普里西拉说完。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒeɪn] | ['wɪspəd] | [tuː; tə] | [daɪ'ænə] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | ['riːəli] | [kʊd; kəd] | [nɒt] | [ˌʌndə'stænd] | [wɒt] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['tɔːkɪŋ] | [ə'baʊt] | . |
| **Jane** | **whispered** | **to** | **Diana** | **that** | **she** | **really** | **could** | **not** | **understand** | **what** | **they** | **were** | **talking** | **about** | **.** |
| 简 | 低声说道 | 到 | 戴安娜 | 那 | 她 | 真的 | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | . |

简悄悄告诉戴安娜，她真的听不懂她们在说什么。

| | | |
|---|---|---|
| [kʊd; kəd] | [ʃiː; ʃi] | ? |
| **Could** | **she** | **?** |
| 可以 | 她 | ? |

她能做到吗?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [g'ɜːlz] | [went] | [həʊm] | [baɪ] | [ðə; ði] | [lait] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [kɑːm] | ['gəʊldən] | ['sʌnset] | , |
| **The** | **girls** | **went** | **home** | **by** | **the** | **light** | **of** | **a** | **calm** | **golden** | **sunset** | **,** |
| 这 | 女孩们 | 去 | 家 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 冷静的 | 金的 | 日落 | , |

女孩们在宁静的金色夕阳余晖中回家了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [b'ɑːskɪts] | [fɪld] | [wɪð] | [nɑː'sɪsəs] | ['blɔsəmz] | [frɒm; frəm] | ['hɛstərz] | ['gɑːd(ə)n] | , |
| **their** | **baskets** | **filled** | **with** | **narcissus** | **blossoms** | **from** | **Hester's** | **garden** | **,** |
| 他们的 | 篮子 | 已填 | 和 | 水仙花 | 花朵 | 从 | 海丝特的 | 花园 | , |

他们的篮子里装满了从海丝特花园里采摘的水仙花，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [wɪtʃ] | [æn] | ['kærid] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['semətri] | [nekst] | [deɪ] | [ænd; ənd] | [leɪd] | [ə'pɒn] | ['hɛstərz] | [greɪv] | . |
| **some** | **of** | **which** | **Anne** | **carried** | **to** | **the** | **cemetery** | **next** | **day** | **and** | **laid** | **upon** | **Hester's** | **grave** | **.** |
| 一些 | 的 | 哪个 | 安妮 | 携带 | 到 | 这 | 公墓 | 下一个 | 天 | 和 | 铺设 | 之上 | 海丝特的 | 严重 | . |

第二天，安妮把其中一些带到墓地，放在海丝特的坟墓上。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪnstrəl] | ['rəubinz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['wɪslɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [fɜːrz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [frɒgz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['sɪŋɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mɑːrʃəz] | . |
| **Minstrel** | **robins** | **were** | **whistling** | **in** | **the** | **firs** | **and** | **the** | **frogs** | **were** | **singing** | **in** | **the** | **marshes** | **.** |
| 吟游诗人 | 知更鸟 | 是 | 吹口哨 | 在 | 这 | 杉树 | 和 | 这 | 青蛙 | 是 | 歌唱 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

知更鸟在杉树林里鸣叫，青蛙在沼泽地里歌唱。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [ðə; ði] | ['besn] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [hɪlz] | [wɜː(r); wə(r)] | [brɪmd] | [wɪð] | ['təʊpæz] | [ænd; ənd] | ['emərəld] | [lait] | . |
| **All** | **the** | **basins** | **among** | **the** | **hills** | **were** | **brimmed** | **with** | **topaz** | **and** | **emerald** | **light** | **.** |
| 全部 | 这 | 盆地 | 之中 | 这 | 丘陵 | 是 | 满溢 | 和 | 黄玉 | 和 | 翠 | 光 | . |

山间所有的水洼都充满了黄玉和翡翠般的光芒。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['lʌvli] | [taɪm] | ['ɑːftə(r)] | [ɔːl] | , | ” | [sed] | [daɪ'ænə] | , |
| **“** | **Well** | **,** | **we** | **have** | **had** | **a** | **lovely** | **time** | **after** | **all** | **,** | **”** | **said** | **Diana** | **,** |
| “ | 出色地 | , | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 迷人的 | 时间 | 后 | 全部 | , | ” | 说 | 戴安娜 | , |

“嗯，总的来说，我们玩得很开心，”戴安娜说道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ɪf] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['hɑːdli] | [ɪk'spektɪd] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ˌaɪ 'tiː] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [set] | [aʊt] | . |
| **as** | **if** | **she** | **had** | **hardly** | **expected** | **to** | **have** | **it** | **when** | **she** | **set** | **out** | **.** |
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 几乎 | 预期的 | 到 | 有 | 它 | 什么时候 | 她 | 放 | 出去 | . |

仿佛她出发时根本没想到会拥有它。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [hæz; həz] | [biːn] | [ə; eɪ] | ['truːli] | ['gəʊldən] | [deɪ] | , | ” | [sed] | [prɪ'sɪlə] | . |
| **“** | **It** | **has** | **been** | **a** | **truly** | **golden** | **day** | **,** | **”** | **said** | **Priscilla** | **.** |
| “ | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 金的 | 天 | , | ” | 说 | 普里西拉 | . |

“这真是美好的一天,”普里西拉说道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | ['riːəli] | ['ɔːfli] | [fɒnd] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wʊdz] | [maɪ'self] | , | ” | [sed] | [dʒeɪn] | . |
| **“** | **I'm** | **really** | **awfully** | **fond** | **of** | **the** | **woods** | **myself** | **,** | **”** | **said** | **Jane** | **.** |
| “ | 我是 | 真的 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 树林 | 我 | , | ” | 说 | 简 | . |

“我本人也非常喜欢树林,”简说道。

[æn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Anne said nothing .**
安妮 说 没有什么 .

安妮什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['hestə(r)] [greɪ] .
**She was looking afar into the western sky and thinking of little Hester Gray .**
她 曾是 寻找 远方 进入 这 西 天空 和 思维 的 小的 海丝特 灰色的 .

她眺望着西方的天空，想着小海丝特·格雷。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ə'vɜːtɪd]
**A Danger Averted**
一个 危险 避免了

危机解除

[æn] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wʌn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪsɪz]
**Anne , walking home from the post office one Friday evening , was joined by Mrs**
安妮 , 步行 家 从 这 邮政 办公室 一 星期五 晚上 , 曾是 加入 经过 太太
. [lɪnd] ,
**. Lynde ,**
. 林德 ,

星期五晚上，安妮从邮局步行回家，途中遇到了林德太太。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
**who was as usual cumbered with all the cares of church and state .**
WHO 曾是 作为 通常 受累 和 全部 这 关心 的 教会 和 状态 .

他一如既往地肩负着教会和国家的一切重担。

“ [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['kɑtənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] ['ælɪs] ['luːɪs] [tuː; tə]
**“ I've just been down to Timothy Cotton's to see if I could get Alice Louise to**
“ 我已经 只是 到过 向下 到 蒂莫西 棉花的 到 看 如果 我 可以 得到 爱丽丝 路易丝 到
[help] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**help me for a few days ,**
帮助 我 为了 一个 很少 天 ,

“我刚才去了蒂莫西·科顿家，看看能不能请爱丽丝·路易斯帮我几天忙。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

“她说。”

“ [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiːz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə][stɒp] [kwɪk] , [ʃiːz]
**“ I had her last week , for , though she's too slow to stop quick , she's**
“ 我 有 她 最后的 星期 , 为了 , 尽管 她是 也 慢的 到 停止 快的 , 她是
['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] .
**better than nobody .**
更好的 比 无人 .

“我上周带过她，虽然她停下来太慢，但总比没人强。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [sɪk] [ænd; ənd][kænt] [kʌm] .
**But she's sick and can't come .**
但 她是 生病的 和 不能 来 .

但她生病了，来不了。

['tɪməθiz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .
**Timothy's sitting there , too , coughing and complaining .**
蒂莫西的 坐着 那里 , 也 , 咳嗽 和 抱怨 .

蒂莫西也坐在那里，咳嗽着，抱怨着。

[hiːz] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [ɒn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] [mɔː(r)] .
**He's been dying for ten years and he'll go on dying for ten years more .**
他是 到过 垂死 为了 十 年 和 地狱 去 在 垂死 为了 十 年 更多的 .

他已经垂死挣扎了十年，还要再垂死挣扎十年。

[ðæt] [kaɪnd] [kænt] ['iːv(ə)n] [daɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**That kind can't even die and have done with it . . .**
那 种类 不能 甚至 死 和 有 完毕 和 它 . . .

那种人甚至死不了，都无法结束这一切……

[ðeɪ] [kænt] [stɪk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sɪk] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**they can't stick to anything , even to being sick , long enough to finish it .**
他们 不能 戳 到 任何事物 , 甚至 到 存在 生病的 , 长的 足够的 到 结束 它 .

他们什么都坚持不下去，哪怕是生病，也无法坚持到最后。

['ðer] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʃɪftləs] ['fæməli] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
**They're a terrible shiftless family and what is to become of them I don't know ,**
它们是 一个 糟糕的 无所事事 家庭 和 什么 是 到 变得 的 他们 我 不 知道 ,

他们是一户游手好闲、极其糟糕的家庭，我不知道他们将来会变成什么样。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['prɒvɪdəns] [dʌz] .
**but perhaps Providence does .**
但 也许 普罗维登斯 做 .

但或许天意如此。

" ['mɪsɪz] . [lɪnd] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
**" Mrs . Lynde sighed as if she rather doubted the extent of Providential knowledge on the subject .**
" 太太 . 林德 叹了口气 作为 如果 她 相当 怀疑 这 程度 的 天意 知识 在 这 主题 .

林德太太叹了口气，似乎对上帝在这个问题上的认知程度表示怀疑。

" [mə'rɪlə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ['tjuːzdeɪ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
**" Marilla was in about her eyes again Tuesday , wasn't she ?**
" 玛丽拉 曾是 在 关于 她 眼睛 再次 周二 , 不是 她 ?

“玛丽拉周二又来谈她的眼睛的事了，对吧？”

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
**What did the specialist think of them ?**
什么 做过 这 专家 思考 的 他们 ?

专家对他们有何评价？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
**" she continued .**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , " [sed] [æn] ['braɪtli] .
**" He was much pleased , " said Anne brightly .**
" 他 曾是 很多 高兴 , " 说 安妮 明亮地 .

“他非常高兴，”安妮高兴地说。

" [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [kəm'pliːtli] [ɪz] [pɑːst] .
**" He says there is a great improvement in them and he thinks the danger of her losing her sight completely is past .**
" 他 说道 那里 是 一个 伟大的 改进 在 他们 和 他 思考 这 危险 的 她 输 她 视线 完全地 是 过去的 .

“他说他们的情况有了很大的改善，他认为她完全失明的危险已经过去了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʃɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] [ɔː(r)][duː; də]['eni] [faɪn][hænd] - [wɜːk]

**But he says she'll never be able to read much or do any fine hand - work**

但 他 说道 壳 绝不 是 有能力的 到 读 很多 或者 做 任何 美好的 手 - 工作

[ə'gen] .

**again .**

再次 .

但他说她以后再也无法阅读太多书籍或进行任何精细的手工艺了。

---

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bə'zɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?

**How are your preparations for your bazaar coming on ?**

如何 是 你的 准备工作 为了 你的 市场 未来 在 ?

你的集市准备工作进展如何?

---

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,

**" The Ladies ' Aid Society was preparing for a fair and supper ,**

" 这 女士们 - 援助 社会 曾是 准备 为了 一个 公平的 和 晚餐 ,

“妇女互助会正在筹备义卖和晚宴,

---

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

**and Mrs . Lynde was the head and front of the enterprise .**

和 太太 . 林德 曾是 这 头 和 正面 的 这 企业 .

林德夫人是这家企业的负责人和门面担当。

---

" ['prɪti] [wel] . . .

**" Pretty well . . .**

" 漂亮的 出色地 . . .

“还不错……”

---

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

**and that reminds me .**

和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

---

['mɪsɪz] . ['ælən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [buːð] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm]

**Mrs . Allan thinks it would be nice to fix up a booth like an old - time**

太太 . 艾伦 思考 它 会 是 好的 到 使固定 向上 一个 展位 喜欢 一个 老的 - 时间

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɜːv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] ,

**kitchen and serve a supper of baked beans ,**

厨房 和 服务 一个 晚餐 的 烘焙 豆子 ,

艾伦太太觉得把一个小隔间布置成老式厨房的样子，然后供应烤豆晚餐会很不错。

---

['doʊnʌts] , [paɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

**doughnuts , pie , and so on .**

甜甜圈 , 馅饼 , 和 所以 在 .

甜甜圈、馅饼等等。

---

[wɪr] [kə'lektɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɪksɪŋz] ['evriweə(r)] .

**We're collecting old - fashioned fixings everywhere .**

是 收集 老的 - 造型 固定装置 到处 .

我们正在各地收集老式配件。

---

['mɪsɪz] . ['saɪmən] ['fletʃə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['breɪdɪd] [rʌgz] [ænd; ənd]

**Mrs . Simon Fletcher is going to lend us her mother's braided rugs and**

太太 . 西蒙 弗莱彻 是 去 到 借 我们 她 母亲的 编织 地毯 和

['mɪsɪz] . ['liːvaɪ] ['bəʊltə] [sʌm; səm][əʊld] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [ʃɔː] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)]

**Mrs . Levi Boulter some old chairs and Aunt Mary Shaw will lend us her**

太太 . 利维 博尔特 一些 老的 椅子 和 阿姨 玛丽 肖 将要 借 我们 她

['kʌbəd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] .

**cupboard with the glass doors .**

橱柜 和 这 玻璃 门 .

西蒙·弗莱彻太太将借给我们她母亲的编织地毯，利维·博尔特太太将借给我们一些旧椅子，玛丽·肖阿姨将借给我们她的玻璃门橱柜。

[ai] [sə'pəʊz] [mə'rɪlə] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] ?
**I suppose Marilla will let us have her brass candlesticks ?**
我 认为 玛丽拉 将要 让 我们 有 她 黄铜 烛台 ?

我想玛丽拉应该会把她的黄铜烛台送给我们吧?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][kæn; kən][get] .
**And we want all the old dishes we can get .**
和 我们 想 全部 这 老的 菜肴 我们 能 得到 .

我们想要所有能找到的老菜式。

['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪz] ['speʃəli] [set] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [bluː] ['wɪləʊ] [weə(r)] ['plætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
**Mrs . Allan is specially set on having a real blue willow ware platter if we can**
太太 . 艾伦 是 特别 放 在 拥有 一个 真实的 蓝色的 柳 仓库 拼盘 如果 我们 能
[faɪnd][wʌn] .
**find one .**
寻找 一 .

艾伦太太特别想要一个真正的蓝色柳条瓷盘，如果我们能找到的话。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
**But nobody seems to have one .**
但 无人 似乎 到 有 一 .

但似乎没有人拥有它。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn] ? ”
**Do you know where we could get one ? ”**
做 你 知道 在哪里 我们 可以 得到 一 ? ”

你知道哪里能买到吗?

“ [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['beri] [hæz; həz][wʌn] .
**“ Miss Josephine Barry has one .**
“ 错过 约瑟芬 巴里 有 一 .

“约瑟芬·巴里小姐有一个。”

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [sed] [æn] .
**I'll write and ask her if she'll lend it for the occasion , ” said Anne .**
患病的 写 和 问 她 如果 壳 借 它 为了 这 场合 , ” 说 安妮 .

“我会写信问问她是否愿意借给我用,”安妮说。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
**“ Well , I wish you would .**
“ 出色地 , 我 希望 你 会 .

“唉，我希望你能。”

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] .
**I guess we'll have the supper in about a fortnight's time .**
我 猜测 出色地 有 这 晚餐 在 关于 一个 两周的 时间 .

我想我们大概两周后会吃晚饭。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['ændruːz] [ɪz] [ 'prɔfisai ] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ;
**Uncle Abe Andrews is prophesying rain and storms for about that time ;**
叔叔 安倍 安德鲁斯 是 预言 雨 和 暴风雨 为了 关于 那 时间 ;

阿贝·安德鲁斯叔叔预言，那段时间将有雨水和风暴;

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [saɪn] [wiːl; wil][hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] .
**and that's a pretty sure sign we'll have fine weather .**
和 那就是 一个 漂亮的 当然 符号 出色地 有 美好的 天气 .

这几乎可以肯定预示着我们将迎来晴朗的天气。

” [ðə; ði] [sed] “ ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , ” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
**” The said “ Uncle Abe , ” it may be mentioned ,**
” 这 说 “ 叔叔 安倍 , ” 它 可能 是 提及 ,

值得一提的是，这位“阿贝叔叔”

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['prɒfɪts] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['ɒnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
**was at least like other prophets in that he had small honor in his own**
曾是 在 至少 喜欢 其他 先知 在 那 他 有 小的 荣誉 在 他的 自己的
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

至少与其他先知一样，他在自己的国家里也鲜为人知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] ,
**He was , in fact , considered in the light of a standing joke ,**
他 曾是 ， 在 事实 ， 经过考虑的 在 这 光 的 一个 常设 开玩笑 ，

事实上，他一直被视为一个笑柄。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [fʊl'fɪld] .
**for few of his weather predictions were ever fulfilled .**
为了 很少 的 他的 天气 预测 是 曾经 已完成 .

因为他的天气预报很少应验。

['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪʃə] [raɪt] , [huː] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
**Mr . Elisha Wright , who labored under the impression that he was a local**
先生 . 以利沙 赖特 ， WHO 辛勤劳作 在下面 这 印象 那 他 曾是 一个 当地的
[wɪt] ,
**wit ,**
有 ，

伊莱沙·赖特先生一直自认为是一位当地的幽默人物，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn] [ˌævən'liː] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːləttaʊn]
**used to say that nobody in Avonlea ever thought of looking in the Charlottetown**
用过的 到 说 那 无人 在 阿冯利 曾经 想法 的 寻找 在 这 夏洛特敦
['deɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] .
**dailies for weather probabilities .**
每日新闻 为了 天气 概率 .

过去常说，阿冯利镇没有人会想到去查夏洛特敦的日报了解天气预报。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd]
**No ; they just asked Uncle Abe what it was going to be tomorrow and**
不 ； 他们 只是 问 叔叔 安倍 什么 它 曾是 去 到 是 明天 和
[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
**expected the opposite .**
预期的 这 对面的 .

不，他们只是问了亚伯拉罕·林肯叔叔明天会是什么天气，结果得到的却是相反的答案。

['nʌθɪŋ] [ dɔːnt ] , ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [kept] [ɒn] [ 'prɔfisai ] .
**Nothing daunted , Uncle Abe kept on prophesying .**
没有什么 畏惧 ， 叔叔 安倍 保留 在 预言 .

亚伯叔叔毫不气馁，继续预言未来。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][feə(r)]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kʌmz] [ɒf] , ” [kən'tɪnjuːd]
**“ We want to have the fair over before the election comes off , ” continued**
“ 我们 想 到 有 这 公平的 超过 前 这 选举 来 离开 ， ” 持续
['mɪsɪz] . [lɪnd] ,
**Mrs . Lynde ,**
太太 . 林德 ，

“我们希望在选举结束前结束博览会，”林德夫人继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kændɪdəts] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**“ for the candidates will be sure to come and spend lots of money .**
“ 为了 这 候选人 将要 是 当然 到 来 和 花费 很多 的 钱 .

“因为候选人一定会来，而且会花很多钱。”

[ðə; ði] ['tɔːris] [ɑː(r); ə(r)] ['braɪbɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
**The Tories are bribing right and left ,**
这 保守党 是 贿赂 正确的 和 左边 ,

保守党正在向左翼和右翼贿赂。

[səʊ] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)]
**so they might as well be given a chance to spend their money honestly for**
所以 他们 可能 作为 出色地 是 给定 一个 机会 到 花费 他们的 钱 诚实地 为了
[wʌns] .
**once .**
一次 .

所以，不妨给他们一次机会，让他们诚实地花掉自己的钱。

" [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kən'sɜːvətɪv] , [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['mæθjuːz] ['meməri] ,
**" Anne was a red - hot Conservative , out of loyalty to Matthew's memory ,**
" 安妮 曾是 一个 红色的 - 热的 保守的 , 出去 的 忠诚 到 马修的 记忆 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**but she said nothing .**
但 她 说 没有什么 .

“安妮是个狂热的保守派，这是出于对马修的忠诚，但她什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['pɒlətɪks] .
**She knew better than to get Mrs . Lynde started on politics .**
她 知道 更好的 比 到 得到 太太 . 林德 开始 在 政治 .

她很清楚，最好不要让林德夫人谈起政治。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] , ['pəʊstmɑːkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]
**She had a letter for Marilla , postmarked from a town in British Columbia**
她 有 一个 信 为了 玛丽拉 , 邮戳日期 从 一个 镇 在 英国 哥伦比亚
.
**.**
.

她有一封写给玛丽拉的信，邮戳显示是从不列颠哥伦比亚省的一个小镇寄出的。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] .
**" It's probably from the children's uncle , " she said excitedly , when she got home .**
" 它是 大概 从 这 孩子们的 叔叔 , " 她 说 兴奋地 , 什么时候 她 得到 家 .

“这很可能是孩子们的叔叔送的,”她回到家后兴奋地说。

" [əʊ] , [mə'rɪlə] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
**" Oh , Marilla , I wonder what he says about them . "**
" 哦 , 玛丽拉 , 我 想知道 什么 他 说道 关于 他们 . "

“哦，玛丽拉，我很好奇他会怎么评价他们。”

" [ðə; ði] [best] [plæn] [mait] [biː; bi][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [mə'rɪlə] ['kɜːtli] .
**" The best plan might be to open it and see , " said Marilla curtly .**
" 这 最好的 计划 可能 是 到 打开 它 和 看 , " 说 玛丽拉 简短地 .

“最好的办法或许是打开看看,”玛丽拉简短地说。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] ,
**A close observer might have thought that she was excited also ,**
一个 关闭 观察员 可能 有 想法 那 她 曾是 兴奋的 还 ,

细心的观察者或许会认为她也很兴奋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but she would rather have died than show it .**
但 她 会 相当 有 死亡 比 展示 它 .

但她宁愿死也不愿表现出来。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [tɔː(r)] | ['əʊpən] | [ðə; ði] | ['letə(r)] | [ænd; ənd] | [ glɑːns, glæns ] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['sʌmwɒt] | [ʌn'taɪdi] | [ænd; ənd] | ['pɔːli; 'pʊəli] | ['rɪt(ə)n] | ['kɒntents] | . |
| **Anne** | **tore** | **open** | **the** | **letter** | **and** | **glanced** | **over** | **the** | **somewhat** | **untidy** | **and** | **poorly** | **written** | **contents** | **.** |
| 安妮 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信 | 和 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 有些 | 凌乱 | 和 | 差 | 书面 | 内容 | . |

安妮撕开信，快速浏览了一遍略显凌乱且字迹潦草的内容。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [sez] | [hiː; hi] | [kænt] | [teɪk] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [ðɪs] | [sprɪŋ] | . | . | . |
| **“** | **He** | **says** | **he** | **can't** | **take** | **the** | **children** | **this** | **spring** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 他 | 说道 | 他 | 不能 | 拿 | 这 | 孩子们 | 这 | 春天 | . | . | . |

他说今年春天他不能带孩子们去……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiːz] | [biːn] | [sɪk] | [məʊst] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['wɪntə(r)] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['wedɪŋ] | [ɪz] | [pʊt] | [ɒf] | . |
| **he's** | **been** | **sick** | **most** | **of** | **the** | **winter** | **and** | **his** | **wedding** | **is** | **put** | **off** | **.** |
| 他是 | 到过 | 生病的 | 最多 | 的 | 这 | 冬天 | 和 | 他的 | 婚礼 | 是 | 放 | 离开 | . |

他整个冬天大部分时间都在生病，婚礼也因此推迟了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['wɒnts] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [ɪf] | [wiː; wi] | [kæn; kən] | [kiːp] | [ðem; ðəm] | [tɪl] | [ðə; ði] | [fɔːl] | [ænd; ənd] | [hiːl] | [traɪ] | [ænd; ənd] | [teɪk] | [ðem; ðəm] | [ðen] | . |
| **He** | **wants** | **to** | **know** | **if** | **we** | **can** | **keep** | **them** | **till** | **the** | **fall** | **and** | **he'll** | **try** | **and** | **take** | **them** | **then** | **.** |
| 他 | 想要 | 到 | 知道 | 如果 | 我们 | 能 | 保持 | 他们 | 直到 | 这 | 落下 | 和 | 地狱 | 尝试 | 和 | 拿 | 他们 | 然后 | . |

他想知道我们能不能把它们留到秋天，到时候他会想办法把它们带走。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [wɪl] | , | [ɒv; əv] | [kɔːs] | , | [woʊnt] | [wiː; wi] | [mə'rɪlə] | ? ” |
| **We** | **will** | **,** | **of** | **course** | **,** | **won't** | **we** | **Marilla** | **? ”** |
| 我们 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 惯于 | 我们 | 玛丽拉 | ? ” |

“当然会，对吧，玛丽拉？”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [siː] | [ðæt] | [ðeə(r)] | [ɪz] | ['eniθɪŋ] | [els] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌjuː 'es] | [tuː; tə] | [duː; də] | , ” | [sed] | [mə'rɪlə] | ['rɑːðə(r)] | ['grɪmli] | , |
| **“** | **I** | **don't** | **see** | **that** | **there** | **is** | **anything** | **else** | **for** | **us** | **to** | **do** | **, ”** | **said** | **Marilla** | **rather** | **grimly** | **,** |
| “ | 我 | 不 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 任何事物 | 别的 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | , ” | 说 | 玛丽拉 | 相当 | 阴沉地 | , |

“我觉得我们已经没有别的办法了,”玛丽拉语气沉重地说。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl'ðəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [felt] | [ə; eɪ] | ['siːkrət] | [rɪ'liːf] | . |
| **although** | **she** | **felt** | **a** | **secret** | **relief** | **.** |
| 虽然 | 她 | 毛毡 | 一个 | 秘密 | 宽慰 | . |

虽然她内心深处感到一丝解脱。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['enihaʊ] | ['ðer] | [nɒt] | [səʊ] | [mʌtʃ] | ['trʌb(ə)l] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | . | . | . |
| **“** | **Anyhow** | **they're** | **not** | **so** | **much** | **trouble** | **as** | **they** | **were** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 无论如何 | 它们是 | 不是 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 作为 | 他们 | 是 | . | . | . |

“总之，他们不像以前那么麻烦了……”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [els] | [wɪv] | [gɒt] | [juːst] | [tuː; tə] | [ðem; ðəm] | . |
| **or** | **else** | **we've** | **got** | **used** | **to** | **them** | **.** |
| 或者 | 别的 | 我们已经 | 得到 | 用过的 | 到 | 他们 | . |

否则，我们就习以为常了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [hæz; həz] | [ɪm'pruːvd] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [diːl] | . | ” |
| **Davy** | **has** | **improved** | **a** | **great** | **deal** | **.** | **”** |
| 戴维 | 有 | 改进 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . | ” |

戴维进步很大。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hɪz; ɪz] | ['mænəz] | [ɑː(r); ə(r)] | ['sɜːt(ə)nli] | [mʌtʃ] | ['betə(r)] | , ” | [sed] | [æn] | ['kɔːʃəsli] | , |
| **“** | **His** | **manners** | **are** | **certainly** | **much** | **better** | **, ”** | **said** | **Anne** | **cautiously** | **,** |
| “ | 他的 | 礼仪 | 是 | 当然 | 很多 | 更好的 | , ” | 说 | 安妮 | 谨慎地 | , |

“他的举止确实好多了,”安妮谨慎地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] .
**as if she were not prepared to say as much for his morals .**
作为 如果 她 是 不是 准备 到 说 作为 很多 为了 他的 德 .

仿佛她不愿对他的人品做出同样的评价。

[æn] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [mə'rɪlə] [ə'weɪ]
**Anne had come home from school the previous evening , to find Marilla away**
安妮 有 来 家 从 学校 这 以前的 晚上 , 到 寻找 玛丽拉 离开
[æt; ət][æn; ən] [eɪd] ['miːtɪŋ] ,
**at an Aid meeting ,**
在 一个 援助 会议 ,

安妮前一天晚上放学回家，发现玛丽拉去参加援助会议了。

['dɔːrə] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['klɒzɪt] ,
**Dora asleep on the kitchen sofa , and Davy in the sitting room closet ,**
多拉 睡着了 在 这 厨房 沙发 , 和 戴维 在 这 坐着 房间 壁橱 ,

多拉睡在厨房的沙发上，戴维睡在客厅的壁橱里。

['blɪsfəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] - ['feɪməs] ['jeləʊ] [plʌm]
**blissfully absorbing the contents of a jar of Marilla's famous yellow plum**
幸福地 吸收 这 内容 的 一个 罐 的 - 著名的 黄色的 李子
[prɪ'zɜːvz] . . .
**preserves . . .**
果酱 . . .

津津有味地品尝着一罐玛丽拉著名的黄李子果酱……

" ['kʌmpəni] [dʒæm] , " ['deɪvi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**" company jam , " Davy called it . . .**
" 公司 果酱 , " 戴维 称为 它 . . .

"公司内部堵塞,"戴维这样称呼它……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
**which he had been forbidden to touch .**
哪个 他 有 到过 禁止 到 触碰 .

他被禁止触碰的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['gɪlti] [wen] [æn] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ wɪsk ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**He looked very guilty when Anne pounced on him and whisked him out of the**
他 看起来 非常 有罪的 什么时候 安妮 猛扑 在 他 和 搅拌 他 出去 的 这
['klɒzɪt] .
**closet .**
壁橱 .

安妮扑向他，把他从壁橱里拽了出来，他看起来很内疚。

" ['deɪvi] [kiːθ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðæt]
**" Davy Keith , don't you know that it is very wrong of you to be eating that**
" 戴维 基思 , 不 你 知道 那 它 是 非常 错误的 的 你 到 是 吃 那
[dʒæm] ,
**jam ,**
果酱 ,

"戴维·基思，你难道不知道你吃那种果酱是非常错误的吗？"

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld]['nevə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] ? "
**when you were told never to meddle with anything in that closet ? "**
什么时候 你 是 讲述 绝不 到 插手 和 任何事物 在 那 壁橱 ? "

当你被告知绝对不能碰那个壁橱里的任何东西时，你还记得吗?

“ [jes] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ” [əd'mɪtɪd] ['deɪvi] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , “ [bʌt; bət] [plʌm]
**“ Yes , I knew it was wrong , ” admitted Davy uncomfortably , “ but plum**
“ 是的 , 我 知道 它 曾是 错误的 , ” 承认 戴维 不舒服地 , “ 但 李子
[dʒæm][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [æn] .
**jam is awful nice , Anne .**
果酱 是 可怕 好的 , 安妮 .

“是的，我知道这样做不对，”戴维尴尬地承认，“但是李子酱真的太好吃了，安妮。”

[ai][dʒʌst] [ piːp ] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [gʊd]
**I just peeped in and it looked so good**
我 只是 偷窥 在 和 它 看起来 所以 好的

我刚才瞥了一眼，看起来真不错。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] [teɪst] .
**I thought I'd take just a weeny taste .**
我 想法 ID 拿 只是 一个 弱小 品尝 .

我本想只尝一小口。

[ai] [stʌk] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] . . .
**I stuck my finger in . . .**
我 卡住 我的 手指 在 . . .

我把手指伸了进去……

” [æn] [grəʊn] . . .
**” Anne groaned . . .**
” 安妮 呻吟 . . .

安妮呻吟了一声……

“ [ænd; ənd] [ lik ] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] .
**“ and licked it clean .**
“ 和 舔过 它 干净的 .

“然后把它舔干净了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdə] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ai][gɒt][ə; eɪ] [spuːn]
**And it was so much gooder than I'd ever thought that I got a spoon**
和 它 曾是 所以 很多 更好 比 ID 曾经 想法 那 我 得到 一个 勺子
[ænd; ənd][dʒʌst] [seɪld] [ɪn] .
**and just sailed in .**
和 只是 航行 在 .

它比我想象的还要好吃得多，我拿起勺子就直接开吃了。

” [æn] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [plʌm] [dʒæm] [ðæt] ['deɪvi]
**” Anne gave him such a serious lecture on the sin of stealing plum jam that Davy**
” 安妮 给予 他 这样的 一个 严肃的 演讲 在 这 罪 的 偷窃 李子 果酱 那 戴维
[bɪ'keɪm] ['kɒnʃəns] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [wɪð] [rɪ'pentənt] ['kɪsɪz] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
**became conscience stricken and promised with repentant kisses never to do it**
成为 良心 受打击的 和 承诺 和 悔改的 吻 绝不 到 做 它
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

“安妮就偷李子酱的罪行对戴维进行了一番严肃的训诫，戴维良心发现，用忏悔的吻保证以后再也不会这样做了。

“ ['enihaʊ] , [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][dʒæm][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] , ” [hiː; hi] [sed]
**“ Anyhow , there'll be plenty of jam in heaven , that's one comfort , ” he said**
“ 无论如何 , 将会 是 很多 的 果酱 在 天堂 , 那就是 一 舒适 , ” 他 说
[kəm'pleɪsntli] .
**complacently .**
自满地 .

“反正天堂里会有很多果酱，这多少也算是一种安慰吧，”他自鸣得意地说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [nɪpt] | [ə; eɪ] | [smaɪl] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bʌd] | . |
| **Anne** | **nipped** | **a** | **smile** | **in** | **the** | **bud** | **.** |
| 安妮 | 轻咬 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 芽 | . |

安妮强忍住即将绽放的笑容。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [pə'hæps] | [ðeə(r)] | [wɪl] | . | . | . |
| **“** | **Perhaps** | **there** | **will** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 也许 | 那里 | 将要 | . | . | . |

“或许会有……”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [wiː; wi] | [wɒnt] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , | “ | [bʌt; bət] | [wɒt] | [meɪks] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [səʊ] | ? | ” |
| **if** | **we** | **want** | **it** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **But** | **what** | **makes** | **you** | **think** | **so** | **?** | **”** |
| 如果 | 我们 | 想 | 它 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 但 | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 所以 | ? | ” |

“如果我们想要的话,”她说，“但你凭什么这么认为呢？”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | , | [ɪts] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kætəkɪzəm] | , | ” | [sed] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **Why** | **,** | **it's** | **in** | **the** | **catechism** | **,** | **”** | **said** | **Davy** | **.** |
| “ | 为什么 | , | 它是 | 在 | 这 | 教理问答 | , | ” | 说 | 戴维 | . |

“为什么？教义问答里有写,”戴维说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [nəʊ] | , | [ðeə(r)] | [ɪz] | ['nʌθɪŋ] | [laɪk] | [ðæt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kætəkɪzəm] | , | ['deɪvi] | . | ” |
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **there** | **is** | **nothing** | **like** | **that** | **in** | **the** | **catechism** | **,** | **Davy** | **.** | **”** |
| “ | 哦 | , | 不 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 教理问答 | , | 戴维 | . | ” |

“哦，不，教义问答里根本没有这样的说法，戴维。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [ai] | [tel] | [juː; jʊ] | [ðeə(r)] | [ɪz] | , | ” | [pə'sistid] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **But** | **I** | **tell** | **you** | **there** | **is** | **,** | **”** | **persisted** | **Davy** | **.** |
| “ | 但 | 我 | 告诉 | 你 | 那里 | 是 | , | ” | 持续 | 戴维 | . |

“但我告诉你，确实有,”戴维坚持道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [ðæt] | ['kwestʃən] | [mə'rɪlə] | [tɔːt] | [ˌem 'iː] | [lɑːst] | ['sʌndeɪ] | . |
| **“** | **It** | **was** | **in** | **that** | **question** | **Marilla** | **taught** | **me** | **last** | **Sunday** | **.** |
| “ | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 问题 | 玛丽拉 | 教授 | 我 | 最后的 | 星期日 | . |

“上周日，玛丽拉就是用这个问题教会我的。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [waɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [wiː; wi] | [lʌv] | [gɒd] | ? |
| **'** | **Why** | **should** | **we** | **love** | **God** | **?** |
| - | 为什么 | 应该 | 我们 | 爱 | 上帝 | ? |

我们为什么要爱上帝?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ˌaɪ 'tiː] | [sez] | , | - | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [hiː; hi] | [meɪks] | [prɪ'zɜːvz] | , | [ænd; ənd] | [ ri'diːm ] | [ˌjuː 'es] | . |
| **'** | **It** | **says** | **,** | **'** | **Because** | **He** | **makes** | **preserves** | **,** | **and** | **redeems** | **us** | **.** |
| - | 它 | 说道 | , | - | 因为 | 他 | 制作 | 果酱 | , | 和 | 赎回 | 我们 | . |

经上说：“因为他保存食物，救赎我们。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [prɪ'zɜːvz] | [ɪz] | [dʒʌst] | [ə; eɪ] | ['həʊli] | [wei] | [ɒv; əv] | ['seɪɪŋ] | [dʒæm] | . | ” |
| **'** | **Preserves** | **is** | **just** | **a** | **holy** | **way** | **of** | **saying** | **jam** | **.** | **”** |
| - | 果酱 | 是 | 只是 | 一个 | 圣 | 方式 | 的 | 说 | 果酱 | . | ” |

“‘果酱’只不过是‘蜜饯’的一种比较文雅的说法。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [mʌst; məst] | [get] | [ə; eɪ] | [drɪŋk] | [ɒv; əv] | ['wɔːtə(r)] | , | ” | [sed] | [æn] | ['heɪstɪli] | . |
| **“** | **I** | **must** | **get** | **a** | **drink** | **of** | **water** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **hastily** | **.** |
| “ | 我 | 必须 | 得到 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | , | ” | 说 | 安妮 | 草草 | . |

“我得喝口水,”安妮急忙说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə]
**When she came back it cost her some time and trouble to explain to**
什么时候 她 来了 后退 它 成本 她 一些 时间 和 麻烦 到 解释 到
[ˈdeɪvi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɒmə] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈkætəkɪzəm] [ˈkwestʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
**Davy that a certain comma in the said catechism question made a great deal of**
戴维 那 一个 肯定 逗号 在 这 说 教理问答 问题 制成 一个 伟大的 交易 的
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
**difference in the meaning .**
不同之处 在 这 意义 .

她回来后花了不少时间和精力向戴维解释，那道教义问答题中的一个逗号对句子的意思产生了很大的影响。

“ [wel] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
**“ Well , I thought it was too good to be true , ” he said at last ,**
“ 出色地 , 我 想法 它 曾是 也 好的 到 是 真的 , ” 他 说 在 最后的 ,

“嗯，我觉得这好事不太可能是真的,”他最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kənˈvɪkʃn] .
**with a sigh of disappointed conviction .**
和 一个 叹 的 失望的 定罪 .

带着失望和坚定的叹息。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
**“ And besides ,**
“ 和 除了 ,

此外，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [wen] [id] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæm] [ɪf] [ɪts] [wʌn] [ˈendləs] [ˈsæbəθ] [deɪ] ,
**I didn't see when He'd find time to make jam if it's one endless Sabbath day ,**
我 没有 看 什么时候 他会 寻找 时间 到 制作 果酱 如果 它是 一 无尽的 安息日 天 ,

如果每天都是永无止境的安息日，我不知道祂哪有时间做果酱。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [sez] .
**as the hymn says .**
作为 这 圣歌 说道 .

正如赞美诗中所唱。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
**I don't believe I want to go to heaven .**
我 不 相信 我 想 到 去 到 天堂 .

我不认为我想上天堂。

[woʊnt] [ðeə(r)] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈeni] [ˈsætədez] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [æn] ? ”
**Won't there ever be any Saturdays in heaven , Anne ? ”**
惯于 那里 曾经 是 任何 星期六 在 天堂 , 安妮 ? ”

天堂里难道就没有星期六吗，安妮?

“ [jes] , [ˈsætədez] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] .
**“ Yes , Saturdays , and every other kind of beautiful days .**
“ 是的 , 星期六 , 和 每一个 其他 种类 的 美丽的 天 .

“是的，星期六，以及其他各种美好的日子。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**And every day in heaven will be more beautiful than the one before it ,**
和 每一个 天 在 天堂 将要 是 更多的 美丽的 比 这 一 前 它 ,

天堂里的每一天都会比前一天更加美好。

[ˈdeɪvi] , ” [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [æn] , [huː] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][glæd] [ðæt] [məˈrɪlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][tuː; tə][biː; bi]
**Davy , ” assured Anne , who was rather glad that Marilla was not by to be**
戴维 , ” 保证 安妮 , WHO 曾是 相当 高兴的 那 玛丽拉 曾是 不是 经过 到 是
[ʃɒkt] .
**shocked .**
震惊 .

“戴维,”安妮安慰道，她很高兴玛丽拉不在场，免得受到惊吓。

[məˈrɪlə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Marilla , it is needless to say ,**
玛丽拉 , 它 是 不必要 到 说 ,

玛丽拉，这无需赘言。

[wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd]
**was bringing the twins up in the good old ways of theology and discouraged**
曾是 带来 这 双胞胎 向上 在 这 好的 老的 方式 的 神学 和 灰心
[ɔːl][ˈfænsɪf(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌðeərəˈpɒn] .
**all fanciful speculations thereupon .**
全部 奇幻的 猜测 于是 .

他按照古老的宗教教义抚养这对双胞胎，并阻止他们进行任何天马行空的推测。

[ˈdeɪvi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈkætəkɪzəm] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [tuː]
**Davy and Dora were taught a hymn , a catechism question , and two**
戴维 和 多拉 是 教授 一个 圣歌 , 一个 教理问答 问题 , 和 二
[ˈbaɪb(ə)l][ˈvɜːrsəz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
**Bible verses every Sunday .**
圣经 诗句 每一个 星期日 .

每个星期天，戴维和多拉都要学习一首赞美诗、一个教义问答题和两节圣经经文。

[ˈdɔːrə] [ˈlɜːnɪd] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [ ri'sait ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] ,
**Dora learned meekly and recited like a little machine ,**
多拉 学习 温顺地 和 背诵 喜欢 一个 小的 机器 ,

多拉乖乖地学着，像个小机器一样背诵着。

[wɪð] [pəˈhæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɔː(r)] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
**with perhaps as much understanding or interest as if she were one .**
和 也许 作为 很多 理解 或者 兴趣 作为 如果 她 是 一 .

她或许会像个孩子一样，对孩子有同样的理解和兴趣。

[ˈdeɪvi] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
**Davy , on the contrary , had a lively curiosity ,**
戴维 , 在 这 相反 , 有 一个 热闹 好奇心 ,

相反，戴维则有着旺盛的好奇心。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [məˈrɪlə] [ˈtremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] .
**and frequently asked questions which made Marilla tremble for his fate .**
和 频繁地 问 问题 哪个 制成 玛丽拉 颤抖 为了 他的 命运 .

以及一些经常被问到的问题，这些问题让玛丽拉为他的命运感到担忧。

“ [ˈtʃestə(r)] [sləʊn] [sez] [wiːl; wil][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ɪn]
**“ Chester Sloane says we'll do nothing all the time in heaven but walk around in**
“ 切斯特 斯隆 说道 出色地 做 没有什么 全部 这 时间 在 天堂 但 走 大约 在
[waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][hɑːrps] ;
**white dresses and play on harps ;**
白色的 连衣裙 和 玩 在 竖琴 ;

切斯特·斯隆说，我们在天堂里将无所事事，只是穿着白裙子四处走动，弹奏竖琴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [həʊps] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tɪl] [hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
**and he says he hopes he won't have to go till he's an old man ,**
和 他 说道 他 希望 他 惯于 有 到 去 直到 他是 一个 老的 男人 ,

他说，他希望自己能等到老了再去。

- [kɔːz] [ˈmeɪbi] [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] [ðen] .
**' cause maybe he'll like it better then .**
- 原因 或许 地狱 喜欢 它 更好的 然后 .

也许他那样会更喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə][weə(r)] [dresɪz]
**And he thinks it will be horrid to wear dresses**
和 他 思考 它 将要 是 可怕的 到 穿 连衣裙

他觉得穿裙子会很糟糕。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
**and I think so too .**
和 我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

[waɪ] [kænt] [men] ['eɪndʒəls][weə(r)] ['traʊzəz] , [æn] ?
**Why can't men angels wear trousers , Anne ?**
为什么 不能 男人 天使 穿 裤子 , 安妮 ?

安妮，为什么男天使不能穿裤子?

['tʃestə(r)] [sləʊn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] , - [kɔːz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
**Chester Sloane is interested in those things , ' cause they're going to make a minister**
切斯特 斯隆 是 感兴趣的 在 那些 事物 , - 原因 它们是 去 到 制作 一个 部长
[ɒv; əv] [hɪm] .
**of him .**
的 他 .

切斯特·斯隆对这些事很感兴趣，因为他们要让他当部长。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [hɪm]
**He's got to be a minister ' cause his grandmother left the money to send him**
他是 得到 到 是 一个 部长 - 原因 他的 祖母 左边 这 钱 到 发送 他
[tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
**to college and he can't have it unless he is a minister .**
到 大学 和 他 不能 有 它 除非 他 是 一个 部长 .

他必须当牧师，因为他奶奶留下了供他上大学的钱，而他只有当牧师才能拿到这笔钱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [spɛktəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
**She thought a minister was such a ' spectable thing to have in a family .**
她 想法 一个 部长 曾是 这样的 一个 - 壮观的 事物 到 有 在 一个 家庭 .

她认为家里有位牧师是一件“很体面的事”。

['tʃestə(r)] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [mʌtʃ] . . .
**Chester says he doesn't mind much . . .**
切斯特 说道 他 不 头脑 很多 . . .

切斯特说他不太在意......

[ðəʊ] [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] . . .
**though he'd rather be a blacksmith . . .**
尽管 他会 相当 是 一个 铁匠 . . .

但他更想当一名铁匠......

[bʌt; bət] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**but he's bound to have all the fun he can before he begins to be a**
但 他是 边界 到 有 全部 这 乐趣 他 能 前 他 开始 到 是 一个
['mɪnɪstə(r)] ,
**minister ,**
部长 ,

但在他正式成为牧师之前，他肯定会尽情享受人生。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɑːftəwədz] .
**' cause he doesn't expect to have much afterwards .**
- 原因 他 不 预计 到 有 很多 然后 .

因为他觉得之后不会有太多东西。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
**I ain't going to be a minister .**
我 不是 去 到 是 一个 部长 .

我不会当牧师的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːkiːpə(r)] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hiːps] [ɒv; əv]['kændi]
**I'm going to be a storekeeper , like Mr . Blair , and keep heaps of candy**
我是 去 到 是 一个 店主 , 喜欢 先生 . 布莱尔 , 和 保持 堆积如山 的 糖果
[ænd; ənd][bə'nɑːnəz] .
**and bananas .**
和 香蕉 .

我打算像布莱尔先生一样当个店主，店里要囤很多糖果和香蕉。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ]
**But I'd rather like going to your kind of a heaven if they'd let me play**
但 ID 相当 喜欢 去 到 你的 种类 的 一个 天堂 如果 他们会 让 我 玩
[ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːgən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] .
**a mouth organ instead of a harp .**
一个 嘴 器官 反而 的 一个 竖琴 .

但我更愿意去你们那种天堂，如果他们允许我吹口琴而不是竖琴的话。

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [wʊd] ? ”
**Do you s'pose they would ? ”**
做 你 假设 他们 会 ? ”

你觉得他们会吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Yes , I think they would if you wanted it ,**
“ 是的 , 我 思考 他们 会 如果 你 通缉 它 ,

“是的，我想如果你想的话，他们会的。”

” [wɒz; wəz][ɔːl] [æn] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] .
**” was all Anne could trust herself to say .**
” 曾是 全部 安妮 可以 相信 她自己 到 说 .

“这是安妮唯一能相信自己能说出口的话。”

[ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [met] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['haːmən] ['ændruːz] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl]
**The A . V . I . S . met at Mr . Harmon Andrews ' that evening and a full**
这 一个 . V . 我 . S . 遇见 在 先生 . 哈蒙 安德鲁斯 - 那 晚上 和 一个 满的
[ə'tendəns] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] ,
**attendance had been requested ,**
出席 有 到过 请求 ,

当晚，AVIS在哈蒙·安德鲁斯先生家举行会议，并要求全体成员出席。

[sɪns] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
**since important business was to be discussed .**
自从 重要的 商业 曾是 到 是 讨论 .

因为有重要的事情要讨论。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]
**The A . V . I . S . was in a flourishing condition , and had already**
这 一个 . V . 我 . S . 曾是 在 一个 芊芊 状况 , 和 有 已经
[ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] .
**accomplished wonders .**
完成 奇迹 .

AVIS当时发展势头良好，已经取得了惊人的成就。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)]['spensə(r)][hæd; həd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]
**Early in the spring Mr . Major Spencer had redeemed his promise and**
早期的 在 这 春天 先生 . 主要的 斯宾塞 有 已赎回 他的 承诺 和
[hæd; həd] [stʌmpt] ,
**had stumped ,**
有 难住了 ,

早春时节，斯宾塞少校先生兑现了他的承诺，四处奔走拉票。

['greɪdɪd] , [ænd; ənd] ['siːdɪd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊd] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .

**graded , and seeded down all the road front of his farm .**

已评分 , 和 播种 向下 全部 这 路 正面 的 他的 农场 .

他将农场前面的所有道路都平整并播种了。

---

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [men] ,

**A dozen other men ,**

一个 打 其他 男人 ,

还有其他十几个人，

---

[sʌm; səm] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['spensə(r)] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

**some prompted by a determination not to let a Spencer get ahead of them**

一些 提示 经过 一个 决心 不是 到 让 一个 斯宾塞 得到 前方 的 他们

,

**,**

,

有些人是出于不让斯宾塞家族的人抢占先机的决心而促使这么做的。

---

['ʌðə(r)z] [ gəud ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ɪm'pruːvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊshoʊldz] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

**others goaded into action by Improvers in their own households , had followed his**

其他的 被激怒 进入 行动 经过 改进者 在 他们的 自己的 家庭 , 有 随后 他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

**example .**

例子 .

其他人在自己家庭中受到改进者的激励，也效仿了他的做法。

---

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [smuːð] ['velvɪt] [tɜːf] [weə(r)] [wʌns]

**The result was that there were long strips of smooth velvet turf where once**

这 结果 曾是 那 那里 是 长的 条状物 的 光滑的 天鹅绒 草皮 在哪里 一次

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'saɪtli] ['ʌndəgrəʊθ] [ɔː(r)] [brʌʃ] .

**had been unsightly undergrowth or brush .**

有 到过 难看的 灌木丛 或者 刷子 .

结果是，原本长满难看灌木丛的地方，变成了大片光滑如丝绒般的草皮。

---

[ðə; ði] [fɑːm] [frʌnts] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʌn] [lʊkt] [səʊ] ['bædli] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [ðæt] [ðeə(r)]

**The farm fronts that had not been done looked so badly by contrast that their**

这 农场 前线 那 有 不是 到过 完毕 看起来 所以 糟糕 经过 对比 那 他们的

['əʊnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'nʌðə(r)]

**owners were secretly shamed into resolving to see what they could do another**

所有者 是 偷偷 羞愧 进入 解决 到 看 什么 他们 可以 做 其他

[sprɪŋ] .

**spring .**

春天 .

那些尚未完工的农场正面与周围环境形成了鲜明的对比，显得格外糟糕，以至于农场主们暗自感到羞愧，决心在来年春天再看看能做些什么。

---

[ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd]

**The triangle of ground at the cross roads had also been cleared and**

这 三角形 的 地面 在 这 叉 道路 有 还 到过 已清除 和

['siːdɪd] [daʊn] ,

**seeded down ,**

播种 向下 ,

十字路口的三角形空地也已被清理并播撒了草籽。

---

[ænd; ənd] ['ænz] [bed] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] , [ʌn'hɑːmd] [baɪ] ['eni] [mə'rɔːdɪŋ] [kaʊ] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

**and Anne's bed of geraniums , unharmed by any marauding cow , was already**

和 安妮的 床 的 天竺葵 , 毫发无损 经过 任何 劫掠 奶牛 , 曾是 已经

[set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

**set out in the center .**

放 出去 在 这 中心 .

安妮的天竺葵花坛，丝毫没有受到任何牛群的破坏，已经摆放在花坛中央。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
**Altogether , the Improvers thought that they were getting on beautifully , even if**
共 , 这 改进者 想法 那 他们 是 获得 在 非常漂亮 , 甚至 如果
['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] ['bəʊltə] ,
**Mr . Levi Boulter ,**
先生 . 利维 博尔特 ,

总的来说，改进者们认为他们相处得很好，即使利维·博尔特先生……

['tæktfəli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [kə'mɪti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn]
**tactfully approached by a carefully selected committee in regard to the old house on**
委婉地 接近 经过 一个 小心 已选 委员会 在 看待 到 这 老的 房子 在
[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [fɑːm] ,
**his upper farm ,**
他的 上 农场 ,

他与一个精心挑选的委员会就其位于上农场的旧房子事宜进行了巧妙的接洽。

[dɪd] ['blʌntli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ 'medl ] [wɪð] .
**did bluntly tell them that he wasn't going to have it meddled with .**
做过 直截了当地 告诉 他们 那 他 不是 去 到 有 它 干预 和 .

他直截了当地告诉他们，他不会允许任何人插手此事。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
**At this especial meeting they intended to draw up a petition to the school**
在 这 特别的 会议 他们 故意的 到 画 向上 一个 请愿 到 这 学校
[trʌs'tiz] ,
**trustees ,**
受托人 ,

在这次特别会议上，他们打算起草一份提交给学校理事会的请愿书。

['hʌmbli] [preŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fens] [biː; bi] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] ;
**humbly praying that a fence be put around the school grounds ;**
谦卑地 祈祷 那 一个 栅栏 是 放 大约 这 学校 理由 ;

虔诚祈祷学校周围能建起围栏；

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
**and a plan was also to be discussed for planting a few ornamental**
和 一个 计划 曾是 还 到 是 讨论 为了 种植 一个 很少 装饰
[triːz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**trees by the church ,**
树木 经过 这 教会 ,

此外，还要讨论在教堂附近种植一些观赏树木的计划。

[ɪf] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
**if the funds of the society would permit of it . . .**
如果 这 资金 的 这 社会 会 允许 的 它 . . .

如果协会资金允许的话……

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [æn] [sed] ,
**for , as Anne said ,**
为了 , 作为 安妮 说 ,

正如安妮所说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] [rɪ'meɪnd]
**there was no use in starting another subscription as long as the hall remained**
那里 曾是 不 使用 在 开始 其他 订阅 作为 长的 作为 这 大厅 剩余
[bluː] .
**blue .**
蓝色的 .

只要大厅还是蓝色的，再开一个订阅计划就毫无意义。

[ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['ændruːz] - ['pɑːlə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
**The members were assembled in the Andrews ' parlor and Jane was already**
这 成员 是 组装 在 这 安德鲁斯 - 客厅 和 简 曾是 已经
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt]
**on her feet to move the appointment of a committee which should find out**
在 她 脚 到 移动 这 预约 的 一个 委员会 哪个 应该 寻找 出去
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [sed] [triːz] ,
**and report on the price of said trees ,**
和 报告 在 这 价格 的 说 树木 ,

成员们聚集在安德鲁斯家的客厅里，简已经站起来提议成立一个委员会，负责调查并报告这些树木的价格。

[wen] ['gɜːti] [paɪ] [swept] [ɪn] , [pɑːmpədɔrd] [ænd; ənd] [frɪld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**when Gertie Pye swept in , pompadoured and frilled within an inch of her**
什么时候 格蒂 派 扫荡 在 , 蓬巴杜发型 和 褶边 之内 一个 英寸 的 她
[laɪf] .
**life .**
生活 .

格蒂·派伊盛装出席，梳着蓬巴杜发型，浑身褶皱，美得令人窒息。

['gɜːti] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] . . .
**Gertie had a habit of being late . . .**
格蒂 有 一个 习惯 的 存在 晚的 . . .

格蒂有迟到的习惯......

“ [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , ” ['spaɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [sed] .
**“ to make her entrance more effective , ” spiteful people said .**
“ 到 制作 她 入口 更多的 有效的 , ” 恶毒的 人们 说 .

“为了让她的出场更有效果，”恶语相向的人说道。

['gɜːrtiz] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'fektɪv] ,
**Gertie's entrance in this instance was certainly effective ,**
格蒂的 入口 在 这 实例 曾是 当然 有效的 ,

格蒂的出场在这件事上确实起到了作用。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz]
**for she paused dramatically on the middle of the floor , threw up her hands**
为了 她 暂停 戏剧性地 在 这 中间 的 这 地面 , 扔 向上 她 双手
,
**,**
,

因为她戏剧性地停在了地板中央，举起了双手，

[rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .
**rolled her eyes , and exclaimed , “ I've just heard something perfectly awful .**
滚动 她 眼睛 , 和 惊呼 , “ 我已经 只是 听到 某物 完美 可怕 .

她翻了个白眼，惊呼道：“我刚刚听到了一件非常糟糕的事情。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rent] [ɔːl][ðə; ði][rəʊd] [fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ]
**Mr . Judson Parker is going to rent all the road fence of his farm to a**
先生 . 贾德森 帕克 是 去 到 租 全部 这 路 栅栏 的 他的 农场 到 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn] .
**patent medicine company to paint advertisements on .**
专利 药品 公司 到 画 广告 在 .

贾德森·帕克先生打算将他农场的所有道路围栏租给一家专利药品公司，用于在上面绘制广告。

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['gɜːti] [paɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
**” For once in her life Gertie Pye made all the sensation she desired .**
” 为了 一次 在 她 生活 格蒂 派 制成 全部 这 感觉 她 想要的 .

“格蒂·派伊一生中第一次实现了她想要的所有轰动效应。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [bɒm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪm'pruːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] .
**If she had thrown a bomb among the complacent Improvers she could hardly have made more .**
如果 她 有 抛掷 一个 炸弹 之中 这 自满 改进者 她 可以 几乎 有 制成 更多的 .

如果她在那些自满的进步者中投下一颗炸弹，她也不可能造成更大的破坏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [æn] ['blæŋkli] .
**“ It can't be true , ” said Anne blankly .**
“ 它 不能 是 真的 , ” 说 安妮 茫然地 .

“这不可能,”安妮茫然地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
**“ That's just what I said when I heard it first , don't you know ,**
“ 那就是 只是 什么 我 说 什么时候 我 听到 它 第一的 , 不 你 知道 ,

“我第一次听到的时候也是这么说的，你不知道吗？”

” [sed] ['gɜːti] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['hjuːdʒli] .
**” said Gertie , who was enjoying herself hugely .**
” 说 格蒂 , WHO 曾是 享受 她自己 非常 .

“格蒂说，她玩得非常开心。”

“ [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] . . .
**“ I said it couldn't be true . . .**
“ 我 说 它 不能 是 真的 . . .

我说这不可能是真的……

[ðæt] ['dʒʌdsn] ['pɑːkə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
**that Judson Parker wouldn't have the heart to do it , don't you know .**
那 贾德森 帕克 不会 有 这 心 到 做 它 , 不 你 知道 .

你知道，贾德森·帕克肯定下不了手这么做。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [met] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
**But father met him this afternoon and asked him about it and he said it WAS true .**
但 父亲 遇见 他 这 下午 和 问 他 关于 它 和 他 说 它 曾是 真的 .

但今天下午父亲见到了他，问了他这件事，他说这是真的。

[dʒʌst] ['fænsi] !
**Just fancy !**
只是 想要 !

真是太精致了！

[hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɪz] [saɪd] - [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ] [rəʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] [pl'ɑːstəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**His farm is side - on to the Newbridge road and how perfectly awful it will look to see advertisements of pills and plasters all along it ,**
他的 农场 是 边 - 在 到 这 新桥 路 和 如何 完美 可怕 它 将要 看 到 看 广告 的 药片 和 膏药 全部 沿着 它 ,

他的农场紧邻纽布里奇路，想想看，如果路两旁到处都是药丸和创可贴的广告，那该是多么难看啊！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**don't you know ?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [ɪmˈpruːvə(r)] | [dɪd] | [nəʊ] | , | [ɔːl] | [tuː] | [wel] | . |
| **”** | **The** | **Improvers** | **did** | **know** | **,** | **all** | **too** | **well** | **.** |
| ” | 这 | 改进者 | 做过 | 知道 | , | 全部 | 也 | 出色地 | . |

“改进者们对此心知肚明，他们太清楚了。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈiːv(ə)n] | [ðə; ði] | [liːst] | [ɪˈmædʒɪnətɪv] | [əˈmʌŋ] | [ðem; ðəm] | [kʊd; kəd] | [ˈpɪktʃə(r)] | [ðə; ði] | [grəʊˈtesk] | [ɪˈfekt] | [ɒv; əv] | [hɑːf] |
| **Even** | **the** | **least** | **imaginative** | **among** | **them** | **could** | **picture** | **the** | **grotesque** | **effect** | **of** | **half** |
| 甚至 | 这 | 至少 | 富有想象力的 | 之中 | 他们 | 可以 | 图片 | 这 | 怪诞 | 影响 | 的 | 一半 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [maɪl] | [ɒv; əv] | [bɔːd] | [fens] | [əˈdɔːnd] | [wɪð] | [sʌtʃ] | [ˌædvərˈtaɪzmənt] | . |
| **a** | **mile** | **of** | **board** | **fence** | **adorned** | **with** | **such** | **advertisements** | **.** |
| 一个 | 英里 | 的 | 木板 | 栅栏 | 装饰 | 和 | 这样的 | 广告 | . |

即使最缺乏想象力的人也能想象出，半英里长的木板围栏上贴满这样的广告，会是多么怪诞的景象。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [tʃɜːtʃ] | [ænd; ənd] | [skuːl] | [graʊndz] | [ˈvænɪʃd] | [bɪˈfɔː(r)] | [ðɪs] | [njuː] | [ˈdeɪndʒə(r)] | . |
| **All** | **thought** | **of** | **church** | **and** | **school** | **grounds** | **vanished** | **before** | **this** | **new** | **danger** | **.** |
| 全部 | 想法 | 的 | 教会 | 和 | 学校 | 理由 | 消失了 | 前 | 这 | 新的 | 危险 | . |

在这种新的危险面前，人们完全忘记了教堂和学校的场地。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌpɑːləˈmentri] | [ruːlz] | [ænd; ənd] | [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] | [wɜː(r); wə(r)] | [fəˈgɒtn] | , | [ænd; ənd] | [æn] | , | [ɪn] | [dɪˈspeə(r)] | , |
| **Parliamentary** | **rules** | **and** | **regulations** | **were** | **forgotten** | **,** | **and** | **Anne** | **,** | **in** | **despair** | **,** |
| 议会 | 规则 | 和 | 法规 | 是 | 被遗忘的 | , | 和 | 安妮 | , | 在 | 绝望 | , |

议会规章制度被遗忘了，安妮绝望了。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [geɪv] | [ʌp] | [ˈtraɪɪŋ] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ˈmɪnɪts] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **gave** | **up** | **trying** | **to** | **keep** | **minutes** | **at** | **all** | **.** |
| 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 保持 | 分钟 | 在 | 全部 | . |

完全放弃记录会议纪要了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈevribɒdi] | [tɔːkt] | [æt; ət] | [wʌns] | [ænd; ənd] | [ˈfɪəf(ə)l] | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [ˈhʌbʌb] | . |
| **Everybody** | **talked** | **at** | **once** | **and** | **fearful** | **was** | **the** | **hubbub** | **.** |
| 大家 | 谈话 | 在 | 一次 | 和 | 可怕 | 曾是 | 这 | 尘嚣 | . |

大家七嘴八舌地说话，现场一片混乱，充满了恐惧。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [let] | [ˌjuː ˈes] | [kiːp] | [kɑːm] | , | ” | [ imˈplɔː ] | [æn] | , | [huː] | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [məʊst] | [ɪkˈsaɪtɪd] |
| **“** | **Oh** | **,** | **let** | **us** | **keep** | **calm** | **,** | **”** | **implored** | **Anne** | **,** | **who** | **was** | **the** | **most** | **excited** |
| “ | 哦 | , | 让 | 我们 | 保持 | 冷静的 | , | ” | 恳求 | 安妮 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最多 | 兴奋的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [ɔːl] | , |
| **of** | **them** | **all** | **,** |
| 的 | 他们 | 全部 | , |

“哦，我们都要冷静下来，”安妮恳求道，她是所有人中最兴奋的。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [traɪ] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | [sʌm; səm] | [wei] | [ɒv; əv] | [prɪˈventɪŋ] | [hɪm] | . ” |
| **“** | **and** | **try** | **to** | **think** | **of** | **some** | **way** | **of** | **preventing** | **him** | **. ”** |
| “ | 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 的 | 预防 | 他 | . ” |

“并想办法阻止他。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [nəʊ] | [haʊ] | [jʊr; jər] | [ˈgəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [prɪˈvent] | [hɪm] | , | ” | [ɪkˈskleɪmd] | [dʒeɪn] | [ˈbɪtəli] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **know** | **how** | **you're** | **going** | **to** | **prevent** | **him** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Jane** | **bitterly** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你是 | 去 | 到 | 防止 | 他 | , | ” | 惊呼 | 简 | 苦涩地 | . |

“我不知道你打算怎么阻止他，”简愤愤不平地说道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˈevribɒdi] | [nəʊz] | [wɒt] | [ˈdʒʌdsn] | [ˈpɑːkə(r)] | [ɪz] | . |
| **“** | **Everybody** | **knows** | **what** | **Judson** | **Parker** | **is** | **.** |
| “ | 大家 | 知道 | 什么 | 贾德森 | 帕克 | 是 | . |

“每个人都知道贾德森·帕克是谁。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [id] | [duː; də] | [ˈeniθɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˈmʌni] | . |
| **He'd** | **do** | **anything** | **for** | **money** | **.** |
| 他会 | 做 | 任何事物 | 为了 | 钱 | . |

他为了钱什么都愿意做。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

**He hasn't a spark of public spirit or any sense of the beautiful .**

他 还没有 一个 火花 的 民众 精神 或者 任何 感觉 的 这 美丽的 .

他既没有丝毫公共精神，也没有丝毫审美意识。

” [ðə; ði] ['prɒspekt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

**” The prospect looked rather unpromising .**

” 这 前景 看起来 相当 不乐观 .

“前景看起来相当不乐观。”

['dʒʌdsn] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pɑːkə(r)] [ɪn] [ˌævən'liː] ,

**Judson Parker and his sister were the only Parkers in Avonlea ,**

贾德森 帕克 和 他的 姐姐 是 这 仅有的 帕克斯 在 阿冯利 ,

贾德森·帕克和他的妹妹是埃文利仅有的帕克一家。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['liːvərɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ig'zəːtid] [baɪ]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] .

**so that no leverage could be exerted by family connections .**

所以 那 不 杠杆作用 可以 是 施加 经过 家庭 连接 .

这样一来，家族关系就无法发挥任何影响力。

['mɑːθə] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ɔːl] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] [huː] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv] [jʌŋ]

**Martha Parker was a lady of all too certain age who disapproved of young**

玛莎 帕克 曾是 一个 女士 的 全部 也 肯定 年龄 WHO 不赞成 的 年轻的

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

**people in general and the Improvers in particular .**

人们 在 一般的 和 这 改进者 在 特别的 .

玛莎·帕克是一位年纪很大的女士，她普遍不喜欢年轻人，尤其不喜欢“改良派”。

['dʒʌdsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] , [smuːð] - ['spəʊkən][mæn] ,

**Judson was a jovial , smooth - spoken man ,**

贾德森 曾是 一个 欢乐的 , 光滑的 - 说 男人 ,

贾德森是个性格开朗、说话圆滑的人，

[səʊ] ['juːnɪfɔːmli] [gʊdnetʃɝd] [ænd; ənd][blænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] [frendz] [hiː; hi]

**so uniformly goodnatured and bland that it was surprising how few friends he**

所以 均匀地 善良的 和 平淡 那 它 曾是 奇怪 如何 很少 朋友们 他

[hæd; həd] .

**had .**

有 .

他性格温和，但为人平淡，以至于他的朋友很少，这让人感到惊讶。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn] [tuː] ['meni] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] . . .

**Perhaps he had got the better in too many business transactions . . .**

也许 他 有 得到 这 更好的 在 也 许多 商业 交易 . . .

或许他在太多商业交易中占了上风……

[wɪtʃ] ['seldəm] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .

**which seldom makes for popularity .**

哪个 很少 制作 为了 人气 .

这很少能赢得人气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] “ [ʃɑːp] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən]

**He was reputed to be very “ sharp ” and it was the general opinion**

他 曾是 知名 到 是 非常 “ 锋利的 ” 和 它 曾是 这 一般的 观点

[ðæt] [hiː; hi] “ ['hædnt] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

**that he “ hadn't much principle . ”**

那 他 “ 之前没有 很多 原则 . ”

据说他非常“精明”，人们普遍认为他“没什么原则”。

“ [ɪf] [ˈdʒʌdsn] [ˈpɑːkə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [tɜːn] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈpeni] , - [æz; əz] [hiː; hi] [sez]
**“ If Judson Parker has a chance to ' turn an honest penny , ' as he says**
“ 如果 贾德森 帕克 有 一个 机会 到 - 转动 一个 诚实的 一分钱 , - 作为 他 说道
[hɪmˈself] ,
**himself ,**
他自己 ,

“如果贾德森·帕克有机会‘赚点儿钱’，就像他自己说的那样，

[hiːl] [ˈnevə(r)] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈkleəd] [fred] [raɪt] .
**he'll never lose it , ” declared Fred Wright .**
地狱 绝不 失去 它 , ” 声明 弗雷德 赖特 .

“他永远不会失去它,”弗雷德·赖特宣称。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈnəʊbədi] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [æn] [dɪˈspeərɪŋli] .
**“ Is there nobody who has any influence over him ? ” asked Anne despairingly .**
“ 是 那里 无人 WHO 有 任何 影响 超过 他 ? ” 问 安妮 绝望地 .

“难道就没有一个人能对他施加影响吗？”安妮绝望地问道。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [luˈiːzə] [ˈspensə(r)] [æt; ət] [waɪt] [sændz] , ” [səˈdʒestid] [ˈkæri] [sləʊn] .
**“ He goes to see Louisa Spencer at White Sands , ” suggested Carrie Sloane .**
“ 他 去 到 看 路易莎 斯宾塞 在 白色的 桑兹 , ” 建议 凯莉 斯隆 .

“他去白沙度假村看望路易莎·斯宾塞,”凯莉·斯隆透露道。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəʊks] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] [ˈfensɪz] . ”
**“ Perhaps she could coax him not to rent his fences . ”**
“ 也许 她 可以 哄 他 不是 到 租 他的 栅栏 . ”

“或许她可以劝他不要出租他的栅栏。”

“ [nɒt] [ʃiː; ʃi] , ” [sed] [ˈgɪlbət] [ɪmˈfætɪkli] .
**“ Not she , ” said Gilbert emphatically .**
“ 不是 她 , ” 说 吉尔伯特 强调地 .

“不是她,”吉尔伯特斩钉截铁地说。

“ [ai] [nəʊ] [luˈiːzə] [ˈspensə(r)] [wel] .
**“ I know Louisa Spencer well .**
“ 我 知道 路易莎 斯宾塞 出色地 .

“我跟路易莎·斯宾塞很熟。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] - [bɪˈliːv] - [ɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪmˈpruːvmənt] [səˈsaɪətiz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪˈliːv] [ɪn] [dˈɒləz]
**She doesn't ' believe ' in Village Improvement Societies , but she does believe in dollars**
她 不 - 相信 - 在 村庄 改进 社会 , 但 她 做 相信 在 美元
[ænd; ənd] [sents] .
**and cents .**
和 分 .

她不“相信”乡村改良协会，但她相信金钱至上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第8/17页

[ʃɪd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['dʒʌdsn] [ɒn][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] . ”
**She'd be more likely to urge Judson on than to dissuade him . ”**
棚 是 更多的 可能 到 敦促 贾德森 在 比 到 劝阻 他 . ”

她更有可能鼓励贾德森继续下去，而不是劝阻他。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]
**“ The only thing to do is to appoint a committee to wait on him and**
“ 这 仅有的 事物 到 做 是 到 委 一个 委员会 到 等待 在 他 和
['prəʊtest] ,
**protest ,**
反对 ,

“唯一能做的就是成立一个委员会去监视他并进行抗议。”

” [sed] ['dʒuːljə] [bel] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [g'ɜːlz] ,
**” said Julia Bell , “ and you must send girls ,**
” 说 朱莉娅 钟 , “ 和 你 必须 发送 女孩们 ,

“朱莉娅·贝尔说，‘你必须派女孩们去。’”

[fɔː(r); fə(r)] [id] ['hɑːdli] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [bɔɪz] . . .
**for he'd hardly be civil to boys . . .**
为了 他会 几乎 是 民用 到 男孩们 . . .

因为他几乎不可能对男孩们彬彬有礼……

[bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ] , [səʊ]['nəʊbədi] [niːd] ['nɒmɪneɪt] [ˌem 'iː] . ”
**but I won't go , so nobody need nominate me . ”**
但 我 惯于 去 , 所以 无人 需要 提名 我 . ”

但我不会去，所以不用提名我了。

“ ['betə(r)] [send] [æn] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['ɒlɪvə] [sləʊn] .
**“ Better send Anne alone , ” said Oliver Sloane .**
“ 更好的 发送 安妮 独自的 , ” 说 奥利弗 斯隆 .

“最好让安妮单独去，”奥利弗·斯隆说道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] ['dʒʌdsn] ['əʊvə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .
**“ She can talk Judson over if anybody can .**
“ 她 能 讲话 贾德森 超过 如果 任何人 能 .

“如果有人能说服贾德森，那她肯定能做到。”

” [æn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**” Anne protested .**
” 安妮 抗议 .

安妮抗议道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ;
**She was willing to go and do the talking ;**
她 曾是 愿意的 到 去 和 做 这 说 ;

她愿意主动去沟通；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [sə'pɔːt] .
**but she must have others with her “ for moral support .**
但 她 必须 有 其他的 和 她 “ 为了 道德 支持 .

但她必须有其他人陪伴在身边，“以获得精神支持”。

” [daɪ'ænə][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəli] [ænd; ənd]
**” Diana and Jane were therefore appointed to support her morally and**
” 戴安娜 和 简 是 所以 任命 到 支持 她 道德上 和
[ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [brəʊk] [ʌp] ,
**the Improvers broke up ,**
这 改进者 打破 向上 ,

因此，戴安娜和简被任命在精神上支持她，“改进派”就此解散。

['bʌzɪŋ] [laɪk] ['æŋgri] [biːz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**buzzing like angry bees with indignation .**
嗡嗡声 喜欢 生气的 蜜蜂 和 愤慨 .

像愤怒的蜜蜂一样嗡嗡乱叫，满怀愤慨。

[æn] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] ,
**Anne was so worried that she didn't sleep until nearly morning ,**
安妮 曾是 所以 担心 那 她 没有 睡觉 直到 几乎 早晨 ,

安妮非常担心，直到快天亮才睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl]
**and then she dreamed that the trustees had put a fence around the school**
和 然后 她 梦见 那 这 受托人 有 放 一个 栅栏 大约 这 学校
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] “ [traɪ]['pɜːp(ə)l] [pɪlz] ” [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and painted “ Try Purple Pills ” all over it .**
和 绘 “ 尝试 紫色的 药片 ” 全部 超过 它 .

然后她梦见学校的理事们在学校周围竖起了栅栏，并在上面涂满了“试试紫色药丸”的字样。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ɒn] ['dʒʌdsn] ['pɑːkə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
**The committee waited on Judson Parker the next afternoon .**
这 委员会 等待 在 贾德森 帕克 这 下一个 下午 .

第二天下午，委员会等候了贾德森·帕克。

[æn] ['pliːdɪd] ['eləkwəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][daɪ'ænə]
**Anne pleaded eloquently against his nefarious design and Jane and Diana**
安妮 恳求 雄辩地 反对 他的 邪恶 设计 和 简 和 戴安娜
[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['væliəntli] .
**supported her morally and valiantly .**
有 她 道德上 和 英勇地 .

安妮雄辩地恳求他不要实施邪恶的计划，简和戴安娜在道德上和勇气上都支持她。

['dʒʌdsn] [wɒz; wəz] [sliːk] , [swɑːv] , ['flætərɪŋ] ; [peɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv]
**Judson was sleek , suave , flattering ; paid them several compliments of**
贾德森 曾是 光滑 , 温文尔雅 , 奉承 ; 有薪酬的 他们 一些 赞美 的
[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] ;
**the delicacy of sunflowers ;**
这 美味 的 向日葵 ;

贾德森举止优雅，风度翩翩，极尽奉承之能事；他多次称赞向日葵的娇嫩；

[felt] ['riːəl] [bæd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . . .
**felt real bad to refuse such charming young ladies . . .**
毛毡 真实的 坏的 到 拒绝 这样的 迷人 年轻的 女士们 . . .

拒绝如此迷人的年轻女士，我感到非常抱歉……

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] ; ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] ['sentɪmənt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei]
**but business was business ; couldn't afford to let sentiment stand in the way**
但 商业 曾是 商业 ; 不能 买得起 到 让 情绪 站立 在 这 方式
[ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] .
**these hard times .**
这些 难的 时代 .

但生意就是生意；在这种艰难时期，不能让感情影响生意。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lait] ,
**“ But I'll tell what I will do , ” he said , with a twinkle in his light ,**
“ 但 患病的 告诉 什么 我 将要 做 , ” 他 说 , 和 一个 闪烁 在 他的 光 ,

“但我会告诉你我将要做什么，”他说道，眼中闪过一丝光芒。

[fʊl] [aɪz] .
**full eyes .**
满的 眼睛 .

睁大眼睛。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hiː; hi][mʌst; məst][juːz]['əʊnli] ['hænsəm] , ['teɪsti] [k'ʌləz] . . .
**“ I'll tell the agent he must use only handsome , tasty colors . . .**
“ 患病的 告诉 这 代理人 他 必须 使用 仅有的 英俊的 , 可口 颜色 . . .

“我会告诉经纪人，他只能使用好看、漂亮的颜色……”

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**red and yellow and so on .**
红色的 和 黄色的 和 所以 在 .

红色、黄色等等。

[aɪl] [tel] [hɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [peɪnt] [ðə; ði][ædz] [bluː] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
**I'll tell him he mustn't paint the ads blue on any account .**
患病的 告诉 他 他 不得 画 这 广告 蓝色的 在 任何 帐户 .

我会告诉他，无论如何都不能把广告涂成蓝色。

” [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [kə'mɪti] [rɪ'taɪəd] , ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə][biː; bi] [ 'ʌtə ] .
**” The vanquished committee retired , thinking things not lawful to be uttered .**
” 这 战败者 委员会 退休 , 思维 事物 不是 合法的 到 是 说出 .

战败的委员会退场了，心中想着一些不该说的话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɪmpli] [trʌst] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ,
**“ We have done all we can do and must simply trust the rest to Providence ,**
“ 我们 有 完毕 全部 我们 能 做 和 必须 简单地 相信 这 休息 到 普罗维登斯 ,

“我们已经尽力了，剩下的只能交给上帝了。”

” [sed] [dʒeɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
**” said Jane , with an unconscious imitation of Mrs . Lynde's tone and manner .**
” 说 简 , 和 一个 无意识 模仿 的 太太 . - 语气 和 方式 .

简说道，语气和举止不自觉地模仿了林德太太的语气和举止。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'flektɪd] [daɪ'ænə] .
**“ I wonder if Mr . Allan could do anything , ” reflected Diana .**
“ 我 想知道 如果 先生 . 艾伦 可以 做 任何事物 , ” 反映 戴安娜 .

“我不知道艾伦先生能不能做点什么，”戴安娜心想。

[æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Anne shook her head .**
安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] ['wʌri] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [səʊ] [sɪk] .
**“ No , it's no use to worry Mr . Allan , especially now when the baby's so sick .**
“ 不 , 它是 不 使用 到 担心 先生 . 艾伦 , 尤其 现在 什么时候 这 婴儿的 所以 生病的 .

“不，让艾伦先生担心也没用，尤其是现在孩子病得这么重。”

['dʒʌdsn] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [frɒm; frəm] [juː 'es] ,
**Judson would slip away from him as smoothly as from us ,**
贾德森 会 滑 离开 从 他 作为 顺利 作为 从 我们 ,

贾德森会像从我们身边溜走一样，悄无声息地从他身边溜走。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [kwaɪt] ['regjələli] [dʒʌst] [naʊ] .
**although he has taken to going to church quite regularly just now .**
虽然 他 有 已采取 到 去 到 教会 相当 经常 只是 现在 .

虽然他最近开始经常去教堂。

[ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lu'iːzə] ['spɛnsərz] ['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən]['eldə(r)][ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]
**That is simply because Louisa Spencer's father is an elder and very particular**
那 是 简单地 因为 路易莎 斯宾塞的 父亲 是 一个 长老 和 非常 特别的
[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
**about such things . ”**
关于 这样的 事物 . ”

那只是因为路易莎·斯宾塞的父亲是一位长者，对这类事情非常讲究。”

“ ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [ˌævən'liː] [huː] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['rentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] ,
**“ Judson Parker is the only man in Avonlea who would dream of renting his fences ,**
“ 贾德森 帕克 是 这 仅有的 男人 在 阿冯利 WHO 会 梦 的 出租 他的 栅栏 ,

“贾德森·帕克是艾文利镇唯一一个会梦想出租自己栅栏的人。”

” [sed] [dʒeɪn] [ɪn'dɪgnəntli] .
**” said Jane indignantly .**
” 说 简 愤慨地 .

“简愤愤不平地说。”

“ ['iːv(ə)n]['liːvaɪ] ['bəʊltə] [ɔː(r)] [lə'renzəʊ] [waɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌtaɪt'fɪstɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
**“ Even Levi Boulter or Lorenzo White would never stoop to that , tightfisted as they**
“ 甚至 利维 博尔特 或者 洛伦佐 白色的 会 绝不 哈腰 到 那 , 吝啬鬼 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
**are .**
是 .

“即使是像利维·博尔特或洛伦佐·怀特这样吝啬的人，也绝不会做出这种事。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
**They would have too much respect for public opinion .**
他们 会 有 也 很多 尊重 为了 民众 观点 .

他们会过于尊重公众舆论。

” ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [daʊn] [ɒn] ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)] [wen] [ðə; ði][fækts] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,
**” Public opinion was certainly down on Judson Parker when the facts became known ,**
” 民众 观点 曾是 当然 向下 在 贾德森 帕克 什么时候 这 事实 成为 已知 ,

“当事实真相大白后，公众舆论对贾德森·帕克无疑是负面的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] [mʌtʃ] .
**but that did not help matters much .**
但 那 做过 不是 帮助 事情 很多 .

但这并没有对解决问题起到多大作用。

['dʒʌdsn] [ 'tʃʌkl ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Judson chuckled to himself and defied it ,**
贾德森 轻笑 到 他自己 和 违抗 它 ,

贾德森低声轻笑，并无视了这一说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
**and the Improvers were trying to reconcile themselves to the prospect of**
和 这 改进者 是 尝试 到 调和 他们自己 到 这 前景 的
['siːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ] [rəʊd] [dɪ'feɪst] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
**seeing the prettiest part of the Newbridge road defaced by advertisements ,**
看到 这 最漂亮的 部分 的 这 新桥 路 污损 经过 广告 ,

而“改善者”们则努力接受这样一个事实：纽布里奇路最漂亮的路段将被广告牌破坏。

[wen] [æn] [rəʊz] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənts] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] [ɒn][ðə; ði]

**when Anne rose quietly at the president's call for reports of committees on the**

什么时候 安妮 玫瑰 悄悄 在 这 总统的 称呼 为了 报告 的 委员会 在 这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

**occasion of the next meeting of the Society ,**

场合 的 这 下一个 会议 的 这 社会 ,

当主席要求各委员会汇报关于协会下次会议的报告时，安妮静静地站了起来。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

**and announced that Mr . Judson Parker had instructed her to inform**

和 宣布 那 先生 . 贾德森 帕克 有 指示 她 到 通知

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

**the Society that he was not going to rent his fences to the Patent**

这 社会 那 他 曾是 不是 去 到 租 他的 栅栏 到 这 专利

['medsn; 'medɪsn] ['kʌmpəni] .

**Medicine Company .**

药品 公司 .

并宣布贾德森·帕克先生已指示她告知协会，他不会将他的围栏租给专利药品公司。

[dʒeɪn][ænd; ənd][daɪ'ænə] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] .

**Jane and Diana stared as if they found it hard to believe their ears .**

简 和 戴安娜 凝视 作为 如果 他们 成立 它 难的 到 相信 他们的 耳朵 .

简和戴安娜目瞪口呆，仿佛难以置信自己听到了什么。

[ˌpɑːlə'mentri] ['etɪkət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] .

**Parliamentary etiquette , which was generally very strictly enforced in the A . V . I .**

议会 礼仪 , 哪个 曾是 一般来说 非常 严格 强制执行 在 这 一个 . V . 我 .

[es] . ,

**S . ,**

S . ,

议会礼仪在AVIS中通常执行得非常严格，

[fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] ['ɪnstənt] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

**forbade them giving instant vent to their curiosity ,**

禁止 他们 给予 立即的 发泄 到 他们的 好奇心 ,

禁止他们立即释放好奇心。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] [ədʒ'ɜːnd] [æn] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

**but after the Society adjourned Anne was besieged for explanations .**

但 后 这 社会 休会 安妮 曾是 被围困 为了 解释 .

但学会休会后，安妮却被众人围堵，要求她做出解释。

[æn] [hæd; həd][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] .

**Anne had no explanation to give .**

安妮 有 不 解释 到 给 .

安妮无法做出解释。

['dʒʌdsn] ['pɑːkə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

**Judson Parker had overtaken her on the road the preceding evening and**

贾德森 帕克 有 被超越 她 在 这 路 这 前 晚上 和

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . [ɪn][ɪts]

**told her that he had decided to humor the A . V . I . S . in its**

讲述 她 那 他 有 决定 到 幽默 这 一个 . V . 我 . S . 在 它是

[pɪ'kjuːliə(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] [ˌædvər'taɪzmənt] .

**peculiar prejudice against patent medicine advertisements .**

奇特 偏见 反对 专利 药品 广告 .

前一天晚上，贾德森·帕克在路上超过了她，并告诉她，他决定顺应AVIS对专利药品广告的特殊偏见。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [æn] [wʊd] [seɪ] , [ðen] [ɔː(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
**That was all Anne would say , then or ever afterwards , and it was the**
那 曾是 全部 安妮 会 说 ， 然后 或者 曾经 然后 ， 和 它 曾是 这
['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;
**simple truth ;**
简单的 真相 ；

这就是安妮当时以及之后一直说的全部话，也是最简单的事实；

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] ['ændruːz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,
**but when Jane Andrews , on her way home ,**
但 什么时候 简 安德鲁斯 ， 在 她 方式 家 ，

但当简·安德鲁斯在回家的路上时，

[ kən'faid ] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [sləʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][bɪ'haɪnd]['dʒʌdsn]
**confided to Oliver Sloane her firm belief that there was more behind Judson**
坦白 到 奥利弗 斯隆 她 公司 信仰 那 那里 曾是 更多的 在后面 贾德森
['pɑːrkərz] [mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæn; ðən] [æn] ['ʃɜːli] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ,
**Parker's mysterious change of heart than Anne Shirley had revealed ,**
帕克的 神秘 改变 的 心 比 安妮 雪莉 有 揭晓 ，

她向奥利弗·斯隆吐露了她坚信的信念：贾德森·帕克神秘转变的背后，还有安妮·雪莉所透露的更多原因。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlsəʊ] .
**she spoke the truth also .**
她 辐 这 真相 还 .

她也说了实话。

[æn] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
**Anne had been down to old Mrs . Irving's on the shore road the preceding**
安妮 有 到过 向下 到 老的 太太 . 欧文的 在 这 支撑 路 这 前
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**evening and had come home by a short cut which led her first over the**
晚上 和 有 来 家 经过 一个 短的 切 哪个 引领 她 第一的 超过 这
[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔː(r)] ['fiːldz] ,
**low - lying shore fields ,**
低的 - 说谎 支撑 字段 ，

前一天晚上，安妮去了海滨路上的老欧文太太家，回家时走了一条近路，这条近路先穿过了地势低洼的海滨田野。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [bɪ'ləʊ] ['rɒbət] ['dɪksənz] ,
**and then through the beech wood below Robert Dickson's ,**
和 然后 通过 这 山毛榉 木头 以下 罗伯特 迪克森的 ，

然后穿过罗伯特·迪克森家下面的山毛榉树林，

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
**by a little footpath that ran out to the main road just above the Lake of Shining**
经过 一个 小的 人行道 那 跑 出去 到 这 主要的 路 只是 多于 这 湖 的 灼灼
['wɔːtəz] . . .
**Waters . . .**
沃特斯 . . .

沿着一条通往主路的小路，就在闪亮水湖上方……

[nəʊn] [tuː; tə] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['bæriz] [pɒnd] .
**known to unimaginative people as Barry's pond .**
已知 到 缺乏想象力 人们 作为 巴里的 池塘 .

缺乏想象力的人称之为巴里池塘。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌgiz] , [ rein ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
**Two men were sitting in their buggies , reined off to the side of the road ,**
二 男人 是 坐着 在 他们的 婴儿车 ， 勒住 离开 到 这 边 的 这 路 ，

两个男人坐在马车里，马车停在路边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .
**just at the entrance of the path .**
只是 在 这 入口 的 这 小路 .

就在小路的入口处。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['dʒʌdsn] ['pɑːkə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeri] ['kɔːrkərən] , [ə; eɪ] ['nuː,brɪdʒ] [mæn] [ə'genst] [huːm] ,
**One was Judson Parker ; the other was Jerry Corcoran , a Newbridge man against whom ,**
一 曾是 贾德森 帕克 ; 这 其他 曾是 杰瑞 科克伦 , 一个 新桥 男人 反对 谁 ,

其中一人是贾德森·帕克；另一人是杰里·科克伦，他是新桥镇人，曾与他作对。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn] ['eləkwənt] [ɪ'tælɪks] , ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪdi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [pruːvd] .
**as Mrs . Lynde would have told you in eloquent italics , nothing shady had ever been proved .**
作为 太太 . 林德 会 有 讲述 你 在 雄辩 斜体 , 没有什么 阴凉 有 曾经 到过 已证实 .

正如林德夫人会用优美的斜体字告诉你的那样，没有任何见不得光的事情被证实过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['mætəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] .
**He was an agent for agricultural implements and a prominent personage in matters political .**
他 曾是 一个 代理人 为了 农业 实施 和 一个 著名的 人士 在 事情 政治的 .

他曾是农具代理商，也是政界的重要人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] . . .
**He had a finger . . .**
他 有 一个 手指 . . .

他有一根手指……

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . . .
**some people said all his fingers . . .**
一些 人们 说 全部 他的 手指 . . .

有人说他所有的手指……

[ɪn] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][paɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʊkt] ;
**in every political pie that was cooked ;**
在 每一个 政治的 馅饼 那 曾是 煮熟 ;

在每一个被烹制的政治馅饼中；

[ænd; ənd][æz; əz]['kænədə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dʒeri] ['kɔːrkərən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,
**and as Canada was on the eve of a general election Jerry Corcoran had been a busy man for many weeks ,**
和 作为 加拿大 曾是 在 这 前夕 的 一个 一般的 选举 杰瑞 科克伦 有 到过 一个 忙碌的 男人 为了 许多 周 ,

正值加拿大举行大选前夕，杰里·科克伦已经忙碌了好几个星期。

['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] ['kændɪdət] .
**canvassing the county in the interests of his party's candidate .**
拉票 这 县 在 这 兴趣 的 他的 党的 候选人 .

他为了自己党派候选人的利益，在全县范围内进行拉票活动。

[dʒʌst][æz; əz] [æn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [biːtʃ] [ bau ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kɔːrkərən] [seɪ] ,
**Just as Anne emerged from under the overhanging beech boughs she heard Corcoran say ,**
只是 作为 安妮 出现 从 在下面 这 悬垂 山毛榉 树枝 她 听到 科克伦 说 ，

安妮刚从垂下的山毛榉树枝下走出来，就听到科克伦说：

“ [ɪf] [jʊl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmzˌbɛri] , ['pɑːkə(r)] . . .
**“ If you'll vote for Amesbury , Parker . . .**
“ 如果 你会 投票 为了 埃姆斯伯里 ， 帕克 . . .

“如果你投票给埃姆斯伯里、帕克……”

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [ 'hærəu ] [juːv] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**well , I've a note for that pair of harrows you've got in the spring .**
出色地 , 我已经 一个 笔记 为了 那 一对 的 耙 你已经 得到 在 这 春天 .

嗯，我给你春天要买的那对耙子留个便条。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [eɪ] ? ”
**I suppose you wouldn't object to having it back , eh ? ”**
我 认为 你 不会 目的 到 拥有 它 后退 ， 嗯 ? ”

我想你不会反对把它要回来吧?

“ [wiː; wi] . . .
**“ We . . .**
“ 我们 . . .

“我们 。 。 。

['el'el] , [sɪns] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [ drɔːl ] ['dʒʌdsn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
**ll , since you put it in that way , ” drawled Judson with a grin ,**
二 ， 自从 你 放 它 在 那 方式 ， ” 拖长音 贾德森 和 一个 咧嘴笑 ，

“好吧，既然你这么说了,”贾德森咧嘴一笑，慢条斯理地说道。

“ [ai] ['rekən] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I reckon I might as well do it .**
“ 我 估计 我 可能 作为 出色地 做 它 .

“我想我最好还是去做吧。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] .
**A man must look out for his own interests in these hard times .**
一个 男人 必须 看 出去 为了 他的 自己的 兴趣 在 这些 难的 时代 .

在如今艰难的时期，男人必须顾及自身的利益。

” [bəuθ] [sɔː] [æn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [siːst] .
**” Both saw Anne at this moment and conversation abruptly ceased .**
” 两个都 锯 安妮 在 这 片刻 和 对话 突然 停止 .

“两人这时都看到了安妮，谈话戛然而止。”

[æn] [baʊd] ['frɒstɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['slaɪtli] [mɔː(r)] ['tɪltɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
**Anne bowed frostily and walked on , with her chin slightly more tilted than usual .**
安妮 鞠躬 冷淡地 和 步行 在 ， 和 她 下巴 轻微地 更多的 斜 比 通常 .

安妮冷冷地鞠了一躬，然后继续往前走，下巴比平时微微抬起。

[suːn] ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
**Soon Judson Parker overtook her .**
很快 贾德森 帕克 超越 她 .

不久，贾德森·帕克就超过了她。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][lɪft] , [æn] ?
**“ Have a lift , Anne ?**
“ 有 一个 举起 , 安妮 ?

“安妮，要不要搭个便车？”

---

” [hiː; hi] [ in'kwaiə ] ['dʒiːniəli] .
**” he inquired genially .**
” 他 询问 和蔼地 .

他和蔼地问道。

---

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [æn] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ,
**“ Thank you , no , ” said Anne politely , but with a fine ,**
“ 感谢 你 , 不 , ” 说 安妮 礼貌地 , 但 和 一个 美好的 ,

“谢谢，不用了，”安妮礼貌地说道，但语气中带着一丝歉意。

---

['niːd(ə)l] - [laɪk] [dɪs'deɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɒɪs] [ðæt] [pɪəst] ['iːv(ə)n] ['dʒʌdsn] ['pɑːrkərz] [nʌn] [tuː] ['sensətɪv]
**needle - like disdain in her voice that pierced even Judson Parker's none too sensitive**
针 - 喜欢 蔑视 在 她 嗓音 那 穿孔 甚至 贾德森 帕克的 没有任何 也 敏感的
['kɒnʃəsnəs] .
**consciousness .**
意识 .

她语气中带着针锋相对的轻蔑，即使是对贾德森·帕克这种不太敏感的人也能感受到。

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ 'redən ] [ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd]
**His face reddened and he twitched his reins angrily ; but the next second**
他的 脸 发红 和 他 抽搐 他的 缰绳 愤怒地 ; 但 这 下一个 第二
[pruː'denʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tʃekt] [hɪm] .
**prudential considerations checked him .**
审慎 考虑因素 已检查 他 .

他脸涨得通红，愤怒地甩了甩缰绳；但下一秒，理智的考量让他止住了冲动。

---

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn] ,
**He looked uneasily at Anne , as she walked steadily on ,**
他 看起来 不安地 在 安妮 , 作为 她 步行 稳步 在 ,

他不安地看着安妮，她稳步向前走去。

---

['glɑːnsɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
**glancing neither to the right nor to the left .**
瞥了一眼 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 .

既不向右看，也不向左看。

---

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kɔːrkərənz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɒfə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [pleɪn] [ək'septəns]
**Had she heard Corcoran's unmistakable offer and his own too plain acceptance**
有 她 听到 科克伦的 毋庸置疑 提供 和 他的 自己的 也 清楚的 验收
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**of it ?**
的 它 ?

她是否听到了科克伦那明确的提议以及他过于直白的接受？

---

[kən'faʊnd] ['kɔːrkərən] !
**Confound Corcoran !**
混杂 科克伦 !

可恶的科克伦！

---

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [les] ['deɪndʒərəs] ['freɪzɪz] [id] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
**If he couldn't put his meaning into less dangerous phrases he'd get into trouble**
如果 他 不能 放 他的 意义 进入 较少的 危险的 短语 他会 得到 进入 麻烦
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] - [kʌm] - [ʃɔːts] .
**some of these long - come - shorts .**
一些 的 这些 长的 - 来 - 短裤 .

如果他不能用不那么危险的措辞来表达他的意思，他就会因为这些长远的失误而惹上麻烦。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] ['redˌhedɪd] [skuːl] - [mʌmz] [wɪð] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

**And confound redheaded school - ma'ams with a habit of popping out of**

和 混杂 红发 学校 - 女士们 和 一个 习惯 的 爆米花 出去 的

['biːtʃwʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .

**beechwoods where they had no business to be .**

山毛榉木 在哪里 他们 有 不 商业 到 是 .

还有那些红头发的女教师，她们总是莫名其妙地从山毛榉树林里冒出来，而她们根本不应该出现在那里。

---

[ɪf] [æn] [hæd; həd] [hɜːd] , ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)] , ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːf] ['bʊʃl] ,

**If Anne had heard , Judson Parker , measuring her corn in his own half bushel ,**

如果 安妮 有 听到 , 贾德森 帕克 , 测量 她 玉米 在 他的 自己的 一半 蒲式耳 ,

如果安妮听到了贾德森·帕克用他自己的半蒲式耳玉米量她玉米的话，

---

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['seɪɪŋ] [went] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm'self] [ˌðeə'baɪ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

**as the country saying went , and cheating himself thereby , as such people**

作为 这 国家 说 去 , 和 作弊 他自己 从而 , 作为 这样的 人们

['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,

**generally do ,**

一般来说 做 ,

正如乡里俗语所说，他因此欺骗了自己，就像这类人通常做的那样。

---

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

**believed that she would tell it far and wide .**

相信 那 她 会 告诉 它 远的 和 宽的 .

她相信她会把这件事广为流传。

---

[naʊ] , ['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊvəli] [rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv] ['pʌblɪk]

**Now , Judson Parker , as has been seen , was not overly regardful of public**

现在 , 贾德森 帕克 , 作为 有 到过 已见 , 曾是 不是 过于 敬 的 民众

[ə'pɪnjən] ;

**opinion ;**

观点 ;

正如我们所看到的，贾德森·帕克并不太在意公众舆论；

---

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [braɪb] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti] [θɪŋ] ;

**but to be known as having accepted a bribe would be a nasty thing ;**

但 到 是 已知 作为 拥有 公认 一个 贿赂 会 是 一个 可恶的 事物 ;

但被人知道收受贿赂是一件很丢脸的事；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [riːtʃt] ['aɪzək] ['spɛnsərz] [ɪəz] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)][tuː; tə][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]

**and if it ever reached Isaac Spencer's ears farewell forever to all hope of**

和 如果 它 曾经 达到 艾萨克 斯宾塞的 耳朵 告别 永远 到 全部 希望 的

['wɪnɪŋ] [lu'iːzə] [dʒeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒspekts] [æz; əz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ]

**winning Louisa Jane with her comfortable prospects as the heiress of a**

获胜 路易莎 简 和 她 舒服的 前景 作为 这 女继承人 的 一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːmə(r)] .

**well - to - do farmer .**

出色地 - 到 - 做 农民 .

如果这消息传到艾萨克·斯宾塞的耳中，那么他永远失去了赢得路易莎·简芳心的希望，因为她是一位富裕农场主的继承人，前途一片光明。

---

['dʒʌdsn]['pɑːkə(r)] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

**Judson Parker knew that Mr . Spencer looked somewhat askance at him as it**

贾德森 帕克 知道 那 先生 . 斯宾塞 看起来 有些 斜视 在 他 作为 它

[wɒz; wəz] ;

**was ;**

曾是 ;

贾德森·帕克知道斯宾塞先生看他的眼神有些偏斜；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .
**he could not afford to take any risks .**
他 可以 不是 买得起 到 拿 任何 风险 .

他承担不起任何风险。

“ [ə'hem; ə'həm] . . .
**“ Ahem . . .**
“ 嗯 . . .

“嗯……”

[æn] , [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ]
**Anne , I've been wanting to see you about that little matter we were discussing**
安妮 , 我已经 到过 想要 到 看 你 关于 那 小的 事情 我们 是 讨论
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
**the other day .**
这 其他 天 .

安妮，我一直想见你，谈谈我们前几天讨论的那件小事。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['fensɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**I've decided not to let my fences to that company after all .**
我已经 决定 不是 到 让 我的 栅栏 到 那 公司 后 全部 .

我最终决定不把围栏工程交给那家公司了。

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪð] [æn; ən] [eɪm] [laɪk] [jɔːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
**A society with an aim like yours ought to be encouraged .**
一个 社会 和 一个 目的 喜欢 你的 应该 到 是 鼓励 .

像你们这样目标明确的社团应该受到鼓励。

” [æn] [θɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] .
**” Anne thawed out the merest trifle .**
” 安妮 解冻 出去 这 最 琐事 .

安妮解冻了微不足道的一点东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Thank you , ” she said .**
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢,”她说。

“ [ænd; ənd] . . .
**“ And . . .**
“ 和 . . .

“和 。 。 。

[ænd; ənd] . . .
**and . . .**
和 . . .

和 。 ..

[juː; jʊ] ['nidnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] ['dʒeri] . ”
**you needn't mention that little conversation of mine with Jerry . ”**
你 不必 提到 那 小的 对话 的 矿 和 杰瑞 . ”

你不必提我和杰瑞的那次谈话了。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [sed] [æn] ['aɪsɪli] ,
**“ I have no intention of mentioning it in any case , ” said Anne icily ,**
“ 我 有 不 意图 的 提及 它 在 任何 案件 , ” 说 安妮 冰冷地 ,

“我无论如何都不打算提及此事,”安妮冷冷地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['evri] [fens] [ɪn] [ˌævən'liː] ['peɪntɪd] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] [bɪ'fɔː(r)]
**for she would have seen every fence in Avonlea painted with advertisements before**
为了 她 会 有 已见 每一个 栅栏 在 阿冯利 绘 和 广告 前
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [vəʊt] .
**she would have stooped to bargain with a man who would sell his vote .**
她 会 有 弯腰 到 便宜货 和 一个 男人 WHO 会 卖 他的 投票 .

她宁愿看到埃文利镇的每一道栅栏上都画满广告，也绝不会屈尊与一个出卖选票的男人讨价还价。

“ [dʒʌst][səʊ] . . .
**“ Just so . . .**
“ 只是 所以 . . .

“就是这样……”

[dʒʌst][səʊ] , ” [ə'griːd] ['dʒʌdsn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪfli] .
**just so , ” agreed Judson , imagining that they understood each other beautifully .**
只是 所以 , ” 同意 贾德森 , 想象 那 他们 理解 每个 其他 非常漂亮 .

“正是如此，”贾德森同意道，他想象着他们彼此之间有着美好的理解。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] .
**“ I didn't suppose you would .**
“ 我 没有 认为 你 会 .

“我没想到你会这么做。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['strɪŋɪŋ] ['dʒeri] . . .
**Of course , I was only stringing Jerry . . .**
的 课程 , 我 曾是 仅有的 串 杰瑞 . . .

当然，我只是在戏弄杰瑞……

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] [kjuːt] [ænd; ənd] [smɑːt] .
**he thinks he's so all - fired cute and smart .**
他 思考 他是 所以 全部 - 被解雇 可爱的 和 聪明的 .

他觉得自己又可爱又聪明，简直酷毙了。

[aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmzˌbɛri] .
**I've no intention of voting for Amesbury .**
我已经 不 意图 的 表决 为了 埃姆斯伯里 .

我无意投票给埃姆斯伯里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt][æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] . . .
**I'm going to vote for Grant as I've always done . . .**
我是 去 到 投票 为了 授予 作为 我已经 总是 完毕 . . .

我会像以往一样投票给格兰特……

[jʊl] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɒf] .
**you'll see that when the election comes off .**
你会 看 那 什么时候 这 选举 来 离开 .

选举结果出来后你就会明白了。

[ai][dʒʌst][led]['dʒeri][ɒn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
**I just led Jerry on to see if he would commit himself .**
我 只是 引领 杰瑞 在 到 看 如果 他 会 犯罪 他自己 .

我只是引诱杰瑞，看看他是否会做出承诺。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fens] . . .
**And it's all right about the fence . . .**
和 它是 全部 正确的 关于 这 栅栏 . . .

关于围栏的事，一切都没问题……

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ɪm'pruːvə(r)] [ðæt] . ”
**you can tell the Improvers that . ”**
你 能 告诉 这 改进者 那 . ”

你可以把这话告诉那些改进者。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ,
**“ It takes all sorts of people to make a world , as I've often heard ,**
“ 它 需要 全部 排序 的 人们 到 制作 一个 世界 ， 作为 我已经 经常 听到 ，

“正如我常听到的那样，世界需要各种各样的人来创造。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] ,
**but I think there are some who could be spared ,**
但 我 思考 那里 是 一些 WHO 可以 是 幸存 ，

但我认为有些人可以免于一死。

” [æn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] ['mɪrə(r)] [ðæt] [naɪt] .
**” Anne told her reflection in the east gable mirror that night .**
” 安妮 讲述 她 反射 在 这 东方 山墙 镜子 那 夜晚 .

那天晚上，安妮对着东山墙镜子里的自己说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] ['enihaʊ] ,
**“ I wouldn't have mentioned the disgraceful thing to a soul anyhow ,**
“ 我 不会 有 提及 这 可耻 事物 到 一个 灵魂 无论如何 ，

“反正我也不会跟任何人提起那件丢人的事。”

[səʊ] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [klɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
**so my conscience is clear on that score .**
所以 我的 良心 是 清除 在 那 分数 .

所以在这件事上，我问心无愧。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**I really don't know who or what is to be thanked for this .**
我 真的 不 知道 WHO 或者 什么 是 到 是 谢谢 为了 这 .

我真的不知道该感谢谁或什么。

[ai] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
**I did nothing to bring it about ,**
我 做过 没有什么 到 带来 它 关于 ，

这件事的发生与我无关。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['evə(r)] [wɜːks] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
**and it's hard to believe that Providence ever works by means of the kind of**
和 它是 难的 到 相信 那 普罗维登斯 曾经 作品 经过 方法 的 这 种类 的
['pɒlətɪks] [men] [laɪk] ['dʒʌdsn] ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['kɔːrkərən] [hæv; həv] .
**politics men like Judson Parker and Jerry Corcoran have .**
政治 男人 喜欢 贾德森 帕克 和 杰瑞 科克伦 有 .

很难相信像贾德森·帕克和杰里·科克伦这样的人所搞的那种政治手段能够真正发挥作用。

” ['ɛks'viː]
**” XV**
” 十五

“十五”

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
**The Beginning of Vacation**
这 开始 的 假期

假期的开始

[æn] [lɒkt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] , ['jeləʊ] ['iːvnɪŋ] ,
**Anne locked the schoolhouse door on a still , yellow evening ,**
安妮 已锁定 这 校舍 门 在 一个 仍然 ， 黄色的 晚上 ，

在一个静谧的、泛着黄色光芒的傍晚，安妮锁上了校舍的门。

[wen] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ spruːs ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
**when the winds were purring in the spruces around the playground ,**
什么时候 这 风 是 呼噜声 在 这 云杉 大约 这 操场 ，

当微风吹拂着操场周围的云杉树时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈleɪzi][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
**and the shadows were long and lazy by the edge of the woods .**
和 这 阴影 是 长的 和 懒惰的 经过 这 边缘 的 这 树林 .

树林边缘的影子又长又懒。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
**She dropped the key into her pocket with a sigh of satisfaction .**
她 掉落 这 钥匙 进入 她 口袋 和 一个 叹 的 满意 .

她满意地叹了口气，把钥匙放进口袋里。

[ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [endid] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌriːɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
**The school year was ended , she had been reengaged for the next ,**
这 学校 年 曾是 结束 , 她 有 到过 重新投入 为了 这 下一个 ,

学年结束了，她已经续订了下一学年的课程。

[wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . . . .
**with many expressions of satisfaction . . . .**
和 许多 表达式 的 满意 . . . .

许多人表达了满意之情……

[ˈəʊnli][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaːmən] [ˈændruːz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][stræp] [ˈɒf(tə)n] . . .
**only Mr . Harmon Andrews told her she ought to use the strap oftener . . .**
仅有的 先生 . 哈蒙 安德鲁斯 讲述 她 她 应该 到 使用 这 带子 更频繁 . . .

只有哈蒙·安德鲁斯先生告诉她，她应该更频繁地使用皮带……

[ænd; ənd] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ ˈbekən ] [hɜː(r); hə(r)]
**and two delightful months of a well - earned vacation beckoned her**
和 二 愉快 几个月 的 一个 出色地 - 获得 假期 招手 她
[ɪnˈvaɪtɪŋli] .
**invitingly .**
热情地 .

两个月美好的假期正向她发出诱人的召唤。

[æn] [felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
**Anne felt at peace with the world and herself as she walked down the hill**
安妮 毛毡 在 和平 和 这 世界 和 她自己 作为 她 步行 向下 这 爬坡道
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**with her basket of flowers in her hand .**
和 她 篮子 的 花朵 在 她 手 .

安妮手里提着一篮鲜花，走下山坡，她感到内心平静，与世界和自己都感到和谐。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈmeɪflaʊə(r)] [æn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːkli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
**Since the earliest mayflowers Anne had never missed her weekly pilgrimage to**
自从 这 最早 五月花 安妮 有 绝不 错过 她 每周 朝圣 到
[ˈmæθjuːz] [greɪv] .
**Matthew's grave .**
马修的 严重 .

自五月花号最早抵达以来，安妮从未错过每周一次前往马修墓地的朝圣之旅。

[ˈevriwʌn] [els] [ɪn] [ˌævənˈliː] , [ɪkˈsept] [məˈrɪlə] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fəˈgɒtn] [ˈkwaɪət] , [ʃaɪ] ,
**Everyone else in Avonlea , except Marilla , had already forgotten quiet , shy ,**
每个人 别的 在 阿冯利 , 除了 玛丽拉 , 有 已经 被遗忘的 安静的 , 害羞的 ,
[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmæθjuː] [ˈkʌθbət] ;
**unimportant Matthew Cuthbert ;**
不重要 马修 卡斯伯特 ;

除了玛丽拉之外，艾文利镇上的其他人都已经忘记了安静、害羞、不起眼的马修·卡斯伯特；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [griːn] [ɪn] [ˈænz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .
**but his memory was still green in Anne's heart and always would be .**
但 他的 记忆 曾是 仍然 绿色的 在 安妮的 心 和 总是 会 是 .

但是，他的音容笑貌在安妮心中依然鲜活如初，并将永远如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv]
**She could never forget the kind old man who had been the first to give**
她 可以 绝不 忘记 这 种类 老的 男人 WHO 有 到过 这 第一的 到 给
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ kreiv ] .
**her the love and sympathy her starved childhood had craved .**
她 这 爱 和 同情 她 饥饿 童年 有 渴望 .

她永远不会忘记那位善良的老人，他是第一个给予她童年时期饱受饥饿折磨却依然渴望的爱与同情的人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
**At the foot of the hill a boy was sitting on the fence in the shadow of**
在 这 脚 的 这 爬坡道 一个 男生 曾是 坐着 在 这 栅栏 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [ spruːs ] . . .
**the spruces . . .**
这 云杉 . . .

山脚下，一个男孩坐在云杉树荫下的篱笆上……

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [bɪg] , ['driːmi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sensətɪv] [feɪs] .
**a boy with big , dreamy eyes and a beautiful , sensitive face .**
一个 男生 和 大的 , 梦幻般的 眼睛 和 一个 美丽的 , 敏感的 脸 .

一个有着大大的、梦幻般的眼睛和美丽、敏感的脸庞的男孩。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [æn] , ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz]
**He swung down and joined Anne , smiling ; but there were traces of tears**
他 摇摆 向下 和 加入 安妮 , 微笑 ; 但 那里 是 痕迹 的 眼泪
[ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**on his cheeks .**
在 他的 脸颊 .

他荡下来走到安妮身边，脸上带着微笑；但他的脸颊上却有泪痕。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
**“ I thought I'd wait for you , teacher , because I knew you were going to**
“ 我 想法 ID 等待 为了 你 , 老师 , 因为 我 知道 你 是 去 到
[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
**the graveyard ,**
这 墓地 ,

“我想等您，老师，因为我知道您要去墓地。”

” [hiː; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [hɜːz] .
**” he said , slipping his hand into hers .**
” 他 说 , 滑倒 他的 手 进入 她的 .

“他说着，将手伸进她的手中。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] . . .
**“ I'm going there , too . . .**
“ 我是 去 那里 , 也 . . .

“我也要去那里……”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bu'keɪ] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][tuː; tə][pʊt] [ɒn] ['grænpɑː] ['ɜːrvɪŋz] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]
**I'm taking this bouquet of geraniums to put on Grandpa Irving's grave for**
我是 采取 这 花束 的 天竺葵 到 放 在 爷爷 欧文的 严重 为了
['grænmɑː] .
**grandma .**
奶奶 .

我要把这束天竺葵放在爷爷欧文的墓前，献给奶奶。

[ænd; ənd] [lʊk] , ['tiːtʃə(r)] ,
**And look , teacher ,**
和 看 , 老师 ,

老师，你看

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][bɪ'saɪd] ['græn,pɑːz] [greɪv] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
**I'm going to put this bunch of white roses beside Grandpa's grave in memory of**
我是 去 到 放 这 束 的 白色的 玫瑰 旁 爷爷的 严重 在 记忆 的
[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] . . .
**my little mother . . .**
我的 小的 母亲 . . .
我要把这束白玫瑰放在爷爷的墓旁，以纪念我年幼的母亲……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
**because I can't go to her grave to put it there .**
因为 我 不能 去 到 她 严重 到 放 它 那里 .
因为我无法去她的墓前把它放在那里。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? ”
**But don't you think she'll know all about it , just the same ? ”**
但 不 你 思考 壳 知道 全部 关于 它 , 只是 这 相同的 ? ”
但你不觉得她最终还是会知道一切吗?

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pɔːl] . ”
**“ Yes , I am sure she will , Paul . ”**
“ 是的 , 我 是 当然 她 将要 , 保罗 . ”
“是的，我确信她会的，保罗。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['tiːtʃə(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [θriː] [j'ɪəz] [tə'deɪ] [sɪns] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
**“ You see , teacher , it's just three years today since my little mother died .**
“ 你 看 , 老师 , 它是 只是 三 年 今天 自从 我的 小的 母亲 死亡 .
“老师，您知道吗，今天是我母亲去世三周年纪念日。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] . . .
**It's such a long , long time but it hurts just as much as ever . . .**
它是 这样的 一个 长的 , 长的 时间 但 它 疼痛 只是 作为 很多 作为 曾经 . . .
时间虽然已经过去了很久很久，但那种痛楚却丝毫未减……

[ænd; ənd][ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .
**and I miss her just as much as ever .**
和 我 错过 她 只是 作为 很多 作为 曾经 .
我依然像以前一样想念她。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ] .
**Sometimes it seems to me that I just can't bear it , it hurts so .**
有时 它 似乎 到 我 那 我 只是 不能 熊 它 , 它 疼痛 所以 .
有时我觉得我真的无法忍受，太痛苦了。

” [pɔːlz] [vɔɪs] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] .
**” Paul's voice quivered and his lip trembled .**
” 保罗的 嗓音 颤抖 和 他的 唇 颤抖 .
保罗的声音颤抖着，嘴唇也微微颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] ,
**He looked down at his roses ,**
他 看起来 向下 在 他的 玫瑰 ,
他低头看着他的玫瑰花，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**hoping that his teacher would not notice the tears in his eyes .**
希望 那 他的 老师 会 不是 注意 这 眼泪 在 他的 眼睛 .
他希望老师不会注意到他眼中的泪水。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [æn] , ['veri] ['sɒftli] , “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒp] ['hɜːtɪŋ] . . .
**“ And yet , ” said Anne , very softly , “ you wouldn't want it to stop hurting . . .**
“ 和 然而 , ” 说 安妮 , 非常 轻轻 , “ 你 不会 想 它 到 停止 受伤 . . .
“可是,”安妮轻声说道，“你又不希望这种疼痛停止……”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ˌwʊdnt] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [fə'get] | [jɔː(r); jə(r)] | ['lɪt(ə)l] | ['mʌðə(r)] | ['iːv(ə)n] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [kʊd; kəd] | . | ” |
| **you** | **wouldn't** | **want** | **to** | **forget** | **your** | **little** | **mother** | **even** | **if** | **you** | **could** | **.** | **”** |
| 你 | 不会 | 想 | 到 | 忘记 | 你的 | 小的 | 母亲 | 甚至 | 如果 | 你 | 可以 | . | ” |

即使可以，你也不会想忘记你的小妈妈。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | [ɪn'diːd] | , | [ai] | [ˌwʊdnt] | . | . | . |
| **“** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **I** | **wouldn't** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 不 | , | 的确 | , | 我 | 不会 | . | . | . |

“不，的确，我不会……”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [dʒʌst] | [ðə; ði] | [wei] | [ai] | [fiːl] | . |
| **that's** | **just** | **the** | **way** | **I** | **feel** | **.** |
| 那就是 | 只是 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | . |

我就是这么想的。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊr; jər] | [səʊ] | [gʊd] | [æt; ət] | [ˌʌndə'stændɪŋ] | , | ['tiːtʃə(r)] | . |
| **You're** | **so** | **good** | **at** | **understanding** | **,** | **teacher** | **.** |
| 你是 | 所以 | 好的 | 在 | 理解 | , | 老师 | . |

老师，您理解力真好。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nəʊbədi] | [els] | [ˌʌndə'stændz] | [səʊ] | [wel] | . | . | . |
| **Nobody** | **else** | **understands** | **so** | **well** | **.** | **.** | **.** |
| 无人 | 别的 | 明白 | 所以 | 出色地 | . | . | . |

没有人比我更了解……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | ['iːv(ə)n] | ['grænmɑː] | , | [ɔːl'ðəʊ] | [ʃiːz] | [səʊ] | [gʊd] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . |
| **not** | **even** | **grandma** | **,** | **although** | **she's** | **so** | **good** | **to** | **me** | **.** |
| 不是 | 甚至 | 奶奶 | , | 虽然 | 她是 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | . |

就连奶奶也不行，尽管她对我很好。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɑːðə(r)] | [ˌʌndə'stʊd] | ['prɪti] | [wel] | , | [bʌt; bət] | [stɪl] | [ai] | ['kʊd(ə)nt] | [tɔːk] | [mʌtʃ] | [tuː; tə] | [hɪm] | [ə'baʊt] | ['mʌðə(r)] | , |
| **Father** | **understood** | **pretty** | **well** | **,** | **but** | **still** | **I** | **couldn't** | **talk** | **much** | **to** | **him** | **about** | **mother** | **,** |
| 父亲 | 理解 | 漂亮的 | 出色地 | , | 但 | 仍然 | 我 | 不能 | 讲话 | 很多 | 到 | 他 | 关于 | 母亲 | , |

父亲理解得还算清楚，但我仍然不能跟他过多谈论母亲。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪd] | [hɪm] | [fiːl] | [səʊ] | [bæd] | . |
| **because** | **it** | **made** | **him** | **feel** | **so** | **bad** | **.** |
| 因为 | 它 | 制成 | 他 | 感觉 | 所以 | 坏的 | . |

因为这让他感觉很糟糕。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [hiː; hi] | [pʊt] | [hɪz; ɪz] | [hænd] | ['əʊvə(r)] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | [ai] | ['ɔːlweɪz] | [njuː] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [taɪm] | [tuː; tə] | [stɒp] | . |
| **When** | **he** | **put** | **his** | **hand** | **over** | **his** | **face** | **I** | **always** | **knew** | **it** | **was** | **time** | **to** | **stop** | **.** |
| 什么时候 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 脸 | 我 | 总是 | 知道 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 停止 | . |

当他用手捂住脸的时候，我就知道该停下来了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pɔː(r); pʊə(r)] | ['fɑːðə(r)] | , | [hiː; hi] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | ['dredfəli] | ['ləʊnsəm] | [wɪ'ðaʊt] | [ˌem 'iː] | ; |
| **Poor** | **father** | **,** | **he** | **must** | **be** | **dreadfully** | **lonesome** | **without** | **me** | **;** |
| 贫穷的 | 父亲 | , | 他 | 必须 | 是 | 极其糟糕 | 寂寞 | 没有 | 我 | ; |

可怜的父亲，没有我，他一定非常孤独；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | [siː] | [hiː; hi] | [hæz; həz] | ['nəʊbədi] | [bʌt; bət] | [ə; eɪ] | ['haʊskiːpə(r)] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [θɪŋks] |
| **but** | **you** | **see** | **he** | **has** | **nobody** | **but** | **a** | **housekeeper** | **now** | **and** | **he** | **thinks** |
| 但 | 你 | 看 | 他 | 有 | 无人 | 但 | 一个 | 管家 | 现在 | 和 | 他 | 思考 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['haʊskiːpə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [nəʊ] | [gʊd] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ʌp] | ['lɪt(ə)l] | [bɔɪz] | , |
| **housekeepers** | **are** | **no** | **good** | **to** | **bring** | **up** | **little** | **boys** | **,** |
| 管家 | 是 | 不 | 好的 | 到 | 带来 | 向上 | 小的 | 男孩们 | , |

但你看，他现在除了一个管家之外没有其他人了，而他认为管家不适合抚养小男孩。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪ'speʃəli] | [wen] | [hiː; hi] | [hæz; həz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | [həʊm] | [səʊ] | [mʌtʃ] | [ɒn] | ['bɪznəs] | . |
| **especially** | **when** | **he** | **has** | **to** | **be** | **away** | **from** | **home** | **so** | **much** | **on** | **business** | **.** |
| 尤其 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 家 | 所以 | 很多 | 在 | 商业 | . |

尤其是当他因公事经常离家在外的时候。

[ 'grænd,mʌðə ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [nekst][tuː; tə] ['mʌðəz] .
**Grandmothers are better , next to mothers .**
祖母们 是 更好的 , 下一个 到 母亲们 .

除了母亲之外，祖母也很棒。

['sʌmdeɪ] , [wen] [aɪm] [brɔːt] [ʌp] ,
**Someday , when I'm brought up ,**
总有一天 , 什么时候 我是 带来 向上 ,

总有一天，当我长大成人，

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wɪr] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] .
**I'll go back to father and we're never going to be parted again .**
患病的 去 后退 到 父亲 和 是 绝不 去 到 是 分手了 再次 .

我会回到父亲身边，我们再也不会分开了。

” [pɔːl] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
**” Paul had talked so much to Anne about his mother and father that she felt**
” 保罗 有 谈话 所以 很多 到 安妮 关于 他的 母亲 和 父亲 那 她 毛毡
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
**as if she had known them .**
作为 如果 她 有 已知 他们 .

保罗跟安妮谈了很多关于他父母的事，以至于安妮感觉自己好像认识他们一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ɪn]
**She thought his mother must have been very like what he was himself , in**
她 想法 他的 母亲 必须 有 到过 非常 喜欢 什么 他 曾是 他自己 , 在
['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
**temperament and disposition ;**
气质 和 处置 ;

她认为他的母亲在性情和性格上一定和他本人非常相似；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'zɜːvd] [mæn] [wɪð]
**and she had an idea that Stephen Irving was a rather reserved man with**
和 她 有 一个 主意 那 史蒂芬 欧文 曾是 一个 相当 预订的 男人 和
[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] ['skruːpjələsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
**a deep and tender nature which he kept hidden scrupulously from the world .**
一个 深的 和 投标 自然 哪个 他 保留 隐 一丝不苟地 从 这 世界 .

她觉得斯蒂芬·欧文是一个性格比较内敛的人，内心深沉而温柔，但他却小心翼翼地将这种性格隐藏起来，不让世人察觉。

“ ['fɑː.ðərz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , ” [pɔːl] [hæd; həd] [sed] [wʌns] .
**“ Father's not very easy to get acquainted with , ” Paul had said once .**
“ 父亲的 不是 非常 简单的 到 得到 熟人 和 , ” 保罗 有 说 一次 .

“父亲这个人不太容易亲近，”保罗曾说过。

“ [ai]['nevə(r)][gɒt] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
**“ I never got really acquainted with him until after my little mother died .**
“ 我 绝不 得到 真的 熟人 和 他 直到 后 我的 小的 母亲 死亡 .

“直到我母亲去世后，我才真正认识他。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['splendɪd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
**But he's splendid when you do get to know him .**
但 他是 灿烂 什么时候 你 做 得到 到 知道 他 .

但当你真正了解他之后，就会发现他非常棒。

[ai] [lʌv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ɜːvɪŋ] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ,
**I love him the best in all the world , and Grandma Irving next , and then you ,**
我 爱 他 这 最好的 在 全部 这 世界 , 和 奶奶 欧文 下一个 , 和 然后 你 ,
['tiːtʃə(r)] .
**teacher .**
老师 .

我最爱他，其次是奶奶欧文，然后才是您，老师。

[aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [lʌv] ['grænmɑː] ['ɜːvɪŋ] [best] ,
**I'd love you next to father if it wasn't my duty to love Grandma Irving best ,**
ID 爱 你 下一个 到 父亲 如果 它 不是 我的 责任 到 爱 奶奶 欧文 最好的 ,
如果不是因为我的职责是最爱奶奶欧文，我会像爱父亲一样爱你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**because she's doing so much for me .**
因为 她是 正在做 所以 很多 为了 我 .
因为她为我做了很多。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .
你知道，老师。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][læmp][ɪn][maɪ] [ruːm] [tɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðəʊ] .
**I wish she would leave the lamp in my room till I go to sleep , though .**
我 希望 她 会 离开 这 灯 在 我的 房间 直到 我 去 到 睡觉 , 尽管 .
我希望她能把灯留在我的房间里，直到我睡觉为止。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌks] [ˌem 'iː][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ai] ['mʌsnt]
**She takes it right out as soon as she tucks me up because she says I mustn't**
她 需要 它 正确的 出去 作为 很快 作为 她 褶皱 我 向上 因为 她 说道 我 不得
[biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
**be a coward .**
是 一个 懦夫 .
她一给我盖好被子就立刻把它拿出来，因为她说我不能是个懦夫。

[aɪm][nɒt] [skeəd] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [lait] .
**I'm not scared , but I'd rather have the light .**
我是 不是 害怕的 , 但 ID 相当 有 这 光 .
我不害怕，但我宁愿有光。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd] [tɪl] [ai] [went] [tuː; tə]
**My little mother used always to sit beside me and hold my hand till I went to**
我的 小的 母亲 用过的 总是 到 坐 旁 我 和 抓住 我的 手 直到 我 去 到
[sliːp] .
**sleep .**
睡觉 .
我年幼的母亲总是坐在我身边，握着我的手直到我睡着。

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ˌem 'iː] .
**I expect she spoiled me .**
我 预计 她 被宠坏了 我 .
我想她肯定把我宠坏了。

['mʌðəz] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**Mothers do sometimes , you know .**
母亲们 做 有时 , 你 知道 .
你知道，母亲有时候会这样。

” [nəʊ] , [æn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**” No , Anne did not know this , although she might imagine it .**
” 不 , 安妮 做过 不是 知道 这 , 虽然 她 可能 想象 它 .
“不，安妮并不知道这件事，尽管她可能想象过。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
**She thought sadly of her “ little mother ,**
她 想法 令人遗憾的是 的 她 “ 小的 母亲 ,
她悲伤地想起了她的“小母亲”,

“ [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] “ [ˈpɜːfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ” [ænd; ənd] [huː]
**” the mother who had thought her so “ perfectly beautiful ” and who**
” 这 母亲 WHO 有 想法 她 所以 “ 完美 美丽的 ” 和 WHO
[hæd; həd] [daɪd] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈberid] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðæt]
**had died so long ago and was buried beside her boyish husband in that**
有 死亡 所以 长的 前 和 曾是 埋葬 旁 她 男孩气 丈夫 在 那
[ʌnvˈɪzɪtɪd] [greɪv] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
**unvisited grave far away .**
未访问过的 严重 远的 离开 .

“她的母亲曾认为她‘完美无瑕’，但母亲早已去世，葬在遥远的、无人问津的坟墓里，与她年轻气盛的丈夫葬在一起。

[æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst]
**Anne could not remember her mother and for this reason she almost**
安妮 可以 不是 记住 她 母亲 和 为了 这 原因 她 几乎
[ˈenvid] [pɔːl] .
**envied Paul .**
令人羡慕 保罗 .

安妮记不起她的母亲，因此她几乎羡慕保罗。

“ [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ɪz] [nekst] [wiːk] , ” [sed] [pɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [red] [hɪl] ,
**“ My birthday is next week , ” said Paul , as they walked up the long red hill ,**
“ 我的 生日 是 下一个 星期 , ” 说 保罗 , 作为 他们 步行 向上 这 长的 红色的爬坡道 ,

“下周就是我的生日了,”保罗一边说，一边和他们一起沿着长长的红色山坡往上走。

[ˈbɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] [ˈsʌnʃaɪn] ,
**basking in the June sunshine ,**
晒太阳 在 这 六月 阳光 ,

沐浴在六月的阳光下，

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [laɪk]
**“ and father wrote me that he is sending me something that he thinks I'll like**
“ 和 父亲 写道 我 那 他 是 发送 我 某物 那 他 思考 患病的 喜欢
[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] .
**better than anything else he could send .**
更好的 比 任何事物 别的 他 可以 发送 .

“父亲写信告诉我，他要寄给我一样东西，他认为我会比他能寄的任何东西都更喜欢它。”

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːlˈredi] ,
**I believe it has come already ,**
我 相信 它 有 来 已经 ,

我相信它已经到来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænmɑː] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [drɔː(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .
**for Grandma is keeping the bookcase drawer locked and that is something new .**
为了 奶奶 是 保持 这 书柜 抽屉 已锁定 和 那 是 某物 新的 .

奶奶把书柜抽屉锁起来了，这可是件新鲜事。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] ,
**And when I asked her why ,**
和 什么时候 我 问 她 为什么 ,

当我问她为什么时，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʊkt] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkjʊəriəs] .
**she just looked mysterious and said little boys mustn't be too curious .**
她 只是 看起来 神秘 和 说 小的 男孩们 不得 是 也 好奇的 .

她一脸神秘兮兮地说，小男孩不应该太好奇。

[ɪts] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**It's very exciting to have a birthday , isn't it ?**
它是 非常 激动人心 到 有 一个 生日 , 不是 它 ?

过生日是一件非常令人兴奋的事情，不是吗?

[aɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] .
**I'll be eleven .**
患病的 是 十一 .

我将满十一岁。

[jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
**You'd never think it to look at me , would you ?**
你会 绝不 思考 它 到 看 在 我 , 会 你 ?

你看着我，肯定想不到吧?

['grænmɑː] [sez] [aɪm] ['veri] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [iːt]
**Grandma says I'm very small for my age and that it's all because I don't eat**
奶奶 说道 我是 非常 小的 为了 我的 年龄 和 那 它是 全部 因为 我 不 吃
[ɪ'nʌf] ['pɒrɪdʒ] .
**enough porridge .**
足够的 稀饭 .

奶奶说我个子比同龄人矮小，这都是因为我粥吃得不够多。

[ai][duː; də][maɪ] ['veri] [best] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [gɪvz] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ 'pleitful ] . . .
**I do my very best , but Grandma gives such generous platefuls . . .**
我 做 我的 非常 最好的 , 但 奶奶 给予 这样的 慷慨的 满满一盘 . . .

我尽力了，但奶奶做的饭菜实在是太丰盛了......

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] ['grænmɑː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**there's nothing mean about Grandma , I can tell you .**
有 没有什么 意思是 关于 奶奶 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，奶奶一点也不坏。

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [preŋ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ]
**Ever since you and I had that talk about praying going home from Sunday**
曾经 自从 你 和 我 有 那 讲话 关于 祈祷 去 家 从 星期日
[skuːl] [ðæt] [deɪ] ,
**School that day ,**
学校 那 天 ,

自从那天主日学校放学回家后你我谈起祷告的事之后，

['tiːtʃə(r)] . . .
**teacher . . .**
老师 . . .

老师 .. 。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] . . .
**when you said we ought to pray about all our difficulties . . .**
什么时候 你 说 我们 应该 到 祈祷 关于 全部 我们的 困难 . . .

你说过我们应该为所有的困难祈祷......

[aɪv] [preɪd] ['evri] [naɪt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [greɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt]
**I've prayed every night that God would give me enough grace to enable me to eat**
我已经 祈祷 每一个 夜晚 那 上帝 会 给 我 足够的 优雅 到 使能够 我 到 吃
['evri] [bɪt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .
**every bit of my porridge in the mornings .**
每一个 少量 的 我的 稀饭 在 这 早晨 .

我每晚都向上帝祈祷，求祂赐予我足够的恩典，使我早上能够把粥全部吃完。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
**But I've never been able to do it yet ,**
但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 做 它 然而 ,

但我至今还没能做到。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['pɒrɪdʒ] [ai] ['riːəli]
**and whether it's because I have too little grace or too much porridge I really**
和 无论 它是 因为 我 有 也 小的 优雅 或者 也 很多 稀饭 我 真的
[kænt] [dɪ'saɪd] .
**can't decide .**
不能 决定 .

我真的无法确定，这是因为我缺乏宽容还是因为我吃太多粥。

['grænmɑː] [sez] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [wɜːk] [wel]
**Grandma says father was brought up on porridge , and it certainly did work well**
奶奶 说道 父亲 曾是 带来 向上 在 稀饭 , 和 它 当然 做过 工作 出色地
[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
**in his case ,**
在 他的 案件 ,

奶奶说爸爸从小就吃粥长大，而且对他来说确实很有效。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][hæz; həz] .
**for you ought to see the shoulders he has .**
为了 你 应该 到 看 这 肩膀 他 有 .

你应该看看他那宽阔的肩膀。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
**But sometimes ,**
但 有时 ,

但有时，

” [kən'kluːdɪd] [pɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] “ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['pɒrɪdʒ] [wɪl]
**” concluded Paul with a sigh and a meditative air “ I really think porridge will**
” 结束 保罗 和 一个 叹 和 一个 冥想 空气 “ 我 真的 思考 稀饭 将要
[biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**be the death of me .**
是 这 死亡 的 我 .

保罗叹了口气，若有所思地总结道：“我真的觉得粥会要了我的命。”

” [æn] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sɪns] [pɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**” Anne permitted herself a smile , since Paul was not looking at her .**
” 安妮 允许 她自己 一个 微笑 , 自从 保罗 曾是 不是 寻找 在 她 .

安妮见保罗没有看她，便允许自己微笑。

[ɔːl] [ˌævən'liː] [njuː] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ʌp] [ɪn]
**All Avonlea knew that old Mrs . Irving was bringing her grandson up in**
全部 阿冯利 知道 那 老的 太太 . 欧文 曾是 带来 她 孙子 向上 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ,
**accordance with the good ,**
根据 和 这 好的 ,

整个埃文利都知道，老欧文太太正在按照良好的教养方式抚养她的孙子。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθədz] [ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd] ['mɒrəlz] .
**old - fashioned methods of diet and morals .**
老的 - 造型 方法 的 饮食 和 德 .

老式的饮食和道德观念。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
**“ Let us hope not , dear , ” she said cheerfully .**
“ 让 我们 希望 不是 , 亲爱的 , ” 她 说 愉快地 .

“但愿不会如此，亲爱的，”她高兴地说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒk] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?
**“ How are your rock people coming on ?**
“ 如何 是 你的 岩石 人们 未来 在 ?

“你们摇滚乐手的情况怎么样？”

[dʌz] [ðə; ði]['əʊldɪst] [twɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ? ”
**Does the oldest Twin still continue to behave himself ? ”**
做 这 最老 双 仍然 继续 到 表现 他自己 ? ”
哥哥还是那么守规矩吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , ” [sed] [pɔːl] [ɪm'fætɪkli] .
**“ He has to , ” said Paul emphatically .**
“ 他 有 到 , ” 说 保罗 强调地 .
“他必须这么做,”保罗斩钉截铁地说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ai][woʊnt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
**“ He knows I won't associate with him if he doesn't .**
“ 他 知道 我 惯于 联系 和 他 如果 他 不 .
“他知道如果他不这样做，我就不会和他来往。”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ai] [θɪŋk] . ”
**He is really full of wickedness , I think . ”**
他 是 真的 满的 的 邪恶 , 我 思考 . ”
我觉得他真是个十足的恶人。

“ [ænd; ənd][hæz; həz]['nɔːrə] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] [jet] ? ”
**“ And has Nora found out about the Golden Lady yet ? ”**
“ 和 有 诺拉 成立 出去 关于 这 金的 女士 然而 ? ”
“诺拉找到金发女郎了吗? ”

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] .
**“ No ; but I think she suspects .**
“ 不 ; 但 我 思考 她 嫌疑人 .
“不；但我认为她有所怀疑。”

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
**I'm almost sure she watched me the last time I went to the cave .**
我是 几乎 当然 她 观看 我 这 最后的 时间 我 去 到 这 洞穴 .
我几乎可以肯定，上次我去山洞的时候，她一直在看着我。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] . . .
**I don't mind if she finds out . . .**
我 不 头脑 如果 她 发现 出去 . . .
我不介意她发现……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . . .
**it is only for her sake I don't want her to . . .**
它 是 仅有的 为了 她 清酒 我 不 想 她 到 . . .
我只是为了她好，才不希望她……

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [woʊnt] [biː; bi] [hɜːt] .
**so that her feelings won't be hurt .**
所以 那 她 情怀 惯于 是 伤害 .
以免她伤心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] . ”
**But if she is determined to have her feelings hurt it can't be helped . ”**
但 如果 她 是 决定 到 有 她 情怀 伤害 它 不能 是 帮助 . ”
但如果她执意要让自己伤心，那也没办法了。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [sʌm; səm] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]
**“ If I were to go to the shore some night with you do you think I**
“ 如果 我 是 到 去 到 这 支撑 一些 夜晚 和 你 做 你 思考 我
[kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rɒk] ['piːp(ə)l] [tuː] ?
**could see your rock people too ?**
可以 看 你的 岩石 人们 也 ?
“如果某个晚上我和你一起去海边，你觉得我也能看到你们的岩石人吗? ”

” [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
**” Paul shook his head gravely .**
” 保罗 摇晃 他的 头 严重地 .

保罗严肃地摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [rɒk] ['piːp(ə)l] .
**“ No , I don't think you could see my rock people .**
“ 不 , 我 不 思考 你 可以 看 我的 岩石 人们 .

“不，我不认为你能看到我的岩石人。”

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
**I'm the only person who can see them .**
我是 这 仅有的 人 WHO 能 看 他们 .

只有我才能看到它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [rɒk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**But you could see rock people of your own .**
但 你 可以 看 岩石 人们 的 你的 自己的 .

但你也能看到属于你自己的摇滚乐手。

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] .
**You're one of the kind that can .**
你是 一 的 这 种类 那 能 .

你是那种能做到的人。

[wɪr] [bəuθ] [ðæt] [kaɪnd] .
**We're both that kind .**
是 两个都 那 种类 .

我们俩都是那种人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tʃʌmɪli] .
**You know , teacher , ” he added , squeezing her hand chummily .**
你 知道 , 老师 , ” 他 额外 , 挤压 她 手 亲密的 .

“你知道的，老师,”他补充道，亲切地握了握她的手。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd] , ['tiːtʃə(r)] ? ”
**“ Isn't it splendid to be that kind , teacher ? ”**
“ 不是 它 灿烂 到 是 那 种类 , 老师 ? ”

“老师，做个这么善良的人，岂不是很棒吗？”

“ ['splendɪd] , ” [æn] [ə'griːd] , [greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [bluː] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .
**“ Splendid , ” Anne agreed , gray shining eyes looking down into blue shining ones .**
“ 灿烂 , ” 安妮 同意 , 灰色的 灼灼 眼睛 寻找 向下 进入 蓝色的 灼灼 一个 .

“太棒了,”安妮赞同道，她灰色的眼睛闪闪发光，低头望着那双蓝色的眼睛。

[æn] [ænd; ənd] [pɔːl] [bəuθ] [njuː]
**Anne and Paul both knew**
安妮 和 保罗 两个都 知道

安妮和保罗都知道

“ [haʊ] [feə(r)][ðə; ði] [relm]
**“ How fair the realm**
“ 如何 公平的 这 领域

“这国度何等公平！”

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
**Imagination opens to the view ,**
想像力 打开 到 这 看法 ,

想象力打开，映入眼帘。

” [ænd; ənd][bəuθ] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [lænd] .
**” and both knew the way to that happy land .**
” 和 两个都 知道 这 方式 到 那 快乐的 土地 .

“他们俩都知道通往幸福之地的路。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bluːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd] [striːm] ; [klaʊdz] ['nevə(r)]
**There the rose of joy bloomed immortal by dale and stream ; clouds never**
那里 这 玫瑰 的 喜悦 盛开 不朽 经过 戴尔 和 溪流 ; 云 绝不
['daːkənd] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ;
**darkened the sunny sky ;**
变暗 这 阳光明媚 天空 ;

那里，欢乐的玫瑰在山谷和溪流旁永不凋零；乌云从未遮蔽晴朗的天空；

[swiːt] [belz] ['nevə(r)]['dʒæŋg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ; [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ ə'baund ] .
**sweet bells never jangled out of tune ; and kindred spirits abounded .**
甜的 铃铛 绝不 叮当作响 出去 的 调 ; 和 亲属 烈酒 大量 .

甜美的铃声从未走调；志同道合的人比比皆是。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [lændz] [dʒi'ɒgrəfi] . . .
**The knowledge of that land's geography . . .**
这 知识 的 那 土地的 地理 . . .

对那片土地地理的了解……

“ [iːst] [əʊ] - [ðə; ði] [sʌn] , [west] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] ” . . . [ɪz] ['praɪsləs] [lɔː(r)] ,
**“ east o ' the sun , west o ' the moon ” . . . is priceless lore ,**
“ 东方 o - 这 太阳 , 西方 o - 这 月亮 ” . . . 是 无价 知识 ,

“太阳以东，月亮以西”……是无价的智慧箴言。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['eni] ['maːkɪt] [pleɪs] .
**not to be bought in any market place .**
不是 到 是 买 在 任何 市场 地方 .

不得在任何市场上购买。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [æt; ət] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [kæn; kən]
**It must be the gift of the good fairies at birth and the years can**
它 必须 是 这 礼物 的 这 好的 仙女 在 出生 和 这 年 能
['nevə(r)] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**never deface it or take it away .**
绝不 污损 它 或者 拿 它 离开 .

这一定是仙女们在出生时赐予的礼物，岁月永远也无法玷污或夺走它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,
**It is better to possess it , living in a garret ,**
它 是 更好的 到 具有 它 , 活的 在 一个 阁楼 ,

即使住在阁楼里，拥有它也更好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**than to be the inhabitant of palaces without it .**
比 到 是 这 居民 的 宫殿 没有 它 .

也不愿住在没有它的宫殿里。

[ðə; ði] [ˌævən'liː] ['greɪvjaːd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [graːs] - [grəʊn] ['sɒlətjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
**The Avonlea graveyard was as yet the grass - grown solitude it had always**
这 阿冯利 墓地 曾是 作为 然而 这 草 - 生长 孤独 它 有 总是
[biːn] .
**been .**
到过 .

埃文利墓园依然是一如既往的绿草茵茵的静谧之地。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**To be sure , the Improvers had an eye on it ,**
到 是 当然 , 这 改进者 有 一个 眼睛 在 它 ,

可以肯定的是，进步者队一直关注着这件事。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [grɑːnt][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] ['semitriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ]
**and Priscilla Grant had read a paper on cemeteries before the last meeting**
和 普里西拉 授予 有 读 一个 纸 在 墓地 前 这 最后的 会议
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
**of the Society .**
的 这 社会 .

在学会上次会议之前，普里西拉·格兰特曾阅读过一篇关于墓地的论文。

---

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪkend] ,
**At some future time the Improvers meant to have the lichened ,**
在 一些 未来 时间 这 改进者 意思是 到 有 这 地衣 ,

在未来的某个时候，改良者们打算让地衣......

---

['weɪwəd] [əʊld] [bɔːd] [fens] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['waɪə(r)] ['reɪlɪŋ] ,
**wayward old board fence replaced by a neat wire railing ,**
任性的 老的 木板 栅栏 替换 经过 一个 整洁的 金属丝 栏杆 ,

破旧的木板围栏被整齐的铁丝栏杆取代了。

---

[ðə; ði] [grɑːs] [məʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['mɒnjumənts] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
**the grass mown and the leaning monuments straightened up .**
这 草 修剪过的 和 这 倾斜 纪念碑 拉直 向上 .

草坪被修剪了，倾斜的纪念碑被扶正了。

---

[æn] [pʊt] [ɒn] ['mæθjuːz] [greɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**Anne put on Matthew's grave the flowers she had brought for it ,**
安妮 放 在 马修的 严重 这 花朵 她 有 带来 为了 它 ,

安妮把她带来的鲜花放在马修的坟墓上。

---

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɒplə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['hestə(r)] [greɪ] [slept] .
**and then went over to the little poplar shaded corner where Hester Gray slept .**
和 然后 去 超过 到 这 小的 白杨 阴影 角落 在哪里 海丝特 灰色的 睡着了 .

然后走到海丝特·格雷睡觉的那片被白杨树荫蔽的小角落。

---

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pɪknɪk] [æn] [hæd; həd] [pʊt] ['flaʊəz] [ɒn] ['hɛstərz] [greɪv]
**Ever since the day of the spring picnic Anne had put flowers on Hester's grave**
曾经 自从 这 天 的 这 春天 野餐 安妮 有 放 花朵 在 海丝特的 严重
[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['mæθjuːz] .
**when she visited Matthew's .**
什么时候 她 到访 马修的 .

自从春季野餐那天起，安妮每次去探望马修时都会在海丝特的坟墓上放一束花。

---

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd]
**The evening before she had made a pilgrimage back to the little deserted**
这 晚上 前 她 有 制成 一个 朝圣 后退 到 这 小的 荒凉的
['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌðeə'frɒm] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɛstərz] [əʊn] [waɪt] ['rəʊzɪz] .
**garden in the woods and brought therefrom some of Hester's own white roses .**
花园 在 这 树林 和 带来 由此 一些 的 海丝特的 自己的 白色的 玫瑰 .

前一天晚上，她特意回到树林里那座荒凉的小花园，从那里带回了一些海丝特自己的白玫瑰。

---

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
**" I thought you would like them better than any others , dear , " she said softly .**
" 我 想法 你 会 喜欢 他们 更好的 比 任何 其他的 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻 .

“我以为你会比其他任何款式都更喜欢它们，亲爱的，”她轻声说道。

---

[æn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
**Anne was still sitting there when a shadow fell over the grass and she looked**
安妮 曾是 仍然 坐着 那里 什么时候 一个 阴影 跌倒 超过 这 草 和 她 看起来
[ʌp][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
**up to see Mrs . Allan .**
向上 到 看 太太 . 艾伦 .

安妮还坐在那里，这时草地上落下一道影子，她抬头一看，是艾伦太太。

[ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
**They walked home together .**
他们 步行 家 一起 .

他们一起走回家。

---

['mɪsɪz] . ['ælənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [huːm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd]
**Mrs . Allan's face was not the face of the girlbride whom the minister had**
太太 . 艾伦的 脸 曾是 不是 这 脸 的 这 - 谁 这 部长 有
[brɔːt] [tuː; tə] [ˌævən'liː] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
**brought to Avonlea five years before .**
带来 到 阿冯利 五 年 前 .

艾伦太太的脸庞，已经不是五年前牧师带到埃文利的那个新娘的脸庞了。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [bluːm] [ænd; ənd] ['juːθfl] [kɜːrvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
**It had lost some of its bloom and youthful curves , and there were**
它 有 丢失的 一些 的 它是 盛开 和 青春 曲线 , 和 那里 是
[faɪn] ,
**fine ,**
美好的 ,

它失去了些许光彩和青春的曲线，但依然很好。

---

['peɪʃ(ə)nt] [laɪnz] [ə'baʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
**patient lines about eyes and mouth .**
病人 线条 关于 眼睛 和 嘴 .

患者眼部和嘴部有皱纹。

---

[ə; eɪ]['taɪni] [greɪv] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['semətri] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
**A tiny grave in that very cemetery accounted for some of them ;**
一个 微小的 严重 在 那 非常 公墓 已记录 为了 一些 的 他们 ;

就在那座墓园里，一个很小的坟墓埋葬了其中一些人；

---

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz][hæd; həd] [kʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] , [naʊ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] ,
**and some new ones had come during the recent illness , now happily over ,**
和 一些 新的 一个 有 来 期间 这 最近的 疾病 , 现在 快乐地 超过 ,
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
**of her little son .**
的 她 小的 儿子 .

在她小儿子最近生病期间（现在幸运的是，儿子已经康复了），她又生了一些新孩子。

---

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælənz] ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz]['evə(r)] ,
**But Mrs . Allan's dimples were as sweet and sudden as ever ,**
但 太太 . 艾伦的 酒窝 是 作为 甜的 和 突然 作为 曾经 ,

但艾伦太太的酒窝还是像往常一样甜美而突然出现。

---

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] ;
**her eyes as clear and bright and true ;**
她 眼睛 作为 清除 和 明亮的 和 真的 ;

她的眼睛清澈明亮，真诚无邪；

---

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lækt] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ ə'təun ]
**and what her face lacked of girlish beauty was now more than atoned**
和 什么 她 脸 缺乏 的 少女 美丽 曾是 现在 更多的 比 赎罪
[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ædɪd] ['tendənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
**for in added tenderness and strength .**
为了 在 额外 压痛 和 力量 .

她脸上虽然缺少少女般的美丽，但如今却多了几分温柔和坚强。

---

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn] ?
**“ I suppose you are looking forward to your vacation , Anne ?**
“ 我 认为 你 是 寻找 向前 到 你的 假期 , 安妮 ?

“安妮，我想你一定很期待你的假期吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
**” she said , as they left the graveyard .**
” 她 说 , 作为 他们 左边 这 墓地 .
“她说着，他们便离开了墓地。”

[æn] [n'ɒdɪd] .
**Anne nodded .**
安妮 点头 .
安妮点了点头。

“ [jes] . . . .
**“ Yes . . . .**
“ 是的 . . . .
“是的。 。 。 。

[ai][kʊd; kəd][rəʊl][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːs(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [tʌŋ] .
**I could roll the word as a sweet morsel under my tongue .**
我 可以 卷 这 单词 作为 一个 甜的 小块 在下面 我的 舌头 .
我可以把这个词像甜美的巧克力一样在舌尖滚动。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] .
**I think the summer is going to be lovely .**
我 思考 这 夏天 是 去 到 是 迷人的 .
我觉得这个夏天会很美好。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
**For one thing ,**
为了 一 事物 ,
首先，

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]
**Mrs . Morgan is coming to the Island in July and Priscilla is going to bring**
太太 . 摩根 是 未来 到 这 岛 在 七月 和 普里西拉 是 去 到 带来
[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
**her up .**
她 向上 .
摩根夫人将于七月来到岛上，普里西拉将抚养她。

[ai] [fiːl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] - [ θril ] - [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] . ”
**I feel one of my old ' thrills ' at the mere thought . ”**
我 感觉 一 的 我的 老的 - 刺激 - 在 这 仅仅 想法 . ”
光是想到这一点，我就感到一阵昔日的“兴奋”。

“ [ai][həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æn] .
**“ I hope you'll have a good time , Anne .**
“ 我 希望 你会 有 一个 好的 时间 , 安妮 .
“希望你玩得开心，安妮。”

[juːv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] . ”
**You've worked very hard this past year and you have succeeded . ”**
你已经 工作 非常 难的 这 过去的 年 和 你 有 成功了 . ”
过去一年你非常努力，而且你成功了。

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
**“ Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[aɪv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɪn][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
**I've come so far short in so many things .**
我已经 来 所以 远的 短的 在 所以 许多 事物 .
我在很多方面都远远落后于人。

[ai] ['hævnt] [dʌn] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [lɑːst] [fɔːl] .
**I haven't done what I meant to do when I began to teach last fall .**
我 还没有 完毕 什么 我 意思是 到 做 什么时候 我 开始 到 教 最后的 落下 .

自从去年秋天开始教书以来，我一直没有完成我原本计划要做的事情。

[ai] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp] [tuː; tə][maɪ] [aɪ'diəl] . ”
**I haven't lived up to my ideals . ”**
我 还没有 居住地 向上 到 我的 理想 . ”

我没能实现我的理想。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)][duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**“ None of us ever do , ” said Mrs . Allan with a sigh .**
“ 没有任何 的 我们 曾经 做 , ” 说 太太 . 艾伦 和 一个 叹 .

“我们谁都没有过这样的经历，”艾伦太太叹了口气说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [æn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ləʊəl] [sez] , - [nɒt] ['feɪljə(r)][bʌt; bət] [ləʊ] [eɪm] [ɪz] [kraɪm] .
**“ But then , Anne , you know what Lowell says , ' Not failure but low aim is crime .**
“ 但 然后 , 安妮 , 你 知道 什么 洛厄尔 说道 , - 不是 失败 但 低的 目的 是 犯罪 .

“但是，安妮，你知道洛厄尔说过的话：‘失败不是罪过，而是目标低下才是罪过。’

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
**' We must have ideals and try to live up to them , even if we**
- 我们 必须 有 理想 和 尝试 到 居住 向上 到 他们 , 甚至 如果 我们
['nevə(r)] [kwaɪt] [sək'siːd] .
**never quite succeed .**
绝不 相当 成功 .

“我们必须有理想，并努力去实现它们，即使我们永远无法完全成功。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
**Life would be a sorry business without them .**
生活 会 是 一个 对不起 商业 没有 他们 .

如果没有他们，生活将会多么悲惨。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ɪts] [grænd][ænd; ənd] [greɪt] .
**With them it's grand and great .**
和 他们 它是 盛大 和 伟大的 .

和他们在一起，一切都显得宏伟壮丽。

[həʊld][fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] , [æn] . ”
**Hold fast to your ideals , Anne . ”**
抓住 快速地 到 你的 理想 , 安妮 . ”

安妮，要坚守你的理想。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] .
**“ I shall try .**
“ 我 将 尝试 .

我会试试。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [let] [gəʊ][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] , ” [sed] [æn] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**But I have to let go most of my theories , ” said Anne , laughing a little .**
但 我 有 到 让 去 最多 的 我的 理论 , ” 说 安妮 , 笑 一个 小的 .

但我不得不放弃我的大部分理论，”安妮笑着说。

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt]
**“ I had the most beautiful set of theories you ever knew when I started out**
“ 我 有 这 最多 美丽的 放 的 理论 你 曾经 知道 什么时候 我 开始 出去
[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæm] ,
**as a schoolma'am ,**
作为 一个 女教师 ,

“我刚开始当老师的时候，拥有一套你绝对想象不到的绝妙理论。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] [pɪntʃ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”
**but every one of them has failed me at some pinch or another . ”**
但 每一个 一 的 他们 有 失败的 我 在 一些 捏 或者 其他 . ”
但他们每个人都曾在某个关键时刻让我失望过。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , ” [tiːzd] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
**“ Even the theory on corporal punishment , ” teased Mrs . Allan .**
“ 甚至 这 理论 在 下士 惩罚 , ” 戏弄 太太 . 艾伦 .
“就连体罚理论也是如此，”艾伦太太揶揄道。

[bʌt; bət] [æn] [flʌʃt] .
**But Anne flushed .**
但 安妮 酡 .
但安妮脸红了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] ['æntəni] . ”
**“ I shall never forgive myself for whipping Anthony . ”**
“ 我 将 绝不 原谅 我 为了 鞭打 安东尼 . ”
“我永远不会原谅自己鞭打安东尼。”

“ ['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Nonsense , dear , he deserved it .**
“ 废话 , 亲爱的 , 他 应得的 它 .
“胡说，亲爱的，他罪有应得。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
**And it agreed with him .**
和 它 同意 和 他 .
他的观点得到了证实。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]
**You have had no trouble with him since and he has come to think**
你 有 有 不 麻烦 和 他 自从 和 他 有 来 到 思考
[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [laɪk] [juː; jʊ] .
**there's nobody like you .**
有 无人 喜欢 你 .
从那以后，你和他之间再也没有发生过任何冲突，而且他也开始认为世界上没有人能像你一样。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] - [gɜːl][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] - [wɒz; wəz]
**Your kindness won his love after the idea that a ' girl was no good ' was**
你的 仁慈 韩元 他的 爱 后 这 主意 那 一个 - 女孩 曾是 不 好的 - 曾是
['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbən] [maɪnd] . ”
**rooted out of his stubborn mind . ”**
根 出去 的 他的 固执的 头脑 . ”
你的善良赢得了他的爱，让他彻底摒弃了“女孩没用”这种固执的想法。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**“ He may have deserved it , but that is not the point .**
“ 他 可能 有 应得的 它 , 但 那 是 不是 这 观点 .
“他或许罪有应得，但这并不是重点。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**If I had calmly and deliberately decided to whip him because I thought it**
如果 我 有 平静地 和 故意地 决定 到 鞭 他 因为 我 想法 它
[ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] .
**a just punishment for him I would not feel over it as I do .**
一个 只是 惩罚 为了 他 我 会 不是 感觉 超过 它 作为 我 做 .
如果我冷静而果断地决定鞭打他，因为我认为这是对他应有的惩罚，我就不会像现在这样释怀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
**But the truth is , Mrs . Allan ,**
但 这 真相 是 , 太太 . 艾伦 ,
但事实是，艾伦夫人，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ai] | [dʒʌst] | [fluː] | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | ['tempə(r)] | [ænd; ənd] | [wɪpt] | [hɪm] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ɒv; əv] | [ðæt] | . |
| **that** | **I** | **just** | **flew** | **into** | **a** | **temper** | **and** | **whipped** | **him** | **because** | **of** | **that** | **.** |
| 那 | 我 | 只是 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 脾气 | 和 | 鞭打 | 他 | 因为 | 的 | 那 | . |

我当时就勃然大怒，因为这件事打了他。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['wʌznt] | ['θɪŋkɪŋ] | ['weðə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [dʒʌst] | [ɔː(r)] | [ˌʌn'dʒʌst] | . | . | . |
| **I** | **wasn't** | **thinking** | **whether** | **it** | **was** | **just** | **or** | **unjust** | **.** | **.** | **.** |
| 我 | 不是 | 思维 | 无论 | 它 | 曾是 | 只是 | 或者 | 不公正 | . | . | . |

我当时并没有考虑这样做是否公正……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [ɪf] | [hiː; hi] | ['hædnt] | [dɪ'zɜːvd] | [ˌaɪ 'tiː] | [aɪ'd] | [hæv; həv] | [dʌn] | [ˌaɪ 'tiː] | [dʒʌst] | [ðə; ði] | [seɪm] | . |
| **even** | **if** | **he** | **hadn't** | **deserved** | **it** | **I'd** | **have** | **done** | **it** | **just** | **the** | **same** | **.** |
| 甚至 | 如果 | 他 | 之前没有 | 应得的 | 它 | ID | 有 | 完毕 | 它 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

即使他不配，我也会照样这么做。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪz] | [wɒt] | [hjuː'mɪlieɪt] | [ˌem 'iː] | . | ” |
| **That** | **is** | **what** | **humiliates** | **me** | **.** | **”** |
| 那 | 是 | 什么 | 羞辱 | 我 | . | ” |

这让我感到羞辱。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [wiː; wi] | [ɔːl] | [meɪk] | [mɪ'steɪks] | , | [dɪə(r)] | , | [səʊ] | [dʒʌst] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [bɪ'haɪnd] | [juː; jʊ] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **we** | **all** | **make** | **mistakes** | **,** | **dear** | **,** | **so** | **just** | **put** | **it** | **behind** | **you** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 我们 | 全部 | 制作 | 错误 | , | 亲爱的 | , | 所以 | 只是 | 放 | 它 | 在后面 | 你 | . |

“嗯，亲爱的，我们都会犯错，所以就把这件事抛在脑后吧。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [ʃʊd; ʃəd] | [rɪ'gret] | ['aʊə(r)] | [mɪ'steɪks] | [ænd; ənd] | [lɜːn] | [frɒm; frəm] | [ðem; ðəm] | , |
| **We** | **should** | **regret** | **our** | **mistakes** | **and** | **learn** | **from** | **them** | **,** |
| 我们 | 应该 | 后悔 | 我们的 | 错误 | 和 | 学习 | 从 | 他们 | , |

我们应该为自己的错误感到后悔，并从中吸取教训。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['nevə(r)] | ['kæri] | [ðem; ðəm] | ['fɔːwəd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['fjuːtʃə(r)] | [wɪð] | [ˌjuː 'es] | . |
| **but** | **never** | **carry** | **them** | **forward** | **into** | **the** | **future** | **with** | **us** | **.** |
| 但 | 绝不 | 携带 | 他们 | 向前 | 进入 | 这 | 未来 | 和 | 我们 | . |

但永远不要把它们带入我们的未来。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [gəʊz] | ['gɪlbət] | [blaiθ] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] | [wiːl] | . | . | . |
| **There** | **goes** | **Gilbert** | **Blythe** | **on** | **his** | **wheel** | **.** | **.** | **.** |
| 那里 | 去 | 吉尔伯特 | 布莱斯 | 在 | 他的 | 车轮 | . | . | . |

吉尔伯特·布莱斯骑着他的轮子走了……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [həʊm] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] | [veɪ'keɪʃ(ə)n] | [tuː] | , | [ai] | [sə'pəʊz] | . |
| **home** | **for** | **his** | **vacation** | **too** | **,** | **I** | **suppose** | **.** |
| 家 | 为了 | 他的 | 假期 | 也 | , | 我 | 认为 | . |

我想他也是回家度假吧。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['getɪŋ] | [ɒn] | [wɪð] | [jɔː(r); jə(r)] | ['stʌdiz] | ? | ” |
| **How** | **are** | **you** | **and** | **he** | **getting** | **on** | **with** | **your** | **studies** | **?** | **”** |
| 如何 | 是 | 你 | 和 | 他 | 获得 | 在 | 和 | 你的 | 研究 | ? | ” |

你和他学习进展如何?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | ['prɪti] | [wel] | . |
| **“** | **Pretty** | **well** | **.** |
| “ | 漂亮的 | 出色地 | . |

“还不错。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [plæn] | [tuː; tə] | ['fɪnɪʃ] | [ðə; ði] | ['vɜːdʒɪl] | [tə'naɪt] | . | . | . |
| **We** | **plan** | **to** | **finish** | **the** | **Virgil** | **tonight** | **.** | **.** | **.** |
| 我们 | 计划 | 到 | 结束 | 这 | 维吉尔 | 今晚 | . | . | . |

我们计划今晚读完维吉尔的作品……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | ['əʊnli] | ['twenti] | [laɪnz] | [tuː; tə] | [duː; də] | . |
| **there** | **are** | **only** | **twenty** | **lines** | **to** | **do** | **.** |
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二十 | 线条 | 到 | 做 | . |

只需要写二十行。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] . ”
**Then we are not going to study any more until September . ”**
然后 我们 是 不是 去 到 学习 任何 更多的 直到 九月 . ”

那么，我们将一直到九月份都不用再学习了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][ɡet][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ? ”
**“ Do you think you will ever get to college ? ”**
“ 做 你 思考 你 将要 曾经 得到 到 大学 ? ”

你觉得自己将来能上大学吗?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**“ Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

” [æn] [lʊkt] ['driːmɪli] [ə'fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [hə'raɪz(ə)n] .
**” Anne looked dreamily afar to the opal - tinted horizon .**
” 安妮 看起来 梦幻般地 远方 到 这 蛋白石 - 有色 地平线 .

安妮梦幻般地望着远处蛋白石般碧蓝的地平线。

“ - [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
**“ Marilla's eyes will never be much better than they are now ,**
“ - 眼睛 将要 绝不 是 很多 更好的 比 他们 是 现在 ,

“玛丽拉的眼睛以后也不会比现在好多少了。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡet] [wɜːs] .
**although we are so thankful to think that they will not get worse .**
虽然 我们 是 所以 感恩 到 思考 那 他们 将要 不是 得到 更糟 .

虽然我们非常庆幸他们的情况不会恶化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] . . .
**And then there are the twins . . .**
和 然后 那里 是 这 双胞胎 . . .

还有那对双胞胎……

['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] ['riːəli] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**somehow I don't believe their uncle will ever really send for them .**
不知何故 我 不 相信 他们的 叔叔 将要 曾经 真的 发送 为了 他们 .

我总觉得他们的叔叔永远不会真的把他们接过来。

[pə'hæps] ['kɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
**Perhaps college may be around the bend in the road ,**
也许 大学 可能 是 大约 这 弯曲 在 这 路 ,

或许大学就在不远处了。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ɡɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [jet] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [ai]
**but I haven't got to the bend yet and I don't think much about it lest I**
但 我 还没有 得到 到 这 弯曲 然而 和 我 不 思考 很多 关于 它 免得 我
[mait] [ɡrəʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] . ”
**might grow discontented . ”**
可能 生长 不满 . ”

但我还没走到尽头，我也不想过多考虑，免得自己心生不满。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [æn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də]
**“ Well , I should like to see you go to college , Anne ; but if you never do**
“ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 你 去 到 大学 , 安妮 ; 但 如果 你 绝不 做
,
**,**
,

“嗯，我希望你能上大学，安妮；但如果你永远都上不了大学，

[doʊnt][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**don't be discontented about it .**
不 是 不满 关于 它 .

不要为此感到不满。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . .
**We make our own lives wherever we are , after all . . .**
我们 制作 我们的 自己的 生活 无论 我们 是 , 后 全部 . . .

毕竟，无论身处何地，我们都能创造自己的生活……

['kɒlɪdʒ] [kæn; kən]['əʊnli] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzəli] .
**college can only help us to do it more easily .**
大学 能 仅有的 帮助 我们 到 做 它 更多的 容易地 .

大学只会帮助我们更轻松地做到这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ɔː(r)] ['nærəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [nɒt] [wɒt]
**They are broad or narrow according to what we put into them , not what**
他们 是 广阔 或者 狭窄的 根据 到 什么 我们 放 进入 他们 , 不是 什么
[wiː; wi] [get] [aʊt] .
**we get out .**
我们 得到 出去 .

它们宽窄取决于我们投入什么，而不是我们产出什么。

[laɪf] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [hɪə(r)] . . .
**Life is rich and full here . . .**
生活 是 富有的 和 满的 这里 . . .

这里的生活丰富多彩……

['evriweə(r)] . . .
**everywhere . . .**
到处 . . .

到处都是……

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːts] [tuː; tə][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
**if we can only learn how to open our whole hearts to its richness and**
如果 我们 能 仅有的 学习 如何 到 打开 我们的 所有的 心 到 它是 丰富 和
['fʊlnɪs] . ”
**fulness . ”**
充满 . ”

如果我们能学会敞开心扉，去感受它的丰富和圆满就好了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [æn] ['θɔːtfəli] ,
**“ I think I understand what you mean , ” said Anne thoughtfully ,**
“ 我 思考 我 理解 什么 你 意思是 , ” 说 安妮 深思熟虑 ,

“我想我明白你的意思了,”安妮若有所思地说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] . . .
**“ and I know I have so much to feel thankful for . . .**
“ 和 我 知道 我 有 所以 很多 到 感觉 感恩 为了 . . .

我知道我有很多值得感恩的事情……

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] . . .
**oh , so much . . .**
哦 , 所以 很多 . . .

哦，太多了……

[maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [twɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] .
**my work , and Paul Irving , and the dear twins , and all my friends .**
我的 工作 , 和 保罗 欧文 , 和 这 亲爱的 双胞胎 , 和 全部 我的 朋友们 .

我的作品，保罗·欧文，亲爱的双胞胎，以及我所有的朋友。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] .
**Do you know , Mrs . Allan , I'm so thankful for friendship .**
做 你 知道 ， 太太 . 艾伦 ， 我是 所以 感恩 为了 友谊 .
艾伦夫人，您知道吗，我非常感激这份友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'bjuːtifai ] [laɪf][səʊ] [mʌtʃ] . ”
**It beautifies life so much . ”**
它 美化 生活 所以 很多 . ”
它让生活变得如此美好。

“ [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
**“ True friendship is a very helpful thing indeed , ” said Mrs . Allan ,**
“ 真的 友谊 是 一个 非常 有帮助 事物 的确 , ” 说 太太 . 艾伦 ,
“真正的友谊的确非常有益,”艾伦夫人说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ and we should have a very high ideal of it ,**
“ 和 我们 应该 有 一个 非常 高的 理想的 的 它 ,
“我们应该对它抱有非常高的理想，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['feɪljə(r)][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
**and never sully it by any failure in truth and sincerity .**
和 绝不 玷污 它 经过 任何 失败 在 真相 和 诚意 .
绝不能因任何不诚实和不真诚的行为而玷污它。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ðæt]
**I fear the name of friendship is often degraded to a kind of intimacy that**
我 害怕 这 姓名 的 友谊 是 经常 退化的 到 一个 种类 的 亲密关系 那
[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['frendʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**has nothing of real friendship in it . ”**
有 没有什么 的 真实的 友谊 在 它 . ”
我担心友谊之名常常被贬低为一种亲密关系，而这种亲密关系中根本不包含真正的友谊。

“ [jes] . . .
**“ Yes . . .**
“ 是的 . . .
“是的 。 。 。

[laɪk] ['gɜːti] [paɪz] [ænd; ənd]['dʒuːljə] [bɛlz] .
**like Gertie Pye's and Julia Bell's .**
喜欢 格蒂 派的 和 朱莉娅 贝尔的 .
就像 Gertie Pye 和 Julia Bell 的一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][gəʊ] ['evriweə(r)] [tə'geðə(r)] ;
**They are very intimate and go everywhere together ;**
他们 是 非常 亲密的 和 去 到处 一起 ;
他们关系非常亲密，形影不离；

[bʌt; bət] ['gɜːti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːljə][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
**but Gertie is always saying nasty things of Julia behind her back**
但 格蒂 是 总是 说 可恶的 事物 的 朱莉娅 在后面 她 后退
但格蒂总是在背后说朱莉娅的坏话。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pliːzd]
**and everybody thinks she is jealous of her because she is always so pleased**
和 大家 思考 她 是 嫉妒的 的 她 因为 她 是 总是 所以 高兴
[wen] ['enibɒdi] [ 'krɪtɪsaɪz ] ['dʒuːljə] .
**when anybody criticizes Julia .**
什么时候 任何人 批评 朱莉娅 .
大家都认为她嫉妒茱莉亚，因为每当有人批评茱莉亚时，她总是很高兴。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['frendʃɪp] .
**I think it is desecration to call that friendship .**
我 思考 它 是 亵渎 到 称呼 那 友谊 .

我认为把那称为友谊是一种亵渎。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv]
**If we have friends we should look only for the best in them and give**
如果 我们 有 朋友们 我们 应该 看 仅有的 为了 这 最好的 在 他们 和 给
[ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,
**them the best that is in us ,**
他们 这 最好的 那 是 在 我们 ,

如果我们有朋友，就应该只看到他们身上最好的一面，并将我们身上最好的一面给予他们。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**don't you think ?**
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

[ðen] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
**Then friendship would be the most beautiful thing in the world . ”**
然后 友谊 会 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 . ”

那么，友谊将是世界上最美好的事物。

“ ['frendʃɪp] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['ælən] , “ [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] . . .
**“ Friendship is very beautiful , ” smiled Mrs . Allan , “ but some day . . .**
“ 友谊 是 非常 美丽的 , ” 微笑 太太 . 艾伦 , “ 但 一些 天 . . .

“友谊非常美好,”艾伦太太笑着说，“但是总有一天……”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
**” Then she paused abruptly .**
” 然后 她 暂停 突然 .

“然后她突然停顿了一下。”

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] , [waɪt] - [braʊd] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪts]['kændɪd] [aɪz] [ænd; ənd]
**In the delicate , white - browed face beside her , with its candid eyes and**
在 这 精美的 , 白色的 - 眉毛 脸 旁 她 , 和 它是 坦率 眼睛 和
['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] ,
**mobile features ,**
移动的 特征 ,

在她身旁那张精致的、眉毛白皙的脸上，有着坦率的眼神和灵动的五官，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
**there was still far more of the child than of the woman .**
那里 曾是 仍然 远的 更多的 的 这 孩子 比 的 这 女士 .

孩子的体量仍然远远多于女人。

['ænz] [hɑːt] [səʊ][fɑː(r)] [ 'hɑːbə ] ['əʊnli] [driːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
**Anne's heart so far harbored only dreams of friendship and ambition ,**
安妮的 心 所以 远的 藏匿 仅有的 梦境 的 友谊 和 志向 ,

安妮的心中一直只有对友谊和抱负的憧憬。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [bluːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]
**and Mrs . Allan did not wish to brush the bloom from her sweet**
和 太太 . 艾伦 做过 不是 希望 到 刷子 这 盛开 从 她 甜的
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
**unconsciousness .**
无意识 .

艾伦夫人不愿拂去她甜蜜无意识中的美好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
**So she left her sentence for the future years to finish .**
所以 她 左边 她 句子 为了 这 未来 年 到 结束 .

所以她把刑期留给了后人继续执行。

[ˌɛks'viː'aɪ]
# **XVI**
十六

十六

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]
**The Substance of Things Hoped For**
这 物质 的 事物 希望 为了

所盼望之事的实质

“ [æn] , ” [sed] ['deɪvi] [ə'piːlɪŋli] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['səʊfə] [ɪn]
**“ Anne , ” said Davy appealingly , scrambling up on the shiny , leather - covered sofa in**
“ 安妮 , ” 说 戴维 吸引人的 , 争抢 向上 在 这 闪亮的 , 皮革 - 涵盖 沙发 在
[ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] ['kɪtʃɪn] ,
**the Green Gables kitchen ,**
这 绿色的 山墙 厨房 ,

“安妮，”戴维恳切地叫道，一边说着一边爬上绿山墙厨房里那张锃亮的皮沙发。

[weə(r)] [æn] [sæt] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , “ [æn] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .
**where Anne sat , reading a letter , “ Anne , I'm awful hungry .**
在哪里 安妮 卫星 , 阅读 一个 信 , “ 安妮 , 我是 可怕 饥饿的 .

安妮坐在那里，正在读一封信，“安妮，我好饿。”

[juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] . ”
**You've no idea . ”**
你已经 不 主意 . ”

你根本不知道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [æn] ['æbsəntli] .
**“ I'll get you a piece of bread and butter in a minute , ” said Anne absently .**
“ 患病的 得到 你 一个 片 的 面包 和 黄油 在 一个 分钟 , ” 说 安妮 心不在焉地 .

“我马上给你拿块面包和黄油，”安妮心不在焉地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] ,
**Her letter evidently contained some exciting news ,**
她 信 显然 包含 一些 激动人心 消息 ,

她的信里显然包含了一些令人兴奋的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,
**for her cheeks were as pink as the roses on the big bush outside ,**
为了 她 脸颊 是 作为 粉色的 作为 这 玫瑰 在 这 大的 衬套 外部 ,

因为她的脸颊像外面那丛大玫瑰上的玫瑰一样粉红。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['stɑːri] [æz; əz] ['əʊnli] ['ænz] [aɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
**and her eyes were as starry as only Anne's eyes could be .**
和 她 眼睛 是 作为 繁星 作为 仅有的 安妮的 眼睛 可以 是 .

她的眼睛像安妮的眼睛一样闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['deɪvi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .
**“ But I ain't bread and butter hungry , ” said Davy in a disgusted tone .**
“ 但 我 不是 面包 和 黄油 饥饿的 , ” 说 戴维 在 一个 厌恶 语气 .

“但我可不是饿着肚子呢，”戴维厌恶地说。

“ [aɪm] [plʌm] [keɪk] ['hʌŋgri] . ”
**“ I'm plum cake hungry . ”**
“ 我是 李子 蛋糕 饥饿的 . ”

“我好想吃李子蛋糕。”

“ [əʊ] , ” [lɑːft] [æn] ,
**“ Oh , ” laughed Anne ,**
“ 哦 , ” 笑了 安妮 ,

“哦，”安妮笑着说。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['leɪɪŋ] | [daʊn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['letə(r)] | [ænd; ənd] | ['pʊtɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɑːm] | [ə'baʊt] | ['deɪvi] | [tuː; tə] | [gɪv] | [hɪm] | [ə; eɪ] | [skwiːz] | , |
| **laying** | **down** | **her** | **letter** | **and** | **putting** | **her** | **arm** | **about** | **Davy** | **to** | **give** | **him** | **a** | **squeeze** | **,** |
| 躺下 | 向下 | 她 | 信 | 和 | 推杆 | 她 | 手臂 | 关于 | 戴维 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 挤 | , |

她放下信，搂住戴维的肩膀，轻轻地抱了他一下。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæts] | [ə; eɪ] | [kaɪnd] | [ɒv; əv] | ['hʌŋgə(r)] | [ðæt] | [kæn; kən] | [biː; bi] | [ɪn'djʊəd] | ['veri] | ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] | , | ['deɪvi] | - | [bɔɪ] | .
| **“** | **that's** | **a** | **kind** | **of** | **hunger** | **that** | **can** | **be** | **endured** | **very** | **comfortably** | **,** | **Davy** | **-** | **boy** | **.** |
| “ | 那就是 | 一个 | 种类 | 的 | 饥饿 | 那 | 能 | 是 | 忍受 | 非常 | 舒适地 | , | 戴维 | - | 男生 | . |

“戴维小子，那种饥饿是可以很轻松地忍受的。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [nəʊ] | [ɪts] | [wʌn] | [ɒv; əv] | - | [ruːlz] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [kænt] | [hæv; həv] | ['eniθɪŋ] | [bʌt; bət] | [bred] | [ænd; ənd] | ['bʌtə(r)] | [bɪ'twiːn] | [miːlz] | . | ” |
| **You** | **know** | **it's** | **one** | **of** | **Marilla's** | **rules** | **that** | **you** | **can't** | **have** | **anything** | **but** | **bread** | **and** | **butter** | **between** | **meals** | **.** | **”** |
| 你 | 知道 | 它是 | 一 | 的 | - | 规则 | 那 | 你 | 不能 | 有 | 任何事物 | 但 | 面包 | 和 | 黄油 | 之间 | 餐 | . | ” |

你知道玛丽拉的规矩之一就是，两餐之间除了面包和黄油什么都不能吃。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | ['gɪmi] | [ə; eɪ] | [piːs] | [ðen] | . | . | . |
| **“** | **Well** | **,** | **gimme** | **a** | **piece** | **then** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 给我 | 一个 | 片 | 然后 | . | . | . |

“好吧，那就给我一块吧……”

| | |
|---|---|
| [pliːz] | . |
| **please** | **.** |
| 请 | . |

请。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['deɪvi] | [hæd; həd] | [biːn] | [æt; ət] | [lɑːst] | [tɔːt] | [tuː; tə] | [seɪ] | “ | [pliːz] | , |
| **”** | **Davy** | **had** | **been** | **at** | **last** | **taught** | **to** | **say** | **“** | **please** | **,** |
| ” | 戴维 | 有 | 到过 | 在 | 最后的 | 教授 | 到 | 说 | “ | 请 | , |

戴维终于学会说“请”，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | ['dʒen(ə)rəli] | [tækt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒn] | [æz; əz] | [æn; ən] | ['ɑːftəθɔːt] | . |
| **”** | **but** | **he** | **generally** | **tacked** | **it** | **on** | **as** | **an** | **afterthought** | **.** |
| ” | 但 | 他 | 一般来说 | 已钉住 | 它 | 在 | 作为 | 一个 | 事后考虑 | . |

但他通常只是事后才加上去的。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [lʊkt] | [wɪð] | [ə'pruːv(ə)l] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['dʒenərəs] | [slaɪs] | [æn] | ['prez(ə)ntli] | [brɔːt] | [tuː; tə] | [hɪm] | . |
| **He** | **looked** | **with** | **approval** | **at** | **the** | **generous** | **slice** | **Anne** | **presently** | **brought** | **to** | **him** | **.** |
| 他 | 看起来 | 和 | 赞同 | 在 | 这 | 慷慨的 | 片 | 安妮 | 目前 | 带来 | 到 | 他 | . |

他满意地看着安妮端上来的那块分量十足的披萨。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | ['ɔːlweɪz] | [pʊt] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [naɪs] | [lɒt] | [ɒv; əv] | ['bʌtə(r)] | [ɒn] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [æn] | . |
| **“** | **You** | **always** | **put** | **such** | **a** | **nice** | **lot** | **of** | **butter** | **on** | **it** | **,** | **Anne** | **.** |
| “ | 你 | 总是 | 放 | 这样的 | 一个 | 好的 | 很多 | 的 | 黄油 | 在 | 它 | , | 安妮 | . |

“安妮，你总是在上面放很多黄油。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [mə'rɪlə] | [spredz] | [ˌaɪ 'tiː] | ['prɪti] | [θɪn] | . |
| **Marilla** | **spreads** | **it** | **pretty** | **thin** | **.** |
| 玛丽拉 | 传播 | 它 | 漂亮的 | 薄的 | . |

玛丽拉把事情搞得很分散。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [slɪps] | [daʊn] | [ə; eɪ] | [lɒt] | ['iːzɪə] | [wen] | [ðeəz; ðəz] | ['plenti] | [ɒv; əv] | ['bʌtə(r)] | . |
| **It** | **slips** | **down** | **a** | **lot** | **easier** | **when** | **there's** | **plenty** | **of** | **butter** | **.** |
| 它 | 滑倒 | 向下 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 什么时候 | 有 | 很多 | 的 | 黄油 | . |

黄油多的时候，它更容易滑下去。

” [ðə; ði] [slaɪs] “ [slɪpt] [daʊn] ” [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [iːz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
**” The slice “ slipped down ” with tolerable ease , judging from its rapid disappearance .**
” 这 片 “ 滑倒了 向下 ” 和 可容忍的 舒适 ， 评判 从 它是 迅速的 消失 .

从它迅速消失的情况来看，这块披萨“滑落”得还算容易。

['deɪvi] [slɪd] [hed] [fɜːst] [ɒf] [ðə; ði] ['səʊfə] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
**Davy slid head first off the sofa , turned a double somersault on the rug ,**
戴维 滑行 头 第一的 离开 这 沙发 ， 转向 一个 双倍的 空翻 在 这 小地毯 ，

戴维头朝下从沙发上滑了下来，在地毯上翻了个两圈。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪdɪdli] ,
**and then sat up and announced decidedly ,**
和 然后 卫星 向上 和 宣布 绝对地 ，

然后他坐起身来，斩钉截铁地宣布：

“ [æn] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .
**“ Anne , I've made up my mind about heaven .**
“ 安妮 ，我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 天堂 .

“安妮，我已经想好天堂的事了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] . ”
**I don't want to go there . ”**
我 不 想 到 去 那里 . ”

我不想去那里。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [æn] ['greɪvli] .
**“ Why not ? ” asked Anne gravely .**
“ 为什么 不是 ？ ” 问 安妮 严重地 .

“为什么不行？”安妮严肃地问道。

“ [kɔːz] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['saɪmən] ['fletʃərz] ['gærət] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['saɪmən] ['fletʃə(r)] . ”
**“ Cause heaven is in Simon Fletcher's garret , and I don't like Simon Fletcher . ”**
“ 原因 天堂 是 在 西蒙 弗莱彻的 阁楼 ， 和 我 不 喜欢 西蒙 弗莱彻 . ”

“因为天堂就在西蒙·弗莱彻的阁楼里，而我不喜欢西蒙·弗莱彻。”

“ ['hev(ə)n] [ɪn] . . .
**“ Heaven in . . .**
“ 天堂 在 . . .

“天堂在……”

['saɪmən] ['fletʃərz] ['gærət] ! ” [gɑːspt] [æn] , [tuː] [ə'meɪzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] .
**Simon Fletcher's garret ! ” gasped Anne , too amazed even to laugh .**
西蒙 弗莱彻的 阁楼 ！ ” 倒吸一口气 安妮 ， 也 惊叹 甚至 到 笑 .

“西蒙·弗莱彻的阁楼！”安妮惊呼道，惊讶得甚至笑不出来。

“ ['deɪvi] [kiːθ] , [wɒt'evə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
**“ Davy Keith , whatever put such an extraordinary idea into your head ? ”**
“ 戴维 基思 ， 任何 放 这样的 一个 非凡的 主意 进入 你的 头 ？ ”

“戴维·基思，是什么让你产生了如此非凡的想法？”

“ ['mɪlti] ['bəʊltə] [sez] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**“ Milty Boulter says that's where it is .**
“ 米尔蒂 博尔特 说道 那就是 在哪里 它 是 .

“米尔蒂·博尔特说，它就在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
**It was last Sunday in Sunday School .**
它 曾是 最后的 星期日 在 星期日 学校 .

那是上周日的主日学校。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][ai] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [mɪs]
**The lesson was about Elijah and Elisha , and I up and asked Miss**
这 课 曾是 关于 以利亚 和 以利沙 , 和 我 向上 和 问 错过
['ɹɒd͡ʒəsən] [weə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] .
**Rogerson where heaven was .**
罗杰森 在哪里 天堂 曾是 .

那节课讲的是以利亚和以利沙的故事，我突然问罗杰森小姐天堂在哪里。

---

[mɪs] ['ɹɒd͡ʒəsən] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [ə'fendɪd] .
**Miss Rogerson looked awful offended .**
错过 罗杰森 看起来 可怕 被冒犯了 .

罗杰森小姐看起来非常生气。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] ['enihaʊ] ,
**She was cross anyhow ,**
她 曾是 叉 无论如何 ,

她本来就很生气。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃɪd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪ'laɪdʒə] [left] [ɪ'laɪʃə] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
**because when she'd asked us what Elijah left Elisha when he went to heaven**
因为 什么时候 棚 问 我们 什么 以利亚 左边 以利沙 什么时候 他 去 到 天堂
['mɪlti] ['bəʊltə] [sed] ,
**Milty Boulter said ,**
米尔蒂 博尔特 说 ,

因为当她问我们以利亚升天时给以利沙留下了什么时，米尔蒂·博尔特说：

---

- [hɪz; ɪz][əʊld] , - [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ɔːl] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [θɔːt] .
**' His old clo'es , ' and us fellows all laughed before we thought .**
- 他的 老的 衣橱 , - 和 我们 伙伴们 全部 笑了 前 我们 想法 .

“他的旧衣服，”我们几个家伙还没反应过来就都笑了。

---

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɜːst] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] ['ɑːftəwədz] , - [kɔːz] [ðen] [juː; jʊ]
**I wish you could think first and do things afterwards , ' cause then you**
我 希望 你 可以 思考 第一的 和 做 事物 然后 , - 原因 然后 你
[ˌwʊdnt] [duː; də][ðem; ðəm] .
**wouldn't do them .**
不会 做 他们 .

我希望你能先思考再行动，因为那样你就不会做那些事了。

---

[bʌt; bət] ['mɪlti] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] - .
**But Milty didn't mean to be disrespeckful .**
但 米尔蒂 没有 意思是 到 是 - .

但米尔蒂并非有意不敬。

---

[hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
**He just couldn't think of the name of the thing .**
他 只是 不能 思考 的 这 姓名 的 这 事物 .

他就是想不起来那东西叫什么名字。

---

[mɪs] ['ɹɒd͡ʒəsən] [sed] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz]
**Miss Rogerson said heaven was where God was and I wasn't to ask questions**
错过 罗杰森 说 天堂 曾是 在哪里 上帝 曾是 和 我 不是 到 问 问题
[laɪk] [ðæt] .
**like that .**
喜欢 那 .

罗杰森小姐说天堂是上帝所在的地方，我不应该问这样的问题。

---

['mɪlti] [nʌdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
**Milty nudged me and said in a whisper ,**
米尔蒂 轻推 我 和 说 在 一个 耳语 ,

米尔蒂碰了碰我，低声说道：

- ['hɛvənz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['saɪmənz] ['gærət] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪspleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] .

**' Heaven's in Uncle Simon's garret and I'll esplain about it on the road home .**

- 天 在 叔叔 西蒙的 阁楼 和 患病的 解释 关于 它 在 这 路 家 .

“天堂就在西蒙叔叔的阁楼里，我会在回家的路上跟他解释清楚。”

- [səʊ] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [ɪspleɪnd] .

**' So when we was coming home he esplained .**

- 所以 什么时候 我们 曾是 未来 家 他 解释 .

“所以当我们回家的时候，他解释说。”

- [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] - [θɪŋz] .

**Milty's a great hand at esplaining things .**

- 一个 伟大的 手 在 - 事物 .

米尔蒂很擅长解释事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiːl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf]

**Even if he don't know anything about a thing he'll make up a lot of stuff**

甚至 如果 他 不 知道 任何事物 关于 一个 事物 地狱 制作 向上 一个 很多 的 东西

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪspleɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

**and so you get it esplained all the same .**

和 所以 你 得到 它 解释 全部 这 相同的 .

即使他对某件事一无所知，他也会编造很多东西，这样你最终还是能得到解释。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['saɪmənz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]

**His mother is Mrs . Simon's sister and he went with her to the funeral**

他的 母亲 是 太太 . 西蒙的 姐姐 和 他 去 和 她 到 这 葬礼

[wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

**when his cousin ,**

什么时候 他的 表哥 ,

他的母亲是西蒙太太的妹妹，他和她一起去参加了表兄的葬礼。

[dʒeɪn] ['elən] , [daɪd] .

**Jane Ellen , died .**

简 艾伦 , 死亡 .

简·艾伦去世了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [ʃɪd] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

**The minister said she'd gone to heaven ,**

这 部长 说 棚 已消失 到 天堂 ,

部长说她已经升入天堂了。

[ðəʊ] ['mɪlti] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

**though Milty says she was lying right before them in the coffin .**

尽管 米尔蒂 说道 她 曾是 说谎 正确的 前 他们 在 这 棺材 .

虽然米尔蒂说她当时就躺在他们面前的棺材里。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ['ɑːftəwədz] .

**But he s'posed they carried the coffin to the garret afterwards .**

但 他 应该 他们 携带 这 棺材 到 这 阁楼 然后 .

但他猜想，他们后来把棺材抬到了阁楼。

[wel] ,

**Well ,**

出色地 ,

出色地，

[wen] ['mɪlti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][get]
**when Milty and his mother went upstairs after it was all over to get**
什么时候 米尔蒂 和 他的 母亲 去 楼上 后 它 曾是 全部 超过 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒeɪn] ['elən] [hæd; həd] [gɒn]
**her bonnet he asked her where heaven was that Jane Ellen had gone**
她 引擎盖 他 问 她 在哪里 天堂 曾是 那 简 艾伦 有 已消失
[tuː; tə] ,
**to ,**
到 ，

事情结束后，米尔蒂和母亲上楼去拿母亲的帽子时，他问母亲简·艾伦去了哪里，那里是天堂吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [ʌp] [ðeə(r)] .
**and she pointed right to the ceiling and said , ' Up there .**
和 她 尖 正确的 到 这 天花板 和 说 ， - 向上 那里 .

她指着天花板说：“就在那里。”

- ['mɪlti] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [səʊ] [ðæts] [haʊ]
**' Milty knew there wasn't anything but the garret over the ceiling , so that's how**
- 米尔蒂 知道 那里 不是 任何事物 但 这 阁楼 超过 这 天花板 ， 所以 那就是 如何
[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
**he found out .**
他 成立 出去 .

“米尔蒂知道天花板上面除了阁楼什么也没有，所以他才发现了这一点。”

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saɪmənz]['evə(r)] [sɪns] .
**And he's been awful scared to go to his Uncle Simon's ever since .**
和 他是 到过 可怕 害怕的 到 去 到 他的 叔叔 西蒙的 曾经 自从 .

从那以后，他就一直非常害怕去西蒙叔叔家。

” [æn] [tʊk] ['deɪvi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs]
**” Anne took Davy on her knee and did her best to straighten out this**
” 安妮 采取 戴维 在 她 膝盖 和 做过 她 最好的 到 拉直 出去 这
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['tæŋg(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
**theological tangle also .**
神学 纠纷 还 .

“安妮把戴维抱在膝上，尽力帮他理清这个神学上的纠葛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ðæn; ðən] [mə'rɪlə] ,
**She was much better fitted for the task than Marilla ,**
她 曾是 很多 更好的 适配 为了 这 任务 比 玛丽拉 ，

她比玛丽拉更适合这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
**for she remembered her own childhood and had an instinctive**
为了 她 记得 她 自己的 童年 和 有 一个 本能
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪ'dɪəz] [ðæt] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊldz] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə'baʊt]
**understanding of the curious ideas that seven - year - olds sometimes get about**
理解 的 这 好奇的 想法 那 七 - 年 - 老 有时 得到 关于
['mætəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
**matters that are ,**
事情 那 是 ，

因为她记得自己的童年，并且本能地理解七岁孩子有时会对某些事情产生的奇特想法：

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] .
**of course , very plain and simple to grown up people .**
的 课程 ， 非常 清楚的 和 简单的 到 生长 向上 人们 .

当然，对于成年人来说，这非常简单明了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['deɪvi] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['saɪmən] ['fletʃərz]
**She had just succeeded in convincing Davy that heaven was not in Simon Fletcher's**
她 有 只是 成功了 在 令人信服的 戴维 那 天堂 曾是 不是 在 西蒙 弗莱彻的
['gærət] [wen] [mə'rɪlə] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**garret when Marilla came in from the garden ,**
阁楼 什么时候 玛丽拉 来了 在 从 这 花园 ，

她刚刚成功说服戴维，天堂不在西蒙·弗莱彻的阁楼里，玛丽拉就从花园里走了进来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] ['piːz] .
**where she and Dora had been picking peas .**
在哪里 她 和 多拉 有 到过 挑选 豌豆 .

她和朵拉之前在那里摘豌豆。

['dɔːrə][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] " ['helpɪŋ] "
**Dora was an industrious little soul and never happier than when " helping "**
多拉 曾是 一个 勤劳 小的 灵魂 和 绝不 更快乐 比 什么时候 " 帮助 "
[ɪn] ['veəriəs] [smɔːl] [tɑːsks]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] .
**in various small tasks suited to her chubby fingers .**
在 各种各样的 小的 任务 适合 到 她 胖乎乎的 手指 .

多拉是个勤劳的小家伙，她最快乐的时光莫过于用她胖乎乎的小手指“帮忙”做各种小事。

[ʃiː; ʃi] [fed] ['tʃɪkɪnz] , [pɪkt] [ʌp] [tʃɪps] , [waɪpt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ræn] ['erəndz] [gə'lɔː(r)] .
**She fed chickens , picked up chips , wiped dishes , and ran errands galore .**
她 美联储 鸡 ， 挑选 向上 芯片 ， 擦拭 菜肴 ， 和 跑 跑腿 数不胜数 .

她喂鸡、收薯片、擦碗碟，还跑了很多杂事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niːt] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] ;
**She was neat , faithful and observant ;**
她 曾是 整洁的 ， 忠实 和 观察者 ；

她做事整洁、忠诚、观察力敏锐；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [twaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt]
**she never had to be told how to do a thing twice and never forgot**
她 绝不 有 到 是 讲述 如何 到 做 一个 事物 两次 和 绝不 忘了
['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['djuːtiz] .
**any of her little duties .**
任何 的 她 小的 职责 .

她从来不需要别人告诉她该怎么做两次，也从不忘记自己的任何小职责。

['deɪvi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [fə'getfl] ;
**Davy , on the other hand , was rather heedless and forgetful ;**
戴维 ， 在 这 其他 手 ， 曾是 相当 鲁莽 和 健忘 ；

而戴维则相当粗心健忘；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːn] [næk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [lʌv] ,
**but he had the born knack of winning love ,**
但 他 有 这 出生 诀窍 的 获胜 爱 ，

但他天生就懂得如何赢得爱情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [laɪkt] [hɪm] [ðə; ði]['betə(r)] .
**and even yet Anne and Marilla liked him the better .**
和 甚至 然而 安妮 和 玛丽拉 喜欢 他 这 更好的 .

即便如此，安妮和玛丽拉还是更喜欢他。

[waɪl] ['dɔːrə] ['praʊdli] [ʃeld] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd]['deɪvi] [meɪd] [bəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒdz] ,
**While Dora proudly shelled the peas and Davy made boats of the pods ,**
尽管 多拉 自豪地 带壳 这 豌豆 和 戴维 制成 船 的 这 豆荚 ，

当朵拉自豪地剥豌豆时，戴维用豆荚做了小船。

[wɪð] [mɑːsts][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
**with masts of matches and sails of paper ,**
和 桅杆 的 比赛 和 帆 的 纸 ，

用火柴做桅杆，用纸做帆，

[æn] [təʊld] [mə'rɪlə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
**Anne told Marilla about the wonderful contents of her letter .**
安妮 讲述 玛丽拉 关于 这 精彩的 内容 的 她 信 .

安妮把信中的精彩内容告诉了玛丽拉。

---

“ [əʊ] , [mə'rɪlə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**“ Oh , Marilla , what do you think ?**
“ 哦 , 玛丽拉 , 什么 做 你 思考 ?

“哦，玛丽拉，你觉得怎么样？”

---

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**I've had a letter from Priscilla and she says that Mrs . Morgan is on the Island ,**
我已经 有 一个 信 从 普里西拉 和 她 说道 那 太太 . 摩根 是 在 这 岛 ,

我收到普里西拉的来信，她说摩根夫人就在岛上。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ʌp][tuː; tə] [ˌævən'liː] [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [twelv] .
**and that if it is fine Thursday they are going to drive up to Avonlea and will reach here about twelve .**
和 那 如果 它 是 美好的 周四 他们 是 去 到 驾驶 向上 到 阿冯利 和 将要 抵达 这里 关于 十二 .

如果周四天气晴朗，他们将开车前往埃文利，大约十二点到达这里。

---

[ðeɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [waɪt] [sændz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**They will spend the afternoon with us and go to the hotel at White Sands in the evening ,**
他们 将要 花费 这 下午 和 我们 和 去 到 这 酒店 在 白色的 桑兹 在 这 晚上 ,

他们将和我们一起度过下午时光，晚上前往白沙酒店。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] [ə'merɪkən] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .
**because some of Mrs . Morgan's American friends are staying there .**
因为 一些 的 太太 . 摩根的 美国人 朋友们 是 入住 那里 .

因为摩根太太的一些美国朋友住在那里。

---

[əʊ] , [mə'rɪlə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?
**Oh , Marilla , isn't it wonderful ?**
哦 , 玛丽拉 , 不是 它 精彩的 ?

哦，玛丽拉，这不是很棒吗？

---

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [aɪm] [nɒt] ['driːmɪŋ] . ”
**I can hardly believe I'm not dreaming . ”**
我 能 几乎 相信 我是 不是 做梦 . ”

我简直不敢相信这不是梦。

---

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['draɪli] ,
**“ I daresay Mrs . Morgan is a lot like other people , ” said Marilla drily ,**
“ 我 敢说 太太 . 摩根 是 一个 很多 喜欢 其他 人们 , ” 说 玛丽拉 干巴巴地 ,

“我敢说摩根太太和其他人有很多相似之处，”玛丽拉冷冷地说。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː'self] .
**although she did feel a trifle excited herself .**
虽然 她 做过 感觉 一个 琐事 兴奋的 她自己 .

虽然她自己也感到一丝兴奋。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**Mrs . Morgan was a famous woman and a visit from her was no**
太太 . 摩根 曾是 一个 著名的 女士 和 一个 访问 从 她 曾是 不
['kɒmənpleɪs] [ə'kʌrəns] .
**commonplace occurrence .**
平凡 发生 .

摩根夫人是一位名人，她的来访并非寻常之事。

“ [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðen] ? ”
**“ They'll be here to dinner , then ? ”**
“ 他们会 是 这里 到 晚餐 , 然后 ? ”

“他们会来吃晚饭吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][əʊ] , [mə'rɪlə] , [meɪ] [ai] [kʊk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][maɪ'self] ?
**“ Yes ; and oh , Marilla , may I cook every bit of the dinner myself ?**
“ 是的 ; 和 哦 , 玛丽拉 , 可能 我 厨师 每一个 少量 的 这 晚餐 我 ?

“是的；哦，玛丽拉，我可以自己做晚餐的所有菜吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
**I want to feel that I can do something for the author of ' The**
我 想 到 感觉 那 我 能 做 某物 为了 这 作者 的 - 这
['rəʊzbʌd] ['gɑːd(ə)n] ,
**Rosebud Garden ,**
玫瑰花蕾 花园 ,

我想为《玫瑰花蕾花园》的作者做点什么，

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**' if it is only to cook a dinner for her .**
- 如果 它 是 仅有的 到 厨师 一个 晚餐 为了 她 .

哪怕只是为她做顿饭。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**You won't mind , will you ? ”**
你 惯于 头脑 , 将要 你 ? ”

你不会介意的吧？

“ ['gʊdnəs] ,
**“ Goodness ,**
“ 善良 ,

“天哪，

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stjuːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ˌem 'iː] ['veri]
**I'm not so fond of stewing over a hot fire in July that it would vex me very**
我是 不是 所以 喜爱 的 炖 超过 一个 热的 火 在 七月 那 它 会 烦恼 我 非常
[mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**much to have someone else do it .**
很多 到 有 某人 别的 做 它 .

我并不喜欢在七月的大火旁炖菜，所以如果让别人来做这件事，我会非常生气。

[jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] . ”
**You're quite welcome to the job . ”**
你是 相当 欢迎 到 这 工作 . ”

欢迎你来应聘这份工作。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [mə'rɪlə] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
**“ Oh , thank you , ” said Anne , as if Marilla had just conferred a tremendous**
“ 哦 , 感谢 你 , ” 说 安妮 , 作为 如果 玛丽拉 有 只是 授予 一个 巨大的
['feɪvə(r)] ,
**favor ,**
偏爱 ,

“哦，谢谢你，”安妮说道，仿佛玛丽拉刚刚给了她一个莫大的恩惠。

“ [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['menjuː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . ”
**“ I'll make out the menu this very night . ”**
“ 患病的 制作 出去 这 菜单 这 非常 夜晚 . ”
“我今晚就会把菜单拟定出来。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] [staɪl] , ” [wɔːnd] [mə'rɪlə] ,
**“ You'd better not try to put on too much style , ” warned Marilla ,**
“ 你会 更好的 不是 尝试 到 放 在 也 很多 风格 , ” 警告 玛丽拉 ,
“你最好别太讲究打扮，”玛丽拉警告说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [fləʊn] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['menjuː] . -
**a little alarmed by the high - flown sound of ' menu . '**
一个 小的 惊慌 经过 这 高的 - 飞行 声音 的 - 菜单 . -
“菜单”这个词听起来有点吓人。

“ [jʊl] ['laɪkli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
**“ You'll likely come to grief if you do . ”**
“ 你会 可能 来 到 悲伤 如果 你 做 . ”
“如果你这样做，很可能会遇到麻烦。”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['eni] - [staɪl] ,
**“ Oh , I'm not going to put on any ' style ,**
“ 哦 , 我是 不是 去 到 放 在 任何 - 风格 ,
“哦，我不会搞什么‘风格’，

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][hæv; həv] [θɪŋz] [wiː; wi][dəʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɒn]
**' if you mean trying to do or have things we don't usually have on**
- 如果 你 意思是 尝试 到 做 或者 有 事物 我们 不 通常 有 在
['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,
**festal occasions ,**
节日 场合 ,
如果你指的是尝试做一些或拥有一些我们在节日场合通常不会做的事情，

” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [æn] .
**” assured Anne .**
” 保证 安妮 .
安妮保证道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ,
**“ That would be affectation , and ,**
“ 那 会 是 做作 , 和 ,
“那将是矫揉造作，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] ['stedinəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]
**although I know I haven't as much sense and steadiness as a girl of**
虽然 我 知道 我 还没有 作为 很多 感觉 和 稳定性 作为 一个 女孩 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
**seventeen and a schoolteacher ought to have ,**
十七 和 一个 教师 应该 到 有 ,
虽然我知道我缺乏一个十七岁女孩和一名教师应有的理智和沉稳，

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] .
**I'm not so silly as that .**
我是 不是 所以 愚蠢的 作为 那 .
我没那么傻。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**But I want to have everything as nice and dainty as possible .**
但 我 想 到 有 一切 作为 好的 和 纤巧 作为 可能的 .
但我希望一切都尽可能精致美好。

['deɪvi] - [bɔɪ] , [doʊnt] [liːv] [ðəʊz] [piːpɔdz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steəz] . . .
**Davy - boy , don't leave those peapods on the back stairs . . .**
戴维 - 男生 , 不 离开 那些 豌豆荚 在 这 后退 楼梯 . . .

戴维，别把那些豌豆荚留在后楼梯上......

['sʌmwʌn] [mait] [slɪp] [ɒn][ðem; ðəm] .
**someone might slip on them .**
某人 可能 滑 在 他们 .

有人可能会踩到它们滑倒。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [suːp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . . .
**I'll have a light soup to begin with . . .**
患病的 有 一个 光 汤 到 开始 和 . . .

我先来碗清汤......

[juː; jʊ] [naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['lʌvli] [kriːm] - [ɒv; əv] - ['ʌnjən] [suːp] . . .
**you know I can make lovely cream - of - onion soup . . .**
你 知道 我 能 制作 迷人的 奶油 - 的 - 洋葱 汤 . . .

你知道我会做美味的奶油洋葱汤......

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊst] [ faul ] .
**and then a couple of roast fowls .**
和 然后 一个 夫妻 的 烤 家禽 .

然后是几只烤鸡。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['ruːstə(r)] .
**I'll have the two white roosters .**
患病的 有 这 二 白色的 公鸡 .

我要两只白公鸡。

[ai][hæv; həv]['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [ðev] [biːn] [pets] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
**I have real affection for those roosters and they've been pets ever since the**
我 有 真实的 感情 为了 那些 公鸡 和 他们有 到过 宠物 曾经 自从 这
[greɪ] [hen] ['hætʃt] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .
**gray hen hatched out just the two of them . . .**
灰色的 母鸡 孵化 出去 只是 这 二 的 他们 . . .

我非常喜欢这两只公鸡，自从那只灰母鸡孵出它们俩之后，它们就一直是我的宠物......

['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [daʊn] .
**little balls of yellow down .**
小的 球 的 黄色的 向下 .

一团团黄色的绒球。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ['sʌmtaɪm] ,
**But I know they would have to be sacrificed sometime ,**
但 我 知道 他们 会 有 到 是 牺牲 有时 ,

但我知道他们总有一天要被牺牲。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wəːðiə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
**and surely there couldn't be a worthier occasion than this .**
和 一定 那里 不能 是 一个 更值得 场合 比 这 .

当然，没有比这更值得庆祝的场合了。

[bʌt; bət][əʊ] , [mə'rɪlə] , [ai] ['kænɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] . . .
**But oh , Marilla , I cannot kill them . . .**
但 哦 , 玛丽拉 , 我 不能 杀 他们 . . .

但是，玛丽拉，我不能杀了他们......

[nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] [seɪk] .
**not even for Mrs . Morgan's sake .**
不是 甚至 为了 太太 . 摩根的 清酒 .

即使是为了摩根太太，我也不会这么做。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][dʒɒn] ['henri] ['kɑːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
**I'll have to ask John Henry Carter to come over and do it for**
患病的 有 到 问 约翰 亨利 卡特 到 来 超过 和 做 它 为了
[ˌem 'iː] . ”
**me . ”**
我 . ”

我得请约翰·亨利·卡特过来帮我做这件事。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌvɒlən'tiəd] ['deɪvi] , “ [ɪf] - [həʊld][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [legz] ,
**“ I'll do it , ” volunteered Davy , “ if Marilla'll hold them by the legs ,**
“ 患病的 做 它 , ” 自愿 戴维 , “ 如果 - 抓住 他们 经过 这 腿 ,

“我愿意做,”戴维自告奋勇地说，“如果玛丽拉愿意抓住他们的腿的话。”

- [kɔːz] [ai] [ges] ['itəd] [teɪk] [bəʊθ][maɪ][hændz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][æks] .
**' cause I guess it'd take both my hands to manage the axe .**
- 原因 我 猜测 它会 拿 两个都 我的 双手 到 管理 这 斧头 .

因为我猜我需要双手才能操控斧头。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɒli] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] . ”
**It's awful jolly fun to see them hopping about after their heads are cut off . ”**
它是 可怕 快乐的 乐趣 到 看 他们 跳跃 关于 后 他们的 头部 是 切 离开 . ”

看着它们被砍掉脑袋后还蹦来蹦去，真是既可怕又好玩。

“ [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [kriːmd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letɪs]
**“ Then I'll have peas and beans and creamed potatoes and a lettuce**
“ 然后 患病的 有 豌豆 和 豆子 和 奶油 土豆 和 一个 莴苣
['sæləd] ,
**salad ,**
沙拉 ,

“那我就要豌豆、豆子、奶油土豆泥和生菜沙拉。”

[fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , ” [ri'zjuːmd] [æn] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , ['lemən] [paɪ] [wɪð] [wɒpt]
**for vegetables , ” resumed Anne , “ and for dessert , lemon pie with whipped**
为了 蔬菜 , ” 恢复 安妮 , “ 和 为了 甜点 , 柠檬 馅饼 和 鞭打
[kriːm] ,
**cream ,**
奶油 ,

“蔬菜是,”安妮继续说道，“甜点是柠檬派配鲜奶油。”

[ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd]['leɪdi] ['fɪŋgəz] .
**and coffee and cheese and lady fingers .**
和 咖啡 和 奶酪 和 女士 手指 .

还有咖啡、奶酪和手指饼干。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd]['leɪdi] ['fɪŋgəz] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][duː; də][ʌp][maɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn]
**I'll make the pies and lady fingers tomorrow and do up my white muslin**
患病的 制作 这 馅饼 和 女士 手指 明天 和 做 向上 我的 白色的 细棉布
[dres] .
**dress .**
裙子 .

我明天要做馅饼和手指饼干，还要把我的白色薄纱连衣裙做好。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [daɪ'ænə] [tə'naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ʌp] [hɜːz] .
**And I must tell Diana tonight , for she'll want to do up hers .**
和 我 必须 告诉 戴安娜 今晚 , 为了 壳 想 到 做 向上 她的 .

我今晚必须告诉戴安娜，因为她也想把自己的房间收拾好。

['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,
**Mrs . Morgan's heroines are nearly always dressed in white muslin ,**
太太 . 摩根的 女英雄们 是 几乎 总是 穿着 在 白色的 细棉布 ,

摩根夫人的小说女主角几乎总是身着白色薄纱服装。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | [ænd; ənd] | [ai] | [hæv; həv] | ['ɔːlweɪz] | [rɪ'zɒlvd] | [ðæt] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [wɒt] | [wiː; wi] | [wʊd] | [weə(r)] | |
| **and** | **Diana** | **and** | **I** | **have** | **always** | **resolved** | **that** | **that** | **was** | **what** | **we** | **would** | **wear** | |
| 和 | 戴安娜 | 和 | 我 | 有 | 总是 | 已解决 | 那 | 那 | 曾是 | 什么 | 我们 | 会 | 穿 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [wiː; wi] | ['evə(r)] | [met] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **if** | **we** | **ever** | **met** | **her** | **.** |
| 如果 | 我们 | 曾经 | 遇见 | 她 | . |

我和戴安娜一直都决定，如果我们有机会见到她，就要穿那样的衣服。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['delɪkət] | ['kɒmplɪmənt] | , | [doʊnt] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | ? |
| **It** | **will** | **be** | **such** | **a** | **delicate** | **compliment** | **,** | **don't** | **you** | **think** | **?** |
| 它 | 将要 | 是 | 这样的 | 一个 | 精美的 | 赞扬 | , | 不 | 你 | 思考 | ? |

这真是个恰到好处的赞美，你不觉得吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第9/17页

['deɪvi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pəʊk] [piːpɒdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] .
**Davy , dear , you mustn't poke peapods into the cracks of the floor .**
戴维 , 亲爱的 , 你 不得 戳 豌豆荚 进入 这 裂缝 的 这 地面 .

亲爱的戴维，你不能把豌豆荚塞进地板缝隙里。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd] [mɪs] ['steɪsi] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [tuː] ,
**I must ask Mr . and Mrs . Allan and Miss Stacy to dinner , too ,**
我 必须 问 先生 . 和 太太 . 艾伦 和 错过 斯泰西 到 晚餐 , 也 ,

我也必须邀请艾伦先生、艾伦太太和斯泰西小姐共进晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [ɔːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] .
**for they're all very anxious to meet Mrs . Morgan .**
为了 它们是 全部 非常 焦虑的 到 见面 太太 . 摩根 .

因为她们都非常渴望见到摩根夫人。

[ɪts] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [waɪl] [mɪs] ['steɪsi] [ɪz][hɪə(r)] .
**It's so fortunate she's coming while Miss Stacy is here .**
它是 所以 幸运 她是 未来 尽管 错过 斯泰西 是 这里 .

她来的时候斯黛西小姐也在，真是太好了。

['deɪvi] [dɪə(r)] , [doʊnt] [seɪl] [ðə; ði] [piːpɒdz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] . . .
**Davy dear , don't sail the peapods in the water bucket . . .**
戴维 亲爱的 , 不 帆 这 豌豆荚 在 这 水 桶 . . .

亲爱的戴维，别把豌豆荚放在水桶里航行……

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] .
**go out to the trough .**
去 出去 到 这 槽 .

到槽边去。

[əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
**Oh , I do hope it will be fine Thursday , and I think it will ,**
哦 , 我 做 希望 它 将要 是 美好的 周四 , 和 我 思考 它 将要 ,

哦，我希望星期四一切顺利，而且我觉得应该没问题。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [sed] [lɑːst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ,
**for Uncle Abe said last night when he called at Mr . Harrison's ,**
为了 叔叔 安倍 说 最后的 夜晚 什么时候 他 称为 在 先生 . 哈里森的 ,

正如阿贝叔叔昨晚拜访哈里森先生时所说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] . ”
**that it was going to rain most of this week . ”**
那 它 曾是 去 到 雨 最多 的 这 星期 . ”

这周大部分时间都会下雨。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ” [ə'griːd] [mə'rɪlə] .
**“ That's a good sign , ” agreed Marilla .**
“ 那就是 一个 好的 符号 , ” 同意 玛丽拉 .

“这是个好兆头,”玛丽拉赞同道。

[æn] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][daɪ'ænə] ,
**Anne ran across to Orchard Slope that evening to tell the news to Diana ,**
安妮 跑 穿过 到 果园 坡 那 晚上 到 告诉 这 消息 到 戴安娜 ,

当晚，安妮跑到果园坡去告诉戴安娜这个消息。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**who was also very much excited over it ,**
WHO 曾是 还 非常 很多 兴奋的 超过 它 ,

他对此也感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beri] ['gɑːd(ə)n] .
**and they discussed the matter in the hammock swung under the big willow in the Barry garden .**
和 他们 讨论 这 事情 在 这 吊床 摇摆 在下面 这 大的 柳 在 这 巴里 花园 .

他们在巴里花园里那棵大柳树下摇晃的吊床上讨论这件事。

“ [əʊ] , [æn] , ['meiənt] [ai] [help] [juː; jʊ] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ? ” [ im'plɔː ] [daɪ'ænə] .
**“ Oh , Anne , mayn't I help you cook the dinner ? ” implored Diana .**
“ 哦 , 安妮 , 可能不会 我 帮助 你 厨师 这 晚餐 ? ” 恳求 戴安娜 .

“哦，安妮，我可以帮你做晚饭吗？”戴安娜恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['splendɪd] ['letɪs] ['sæləd] . ”
**“ You know I can make splendid lettuce salad . ”**
“ 你 知道 我 能 制作 灿烂 莴苣 沙拉 . ”

“你知道我做的生菜沙拉非常好吃。”

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] , [meɪ] ” [sed] [æn] [ʌn'selfɪʃli] .
**“ Indeed you , may ” said Anne unselfishly .**
“ 的确 你 , 可能 ” 说 安妮 无私地 .

“当然可以，”安妮无私地说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['dekəreɪt] [tuː] .
**“ And I shall want you to help me decorate too .**
“ 和 我 将 想 你 到 帮助 我 装饰 也 .

“我还想请你帮我一起装饰。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəmz] . . .
**I mean to have the parlor simply a bower of blossoms . . .**
我 意思是 到 有 这 客厅 简单地 一个 凉亭 的 花朵 . . .

我的意思是把客厅布置成一个繁花似锦的凉亭……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [waɪld]['rəʊzɪz] .
**and the dining table is to be adorned with wild roses .**
和 这 用餐 桌子 是 到 是 装饰 和 荒野 玫瑰 .

餐桌上要摆放野玫瑰。

[əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] ['smuːðli] .
**Oh , I do hope everything will go smoothly .**
哦 , 我 做 希望 一切 将要 去 顺利 .

哦，我真希望一切顺利。

['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [skreɪps] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
**Mrs . Morgan's heroines never get into scrapes or are taken at a disadvantage ,**
太太 . 摩根的 女英雄们 绝不 得到 进入 刮伤 或者 是 已采取 在 一个 劣势 ,

摩根夫人的女主人公们从不陷入困境或处于劣势，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .
**and they are always so selfpossessed and such good housekeepers .**
和 他们 是 总是 所以 - 和 这样的 好的 管家 .

他们总是那么沉着冷静，而且家务做得那么好。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .
**They seem to be born good housekeepers .**
他们 似乎 到 是 出生 好的 管家 .

他们似乎天生就是优秀的家庭主妇。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['gɜːtruːd] [ɪn] - ['ɛdʒˌwʊd] [deɪz] - [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

**You remember that Gertrude in ' Edgewood Days ' kept house for her father**

你 记住 那 格特鲁德 在 - 埃奇伍德 天 - 保留 房子 为了 她 父亲

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] .

**when she was only eight years old .**

什么时候 她 曾是 仅有的 八 年 老的 .

你还记得《埃奇伍德的日子》里的格特鲁德，她才八岁就开始帮父亲操持家务吗?

[wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld][ai] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [brɪŋ] [ʌp]

**When I was eight years old I hardly knew how to do a thing except bring up**

什么时候 我 曾是 八 年 老的 我 几乎 知道 如何 到 做 一个 事物 除了 带来 向上

['tʃɪldrən] .

**children .**

孩子们 .

我八岁的时候，除了养育孩子之外，几乎什么都不会。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][g'ɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ]

**Mrs . Morgan must be an authority on girls when she has written so much**

太太 . 摩根 必须 是 一个 权威 在 女孩们 什么时候 她 有 书面 所以 很多

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

**about them ,**

关于 他们 ,

摩根夫人写了这么多关于女孩的文章，想必她一定很了解女孩。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

**and I do want her to have a good opinion of us .**

和 我 做 想 她 到 有 一个 好的 观点 的 我们 .

我希望她对我们留下好印象。

[aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] . . .

**I've imagined it all out a dozen different ways . . .**

我已经 想象 它 全部 出去 一个 打 不同的 方式 . . .

我已经设想过十几种不同的方案了......

[wɒt] [ʃɪl] [lʊk] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪl] [seɪ] .

**what she'll look like , and what she'll say , and what I'll say .**

什么 壳 看 喜欢 , 和 什么 壳 说 , 和 什么 患病的 说 .

她会是什么样子，她会说什么，以及我会说什么。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [nəʊz] .

**And I'm so anxious about my nose .**

和 我是 所以 焦虑的 关于 我的 鼻子 .

我特别担心我的鼻子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['frek(ə)lz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

**There are seven freckles on it , as you can see .**

那里 是 七 雀斑 在 它 , 作为 你 能 看 .

你可以看到，上面有七颗雀斑。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai][es] . ['pɪknɪk] , [wen] [ai] [went] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt]

**They came at the A . V . I S . picnic , when I went around in the sun without**

他们 来了 在 这 一个 . V . 我 S . 野餐 , 什么时候 我 去 大约 在 这 太阳 没有

[maɪ][hæt] .

**my hat .**

我的 帽子 .

他们来参加 AVI S. 野餐会，当时我没戴帽子在太阳底下走来走去。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

**I suppose it's ungrateful of me to worry over them ,**

我 认为 它是 忘恩负义 的 我 到 担心 超过 他们 ,

我为他们担心，或许显得我忘恩负义了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [aɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | ['θæŋkfl] | ['ðer] | [nɒt] | [spred] | [ɔːl] | ['əʊvə(r)] | [maɪ] | [feɪs] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [wʌns] |
| **when** | **I** | **should** | **be** | **thankful** | **they're** | **not** | **spread** | **all** | **over** | **my** | **face** | **as** | **they** | **once** |
| 什么时候 | 我 | 应该 | 是 | 感恩 | 它们是 | 不是 | 传播 | 全部 | 超过 | 我的 | 脸 | 作为 | 他们 | 一次 |

| | |
|---|---|
| [wɜː(r); wə(r)] | ; |
| **were** | **;** |
| 是 | ; |

我应该庆幸它们没有像以前那样遍布我的整张脸；

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [aɪ] | [duː; də] | [wɪʃ] | [ðeɪ] | ['hædnt] | [kʌm] | . | . | . |
| **but** | **I** | **do** | **wish** | **they** | **hadn't** | **come** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 他们 | 之前没有 | 来 | . | . | . |

但我真希望他们没来……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | ['mɪsɪz] | . | ['mɔːrgənz] | ['herəʊɪnz] | [hæv; həv] | [sʌtʃ] | ['pɜːfɪkt] | [kəm'plekʃənz] | . |
| **all** | **Mrs** | **.** | **Morgan's** | **heroines** | **have** | **such** | **perfect** | **complexions** | **.** |
| 全部 | 太太 | . | 摩根的 | 女英雄们 | 有 | 这样的 | 完美的 | 肤色 | . |

摩根夫人笔下的所有女主角都拥有如此完美无瑕的肤色。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [kænt] | [rɪ'kɔːl] | [ə; eɪ] | ['frekld] | [wʌn] | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | . | ” |
| **I** | **can't** | **recall** | **a** | **freckled** | **one** | **among** | **them** | **.** | **”** |
| 我 | 不能 | 记起 | 一个 | 雀斑 | 一 | 之中 | 他们 | . | ” |

我记不清他们当中有谁脸上长雀斑了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jɔːz] | [ɑː(r); ə(r)] | [nɒt] | ['veri] | ['nəʊtɪsəb(ə)l] | , | ” | [ 'kʌmfət ] | [daɪ'ænə] | . |
| **“** | **Yours** | **are** | **not** | **very** | **noticeable** | **,** | **”** | **comforted** | **Diana** | **.** |
| “ | 此致 | 是 | 不是 | 非常 | 显 | , | ” | 安慰 | 戴安娜 | . |

“你的不太显眼，”戴安娜安慰道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [traɪ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['lemən] | [dʒuːs] | [ɒn] | [ðem; ðəm] | [tə'naɪt] | . |
| **“** | **Try** | **a** | **little** | **lemon** | **juice** | **on** | **them** | **tonight** | **.** |
| “ | 尝试 | 一个 | 小的 | 柠檬 | 汁 | 在 | 他们 | 今晚 | . |

“今晚试试在上面抹点柠檬汁。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [nekst] | [deɪ] | [æn] | [meɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [paɪz] | [ænd; ənd] | ['leɪdi] | ['fɪŋgəz] | , | [dɪd] | [ʌp] | [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌzlɪn] |
| **”** | **The** | **next** | **day** | **Anne** | **made** | **her** | **pies** | **and** | **lady** | **fingers** | **,** | **did** | **up** | **her** | **muslin** |
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 安妮 | 制成 | 她 | 馅饼 | 和 | 女士 | 手指 | , | 做过 | 向上 | 她 | 细棉布 |

| | |
|---|---|
| [dres] | , |
| **dress** | **,** |
| 裙子 | , |

第二天，安妮做了馅饼和手指饼干，穿上了她的薄纱连衣裙。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [swept] | [ænd; ənd] | [ dʌst ] | ['evri] | [ruːm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [haʊs] | . | . | . |
| **and** | **swept** | **and** | **dusted** | **every** | **room** | **in** | **the** | **house** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 扫荡 | 和 | 掸去灰尘 | 每一个 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | . | . | . |

然后把房子里的每个房间都打扫干净了……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [kwaɪt] | [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] | [prə'siːdɪŋ] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [griːn] | ['geɪbl] | [wɒz; wəz] | , | [æz; əz] | ['juːʒuəl] | , |
| **a** | **quite** | **unnecessary** | **proceeding** | **,** | **for** | **Green** | **Gables** | **was** | **,** | **as** | **usual** | **,** |
| 一个 | 相当 | 不必要 | 进行中 | , | 为了 | 绿色的 | 山墙 | 曾是 | , | 作为 | 通常 | , |

这完全没有必要，因为绿山墙农舍一如既往地……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | ['æp(ə)l] | [paɪ] | ['ɔːdə(r)] | [dɪə(r)] | [tuː; tə] | - | [hɑːt] | . |
| **in** | **the** | **apple** | **pie** | **order** | **dear** | **to** | **Marilla's** | **heart** | **.** |
| 在 | 这 | 苹果 | 馅饼 | 命令 | 亲爱的 | 到 | - | 心 | . |

按照玛丽拉最爱的苹果派顺序。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æn] | [felt] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [flek] | [ɒv; əv] | [dʌst] | [wʊd] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | [ˌdesɪ'kreɪʃn] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [haʊs] | [ðæt] |
| **But** | **Anne** | **felt** | **that** | **a** | **fleck** | **of** | **dust** | **would** | **be** | **a** | **desecration** | **in** | **a** | **house** | **that** |
| 但 | 安妮 | 毛毡 | 那 | 一个 | 斑点 | 的 | 灰尘 | 会 | 是 | 一个 | 亵渎 | 在 | 一个 | 房子 | 那 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['ɒnəd] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['vɪzɪt] | [frɒm; frəm] | ['ʃɑːlət] | [iː] | . | ['mɔːgən] | . |
| **was** | **to** | **be** | **honored** | **by** | **a** | **visit** | **from** | **Charlotte** | **E** | **.** | **Morgan** | **.** |
| 曾是 | 到 | 是 | 荣幸 | 经过 | 一个 | 访问 | 从 | 夏洛特 | E | . | 摩根 | . |

但安妮觉得，如果夏洛特·E·摩根要来拜访，那么一粒灰尘就是一种亵渎。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] “ [kætʃ] - [ɔːl] ” ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] ,
**She even cleaned out the “ catch - all ” closet under the stairs ,**
她 甚至 已清洗 出去 这 “ 抓住 - 全部 ” 壁橱 在下面 这 楼梯 ,

她甚至把楼梯下的“杂物间”都清理干净了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['siːɪŋ] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] .
**although there was not the remotest possibility of Mrs . Morgan's seeing its interior .**
虽然 那里 曾是 不是 这 最远 可能性 的 太太 . 摩根的 看到 它是 内部的 .

尽管摩根夫人根本不可能看到它的内部。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,
**“ But I want to feel that it is in perfect order ,**
“ 但 我 想 到 感觉 那 它 是 在 完美的 命令 ,

但我希望感觉一切都井然有序，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æn] [təʊld] [mə'rɪlə] .
**even if she isn't to see it , ” Anne told Marilla .**
甚至 如果 她 不是 到 看 它 , ” 安妮 讲述 玛丽拉 .

“即使她看不到也好，”安妮告诉玛丽拉。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - ['gəʊldən] [kiːz] ,
**“ You know , in her book ' Golden Keys ,**
“ 你 知道 , 在 她 书 - 金的 钥匙 ,

“你知道，在她写的《金钥匙》一书中，

- [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['herəʊɪnz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [lu'iːzə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] [ðæt] [vɜːs] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ,
**' she makes her two heroines Alice and Louisa take for their motto that verse of Longfellow's ,**
- 她 制作 她 二 女英雄们 爱丽丝 和 路易莎 拿 为了 他们的 座右铭 那 诗 的 朗费罗的 ,

她让笔下的两个女主人公爱丽丝和路易莎以朗费罗的这首诗作为她们的座右铭。

- [ɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑːt]
**' In the elder days of art**
- 在 这 长老 天 的 艺术

在艺术的早期时代

['bɪldəz] [rɔːt] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)]
**Builders wrought with greatest care**
建筑商 锻 和 最 关心

建造者们精心打造

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pɑːt] ,
**Each minute and unseen part ,**
每个 分钟 和 看不见 部分 ,

每一个细微而隐蔽的部分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [siː] ['evriweə(r)] ,
**For the gods see everywhere ,**
为了 这 神 看 到处 ,

因为神明无所不知，

- [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðeə(r)] ['selə(r)] [steəz] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [swiːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bedz] .
**' and so they always kept their cellar stairs scrubbed and never forgot to sweep under the beds .**
- 和 所以 他们 总是 保留 他们的 地窖 楼梯 擦洗过 和 绝不 忘了 到 扫 在下面 这 床 .

因此，他们总是把地下室的楼梯擦得干干净净，也从不忘记清扫床底。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | ['gɪlti] | ['kɒnʃəns] | [ɪf] | [ai] | [θɔːt] | [ðɪs] | ['klɒzɪt] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [dɪs'ɔːdə(r)] | [wen] | ['mɪsɪz] | . | ['mɔːgən] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [haʊs] | .
| **I** | **should** | **have** | **a** | **guilty** | **conscience** | **if** | **I** | **thought** | **this** | **closet** | **was** | **in** | **disorder** | **when** | **Mrs** | **.** | **Morgan** | **was** | **in** | **the** | **house** | **.** |
| 我 | 应该 | 有 | 一个 | 有罪的 | 良心 | 如果 | 我 | 想法 | 这 | 壁橱 | 曾是 | 在 | 紊乱 | 什么时候 | 太太 | . | 摩根 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | . |

如果我认为摩根太太在家的时候这个壁橱很凌乱，我应该感到内疚。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['evə(r)] | [sɪns] | [wiː; wi] | [riːd] | - | ['gəʊldən] | [kiːz] | , | - | [lɑːst] | ['eɪprəl] | , |
| **Ever** | **since** | **we** | **read** | **'** | **Golden** | **Keys** | **,** | **'** | **last** | **April** | **,** |
| 曾经 | 自从 | 我们 | 读 | - | 金的 | 钥匙 | , | - | 最后的 | 四月 | , |

自从去年四月我们读了《金钥匙》之后，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [daɪ'ænə] | [ænd; ənd] | [ai] | [hæv; həv] | ['teɪkən] | [ðæt] | [vɜːs] | [fɔː(r); fə(r)] | ['aʊə(r)] | ['mɒtəʊ] | [tuː] | . |
| **Diana** | **and** | **I** | **have** | **taken** | **that** | **verse** | **for** | **our** | **motto** | **too** | **.** |
| 戴安娜 | 和 | 我 | 有 | 已采取 | 那 | 诗 | 为了 | 我们的 | 座右铭 | 也 | . |

戴安娜和我把这句诗也作为我们的座右铭。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðæt] | [naɪt] | [dʒɒn] | ['henri] | ['kɑːtə(r)] | [ænd; ənd] | ['deɪvi] | [bɪ'twiːn] | [ðem; ðəm] | [kən'traɪvd] | [tuː; tə] | ['eksɪkjuːt] | [ðə; ði] | [tuː] | [waɪt] | ['ruːstə(r)] | , |
| **”** | **That** | **night** | **John** | **Henry** | **Carter** | **and** | **Davy** | **between** | **them** | **contrived** | **to** | **execute** | **the** | **two** | **white** | **roosters** | **,** |
| ” | 那 | 夜晚 | 约翰 | 亨利 | 卡特 | 和 | 戴维 | 之间 | 他们 | 人为的 | 到 | 执行 | 这 | 二 | 白色的 | 公鸡 | , |

“那天晚上，约翰·亨利·卡特和戴维合谋处死了那两只白公鸡。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [æn] | [drest] | [ðem; ðəm] | , |
| **and** | **Anne** | **dressed** | **them** | **,** |
| 和 | 安妮 | 穿着 | 他们 | , |

安妮给他们穿好衣服。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['juːʒuəli; 'juːʒəli] | [dɪs'teɪstfl] | [tɑːsk] | ['glɔːrɪfaɪd] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ˌdestɪ'neɪʃn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [plʌmp] | [bɝdz] | . |
| **the** | **usually** | **distasteful** | **task** | **glorified** | **in** | **her** | **eyes** | **by** | **the** | **destination** | **of** | **the** | **plump** | **birds** | **.** |
| 这 | 通常 | 令人厌恶的 | 任务 | 光荣的 | 在 | 她 | 眼睛 | 经过 | 这 | 目的地 | 的 | 这 | 丰满 | 鸟类 | . |

在她眼中，这项通常令人厌恶的任务，因为肥美的鸟儿们即将到达的目的地而变得光荣起来。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [laɪk] | ['pɪkɪŋ] | [ faul ] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [təʊld] | [mə'rɪlə] | , |
| **“** | **I** | **don't** | **like** | **picking** | **fowls** | **,** | **”** | **she** | **told** | **Marilla** | **,** |
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 挑选 | 家禽 | , | ” | 她 | 讲述 | 玛丽拉 | , |

“我不喜欢挑鸡,”她告诉玛丽拉。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['ɪz(ə)nt] | [ˌaɪ 'tiː] | ['fɔːtʃənət] | [wiː; wi] | [doʊnt] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [pʊt] | ['aʊə(r)] | [səʊlz] | ['ɪntuː] | [wɒt] | ['aʊə(r)] | [hændz] | [meɪ] | [biː; bi] | ['duːɪŋ] | ? |
| **“** | **but** | **isn't** | **it** | **fortunate** | **we** | **don't** | **have** | **to** | **put** | **our** | **souls** | **into** | **what** | **our** | **hands** | **may** | **be** | **doing** | **?** |
| “ | 但 | 不是 | 它 | 幸运 | 我们 | 不 | 有 | 到 | 放 | 我们的 | 灵魂 | 进入 | 什么 | 我们的 | 双手 | 可能 | 是 | 正在做 | ? |

“但是，我们不必将灵魂寄托于我们双手所做的事情上，难道不是一件幸运的事吗？”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [biːn] | ['pɪkɪŋ] | ['tʃɪkɪnz] | [wɪð] | [maɪ] | [hændz] | [bʌt; bət] | [ɪn] | [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] | [aɪv] | [biːn] | ['rəʊmɪŋ] | [ðə; ði] | ['mɪlki] | [wei] | . | ” |
| **I've** | **been** | **picking** | **chickens** | **with** | **my** | **hands** | **but** | **in** | **imagination** | **I've** | **been** | **roaming** | **the** | **Milky** | **Way** | **.** | **”** |
| 我已经 | 到过 | 挑选 | 鸡 | 和 | 我的 | 双手 | 但 | 在 | 想像力 | 我已经 | 到过 | 漫游 | 这 | 乳白色 | 方式 | . | ” |

我双手还在捡鸡，但我的想象却已遨游在银河系。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] ['skætəd] [mɔː(r)] ['feðər] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ” [ riˈmɑːk ]
**“ I thought you'd scattered more feathers over the floor than usual , ” remarked**
“ 我 想法 你会 疏散 更多的 羽毛 超过 这 地面 比 通常 , ” 评论
[məˈrɪlə] .
**Marilla .**
玛丽拉 .

“我还以为你今天撒在地上的羽毛比平时多呢,”玛丽拉说道。

---

[ðen] [æn] [pʊt] ['deɪvi] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['pɜːfɪktli]
**Then Anne put Davy to bed and made him promise that he would behave perfectly**
然后 安妮 放 戴维 到 床 和 制成 他 承诺 那 他 会 表现 完美
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**the next day .**
这 下一个 天 .

然后安妮哄戴维上床睡觉，并让他保证第二天要表现得非常乖。

---

“ [ɪf] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][dʒʌst]
**“ If I'm as good as good can be all day tomorrow will you let me be just**
“ 如果 我是 作为 好的 作为 好的 能 是 全部 天 明天 将要 你 让 我 是 只是
[æz; əz][bæd][æz; əz][ai] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
**as bad as I like all the next day ?**
作为 坏的 作为 我 喜欢 全部 这 下一个 天 ?

“如果我明天一整天都表现得非常乖，后天你会让我随心所欲地胡作非为吗？”

---

” [ɑːskt] ['deɪvi] .
**” asked Davy .**
” 问 戴维 .

“戴维问道。”

---

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [æn] [dɪ'skriːtli] ,
**“ I couldn't do that , ” said Anne discreetly ,**
“ 我 不能 做 那 , ” 说 安妮 谨慎地 ,

“我做不到,”安妮低声说道。

---

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔːrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
**“ but I'll take you and Dora for a row in the flat right to the bottom**
“ 但 患病的 拿 你 和 多拉 为了 一个 排 在 这 平坦的 正确的 到 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,
**of the pond ,**
的 这 池塘 ,

“但我会带你和朵拉划船，一直划到池塘底。”

---

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sændˌhɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”
**and we'll go ashore on the sandhills and have a picnic . ”**
和 出色地 去 岸上 在 这 沙丘 和 有 一个 野餐 . ”

然后我们会上岸到沙丘上野餐。”

---

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [sed] ['deɪvi] .
**“ It's a bargain , ” said Davy .**
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 戴维 .

“这真是太划算了,”戴维说。

---

“ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [bet] .
**“ I'll be good , you bet .**
“ 患病的 是 好的 , 你 赌注 .

“我肯定会表现得很好。”

[ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['piːz] [frɒm; frəm][maɪ] [njuː]
**I meant to go over to Mr . Harrison's and fire peas from my new**
我 意思是 到 去 超过 到 先生 . 哈里森的 和 火 豌豆 从 我的 新的
['pɒpgʌn] [æt; ət]['dʒɪndʒə(r)][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] - [duː; də][æz; əz] [wel] .
**popgun at Ginger but another day'll do as well .**
玩具枪 在 姜 但 其他 - 做 作为 出色地 .

我本来打算去哈里森先生家，用我的新玩具枪向姜发射豌豆，不过改天再说也行。

[ai] [ɛ'spɛkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['sʌndeɪ] ,
**I espect it will be just like Sunday ,**
我 尊重 它 将要 是 只是 喜欢 星期日 ,

我预计情况会和星期天一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] - [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**but a picnic at the shore'll make up for that .**
但 一个 野餐 在 这 - 制作 向上 为了 那 .

不过，在海边野餐就能弥补这一点。

” [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**” XVII**
” 十七

“十七

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['æksɪdənts]
**A Chapter of Accidents**
一个 章 的 事故

意外事故篇

[æn] [wəʊk] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]
**Anne woke three times in the night and made pilgrimages to her window**
安妮 觉醒 三 时代 在 这 夜晚 和 制成 朝圣 到 她 窗户
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [eibs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [truː] .
**to make sure that Uncle Abe's prediction was not coming true .**
到 制作 当然 那 叔叔 安倍的 预言 曾是 不是 未来 真的 .

安妮夜里醒了三次，走到窗边查看，确认亚伯叔叔的预言没有成真。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['pɜːli] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃiːn]
**Finally the morning dawned pearly and lustrous in a sky full of silver sheen**
最后 这 早晨 黎明 珍珠般的 和 光泽的 在 一个 天空 满的 的 银 光泽
[ænd; ənd] ['reɪdiəns] ,
**and radiance ,**
和 辐射 ,

终于，晨曦初露，天空银光闪耀，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**and the wonderful day had arrived .**
和 这 精彩的 天 有 到达的 .

美好的日子终于到来了。

[daɪ'ænə] [ə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
**Diana appeared soon after breakfast ,**
戴安娜 出现 很快 后 早餐 ,

早餐后不久，戴安娜就出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [dres] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**with a basket of flowers over one arm and her muslin dress over the**
和 一个 篮子 的 花朵 超过 一 手臂 和 她 细棉布 裙子 超过 这
['ʌðə(r)] . . .
**other . . .**
其他 . . .

她一臂挎着一篮鲜花，另一臂披着薄纱裙......

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [dɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

**for it would not do to don it until all the dinner preparations were completed .**

为了 它 会 不是 做 到 大学教师 它 直到 全部 这 晚餐 准备工作 是 完全的 .

因为在晚餐的所有准备工作完成之前，穿戴它是不合适的。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [pɪŋk] [prɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] ['eɪprən] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['rʌfld] [ænd; ənd] [frɪld] ;

**Meanwhile she wore her afternoon pink print and a lawn apron fearfully and wonderfully ruffled and frilled ;**

同时 她 穿着 她 下午 粉色的 打印 和 一个 草地 围裙 恐惧地 和 太棒了 褶皱的 和 褶边 ;

与此同时，她穿着下午的粉色印花连衣裙和一条饰有褶边和荷叶边的草坪围裙；

[ænd; ənd] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd]['rəʊzi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

**and very neat and pretty and rosy she was .**

和 非常 整洁的 和 漂亮的 和 红润 她 曾是 .

她非常整洁漂亮，脸色红润。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['sɪmpli] [swiːt] , ” [sed] [æn] [əd'maɪərɪŋli] .

**“ You look simply sweet , ” said Anne admiringly .**

“ 你 看 简单地 甜的 , ” 说 安妮 钦佩地 .

“你看起来真是太可爱了，”安妮赞叹道。

[daɪ'ænə] [saɪd] .

**Diana sighed .**

戴安娜 叹了口气 .

戴安娜叹了口气。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][let] [aʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dresɪz] [ə'gen] .

**“ But I've had to let out every one of my dresses again .**

“ 但 我已经 有 到 让 出去 每一个 一 的 我的 连衣裙 再次 .

但我不得不把所有裙子都重新改大。

[ai] [weɪ] [fɔː(r)] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

**I weigh four pounds more than I did in July .**

我 称重 四 磅 更多的 比 我 做过 在 七月 .

我的体重比七月份重了四磅。

[æn] , [weə(r)] [wɪl] [ðɪs] [end] ?

**Anne , where will this end ?**

安妮 , 在哪里 将要 这 结尾 ?

安妮，这一切最终会如何收场？

['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] . ”

**Mrs . Morgan's heroines are all tall and slender . ”**

太太 . 摩根的 女英雄们 是 全部 高的 和 苗条 . ”

摩根夫人的女主角们个个身材高挑苗条。

“ [wel] , [lets] [fə'get] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'mə:si ] , ” [sed] [æn] ['geɪli] .

**“ Well , let's forget our troubles and think of our mercies , ” said Anne gaily .**

“ 出色地 , 我们来吧 忘记 我们的 麻烦 和 思考 的 我们的 怜悯 , ” 说 安妮 兴高采烈地 .

“好吧，让我们忘记烦恼，想想我们所得到的恩惠吧，”安妮高兴地说。

“ ['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][set]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

**“ Mrs . Allan says that whenever we think of anything that is a trial to us we should also think of something nice that we can set over against it .**

“ 太太 . 艾伦 说道 那 每当 我们 思考 的 任何事物 那 是 一个 审判 到 我们 我们 应该 还 思考 的 某物 好的 那 我们 能 放 超过 反对 它 .

艾伦夫人说，每当我们想到任何对我们而言是考验的事情时，我们也应该想到一些美好的事物来与之对抗。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [tuː] [plʌmp] [juːv] [ɡɒt][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['dɪmplz] ;
**If you are slightly too plump you've got the dearest dimples ;**
如果 你 是 轻微地 也 丰满 你已经 得到 这 亲爱的 酒窝 ;

如果你身材稍微丰满一些，你就会拥有最可爱的酒窝；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['frekld] [nəʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**and if I have a freckled nose the shape of it is all right .**
和 如果 我 有 一个 雀斑 鼻子 这 形状 的 它 是 全部 正确的 .

如果我鼻子上有雀斑，那它的形状也挺好的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lemən] [dʒuːs][dɪd] ['eni] [ɡʊd] ? ”
**Do you think the lemon juice did any good ? ”**
做 你 思考 这 柠檬 汁 做过 任何 好的 ? ”

你觉得柠檬汁有用吗?

“ [jes] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['krɪtɪkli] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ,
**“ Yes , I really think it did , ” said Diana critically ; and , much elated ,**
“ 是的 , 我 真的 思考 它 做过 , ” 说 戴安娜 关键 ; 和 , 很多 欣喜若狂 ,

“是的，我真的觉得是这样,”戴安娜认真地说；然后，她欣喜若狂，

[æn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['eəri] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
**Anne led the way to the garden , which was full of airy shadows and**
安妮 引领 这 方式 到 这 花园 , 哪个 曾是 满的 的 轻盈的 阴影 和
['weɪvərɪŋ] ['ɡəʊldən] [laɪts] .
**wavering golden lights .**
摇摆不定 金的 灯 .

安妮带头走向花园，花园里充满了轻盈的阴影和摇曳的金光。

“ [wiːl; wil] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [fɜːst] .
**“ We'll decorate the parlor first .**
“ 出色地 装饰 这 客厅 第一的 .

“我们先来装饰客厅。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
**We have plenty of time ,**
我们 有 很多 的 时间 ,

我们有充足的时间，

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] [sed] [ðeid] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)][hɑːf][pɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
**for Priscilla said they'd be here about twelve or half past at the latest ,**
为了 普里西拉 说 他们会 是 这里 关于 十二 或者 一半 过去的 在 这 最新的 ,

普里西拉说他们最晚会在十二点或十二点半左右到达。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wʌn] .
**so we'll have dinner at one .**
所以 出色地 有 晚餐 在 一 .

所以我们一点钟吃晚饭。

” [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɡ'ɜːlz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['kænədə] [ɔː(r)]
**” There may have been two happier and more excited girls somewhere in Canada or**
” 那里 可能 有 到过 二 更快乐 和 更多的 兴奋的 女孩们 某处 在 加拿大 或者
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
**the United States at that moment ,**
这 团结的 各州 在 那 片刻 ,

“那一刻，在加拿大或美国的某个地方，或许有两个女孩比她们更快乐、更兴奋。”

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**but I doubt it .**
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

['evri] [snɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [æz; əz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['piːəni] [ænd; ənd] ['bluːbel] [fel] , [siːmd]
**Every snip of the scissors , as rose and peony and bluebell fell , seemed**
每一个 剪 的 这 剪刀 , 作为 玫瑰 和 牡丹 和 蓝铃花 跌倒 , 似乎
[tuː; tə] [tʃɜːp] ,
**to chirp ,**
到 啁啾 ,

剪刀每一次咔嚓的剪响，都像是玫瑰、牡丹和风铃草飘落时发出的啁啾声。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] .
**“ Mrs . Morgan is coming today .**
“ 太太 . 摩根 是 未来 今天 .

“摩根夫人今天会来。”

” [æn] [w'ʌndəd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['plæsɪdli] ['məʊɪŋ] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
**” Anne wondered how Mr . Harrison could go on placidly mowing hay in the field**
” 安妮 想知道 如何 先生 . 哈里森 可以 去 在 平静地 割草 干草 在 这 场地
[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] ,
**across the lane ,**
穿过 这 车道 ,

安妮很纳闷，哈里森先生怎么能如此平静地在小路对面的田里割草呢?

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
**just as if nothing were going to happen .**
只是 作为 如果 没有什么 是 去 到 发生 .

就好像什么都不会发生一样。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð]
**The parlor at Green Gables was a rather severe and gloomy apartment , with**
这 客厅 在 绿色的 山墙 曾是 一个 相当 严重 和 阴沉 公寓 , 和
['rɪdʒɪd] ['hɔːsheə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
**rigid horsehair furniture ,**
死板的 马鬃 家具 ,

绿山墙的客厅是一间相当严肃阴暗的房间，摆放着僵硬的马鬃家具。

[stɪf] [leɪs] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]
**stiff lace curtains , and white antimacassars that were always laid at a**
僵硬的 蕾丝 窗帘 , 和 白色的 防污垫 那 是 总是 铺设 在 一个
['pɜːfɪktli] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l] ,
**perfectly correct angle ,**
完美 正确的 角度 ,

挺括的蕾丝窗帘，以及总是以完美角度铺放的白色椅垫。

[ɪk'sept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːpəlz] ['bʌtnz] .
**except at such times as they clung to unfortunate people's buttons .**
除了 在 这样的 时代 作为 他们 紧紧抓住 到 不幸 人们的 按钮 .

除非它们缠在不幸的人的纽扣上。

['iːv(ə)n] [æn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [mʌtʃ] [greɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**Even Anne had never been able to infuse much grace into it ,**
甚至 安妮 有 绝不 到过 有能力的 到 注入 很多 优雅 进入 它 ,

即使是安妮也从未能在其中注入多少优雅。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'rɪlə] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
**for Marilla would not permit any alterations .**
为了 玛丽拉 会 不是 允许 任何 变化 .

玛丽拉不允许任何改动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] ['flaʊəz] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)]
**But it is wonderful what flowers can accomplish if you give them a fair**
但 它 是 精彩的 什么 花朵 能 完成 如果 你 给 他们 一个 公平的
[tʃɑːns] ;
**chance ;**
机会 ;

但是，如果你给花朵一个公平的机会，它们所能取得的成就是惊人的；

[wen] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
**when Anne and Diana finished with the room you would not have recognized it**
什么时候 安妮 和 戴安娜 完成的 和 这 房间 你 会 不是 有 认可 它
.
**:**
.

安妮和戴安娜把房间装修好之后，你肯定认不出来了。

[ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [ 'snəubɔːl ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] .
**A great blue bowlful of snowballs overflowed on the polished table .**
一个 伟大的 蓝色的 满碗 的 雪球 溢出 在 这 抛光 桌子 .

一大碗蓝色的雪球溢出了光洁的桌面。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [fɜːrnz] .
**The shining black mantelpiece was heaped with roses and ferns .**
这 灼灼 黑色的 壁炉架 曾是 堆积如山 和 玫瑰 和 蕨类植物 .

闪亮的黑色壁炉架上堆满了玫瑰和蕨类植物。

['evri] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] [held] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['bluːbelz] ;
**Every shelf of the what - not held a sheaf of bluebells ;**
每一个 架子 的 这 什么 - 不是 握住 一个 捆 的 蓝铃花 ;

杂物架的每个架子上都放着一束风铃草；

[ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒ'ɑːz] [fʊl] [ɒv; əv]
**the dark corners on either side of the grate were lighted up with jars full of**
这 黑暗的 角落 在 任何一个 边 的 这 格特 是 照明 向上 和 罐子 满的 的
['gləʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['piːəniːz] ,
**glowing crimson peonies ,**
发光 赤红 牡丹 ,

炉栅两侧的黑暗角落里摆放着装满鲜红牡丹花的玻璃罐，花光了灯火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] ['jeləʊ] ['pɒpiːz] .
**and the grate itself was aflame with yellow poppies .**
和 这 格特 本身 曾是 燃烧 和 黄色的 罂粟花 .

炉栅上盛开着金黄色的罂粟花，仿佛在燃烧。

[ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
**All this splendor and color ,**
全部 这 辉煌 和 颜色 ,

这一切的壮丽和色彩，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn]
**mingled with the sunshine falling through the honeysuckle vines at the windows in**
混合 和 这 阳光 坠落 通过 这 金银花 藤蔓 在 这 视窗 在
[ə; eɪ] ['liːfi] ['raɪət][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] ,
**a leafy riot of dancing shadows over walls and floor ,**
一个 绿叶 暴动 的 跳舞 阴影 超过 墙壁 和 地面 ,

阳光透过窗户上的金银花藤蔓洒下，与树叶交织在一起，在墙壁和地板上投下斑斓的光影。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] “ ['baʊə(r)] ” [ɒv; əv] ['ænz]
**made of the usually dismal little room the veritable “ bower ” of Anne's**
制成 的 这 通常 惨淡 小的 房间 这 真正的 “ 凉亭 ” 的 安妮的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**imagination ,**
想像力 ,

由通常阴暗的小房间改造而成，成了安妮想象中的“凉亭”。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ ik'stɔːt ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [mə'rɪlə] ,
**and even extorted a tribute of admiration from Marilla ,**
和 甚至 勒索 一个 贡 的 钦佩 从 玛丽拉 ,

甚至还向玛丽拉索取了敬仰之情。

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪz] .
**who came in to criticize and remained to praise .**
WHO 来了 在 到 批评 和 剩余 到 称赞 .

原本是来批评的，结果留下来赞扬了。

“ [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” [sed] [æn] ,
**“ Now , we must set the table , ” said Anne ,**
“ 现在 , 我们 必须 放 这 桌子 , ” 说 安妮 ,

“现在，我们得摆桌子了，”安妮说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [raɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**in the tone of a priestess about to perform some sacred rite in honor of a**
在 这 语气 的 一个 女祭司 关于 到 履行 一些 神圣 仪式 在 荣誉 的 一个
[dɪ'vɪnəti] .
**divinity .**
神 .

语气就像一位女祭司即将为神灵举行某种神圣仪式一样。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['veɪsˌfʊl] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] [ɪn]
**“ We'll have a big vaseful of wild roses in the center and one single rose in**
“ 出色地 有 一个 大的 满瓶 的 荒野 玫瑰 在 这 中心 和 一 单身的 玫瑰 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [pleɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] ['əʊnli][baɪ]['mɪsɪz] .
**front of everybody's plate — and a special bouquet of rosebuds only by Mrs .**
正面 的 每个人的 盘子 — 和 一个 特别的 花束 的 玫瑰花蕾 仅有的 经过 太太 .
['mɔːrgənz] — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['gɑːd(ə)n] - [juː; jʊ] [nəʊ] .
**Morgan's — an allusion to ' The Rosebud Garden ' you know .**
摩根的 — 一个 典故 到 - 这 玫瑰花蕾 花园 - 你 知道 .

“我们将在中央摆放一大瓶野玫瑰，并在每个人的餐盘前放一朵玫瑰——还有摩根夫人特制的玫瑰花蕾花束——这是对‘玫瑰花蕾花园’的致敬，你知道的。”

” [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪð] - ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
**” The table was set in the sitting room , with Marilla's finest linen and the best**
” 这 桌子 曾是 放 在 这 坐着 房间 , 和 - 最好的 亚麻布 和 这 最好的
['tʃaɪnə] ,
**china ,**
中国 ,

“客厅里摆好了餐桌，铺着玛丽拉最好的亚麻桌布，摆着最好的瓷器。”

[glɑːs] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**glass , and silver .**
玻璃 , 和 银 .

玻璃和银。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [meɪ] | [biː; bi] | ['pɜːfɪktli] | ['sɜːt(ə)n] | [ðæt] | ['evri] | ['ɑːtɪk(ə)l] | [pleɪst] | [ɒn] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['pɒlɪʃt] | [ɔː(r)] | ['skaʊərd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haɪɪst] | ['pɒsəb(ə)l] | [pə'fekʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [glɒs] | [ænd; ənd] | ['glɪtə(r)] | . |
| **You** | **may** | **be** | **perfectly** | **certain** | **that** | **every** | **article** | **placed** | **on** | **it** | **was** | **polished** | **or** | **scoured** | **to** | **the** | **highest** | **possible** | **perfection** | **of** | **gloss** | **and** | **glitter** | **.** |
| 你 | 可能 | 是 | 完美 | 肯定 | 那 | 每一个 | 文章 | 放置 | 在 | 它 | 曾是 | 抛光 | 或者 | 彻底清洗 | 到 | 这 | 最高 | 可能的 | 完美 | 的 | 光泽 | 和 | 闪光 | . |

您可以完全确信，放置在上面的每一件物品都经过了抛光或打磨，达到了光泽和闪亮的最高完美程度。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ðə; ði] | [gɜːlz] | [trɪpt] | [aʊt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['kɪtʃɪn] | , |
| **Then** | **the** | **girls** | **tripped** | **out** | **to** | **the** | **kitchen** | **,** |
| 然后 | 这 | 女孩们 | 绊倒了 | 出去 | 到 | 这 | 厨房 | , |

然后女孩们跌跌撞撞地跑进了厨房。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [fɪld] | [wɪð] | ['æpɪtaɪzɪŋ] | ['əudəz] | ['eməneɪtɪŋ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['ʌv(ə)n] | , | [weə(r)] | [ðə; ði] | ['tʃɪkɪnz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɔːl'redi] | ['sɪzlɪŋ] | ['splendɪdli] | . |
| **which** | **was** | **filled** | **with** | **appetizing** | **odors** | **emanating** | **from** | **the** | **oven** | **,** | **where** | **the** | **chickens** | **were** | **already** | **sizzling** | **splendidly** | **.** |
| 哪个 | 曾是 | 已填 | 和 | 令人垂涎的 | 气味 | 散发 | 从 | 这 | 烤箱 | , | 在哪里 | 这 | 鸡 | 是 | 已经 | 炙热 | 精彩地 | . |

烤箱里飘出阵阵诱人的香味，烤鸡在里面滋滋作响，香气扑鼻。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [prɪ'peəd] | [ðə; ði] | [pə'teɪtəʊz] | [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | [gɒt] | [ðə; ði] | [piːz] | [ænd; ənd] | [biːnz] | ['redi] | . |
| **Anne** | **prepared** | **the** | **potatoes** | **and** | **Diana** | **got** | **the** | **peas** | **and** | **beans** | **ready** | **.** |
| 安妮 | 准备 | 这 | 土豆 | 和 | 戴安娜 | 得到 | 这 | 豌豆 | 和 | 豆子 | 准备好 | . |

安妮准备了土豆，戴安娜准备好了豌豆和豆角。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | , | [waɪl] | [daɪ'ænə] | [ʃʌt] | [hɜː'self] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['pæntri] | [tuː; tə] | ['kɒmpaʊnd] | [ðə; ði] | ['letɪs] | ['sæləd] | , |
| **Then** | **,** | **while** | **Diana** | **shut** | **herself** | **into** | **the** | **pantry** | **to** | **compound** | **the** | **lettuce** | **salad** | **,** |
| 然后 | , | 尽管 | 戴安娜 | 关闭 | 她自己 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 到 | 化合物 | 这 | 莴苣 | 沙拉 | , |

然后，当戴安娜把自己关在食品储藏室里准备生菜沙拉时，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [huːz] | [tʃiːks] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɔːl'redi] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [tuː; tə] | [gləʊ] | ['krɪmz(ə)n] | , |
| **Anne** | **,** | **whose** | **cheeks** | **were** | **already** | **beginning** | **to** | **glow** | **crimson** | **,** |
| 安妮 | , | 谁 | 脸颊 | 是 | 已经 | 开始 | 到 | 辉光 | 赤红 | , |

安妮的双颊已经开始泛起绯红，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [mʌtʃ] | [wɪð] | [ɪk'saɪtmənt] | [æz; əz] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [hiːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | , |
| **as** | **much** | **with** | **excitement** | **as** | **from** | **the** | **heat** | **of** | **the** | **fire** | **,** |
| 作为 | 很多 | 和 | 激动 | 作为 | 从 | 这 | 热 | 的 | 这 | 火 | , |

既兴奋又感到火的热度，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [prɪ'peəd] | [ðə; ði] | [bred] | [sɔːs] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['tʃɪkɪnz] | , | [mɪnst] | [hɜː(r); hə(r)] | ['ʌnjənz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [suːp] | , |
| **prepared** | **the** | **bread** | **sauce** | **for** | **the** | **chickens** | **,** | **minced** | **her** | **onions** | **for** | **the** | **soup** | **,** |
| 准备 | 这 | 面包 | 酱 | 为了 | 这 | 鸡 | , | 剁碎 | 她 | 洋葱 | 为了 | 这 | 汤 | , |

她为鸡肉准备了面包酱，把洋葱剁碎做汤。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['faɪnəli] | [wɪpt] | [ðə; ði] | [kriːm] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | ['lemən] | [paɪz] | . |
| **and** | **finally** | **whipped** | **the** | **cream** | **for** | **her** | **lemon** | **pies** | **.** |
| 和 | 最后 | 鞭打 | 这 | 奶油 | 为了 | 她 | 柠檬 | 馅饼 | . |

最后，她把柠檬派用的奶油打发好了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɒt] | [ə'baʊt] | ['deɪvi] | [ɔːl] | [ðɪs] | [taɪm] | ? |
| **And** | **what** | **about** | **Davy** | **all** | **this** | **time** | **?** |
| 和 | 什么 | 关于 | 戴维 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

那么戴维这段时间过得怎么样了?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | [hiː; hi] | [rɪ'diːmɪŋ] | [hɪz; ɪz] | ['prɒmɪs] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [gʊd] | ? |
| **Was** | **he** | **redeeming** | **his** | **promise** | **to** | **be** | **good** | **?** |
| 曾是 | 他 | 赎回 | 他的 | 承诺 | 到 | 是 | 好的 | ? |

他是否履行了做好人的承诺?

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] .

**He was , indeed .**

他 曾是 , 的确 .

他确实是。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

**To be sure , he insisted on remaining in the kitchen ,**

到 是 当然 , 他 坚持 在 其余的 在 这 厨房 ,

可以肯定的是，他坚持要待在厨房里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .

**for his curiosity wanted to see all that went on .**

为了 他的 好奇心 通缉 到 看 全部 那 去 在 .

出于好奇，他想看看究竟发生了什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

**But as he sat quietly in a corner ,**

但 作为 他 卫星 悄悄 在 一个 角落 ,

但他静静地坐在角落里，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒts] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['herɪŋ] [net] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

**busily engaged in untying the knots in a piece of herring net he had brought**

忙碌地 已订婚的 在 解开 这 绳结 在 一个 片 的 鲱鱼 网 他 有 带来

[həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

**home from his last trip to the shore ,**

家 从 他的 最后的 旅行 到 这 支撑 ,

他正忙着解开上次去海边捕鱼带回来的那块鲱鱼网上的结。

['nəʊbədi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] [ðɪs] .

**nobody objected to this .**

无人 反对 到 这 .

没有人对此提出异议。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['letɪs] ['sæləd][wɒz; wəz] [meɪd] ,

**At half past eleven the lettuce salad was made ,**

在 一半 过去的 十一 这 莴苣 沙拉 曾是 制成 ,

十一点半的时候，生菜沙拉做好了。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɝklz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪz][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] ,

**the golden circles of the pies were heaped with whipped cream ,**

这 金的 界 的 这 馅饼 是 堆积如山 和 鞭打 奶油 ,

馅饼的金黄色圆片上堆满了鲜奶油。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɪzl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l]

**and everything was sizzling and bubbling that ought to sizzle and bubble**

和 一切 曾是 炙热 和 冒泡 那 应该 到 嘶嘶声 和 气泡

.

**.**

.

所有应该冒泡的东西都冒泡沸腾了。

“ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [naʊ] , ” [sed] [æn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ]

**“ We'd better go and dress now , ” said Anne , “ for they may be here by**

“ 我们会 更好的 去 和 裙子 现在 , ” 说 安妮 , “ 为了 他们 可能 是 这里 经过

[twelv] .

**twelve .**

十二 .

“我们最好现在就去穿衣服，”安妮说，“因为他们可能十二点就到了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ʃɑːp] [wʌn] ,

**We must have dinner at sharp one ,**

我们 必须 有 晚餐 在 锋利的 一 ,

我们必须准时在一点钟吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] .
**for the soup must be served as soon as it's done .**
为了 这 汤 必须 是 服务 作为 很快 作为 它是 完毕 .

汤必须做好后立即上桌。

” ['sɪəriəs] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɔɪlət] [raɪts] ['prez(ə)ntli] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] .
**” Serious indeed were the toilet rites presently performed in the east gable .**
” 严肃的 的确 是 这 洗手间 仪式 目前 执行 在 这 东方 山墙 .

“目前在东山墙上进行的如厕仪式确实十分严肃。”

[æn] [ piə ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] ['frek(ə)lz]
**Anne peered anxiously at her nose and rejoiced to see that its freckles**
安妮 窥视 焦虑地 在 她 鼻子 和 欣喜若狂 到 看 那 它是 雀斑
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['prɒmɪnənt] ,
**were not at all prominent ,**
是 不是 在 全部 著名的 ,

安妮焦急地仔细端详着自己的鼻子，欣喜地发现上面的雀斑一点也不明显。

[θæŋks] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lemən] [dʒuːs][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**thanks either to the lemon juice or to the unusual flush on her cheeks .**
谢谢 任何一个 到 这 柠檬 汁 或者 到 这 异常 冲洗 在 她 脸颊 .

这或许要归功于柠檬汁，又或许要归功于她双颊上异乎寻常的红晕。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [æz; əz]
**When they were ready they looked quite as sweet and trim and girlish as**
什么时候 他们 是 准备好 他们 看起来 相当 作为 甜的 和 修剪 和 少女 作为
['evə(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv] “ ['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] . ”
**ever did any of “ Mrs . Morgan's heroines . ”**
曾经 做过 任何 的 “ 太太 . 摩根的 女英雄们 . ”

她们准备好后，看起来和“摩根夫人笔下的任何一位女主角”一样甜美、苗条、少女。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
**“ I do hope I'll be able to say something once in a while ,**
“ 我 做 希望 患病的 是 有能力的 到 说 某物 一次 在 一个 尽管 ,

“我希望偶尔也能说上几句话。”

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['æŋkʃəsli] .
**and not sit like a mute , ” said Diana anxiously .**
和 不是 坐 喜欢 一个 沉默的 , ” 说 戴安娜 焦虑地 .

“别像个哑巴一样坐着,”戴安娜焦急地说。

“ [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] [kən'vɜːs] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .
**“ All Mrs . Morgan's heroines converse so beautifully .**
“ 全部 太太 . 摩根的 女英雄们 交谈 所以 非常漂亮 .

“摩根夫人的所有女主人公的对话都非常优美。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] [tʌŋ] - [taɪd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] .
**But I'm afraid I'll be tongue - tied and stupid .**
但 我是 害怕的 患病的 是 舌头 - 系 和 愚蠢的 .

但我恐怕会语无伦次，语无伦次。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [ai] [siːn] .
**And I'll be sure to say ' I seen .**
和 患病的 是 当然 到 说 - 我 已见 .

我一定会说“我看到了”。

- [ai] ['hævnt] ['ɒf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [mɪs] ['steɪsi] [tɔːt] [hɪə(r)] ;
**' I haven't often said it since Miss Stacy taught here ;**
- 我 还没有 经常 说 它 自从 错过 斯泰西 教授 这里 ;

“自从斯泰西小姐在这里教书以来，我就很少这么说了；

[bʌt; bət][ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɒp] [aʊt] .
**but in moments of excitement it's sure to pop out .**
但 在 时刻 的 激动 它是 当然 到 流行音乐 出去 .

但在兴奋的时候，它肯定会跳出来。

[æn] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [ai] [siːn] - [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [aɪ'd][daɪ][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Anne , if I were to say ' I seen ' before Mrs . Morgan I'd die of mortification .**
安妮 , 如果 我 是 到 说 - 我 已见 - 前 太太 . 摩根 ID 死 的 屈辱 .

安妮，如果我在摩根太太面前说“我见过”，我会羞愧而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
**And it would be almost as bad to have nothing to say . ”**
和 它 会 是 几乎 作为 坏的 到 有 没有什么 到 说 . ”

而无话可说也几乎同样糟糕。”

“ [aɪm] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , ” [sed] [æn] ,
**“ I'm nervous about a good many things , ” said Anne ,**
“ 我是 紧张的 关于 一个 好的 许多 事物 , ” 说 安妮 ,

“我有很多事情都感到紧张，”安妮说。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .
**“ but I don't think there is much fear that I won't be able to talk .**
“ 但 我 不 思考 那里 是 很多 害怕 那 我 惯于 是 有能力的 到 讲话 .

“但我并不担心自己会无法说话。”

” [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ðeə(r)] ['wʌznt] .
**” And , to do her justice , there wasn't .**
” 和 , 到 做 她 正义 , 那里 不是 .

“公平地说，并没有。”

[æn] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] ['glɔːriz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kən'kɒkt]
**Anne shrouded her muslin glories in a big apron and went down to concoct**
安妮 被遮蔽的 她 细棉布 荣耀 在 一个 大的 围裙 和 去 向下 到 编造
[hɜː(r); hə(r)] [suːp] .
**her soup .**
她 汤 .

安妮用大围裙裹住她那件漂亮的薄纱裙，下楼去熬汤。

[mə'rɪlə] [hæd; həd] [drest] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,
**Marilla had dressed herself and the twins ,**
玛丽拉 有 穿着 她自己 和 这 双胞胎 ,

玛丽拉已经为自己和双胞胎穿好了衣服。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
**and looked more excited than she had ever been known to look before .**
和 看起来 更多的 兴奋的 比 她 有 曾经 到过 已知 到 看 前 .

她看起来比以往任何时候都更加兴奋。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] [ðə; ði] ['ælən] [ænd; ənd] [mɪs] ['steɪsi] [keɪm] .
**At half past twelve the Allans and Miss Stacy came .**
在 一半 过去的 十二 这 艾伦斯 和 错过 斯泰西 来了 .

十二点半的时候，艾伦一家和斯泰西小姐到了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] [bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['nɜːvəs] .
**Everything was going well but Anne was beginning to feel nervous .**
一切 曾是 去 出色地 但 安妮 曾是 开始 到 感觉 紧张的 .

一切都很顺利，但安妮开始感到紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**It was surely time for Priscilla and Mrs . Morgan to arrive .**
它 曾是 一定 时间 为了 普里西拉 和 太太 . 摩根 到 到达 .

普里西拉和摩根夫人肯定该到了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
**She made frequent trips to the gate and looked as anxiously down the lane**
她 制成 频繁 旅行 到 这 门 和 看起来 作为 焦虑地 向下 这 车道
[æz; əz]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bluːbɪəd] ['stɔːri] [ pɪə ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)]
**as ever her namesake in the Bluebeard story peered from the tower**
作为 曾经 她 同名者 在 这 蓝胡子 故事 窥视 从 这 塔
['keɪsmənt] .
**casement .**
窗扇 .

她经常走到大门前，焦急地望着小巷，就像蓝胡子故事中的同名人物从塔楼的窗户向外窥视一样。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ?
**“ Suppose they don't come at all ?**
“ 认为 他们 不 来 在 全部 ?

“假设他们根本不来呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] .
**” she said piteously .**
” 她 说 可怜地 .

她可怜兮兮地说。

“ [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Don't suppose it .**
“ 不 认为 它 .

“别想当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] , ” [sed] [daɪ'ænə] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
**It would be too mean , ” said Diana , who , however ,**
它 会 是 也 意思是 , ” 说 戴安娜 , WHO , 然而 ,

“那样太刻薄了，”戴安娜说道，然而，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**was beginning to have uncomfortable misgivings on the subject .**
曾是 开始 到 有 不舒服 疑虑 在 这 主题 .

开始对这个问题产生不安的疑虑。

“ [æn] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
**“ Anne , ” said Marilla , coming out from the parlor ,**
“ 安妮 , ” 说 玛丽拉 , 未来 出去 从 这 客厅 ,

“安妮，”玛丽拉从客厅里走出来说道。

“ [mɪs] ['steɪsi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bæriz] ['wɪləʊweə] ['plætə(r)] .
**“ Miss Stacy wants to see Miss Barry's willowware platter .**
“ 错过 斯泰西 想要 到 看 错过 巴里的 柳木制品 拼盘 .

“斯泰西小姐想看看巴里小姐的柳条盘。”

” [æn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['plætə(r)] .
**” Anne hastened to the sitting room closet to get the platter .**
” 安妮 加快 到 这 坐着 房间 壁橱 到 得到 这 拼盘 .

安妮赶紧跑到客厅的壁橱里去拿盘子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs]
**She had , in accordance with her promise to Mrs . Lynde , written to Miss**
她 有 , 在 根据 和 她 承诺 到 太太 . 林德 , 书面 到 错过
['beri] [ɒv; əv] ['ʃɑːləttaʊn] ,
**Barry of Charlottetown ,**
巴里 的 夏洛特敦 ,

她已按照对林德太太的承诺，给夏洛特敦的巴里小姐写了信。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**asking for the loan of it .**
问 为了 这 贷款 的 它 .

请求借用。

[mɪs] ['beri] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['ænz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [sent] [ðə; ði]['plætə(r)]

**Miss Barry was an old friend of Anne's , and she promptly sent the platter**

错过 巴里 曾是 一个 老的 朋友 的 安妮的 ， 和 她 及时 发送 这 拼盘

[aʊt] ,

**out ,**

出去 ，

巴里小姐是安妮的老朋友，她很快就把餐盘送了出去。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [ ig'zɔ:t ] [æn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

**with a letter exhorting Anne to be very careful of it ,**

和 一个 信 劝勉 安妮 到 是 非常 小心 的 它 ，

信中叮嘱安妮一定要小心保管好它。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

**for she had paid twenty dollars for it .**

为了 她 有 有薪酬的 二十 美元 为了 它 .

因为她花了二十美元买的。

[ðə; ði]['plætə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði][eɪd] [bə'zɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [biːn]

**The platter had served its purpose at the Aid bazaar and had then been**

这 拼盘 有 服务 它是 目的 在 这 援助 市场 和 有 然后 到过

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] ['klɒzɪt] ,

**returned to the Green Gables closet ,**

返回 到 这 绿色的 山墙 壁橱 ，

这只盘子在救济义卖会上完成了它的使命，之后就被放回了绿山墙的壁橱里。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [wʊd] [nɒt] [trʌst] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

**for Anne would not trust anybody but herself to take it back to town .**

为了 安妮 会 不是 相信 任何人 但 她自己 到 拿 它 后退 到 镇 .

因为安妮除了自己以外，不信任任何人把它带回城里。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['plætə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)]

**She carried the platter carefully to the front door where her guests were**

她 携带 这 拼盘 小心 到 这 正面 门 在哪里 她 客人 是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [bluː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

**enjoying the cool breeze that blew up from the brook .**

享受 这 凉爽的 微风 那 吹 向上 从 这 溪 .

她小心翼翼地端着盘子走到前门，客人们正在那里享受着从溪流吹来的凉爽微风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ; [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

**It was examined and admired ; then , just as Anne had taken it back**

它 曾是 检查 和 钦佩 ； 然后 ， 只是 作为 安妮 有 已采取 它 后退

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

**into her own hands ,**

进入 她 自己的 双手 ，

它被仔细查看和欣赏；然后，就像安妮把它重新拿回自己手中一样，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ænd; ənd]['klætə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] .

**a terrific crash and clatter sounded from the kitchen pantry .**

一个 了不起 碰撞 和 哒 听起来 从 这 厨房 食品储藏室 .

厨房储藏室里传来一声巨响和噼里啪啦的碰撞声。

[mə'rɪlə] , [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [æn] [fled] [aʊt] ,

**Marilla , Diana , and Anne fled out ,**

玛丽拉 ， 戴安娜 ， 和 安妮 逃亡 出去 ，

玛丽拉、戴安娜和安妮逃走了。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['preʃəs] ['plætə(r)] ['heɪstɪli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

**the latter pausing only long enough to set the precious platter hastily down on the**

这 后者 暂停 仅有的 长的 足够的 到 放 这 宝贵的 拼盘 草草 向下 在 这

['sekənd] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

**second step of the stairs .**

第二 步 的 这 楼梯 .

后者只停顿了片刻，便匆匆将珍贵的盘子放在楼梯的第二级台阶上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæntri] [ə; eɪ] ['truːli] ['hærəʊɪŋ] ['spektək(ə)l] [met] [ðeə(r)] [aɪz] . . .

**When they reached the pantry a truly harrowing spectacle met their eyes . . .**

什么时候 他们 达到 这 食品储藏室 一个 真的 令人痛心的 奇观 遇见 他们的 眼睛 . . .

当他们走到食品储藏室时，眼前的一幕令人毛骨悚然......

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['lʊkɪŋ] [smɔːl] [bɔɪ] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

**a guilty looking small boy scrambling down from the table ,**

一个 有罪的 寻找 小的 男生 争抢 向下 从 这 桌子 ,

一个看起来很内疚的小男孩从桌子旁爬了下来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːn] [prɪnt] [blaʊz] ['lɪbərəli] ['plɑːstəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['fɪlɪŋ] ,

**with his clean print blouse liberally plastered with yellow filling ,**

和 他的 干净的 打印 女式衬衫 慷慨地 粉刷过的 和 黄色的 填充 ,

他那件干净的印花衬衫上沾满了黄色的填充物，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['ʃætəd] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [breɪv] ,

**and on the table the shattered remnants of what had been two brave ,**

和 在 这 桌子 这 破碎 残余物 的 什么 有 到过 二 勇敢的 ,

- ['lemən] [paɪz] .

**becreamed lemon pies .**

- 柠檬 馅饼 .

桌上散落着两个勇敢的奶油柠檬派破碎后的残骸。

['deɪvi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['rævəlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['herɪŋ] [net] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði] [twaɪn]

**Davy had finished ravelling out his herring net and had wound the twine**

戴维 有 完成的 迷路 出去 他的 鲱鱼 网 和 有 伤口 这 缠绕

['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

**into a ball .**

进入 一个 球 .

戴维已经把鲱鱼网展开完毕，并将绳子缠成了一个球。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði]

**Then he had gone into the pantry to put it up on the shelf above the**

然后 他 有 已消失 进入 这 食品储藏室 到 放 它 向上 在 这 架子 多于 这

['teɪb(ə)l] ,

**table ,**

桌子 ,

然后他走进食品储藏室，把它放到桌子上方的架子上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [kept] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [bɔːlz] , [wɪtʃ] ,

**where he already kept a score or so of similar balls , which ,**

在哪里 他 已经 保留 一个 分数 或者 所以 的 相似的 球 , 哪个 ,

他之前已经保存了十几个类似的球，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [sɜːvd] [nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [seɪv] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][dʒɔɪ]

**so far as could be discovered , served no useful purpose save to yield the joy**

所以 远的 作为 可以 是 发现 , 服务 不 有用 目的 节省 到 屈服 这 喜悦

[ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

**of possession .**

的 拥有 .

就目前所知，除了带来拥有的乐趣之外，没有任何其他实际用途。

['deɪvi] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət][ə; eɪ]
**Davy had to climb on the table and reach over to the shelf at a**
戴维 有 到 爬 在 这 桌子 和 抵达 超过 到 这 架子 在 一个
['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] . . .
**dangerous angle . . .**
危险的 角度 . . .

戴维不得不爬上桌子，以危险的角度伸手去够架子上的东西……

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [mə'rɪlə] [tuː; tə][duː; də] ,
**something he had been forbidden by Marilla to do ,**
某物 他 有 到过 禁止 经过 玛丽拉 到 做 ,

这是玛丽拉禁止他做的事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
**as he had come to grief once before in the experiment .**
作为 他 有 来 到 悲伤 一次 前 在 这 实验 .

因为他之前在这个实验中就遭遇过一次不幸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .
**The result in this instance was disastrous .**
这 结果 在 这 实例 曾是 灾难性的 .

这次事件的结果是灾难性的。

['deɪvi] [slɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['skweəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lemən] [paɪz] .
**Davy slipped and came sprawling squarely down on the lemon pies .**
戴维 滑倒了 和 来了 蔓延 完全 向下 在 这 柠檬 馅饼 .

戴维脚下一滑，重重地摔在了柠檬派上。

[hɪz; ɪz] [kliːn] [blaʊz] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
**His clean blouse was ruined for that time and the pies for all time .**
他的 干净的 女式衬衫 曾是 毁坏 为了 那 时间 和 这 馅饼 为了 全部 时间 .

他那件干净的衬衫就此毁了，那些馅饼也永远毁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] ,
**It is , however , an ill wind that blows nobody good ,**
它 是 , 然而 , 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 ,

然而，这是一阵对谁都没有好处的风。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['geɪnə(r)][baɪ] ['deɪviz] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
**and the pig was eventually the gainer by Davy's mischance .**
和 这 猪 曾是 最终 这 增重者 经过 戴维的 灾难 .

而最终，戴维的意外却让那头猪成了赢家。

“ ['deɪvi] [kiːθ] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
**“ Davy Keith , ” said Marilla , shaking him by the shoulder ,**
“ 戴维 基思 , ” 说 玛丽拉 , 摇晃 他 经过 这 肩膀 ,

“戴维·基思,”玛丽拉说着，摇了摇他的肩膀。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ?
**“ didn't I forbid you to climb up on that table again ?**
“ 没有 我 禁止 你 到 爬 向上 在 那 桌子 再次 ?

我不是禁止你再爬上那张桌子了吗?

['dɪd(ə)nt][ai] ? ”
**Didn't I ? ”**
没有 我 ? ”

难道不是吗?

“ [ai] [fə'gɒt] , ” [ 'hwimpə ] ['deɪvi] .
**“ I forgot , ” whimpered Davy .**
“ 我 忘了 , ” 呜咽 戴维 .

“我忘了,”戴维呜咽道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juːv] | [təʊld] | [ˌem ˈiː] | [nɒt] | [tuː; tə] | [duː; də] | [sʌtʃ] | [æn; ən] | [ˈɔːf(ə)l] | [lɒt] | [ɒv; əv] | [θɪŋz] | [ðæt] | [ai] | [kænt] | [rɪˈmembə(r)] | [ðem; ðəm] | [ɔːl] | . | ” |
| **“** | **You've** | **told** | **me** | **not** | **to** | **do** | **such** | **an** | **awful** | **lot** | **of** | **things** | **that** | **I** | **can't** | **remember** | **them** | **all** | **.** | **”** |
| “ | 你已经 | 讲述 | 我 | 不是 | 到 | 做 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 我 | 不能 | 记住 | 他们 | 全部 | . | ” |

“你叮嘱过我不要做太多事，我都记不清了。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [juː; jʊ] | [mɑːtʃ] | [ˌʌpˈsteəz] | [ænd; ənd] | [steɪ] | [ðeə(r)] | [tɪl] | [ˈɑːftə(r)] | [ˈdɪnə(r)] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **you** | **march** | **upstairs** | **and** | **stay** | **there** | **till** | **after** | **dinner** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 你 | 行进 | 楼上 | 和 | 停留 | 那里 | 直到 | 后 | 晚餐 | . |

“好吧，你就上楼去，一直待到晚饭后。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pəˈhæps] | [jʊl] | [get] | [ðem; ðəm] | [ˈsɔːtɪd] | [aʊt] | [ɪn] | [jɔː(r); jə(r)] | [ˈmeməri] | [baɪ] | [ðæt] | [taɪm] | . |
| **Perhaps** | **you'll** | **get** | **them** | **sorted** | **out** | **in** | **your** | **memory** | **by** | **that** | **time** | **.** |
| 也许 | 你会 | 得到 | 他们 | 已排序 | 出去 | 在 | 你的 | 记忆 | 经过 | 那 | 时间 | . |

或许到那时，你就能把它们从记忆中整理出来了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nəʊ] | , | [æn] | , | [ˈnevə(r)] | [juː; jʊ] | [maɪnd] | [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | . |
| **No** | **,** | **Anne** | **,** | **never** | **you** | **mind** | **interceding** | **for** | **him** | **.** |
| 不 | , | 安妮 | , | 绝不 | 你 | 头脑 | 代求 | 为了 | 他 | . |

不，安妮，你不必介意为他求情。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [nɒt] | [ˈpʌnɪʃɪŋ] | [hɪm] | [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] | [hiː; hi] | [spɔɪld] | [jɔː(r); jə(r)] | [paɪz] | . | . | . |
| **I'm** | **not** | **punishing** | **him** | **because** | **he** | **spoiled** | **your** | **pies** | **.** | **.** | **.** |
| 我是 | 不是 | 惩罚 | 他 | 因为 | 他 | 被宠坏了 | 你的 | 馅饼 | . | . | . |

我不是因为他毁了你的馅饼而惩罚他……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [wɒz; wəz] | [æn; ən] | [ˈæksɪdənt] | . |
| **that** | **was** | **an** | **accident** | **.** |
| 那 | 曾是 | 一个 | 事故 | . |

那只是一场意外。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ˈpʌnɪʃɪŋ] | [hɪm] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] | [ˌdɪsəˈbiːdiəns] | . |
| **I'm** | **punishing** | **him** | **for** | **his** | **disobedience** | **.** |
| 我是 | 惩罚 | 他 | 为了 | 他的 | 不服从 | . |

我要惩罚他的不服从行为。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [gəʊ] | , | [ˈdeɪvi] | , | [ai] | [seɪ] | . | ” |
| **Go** | **,** | **Davy** | **,** | **I** | **say** | **.** | **”** |
| 去 | , | 戴维 | , | 我 | 说 | . | ” |

“去吧，戴维，”我说。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [eɪnt] | [ai] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ˈeni] | [ˈdɪnə(r)] | ? | ” | [weɪld] | [ˈdeɪvi] | . |
| **“** | **Ain't** | **I** | **to** | **have** | **any** | **dinner** | **?** | **”** | **wailed** | **Davy** | **.** |
| “ | 不是 | 我 | 到 | 有 | 任何 | 晚餐 | ? | ” | 哀嚎 | 戴维 | . |

“难道我就没晚饭吃了吗？”戴维哀嚎道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [kʌm] | [daʊn] | [ˈɑːftə(r)] | [ˈdɪnə(r)] | [ɪz] | [ˈəʊvə(r)] | [ænd; ənd] | [hæv; həv] | [jɔːz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˈkɪtʃɪn] | . | ” |
| **“** | **You** | **can** | **come** | **down** | **after** | **dinner** | **is** | **over** | **and** | **have** | **yours** | **in** | **the** | **kitchen** | **.** | **”** |
| “ | 你 | 能 | 来 | 向下 | 后 | 晚餐 | 是 | 超过 | 和 | 有 | 你的 | 在 | 这 | 厨房 | . | ” |

“晚饭后你可以下来，在厨房吃你的那份。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [ɔːl] | [raɪt] | , | ” | [sed] | [ˈdeɪvi] | , | [ˈsʌmwɒt] | [ ˈkʌmfət ] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **all** | **right** | **,** | **”** | **said** | **Davy** | **,** | **somewhat** | **comforted** | **.** |
| “ | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 戴维 | , | 有些 | 安慰 | . |

“哦，好吧，”戴维稍稍安慰道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [nəʊ] | - | [seɪv] | [sʌm; səm] | [naɪs] | [bəʊnz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌem ˈiː] | , | [wəʊnt] | [juː; jʊ] | , | [æn] | ? |
| **“** | **I** | **know** | **Anne'll** | **save** | **some** | **nice** | **bones** | **for** | **me** | **,** | **won't** | **you** | **,** | **Anne** | **?** |
| “ | 我 | 知道 | - | 节省 | 一些 | 好的 | 骨头 | 为了 | 我 | , | 惯于 | 你 | , | 安妮 | ? |

“我知道安妮会给我留些好骨头的，对吧，安妮？”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [paɪz] .
**' Cause you know I didn't mean to fall on the pies .**
- 原因 你 知道 我 没有 意思是 到 落下 在 这 馅饼 .

因为你知道我不是故意摔倒在馅饼上的。

---

[seɪ] , [æn] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [kænt] [ai] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
**Say , Anne , since they are spoiled can't I take some of the pieces upstairs with me ? ”**
说 , 安妮 , 自从 他们 是 被宠坏了 不能 我 拿 一些 的 这 件 楼上 和 我 ? ”

安妮，既然这些东西都坏了，我能不能带一些上楼去?

---

“ [nəʊ] , [nəʊ] ['lemən] [paɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['deɪvi] , ” [sed] [mə'rɪlə] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**“ No , no lemon pie for you , Master Davy , ” said Marilla , pushing him toward the hall .**
“ 不 , 不 柠檬 馅饼 为了 你 , 掌握 戴维 , ” 说 玛丽拉 , 推动 他 朝向 这 大厅 .

“不，戴维少爷，您没柠檬派吃,”玛丽拉说着，把他推向大厅。

---

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ? ” [ɑːskt] [æn] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
**“ What shall we do for dessert ? ” asked Anne , looking regretfully at the wreck and ruin .**
“ 什么 将 我们 做 为了 甜点 ? ” 问 安妮 , 寻找 遗憾的是 在 这 破坏 和 废墟 .

“我们甜点吃什么呢? ”安妮遗憾地看着残骸和废墟问道。

---

“ [get] [aʊt] [ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [prɪ'zɜːvz] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
**“ Get out a crock of strawberry preserves , ” said Marilla consolingly .**
“ 得到 出去 一个 缸 的 草莓 果酱 , ” 说 玛丽拉 令人欣慰的是 .

“拿出一罐草莓酱来,”玛丽拉安慰道。

---

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [left] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**“ There's plenty of whipped cream left in the bowl for it .**
“ 有 很多 的 鞭打 奶油 左边 在 这 碗 为了 它 .

“碗里还剩下很多鲜奶油。”

---

” [wʌn] [ə'klɑːk] [keɪm] . . .
**” One o'clock came . . .**
” 一 点钟 来了 . . .

一点钟到了……

---

[bʌt; bət][nəʊ] [prɪ'sɪlə] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] .
**but no Priscilla or Mrs . Morgan .**
但 不 普里西拉 或者 太太 . 摩根 .

但没有普里西拉或摩根夫人。

---

[æn] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] .
**Anne was in an agony .**
安妮 曾是 在 一个 痛苦 .

安妮痛苦万分。

---

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
**Everything was done to a turn and the soup was just what soup should be ,**
一切 曾是 完毕 到 一个 转动 和 这 汤 曾是 只是 什么 汤 应该 是 ,

一切都进行得恰到好处，汤的味道也正是汤该有的味道。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
**but couldn't be depended on to remain so for any length of time .**
但 不能 是 取决于 在 到 保持 所以 为了 任何 长度 的 时间 .

但这种状态无法长时间保持下去。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['krɒsli] .
**“ I don't believe they're coming after all , ” said Marilla crossly .**
“ 我 不 相信 它们是 未来 后 全部 , ” 说 玛丽拉 生气 .

“我不相信他们最终会来,”玛丽拉生气地说。

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [sɔːt] ['kʌmfət] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
**Anne and Diana sought comfort in each other's eyes .**
安妮 和 戴安娜 寻求 舒适 在 每个 其他的 眼睛 .

安妮和戴安娜在彼此的眼神中寻求慰藉。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn] [mə'rɪlə] [ə'gen] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
**At half past one Marilla again emerged from the parlor .**
在 一半 过去的 一 玛丽拉 再次 出现 从 这 客厅 .

一点半，玛丽拉再次从客厅里走了出来。

“ [g'ɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnə(r)] .
**“ Girls , we must have dinner .**
“ 女孩们 , 我们 必须 有 晚餐 .

“姑娘们，我们得吃晚饭了。”

['evribɒdi] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Everybody is hungry and it's no use waiting any longer .**
大家 是 饥饿的 和 它是 不 使用 等待 任何 更长 .

大家都饿了，再等也没用了。

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ðæts] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ]
**Priscilla and Mrs . Morgan are not coming , that's plain , and nothing is being**
普里西拉 和 太太 . 摩根 是 不是 未来 , 那就是 清楚的 , 和 没有什么 是 存在
[ɪm'pruːvd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .
**improved by waiting .**
改进 经过 等待 .

普里西拉和摩根太太肯定不会来了，这很明确，等待也于事无补。

” [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə][set] [ə'baʊt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][zest] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**” Anne and Diana set about lifting the dinner , with all the zest gone out of the**
” 安妮 和 戴安娜 放 关于 举重 这 晚餐 , 和 全部 这 热情 已消失 出去 的 这
[pə'fɔːməns] .
**performance .**
表现 .

“安妮和戴安娜开始着手提升晚宴的档次，但表演却失去了所有的热情。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['dəʊlfəli] .
**“ I don't believe I'll be able to eat a mouthful , ” said Diana dolefully .**
“ 我 不 相信 患病的 是 有能力的 到 吃 一个 一口气 , ” 说 戴安娜 悲伤地 .

“我恐怕一口也吃不下了,”戴安娜沮丧地说。

“ [nɔː(r)][ai] . [bʌt; bət][ai] [həʊp] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['steɪsiz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
**“ Nor I . But I hope everything will be nice for Miss Stacy's and Mr .**
“ 也不 我 . 但 我 希望 一切 将要 是 好的 为了 错过 斯泰西的 和 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənz] [ seik ] ,
**and Mrs . Allan's sakes ,**
和 太太 . 艾伦的 清酒 ,

“我也不知道。但我希望为了斯泰西小姐和艾伦夫妇，一切都会好起来的。”

” [sed] [æn] ['lɪstləsli] .
**” said Anne listlessly .**
” 说 安妮 百无聊赖地 .

“安妮有气无力地说。”

[wen] [daɪ'ænə] [dɪʃt] [ðə; ði] ['piːz] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**When Diana dished the peas she tasted them and a very peculiar expression**
什么时候 戴安娜 盘 这 豌豆 她 尝过 他们 和 一个 非常 奇特 表达
[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**crossed her face .**
交叉 她 脸 .

戴安娜把豌豆盛到盘子里尝了一口，脸上露出了非常奇怪的表情。

“ [æn] , [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] ['ʃʊɡə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['piːz] ? ”
**“ Anne , did you put sugar in these peas ? ”**
“ 安妮 , 做过 你 放 糖 在 这些 豌豆 ? ”

安妮，你在这些豌豆里放糖了吗?

“ [jes] , ” [sed] [æn] , ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də]
**“ Yes , ” said Anne , mashing the potatoes with the air of one expected to do**
“ 是的 , ” 说 安妮 , 捣碎 这 土豆 和 这 空气 的 一 预期的 到 做
[hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .
**her duty .**
她 责任 .

“是的,”安妮一边说着，一边用一种尽职尽责的语气捣着土豆泥。

“ [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊɡə(r)] [ɪn] .
**“ I put a spoonful of sugar in .**
“ 我 放 一个 一勺 的 糖 在 .

我放了一勺糖进去。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
**We always do .**
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Don't you like it ? ”**
不 你 喜欢 它 ? ”

你不喜欢吗?

“ [bʌt; bət] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɪn] [tuː] , [wen] [ai] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ But I put a spoonful in too , when I set them on the stove , ” said Diana .**
“ 但 我 放 一个 一勺 在 也 , 什么时候 我 放 他们 在 这 火炉 , ” 说 戴安娜 .

“但我把它们放在炉子上的时候，也会放一勺进去,”戴安娜说。

[æn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæʃə(r)] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['piːz] ['ɔːlsəʊ] .
**Anne dropped her masher and tasted the peas also .**
安妮 掉落 她 捣碎器 和 尝过 这 豌豆 还 .

安妮手里的捣碎器掉在了地上，她也尝了尝豌豆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] .
**Then she made a grimace .**
然后 她 制成 一个 鬼脸 .

然后她做了个鬼脸。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
**“ How awful !**
“ 如何 可怕 !

“太糟糕了！”

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] ['ʃʊɡə(r)] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)]
**I never dreamed you had put sugar in , because I knew your mother never**
我 绝不 梦见 你 有 放 糖 在 , 因为 我 知道 你的 母亲 绝不
[dʌz] .
**does .**
做 .

我做梦也没想到你会在里面放糖，因为我知道你妈妈从来不放糖。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . . .

**I happened to think of it , for a wonder . . .**

我 发生 到 思考 的 它 ， 为了 一个 想知道 . . .

我偶然间想到了这件事，真是不可思议……

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . . .

**I'm always forgetting it . . .**

我是 总是 遗忘 它 . . .

我总是忘记……

[səʊ][ai] [pɒpt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɪn] . ”

**so I popped a spoonful in . ”**

所以 我 爆裂 一个 一勺 在 . ”

于是我舀了一勺放进去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [kʊks] , [ai] [ges] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,

**“ It's a case of too many cooks , I guess , ” said Marilla ,**

“ 它是 一个 案件 的 也 许多 厨师 ， 我 猜测 ， ” 说 玛丽拉 ，

“我想这是人太多导致的吧,”玛丽拉说道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

**who had listened to this dialogue with a rather guilty expression .**

WHO 有 听着 到 这 对话 和 一个 相当 有罪的 表达 .

听完这段对话的人脸上带着一丝愧疚的表情。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [æn] ,

**“ I didn't think you'd remember about the sugar , Anne ,**

“ 我 没有 思考 你会 记住 关于 这 糖 ， 安妮 ，

“我没想到你会记得糖的事，安妮。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . . .

**for I'm perfectly certain you never did before . . .**

为了 我是 完美 肯定 你 绝不 做过 前 . . .

因为我非常确定你以前从未这样做过……

[səʊ][ai] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .

**so I put in a spoonful .**

所以 我 放 在 一个 一勺 .

所以我放了一勺进去。

” [ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [hɜːd] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

**” The guests in the parlor heard peal after peal of laughter from the kitchen ,**

” 这 客人 在 这 客厅 听到 皮尔 后 皮尔 的 笑声 从 这 厨房 ，

客厅里的客人们听到厨房里传来一阵接一阵的笑声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

**but they never knew what the fun was about .**

但 他们 绝不 知道 什么 这 乐趣 曾是 关于 .

但他们始终不明白乐趣所在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [griːn] ['piːz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] .

**There were no green peas on the dinner table that day , however .**

那里 是 不 绿色的 豌豆 在 这 晚餐 桌子 那 天 ， 然而 .

然而，那天餐桌上并没有青豆。

“ [wel] , ” [sed] [æn] , ['səʊbərɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

**“ Well , ” said Anne , sobering down again with a sigh of recollection ,**

“ 出色地 ， ” 说 安妮 ， 令人清醒 向下 再次 和 一个 叹 的 回忆 ，

“嗯,”安妮说着，又沉吟片刻，想起往事，叹了口气，情绪再次平静下来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | ['sæləd] | ['enihaʊ] | [ænd; ənd] | [ai] | [doʊnt] | [θɪŋk] | ['eniθɪŋ] | [hæz; həz] | ['hæpənd] | [tuː; tə] |
| **“** | **we** | **have** | **the** | **salad** | **anyhow** | **and** | **I** | **don't** | **think** | **anything** | **has** | **happened** | **to** |
| “ | 我们 | 有 | 这 | 沙拉 | 无论如何 | 和 | 我 | 不 | 思考 | 任何事物 | 有 | 发生 | 到 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [biːnz] | . |
| **the** | **beans** | **.** |
| 这 | 豆子 | . |

“反正我们有沙拉，而且我觉得豆子也没出什么问题。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lets] | ['kæri] | [ðə; ði] | [θɪŋz] | [ɪn] | [ænd; ənd] | [get] | [ˌaɪ 'tiː] | ['əʊvə(r)] | . |
| **Let's** | **carry** | **the** | **things** | **in** | **and** | **get** | **it** | **over** | **.** |
| 我们来吧 | 携带 | 这 | 事物 | 在 | 和 | 得到 | 它 | 超过 | . |

我们把东西搬进来，然后搬过去。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ˌaɪ 'tiː] | ['kænɒt] | [biː; bi] | [sed] | [ðæt] | [ðæt] | ['dɪnə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['nəʊtəb(ə)l] | [sək'ses] | ['səʊʃəli] | . |
| **”** | **It** | **cannot** | **be** | **said** | **that** | **that** | **dinner** | **was** | **a** | **notable** | **success** | **socially** | **.** |
| ” | 它 | 不能 | 是 | 说 | 那 | 那 | 晚餐 | 曾是 | 一个 | 值得注意的 | 成功 | 社会 | . |

“不能说那次晚宴在社交上取得了显著成功。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ælən] | [ænd; ənd] | [mɪs] | ['steɪsi] | [ig'zəːtid] | [ðəm'selvz] | [tuː; tə] | [seɪv] | [ðə; ði] | [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] | [ænd; ənd] |
| **The** | **Allans** | **and** | **Miss** | **Stacy** | **exerted** | **themselves** | **to** | **save** | **the** | **situation** | **and** |
| 这 | 艾伦斯 | 和 | 错过 | 斯泰西 | 施加 | 他们自己 | 到 | 节省 | 这 | 情况 | 和 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ['kʌstəməri] | [plə'sɪdəti] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | ['nəʊtɪsəbli] | ['rʌfld] | . |
| **Marilla's** | **customary** | **placidity** | **was** | **not** | **noticeably** | **ruffled** | **.** |
| - | 习惯 | 平静 | 曾是 | 不是 | 明显地 | 褶皱的 | . |

艾伦一家和斯泰西小姐竭尽全力挽救局面，玛丽拉一贯的平静并没有明显受到影响。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æn] | [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | , | [bɪ'twiːn] | [ðeə(r)] | [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ri'ækʃn] | [frɒm; frəm] |
| **But** | **Anne** | **and** | **Diana** | **,** | **between** | **their** | **disappointment** | **and** | **the** | **reaction** | **from** |
| 但 | 安妮 | 和 | 戴安娜 | , | 之间 | 他们的 | 失望 | 和 | 这 | 反应 | 从 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ɪk'saɪtmənt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['fɔːnuːn] | , |
| **their** | **excitement** | **of** | **the** | **forenoon** | **,** |
| 他们的 | 激动 | 的 | 这 | 午前 | , |

但是安妮和黛安娜，在失望和上午兴奋情绪的余波之间，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [kʊd; kəd] | ['naɪðə(r)] | [tɔːk] | [nɔː(r)] | [iːt] | . |
| **could** | **neither** | **talk** | **nor** | **eat** | **.** |
| 可以 | 两者都不 | 讲话 | 也不 | 吃 | . |

既不能说话也不能进食。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [traɪd] | [hə'rəʊɪkli] | [tuː; tə] | [beə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | [pɑːt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [seɪk] | [ɒv; əv] |
| **Anne** | **tried** | **heroically** | **to** | **bear** | **her** | **part** | **in** | **the** | **conversation** | **for** | **the** | **sake** | **of** |
| 安妮 | 尝试 | 英勇地 | 到 | 熊 | 她 | 部分 | 在 | 这 | 对话 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [gests] | ; |
| **her** | **guests** | **;** |
| 她 | 客人 | ; |

为了招待客人，安妮英勇地努力参与谈话；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['spɑːk(ə)l] | [hæd; həd] | [biːn] | [kwentʃt] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [taɪm] | ['biːɪŋ] | , |
| **but** | **all** | **the** | **sparkle** | **had** | **been** | **quenched** | **in** | **her** | **for** | **the** | **time** | **being** | **,** |
| 但 | 全部 | 这 | 火花 | 有 | 到过 | 淬火 | 在 | 她 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

但她身上所有的光芒暂时都已黯淡无光。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | [ɪn] | [spaɪt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [lʌv] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | ['ælən] | [ænd; ənd] | [mɪs] | ['steɪsi] | , |
| **and** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **her** | **love** | **for** | **the** | **Allans** | **and** | **Miss** | **Stacy** | **,** |
| 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 爱 | 为了 | 这 | 艾伦斯 | 和 | 错过 | 斯泰西 | , |

尽管她深爱着艾伦一家和斯泰西小姐，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['kʊd(ə)nt] | [help] | ['θɪŋkɪŋ] | [haʊ] | [naɪs] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | [wen] | ['evribɒdi] | [hæd; həd] | [gɒn] | [həʊm] |
| **she** | **couldn't** | **help** | **thinking** | **how** | **nice** | **it** | **would** | **be** | **when** | **everybody** | **had** | **gone** | **home** |
| 她 | 不能 | 帮助 | 思维 | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | 什么时候 | 大家 | 有 | 已消失 | 家 |

她忍不住想，等大家都回家后该有多好啊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv]
**and she could bury her weariness and disappointment in the pillows of**
和 她 可以 埋葬 她 疲劳 和 失望 在 这 枕头 的
[ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] .
**the east gable .**
这 东方 山墙 .

她可以将疲惫和失望埋葬在东山墙的枕头里。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] ['riːəli] [ siːm ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] . . .
**There is an old proverb that really seems at times to be inspired . . .**
那里 是 一个 老的 谚语 那 真的 似乎 在 时代 到 是 灵感 . . .

有一句古老的谚语，有时听起来真的很有启发性……

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .
**“ it never rains but it pours .**
“ 它 绝不 雨 但 它 倾倒 .

“祸不单行。”

” [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fʊl] .
**” The measure of that day's tribulations was not yet full .**
” 这 措施 的 那 天 苦难 曾是 不是 然而 满的 .

“那一天的苦难还远未结束。”

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
**Just as Mr . Allan had finished returning thanks there arose a strange ,**
只是 作为 先生 . 艾伦 有 完成的 返回 谢谢 那里 出现 一个 奇怪的 ,
['ɒmɪnəs] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
**ominous sound on the stairs ,**
不祥的 声音 在 这 楼梯 ,

艾伦先生刚道完谢，楼梯上就传来一阵奇怪而又不祥的声音。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːd] , ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] ,
**as of some hard , heavy object bounding from step to step ,**
作为 的 一些 难的 , 重的 目的 边界 从 步 到 步 ,

就像某个坚硬沉重的物体在台阶间弹跳一样，

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [smæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**finishing up with a grand smash at the bottom .**
精加工 向上 和 一个 盛大 粉碎 在 这 底部 .

最后以一记漂亮的扣杀结束比赛。

['evribɒdi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
**Everybody ran out into the hall .**
大家 跑 出去 进入 这 大厅 .

所有人都跑进了大厅。

[æn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
**Anne gave a shriek of dismay .**
安妮 给予 一个 尖叫 的 沮丧 .

安妮发出了一声惊恐的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] [pɪŋk] [kɒntʃ] [ʃel] [ə'mɪd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]
**At the bottom of the stairs lay a big pink conch shell amid the fragments of**
在 这 底部 的 这 楼梯 躺 一个 大的 粉色的 海螺 壳 之中 这 片段 的
[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [mɪs] ['bæriz] ['plætə(r)] ;
**what had been Miss Barry's platter ;**
什么 有 到过 错过 巴里的 拼盘 ;

在楼梯底部，散落着巴里小姐餐盘碎片中的一个巨大的粉红色海螺壳；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [nelt] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['deɪvi] ,
**and at the top of the stairs knelt a terrified Davy ,**
和 在 这 顶部 的 这 楼梯 跪下 一个 恐惧 戴维 ,

楼梯顶端，跪着的是惊恐万分的戴维。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['geɪzɪŋ] | [daʊn] | [wɪð] | [waɪd] | - | ['əʊpən] | [aɪz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['hævək] | . |
| **gazing** | **down** | **with** | **wide** | **-** | **open** | **eyes** | **at** | **the** | **havoc** | **.** |
| 凝视 | 向下 | 和 | 宽的 | - | 打开 | 眼睛 | 在 | 这 | 混乱 | . |

睁大眼睛向下望去，只见一片狼藉。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['deɪvi] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | ['ɒmɪnəsli] | , | “ | [dɪd] | [juː; jʊ] | [θrəʊ] | [ðæt] | [kɒntʃ] | [daʊn] | [ɒn] | ['pɜːpəs] | ? | ” |
| **“** | **Davy** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **ominously** | **,** | **“** | **did** | **you** | **throw** | **that** | **conch** | **down** | **on** | **purpose** | **?** | **”** |
| “ | 戴维 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | 不祥地 | , | “ | 做过 | 你 | 扔 | 那 | 海螺 | 向下 | 在 | 目的 | ? | ” |

“戴维,”玛丽拉阴沉地说，“你是故意把海螺扔下去的吗？”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [nəʊ] | , | [ai] | ['nevə(r)] | [dɪd] | , | ” | [ 'hwimpə ] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **No** | **,** | **I** | **never** | **did** | **,** | **”** | **whimpered** | **Davy** | **.** |
| “ | 不 | , | 我 | 绝不 | 做过 | , | ” | 呜咽 | 戴维 | . |

“不，我从来没有,”戴维呜咽道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [wɒz; wəz] | [dʒʌst] | ['niːlɪŋ] | [hɪə(r)] | , | ['kwaɪət] | [æz; əz] | ['kwaɪət] | , | [tuː; tə] | [wɒtʃ] | [juː; jʊ] | [fəʊks] | [θruː] | [ðə; ði] | [ 'bænistə ] | , |
| **“** | **I** | **was** | **just** | **kneeling** | **here** | **,** | **quiet** | **as** | **quiet** | **,** | **to** | **watch** | **you** | **folks** | **through** | **the** | **bannisters** | **,** |
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 跪着 | 这里 | , | 安静的 | 作为 | 安静的 | , | 到 | 手表 | 你 | 各位 | 通过 | 这 | 栏杆 | , |

“我刚才就跪在这里，静静地透过栏杆看着你们，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [maɪ] | [fʊt] | [strʌk] | [ðæt] | [əʊld] | [θɪŋ] | [ænd; ənd] | [pʊʃt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒf] | . . . |
| **and** | **my** | **foot** | **struck** | **that** | **old** | **thing** | **and** | **pushed** | **it** | **off** | **. . .** |
| 和 | 我的 | 脚 | 击 | 那 | 老的 | 事物 | 和 | 推动 | 它 | 离开 | . . . |

我的脚踢到了那旧东西，把它踢开了……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪm] | ['ɔːf(ə)l] | ['hʌŋgri] | . . . |
| **and** | **I'm** | **awful** | **hungry** | **. . .** |
| 和 | 我是 | 可怕 | 饥饿的 | . . . |

我饿极了……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [duː; də] | [wɪʃ] | [jʊd] | [lɪk] | [ə; eɪ] | ['feləʊ] | [ænd; ənd] | [hæv; həv] | [dʌn] | [wɪð] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **and** | **I** | **do** | **wish** | **you'd** | **lick** | **a** | **fellow** | **and** | **have** | **done** | **with** | **it** | **,** |
| 和 | 我 | 做 | 希望 | 你会 | 舔 | 一个 | 同伴 | 和 | 有 | 完毕 | 和 | 它 | , |

我真希望你能舔舔某个家伙然后就完事儿。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'sted] | [ɒv; əv] | ['ɔːlweɪz] | ['sendɪŋ] | [hɪm] | [ˌʌp'steəz] | [tuː; tə] | [mɪs] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [fʌn] | . | ” |
| **instead** | **of** | **always** | **sending** | **him** | **upstairs** | **to** | **miss** | **all** | **the** | **fun** | **.** | **”** |
| 反而 | 的 | 总是 | 发送 | 他 | 楼上 | 到 | 错过 | 全部 | 这 | 乐趣 | . | ” |

而不是总是把他送到楼上，让他错过所有的乐趣。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [doʊnt] | [bleɪm] | ['deɪvi] | , | ” | [sed] | [æn] | , | ['gæðərɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['frægmənts] | [wɪð] | [tremblɪŋ] | ['fɪŋgəz] | . |
| **“** | **Don't** | **blame** | **Davy** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **,** | **gathering** | **up** | **the** | **fragments** | **with** | **trembling** | **fingers** | **.** |
| “ | 不 | 责备 | 戴维 | , | ” | 说 | 安妮 | , | 采集 | 向上 | 这 | 片段 | 和 | 发抖 | 手指 | . |

“别怪戴维,”安妮说着，颤抖着手指捡起了碎片。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [maɪ] | [fɔːlt] | . |
| **“** | **It** | **was** | **my** | **fault** | **.** |
| “ | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | . |

“是我的错。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [set] | [ðæt] | ['plætə(r)] | [ðeə(r)] | [ænd; ənd] | [fə'gɒt] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **I** | **set** | **that** | **platter** | **there** | **and** | **forgot** | **all** | **about** | **it** | **.** |
| 我 | 放 | 那 | 拼盘 | 那里 | 和 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | . |

我把盘子放在那儿，然后就完全忘了这回事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] ; [bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [wɪl] [mɪs] ['beri] [seɪ] ?
**I am properly punished for my carelessness ; but oh , what will Miss Barry say ?**
我 是 适当地 受到惩罚 为了 我的 疏忽 ; 但 哦 , 什么 将要 错过 巴里 说 ?
”
**”**
”

我为自己的粗心大意受到了应有的惩罚；可是，巴里小姐会怎么说呢?

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Well , you know she only bought it ,**
“ 出色地 , 你 知道 她 仅有的 买 它 ,

“嗯，你知道她只是买的而已，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eəluːm] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**so it isn't the same as if it was an heirloom , ” said Diana , trying to**
所以 它 不是 这 相同的 作为 如果 它 曾是 一个 传家宝 , ” 说 戴安娜 , 尝试 到
[kən'səʊl] .
**console .**
安慰 .

“所以它和传家宝不一样，”戴安娜安慰道。

[ðə; ði] [gests] [went] [ə'weɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tæktfl] [θɪŋ] [tuː; tə]
**The guests went away soon after , feeling that it was the most tactful thing to**
这 客人 去 离开 很快 后 , 感觉 那 它 曾是 这 最多 委婉 事物 到
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

客人们随后便离开了，他们觉得这是最得体的做法。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
**and Anne and Diana washed the dishes ,**
和 安妮 和 戴安娜 洗过 这 菜肴 ,

安妮和黛安娜洗碗。

['tɔːkɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .
**talking less than they had ever been known to do before .**
说 较少的 比 他们 有 曾经 到过 已知 到 做 前 .

他们说话比以往任何时候都少。

[ðen] [daɪ'ænə] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [æn] [went] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
**Then Diana went home with a headache and Anne went with another to the**
然后 戴安娜 去 家 和 一个 头痛 和 安妮 去 和 其他 到 这
[iːst] ['geɪbl] ,
**east gable ,**
东方 山墙 ,

然后黛安娜头疼地回家了，安妮则和另一个人去了东山墙。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [mə'rɪlə] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['sʌnset] ,
**where she stayed until Marilla came home from the post office at sunset ,**
在哪里 她 入住 直到 玛丽拉 来了 家 从 这 邮政 办公室 在 日落 ,

她一直待在那里，直到玛丽拉日落时分从邮局回家。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [prɪ'sɪlə] , ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
**with a letter from Priscilla , written the day before .**
和 一个 信 从 普里西拉 , 书面 这 天 前 .

还有一封普里西拉前一天写的信。

['mɪsɪz] . ['mɔːɡən] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv]
**Mrs . Morgan had sprained her ankle so severely that she could not leave**
太太 . 摩根 有 扭伤 她 踝 所以 严重 那 她 可以 不是 离开
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**her room .**
她 房间 .

摩根太太扭伤了脚踝，伤势非常严重，她无法离开房间。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [æn] [dɪə(r)] , ” [rəʊt] [prɪ'sɪlə] , “ [aɪm][səʊ] ['sɒri] ,
**“ And oh , Anne dear , ” wrote Priscilla , “ I'm so sorry ,**
“ 和 哦 , 安妮 亲爱的 , ” 写道 普里西拉 , “ 我是 所以 对不起 ,

“哦，亲爱的安妮,”普里西拉写道，“我非常抱歉。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [woʊnt] [ɡet] [ʌp] [tuː; tə] [ɡriːn] ['ɡeɪbl] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] ,
**but I'm afraid we won't get up to Green Gables at all now ,**
但 我是 害怕的 我们 惯于 得到 向上 到 绿色的 山墙 在 全部 现在 ,

但恐怕我们现在根本去不了绿山墙了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['æntiz] ['æŋk(ə)l][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][tə'rɒntəʊ] .
**for by the time Aunty's ankle is well she will have to go back to Toronto .**
为了 经过 这 时间 阿姨的 踝 是 出色地 她 将要 有 到 去 后退 到 多伦多 .

因为等到阿姨的脚踝痊愈时，她就得回多伦多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] . ”
**She has to be there by a certain date . ”**
她 有 到 是 那里 经过 一个 肯定 日期 . ”

她必须在某个日期前到达那里。

“ [wel] , ” [saɪd] [æn] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['sændstəʊn] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“ Well , ” sighed Anne , laying the letter down on the red sandstone step of the**
“ 出色地 , ” 叹了口气 安妮 , 躺下 这 信 向下 在 这 红色的 砂岩 步 的 这
[bæk] [pɔːtʃ] ,
**back porch ,**
后退 门廊 ,

“唉,”安妮叹了口气，把信放在后廊的红色砂岩台阶上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪnd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dæp(ə)ld][skaɪ] ,
**where she was sitting , while the twilight rained down out of a dappled sky ,**
在哪里 她 曾是 坐着 , 尽管 这 暮 下雨了 向下 出去 的 一个 斑驳的 天空 ,

她坐在那里，暮色从斑驳的天空中倾泻而下。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːɡən] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli]
**“ I always thought it was too good to be true that Mrs . Morgan should really**
“ 我 总是 想法 它 曾是 也 好的 到 是 真的 那 太太 . 摩根 应该 真的
[kʌm] .
**come .**
来 .

“我一直觉得摩根夫人真的会来，这简直太好了，好得难以置信。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] . . .
**But there . . .**
但 那里 . . .

但是……

[ðæt] [spiːtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['ændruːz] [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
**that speech sounds as pessimistic as Miss Eliza Andrews and I'm ashamed of**
那 演讲 声音 作为 悲观 作为 错过 伊丽莎 安德鲁斯 和 我是 羞愧 的
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**making it .**
制作 它 .

那篇演讲稿听起来和伊丽莎·安德鲁斯小姐一样悲观，我为自己发表那篇演讲稿感到羞愧。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . . .

**After all , it was not too good to be true . . .**

后 全部 , 它 曾是 不是 也 好的 到 是 真的 . . .

毕竟，这并非好得令人难以置信……

---

[θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

**things just as good and far better are coming true for me all the time**

事物 只是 作为 好的 和 远的 更好的 是 未来 真的 为了 我 全部 这 时间

.

**.**

.

好事和好事不断发生在我身上。

---

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪd] [tuː] .

**And I suppose the events of today have a funny side too .**

和 我 认为 这 活动 的 今天 有 一个 有趣的 边 也 .

我觉得今天发生的这些事也有滑稽的一面。

---

[pə'hæps] [wen] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

**Perhaps when Diana and I are old and gray we shall be able to**

也许 什么时候 戴安娜 和 我 是 老的 和 灰色的 我们 将 是 有能力的 到

[lɑːf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

**laugh over them .**

笑 超过 他们 .

也许等我和戴安娜老了，头发都白了，我们就能笑着谈起这些事了。

---

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

**But I feel that I can't expect to do it before then ,**

但 我 感觉 那 我 不能 预计 到 做 它 前 然后 ,

但我感觉在那之前我无法做到。

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['truːli] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

**for it has truly been a bitter disappointment . ”**

为了 它 有 真的 到过 一个 苦的 失望 . ”

因为这确实令人非常失望。

---

“ [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːs] [ disə'pɔintmənt ] [ðæn; ðən] [ðæt]

**“ You'll probably have a good many more and worse disappointments than that**

“ 你会 大概 有 一个 好的 许多 更多的 和 更糟 失望 比 那

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] [laɪf] ,

**before you get through life ,**

前 你 得到 通过 生活 ,

“在你人生的旅途中，你可能会经历比这更多、更糟糕的失望。”

---

” [sed] [mə'rɪlə] , [huː] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [spiːtʃ] .

**” said Marilla , who honestly thought she was making a comforting speech .**

” 说 玛丽拉 , WHO 诚实地 想法 她 曾是 制作 一个 令人感到安慰 演讲 .

“玛丽拉说道，她真心以为自己是在发表一篇安慰人心的演讲。”

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn] ,

**“ It seems to me , Anne ,**

“ 它 似乎 到 我 , 安妮 ,

“在我看来，安妮，

---

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ]

**that you are never going to outgrow your fashion of setting your heart so**

那 你 是 绝不 去 到 不再适合 你的 时尚 的 环境 你的 心 所以

[ɒn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dəʊnt][get][ðem; ðəm] . ”

**on things and then crashing down into despair because you don't get them . ”**

在 事物 和 然后 崩溃 向下 进入 绝望 因为 你 不 得到 他们 . ”

你永远也改不掉这种把全部心思都放在某件事上，然后因为得不到而陷入绝望的毛病。

“ [ai] [nəʊ] [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] , [wei] ” [ə'griːd] [æn] ['ruːfəli] .
**“ I know I'm too much inclined that , way ” agreed Anne ruefully .**
“ 我 知道 我是 也 很多 倾斜 那 , 方式 ” 同意 安妮 懊悔地 .

“我知道我在这方面太容易了,”安妮懊恼地同意道。

“ [wen] [ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ai] [siːm] [tuː; tə] [flai] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
**“ When I think something nice is going to happen I seem to fly right up on the**
“ 什么时候 我 思考 某物 好的 是 去 到 发生 我 似乎 到 飞 正确的 向上 在 这
[wɪŋz] [ɒv; əv] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
**wings of anticipation ;**
翅膀 的 预期 ;

“每当我觉得会有好事发生时，我就会充满期待地飞起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['riːəlaɪz] [ai] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
**and then the first thing I realize I drop down to earth with a thud .**
和 然后 这 第一的 事物 我 意识到 我 降低 向下 到 地球 和 一个 砰的一声 .

然后我意识到的第一件事就是重重地摔在了地上。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [mə'rɪlə] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pɑːt] [ɪz] ['glɔːriəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [lɑːsts] . . .
**But really , Marilla , the flying part is glorious as long as it lasts . . .**
但 真的 , 玛丽拉 , 这 飞行 部分 是 辉煌 作为 长的 作为 它 持续时间 . . .

但是说真的，玛丽拉，飞行的感觉真是美妙极了，只要它还在继续……

[ɪts] [laɪk] ['sɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌnset] .
**it's like soaring through a sunset .**
它是 喜欢 翱翔 通过 一个 日落 .

就像翱翔在落日之中。

[ai] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θʌd] . ”
**I think it almost pays for the thud . ”**
我 思考 它 几乎 支付 为了 这 砰的一声 . ”

我觉得这几乎可以弥补那声闷响了。

“ [wel] , ['meɪbi] [,aɪ 'tiː] [dʌz] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] .
**“ Well , maybe it does , ” admitted Marilla .**
“ 出色地 , 或许 它 做 , ” 承认 玛丽拉 .

“嗯，也许是这样吧,”玛丽拉承认道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] ['kɑːmli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [bəʊθ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [θʌd] .
**“ I'd rather walk calmly along and do without both flying and thud .**
“ ID 相当 走 平静地 沿着 和 做 没有 两个都 飞行 和 砰的一声 .

“我宁愿平静地走下去，既不想飞，也不想砰砰作响。”

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] . . .
**But everybody has her own way of living . . .**
但 大家 有 她 自己的 方式 的 活的 . . .

但每个人都有自己的生活方式……

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [raɪt] [wei] . . .
**I used to think there was only one right way . . .**
我 用过的 到 思考 那里 曾是 仅有的 一 正确的 方式 . . .

我以前一直认为只有一条正确的道路……

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ai][dəʊnt] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
**but since I've had you and the twins to bring up I don't feel so sure of**
但 自从 我已经 有 你 和 这 双胞胎 到 带来 向上 我 不 感觉 所以 当然 的
[,aɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

但是自从有了你和双胞胎之后，我就不太确定了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [mɪs] ['bæriz] ['plætə(r)] ? ”
**What are you going to do about Miss Barry's platter ? ”**
什么 是 你 去 到 做 关于 错过 巴里的 拼盘 ? ”

你打算怎么处理巴里小姐的餐盘?

“ [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .
**“ Pay her back the twenty dollars she paid for it , I suppose .**
“ 支付 她 后退 这 二十 美元 她 有薪酬的 为了 它 , 我 认为 .

“我想，你应该把她花的二十美元还给她。”

[aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['eəluːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd]
**I'm so thankful it wasn't a cherished heirloom because then no money could**
我是 所以 感恩 它 不是 一个 珍爱 传家宝 因为 然后 不 钱 可以
[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**replace it . ”**
代替 它 . ”

我真庆幸它不是一件珍贵的传家宝，否则再多的钱也买不到替代品了。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
**“ Maybe you could find one like it somewhere and buy it for her . ”**
“ 或许 你 可以 寻找 一 喜欢 它 某处 和 买 它 为了 她 . ”

“或许你可以在别的地方找到类似的，然后买下来送给她。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
**“ I'm afraid not .**
“ 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

['plætəz] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] .
**Platters as old as that are very scarce .**
拼盘 作为 老的 作为 那 是 非常 稀少 .

像这样古老的盘子非常罕见。

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][wʌn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
**Mrs . Lynde couldn't find one anywhere for the supper .**
太太 . 林德 不能 寻找 一 任何地方 为了 这 晚餐 .

林德太太到处都找不到晚餐要用的食材。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ,
**I only wish I could ,**
我 仅有的 希望 我 可以 ,

我只希望我能做到，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] ['beri] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][wʌn]['plætə(r)][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
**for of course Miss Barry would just as soon have one platter as another ,**
为了 的 课程 错过 巴里 会 只是 作为 很快 有 一 拼盘 作为 其他 ,

当然，巴里小姐对这道菜都一样喜欢。

[ɪf] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [əʊld][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
**if both were equally old and genuine .**
如果 两个都 是 同样地 老的 和 真的 .

如果两者都同样古老且真实。

[mə'rɪlə] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][stɑː(r)]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] ,
**Marilla , look at that big star over Mr . Harrison's maple grove ,**
玛丽拉 , 看 在 那 大的 星星 超过 先生 . 哈里森的 枫 树林 ,

玛丽拉，看，哈里森先生的枫树林上空那颗大星星！

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['həʊli] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [skaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**with all that holy hush of silvery sky about it .**
和 全部 那 圣 嘘 的 银色 天空 关于 它 .

周围是一片神圣而静谧的银色天空。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .
**It gives me a feeling that is like a prayer .**
它 给予 我 一个 感觉 那 是 喜欢 一个 祷告 .

它给我的感觉就像是在祈祷。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [wʌn][kæn; kən] [siː] [stɑːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [laɪk] [ðæt] ,
**After all , when one can see stars and skies like that ,**
后 全部 , 什么时候 一 能 看 明星 和 天空 喜欢 那 ,

毕竟，当一个人能看到那样繁星点点的夜空时，

['lɪt(ə)l] [ disə'pɔɪntmənt ] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [kænt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ”
**little disappointments and accidents can't matter so much , can they ? ”**
小的 失望 和 事故 不能 事情 所以 很多 , 能 他们 ? ”

一些小小的失望和意外应该不会造成太大影响，对吧？

“ [wɛrz] ['deɪvi] ? ” [sed] [mə'rɪlə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] .
**“ Where's Davy ? ” said Marilla , with an indifferent glance at the star .**
“ 在哪里? 戴维 ? ” 说 玛丽拉 , 和 一个 冷漠 瞥一眼 在 这 星星 .

“戴维在哪儿？”玛丽拉漫不经心地看了一眼那颗星星，问道。

“ [ɪn] [bed] .
**“ In bed .**
“ 在 床 .

“在床上。”

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd]['dɔːrə][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] [tə'mɒrəʊ] .
**I've promised to take him and Dora to the shore for a picnic tomorrow .**
我已经 承诺 到 拿 他 和 多拉 到 这 支撑 为了 一个 野餐 明天 .

我答应明天带他和朵拉去海边野餐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .
**Of course , the original agreement was that he must be good .**
的 课程 , 这 原来的 协议 曾是 那 他 必须 是 好的 .

当然，最初的协议是他必须表现良好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . . .
**But he tried to be good . . .**
但 他 尝试 到 是 好的 . . .

但他努力想做好人……

[ænd; ənd][ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] . ”
**and I hadn't the heart to disappoint him . ”**
和 我 之前没有 这 心 到 辜负 他 . ”

我实在不忍心让他失望。

“ [jʊl] [draʊn] [jɔː'self] [ɔː(r)][ðə; ði] [twɪnz] , ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [ðæt] [flæt] , ” ['grʌmbld]
**“ You'll drown yourself or the twins , rowing about the pond in that flat , ” grumbled**
“ 你会 溺水 你自己 或者 这 双胞胎 , 划船 关于 这 池塘 在 那 平坦的 , ” 咕哝
[mə'rɪlə] .
**Marilla .**
玛丽拉 .

“你开着那辆平底船在池塘里划船，会把自己或者双胞胎淹死的，”玛丽拉抱怨道。

“ [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] [jet] . ”
**“ I've lived here for sixty years and I've never been on the pond yet . ”**
“ 我已经 居住地 这里 为了 六十 年 和 我已经 绝不 到过 在 这 池塘 然而 . ”

“我在这里住了六十年，却从未去过那个池塘。”

“ [wel] , [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , ” [sed] [æn] ['rəʊgɪʃli] .
**“ Well , it's never too late to mend , ” said Anne roguishly .**
“ 出色地 , 它是 绝不 也 晚的 到 修补 , ” 说 安妮 狡猾地 .

“嗯，亡羊补牢，为时未晚。”安妮狡黠地说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] .
**“ Suppose you come with us tomorrow .**
“ 认为 你 来 和 我们 明天 .

“假设你明天和我们一起来。”

[wiːl; wil] [ʃʌt] [griːn] ['geɪbl] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['dæfɪŋ] [ðə; ði]
**We'll shut Green Gables up and spend the whole day at the shore , daffing the**
出色地 关闭 绿色的 山墙 向上 和 花费 这 所有的 天 在 这 支撑 , 傻瓜 这
[wɜːld] [ə'saɪd] . ”
**world aside . ”**
世界 旁边 . ”

我们将关上绿山墙的门，在海边待上一整天，把世事抛诸脑后。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['emfəsɪs] .
**“ No , thank you , ” said Marilla , with indignant emphasis .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 玛丽拉 , 和 愤怒 强调 .

“不，谢谢，”玛丽拉愤愤不平地说。

“ [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [saɪt] , [ˌwʊdnt] [ai] , ['rəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɒnd][ɪn][ə; eɪ][flæt] ?
**“ I'd be a nice sight , wouldn't I , rowing down the pond in a flat ?**
“ ID 是 一个 好的 视线 , 不会 我 , 划船 向下 这 池塘 在 一个 平坦的 ?

“如果我划着平底船在池塘里游来游去，那该是多么赏心悦目啊！”

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['reɪtʃl] [prə'naʊnsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**I think I hear Rachel pronouncing on it .**
我 思考 我 听到 瑞秋 发音 在 它 .

我好像听到瑞秋在念叨它。

[ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
**There's Mr . Harrison driving away somewhere .**
有 先生 . 哈里森 驾驶 离开 某处 .

哈里森先生开车离开了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
**Do you suppose there is any truth in the gossip that Mr . Harrison is going to**
做 你 认为 那里 是 任何 真相 在 这 闲话 那 先生 . 哈里森 是 去 到
[siː] [ˌɪzə'belə] ['ændruːz] ? ”
**see Isabella Andrews ? ”**
看 伊莎贝拉 安德鲁斯 ? ”

你认为哈里森先生要去见伊莎贝拉·安德鲁斯的传言是真的吗?

“ [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .
**“ No , I'm sure there isn't .**
“ 不 , 我是 当然 那里 不是 .

“不，我确定没有。”

[hiː; hi][dʒʌst] [kɔːld] [ðeə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haːmən] ['ændruːz] [ænd; ənd]
**He just called there one evening on business with Mr . Harmon Andrews and**
他 只是 称为 那里 一 晚上 在 商业 和 先生 . 哈蒙 安德鲁斯 和
['mɪsɪz] . [lɪnd] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
**Mrs . Lynde saw him and said she knew he was courting because he had**
太太 . 林德 锯 他 和 说 她 知道 他 曾是 求爱 因为 他 有
[ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)][ɒn] .
**a white collar on .**
一个 白色的 衣领 在 .

一天晚上，他因公事和哈蒙·安德鲁斯先生一起去了那里，林德太太看到他，说她知道他是在追求她，因为他穿着一件白领衬衫。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪl] ['evə(r)] ['mæri] .
**I don't believe Mr . Harrison will ever marry .**
我 不 相信 先生 . 哈里森 将要 曾经 结婚 .

我不认为哈里森先生会结婚。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ siːm ] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | ['predʒədɪs] | [ə'genst] | ['mærɪdʒ] | . | ” |
| **He** | **seems** | **to** | **have** | **a** | **prejudice** | **against** | **marriage** | **.** | **”** |
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 偏见 | 反对 | 婚姻 | . | ” |

他似乎对婚姻抱有偏见。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | ['nevə(r)] | [tel] | [ə'baʊt] | [ðəʊz] | [əʊld] | ['bætʃələz] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **you** | **can** | **never** | **tell** | **about** | **those** | **old** | **bachelors** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 你 | 能 | 绝不 | 告诉 | 关于 | 那些 | 老的 | 单身汉 | . |

“嗯，你永远也猜不透那些老单身汉的事。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [waɪt] | ['kɒlə(r)] | [ɒn] | [aɪ'd] | [ə'griː] | [wɪð] | ['reɪtʃl] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [lʊks] |
| **And** | **if** | **he** | **had** | **a** | **white** | **collar** | **on** | **I'd** | **agree** | **with** | **Rachel** | **that** | **it** | **looks** |
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 白色的 | 衣领 | 在 | ID | 同意 | 和 | 瑞秋 | 那 | 它 | 看起来 |
| [sə'spɪʃəs] | , | | | | | | | | | | | | | |
| **suspicious** | **,** | | | | | | | | | | | | | |
| 可疑的 | , | | | | | | | | | | | | | |

如果他戴着白色领子，我也会同意瑞秋的看法，觉得这看起来很可疑。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [aɪm] | [ʃʊə(r)] | [hiː; hi] | ['nevə(r)] | [wɒz; wəz] | [siːn] | [wɪð] | [wʌn] | [bɪ'fɔː(r)] | . | ” |
| **for** | **I'm** | **sure** | **he** | **never** | **was** | **seen** | **with** | **one** | **before** | **.** | **”** |
| 为了 | 我是 | 当然 | 他 | 绝不 | 曾是 | 已见 | 和 | 一 | 前 | . | ” |

因为我确信他以前从未被人见过和这种人在一起。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɪŋk] | [hiː; hi] | ['əʊnli] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒn] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [hiː; hi] | ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [kən'kluːd] | [ə; eɪ] | ['bɪznəs] | [diːl] |
| **“** | **I** | **think** | **he** | **only** | **put** | **it** | **on** | **because** | **he** | **wanted** | **to** | **conclude** | **a** | **business** | **deal** |
| “ | 我 | 思考 | 他 | 仅有的 | 放 | 它 | 在 | 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 结束 | 一个 | 商业 | 交易 |
| [wɪð] | ['haːmən] | ['ændruːz] | , | | | | | | | | | | | | |
| **with** | **Harmon** | **Andrews** | **,** | | | | | | | | | | | | |
| 和 | 哈蒙 | 安德鲁斯 | , | | | | | | | | | | | | |

“我认为他这么做只是为了和哈蒙·安德鲁斯达成一笔商业交易。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | . |
| **”** | **said** | **Anne** | **.** |
| ” | 说 | 安妮 | . |

安妮说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | [hɜːd] | [hɪm] | [seɪ] | [ðæts] | [ðə; ði] | ['əʊnli] | [taɪm] | [ə; eɪ] | [mæn] | [niːdz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [pə'tɪkjələ(r)] | [ə'baʊt] | [hɪz; ɪz] |
| **“** | **I've** | **heard** | **him** | **say** | **that's** | **the** | **only** | **time** | **a** | **man** | **needs** | **to** | **be** | **particular** | **about** | **his** |
| “ | 我已经 | 听到 | 他 | 说 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 时间 | 一个 | 男人 | 需求 | 到 | 是 | 特别的 | 关于 | 他的 |
| [ə'pɪərəns] | , | | | | | | | | | | | | | | | |
| **appearance** | **,** | | | | | | | | | | | | | | | |
| 外貌 | , | | | | | | | | | | | | | | | |

“我曾听他说过，只有在那种情况下，男人才需要特别注意自己的外表。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ɪf] | [hiː; hi] | [lʊks] | ['prɒspərəs] | [ðə; ði] | ['pɑːti] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['sekənd] | [pɑːt] | [woʊnt] | [biː; bi] | [səʊ] | ['laɪkli] |
| **because** | **if** | **he** | **looks** | **prosperous** | **the** | **party** | **of** | **the** | **second** | **part** | **won't** | **be** | **so** | **likely** |
| 因为 | 如果 | 他 | 看起来 | 繁荣 | 这 | 派对 | 的 | 这 | 第二 | 部分 | 惯于 | 是 | 所以 | 可能 |
| [tuː; tə] | [traɪ] | [tuː; tə] | [tʃiːt] | [hɪm] | . | | | | | | | | | |
| **to** | **try** | **to** | **cheat** | **him** | **.** | | | | | | | | | |
| 到 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 他 | . | | | | | | | | | |

因为如果他看起来很富裕，那么对方政党就不太可能试图欺骗他。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['riːəli] | [fiːl] | ['sɒri] | [fɔː(r); fə(r)] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | ; | [ai] | [doʊnt] | [bɪ'liːv] | [hiː; hi] | [fiːlz] | ['sætɪsfaɪd] | [wɪð] | [hɪz; ɪz] |
| **I** | **really** | **feel** | **sorry** | **for** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **;** | **I** | **don't** | **believe** | **he** | **feels** | **satisfied** | **with** | **his** |
| 我 | 真的 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 先生 | . | 哈里森 | ; | 我 | 不 | 相信 | 他 | 感觉 | 使满意 | 和 | 他的 |
| [laɪf] | . | | | | | | | | | | | | | | | |
| **life** | **.** | | | | | | | | | | | | | | | |
| 生活 | . | | | | | | | | | | | | | | | |

我真为哈里森先生感到难过；我不认为他对自己的生活感到满意。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | ['veri] | ['ləʊnli] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [nəʊ] | [wʌn] | [tuː; tə] | [keə(r)] | [ə'baʊt] | [ɪk'sept] | [ə; eɪ] | ['pærət] | , |
| **It** | **must** | **be** | **very** | **lonely** | **to** | **have** | **no** | **one** | **to** | **care** | **about** | **except** | **a** | **parrot** | **,** |
| 它 | 必须 | 是 | 非常 | 孤独 | 到 | 有 | 不 | 一 | 到 | 关心 | 关于 | 除了 | 一个 | 鹦鹉 | , |

除了鹦鹉之外没有其他亲人陪伴，一定很孤独吧。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [dəʊnt] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | ? |
| **don't** | **you** | **think** | **?** |
| 不 | 你 | 思考 | ? |

你不觉得吗?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | ['nəʊtɪs] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | ['dʌznt] | [laɪk] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ 'piti ] | . |
| **But** | **I** | **notice** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **doesn't** | **like** | **to** | **be** | **pitied** | **.** |
| 但 | 我 | 注意 | 先生 | . | 哈里森 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 可怜的 | . |

但我注意到哈里森先生不喜欢被人怜悯。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nəʊbədi] | [dʌz] | , | [ai] | [ɪ'mædʒɪn] | . | ” |
| **Nobody** | **does** | **,** | **I** | **imagine** | **.** | **”** |
| 无人 | 做 | , | 我 | 想象 | . | ” |

我想应该没人会这么做吧。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeəz; ðəz] | ['gɪlbət] | ['kʌmɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | [leɪn] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | . |
| **“** | **There's** | **Gilbert** | **coming** | **up** | **the** | **lane** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **.** |
| “ | 有 | 吉尔伯特 | 未来 | 向上 | 这 | 车道 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | . |

“吉尔伯特正沿着球门线往前冲,”玛丽拉说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [hiː; hi] | ['wɒnts] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [rəʊ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [pɒnd] | [maɪnd] | [juː; jʊ] | [pʊt] | [ɒn] | [jɔː(r); jə(r)] |
| **“** | **If** | **he** | **wants** | **you** | **to** | **go** | **for** | **a** | **row** | **on** | **the** | **pond** | **mind** | **you** | **put** | **on** | **your** |
| “ | 如果 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 池塘 | 头脑 | 你 | 放 | 在 | 你的 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kəʊt] | [ænd; ənd] | ['rʌbəz] | . |
| **coat** | **and** | **rubbers** | **.** |
| 外套 | 和 | 橡胶 | . |

“如果他想让你去池塘里划船，记住要穿上外套和橡胶鞋。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðeəz; ðəz] | [ə; eɪ] | ['hevi] | [djuː] | [tə'naɪt] | . |
| **There's** | **a** | **heavy** | **dew** | **tonight** | **.** |
| 有 | 一个 | 重的 | 露 | 今晚 | . |

今晚露水很重。

| | |
|---|---|
| ” | [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] |
| **”** | **XVIII** |
| ” | 十八 |

“十八

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | [əd'ventʃə(r)] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['tɔːri] | [rəʊd] |
| **An** | **Adventure** | **on** | **the** | **Tory** | **Road** |
| 一个 | 冒险 | 在 | 这 | 保守党 | 路 |

托利路奇遇记

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [æn] | , | ” | [sed] | ['deɪvi] | , | ['sɪtɪŋ] | [ʌp] | [ɪn] | [bed] | [ænd; ənd] | ['prɒpɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [tʃɪn] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] | [hændz] | , |
| **“** | **Anne** | **,** | **”** | **said** | **Davy** | **,** | **sitting** | **up** | **in** | **bed** | **and** | **propping** | **his** | **chin** | **on** | **his** | **hands** | **,** |
| “ | 安妮 | , | ” | 说 | 戴维 | , | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | 和 | 支撑 | 他的 | 下巴 | 在 | 他的 | 双手 | , |

“安妮,”戴维说着，从床上坐起来，双手托着下巴。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [æn] | , | [weə(r)] | [ɪz] | [sliːp] | ? |
| **“** | **Anne** | **,** | **where** | **is** | **sleep** | **?** |
| “ | 安妮 | , | 在哪里 | 是 | 睡觉 | ? |

安妮，睡眠在哪里?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['piːp(ə)l] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [sliːp] | ['evri] | [naɪt] | , |
| **People** | **go** | **to** | **sleep** | **every** | **night** | **,** |
| 人们 | 去 | 到 | 睡觉 | 每一个 | 夜晚 | , |

人们每晚都会睡觉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [driːm] ,
**and of course I know it's the place where I do the things I dream ,**
和 的 课程 我 知道 它是 这 地方 在哪里 我 做 这 事物 我 梦 ,

当然，我知道这是我实现梦想的地方。

---

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ai] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [wɪˈðaʊt]
**but I want to know where it is and how I get there and back without**
但 我 想 到 知道 在哪里 它 是 和 如何 我 得到 那里 和 后退 没有
['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**knowing anything about it . . .**
会心 任何事物 关于 它 . . .

但我很想知道它在哪里，以及在对它一无所知的情况下如何到达那里并返回……

---

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['naɪti] [tuː] .
**and in my nighty too .**
和 在 我的 睡衣 也 .

穿着睡衣的时候也是。

---

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Where is it ?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

---

” [æn] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [ðæt]
**” Anne was kneeling at the west gable window watching the sunset sky that**
” 安妮 曾是 跪着 在 这 西方 山墙 窗户 观看 这 日落 天空 那
[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)] [wɪð] [pet(ə)lz][ɒv; əv]['krəʊkəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪəri] ['jeləʊ] .
**was like a great flower with petals of crocus and a heart of fiery yellow .**
曾是 喜欢 一个 伟大的 花 和 花瓣 的 番红花 和 一个 心 的 火热 黄色的 .

“安妮跪在西山墙的窗户边，望着落日余晖，那天空就像一朵巨大的花，花瓣像番红花，花心像火黄色。

---

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['deɪviz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['driːmɪli] , “
**She turned her head at Davy's question and answered dreamily , “**
她 转向 她 头 在 戴维的 问题 和 回答 梦幻般地 , “

她听到戴维的问题，转过头来，梦呓般地回答道：“

---

- ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**' Over the mountains of the moon ,**
- 超过 这 山脉 的 这 月亮 ,

“越过月亮的群山，

---

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] . -
**Down the valley of the shadow . '**
向下 这 谷 的 这 阴影 . -

沿着阴影笼罩的山谷向下走。

---

” [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**” Paul Irving would have known the meaning of this ,**
” 保罗 欧文 会 有 已知 这 意义 的 这 ,

“保罗·欧文会明白这句话的含义。”

---

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['præktɪkl]
**or made a meaning out of it for himself , if he didn't ; but practical**
或者 制成 一个 意义 出去 的 它 为了 他自己 , 如果 他 没有 ; 但 实际的
['deɪvi] ,
**Davy ,**
戴维 ,

或者，如果他没有从中得出任何意义，他也会从中为自己找到意义；但务实的戴维，

[huː] , [æz; əz] [æn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'speərɪŋli] [ ri'mɑ:k ] , ['hædnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**who , as Anne often despairingly remarked , hadn't a particle of imagination ,**
WHO , 作为 安妮 经常 绝望地 评论 , 之前没有 一个 粒子 的 想像力 ,
[wɒz; wəz]['əʊnli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
**was only puzzled and disgusted .**
曾是 仅有的 困惑 和 厌恶 .

正如安妮经常绝望地评论的那样，这个人一点想象力都没有，只会感到困惑和厌恶。

---

“ [æn] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] . ”
**“ Anne , I believe you're just talking nonsense . ”**
“ 安妮 , 我 相信 你是 只是 说 废话 . ”

“安妮，我觉得你简直是在胡说八道。”

---

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
**“ Of course , I was , dear boy .**
“ 的 课程 , 我 曾是 , 亲爱的 男生 .

“当然，亲爱的孩子。”

---

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fəʊk] [huː] [tɔːk] [sens] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”
**Don't you know that it is only very foolish folk who talk sense all the time ? ”**
不 你 知道 那 它 是 仅有的 非常 愚蠢 民间 WHO 讲话 感觉 全部 这 时间 ? ”

难道你不知道只有傻瓜才会总是说些有道理的话吗?

---

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] [wen] [ai][ɑːsk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] ,
**“ Well , I think you might give a sensible answer when I ask a sensible question ,**
“ 出色地 , 我 思考 你 可能 给 一个 明智的 回答 什么时候 我 问 一个 明智的 问题 ,

“嗯，我想如果我问一个合理的问题，你或许会给出合理的回答。”

---

” [sed] ['deɪvi] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
**” said Davy in an injured tone .**
” 说 戴维 在 一个 受伤 语气 .

“戴维用受伤的语气说道。”

---

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [æn] .
**“ Oh , you are too little to understand , ” said Anne .**
“ 哦 , 你 是 也 小的 到 理解 , ” 说 安妮 .

“哦，你太小了，还不懂。”安妮说。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ,
**But she felt rather ashamed of saying it ; for had she not ,**
但 她 毛毡 相当 羞愧 的 说 它 ; 为了 有 她 不是 ,

但她觉得说出口有些羞愧；因为如果她不这么说，

---

[ɪn] [kiːn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪmələ(r)] [ snʌb ] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [j'iəz] ,
**in keen remembrance of many similar snubs administered in her own early years ,**
在 敏锐的 纪念 的 许多 相似的 冷落 管理 在 她 自己的 早期的 年 ,

她清楚地记得自己早年遭受的许多类似冷落，

---

['sɒləmli] [ vau ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] ['eni] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
**solemnly vowed that she would never tell any child it was too little to understand**
庄严地 发誓 那 她 会 绝不 告诉 任何 孩子 它 曾是 也 小的 到 理解
?
**?**
?

她郑重发誓，她永远不会告诉任何孩子，他们太小，还不能理解?

---

[jet] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**Yet here she was doing it . . .**
然而 这里 她 曾是 正在做 它 . . .

然而，她却真的这么做了……

[səʊ] [waɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
**so wide sometimes is the gulf between theory and practice .**
所以 宽的 有时 是 这 海湾 之间 理论 和 实践 .
理论与实践之间的鸿沟有时是如此之大。

“ [wel] , [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [grəʊ] , ” [sed] ['deɪvi] ,
**“ Well , I'm doing my best to grow , ” said Davy ,**
“ 出色地 , 我是 正在做 我的 最好的 到 生长 , ” 说 戴维 ,
“嗯，我正在尽我所能成长，”戴维说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] ['hʌri] [mʌtʃ] .
**“ but it's a thing you can't hurry much .**
“ 但 它是 一个 事物 你 不能 匆忙 很多 .
但有些事情你不能操之过急。

[ɪf] [mə'rɪlə] ['wʌznt] [səʊ] ['stɪndʒi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʒæm] [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [grəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [fɑːstə(r)] . ”
**If Marilla wasn't so stingy with her jam I believe I'd grow a lot faster . ”**
如果 玛丽拉 不是 所以 小气 和 她 果酱 我 相信 ID 生长 一个 很多 快点 . ”
如果玛丽拉给的果酱不那么吝啬，我相信我会长得更快。”

“ [mə'rɪlə] [ɪz] [nɒt] ['stɪndʒi] , ['deɪvi] , ” [sed] [æn] [sɪ'vɪəli] .
**“ Marilla is not stingy , Davy , ” said Anne severely .**
“ 玛丽拉 是 不是 小气 , 戴维 , ” 说 安妮 严重 .
“玛丽拉并不吝啬，戴维，”安妮严厉地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
**“ It is very ungrateful of you to say such a thing . ”**
“ 它 是 非常 忘恩负义 的 你 到 说 这样的 一个 事物 . ”
“你这样说真是太忘恩负义了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] ,
**“ There's another word that means the same thing and sounds a lot better ,**
“ 有 其他 单词 那 方法 这 相同的 事物 和 声音 一个 很多 更好的 ,
“还有一个词意思相同，而且听起来好听得多。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvi] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn'tentli] .
**but I don't just remember it , ” said Davy , frowning intently .**
但 我 不 只是 记住 它 , ” 说 戴维 , 皱眉 专注地 .
“但我不只是记得，”戴维皱着眉头，认真地说。

“ [ai] [hɜːd] [mə'rɪlə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː'self] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . ”
**“ I heard Marilla say she was it , herself , the other day . ”**
“ 我 听到 玛丽拉 说 她 曾是 它 , 她自己 , 这 其他 天 . ”
“前几天我听到玛丽拉说她自己就是那个人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['stɪndʒi] .
**“ If you mean economical , it's a very different thing from being stingy .**
“ 如果 你 意思是 经济 , 它是 一个 非常 不同的 事物 从 存在 小气 .
“如果你指的是节俭，那和吝啬是两码事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
**It is an excellent trait in a person if she is economical .**
它 是 一个 出色的 特征 在 一个 人 如果 她 是 经济 .
节俭是一个人非常优秀的品质。

[ɪf] [mə'rɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['stɪndʒi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
**If Marilla had been stingy she wouldn't have taken you and Dora when your**
如果 玛丽拉 有 到过 小气 她 不会 有 已采取 你 和 多拉 什么时候 你的
['mʌðə(r)] [daɪd] .
**mother died .**
母亲 死亡 .
如果玛丽拉很吝啬，在你母亲去世时就不会带走你和朵拉了。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ? ”
**Would you have liked to live with Mrs . Wiggins ? ”**
会 你 有 喜欢 到 居住 和 太太 . 维金斯 ? ”

你愿意和威金斯太太一起生活吗?

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [bet] [ai] [ˌwʊdnt] !
**“ You just bet I wouldn't !**
“ 你 只是 赌注 我 不会 !

“你肯定猜不到我不会！”

” ['deɪvi] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
**” Davy was emphatic on that point .**
” 戴维 曾是 强调 在 那 观点 .

戴维对此非常肯定。

“ [nɔː(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ['naɪðə(r)] .
**“ Nor I don't want to go out to Uncle Richard neither .**
“ 也不 我 不 想 到 去 出去 到 叔叔 理查德 两者都不 .

“我也不想去理查德叔叔家。”

[aɪ'd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [mə'rɪlə] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] - [teɪld] [wɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][dʒæm] ,
**I'd far rather live here , even if Marilla is that long - tailed word when it comes to jam ,**
ID 远的 相当 居住 这里 , 甚至 如果 玛丽拉 是 那 长的 - 有尾巴的 单词 什么时候 它 来 到 果酱 ,

我宁愿住在这里，即使“Marilla”这个词在果酱领域有点拗口。

- [kɔːz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [æn] .
**' cause you're here , Anne .**
- 原因 你是 这里 , 安妮 .

因为你在这里，安妮。

[seɪ] , [æn] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] - [fɔː(r)]
**Say , Anne , won't you tell me a story ' fore**
说 , 安妮 , 惯于 你 告诉 我 一个 故事 - 前

安妮，你愿意给我讲个故事吗?

[ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
**I go to sleep ?**
我 去 到 睡觉 ?

我睡觉了?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] .
**I don't want a fairy story .**
我 不 想 一个 仙女 故事 .

我不想听童话故事。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , [ai] [spəʊz] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] . . .
**They're all right for girls , I s'pose , but I want something exciting . . .**
它们是 全部 正确的 为了 女孩们 , 我 假设 , 但 我 想 某物 激动人心 . . .

我觉得这些对女孩子来说都还不错，但我想要点刺激的……

[lɒts] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
**lots of killing and shooting in it , and a house on fire , and in'trusting things like that .**
很多 的 杀 和 射击 在 它 , 和 一个 房子 在 火 , 和 - 事物 喜欢 那 .

里面有很多杀戮和枪战，还有一栋房子着火，以及诸如此类的事情。

” [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [æn] , [məˈrɪlə] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**” Fortunately for Anne , Marilla called out at this moment from her room .**
” 幸运的是 为了 安妮 , 玛丽拉 称为 出去 在 这 片刻 从 她 房间 .

“幸运的是，就在这时，玛丽拉从房间里喊了出来。”

“ [æn] , [daɪˈænəz] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
**“ Anne , Diana's signaling at a great rate .**
“ 安妮 , 戴安娜的 信号传导 在 一个 伟大的 速度 .

“安妮，戴安娜发出信号的频率很高。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
**You'd better see what she wants .**
你会 更好的 看 什么 她 想要 .

你最好弄清楚她想要什么。

” [æn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**” Anne ran to the east gable and saw flashes of light coming through the**
” 安妮 跑 到 这 东方 山墙 和 锯 闪光灯 的 光 未来 通过 这
[ˈtwaɪlaɪt] [frɒm; frəm][daɪˈænəz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ɡruːps] [ɒv; əv] [faɪv] ,
**twilight from Diana's window in groups of five ,**
暮 从 戴安娜的 窗户 在 团体 的 五 ,

安妮跑到东山墙，看到暮色中从戴安娜的窗户里闪过五道道灯光，每次五道。

[wɪtʃ] [ment] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kəʊd] ,
**which meant , according to their old childish code ,**
哪个 意思是 , 根据 到 他们的 老的 幼稚 代码 ,

按照他们幼稚的旧准则，这意味着：

“ [kʌm] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
**“ Come over at once for I have something important to reveal .**
“ 来 超过 在 一次 为了 我 有 某物 重要的 到 揭示 .

“你立刻过来，我有重要的事情要告诉你。”

” [æn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ʃɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði]
**” Anne threw her white shawl over her head and hastened through the**
” 安妮 扔 她 白色的 披肩 超过 她 头 和 加快 通过 这
[ˈhɔːntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˈmɪstə(r)] . [bɛlz] [ˈpɑːstʃə(r)][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [ˈɔːtʃəd] [sləʊp] .
**Haunted Wood and across Mr . Bell's pasture corner to Orchard Slope .**
闹鬼的 木头 和 穿过 先生 . 贝尔的 牧场 角落 到 果园 坡 .

安妮把白色披肩披在头上，匆匆穿过闹鬼的树林，越过贝尔先生的牧场一角，来到果园斜坡。

“ [aɪv] [ɡʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn] , ” [sed] [daɪˈænə] .
**“ I've good news for you , Anne , ” said Diana .**
“ 我已经 好的 消息 为了 你 , 安妮 , ” 说 戴安娜 .

“安妮，我有个好消息要告诉你，”戴安娜说。

“ [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][ɡɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈkɑːrmədi] ,
**“ Mother and I have just got home from Carmody ,**
“ 母亲 和 我 有 只是 得到 家 从 卡莫迪 ,

“我和妈妈刚从卡莫迪回家，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˈmeəri] [sɛntnɚ] [frɒm; frəm][ˈspensə(r)] [veɪl] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [blɛrz] [stɔː(r)] .
**and I saw Mary Sentner from Spencer vale in Mr . Blair's store .**
和 我 锯 玛丽 森特纳 从 斯宾塞 谷 在 先生 . 布莱尔的 店铺 .

我在布莱尔先生的商店里看到了来自斯宾塞谷的玛丽·森特纳。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][əʊld] [ˈkɒp] [ɡˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [ˈtɔːri] [rəʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [weə(r)][ˈplætə(r)][ænd; ənd]
**She says the old Copp girls on the Tory Road have a willow - ware platter and**
她 说道 这 老的 科普 女孩们 在 这 保守党 路 有 一个 柳 - 仓库 拼盘 和
[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] .
**she thinks it's exactly like the one we had at the supper .**
她 思考 它是 确切地 喜欢 这 一 我们 有 在 这 晚餐 .

她说托里路上的老科佩家的女孩们有一个柳条编织的餐盘，她觉得这和我们晚餐时用的那个一模一样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðel] ['laɪkli] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
**She says they'll likely sell it ,**
她 说道 他们会 可能 卖 它 ,

她说他们很可能会把它卖掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['kɒp] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sel] ;
**for Martha Copp has never been known to keep anything she could sell ;**
为了 玛莎 科普 有 绝不 到过 已知 到 保持 任何事物 她 可以 卖 ;

因为众所周知，玛莎·科普从来不会保留任何可以卖掉的东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['plætə(r)][æt; ət] ['wesli] - [æt; ət] - [ænd; ənd]
**but if they won't there's a platter at Wesley Keyson's at Spencervale and**
但 如果 他们 惯于 有 一个 拼盘 在 韦斯利 - 在 - 和
[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeid] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
**she knows they'd sell it ,**
她 知道 他们会 卖 它 ,

但如果他们不肯，韦斯利·凯森在斯宾塞维尔的店里还有一份拼盘，她知道他们肯定会卖的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ɑːnt] ['dʒoʊzəˌfiːnz] . ”
**but she isn't sure it's just the same kind as Aunt Josephine's . ”**
但 她 不是 当然 它是 只是 这 相同的 种类 作为 阿姨 约瑟芬的 . ”

但她不确定这是否和约瑟芬阿姨的那种是同一种。

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] , ” [sed] [æn] ['rezəluːtli] ,
**“ I'll go right over to Spencervale after it tomorrow , ” said Anne resolutely ,**
“ 患病的 去 正确的 超过 到 - 后 它 明天 , ” 说 安妮 坚决地 ,

“明天结束后我就直接去斯宾塞维尔,”安妮坚定地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ and you must come with me .**
“ 和 你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
**It will be such a weight off my mind ,**
它 将要 是 这样的 一个 重量 离开 我的 头脑 ,

这会让我如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] [feɪs]
**for I have to go to town day after tomorrow and how can I face**
为了 我 有 到 去 到 镇 天 后 明天 和 如何 能 我 脸
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [weə(r)]['plætə(r)] ?
**your Aunt Josephine without a willow - ware platter ?**
你的 阿姨 约瑟芬 没有 一个 柳 - 仓库 拼盘 ?

因为我后天要去城里，没有柳条盘，我怎么好意思见你约瑟芬阿姨呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn]
**It would be even worse than the time I had to confess about jumping on**
它 会 是 甚至 更糟 比 这 时间 我 有 到 承认 关于 跳 在
[ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [bed] .
**the spare room bed .**
这 空闲的 房间 床 .

那比我上次被迫坦白在客房床上跳来跳去还要糟糕。

” [bəuθ][g'ɜːlz] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['meməri] . . .
**” Both girls laughed over the old memory . . .**
” 两个都 女孩们 笑了 超过 这 老的 记忆 . . .

两个女孩都笑着回忆起往事……

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,
**concerning which , if any of my readers are ignorant and curious ,**
有关 哪个 , 如果 任何 的 我的 读者 是 无知 和 好奇的 ,

关于这一点，如果我的读者中有不了解且好奇的，

[ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænz] ['ɜːlɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**I must refer them to Anne's earlier history .**
我 必须 参考 他们 到 安妮的 早些时候 历史 .

我必须让他们了解安妮早期的经历。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['feəd] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)]['plætə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The next afternoon the girls fared forth on their platter hunting expedition .**
这 下一个 下午 这 女孩们 表现 前进 在 他们的 拼盘 打猎 远征 .

第二天下午，女孩们出发去寻找她们的餐盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt]
**It was ten miles to Spencervale and the day was not especially pleasant**
它 曾是 十 英里 到 - 和 这 天 曾是 不是 尤其 令人愉快的
[fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .
**for traveling .**
为了 旅行 .

到斯宾塞维尔有十英里，而且那天天气不太适合出行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,
**It was very warm and windless ,**
它 曾是 非常 温暖的 和 无风 ,

天气非常温暖，没有风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][sɪks]
**and the dust on the road was such as might have been expected after six**
和 这 灰尘 在 这 路 曾是 这样的 作为 可能 有 到过 预期的 后 六
[wiːks] [ɒv; əv][draɪ] ['weðə(r)] .
**weeks of dry weather .**
周 的 干燥 天气 .

经过六周的干旱天气，路上的尘土也正如人们预料的那样。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [suːn] , ” [saɪd] [æn] .
**“ Oh , I do wish it would rain soon , ” sighed Anne .**
“ 哦 , 我 做 希望 它 会 雨 很快 , ” 叹了口气 安妮 .

“哦，我真希望快点下雨,”安妮叹了口气。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [pɑːtʃt] [ʌp] .
**“ Everything is so parched up .**
“ 一切 是 所以 干渴 向上 .

“到处都干涸了。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːldz] [dʒʌst] [siːm] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
**The poor fields just seem pitiful to me and the trees seem to be**
这 贫穷的 字段 只是 似乎 可怜 到 我 和 这 树木 似乎 到 是
['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .
**stretching out their hands pleading for rain .**
伸展 出去 他们的 双手 恳求 为了 雨 .

在我看来，这些贫瘠的田野真是可怜，树木仿佛伸出手来乞求雨水。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**As for my garden , it hurts me every time I go into it .**
作为 为了 我的 花园 , 它 疼痛 我 每一个 时间 我 去 进入 它 .

至于我的花园，每次走进去都会让我感到难过。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - [krɒps] [ɑː(r); ə(r)]
**I suppose I shouldn't complain about a garden when the farmers ' crops are**
我 认为 我 不应该 抱怨 关于 一个 花园 什么时候 这 农民 - 农作物 是
['sʌfərɪŋ] [səʊ] .
**suffering so .**
痛苦 所以 .

我想，当农民的庄稼遭受如此损失时，我不应该抱怨花园的事。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sez] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [skɔːtʃt] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊz]
**Mr . Harrison says his pastures are so scorched up that his poor cows**
先生 . 哈里森 说道 他的 牧场 是 所以 烧焦的 向上 那 他的 贫穷的 牛

[kæn; kən] ['hɑːdli] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz]
**can hardly get a bite to eat and he feels guilty of cruelty to animals**
能 几乎 得到 一个 咬 到 吃 和 他 感觉 有罪的 的 残酷 到 动物

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [miːts] [ðeə(r)] [aɪz] .
**every time he meets their eyes .**
每一个 时间 他 满足 他们的 眼睛 .

哈里森先生说，他的牧场被烧得面目全非，可怜的奶牛几乎吃不到东西，每次看到它们，他都会感到愧疚，觉得自己虐待了动物。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [draɪv] [ðə; ði][gɜːlz] [riːtʃt] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] “
**” After a wearisome drive the girls reached Spencervale and turned down the “**
” 后 一个 令人厌倦的 驾驶 这 女孩们 达到 - 和 转向 向下 这 “

['tɔːri] ” [rəʊd] . . .
**Tory ” Road . . .**
保守党 ” 路 . . .

“经过一段疲惫的驾车旅程，女孩们到达了斯宾塞维尔，然后拐进了‘托里’路……”

[ə; eɪ] [griːn] ,
**a green ,**
一个 绿色的 ,

绿色，

['sɒlətri] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [træks] [bɔː(r)] ['evɪdəns]
**solitary highway where the strips of grass between the wheel tracks bore evidence**
孤 公路 在哪里 这 条状物 的 草 之间 这 车轮 轨道 钻孔 证据

[tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
**to lack of travel .**
到 缺少 的 旅行 .

一条偏僻的公路，车轮印之间的草地表明这里很少有人来往。

[ə'lɒŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [θɪk] - [set] [jʌŋ] [ spruːs ] ['kraʊdɪŋ] [daʊn]
**Along most of its extent it was lined with thick - set young spruces crowding down**
沿着 最多 的 它是 程度 它 曾是 衬里 和 厚的 - 放 年轻的 云杉 拥挤 向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
**to the roadway ,**
到 这 道路 ,

道路两旁大部分路段都长满了茂密的幼年云杉，一直延伸到路边。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [fɑːm] [keɪm]
**with here and there a break where the back field of a Spencervale farm came**
和 这里 和 那里 一个 休息 在哪里 这 后退 场地 的 一个 - 农场 来了

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [stʌmps] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] ['faɪəwiːd] [ænd; ənd]
**out to the fence or an expanse of stumps was aflame with fireweed and**
出去 到 这 栅栏 或者 一个 广阔 的 树桩 曾是 燃烧 和 柳兰 和

['gəʊld(ə)nrɒd] .
**goldenrod .**
金鸡菊 .

偶尔会看到一处缺口，斯宾塞维尔农场的后田延伸到围栏边，或者一片树桩上长满了柳兰和金鸡菊。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði]['tɔːri] [rəʊd] ? ” [ɑːskt] [æn] .
**“ Why is it called the Tory Road ? ” asked Anne .**
“ 为什么 是 它 称为 这 保守党 路 ? ” 问 安妮 .

“为什么这条路叫托利党路？”安妮问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['ælən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [grəʊv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

**“ Mr . Allan says it is on the principle of calling a place a grove because**

“ 先生 . 艾伦 说道 它 是 在 这 原则 的 呼叫 一个 地方 一个 树林 因为

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

**there are no trees in it ,**

那里 是 不 树木 在 它 ,

“艾伦先生说，之所以把一个地方称为树林，是因为那里没有树，这是因为这个原因。”

---

” [sed] [daɪ'ænə] ,

**” said Diana ,**

” 说 戴安娜 ,

戴安娜说道：“

---

“ [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒp] [g'ɜːlz][ænd; ənd][əʊld] ['mɑːtɪn]

**“ for nobody lives along the road except the Copp girls and old Martin**

“ 为了 无人 生活 沿着 这 路 除了 这 科普 女孩们 和 老的 马丁

- [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] ,

**Bovyer at the further end ,**

- 在 这 更远 结尾 ,

“因为除了科佩家的女孩们和住在路尽头的老马丁·博维尔之外，这条路沿线没有其他人居住。”

---

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] .

**who is a Liberal .**

WHO 是 一个 自由派 .

他是自由党人。

---

[ðə; ði] ['tɔːri] ['gʌvənmənt] [ræn][ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)][dʒʌst][tuː; tə]

**The Tory government ran the road through when they were in power just to**

这 保守党 政府 跑 这 路 通过 什么时候 他们 是 在 力量 只是 到

[ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

**show they were doing something .**

展示 他们 是 正在做 某物 .

保守党政府执政期间修建了这条道路，只是为了表明他们正在有所作为。

---

” [daɪ'ænəz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] ['nevə(r)]

**” Diana's father was a Liberal , for which reason she and Anne never**

” 戴安娜的 父亲 曾是 一个 自由派 , 为了 哪个 原因 她 和 安妮 绝不

[dɪ'skʌst] ['pɒlətɪks] .

**discussed politics .**

讨论 政治 .

“戴安娜的父亲是自由党人，因此她和安妮从未谈论过政治。”

---

[griːn] ['geɪbl] [fəʊk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kəns'ɜːvətˌɪvz] .

**Green Gables folk had always been Conservatives .**

绿色的 山墙 民间 有 总是 到过 保守派 .

绿山墙的居民一直都是保守党人。

---

['faɪnəli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɒp] ['həʊmsted] . . .

**Finally the girls came to the old Copp homestead . . .**

最后 这 女孩们 来了 到 这 老的 科普 家园 . . .

最后，女孩们来到了科珀老宅……

---

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['niːtnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [griːn] ['geɪbl] [wʊd] [hæv; həv]

**a place of such exceeding external neatness that even Green Gables would have**

一个 地方 的 这样的 超过 外部的 整洁 那 甚至 绿色的 山墙 会 有

['sʌfəd] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

**suffered by contrast .**

遭受 经过 对比 .

这个地方外表极其整洁，就连绿山墙农舍都会黯然失色。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] ,
**The house was a very old - fashioned one , situated on a slope ,**
这 房子 曾是 一个 非常 老的 - 造型 一 , 位于 在 一个 坡 ,

那房子非常老式，坐落在山坡上。

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd][ ni'sesi,teit, nə- ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)][wʌn] [end] .
**which fact had necessitated the building of a stone basement under one end .**
哪个 事实 有 必要 这 建筑 的 一个 石头 地下室 在下面 一 结尾 .

因此，需要在建筑的一端建造一个石砌地基。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
**The house and out - buildings were all whitewashed to a condition of**
这 房子 和 出去 - 建筑物 是 全部 粉刷过的 到 一个 状况 的
['blaɪndɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːd] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prɪm] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n]
**blinding perfection and not a weed was visible in the prim kitchen garden**
失明 完美 和 不是 一个 杂草 曾是 可见的 在 这 原始 厨房 花园
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [waɪt] ['peɪlɪŋ] .
**surrounded by its white paling .**
包围 经过 它是 白色的 苍白 .

房子和附属建筑都被粉刷得洁白无瑕，整齐的厨房花园里看不到一丝杂草，四周环绕着白色的栅栏。

“ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [daʊn] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['ruːfəli] .
**“ The shades are all down , ” said Diana ruefully .**
“ 这 色调 是 全部 向下 , ” 说 戴安娜 懊悔地 .

“窗帘都拉下来了,”戴安娜无奈地说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz] [həʊm] .
**“ I believe that nobody is home .**
“ 我 相信 那 无人 是 家 .

“我相信家里没有人。”

” [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
**” This proved to be the case .**
” 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] .
**The girls looked at each other in perplexity .**
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

女孩们困惑地对视了一眼。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [æn] .
**“ I don't know what to do , ” said Anne .**
“ 我 不 知道 什么 到 做 , ” 说 安妮 .

“我不知道该怎么办,”安妮说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)
## 第10/17页

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði]['plætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]
**“ If I were sure the platter was the right kind I would not mind waiting until**
“ 如果 我 是 当然 这 拼盘 曾是 这 正确的 种类 我 会 不是 头脑 等待 直到
[ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .
**they came home .**
他们 来了 家 .

“如果我确定拼盘是合适的种类，我不介意等到他们回家后再吃。”

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wesli] - ['ɑːftəwəd] .
**But if it isn't it may be too late to go to Wesley Keyson's afterward .**
但 如果 它 不是 它 可能 是 也 晚的 到 去 到 韦斯利 - 之后 .

但如果不是这样，之后再去韦斯利·凯森家可能就太晚了。

---

” [daɪ'ænə] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
**” Diana looked at a certain little square window over the basement .**
” 戴安娜 看起来 在 一个 肯定 小的 正方形 窗户 超过 这 地下室 .

戴安娜望着地下室上方一扇小小的方形窗户。

---

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ That is the pantry window , I feel sure , ” she said ,**
“ 那 是 这 食品储藏室 窗户 , 我 感觉 当然 , ” 她 说 ,

“我敢肯定，那就是食品储藏室的窗户，”她说。

---

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] - [æt; ət] ['nuːˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]
**“ because this house is just like Uncle Charles ' at Newbridge , and that is their**
“ 因为 这 房子 是 只是 喜欢 叔叔 查尔斯 - 在 新桥 , 和 那 是 他们的
['pæntri] ['wɪndəʊ] .
**pantry window .**
食品储藏室 窗户 .

“因为这栋房子和查尔斯叔叔在纽布里奇的房子一模一样，那是他们的食品储藏室窗户。”

---

[ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪz(ə)nt] [daʊn] ,
**The shade isn't down ,**
这 阴影 不是 向下 ,

窗帘还没拉下来。

---

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
**so if we climbed up on the roof of that little house we could look into the**
所以 如果 我们 攀登 向上 在 这 屋顶 的 那 小的 房子 我们 可以 看 进入 这
['pæntri] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['plætə(r)] .
**pantry and might be able to see the platter .**
食品储藏室 和 可能 是 有能力的 到 看 这 拼盘 .

所以如果我们爬上那间小屋的屋顶，就可以往食品储藏室看，也许就能看到那个盘子。

---

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] ? ”
**Do you think it would be any harm ? ”**
做 你 思考 它 会 是 任何 伤害 ? ”

你觉得这会有什么害处吗?

---

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [æn] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**“ No , I don't think so , ” decided Anne , after due reflection ,**
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 决定 安妮 , 后 到期的 反射 ,

“不，我不这么认为，”安妮经过一番深思熟虑后决定道。

“ [sɪns] ['aʊə(r)] ['məʊtɪv] [ɪz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**“ since our motive is not idle curiosity .**
“ 自从 我们的 动机 是 不是 闲置的 好奇心 .

“因为我们的动机并非出于无谓的好奇心。”

” [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eθɪks] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [æn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed]
**” This important point of ethics being settled , Anne prepared to mount the aforesaid**
” 这 重要的 观点 的 伦理 存在 定居 , 安妮 准备 到 山 这 上述
“ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
**“ little house ,**
“ 小的 房子 ,

“既然这个重要的伦理问题已经解决，安妮就准备搭建前面提到的那座‘小房子’，

” [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [lɑːðz] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːkt] [ruːf] ,
**” a construction of laths , with a peaked roof ,**
” 一个 建造 的 木条 , 和 一个 巅峰 屋顶 ,

“用木条搭建的、带有尖顶屋顶的结构，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dʌks] .
**which had in times past served as a habitation for ducks .**
哪个 有 在 时代 过去的 服务 作为 一个 居住地 为了 鸭子 .

这里过去曾是鸭子的栖息地。

[ðə; ði] ['kɒp] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kiːpɪŋ] [dʌks] . . .
**The Copp girls had given up keeping ducks . . .**
这 科普 女孩们 有 给定 向上 保持 鸭子 . . .

科佩家的女儿们已经放弃养鸭子了……

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'taɪdi] [bɝdz] ” . . .
**“ because they were such untidy birds ” . . .**
“ 因为 他们 是 这样的 凌乱 鸟类 ” . . .

“因为它们是一群非常邋遢的鸟儿”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'ɪəz] ,
**and the house had not been in use for some years ,**
和 这 房子 有 不是 到过 在 使用 为了 一些 年 ,

而且这栋房子已经空置多年了。

[seɪv] [æz; əz] [æn; ən] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [henz] .
**save as an abode of correction for setting hens .**
节省 作为 一个 住所 的 更正 为了 环境 母鸡 .

将其作为母鸡矫正住所。

[ɔːl'ðəʊ] ['skruːpjələsli] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪki] ,
**Although scrupulously whitewashed it had become somewhat shaky ,**
虽然 一丝不苟地 粉刷过的 它 有 变得 有些 摇晃 ,

虽然粉刷得一丝不苟，但它已经有些摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [æn] [felt] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
**and Anne felt rather dubious as she scrambled up from the vantage point of**
和 安妮 毛毡 相当 可疑 作为 她 打乱 向上 从 这 优势 观点 的
[ə; eɪ] [keg] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] .
**a keg placed on a box .**
一个 桶 放置 在 一个 盒子 .

安妮从放在箱子上的酒桶上爬下来时，心里十分怀疑。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [beə(r)] [maɪ] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒɪndʒəli] [stept] [ɒn] [ðə; ði]
**“ I'm afraid it won't bear my weight , ” she said as she gingerly stepped on the**
“ 我是 害怕的 它 惯于 熊 我的 重量 , ” 她 说 作为 她 小心翼翼地 步 在 这
[ruːf] .
**roof .**
屋顶 .

“恐怕它承受不了我的体重，”她一边说着，一边小心翼翼地踏上屋顶。

“ [liːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ” [əd'vaɪzd] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [æn] [ə'kɔːdɪŋli] [liːnd] .
**“ Lean on the window sill , ” advised Diana , and Anne accordingly leaned .**
“ 倾斜 在 这 窗户 窗台 , ” 建议 戴安娜 , 和 安妮 因此 倾斜 .

“靠在窗台上,”戴安娜建议道，安妮便照做了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] , [ə; eɪ] ['wɪləʊ] -
**Much to her delight , she saw , as she peered through the pane , a willow -**
很多 到 她 喜 , 她 锯 , 作为 她 窥视 通过 这 窗格 , 一个 柳 -
[weə(r)]['plætə(r)] ,
**ware platter ,**
仓库 拼盘 ,

令她欣喜的是，当她透过玻璃窗向外望去时，看到了一个柳条编织的盘子。

[ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] , [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**exactly such as she was in quest of , on the shelf in front of the window .**
确切地 这样的 作为 她 曾是 在 寻求 的 , 在 这 架子 在 正面 的 这 窗户 .

正是她要找的东西，就在窗前的架子上。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] .
**So much she saw before the catastrophe came .**
所以 很多 她 锯 前 这 灾难 来了 .

灾难发生前，她看到了太多东西。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [æn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
**In her joy Anne forgot the precarious nature of her footing ,**
在 她 喜悦 安妮 忘了 这 岌岌可危 自然 的 她 立足点 ,

安妮沉浸在喜悦中，忘记了自己脚下的路并不稳固。

[ɪn'kɔːʃəsli] [siːst] [tuː; tə] [liːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
**incautiously ceased to lean on the window sill ,**
不谨慎地 停止 到 倾斜 在 这 窗户 窗台 ,

他不小心停止了倚靠在窗台上，

[geɪv] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [hɒp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . . .
**gave an impulsive little hop of pleasure . . .**
给予 一个 冲动 小的 跳 的 乐趣 . . .

一时冲动，高兴地跳了起来……

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**and the next moment she had crashed through the roof up to her**
和 这 下一个 片刻 她 有 崩溃了 通过 这 屋顶 向上 到 她
['ɑːmpɪts] ,
**armpits ,**
腋窝 ,

下一刻，她就撞破了屋顶，露出了腋窝。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self] .
**and there she hung , quite unable to extricate herself .**
和 那里 她 悬挂 , 相当 无法 到 解脱 她自己 .

她就那样挂在那里，完全无法脱身。

[daɪ'ænə] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] [haʊs] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [baɪ][ðə; ði]
**Diana dashed into the duck house and , seizing her unfortunate friend by the**
戴安娜 虚线 进入 这 鸭子 房子 和 , 抓住 她 不幸 朋友 经过 这
[weɪst] ,
**waist ,**
腰部 ,

戴安娜冲进鸭舍，一把抓住她那不幸的朋友的腰，

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
**tried to draw her down .**
尝试 到 画 她 向下 .

试图把她拉下来。

“ [aʊ] . . .
**“ Ow . . .**
“ 现在 . . .
“哎哟……”

[doʊnt] , ” [ ʃri:k ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] .
**don't , ” shrieked poor Anne .**
不 , ” 尖叫 贫穷的 安妮 .
“不要！”可怜的安妮尖叫道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] ['splɪntəz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
**“ There are some long splinters sticking into me .**
“ 那里 是 一些 长的 碎片 粘性 进入 我 .
“我身上扎着一些很长的木刺。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] . . .
**See if you can put something under my feet . . .**
看 如果 你 能 放 某物 在下面 我的 脚 . . .
看看你能不能在我脚下放点东西……

[ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [drɔː] [maɪ'self] [ʌp] .
**then perhaps I can draw myself up .**
然后 也许 我 能 画 我 向上 .
那或许我可以把自己画起来。

” [daɪ'ænə] ['heɪstɪli] [drægd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [keg] [ænd; ənd] [æn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**” Diana hastily dragged in the previously mentioned keg and Anne found that it**
” 戴安娜 草草 拖拽 在 这 之前 提及 桶 和 安妮 成立 那 它
[wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**was just sufficiently high to furnish a secure resting place for her feet .**
曾是 只是 足够 高的 到 提供 一个 安全的 休息 地方 为了 她 脚 .
“戴安娜匆忙地把前面提到的酒桶拖了进来，安妮发现它的高度刚好足够让她的脚有一个安全的落脚之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɜː'self] .
**But she could not release herself .**
但 她 可以 不是 发布 她自己 .
但她无法挣脱。

“ [kʊd; kəd][ai] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ai] [ krɔ:l ] [ʌp] ? ” [sə'dʒestid] [daɪ'ænə] .
**“ Could I pull you out if I crawled up ? ” suggested Diana .**
“ 可以 我 拉 你 出去 如果 我 爬行 向上 ? ” 建议 戴安娜 .
“如果我爬上去，能把你拉出来吗？”戴安娜建议道。

[æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['həʊpləsli] .
**Anne shook her head hopelessly .**
安妮 摇晃 她 头 绝望地 .
安妮绝望地摇了摇头。

“ [nəʊ] . . .
**“ No . . .**
“ 不 . . .
“不 。 。 。

[ðə; ði] ['splɪntəz] [hɜːt] [tuː] ['bædli] .
**the splinters hurt too badly .**
这 碎片 伤害 也 糟糕 .
木刺扎得我好疼。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][æks][juː; jʊ] [mait] [tʃɒp] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðəʊ] .
**If you can find an axe you might chop me out , though .**
如果 你 能 寻找 一个 斧头 你 可能 劈 我 出去 , 尽管 .
如果你能找到斧头，或许可以把我砍下来。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai][duː; də] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪl] -
**Oh dear , I do really begin to believe that I was born under an ill -**
哦 亲爱的 , 我 做 真的 开始 到 相信 那 我 曾是 出生 在下面 一个 患病的 -
[ 'əumən ] [stɑː(r)] .
**omened star .**
预兆 星星 .

哎呀，我真的开始相信我生来就命不吉利了。

” [daɪ'ænə] [sɜːrtʃt] ['feɪθfəli] [bʌt; bət][nəʊ][æks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**” Diana searched faithfully but no axe was to be found .**
” 戴安娜 搜索 忠实 但 不 斧头 曾是 到 是 成立 .

“戴安娜尽心尽力地寻找，但始终没有找到斧头。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
**“ I'll have to go for help , ” she said , returning to the prisoner .**
“ 患病的 有 到 去 为了 帮助 , ” 她 说 , 返回 到 这 囚犯 .

“我得去寻求帮助，”她说着，回到了囚犯身边。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [woʊnt] , ” [sed] [æn] ['viːəməntli] .
**“ No , indeed , you won't , ” said Anne vehemently .**
“ 不 , 的确 , 你 惯于 , ” 说 安妮 强烈地 .

“不，你绝对不会，”安妮斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [get] [aʊt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**“ If you do the story of this will get out everywhere and I shall be**
“ 如果 你 做 这 故事 的 这 将要 得到 出去 到处 和 我 将 是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] .
**ashamed to show my face .**
羞愧 到 展示 我的 脸 .

“如果你这么做，这件事就会传遍大街小巷，我会羞于露面。”

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒp] [g'ɜːlz] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm]
**No , we must just wait until the Copp girls come home and bind them**
不 , 我们 必须 只是 等待 直到 这 科普 女孩们 来 家 和 绑定 他们
[tuː; tə] ['siːkrəsi] .
**to secrecy .**
到 保密 .

不，我们只能等到科佩家的女孩们回家，然后让她们保守秘密。

[ðel] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][æks][ɪz][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**They'll know where the axe is and get me out .**
他们会 知道 在哪里 这 斧头 是 和 得到 我 出去 .

他们会知道斧头在哪儿，然后救我出去。

[aɪm] [nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] . . .
**I'm not uncomfortable , as long as I keep perfectly still . . .**
我是 不是 不舒服 , 作为 长的 作为 我 保持 完美 仍然 . . .

只要我保持一动不动，我就不会感到不舒服……

[nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['bɒdi] [ai] [miːn] .
**not uncomfortable in body I mean .**
不是 不舒服 在 身体 我 意思是 .

不是身体上的不适。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒp] [g'ɜːlz]['væljuː] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] .
**I wonder what the Copp girls value this house at .**
我 想知道 什么 这 科普 女孩们 价值 这 房子 在 .

我想知道科佩家的女孩们给这栋房子估价多少。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [aɪv] [dʌn] ,
**I shall have to pay for the damage I've done ,**
我 将 有 到 支付 为了 这 损害 我已经 完毕 ,

我必须为我造成的损失付出代价。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['məʊtɪv] [ɪn]
**but I wouldn't mind that if I were only sure they would understand my motive in**
但 我 不会 头脑 那 如果 我 是 仅有的 当然 他们 会 理解 我的 动机 在
['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .
**peeping in at their pantry window .**
偷窥 在 在 他们的 食品储藏室 窗户 .

但我并不介意，只要我能确定他们会理解我偷看他们食品储藏室窗户的动机。

[maɪ] [səʊl] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['plætə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ai] [wɒnt] [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['kɒp] [wɪl]
**My sole comfort is that the platter is just the kind I want and if Miss Copp will**
我的 唯一 舒适 是 那 这 拼盘 是 只是 这 种类 我 想 和 如果 错过 科普 将要
['əʊnli] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”
**only sell it to me I shall be resigned to what has happened . ”**
仅有的 卖 它 到 我 我 将 是 辞职 到 什么 有 发生 . ”

我唯一的安慰是，这盘盘子正是我想要的那种，如果科佩小姐肯把它卖给我，我就只能接受已经发生的一切了。

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒp] [g'ɜːlz][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [naɪt] . . .
**“ What if the Copp girls don't come home until after night . . .**
“ 什么 如果 这 科普 女孩们 不 来 家 直到 后 夜晚 . . .

“如果科佩家的女孩们要到晚上以后才回家呢……”

[ɔː(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ? ” [sə'dʒestid] [daɪ'ænə] .
**or till tomorrow ? ” suggested Diana .**
或者 直到 明天 ? ” 建议 戴安娜 .

“或者等到明天？”戴安娜建议道。

“ [ɪf] ['ðer] [nɒt] [bæk] [baɪ] ['sʌnset] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] ,
**“ If they're not back by sunset you'll have to go for other assistance ,**
“ 如果 它们是 不是 后退 经过 日落 你会 有 到 去 为了 其他 协助 ,

“如果他们日落前还没回来，你就得去寻求其他帮助了。”

[ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [æn] [rɪ'lʌktəntli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv]
**I suppose , ” said Anne reluctantly , “ but you mustn't go until you really have**
我 认为 , ” 说 安妮 勉强 , “ 但 你 不得 去 直到 你 真的 有
[tuː; tə] .
**to .**
到 .

“我想也是，”安妮不情愿地说，“但不到万不得已，你绝不能去。”

[əʊ] [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .
**Oh dear , this is a dreadful predicament .**
哦 亲爱的 , 这 是 一个 可怕 困境 .

哦，天哪，这真是个可怕的困境。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk] , [æz; əz]['mɪsɪz] .
**I wouldn't mind my misfortunes so much if they were romantic , as Mrs .**
我 不会 头脑 我的 不幸 所以 很多 如果 他们 是 浪漫的 , 作为 太太 .
['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] - ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Morgan's heroines ' always are ,**
摩根的 女英雄们 - 总是 是 ,

如果我的不幸遭遇像摩根夫人笔下的女主人公那样充满浪漫色彩，我就不会那么在意了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .
**but they are always just simply ridiculous .**
但 他们 是 总是 只是 简单地 荒谬的 .

但它们总是显得荒谬可笑。

['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒp] [g'ɜːlz] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [draɪv] ['ɪntuː][ðeə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][gɜːrlz]
**Fancy what the Copp girls will think when they drive into their yard and see a girl's**
想要 什么 这 科普 女孩们 将要 思考 什么时候 他们 驾驶 进入 他们的 院子 和 看 一个 女孩们
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhaʊzɪz] .
**head and shoulders sticking out of the roof of one of their outhouses .**
头 和 肩膀 粘性 出去 的 这 屋顶 的 一 的 他们的 户外厕所 .

想象一下，当科佩家的女孩们开车回到家，看到一个女孩的头和肩膀从其中一个户外厕所的屋顶上露出来时，她们会怎么想。

---

['lɪs(ə)n] . . .
**Listen . . .**
听 . . .

听。 ..

---

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] ?
**is that a wagon ?**
是 那 一个 车皮 ?

那是一辆马车吗?

---

[nəʊ] , [daɪ'ænə] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌndə(r)] .
**No , Diana , I believe it is thunder .**
不 , 戴安娜 , 我 相信 它 是 雷 .

不，戴安娜，我觉得那是雷声。

---

” ['θʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
**” Thunder it was undoubtedly , and Diana , having made a hasty pilgrimage**
” 雷 它 曾是 无疑 , 和 戴安娜 , 拥有 制成 一个 仓促 朝圣
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
**around the house ,**
大约 这 房子 ,

“毫无疑问，那是雷声，戴安娜匆匆绕着房子走了一圈，

---

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
**returned to announce that a very black cloud was rising rapidly in the northwest .**
返回 到 宣布 那 一个 非常 黑色的 云 曾是 上升 快速 在 这 西北 .

随后他返回现场宣布，西北部正在迅速升起一团浓重的黑云。

---

“ [ai] [bɪ'liːv] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]
**“ I believe we're going to have a heavy thunder - shower , ” she exclaimed in**
“ 我 相信 是 去 到 有 一个 重的 雷 - 淋浴 , ” 她 惊呼 在
[dɪs'meɪ] ,
**dismay ,**
沮丧 ,

“我觉得我们这里要下大雷阵雨了,”她沮丧地喊道。

---

“ [əʊ] , [æn] , [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ? ”
**“ Oh , Anne , what will we do ? ”**
“ 哦 , 安妮 , 什么 将要 我们 做 ? ”

“哦，安妮，我们该怎么办？”

---

“ [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ['træŋkwɪli] .
**“ We must prepare for it , ” said Anne tranquilly .**
“ 我们 必须 准备 为了 它 , ” 说 安妮 平静地 .

“我们必须为此做好准备,”安妮平静地说。

---

[ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .
**A thunderstorm seemed a trifle in comparison with what had already happened .**
一个 雷雨 似乎 一个 琐事 在 比较 和 什么 有 已经 发生 .

与已经发生的事情相比，一场雷暴似乎微不足道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ['ɪntuː] [ðæt] ['əʊpən] [ʃed] .

**“ You'd better drive the horse and buggy into that open shed .**

“ 你会 更好的 驾驶 这 马 和 有缺陷的 进入 那 打开 棚 .

“你最好驾着马车进那个敞开的棚子里。”

['fɔːtʃənətli] [maɪ]['pærəsɒl][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

**Fortunately my parasol is in the buggy .**

幸运的是 我的 阳伞 是 在 这 有缺陷的 .

幸好我的遮阳伞在婴儿车里。

[hɪə(r)] . . .

**Here . . .**

这里 . . .

这里 .. 。

[teɪk] [maɪ][hæt] [wɪð] [juː; jʊ] .

**take my hat with you .**

拿 我的 帽子 和 你 .

把我的帽子带走。

[mə'rɪlə] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ] [best] [hæt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːri] [rəʊd]

**Marilla told me I was a goose to put on my best hat to come to the Tory Road**

玛丽拉 讲述 我 我 曾是 一个 鹅 到 放 在 我的 最好的 帽子 到 来 到 这 保守党 路

玛丽拉告诉我，我戴着最好的帽子来托利路简直是傻瓜行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

**and she was right , as she always is .**

和 她 曾是 正确的 , 作为 她 总是 是 .

她说的没错，她总是对的。

” [daɪ'ænə] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

**” Diana untied the pony and drove into the shed ,**

” 戴安娜 解开 这 小马 和 驾驶 进入 这 棚 ,

戴安娜解开小马，把马赶进了棚子里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] .

**just as the first heavy drops of rain fell .**

只是 作为 这 第一的 重的 滴 的 雨 跌倒 .

就在这时，第一滴瓢泼大雨落了下来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] ,

**There she sat and watched the resulting downpour ,**

那里 她 卫星 和 观看 这 结果 倾盆大雨 ,

她坐在那里，看着倾盆大雨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [æn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

**which was so thick and heavy that she could hardly see Anne through it ,**

哪个 曾是 所以 厚的 和 重的 那 她 可以 几乎 看 安妮 通过 它 ,

那东西又厚又重，她几乎看不见安妮。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɒl] ['breɪvli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hed] .

**holding the parasol bravely over her bare head .**

保持 这 阳伞 勇敢地 超过 她 裸 头 .

她勇敢地撑着阳伞，遮住光秃秃的头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

**There was not a great deal of thunder ,**

那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 的 雷 ,

雷声并不大。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [best] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | [ðə; ði] | [reɪn] | [keɪm] | ['merəli] | [daʊn] | . |
| **but** | **for** | **the** | **best** | **part** | **of** | **an** | **hour** | **the** | **rain** | **came** | **merrily** | **down** | **.** |
| 但 | 为了 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 一个 | 小时 | 这 | 雨 | 来了 | 兴高采烈地 | 向下 | . |

但接下来的近一个小时里，雨下得欢快无比。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'keɪʒnəli] | [æn] | ['slɑːntɪd] | [bæk] | [hɜː(r); hə(r)] | ['pærəsɒl] | [ænd; ənd] | [weɪvd] | [æn; ən] | [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] | [hænd] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [frend] | ; |
| **Occasionally** | **Anne** | **slanted** | **back** | **her** | **parasol** | **and** | **waved** | **an** | **encouraging** | **hand** | **to** | **her** | **friend** | **;** |
| 偶尔 | 安妮 | 倾斜的 | 后退 | 她 | 阳伞 | 和 | 挥手 | 一个 | 鼓励 | 手 | 到 | 她 | 朋友 | ; |

安妮偶尔会向后倾斜阳伞，并向她的朋友挥手表示鼓励；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | [ðæt] | ['dɪstəns] | [wɒz; wəz] | [kwaɪt] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kwestʃən] | . |
| **But** | **conversation** | **at** | **that** | **distance** | **was** | **quite** | **out** | **of** | **the** | **question** | **.** |
| 但 | 对话 | 在 | 那 | 距离 | 曾是 | 相当 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

但隔着那么远的距离，交谈是完全不可能的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['faɪnəli] | [ðə; ði] | [reɪn] | [siːst] | , | [ðə; ði] | [sʌn] | [keɪm] | [aʊt] | , | [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | ['ventʃəd] | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | ['pʌdlz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [jɑːd] | . |
| **Finally** | **the** | **rain** | **ceased** | **,** | **the** | **sun** | **came** | **out** | **,** | **and** | **Diana** | **ventured** | **across** | **the** | **puddles** | **of** | **the** | **yard** | **.** |
| 最后 | 这 | 雨 | 停止 | , | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | , | 和 | 戴安娜 | 冒险 | 穿过 | 这 | 水坑 | 的 | 这 | 院子 | . |

雨终于停了，太阳出来了，戴安娜冒险穿过院子里的水坑。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dɪd] | [juː; jʊ] | [get] | ['veri] | [wet] | ? |
| **“** | **Did** | **you** | **get** | **very** | **wet** | **?** |
| “ | 做过 | 你 | 得到 | 非常 | 湿的 | ? |

你全身都湿透了吗?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃiː; ʃi] | [ɑːskt] | ['æŋkʃəsli] | . |
| **”** | **she** | **asked** | **anxiously** | **.** |
| ” | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [nəʊ] | , | ” | [rɪ'tɜːnd] | [æn] | ['tʃɪəfəli] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **”** | **returned** | **Anne** | **cheerfully** | **.** |
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 返回 | 安妮 | 愉快地 | . |

“哦，不，”安妮愉快地回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [maɪ] | [hed] | [ænd; ənd] | ['ʃəuldəz] | [ɑː(r); ə(r)] | [kwaɪt] | [draɪ] | [ænd; ənd] | [maɪ] | [skɜːt] | [ɪz] | ['əʊnli] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [dæmp] | [weə(r)] | [ðə; ði] | [reɪn] | [biːt] | [θruː] | [ðə; ði] | [lɑːðz] | . |
| **“** | **My** | **head** | **and** | **shoulders** | **are** | **quite** | **dry** | **and** | **my** | **skirt** | **is** | **only** | **a** | **little** | **damp** | **where** | **the** | **rain** | **beat** | **through** | **the** | **laths** | **.** |
| “ | 我的 | 头 | 和 | 肩膀 | 是 | 相当 | 干燥 | 和 | 我的 | 裙子 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 潮湿 | 在哪里 | 这 | 雨 | 打 | 通过 | 这 | 木条 | . |

“我的头和肩膀都很干，只有裙子被雨水打湿了一点，那是雨水穿过木板条造成的。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [doʊnt] | ['pɪti] | [ˌem 'iː] | , | [daɪ'ænə] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | ['hævnt] | ['maɪndɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **Don't** | **pity** | **me** | **,** | **Diana** | **,** | **for** | **I** | **haven't** | **minded** | **it** | **at** | **all** | **.** |
| 不 | 遗憾 | 我 | , | 戴安娜 | , | 为了 | 我 | 还没有 | 有思想 | 它 | 在 | 全部 | . |

戴安娜，别同情我，我一点也不介意。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [kept] | ['θɪŋkɪŋ] | [haʊ] | [mʌtʃ] | [gʊd] | [ðə; ði] | [reɪn] | [wɪl] | [duː; də] | [ænd; ənd] | [haʊ] | [glæd] | [maɪ] | ['gɑːd(ə)n] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| **I** | **kept** | **thinking** | **how** | **much** | **good** | **the** | **rain** | **will** | **do** | **and** | **how** | **glad** | **my** | **garden** | **must** | **be** | **for** | **it** | **,** |
| 我 | 保留 | 思维 | 如何 | 很多 | 好的 | 这 | 雨 | 将要 | 做 | 和 | 如何 | 高兴的 | 我的 | 花园 | 必须 | 是 | 为了 | 它 | , |

我一直在想这场雨会带来多大的好处，我的花园肯定也为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʌdz] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði] [drɒps] [bɪ'gæn]
**and imagining what the flowers and buds would think when the drops began**
和 想象 什么 这 花朵 和 花蕾 会 思考 什么时候 这 滴 开始
[tuː; tə] [fɔːl] .
**to fall .**
到 落下 .

想象一下，当雨滴开始落下时，花朵和花蕾会作何感想。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt]
**I imagined out a most interesting dialogue between the asters and the sweet**
我 想象 出去 一个 最多 有趣的 对话 之间 这 紫菀 和 这 甜的
['piːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [kə'neri] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**peas and the wild canaries in the lilac bush and the guardian spirit of the**
豌豆 和 这 荒野 金丝雀 在 这 紫丁香 衬套 和 这 监护人 精神 的 这
['gɑːd(ə)n] .
**garden .**
花园 .

我设想了紫菀、香豌豆、丁香丛中的野生金丝雀和花园守护神之间一段非常有趣的对话。

[wen] [ai] [gəʊ] [həʊm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**When I go home I mean to write it down .**
什么时候 我 去 家 我 意思是 到 写 它 向下 .

我回家后打算把它写下来。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
**I wish I had a pencil and paper to do it now ,**
我 希望 我 有 一个 铅笔 和 纸 到 做 它 现在 ,

我现在真希望手边有纸笔可以写一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌdeə'seɪ] [aɪl] [fə'get] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃ] [həʊm] .
**because I daresay I'll forget the best parts before I reach home .**
因为 我 敢说 患病的 忘记 这 最好的 部分 前 我 抵达 家 .

因为我敢说，在我到家之前，我会忘记最精彩的部分。

” [daɪ'ænə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ]
**” Diana the faithful had a pencil and discovered a sheet of wrapping**
” 戴安娜 这 忠实 有 一个 铅笔 和 发现 一个 床单 的 包装
['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] .
**paper in the box of the buggy .**
纸 在 这 盒子 的 这 有缺陷的 .

“虔诚的戴安娜手里拿着一支铅笔，在婴儿车的箱子里发现了一张包装纸。”

[æn] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] ['pærəsɒl] , [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,
**Anne folded up her dripping parasol , put on her hat ,**
安妮 折叠 向上 她 滴落 阳伞 , 放 在 她 帽子 ,

安妮收起滴水的阳伞，戴上帽子。

[spred] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [daɪ'ænə] ['hændɪd] [ʌp] ,
**spread the wrapping paper on a shingle Diana handed up ,**
传播 这 包装 纸 在 一个 卵石 戴安娜 递交 向上 ,

戴安娜递上一块瓦片，把包装纸铺在上面。

[ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['ɪdɪl] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
**and wrote out her garden idyl under conditions that could hardly be**
和 写道 出去 她 花园 牧歌 在下面 状况 那 可以 几乎 是
[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**considered as favorable to literature .**
经过考虑的 作为 有利 到 文学 .

她在几乎不可能被认为是有利于文学创作的条件下，写出了她的田园诗。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wɒz; wəz] “ [ɪn'ræptʃəd] ”

**Nevertheless , the result was quite pretty , and Diana was “ enraptured ”**

尽管如此 , 这 结果 曾是 相当 漂亮的 , 和 戴安娜 曾是 “ 眉飞色舞 ”

[wen] [æn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

**when Anne read it to her .**

什么时候 安妮 读 它 到 她 .

不过，结果相当不错，当安妮把这首诗读给戴安娜听时，戴安娜“欣喜若狂”。

“ [əʊ] , [æn] , [ɪts] [swiːt] . . .

**“ Oh , Anne , it's sweet . . .**

“ 哦 , 安妮 , 它是 甜的 . . .

“哦，安妮，真好……”

[dʒʌst] [swiːt] .

**just sweet .**

只是 甜的 .

真甜。

[duː; də] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] .

**Do send it to the Canadian Woman .**

做 发送 它 到 这 加拿大 女士 .

请把它寄给加拿大妇女。

” [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

**” Anne shook her head .**

” 安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

**“ Oh , no , it wouldn't be suitable at all .**

“ 哦 , 不 , 它 不会 是 合适的 在 全部 .

“哦，不，这完全不合适。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [plɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

**There is no plot in it , you see .**

那里 是 不 阴谋 在 它 , 你 看 .

你看，它根本没有情节。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['fænsiz] .

**It's just a string of fancies .**

它是 只是 一个 细绳 的 幻想 .

这只是一连串的幻想。

[ai] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wʊd] ['evə(r)] [duː; də]

**I like writing such things , but of course nothing of the sort would ever do**

我 喜欢 写作 这样的 事物 , 但 的 课程 没有什么 的 这 种类 会 曾经 做

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

**for publication ,**

为了 发布 ,

我喜欢写这类东西，但当然，这类东西绝对不可能发表。

[fɔː(r); fə(r)] ['editəz] [ɪn'sɪst] [ɒn] [plɒts] , [səʊ] [prɪ'sɪlə] [sez] .

**for editors insist on plots , so Priscilla says .**

为了 编辑 坚持 在 图表 , 所以 普里西拉 说道 .

普里西拉说，编辑们坚持要有情节。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['seərə] ['kɒp] [naʊ] .

**Oh , there's Miss Sarah Copp now .**

哦 , 有 错过 莎拉 科普 现在 .

哦，萨拉·科普小姐来了。

[pliːz] , [daɪ'ænə] , [gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
**Please , Diana , go and explain .**
请 , 戴安娜 , 去 和 解释 .

戴安娜，请你去解释一下。

---

" [mɪs] ['seərə] ['kɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] , [gɑːbd] [ɪn] ['ʃæbi] [blæk] ,
**" Miss Sarah Copp was a small person , garbed in shabby black ,**
" 错过 莎拉 科普 曾是 一个 小的 人 , 盛装 在 破旧 黑色的 ,

“莎拉·科普小姐身材矮小，身穿破旧的黑色衣服，

---

[wɪð] [ə; eɪ][hæt] ['tʃəʊzn] [les] [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [ə'dɔːnmənt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʊd]
**with a hat chosen less for vain adornment than for qualities that would**
和 一个 帽子 选定 较少的 为了 徒劳 装饰 比 为了 品质 那 会
[weə(r)] [wel] .
**wear well .**
穿 出色地 .

选择的帽子与其说是为了虚荣的装饰，不如说是为了经久耐用。

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['tæbləʊ] [ɪn]
**She looked as amazed as might be expected on seeing the curious tableau in**
她 看起来 作为 惊叹 作为 可能 是 预期的 在 看到 这 好奇的 画面 在
[hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ,
**her yard ,**
她 院子 ,

看到院子里这奇特的景象，她脸上露出了意料之中的惊讶表情。

---

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [daɪ'ænəz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] .
**but when she heard Diana's explanation she was all sympathy .**
但 什么时候 她 听到 戴安娜的 解释 她 曾是 全部 同情 .

但当她听到戴安娜的解释后，她非常同情她。

---

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [prə'djuːst] [ðə; ði][æks] ,
**She hurriedly unlocked the back door , produced the axe ,**
她 匆匆 已解锁 这 后退 门 , 生产 这 斧头 ,

她匆忙打开后门，拿出斧头，

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfʊl] [bləʊz] [set] [æn] [friː] .
**and with a few skillful blows set Anne free .**
和 和 一个 很少 熟练的 打击 放 安妮 自由的 .

几招妙手之后，安妮被解救了出来。

---

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['sʌmwɒt] ['taɪəd][ænd; ənd] [stɪf] ,
**The latter , somewhat tired and stiff ,**
这 后者 , 有些 疲劳的 和 僵硬的 ,

后者略显疲倦僵硬。

---

[ dʌk ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː]
**ducked down into the interior of her prison and thankfully emerged into**
躲闪 向下 进入 这 内部的 的 她 监狱 和 谢天谢地 出现 进入
['lɪbəti] [wʌns] [mɔː(r)] .
**liberty once more .**
自由 一次 更多的 .

她躲进了监狱内部，谢天谢地，她又一次重获自由。

---

“ [mɪs] ['kɒp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
**“ Miss Copp , ” she said earnestly .**
“ 错过 科普 , ” 她 说 切实 .

“科佩小姐，”她郑重地说。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
**“ I assure you I looked into your pantry window only to discover if you had**
“ 我 保证 你 我 看起来 进入 你的 食品储藏室 窗户 仅有的 到 发现 如果 你 有
[ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [weə(r)]['plætə(r)] .
**a willow - ware platter .**
一个 柳 - 仓库 拼盘 .

“我向你保证，我透过你食品储藏室的窗户往里看，只是为了看看你有没有柳条盘。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] — [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . ”
**I didn't see anything else — I didn't look for anything else . ”**
我 没有 看 任何事物 别的 — 我 没有 看 为了 任何事物 别的 . ”

我没看到别的——我也没去找别的。

“ [bles] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] ['eɪmiəbli] .
**“ Bless you , that's all right , ” said Miss Sarah amiably .**
“ 保佑 你 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 错过 莎拉 友好地 .

“谢谢你，没关系，”莎拉小姐和蔼地说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
**“ You needn't worry — there's no harm done .**
“ 你 不必 担心 — 有 不 伤害 完毕 .

“你不用担心——没有造成任何伤害。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] ,
**Thank goodness ,**
感谢 善良 ,

谢天谢地，

[wiː; wi] ['kɑːps] [kiːp] ['aʊə(r)] [ 'pæntri ] [prɪ'zentəbl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] [huː] [siːz]
**we Copps keep our pantries presentable at all times and don't care who sees**
我们 科珀斯 保持 我们的 食品储藏室 像样 在 全部 时代 和 不 关心 WHO 看到
['ɪntuː][ðem; ðəm] .
**into them .**
进入 他们 .

我们科普一家始终保持食品储藏室整洁，并不在意谁会看到里面的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['dʌkˌhaʊs] , [aɪm][glæd] [ɪts] [smæʃt] ,
**As for that old duckhouse , I'm glad it's smashed ,**
作为 为了 那 老的 鸭舍 , 我是 高兴的 它是 粉碎 ,

至于那座旧鸭舍，我很高兴它被砸碎了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [naʊ] ['mɑːθə] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] .
**for maybe now Martha will agree to having it taken down .**
为了 或许 现在 玛莎 将要 同意 到 拥有 它 已采取 向下 .

或许现在玛莎会同意把它撤下来。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [aɪv]
**She never would before for fear it might come in handy sometime and I've**
她 绝不 会 前 为了 害怕 它 可能 来 在 便利 有时 和 我已经
[hæd; həd][tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [sprɪŋ] .
**had to whitewash it every spring .**
有 到 粉刷 它 每一个 春天 .

她以前从来不肯这么做，因为担心以后可能会用得上，结果我每年春天都得把它粉刷一遍。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] [wɪð] ['mɑːθə] .
**But you might as well argue with a post as with Martha .**
但 你 可能 作为 出色地 争论 和 一个 邮政 作为 和 玛莎 .

但你跟帖子争论还不如跟玛莎争论。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tə'deɪ] — [ai] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**She went to town today — I drove her to the station .**
她 去 到 镇 今天 — 我 驾驶 她 到 这 车站 .

她今天去镇上了——我开车送她去车站。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [maɪ]['plætə(r)] .
**And you want to buy my platter .**
和 你 想 到 买 我的 拼盘 .

你想买我的拼盘。

---

[wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Well , what will you give for it ? ”**
出色地 , 什么 将要 你 给 为了 它 ? ”

那你愿意付出什么代价呢?

---

“ ['twenti] [d'ɒləz] , ” [sed] [æn] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [mætʃ] ['bɪznəs] [wɪts] [wɪð]
**“ Twenty dollars , ” said Anne , who was never meant to match business wits with**
“ 二十 美元 , ” 说 安妮 , WHO 曾是 绝不 意思是 到 匹配 商业 智慧 和
[ə; eɪ] ['kɒp] ,
**a Copp ,**
一个 科普 ,

“二十美元，”安妮说道，她注定无法与科佩在商业智慧上较量。

---

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
**or she would not have offered her price at the start .**
或者 她 会 不是 有 提供 她 价格 在 这 开始 .

否则她一开始就不会开出那样的价格。

---

“ [wel] , [aɪl] [siː] , ” [sed] [mɪs] ['seərə] ['kɔːʃəsli] .
**“ Well , I'll see , ” said Miss Sarah cautiously .**
“ 出色地 , 患病的 看 , ” 说 错过 莎拉 谨慎地 .

“嗯，我看看吧。”萨拉小姐谨慎地说。

---

“ [ðæt] ['plætə(r)][ɪz] [maɪn] ['fɔːtʃənətli] , [ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɑːθə] ['wʌznt]
**“ That platter is mine fortunately , or I'd never dare to sell it when Martha wasn't**
“ 那 拼盘 是 矿 幸运的是 , 或者 ID 绝不 敢 到 卖 它 什么时候 玛莎 不是
[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

“幸好那只盘子是我的，否则玛莎不在的时候我绝不敢把它卖掉。”

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] .
**As it is , I daresay she'll raise a fuss .**
作为 它 是 , 我 敢说 壳 增加 一个 大惊小怪 .

照目前的情况来看，我敢说她肯定会大吵大闹。

---

['mɑːrθəz] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**Martha's the boss of this establishment I can tell you .**
玛莎的 这 老板 的 这 建立 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，玛莎是这家店的老大。

---

[aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [θʌm] .
**I'm getting awful tired of living under another woman's thumb .**
我是 获得 可怕 疲劳的 的 活的 在下面 其他 女性的 拇指 .

我真是厌倦了受另一个女人控制。

---

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
**But come in , come in .**
但 来 在 , 来 在 .

进来吧，进来吧。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəl] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
**You must be real tired and hungry .**
你 必须 是 真实的 疲劳的 和 饥饿的 .

你一定又累又饿了吧。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tiː] [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt]
**I'll do the best I can for you in the way of tea but I warn you not**
患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 在 这 方式 的 茶 但 我 警告 你 不是
[tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] .
**to expect anything but bread and butter and some cowcumbers .**
到 预计 任何事物 但 面包 和 黄油 和 一些 牛黄瓜 .

我会尽我所能为你泡茶，但我警告你，除了面包黄油和一些黄瓜之外，别指望能吃到别的。

['mɑːθə] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [went] .
**Martha locked up all the cake and cheese and preserves afore she went .**
玛莎 已锁定 向上 全部 这 蛋糕 和 奶酪 和 果酱 之前 她 去 .

玛莎临走前把所有的蛋糕、奶酪和果酱都锁了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] ['kʌmpəni] ['kɒmz] .
**She always does , because she says I'm too extravagant with them if company comes .**
她 总是 做 , 因为 她 说道 我是 也 靡 和 他们 如果 公司 来 .

她总是这样，因为她说如果有客人来，我会在这些东西上花太多钱。

” [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['eni] [feə(r)] ,
**” The girls were hungry enough to do justice to any fare ,**
” 这 女孩们 是 饥饿的 足够的 到 做 正义 到 任何 票价 ,

“这些女孩饿极了，什么饭菜她们都吃得津津有味。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɪs] ['sɛərəz] ['eksələnt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] “ ” ['θʌrəli] .
**and they enjoyed Miss Sarah's excellent bread and butter and “ cowcumbers ” thoroughly .**
和 他们 享受 错过 莎拉的 出色的 面包 和 黄油 和 “ 牛黄瓜 ” 彻底 .

他们非常喜欢莎拉小姐做的美味面包和黄油以及“牛黄瓜”。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [mɪs] ['seərə] [sed] ,
**When the meal was over Miss Sarah said ,**
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 错过 莎拉 说 ,

饭后，莎拉小姐说：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][maɪnd] ['selɪŋ] [ðə; ði]['plætə(r)] .
**“ I don't know as I mind selling the platter .**
“ 我 不 知道 作为 我 头脑 销售 这 拼盘 .

“我不知道，因为我不介意卖掉这盘菜。”

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
**But it's worth twenty - five dollars .**
但 它是 值得 二十 - 五 美元 .

但它值二十五美元。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['plætə(r)] .
**It's a very old platter .**
它是 一个 非常 老的 拼盘 .

这是一个很古老的盘子。

” [daɪ'ænə] [geɪv] ['ænz] [fʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['miːnɪŋ] ,
**” Diana gave Anne's foot a gentle kick under the table , meaning ,**
” 戴安娜 给予 安妮的 脚 一个 温和的 踢 在下面 这 桌子 , 意义 ,

戴安娜在桌子底下轻轻踢了安妮的脚，意思是：

“ [doʊnt] [ə'griː] — [ʃɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] .
**“ Don't agree — she'll let it go for twenty if you hold out .**
“ 不 同意 — 壳 让 它 去 为了 二十 如果 你 抓住 出去 .

“别答应——如果你坚持，她会以二十美元的价格卖给你。”

" [bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['preʃəs]
**" But Anne was not minded to take any chances in regard to that precious**
" 但 安妮 曾是 不是 有思想 到 拿 任何 机会 在 看待 到 那 宝贵的
['plætə(r)] .
**platter .**
拼盘 .

但安妮不愿在那件珍贵的盘子上冒任何风险。

---

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [mɪs] ['seərə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
**She promptly agreed to give twenty - five and Miss Sarah looked as if she felt**
她 及时 同意 到 给 二十 - 五 和 错过 莎拉 看起来 作为 如果 她 毛毡
['sɒri] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] .
**sorry she hadn't asked for thirty .**
对不起 她 之前没有 问 为了 三十 .

她立即同意给二十五，莎拉小姐看起来好像后悔没要三十。

---

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Well , I guess you may have it .**
" 出色地 , 我 猜测 你 可能 有 它 .

“嗯，我想你可能得了。”

---

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [kæn; kən] [skeə(r)] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] .
**I want all the money I can scare up just now .**
我 想 全部 这 钱 我 能 吓 向上 只是 现在 .

我现在想尽可能地筹到所有钱。

---

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] — " [mɪs] ['seərə] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'pɔːtntli] ,
**The fact is — " Miss Sarah threw up her head importantly ,**
这 事实 是 — " 错过 莎拉 扔 向上 她 头 重要 ,

事实是——”萨拉小姐意味深长地抬起头，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [flʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [tʃiːks] — " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] — [tuː; tə]
**with a proud flush on her thin cheeks — " I'm going to be married — to**
和 一个 自豪的 冲洗 在 她 薄的 脸颊 — " 我是 去 到 是 已婚 — 到
['luːθə(r)] ['wɒlɪs] .
**Luther Wallace .**
路德 华莱士 .

她瘦削的脸颊上泛起骄傲的红晕——“我要结婚了——嫁给卢瑟·华莱士。”

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
**He wanted me twenty years ago .**
他 通缉 我 二十 年 前 .

二十年前他就想要我了。

---

[ai] [laɪkt] [hɪm] ['riːəl] [wel]
**I liked him real well**
我 喜欢 他 真实的 出色地

我很喜欢他。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðen] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [pækt] [hɪm] [ɒf] .
**but he was poor then and father packed him off .**
但 他 曾是 贫穷的 然后 和 父亲 包装 他 离开 .

但他当时很穷，父亲把他赶走了。

---

[ai] [spəʊ̯z] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] [səʊ] [miːk]
**I s'pose I shouldn't have let him go so meek**
我 假设 我 不应该 有 让 他 去 所以 温顺

我想我不该让他那么温顺地离开。

---

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] .
**but I was timid and frightened of father .**
但 我 曾是 胆小 和 害怕 的 父亲 .

但我胆小怕事，害怕父亲。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'saɪdz] | , | [ai] | ['dɪd(ə)nt] | [nəʊ] | [men] | [wɜː(r); wə(r)] | [səʊ] | - | . |
| **Besides** | **,** | **I** | **didn't** | **know** | **men** | **were** | **so** | **skurse** | **.** |
| 除了 | , | 我 | 没有 | 知道 | 男人 | 是 | 所以 | - | . |

此外，我以前不知道男人这么粗鲁。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [wen] | [ðə; ði] | [g'ɜːlz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['seɪfli] | [ə'weɪ] | , |
| **”** | **When** | **the** | **girls** | **were** | **safely** | **away** | **,** |
| ” | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 是 | 安全 | 离开 | , |

“当女孩们安全离开后，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [daɪ'ænə] | ['draɪvɪŋ] | [ænd; ənd] | [æn] | ['həʊldɪŋ] | [ðə; ði] | ['kʌvətɪd] | ['plætə(r)] | ['keəfəli] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [læp] | , | [ðə; ði] | [griːn] | , |
| **Diana** | **driving** | **and** | **Anne** | **holding** | **the** | **coveted** | **platter** | **carefully** | **on** | **her** | **lap** | **,** | **the** | **green** | **,** |
| 戴安娜 | 驾驶 | 和 | 安妮 | 保持 | 这 | 令人垂涎的 | 拼盘 | 小心 | 在 | 她 | 膝 | , | 这 | 绿色的 | , |

戴安娜开车，安妮小心翼翼地把那令人垂涎的盘子放在腿上，绿色的，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [reɪn] | - | ['freʃənd] | [s'ɒlɪtjˌuːdz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['tɔːri] | [rəʊd] | [wɜː(r); wə(r)] | [ in'laivən ] | [baɪ] | ['rɪplz] | [ɒv; əv] | ['gɜːlɪʃ] | ['lɑːftə(r)] | . |
| **rain** | **-** | **freshened** | **solitudes** | **of** | **the** | **Tory** | **Road** | **were** | **enlivened** | **by** | **ripples** | **of** | **girlish** | **laughter** | **.** |
| 雨 | - | 清新 | 孤独 | 的 | 这 | 保守党 | 路 | 是 | 活跃 | 经过 | 涟漪 | 的 | 少女 | 笑声 | . |

雨后，托里路的寂静变得清新起来，不时传来少女们的笑声。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [ə'mjuːz] | [jɔː(r); jə(r)] | [ɑːnt] | ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] | [wɪð] | [ðə; ði] | - | [streɪndʒ] | [ɪ'ventf(ə)l] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | - | [ɒv; əv] | [ðɪs] | [ˌɑːftə'nuːn] | [wen] | [ai] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [taʊn] | [tə'mɒrəʊ] | . |
| **“** | **I'll** | **amuse** | **your** | **Aunt** | **Josephine** | **with** | **the** | **'** | **strange** | **eventful** | **history** | **'** | **of** | **this** | **afternoon** | **when** | **I** | **go** | **to** | **town** | **tomorrow** | **.** |
| “ | 患病的 | 娱乐 | 你的 | 阿姨 | 约瑟芬 | 和 | 这 | - | 奇怪的 | 多事 | 历史 | - | 的 | 这 | 下午 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 镇 | 明天 | . |

“我明天进城的时候，会跟你约瑟芬阿姨讲讲今天下午发生的‘奇闻轶事’。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪv] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['rɑːðə(r)] | ['traɪɪŋ] | [taɪm] | [bʌt; bət] | [ɪts] | ['əʊvə(r)] | [naʊ] | . |
| **We've** | **had** | **a** | **rather** | **trying** | **time** | **but** | **it's** | **over** | **now** | **.** |
| 我们已经 | 有 | 一个 | 相当 | 尝试 | 时间 | 但 | 它是 | 超过 | 现在 | . |

我们经历了一段相当艰难的时期，但现在一切都过去了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [gɒt] | [ðə; ði] | ['plætə(r)] | , | [ænd; ənd] | [ðæt] | [reɪn] | [hæz; həz] | [leɪd] | [ðə; ði] | [dʌst] | ['bjuːtɪfli] | . |
| **I've** | **got** | **the** | **platter** | **,** | **and** | **that** | **rain** | **has** | **laid** | **the** | **dust** | **beautifully** | **.** |
| 我已经 | 得到 | 这 | 拼盘 | , | 和 | 那 | 雨 | 有 | 铺设 | 这 | 灰尘 | 非常漂亮 | . |

我手里拿着盘子，雨水把上面的灰尘淋得干干净净。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | - | [ɔːlz] | [wel] | [ðæt] | [endz] | [wel] | . | - | ” |
| **So** | **'** | **all's** | **well** | **that** | **ends** | **well** | **.** | **'** | **”** |
| 所以 | - | 一切 | 出色地 | 那 | 结束 | 出色地 | . | - | ” |

所以，“结局好，一切都好”。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wɪr] | [nɒt] | [həʊm] | [jet] | , | ” | [sed] | [daɪ'ænə] | ['rɑːðə(r)] | [ˌpesɪ'mɪstɪkli] | , |
| **“** | **We're** | **not** | **home** | **yet** | **,** | **”** | **said** | **Diana** | **rather** | **pessimistically** | **,** |
| “ | 是 | 不是 | 家 | 然而 | , | ” | 说 | 戴安娜 | 相当 | 悲观地 | , |

“我们还没到家呢，”戴安娜有些悲观地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ðeəz; ðəz] | [nəʊ] | ['telɪŋ] | [wɒt] | [meɪ] | ['hæpən] | [bɪ'fɔː(r)] | [wiː; wi] | [ɑː(r); ə(r)] | . |
| **“** | **and** | **there's** | **no** | **telling** | **what** | **may** | **happen** | **before** | **we** | **are** | **.** |
| “ | 和 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 可能 | 发生 | 前 | 我们 | 是 | . |

“而且谁也无法预料在我们之前会发生什么。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊr; jər] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [gɜːl] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [əd'ventʃəz] | , | [æn] | . | ” |
| **You're** | **such** | **a** | **girl** | **to** | **have** | **adventures** | **,** | **Anne** | **.** | **”** |
| 你是 | 这样的 | 一个 | 女孩 | 到 | 有 | 冒险 | , | 安妮 | . | ” |

安妮，你真是个爱冒险的女孩。

“ ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [æn] [sə'riːnli] .
**“ Having adventures comes natural to some people , ” said Anne serenely .**
“ 拥有 冒险 来 自然的 到 一些 人们 , ” 说 安妮 平静地 .

“有些人天生就喜欢冒险,”安妮平静地说。

---

“ [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][juː; jʊ] ['hævnt] .
**“ You just have a gift for them or you haven't .**
“ 你 只是 有 一个 礼物 为了 他们 或者 你 还没有 .

“你要么天生就有这方面的天赋，要么就没有。”

---

” [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**” XIX**
” 十九

“十九世纪”

---

[dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ]
**Just a Happy Day**
只是 一个 快乐的 天

快乐的一天

---

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [æn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [wʌns] ,
**“ After all , ” Anne had said to Marilla once ,**
“ 后 全部 , ” 安妮 有 说 到 玛丽拉 一次 ,

“毕竟,”安妮曾对玛丽拉说过，

---

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['swiːtɪst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['splendɪd] [ɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənz] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðəʊz] [ðæt] [brɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] ,
**“ I believe the nicest and sweetest days are not those on which anything very splendid or wonderful or exciting happens but just those that bring simple little pleasures ,**
“ 我 相信 这 最友善的 和 最甜美的 天 是 不是 那些 在 哪个 任何事物 非常 灿烂 或者 精彩的 或者 激动人心 发生 但 只是 那些 那 带来 简单的 小的 快乐 ,

“我认为最美好、最甜蜜的日子，并非发生什么特别辉煌、精彩或激动人心的事的日子，而是那些带来简单小快乐的日子。”

---

['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sɒftli] , [laɪk] [pɜːlz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
**following one another softly , like pearls slipping off a string .**
下列的 一 其他 轻轻 , 喜欢 珍珠 滑倒 离开 一个 细绳 .

它们轻轻地依次滑落，就像珍珠从串珠上滑落一样。

---

” [laɪf] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ænz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] ,
**” Life at Green Gables was full of just such days , for Anne's adventures and misadventures ,**
” 生活 在 绿色的 山墙 曾是 满的 的 只是 这样的 天 , 为了 安妮的 冒险 和 不幸遭遇 ,

“绿山墙农舍的生活充满了这样的日子，安妮的冒险和不幸遭遇就发生在其中。”

---

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [dɪd] [nɒt] [ɔːl] ['hæpən] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
**like those of other people , did not all happen at once , but were sprinkled over the year ,**
喜欢 那些 的 其他 人们 , 做过 不是 全部 发生 在 一次 , 但 是 撒上 超过 这 年 ,

和其他人的遭遇一样，这些事情并非一次性发生，而是零星地贯穿了一年。

[wɪð] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] , ['hæpi] [deɪz] [bɪ'twiːn] , [fɪld] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] [driːmz]
**with long stretches of harmless , happy days between , filled with work and dreams**
和 长的 伸展 的 无害 , 快乐的 天 之间 , 已填 和 工作 和 梦境
[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['lesnz] .
**and laughter and lessons .**
和 笑声 和 课程 .

其中穿插着许多无害、快乐的日子，充满了工作、梦想、欢笑和教训。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] .
**Such a day came late in August .**
这样的 一个 天 来了 晚的 在 八月 .

八月下旬，这样的日子终于到来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [æn] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [rəud] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [twɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə]
**In the forenoon Anne and Diana rowed the delighted twins down the pond to**
在 这 午前 安妮 和 戴安娜 划船 这 高兴极了 双胞胎 向下 这 池塘 到
[ðə; ði] [sændʃɔr] [tuː; tə] [pɪk] " [swiːt] [grɑːs] " [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] ,
**the sandshore to pick " sweet grass " and paddle in the surf ,**
这 沙岸 到 挑选 " 甜的 草 " 和 桨 在 这 冲浪 ,

上午，安妮和戴安娜划着小船，载着高兴的双胞胎顺着池塘来到沙滩边，去采摘“甜草”，并在海浪中嬉戏。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['hɑːrpɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['lɪrɪk] ['lɜːnɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
**over which the wind was harping an old lyric learned when the world was**
超过 哪个 这 风 曾是 喋喋不休 一个 老的 歌词 学习 什么时候 这 世界 曾是
[jʌŋ] .
**young .**
年轻的 .

风吹拂着，吟唱着世界之初就学会的古老歌谣。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æn] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ɜːvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] .
**In the afternoon Anne walked down to the old Irving place to see Paul .**
在 这 下午 安妮 步行 向下 到 这 老的 欧文 地方 到 看 保罗 .

下午，安妮步行前往欧文老宅去看望保罗。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪk] [fɜː(r)] [grəʊv] [ðæt]
**She found him stretched out on the grassy bank beside the thick fir grove that**
她 成立 他 拉伸 出去 在 这 草丛 银行 旁 这 厚的 冷杉 树林 那
['ʃeltəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
**sheltered the house on the north ,**
避难所 这 房子 在 这 北 ,

她发现他躺在房子北面茂密的冷杉林旁的草坡上，那片冷杉林为房子遮风挡雨。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
**absorbed in a book of fairy tales .**
吸收 在 一个 书 的 仙女 故事 .

沉浸在童话故事书中。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['reɪdiəntli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
**He sprang up radiantly at sight of her .**
他 弹簧 向上 光芒四射 在 视线 的 她 .

他一见到她就容光焕发地跳了起来。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] , ['tiːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænˌmɑːz]
**" Oh , I'm so glad you've come , teacher , " he said eagerly , " because Grandma's**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 , 老师 , " 他 说 急切地 , " 因为 奶奶的
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

“哦，老师，您来了我太高兴了，”他急切地说，“因为奶奶不在家。”

[jʊl] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
**You'll stay and have tea with me , won't you ?**
你会 停留 和 有 茶 和 我 , 惯于 你 ?

你会留下来陪我喝茶，对吧?

[ɪts] [səʊ] ['ləʊnsəm] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɔːl] [baɪ] [wʌn'self] .
**It's so lonesome to have tea all by oneself .**
它是 所以 寂寞 到 有 茶 全部 经过 自己 .

一个人喝茶真寂寞。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

[aɪv] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [jʌŋ] ['meəri][dʒəʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt]
**I've had serious thoughts of asking Young Mary Joe to sit down and eat**
我已经 有 严肃的 想法 的 问 年轻的 玛丽 乔 到 坐 向下 和 吃
[hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**her tea with me ,**
她 茶 和 我 ,

我认真考虑过邀请小玛丽·乔坐下来和我一起喝茶。

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] ['grænmɑː] [ˌwʊdnt] [ə'pruːv] .
**but I expect Grandma wouldn't approve .**
但 我 预计 奶奶 不会 批准 .

但我估计奶奶不会赞同。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
**She says the French have to be kept in their place .**
她 说道 这 法语 有 到 是 保留 在 他们的 地方 .

她说必须让法国人认清自己的位置。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [jʌŋ] ['meəri][dʒəʊ] .
**And anyhow , it's difficult to talk with Young Mary Joe .**
和 无论如何 , 它是 难的 到 讲话 和 年轻的 玛丽 乔 .

总之，和年轻的玛丽·乔交谈很困难。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] , - [wel] , [j'uːz] [duː; də] [biːt] [ɔːl][diː] [kidz] [ai]['evə(r)] [noʊd] .
**She just laughs and says , ' Well , yous do beat all de kids I ever knowed .**
她 只是 笑声 和 说道 , - 出色地 , 你们 做 打 全部 德 孩子们 我 曾经 已知 .

她只是笑着说：“嗯，你确实比我认识的所有孩子都厉害。”

- [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”
**' That isn't my idea of conversation . ”**
- 那 不是 我的 主意 的 对话 . ”

“这不是我理解的对话方式。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , ” [sed] [æn] ['geɪli] .
**“ Of course I'll stay to tea , ” said Anne gaily .**
“ 的 课程 患病的 停留 到 茶 , ” 说 安妮 兴高采烈地 .

“我当然会留下来喝茶,”安妮兴高采烈地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
**“ I was dying to be asked .**
“ 我 曾是 垂死 到 是 问 .

“我一直渴望被邀请。”

[maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] [biːn] ['wɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmɑːz] [dɪ'lɪʃəs]

**My mouth has been watering for some more of your grandma's delicious**

我的 嘴 有 到过 浇水 为了 一些 更多的 的 你的 奶奶的 可口的

['ʃɔːtbred] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [tiː] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

**shortbread ever since I had tea here before .**

酥饼 曾经 自从 我 有 茶 这里 前 .

自从上次来这里喝过茶之后，我就一直很想再尝尝你奶奶做的美味酥饼。

---

” [pɔːl] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] .

**” Paul looked very sober .**

” 保罗 看起来 非常 清醒 .

保罗看起来很清醒。

---

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , ['tiːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

**“ If it depended on me , teacher , ” he said ,**

“ 如果 它 取决于 在 我 , 老师 , ” 他 说 ,

“如果由我来决定，老师，”他说，

---

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

**standing before Anne with his hands in his pockets and his beautiful little face**

常设 前 安妮 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 美丽的 小的 脸

['ʃædoʊd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [keə(r)] ,

**shadowed with sudden care ,**

阴影 和 突然 关心 ,

他双手插在口袋里，站在安妮面前，漂亮的小脸上突然浮现出一丝担忧。

---

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃɔːtbred] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

**“ You should have shortbread with a right good will .**

“ 你 应该 有 酥饼 和 一个 正确的 好的 将要 .

“你应该怀着真诚的善意享用酥饼。”

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn]['meəri][dʒəʊ] .

**But it depends on Mary Joe .**

但 它 取决于 在 玛丽 乔 .

但这取决于玛丽·乔。

---

[ai] [hɜːd] ['grænmɑː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni]

**I heard Grandma tell her before she left that she wasn't to give me any**

我 听到 奶奶 告诉 她 前 她 左边 那 她 不是 到 给 我 任何

['ʃɔːtkeɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ['stʌməks] .

**shortcake because it was too rich for little boys ' stomachs .**

草莓蛋糕 因为 它 曾是 也 富有的 为了 小的 男孩们 - 胃 .

我听到奶奶在她离开前告诉她，不要给我吃酥饼，因为酥饼对小男孩的胃来说太油腻了。

---

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['meəri][dʒəʊ] [wɪl] [kʌt] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt] [iːt] ['eni] .

**But maybe Mary Joe will cut some for you if I promise I won't eat any .**

但 或许 玛丽 乔 将要 切 一些 为了 你 如果 我 承诺 我 惯于 吃 任何 .

但如果我保证自己不吃，也许玛丽·乔会给你切一些。

---

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . ”

**Let us hope for the best . ”**

让 我们 希望 为了 这 最好的 . ”

让我们祈祷一切顺利。

---

“ [jes] , [let] [ˌjuː 'es] , ” [ə'griːd] [æn] , [huːm] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪg'zæktli] ,

**“ Yes , let us , ” agreed Anne , whom this cheerful philosophy suited exactly ,**

“ 是的 , 让 我们 , ” 同意 安妮 , 谁 这 快乐 哲学 适合 确切地 ,

“是的，我们吧，”安妮同意道，这种乐观开朗的理念正合她意。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['meəri][dʒəʊ] [pruːvz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ʃɔːtbred] [ˌaɪ 'tiː]
**“ and if Mary Joe proves hard - hearted and won't give me any shortbread it**
“ 和 如果 玛丽 乔 证明 难的 - 心地 和 惯于 给 我 任何 酥饼 它
['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
**doesn't matter in the least ,**
不 事情 在 这 至少 ，

“如果玛丽·乔铁石心肠，不肯给我酥饼，那也丝毫不影响我。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðæt] . ”
**so you are not to worry over that . ”**
所以 你 是 不是 到 担心 超过 那 . ”

所以你不用担心。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ? ” [sed] [pɔːl] ['æŋkʃəsli] .
**“ You're sure you won't mind if she doesn't ? ” said Paul anxiously .**
“ 你是 当然 你 惯于 头脑 如果 她 不 ? ” 说 保罗 焦虑地 .

“你确定如果她不答应你不会介意吗？”保罗焦急地问道。

“ ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [hɑːt] . ”
**“ Perfectly sure , dear heart . ”**
“ 完美 当然 ， 亲爱的 心 . ”

“当然可以，亲爱的。”

“ [ðen] [ai][woʊnt] ['wʌri] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
**“ Then I won't worry , ” said Paul , with a long breath of relief ,**
“ 然后 我 惯于 担心 ， ” 说 保罗 ， 和 一个 长的 气息 的 宽慰 ，

“那我就不用担心了，”保罗长舒一口气说道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['meəri][dʒəʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
**“ especially as I really think Mary Joe will listen to reason .**
“ 尤其 作为 我 真的 思考 玛丽 乔 将要 听 到 原因 .

“尤其是我认为玛丽·乔会听取别人的意见。”

[ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
**She's not a naturally unreasonable person ,**
她是 不是 一个 自然 不合理 人 ，

她并非天生不讲道理的人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['grænˌmɑːz]
**but she has learned by experience that it doesn't do to disobey Grandma's**
但 她 有 学习 经过 经验 那 它 不 做 到 违 奶奶的
['ɔːdərs] .
**orders .**
订单 .

但她从经验中得知，不听奶奶的命令是行不通的。

['grænmɑː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] .
**Grandma is an excellent woman but people must do as she tells them .**
奶奶 是 一个 出色的 女士 但 人们 必须 做 作为 她 讲述 他们 .

奶奶是个很棒的人，但人们必须听她的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst]
**She was very much pleased with me this morning because I managed at last**
她 曾是 非常 很多 高兴 和 我 这 早晨 因为 我 管理 在 最后的
[tuː; tə] [iːt] [ɔːl][maɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .
**to eat all my plateful of porridge .**
到 吃 全部 我的 满满一盘 的 稀饭 .

今天早上她非常高兴，因为我终于把盘子里那满满一盘粥都吃完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [bʌt; bət][ai] [sək'siːdɪd] .
**It was a great effort but I succeeded .**
它 曾是 一个 伟大的 努力 但 我 成功了 .

虽然费了很大力气，但我成功了。

['grænmɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] .
**Grandma says she thinks she'll make a man of me yet .**
奶奶 说道 她 思考 壳 制作 一个 男人 的 我 然而 .

奶奶说她觉得她总有一天会把我培养成一个真正的男子汉。

[bʌt; bət] , ['tiːtʃə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .
**But , teacher , I want to ask you a very important question .**
但 , 老师 , 我 想 到 问 你 一个 非常 重要的 问题 .

老师，我想问您一个非常重要的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
**You will answer it truthfully , won't you ? ”**
你 将要 回答 它 说实话 , 惯于 你 ? ”

你会如实回答，对吗?

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['prɒmɪst] [æn] .
**“ I'll try , ” promised Anne .**
“ 患病的 尝试 , ” 承诺 安妮 .

“我会尽力的,”安妮承诺道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] ,
**“ Do you think I'm wrong in my upper story ? ” asked Paul ,**
“ 做 你 思考 我是 错误的 在 我的 上 故事 ? ” 问 保罗 ,

“你觉得我上面说的有错吗? ”保罗问道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
**as if his very existence depended on her reply .**
作为 如果 他的 非常 存在 取决于 在 她 回复 .

仿佛他的存在都取决于她的答复。

“ ['gʊdnəs] , [nəʊ] , [pɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**“ Goodness , no , Paul , ” exclaimed Anne in amazement .**
“ 善良 , 不 , 保罗 , ” 惊呼 安妮 在 惊愕 .

“天哪，不，保罗,”安妮惊讶地喊道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [jʊr; jər] [nɒt] .
**“ Certainly you're not .**
“ 当然 你是 不是 .

“当然你不是。”

[wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
**What put such an idea into your head ? ”**
什么 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? ”

你脑子里怎么会有这种想法?

“ ['meəri][dʒəʊ] . . .
**“ Mary Joe . . .**
“ 玛丽 乔 . . .

“玛丽·乔……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**but she didn't know I heard her .**
但 她 没有 知道 我 听到 她 .

但她不知道我听到了她的话。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [sloʊnz] ['haɪəd][gɜːl] , [və'rɒnɪkə] ,
**Mrs . Peter Sloane's hired girl , Veronica ,**
太太 . 彼得 斯隆的 雇用 女孩 , 维罗妮卡 ,

彼得·斯隆太太雇来的女佣，维罗妮卡

[keɪm] [tuː; tə] [siː] ['meəri][dʒəʊ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
**came to see Mary Joe last evening and I heard them talking in the kitchen**
来了 到 看 玛丽 乔 最后的 晚上 和 我 听到 他们 说 在 这 厨房
[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
**as I was going through the hall .**
作为 我 曾是 去 通过 这 大厅 .

昨晚我去看望玛丽·乔，经过走廊时听到他们在厨房里说话。

[ai] [hɜːd] ['meəri][dʒəʊ] [seɪ] , - [dæt] [pɔːl] , [hiː; hi][ɪz][diː] - - ['liːtl] [bɒɪ] .
**I heard Mary Joe say , ' Dat Paul , he is de queeres ' leetle boy .**
我 听到 玛丽 乔 说 , - 数据 保罗 , 他 是 德 - - 小精灵 男生 .

我听到玛丽·乔说：“那个保罗，他是个怪胎。”

[hiː; hi] [tɔːks] [dæt][kwɪə(r)] .
**He talks dat queer .**
他 会谈 数据 酷儿 .

他说话很古怪。

[ai] [tɪŋk] [diːrz] ['sʌmˌtɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
**I tink dere's someting wrong in his upper story .**
我 叮当 那里 某事 错误的 在 他的 上 故事 .

我觉得他楼上那边有点问题。

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**' I couldn't sleep last night for ever so long , thinking of it ,**
- 我 不能 睡觉 最后的 夜晚 为了 曾经 所以 长的 , 思维 的 它 ,

“昨晚我一直辗转反侧，久久无法入睡，一直在想这件事。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meəri][dʒəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .
**and wondering if Mary Joe was right .**
和 好奇 如果 玛丽 乔 曾是 正确的 .

并想知道玛丽·乔的说法是否正确。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
**I couldn't bear to ask Grandma about it somehow ,**
我 不能 熊 到 问 奶奶 关于 它 不知何故 ,

我不知为何就是不忍心问奶奶这件事。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ] .
**but I made up my mind I'd ask you .**
但 我 制成 向上 我的 头脑 ID 问 你 .

但我下定决心要问你。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] . ”
**I'm so glad you think I'm all right in my upper story . ”**
我是 所以 高兴的 你 思考 我是 全部 正确的 在 我的 上 故事 . ”

我很高兴你觉得我住在楼上一切都好。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**“ Of course you are .**
“ 的 课程 你 是 .

当然你是。

['meəri][dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['ɪgnərənt] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]
**Mary Joe is a silly , ignorant girl , and you are never to worry about**
玛丽 乔 是 一个 愚蠢的 , 无知 女孩 , 和 你 是 绝不 到 担心 关于
['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
**anything she says ,**
任何事物 她 说道 ,

玛丽·乔是个愚蠢无知的女孩，你永远不必担心她说的任何话。

“ [sed] [æn] [ɪn'dɪɡnəntli] ,
**” said Anne indignantly ,**
” 说 安妮 愤慨地 ,

安妮愤愤不平地说：“

['siːkrətli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti]
**secretly resolving to give Mrs . Irving a discreet hint as to the advisability**
偷偷 解决 到 给 太太 . 欧文 一个 慎重 暗示 作为 到 这 建议性
[ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] ['meəri][dʒoʊz] [tʌŋ] .
**of restraining Mary Joe's tongue .**
的 限制 玛丽 乔的 舌头 .

他暗自决定要委婉地暗示欧文太太，最好还是管住玛丽·乔的嘴。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] [pɔːl] .
**“ Well , that's a weight off my mind , ” said Paul .**
“ 出色地 , 那就是 一个 重量 离开 我的 头脑 , ” 说 保罗 .

“这下我如释重负了，”保罗说。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [naʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**“ I'm perfectly happy now , teacher , thanks to you .**
“ 我是 完美 快乐的 现在 , 老师 , 谢谢 到 你 .

“老师，多亏了您，我现在非常开心。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
**It wouldn't be nice to have something wrong in your upper story , would it**
它 不会 是 好的 到 有 某物 错误的 在 你的 上 故事 , 会 它
, ['tiːtʃə(r)] ?
**, teacher ?**
, 老师 ?

老师，楼上出了什么问题可不好受，对吧?

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['meəri][dʒəʊ] [ɪ'mædʒɪnz] [ai][hæv; həv][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai]
**I suppose the reason Mary Joe imagines I have is because I tell her what I**
我 认为 这 原因 玛丽 乔 想象 我 有 是 因为 我 告诉 她 什么 我
[θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] . ”
**think about things sometimes . ”**
思考 关于 事物 有时 . ”

我想玛丽·乔之所以会觉得我有感情，是因为我有时会跟她说说我对一些事情的看法。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] , ” [əd'mɪtɪd] [æn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
**“ It is a rather dangerous practice , ” admitted Anne , out of the depths of**
“ 它 是 一个 相当 危险的 实践 , ” 承认 安妮 , 出去 的 这 深度 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
**her own experience .**
她 自己的 经验 .

“这是一种相当危险的做法，”安妮从她自身的经历中坦言道。

“ [wel] ,
**“ Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɔːts] [ai][təʊld]['meəri][dʒəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
**by and by I'll tell you the thoughts I told Mary Joe and you can see**
经过 和 经过 患病的 告诉 你 这 想法 我 讲述 玛丽 乔 和 你 能 看
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
**for yourself if there's anything queer in them ,**
为了 你自己 如果 有 任何事物 酷儿 在 他们 ,

过段时间我会把我跟玛丽·乔说的话告诉你，你可以自己看看里面有没有什么奇怪的地方。

” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ɡet] [dɑːk] .
**” said Paul , “ but I'll wait till it begins to get dark .**
” 说 保罗 , “ 但 患病的 等待 直到 它 开始 到 得到 黑暗的 .

保罗说：“但我会等到天黑以后。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [eɪk] [tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋz] ,
**That is the time I ache to tell people things ,**
那 是 这 时间 我 疼痛 到 告诉 人们 事物 ,

那时我特别想跟人倾诉心事。

[ænd; ənd] [wen] [ˈnəʊbədi] [els] [ɪz] [ˈhændi] [ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈmeəri][dʒəʊ] .
**and when nobody else is handy I just have to tell Mary Joe .**
和 什么时候 无人 别的 是 便利 我 只是 有 到 告诉 玛丽 乔 .

当身边没有其他人可以帮忙时，我就只能告诉玛丽·乔了。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][woʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪˈmædʒɪn][aɪm] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] .
**But after this I won't , if it makes her imagine I'm wrong in my upper story .**
但 后 这 我 惯于 ,如果 它 制作 她 想象 我是 错误的 在 我的 上 故事 .

但在此之后，我不会再那样做了，如果这让她觉得我楼上的想法是错的。

[aɪl] [dʒʌst] [eɪk] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**I'll just ache and bear it . ”**
患病的 只是 疼痛 和 熊 它 . ”

我只能默默忍受了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [eɪk] [ɡets] [tuː] [bæd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd] [tel]
**“ And if the ache gets too bad you can come up to Green Gables and tell**
“ 和 如果 这 疼痛 获得 也 坏的 你 能 来 向上 到 绿色的 山墙 和 告诉
[ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
**me your thoughts ,**
我 你的 想法 ,

“如果疼痛难忍，你可以来绿山墙告诉我你的想法，

” [səˈdʒestid] [æn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡrævəti] [ðæt] [ ɪnˈdiə ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ,
**” suggested Anne , with all the gravity that endeared her to children ,**
” 建议 安妮 , 和 全部 这 重力 那 可爱的 她 到 孩子们 ,

“安妮建议道，语气严肃认真，这正是她深受孩子们喜爱的地方。”

[huː] [səʊ] [ˈdɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈsɪəriəsli] .
**who so dearly love to be taken seriously .**
WHO 所以 亲爱的 爱 到 是 已采取 严重地 .

他们非常渴望被认真对待。

“ [jes] , [ai] [wɪl] .
**“ Yes , I will .**
“ 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˈdeɪvi] [woʊnt][biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ai][ɡəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [meɪks] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ˌem ˈiː] .
**But I hope Davy won't be there when I go because he makes faces at me .**
但 我 希望 戴维 惯于 是 那里 什么时候 我 去 因为 他 制作 面孔 在 我 .

但我希望我去的时候戴维不在，因为他会冲我做鬼脸。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
**I don't mind very much because he is such a little boy**
我 不 头脑 非常 很多 因为 他 是 这样的 一个 小的 男生

我不太介意，因为他还是个小男孩。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] ,
**and I am quite a big one ,**
和 我 是 相当 一个 大的 一 ,

而且我个子相当高。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪsɪz] [meɪd] [æt; ət][juː; jʊ] .
**but still it is not pleasant to have faces made at you .**
但 仍然 它 是 不是 令人愉快的 到 有 面孔 制成 在 你 .

但被人做鬼脸仍然让人不舒服。

[ænd; ənd]['deɪvi] [meɪks] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][wʌnz] .
**And Davy makes such terrible ones .**
和 戴维 制作 这样的 糟糕的 一个 .

戴维做的那些东西真是太难吃了。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ə'gen] .
**Sometimes I am frightened he will never get his face straightened out again .**
有时 我 是 害怕 他 将要 绝不 得到 他的 脸 拉直 出去 再次 .

有时我担心他的脸再也矫正不了了。

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːtʃ] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]
**He makes them at me in church when I ought to be thinking of sacred**
他 制作 他们 在 我 在 教会 什么时候 我 应该 到 是 思维 的 神圣
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

在教堂里，我应该专注于神圣的事情时，他却对我做出这些举动。

['dɔːrə] [laɪks] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Dora likes me though , and I like her ,**
多拉 点赞 我 尽管 , 和 我 喜欢 她 ,

朵拉喜欢我，我也喜欢她。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['mɪni] [meɪ] ['beri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
**but not so well as I did before she told Minnie May Barry that she meant to**
但 不是 所以 出色地 作为 我 做过 前 她 讲述 米妮 可能 巴里 那 她 意思是 到
['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gruː] [ʌp] .
**marry me when I grew up .**
结婚 我 什么时候 我 生长 向上 .

但是，自从她告诉米妮·梅·巴里，等我长大后她打算嫁给我之后，我就没那么高兴了。

[ai] [meɪ] ['mæri] ['sʌmbədi] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [bʌt; bət][aɪm][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
**I may marry somebody when I grow up but I'm far too young to be thinking**
我 可能 结婚 某人 什么时候 我 生长 向上 但 我是 远的 也 年轻的 到 是 思维
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
**of it yet ,**
的 它 然而 ,

我长大后可能会结婚，但我现在还太年轻，没必要考虑这件事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tiːtʃə(r)] ? ”
**don't you think , teacher ? ”**
不 你 思考 , 老师 ? ”

老师，您不觉得吗？

“ ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] , ” [ə'griːd] ['tiːtʃə(r)] .
**“ Rather young , ” agreed teacher .**
“ 相当 年轻的 , ” 同意 老师 .

“还很年轻，”老师赞同道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ]
**“ Speaking of marrying , reminds me of another thing that has been troubling**
“ 请讲 的 结婚 , 提醒 我 的 其他 事物 那 有 到过 令人不安的
[ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] ,
**me of late ,**
我 的 晚的 ,

“说到结婚，这让我想起了最近一直困扰我的另一件事，

" [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
**" continued Paul .**
" 持续 保罗 .

保罗继续说道。

---

" ['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð] ['grænmɑː] ,
**" Mrs . Lynde was down here one day last week having tea with Grandma ,**
" 太太 . 林德 曾是 向下 这里 一 天 最后的 星期 拥有 茶 和 奶奶 ,

“林德太太上周有一天来这里和奶奶喝茶，

---

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] . . .
**and Grandma made me show her my little mother's picture . . .**
和 奶奶 制成 我 展示 她 我的 小的 母亲的 图片 . . .

奶奶让我给她看我母亲的照片……

---

[ðə; ði][wʌn]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
**the one father sent me for my birthday present .**
这 一 父亲 发送 我 为了 我的 生日 展示 .

父亲送我的那份生日礼物。

---

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪnd] .
**I didn't exactly want to show it to Mrs . Lynde .**
我 没有 确切地 想 到 展示 它 到 太太 . 林德 .

我其实并不想把它给林德太太看。

---

['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['wʊmən] ,
**Mrs . Lynde is a good , kind woman ,**
太太 . 林德 是 一个 好的 , 种类 女士 ,

林德太太是一位善良的好女人。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)]
**but she isn't the sort of person you want to show your mother's picture**
但 她 不是 这 种类 的 人 你 想 到 展示 你的 母亲的 图片
[tuː; tə] .
**to .**
到 .

但她不是那种你想让她看你母亲照片的人。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

---

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ əu'bei ] ['grænmɑː] .
**But of course I obeyed Grandma .**
但 的 课程 我 服从 奶奶 .

但我当然听奶奶的话了。

---

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv] ['æktrɪsɪ] ['lʊkɪŋ] ,
**Mrs . Lynde said she was very pretty but kind of actressy looking ,**
太太 . 林德 说 她 曾是 非常 漂亮的 但 种类 的 女演员 寻找 ,

林德太太说她很漂亮，但有点像女演员的样子。

---

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['fɑːðə(r)] .
**and must have been an awful lot younger than father .**
和 必须 有 到过 一个 可怕 很多 年轻 比 父亲 .

而且她一定比父亲年轻得多。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [wɪl] [biː; bi] ['mæriɪŋ] [ə'gen] ['laɪkli] .
**Then she said , ' Some of these days your pa will be marrying again likely .**
然后 她 说 , - 一些 的 这些 天 你的 帕 将要 是 结婚 再次 可能 .

然后她说：“过段时间，你爸爸很可能会再婚。”

---

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [mɑː] , ['mɑːstə(r)] [pɔːl] ?
**How will you like to have a new ma , Master Paul ?**
如何 将要 你 喜欢 到 有 一个 新的 玛 , 掌握 保罗 ?
保罗少爷，您想换个新妈妈吗?

- [wel] , [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɔːlməʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , ['tiːtʃə(r)] ,
**' Well , the idea almost took my breath away , teacher ,**
- 出色地 , 这 主意 几乎 采取 我的 气息 离开 , 老师 ,
“老师，这个想法简直让我震惊得说不出话来。”

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['mɪsɪz] . [lɪnd] [siː] [ðæt] .
**but I wasn't going to let Mrs . Lynde see that .**
但 我 不是 去 到 让 太太 . 林德 看 那 .
但我不想让林德太太看到这一幕。

[ai][dʒʌst] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . . .
**I just looked her straight in the face . . .**
我 只是 看起来 她 直的 在 这 脸 . . .
我直视着她的脸……

[laɪk] [ðɪs] . . .
**like this . . .**
喜欢 这 . . .
像这样 。 。 。

[ænd; ənd][ai] [sed] , - ['mɪsɪz] . [lɪnd] ,
**and I said , ' Mrs . Lynde ,**
和 我 说 , - 太太 . 林德 ,
我说：“林德夫人，

['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [fɜːst] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [trʌst]
**father made a pretty good job of picking out my first mother and I could trust**
父亲 制成 一个 漂亮的 好的 工作 的 挑选 出去 我的 第一的 母亲 和 我 可以 相信
[hɪm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
**him to pick out just as good a one the second time .**
他 到 挑选 出去 只是 作为 好的 一个 一 这 第二 时间 .
父亲为我挑选第一任母亲眼光很好，我相信他第二次也能挑选到同样优秀的母亲。

- [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] , ['tiːtʃə(r)] .
**' And I can trust him , teacher .**
- 和 我 能 相信 他 , 老师 .
“我可以信任他，老师。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [həʊp] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] ,
**But still , I hope , if he ever does give me a new mother ,**
但 仍然 , 我 希望 , 如果 他 曾经 做 给 我 一个 新的 母亲 ,
但我仍然希望，如果他真的能给我一个新的母亲，

[hiːl] [ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
**he'll ask my opinion about her before it's too late .**
地狱 问 我的 观点 关于 她 前 它是 也 晚的 .
他会在为时已晚之前问问我对她的看法。

[ðeəz; ðəz]['meəri][dʒəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiː] .
**There's Mary Joe coming to call us to tea .**
有 玛丽 乔 未来 到 称呼 我们 到 茶 .
玛丽·乔要来叫我们喝茶了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɔːtbred] .
**I'll go and consult with her about the shortbread .**
患病的 去 和 咨询 和 她 关于 这 酥饼 .
我去和她商量一下酥饼的事。

” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
**” As a result of the “ consultation ,**
” 作为 一个 结果 的 这 “ 咨询 ,

“磋商的结果，

” ['meəri][dʒəʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʃɔːtbred] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .
**” Mary Joe cut the shortbread and added a dish of preserves to the bill of fare .**
” 玛丽 乔 切 这 酥饼 和 额外 一个 盘子 的 果酱 到 这 账单 的 票价 .

玛丽·乔把酥饼切掉，又在菜单上加了一盘果酱。

[æn] [ pɔː ] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [miːl] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [əʊld] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [huːz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ['briːzɪz] ,
**Anne poured the tea and she and Paul had a very merry meal in the dim old sitting room whose windows were open to the gulf breezes ,**
安妮 倾倒 这 茶 和 她 和 保罗 有 一个 非常 欢乐 一顿饭 在 这 暗淡 老的 坐着 房间 谁 视窗 是 打开 到 这 海湾 微风 ,

安妮倒了茶，她和保罗在昏暗古老的起居室里愉快地享用了一顿晚餐，起居室的窗户敞开着，海湾的微风吹拂进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] “ ['nɒns(ə)ns] ” [ðæt] ['meəri][dʒəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ 'skændəlaiz ] [ænd; ənd][təʊld] [və'rɒnɪkə] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] “ [diː] [skuːl] [miːz] ” [wɒz; wəz][æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz] [pɔːl] .
**and they talked so much “ nonsense ” that Mary Joe was quite scandalized and told Veronica the next evening that “ de school mees ” was as queer as Paul .**
和 他们 谈话 所以 很多 “ 废话 ” 那 玛丽 乔 曾是 相当 丑闻 和 讲述 维罗妮卡 这 下一个 晚上 那 “ 德 学校 米斯 ” 曾是 作为 酷儿 作为 保罗 .

他们说了太多“胡话”，以至于玛丽·乔感到非常震惊，并在第二天晚上告诉维罗妮卡，“学校的兄弟”和保罗一样古怪。

['ɑːftə(r)] [tiː] [pɔːl] [tʊk] [æn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] ,
**After tea Paul took Anne up to his room to show her his mother's picture ,**
后 茶 保罗 采取 安妮 向上 到 他的 房间 到 展示 她 他的 母亲的 图片 ,

喝完茶后，保罗带安妮到他的房间，给她看他母亲的照片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
**which had been the mysterious birthday present kept by Mrs . Irving in the bookcase .**
哪个 有 到过 这 神秘 生日 展示 保留 经过 太太 . 欧文 在 这 书柜 .

那是欧文太太放在书柜里的神秘生日礼物。

[pɔːlz] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [wɜːl] [ɒv; əv] ['rʌdi] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ðæt] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,
**Paul's little low - ceilinged room was a soft whirl of ruddy light from the sun that was setting over the sea and swinging shadows from the fir trees that grew close to the square ,**
保罗的 小的 低的 - 天花板 房间 曾是 一个 柔软的 旋转 的 红润 光 从 这 太阳 那 曾是 环境 超过 这 海 和 摇摆 阴影 从 这 冷杉 树木 那 生长 关闭 到 这 正方形 ,

保罗那间天花板很低的小房间里，夕阳西下，海面上泛起一片柔和的红光，广场附近生长的杉树投下摇曳的影子。

[diːp] - [set] ['wɪndəʊ] .
**deep - set window .**
深的 - 放 窗户 .

深窗。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] [sɒft] [gləʊ] [ænd; ənd]['glæmə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [swiːt] , ['gɜːlɪʃ] [feɪs] , [wɪð] ['tendə(r)]
**From out this soft glow and glamor shone a sweet , girlish face , with tender**
从 出去 这 柔软的 辉光 和 魅力 闪耀 一个 甜的 , 少女 脸 , 和 投标
['mʌðə(r)] [aɪz] ,
**mother eyes ,**
母亲 眼睛 ,

从这柔和的光芒和魅力中，透出一张甜美稚嫩的少女脸庞，以及一双温柔慈母般的眼睛。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
**that was hanging on the wall at the foot of the bed .**
那 曾是 绞刑 在 这 墙 在 这 脚 的 这 床 .

那幅画挂在床脚的墙上。

“ [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [praɪd] .
**“ That's my little mother , ” said Paul with loving pride .**
“ 那就是 我的 小的 母亲 , ” 说 保罗 和 爱 自豪 .

“那是我亲爱的妈妈,”保罗充满爱意和自豪地说。

“ [ai][gɒt] ['grænmɑː] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [maɪ]
**“ I got Grandma to hang it there where I'd see it as soon as I opened my**
“ 我 得到 奶奶 到 悬挂 它 那里 在哪里 ID 看 它 作为 很快 作为 我 打开 我的
[aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**eyes in the morning .**
眼睛 在 这 早晨 .

“我让奶奶把它挂在那里，这样我每天早上睁开眼就能看到它。”

[ai]['nevə(r)][maɪnd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lait] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ,
**I never mind not having the light when I go to bed now ,**
我 绝不 头脑 不是 拥有 这 光 什么时候 我 去 到 床 现在 ,

我现在睡觉时不开灯也完全不介意了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**because it just seems as if my little mother was right here with me .**
因为 它 只是 似乎 作为 如果 我的 小的 母亲 曾是 正确的 这里 和 我 .

因为感觉就像我的妈妈就在我身边一样。

['fɑːðə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)]
**Father knew just what I would like for a birthday present , although he never**
父亲 知道 只是 什么 我 会 喜欢 为了 一个 生日 展示 , 虽然 他 绝不
[ɑːskt] [ˌem 'iː] .
**asked me .**
问 我 .

父亲虽然从未问过我，但他很清楚我想要什么生日礼物。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðəz] [duː; də] [nəʊ] ? ”
**Isn't it wonderful how much fathers do know ? ”**
不是 它 精彩的 如何 很多 父亲们 做 知道 ? ”

父亲们懂得真多，这难道不令人惊叹吗？

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [pɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ Your mother was very lovely , Paul , and you look a little like her .**
“ 你的 母亲 曾是 非常 迷人的 , 保罗 , 和 你 看 一个 小的 喜欢 她 .

“保罗，你的母亲非常和蔼可亲，你长得有点像她。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [jɔːz] . ”
**But her eyes and hair are darker than yours . ”**
但 她 眼睛 和 头发 是 较暗 比 你的 . ”

但是她的眼睛和头发比你的颜色深。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz] ['fɑː.ðərz] , ” [sed] [pɔːl] ,
**“ My eyes are the same color as father's , ” said Paul ,**
“ 我的 眼睛 是 这 相同的 颜色 作为 父亲的 , ” 说 保罗 ,

“我的眼睛和父亲的眼睛颜色一样,”保罗说。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hiːp] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['kʊʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
**flying about the room to heap all available cushions on the window seat ,**
飞行 关于 这 房间 到 堆 全部 可用的 靠垫 在 这 窗户 座位 ,
飞快地在房间里走来走去，把所有能找到的靠垫都堆到窗边的座位上。

“ [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] [heə(r)] [ɪz] [greɪ] .
**“ but father's hair is gray .**
“ 但 父亲的 头发 是 灰色的 .
“但是父亲的头发已经灰白了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪ] .
**He has lots of it , but it is gray .**
他 有 很多 的 它 , 但 它 是 灰色的 .
他有很多，但是都是灰色的。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪfti] .
**You see , father is nearly fifty .**
你 看 , 父亲 是 几乎 五十 .
你看，父亲都快五十岁了。

[ðæts] [raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**That's ripe old age , isn't it ?**
那就是 成熟 老的 年龄 , 不是 它 ?
那可是高龄了，不是吗?

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ˌaʊt'saɪd] [hiːz] [əʊld] .
**But it's only outside he's old .**
但 它是 仅有的 外部 他是 老的 .
但只有在外面他才显得老态。

[ˌɪn'saɪd] [hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['enibɒdi] .
**Inside he's just as young as anybody .**
里面 他是 只是 作为 年轻的 作为 任何人 .
他的内心和任何人一样年轻。

[naʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [pliːz] [sɪt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
**Now , teacher , please sit here ; and I'll sit at your feet .**
现在 , 老师 , 请 坐 这里 ; 和 患病的 坐 在 你的 脚 .
老师，请坐这里；我坐在您脚边。

[meɪ] [ai] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [niː] ?
**May I lay my head against your knee ?**
可能 我 躺 我的 头 反对 你的 膝盖 ?
我可以把头靠在你的膝盖上吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] .
**That's the way my little mother and I used to sit .**
那就是 这 方式 我的 小的 母亲 和 我 用过的 到 坐 .
那是我和老妈以前常坐的姿势。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['splendɪd] , [ai] [θɪŋk] . ”
**Oh , this is real splendid , I think . ”**
哦 , 这 是 真实的 灿烂 , 我 思考 . ”
哦，我觉得这真是太棒了。

“ [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðəʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] ['meəri] [dʒəʊ] [ prəu'nauns ] [səʊ] [kwɪə(r)] ,
**“ Now , I want to hear those thoughts which Mary Joe pronounces so queer ,**
“ 现在 , 我 想 到 听到 那些 想法 哪个 玛丽 乔 发音 所以 酷儿 ,
“现在，我想听听玛丽·乔口中那些古怪的想法。”

” [sed] [æn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [mɒp] [ɒv; əv] [kɜːrlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
**” said Anne , patting the mop of curls at her side .**
” 说 安妮 , 轻拍 这 拖把 的 卷发 在 她 边 .
“安妮一边说着，一边拍了拍身侧的卷发。”

[pɔːl] ['nevə(r)] ['niːdɪd] ['eni] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . . .
**Paul never needed any coaxing to tell his thoughts . . .**
保罗 绝不 需要 任何 哄骗 到 告诉 他的 想法 . . .

保罗从来不需要人劝说就会说出自己的想法……

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kən'dʒiːniəl] [səʊlz] .
**at least , to congenial souls .**
在 至少 , 到 相投 灵魂 .

至少，对于志趣相投的人来说是这样。

“ [ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [grəʊv] [wʌn] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .
**“ I thought them out in the fir grove one night , ” he said dreamily .**
“ 我 想法 他们 出去 在 这 冷杉 树林 一 夜晚 , ” 他 说 梦幻般地 .

“一天晚上，我在杉树林里想出了这些事,”他梦呓般地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]
**“ Of course I didn't believe them**
“ 的 课程 我 没有 相信 他们

“我当然不相信他们。”

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] .
**but I thought them .**
但 我 想法 他们 .

但我曾这样想过。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi]
**And then I wanted to tell them to somebody and there was nobody**
和 然后 我 通缉 到 告诉 他们 到 某人 和 那里 曾是 无人
[bʌt; bət] ['meəri] [dʒəʊ] .
**but Mary Joe .**
但 玛丽 乔 .

然后我想把这些事告诉别人，可是除了玛丽·乔之外，没有其他人可以告诉我。

['meəri] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['setɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]
**Mary Joe was in the pantry setting bread and I sat down on the bench beside**
玛丽 乔 曾是 在 这 食品储藏室 环境 面包 和 我 卫星 向下 在 这 长椅 旁
[hɜː(r); hə(r)]
**her**
她

玛丽·乔正在食品储藏室里放面包，我便在她旁边的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ai] [sed] , - ['meəri] [dʒəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
**and I said , ' Mary Joe , do you know what I think ?**
和 我 说 , - 玛丽 乔 , 做 你 知道 什么 我 思考 ?

我说：“玛丽·乔，你知道我是怎么想的吗？”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .
**I think the evening star is a lighthouse on the land where the fairies dwell .**
我 思考 这 晚上 星星 是 一个 灯塔 在 这 土地 在哪里 这 仙女 住 .

我认为晨星是仙女居住地上的一座灯塔。

- [ænd; ənd] ['meəri] [dʒəʊ] [sed] , - [wel] , [j'uːz] [ɑː(r); ə(r)] [diː] [kwɪə(r)] [wʌn] .
**' And Mary Joe said , ' Well , yous are de queer one .**
- 和 玛丽 乔 说 , - 出色地 , 你们 是 德 酷儿 一 .

玛丽·乔说：“好吧，你真是个怪人。”

[deə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [tɪŋ] [æz; əz] ['fɛəriz] .
**Dare ain't no such ting as fairies .**
敢 不是 不 这样的 ting 作为 仙女 .

世上根本没有仙女这种东西。

---

- [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'voʊkt] .
**' I was very much provoked .**
- 我 曾是 非常 很多 挑衅 .

我受到了极大的挑衅。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [njuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['fɛəriz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['nidnt] [prɪ'vent] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ]
**Of course , I knew there are no fairies ; but that needn't prevent my thinking**
的 课程 , 我 知道 那里 是 不 仙女 ; 但 那 不必 防止 我的 思维
[ðeə(r)] [ɪz] .
**there is .**
那里 是 .

当然，我知道世上没有仙女；但这并不妨碍我幻想仙女的存在。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

---

[bʌt; bət] [ai] [traɪd] [ə'gen] [kwaɪt] ['peɪʃntli] .
**But I tried again quite patiently .**
但 我 尝试 再次 相当 耐心 .

但我还是很有耐心地再次尝试了。

---

[ai] [sed] , - [wel] [ðen] , ['meəri] [dʒəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
**I said , ' Well then , Mary Joe , do you know what I think ?**
我 说 , - 出色地 然后 , 玛丽 乔 , 做 你 知道 什么 我 思考 ?

我说：“那么，玛丽·乔，你知道我是怎么想的吗？”

---

[ai] [θɪŋk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɔːks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] . . .
**I think an angel walks over the world after the sun sets . . .**
我 思考 一个 天使 散步 超过 这 世界 后 这 太阳 套 . . .

我认为日落之后，会有一位天使行走在人间……

---

[ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [waɪt] ['eɪndʒl] , [wɪð] ['sɪlvəri] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] . . .
**a great , tall , white angel , with silvery folded wings . . .**
一个 伟大的 , 高的 , 白色的 天使 , 和 银色 折叠 翅膀 . . .

一位高大、洁白、有着银色折叠翅膀的天使……

---

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɝdz] [tuː; tə] [sliːp] .
**and sings the flowers and birds to sleep .**
和 唱歌 这 花朵 和 鸟类 到 睡觉 .

它唱着歌，哄花儿和鸟儿入睡。

---

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
**Children can hear him if they know how to listen .**
孩子们 能 听到 他 如果 他们 知道 如何 到 听 .

孩子们如果懂得倾听，就能听到他的声音。

---

- [ðen] ['meəri] [dʒəʊ] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] ,
**' Then Mary Joe held up her hands all over flour and said , ' Well ,**
- 然后 玛丽 乔 握住 向上 她 双手 全部 超过 面粉 和 说 , - 出色地 ,

然后玛丽·乔举起双手，沾满了面粉，说道：“好吧，

---

[j'uːz] [ɑː(r); ə(r)] [diː] [kwɪə(r)] ['liːtl] [bɔɪ] .
**yous are de queer leetle boy .**
你们 是 德 酷儿 小精灵 男生 .

你们这些古怪的小男孩。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [j'uːz] | [meɪk] | [ˌem ˈiː] | [fiːl] | [skeə(r)] | . |
| **Yous** | **make** | **me** | **feel** | **scare** | **.** |
| 你们 | 制作 | 我 | 感觉 | 吓 | . |

你们让我感到害怕。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | ['riːəli] | [dɪd] | [lʊkt] | [skeəd] | . |
| **'** | **And** | **she** | **really** | **did** | **looked** | **scared** | **.** |
| - | 和 | 她 | 真的 | 做过 | 看起来 | 害怕的 | . |

“她看起来真的很害怕。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [went] | [aʊt] | [ðen] | [ænd; ənd] | ['wɪspəd] | [ðə; ði] | [rest] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [θɔːts] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['gɑːd(ə)n] | . |
| **I** | **went** | **out** | **then** | **and** | **whispered** | **the** | **rest** | **of** | **my** | **thoughts** | **to** | **the** | **garden** | **.** |
| 我 | 去 | 出去 | 然后 | 和 | 低声说道 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 想法 | 到 | 这 | 花园 | . |

然后我走出去，对着花园低声倾诉了剩下的心事。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [bɜːtʃ] | [triː] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['gɑːd(ə)n] | [ænd; ənd] | [ˌaɪ ˈtiː] | [daɪd] | . |
| **There** | **was** | **a** | **little** | **birch** | **tree** | **in** | **the** | **garden** | **and** | **it** | **died** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 桦木 | 树 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 它 | 死亡 | . |

花园里有一棵小白桦树，它死了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['grænmɑː] | [sez] | [ðə; ði] | [sɔːlt] | [spreɪ] | [kɪld] | [ˌaɪ ˈtiː] | ; |
| **Grandma** | **says** | **the** | **salt** | **spray** | **killed** | **it** | **;** |
| 奶奶 | 说道 | 这 | 盐 | 喷 | 被杀 | 它 | ; |

奶奶说盐雾把它杀死了；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [θɪŋk] | [ðə; ði] | ['draɪæd] | [bɪ'lɒŋɪŋ] | [tuː; tə] | [ˌaɪ ˈtiː] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['fuːlɪʃ] | ['draɪæd] | [huː] | [ 'wɔndə ] |
| **but** | **I** | **think** | **the** | **dryad** | **belonging** | **to** | **it** | **was** | **a** | **foolish** | **dryad** | **who** | **wandered** |
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 树精 | 属于 | 到 | 它 | 曾是 | 一个 | 愚蠢 | 树精 | WHO | 漫步 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'weɪ] | [tuː; tə] | [siː] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ænd; ənd] | [gɒt] | [lɒst] | . |
| **away** | **to** | **see** | **the** | **world** | **and** | **got** | **lost** | **.** |
| 离开 | 到 | 看 | 这 | 世界 | 和 | 得到 | 丢失的 | . |

但我认为属于它的树精是一个愚蠢的树精，她四处游荡去看世界，结果迷路了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [triː] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | ['ləʊnli] | [ˌaɪ ˈtiː] | [daɪd] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['brəʊkən] | [hɑːt] | . | ” |
| **And** | **the** | **little** | **tree** | **was** | **so** | **lonely** | **it** | **died** | **of** | **a** | **broken** | **heart** | **.** | **”** |
| 和 | 这 | 小的 | 树 | 曾是 | 所以 | 孤独 | 它 | 死亡 | 的 | 一个 | 破碎的 | 心 | . | ” |

那棵小树太孤独了，伤心而死了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði] | [pɔː(r); pʊə(r)] | , |
| **“** | **And** | **when** | **the** | **poor** | **,** |
| “ | 和 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | , |

“而当穷人……”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fuːlɪʃ] | ['lɪt(ə)l] | ['draɪæd] | [gets] | ['taɪəd] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ænd; ənd] | ['kʌmz] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [triː] |
| **foolish** | **little** | **dryad** | **gets** | **tired** | **of** | **the** | **world** | **and** | **comes** | **back** | **to** | **her** | **tree** |
| 愚蠢 | 小的 | 树精 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 来 | 后退 | 到 | 她 | 树 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [hɑːt] | [wɪl] | [breɪk] | , |
| **her** | **heart** | **will** | **break** | **,** |
| 她 | 心 | 将要 | 休息 | , |

愚蠢的小树精厌倦了尘世，回到树上，她的心会破碎。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | . |
| **”** | **said** | **Anne** | **.** |
| ” | 说 | 安妮 | . |

安妮说道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | ; | [bʌt; bət] | [ɪf] | [ 'draiəd ] | [ɑː(r); ə(r)] | ['fuːlɪʃ] | [ðeɪ] | [mʌst; məst] | [teɪk] | [ðə; ði] | ['kɒnsɪkwənsɪz] | , |
| **“** | **Yes** | **;** | **but** | **if** | **dryads** | **are** | **foolish** | **they** | **must** | **take** | **the** | **consequences** | **,** |
| “ | 是的 | ; | 但 | 如果 | 树精 | 是 | 愚蠢 | 他们 | 必须 | 拿 | 这 | 结果 | , |

“是的；但是如果树精们愚蠢的话，她们必须承担后果。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] ['greɪvli] .
**just as if they were real people , ” said Paul gravely .**
只是 作为 如果 他们 是 真实的 人们 , ” 说 保罗 严重地 .

“就好像他们是真人一样，”保罗严肃地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [muːn] , ['tiːtʃə(r)] ?
**“ Do you know what I think about the new moon , teacher ?**
“ 做 你 知道 什么 我 思考 关于 这 新的 月亮 , 老师 ?

老师，您知道我对新月有什么看法吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] . ”
**I think it is a little golden boat full of dreams . ”**
我 思考 它 是 一个 小的 金的 船 满的 的 梦境 . ”

我认为它是一艘满载梦想的金色小船。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɪps] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː]
**“ And when it tips on a cloud some of them spill out and fall into**
“ 和 什么时候 它 尖端 在 一个 云 一些 的 他们 洒 出去 和 落下 进入
[jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . ”
**your sleep . ”**
你的 睡觉 . ”

“当云朵倾倒时，其中一些会洒出来，落入你的梦乡。”

“ [ɪg'zæktli] , ['tiːtʃə(r)] .
**“ Exactly , teacher .**
“ 确切地 , 老师 .

“没错，老师。”

[əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .
**Oh , you do know .**
哦 , 你 做 知道 .

哦，你当然知道。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [snɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [fel] [daʊn] [wen] [ðə; ði]
**And I think the violets are little snips of the sky that fell down when the**
和 我 思考 这 紫罗兰 是 小的 剪报 的 这 天空 那 跌倒 向下 什么时候 这
['eɪndʒəls] [kʌt] [aʊt] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] .
**angels cut out holes for the stars to shine through .**
天使 切 出去 孔 为了 这 明星 到 闪耀 通过 .

我认为紫罗兰是天使们在天空中剪出小洞让星星照耀时，从天上掉下来的一小片花瓣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['sʌnʃaɪn] ;
**And the buttercups are made out of old sunshine ;**
和 这 毛茛 是 制成 出去 的 老的 阳光 ;

而毛茛花是用旧日的阳光做成的;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz] [wɪl] [biː; bi] ['bʌtəflaɪz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**and I think the sweet peas will be butterflies when they go to heaven .**
和 我 思考 这 甜的 豌豆 将要 是 蝴蝶 什么时候 他们 去 到 天堂 .

我认为，当香豌豆升入天堂时，它们会变成蝴蝶。

[naʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɔːts] ? ”
**Now , teacher , do you see anything so very queer about those thoughts ? ”**
现在 , 老师 , 做 你 看 任何事物 所以 非常 酷儿 关于 那些 想法 ? ”

老师，您觉得这些想法有什么特别奇怪的地方吗?

“ [nəʊ] , ['lædi] [dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
**“ No , laddie dear , they are not queer at all ;**
“ 不 , 小伙子 亲爱的 , 他们 是 不是 酷儿 在 全部 ;

“不，亲爱的孩子，他们一点也不古怪;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
**they are strange and beautiful thoughts for a little boy to think ,**
他们 是 奇怪的 和 美丽的 想法 为了 一个 小的 男生 到 思考 ,

对于一个小男孩来说，这些都是既奇特又美好的想法。

[ænd; ənd] [səʊ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðəm'selvz] ,
**and so people who couldn't think anything of the sort themselves ,**
和 所以 人们 WHO 不能 思考 任何事物 的 这 种类 他们自己 ,

因此，那些自己根本想不到这种事情的人，

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwɪə(r)] .
**if they tried for a hundred years , think them queer .**
如果 他们 尝试 为了 一个 百 年 , 思考 他们 酷儿 .

如果他们尝试了一百年，那就认为他们是同性恋。

[bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [pɔːl] . . .
**But keep on thinking them , Paul . . .**
但 保持 在 思维 他们 , 保罗 . . .

但保罗，你还要继续思考这些问题......

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ai] [bɪ'liːv] .
**some day you are going to be a poet , I believe .**
一些 天 你 是 去 到 是 一个 诗人 , 我 相信 .

我相信，你将来一定会成为一名诗人。

" [wen] [æn] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
**" When Anne reached home she found a very different type of boyhood waiting to**
" 什么时候 安妮 达到 家 她 成立 一个 非常 不同的 类型 的 童年 等待 到
[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
**be put to bed .**
是 放 到 床 .

“安妮回到家后发现，她要哄睡的是一个截然不同的男孩。”

['deɪvi] [wɒz; wəz] ['sʌlki] ;
**Davy was sulky ;**
戴维 曾是 闷闷不乐的 ;

戴维闷闷不乐；

[ænd; ənd] [wen] [æn] [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɪm] [hiː; hi] [baʊnst] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]
**and when Anne had undressed him he bounced into bed and buried his**
和 什么时候 安妮 有 脱光衣服 他 他 弹跳 进入 床 和 埋葬 他的
[feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
**face in the pillow .**
脸 在 这 枕头 .

安妮帮他脱掉衣服后，他蹦到床上，把脸埋进枕头里。

" ['deɪvi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , " [sed] [æn] [rɪ'bjuːkɪŋli] .
**" Davy , you have forgotten to say your prayers , " said Anne rebukingly .**
" 戴维 , 你 有 被遗忘的 到 说 你的 祈祷 , " 说 安妮 责备地 .

“戴维，你忘了祷告了，”安妮责备道。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] , " [sed] ['deɪvi] [dɪ'faɪəntli] ,
**" No , I didn't forget , " said Davy defiantly ,**
" 不 , 我 没有 忘记 , " 说 戴维 公然挑衅 ,

“不，我没忘，”戴维挑衅地说。

" [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ['eni] [mɔː(r)] .
**" but I ain't going to say my prayers any more .**
" 但 我 不是 去 到 说 我的 祈祷 任何 更多的 .

“但我不会再祈祷了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
**I'm going to give up trying to be good ,**
我是 去 到 给 向上 尝试 到 是 好的 ,
我决定放弃做好人的努力。

- [kɔːz] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ai][ˌeɪ 'em] [jʊd] [laɪk] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] ['betə(r)] .
**' cause no matter how good I am you'd like Paul Irving better .**
- 原因 不 事情 如何 好的 我 是 你会 喜欢 保罗 欧文 更好的 .
因为不管我有多优秀，你还是会更喜欢保罗·欧文。

[səʊ][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][bæd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**So I might as well be bad and have the fun of it . ”**
所以 我 可能 作为 出色地 是 坏的 和 有 这 乐趣 的 它 . ”
所以我不如就做个坏人，享受一下其中的乐趣吧。”

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [æn] ['sɪəriəsli] .
**“ I don't like Paul Irving better , ” said Anne seriously .**
“ 我 不 喜欢 保罗 欧文 更好的 , ” 说 安妮 严重地 .
“我并不是更喜欢保罗·欧文,”安妮认真地说。

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . ”
**“ I like you just as well , only in a different way . ”**
“ 我 喜欢 你 只是 作为 出色地 , 仅有的 在 一个 不同的 方式 . ”
“我也很喜欢你，只是喜欢的方式不同。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [ paut ] ['deɪvi] .
**“ But I want you to like me the same way , ” pouted Davy .**
“ 但 我 想 你 到 喜欢 我 这 相同的 方式 , ” 撅嘴 戴维 .
“但我希望你也能像喜欢你一样喜欢我,”戴维嘟囔着。

“ [juː; jʊ] [kænt] [laɪk] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**“ You can't like different people the same way .**
“ 你 不能 喜欢 不同的 人们 这 相同的 方式 .
你不可能以同样的方式喜欢不同的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['dɔːrə][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**You don't like Dora and me the same way , do you ?**
你 不 喜欢 多拉 和 我 这 相同的 方式 , 做 你 ?
你对朵拉和我的感觉不一样，对吧?

” ['deɪvi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
**” Davy sat up and reflected .**
” 戴维 卫星 向上 和 反映 .
戴维坐起身来，陷入沉思。

“ [nəʊ] . . .
**“ No . . .**
“ 不 . . .
“不 。 。 。

[əʊ] . . .
**o . . .**
o . . .
哦……

[əʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
**o , ” he admitted at last ,**
o , ” 他 承认 在 最后的 ,
“哦,”他最终承认道。

“ [ai] [laɪk] ['dɔːrə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)][bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [juː; jʊ] . ”
**“ I like Dora because she's my sister but I like you because you're you . ”**
“ 我 喜欢 多拉 因为 她是 我的 姐姐 但 我 喜欢 你 因为 你是 你 . ”
“我喜欢朵拉是因为她是我妹妹，但我喜欢你是因为你是你。”

“ [ænd; ənd][ai] [laɪk] [pɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [pɔːl] [ænd; ənd] ['deɪvi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['deɪvi] ,
**“ And I like Paul because he is Paul and Davy because he is Davy ,**
“ 和 我 喜欢 保罗 因为 他 是 保罗 和 戴维 因为 他 是 戴维 ,

“我喜欢保罗，因为他就是保罗；我喜欢戴维，因为他就是戴维。”

” [sed] [æn] ['geɪli] .
**” said Anne gaily .**
” 说 安妮 兴高采烈地 .

安妮兴高采烈地说。

“ [wel] , [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃ] [aɪ'd] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [ðen] , ” [sed] ['deɪvi] , [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['lɒdʒɪk]
**“ Well , I kind of wish I'd said my prayers then , ” said Davy , convinced by this logic**
“ 出色地 , 我 种类 的 希望 ID 说 我的 祈祷 然后 , ” 说 戴维 , 确信 经过 这 逻辑
.
**:**
.

“嗯，我真希望当时我祈祷过了,”戴维被这种逻辑说服了，说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
**“ But it's too much bother getting out now to say them .**
“ 但 它是 也 很多 打扰 获得 出去 现在 到 说 他们 .

“但现在要出去说这些话太麻烦了。”

[aɪl] [seɪ] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æn] .
**I'll say them twice over in the morning , Anne .**
患病的 说 他们 两次 超过 在 这 早晨 , 安妮 .

安妮，我明天早上会再说两遍。

[woʊnt] [ðæt] [duː; də][æz; əz] [wel] ?
**Won't that do as well ?**
惯于 那 做 作为 出色地 ?

这样不行吗?

” [nəʊ] , [æn] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][æz; əz] [wel] .
**” No , Anne was positive it would not do as well .**
” 不 , 安妮 曾是 积极的 它 会 不是 做 作为 出色地 .

“不，安妮很肯定它不会那么成功。”

[səʊ] ['deɪvi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
**So Davy scrambled out and knelt down at her knee .**
所以 戴维 打乱 出去 和 跪下 向下 在 她 膝盖 .

于是戴维赶紧爬出来，跪在她膝盖旁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [beə(r)] ,
**When he had finished his devotions he leaned back on his little , bare ,**
什么时候 他 有 完成的 他的 虔诚 他 倾斜 后退 在 他的 小的 , 裸 ,

祷告完毕后，他靠在他那张简陋、光秃秃的小桌子上。

[braʊn] [hiːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**brown heels and looked up at her .**
棕色的 高跟鞋 和 看起来 向上 在 她 .

她穿着棕色高跟鞋，抬头看着她。

“ [æn] , [aɪm] ['gʊdə] [ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
**“ Anne , I'm gooder than I used to be . ”**
“ 安妮 , 我是 更好 比 我 用过的 到 是 . ”

“安妮，我比以前好多了。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['deɪvi] , ” [sed] [æn] ,
**“ Yes , indeed you are , Davy , ” said Anne ,**
“ 是的 , 的确 你 是 , 戴维 , ” 说 安妮 ,

“是的，你确实是，戴维,”安妮说。

[huː] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [weə(r)] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [djuː] .
**who never hesitated to give credit where credit was due .**
WHO 绝不 犹豫了一下 到 给 信用 在哪里 信用 曾是 到期的 .

他从不犹豫地给予应得的赞扬。

“ [ai] [nəʊ] [aɪm] ['gʊdə] , ” [sed] ['deɪvi] ['kɒnfɪdəntli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I know I'm gooder , ” said Davy confidently , “ and I'll tell you how I know it .**
“ 我 知道 我是 更好 , ” 说 戴维 自信地 , “ 和 患病的 告诉 你 如何 我 知道 它 .

“我知道我更优秀，”戴维自信地说，“我会告诉你我是怎么知道的。”

[tə'deɪ] [mə'rɪlə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**Today Marilla give me two pieces of bread and jam , one for me and**
今天 玛丽拉 给 我 二 件 的 面包 和 果酱 , 一 为了 我 和
[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] .
**one for Dora .**
一 为了 多拉 .

今天玛丽拉给了我两块面包和果酱，一块给我，一块给朵拉。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ]
**One was a good deal bigger than the other and Marilla didn't say which**
一 曾是 一个 好的 交易 大 比 这 其他 和 玛丽拉 没有 说 哪个
[wɒz; wəz] [maɪn] .
**was mine .**
曾是 矿 .

其中一个比另一个大得多，玛丽拉没有说哪个是我的。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [tuː; tə]['dɔːrə] .
**But I give the biggest piece to Dora .**
但 我 给 这 最大 片 到 多拉 .

但我把最大的一块送给了朵拉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**That was good of me , wasn't it ? ”**
那 曾是 好的 的 我 , 不是 它 ? ”

我那样做是对的，不是吗？

“ ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] ['mænli] , ['deɪvi] . ”
**“ Very good , and very manly , Davy . ”**
“ 非常 好的 , 和 非常 男子气概 , 戴维 . ”

“很好，也很有男子气概，戴维。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [əd'mɪtɪd] ['deɪvi] , “ ['dɔːrə] ['wʌznt] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][et][hɑːf]
**“ Of course , ” admitted Davy , “ Dora wasn't very hungry and she only et half**
“ 的 课程 , ” 承认 戴维 , “ 多拉 不是 非常 饥饿的 和 她 仅有的 等 一半
[hɜː(r); hə(r)][slaɪs]
**her slice**
她 片

“当然了，”戴维承认道，“朵拉不太饿，她只吃了半块蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and then she give the rest to me .**
和 然后 她 给 这 休息 到 我 .

然后她把剩下的都给了我。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**But I didn't know she was going to do that when I give it to her**
但 我 没有 知道 她 曾是 去 到 做 那 什么时候 我 给 它 到 她
,
**,**
,

但我不知道我把东西给她的时候她会那样做。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [gʊd] , [æn] .

**so I was good , Anne .**

所以 我 曾是 好的 ， 安妮 .

所以，我表现得很好，安妮。

” [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æn] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] ['gɪlbət]

**” In the twilight Anne sauntered down to the Dryad's Bubble and saw Gilbert**

” 在 这 暮 安妮 漫步 向下 到 这 - 气泡 和 锯 吉尔伯特

[blaiθ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

**Blythe coming down through the dusky Haunted Wood .**

布莱斯 未来 向下 通过 这 昏暗 闹鬼的 木头 .

“暮色降临，安妮漫步走到树妖泡泡，看到吉尔伯特·布莱斯正穿过昏暗的幽灵森林走下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['gɪlbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

**She had a sudden realization that Gilbert was a schoolboy no longer .**

她 有 一个 突然 实现 那 吉尔伯特 曾是 一个 男生 不 更长 .

她突然意识到，吉尔伯特不再是学生了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mænli] [hiː; hi] [lʊkt] — [ðə; ði] [tɔːl] , [fræŋk] - [feɪst] ['feləʊ] , [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

**And how manly he looked — the tall , frank - faced fellow , with the clear ,**

和 如何 男子气概 他 看起来 — 这 高的 ， 坦率 - 面对 同伴 ， 和 这 清除 ，

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

**straightforward eyes and the broad shoulders .**

直截了当 眼睛 和 这 广阔 肩膀 .

他看起来多么有男子气概啊——身材高大，面容坦率，眼神清澈直率，肩膀宽阔。

[æn] [θɔːt] ['gɪlbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [læd] ,

**Anne thought Gilbert was a very handsome lad ,**

安妮 想法 吉尔伯特 曾是 一个 非常 英俊的 小伙子 ，

安妮觉得吉尔伯特是个非常英俊的小伙子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][mæn] .

**even though he didn't look at all like her ideal man .**

甚至 尽管 他 没有 看 在 全部 喜欢 她 理想的 男人 .

尽管他看起来一点也不像她理想中的男人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [əd'maɪəd]

**She and Diana had long ago decided what kind of a man they admired**

她 和 戴安娜 有 长的 前 决定 什么 种类 的 一个 男人 他们 钦佩

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪsts] [siːmd] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] .

**and their tastes seemed exactly similar .**

和 他们的 口味 似乎 确切地 相似的 .

她和戴安娜很久以前就决定了她们欣赏什么样的男人，她们的品味似乎完全一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] ['melənkəli] , [ɪn'skruːtəb(ə)l]

**He must be very tall and distinguished looking , with melancholy , inscrutable**

他 必须 是 非常 高的 和 杰出的 寻找 ， 和 忧郁 ， 难以捉摸

[aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .

**eyes , and a melting , sympathetic voice .**

眼睛 ， 和 一个 融化 ， 交感神经 嗓音 .

他一定身材高大，相貌堂堂，眼神忧郁深邃，声音温柔动人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] ['melənkəli] [ɔː(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪn] ['gɪlbərts] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

**There was nothing either melancholy or inscrutable in Gilbert's physiognomy ,**

那里 曾是 没有什么 任何一个 忧郁 或者 难以捉摸 在 吉尔伯特的 面相学 ，

吉尔伯特的面容既不忧郁也不神秘。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn] ['frendʃɪp] !

**but of course that didn't matter in friendship !**

但 的 课程 那 没有 事情 在 友谊 !

当然，这在友谊中并不重要！

[ˈgɪlbət] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːrnz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpruːvɪŋli]

**Gilbert stretched himself out on the ferns beside the Bubble and looked approvingly**

吉尔伯特 拉伸 他自己 出去 在 这 蕨类植物 旁 这 气泡 和 看起来 赞许地

[æt; ət] [æn] .

**at Anne .**

在 安妮 .

吉尔伯特伸展身体躺在泡泡旁边的蕨类植物上，赞许地看着安妮。

[ɪf] [ˈgɪlbət] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd]

**If Gilbert had been asked to describe his ideal woman the description would**

如果 吉尔伯特 有 到过 问 到 描述 他的 理想的 女士 这 描述 会

[hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [æn] ,

**have answered point for point to Anne ,**

有 回答 观点 为了 观点 到 安妮 ,

如果让吉尔伯特描述他理想中的女性，他的描述与安妮的描述完全一致。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n][ˈtaɪni] [ˈfrek(ə)lz] [huːz] [əbˈnɒkʃəs] [ˈprez(ə)ns] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][veks]

**even to those seven tiny freckles whose obnoxious presence still continued to vex**

甚至 到 那些 七 微小的 雀斑 谁 令人讨厌的 在场 仍然 持续 到 烦恼

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

**her soul .**

她 灵魂 .

甚至连她脸上那七颗讨厌的小雀斑，也依然让她感到烦恼。

[ˈgɪlbət] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

**Gilbert was as yet little more than a boy ;**

吉尔伯特 曾是 作为 然而 小的 更多的 比 一个 男生 ;

吉尔伯特当时还只是个孩子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [driːmz] [æz; əz][hæv; həv] [ˈʌðə(r)z] ,

**but a boy has his dreams as have others ,**

但 一个 男生 有 他的 梦境 作为 有 其他的 ,

但是，男孩和其他人一样，也有自己的梦想。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgɪlbərts] [ˈfjuːtʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [bɪg] , [ˈlɪmpɪd] [greɪ] [aɪz] ,

**and in Gilbert's future there was always a girl with big , limpid gray eyes ,**

和 在 吉尔伯特的 未来 那里 曾是 总是 一个 女孩 和 大的 , 清澈的 灰色的 眼睛 ,

在吉尔伯特的未来里，总会有一个有着清澈大灰色眼睛的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] .

**and a face as fine and delicate as a flower .**

和 一个 脸 作为 美好的 和 精美的 作为 一个 花 .

还有一张像花朵一样精致娇嫩的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ɪts]

**He had made up his mind , also , that his future must be worthy of its**

他 有 制成 向上 他的 头脑 , 还 , 那 他的 未来 必须 是 值得 的 它是

[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .

**goddess .**

女神 .

他也下定决心，他的未来必须配得上他的女神。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈkwaɪət] [ˌævənˈliː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ænd; ənd] [feɪst] .

**Even in quiet Avonlea there were temptations to be met and faced .**

甚至 在 安静的 阿冯利 那里 是 诱惑 到 是 遇见 和 面对 .

即使在宁静的埃文利，也有需要面对和克服的诱惑。

[waɪt] [sændz] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] “ [fɑːst] ” [set] , [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)]
**White Sands youth were a rather “ fast ” set , and Gilbert was popular**
白色的 桑兹 青年 是 一个 相当 “ 快速地 ” 放 ， 和 吉尔伯特 曾是 受欢迎的
[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
**wherever he went .**
无论 他 去 .

白沙镇的年轻人大多是“轻浮”的一代，吉尔伯特无论走到哪里都很受欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ænz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [pə'hæps]
**But he meant to keep himself worthy of Anne's friendship and perhaps**
但 他 意思是 到 保持 他自己 值得 的 安妮的 友谊 和 也许
[sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
**some distant day her love ;**
一些 遥远 天 她 爱 ;

但他想让自己配得上安妮的友谊，或许在遥远的将来还能赢得她的爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz] [ɪf]
**and he watched over word and thought and deed as jealously as if**
和 他 观看 超过 单词 和 想法 和 契据 作为 嫉妒 作为 如果
[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**her clear eyes were to pass in judgment on it .**
她 清除 眼睛 是 到 经过 在 判断 在 它 .

他像嫉妒一般密切关注着她的一言一行，仿佛她清澈的双眼要对这一切做出评判。

[ʃiː; ʃi] [held] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['evri] [gɜːl] , [huːz] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ]
**She held over him the unconscious influence that every girl , whose ideals are high**
她 握住 超过 他 这 无意识 影响 那 每一个 女孩 ， 谁 理想 是 高的
[ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
**and pure ,**
和 纯的 ,

她对他施加了一种无意识的影响，这种影响是每个拥有高尚纯洁理想的女孩都会有的。

[ wiːld ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
**wields over her friends ;**
挥舞 超过 她 朋友们 ;

凌驾于她的朋友们之上；

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ'diəl]
**an influence which would endure as long as she was faithful to those ideals**
一个 影响 哪个 会 忍受 作为 长的 作为 她 曾是 忠实 到 那些 理想
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**and which she would as certainly lose if she were ever false to them .**
和 哪个 她 会 作为 当然 失去 如果 她 是 曾经 错误的 到 他们 .

只要她忠于这些理想，这种影响就会一直存在；如果她背叛了这些理想，这种影响也一定会消失。

[ɪn] ['gɪlbərts] [aɪz] ['ænz] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]
**In Gilbert's eyes Anne's greatest charm was the fact that she never stooped to the**
在 吉尔伯特的 眼睛 安妮的 最 魅力 曾是 这 事实 那 她 绝不 弯腰 到 这
['peti] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌævən'liː] [g'ɜːlz] — [ðə; ði] [smɔːl] [ 'dʒeləsi ] ,
**petty practices of so many of the Avonlea girls — the small jealousies ,**
小气 实践 的 所以 许多 的 这 阿冯利 女孩们 — 这 小的 嫉妒 ,

在吉尔伯特眼中，安妮最大的魅力在于她从不沉溺于埃文利许多女孩的那些琐碎行为——小小的嫉妒，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['raɪvlriz] , [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [bɪdz] [fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)] .
**the little deceits and rivalries , the palpable bids for favor .**
这 小的 欺骗 和 竞争 ， 这 可感知的 出价 为了 偏爱 .

那些小小的欺骗和竞争，那些显而易见的讨好行为。

[æn] [held] [hɜː'self] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [nɒt] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
**Anne held herself apart from all this , not consciously or of design ,**
安妮 握住 她自己 除 从 全部 这 ， 不是 有意识地 或者 的 设计 ,

安妮刻意与这一切保持距离，并非出于自觉或有意为之。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**but simply because anything of the sort was utterly foreign to her**
但 简单地 因为 任何事物 的 这 种类 曾是 完全地 外国的 到 她
[træns'pærənt] ,
**transparent ,**
透明的 ,

但仅仅因为这类事情对她来说完全是陌生的，透明的，

[ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] , ['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ɪn][ɪts] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
**impulsive nature , crystal clear in its motives and aspirations .**
冲动 自然 , 水晶 清除 在 它是 动机 和 抱负 .

性格冲动，动机和抱负非常明确。

[bʌt; bət] ['gɪlbət] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
**But Gilbert did not attempt to put his thoughts into words ,**
但 吉尔伯特 做过 不是 试图 到 放 他的 想法 进入 字 ,

但吉尔伯特并没有试图用语言表达他的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn] [wʊd] ['mɜːsɪləsli]
**for he had already too good reason to know that Anne would mercilessly**
为了 他 有 已经 也 好的 原因 到 知道 那 安妮 会 无情地
[ænd; ənd] ['frɒstɪli] [nɪp] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] — [ɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,
**and frostily nip all attempts at sentiment in the bud — or laugh at him ,**
和 冷淡地 掐 全部 尝试 在 情绪 在 这 芽 — 或者 笑 在 他 ,

因为他早已非常清楚，安妮会无情地、冷酷地扼杀他所有流露情感的苗头——或者嘲笑他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
**which was ten times worse .**
哪个 曾是 十 时代 更糟 .

情况比这糟糕十倍。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['draɪæd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɜːtʃ] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tiːzɪŋli] .
**“ You look like a real dryad under that birch tree , ” he said teasingly .**
“ 你 看 喜欢 一个 真实的 树精 在下面 那 桦木 树 , ” 他 说 戏谑地 .

“你站在那棵白桦树下，看起来就像个真正的树精，”他打趣道。

“ [ai] [lʌv] [bɜːtʃ] [triːz] , ” [sed] [æn] ,
**“ I love birch trees , ” said Anne ,**
“ 我 爱 桦木 树木 , ” 说 安妮 ,

“我喜欢白桦树，”安妮说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːmi] ['sætɪn][ɒv; əv][ðə; ði][slɪm] [bəʊl] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**laying her cheek against the creamy satin of the slim bole , with one of the**
躺下 她 脸颊 反对 这 奶油状 缎 的 这 苗条的 树干 , 和 一 的 这
['prɪti] ,
**pretty ,**
漂亮的 ,

她将脸颊贴在纤细的腰身如奶油般柔滑的缎面上，其中一个漂亮的

[kə'resɪŋ] ['dʒestʃəz] [ðæt] [keɪm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**caressing gestures that came so natural to her .**
爱抚 手势 那 来了 所以 自然的 到 她 .

她那些爱抚的举动是如此自然。

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)]['spensə(r)][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set]
**“ Then you'll be glad to hear that Mr . Major Spencer has decided to set**
“ 然后 你会 是 高兴的 到 听到 那 先生 . 主要的 斯宾塞 有 决定 到 放
[aʊt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
**out a row of white birches all along the road front of his farm ,**
出去 一个 排 的 白色的 白桦树 全部 沿着 这 路 正面 的 他的 农场 ,

“那么你会很高兴听到斯宾塞少校先生决定在他农场门前的道路两旁种植一排白桦树。”

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . , ” [sed] ['gɪlbət] .
**by way of encouraging the A . V . I . S . , ” said Gilbert .**
经过 方式 的 鼓励 这 一个 . V . 我 . S . , ” 说 吉尔伯特 .

吉尔伯特说：“这是通过鼓励AVIS来实现的。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
**“ He was talking to me about it today .**
“ 他 曾是 说 到 我 关于 它 今天 .

“他今天跟我谈起这件事了。”

['meɪdʒə(r)]['spensə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn][ɪn] [ˌævən'liː] .
**Major Spencer is the most progressive and public - spirited man in Avonlea .**
主要的 斯宾塞 是 这 最多 进步 和 民众 - 精神抖擞 男人 在 阿冯利 .

斯宾塞少校是埃文利最进步、最有公德心的人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [bel] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [spruːs] [hedʒ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [frʌnt]
**And Mr . William Bell is going to set out a spruce hedge along his road front**
和 先生 . 威廉 钟 是 去 到 放 出去 一个 云杉 对冲 沿着 他的 路 正面
[ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leɪn] .
**and up his lane .**
和 向上 他的 车道 .

威廉·贝尔先生打算沿着他家门前的路和车道种上一排云杉树篱。

['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['splendɪdli] , [æn] .
**Our Society is getting on splendidly , Anne .**
我们的 社会 是 获得 在 精彩地 , 安妮 .

安妮，我们协会发展得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] .
**It is past the experimental stage and is an accepted fact .**
它 是 过去的 这 实验 阶段 和 是 一个 公认 事实 .

它已经过了实验阶段，成为了公认的事实。

[ðə; ði]['əʊldə][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
**The older folks are beginning to take an interest in it and the White**
这 老 各位 是 开始 到 拿 一个 兴趣 在 它 和 这 白色的
[sændz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [wʌn] [tuː] .
**Sands people are talking of starting one too .**
桑兹 人们 是 说 的 开始 一 也 .

老年人开始对此感兴趣，白沙镇的人们也在讨论开办一个。

['iːv(ə)n] [ɪ'laɪʃə] [raɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'raʊnd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]
**Even Elisha Wright has come around since that day the Americans from the hotel**
甚至 以利沙 赖特 有 来 大约 自从 那 天 这 美国人 从 这 酒店
[hæd; həd][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**had the picnic at the shore .**
有 这 野餐 在 这 支撑 .

自从那天美国酒店的员工在海边野餐后，就连伊莱沙·赖特也改变了看法。

[ðeɪ] [preɪzd] ['aʊə(r)] ['rəʊdsaɪd] [səʊ] ['haɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ]
**They praised our roadsides so highly and said they were so much prettier**
他们 赞扬 我们的 路边 所以 高度 和 说 他们 是 所以 很多 更漂亮
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
**than in any other part of the Island .**
比 在 任何 其他 部分 的 这 岛 .

他们对我们的路边景色赞不绝口，说这里比岛上其他任何地方都漂亮得多。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
**And when , in due time ,**
和 什么时候 , 在 到期的 时间 ,

而当时机成熟时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['spɛnsərz] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz]
the other farmers follow Mr . Spencer's good example and plant ornamental trees
这 其他 农民 跟随 先生 . 斯宾塞的 好的 例子 和 植物 装饰 树木
[ænd; ənd] ['hedʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [rəʊd] [frʌnts] [ˌævən'liː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði]
and hedges along their road fronts Avonlea will be the prettiest settlement in the
和 对冲 沿着 他们的 路 前线 阿冯利 将要 是 这 最漂亮的 沉降 在 这
['prɒvɪns] . ”
province . ”
省 . ”

其他农民都效仿斯宾塞先生的好榜样，在自家路边种植观赏树木和树篱，这样埃文利就会成为全省最漂亮的定居点。

“ [ðə; ði] [eɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , ” [sed] [æn] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp]
“ The Aids are talking of taking up the graveyard , ” said Anne , “ and I hope
“ 这 艾滋病 是 说 的 采取 向上 这 墓地 , ” 说 安妮 , “ 和 我 希望
[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,

“艾滋病病毒正在讨论占领墓地,”安妮说，“我希望它们真的会这么做。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
because there will have to be a subscription for that ,
因为 那里 将要 有 到 是 一个 订阅 为了 那 ,

因为那需要订阅费。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'feə(r)]
and it would be no use for the Society to try it after the hall affair
和 它 会 是 不 使用 为了 这 社会 到 尝试 它 后 这 大厅 事务
.
.
.

在礼堂事件之后，协会再尝试这样做也无济于事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪdz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['hædnt] [pʊt]
But the Aids would never have stirred in the matter if the Society hadn't put
但 这 艾滋病 会 绝不 有 搅拌 在 这 事情 如果 这 社会 之前没有 放
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [θɔːts] [ˌʌnə'fɪʃəli] .
it into their thoughts unofficially .
它 进入 他们的 想法 非正式地 .

但如果不是艾滋病协会私下里提出过这个问题，艾滋病就不会在这件事上引起波及。

[ðəʊz] [triːz] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ,
Those trees we planted on the church grounds are flourishing ,
那些 树木 我们 已种植 在 这 教会 理由 是 芊芊 ,

我们在教堂院子里种的那些树长势喜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz]
and the trustees have promised me that they will fence in the school grounds
和 这 受托人 有 承诺 我 那 他们 将要 栅栏 在 这 学校 理由
[nekst] [jɪə(r)] .
next year .
下一个 年 .

校董会向我承诺，明年他们将为学校操场围上栅栏。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['skɒlə(r)] [ʃæl; ʃəl] [plɑːnt] [ə; eɪ] [triː] ;
If they do I'll have an arbor day and every scholar shall plant a tree ;
如果 他们 做 患病的 有 一个 乔木 天 和 每一个 学者 将 植物 一个 树 ;

如果他们真的这么做，我将举办植树节，每个学者都要种一棵树；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
and we'll have a garden in the corner by the road . ”
和 出色地 有 一个 花园 在 这 角落 经过 这 路 . ”

我们会在路边角落里建一个花园。

“ [wɪv] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)][plænz][səʊ][fɑː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['bəʊltə]

**“ We've succeeded in almost all our plans so far , except in getting the old Boulter**

“ 我们已经 成功了 在 几乎 全部 我们的 计划 所以 远的 , 除了 在 获得 这 老的 博尔特

[haʊs] [rɪ'muːvd] ,

**house removed ,**

房子 已移除 ,

“到目前为止，我们几乎所有的计划都成功了，除了拆除博尔特老房子这件事。”

” [sed] ['gɪlbət] , “ [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

**” said Gilbert , “ and I've given that up in despair .**

” 说 吉尔伯特 , “ 和 我已经 给定 那 向上 在 绝望 .

吉尔伯特说：“我已经绝望地放弃了。”

['liːvaɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] [dʒʌst][tuː; tə][veks][ˌjuː 'es] .

**Levi won't have it taken down just to vex us .**

利维 惯于 有 它 已采取 向下 只是 到 烦恼 我们 .

Levi不会故意把它撤下来来气我们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [striːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['boltɚ] [ænd; ənd] [ɪts] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm] . ”

**There's a contrary streak in all the Boulters and it's strongly developed in him . ”**

有 一个 相反 条纹 在 全部 这 博尔特斯 和 它是 强烈 发达 在 他 . ”

所有博尔特家族成员都有一种叛逆的性格，而他身上的这种性格尤为突出。

“ ['dʒuːljə] [bel] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə] [hɪm] ,

**“ Julia Bell wants to send another committee to him ,**

“ 朱莉娅 钟 想要 到 发送 其他 委员会 到 他 ,

“朱莉娅·贝尔想再派一个委员会去见他，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] ,

**but I think the better way will just be to leave him severely alone ,**

但 我 思考 这 更好的 方式 将要 只是 是 到 离开 他 严重 独自的 ,

但我认为更好的办法就是彻底别理他。

” [sed] [æn] ['seɪdʒli] .

**” said Anne sagely .**

” 说 安妮 睿智地 .

“安妮睿智地说。”

“ [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] , ” [smaɪld] ['gɪlbət] .

**“ And trust to Providence , as Mrs . Lynde says , ” smiled Gilbert .**

“ 和 相信 到 普罗维登斯 , 作为 太太 . 林德 说道 , ” 微笑 吉尔伯特 .

“就像林德太太说的那样，要相信上帝，”吉尔伯特笑着说。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [nəʊ][mɔː(r)] [kə'mɪtiz] .

**“ Certainly , no more committees .**

“ 当然 , 不 更多的 委员会 .

“当然，不再设立任何委员会。”

[ðeɪ] ['əʊnli] ['ægrəveɪt] [hɪm] .

**They only aggravate him .**

他们 仅有的 加剧 他 .

这样做只会让他更生气。

['dʒuːljə] [bel] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]

**Julia Bell thinks you can do anything , if you only have a committee to**

朱莉娅 钟 思考 你 能 做 任何事物 , 如果 你 仅有的 有 一个 委员会 到

[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

**attempt it .**

试图 它 .

朱莉娅·贝尔认为，只要有一个委员会去尝试，你就能做到任何事。

[nekst] [sprɪŋ] , [æn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [lɔːnz] [ænd; ənd]
**Next spring , Anne , we must start an agitation for nice lawns and**
下一个 春天 , 安妮 , 我们 必须 开始 一个 搅动 为了 好的 草坪 和

[graʊndz] .
**grounds .**
理由 .

安妮，明年春天我们必须发起一场争取拥有漂亮草坪和绿地的运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第11/17页

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiːl; wil] | [səʊ] | [gʊd] | [siːd] | [bɪ'taɪmz] | [ðɪs] | ['wɪntə(r)] | . |
| **We'll** | **sow** | **good** | **seed** | **betimes** | **this** | **winter** | **.** |
| 出色地 | 母猪 | 好的 | 种子 | 早点 | 这 | 冬天 | . |

今年冬天我们会尽早播下好种子。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [ə; eɪ] | ['triːtɪs] | [hɪə(r)] | [ɒn] | [lɔːnz] | [ænd; ənd] | - | [ænd; ənd] | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [prɪ'peə(r)] | [ə; eɪ] |
| **I've** | **a** | **treatise** | **here** | **on** | **lawns** | **and** | **lawnmaking** | **and** | **I'm** | **going** | **to** | **prepare** | **a** |
| 我已经 | 一个 | 论文 | 这里 | 在 | 草坪 | 和 | - | 和 | 我是 | 去 | 到 | 准备 | 一个 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['peɪpə(r)] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['sʌbdʒɪkt] | [suːn] | . |
| **paper** | **on** | **the** | **subject** | **soon** | **.** |
| 纸 | 在 | 这 | 主题 | 很快 | . |

我这里有一篇关于草坪和草坪养护的专著，我很快会就这个主题准备一篇论文。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [ai] | [sə'pəʊz] | ['aʊə(r)] | [veɪ'keɪʃ(ə)n] | [ɪz] | ['ɔːlməʊst] | ['əʊvə(r)] | . |
| **Well** | **,** | **I** | **suppose** | **our** | **vacation** | **is** | **almost** | **over** | **.** |
| 出色地 | , | 我 | 认为 | 我们的 | 假期 | 是 | 几乎 | 超过 | . |

我想我们的假期差不多要结束了。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [skuːl] | ['əupənz] | ['mʌndeɪ; 'mʌndi] | . |
| **School** | **opens** | **Monday** | **.** |
| 学校 | 打开 | 周一 | . |

学校周一开学。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæz; həz] | ['ruːbi] | ['gɪlɪs] | [gɒt] | [ðə; ði] | ['kɑːrmədi] | [skuːl] | ? | ” |
| **Has** | **Ruby** | **Gillis** | **got** | **the** | **Carmody** | **school** | **?** | **”** |
| 有 | 红宝石 | 吉利斯 | 得到 | 这 | 卡莫迪 | 学校 | ? | ” |

Ruby Gillis考上Carmody学校了吗?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | ; | [prɪ'sɪlə] | [rəʊt] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['teɪkən] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [həʊm] | [skuːl] | , |
| **“** | **Yes** | **;** | **Priscilla** | **wrote** | **that** | **she** | **had** | **taken** | **her** | **own** | **home** | **school** | **,** |
| “ | 是的 | ; | 普里西拉 | 写道 | 那 | 她 | 有 | 已采取 | 她 | 自己的 | 家 | 学校 | , |

“是的；普里西拉写道，她接受了家庭教育，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ðə; ði] | ['kɑːrmədi] | [trʌs'tiz] | [geɪv] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | ['ruːbi] | . |
| **so** | **the** | **Carmody** | **trustees** | **gave** | **it** | **to** | **Ruby** | **.** |
| 所以 | 这 | 卡莫迪 | 受托人 | 给予 | 它 | 到 | 红宝石 | . |

所以卡莫迪家族的受托人把它给了鲁比。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | ['sɒri] | [prɪ'sɪlə] | [ɪz] | [nɒt] | ['kʌmɪŋ] | [bæk] | , |
| **I'm** | **sorry** | **Priscilla** | **is** | **not** | **coming** | **back** | **,** |
| 我是 | 对不起 | 普里西拉 | 是 | 不是 | 未来 | 后退 | , |

我很遗憾普莉希拉不会回来了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [sɪns] | [ʃiː; ʃi] | [kænt] | [aɪm] | [glæd] | ['ruːbi] | [hæz; həz] | [gɒt] | [ðə; ði] | [skuːl] | . |
| **but** | **since** | **she** | **can't** | **I'm** | **glad** | **Ruby** | **has** | **got** | **the** | **school** | **.** |
| 但 | 自从 | 她 | 不能 | 我是 | 高兴的 | 红宝石 | 有 | 得到 | 这 | 学校 | . |

但既然她不能去，我很高兴Ruby能去上学。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɪl] | [biː; bi] | [həʊm] | [fɔː(r); fə(r)] | ['sætədez] | [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [siːm] | [laɪk] | [əʊld] | [taɪmz] | , |
| **She** | **will** | **be** | **home** | **for** | **Saturdays** | **and** | **it** | **will** | **seem** | **like** | **old** | **times** | **,** |
| 她 | 将要 | 是 | 家 | 为了 | 星期六 | 和 | 它 | 将要 | 似乎 | 喜欢 | 老的 | 时代 | , |

她每个星期六都会回家，一切都会像过去一样。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [hæv; həv] | [hɜː(r); hə(r)] | [ænd; ənd] | [dʒeɪn] | [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | [ænd; ənd] | [maɪ'self] | [ɔːl] | [tə'geðə(r)] | [ə'gen] | . |
| **to** | **have** | **her** | **and** | **Jane** | **and** | **Diana** | **and** | **myself** | **all** | **together** | **again** | **.** |
| 到 | 有 | 她 | 和 | 简 | 和 | 戴安娜 | 和 | 我 | 全部 | 一起 | 再次 | . |

希望能再次和她、简、戴安娜还有我聚在一起。

" [məˈrɪlə] , [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ,
**" Marilla , just home from Mrs . Lynde's ,**
" 玛丽拉 , 只是 家 从 太太 . - ,

“玛丽拉，刚从林德太太家回来，

[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [step] [wen] [æn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**was sitting on the back porch step when Anne returned to the house .**
曾是 坐着 在 这 后退 门廊 步 什么时候 安妮 返回 到 这 房子 .

安妮回到家时，他正坐在后门廊的台阶上。

" [ˈreɪtʃl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [kruːz] [tuː; tə] [taʊn] [təˈmɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi]
**" Rachel and I have decided to have our cruise to town tomorrow , " she**
" 瑞秋 和 我 有 决定 到 有 我们的 巡航 到 镇 明天 , " 她
[sed] .
**said .**
说 .

“瑞秋和我决定明天乘船进城,”她说。

" [ˈmɪstə(r)] . [lɪnd] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃl] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
**" Mr . Lynde is feeling better this week and Rachel wants to go before he**
" 先生 . 林德 是 感觉 更好的 这 星期 和 瑞秋 想要 到 去 前 他
[hæz; həz] [əˈnʌðə(r)] [sɪk] [spel] . "
**has another sick spell . "**
有 其他 生病的 拼写 . "

“林德先生这周感觉好多了，瑞秋想在他再次生病之前离开。”

" [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈekstrə] [ˈɜːli] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
**" I intend to get up extra early tomorrow morning , for I've ever so much to**
" 我 打算 到 得到 向上 额外的 早期的 明天 早晨 , 为了 我已经 曾经 所以 很多 到
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

“我打算明天早上早起，因为我有很多事情要做。”

" [sed] [æn] [ˈvɜːtʃuəsli] .
**" said Anne virtuously .**
" 说 安妮 有德行 .

安妮端庄地说。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˈfeðər] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld] [ˈbedˌtɪk] [tuː; tə]
**" For one thing , I'm going to shift the feathers from my old bedtick to**
" 为了 一 事物 , 我是 去 到 转移 这 羽毛 从 我的 老的 床虱 到
[ðə; ði] [njuː] [wʌn] .
**the new one .**
这 新的 一 .

“首先，我要把旧床罩上的羽毛转移到新床罩上。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ][bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] . . .
**I ought to have done it long ago but I've just kept putting it off . . .**
我 应该 到 有 完毕 它 长的 前 但 我已经 只是 保留 推杆 它 离开 . . .

我早就应该做了，但我一直拖延着......

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [tɑːsk] .
**it's such a detestable task .**
它是 这样的 一个 可恨 任务 .

这是一项令人厌恶的任务。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə]
**It's a very bad habit to put off disagreeable things , and I never mean to**
它是 一个 非常 坏的 习惯 到 放 离开 令人不快的 事物 ， 和 我 绝不 意思是 到
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ，

拖延令人不快的事情是一个非常坏的习惯，我以后再也不会这样做了。

[ɔː(r)] [els] [ai] [kænt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tel] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**or else I can't comfortably tell my pupils not to do it .**
或者 别的 我 不能 舒适地 告诉 我的 学生 不是 到 做 它 .

否则我就不好意思告诉我的学生不要这样做。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
**That would be inconsistent .**
那 会 是 不一致 .

那将前后矛盾。

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['peɪpə(r)][ɒn]
**Then I want to make a cake for Mr . Harrison and finish my paper on**
然后 我 想 到 制作 一个 蛋糕 为了 先生 . 哈里森 和 结束 我的 纸 在
['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . ,
**gardens for the A . V . I . S . ,**
花园 为了 这 一个 . V . 我 . S . ，

然后我想给哈里森先生做一个蛋糕，并完成我为AVIS撰写的关于花园的论文。

[ænd; ənd] [raɪt] ['stelə] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [stɑːtʃ] [maɪ] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd] [meɪk] ['dɔːrəz]
**and write Stella , and wash and starch my muslin dress , and make Dora's**
和 写 斯特拉 ， 和 洗 和 淀粉 我的 细棉布 裙子 ， 和 制作 朵拉的
[njuː] ['eɪprən] . ”
**new apron . ”**
新的 围裙 . ”

然后给斯特拉写信，把我的棉布裙子洗干净并浆好，再给朵拉做条新围裙。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [get] [hɑːf] [dʌn] , ” [sed] [mə'rɪlə] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
**“ You won't get half done , ” said Marilla pessimistically .**
“ 你 惯于 得到 一半 完毕 ， ” 说 玛丽拉 悲观地 .

“你连一半都做不成，”玛丽拉悲观地说。

“ [ai]['nevə(r)] [jet] [plænd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]
**“ I never yet planned to do a lot of things but something happened to**
“ 我 绝不 然而 计划 到 做 一个 很多 的 事物 但 某物 发生 到
[prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
**prevent me .**
防止 我 .

“我原本并没有计划做很多事情，但发生了一些事阻止了我。”

” ['eks 'eks]
**” XX**
” xx

“XX

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz]
**The Way It Often Happens**
这 方式 它 经常 发生

它通常发生的方式

[æn] [rəʊz] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪðli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [freʃ] [deɪ] ,
**Anne rose betimes the next morning and blithely greeted the fresh day ,**
安妮 玫瑰 早点 这 下一个 早晨 和 兴高采烈地 问候 这 新鲜的 天 ，

第二天清晨，安妮早早起床，兴高采烈地迎接新的一天。

[wen] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɜːli]
**when the banners of the sunrise were shaken triumphantly across the pearly**
什么时候 这 横幅 的 这 日出 是 摇晃 凯旋而归 穿过 这 珍珠般的
[skaɪz] .
**skies .**
天空 .

当日出的旗帜在珍珠般的天空中凯旋飘扬。

[griːn] ['geɪbl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [flekt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
**Green Gables lay in a pool of sunshine , flecked with the dancing shadows of**
绿色的 山墙 躺 在 一个 水池 的 阳光 , 有斑点的 和 这 跳舞 阴影 的
['pɒplə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊ] .
**poplar and willow .**
白杨 和 柳 .

绿山墙沐浴在阳光下，杨树和柳树摇曳的树影点缀其间。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['wiːtˌfiːld] , [ə; eɪ] [greɪt] , - [ɪk'spæns]
**Beyond the land was Mr . Harrison's wheatfield , a great , windrippled expanse**
超过 这 土地 曾是 先生 . 哈里森的 麦田 , 一个 伟大的 , - 广阔
[ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] .
**of pale gold .**
的 苍白 金子 .

土地的另一端是哈里森先生的麦田，一片广袤无垠、被风吹拂着泛着淡金色光泽的麦田。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [æn] [spent] [ten] ['blɪsf(ə)l] ['mɪnɪts] ['hæŋɪŋ] ['aɪdli]['əʊvə(r)]
**The world was so beautiful that Anne spent ten blissful minutes hanging idly over**
这 世界 曾是 所以 美丽的 那 安妮 花费 十 幸福的 分钟 绞刑 闲散地 超过
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪn] .
**the garden gate drinking the loveliness in .**
这 花园 门 喝 这 可爱 在 .

世界如此美丽，安妮惬意地倚在花园门口，静静地欣赏着这美好的景色，足足过了十分钟。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [mə'rɪlə] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
**After breakfast Marilla made ready for her journey .**
后 早餐 玛丽拉 制成 准备好 为了 她 旅行 .

早餐后，玛丽拉准备启程。

['dɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [ðɪs] [triːt] .
**Dora was to go with her , having been long promised this treat .**
多拉 曾是 到 去 和 她 , 拥有 到过 长的 承诺 这 对待 .

多拉要和她一起去，因为她早就被许诺过要享受这次待遇。

“ [naʊ] , ['deɪvi] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dəʊnt]['bɒðə(r)] [æn] ,
**“ Now , Davy , you try to be a good boy and don't bother Anne ,**
“ 现在 , 戴维 , 你 尝试 到 是 一个 好的 男生 和 不 打扰 安妮 ,

“戴维，你乖乖的，别去打扰安妮。”

” [ʃiː; ʃi] [st'reɪtli] [tʃɑːdʒd] [hɪm] .
**” she straitly charged him .**
” 她 直截了当 带电 他 .

她严厉地指责他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [straɪpt] ['kændi] [keɪn] [frɒm; frəm] [taʊn] .
**“ If you are good I'll bring you a striped candy cane from town .**
“ 如果 你 是 好的 患病的 带来 你 一个 有条纹的 糖果 甘蔗 从 镇 .

“如果你表现好，我就从镇上给你带一根条纹拐杖糖。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə'læs] , [mə'rɪlə] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['braɪbɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
**” For alas , Marilla had stooped to the evil habit of bribing people to**
” 为了 唉 , 玛丽拉 有 弯腰 到 这 邪恶的 习惯 的 贿赂 人们 到
[biː; bi] [gʊd] !
**be good !**
是 好的 !

“唉，玛丽拉竟然也染上了贿赂他人行善的恶习！”

“ [ai][woʊnt][biː; bi][bæd][ɒn] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] - [aɪm][bæd] - ?
**“ I won't be bad on purpose , but s'posen I'm bad zacksidentally ?**
“ 我 惯于 是 坏的 在 目的 , 但 - 我是 坏的 - ?

“我不会故意做坏事，但如果我不小心做了坏事呢？”

” ['deɪvi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Davy wanted to know .**
” 戴维 通缉 到 知道 .

戴维想知道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['æksɪdənts] , ” [ əd'mɔniʃ ] [mə'rɪlə] .
**“ You'll have to guard against accidents , ” admonished Marilla .**
“ 你会 有 到 警卫 反对 事故 , ” 告诫 玛丽拉 .

“你得小心别发生意外，”玛丽拉告诫道。

“ [æn] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] ['kɒmz] [tə'deɪ] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [rəʊst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪk] .
**“ Anne , if Mr . Shearer comes today get a nice roast and some steak .**
“ 安妮 , 如果 先生 . 剪羊毛工 来 今天 得到 一个 好的 烤 和 一些 牛排 .

“安妮，如果希勒先生今天来，就准备一份美味的烤肉和一些牛排。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**If he doesn't you'll have to kill a fowl for dinner tomorrow .**
如果 他 不 你会 有 到 杀 一个 鸡 为了 晚餐 明天 .

如果他不答应，你明天就得杀只鸡做晚餐了。

” [æn] [n'ɒdɪd] .
**” Anne nodded .**
” 安妮 点头 .

安妮点了点头。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['kʊkɪŋ] ['eni] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['deɪvi] [ænd; ənd][maɪ'self] [tə'deɪ] , ”
**“ I'm not going to bother cooking any dinner for just Davy and myself today , ”**
“ 我是 不是 去 到 打扰 烹饪 任何 晚餐 为了 只是 戴维 和 我 今天 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

“今天就我和戴维，我就不费事做晚饭了，”她说。

“ [ðæt] [kəʊld][hæm] [bəʊn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [steɪk]
**“ That cold ham bone will do for noon lunch and I'll have some steak**
“ 那 寒冷的 火腿 骨 将要 做 为了 中午 午餐 和 患病的 有 一些 牛排
[fraɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] . ”
**fried for you when you come home at night . ”**
油煎 为了 你 什么时候 你 来 家 在 夜晚 . ”

“那块冷火腿骨就当午饭吃了，等你晚上回家，我会给你煎些牛排。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [hɔːl] [dʌls] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['deɪvi] .
**“ I'm going to help Mr . Harrison haul dulse this morning , ” announced Davy .**
“ 我是 去 到 帮助 先生 . 哈里森 运输 海藻 这 早晨 , ” 宣布 戴维 .

“今天早上我要去帮哈里森先生运红藻，”戴维宣布道。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiːl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː] .
**“ He asked me to , and I guess he'll ask me to dinner too .**
“ 他 问 我 到 , 和 我 猜测 地狱 问 我 到 晚餐 也 .

“他邀请我了，我想他也会邀请我共进晚餐。”

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] [mæn] .
**Mr . Harrison is an awful kind man .**
先生 . 哈里森 是 一个 可怕 种类 男人 .

哈里森先生是个心地善良的人。

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊʃəb(ə)l] [mæn] .
**He's a real sociable man .**
他是 一个 真实的 善于交际的 男人 .

他是个非常善于交际的人。

[ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] .
**I hope I'll be like him when I grow up .**
我 希望 患病的 是 喜欢 他 什么时候 我 生长 向上 .

我希望长大后能像他一样。

[ai] [miːn] [bɪ'heɪv] [laɪk] [hɪm] . . .
**I mean behave like him . . .**
我 意思是 表现 喜欢 他 . . .

我的意思是，要像他那样行事……

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪm] .
**I don't want to look like him .**
我 不 想 到 看 喜欢 他 .

我不想长得像他。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
**But I guess there's no danger , for Mrs . Lynde says I'm a very handsome**
但 我 猜测 有 不 危险 , 为了 太太 . 林德 说道 我是 一个 非常 英俊的
[tʃaɪld] .
**child .**
孩子 .

但我想应该没有危险，因为林德太太说我是一个非常英俊的孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] ['itl] [lɑːst] , [æn] ?
**Do you s'pose it'll last , Anne ?**
做 你 假设 它将 最后的 , 安妮 ?

安妮，你觉得这段关系能持续多久?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
**I want to know ? ”**
我 想 到 知道 ? ”

我想知道?

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [æn] ['greɪvli] .
**“ I daresay it will , ” said Anne gravely .**
“ 我 敢说 它 将要 , ” 说 安妮 严重地 .

“我敢说会的,”安妮严肃地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , ['deɪvi] , ” . . .
**“ You are a handsome boy , Davy , ” . . .**
“ 你 是 一个 英俊的 男生 , 戴维 , ” . . .

“你是个英俊的男孩，戴维。”

[mə'rɪlə] [lʊkt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] . . .
**Marilla looked volumes of disapproval . . .**
玛丽拉 看起来 卷 的 不赞成 . . .

玛丽拉脸上满是不满……

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd]
**“ but you must live up to it and be just as nice and**
“ 但 你 必须 居住 向上 到 它 和 是 只是 作为 好的 和
['dʒentlmənli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] . ”
**gentlemanly as you look to be . ”**
绅士风度 作为 你 看 到 是 . ”

“但你必须言行一致，像你的外表一样和蔼可亲、彬彬有礼。”

---

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld] ['mɪni] [meɪ] ['beri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**“ And you told Minnie May Barry the other day ,**
“ 和 你 讲述 米妮 可能 巴里 这 其他 天 ,

“你前几天还跟明妮·梅·巴里说了，

---

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌgli] ,
**when you found her crying ' cause some one said she was ugly ,**
什么时候 你 成立 她 哭泣 - 原因 一些 一 说 她 曾是 丑陋的 ,

当你发现她因为有人说她丑而哭泣时，

---

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lʊks]
**that if she was nice and kind and loving people wouldn't mind her looks**
那 如果 她 曾是 好的 和 种类 和 爱 人们 不会 头脑 她 看起来
,
**,**
,

如果她善良友好，人们就不会在意她的外貌了。

---

” [sed] ['deɪvi] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
**” said Davy discontentedly .**
” 说 戴维 不满地 .

“戴维不满地说。”

---

“ [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
**“ Seems to me you can't get out of being good in this world for some**
“ 似乎 到 我 你 不能 得到 出去 的 存在 好的 在 这 世界 为了 一些
['riːz(ə)n] [ɔː(r)] - ['nʌðə(r)] .
**reason or ' nother .**
原因 或者 - 另一个 .

“在我看来，无论出于什么原因，你在这个世界上都无法逃避做好人这个事实。”

---

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] . ”
**You just have to behave . ”**
你 只是 有 到 表现 . ”

你只要守规矩就行了。

---

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [mə'rɪlə] ,
**“ Don't you want to be good ? ” asked Marilla ,**
“ 不 你 想 到 是 好的 ? ” 问 玛丽拉 ,

“你不想做好人吗？”玛丽拉问道。

---

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]
**who had learned a great deal but had not yet learned the futility of**
WHO 有 学习 一个 伟大的 交易 但 有 不是 然而 学习 这 无用 的
['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
**asking such questions .**
问 这样的 问题 .

他们学到了很多东西，但还没有意识到问这类问题是徒劳的。

---

“ [jes] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [gʊd] , ” [sed] ['deɪvi] ['kɔːʃəsli] .
**“ Yes , I want to be good but not too good , ” said Davy cautiously .**
“ 是的 , 我 想 到 是 好的 但 不是 也 好的 , ” 说 戴维 谨慎地 .

“是的，我想做好人，但又不想太好，”戴维谨慎地说。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [doʊnt] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['veri] | [gʊd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['sʌndeɪ] | [skuːl] | [ˌsuːpərɪn'tendənt] | . |
| **“** | **You** | **don't** | **have** | **to** | **be** | **very** | **good** | **to** | **be** | **a** | **Sunday** | **School** | **superintendent** | **.** |
| “ | 你 | 不 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 是 | 一个 | 星期日 | 学校 | 校长 | . |

“你不需要非常优秀才能成为主日学校校长。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | [bɛlz] | [ðæt] | , | [ænd; ənd] | [hiːz] | [ə; eɪ] | ['riːəl] | [bæd] | [mæn] | . | ” |
| **Mr** | **.** | **Bell's** | **that** | **,** | **and** | **he's** | **a** | **real** | **bad** | **man** | **.** | **”** |
| 先生 | . | 贝尔的 | 那 | , | 和 | 他是 | 一个 | 真实的 | 坏的 | 男人 | . | ” |

贝尔先生就是这样的人，他真是个坏人。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪn'diːd] | [hiːz] | [nɒt] | , | ” | [sed] | [mɑːrələ] | [ɪn'dɪgnəntli] | . |
| **“** | **Indeed** | **he's** | **not** | **,** | **”** | **said** | **Marila** | **indignantly** | **.** |
| “ | 的确 | 他是 | 不是 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | 愤慨地 | . |

“他当然不是，”玛丽拉愤愤不平地说。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [ɪz] | . | . | . |
| **“** | **He** | **is** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 他 | 是 | . | . | . |

“他是……”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sez] | [hiː; hi] | [ɪz] | [hɪm'self] | , | ” | [ ə'sevəreit ] | ['deɪvi] | . |
| **he** | **says** | **he** | **is** | **himself** | **,** | **”** | **asseverated** | **Davy** | **.** |
| 他 | 说道 | 他 | 是 | 他自己 | , | ” | 断言 | 戴维 | . |

“他说他就是他自己，”戴维断言道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [sed] | [ˌaɪ 'tiː] | [wen] | [hiː; hi] | [preɪd] | [ɪn] | ['sʌndeɪ] | [skuːl] | [lɑːst] | ['sʌndeɪ] | . |
| **“** | **He** | **said** | **it** | **when** | **he** | **prayed** | **in** | **Sunday** | **School** | **last** | **Sunday** | **.** |
| “ | 他 | 说 | 它 | 什么时候 | 他 | 祈祷 | 在 | 星期日 | 学校 | 最后的 | 星期日 | . |

“他上周日在主日学校祷告时说了这句话。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sed] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [vaɪl] | [wɜːm] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['mɪzrəbl] | ['sɪnə(r)] | [ænd; ənd] | ['gɪlti] | [ɒv; əv] |
| **He** | **said** | **he** | **was** | **a** | **vile** | **worm** | **and** | **a** | **miserable** | **sinner** | **and** | **guilty** | **of** |
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 卑鄙的 | 蠕虫 | 和 | 一个 | 悲惨的 | 罪人 | 和 | 有罪的 | 的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['blækɪst] | - | - | . |
| **the** | **blackest** | **'** | **niquity** | **.** |
| 这 | 最黑的 | - | - | . |

他说自己是个卑鄙的虫子，一个可怜的罪人，犯下了最邪恶的罪行。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [dɪd] | [hiː; hi] | [duː; də] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [bæd] | , | [mə'rɪlə] | ? |
| **What** | **did** | **he** | **do** | **that** | **was** | **so** | **bad** | **,** | **Marilla** | **?** |
| 什么 | 做过 | 他 | 做 | 那 | 曾是 | 所以 | 坏的 | , | 玛丽拉 | ? |

玛丽拉，他到底做了什么那么糟糕的事?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [dɪd] | [hiː; hi] | [kɪl] | ['enibɒdi] | ? |
| **Did** | **he** | **kill** | **anybody** | **?** |
| 做过 | 他 | 杀 | 任何人 | ? |

他杀过人吗?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [stiːl] | [ðə; ði] | [kə'lekʃ(ə)n] | [sents] | ? |
| **Or** | **steal** | **the** | **collection** | **cents** | **?** |
| 或者 | 偷 | 这 | 收藏 | 分 | ? |

或者偷走收藏的几分钱?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [nəʊ] | . |
| **I** | **want** | **to** | **know** | **.** |
| 我 | 想 | 到 | 知道 | . |

我想知道。

” [ˈfɔːtʃənətli] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [məˈrɪlə]
**” Fortunately Mrs . Lynde came driving up the lane at this moment and Marilla**
” 幸运的是 太太 . 林德 来了 驾驶 向上 这 车道 在 这 片刻 和 玛丽拉
[meɪd] [ɒf] ,
**made off ,**
制成 离开 ,

“幸好林德太太这时开车经过这条小路，玛丽拉趁机逃走了。”

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊlə(r)] ,
**feeling that she had escaped from the snare of the fowler ,**
感觉 那 她 有 逃脱 从 这 圈套 的 这 福勒 ,

她觉得自己已经从捕鸟人的陷阱中逃脱了。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [dɪˈvaʊtli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [bel] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈhaɪli] [ˈfɪgərətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
**and wishing devoutly that Mr . Bell were not quite so highly figurative in his**
和 祝 虔诚地 那 先生 . 钟 是 不是 相当 所以 高度 比喻 在 他的
[ˈpʌblɪk] [pəˈtɪʃnz] ,
**public petitions ,**
民众 请愿书 ,

我真心希望贝尔先生在公开请愿书中不要使用那么多比喻，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] “ [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
**especially in the hearing of small boys who were always “ wanting to know .**
尤其 在 这 听力 的 小的 男孩们 WHO 是 总是 “ 想要 到 知道 .

尤其是对于总是“想知道”的小男孩来说。

” [æn] , [left] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri] , [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
**” Anne , left alone in her glory , worked with a will .**
” 安妮 , 左边 独自的 在 她 荣耀 , 工作 和 一个 将要 .

“安妮独自一人沉浸在自己的辉煌之中，她意志坚定地工作着。”

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [swept] , [ðə; ði] [bedz] [meɪd] , [ðə; ði] [henz] [fed] ,
**The floor was swept , the beds made , the hens fed ,**
这 地面 曾是 扫荡 , 这 床 制成 , 这 母鸡 美联储 ,

地板打扫干净了，床铺整理好了，母鸡也喂好了。

[ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [dres] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
**the muslin dress washed and hung out on the line .**
这 细棉布 裙子 洗过 和 悬挂 出去 在 这 线 .

那件棉布连衣裙洗干净后晾在了晾衣绳上。

[ðen] [æn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] [ˈfeðər] .
**Then Anne prepared for the transfer of feathers .**
然后 安妮 准备 为了 这 转移 的 羽毛 .

然后安妮准备进行羽毛转移。

[ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd] [ dɒn ] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] [dres] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
**She mounted to the garret and donned the first old dress that came to hand .**
她 安装 到 这 阁楼 和 穿戴 这 第一的 老的 裙子 那 来了 到 手 .
. .
**: :**
. .

她爬上阁楼，穿上手边第一件旧衣服……

[ə; eɪ] [ˈneɪvi] [bluː] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] .
**a navy blue cashmere she had worn at fourteen .**
一个 海军 蓝色的 羊绒 她 有 磨损 在 十四 .

一件她十四岁时穿过的藏蓝色羊绒衫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [saɪd][ænd; ənd][æz; əz] “ [ˈskɪmpi] ” [æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊtəb(ə)l]
**It was decidedly on the short side and as “ skimpy ” as the notable**
它 曾是 绝对地 在 这 短的 边 和 作为 “ 简陋 ” 作为 这 值得注意的
[ˈwɪnsi] [æn] [hæd; həd] [wɔːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪbjuː][æt; ət] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] ;
**wincey Anne had worn upon the occasion of her debut at Green Gables ;**
温西 安妮 有 磨损 之上 这 场合 的 她 首次亮相 在 绿色的 山墙 ;

这条裙子明显偏短，而且像安妮在绿山墙初次亮相时穿的那件著名的蕾丝短裙一样“暴露”。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [məˈtɪəriəli] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfeðər] .
**but at least it would not be materially injured by down and feathers .**
但 在 至少 它 会 不是 是 重大 受伤 经过 向下 和 羽毛 .

但至少它不会因羽绒和羽毛而受到实质性伤害。

[æn] [kəmˈplitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈspɒtɪd] [ˈhæŋkətʃɪf]
**Anne completed her toilet by tying a big red and white spotted handkerchief**
安妮 完全的 她 洗手间 经过 捆绑 一个 大的 红色的 和 白色的 斑 手帕
[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**that had belonged to Matthew over her head ,**
那 有 属于 到 马修 超过 她 头 ,

安妮梳妆完毕，最后把马修留下的一条红白相间的大方巾系在头上。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [əˈkuːtəd] , [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈwɪðə(r)] [məˈrɪlə] ,
**and , thus accoutred , betook herself to the kitchen chamber , whither Marilla ,**
和 , 因此 配备 , 贝托克 她自己 到 这 厨房 房间 , 往哪里去 玛丽拉 ,
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
**before her departure ,**
前 她 离开 ,

于是，她穿戴整齐，前往厨房，玛丽拉临行前也去了那里。

[hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [bed] .
**had helped her carry the feather bed .**
有 帮助 她 携带 这 羽毛 床 .

曾帮她搬过羽绒床垫。

[ə; eɪ] [krækt] [ˈmɪrə(r)] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈməʊmənt] [æn]
**A cracked mirror hung by the chamber window and in an unlucky moment Anne**
一个 裂纹 镜子 悬挂 经过 这 房间 窗户 和 在 一个 倒霉 片刻 安妮
[lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
**looked into it .**
看起来 进入 它 .

房间窗户边挂着一面有裂纹的镜子，安妮不幸地朝镜子里看了一眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈfrek(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [mɔː(r)] [ˈræmpənt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
**There were those seven freckles on her nose , more rampant than ever ,**
那里 是 那些 七 雀斑 在 她 鼻子 , 更多的 猖獗 比 曾经 ,

她鼻子上的那七颗雀斑，比以往任何时候都更加明显。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][ɡleə(r)][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndəʊ] .
**or so it seemed in the glare of light from the unshaded window .**
或者 所以 它 似乎 在 这 强光 的 光 从 这 未着色 窗户 .

在没有遮光窗的强光照射下，看起来似乎如此。

“ [əʊ] , [ai] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [rʌb] [ðæt] [ˈləʊʃn] [ɒn] [lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**“ Oh , I forgot to rub that lotion on last night , ” she thought .**
“ 哦 , 我 忘了 到 擦 那 洗剂 在 最后的 夜晚 , ” 她 想法 .

“哦，我昨晚忘了涂抹润肤露了,”她心想。

“ [aɪˈd][ˈbetə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
**“ I'd better run down to the pantry and do it now .**
“ ID 更好的 跑步 向下 到 这 食品储藏室 和 做 它 现在 .

“我最好现在就去食品储藏室把它弄好。”

" [æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] ['meni] [θɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['frek(ə)lz] .

**" Anne had already suffered many things trying to remove those freckles .**

" 安妮 有 已经 遭受 许多 事物 尝试 到 消除 那些 雀斑 .

“安妮为了去除那些雀斑，已经受了很多苦。”

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skɪn] [hæd; həd] [piːld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [rɪ'meɪnd] .

**On one occasion the entire skin had peeled off her nose but the freckles remained .**

在 一 场合 这 全部的 皮肤 有 去皮 离开 她 鼻子 但 这 雀斑 剩余 .

有一次，她鼻子上的皮肤全部脱落了，但雀斑却还在。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] ['ləʊʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ,

**A few days previously she had found a recipe for a freckle lotion in a magazine and ,**

一个 很少 天 之前 她 有 成立 一个 食谱 为了 一个 雀斑 洗剂 在 一个 杂志 和 ,

几天前，她在杂志上找到一个祛斑乳液的配方，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [kəm'paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [mə'rɪlə] ,

**as the ingredients were within her reach , she straightway compounded it , much to the disgust of Marilla ,**

作为 这 原料 是 之内 她 抵达 , 她 立刻 复合 它 , 很多 到 这 厌恶 的 玛丽拉 ,

由于原料就在手边，她立刻开始调制，这让玛丽拉非常反感。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] ['frek(ə)lz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

**who thought that if Providence had placed freckles on your nose it was your bounden duty to leave them there .**

WHO 想法 那 如果 普罗维登斯 有 放置 雀斑 在 你的 鼻子 它 曾是 你的 邦登 责任 到 离开 他们 那里 .

有人认为，如果上帝让你的鼻子上长了雀斑，你就有义务让它们留在那里。

[æn] [ 'skʌri, 'skəː- ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] , [wɪtʃ] ,

**Anne scurried down to the pantry , which ,**

安妮 匆匆跑过 向下 到 这 食品储藏室 , 哪个 ,

安妮匆匆跑到食品储藏室，

['ɔːlweɪz] [dɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪləʊ] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

**always dim from the big willow growing close to the window ,**

总是 暗淡 从 这 大的 柳 生长 关闭 到 这 窗户 ,

窗边那棵大柳树总是把光线照得昏暗。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [flaɪz] .

**was now almost dark by reason of the shade drawn to exclude flies .**

曾是 现在 几乎 黑暗的 经过 原因 的 这 阴影 绘制 到 排除 苍蝇 .

由于拉起了遮光帘以防止苍蝇进入，现在屋里几乎一片漆黑。

[æn] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] [ə'nɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

**Anne caught the bottle containing the lotion from the shelf and copiously anointed her nose therewith by means of a little sponge sacred to the purpose .**

安妮 捕捉 这 瓶子 包含 这 洗剂 从 这 架子 和 大量 受膏者 她 鼻子 由此 经过 方法 的 一个 小的 海绵 神圣 到 这 目的 .

安妮从架子上拿起装有乳液的瓶子，用一块专门用来涂抹乳液的小海绵，将乳液大量涂抹在鼻子上。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
**This important duty done , she returned to her work .**
这 重要的 责任 完毕 , 她 返回 到 她 工作 .

完成这项重要任务后，她返回工作岗位。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['ʃɪftɪd] ['feðər] [frɒm; frəm][wʌn] [tɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [niːd]
**Any one who has ever shifted feathers from one tick to another will not need**
任何 一 WHO 有 曾经 转移 羽毛 从 一 打钩 到 其他 将要 不是 需要
[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wen] [æn] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
**to be told that when Anne finished she was a sight to behold .**
到 是 讲述 那 什么时候 安妮 完成的 她 曾是 一个 视线 到 看哪 .

任何曾经把羽毛从一只蜱虫转移到另一只蜱虫身上的人，都不需要别人告诉他们，安妮完成之后的样子是多么令人叹为观止。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] ,
**Her dress was white with down and fluff , and her front hair ,**
她 裙子 曾是 白色的 和 向下 和 起毛 , 和 她 正面 头发 ,
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
**escaping from under the handkerchief ,**
逃脱 从 在下面 这 手帕 ,

她的连衣裙是白色的，上面点缀着绒毛，额前的头发从手帕下垂下来。

[wɒz; wəz] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['feðər] .
**was adorned with a veritable halo of feathers .**
曾是 装饰 和 一个 真正的 光环 的 羽毛 .

她头上戴着一圈羽毛光环。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
**At this auspicious moment a knock sounded at the kitchen door .**
在 这 吉祥 片刻 一个 敲 听起来 在 这 厨房 门 .

就在这吉时之际，厨房门上传来敲门声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['ʃɪərə(r)] , ” [θɔːt] [æn] .
**“ That must be Mr . Shearer , ” thought Anne .**
“ 那 必须 是 先生 . 剪羊毛工 , ” 想法 安妮 .

“那一定是希勒先生,”安妮心想。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
**“ I'm in a dreadful mess but I'll have to run down as I am ,**
“ 我是 在 一个 可怕 混乱 但 患病的 有 到 跑步 向下 作为 我 是 ,

“我处境糟透了，但我只能硬着头皮往下跑。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
**for he's always in a hurry .**
为了 他是 总是 在 一个 匆忙 .

因为他总是很匆忙。

” [daʊn] [fluː] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
**” Down flew Anne to the kitchen door .**
” 向下 飞翔 安妮 到 这 厨房 门 .

安妮飞奔到厨房门口。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [flɔː(r)] [dɪd] ['əʊpən][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ,
**If ever a charitable floor did open to swallow up a miserable ,**
如果 曾经 一个 慈善 地面 做过 打开 到 吞 向上 一个 悲惨的 ,

如果真有慈善的殿堂敞开，要吞噬一个可怜的人，

[bɪ'feðə] ['dæmzl] [ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒmptli] [hæv; həv] [ ɪn'gʌlf ] [æn]
**befeathered damsel the Green Gables porch floor should promptly have engulfed Anne**
羽毛 闺女 这 绿色的 山墙 门廊 地面 应该 及时 有 吞噬 安妮
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**at that moment .**
在 那 片刻 .

那一刻，身披羽毛的少女本应立刻将安妮淹没在绿山墙的门廊地板上。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [prɪ'sɪlə] [grɑːnt] , ['gəʊldən][ænd; ənd][feə(r)][ɪn] [sɪlk] [ə'taɪə(r)] ,
**On the doorstep were standing Priscilla Grant , golden and fair in silk attire ,**
在 这 家门口 是 常设 普里西拉 授予 , 金的 和 公平的 在 丝绸 服装 ,

站在门口的是普里西拉·格兰特，她身着丝绸长袍，容光焕发。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [greɪ] - [heəd] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [twiːd] [suːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , [tɔːl] ['steɪtli] ,
**a short , stout gray - haired lady in a tweed suit , and another lady , tall stately ,**
一个 短的 , 肥硕 灰色的 - 头发 女士 在 一个 粗花呢 套装 , 和 其他 女士 , 高的 庄严 ,

一位身材矮胖、头发花白的女士，身穿粗花呢套装；还有另一位女士，身材高挑，仪态端庄。

['wʌndəfəli] [ gaun ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['haɪˌbred] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [blæk] - [læʃt] ['vaɪələt]
**wonderfully gowned , with a beautiful , highbred face and large , black - lashed violet**
太棒了 身着礼服 , 和 一个 美丽的 , 高等血统 脸 和 大的 , 黑色的 - 鞭打 紫色
[aɪz] , [huːm] [æn] “ [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] ,
**eyes , whom Anne “ instinctively felt ,**
眼睛 , 谁 安妮 “ 本能地 毛毡 ,

她身着华丽的礼服，拥有美丽高贵的容貌和浓密乌黑的紫色眼睛，安妮“本能地感觉到”她

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] [iː] .
**” as she would have said in her earlier days , to be Mrs . Charlotte E .**
” 作为 她 会 有 说 在 她 早些时候 天 , 到 是 太太 . 夏洛特 E .
['mɔːgən] .
**Morgan .**
摩根 .

“就像她年轻时常说的那样，成为夏洛特·E·摩根夫人。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wʌn] [θɔːt] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
**In the dismay of the moment one thought stood out from the confusion of**
在 这 沮丧 的 这 片刻 一 想法 站立 出去 从 这 困惑 的
['ænz] [maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ grɑːsp, græsp ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [strɔː] .
**Anne's mind and she grasped at it as at the proverbial straw .**
安妮的 头脑 和 她 抓住 在 它 作为 在 这 谚语 稻草 .

在惊恐万分的那一刻，安妮混乱的思绪中突然冒出一个念头，她像抓住救命稻草一样紧紧抓住它。

[ɔːl] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['herəʊɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] “ ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**All Mrs . Morgan's heroines were noted for “ rising to the occasion .**
全部 太太 . 摩根的 女英雄们 是 著名的 为了 “ 上升 到 这 场合 .

摩根夫人的所有女主人公都以“挺身而出”而闻名。

” [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ,
**” No matter what their troubles were ,**
” 不 事情 什么 他们的 麻烦 是 ,

“无论他们遇到什么困难，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ɔːl] [ il ] [ɒv; əv]
**they invariably rose to the occasion and showed their superiority over all ills of**
他们 总是 玫瑰 到 这 场合 和 显示 他们的 优势 超过 全部 疾病 的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

他们总能挺身而出，展现出战胜时代一切苦难的能力。

[speɪs] , [ænd; ənd] ['kwɒntəti] .
**space , and quantity .**
空间 , 和 数量 .

空间和数量。

[æn] ['ðeəfɔː(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**Anne therefore felt it was her duty to rise to the occasion and she**
安妮 所以 毛毡 它 曾是 她 责任 到 上升 到 这 场合 和 她
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**did it ,**
做过 它 ,

因此，安妮觉得自己有责任挺身而出，她也做到了。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [prɪ'sɪlə] ['ɑːftəwəd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [əd'maɪəd] [æn] ['ʃɜːli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**so perfectly that Priscilla afterward declared she never admired Anne Shirley more than**
所以 完美 那 普里西拉 之后 声明 她 绝不 钦佩 安妮 雪莉 更多的 比
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**at that moment .**
在 那 片刻 .

如此完美，以至于普里西拉事后宣称，她从未像那一刻那样钦佩安妮·雪莉。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
**No matter what her outraged feelings were she did not show them .**
不 事情 什么 她 义愤填膺 情怀 是 她 做过 不是 展示 他们 .

无论她内心多么愤怒，她都没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['kɑːmli]
**She greeted Priscilla and was introduced to her companions as calmly**
她 问候 普里西拉 和 曾是 介绍 到 她 同伴 作为 平静地
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .
**and composedly as if she had been arrayed in purple and fine linen .**
和 镇定 作为 如果 她 有 到过 排列 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 .

她平静而沉着地向普里西拉问好，并被介绍给同伴们，就像她身着紫色细麻布衣裳一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**To be sure ,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
**it was somewhat of a shock to find that the lady she had instinctively**
它 曾是 有些 的 一个 震惊 到 寻找 那 这 女士 她 有 本能地
[felt] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [æt; ət][ɔːl] ,
**felt to be Mrs . Morgan was not Mrs . Morgan at all ,**
毛毡 到 是 太太 . 摩根 曾是 不是 太太 . 摩根 在 全部 ,

她本能地认为是摩根夫人的那位女士其实根本不是摩根夫人，这让她感到有些震惊。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['mɪsɪz] . - , [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən]
**but an unknown Mrs . Pendexter , while the stout little gray - haired woman**
但 一个 未知 太太 . - , 尽管 这 肥硕 小的 灰色的 - 头发 女士
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] ;
**was Mrs . Morgan ;**
曾是 太太 . 摩根 ;

但那位身份不明的彭德克斯特夫人是她，而那位身材矮胖、头发花白的妇人则是摩根夫人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃɒk] [ðə; ði]['lesə(r)] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] .
**but in the greater shock the lesser lost its power .**
但 在 这 更大的 震惊 这 较少 丢失的它是 力量 .

但在更大的冲击下，较小的冲击失去了力量。

[æn] [ 'ʌʃə ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
**Anne ushered her guests to the spare room and thence into the parlor ,**
安妮 引导 她 客人 到 这 空闲的 房间 和 因此 进入 这 客厅 ,
安妮领着客人们来到客房，然后又带他们去了客厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə] [help] [prɪ'sɪlə] [ʌn'hɑːnɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]
**where she left them while she hastened out to help Priscilla unharness her horse**
在哪里 她 左边 他们 尽管 她 加快 出去 到 帮助 普里西拉 解开 她 马
.
**.**
.
她把他们留在那里，然后匆匆出去帮普里西拉解开马鞍。

“ [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ðɪs] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] [prɪ'sɪlə] ,
**“ It's dreadful to come upon you so unexpectedly as this , ” apologized Priscilla ,**
“ 它是 可怕 到 来 之上 你 所以 不料 作为 这 , ” 道歉 普里西拉 ,
“真不好意思，这么突然地撞见你，”普里西拉道歉道。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
**“ but I did not know till last night that we were coming .**
“ 但 我 做过 不是 知道 直到 最后的 夜晚 那 我们 是 未来 .
“但我直到昨晚才知道我们要来。”

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spend] [tə'deɪ]
**Aunt Charlotte is going away Monday and she had promised to spend today**
阿姨 夏洛特 是 去 离开 周一 和 她 有 承诺 到 花费 今天
[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] .
**with a friend in town .**
和 一个 朋友 在 镇 .
夏洛特阿姨周一就要走了，她答应今天和镇上的朋友一起度过。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['telifəʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
**But last night her friend telephoned to her not to come because they**
但 最后的 夜晚 她 朋友 电话 到 她 不是 到 来 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəntiːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
**were quarantined for scarlet fever .**
是 隔离 为了 猩红 发烧 .
但昨晚她的朋友打电话告诉她不要来了，因为她们因猩红热被隔离了。

[səʊ][ai] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**So I suggested we come here instead , for I knew you were longing to**
所以 我 建议 我们 来 这里 反而 , 为了 我 知道 你 是 渴望 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
**see her .**
看 她 .
所以我建议我们改来这里，因为我知道你很想见她。

[wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [sændz][həʊ'tel][ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**We called at the White Sands Hotel and brought Mrs . Pendexter with us .**
我们 称为 在 这 白色的 桑兹 酒店 和 带来 太太 . - 和 我们 .
我们去了白沙酒店，并带上了彭德克斯特夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ænts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]
**She is a friend of aunt's and lives in New York and her husband is a**
她 是 一个 朋友 的 姑姑的 和 生活 在 新的 约克 和 她 丈夫 是 一个
[ˌmɪljə'neə(r)] .
**millionaire .**
百万富翁 .
她是姨妈的朋友，住在纽约，她的丈夫是百万富翁。

[wiː; wi] [kænt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] ,
**We can't stay very long ,**
我们 不能 停留 非常 长的 ,

我们不能待太久，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] .
**for Mrs . Pendexter has to be back at the hotel by five o'clock .**
为了 太太 . - 有 到 是 后退 在 这 酒店 经过 五 点钟 .

彭德克斯特太太必须在五点钟之前回到酒店。

" ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [æn] [kɔːt] [prɪ'sɪlə] ['lʊkɪŋ]
**" Several times while they were putting away the horse Anne caught Priscilla looking**
" 一些 时代 尽管 他们 是 推杆 离开 这 马 安妮 捕捉 普里西拉 寻找
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ,
**at her in a furtive ,**
在 她 在 一个 鬼鬼祟祟 ,

“在她们把马牵走的时候，安妮好几次发现普里西拉偷偷地看着她。”

['pʌz(ə)ld] [wei] .
**puzzled way .**
困惑 方式 .

困惑的方式。

" [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , " [æn] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] .
**" She needn't stare at me so , " Anne thought a little resentfully .**
" 她 不必 盯 在 我 所以 , " 安妮 想法 一个 小的 怨恨地 .

“她没必要那样盯着我看,”安妮有些不满地想。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**" If she doesn't know what it is to change a feather bed she might imagine it .**
" 如果 她 不 知道 什么 它 是 到 改变 一个 羽毛 床 她 可能 想象 它 .

“如果她不知道更换羽绒被是什么感觉，她可能会想象出来。”

" [wen] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
**" When Priscilla had gone to the parlor , and before Anne could escape**
" 什么时候 普里西拉 有 已消失 到 这 客厅 , 和 前 安妮 可以 逃脱
[ˌʌp'steəz] ,
**upstairs ,**
楼上 ,

“当普里西拉去了客厅，安妮还没来得及逃到楼上时，

[daɪ'ænə] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**Diana walked into the kitchen .**
戴安娜 步行 进入 这 厨房 .

戴安娜走进了厨房。

[æn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
**Anne caught her astonished friend by the arm .**
安妮 捕捉 她 惊讶 朋友 经过 这 手臂 .

安妮一把抓住她那惊讶的朋友的胳膊。

" [daɪ'ænə] ['beri] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɑːlə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ?
**" Diana Barry , who do you suppose is in that parlor at this very moment ?**
" 戴安娜 巴里 , WHO 做 你 认为 是 在 那 客厅 在 这 非常 片刻 ?

“戴安娜·巴里，你觉得此刻在客厅里的是谁？”

['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] [iː] . ['mɔːgən] . . .
**Mrs . Charlotte E . Morgan . . .**
太太 . 夏洛特 E . 摩根 . . .

夏洛特·E·摩根夫人……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌmɪljə'nɛrz] [waɪf] . . .
**and a New York millionaire's wife . . .**
和 一个 新的 约克 百万富翁 妻子 . . .

还有一位纽约百万富翁的妻子……

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðɪs] . . .
**and here I am like this . . .**
和 这里 我 是 喜欢 这 . . .

而我却变成了这样……

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][hæm] [bəʊn] , [daɪ'ænə] !
**and not a thing in the house for dinner but a cold ham bone , Diana !**
和 不是 一个 事物 在 这 房子 为了 晚餐 但 一个 寒冷的 火腿 骨 , 戴安娜 !

戴安娜，家里除了冰冷的火腿骨头，什么晚餐都没有！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
**” By this time Anne had become aware that Diana was staring at her in**
” 经过 这 时间 安妮 有 变得 意识到的 那 戴安娜 曾是 凝视 在 她 在
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [dʌn] .
**precisely the same bewildered fashion as Priscilla had done .**
恰恰 这 相同的 困惑 时尚 作为 普里西拉 有 完毕 .

“这时安妮已经意识到，戴安娜正像普里西拉一样，用困惑的眼神盯着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] .
**It was really too much .**
它 曾是 真的 也 很多 .

真的太多了。

“ [əʊ] , [daɪ'ænə] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ im'plɔ: ] .
**“ Oh , Diana , don't look at me so , ” she implored .**
“ 哦 , 戴安娜 , 不 看 在 我 所以 , ” 她 恳求 .

“哦，戴安娜，别那样看着我，”她恳求道。

“ [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
**“ You , at least ,**
“ 你 , 在 至少 ,

“至少你，

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] ['empti] ['feðər] [frɒm; frəm]
**must know that the neatest person in the world couldn't empty feathers from**
必须 知道 那 这 最整洁 人 在 这 世界 不能 空的 羽毛 从
[wʌn] [tɪk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [niːt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] . ”
**one tick into another and remain neat in the process . ”**
一 打钩 进入 其他 和 保持 整洁的 在 这 过程 . ”

必须明白，即使是世界上最爱干净的人，也不可能在把一只蜱虫的羽毛倒进另一只蜱虫的羽毛里的同时，还能保持干净整洁。

“ [ˌaɪ 'tiː] . . .
**“ It . . .**
“ 它 . . .

“它 。 。 。

[ˌaɪ 'tiː] . . .
**it . . .**
它 . . .

它 。 ..

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['feðər] , ” ['hezɪteɪtɪd] [daɪ'ænə] .
**isn't the feathers , ” hesitated Diana .**
不是 这 羽毛 , ” 犹豫了一下 戴安娜 .

“不是羽毛吧？”戴安娜犹豫了一下。

“ [ɪts] . . .
**“ It's . . .**
“ 它是 . . .

“它是。 。 。

[ɪts] . . .
**it's . . .**
它是 . . .

它是。 。 。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [æn] . ”
**your nose , Anne . ”**
你的 鼻子 , 安妮 . ”

你的鼻子，安妮。”

“ [maɪ] [nəʊz] ?
**“ My nose ?**
“ 我的 鼻子 ?

“我的鼻子？ ”

[əʊ] , [daɪ'ænə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
**Oh , Diana , surely nothing has gone wrong with it !**
哦 , 戴安娜 , 一定 没有什么 有 已消失 错误的 和 它 !

哦，戴安娜，肯定没出什么问题吧！

” [æn] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] .
**” Anne rushed to the little looking glass over the sink .**
” 安妮 匆忙 到 这 小的 寻找 玻璃 超过 这 下沉 .

安妮冲到水槽上方的小镜子前。

[wʌn] [glɑːns] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [truːθ] .
**One glance revealed the fatal truth .**
一 瞥一眼 揭晓 这 致命的 真相 .

一眼便揭示了致命的真相。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːlət] !
**Her nose was a brilliant scarlet !**
她 鼻子 曾是 一个 杰出的 猩红 !

她的鼻子是鲜艳的猩红色！

[æn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːntləs] ['spɪrɪt] [səb'djuːd] [æt; ət] [lɑːst] .
**Anne sat down on the sofa , her dauntless spirit subdued at last .**
安妮 卫星 向下 在 这 沙发 , 她 无畏 精神 低沉的 在 最后的 .

安妮坐在沙发上，她那无畏的精神终于平静了下来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['delɪkəsi] .
**“ What is the matter with it ? ” asked Diana , curiosity overcoming delicacy .**
“ 什么 是 这 事情 和 它 ? ” 问 戴安娜 , 好奇心 克服 美味 .

“它怎么了？”戴安娜问道，好奇心战胜了矜持。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['frek(ə)l] ['ləʊʃn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I thought I was rubbing my freckle lotion on it ,**
“ 我 想法 我 曾是 擦 我的 雀斑 洗剂 在 它 ,

“我以为我涂的是祛斑乳液，

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [red] [daɪ] [mə'rɪlə] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n]
**but I must have used that red dye Marilla has for marking the pattern**
但 我 必须 有 用过的 那 红色的 染料 玛丽拉 有 为了 标记 这 图案
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rʌgz] ,
**on her rugs ,**
在 她 地毯 ,

但我肯定用了玛丽拉用来在地毯上标记图案的那种红色染料。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [rɪ'spɒns] .

**” was the despairing response .**

” 曾是 这 绝望 回复 .

这是绝望的回应。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”

**“ What shall I do ? ”**

“ 什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['præktɪkli] .

**“ Wash it off , ” said Diana practically .**

“ 洗 它 离开 , ” 说 戴安娜 几乎 .

“洗掉吧,”戴安娜语气平淡地说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɒʃ] [ɒf] .

**“ Perhaps it won't wash off .**

“ 也许 它 惯于 洗 离开 .

“也许洗不掉。”

[fɜːst] [ai] [daɪ] [maɪ][heə(r)] ; [ðen] [ai] [daɪ] [maɪ] [nəʊz] .

**First I dye my hair ; then I dye my nose .**

第一的 我 染料 我的 头发 ; 然后 我 染料 我的 鼻子 .

我先染头发，再染鼻子。

[mə'rɪlə] [kʌt] [maɪ][heə(r)] [ɒf] [wen] [ai] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] ['remədi] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

**Marilla cut my hair off when I dyed it but that remedy would hardly be**

玛丽拉 切 我的 头发 离开 什么时候 我 染色 它 但 那 补救 会 几乎 是

['præktɪkəbl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

**practicable in this case .**

切实可行的 在 这 案件 .

玛丽拉在我染发时剪掉了我的头发，但这种解决办法在这种情况下几乎不可行。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['vænəti][ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

**Well , this is another punishment for vanity and I suppose I deserve it . . .**

出色地 , 这 是 其他 惩罚 为了 虚荣 和 我 认为 我 应得 它 . . .

唉，这又是虚荣心带来的惩罚，我想我罪有应得……

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] .

**though there's not much comfort in that .**

尽管 有 不是 很多 舒适 在 那 .

但这并不能带来多少安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪl] - [lʌk] ,

**It is really almost enough to make one believe in ill - luck ,**

它 是 真的 几乎 足够的 到 制作 一 相信 在 患病的 - 运气 ,

这简直让人几乎相信厄运的存在了。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ ˌfɔːrɔː'dein ] .

**though Mrs . Lynde says there is no such thing , because everything is foreordained .**

尽管 太太 . 林德 说道 那里 是 不 这样的 事物 , 因为 一切 是 预定的 .

林德夫人却说根本没有这种事，因为一切都是命中注定的。

” ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [daɪ] [wɒʃt] [ɒf] ['iːzəli] [ænd; ənd] [æn] , ['sʌmwɒt] [kən'səʊl] ,

**” Fortunately the dye washed off easily and Anne , somewhat consoled ,**

” 幸运的是 这 染料 洗过 离开 容易地 和 安妮 , 有些 安慰 ,

“幸运的是，染料很容易洗掉，安妮也稍稍得到了安慰。”

[bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [waɪl] [daɪ'ænə][ræn] [həʊm] .

**betook herself to the east gable while Diana ran home .**

贝托克 她自己 到 这 东方 山墙 尽管 戴安娜 跑 家 .

她独自走到东山墙上，而戴安娜则跑回了家。

['prez(ə)ntli] [æn] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] .
**Presently Anne came down again , clothed and in her right mind .**
目前 安妮 来了 向下 再次 , 穿着衣服 和 在 她 正确的 头脑 .

安妮这时又下来了，衣服穿好了，神智也恢复了正常。

---

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [tuː; tə][weə(r)][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ɒn]
**The muslin dress she had fondly hoped to wear was bobbing merrily about on**
这 细棉布 裙子 她 有 深情地 希望 到 穿 曾是 上下摆动 兴高采烈地 关于 在
[ðə; ði] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
**the line outside ,**
这 线 外部 ,

她一直盼望着能穿的那件薄纱连衣裙，正欢快地在外面晾衣绳上飘动着。

---

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɔːn] .
**so she was forced to content herself with her black lawn .**
所以 她 曾是 强制 到 内容 她自己 和 她 黑色的 草地 .

所以她只能无奈地接受自己那片黑色的草坪。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['stiːpɪŋ] [wen] [daɪ'ænə] [rɪ'tɜːnd] ; [ðə; ði]['lætə(r)]
**She had the fire on and the tea steeping when Diana returned ; the latter**
她 有 这 火 在 和 这 茶 浸泡 什么时候 戴安娜 返回 ; 这 后者
[wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] ,
**wore her muslin ,**
穿着 她 细棉布 ,

戴安娜回来时，她已经生好了火，茶也泡好了；戴安娜穿着她的薄纱睡衣。

---

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['plætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**at least , and carried a covered platter in her hand .**
在 至少 , 和 携带 一个 涵盖 拼盘 在 她 手 .

至少，她手里还拿着一个盖着盖子的盘子。

---

“ ['mʌðə(r)] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ Mother sent you this , ” she said ,**
“ 母亲 发送 你 这 , ” 她 说 ,

“这是妈妈寄给你的，”她说。

---

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪsli] [kɑːrvd] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] ['ænz]
**lifting the cover and displaying a nicely carved and jointed chicken to Anne's**
举重 这 覆盖 和 显示 一个 很好 雕刻 和 关节 鸡 到 安妮的
['greɪtfəl] [aɪz] .
**greatful eyes .**
感激 眼睛 .

掀开盖子，一只雕刻精美、关节分明的鸡出现在安妮感激的目光中。

---

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [lait] [njuː] [bred] , ['eksələnt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
**The chicken was supplemented by light new bread , excellent butter and cheese ,**
这 鸡 曾是 补充 经过 光 新的 面包 , 出色的 黄油 和 奶酪 ,

鸡肉配以清淡的新面包、上等的黄油和奶酪。

---

- [fruːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [plʌmz] ,
**Marilla's fruit cake and a dish of preserved plums ,**
- 水果 蛋糕 和 一个 盘子 的 保存完好 李子 ,

玛丽拉做的水果蛋糕和一碟蜜饯李子，

---

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən] ['sɪrəp] [æz; əz][ɪn] [kən'dʒiːld] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
**floating in their golden syrup as in congealed summer sunshine .**
漂浮的 在 他们的 金的 糖浆 作为 在 凝固 夏天 阳光 .

漂浮在金黄的糖浆中，如同凝固的夏日阳光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['æstə(r)]['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
**There was a big bowlful of pink - and - white asters also , by way of**
那里 曾是 一个 大的 满碗 的 粉色的 - 和 - 白色的 紫菀 还 , 经过 方式 的
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ;
**decoration ;**
装饰 ;

还有一大碗粉白相间的紫菀花，作为装饰；

[jet] [ðə; ði] [spred] [siːmd] ['veri] ['miːɡə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [wʌn] ['fɔːməli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
**yet the spread seemed very meager beside the elaborate one formerly prepared for**
然而 这 传播 似乎 非常 微薄 旁 这 精心制作的 一 以前 准备 为了
['mɪsɪz] . ['mɔːɡən] .
**Mrs . Morgan .**
太太 . 摩根 .

然而，与之前为摩根夫人准备的丰盛宴席相比，这次的宴席显得非常简陋。

['ænz] ['hʌŋɡri] [ɡests] , [haʊ'evə(r)] ,
**Anne's hungry guests , however ,**
安妮的 饥饿的 客人 , 然而 ,

然而，安妮的客人们却饥肠辘辘。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['vaɪəndz]
**did not seem to think anything was lacking and they ate the simple viands**
做过 不是 似乎 到 思考 任何事物 曾是 缺乏 和 他们 吃 这 简单的 菜肴
[wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**with apparent enjoyment .**
和 明显 享受 .

他们似乎并不觉得缺少什么，而且看起来很享受这些简单的菜肴。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['məʊmənts] [æn] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔː(r)]
**But after the first few moments Anne thought no more of what was or**
但 后 这 第一的 很少 时刻 安妮 想法 不 更多的 的 什么 曾是 或者
[wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
**was not on her bill of fare .**
曾是 不是 在 她 账单 的 票价 .

但过了最初的几分钟后，安妮就不再去想她的餐费单上有什么或没有什么了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɡənz] [ə'pɪərəns] [mait] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
**Mrs . Morgan's appearance might be somewhat disappointing ,**
太太 . 摩根的 外貌 可能 是 有些 令人失望 ,

摩根夫人的出现或许会让人有些失望。

[æz; əz]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [ 'wəːʃipə ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**as even her loyal worshippers had been forced to admit to each other ;**
作为 甚至 她 忠诚 信徒 有 到过 强制 到 承认 到 每个 其他 ;

就连她最忠实的信徒也不得不彼此承认这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .
**but she proved to be a delightful conversationalist .**
但 她 已证实 到 是 一个 愉快 健谈者 .

但她却是一位令人愉快的谈话者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːritelə(r)] .
**She had traveled extensively and was an excellent storyteller .**
她 有 旅行 广泛地 和 曾是 一个 出色的 讲故事的人 .

她游历过很多地方，而且很会讲故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**She had seen much of men and women ,**
她 有 已见 很多 的 男人 和 女性 ,

她见过形形色色的男人和女人，

[ænd; ənd] ['kristəlaiz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ɪntuː] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ 'epigræm ] [wɪtʃ]
**and crystalized her experiences into witty little sentences and epigrams which**
和 结晶 她 经历 进入 机智 小的 句子 和 警句 哪个
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]
**made her hearers feel as if they were listening to one of the people in**
制成 她 听众 感觉 作为 如果 他们 是 聆听 到 一 的 这 人们 在
['klevə(r)] [bʊks] .
**clever books .**
聪明的 图书 .

她将自己的经历凝练成诙谐的小句和警句，让听众感觉就像在听聪明书中的人物说话一样。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːk(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [felt] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [truː] ,
**But under all her sparkle there was a strongly felt undercurrent of true ,**
但 在下面 全部 她 火花 那里 曾是 一个 强烈 毛毡 暗流 的 真的 ,

但就在她光鲜亮丽的外表下，却涌动着一股强烈的真诚。

['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kaɪnd'hɑːtɪdnəs] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'fekʃn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
**womanly sympathy and kindheartedness which won affection as easily as her**
女性 同情 和 善良 哪个 韩元 感情 作为 容易地 作为 她
['brɪljənsi] [wʌn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**brilliancy won admiration .**
才华横溢 韩元 钦佩 .

她身上那种女性特有的同情心和善良，像她的才华一样，轻易地赢得了人们的喜爱和钦佩。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**Nor did she monopolize the conversation .**
也不 做过 她 独占 这 对话 .

她也没有垄断谈话。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɔː] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [æz; əz] ['skɪlfʊli] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hɜː'self] ,
**She could draw others out as skillfully and fully as she could talk herself ,**
她 可以 画 其他的 出去 作为 巧妙地 和 完全 作为 她 可以 讲话 她自己 ,

她能像自己滔滔不绝一样，巧妙而全面地引导别人表达自己的想法。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tʃætərɪŋ] ['friːli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**and Anne and Diana found themselves chattering freely to her .**
和 安妮 和 戴安娜 成立 他们自己 喋喋不休 自由 到 她 .

安妮和戴安娜发现自己和她聊得非常开心。

['mɪsɪz] . - [sed] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [smaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] ,
**Mrs . Pendexter said little ; she merely smiled with her lovely eyes and lips ,**
太太 . - 说 小的 ; 她 仅仅 微笑 和 她 迷人的 眼睛 和 嘴唇 ,

彭德克斯特太太很少说话，只是用她那双美丽的眼睛和嘴唇微微一笑。

[ænd; ənd] [et; eɪt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ðæt]
**and ate chicken and fruit cake and preserves with such exquisite grace that**
和 吃 鸡 和 水果 蛋糕 和 果酱 和 这样的 精美的 优雅 那
[ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɒn] [æm'brəʊziə] [ænd; ənd] ['hʌnidjuː] .
**she conveyed the impression of dining on ambrosia and honeydew .**
她 传递 这 印象 的 用餐 在 仙人掌 和 甘露 .

她吃鸡肉、水果蛋糕和蜜饯的姿态如此优雅，让人感觉她像是在享用琼浆玉液和蜜露。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [æn] [sed] [tuː; tə] [daɪ'ænə] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
**But then , as Anne said to Diana later on ,**
但 然后 , 作为 安妮 说 到 戴安娜 之后 在 ,

但是，正如安妮后来对戴安娜所说，

['enibɒdi] [səʊ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['mɪsɪz] . - ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] ;
**anybody so divinely beautiful as Mrs . Pendexter didn't need to talk ;**
任何人 所以 神圣地 美丽的 作为 太太 . - 没有 需要 到 讲话 ;

像彭德克斯特夫人这样美得像仙女一样的人，根本不需要说话；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ɪ'nʌf] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | [dʒʌst] | [tuː; tə] | [lʊk] | . |
| **it** | **was** | **enough** | **for** | **her** | **just** | **to** | **look** | **.** |
| 它 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 她 | 只是 | 到 | 看 | . |

对她来说，仅仅是看看就足够了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɑːftə(r)] | ['dɪnə(r)] | [ðeɪ] | [ɔːl] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [wɔːk] | [θruː] | ['lʌvərz] | [leɪn] | [ænd; ənd] | ['vaɪələt] | [veɪl] | [ænd; ənd] |
| **After** | **dinner** | **they** | **all** | **had** | **a** | **walk** | **through** | **Lover's** | **Lane** | **and** | **Violet** | **Vale** | **and** |
| 后 | 晚餐 | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 走 | 通过 | 恋人的 | 车道 | 和 | 紫色 | 谷 | 和 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bɜːtʃ] | [pɑːθ] | , |
| **the** | **Birch** | **Path** | **,** |
| 这 | 桦木 | 小路 | , |

晚饭后，他们一起沿着情人巷、紫罗兰谷和白桦小径散步。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [bæk] | [θruː] | [ðə; ði] | ['hɔːntɪd] | [wʊd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | - | ['bʌb(ə)l] | , |
| **then** | **back** | **through** | **the** | **Haunted** | **Wood** | **to** | **the** | **Dryad's** | **Bubble** | **,** |
| 然后 | 后退 | 通过 | 这 | 闹鬼的 | 木头 | 到 | 这 | - | 气泡 | , |

然后穿过闹鬼森林回到树妖泡泡，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [ðeɪ] | [sæt] | [daʊn] | [ænd; ənd] | [tɔːkt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [dɪ'laɪtf(ə)l] | [lɑːst] | [hɑːf] | ['aʊə(r)] | . |
| **where** | **they** | **sat** | **down** | **and** | **talked** | **for** | **a** | **delightful** | **last** | **half** | **hour** | **.** |
| 在哪里 | 他们 | 卫星 | 向下 | 和 | 谈话 | 为了 | 一个 | 愉快 | 最后的 | 一半 | 小时 | . |

他们坐下来，愉快地聊了半个小时。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | ['mɔːgən] | ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [haʊ] | [ðə; ði] | ['hɔːntɪd] | [wʊd] | [keɪm] | [baɪ] | [ɪts] | [neɪm] | , |
| **Mrs** | **.** | **Morgan** | **wanted** | **to** | **know** | **how** | **the** | **Haunted** | **Wood** | **came** | **by** | **its** | **name** | **,** |
| 太太 | . | 摩根 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 闹鬼的 | 木头 | 来了 | 经过 | 它是 | 姓名 | , |

摩根太太想知道“闹鬼森林”这个名字的由来。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [lɑːft] | [ʌn'tɪl] | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [hɜːd] | [ðə; ði] | ['stɔːri] | [ænd; ənd] | ['ænz] | [drə'mætɪk] | [ə'kaʊnt] |
| **and** | **laughed** | **until** | **she** | **cried** | **when** | **she** | **heard** | **the** | **story** | **and** | **Anne's** | **dramatic** | **account** |
| 和 | 笑了 | 直到 | 她 | 哭 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 故事 | 和 | 安妮的 | 戏剧性 | 帐户 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['sɜːt(ə)n] | ['memərəb(ə)l] | [wɔːk] | [θruː] | [ˌaɪ 'tiː] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['wɪtʃɪŋ] | ['aʊə(r)] | [ɒv; əv] | ['twaɪlaɪt] | . |
| **of** | **a** | **certain** | **memorable** | **walk** | **through** | **it** | **at** | **the** | **witching** | **hour** | **of** | **twilight** | **.** |
| 的 | 一个 | 肯定 | 难忘 | 走 | 通过 | 它 | 在 | 这 | 女巫 | 小时 | 的 | 暮 | . |

当她听到这个故事，以及安妮在黄昏时分那次难忘的散步的生动描述时，她笑得眼泪都出来了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [hæz; həz] | [ɪn'diːd] | [biːn] | [ə; eɪ] | [fiːst] | [ɒv; əv] | ['riːz(ə)n] | [ænd; ənd] | [fləʊ] | [ɒv; əv] | [səʊl] | , | ['hæznt] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
| **“** | **It** | **has** | **indeed** | **been** | **a** | **feast** | **of** | **reason** | **and** | **flow** | **of** | **soul** | **,** | **hasn't** | **it** | **?** |
| “ | 它 | 有 | 的确 | 到过 | 一个 | 盛宴 | 的 | 原因 | 和 | 流动 | 的 | 灵魂 | , | 还没有 | 它 | ? |

“这真是一场理性与灵魂的盛宴，不是吗？”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | , | [wen] | [hɜː(r); hə(r)] | [gests] | [hæd; həd] | [gɒn] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | [wɜː(r); wə(r)] |
| **”** | **said** | **Anne** | **,** | **when** | **her** | **guests** | **had** | **gone** | **and** | **she** | **and** | **Diana** | **were** |
| ” | 说 | 安妮 | , | 什么时候 | 她 | 客人 | 有 | 已消失 | 和 | 她 | 和 | 戴安娜 | 是 |

| | | |
|---|---|---|
| [ə'ləʊn] | [ə'gen] | . |
| **alone** | **again** | **.** |
| 独自的 | 再次 | . |

“安妮在客人们都离开后，和戴安娜单独待在一起时说道。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [dəʊnt] | [nəʊ] | [wɪtʃ] | [ai] | [ɪn'dʒɔɪd] | [mɔː(r)] | . | . | . |
| **“** | **I** | **don't** | **know** | **which** | **I** | **enjoyed** | **more** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 我 | 享受 | 更多的 | . | . | . |

我不知道我更喜欢哪一个……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɪsənɪŋ] | [tuː; tə] | ['mɪsɪz] | . | ['mɔːgən] | [ɔː(r)] | ['geɪzɪŋ] | [æt; ət] | ['mɪsɪz] | . | - | . |
| **listening** | **to** | **Mrs** | **.** | **Morgan** | **or** | **gazing** | **at** | **Mrs** | **.** | **Pendexter** | **.** |
| 聆听 | 到 | 太太 | . | 摩根 | 或者 | 凝视 | 在 | 太太 | . | - | . |

听摩根太太说话，或者凝视彭德克斯特太太。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪsə] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [wɪd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
**I believe we had a nicer time than if we'd known they were coming**
我 相信 我们 有 一个 更漂亮 时间 比 如果 我们会 已知 他们 是 未来
[ænd; ənd] [biːn] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɜːvɪŋ] .
**and been cumbered with much serving .**
和 到过 受累 和 很多 服务 .

我相信，如果我们知道他们会来，并且要忙着招待客人，我们反而会玩得更开心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] . ”
**You must stay to tea with me , Diana , and we'll talk it all over . ”**
你 必须 停留 到 茶 和 我 , 戴安娜 , 和 出色地 讲话 它 全部 超过 . ”

戴安娜，你一定要留下来陪我喝茶，我们好好谈谈这件事。

“ [prɪ'sɪlə] [sez] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] ;
**“ Priscilla says Mrs . Pendexter's husband's sister is married to an English earl ;**
“ 普里西拉 说道 太太 . - 丈夫的 姐姐 是 已婚 到 一个 英语 伯爵 ;

“普里西拉说彭德克斯特太太丈夫的妹妹嫁给了一位英国伯爵；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] [prɪ'zɜːvz] , ” [sed] [daɪ'ænə] ,
**and yet she took a second helping of the plum preserves , ” said Diana ,**
和 然而 她 采取 一个 第二 帮助 的 这 李子 果酱 , ” 说 戴安娜 ,

“然而她又吃了第二份李子酱，”戴安娜说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [fækts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
**as if the two facts were somehow incompatible .**
作为 如果 这 二 事实 是 不知何故 不相容 .

仿佛这两个事实之间存在某种矛盾。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] [hɪm'self] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk]
**“ I daresay even the English earl himself wouldn't have turned up his aristocratic**
“ 我 敢说 甚至 这 英语 伯爵 他自己 不会 有 转向 向上 他的 贵族
[nəʊz] [æt; ət] - [plʌm] [prɪ'zɜːvz] ,
**nose at Marilla's plum preserves ,**
鼻子 在 - 李子 果酱 ,

“我敢说，即使是那位英国伯爵本人，也不会对玛丽拉的李子蜜饯不屑一顾。”

” [sed] [æn] ['praʊdli] .
**” said Anne proudly .**
” 说 安妮 自豪地 .

安妮自豪地说。

[æn] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi]
**Anne did not mention the misfortune which had befallen her nose when she**
安妮 做过 不是 提到 这 不幸 哪个 有 发生 她 鼻子 什么时候 她
[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [deɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [mə'rɪlə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**related the day's history to Marilla that evening .**
有关的 这 天 历史 到 玛丽拉 那 晚上 .

那天晚上，安妮向玛丽拉讲述当天发生的事情时，并没有提及她鼻子遭遇的不幸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['frek(ə)l] ['ləʊʃn] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
**But she took the bottle of freckle lotion and emptied it out of the window**
但 她 采取 这 瓶子 的 雀斑 洗剂 和 清空 它 出去 的 这 窗户
.
**.**
.

但她拿起那瓶祛斑乳液，把里面的东西都倒出了窗外。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ] ['eni] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] ['mesɪz] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɑːkli] ['rezəluːt] .
**“ I shall never try any beautifying messes again , ” she said , darkly resolute .**
“ 我 将 绝不 尝试 任何 美化 混乱 再次 , ” 她 说 , 黑暗 坚决 .

“我再也不会尝试任何美化混乱的方法了，”她语气坚定地说。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeɪ] | [meɪ] | [duː; də] | [fɔː(r); fə(r)] | ['keəf(ə)l] | , | [dɪ'lɪbərət] | ['piːp(ə)l] ; |
| **“** | **They** | **may** | **do** | **for** | **careful** | **,** | **deliberate** | **people ;** |
| “ | 他们 | 可能 | 做 | 为了 | 小心 | ， | 商榷 | 人们 ； |

“对于谨慎、深思熟虑的人来说，这或许是可行的；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [fɔː(r); fə(r)] | ['eniwʌn] | [səʊ] | ['həʊpləsli] | ['gɪv(ə)n] | ['əʊvə(r)] | [tuː; tə] | ['meɪkɪŋ] | [mɪ'steɪks] | [æz; əz] | [ai] | [siːm] |
| **but** | **for** | **anyone** | **so** | **hopelessly** | **given** | **over** | **to** | **making** | **mistakes** | **as** | **I** | **seem** |
| 但 | 为了 | 任何人 | 所以 | 绝望地 | 给定 | 超过 | 到 | 制作 | 错误 | 作为 | 我 | 似乎 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [biː; bi] | [ɪts] | ['temptɪŋ] | [feɪt] | [tuː; tə] | ['med(ə)l] | [wɪð] | [ðem; ðəm] | . |
| **to** | **be** | **it's** | **tempting** | **fate** | **to** | **meddle** | **with** | **them** | **.** |
| 到 | 是 | 它是 | 诱人的 | 命运 | 到 | 插手 | 和 | 他们 | . |

但对于像我这样无可救药地总是犯错的人来说，去干预这些错误无异于挑战命运。

| | |
|---|---|
| ” | [ˌɛks'ɛks'aɪ] |
| **”** | **XXI** |
| ” | 二十一 |

“XXI

| | | |
|---|---|---|
| [swiːt] | [mɪs] | ['lævəndər] |
| **Sweet** | **Miss** | **Lavendar** |
| 甜的 | 错过 | 薰衣草 |

甜美的薰衣草小姐

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [skuːl] | ['əʊpənd] | [ænd; ənd] | [æn] | [rɪ'tɜːnd] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [wɜːk] | , | [wɪð] | ['fjuːə(r)] | ['θɪərɪz] | [bʌt; bət] |
| **School** | **opened** | **and** | **Anne** | **returned** | **to** | **her** | **work** | **,** | **with** | **fewer** | **theories** | **but** |
| 学校 | 打开 | 和 | 安妮 | 返回 | 到 | 她 | 工作 | ， | 和 | 更少 | 理论 | 但 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kən'sɪdərəbli] | [mɔː(r)] | [ɪk'spɪəriəns] | . |
| **considerably** | **more** | **experience** | **.** |
| 相当 | 更多的 | 经验 | . |

学校开学了，安妮也回到了工作岗位，虽然理论知识减少了，但经验却丰富了很多。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | ['sevrəl] | [njuː] | ['pjuːp(ə)lz] | , | [sɪks] | - | [ænd; ənd] | ['sev(ə)n] | - | [jɪə(r)] | - | [əʊldz] | [dʒʌst] | ['ventʃərɪŋ] | , [raʊnd] |
| **She** | **had** | **several** | **new** | **pupils** | **,** | **six** | **-** | **and** | **seven** | **-** | **year** | **-** | **olds** | **just** | **venturing** | **, round** |
| 她 | 有 | 一些 | 新的 | 学生 | ， | 六 | - | 和 | 七 | - | 年 | - | 老 | 只是 | 冒险 | ， 圆形的 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [aɪd] | , | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | [wɜːld] | [ɒv; əv] | ['wʌndə(r)] . |
| **-** | **eyed** | **,** | **into** | **a** | **world** | **of** | **wonder .** |
| - | 眼睛 | ， | 进入 | 一个 | 世界 | 的 | 想知道 . |

她收了几个新学生，都是六七岁的孩子，他们睁大眼睛，懵懂地踏入这个充满奇妙的世界。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | [wɜː(r); wə(r)] | ['deɪvi] | [ænd; ənd] | ['dɔːrə] | . |
| **Among** | **them** | **were** | **Davy** | **and** | **Dora** | **.** |
| 之中 | 他们 | 是 | 戴维 | 和 | 多拉 | . |

其中包括戴维和朵拉。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [sæt] | [wɪð] | ['mɪlti] | ['bəʊltə] | , |
| **Davy** | **sat** | **with** | **Milty** | **Boulter** | **,** |
| 戴维 | 卫星 | 和 | 米尔蒂 | 博尔特 | ， |

戴维和米尔蒂·博尔特坐在一起，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [hæd; həd] | [biːn] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [skuːl] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [jɪə(r)] | [ænd; ənd] | [wɒz; wəz] | ['ðeəfɔː(r)] | [kwaɪt] | [ə; eɪ] |
| **who** | **had** | **been** | **going** | **to** | **school** | **for** | **a** | **year** | **and** | **was** | **therefore** | **quite** | **a** |
| WHO | 有 | 到过 | 去 | 到 | 学校 | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 曾是 | 所以 | 相当 | 一个 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [mæn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | . |
| **man** | **of** | **the** | **world** | **.** |
| 男人 | 的 | 这 | 世界 | . |

他已经上了一年学，因此对世事颇有见地。

['dɔːrə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['lɪli] [sləʊn] ;
**Dora had made a compact at Sunday School the previous Sunday to sit with Lily Sloane ;**
多拉 有 制成 一个 袖珍的 在 星期日 学校 这 以前的 星期日 到 坐 和 百合 斯隆 ;

多拉上周日在主日学校就和莉莉·斯隆约定好要坐在一起；

[bʌt; bət] ['lɪli] [sləʊn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temprərəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['mɪrəbel] ['kɒtn] ,
**but Lily Sloane not coming the first day , she was temporarily assigned to Mirabel Cotton ,**
但 百合 斯隆 不是 未来 这 第一的 天 , 她 曾是 暂时地 分配 到 米拉贝尔 棉布 ,

但莉莉·斯隆第一天没来，她暂时被安排和米拉贝尔·科顿一起上班。

[huː] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['dɔːrəz] [aɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg][g'ɜːlz] . ”
**who was ten years old and therefore , in Dora's eyes , one of the “ big girls . ”**
WHO 曾是 十 年 老的 和 所以 , 在 朵拉的 眼睛 , 一 的 这 “ 大的 女孩们 . ”

她当时十岁，因此在朵拉眼中，她算是“大女孩”之一。

“ [ai] [θɪŋk] [skuːl] [ɪz] [greɪt] [fʌn] , ” ['deɪvi][təʊld] [mə'rɪlə] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
**“ I think school is great fun , ” Davy told Marilla when he got home that night .**
“ 我 思考 学校 是 伟大的 乐趣 , ” 戴维 讲述 玛丽拉 什么时候 他 得到 家 那 夜晚 .

“我觉得上学很有趣，”那天晚上戴维回家后告诉玛丽拉。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ'd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl]
**“ You said I'd find it hard to sit still**
“ 你 说 ID 寻找 它 难的 到 坐 仍然

你说我很难静下心来坐着

[ænd; ənd][ai][dɪd] . . .
**and I did . . .**
和 我 做过 . . .

我照做了……

[juː; jʊ]['məʊstli][duː; də] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['nəʊtɪs] . . .
**you mostly do tell the truth , I notice . . .**
你 大多 做 告诉 这 真相 , 我 注意 . . .

我注意到，你大部分时候都说真话……

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['rɪgl] [jɔː(r); jə(r)][legz] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] [helps] [ə; eɪ][lɒt] .
**but you can wriggle your legs about under the desk and that helps a lot .**
但 你 能 扭动 你的 腿 关于 在下面 这 桌子 和 那 帮助 一个 很多 .

但是你可以把腿在桌子底下挪动一下，这会有很大帮助。

[ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
**It's splendid to have so many boys to play with .**
它是 灿烂 到 有 所以 许多 男孩们 到 玩 和 .

能和这么多男孩一起玩真是太棒了。

[ai][sɪt] [wɪð] ['mɪlti] ['bəʊltə] [ænd; ənd] [hiːz] [faɪn] .
**I sit with Milty Boulter and he's fine .**
我 坐 和 米尔蒂 博尔特 和 他是 美好的 .

我和米尔蒂·博尔特坐在一起，他没事。

[hiːz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪm]['waɪdə(r)] .
**He's longer than me but I'm wider .**
他是 更长 比 我 但 我是 更广泛 .

他比我高，但我比他宽。

[ɪts] [naɪsə] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [sɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [grəʊ] [lɒŋ]
**It's nicer to sit in the back seats but you can't sit there till your legs grow long**
它是 更漂亮 到 坐 在 这 后退 座位 但 你 不能 坐 那里 直到 你的 腿 生长 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**enough to touch the floor .**
足够的 到 触碰 这 地面 .

坐在后排座位上更舒服，但是你的腿必须长到能碰到地板才能坐下。

['mɪlti] ['drɔːd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['ʌgli]
**Milty drawed a picture of Anne on his slate and it was awful ugly**
米尔蒂 绘制 一个 图片 的 安妮 在 他的 石板 和 它 曾是 可怕 丑陋的

米尔蒂在石板上画了一幅安妮的画像，画得丑极了。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [æn] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd] [lɪk] [hɪm] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses]
**and I told him if he made pictures of Anne like that I'd lick him at recess**
和 我 讲述 他 如果 他 制成 图片 的 安妮 喜欢 那 ID 舔 他 在 凹陷处
.
**.**
.

我告诉他，如果他那样画安妮的照片，我就在课间休息时舔他。

[ai] [θɔːt] [fɜːst] [aɪ'd] [drɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I thought first I'd draw one of him and put horns and a tail on it ,**
我 想法 第一的 ID 画 一 的 他 和 放 角 和 一个 尾巴 在 它 ,

我一开始想画一个他的画像，然后给他加上角和尾巴。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
**but I was afraid it would hurt his feelings ,**
但 我 曾是 害怕的 它 会 伤害 他的 情怀 ,

但我怕这样会伤他的心。

[ænd; ənd] [æn] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hɜːt] ['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] .
**and Anne says you should never hurt anyone's feelings .**
和 安妮 说道 你 应该 绝不 伤害 任何人的 情怀 .

安妮说，你永远不应该伤害任何人的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] .
**It seems it's dreadful to have your feelings hurt .**
它 似乎 它是 可怕 到 有 你的 情怀 伤害 .

感觉被伤害真是件糟糕的事。

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ðæn; ðən] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də]
**It's better to knock a boy down than hurt his feelings if you must do**
它是 更好的 到 敲 一个 男生 向下 比 伤害 他的 情怀 如果 你 必须 做
['sʌmθɪŋ] .
**something .**
某物 .

如果一定要做点什么，与其伤害他的感情，不如把他打倒在地。

['mɪlti] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [skeəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [id] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbədi]
**Milty said he wasn't scared of me but he'd just as soon call it somebody**
米尔蒂 说 他 不是 害怕的 的 我 但 他会 只是 作为 很快 称呼 它 某人
[els] [tuː; tə] - [blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ,
**else to ' blige me ,**
别的 到 - 布莱吉 我 ,

米尔蒂说他不怕我，但他宁愿找别人来“哄骗”我。

[səʊ] [hiː; hi] [rʌbd] [aʊt] ['ænz] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['bɑːb(ə)rə] ['ʃɔːz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**so he rubbed out Anne's name and printed Barbara Shaw's under it .**
所以 他 摩擦 出去 安妮的 姓名 和 打印 芭芭拉 肖氏 在下面 它 .

于是他擦掉了安妮的名字，并在下面印上了芭芭拉·肖的名字。

['mɪlti] ['dʌznt] [laɪk] ['bɑːb(ə)rə] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi]

**Milty doesn't like Barbara ' cause she calls him a sweet little boy and once she**

米尔蒂 不 喜欢 芭芭拉 - 原因 她 呼叫 他 一个 甜的 小的 男生 和 一次 她

['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

**patted him on his head .**

轻拍 他 在 他的 头 .

米尔蒂不喜欢芭芭拉，因为她叫他可爱的小男孩，而且她还摸过他的头。

---

" ['dɔːrə] [sed] ['prɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [skuːl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

**" Dora said primly that she liked school ; but she was very quiet , even for**

" 多拉 说 纯粹 那 她 喜欢 学校 ; 但 她 曾是 非常 安静的 , 甚至 为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

**her ;**

她 ;

"朵拉一本正经地说她喜欢上学；但她很安静，即使对她来说也是如此；

---

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [mə'rɪlə] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd]

**and when at twilight Marilla bade her go upstairs to bed she hesitated**

和 什么时候 在 暮 玛丽拉 巴德 她 去 楼上 到 床 她 犹豫了一下

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

**and began to cry .**

和 开始 到 哭 .

黄昏时分，玛丽拉让她上楼睡觉，她犹豫了一下，然后开始哭泣。

---

" [aɪm] . . .

**" I'm . . .**

" 我是 . . .

"我是 。 。 。

---

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

**I'm frightened , " she sobbed .**

我是 害怕 , " 她 啜泣 .

"我害怕,"她抽泣着说。

---

" [ai] . . .

**" I . . .**

" 我 . . .

"我 。 。 。

---

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . "

**I don't want to go upstairs alone in the dark . "**

我 不 想 到 去 楼上 独自的 在 这 黑暗的 . "

我不想一个人摸黑上楼。

---

" [wɒt] ['nəʊʃ(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [mə'rɪlə] .

**" What notion have you got into your head now ? " demanded Marilla .**

" 什么 概念 有 你 得到 进入 你的 头 现在 ? " 要求 玛丽拉 .

"你现在脑子里又在想什么？"玛丽拉质问道。

---

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juːv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ə'ləʊn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .

**" I'm sure you've gone to bed alone all summer and never been frightened before .**

" 我是 当然 你已经 已消失 到 床 独自的 全部 夏天 和 绝不 到过 害怕 前 .

"我敢肯定你整个夏天都是一个人睡觉，而且从来没有害怕过。"

---

" ['dɔːrə] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraɪ] , [səʊ] [æn] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ 'kʌdl ] [hɜː(r); hə(r)]

**" Dora still continued to cry , so Anne picked her up , cuddled her**

" 多拉 仍然 持续 到 哭 , 所以 安妮 挑选 她 向上 , 依偎 她

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

**sympathetically , and whispered ,**

同情地 , 和 低声说道 ,

"朵拉还在哭，于是安妮抱起她，怜惜地搂着她，轻声说道：

“ [tel] [æn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːt] .
**“ Tell Anne all about it , sweetheart .**
“ 告诉 安妮 全部 关于 它 , 亲爱的 .

“亲爱的，把一切都告诉安妮吧。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ? ”
**What are you frightened of ? ”**
什么 是 你 害怕 的 ? ”

你害怕什么?

“ [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] ['mɪrəbel] ['kɑtənz] ['ʌŋk(ə)l] , ” [ sɔb ] ['dɔːrə] .
**“ Of . . . of Mirabel Cotton's uncle , ” sobbed Dora .**
“ 的 . . . 的 米拉贝尔 棉花的 叔叔 , ” 啜泣 多拉 .

“是……是米拉贝尔·科顿的叔叔,”多拉抽泣着说。

“ ['mɪrəbel] ['kɒtn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tə'deɪ] [ɪn] [skuːl] .
**“ Mirabel Cotton told me all about her family today in school .**
“ 米拉贝尔 棉布 讲述 我 全部 关于 她 家庭 今天 在 学校 .

“今天在学校，米拉贝尔·科顿跟我讲了她家里的所有事情。”

['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] [daɪd] . . .
**Nearly everybody in her family has died . . .**
几乎 大家 在 她 家庭 有 死亡 . . .

她家里几乎所有人都去世了……

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ 'grænd,fɑːðə ] [ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] .
**all her grandfathers and grandmothers and ever so many uncles and aunts .**
全部 她 祖父们 和 祖母们 和 曾经 所以 许多 叔叔们 和 姑姑们 .

她的所有祖父祖母，以及数不清的叔叔阿姨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , ['mɪrəbel] [sez] .
**They have a habit of dying , Mirabel says .**
他们 有 一个 习惯 的 垂死 , 米拉贝尔 说道 .

米拉贝尔说，它们有死亡的习惯。

- ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [ded] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
**Mirabel's awful proud of having so many dead relations ,**
- 可怕 自豪的 的 拥有 所以 许多 死的 关系 ,

米拉贝尔为自己有这么多去世的亲戚而感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
**and she told me what they all died of , and what they said ,**
和 她 讲述 我 什么 他们 全部 死亡 的 , 和 什么 他们 说 ,

她告诉我他们都是死于什么病，以及他们都说了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] .
**and how they looked in their coffins .**
和 如何 他们 看起来 在 他们的 棺材 .

以及他们在棺材里的样子。

[ænd; ənd] ['mɪrəbel] [sez] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] .
**And Mirabel says one of her uncles was seen walking around the house after he was buried .**
和 米拉贝尔 说道 一 的 她 叔叔们 曾是 已见 步行 大约 这 房子 后 他 曾是 埋葬 .

米拉贝尔说，她的一位叔叔下葬后，有人看到他在房子周围走来走去。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] .

**Her mother saw him .**

她 母亲 锯 他 .

她母亲看见他了。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [rest] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] .

**I don't mind the rest so much but I can't help thinking about that uncle .**

我 不 头脑 这 休息 所以 很多 但 我 不能 帮助 思维 关于 那 叔叔 .

其他事我倒不太在意，但我却忍不住想起那位叔叔。

” [æn] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['dɔːrə][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

**” Anne went upstairs with Dora and sat by her until she fell asleep .**

” 安妮 去 楼上 和 多拉 和 卫星 经过 她 直到 她 跌倒 睡着了 .

安妮陪着朵拉上楼，坐在她身边直到她睡着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪrəbel] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] “ ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli]

**The next day Mirabel Cotton was kept in at recess and “ gently but firmly**

这 下一个 天 米拉贝尔 棉布 曾是 保留 在 在 凹陷处 和 “ 轻轻地 但 牢牢

” ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pə'zes]

**” given to understand that when you were so unfortunate as to possess**

” 给定 到 理解 那 什么时候 你 是 所以 不幸 作为 到 具有

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːsntli]

**an uncle who persisted in walking about houses after he had been decently**

一个 叔叔 WHO 持续 在 步行 关于 房屋 后 他 有 到过 体面地

[ɪn'tɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] [tuː; tə]

**interred it was not in good taste to talk about that eccentric gentleman to**

埋葬 它 曾是 不是 在 好的 品尝 到 讲话 关于 那 偏心 绅士 到

[jɔː(r); jə(r)] ['desk.meit] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] .

**your deskmate of tender years .**

你的 同桌 的 投标 年 .

第二天，米拉贝尔·科顿被留在教室里休息，并“温和而坚定地”被告知，如果你不幸有一个叔叔，即使他已经体面地安葬了，仍然坚持在房子周围走动，那么向你年轻的同桌谈论这位古怪的先生是不合时宜的。

['mɪrəbel] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [hɑːʃ] .

**Mirabel thought this very harsh .**

米拉贝尔 想法 这 非常 残酷的 .

米拉贝尔觉得这太苛刻了。

[ðə; ði] ['kɒtn] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .

**The Cottons had not much to boast of .**

这 棉花 有 不是 很多 到 夸 的 .

科顿一家没什么值得夸耀的。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pre'stiːʒ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ 'skuːlmeit ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

**How was she to keep up her prestige among her schoolmates if she**

如何 曾是 她 到 保持 向上 她 声望 之中 她 同学 如果 她

[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gəʊst] ?

**were forbidden to make capital out of the family ghost ?**

是 禁止 到 制作 首都 出去 的 这 家庭 鬼 ?

如果禁止她利用家族鬼魂牟利，她该如何维持自己在同学中的威望?

[sep'tembə(r)] [slɪpt] [baɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

**September slipped by into a gold and crimson graciousness of October .**

九月 滑倒了 经过 进入 一个 金子 和 赤红 亲切 的 十月 .

九月悄然流逝，十月的金黄与深红交织，美不胜收。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [daɪ'ænə] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

**One Friday evening Diana came over .**

一 星期五 晚上 戴安娜 来了 超过 .

一个星期五晚上，戴安娜过来了。

“ [aɪ'd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['elə] ['kɪmbəl] [tə'deɪ] , [æn] ,
**“ I'd a letter from Ella Kimball today , Anne ,**
“ ID 一个 信 从 艾拉 金博尔 今天 , 安妮 ,

“安妮，我今天收到了艾拉·金博尔的来信。”

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tiː] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
**and she wants us to go over to tea tomorrow afternoon to meet her**
和 她 想要 我们 到 去 超过 到 茶 明天 下午 到 见面 她
['kʌz(ə)n] ,
**cousin ,**
表哥 ,

她想让我们明天下午去她家喝茶，见见她的表妹。

---

['aɪriːn] [trent] , [frɒm; frəm] [taʊn] .
**Irene Trent , from town .**
艾琳 特伦特 , 从 镇 .

来自镇上的艾琳·特伦特。

---

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [ɔːl][biː; bi][ɪn][juːz]
**But we can't get one of our horses to go , for they'll all be in use**
但 我们 不能 得到 一 的 我们的 马匹 到 去 , 为了 他们会 全部 是 在 使用
[tə'mɒrəʊ] ,
**tomorrow ,**
明天 ,

但是我们不能派马去，因为它们明天都要用。

---

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ɪz] [leɪm] . . .
**and your pony is lame . . .**
和 你的 小马 是 瘸 . . .

你的小马跛了……

---

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] . ”
**so I suppose we can't go . ”**
所以 我 认为 我们 不能 去 . ”

所以我想我们不能去了。

---

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [wɔːk] ? ” [sə'dʒestid] [æn] .
**“ Why can't we walk ? ” suggested Anne .**
“ 为什么 不能 我们 走 ? ” 建议 安妮 .

“我们为什么不能走路呢？”安妮问道。

---

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [streɪt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wiːl; wil] [straɪk] [ðə; ði] [west] ['gɹɑːftɒn] [rəʊd] [nɒt]
**“ If we go straight back through the woods we'll strike the West Grafton road not**
“ 如果 我们 去 直的 后退 通过 这 树林 出色地 罢工 这 西方 格拉夫顿 路 不是
[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪmbəl] [pleɪs] .
**far from the Kimball place .**
远的 从 这 金博尔 地方 .

“如果我们直接穿过树林返回，就会到达离金博尔家不远的西格拉夫顿路。

---

[ai][wɒz; wəz] [θruː] [ðæt] [wei] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**I was through that way last winter and I know the road .**
我 曾是 通过 那 方式 最后的 冬天 和 我 知道 这 路 .

我去年冬天走过那条路，对那条路很熟悉。

---

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ,
**It's no more than four miles and we won't have to walk home ,**
它是 不 更多的 比 四 英里 和 我们 惯于 有 到 走 家 ,

路程不超过四英里，我们不用走回家。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] ['kɪmbəl] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] .
**for Oliver Kimball will be sure to drive us .**
为了 奥利弗 金博尔 将要 是 当然 到 驾驶 我们 .

奥利弗·金博尔一定会开车送我们。

[hiːl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,
**He'll be only too glad of the excuse ,**
地狱 是 仅有的 也 高兴的 的 这 原谅 ,

他肯定会非常乐意接受这个借口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] ['kæri] [sləʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [let]
**for he goes to see Carrie Sloane and they say his father will hardly ever let**
为了 他 去 到 看 凯莉 斯隆 和 他们 说 他的 父亲 将要 几乎 曾经 让
[hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] .
**him have a horse .**
他 有 一个 马 .

因为他要去见凯莉·斯隆，据说他父亲几乎不会让他养马。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**” It was accordingly arranged that they should walk , and the following**
” 它 曾是 因此 安排 那 他们 应该 走 , 和 这 下列的
[ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
**afternoon they set out ,**
下午 他们 放 出去 ,

于是，他们决定步行前往，第二天下午便出发了。

['gəʊɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvərz] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌθbət] [fɑːm] ,
**going by way of Lover's Lane to the back of the Cuthbert farm ,**
去 经过 方式 的 恋人的 车道 到 这 后退 的 这 卡斯伯特 农场 ,

沿着情人巷走到卡斯伯特农场后面，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [biːtʃ]
**where they found a road leading into the heart of acres of glimmering beech**
在哪里 他们 成立 一个 路 领导 进入 这 心 的 英亩 的 微光 山毛榉
[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [wʊdz] ,
**and maple woods ,**
和 枫 树林 ,

他们在那里发现了一条路，通往大片闪闪发光的山毛榉和枫树林的中心地带。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [gləʊ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][gəʊld] ,
**which were all in a wondrous glow of flame and gold ,**
哪个 是 全部 在 一个 奇妙的 辉光 的 火焰 和 金子 ,

它们都笼罩在火焰和金色的奇妙光芒中。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
**lying in a great purple stillness and peace .**
说谎 在 一个 伟大的 紫色的 寂静 和 和平 .

躺在一片巨大的紫色静谧与祥和之中。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [kə'θiːdrəl] [fʊl] [ɒv; əv]
**“ It's as if the year were kneeling to pray in a vast cathedral full of**
“ 它是 作为 如果 这 年 是 跪着 到 祈祷 在 一个 广阔的 大教堂 满的 的
['meləʊ] [steɪnd] [lait] ,
**mellow stained light ,**
醇厚 染色 光 ,

“仿佛这一年正跪在一座充满柔和斑驳光芒的巨大教堂里祈祷。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [æn] ['driːmɪli] .
**isn't it ? ” said Anne dreamily .**
不是 它 ? ” 说 安妮 梦幻般地 .

“难道不是吗？”安妮梦呓般地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] ['hʌri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ It doesn't seem right to hurry through it , does it ?**
“ 它 不 似乎 正确的 到 匆忙 通过 它 , 做 它 ?

“匆匆忙忙地完成这件事似乎不太合适，对吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ɪˈrevərənt] , [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . ”
**It seems irreverent , like running in a church . ”**
它 似乎 不敬的 , 喜欢 跑步 在 一个 教会 . ”

这似乎很不敬，就像在教堂里跑步一样。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [ðəʊ] , ” [sed] [daɪˈænə] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
**“ We must hurry though , ” said Diana , glancing at her watch .**
“ 我们 必须 匆忙 尽管 , ” 说 戴安娜 , 瞥了一眼 在 她 手表 .

“不过我们得抓紧时间了,”戴安娜说着，瞥了一眼手表。

“ [wɪv] [left] [ɑːˈselvz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
**“ We've left ourselves little enough time as it is . ”**
“ 我们已经 左边 我们自己 小的 足够的 时间 作为 它 是 . ”

“我们留给自己的时间已经非常有限了。”

“ [wel] , [aɪl] [wɔːk] [fɑːst][bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [æn] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Well , I'll walk fast but don't ask me to talk , ” said Anne , quickening her**
“ 出色地 , 患病的 走 快速地 但 不 问 我 到 讲话 , ” 说 安妮 , 加速 她
[peɪs] .
**pace .**
步伐 .

“好吧，我会走得很快，但别让我说话,”安妮说着，加快了脚步。

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [ˈlʌvlinəs] [ɪn] . . .
**“ I just want to drink the day's loveliness in . . .**
“ 我 只是 想 到 喝 这 天 可爱 在 . . .

“我只想好好享受这美好的一天……”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][maɪ][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈeəri] [waɪn]
**I feel as if she were holding it out to my lips like a cup of airy wine**
我 感觉 作为 如果 她 是 保持 它 出去 到 我的 嘴唇 喜欢 一个 杯子 的 轻盈的 葡萄酒
[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][æt; ət] [ˈevri] [step] .
**and I'll take a sip at every step .**
和 患病的 拿 一个 啜饮 在 每一个 步 .

我感觉她就像把一杯轻盈的葡萄酒递到我唇边，而我每走一步都会抿上一口。

” [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] “ [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ” [ðæt] [æn]
**” Perhaps it was because she was so absorbed in “ drinking it in ” that Anne**
” 也许 它 曾是 因为 她 曾是 所以 吸收 在 “ 喝 它 在 ” 那 安妮
[tʊk] [ðə; ði] [left] [ˈtɜːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
**took the left turning when they came to a fork in the road .**
采取 这 左边 转弯 什么时候 他们 来了 到 一个 叉 在 这 路 .

“或许是因为安妮太沉浸于‘欣赏风景’之中，所以当她们走到岔路口时，她选择了左转。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] ,
**She should have taken the right ,**
她 应该 有 已采取 这 正确的 ,

她本应该采取正确的做法。

[bʌt; bət][ˈevə(r)] [ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [misˈteik] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**but ever afterward she counted it the most fortunate mistake of her life .**
但 曾经 之后 她 计数 它 这 最多 幸运 错误 的 她 生活 .

但从那以后，她一直认为这是她一生中最幸运的错误。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləʊnli] , [ˈɡrɑːsi] [rəʊd] ,
**They came out finally to a lonely , grassy road ,**
他们 来了 出去 最后 到 一个 孤独 , 草丛 路 ,

他们最终来到了一条荒凉的草地上。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ræŋks][ɒv; əv] [spruːs] [ˈsæplɪŋz] .
**with nothing in sight along it but ranks of spruce saplings .**
和 没有什么 在 视线 沿着 它 但 排名 的 云杉 树苗 .

沿途除了成排的云杉幼苗外，什么也没有。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [daɪ'ænə][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**“ Why , where are we ? ” exclaimed Diana in bewilderment .**
“ 为什么 , 在哪里 是 我们 ? ” 惊呼 戴安娜 在 困惑 .

“什么？我们这是在哪儿？”戴安娜困惑地惊呼道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [west] ['gɹɑːftɒn] [rəʊd] . ”
**“ This isn't the West Grafton road . ”**
“ 这 不是 这 西方 格拉夫顿 路 . ”

“这不是西格拉夫顿路。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [beɪs] [laɪn] [rəʊd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['gɹɑːftɒn] , ” [sed] [æn] , ['rɑːðə(r)][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
**“ No , it's the base line road in Middle Grafton , ” said Anne , rather shamefacedly .**
“ 不 , 它是 这 根据 线 路 在 中间 格拉夫顿 , ” 说 安妮 , 相当 羞愧地 .

“不，那是米德尔格拉夫顿的基准线公路，”安妮有些不好意思地说。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] .
**“ I must have taken the wrong turning at the fork .**
“ 我 必须 有 已采取 这 错误的 转弯 在 这 叉 .

“我一定是走错了岔路口。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ,
**I don't know where we are exactly ,**
我 不 知道 在哪里 我们 是 确切地 ,

我不知道我们到底在哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kɪmbəlz] - [stɪl] . ”
**but we must be all of three miles from Kimballs ' still . ”**
但 我们 必须 是 全部 的 三 英里 从 金博尔斯 - 仍然 . ”

但我们离金博尔的酿酒厂应该只有三英里远了。

“ [ðen] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðeə(r)] [baɪ] [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːf] [pɑːst] [fɔː(r)] [naʊ] ,
**“ Then we can't get there by five , for it's half past four now ,**
“ 然后 我们 不能 得到 那里 经过 五 , 为了 它是 一半 过去的 四 现在 ,

“那我们五点前就到不了了，因为现在已经四点半了。”

” [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
**” said Diana , with a despairing look at her watch .**
” 说 戴安娜 , 和 一个 绝望 看 在 她 手表 .

“戴安娜绝望地看了看手表，说道。”

“ [wiːl; wil] [ə'raɪv] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [tiː] ,
**“ We'll arrive after they have had their tea ,**
“ 出色地 到达 后 他们 有 有 他们的 茶 ,

“我们会在他们喝完茶之后到达。”

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aʊəz]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
**and they'll have all the bother of getting ours over again . ”**
和 他们会 有 全部 这 打扰 的 获得 我们的 超过 再次 . ”

他们还得费劲巴拉地把我们那边的再弄一遍。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , ” [sə'dʒestid] [æn] ['hʌmbli] .
**“ We'd better turn back and go home , ” suggested Anne humbly .**
“ 我们会 更好的 转动 后退 和 去 家 , ” 建议 安妮 谦卑地 .

“我们最好还是掉头回家吧。”安妮谦虚地建议道。

[bʌt; bət][daɪ'ænə] , ['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ 'viːtəu ] [ðɪs] .
**But Diana , after consideration , vetoed this .**
但 戴安娜 , 后 考虑 , 否决 这 .

但戴安娜经过考虑后否决了这项提议。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] .
**“ No , we may as well go and spend the evening , since we have come this far .**
“ 不 , 我们 可能 作为 出色地 去 和 花费 这 晚上 , 自从 我们 有 来 这 远的 .

“不，既然我们已经走到这一步了，不如就去度过这个夜晚吧。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [fɔːkt] [əˈgen] .
**” A few yards further on the girls came to a place where the road forked again .**
” 一个 很少 码 更远 在 这 女孩们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 路 分叉 再次 .

“再往前走几码，女孩们来到了道路再次分岔的地方。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] ? ” [ɑːskt] [daɪˈænə] [ˈdjuːbiəsli] .
**“ Which of these do we take ? ” asked Diana dubiously .**
“ 哪个 的 这些 做 我们 拿 ? ” 问 戴安娜 可疑地 .

“我们该选哪个呢？”戴安娜疑惑地问道。

[æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Anne shook her head .**
安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔː(r)] [mɪˈsteɪks] .
**“ I don't know and we can't afford to make any more mistakes .**
“ 我 不 知道 和 我们 不能 买得起 到 制作 任何 更多的 错误 .

我不知道，我们也不能再犯任何错误了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [ˈliːdɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
**Here is a gate and a lane leading right into the wood .**
这里 是 一个 门 和 一个 车道 领导 正确的 进入 这 木头 .

这里有一道门和一条小路，直接通往树林深处。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
**There must be a house at the other side .**
那里 必须 是 一个 房子 在 这 其他 边 .

另一边肯定有房子。

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] . ”
**Let us go down and inquire . ”**
让 我们 去 向下 和 查询 . ”

我们下去打听一下吧。

“ [wɒt] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][əʊld] [leɪn] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [daɪˈænə] ,
**“ What a romantic old lane this it , ” said Diana ,**
“ 什么 一个 浪漫的 老的 车道 这 它 , ” 说 戴安娜 ,

“这条古老的小巷多么浪漫啊！”戴安娜说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪts] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] .
**as they walked along its twists and turns .**
作为 他们 步行 沿着 它是 曲折 和 转弯 .

他们沿着蜿蜒曲折的小路走着。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ˈʌndə(r)] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [əʊld][fɜːrz] [huːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [met] [əˈbʌv] ,
**It ran under patriarchal old firs whose branches met above ,**
它 跑 在下面 父权制 老的 杉树 谁 分支 遇见 多于 ,

它蜿蜒于枝繁叶茂的古老杉树下，这些杉树的枝干在树梢交汇。

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [mɒs] [kʊd; kəd] [grəʊ] .
**creating a perpetual gloom in which nothing except moss could grow .**
创建 一个 永久 愁云 在 哪个 没有什么 除了 苔藓 可以 生长 .

营造出一种永恒的阴暗环境，除了苔藓之外，任何植物都无法生长。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [wʊd] [flɔːz] , [krɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['fɔːlən] [lɑːns]
**On either hand were brown wood floors , crossed here and there by fallen lances**
在 任何一个 手 是 棕色的 木头 楼层 , 交叉 这里 和 那里 经过 倒下 长矛
[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
**of sunlight .**
的 阳光 .

两侧是棕色的木地板，不时有阳光透过地板洒下斑驳的光影。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,
**All was very still and remote ,**
全部 曾是 非常 仍然 和 偏僻的 ,

周围一片寂静，十分偏僻。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**as if the world and the cares of the world were far away .**
作为 如果 这 世界 和 这 关心 的 这 世界 是 远的 离开 .

仿佛尘世的烦恼都远在天边。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] ,
**“ I feel as if we were walking through an enchanted forest ,**
“ 我 感觉 作为 如果 我们 是 步行 通过 一个 迷人的 森林 ,

“我感觉我们仿佛漫步在一片魔法森林中，”

” [sed] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .
**” said Anne in a hushed tone .**
” 说 安妮 在 一个 静静地 语气 .

“安妮压低声音说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil]['evə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ə'gen] , [daɪ'ænə]
**“ Do you suppose we'll ever find our way back to the real world again , Diana**
“ 做 你 认为 出色地 曾经 寻找 我们的 方式 后退 到 这 真实的 世界 再次 , 戴安娜
?
**?**
?

“戴安娜，你觉得我们还能回到现实世界吗？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['spelbaʊnd] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
**We shall presently come to a palace with a spellbound princess in it , I think .**
我们 将 目前 来 到 一个 宫殿 和 一个 着迷 公主 在 它 , 我 思考 .

我想，我们很快就会来到一座宫殿，里面住着一位被施了魔法的公主。

” [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,
**” Around the next turn they came in sight , not indeed of a palace ,**
” 大约 这 下一个 转动 他们 来了 在 视线 , 不是 的确 的 一个 宫殿 ,

“转过下一个弯，他们看到了什么，但那并非一座宫殿。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**but of a little house almost as surprising as a palace would have been**
但 的 一个 小的 房子 几乎 作为 奇怪 作为 一个 宫殿 会 有 到过
[ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['wʊdn] [ 'fɑːmhaus ] ,
**in this province of conventional wooden farmhouses ,**
在 这 省 的 传统的 木制的 农舍 ,

但在这个以传统木制农舍为主的地区，出现一座几乎和宫殿一样令人惊讶的小房子，

[ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**all as much alike in general characteristics as if they had grown from the**
全部 作为 很多 同样 在 一般的 特征 作为 如果 他们 有 生长 从 这
[seɪm] [siːd] .
**same seed .**
相同的 种子 .

它们在总体特征上都非常相似，就像是由同一颗种子长出来的一样。

| | | |
|---|---|---|
| [æn] | **Anne** | 安妮 |
| [stɒpt] | **stopped** | 停止 |
| [ʃɔːt] | **short** | 短的 |
| [ɪn] | **in** | 在 |
| [ˈræptʃə(r)] | **rapture** | 狂喜 |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [daɪˈænə] | **Diana** | 戴安娜 |
| [ɪkˈskleɪmd] | **exclaimed** | 惊呼 |
| , | **,** | , |
| “ | **“** | “ |
| [əʊ] | **Oh** | 哦 |
| , | **,** | , |
| [ai] | **I** | 我 |
| [nəʊ] | **know** | 知道 |
| [weə(r)] | **where** | 在哪里 |
| [wiː; wi] | **we** | 我们 |
| [ɑː(r); ə(r)] | **are** | 是 |
| [naʊ] | **now** | 现在 |
| . | **.** | . |

安妮欣喜若狂地停了下来，戴安娜惊呼道：“哦，我知道我们现在在哪里了。”

| | | |
|---|---|---|
| [ðæt] | **That** | 那 |
| [ɪz] | **is** | 是 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ˈlɪt(ə)l] | **little** | 小的 |
| [stəʊn] | **stone** | 石头 |
| [haʊs] | **house** | 房子 |
| [weə(r)] | **where** | 在哪里 |
| [mɪs] | **Miss** | 错过 |
| [ˈlævəndər] | **Lavendar** | 薰衣草 |
| [ˈluːɪs] | **Lewis** | 刘易斯 |
| [laɪvz; lɪvz] | **lives** | 生活 |
| . | **.** | . |
| . | **.** | . |
| . | **.** | . |

那就是拉文德·刘易斯小姐居住的小石头房子……

| | | |
|---|---|---|
| [ˈekəʊ] | **Echo** | 回声 |
| [lɒdʒ] | **Lodge** | 小屋 |
| , | **,** | , |
| [ʃiː; ʃi] | **she** | 她 |
| [kɔːlz] | **calls** | 呼叫 |
| [ˌaɪ ˈtiː] | **it** | 它 |
| , | **,** | , |
| [ai] | **I** | 我 |
| [θɪŋk] | **think** | 思考 |
| . | **.** | . |

我想，她把它叫做回声小屋。

| | | |
|---|---|---|
| [aɪv] | **I've** | 我已经 |
| [ˈɒf(ə)n] | **often** | 经常 |
| [hɜːd] | **heard** | 听到 |
| [ɒv; əv] | **of** | 的 |
| [ˌaɪ ˈtiː] | **it** | 它 |

我经常听到这句话。

| | | |
|---|---|---|
| [bʌt; bət] | **but** | 但 |
| [aɪv] | **I've** | 我已经 |
| [ˈnevə(r)] | **never** | 绝不 |
| [siːn] | **seen** | 已见 |
| [ˌaɪ ˈtiː] | **it** | 它 |
| [bɪˈfɔː(r)] | **before** | 前 |
| . | **.** | . |

但我以前从未见过。

| | | |
|---|---|---|
| [ˈɪz(ə)nt] | **Isn't** | 不是 |
| [ˌaɪ ˈtiː] | **it** | 它 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [rəʊˈmæntɪk] | **romantic** | 浪漫的 |
| [spɒt] | **spot** | 点 |
| ? | **?** | ? |
| ” | **”** | ” |

这里难道不是一个浪漫的地方吗?

| | | |
|---|---|---|
| “ | **“** | “ |
| [ɪts] | **It's** | 它是 |
| [ðə; ði] | **the** | 这 |
| [ˈswiːtɪst] | **sweetest** | 最甜美的 |
| , | **,** | , |
| [pˈrɪtɪɪst] | **prettiest** | 最漂亮的 |
| [pleɪs] | **place** | 地方 |
| [ai] | **I** | 我 |
| [ˈevə(r)] | **ever** | 曾经 |
| [sɔː] | **saw** | 锯 |
| [ɔː(r)] | **or** | 或者 |
| [ɪˈmædʒɪnd] | **imagined** | 想象 |
| , | **,** | , |
| ” | **”** | ” |
| [sed] | **said** | 说 |
| [æn] | **Anne** | 安妮 |
| [dɪˈlaɪtɪdli] | **delightedly** | 欣喜地 |
| . | **.** | . |

“这是我见过或想象过的最甜蜜、最美丽的地方，”安妮高兴地说。

| | | |
|---|---|---|
| “ | **“** | “ |
| [ˌaɪ ˈtiː] | **It** | 它 |
| [lʊks] | **looks** | 看起来 |
| [laɪk] | **like** | 喜欢 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [bɪt] | **bit** | 少量 |
| [aʊt] | **out** | 出去 |
| [ɒv; əv] | **of** | 的 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [ˈstɔːri] | **story** | 故事 |
| [bʊk] | **book** | 书 |
| [ɔː(r)] | **or** | 或者 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [driːm] | **dream** | 梦 |
| . | **.** | . |

“这看起来有点像故事书或梦境里的场景。”

| | | |
|---|---|---|
| ” | **”** | ” |
| [ðə; ði] | **The** | 这 |
| [haʊs] | **house** | 房子 |
| [wɒz; wəz] | **was** | 曾是 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [ləʊ] | **low** | 低的 |
| - | **-** | - |
| [iːvd] | **eaved** | 被掀开 |
| [ˈstrʌktʃə(r)] | **structure** | 结构 |
| [bɪlt] | **built** | 建造 |
| [ɒv; əv] | **of** | 的 |
| [ʌnˈdrest] | **undressed** | 脱光衣服 |
| [blɒks] | **blocks** | 积木 |
| [ɒv; əv] | **of** | 的 |
| [red] | **red** | 红色的 |
| [ˈaɪlənd] | **Island** | 岛 |
| [ˈsændstəʊn] | **sandstone** | 砂岩 |
| , | **,** | , |

“那房子是一座低矮的屋檐建筑，由未经加工的红色岛屿砂岩块砌成。”

| | | |
|---|---|---|
| [wɪð] | **with** | 和 |
| [ə; eɪ] | **a** | 一个 |
| [ˈlɪt(ə)l] | **little** | 小的 |
| [piːkt] | **peaked** | 巅峰 |
| [ruːf] | **roof** | 屋顶 |
| [aʊt] | **out** | 出去 |
| [ɒv; əv] | **of** | 的 |
| [wɪtʃ] | **which** | 哪个 |
| [ piə ] | **peered** | 窥视 |
| [tuː] | **two** | 二 |
| [ˈdɔːmə(r)] | **dormer** | 天窗 |
| [ˈwɪndəʊz] | **windows** | 视窗 |
| , | **,** | , |

屋顶略微尖顶，从那里可以看到两扇老虎窗。

| | | |
|---|---|---|
| [wɪð] | **with** | 和 |
| [kweɪnt] | **quaint** | 古雅 |
| [ˈwʊdn] | **wooden** | 木制的 |
| [hʊdz] | **hoods** | 引擎盖 |
| [ˈəʊvə(r)] | **over** | 超过 |
| [ðem; ðəm] | **them** | 他们 |
| , | **,** | , |
| [ænd; ənd] | **and** | 和 |
| [tuː] | **two** | 二 |
| [ɡreɪt] | **great** | 伟大的 |
| [ˈtʃɪmniz] | **chimneys** | 烟囱 |
| . | **.** | . |

它们上面都罩着古朴的木制罩子，还有两根高大的烟囱。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] ,

**The whole house was covered with a luxuriant growth of ivy ,**

这 所有的 房子 曾是 涵盖 和 一个 茂盛的 生长 的 常春藤 ,

整栋房子都被茂盛的常春藤覆盖着。

['faɪndɪŋ] ['iːzi] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['stəʊnwɜːk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [baɪ] ['ɔːtəm] [ frɒst ] [tuː; tə][məʊst]

**finding easy foothold on the rough stonework and turned by autumn frosts to most**

寻找 简单的 立足点 在 这 粗糙的 石方 和 转向 经过 秋天 霜冻 到 最多

['bjuːtɪf(ə)l] [brɒnz] [ænd; ənd] [waɪn] - [red] [tɪnts] .

**beautiful bronze and wine - red tints .**

美丽的 青铜 和 葡萄酒 - 红色的 色调 .

在粗糙的石砌地面上很容易找到立足点，而秋霜则将石砌地面变成了最美丽的青铜色和酒红色。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['gɑːd(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪn] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz]

**Before the house was an oblong garden into which the lane gate where the girls**

前 这 房子 曾是 一个 长方形 花园 进入 哪个 这 车道 门 在哪里 这 女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpənd] .

**were standing opened .**

是 常设 打开 .

房子前面是一个长方形的花园，女孩们站着的那道小门通向花园。

[ðə; ði] [haʊs] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn] [saɪd] ;

**The house bounded it on one side ;**

这 房子 有界 它 在 一 边 ;

房子的一侧与它相邻；

[ɒn][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [daɪk] ,

**on the three others it was enclosed by an old stone dyke ,**

在 这 三 其他的 它 曾是 内 经过 一个 老的 石头 堤防 ,

其余三处都被古老的石堤围了起来。

[səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ,

**so overgrown with moss and grass and ferns that it looked like a high ,**

所以 长得太茂盛了 和 苔藓 和 草 和 蕨类植物 那 它 看起来 喜欢 一个 高的 ,

[griːn] [bæŋk] .

**green bank .**

绿色的 银行 .

上面长满了苔藓、野草和蕨类植物，看起来像一个高高的绿色堤岸。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːk] [ spruːs ] [spred] [ðeə(r)] [pɑːm] - [laɪk] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)]

**On the right and left the tall , dark spruces spread their palm - like branches over**

在 这 正确的 和 左边 这 高的 , 黑暗的 云杉 传播 他们的 棕榈 - 喜欢 分支 超过

[ˌaɪ 'tiː] ;

**it ;**

它 ;

左右两侧高大的深色云杉伸展着棕榈状的枝干，覆盖着它；

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] , [griːn] [wɪð] ['kləʊvə(r)] ['ɑːftəmæθ] ,

**but below it was a little meadow , green with clover aftermath ,**

但 以下 它 曾是 一个 小的 草地 , 绿色的 和 三叶草 后果 ,

但下面是一片小草地，长满了绿色的三叶草。

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɹɑːftɒn]['rɪvə(r)] .

**sloping down to the blue loop of the Grafton River .**

倾斜的 向下 到 这 蓝色的 环形 的 这 格拉夫顿 河 .

向下倾斜至格拉夫顿河的蓝色河湾。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] . . .

**No other house or clearing was in sight . . .**

不 其他 房子 或者 清理 曾是 在 视线 . . .

周围没有其他房屋或空地……

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðəri] [jʌŋ] [fɜːrz] .
**nothing but hills and valleys covered with feathery young firs .**
没有什么 但 丘陵 和 山谷 涵盖 和 羽毛状的 年轻的 杉树 .

除了遍布羽状幼杉的山丘和山谷，什么也没有。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mɪs] ['luːɪs] [ɪz] ,
**“ I wonder what sort of a person Miss Lewis is ,**
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 人 错过 刘易斯 是 ,

“我很好奇路易斯小姐是个什么样的人，

” [ 'spekjuleit ] [daɪ'ænə][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɡeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
**” speculated Diana as they opened the gate into the garden .**
” 推测 戴安娜 作为 他们 打开 这 门 进入 这 花园 .

“戴安娜一边猜测着，一边打开了通往花园的大门。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] . ”
**“ They say she is very peculiar . ”**
“ 他们 说 她 是 非常 奇特 . ”

“他们说她很古怪。”

“ [ʃɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ðen] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ She'll be interesting then , ” said Anne decidedly .**
“ 壳 是 有趣的 然后 , ” 说 安妮 绝对地 .

“那她就很有趣了，”安妮斩钉截铁地说。

“ [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
**“ Peculiar people are always that at least , whatever else they are or are**
“ 奇特 人们 是 总是 那 在 至少 , 任何 别的 他们 是 或者 是
[nɒt] .
**not .**
不是 .

“无论一个人是什么样的人，他至少都有一点很古怪。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ?
**Didn't I tell you we would come to an enchanted palace ?**
没有 我 告诉 你 我们 会 来 到 一个 迷人的 宫殿 ?

我不是告诉过你我们会来到一座魔法宫殿吗?

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [elvz] ['hædnt]['wəʊv(ə)n]['mædʒɪk]['əʊvə(r)] [ðæt] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
**I knew the elves hadn't woven magic over that lane for nothing . ”**
我 知道 这 精灵 之前没有 编织 魔法 超过 那 车道 为了 没有什么 . ”

我知道精灵们不会无缘无故地在那条小路上施展魔法。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['lævəndər] ['luːɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['spelbaʊnd] [ˌprɪn'ses] , ” [lɑːft] [daɪ'ænə] .
**“ But Miss Lavendar Lewis is hardly a spellbound princess , ” laughed Diana .**
“ 但 错过 薰衣草 刘易斯 是 几乎 一个 着迷 公主 , ” 笑了 戴安娜 .

“但拉文德·刘易斯小姐可不是什么被施了魔法的公主，”戴安娜笑着说。

“ [ʃiːz] [æn; ən][əʊld] [meɪd] . . .
**“ She's an old maid . . .**
“ 她是 一个 老的 女佣 . . .

“她是个老处女……”

[ʃiːz] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɡreɪ] , [aɪv] [hɜːd] . ”
**she's forty - five and quite gray , I've heard . ”**
她是 四十 - 五 和 相当 灰色的 , 我已经 听到 . ”

我听说她四十五岁了，头发都白了。

“ [əʊ] , [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] , ” [ə'sɜːtɪd] [æn] ['kɒnfɪdəntli] .
**“ Oh , that's only part of the spell , ” asserted Anne confidently .**
“ 哦 , 那就是 仅有的 部分 的 这 拼写 , ” 断言 安妮 自信地 .

“哦，那只是咒语的一部分，”安妮自信地断言道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [æt; ət] | [hɑːt] | [ʃiːz] | [jʌŋ] | [ænd; ənd] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [stɪl] | . . . |
| **“** | **At** | **heart** | **she's** | **young** | **and** | **beautiful** | **still** | **. . .** |
| “ | 在 | 心 | 她是 | 年轻的 | 和 | 美丽的 | 仍然 | . . . |

“她内心依然年轻美丽……”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | [wiː; wi] | ['əʊnli] | [njuː] | [haʊ] | [tuː; tə] | [ˌʌn'luːs] | [ðə; ði] | [spel] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [step] | [fɔːθ] | ['reɪdiənt] | [ænd; ənd] | [feə(r)] | [ə'gen] | . |
| **and** | **if** | **we** | **only** | **knew** | **how** | **to** | **unloose** | **the** | **spell** | **she** | **would** | **step** | **forth** | **radiant** | **and** | **fair** | **again** | **.** |
| 和 | 如果 | 我们 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 到 | 放开 | 这 | 拼写 | 她 | 会 | 步 | 前进 | 辐射状 | 和 | 公平的 | 再次 | . |

如果我们知道如何解除这个咒语，她就会再次容光焕发、美丽动人地出现。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wiː; wi] | [dəʊnt] | [nəʊ] | [haʊ] | . . . |
| **But** | **we** | **don't** | **know** | **how** | **. . .** |
| 但 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | . . . |

但我们不知道该怎么做……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | ['ɔːlweɪz] | [ænd; ənd] | ['əʊnli] | [ðə; ði] | [prɪns] | [huː] | [nəʊz] | [ðæt] | . . . |
| **it's** | **always** | **and** | **only** | **the** | **prince** | **who** | **knows** | **that** | **. . .** |
| 它是 | 总是 | 和 | 仅有的 | 这 | 王子 | WHO | 知道 | 那 | . . . |

只有王子才知道……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [mɪs] | - | [prɪns] | ['hæznt] | [kʌm] | [jet] | . |
| **and** | **Miss** | **Lavendar's** | **prince** | **hasn't** | **come** | **yet** | **.** |
| 和 | 错过 | - | 王子 | 还没有 | 来 | 然而 | . |

拉文达小姐的王子还没来呢。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pə'hæps] | [sʌm; səm] | ['feɪt(ə)l] | [ˌmɪs'tʃɑːns] | [hæz; həz] | [bɪ'fɔːlən] | [hɪm] | . . . |
| **Perhaps** | **some** | **fatal** | **mischance** | **has** | **befallen** | **him** | **. . .** |
| 也许 | 一些 | 致命的 | 灾难 | 有 | 发生 | 他 | . . . |

或许他遭遇了某种致命的意外……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðəʊ] | [ðæts] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [lɔː] | [ɒv; əv] | [ɔːl] | ['feəri] | [teɪlz; 'teɪliːz] | . | ” |
| **though** | **that's** | **against** | **the** | **law** | **of** | **all** | **fairy** | **tales** | **.** | **”** |
| 尽管 | 那就是 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 全部 | 仙女 | 故事 | . | ” |

但这违背了所有童话故事的法则。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | [ə'freɪd] | [hiː; hi] | [keɪm] | [lɒŋ] | [ə'gəʊ] | [ænd; ənd] | [went] | [ə'weɪ] | [ə'gen] | , | ” | [sed] | [daɪ'ænə] | . |
| **“** | **I'm** | **afraid** | **he** | **came** | **long** | **ago** | **and** | **went** | **away** | **again** | **,** | **”** | **said** | **Diana** | **.** |
| “ | 我是 | 害怕的 | 他 | 来了 | 长的 | 前 | 和 | 去 | 离开 | 再次 | , | ” | 说 | 戴安娜 | . |

“恐怕他很久以前就来了，然后又走了，”戴安娜说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeɪ] | [seɪ] | [ʃiː; ʃi] | [juːst] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ɪn'geɪdʒd] | [tuː; tə] | ['stiːvn] | ['ɜːvɪŋ] | . . . |
| **“** | **They** | **say** | **she** | **used** | **to** | **be** | **engaged** | **to** | **Stephen** | **Irving** | **. . .** |
| “ | 他们 | 说 | 她 | 用过的 | 到 | 是 | 已订婚的 | 到 | 史蒂芬 | 欧文 | . . . |

“据说她以前曾与斯蒂芬·欧文订婚……”

| | | |
|---|---|---|
| [pɔːlz] | ['fɑːðə(r)] | . . . |
| **Paul's** | **father** | **. . .** |
| 保罗的 | 父亲 | . . . |

保罗的父亲……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [jʌŋ] | . |
| **when** | **they** | **were** | **young** | **.** |
| 什么时候 | 他们 | 是 | 年轻的 | . |

他们年轻的时候。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðeɪ] | ['kwɒrəld] | [ænd; ənd] | ['pɑːtɪd] | . | ” |
| **But** | **they** | **quarreled** | **and** | **parted** | **.** | **”** |
| 但 | 他们 | 争吵 | 和 | 分手了 | . | ” |

但他们争吵后就分开了。

“ [hʌʃ] , ” [wɔːnd] [æn] .
**“ Hush , ” warned Anne .**
“ 嘘 , ” 警告 安妮 .

“嘘，”安妮警告道。

“ [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] .
**“ The door is open .**
“ 这 门 是 打开 .

“大门敞开着。”

” [ðə; ði][gɜːlz] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
**” The girls paused in the porch under the tendrils of ivy and knocked at the**
” 这 女孩们 暂停 在 这 门廊 在下面 这 卷须 的 常春藤 和 敲门 在 这
['əʊpən][dɔː(r)] .
**open door .**
打开 门 .

女孩们在常春藤缠绕的门廊下停了下来，敲了敲敞开的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [steps] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ]
**There was a patter of steps inside and a rather odd little personage**
那里 曾是 一个 语调 的 步骤 里面 和 一个 相当 奇怪的 小的 人士
[prɪ'zentɪd] [hɜː'self] . . .
**presented herself . . .**
呈现 她自己 . . .

里面传来一阵脚步声，一个相当古怪的小个子人物走了出来……

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] , [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] ,
**a girl of about fourteen , with a freckled face , a snub nose ,**
一个 女孩 的 关于 十四 , 和 一个 雀斑 脸 , 一个 冷落 鼻子 ,

一个十四岁左右的女孩，脸上长着雀斑，鼻子有点塌陷。

[ə; eɪ] [maʊθ] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] “ [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə]
**a mouth so wide that it did really seem as if it stretched “ from ear to**
一个 嘴 所以 宽的 那 它 做过 真的 似乎 作为 如果 它 拉伸 “ 从 耳朵 到
[ɪə(r)] ,
**ear ,**
耳朵 ,

一张嘴张得那么大，看起来真的像是从耳朵一直延伸到耳朵。

” [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)][taɪd] [wɪð] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [bəʊz] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
**” and two long braids of fair hair tied with two enormous bows of blue ribbon .**
” 和 二 长的 辫子 的 公平的 头发 系 和 二 巨大的 弓 的 蓝色的 丝带 .

还有两条长长的金发辫子，用两条巨大的蓝色丝带扎成蝴蝶结。

“ [ɪz] [mɪs] ['luːɪs] [æt; ət] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [daɪ'ænə] .
**“ Is Miss Lewis at home ? ” asked Diana .**
“ 是 错过 刘易斯 在 家 ? ” 问 戴安娜 .

“路易斯小姐在家吗？”戴安娜问道。

“ [jes] , [mæm] .
**“ Yes , ma'am .**
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[kʌm] [ɪn] , [mæm] .
**Come in , ma'am .**
来 在 , 女士 .

请进，女士。

[aɪl] [tel] [mɪs] ['lævəndər] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [mæm] .
**I'll tell Miss Lavendar you're here , ma'am .**
患病的 告诉 错过 薰衣草 你是 这里 , 女士 .

夫人，我会告诉拉文达小姐您来了。

[ʃiːz] [ˌʌp'steəz] , [mæm] .
**She's upstairs , ma'am .**
她是 楼上 , 女士 .

夫人，她在楼上。

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [smɔːl] ['hændmeɪdn] [ wɪsk ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [left] [ə'ləʊn] ,
**” With this the small handmaiden whisked out of sight and the girls , left alone ,**
” 和 这 这 小的 侍女 搅拌 出去 的 视线 和 这 女孩们 , 左边 独自的 ,

“说完，小侍女迅速消失在众人眼前，留下女孩们独自一人。”

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
**looked about them with delighted eyes .**
看起来 关于 他们 和 高兴极了 眼睛 .

他们欣喜地环顾四周。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ɪts]
**The interior of this wonderful little house was quite as interesting as its**
这 内部的 的 这 精彩的 小的 房子 曾是 相当 作为 有趣的 作为 它是
[ɪk'stɪəriə(r)] .
**exterior .**
外部的 .

这栋精致小房子的内部和它的外观一样引人入胜。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [skweə(r)] , [smɔːl] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] , ['kɜːt(ə)nd]
**The room had a low ceiling and two square , small - paned windows , curtained**
这 房间 有 一个 低的 天花板 和 二 正方形 , 小的 - 窗格 视窗 , 帘幕
[wɪð] ['mʌzlɪn] [frɪlz] .
**with muslin frills .**
和 细棉布 褶边 .

房间天花板很低，有两个方形的小窗格窗户，窗帘是用薄纱褶边制成的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [kept] [ðæt]
**All the furnishings were old - fashioned , but so well and daintily kept that**
全部 这 家具 是 老的 - 造型 , 但 所以 出色地 和 轻柔地 保留 那
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
**the effect was delicious .**
这 影响 曾是 可口的 .

所有家具都很老式，但保养得非常好，显得精致雅致，令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] ,
**But it must be candidly admitted that the most attractive feature ,**
但 它 必须 是 坦率地说 承认 那 这 最多 吸引人的 特征 ,

但必须坦率地承认，最吸引人的特点是

[tuː; tə] [tuː] ['helθi] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ træmp ] [fɔː(r)] [maɪlz] [θruː] ['ɔːtəm] [eə(r)] ,
**to two healthy girls who had just tramped four miles through autumn air ,**
到 二 健康 女孩们 WHO 有 只是 践踏 四 英里 通过 秋天 空气 ,

致两位刚刚在秋日的空气中徒步走了四英里的健康女孩

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [set] [aʊt] [wɪð] [peɪl] [bluː] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] ['delɪkəsi] ,
**was a table , set out with pale blue china and laden with delicacies ,**
曾是 一个 桌子 , 放 出去 和 苍白 蓝色的 中国 和 满载 和 美味佳肴 ,

桌子上摆着淡蓝色瓷器，上面摆满了美味佳肴。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] - [hjuːd] [fɜːrnz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [æn] [wʊd]
**while little golden - hued ferns scattered over the cloth gave it what Anne would**
尽管 小的 金的 - 有色 蕨类植物 疏散 超过 这 布 给予 它 什么 安妮 会
[hæv; həv] [tɜːrmd] “ [ə; eɪ] ['fest(ə)l] [eə(r)] . ”
**have termed “ a festal air . ”**
有 称为 “ 一个 节日 空气 . ”

而散落在布料上的金色小蕨类植物，则赋予了它安妮所说的“节日气氛”。

“ [mɪs] ['lævəndər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

**“ Miss Lavendar must be expecting company to tea , ” she whispered .**

“ 错过 薰衣草 必须 是 期待 公司 到 茶 , ” 她 低声说道 .

“拉文达小姐一定是在等客人来喝茶，”她低声说道。

---

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['pleɪsɪz] [set] .

**“ There are six places set .**

“ 那里 是 六 地方 放 .

“目前已确定六个名额。”

---

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

**But what a funny little girl she has .**

但 什么 一个 有趣的 小的 女孩 她 有 .

但她有个多么有趣的小女孩啊。

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['pɪksi][lænd] .

**She looked like a messenger from pixy land .**

她 看起来 喜欢 一个 信使 从 魒 土地 .

她看起来像是从仙境来的信使。

---

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː 'es][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː]

**I suppose she could have told us the road , but I was curious to see**

我 认为 她 可以 有 讲述 我们 这 路 , 但 我 曾是 好奇的 到 看

[mɪs] ['lævəndər] .

**Miss Lavendar .**

错过 薰衣草 .

我想她本可以告诉我们路况，但我更想见见拉文达小姐。

---

[es] . . .

**S . . .**

S . . .

S . . .

---

[es] . . .

**s . . .**

s . . .

s...

---

[ʃ] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

**sh , she's coming .**

什 , 她是 未来 .

嘘，她来了。

---

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [mɪs] ['lævəndər] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

**” And with that Miss Lavendar Lewis was standing in the doorway .**

” 和 和 那 错过 薰衣草 刘易斯 曾是 常设 在 这 门口 .

“说完，拉文德·路易斯小姐就站在门口了。”

---

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [stɛərd] .

**The girls were so surprised that they forgot good manners and simply stared .**

这 女孩们 是 所以 惊讶 那 他们 忘了 好的 礼仪 和 简单地 凝视 .

女孩们惊讶极了，以至于忘记了礼貌，只是呆呆地看着。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['eldəli] ['spɪnstə(r)]

**They had unconsciously been expecting to see the usual type of elderly spinster**

他们 有 不知不觉 到过 期待 到 看 这 通常 类型 的 老年 单身女子

[æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] . . .

**as known to their experience . . .**

作为 已知 到 他们的 经验 . . .

他们下意识地期待见到他们以往见过的那种老处女……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['rɑːðə(r)] | ['æŋgjələ(r)] | ['pɜːsənɪdʒ] | , | [wɪð] | [prɪm] | [greɪ] | [heə(r)] | [ænd; ənd] | ['spektək(ə)lz] | . |
| **a** | **rather** | **angular** | **personage** | **,** | **with** | **prim** | **gray** | **hair** | **and** | **spectacles** | **.** |
| 一个 | 相当 | 角度 | 人士 | , | 和 | 原始 | 灰色的 | 头发 | 和 | 眼镜 | . |

他是一位棱角分明的人物，留着一丝不苟的灰发，戴着眼镜。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nʌθɪŋ] | [mɔː(r)] | [ˌʌn'laɪk] | [mɪs] | ['lævəndər] | [kʊd; kəd] | ['pɒsəbli] | [biː; bi] | [ɪ'mædʒɪnd] | . |
| **Nothing** | **more** | **unlike** | **Miss** | **Lavendar** | **could** | **possibly** | **be** | **imagined** | **.** |
| 没有什么 | 更多的 | 与此不同 | 错过 | 薰衣草 | 可以 | 可能 | 是 | 想象 | . |

简直无法想象还有谁比拉文达小姐更不像她。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['leɪdi] | [wɪð] | [snəʊ] | - | [waɪt] | [heə(r)] | ['bjuːtɪfli] | ['weɪvi] | [ænd; ənd] | [θɪk] |
| **She** | **was** | **a** | **little** | **lady** | **with** | **snow** | **-** | **white** | **hair** | **beautifully** | **wavy** | **and** | **thick** |
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女士 | 和 | 雪 | - | 白色的 | 头发 | 非常漂亮 | 波浪状 | 和 | 厚的 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

她个子娇小，有着雪白浓密、波浪卷曲的美丽秀发。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['keəfəli] | [ə'reɪndʒd] | [ɪn] | [bɪ'kʌmɪŋ] | [pʌfs] | [ænd; ənd] | [kɔɪlz] | . |
| **and** | **carefully** | **arranged** | **in** | **becoming** | **puffs** | **and** | **coils** | **.** |
| 和 | 小心 | 安排 | 在 | 成为 | 泡芙 | 和 | 线圈 | . |

并精心排列成蓬松的绒球和卷曲的线圈。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'niːθ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [æn; ən] | ['ɔːlməʊst] | ['gɜːlɪʃ] | [feɪs] | , | [pɪŋk] | [tʃiːkt] | [ænd; ənd] | [swiːt] | ['lɪpt] |
| **Beneath** | **it** | **was** | **an** | **almost** | **girlish** | **face** | **,** | **pink** | **cheeked** | **and** | **sweet** | **lipped** |
| 下面 | 它 | 曾是 | 一个 | 几乎 | 少女 | 脸 | , | 粉色的 | 脸颊 | 和 | 甜的 | 嘴唇 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

面具下是一张近乎少女般的脸庞，粉嫩的脸颊和甜美的嘴唇。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [bɪg] | [sɒft] | [braʊn] | [aɪz] | [ænd; ənd] | ['dɪmplz] | . | . | . |
| **with** | **big** | **soft** | **brown** | **eyes** | **and** | **dimples** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 大的 | 柔软的 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 酒窝 | . | . | . |

她有着一双温柔的大棕色眼睛和可爱的酒窝……

| | | |
|---|---|---|
| ['æktʃuəli] | ['dɪmplz] | . |
| **actually** | **dimples** | **.** |
| 实际上 | 酒窝 | . |

实际上是酒窝。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɔː(r)] | [ə; eɪ] | ['veri] | ['deɪnti] | [gaʊn] | [ɒv; əv] | [kriːm] | ['mʌzlɪn] | [wɪð] | [peɪl] | - | [hjuːd] | ['rəʊzɪz] | [ɒn] | [ˌaɪ 'tiː] | . | . | . |
| **She** | **wore** | **a** | **very** | **dainty** | **gown** | **of** | **cream** | **muslin** | **with** | **pale** | **-** | **hued** | **roses** | **on** | **it** | **.** | **.** | **.** |
| 她 | 穿着 | 一个 | 非常 | 纤巧 | 袍 | 的 | 奶油 | 细棉布 | 和 | 苍白 | - | 有色 | 玫瑰 | 在 | 它 | . | . | . |

她身穿一件非常精致的米色薄纱长裙，上面点缀着浅色玫瑰……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [gaʊn] | [wɪtʃ] | [wʊd] | [hæv; həv] | [siːmd] | [rɪ'dɪkjələsli] | ['dʒuːvɪˌnaɪl] | [ɒn] | [məʊst] | ['wɪmɪn] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **a** | **gown** | **which** | **would** | **have** | **seemed** | **ridiculously** | **juvenile** | **on** | **most** | **women** | **of** | **her** |
| 一个 | 袍 | 哪个 | 会 | 有 | 似乎 | 荒谬地 | 少年 | 在 | 最多 | 女性 | 的 | 她 |

| | |
|---|---|
| [eɪdʒ] | , |
| **age** | **,** |
| 年龄 | , |

这件礼服在大多数她这个年纪的女性身上会显得非常幼稚可笑。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wɪtʃ] | ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] | [mɪs] | ['lævəndər] | [səʊ] | ['pɜːfɪktli] | [ðæt] | [juː; jʊ] | ['nevə(r)] | [θɔːt] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] |
| **but** | **which** | **suited** | **Miss** | **Lavendar** | **so** | **perfectly** | **that** | **you** | **never** | **thought** | **about** | **it** |
| 但 | 哪个 | 适合 | 错过 | 薰衣草 | 所以 | 完美 | 那 | 你 | 绝不 | 想法 | 关于 | 它 |

| | | |
|---|---|---|
| [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **at** | **all** | **.** |
| 在 | 全部 | . |

但这与拉文达小姐的性格如此契合，以至于你根本就没想过这个问题。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [sez] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [wɪʃt] | [tuː; tə] | [siː] | [ˌem 'iː] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , |
| **“** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **says** | **that** | **you** | **wished** | **to** | **see** | **me** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
| “ | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 说道 | 那 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 我 | , | ” | 她 | 说 | , |

“夏洛塔四世说你想见我,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

**in a voice that matched her appearance .**

在 一个 嗓音 那 匹配 她 外貌 .

声音和她的外貌很相称。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə] [west] ['gɹɑːftɒn] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

**“ We wanted to ask the right road to West Grafton , ” said Diana .**

“ 我们 通缉 到 问 这 正确的 路 到 西方 格拉夫顿 , ” 说 戴安娜 .

“我们想问一下去西格拉夫顿的正确路线，”戴安娜说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] ,

**“ We are invited to tea at Mr . Kimball's ,**

“ 我们 是 受邀 到 茶 在 先生 . 金博尔的 ,

“我们受邀到金博尔先生家喝茶，

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

**but we took the wrong path coming through the woods and came out to**

但 我们 采取 这 错误的 小路 未来 通过 这 树林 和 来了 出去 到

[ðə; ði] [beɪs] [laɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['gɹɑːftɒn] [rəʊd] .

**the base line instead of the West Grafton road .**

这 根据 线 反而 的 这 西方 格拉夫顿 路 .

但是我们穿过树林时走错了路，结果来到了基准线，而不是西格拉夫顿路。

[duː; də][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ? ”

**Do we take the right or left turning at your gate ? ”**

做 我们 拿 这 正确的 或者 左边 转弯 在 你的 门 ? ”

我们到你家门口是向右转还是向左转?

“ [ðə; ði] [left] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['teɪb(ə)l] .

**“ The left , ” said Miss Lavendar , with a hesitating glance at her tea table .**

“ 这 左边 , ” 说 错过 薰衣草 , 和 一个 犹豫不决 瞥一眼 在 她 茶 桌子 .

“左边，”拉文达小姐说着，犹豫地瞥了一眼她的茶几。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

**Then she exclaimed , as if in a sudden little burst of resolution ,**

然后 她 惊呼 , 作为 如果 在 一个 突然 小的 爆裂 的 解决 ,

然后她突然像下定决心似的，大声说道：

“ [bʌt; bət][əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

**“ But oh , won't you stay and have tea with me ?**

“ 但 哦 , 惯于 你 停留 和 有 茶 和 我 ?

“但是，你愿意留下来陪我喝杯茶吗？”

[pliːz] , [duː; də] .

**Please , do .**

请 , 做 .

请务必这样做。

['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

**Mr . Kimball's will have tea over before you get there .**

先生 . 金博尔的 将要 有 茶 超过 前 你 得到 那里 .

金博尔先生会在你到达之前准备好茶水。

[ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

**And Charlotta the Fourth and I will be so glad to have you .**

和 夏洛塔 这 第四 和 我 将要 是 所以 高兴的 到 有 你 .

我和夏洛塔四世都非常高兴你能来。

” [daɪ'ænə] [lʊkt] [mjuːt] [ɪn'kwaɪəri][æt; ət] [æn] .

**” Diana looked mute inquiry at Anne .**

” 戴安娜 看起来 沉默的 询问 在 安妮 .

戴安娜默默地、疑惑地看着安妮。

“ [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [æn] ['prɒmptli] ,

**“ We'd like to stay , ” said Anne promptly ,**

“ 我们会 喜欢 到 停留 , ” 说 安妮 及时 ,

“我们想留下来，”安妮立刻说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

**for she had made up her mind that she wanted to know more of this**

为了 她 有 制成 向上 她 头脑 那 她 通缉 到 知道 更多的 的 这

[sə'praɪzɪŋ] [mɪs] ['lævəndər] ,

**surprising Miss Lavendar ,**

奇怪 错过 薰衣草 ,

因为她已经下定决心要更多地了解这位令人惊奇的拉文达小姐。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] .

**“ if it won't inconvenience you .**

“ 如果 它 惯于 不便 你 .

“如果不会给您带来不便的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌðə(r)] [gests] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

**But you are expecting other guests , aren't you ?**

但 你 是 期待 其他 客人 , 不是 你 ?

但您还在等其他客人，对吗?

” [mɪs] ['lævəndər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

**” Miss Lavendar looked at her tea table again , and blushed .**

” 错过 薰衣草 看起来 在 她 茶 桌子 再次 , 和 脸红了 .

拉文达小姐又看了看她的茶几，脸红了。

“ [ai] [nəʊ] [jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['fuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

**“ I know you'll think me dreadfully foolish , ” she said .**

“ 我 知道 你会 思考 我 极其糟糕 愚蠢 , ” 她 说 .

“我知道你会觉得我蠢透了，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] . . .

**“ I am foolish . . .**

“ 我 是 愚蠢 . . .

我真是个傻瓜……

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd]

**and I'm ashamed of it when I'm found out , but never unless I am found**

和 我是 羞愧 的 它 什么时候 我是 成立 出去 , 但 绝不 除非 我 是 成立

[aʊt] .

**out .**

出去 .

如果被发现，我会感到羞愧；但如果不被发现，我永远不会感到羞愧。

[aɪm][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɒdi] . . .

**I'm not expecting anybody . . .**

我是 不是 期待 任何人 . . .

我没指望任何人……

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [ai][wɒz; wəz] .

**I was just pretending I was .**

我 曾是 只是 假装 我 曾是 .

我只是假装而已。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] .

**You see , I was so lonely .**

你 看 , 我 曾是 所以 孤独 .

你知道吗，我当时真的很孤独。

[ai] [lʌv] ['kʌmpəni] . . .
**I love company . . .**
我 爱 公司 . . .

我喜欢有人陪伴……

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] . . .
**that is , the right kind of company . . .**
那 是 , 这 正确的 种类 的 公司 . . .

也就是说，要找合适的公司……

[bʌt; bət][səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
**but so few people ever come here because it is so far out of the way .**
但 所以 很少 人们 曾经 来 这里 因为 它 是 所以 远的 出去 的 这 方式 .

但由于这里位置偏僻，所以很少有人来这里。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [tuː] .
**Charlotta the Fourth was lonely too .**
夏洛塔 这 第四 曾是 孤独 也 .

夏洛蒂四世也很孤独。

[səʊ][ai][dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] .
**So I just pretended I was going to have a tea party .**
所以 我 只是 假装 我 曾是 去 到 有 一个 茶 派对 .

于是我就假装要举办一个茶话会。

[ai] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .
**I cooked for it . . .**
我 煮熟 为了 它 . . .

我为它做饭……

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .
**and decorated the table for it . . .**
和 装饰 这 桌子 为了 它 . . .

于是，他把桌子布置好了……

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] ['tʃaɪnə] . . .
**and set it with my mother's wedding china . . .**
和 放 它 和 我的 母亲的 婚礼 中国 . . .

并把它和我母亲的结婚瓷器放在一起……

[ænd; ənd][ai] [drest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and I dressed up for it .**
和 我 穿着 向上 为了 它 .

我为此精心打扮了一番。

” [daɪ'ænə] ['siːkrətli] [θɔːt] [mɪs] ['lævəndər] [kwaɪt] [æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] ['piktʃəd]
**” Diana secretly thought Miss Lavendar quite as peculiar as report had pictured**
” 戴安娜 偷偷 想法 错过 薰衣草 相当 作为 奇特 作为 报告 有 如图所示
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

“戴安娜私下里觉得拉文德小姐确实像报道中描述的那样古怪。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] ,
**The idea of a woman of forty - five playing at having a tea party ,**
这 主意 的 一个 女士 的 四十 - 五 玩耍 在 拥有 一个 茶 派对 ,

一个四十五岁的女人玩过家家，举办茶会的场景，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
**just as if she were a little girl !**
只是 作为 如果 她 是 一个 小的 女孩 !

简直就像个小女孩一样！

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ˈʃaɪnɪŋ] | [aɪz] | [ɪkˈskleɪmd] | - | , |
| **But** | **Anne** | **of** | **the** | **shining** | **eyes** | **exclaimed** | **joyfuly** | **,** |
| 但 | 安妮 | 的 | 这 | 灼灼 | 眼睛 | 惊呼 | - | , |

但那双眼睛闪闪发光的安妮却高兴地喊道:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [duː; də] | [juː; jʊ] | [ɪˈmædʒɪn] | [θɪŋz] | [tuː] | ? |
| **“** | **Oh** | **,** | **do** | **you** | **imagine** | **things** | **too** | **?** |
| “ | 哦 | , | 做 | 你 | 想象 | 事物 | 也 | ? |

“哦，你也会幻想吗？”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðæt] | “ | [tuː] | ” | [rɪˈviːld] | [ə; eɪ] | [ˈkɪndrəd] | [ˈspɪrɪt] | [tuː; tə] | [mɪs] | [ˈlævəndər] | . |
| **”** | **That** | **“** | **too** | **”** | **revealed** | **a** | **kindred** | **spirit** | **to** | **Miss** | **Lavendar** | **.** |
| ” | 那 | “ | 也 | ” | 揭晓 | 一个 | 亲属 | 精神 | 到 | 错过 | 薰衣草 | . |

“这也让拉文达小姐感到似曾相识。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ai] | [duː; də] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [kənˈfest] | , | [ˈbəʊldli] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **do** | **,** | **”** | **she** | **confessed** | **,** | **boldly** | **.** |
| “ | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 她 | 坦白 | , | 大胆地 | . |

“是的，我愿意,”她大胆地坦白道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [ɪts] | [ˈsɪli] | [ɪn] | [ˈenibɒdi] | [æz; əz] | [əʊld] | [æz; əz] | [ai] | [ˌeɪ ˈem] | . |
| **“** | **Of** | **course** | **it's** | **silly** | **in** | **anybody** | **as** | **old** | **as** | **I** | **am** | **.** |
| “ | 的 | 课程 | 它是 | 愚蠢的 | 在 | 任何人 | 作为 | 老的 | 作为 | 我 | 是 | . |

“当然，像我这样年纪的人这么想很傻。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wɒt] | [ɪz] | [ðə; ði] | [juːz] | [ɒv; əv] | [ˈbiːɪŋ] | [æn; ən] | [ˌɪndɪˈpendənt] | [əʊld] | [meɪd] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [kænt] | [biː; bi] | [ˈsɪli] | [wen] | [juː; jʊ] | [wɒnt] | [tuː; tə] | , |
| **But** | **what** | **is** | **the** | **use** | **of** | **being** | **an** | **independent** | **old** | **maid** | **if** | **you** | **can't** | **be** | **silly** | **when** | **you** | **want** | **to** | **,** |
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 存在 | 一个 | 独立的 | 老的 | 女佣 | 如果 | 你 | 不能 | 是 | 愚蠢的 | 什么时候 | 你 | 想 | 到 | , |

但是，如果不能在想犯傻的时候犯傻，那么做个独立的老处女又有什么用呢?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ˈdʌznt] | [hɜːt] | [ˈenibɒdi] | ? |
| **and** | **when** | **it** | **doesn't** | **hurt** | **anybody** | **?** |
| 和 | 什么时候 | 它 | 不 | 伤害 | 任何人 | ? |

如果这不伤害任何人呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)
## 第12/17页

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
**A person must have some compensations .**
一个 人 必须 有 一些 赔偿 .
人总得得到一些补偿。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [θɪŋz] .
**I don't believe I could live at times if I didn't pretend things .**
我 不 相信 我 可以 居住 在 时代 如果 我 没有 假装 事物 .
有时我觉得，如果不伪装，我可能活不下去。

[aɪm] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['nevə(r)] [telz] .
**I'm not often caught at it though , and Charlotta the Fourth never tells .**
我是 不是 经常 捕捉 在 它 尽管 , 和 夏洛塔 这 第四 绝不 讲述 .
不过我很少被抓到，而且夏洛塔四世也从不告发我。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tə'deɪ] ,
**But I'm glad to be caught today ,**
但 我是 高兴的 到 是 捕捉 今天 ,
但我很高兴今天被抓住了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tiː] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**for you have really come and I have tea all ready for you .**
为了 你 有 真的 来 和 我 有 茶 全部 准备好 为了 你 .
你真的来了，我已经为你准备好了茶。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæts] ?
**Will you go up to the spare room and take off your hats ?**
将要 你 去 向上 到 这 空闲的 房间 和 拿 离开 你的 帽子 ?
你们能到客房去把帽子摘下来吗?

[ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
**It's the white door at the head of the stairs .**
它是 这 白色的 门 在 这 头 的 这 楼梯 .
那是楼梯尽头的白色门。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪz(ə)nt] ['letɪŋ]
**I must run out to the kitchen and see that Charlotta the Fourth isn't letting**
我 必须 跑步 出去 到 这 厨房 和 看 那 夏洛塔 这 第四 不是 出租
[ðə; ði] [tiː] [bɔɪl] .
**the tea boil .**
这 茶 熬 .
我得赶紧跑到厨房去看看，夏洛塔四世是不是没把茶烧开。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl]
**Charlotta the Fourth is a very good girl**
夏洛塔 这 第四 是 一个 非常 好的 女孩
夏洛塔四世是个非常好的女孩

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [tiː] [bɔɪl] .
**but she will let the tea boil .**
但 她 将要 让 这 茶 熬 .
但她会让茶烧开。

“ [mɪs] ['lævəndər] [trɪpt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][hɒ'spɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ,
**” Miss Lavendar tripped off to the kitchen on hospitable thoughts intent and the girls found their way up to the spare room ,**
” 错过 薰衣草 绊倒了 离开 到 这 厨房 在 好客 想法 意图 和 这 女孩们 成立 他们的 方式 向上 到 这 空闲的 房间 ,

“拉文德小姐兴高采烈地去了厨房，女孩们则找到了通往客房的路。”

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ɪts][dɔː(r)] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] - [hʌŋ] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
**an apartment as white as its door , lighted by the ivy - hung dormer window and looking ,**
一个 公寓 作为 白色的 作为 它是 门 , 照明 经过 这 常春藤 - 悬挂 天窗 窗户 和 寻找 ,

一间和门一样洁白的公寓，从爬满常春藤的阁楼窗户透进光线，望出去，

[æz; əz] [æn] [sed] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['hæpi] [driːmz] [gruː] .
**as Anne said , like the place where happy dreams grew .**
作为 安妮 说 , 喜欢 这 地方 在哪里 快乐的 梦境 生长 .

正如安妮所说，就像幸福梦想滋生的地方。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ This is quite an adventure , isn't it ? ” said Diana .**
“ 这 是 相当 一个 冒险 , 不是 它 ? ” 说 戴安娜 .

“这真是一次奇妙的冒险，不是吗？”戴安娜说道。

“ [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['lævəndər] [swiːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] ?
**“ And isn't Miss Lavendar sweet , if she is a little odd ?**
“ 和 不是 错过 薰衣草 甜的 , 如果 她 是 一个 小的 奇怪的 ?

“拉文达小姐虽然有点古怪，但她不是很可爱吗？”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [meɪd] . ”
**She doesn't look a bit like an old maid . ”**
她 不 看 一个 少量 喜欢 一个 老的 女佣 . ”

她看起来一点也不像个老处女。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz]['mjuːzɪk] [saʊndz] , [ai] [θɪŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] .
**“ She looks just as music sounds , I think , ” answered Anne .**
“ 她 看起来 只是 作为 音乐 声音 , 我 思考 , ” 回答 安妮 .

“我觉得她就像音乐一样动听，”安妮回答道。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [mɪs] ['lævəndər] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**When they went down Miss Lavendar was carrying in the teapot , and behind her ,**
什么时候 他们 去 向下 错过 薰衣草 曾是 携带 在 这 茶壶 , 和 在后面 她 ,

她们下楼时，拉文达小姐手里拿着茶壶，在她身后，

['lʊkɪŋ] ['vɑːstli] [pliːzd] , [wɒz; wəz] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][hɒt] ['bɪskɪts] .
**looking vastly pleased , was Charlotta the Fourth , with a plate of hot biscuits .**
寻找 非常 高兴 , 曾是 夏洛塔 这 第四 , 和 一个 盘子 的 热的 饼干 .

夏洛塔四世看起来非常高兴，手里端着一盘热乎乎的饼干。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] .
**“ Now , you must tell me your names , ” said Miss Lavendar .**
“ 现在 , 你 必须 告诉 我 你的 姓名 , ” 说 错过 薰衣草 .

“现在，你们必须告诉我你们的名字，”拉文达小姐说道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
**“ I'm so glad you are young girls .**
“ 我是 所以 高兴的 你 是 年轻的 女孩们 .

“我很高兴你们是年轻女孩。”

[ai] [lʌv] [jʌŋ] [gɜːlz] .
**I love young girls .**
我 爱 年轻的 女孩们 .

我喜欢年轻女孩。

[ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪm][ə; eɪ][gɜːl][maɪ'self] [wen] [aɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**It's so easy to pretend I'm a girl myself when I'm with them .**
它是 所以 简单的 到 假装 我是 一个 女孩 我 什么时候 我是 和 他们 .

和她们在一起的时候，我很容易就能假装自己也是个女孩。

[ai][duː; də] [heɪt] ” . . .
**I do hate ” . . .**
我 做 恨 ” . . .

我真的讨厌……

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] . . .
**with a little grimace . . .**
和 一个 小的 鬼脸 . . .

他微微皱了皱眉……

“ [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪm][əʊld] .
**“ to believe I'm old .**
“ 到 相信 我是 老的 .

“相信自己老了。”

[naʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . .
**Now , who are you . . .**
现在 , WHO 是 你 . . .

那么，你究竟是谁……

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] ?
**just for convenience ' sake ?**
只是 为了 方便 - 清酒 ?

仅仅是为了方便吗?

[daɪ'ænə] ['beri] ?
**Diana Barry ?**
戴安娜 巴里 ?

戴安娜·巴里?

[ænd; ənd] [æn] ['ʃɜːli] ?
**And Anne Shirley ?**
和 安妮 雪莉 ?

还有安妮·雪莉?

[meɪ] [ai] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [æn]
**May I pretend that I've known you for a hundred years and call you Anne**
可能 我 假装 那 我已经 已知 你 为了 一个 百 年 和 称呼 你 安妮
[ænd; ənd][daɪ'ænə] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”
**and Diana right away ? ”**
和 戴安娜 正确的 离开 ? ”

我可以假装认识你一百年了，直接叫你安妮和戴安娜吗?

“ [juː; jʊ] , [meɪ] ” [ðə; ði][gɜːlz] [sed] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
**“ You , may ” the girls said both together .**
“ 你 , 可能 ” 这 女孩们 说 两个都 一起 .

“你可以,”女孩们异口同声地说。

“ [ðen] [dʒʌst] [lets] [sɪt] ['kʌmfili] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] ['hæpɪli] .
**“ Then just let's sit comfily down and eat everything , ” said Miss Lavendar happily .**
“ 然后 只是 我们来吧 坐 舒适地 向下 和 吃 一切 , ” 说 错过 薰衣草 快乐地 .

“那我们就舒舒服服地坐下来，把所有东西都吃光吧。”拉文达小姐高兴地说。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃɑːr'lɑːtə] | , | [juː; jʊ] | [sɪt] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [fʊt] | [ænd; ənd] | [help] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['tʃɪkɪn] | . |
| **“** | **Charlotta** | **,** | **you** | **sit** | **at** | **the** | **foot** | **and** | **help** | **with** | **the** | **chicken** | **.** |
| “ | 夏洛塔 | , | 你 | 坐 | 在 | 这 | 脚 | 和 | 帮助 | 和 | 这 | 鸡 | . |

“夏洛塔，你坐在鸡脚边帮忙。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [səʊ] | ['fɔːtʃənət] | [ðæt] | [ai] | [meɪd] | [ðə; ði] | [spʌndʒ] | [keɪk] | [ænd; ənd] | ['doʊnʌts] | . |
| **It** | **is** | **so** | **fortunate** | **that** | **I** | **made** | **the** | **sponge** | **cake** | **and** | **doughnuts** | **.** |
| 它 | 是 | 所以 | 幸运 | 那 | 我 | 制成 | 这 | 海绵 | 蛋糕 | 和 | 甜甜圈 | . |

幸好我做了海绵蛋糕和甜甜圈。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [kɔːs] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['fuːlɪʃ] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | [fɔː(r); fə(r)] | [ɪ'mædʒɪnəri] | [gests] | . . . |
| **Of** | **course** | **,** | **it** | **was** | **foolish** | **to** | **do** | **it** | **for** | **imaginary** | **guests** | **. . .** |
| 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 愚蠢 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 假想 | 客人 | . . . |

当然，为想象中的客人这样做是愚蠢的……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [nəʊ] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [θɔːt] | [səʊ] | , | ['dɪd(ə)nt] | [juː; jʊ] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | ? |
| **I** | **know** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **thought** | **so** | **,** | **didn't** | **you** | **,** | **Charlotta** | **?** |
| 我 | 知道 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 想法 | 所以 | , | 没有 | 你 | , | 夏洛塔 | ? |

我知道夏洛塔四世是这么想的，对吧，夏洛塔？

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | [siː] | [haʊ] | [wel] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæz; həz] | [tɜːnd] | [aʊt] | . |
| **But** | **you** | **see** | **how** | **well** | **it** | **has** | **turned** | **out** | **.** |
| 但 | 你 | 看 | 如何 | 出色地 | 它 | 有 | 转向 | 出去 | . |

但你看，结果多好啊。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [kɔːs] | [ðeɪ] | [ˌwʊdnt] | [hæv; həv] | [biːn] | ['weɪstɪd] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] |
| **Of** | **course** | **they** | **wouldn't** | **have** | **been** | **wasted** | **,** | **for** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** |
| 的 | 课程 | 他们 | 不会 | 有 | 到过 | 浪费 | , | 为了 | 夏洛塔 | 这 | 第四 |

当然，它们不会被浪费，因为夏洛塔四世

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [kʊd; kəd] | [hæv; həv] | ['iːt(ə)n] | [ðem; ðəm] | [θruː] | [taɪm] | . |
| **and** | **I** | **could** | **have** | **eaten** | **them** | **through** | **time** | **.** |
| 和 | 我 | 可以 | 有 | 吃 | 他们 | 通过 | 时间 | . |

我本可以穿越时空把它们吃掉。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [spʌndʒ] | [keɪk] | [ɪz] | [nɒt] | [ə; eɪ] | [θɪŋ] | [ðæt] | [ɪm'pruːvz] | [wɪð] | [taɪm] | . |
| **But** | **sponge** | **cake** | **is** | **not** | **a** | **thing** | **that** | **improves** | **with** | **time** | **.** |
| 但 | 海绵 | 蛋糕 | 是 | 不是 | 一个 | 事物 | 那 | 改善 | 和 | 时间 | . |

但海绵蛋糕并不是那种会随着时间推移而变得更好吃的东西。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['meri] | [ænd; ənd] | ['memərəb(ə)l] | [miːl] | ; |
| **”** | **That** | **was** | **a** | **merry** | **and** | **memorable** | **meal** | **;** |
| ” | 那 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 和 | 难忘 | 一顿饭 | ; |

“那是一顿令人愉快且难忘的晚餐；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['əʊvə(r)] | [ðeɪ] | [ɔːl] | [went] | [aʊt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['gɑːd(ə)n] | , |
| **and** | **when** | **it** | **was** | **over** | **they** | **all** | **went** | **out** | **to** | **the** | **garden** | **,** |
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 花园 | , |

结束后，他们都去了花园。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['laɪɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['glæmə(r)] | [ɒv; əv] | ['sʌnset] | . |
| **lying** | **in** | **the** | **glamor** | **of** | **sunset** | **.** |
| 说谎 | 在 | 这 | 魅力 | 的 | 日落 | . |

沐浴在落日余晖中。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [duː; də] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | [ðə; ði] | ['lʌvliɪst] | [pleɪs] | [hɪə(r)] | , | ” | [sed] | [daɪ'ænə] | , | ['lʊkɪŋ] | [raʊnd] |
| **“** | **I** | **do** | **think** | **you** | **have** | **the** | **loveliest** | **place** | **here** | **,** | **”** | **said** | **Diana** | **,** | **looking** | **round** |
| “ | 我 | 做 | 思考 | 你 | 有 | 这 | 最可爱的 | 地方 | 这里 | , | ” | 说 | 戴安娜 | , | 寻找 | 圆形的 |

| | | |
|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [əd'maɪərɪŋli] | . |
| **her** | **admiringly** | **.** |
| 她 | 钦佩地 | . |

“我觉得你家真是最美的地方，”戴安娜说着，赞赏地环顾四周。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [kɔːl] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ekəʊ] | [lɒdʒ] | ? | ” | [ɑːskt] | [æn] | . |
| **“** | **Why** | **do** | **you** | **call** | **it** | **Echo** | **Lodge** | **?** | **”** | **asked** | **Anne** | **.** |
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 称呼 | 它 | 回声 | 小屋 | ? | ” | 问 | 安妮 | . |

“你们为什么把它叫做回声小屋？”安妮问道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃɑːr'lɑːtə] | , | ” | [sed] | [mɪs] | ['lævəndər] | , |
| **“** | **Charlotta** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Lavendar** | **,** |
| “ | 夏洛塔 | , | ” | 说 | 错过 | 薰衣草 | , |

“夏洛塔，”拉文达小姐说，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [gəʊ] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [haʊs] | [ænd; ənd] | [brɪŋ] | [aʊt] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [tɪn] | [hɔːn] | [ðæt] | [ɪz] | ['hæŋɪŋ] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] |
| **“** | **go** | **into** | **the** | **house** | **and** | **bring** | **out** | **the** | **little** | **tin** | **horn** | **that** | **is** | **hanging** | **over** | **the** |
| “ | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 带来 | 出去 | 这 | 小的 | 锡 | 喇叭 | 那 | 是 | 绞刑 | 超过 | 这 |

| | | |
|---|---|---|
| [klɒk] | [ʃelf] | . |
| **clock** | **shelf** | **.** |
| 钟 | 架子 | . |

“进屋去，把挂在钟架上的小锡号角拿出来。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [skɪpt] | [ɒf] | [ænd; ənd] | [rɪ'tɜːnd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [hɔːn] | . |
| **”** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **skipped** | **off** | **and** | **returned** | **with** | **the** | **horn** | **.** |
| ” | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 跳过 | 离开 | 和 | 返回 | 和 | 这 | 喇叭 | . |

“夏洛塔四世蹦蹦跳跳地跑开，回来时手里拿着号角。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bləʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | , | ” | [ kə'mɑːnd ] | [mɪs] | ['lævəndər] | . |
| **“** | **Blow** | **it** | **,** | **Charlotta** | **,** | **”** | **commanded** | **Miss** | **Lavendar** | **.** |
| “ | 吹 | 它 | , | 夏洛塔 | , | ” | 命令 | 错过 | 薰衣草 | . |

“吹牛吧，夏洛塔，”拉文达小姐命令道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɑːr'lɑːtə] | [ə'kɔːdɪŋli] | [bluː] | , | [ə; eɪ] | ['rɑːðə(r)] | ['rɔːkəs] | , | ['straɪd(ə)nt] | [blɑːst] | . |
| **Charlotta** | **accordingly** | **blew** | **,** | **a** | **rather** | **raucous** | **,** | **strident** | **blast** | **.** |
| 夏洛塔 | 因此 | 吹 | , | 一个 | 相当 | 沙哑 | , | 刺耳的 | 爆炸 | . |

于是夏洛塔吹了一声，声音相当刺耳、喧闹。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | ['moʊmənts] | ['stɪlnəs] | . | . | . |
| **There** | **was** | **moment's** | **stillness** | **.** | **.** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 瞬间 | 寂静 | . | . | . |

那一刻，一片寂静……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [wʊdz] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] | [keɪm] | [ə; eɪ] | ['mʌltɪtjuːd] | [ɒv; əv] | ['feəri] | ['ekəʊz] |
| **and** | **then** | **from** | **the** | **woods** | **over** | **the** | **river** | **came** | **a** | **multitude** | **of** | **fairy** | **echoes** |
| 和 | 然后 | 从 | 这 | 树林 | 超过 | 这 | 河 | 来了 | 一个 | 民众 | 的 | 仙女 | 回声 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

然后，从河对岸的树林里传来无数仙女般的回声。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [swiːt] | , | [ɪ'luːsɪv] | , | ['sɪlvəri] | , | [æz; əz] | [ɪf] | [ɔːl] | [ðə; ði] | “ | [hɔːnz] | [ɒv; əv] | ['elfˌlænd] | ” | [wɜː(r); wə(r)] | ['bləʊɪŋ] | [ə'genst] |
| **sweet** | **,** | **elusive** | **,** | **silvery** | **,** | **as** | **if** | **all** | **the** | **“** | **horns** | **of** | **elfland** | **”** | **were** | **blowing** | **against** |
| 甜的 | , | 难以捉摸的 | , | 银色 | , | 作为 | 如果 | 全部 | 这 | “ | 角 | 的 | 精灵国 | ” | 是 | 吹 | 反对 |

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['sʌnset] | . |
| **the** | **sunset** | **.** |
| 这 | 日落 | . |

甜美、飘渺、银亮，仿佛所有“精灵国度的号角”都在向落日吹奏。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [ænd; ənd] | [daɪ'ænə] | [ɪk'skleɪmd] | [ɪn] | [dɪ'laɪt] | . |
| **Anne** | **and** | **Diana** | **exclaimed** | **in** | **delight** | **.** |
| 安妮 | 和 | 戴安娜 | 惊呼 | 在 | 喜 | . |

安妮和戴安娜欣喜地惊呼起来。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [naʊ] | [lɑːf] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | . | . | . |
| **“** | **Now** | **laugh** | **,** | **Charlotta** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 现在 | 笑 | , | 夏洛塔 | . | . | . |

“现在笑吧，夏洛塔……”

[lɑːf] ['laʊdli] .
**laugh loudly .**
笑 高声 .

大声笑。

---

” [ʃɑːr'lɑːtə] , [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ əu'bei ] [ɪf] [mɪs] ['lævəndər] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
**” Charlotta , who would probably have obeyed if Miss Lavendar had told her**
” 夏洛塔 , WHO 会 大概 有 服从 如果 错过 薰衣草 有 讲述 她
[tuː; tə][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**to stand on her head ,**
到 站立 在 她 头 ,

“如果拉文德小姐命令夏洛塔倒立，她大概也会照做。”

---

[klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] .
**climbed upon the stone bench and laughed loud and heartily .**
攀登 之上 这 石头 长椅 和 笑了 大声 和 衷心地 .

他爬上石凳，放声大笑。

---

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ekəʊz] ,
**Back came the echoes ,**
后退 来了 这 回声 ,

回声再次响起，

---

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['pɪksi] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
**as if a host of pixy people were mimicking her laughter in the purple**
作为 如果 一个 主持人 的 魉 人们 是 模仿 她 笑声 在 这 紫色的
['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [frɪndʒd] [pɔɪnts] .
**woodlands and along the fir - fringed points .**
林地 和 沿着 这 冷杉 - 流苏 积分 .

仿佛有一群精灵在紫色的林地里和杉树环绕的山坡上模仿她的笑声。

---

“ ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪə(r)][maɪ] ['ekəʊz] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] ,
**“ People always admire my echoes very much , ” said Miss Lavendar ,**
“ 人们 总是 钦佩 我的 回声 非常 很多 , ” 说 错过 薰衣草 ,

“人们总是很欣赏我的回声，”拉文达小姐说道。

---

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .
**as if the echoes were her personal property .**
作为 如果 这 回声 是 她 个人的 财产 .

仿佛那些回声是她的私人财产。

---

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
**“ I love them myself .**
“ 我 爱 他们 我 .

“我自己也很喜欢它们。”

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] . . .
**They are very good company . . .**
他们 是 非常 好的 公司 . . .

他们是一家非常好的公司……

---

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] .
**with a little pretending .**
和 一个 小的 假装 .

稍微装装样子。

---

[ɒn] [kɑːm] ['iːvnɪŋz] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːz]
**On calm evenings Charlotta the Fourth and I often sit out here and amuse**
在 冷静的 晚上 夏洛塔 这 第四 和 我 经常 坐 出去 这里 和 娱乐
[ɑː'selvz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**ourselves with them .**
我们自己 和 他们 .

在平静的夜晚，夏洛塔四世和我经常坐在这里，和它们一起消遣。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɑːr'lɑːtə] | , | [teɪk] | [bæk] | [ðə; ði] | [hɔːn] | [ænd; ənd] | [hæŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | ['keəfəli] | [ɪn] | [ɪts] | [pleɪs] | . ” |
| **Charlotta** | **,** | **take** | **back** | **the** | **horn** | **and** | **hang** | **it** | **carefully** | **in** | **its** | **place** | **. ”** |
| 夏洛塔 | , | 拿 | 后退 | 这 | 喇叭 | 和 | 悬挂 | 它 | 小心 | 在 | 它是 | 地方 | . ” |

夏洛塔，把号角拿回去，小心地挂回原位。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [waɪ] | [duː; də] | [juː; jʊ] | [kɔːl] | [hɜː(r); hə(r)] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | ? | ” | [ɑːskt] | [daɪ'ænə] | , |
| **“** | **Why** | **do** | **you** | **call** | **her** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **?** | **”** | **asked** | **Diana** | **,** |
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 称呼 | 她 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | ? | ” | 问 | 戴安娜 | , |

“你为什么叫她夏洛塔四世？”戴安娜问道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wɒz; wəz] | [bɜːstɪŋ] | [wɪð] | [ˌkjʊəri'ɒsəti] | [ɒn] | [ðɪs] | [pɔɪnt] | . |
| **who** | **was** | **bursting** | **with** | **curiosity** | **on** | **this** | **point** | **.** |
| WHO | 曾是 | 爆发 | 和 | 好奇心 | 在 | 这 | 观点 | . |

他对此充满了好奇。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dʒʌst] | [tuː; tə] | [kiːp] | [hɜː(r); hə(r)] | [frɒm; frəm] | ['getɪŋ] | [mɪkst] | [ʌp] | [wɪð] | ['ʌðə(r)] | - | [ɪn] | [maɪ] | [θɔːts] |
| **“** | **Just** | **to** | **keep** | **her** | **from** | **getting** | **mixed** | **up** | **with** | **other** | **Charlottas** | **in** | **my** | **thoughts** |
| “ | 只是 | 到 | 保持 | 她 | 从 | 获得 | 混合 | 向上 | 和 | 其他 | - | 在 | 我的 | 想法 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

“只是为了避免她在我的思绪中与其他名叫夏洛塔的人混淆，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [mɪs] | ['lævəndər] | ['sɪəriəsli] | . |
| **”** | **said** | **Miss** | **Lavendar** | **seriously** | **.** |
| ” | 说 | 错过 | 薰衣草 | 严重地 | . |

“拉文达小姐严肃地说。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeɪ] | [ɔːl] | [lʊk] | [səʊ] | [mʌtʃ] | [ə'laɪk] | [ðeəz; ðəz] | [nəʊ] | ['telɪŋ] | [ðem; ðəm] | [ə'pɑːt] | . |
| **“** | **They** | **all** | **look** | **so** | **much** | **alike** | **there's** | **no** | **telling** | **them** | **apart** | **.** |
| “ | 他们 | 全部 | 看 | 所以 | 很多 | 同样 | 有 | 不 | 讲述 | 他们 | 除 | . |

“他们长得太像了，根本分不清谁是谁。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [neɪm] | ['ɪz(ə)nt] | ['riːəli] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **Her** | **name** | **isn't** | **really** | **Charlotta** | **at** | **all** | **.** |
| 她 | 姓名 | 不是 | 真的 | 夏洛塔 | 在 | 全部 | . |

她其实根本不叫夏洛塔。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | . | . | . |
| **It** | **is** | **.** | **.** | **.** |
| 它 | 是 | . | . | . |

这是。。。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [let] | [ˌem 'iː] | [siː] | . | . | . |
| **let** | **me** | **see** | **.** | **.** | **.** |
| 让 | 我 | 看 | . | . | . |

让我看看……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wɒt] | [ɪz] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
| **what** | **is** | **it** | **?** |
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么？

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɪŋk] | [ɪts] | [ˌliːə'nɔːrə] | . | . | . |
| **I** | **think** | **it's** | **Leonora** | **.** | **.** | **.** |
| 我 | 思考 | 它是 | 莱昂诺拉 | . | . | . |

我想应该是莱昂诺拉……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [jes] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ˌliːə'nɔːrə] | . |
| **yes** | **,** | **it** | **is** | **Leonora** | **.** |
| 是的 | , | 它 | 是 | 莱昂诺拉 | . |

是的，她是莱昂诺拉。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wei] .
**You see , it is this way .**
你 看 , 它 是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[wen] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] . . .
**When mother died ten years ago I couldn't stay here alone . . .**
什么时候 母亲 死亡 十 年 前 我 不能 停留 这里 独自的 . . .

十年前母亲去世后，我不能一个人留在这里……

[ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] .
**and I couldn't afford to pay the wages of a grown - up girl .**
和 我 不能 买得起 到 支付 这 工资 的 一个 生长 - 向上 女孩 .

我付不起成年女孩的工资。

[səʊ][ai] [gɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ˈbəʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd]
**So I got little Charlotta Bowman to come and stay with me for board**
所以 我 得到 小的 夏洛塔 鲍曼 到 来 和 停留 和 我 为了 木板
[ænd; ənd] [kləʊðz] .
**and clothes .**
和 衣服 .

于是我请小夏洛塔·鲍曼来和我一起住，她会给我提供食宿和衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ʃɑːrˈlɑːtə] . . .
**Her name really was Charlotta . . .**
她 姓名 真的 曾是 夏洛塔 . . .

她的名字其实就叫夏洛塔……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɜːst] .
**she was Charlotta the First .**
她 曾是 夏洛塔 这 第一的 .

她是夏洛塔一世。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌθɜːˈtiːn] .
**She was just thirteen .**
她 曾是 只是 十三 .

她当时只有十三岁。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbɒstən] ,
**She stayed with me till she was sixteen and then she went away to Boston ,**
她 入住 和 我 直到 她 曾是 十六 和 然后 她 去 离开 到 波士顿 ,

她一直和我住在一起，直到十六岁，然后她去了波士顿。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˈbetə(r)] [ðeə(r)] .
**because she could do better there .**
因为 她 可以 做 更好的 那里 .

因为她在那里能做得更好。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðen] .
**Her sister came to stay with me then .**
她 姐姐 来了 到 停留 和 我 然后 .

她妹妹当时来我家住。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌdʒuːliˈɛtə] . . .
**Her name was Julietta . . .**
她 姓名 曾是 朱丽叶塔 . . .

她的名字叫朱丽叶塔……

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈfænsi] [nems] [ai] [θɪŋk] . . .
**Mrs . Bowman had a weakness for fancy names I think . . .**
太太 . 鲍曼 有 一个 弱点 为了 想要 姓名 我 思考 . . .

我觉得鲍曼太太特别喜欢花哨的名字……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðæt] [ai] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . .
**but she looked so like Charlotta that I kept calling her that all the time . .**
但 她 看起来 所以 喜欢 夏洛塔 那 我 保留 呼叫 她 那 全部 这 时间 . .

但她长得太像夏洛特了，所以我一直都这么叫她。

. [ænd; ənd]
**. and**
. 和

。和

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
**she didn't mind .**
她 没有 头脑 .

她并不介意。

[səʊ][ai][dʒʌst] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] .
**So I just gave up trying to remember her right name .**
所以 我 只是 给予 向上 尝试 到 记住 她 正确的 姓名 .

所以我干脆放弃记住她的真名了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ˌevi'liːnə] [keɪm]
**She was Charlotta the Second , and when she went away Evelina came**
她 曾是 夏洛塔 这 第二 , 和 什么时候 她 去 离开 伊芙琳娜 来了

她是夏洛塔二世，她离开后，伊芙琳娜来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [θɜːd] .
**and she was Charlotta the Third .**
和 她 曾是 夏洛塔 这 第三 .

她就是夏洛塔三世。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] . . .
**Now I have Charlotta the Fourth ; but when she is sixteen . . .**
现在 我 有 夏洛塔 这 第四 ; 但 什么时候 她 是 十六 . . .

现在我有了夏洛塔四世；但当她十六岁时……

[ʃiːz] [ˌfɔː'tiːn] [naʊ] . . .
**she's fourteen now . . .**
她是 十四 现在 . . .

她现在十四岁了……

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː] ,
**she will want to go to Boston too ,**
她 将要 想 到 去 到 波士顿 也 ,

她也想去波士顿。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðen] [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .
**and what I shall do then I really do not know .**
和 什么 我 将 做 然后 我 真的 做 不是 知道 .

至于我到时候该怎么办，我真的不知道。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
**Charlotta the Fourth is the last of the Bowman girls , and the best .**
夏洛塔 这 第四 是 这 最后的 的 这 鲍曼 女孩们 , 和 这 最好的 .

夏洛塔四世是鲍曼家最后一个女儿，也是最棒的一个。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]
**The other Charlottas always let me see that they thought it silly of me to**
这 其他 - 总是 让 我 看 那 他们 想法 它 愚蠢的 的 我 到
[prɪ'tend] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['nevə(r)] [dʌz] ,
**pretend things but Charlotta the Fourth never does ,**
假装 事物 但 夏洛塔 这 第四 绝不 做 ,

其他的夏洛塔总是让我看出她们觉得我装傻很傻，但第四代夏洛塔却从来不会这样。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['riːəli] [θɪŋk] .
**no matter what she may really think .**
不 事情 什么 她 可能 真的 思考 .

无论她内心真正的想法是什么。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I don't care what people think about me if they don't let me see it . ”**
我 不 关心 什么 人们 思考 关于 我 如果 他们 不 让 我 看 它 . ”

我不在乎别人怎么想我，只要他们不让我看到就行。

“ [wel] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
**“ Well , ” said Diana looking regretfully at the setting sun .**
“ 出色地 , ” 说 戴安娜 寻找 遗憾的是 在 这 环境 太阳 .

“唉，”戴安娜遗憾地望着落日说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk]
**“ I suppose we must go if we want to get to Mr . Kimball's before dark**
“ 我 认为 我们 必须 去 如果 我们 想 到 得到 到 先生 . 金博尔的 前 黑暗的
.
**.**
.

“我想如果我们想在天黑前赶到金博尔先生家，就必须走了。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [mɪs] ['luːɪs] . ”
**We've had a lovely time , Miss Lewis . ”**
我们已经 有 一个 迷人的 时间 , 错过 刘易斯 . ”

“我们玩得很开心，路易斯小姐。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” ['pliːdɪd] [mɪs] ['lævəndər] .
**“ Won't you come again to see me ? ” pleaded Miss Lavendar .**
“ 惯于 你 来 再次 到 看 我 ? ” 恳求 错过 薰衣草 .

“你难道不愿再来看我吗？”拉文达小姐恳求道。

[tɔːl] [æn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
**Tall Anne put her arm about the little lady .**
高的 安妮 放 她 手臂 关于 这 小的 女士 .

高个子安妮把胳膊搭在矮个子女士的肩上。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
**“ Indeed we shall , ” she promised .**
“ 的确 我们 将 , ” 她 承诺 .

“我们一定会的，”她承诺道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][wiːl; wil][weə(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] ['welkəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
**“ Now that we have discovered you we'll wear out our welcome coming to see**
“ 现在 那 我们 有 发现 你 出色地 穿 出去 我们的 欢迎 未来 到 看
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

“既然我们已经发现了你，我们就会经常来看你，直到你不欢迎我们为止。”

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] . . .
**Yes , we must go . . .**
是的 , 我们 必须 去 . . .

是的，我们必须走了……

- [wiː; wi][mʌst; məst][teə(r); tɪə] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] , - [æz; əz] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [sez] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kʌmz]
**' we must tear ourselves away , ' as Paul Irving says every time he comes**
- 我们 必须 撕 我们自己 离开 , - 作为 保罗 欧文 说道 每一个 时间 他 来
[tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] . ”
**to Green Gables . ”**
到 绿色的 山墙 . ”

“我们必须挣脱束缚，”保罗·欧文每次来到绿山墙农舍时都会这样说。

“ [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] ?
**“ Paul Irving ?**
“ 保罗 欧文 ?

“保罗·欧文？”

---

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] - [vɔɪs] .
**” There was a subtle change in Miss Lavendar's voice .**
” 那里 曾是 一个 微妙的 改变 在 错过 - 嗓音 .

“拉文达小姐的声音发生了微妙的变化。”

---

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
**“ Who is he ?**
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

---

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ˌævən'liː] .
**I didn't think there was anybody of that name in Avonlea .**
我 没有 思考 那里 曾是 任何人 的 那 姓名 在 阿冯利 .

我没想到艾文利镇里有叫这个名字的人。

---

” [æn] [felt] [vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hi:dlisnis] .
**” Anne felt vexed at her own heedlessness .**
” 安妮 毛毡 烦恼 在 她 自己的 粗心大意 .

安妮对自己粗心大意感到懊恼。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [mɪs] - [əʊld][rəʊ'mæns] [wen] [pɔːlz] [neɪm] [slɪpt] [aʊt] .
**She had forgotten about Miss Lavendar's old romance when Paul's name slipped out .**
她 有 被遗忘的 关于 错过 - 老的 浪漫 什么时候 保罗的 姓名 滑倒了 出去 .

当保罗的名字脱口而出时，她已经忘记了拉文达小姐的旧情。

---

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sləʊli] .
**“ He is a little pupil of mine , ” she explained slowly .**
“ 他 是 一个 小的 瞳孔 的 矿 , ” 她 解释 缓慢地 .

“他是我的一个小学生,”她缓缓解释道。

---

“ [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ]
**“ He came from Boston last year to live with his grandmother , Mrs . Irving**
“ 他 来了 从 波士顿 最后的 年 到 居住 和 他的 祖母 , 太太 . 欧文
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] . ”
**of the shore road . ”**
的 这 支撑 路 . ”

“他去年从波士顿来到这里，和他的祖母欧文太太一起住在海滨公路上。”

---

“ [ɪz][hiː; hi] ['stiːvn] ['ɜːrvɪŋz] [sʌn] ?
**“ Is he Stephen Irving's son ?**
“ 是 他 史蒂芬 欧文的 儿子 ?

“他是斯蒂芬·欧文的儿子吗？”

---

” [mɪs] ['lævəndər] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ['bɔːdə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**” Miss Lavendar asked , bending over her namesake border so that her face**
” 错过 薰衣草 问 , 弯曲 超过 她 同名者 边界 所以 那 她 脸
[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .
**was hidden .**
曾是 隐 .

“拉文达小姐问道，她弯下腰，趴在以她名字命名的花坛边上，把脸藏了起来。”

---

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡ'ɜːlz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lævəndər] [ə'piːs] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər]
**“ I'm going to give you girls a bunch of lavendar apiece , ” said Miss Lavendar**
“ 我是 去 到 给 你 女孩们 一个 束 的 薰衣草 一块 , ” 说 错过 薰衣草
['braɪtli] ,
**brightly ,**
明亮地 ,

“我要送给你们每人一大束薰衣草,”薰衣草小姐兴高采烈地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
**as if she had not heard the answer to her question .**
作为 如果 她 有 不是 听到 这 回答 到 她 问题 .

仿佛她没有听到自己问题的答案。

“ [ɪts] ['veri] [swiːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**“ It's very sweet , don't you think ?**
“ 它是 非常 甜的 , 不 你 思考 ?

“这很甜蜜，你不觉得吗？”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mother always loved it .**
母亲 总是 喜爱 它 .

母亲一直很喜欢它。

[ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ðiːz] ['bɔːdəz] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] .
**She planted these borders long ago .**
她 已种植 这些 边界 长的 前 .

这些花坛是她很久以前种的。

['fɑːðə(r)] [nemd] [ˌem 'iː] ['lævəndər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Father named me Lavendar because he was so fond of it .**
父亲 命名 我 薰衣草 因为 他 曾是 所以 喜爱 的 它 .

父亲给我取名薰衣草，因为他非常喜欢薰衣草。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [iːst]
**The very first time he saw mother was when he visited her home in East**
这 非常 第一的 时间 他 锯 母亲 曾是 什么时候 他 到访 她 家 在 东方
['ɡɹɑːftɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
**Grafton with her brother .**
格拉夫顿 和 她 兄弟 .

他第一次见到母亲，是和她的哥哥一起去她位于东格拉夫顿的家拜访的时候。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;
**He fell in love with her at first sight ;**
他 跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 ;

他对她一见钟情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)]
**and they put him in the spare room bed to sleep and the sheets were**
和 他们 放 他 在 这 空闲的 房间 床 到 睡觉 和 这 纸张 是
['sentɪd] [wɪð] ['lævəndər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
**scented with lavendar and he lay awake all night and thought of her .**
香味 和 薰衣草 和 他 躺 醒 全部 夜晚 和 想法 的 她 .

他们把他安置在客房的床上睡觉，床单上散发着薰衣草的香味，他整夜辗转难眠，想着她。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['lævəndər] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . . .
**He always loved the scent of lavendar after that . . .**
他 总是 喜爱 这 香味 的 薰衣草 后 那 . . .

从那以后，他就一直很喜欢薰衣草的香味……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] .
**and that was why he gave me the name .**
和 那 曾是 为什么 他 给予 我 这 姓名 .

这就是他给我取这个名字的原因。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [suːn] , [g'ɜːlz][dɪə(r)] .

**Don't forget to come back soon , girls dear .**

不 忘记 到 来 后退 很快 , 女孩们 亲爱的 .

亲爱的姑娘们，别忘了尽快回来哦。

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ai] .

**We'll be looking for you , Charlotta the Fourth and I .**

出色地 是 寻找 为了 你 , 夏洛塔 这 第四 和 我 .

我们会去找你、夏洛塔四世和我。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːrz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

**” She opened the gate under the firs for them to pass through .**

” 她 打开 这 门 在下面 这 杉树 为了 他们 到 经过 通过 .

她打开了杉树下的栅栏门，让他们通过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] ; [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm]

**She looked suddenly old and tired ; the glow and radiance had faded from**

她 看起来 突然 老的 和 疲劳的 ; 这 辉光 和 辐射 有 褪色 从

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

**her face ;**

她 脸 ;

她突然看起来又老又累；脸上的光彩和神采都消失了；

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [wɪð] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [juːθ] [æz; əz]['evə(r)] ,

**her parting smile was as sweet with ineradicable youth as ever ,**

她 离别 微笑 曾是 作为 甜的 和 根深蒂固的 青年 作为 曾经 ,

她临别时的笑容依旧甜美，带着一如既往的青春活力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [sɔː]

**but when the girls looked back from the first curve in the lane they saw**

但 什么时候 这 女孩们 看起来 后退 从 这 第一的 曲线 在 这 车道 他们 锯

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pɒplə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

**her sitting on the old stone bench under the silver poplar in the middle of**

她 坐着 在 这 老的 石头 长椅 在下面 这 银 白杨 在 这 中间 的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

**the garden with her head leaning wearily on her hand .**

这 花园 和 她 头 倾斜 疲劳 在 她 手 .

但当女孩们从巷子的第一个拐弯处回头看时，她们看到她坐在花园中央银白杨树下的旧石凳上，疲惫地用手托着头。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['ləʊnli] , ” [sed] [daɪ'ænə] ['sɒftli] .

**“ She does look lonely , ” said Diana softly .**

“ 她 做 看 孤独 , ” 说 戴安娜 轻轻 .

“她看上去确实很孤独,”戴安娜轻声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

**“ We must come often to see her . ”**

“ 我们 必须 来 经常 到 看 她 . ”

“我们必须经常来看她。”

“ [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd]

**“ I think her parents gave her the only right and fitting name that could**

“ 我 思考 她 父母 给予 她 这 仅有的 正确的 和 配件 姓名 那 可以

['pɒsəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

**possibly be given her ,**

可能 是 给定 她 ,

我认为她的父母给她取了一个唯一合适且恰当的名字。

” [sed] [æn] .

**” said Anne .**

” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔː(r)] ['neli] [ɔː(r)]['mjuəriəl]
**“ If they had been so blind as to name her Elizabeth or Nellie or Muriel**
“ 如果 他们 有 到过 所以 瞎的 作为 到 姓名 她 伊丽莎白 或者 内莉 或者 穆里尔
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['lævəndər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
**she must have been called Lavendar just the same ,**
她 必须 有 到过 称为 薰衣草 只是 这 相同的 ,

“如果他们糊涂地给她取名叫伊丽莎白、内莉或缪丽尔，那她肯定也会被叫做拉文达。”

[ai] [θɪŋk] .
**I think .**
我 思考 .

我认为。

[ɪts] [səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] - [sɪlk] [ə'taɪə(r)] .
**It's so suggestive of sweetness and old - fashioned graces and ' silk attire .**
它是 所以 暗示性的 的 甜味 和 老的 - 造型 恩典 和 - 丝绸 服装 .

它让人联想到甜蜜、古典优雅和丝绸服饰。

- [naʊ] , [maɪ] [neɪm] [dʒʌst] [ smæk ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['pætʃwɜːk] [ænd; ənd] [tʃɔː(r)z] . ”
**' Now , my name just smacks of bread and butter , patchwork and chores . ”**
- 现在 , 我的 姓名 只是 拍打 的 面包 和 黄油 , 拼布 和 家务 . ”

“现在，我的名字听起来就跟面包、黄油、拼布和家务活没什么两样。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ Oh , I don't think so , ” said Diana .**
“ 哦 , 我 不 思考 所以 , ” 说 戴安娜 .

“哦，我不这么认为,”戴安娜说。

“ [æn] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːəl] ['steɪtli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
**“ Anne seems to me real stately and like a queen .**
“ 安妮 似乎 到 我 真实的 庄严 和 喜欢 一个 女王 .

“在我看来，安妮仪态端庄，像个女王。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**But I'd like Kerrenhappuch if it happened to be your name .**
但 ID 喜欢 - 如果 它 发生 到 是 你的 姓名 .

但如果你的名字恰好是 Kerrenhappuch，我会很喜欢这个名字。

[ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðeə(r)] [nems] [naɪs][ɔː(r)] ['ʌgli] [dʒʌst][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] .
**I think people make their names nice or ugly just by what they are themselves .**
我 思考 人们 制作 他们的 姓名 好的 或者 丑陋的 只是 经过 什么 他们 是 他们自己 .

我认为人们的名声好坏完全取决于他们自身的为人。

[ai] [kænt] [beə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɔː(r)] ['gɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði] [paɪ]
**I can't bear Josie or Gertie for names now but before I knew the Pye**
我 不能 熊 乔西 或者 格蒂 为了 姓名 现在 但 前 我 知道 这 派
[g'ɜːlz][ai] [θɔːt] [ðem; ðəm]['riːəl] ['prɪti] . ”
**girls I thought them real pretty . ”**
女孩们 我 想法 他们 真实的 漂亮的 . ”

我现在实在受不了乔西或格蒂这两个名字，但在认识派伊家的女孩们之前，我觉得她们的名字很漂亮。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] , [daɪ'ænə] , ” [sed] [æn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
**“ That's a lovely idea , Diana , ” said Anne enthusiastically .**
“ 那就是 一个 迷人的 主意 , 戴安娜 , ” 说 安妮 踊跃 .

“戴安娜，这真是个好主意！”安妮热情地说。

“ ['lɪvɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['bjuːtɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
**“ Living so that you beautify your name ,**
“ 活的 所以 那 你 美化 你的 姓名 ,

“活出美名，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] . . .
**even if it wasn't beautiful to begin with . . .**
甚至 如果 它 不是 美丽的 到 开始 和 . . .

即使它一开始并不漂亮……

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɪn] [ˈpiːpəlz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðæt]
**making it stand in people's thoughts for something so lovely and pleasant that**
制作 它 站立 在 人们的 想法 为了 某物 所以 迷人的 和 令人愉快的 那
[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪtˈself] .
**they never think of it by itself .**
他们 绝不 思考 的 它 经过 本身 .

使它在人们的脑海中代表着如此美好和令人愉悦的事物，以至于人们永远不会单独想到它。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪˈænə] .
**Thank you , Diana .**
感谢 你 , 戴安娜 .

谢谢你，戴安娜。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
**” XXII**
” 二十二

“二十二”

[ɒdz] [ænd; ənd] [endz]
**Odds and Ends**
赔率 和 结束

什物

“ [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [ˈlævəndər] [ˈluːɪs] ?
**“ So you had tea at the stone house with Lavendar Lewis ?**
“ 所以 你 有 茶 在 这 石头 房子 和 薰衣草 刘易斯 ?

“所以你和拉文德·刘易斯在石头房子里喝过茶？”

” [sed] [məˈrɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
**” said Marilla at the breakfast table next morning .**
” 说 玛丽拉 在 这 早餐 桌子 下一个 早晨 .

“第二天早上吃早餐时，玛丽拉说道。”

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [naʊ] ?
**“ What is she like now ?**
“ 什么 是 她 喜欢 现在 ?

她现在怎么样了？

[ɪts] [ˈəʊvə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] . . .
**It's over fifteen years since I saw her last . . .**
它是 超过 十五 年 自从 我 锯 她 最后的 . . .

距离我上次见到她已经超过十五年了……

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ˈɡɹɑːftɒn] [tʃɜːtʃ] .
**it was one Sunday in Grafton church .**
它 曾是 一 星期日 在 格拉夫顿 教会 .

那是格拉夫顿教堂的一个星期天。

[ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
**I suppose she has changed a great deal .**
我 认为 她 有 已更改 一个 伟大的 交易 .

我想她变化很大。

[ˈdeɪvi] [kiːθ] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] ,
**Davy Keith , when you want something you can't reach ,**
戴维 基思 , 什么时候 你 想 某物 你 不能 抵达 ,

戴维·基思，当你想要得到你无法得到的东西时，

[ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ænd; ənd][dəʊnt] [spred] [jɔːˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ðæt]
**ask to have it passed and don't spread yourself over the table in that**
问 到 有 它 通过了 和 不 传播 你自己 超过 这 桌子 在 那
[ˈfæʃ(ə)n] .
**fashion .**
时尚 .

要求把东西传下去，不要那样趴在桌子上。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [pɔːl] [ˈɜːvɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [miːlz] ? ”
**Did you ever see Paul Irving doing that when he was here to meals ? ”**
做过 你 曾经 看 保罗 欧文 正在做 那 什么时候 他 曾是 这里 到 餐 ? ”

你见过保罗·欧文来这里吃饭时做过这种事吗?

“ [bʌt; bət] [pɔːlz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] - [maɪn] , ” - [ˈdeɪvi] .
**“ But Paul's arms are longer'n mine , ” brumbled Davy .**
“ 但 保罗的 武器 是 - 矿 , ” - 戴维 .

“但是保罗的胳膊比我的长,”戴维嘟囔道。

“ [ðev] [hæd; həd][ɪˈlev(ə)n] [jˈɪəz] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ænd; ənd] - [ˈəʊnli][hæd; həd][ˈsev(ə)n] .
**“ They've had eleven years to grow and mine've only had seven .**
“ 他们有 有 十一 年 到 生长 和 - 仅有的 有 七 .

“他们有十一年的时间成长，而我只有七年的时间。”

- [saɪdz] , [ai][dɪd][ɑːsk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ]
**' Sides , I did ask , but you and Anne was so busy talking you didn't pay**
- 侧面 , 我 做过 问 , 但 你 和 安妮 曾是 所以 忙碌的 说 你 没有 支付
[ˈeni] - [ˈtɛnʃən] .
**any ' tention .**
任何 - 紧张 .

“再说，我确实问过了，但是你和安妮光顾着聊天，根本没在意。”

- [saɪdz] , [pɔːlz] [ˈnevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][ˈeni] [miːl] [ɪsɪpt] [tiː] ,
**' Sides , Paul's never been here to any meal escept tea ,**
- 侧面 , 保罗的 绝不 到过 这里 到 任何 一顿饭 除外 茶 ,

“再说，保罗除了喝茶以外，从来没在这里吃过饭。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] [tiː] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
**and it's easier to be p'lite at tea than at breakfast .**
和 它是 更轻松 到 是 - 在 茶 比 在 早餐 .

而且在下午茶时间表现得温顺比在早餐时间容易得多。

[juː; jʊ] [eɪnt] [hɑːf][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] .
**You ain't half as hungry .**
你 不是 一半 作为 饥饿的 .

你根本没那么饿。

[ɪts] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [lɒŋ] [waɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
**It's an awful long while between supper and breakfast .**
它是 一个 可怕 长的 尽管 之间 晚餐 和 早餐 .

晚餐到早餐之间间隔了好长一段时间。

[naʊ] , [æn] ,
**Now , Anne ,**
现在 , 安妮 ,

安妮,

[ðæt] [ˈspuːnfʊl] [eɪnt] [ˈeni] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)][ænd; ənd][aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
**that spoonful ain't any bigger than it was last year and I'm ever so much**
那 一勺 不是 任何 大 比 它 曾是 最后的 年 和 我是 曾经 所以 很多
[bɪɡə(r)] . ”
**bigger . ”**
大 . ”

那一勺食物的量和去年一样多，而我的体型却比去年大得多。

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [ɒv; əv] | [kɔːs] | , |
| **“** | **Of** | **course** | **,** |
| “ | 的 | 课程 | , |

“当然，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [doʊnt] | [nəʊ] | [wɒt] | [mɪs] | ['lævəndər] | [juːst] | [tuː; tə] | [lʊk] | [laɪk] | [bʌt; bət] | [ai] | [doʊnt] | ['fænsi] | ['sʌmhaʊ] | [ðæt] |
| **I** | **don't** | **know** | **what** | **Miss** | **Lavendar** | **used** | **to** | **look** | **like** | **but** | **I** | **don't** | **fancy** | **somehow** | **that** |
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 错过 | 薰衣草 | 用过的 | 到 | 看 | 喜欢 | 但 | 我 | 不 | 想要 | 不知何故 | 那 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [tʃeɪndʒd] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [diːl] | , |
| **she** | **has** | **changed** | **a** | **great** | **deal** | **,** |
| 她 | 有 | 已更改 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

我不知道拉文德小姐以前长什么样，但我总觉得她变化不大。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | , | ['ɑːftə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [helpt] | ['deɪvi] | [tuː; tə] | ['meɪp(ə)l] | ['sɪrəp] | ,
| **”** | **said** | **Anne** | **,** | **after** | **she** | **had** | **helped** | **Davy** | **to** | **maple** | **syrup** | **,**
| ” | 说 | 安妮 | , | 后 | 她 | 有 | 帮助 | 戴维 | 到 | 枫 | 糖浆 | ,

安妮帮戴维熬完枫糖浆后说道：“

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gɪvɪŋ] | [hɪm] | [tuː] | [ 'spuːnful ] | [tuː; tə] | ['pæsɪfaɪ] | [hɪm] | . |
| **giving** | **him** | **two** | **spoonfuls** | **to** | **pacify** | **him** | **.** |
| 给予 | 他 | 二 | 一勺 | 到 | 安抚 | 他 | . |

给他两勺让他平静下来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hɜː(r); hə(r)] | [heə(r)] | [ɪz] | [snəʊ] | - | [waɪt] | [bʌt; bət] | [hɜː(r); hə(r)] | [feɪs] | [ɪz] | [freʃ] | [ænd; ənd] | ['ɔːlməʊst] | ['gɜːlɪʃ] | ,
| **“** | **Her** | **hair** | **is** | **snow** | **-** | **white** | **but** | **her** | **face** | **is** | **fresh** | **and** | **almost** | **girlish** | **,**
| “ | 她 | 头发 | 是 | 雪 | - | 白色的 | 但 | 她 | 脸 | 是 | 新鲜的 | 和 | 几乎 | 少女 | ,

“她的头发雪白，但她的脸庞清新，几乎像个少女。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [ðə; ði] | ['swiːtɪst] | [braʊn] | [aɪz] | . | . | . |
| **and** | **she** | **has** | **the** | **sweetest** | **brown** | **eyes** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 她 | 有 | 这 | 最甜美的 | 棕色的 | 眼睛 | . | . | . |

她有一双非常甜美的棕色眼睛……

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['prɪti] | [ʃeɪd] | [ɒv; əv] | [wʊd] | - | [braʊn] | [wɪð] | ['lɪt(ə)l] | ['gəʊldən] | [ glint ] | [ɪn] | [ðem; ðəm] | . | . | .
| **such** | **a** | **pretty** | **shade** | **of** | **wood** | **-** | **brown** | **with** | **little** | **golden** | **glints** | **in** | **them** | **.** | **.** | **.**
| 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 阴影 | 的 | 木头 | - | 棕色的 | 和 | 小的 | 金的 | 闪光 | 在 | 他们 | . | . | .

多么漂亮的木棕色，还带着些许金色的光泽……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [vɔɪs] | [meɪks] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | [ɒv; əv] | [waɪt] | ['sætɪn] | [ænd; ənd] | ['tɪŋklɪŋ] | ['wɔːtə(r)] | [ænd; ənd] |
| **and** | **her** | **voice** | **makes** | **you** | **think** | **of** | **white** | **satin** | **and** | **tinkling** | **water** | **and** |
| 和 | 她 | 嗓音 | 制作 | 你 | 思考 | 的 | 白色的 | 缎 | 和 | 叮叮当当 | 水 | 和 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['feəri] | [belz] | [ɔːl] | [mɪkst] | [ʌp] | [tə'geðə(r)] | . | ” |
| **fairy** | **bells** | **all** | **mixed** | **up** | **together** | **.** | **”** |
| 仙女 | 铃铛 | 全部 | 混合 | 向上 | 一起 | . | ” |

她的声音让人联想到白色缎子、叮当作响的流水和仙女的铃铛，所有这些美妙的旋律交织在一起。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ 'rekən ] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['bjuːti] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [gɜːl] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | .
| **“** | **She** | **was** | **reckoned** | **a** | **great** | **beauty** | **when** | **she** | **was** | **a** | **girl** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **.**
| “ | 她 | 曾是 | 估计 | 一个 | 伟大的 | 美丽 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | .

“她小时候就被认为是个大美人,”玛丽拉说。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['nevə(r)] | [njuː] | [hɜː(r); hə(r)] | ['veri] | [wel] |
| **“** | **I** | **never** | **knew** | **her** | **very** | **well** |
| “ | 我 | 绝不 | 知道 | 她 | 非常 | 出色地 |

我并不太了解她。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [laɪkt] | [hɜː(r); hə(r)] | [æz; əz] | [fɑː(r)] | [æz; əz] | [ai] | [dɪd] | [nəʊ] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **but** | **I** | **liked** | **her** | **as** | **far** | **as** | **I** | **did** | **know** | **her** | **.** |
| 但 | 我 | 喜欢 | 她 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 做过 | 知道 | 她 | . |

但我对她印象很深，也挺喜欢她的。

[sʌm; səm][fəʊks] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] .
**Some folks thought her peculiar even then .**
一些 各位 想法 她 奇特 甚至 然后 .

即使在当时，也有人觉得她很古怪。

['deɪvi] ,
**Davy ,**
戴维 ,

戴维，

[ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] [jʊl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
**if ever I catch you at such a trick again you'll be made to wait for**
如果 曾经 我 抓住 你 在 这样的 一个 诡计 再次 你会 是 制成 到 等待 为了
[jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [tɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪz] [dʌn] ,
**your meals till everyone else is done ,**
你的 餐 直到 每个人 别的 是 完毕 ,

如果你再让我发现你耍这种花招，我就让你等到大家都吃完饭才能吃饭。

[laɪk] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**like the French .**
喜欢 这 法语 .

就像法国人那样。

” [məʊst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [æn] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
**” Most conversations between Anne and Marilla in the presence of the twins ,**
” 最多 对话 之间 安妮 和 玛丽拉 在 这 在场 的 这 双胞胎 ,

“安妮和玛丽拉在双胞胎面前的大部分对话，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ ri'bju:k ] ['deɪvi] - [wɔːd] .
**were punctuated by these rebukes Davy - ward .**
是 标点符号 经过 这些 责备 戴维 - 病房 .

戴维沃德的这些斥责不时穿插其中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['deɪvi] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
**In this instance , Davy , sad to relate ,**
在 这 实例 , 戴维 , 伤心 到 涉及 ,

在这种情况下，戴维遗憾地表示：

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [drɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪrəp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spuːn] ,
**not being able to scoop up the last drops of his syrup with his spoon ,**
不是 存在 有能力的 到 舀 向上 这 最后的 滴 的 他的 糖浆 和 他的 勺子 ,

他用勺子舀不完最后几滴糖浆了。

[hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
**had solved the difficulty by lifting his plate in both hands and applying his**
有 已解决 这 困难 经过 举重 他的 盘子 在 两个都 双手 和 申请 他的
[smɔːl] [pɪŋk] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**small pink tongue to it .**
小的 粉色的 舌头 到 它 .

他用双手捧起盘子，用他粉红色的小舌头舔了舔，解决了这个问题。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd]
**Anne looked at him with such horrified eyes that the little sinner turned red and**
安妮 看起来 在 他 和 这样的 惊恐万分 眼睛 那 这 小的 罪人 转向 红色的 和
[sed] ,
**said ,**
说 ,

安妮用惊恐的眼神看着他，那小罪人顿时脸红了，说道：

[hɑːf][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] ,
**half shamefacedly , half defiantly ,**
一半 羞愧地 , 一半 公然挑衅 ,

半是羞愧，半是挑衅，

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['weɪstɪd] [ðæt] [wei] . ”
**“ There ain't any wasted that way . ”**
“ 那里 不是 任何 浪费 那 方式 . ”

“这样就不会有任何浪费。”

“ ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [pɪ'kjuːliə(r)] , ” [sed] [æn] .
**“ People who are different from other people are always called peculiar , ” said Anne .**
“ 人们 WHO 是 不同的 从 其他 人们 是 总是 称为 奇特 , ” 说 安妮 .

“与众不同的人总是被称作怪人，”安妮说。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['lævəndər] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kɒmz] [ɪn] .
**“ And Miss Lavendar is certainly different , though it's hard to say just where the difference comes in .**
“ 和 错过 薰衣草 是 当然 不同的 , 尽管 它是 难的 到 说 只是 在哪里 这 不同之处 来 在 .

“而拉文达小姐确实与众不同，尽管很难说这种不同究竟体现在哪里。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] . ”
**Perhaps it is because she is one of those people who never grow old . ”**
也许 它 是 因为 她 是 一 的 那些 人们 WHO 绝不 生长 老的 . ”

或许是因为她是那种永远不会变老的人吧。

“ [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [grəʊ] [əʊld] [wen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][duː; də] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
**“ One might as well grow old when all your generation do , ” said Marilla ,**
“ 一 可能 作为 出色地 生长 老的 什么时候 全部 你的 一代 做 , ” 说 玛丽拉 ,

“既然同龄人都老了，不如就一起老去吧，”玛丽拉说道。

['rɑːðə(r)] ['rekləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['proʊnaʊnz] .
**rather reckless of her pronouns .**
相当 鲁莽 的 她 代词 .

她使用代词时相当随意。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ][doʊnt] [fɪt] [ɪn] ['eniweə(r)] .
**“ If you don't , you don't fit in anywhere .**
“ 如果 你 不 , 你 不 合身 在 任何地方 .

“如果你不这样做，你就无法融入任何地方。”

[fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] ['lævəndər] ['luːɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
**Far as I can learn Lavendar Lewis has just dropped out of everything .**
远的 作为 我 能 学习 薰衣草 刘易斯 有 只是 掉落 出去 的 一切 .

据我所知，拉文达·刘易斯已经退出了所有项目。

[ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
**She's lived in that out of the way place until everybody has forgotten her .**
她是 居住地 在 那 出去 的 这 方式 地方 直到 大家 有 被遗忘的 她 .

她一直住在那个偏僻的地方，直到所有人都忘记了她。

[ðæt] [stəʊn] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**That stone house is one of the oldest on the Island .**
那 石头 房子 是 一 的 这 最老 在 这 岛 .

那座石头房子是岛上最古老的房子之一。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
**Old Mr . Lewis built it eighty years ago when he came out from England .**
老的 先生 . 刘易斯 建造 它 八十 年 前 什么时候 他 来了 出去 从 英格兰 .

老路易斯先生八十年前从英国来到这里时建造了它。

['deɪvi] , [stɒp] ['dʒɔgliŋ] ['dɔːrəz] ['elbəʊ] .
**Davy , stop joggling Dora's elbow .**
戴维 , 停止 慢跑 朵拉的 弯头 .

戴维，别再晃朵拉的胳膊肘了。

[əʊ] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ] !
**Oh , I saw you !**
哦 , 我 锯 你 !

哦，我看到你了！

[juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .
**You needn't try to look innocent .**
你 不必 尝试 到 看 清白的 .

你不必装出一副无辜的样子。

[wɒt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
**What does make you behave so this morning ? ”**
什么 做 制作 你 表现 所以 这 早晨 ? ”

你今天早上为什么会有这样的行为?

“ ['meɪbi] [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] , ” [sə'dʒestid] ['deɪvi] .
**“ Maybe I got out of the wrong side of the bed , ” suggested Davy .**
“ 或许 我 得到 出去 的 这 错误的 边 的 这 床 , ” 建议 戴维 .

“也许我起床的时候心情不好,”戴维说道。

“ ['mɪlti] ['bəʊltə] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl]
**“ Milty Boulter says if you do that things are bound to go wrong with you all**
“ 米尔蒂 博尔特 说道 如果 你 做 那 事物 是 边界 到 去 错误的 和 你 全部
[deɪ] .
**day .**
天 .

“米尔蒂·博尔特说，如果你那样做，你一整天都会诸事不顺。”

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɪm] .
**His grandmother told him .**
他的 祖母 讲述 他 .

他奶奶告诉他的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ?
**But which is the right side ?**
但 哪个 是 这 正确的 边 ?

但哪一方才是正确的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɛdz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ?
**And what are you to do when your bed's against the wall ?**
和 什么 是 你 到 做 什么时候 你的 床的 反对 这 墙 ?

如果你的床靠墙放，那该怎么办?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
**I want to know . ”**
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [wɒt] [went] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lævəndər] ['luːɪs] ,
**“ I've always wondered what went wrong between Stephen Irving and Lavendar Lewis ,**
“ 我已经 总是 想知道 什么 去 错误的 之间 史蒂芬 欧文 和 薰衣草 刘易斯 ,
” [kən'tɪnjuːd] [mə'rɪlə] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['deɪvi] .
**” continued Marilla , ignoring Davy .**
” 持续 玛丽拉 , 忽略 戴维 .

“我一直想知道斯蒂芬·欧文和拉文德·刘易斯之间到底出了什么问题,”玛丽拉继续说道，完全无视了戴维。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'geɪdʒd] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː]
**“ They were certainly engaged twenty - five years ago and then all at once it**
“ 他们 是 当然 已订婚的 二十 - 五 年 前 和 然后 全部 在 一次 它
[wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .
**was broken off .**
曾是 破碎的 离开 .

“他们25年前确实订婚了，然后突然就解除了婚约。”

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ]
**I don't know what the trouble was but it must have been something**
我 不 知道 什么 这 麻烦 曾是 但 它 必须 有 到过 某物
['terəb(ə)l] ,
**terrible ,**
糟糕的 ,

我不知道出了什么问题，但肯定很严重。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [sɪns] . ”
**for he went away to the States and never come home since . ”**
为了 他 去 离开 到 这 各州 和 绝不 来 家 自从 . ”

因为他去了美国，就再也没回来过。

---

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**“ Perhaps it was nothing very dreadful after all .**
“ 也许 它 曾是 没有什么 非常 可怕 后 全部 .

“或许这根本就不是什么可怕的事情。”

---

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf]['ɒf(ə)n] [meɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] ,
**I think the little things in life often make more trouble than the big things ,**
我 思考 这 小的 事物 在 生活 经常 制作 更多的 麻烦 比 这 大的 事物 ,

我认为生活中的小事往往比大事更麻烦。

---

” [sed] [æn] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
**” said Anne , with one of those flashes of insight which experience could not have**
” 说 安妮 , 和 一 的 那些 闪光灯 的 洞察力 哪个 经验 可以 不是 有
[ betə ] .
**bettered .**
改进 .

安妮说道，语气中闪过一丝洞察力，这种洞察力即使经过多年的经验积累也无法超越。

---

“ [mə'rɪlə] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [tuː; tə]['mɪsɪz] .
**“ Marilla , please don't say anything about my being at Miss Lavendar's to Mrs .**
“ 玛丽拉 , 请 不 说 任何事物 关于 我的 存在 在 错过 - 到 太太 .
[lɪnd] .
**Lynde .**
林德 .

“玛丽拉，请不要把去拉文达小姐家的事告诉林德太太。”

---

[ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . .
**She'd be sure to ask a hundred questions and somehow I wouldn't like it . . .**
棚 是 当然 到 问 一个 百 问题 和 不知何故 我 不会 喜欢 它 . . .

她肯定会问上百个问题，而我不知怎么的就会觉得不舒服......

---

[nɔː(r)] [mɪs] ['lævəndər] ['aɪðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] . ”
**nor Miss Lavendar either if she knew , I feel sure . ”**
也不 错过 薰衣草 任何一个 如果 她 知道 , 我 感觉 当然 . ”

我相信，如果拉文德小姐知道的话，她肯定也不会知道。

---

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] ['reɪtʃl] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] ,
**“ I daresay Rachel would be curious , ” admitted Marilla ,**
“ 我 敢说 瑞秋 会 是 好奇的 , ” 承认 玛丽拉 ,

“我敢说瑞秋会很好奇的，”玛丽拉承认道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðəʊ] | [ʃiː; ʃi] | ['hæznt] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [taɪm] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [juːst] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [fɔː(r); fə(r)] | ['lʊkɪŋ] | ['ɑːftə(r)] | ['ʌðə(r)] | ['piːpəlz] | [ə'feəz] | . |
| **“** | **though** | **she** | **hasn't** | **as** | **much** | **time** | **as** | **she** | **used** | **to** | **have** | **for** | **looking** | **after** | **other** | **people's** | **affairs** | **.** |
| “ | 尽管 | 她 | 还没有 | 作为 | 很多 | 时间 | 作为 | 她 | 用过的 | 到 | 有 | 为了 | 寻找 | 后 | 其他 | 人们的 | 事务 | . |

“虽然她现在不像以前那样有很多时间来处理别人的事情了。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiːz] | [taɪd] | [həʊm] | [naʊ] | [ɒn] | [ə'kaʊnt] | [ɒv; əv] | ['tɒməs] | ; | [ænd; ənd] | [ʃiːz] | ['fiːlɪŋ] | ['prɪti] | [ˌdaʊn'hɑːtɪd] | , |
| **She's** | **tied** | **home** | **now** | **on** | **account** | **of** | **Thomas** | **;** | **and** | **she's** | **feeling** | **pretty** | **downhearted** | **,** |
| 她是 | 系 | 家 | 现在 | 在 | 帐户 | 的 | 托马斯 | ; | 和 | 她是 | 感觉 | 漂亮的 | 消沉 | , |

她现在因为托马斯的事被困在家里，心情很低落。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | [θɪŋk] | [ʃiːz] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [tuː; tə] | [luːz] | [həʊp] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['evə(r)] | ['getɪŋ] | ['betə(r)] | . |
| **for** | **I** | **think** | **she's** | **beginning** | **to** | **lose** | **hope** | **of** | **his** | **ever** | **getting** | **better** | **.** |
| 为了 | 我 | 思考 | 她是 | 开始 | 到 | 失去 | 希望 | 的 | 他的 | 曾经 | 获得 | 更好的 | . |

因为我觉得她开始对他康复失去希望了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['reɪtʃl] | [wɪl] | [biː; bi] | [left] | ['prɪti] | ['ləʊnli] | [ɪf] | ['eniθɪŋ] | ['hæpənz] | [tuː; tə] | [hɪm] | , |
| **Rachel** | **will** | **be** | **left** | **pretty** | **lonely** | **if** | **anything** | **happens** | **to** | **him** | **,** |
| 瑞秋 | 将要 | 是 | 左边 | 漂亮的 | 孤独 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他 | , |

如果他出了什么事，瑞秋会非常孤独的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ɔːl] | [hɜː(r); hə(r)] | ['tʃɪldrən] | ['set(ə)ld] | [aʊt] | [west] | , | [ɪk'sept] | [ɪ'laɪzə] | [ɪn] | [taʊn] | ; | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | ['dʌznt] | [laɪk] | [hɜː(r); hə(r)] | ['hʌzbənd] | . |
| **with** | **all** | **her** | **children** | **settled** | **out** | **west** | **,** | **except** | **Eliza** | **in** | **town** | **;** | **and** | **she** | **doesn't** | **like** | **her** | **husband** | **.** |
| 和 | 全部 | 她 | 孩子们 | 定居 | 出去 | 西方 | , | 除了 | 伊丽莎 | 在 | 镇 | ; | 和 | 她 | 不 | 喜欢 | 她 | 丈夫 | . |

除了伊莱扎留在城里，她的所有孩子都定居在了西部；而且她不喜欢她的丈夫。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | ['proʊnaʊnz] | [ 'slɑːndə, 'slæn- ] | [ɪ'laɪzə] | , | [huː] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [fɒnd] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['hʌzbənd] | . |
| **”** | **Marilla's** | **pronouns** | **slandered** | **Eliza** | **,** | **who** | **was** | **very** | **fond** | **of** | **her** | **husband** | **.** |
| ” | - | 代词 | 诽谤 | 伊丽莎 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

“玛丽拉使用的代词诽谤了伊丽莎，伊丽莎非常爱她的丈夫。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['reɪtʃl] | [sez] | [ɪf] | [id] | ['əʊnli] | [breɪs] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [ɪg'zɜːt] | [hɪz; ɪz] | [wɪl] | ['paʊə(r)] | [id] | [get] | ['betə(r)] | . |
| **“** | **Rachel** | **says** | **if** | **he'd** | **only** | **brace** | **up** | **and** | **exert** | **his** | **will** | **power** | **he'd** | **get** | **better** | **.** |
| “ | 瑞秋 | 说道 | 如果 | 他会 | 仅有的 | 支撑 | 向上 | 和 | 发挥 | 他的 | 将要 | 力量 | 他会 | 得到 | 更好的 | . |

瑞秋说，如果他能振作起来，发挥出自己的意志力，他就会好起来的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wɒt] | [ɪz] | [ðə; ði] | [juːz] | [ɒv; əv] | ['ɑːskɪŋ] | [ə; eɪ] | ['dʒelifɪʃ] | [tuː; tə] | [sɪt] | [ʌp] | [streɪt] | ? | ” | [kən'tɪnjuːd] | [mə'rɪlə] | . |
| **But** | **what** | **is** | **the** | **use** | **of** | **asking** | **a** | **jellyfish** | **to** | **sit** | **up** | **straight** | **?** | **”** | **continued** | **Marilla** | **.** |
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 问 | 一个 | 海蜇 | 到 | 坐 | 向上 | 直的 | ? | ” | 持续 | 玛丽拉 | . |

“但是让水母坐直有什么用呢？”玛丽拉继续说道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['tɒməs] | [lɪnd] | ['nevə(r)] | [hæd; həd] | ['eni] | [wɪl] | ['paʊə(r)] | [tuː; tə] | [ɪg'zɜːt] | . |
| **“** | **Thomas** | **Lynde** | **never** | **had** | **any** | **will** | **power** | **to** | **exert** | **.** |
| “ | 托马斯 | 林德 | 绝不 | 有 | 任何 | 将要 | 力量 | 到 | 发挥 | . |

“托马斯·林德从来没有展现出任何意志力。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | [ruːld] | [hɪm] | [tɪl] | [hiː; hi] | ['mærid] | [ænd; ənd] | [ðen] | ['reɪtʃl] | ['kærid] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɒn] | . |
| **His** | **mother** | **ruled** | **him** | **till** | **he** | **married** | **and** | **then** | **Rachel** | **carried** | **it** | **on** | **.** |
| 他的 | 母亲 | 裁决 | 他 | 直到 | 他 | 已婚 | 和 | 然后 | 瑞秋 | 携带 | 它 | 在 | . |

他的母亲在他结婚前一直统治着他，之后瑞秋继承了他的统治。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [ə; eɪ] | ['wʌndə(r)] | [hiː; hi] | [deəd] | [tuː; tə] | [get] | [sɪk] | [wɪ'ðaʊt] | ['ɑːskɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [pə'mɪʃ(ə)n] | . |
| **It's** | **a** | **wonder** | **he** | **dared** | **to** | **get** | **sick** | **without** | **asking** | **her** | **permission** | **.** |
| 它是 | 一个 | 想知道 | 他 | 敢于 | 到 | 得到 | 生病的 | 没有 | 问 | 她 | 允许 | . |

真令人惊讶，他竟然敢不经她允许就生病。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðeə(r)] | , | [ai] | [ʃudnt] | [tɔːk] | [səʊ] | . |
| **But** | **there** | **,** | **I** | **shouldn't** | **talk** | **so** | **.** |
| 但 | 那里 | , | 我 | 不应该 | 讲话 | 所以 | . |

但是，在那里我不应该那样说。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['reɪtʃl] | [hæz; həz] | [biːn] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [waɪf] | [tuː; tə] | [hɪm] | . |
| **Rachel** | **has** | **been** | **a** | **good** | **wife** | **to** | **him** | **.** |
| 瑞秋 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 妻子 | 到 | 他 | . |

瑞秋一直是个好妻子。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [id] | ['nevə(r)] | [hæv; həv] | [ ə'maunt ] | [tuː; tə] | ['eniθɪŋ] | [wɪ'ðaʊt] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [ðæts] | ['sɜːt(ə)n] | . |
| **He'd** | **never** | **have** | **amounted** | **to** | **anything** | **without** | **her** | **,** | **that's** | **certain** | **.** |
| 他会 | 绝不 | 有 | 金额 | 到 | 任何事物 | 没有 | 她 | , | 那就是 | 肯定 | . |

如果没有她，他绝对不会有今天的成就，这是肯定的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [bɔːn] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ruːld] | ; | [ænd; ənd] | [ɪts] | [wel] | [hiː; hi] | [fel] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [hændz] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['klevə(r)] | , |
| **He** | **was** | **born** | **to** | **be** | **ruled** | **;** | **and** | **it's** | **well** | **he** | **fell** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **a** | **clever** | **,** |
| 他 | 曾是 | 出生 | 到 | 是 | 裁决 | ; | 和 | 它是 | 出色地 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 聪明的 | , |

他生来就该被统治；而他落入一个聪明人手中，也算是幸运的。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['keɪpəb(ə)l] | ['mænɪdʒə(r)] | [laɪk] | ['reɪtʃl] | . |
| **capable** | **manager** | **like** | **Rachel** | **.** |
| 有能力的 | 经理 | 喜欢 | 瑞秋 | . |

像瑞秋这样能干的经理。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['dɪd(ə)nt] | [maɪnd] | [hɜː(r); hə(r)] | [wei] | . |
| **He** | **didn't** | **mind** | **her** | **way** | **.** |
| 他 | 没有 | 头脑 | 她 | 方式 | . |

他并不介意她的做法。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [seɪvd] | [hɪm] | [ðə; ði] | ['bɒðə(r)] | [ɒv; əv] | ['evə(r)] | ['meɪkɪŋ] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | [maɪnd] | [ə'baʊt] | ['eniθɪŋ] | . |
| **It** | **saved** | **him** | **the** | **bother** | **of** | **ever** | **making** | **up** | **his** | **own** | **mind** | **about** | **anything** | **.** |
| 它 | 已保存 | 他 | 这 | 打扰 | 的 | 曾经 | 制作 | 向上 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 关于 | 任何事物 | . |

这让他省去了自己做任何决定的麻烦。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | , | [duː; də] | [stɒp] | [ skwəːm ] | [laɪk] | [æn; ən] | [iːl] | . | ” |
| **Davy** | **,** | **do** | **stop** | **squirming** | **like** | **an** | **eel** | **.** | **”** |
| 戴维 | , | 做 | 停止 | 蠕蠕 | 喜欢 | 一个 | 鳗鱼 | . | ” |

戴维，别像鳗鱼一样扭来扭去。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪv] | ['nʌθɪŋ] | [els] | [tuː; tə] | [duː; də] | , | ” | ['proʊtestɪd; prə'testɪd] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **I've** | **nothing** | **else** | **to** | **do** | **,** | **”** | **protested** | **Davy** | **.** |
| “ | 我已经 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | ” | 抗议 | 戴维 | . |

“我没别的事可做,”戴维抗议道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [kænt] | [iːt] | ['eni] | [mɔː(r)] | , | [ænd; ənd] | [ɪts] | [nəʊ] | [fʌn] | ['wɒtʃɪŋ] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [æn] | [iːt] | . | ” |
| **“** | **I** | **can't** | **eat** | **any** | **more** | **,** | **and** | **it's** | **no** | **fun** | **watching** | **you** | **and** | **Anne** | **eat** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 不能 | 吃 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 它是 | 不 | 乐趣 | 观看 | 你 | 和 | 安妮 | 吃 | . | ” |

“我吃不下了，看着你和安妮吃东西真没意思。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [wel] | , | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | ['dɔːrə] | [gəʊ] | [aʊt] | [ænd; ənd] | [gɪv] | [ðə; ði] | [henz] | [ðeə(r)] | [wiːt] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | . |
| **“** | **Well** | **,** | **you** | **and** | **Dora** | **go** | **out** | **and** | **give** | **the** | **hens** | **their** | **wheat** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 你 | 和 | 多拉 | 去 | 出去 | 和 | 给 | 这 | 母鸡 | 他们的 | 小麦 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | . |

“嗯，你和朵拉出去给母鸡喂小麦吧,”玛丽拉说。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] ['eni] [mɔː(r)] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rustərz] [teɪl]
**“ And don't you try to pull any more feathers out of the white rooster's tail**
“ 和 不 你 尝试 到 拉 任何 更多的 羽毛 出去 的 这 白色的 公鸡的 尾巴
['aɪðə(r)] . ”
**either . ”**
任何一个 . ”

“还有，你也别再试图从白公鸡的尾巴上拔羽毛了。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndʒən] ['heddres] , ” [sed] ['deɪvi] ['sʌlkɪli] .
**“ I wanted some feathers for an Injun headdress , ” said Davy sulkily .**
“ 我 通缉 一些 羽毛 为了 一个 印第安人 头饰 , ” 说 戴维 闷闷不乐 .

“我想要一些羽毛来做印第安人的头饰，”戴维闷闷不乐地说。

“ ['mɪlti] ['bəʊltə] [hæz; həz][ə; eɪ]['dændi] [wʌn] ,
**“ Milty Boulter has a dandy one ,**
“ 米尔蒂 博尔特 有 一个 花花公子 一 ,

“米尔蒂·博尔特有一张很棒的照片，

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɪv] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðeə(r)][əʊld] [waɪt]
**made out of the feathers his mother give him when she killed their old white**
制成 出去 的 这 羽毛 他的 母亲 给 他 什么时候 她 被杀 他们的 老的 白色的
['gɒblə(r)] .
**gobbler .**
火鸡 .

是用他母亲杀死家里的老白火鸡后给他的羽毛做成的。

[juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] .
**You might let me have some .**
你 可能 让 我 有 一些 .

或许你可以给我一些。

[ðæt] ['rustərz] [gɒt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [mə'rɛn] [hiː; hi] ['wɒnts] . ”
**That rooster's got ever so many more'n he wants . ”**
那 公鸡的 得到 曾经 所以 许多 更多 他 想要 . ”

那只公鸡得到的比它想要的还要多。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , ” [sed] [æn] ,
**“ You may have the old feather duster in the garret , ” said Anne ,**
“ 你 可能 有 这 老的 羽毛 除尘器 在 这 阁楼 , ” 说 安妮 ,

“你可能在阁楼里找到那把旧鸡毛掸子，”安妮说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [daɪ] [ðem; ðəm] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
**“ and I'll dye them green and red and yellow for you . ”**
“ 和 患病的 染料 他们 绿色的 和 红色的 和 黄色的 为了 你 . ”

“我会把它们染成绿色、红色和黄色。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [spɔɪl] [ðæt] [bɔɪ] ['dredfəli] , ” [sed] [mə'rɪlə] , [wen] ['deɪvi] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] ,
**“ You do spoil that boy dreadfully , ” said Marilla , when Davy , with a radiant face ,**
“ 你 做 剧透 那 男生 极其糟糕 , ” 说 玛丽拉 , 什么时候 戴维 , 和 一个 辐射状 脸 ,

“你真是把那孩子宠坏了，”玛丽拉说道，这时戴维满脸笑容地走了过来。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [prɪm] ['dɔːrə] [aʊt] .
**had followed prim Dora out .**
有 随后 原始 多拉 出去 .

跟着一本正经的朵拉出去了。

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [j'iəz] ;
**Marilla's education had made great strides in the past six years ;**
- 教育 有 制成 伟大的 步幅 在 这 过去的 六 年 ;

过去六年里，玛丽拉的教育取得了长足的进步；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**but she had not yet been able to rid herself of the idea that it was**
但 她 有 不是 然而 到过 有能力的 到 摆脱 她自己 的 这 主意 那 它 曾是
['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪʃɪz] [ɪn'dʌldʒd] .
**very bad for a child to have too many of its wishes indulged .**
非常 坏的 为了 一个 孩子 到 有 也 许多 的 它是 愿望 沉溺其中 .

但她仍然无法摆脱这样一种想法：如果过多地满足孩子的愿望，对孩子来说是非常不好的。

“ [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [hæv; həv] ['ɪndiən] ['heddres] , [ænd; ənd] ['deɪvi] ['wɒnts] [wʌn] [tuː] ,
**“ All the boys of his class have Indian headdresses , and Davy wants one too ,**
“ 全部 这 男孩们 的 他的 班级 有 印度 头饰 , 和 戴维 想要 一 也 ,
” [sed] [æn] .
**” said Anne .**
” 说 安妮 .

“他班上的所有男生都有印第安头饰，戴维也想要一个，”安妮说。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] . . .
**“ I know how it feels . . .**
“ 我 知道 如何 它 感觉 . . .

“我知道那种感觉……”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pʌft] [sliːvz] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz]
**I'll never forget how I used to long for puffed sleeves when all the other girls**
患病的 绝不 忘记 如何 我 用过的 到 长的 为了 膨胀的 袖子 什么时候全部 这 其他 女孩们
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
**had them .**
有 他们 .

我永远不会忘记，当其他女孩都穿泡泡袖的时候，我有多么渴望拥有泡泡袖。

[ænd; ənd] ['deɪvi] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [spɔɪld] .
**And Davy isn't being spoiled .**
和 戴维 不是 存在 被宠坏了 .

戴维并没有被宠坏。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] [deɪ] .
**He is improving every day .**
他 是 改善 每一个 天 .

他每天都在进步。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . ”
**Think what a difference there is in him since he came here a year ago . ”**
思考 什么 一个 不同之处 那里 是 在 他 自从 他 来了 这里 一个 年 前 . ”

想想他自从一年前来到这里之后，变化有多大。”

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [get] ['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
**“ He certainly doesn't get into as much mischief since he began to go to**
“ 他 当然 不 得到 进入 作为 很多 恶作剧 自从 他 开始 到 去 到
[skuːl] ,
**school ,**
学校 ,

“自从他开始上学以来，他确实不像以前那样调皮捣蛋了。”

” [ək'nɒlɪdʒd] [mə'rɪlə] .
**” acknowledged Marilla .**
” 已确认 玛丽拉 .

“玛丽拉承认道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɜːks] [ɒf] [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
**“ I suppose he works off the tendency with the other boys .**
“ 我 认为 他 作品 离开 这 趋势 和 这 其他 男孩们 .

“我想他和其他男孩一起克服了这种倾向。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [kiːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
**But it's a wonder to me we haven't heard from Richard Keith before this .**
但 它是 一个 想知道 到 我 我们 还没有 听到 从 理查德 基思 前 这 .

但令我感到惊讶的是，我们之前竟然没有听到过理查德·基思的消息。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [lɑːst] [meɪ] . ”
**Never a word since last May . ”**
绝不 一个 单词 自从 最后的 可能 . ”

自去年五月以来，我们一直没有联系。

“ [aɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] , ” [saɪd] [æn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**“ I'll be afraid to hear from him , ” sighed Anne , beginning to clear away the dishes .**
“ 患病的 是 害怕的 到 听到 从 他 , ” 叹了口气 安妮 , 开始 到 清除 离开 这 菜肴 .

“我害怕收到他的消息，”安妮叹了口气，开始收拾碗筷。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aɪ'd] [dred] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ If a letter should come I'd dread opening it ,**
“ 如果 一个 信 应该 来 ID 恐惧 开幕 它 ,

“如果收到信，我会很害怕打开它。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [hɪm] .
**for fear it would tell us to send the twins to him .**
为了 害怕 它 会 告诉 我们 到 发送 这 双胞胎 到 他 .

恐怕它会让我们把双胞胎送到他那里去。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [dɪd] [kʌm] .
**” A month later a letter did come .**
” 一个 月 之后 一个 信 做过 来 .

一个月后，一封信寄到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [kiːθ] .
**But it was not from Richard Keith .**
但 它 曾是 不是 从 理查德 基思 .

但这并非理查德·基思所作。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kiːθ] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəsli] .
**A friend of his wrote to say that Richard Keith had died of consumption a fortnight previously .**
一个 朋友 的 他的 写道 到 说 那 理查德 基思 有 死亡 的 消耗 一个 两星期 之前 .

他的一位朋友来信说，理查德·基思两周前死于肺结核。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [mɪs] [mə'rɪlə] ['kʌθbət] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dɔːrə] [kiːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)] ['mærid] .
**The writer of the letter was the executor of his will and by that will the sum of two thousand dollars was left to Miss Marilla Cuthbert in trust for David and Dora Keith until they came of age or married .**
这 作家 的 这 信 曾是 这 遗嘱执行人 的 他的 将要 和 经过 那 将要 这 和 的 二 千 美元 曾是 左边 到 错过 玛丽拉 卡斯伯特 在 相信 为了 大卫 和 多拉 基思 直到 他们 来了 的 年龄 或者 已婚 .

写信人是他的遗嘱执行人，根据遗嘱，他留下了两千美元给玛丽拉·卡斯伯特小姐，由她代戴维和多拉·基思管理，直到他们成年或结婚为止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] .
**In the meantime the interest was to be used for their maintenance .**
在 这 与此同时 这 兴趣 曾是 到 是 用过的 为了 他们的 维护 .

与此同时，利息将用于它们的维护。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] , ” [sed]
**“ It seems dreadful to be glad of anything in connection with a death , ” said**
“ 它 似乎 可怕 到 是 高兴的 的 任何事物 在 联系 和 一个 死亡 , ” 说
[æn] ['səʊbəli] .
**Anne soberly .**
安妮 清醒地 .

“对死亡感到高兴，这似乎太可怕了，”安妮冷静地说。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp]
**“ I'm sorry for poor Mr . Keith ; but I am glad that we can keep**
“ 我是 对不起 为了 贫穷的 先生 . 基思 ; 但 我 是 高兴的 那 我们 能 保持
[ðə; ði] [twɪnz] . ”
**the twins . ”**
这 双胞胎 . ”

“我为可怜的基思先生感到难过；但我很高兴我们能留下这对双胞胎。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['præktɪkli] .
**“ It's a very good thing about the money , ” said Marilla practically .**
“ 它是 一个 非常 好的 事物 关于 这 钱 , ” 说 玛丽拉 几乎 .

“钱是一件非常好的事，”玛丽拉务实地说道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
**“ I wanted to keep them**
“ 我 通缉 到 保持 他们

“我想留下它们

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
**but I really didn't see how I could afford to do it , especially when they**
但 我 真的 没有 看 如何 我 可以 买得起 到 做 它 , 尤其 什么时候 他们
[gruː] ['əʊldə] .
**grew older .**
生长 老 .

但我真的不知道我该如何负担得起，尤其是当他们长大以后。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs]
**The rent of the farm doesn't do any more than keep the house**
这 租 的 这 农场 不 做 任何 更多的 比 保持 这 房子

农场的租金除了维持房屋的正常运转之外，没有其他作用。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɒn]
**and I was bound that not a cent of your money should be spent on**
和 我 曾是 边界 那 不是 一个 中心 的 你的 钱 应该 是 花费 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我保证你们的一分钱都不能花在他们身上。

[juː; jʊ][duː; də][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**You do far too much for them as it is .**
你 做 远的 也 很多 为了 他们 作为 它 是 .

你为他们做的已经太多了。

['dɔːrə]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðæt] [njuː] [hæt][juː; jʊ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] [niːdz] [tuː]
**Dora didn't need that new hat you bought her any more than a cat needs two**
多拉 没有 需要 那 新的 帽子 你 买 她 任何 更多的 比 一个 猫 需求 二
[teɪlz] .
**tails .**
尾巴 .

多拉并不需要你给她买的那顶新帽子，就像猫并不需要两条尾巴一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
**But now the way is made clear and they are provided for .**
但 现在 这 方式 是 制成 清除 和 他们 是 假如 为了 .
但现在道路已经明确，他们也得到了安排。

” ['deɪvi] [ænd; ənd]['dɔːrə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
**” Davy and Dora were delighted when they heard that they were to live**
” 戴维 和 多拉 是 高兴极了 什么时候 他们 听到 那 他们 是 到 居住
[æt; ət] [griːn] ['geɪbl] ,
**at Green Gables ,**
在 绿色的 山墙 ，
“戴维和朵拉听说他们将要住在绿山墙农舍时，欣喜若狂。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**“ for good .**
“ 为了 好的 .
“为了好。”

” [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪ] [ə; eɪ]
**” The death of an uncle whom they had never seen could not weigh a**
” 这 死亡 的 一个 叔叔 谁 他们 有 绝不 已见 可以 不是 称重 一个
['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðæt] .
**moment in the balance against that .**
片刻 在 这 平衡 反对 那 .
“一个他们从未见过面的叔叔的去世，与这件事相比，根本微不足道。”

[bʌt; bət]['dɔːrə][hæd; həd][wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
**But Dora had one misgiving .**
但 多拉 有 一 疑虑 .
但朵拉心中仍有一丝疑虑。

“ [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ['berid] ?
**“ Was Uncle Richard buried ?**
“ 曾是 叔叔 理查德 埋葬 ?
“理查德叔叔下葬了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [æn] .
**” she whispered to Anne .**
” 她 低声说道 到 安妮 .
她低声对安妮说。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
**“ Yes , dear , of course . ”**
“ 是的 , 亲爱的 , 的 课程 . ”
“是的，亲爱的，当然可以。”

“ [hiː; hi] . . .
**“ He . . .**
“ 他 . . .
“他。。。

[hiː; hi] . . .
**he . . .**
他 . . .
他。..

['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['mɪrəbel] ['kɑtənz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][hiː; hi] ?
**isn't like Mirabel Cotton's uncle , is he ?**
不是 喜欢 米拉贝尔 棉花的 叔叔 , 是 他 ?
他不像米拉贝尔·科顿的叔叔，对吧?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ɪn] | [ə; eɪ] | [stɪl] | [mɔː(r)] | ['ædʒɪteɪtɪd] | ['wɪspə(r)] | . |
| **”** | **in** | **a** | **still** | **more** | **agitated** | **whisper** | **.** |
| ” | 在 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 激动 | 耳语 | . |

“他用更加激动的低语说道。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [woʊnt] | [wɔːk] | [ə'baʊt] | ['haʊzɪz] | ['ɑːftə(r)] | ['biːɪŋ] | ['berid] | , | [wɪl] | [hiː; hi] | , | [æn] | ? |
| **“** | **He** | **won't** | **walk** | **about** | **houses** | **after** | **being** | **buried** | **,** | **will** | **he** | **,** | **Anne** | **?** |
| “ | 他 | 惯于 | 走 | 关于 | 房屋 | 后 | 存在 | 埋葬 | , | 将要 | 他 | , | 安妮 | ? |

“他被埋葬后不会在房子里走来走去吧，安妮？”

| | |
|---|---|
| ” | [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] |
| **”** | **XXIII** |
| ” | 二十三 |

“二十三”

| | | |
|---|---|---|
| [mɪs] | - | [rəʊ'mæns] |
| **Miss** | **Lavendar's** | **Romance** |
| 错过 | - | 浪漫 |

拉文达小姐的浪漫故事

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɪŋk] | [aɪl] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [wɔːk] | [θruː] | [tuː; tə] | ['ekəʊ] | [lɒdʒ] | [ðɪs] | ['iːvnɪŋ] | , | ” | [sed] | [æn] | , |
| **“** | **I** | **think** | **I'll** | **take** | **a** | **walk** | **through** | **to** | **Echo** | **Lodge** | **this** | **evening** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **,** |
| “ | 我 | 思考 | 患病的 | 拿 | 一个 | 走 | 通过 | 到 | 回声 | 小屋 | 这 | 晚上 | , | ” | 说 | 安妮 | , |

“我想今晚去回声小屋走走,”安妮说。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['fraɪdeɪ] | [ˌɑːftə'nuːn] | [ɪn] | [dɪ'sembə(r)] | . |
| **one** | **Friday** | **afternoon** | **in** | **December** | **.** |
| 一 | 星期五 | 下午 | 在 | 十二月 | . |

十二月的一个星期五下午。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [lʊks] | [laɪk] | [snəʊ] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | ['djuːbiəsli] | . |
| **“** | **It** | **looks** | **like** | **snow** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **dubiously** | **.** |
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 雪 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | 可疑地 | . |

“看起来像雪,”玛丽拉怀疑地说。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪl] | [biː; bi] | [ðeə(r)] | [bɪ'fɔː(r)] | [ðə; ði] | [snəʊ] | ['kʌmz] | [ænd; ənd] | [ai] | [miːn] | [tuː; tə] | [steɪ] | [ɔːl] | [naɪt] | . |
| **“** | **I'll** | **be** | **there** | **before** | **the** | **snow** | **comes** | **and** | **I** | **mean** | **to** | **stay** | **all** | **night** | **.** |
| “ | 患病的 | 是 | 那里 | 前 | 这 | 雪 | 来 | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | . |

“下雪前我会到那里，而且我打算在那里待上一整夜。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [daɪ'ænə] | [kænt] | [gəʊ] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | ['kʌmpəni] | , |
| **Diana** | **can't** | **go** | **because** | **she** | **has** | **company** | **,** |
| 戴安娜 | 不能 | 去 | 因为 | 她 | 有 | 公司 | , |

戴安娜不能去，因为她有客人陪同。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪm] | [ʃʊə(r)] | [mɪs] | ['lævəndər] | [wɪl] | [biː; bi] | ['lʊkɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌem 'iː] | [tə'naɪt] | . |
| **and** | **I'm** | **sure** | **Miss** | **Lavendar** | **will** | **be** | **looking** | **for** | **me** | **tonight** | **.** |
| 和 | 我是 | 当然 | 错过 | 薰衣草 | 将要 | 是 | 寻找 | 为了 | 我 | 今晚 | . |

我相信拉文达小姐今晚一定会来找我的。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [ə; eɪ] | [həʊl] | ['fɔːtnaɪt] | [sɪns] | [ai] | [wɒz; wəz] | [ðeə(r)] | . |
| **It's** | **a** | **whole** | **fortnight** | **since** | **I** | **was** | **there** | **.** |
| 它是 | 一个 | 所有的 | 两星期 | 自从 | 我 | 曾是 | 那里 | . |

我离开那里已经整整两周了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [hæd; həd] | [peɪd] | ['meni] | [ə; eɪ] | ['vɪzɪt] | [tuː; tə] | ['ekəʊ] | [lɒdʒ] | [sɪns] | [ðæt] | [ɒk'təʊbə(r)] | [deɪ] | . |
| **”** | **Anne** | **had** | **paid** | **many** | **a** | **visit** | **to** | **Echo** | **Lodge** | **since** | **that** | **October** | **day** | **.** |
| ” | 安妮 | 有 | 有薪酬的 | 许多 | 一个 | 访问 | 到 | 回声 | 小屋 | 自从 | 那 | 十月 | 天 | . |

“自十月的那天起，安妮多次造访回声旅馆。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][daɪ'ænə] [drəʊv] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː]
**Sometimes she and Diana drove around by the road ; sometimes they walked through**
有时 她 和 戴安娜 驾驶 大约 经过 这 路 ; 有时 他们 步行 通过
[ðə; ði] [wʊdz] .
**the woods .**
这 树林 .

有时她和戴安娜开车沿着公路转悠；有时她们步行穿过树林。

[wen] [daɪ'ænə][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [æn] [went] [ə'ləʊn] .
**When Diana could not go Anne went alone .**
什么时候 戴安娜 可以 不是 去 安妮 去 独自的 .

戴安娜不能去的时候，安妮就独自去了。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['lævəndər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɜːvənt] ,
**Between her and Miss Lavendar had sprung up one of those fervent ,**
之间 她 和 错过 薰衣草 有 弹簧 向上 一 的 那些 热切 ,

在她和拉文德小姐之间，突然冒出了一个热情洋溢的……

['helpf(ə)l] ['frendʃɪps] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv]
**helpful friendships possible only between a woman who has kept the freshness of**
有帮助 友谊 可能的 仅有的 之间 一个 女士 WHO 有 保留 这 新鲜 的
[juːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
**youth in her heart and soul ,**
青年 在 她 心 和 灵魂 ,

只有内心始终保持青春活力的女性，才能拥有真正有益的友谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
**and a girl whose imagination and intuition supplied the place of experience .**
和 一个 女孩 谁 想像力 和 直觉 供应 这 地方 的 经验 .

以及一个凭借想象力和直觉获得经验的女孩。

[æn] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['riːəl] “ ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , ” [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz]
**Anne had at last discovered a real “ kindred spirit , ” while into the little lady's**
安妮 有 在 最后的 发现 一个 真实的 “ 亲属 精神 , ” 尽管 进入 这 小的 女士的
['ləʊnli] ,
**lonely ,**
孤独 ,

安妮终于找到了一个真正的“知己”，而此时，这位小女士正独自一人。

[sɪ'kwestəd] [laɪf][ɒv; əv] [driːmz] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
**sequestered life of dreams Anne and Diana came with the wholesome joy and**
隔离 生活 的 梦境 安妮 和 戴安娜 来了 和 这 健康 喜悦 和
[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
**exhilaration of the outer existence ,**
兴奋 的 这 外 存在 ,

安妮和戴安娜原本过着与世隔绝的梦想生活，却带着外界生活的纯粹快乐和兴奋而来。

[wɪtʃ] [mɪs] ['lævəndər] , “ [ðə; ði] [wɜːld] [fər'get] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɒt] , ” [hæd; həd] [lɒŋ]
**which Miss Lavendar , “ the world forgetting , by the world forgot , ” had long**
哪个 错过 薰衣草 , “ 这 世界 遗忘 , 经过 这 世界 忘了 , ” 有 长的
[siːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;
**ceased to share ;**
停止 到 分享 ;

拉文达小姐，“被世界遗忘，被世界遗忘”，早已不再分享；

[ðeɪ] [brɔːt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] .
**they brought an atmosphere of youth and reality to the little stone house .**
他们 带来 一个 气氛 的 青年 和 现实 到 这 小的 石头 房子 .

他们给这座小石头房子带来了青春活力和真实感。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | ['ɔːlweɪz] | ['griːtɪd] | [ðem; ðəm] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | ['veri] | ['waɪdɪst] | [smaɪl] | . . . |
| **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **always** | **greeted** | **them** | **with** | **her** | **very** | **widest** | **smile** | **. . .** |
| 夏洛塔 | 这 | 第四 | 总是 | 问候 | 他们 | 和 | 她 | 非常 | 最宽 | 微笑 | . . . |

夏洛塔四世总是面带最灿烂的笑容迎接他们……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | - | [smaɪlz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['fɪəfəli] | [waɪd] | . . . |
| **and** | **Charlotta's** | **smiles** | **were** | **fearfully** | **wide** | **. . .** |
| 和 | - | 微笑 | 是 | 恐惧地 | 宽的 | . . . |

夏洛塔的笑容灿烂得令人恐惧……

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lʌvɪŋ] | [ðem; ðəm] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [seɪk] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [ə'dɔːrd] | ['mɪstrəs] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðeə(r)] | [əʊn] | . |
| **loving** | **them** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **her** | **adored** | **mistress** | **as** | **well** | **as** | **for** | **their** | **own** | **.** |
| 爱 | 他们 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 她 | 受人喜爱 | 情妇 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 他们的 | 自己的 | . |

她爱他们，既是为了她所敬爱的女主人，也是为了他们自己。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nevə(r)] | [hæd; həd] | [ðeə(r)] | [biːn] | [sʌtʃ] | “ | [haɪ] | [dʒɪŋks] | ” | [held] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [stəʊn] | [haʊs] | [æz; əz] | [wɜː(r); wə(r)] | [held] | [ðeə(r)] | [ðæt] | ['bjuːtɪf(ə)l] | , |
| **Never** | **had** | **there** | **been** | **such** | **“** | **high** | **jinks** | **”** | **held** | **in** | **the** | **little** | **stone** | **house** | **as** | **were** | **held** | **there** | **that** | **beautiful** | **,** |
| 绝不 | 有 | 那里 | 到过 | 这样的 | “ | 高的 | 恶作剧 | ” | 握住 | 在 | 这 | 小的 | 石头 | 房子 | 作为 | 是 | 握住 | 那里 | 那 | 美丽的 | , |

那座美丽的小石屋里从未发生过如此“荒唐事”。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [leɪt] | - | ['lɪŋgərɪŋ] | ['ɔːtəm] | , | [wen] | [nəʊ'vembə(r)] | [siːmd] | [ɒk'təʊbə(r)] | ['əʊvə(r)] | [ə'gen] | , |
| **late** | **-** | **lingering** | **autumn** | **,** | **when** | **November** | **seemed** | **October** | **over** | **again** | **,** |
| 晚的 | - | 挥之不去的 | 秋天 | , | 什么时候 | 十一月 | 似乎 | 十月 | 超过 | 再次 | , |

秋意渐浓，十一月仿佛又回到了十月。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['iːv(ə)n] | [dɪ'sembə(r)] | [eɪpt] | [ðə; ði] | ['sʌnʃaɪn] | [ænd; ənd] | [heɪz] | [ɒv; əv] | ['sʌmə(r)] | . |
| **and** | **even** | **December** | **aped** | **the** | **sunshine** | **and** | **hazes** | **of** | **summer** | **.** |
| 和 | 甚至 | 十二月 | 猿猴 | 这 | 阳光 | 和 | 薄雾 | 的 | 夏天 | . |

就连十二月也模仿了夏季的阳光和薄雾。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɒn] | [ðɪs] | [pə'tɪkjələ(r)] | [deɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [æz; əz] | [ɪf] | [dɪ'sembə(r)] | [hæd; həd] | [rɪ'membəd] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [taɪm] | [fɔː(r); fə(r)] | ['wɪntə(r)] | [ænd; ənd] | [hæd; həd] | [tɜːnd] | ['sʌd(ə)nli] | [dʌl] | [ænd; ənd] | ['bruːdɪŋ] | , |
| **But** | **on** | **this** | **particular** | **day** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **December** | **had** | **remembered** | **that** | **it** | **was** | **time** | **for** | **winter** | **and** | **had** | **turned** | **suddenly** | **dull** | **and** | **brooding** | **,** |
| 但 | 在 | 这 | 特别的 | 天 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 十二月 | 有 | 记得 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 冬天 | 和 | 有 | 转向 | 突然 | 乏味的 | 和 | 沉思 | , |

但就在这一天，仿佛十二月突然想起冬天来了，变得阴沉沉的，令人感到压抑。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ə; eɪ] | ['wɪndləs] | [hʌʃ] | [prɪ'dɪktɪv] | [ɒv; əv] | ['kʌmɪŋ] | [snəʊ] | . |
| **with** | **a** | **windless** | **hush** | **predictive** | **of** | **coming** | **snow** | **.** |
| 和 | 一个 | 无风 | 嘘 | 预测 | 的 | 未来 | 雪 | . |

无风的寂静预示着即将到来的雪。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌnevəðə'les] | , | [æn] | ['kiːnli] | [ɪn'dʒɔɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [wɔːk] | [θruː] | [ðə; ði] | [greɪt] | [greɪ] | [meɪz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | - | ; |
| **Nevertheless** | **,** | **Anne** | **keenly** | **enjoyed** | **her** | **walk** | **through** | **the** | **great** | **gray** | **maze** | **of** | **the** | **beechlands** | **;** |
| 尽管如此 | , | 安妮 | 敏锐地 | 享受 | 她 | 走 | 通过 | 这 | 伟大的 | 灰色的 | 迷宫 | 的 | 这 | - | ; |

然而，安妮非常享受在山毛榉林那片巨大的灰色迷宫中漫步的时光；

[ðəʊ] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] ; [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ]
**though alone she never found it lonely ; her imagination peopled her path**
尽管 独自的 她 绝不 成立 它 孤独 ; 她 想像力 人 她 小路
[wɪð] ['meri] [kəm'pænjənz] ,
**with merry companions ,**
和 欢乐 同伴 ,

虽然独自一人，她却从不感到孤独；她的想象力为她安排了许多快乐的伙伴。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ɡeɪ] ,
**and with these she carried on a gay ,**
和 和 这些 她 携带 在 一个 同性恋 ,

她和这些人过着快乐的生活，

---

[prɪ'tendɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪtiːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
**pretended conversation that was wittier and more fascinating than conversations**
假装 对话 那 曾是 更机智 和 更多的 迷人 比 对话
[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl] [laɪf] ,
**are apt to be in real life ,**
是 易于 到 是 在 真实的 生活 ,

假装的对话比现实生活中的对话更诙谐、更引人入胜。

---

[weə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] [məʊst][lə'mentəbli; 'læməntəbli][tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]
**where people sometimes fail most lamentably to talk up to the requirements**
在哪里 人们 有时 失败 最多 令人遗憾的是 到 讲话 向上 到 这 要求
.
**.**
.

最令人遗憾的是，人们有时无法达到要求。

---

[ɪn][ə; eɪ] “ [meɪk] [bɪ'liːv] ” [ə'sembli] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] ['evribɒdi] [sez] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]
**In a “ make believe ” assembly of choice spirits everybody says just the thing you**
在 一个 “ 制作 相信 ” 集会 的 选择 烈酒 大家 说道 只是 这 事物 你
[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]
**want her to say and so gives you the chance to say just what you want**
想 她 到 说 和 所以 给予 你 这 机会 到 说 只是 什么 你 想
[tuː; tə] [seɪ] .
**to say .**
到 说 .

在一场“虚构的”精选精灵聚会中，每个人都会说出你想让她说的话，从而让你有机会说出你想说的话。

---

[ə'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
**Attended by this invisible company ,**
参加 经过 这 无形的 公司 ,

在这群看不见的人的陪伴下，

---

[æn] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] [leɪn] [dʒʌst][æz; əz]
**Anne traversed the woods and arrived at the fir lane just as**
安妮 穿越 这 树林 和 到达的 在 这 冷杉 车道 只是 作为
[brɔːd] ,
**broad ,**
广阔 ,

安妮穿过树林，来到了同样宽阔的杉树小径。

---

['feðəri] [fleɪks] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [daʊn] ['sɒftli] .
**feathery flakes began to flutter down softly .**
羽毛状的 薄片 开始 到 扑 向下 轻轻 .

轻柔的雪花开始飘落。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | [ðə; ði] | [fɜːst] | [bend] | [ʃiː; ʃi] | [keɪm] | [ə'pɒn] | [mɪs] | ['lævəndər] | , | ['stændɪŋ] | ['ʌndə(r)] | [ə; eɪ] | [bɪg] | , | [brɔːd] | - | ['brɑːntʃɪŋ] | [fɜː(r)] | . |
| **At** | **the** | **first** | **bend** | **she** | **came** | **upon** | **Miss** | **Lavendar** | **,** | **standing** | **under** | **a** | **big** | **,** | **broad** | **-** | **branching** | **fir** | **.** |
| 在 | 这 | 第一的 | 弯曲 | 她 | 来了 | 之上 | 错过 | 薰衣草 | ， | 常设 | 在下面 | 一个 | 大的 | ， | 广阔 | - | 分枝 | 冷杉 | . |

在第一个弯道处，她遇到了拉文达小姐，她正站在一棵枝繁叶茂的大冷杉树下。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɔː(r)] | [ə; eɪ] | [gaʊn] | [ɒv; əv] | [wɔːm] | , | [rɪtʃ] | [red] | , |
| **She** | **wore** | **a** | **gown** | **of** | **warm** | **,** | **rich** | **red** | **,** |
| 她 | 穿着 | 一个 | 袍 | 的 | 温暖的 | ， | 富有的 | 红色的 | ， |

她身穿一件温暖浓郁的红色长裙，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | [ænd; ənd] | ['ʃəʊldəz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ræpt] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['sɪlvəri] | [greɪ] | [sɪlk] | [ʃɔːl] | . |
| **and** | **her** | **head** | **and** | **shoulders** | **were** | **wrapped** | **in** | **a** | **silvery** | **gray** | **silk** | **shawl** | **.** |
| 和 | 她 | 头 | 和 | 肩膀 | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 银色 | 灰色的 | 丝绸 | 披肩 | . |

她的头和肩膀裹着一条银灰色的丝绸披肩。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [lʊk] | [laɪk] | [ðə; ði] | [kwiːn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [fɜː(r)] | [wʊd] | ['fɛəriz] | , | ” | [kɔːld] | [æn] | ['merəli] | . |
| **“** | **You** | **look** | **like** | **the** | **queen** | **of** | **the** | **fir** | **wood** | **fairies** | **,** | **”** | **called** | **Anne** | **merrily** | **.** |
| “ | 你 | 看 | 喜欢 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 冷杉 | 木头 | 仙女 | ， | ” | 称为 | 安妮 | 兴高采烈地 | . |

“你看上去就像杉树林里的仙女女王,”安妮兴高采烈地说道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɔːt] | [juː; jʊ] | [wʊd] | [kʌm] | [tə'naɪt] | , | [æn] | , | ” | [sed] | [mɪs] | ['lævəndər] | , | ['rʌnɪŋ] | ['fɔːwəd] | . |
| **“** | **I** | **thought** | **you** | **would** | **come** | **tonight** | **,** | **Anne** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Lavendar** | **,** | **running** | **forward** | **.** |
| “ | 我 | 想法 | 你 | 会 | 来 | 今晚 | ， | 安妮 | ， | ” | 说 | 错过 | 薰衣草 | ， | 跑步 | 向前 | . |

“我还以为你今晚会来呢，安妮,”拉文德小姐说着，跑了上前。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [aɪm] | ['dʌbli] | [glæd] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [ɪz] | [ə'weɪ] | . |
| **“** | **And** | **I'm** | **doubly** | **glad** | **,** | **for** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **is** | **away** | **.** |
| “ | 和 | 我是 | 双倍 | 高兴的 | ， | 为了 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 是 | 离开 | . |

“我更是双喜临门，因为夏洛塔四世不在家。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | [ɪz] | [sɪk] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [həʊm] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [naɪt] | . |
| **Her** | **mother** | **is** | **sick** | **and** | **she** | **had** | **to** | **go** | **home** | **for** | **the** | **night** | **.** |
| 她 | 母亲 | 是 | 生病的 | 和 | 她 | 有 | 到 | 去 | 家 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

她母亲生病了，她今晚得回家。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæv; həv] | [biːn] | ['veri] | ['ləʊnli] | [ɪf] | [juː; jʊ] | ['hædnt] | [kʌm] | . | . | . |
| **I** | **should** | **have** | **been** | **very** | **lonely** | **if** | **you** | **hadn't** | **come** | **.** | **.** | **.** |
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 非常 | 孤独 | 如果 | 你 | 之前没有 | 来 | . | . | . |

如果你没来，我肯定会非常孤独……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [ðə; ði] | [driːmz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['ekəʊz] | [ˌwʊdnt] | [hæv; həv] | [biːn] | [ɪ'nʌf] | ['kʌmpəni] | . |
| **even** | **the** | **dreams** | **and** | **the** | **echoes** | **wouldn't** | **have** | **been** | **enough** | **company** | **.** |
| 甚至 | 这 | 梦境 | 和 | 这 | 回声 | 不会 | 有 | 到过 | 足够的 | 公司 | . |

即使是梦境和回声也无法陪伴他。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [æn] | , | [haʊ] | ['prɪti] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | ['ædɪd] | ['sʌd(ə)nli] | , | ['lʊkɪŋ] | [ʌp] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [tɔːl] | , |
| **Oh** | **,** | **Anne** | **,** | **how** | **pretty** | **you** | **are** | **,** | **”** | **she** | **added** | **suddenly** | **,** | **looking** | **up** | **at** | **the** | **tall** | **,** |
| 哦 | ， | 安妮 | ， | 如何 | 漂亮的 | 你 | 是 | ， | ” | 她 | 额外 | 突然 | ， | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 高的 | ， |

“哦，安妮，你真漂亮,”她突然说道，抬头看着高个子男人。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [slɪm] | [gɜːl] | [wɪð] | [ðə; ði] | [sɒft] | [rəʊz] | - | [flʌʃ] | [ɒv; əv] | ['wɔːkɪŋ] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [feɪs] | . |
| **slim** | **girl** | **with** | **the** | **soft** | **rose** | **-** | **flush** | **of** | **walking** | **on** | **her** | **face** | **.** |
| 苗条的 | 女孩 | 和 | 这 | 柔软的 | 玫瑰 | - | 冲洗 | 的 | 步行 | 在 | 她 | 脸 | . |

身材苗条的女孩，脸上带着行走后泛起的淡淡玫瑰色红晕。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [haʊ] | ['prɪti] | [ænd; ənd] | [haʊ] | [jʌŋ] | ! |
| **“** | **How** | **pretty** | **and** | **how** | **young** | **!** |
| “ | 如何 | 漂亮的 | 和 | 如何 | 年轻的 | ! |

“多么漂亮，多么年轻啊！”

[ɪts] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

**It's so delightful to be seventeen , isn't it ?**

它是 所以 愉快 到 是 十七 , 不是 它 ?

十七岁真是太美好了，不是吗?

[ai][duː; də] ['envi] [juː; jʊ] , ” [kən'kluːdɪd] [mɪs] ['lævəndər] ['kændɪdli] .

**I do envy you , ” concluded Miss Lavendar candidly .**

我 做 嫉妒 你 , ” 结束 错过 薰衣草 坦率地说 .

“我真羡慕你,”拉文达小姐坦率地总结道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət] [hɑːt] , ” [smaɪld] [æn] .

**“ But you are only seventeen at heart , ” smiled Anne .**

“ 但 你 是 仅有的 十七 在 心 , ” 微笑 安妮 .

“但你的内心只有十七岁,”安妮笑着说。

“ [nəʊ] , [aɪm][əʊld] . . .

**“ No , I'm old . . .**

“ 不 , 我是 老的 . . .

“不，我老了……”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)] [wɜːs] , ” [saɪd] [mɪs] ['lævəndər] .

**or rather middle - aged , which is far worse , ” sighed Miss Lavendar .**

或者 相当 中间 - 老年人 , 哪个 是 远的 更糟 , ” 叹了口气 错过 薰衣草 .

“或者更确切地说是中年，那更糟糕,”拉文达小姐叹了口气。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [prɪ'tend] [aɪm] [nɒt] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

**“ Sometimes I can pretend I'm not , but at other times I realize it .**

“ 有时 我 能 假装 我是 不是 , 但 在 其他 时代 我 意识到 它 .

“有时候我可以假装自己不是，但有时候我又意识到自己不是。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] .

**And I can't reconcile myself to it as most women seem to .**

和 我 不能 调和 我 到 它 作为 最多 女性 似乎 到 .

我无法像大多数女性那样接受这一点。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'beljəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [maɪ][fɜːst] [greɪ] [heə(r)] .

**I'm just as rebellious as I was when I discovered my first gray hair .**

我是 只是 作为 叛逆的 作为 我 曾是 什么时候 我 发现 我的 第一的 灰色的 头发 .

自从发现第一根白头发以来，我的叛逆劲儿就没变过。

[naʊ] , [æn] , [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

**Now , Anne , don't look as if you were trying to understand .**

现在 , 安妮 , 不 看 作为 如果 你 是 尝试 到 理解 .

安妮，别摆出一副努力理解的样子。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

**Seventeen can't understand .**

十七 不能 理解 .

十七个人都听不懂。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də]

**I'm going to pretend right away that I am seventeen too , and I can do**

我是 去 到 假装 正确的 离开 那 我 是 十七 也 , 和 我 能 做

[ˌaɪ 'tiː] ,

**it ,**

它 ,

我马上也要假装自己十七岁，而且我能做到。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

**now that you're here .**

现在 那 你是 这里 .

既然你已经来了。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [juːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] .
**You always bring youth in your hand like a gift .**
你 总是 带来 青年 在 你的 手 喜欢 一个 礼物 .

你总是把青春像礼物一样捧在手里。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] .
**We're going to have a jolly evening .**
是 去 到 有 一个 快乐的 晚上 .

我们今晚会过得很愉快。

[tiː] [fɜːst] . . .
**Tea first . . .**
茶 第一的 . . .

先喝茶……

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?
**what do you want for tea ?**
什么 做 你 想 为了 茶 ?

你想喝什么茶?

[wiːl; wil][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
**We'll have whatever you like .**
出色地 有 任何 你 喜欢 .

我们会满足您的所有需求。

[duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
**Do think of something nice and indigestible .**
做 思考 的 某物 好的 和 难以消化的 .

想想一些美味但难以消化的东西。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
**” There were sounds of riot and mirth in the little stone house that night .**
” 那里 是 声音 的 暴动 和 欢笑 在 这 小的 石头 房子 那 夜晚 .

“那天晚上，那间小石头房子里充满了喧闹和欢笑声。”

[wɒt] [wɪð] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kændi] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] “
**What with cooking and feasting and making candy and laughing and “**
什么 和 烹饪 和 盛宴 和 制作 糖果 和 笑 和 “
[prɪ'tendɪŋ] ,
**pretending ,**
假装 ,

烹饪、宴饮、制作糖果、欢笑和“假装”,

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd] [æn] [ kəm'pɔːt ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
**” it is quite true that Miss Lavendar and Anne comported themselves in a fashion**
” 它 是 相当 真的 那 错过 薰衣草 和 安妮 有举止 他们自己 在 一个 时尚
[ɪn'taɪəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**entirely unsuited to the dignity of a spinster of forty - five and a**
完全 不合适 到 这 尊严 的 一个 单身女子 的 四十 - 五 和 一个
[sɪ'deɪt] ['skuːlmæm] .
**sedate schoolma'am .**
稳重 女教师 .

“拉文德小姐和安妮的举止确实与一位四十五岁的老处女和一位端庄的女教师的尊严完全不符。”

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]
**Then , when they were tired , they sat down on the rug before the grate in the**
然后 , 什么时候 他们 是 疲劳的 , 他们 卫星 向下 在 这 小地毯 前 这 格特 在 这
['pɑːlə(r)] ,
**parlor ,**
客厅 ,

然后，当他们累了的时候，就坐在客厅壁炉前的地毯上。

['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['faɪərʃaɪn] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [dɪ'lɪʃəsli] [baɪ] [mɪs] - ['əʊpən]
**lighted only by the soft fireshine and perfumed deliciously by Miss Lavendar's open**
照明 仅有的 经过 这 柔软的 火光 和 香 美味 经过 错过 - 打开
[rəʊz] - [dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
**rose - jar on the mantel .**
玫瑰 - 罐 在 这 壁炉架 .

只有柔和的炉火照亮着房间，拉文达小姐放在壁炉架上的敞开的玫瑰花瓶散发出阵阵芬芳。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz]
**The wind had risen and was sighing and wailing around the eaves**
这 风 有 升起 和 曾是 叹息 和 哀嚎 大约 这 檐
[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['θʌdɪŋ] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
**and the snow was thudding softly against the windows ,**
和 这 雪 曾是 砰砰声 轻轻 反对 这 视窗 ,

风刮了起来，在屋檐下发出叹息和呜咽声，雪花轻轻地拍打着窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɔːm] [spraɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
**as if a hundred storm sprites were tapping for entrance .**
作为 如果 一个 百 风暴 精灵 是 窃听 为了 入口 .

仿佛上百个风暴精灵正在敲门求入。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [æn] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kændi] .
**“ I'm so glad you're here , Anne , ” said Miss Lavendar , nibbling at her candy .**
“ 我是 所以 高兴的 你是 这里 , 安妮 , ” 说 错过 薰衣草 , 轻咬 在 她 糖果 .

“安妮，你来真是太好了，”拉文达小姐一边说着，一边小口地吃着糖果。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bluː] . . .
**“ If you weren't I should be blue . . .**
“ 如果 你 不是 我 应该 是 蓝色的 . . .

“如果你不是，我应该感到忧郁……”

['veri] [bluː] . . .
**very blue . . .**
非常 蓝色的 . . .

非常蓝……

['ɔːlməʊst] ['neɪvi] [bluː] .
**almost navy blue .**
几乎 海军 蓝色的 .

近乎藏青色。

[driːmz] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
**Dreams and make - believes are all very well in the daytime and the sunshine**
梦想 和 制作 - 相信 是 全部 非常 出色地 在 这 白天 和 这 阳光
,
**,**
,

白天阳光明媚的时候，梦想和幻想当然很美好。

[bʌt; bət] [wen] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɔːm] [kʌm] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
**but when dark and storm come they fail to satisfy .**
但 什么时候 黑暗的 和 风暴 来 他们 失败 到 满足 .

但当夜幕降临、暴风雨来临时，它们却无法令人满意。

[wʌn] ['wɒnts] ['riːəl] [θɪŋz] [ðen] .
**One wants real things then .**
一 想要 真实的 事物 然后 .

那时人们就想要实实在在的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] . . .
**But you don't know this . . .**
但 你 不 知道 这 . . .

但你并不知道这一点……

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['nevə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
**seventeen never knows it .**
十七 绝不 知道 它 .

十七岁永远不会知道。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [driːmz] [duː; də]['sætɪsfaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
**At seventeen dreams DO satisfy because you think the realities are waiting**
在 十七 梦境 做 满足 因为 你 思考 这 现实 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
**for you further on .**
为了 你 更远 在 .

十七岁时，梦想确实能带来满足感，因为你认为现实还在前方等着你。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [æn] ,
**When I was seventeen , Anne ,**
什么时候 我 曾是 十七 , 安妮 ,

我十七岁那年，安妮

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['fɔːti] - [faɪv] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
**I didn't think forty - five would find me a white - haired little old maid with nothing**
我 没有 思考 四十 - 五 会 寻找 我 一个 白色的 - 头发 小的 老的 女佣 和 没有什么
[bʌt; bət] [driːmz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [laɪf] . ”
**but dreams to fill my life . ”**
但 梦境 到 充满 我的 生活 . ”

我没想到四十五岁的时候，我会变成一个满头白发、一无所有、只有梦想填满人生的老处女。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [æn; ən][əʊld] [meɪd] , ” [sed] [æn] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [mɪs] - ['wɪstf(ə)l]
**“ But you aren't an old maid , ” said Anne , smiling into Miss Lavendar's wistful**
“ 但 你 不是 一个 老的 女佣 , ” 说 安妮 , 微笑 进入 错过 - 怅惘
- [aɪz] .
**woodbrown eyes .**
- 眼睛 .

“但你又不是老处女，”安妮笑着对着拉文达小姐那双忧郁的棕色眼睛说道。

“ [əʊld] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] . . .
**“ Old maids are born . . .**
“ 老的 女佣 是 出生 . . .

“老处女出生了……”

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'kʌm] . ”
**they don't become . ”**
他们 不 变得 . ”

他们不会变成那样。

“ [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [əʊld] [meɪdz] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] [əʊld] ['meɪdənˌhʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**“ Some are born old maids , some achieve old maidenhood , and some**
“ 一些 是 出生 老的 女佣 , 一些 达到 老的 少女时代 , 和 一些
[hæv; həv][əʊld] ['meɪdənˌhʊd] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
**have old maidenhood thrust upon them ,**
有 老的 少女时代 推力 之上 他们 ,

“有些人天生就是老处女，有些人后天成为老处女，有些人被迫成为老处女。”

” ['pærədid] [mɪs] ['lævəndər] ['wɪmzɪk(ə)li] .
**” parodied Miss Lavendar whimsically .**
” 戏仿 错过 薰衣草 异想天开地 .

“拉文德小姐戏谑地模仿道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [lɑːft] [æn] ,
**“ You are one of those who have achieved it then , ” laughed Anne ,**
“ 你 是 一 的 那些 WHO 有 已达成 它 然后 , ” 笑了 安妮 ,

“那你就是那些已经做到这一点的人之一了，”安妮笑着说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðæt] [ɪf] [ˈevri] [əʊld] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ðeɪ]
**“ and you've done it so beautifully that if every old maid were like you they**
“ 和 你已经 完毕 它 所以 非常漂亮 那 如果 每一个 老的 女佣 是 喜欢 你 他们
[wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
**would come into the fashion ,**
会 来 进入 这 时尚 ,

“而且你做得如此出色，如果每个老处女都像你一样，她们就会赶上时尚潮流。”

[ai] [θɪŋk] . ”
**I think . ”**
我 思考 . ”

我认为。”

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈlævəndər]
**“ I always like to do things as well as possible , ” said Miss Lavendar**
“ 我 总是 喜欢 到 做 事物 作为 出色地 作为 可能的 , ” 说 错过 薰衣草
[ˈmedəˌtetɪvli] ,
**meditatively ,**
冥想地 ,

“我总是喜欢把事情做到最好,”拉文达小姐沉思着说道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**“ and since an old maid I had to be I was determined to be a**
“ 和 自从 一个 老的 女佣 我 有 到 是 我 曾是 决定 到 是 一个
[ˈveri] [naɪs] [wʌn] .
**very nice one .**
非常 好的 一 .

“既然我不得不做一个老处女，我就决心做一个非常好的老处女。”

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪm] [ɒd] ;
**People say I'm odd ;**
人们 说 我是 奇怪的 ;

人们说我很古怪；

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz]
**but it's just because I follow my own way of being an old maid and refuse**
但 它是 只是 因为 我 跟随 我的 自己的 方式 的 存在 一个 老的 女佣 和 拒绝
[tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈpæt(ə)n] .
**to copy the traditional pattern .**
到 复制 这 传统的 图案 .

但这只是因为我遵循自己的老处女之道，拒绝遵循传统模式。

[æn] , [dɪd] [ˈeniwʌn] [ˈevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstiːvn] [ˈɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ? ”
**Anne , did anyone ever tell you anything about Stephen Irving and me ? ”**
安妮 , 做过 任何人 曾经 告诉 你 任何事物 关于 史蒂芬 欧文 和 我 ? ”

安妮，有人跟你说过我和斯蒂芬·欧文的事吗?

“ [jes] , ” [sed] [æn] [ˈkændɪdli] , “ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌns] .
**“ Yes , ” said Anne candidly , “ I've heard that you and he were engaged once .**
“ 是的 , ” 说 安妮 坦率地说 , “ 我已经 听到 那 你 和 他 是 已订婚的 一次 .
”
**”**
”

“是的,”安妮坦率地说，“我听说你和他曾经订过婚。”

“ [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . . .
**“ So we were . . .**
“ 所以 我们 是 . . .

所以，我们当时……

['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . . .
**twenty - five years ago . . .**
二十 - 五 年 前 . . .

二十五年前……

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'gəʊ] .
**a lifetime ago .**
一个 寿命 前 .

仿佛是上辈子的事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
**And we were to have been married the next spring .**
和 我们 是 到 有 到过 已婚 这 下一个 春天 .

我们原定于第二年春天结婚。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['wedɪŋ] [dres] [meɪd] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['stiːvn] ['evə(r)]
**I had my wedding dress made , although nobody but mother and Stephen ever**
我 有 我的 婚礼 裙子 制成 , 虽然 无人 但 母亲 和 史蒂芬 曾经
[njuː] [ðæt] .
**knew that .**
知道 那 .

我的婚纱是定制的，虽然除了我妈妈和斯蒂芬之外，没有人知道这件事。

[wɪd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
**We'd been engaged in a way almost all our lives , you might say .**
我们会 到过 已订婚的 在 一个 方式 几乎 全部 我们的 生活 , 你 可能 说 .

可以说，我们几乎一生都以某种方式保持着联系。

[wen] ['stiːvn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
**When Stephen was a little boy his mother would bring him here when she came**
什么时候 史蒂芬 曾是 一个 小的 男生 他的 母亲 会 带来 他 这里 什么时候 她 来了
[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;
**to see my mother ;**
到 看 我的 母亲 ;

史蒂芬小时候，他妈妈每次来看我妈妈的时候都会带他来这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] . . .
**and the second time he ever came . . .**
和 这 第二 时间 他 曾经 来了 . . .

而他第二次来的时候……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sɪks] . . .
**he was nine and I was six . . .**
他 曾是 九 和 我 曾是 六 . . .

他九岁，我六岁……

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
**he told me out in the garden that he had pretty well made up his mind to**
他 讲述 我 出去 在 这 花园 那 他 有 漂亮的 出色地 制成 向上 他的 头脑 到
['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .
**marry me when he grew up .**
结婚 我 什么时候 他 生长 向上 .

他在花园里告诉我，他长大后几乎已经决定要娶我。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ;
**I remember that I said ' Thank you ' ;**
我 记住 那 我 说 - 感谢 你 - ;

我记得我说了“谢谢”；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ai][təʊld] ['mʌðə(r)] ['veri] ['greɪvli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
**and when he was gone I told mother very gravely that there was a great weight off my mind ,**
和 什么时候 他 曾是 已消失 我 讲述 母亲 非常 严重地 那 那里 曾是 一个 伟大的 重量 离开 我的 头脑 ,

他走后，我郑重地告诉母亲，我如释重负。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] .
**because I wasn't frightened any more about having to be an old maid .**
因为 我 不是 害怕 任何 更多的 关于 拥有 到 是 一个 老的 女佣 .

因为我不再害怕成为老处女了。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ! ”
**How poor mother laughed ! ”**
如何 贫穷的 母亲 笑了 ! ”

可怜的母亲笑得多么开心啊！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [went] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [æn] ['breθləsli] .
**“ And what went wrong ? ” asked Anne breathlessly .**
“ 和 什么 去 错误的 ? ” 问 安妮 气喘吁吁 .

“到底出了什么问题？”安妮气喘吁吁地问道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['sɪli] , ['kɒmənpleɪs] ['kwɒrəl] .
**“ We had just a stupid , silly , commonplace quarrel .**
“ 我们 有 只是 一个 愚蠢的 , 愚蠢的 , 平凡 争吵 .

“我们只是发生了一场愚蠢、荒唐、普通的争吵。”

[səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][dəʊnt]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .
**So commonplace that , if you'll believe me , I don't even remember just how it began .**
所以 平凡 那 , 如果 你会 相信 我 , 我 不 甚至 记住 只是 如何 它 开始 .

它如此寻常，以至于，如果你相信我，我甚至都不记得它是如何开始的了。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I hardly know who was the more to blame for it .**
我 几乎 知道 WHO 曾是 这 更多的 到 责备 为了 它 .

我很难说这件事到底谁应该承担更多责任。

['stiːvn] [dɪd] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] [prə'vəʊkt] [hɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
**Stephen did really begin it , but I suppose I provoked him by some foolishness of mine .**
史蒂芬 做过 真的 开始 它 , 但 我 认为 我 挑衅 他 经过 一些 愚蠢 的 矿 .

确实是斯蒂芬先挑起的，但我猜想是我的一些愚蠢行为激怒了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] .
**He had a rival or two , you see .**
他 有 一个 竞争对手 或者 二 , 你 看 .

你看，他有一两个竞争对手。

[ai][wɒz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**I was vain and coquettish and liked to tease him a little .**
我 曾是 徒劳 和 娇媚 和 喜欢 到 逗 他 一个 小的 .

我生性虚荣，又爱卖弄风情，喜欢逗弄他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [strʌŋ] , ['sensətɪv] ['feləʊ] .
**He was a very high - strung , sensitive fellow .**
他 曾是 一个 非常 高的 - 串 , 敏感的 同伴 .

他是个非常敏感、神经质的人。

[wel] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
**Well , we parted in a temper on both sides .**
出色地 , 我们 分手了 在 一个 脾气 在 两个都 侧面 .

我们双方都带着不愉快的心情分开了。

---

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ;
**But I thought it would all come right ;**
但 我 想法 它 会 全部 来 正确的 ;

但我以为一切都会好起来的;

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['stiːvn] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [tuː] [suːn] .
**and it would have if Stephen hadn't come back too soon .**
和 它 会 有 如果 史蒂芬 之前没有 来 后退 也 很快 .

如果不是斯蒂芬过早回来，事情本来会是这样。

---

[æn] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ” . . .
**Anne , my dear , I'm sorry to say ” . . .**
安妮 , 我的 亲爱的 , 我是 对不起 到 说 ” . . .

安妮，亲爱的，我很抱歉这么说……

---

[mɪs] ['lævəndər] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ]
**Miss Lavendar dropped her voice as if she were about to confess a**
错过 薰衣草 掉落 她 嗓音 作为 如果 她 是 关于 到 承认 一个
[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**predilection for murdering people ,**
偏好 为了 谋杀 人们 ,

拉文达小姐压低了声音，仿佛要坦白自己有杀人癖好。

---

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dredfəli] ['sʌlki] ['pɜːs(ə)n] .
**“ that I am a dreadfully sulky person .**
“ 那 我 是 一个 极其糟糕 闷闷不乐的 人 .

“我是一个非常爱生闷气的人。”

---

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] , . . .
**Oh , you needn't smile , . . .**
哦 , 你 不必 微笑 , . . .

哦，你不必微笑……

---

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
**it's only too true .**
它是 仅有的 也 真的 .

这话说得太对了。

---

[ai][duː; də] [sʌlk] ; [ænd; ənd] ['stiːvn] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌlkɪŋ] .
**I do sulk ; and Stephen came back before I had finished sulking .**
我 做 闷闷不乐 ; 和 史蒂芬 来了 后退 前 我 有 完成的 生闷气 .

我确实生闷气了；斯蒂芬在我还没生完闷气之前就回来了。

---

[ai] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [fə'gɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
**I wouldn't listen to him and I wouldn't forgive him ; and so he went away**
我 不会 听 到 他 和 我 不会 原谅 他 ; 和 所以 他 去 离开
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**for good .**
为了 好的 .

我不肯听他的，也不肯原谅他；于是他永远地离开了。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
**He was too proud to come again .**
他 曾是 也 自豪的 到 来 再次 .

他太骄傲了，不愿再来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ sʌlk ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
**And then I sulked because he didn't come .**
和 然后 我 生闷气 因为 他 没有 来 .

然后我就生闷气了，因为他没来。

[ai] [mait] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hʌmb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː; də]
**I might have sent for him perhaps , but I couldn't humble myself to do**
我 可能 有 发送 为了 他 也许 ， 但 我 不能 谦逊的 我 到 做
[ðæt] .
**that .**
那 .

我或许可以派人去接他，但我做不到那样卑躬屈膝。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] . . .
**I was just as proud as he was . . .**
我 曾是 只是 作为 自豪的 作为 他 曾是 . . .

我和他一样感到自豪……

[praɪd] [ænd; ənd] ['sʌlkinəs] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn] .
**pride and sulkiness make a very bad combination , Anne .**
自豪 和 闷闷不乐 制作 一个 非常 坏的 组合 ， 安妮 .

安妮，骄傲和闷闷不乐可不是什么好组合。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
**But I could never care for anybody else and I didn't want to .**
但 我 可以 绝不 关心 为了 任何人 别的 和 我 没有 想 到 .

但我永远也无法关心其他人，我也不想。

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðæn; ðən] ['mæri]
**I knew I would rather be an old maid for a thousand years than marry**
我 知道 我 会 相当 是 一个 老的 女佣 为了 一个 千 年 比 结婚
['enibɒdi] [huː] ['wʌznt] ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] .
**anybody who wasn't Stephen Irving .**
任何人 WHO 不是 史蒂芬 欧文 .

我知道我宁愿做一千年的老处女，也不愿嫁给斯蒂芬·欧文以外的任何人。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ siːm ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Well , it all seems like a dream now , of course .**
出色地 , 它 全部 似乎 喜欢 一个 梦 现在 ， 的 课程 .

当然，现在这一切都像是一场梦。

[haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [juː; jʊ] [lʊk] , [æn] . . .
**How sympathetic you look , Anne . . .**
如何 交感神经 你 看 ， 安妮 . . .

安妮，你看上去真和蔼可亲……

[æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæn; kən] [lʊk] .
**as sympathetic as only seventeen can look .**
作为 交感神经 作为 仅有的 十七 能 看 .

十七岁的她看起来如此惹人怜爱。

[bʌt; bət][doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
**But don't overdo it .**
但 不 过度 它 .

但不要过度。

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
**I'm really a very happy , contented little person in spite of my broken heart .**
我是 真的 一个 非常 快乐的 ， 满足 小的 人 在 尽管如此 的 我的 破碎的 心 .

尽管我心碎了，但我其实是一个非常快乐、满足的小人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | [hɑːt] | [dɪd] | [breɪk] | , | [ɪf] | [ˈevə(r)] | [ə; eɪ] | [hɑːt] | [dɪd] | , |
| **My** | **heart** | **did** | **break** | **,** | **if** | **ever** | **a** | **heart** | **did** | **,** |
| 我的 | 心 | 做过 | 休息 | , | 如果 | 曾经 | 一个 | 心 | 做过 | , |

我的心碎了，如果真有心碎过的话。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ai] | [ˈriːəlaɪzd] | [ðæt] | [ˈstiːvn] | [ˈɜːvɪŋ] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ˈkʌmɪŋ] | [bæk] | . |
| **when** | **I** | **realized** | **that** | **Stephen** | **Irving** | **was** | **not** | **coming** | **back** | **.** |
| 什么时候 | 我 | 已实现 | 那 | 史蒂芬 | 欧文 | 曾是 | 不是 | 未来 | 后退 | . |

当我意识到斯蒂芬·欧文不会回来的时候。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | , | [æn] | , | [ə; eɪ] | [ˈbrəʊkən] | [hɑːt] | [ɪn] | [ˈriːəl] | [laɪf] | [ˈɪz(ə)nt] | [hɑːf] | [æz; əz] | [ˈdredf(ə)l] | [æz; əz] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ɪz] | [ɪn] |
| **But** | **,** | **Anne** | **,** | **a** | **broken** | **heart** | **in** | **real** | **life** | **isn't** | **half** | **as** | **dreadful** | **as** | **it** | **is** | **in** |
| 但 | , | 安妮 | , | 一个 | 破碎的 | 心 | 在 | 真实的 | 生活 | 不是 | 一半 | 作为 | 可怕 | 作为 | 它 | 是 | 在 |

| | |
|---|---|
| [bʊks] | . |
| **books** | **.** |
| 图书 | . |

但是，安妮，现实生活中心碎的痛苦远没有书里描述的那么可怕。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [diːl] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [bæd] | [tuːθ] | . | . | . |
| **It's** | **a** | **good** | **deal** | **like** | **a** | **bad** | **tooth** | **.** | **.** | **.** |
| 它是 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 一个 | 坏的 | 齿 | . | . | . |

这笔交易就像一颗坏牙……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðəʊ] | [juː; jʊ] | [wəʊnt] | [θɪŋk] | [ðæt] | [ə; eɪ] | [ˈveri] | [rəʊˈmæntɪk] | [ˈsɪməli] | . |
| **though** | **you** | **won't** | **think** | **that** | **a** | **very** | **romantic** | **simile** | **.** |
| 尽管 | 你 | 惯于 | 思考 | 那 | 一个 | 非常 | 浪漫的 | 明喻 | . |

虽然你可能不会觉得这是一个很浪漫的比喻。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [teɪks] | [spelz] | [ɒv; əv] | [ˈeɪkɪŋ] | [ænd; ənd] | [gɪvz] | [juː; jʊ] | [ə; eɪ] | [ˈsliːpləs] | [naɪt] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | , |
| **It** | **takes** | **spells** | **of** | **aching** | **and** | **gives** | **you** | **a** | **sleepless** | **night** | **now** | **and** | **then** | **,** |
| 它 | 需要 | 咒语 | 的 | 疼痛 | 和 | 给予 | 你 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | 现在 | 和 | 然后 | , |

它会时不时地让你感到疼痛，让你彻夜难眠。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [bɪˈtwiːn] | [taɪmz] | [ˌaɪ ˈtiː] | [lets] | [juː; jʊ] | [ɪnˈdʒɔɪ] | [laɪf] | [ænd; ənd] | [driːmz] | [ænd; ənd] | [ˈekəʊz] | [ænd; ənd] |
| **but** | **between** | **times** | **it** | **lets** | **you** | **enjoy** | **life** | **and** | **dreams** | **and** | **echoes** | **and** |
| 但 | 之间 | 时代 | 它 | 让我们 | 你 | 享受 | 生活 | 和 | 梦境 | 和 | 回声 | 和 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈpiːnʌt] | [ˈkændi] | [æz; əz] | [ɪf] | [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [ˈnʌθɪŋ] | [ðə; ði] | [ˈmætə(r)] | [wɪð] | [ˌaɪ ˈtiː] | . |
| **peanut** | **candy** | **as** | **if** | **there** | **were** | **nothing** | **the** | **matter** | **with** | **it** | **.** |
| 花生 | 糖果 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 它 | . |

但与此同时，它让你享受生活、梦想、回声和花生糖，仿佛一切都没有问题一样。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [naʊ] | [jʊr; jər] | [ˈlʊkɪŋ] | [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] | . |
| **And** | **now** | **you're** | **looking** | **disappointed** | **.** |
| 和 | 现在 | 你是 | 寻找 | 失望的 | . |

现在你看上去很失望。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [dəʊnt] | [θɪŋk] | [aɪm] | [hɑːf] | [æz; əz] | [ˈɪntrəstɪŋ] | [ə; eɪ] | [ˈpɜːs(ə)n] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | [dɪd] | [faɪv] | [ˈmɪnɪts] | [əˈgəʊ] |
| **You** | **don't** | **think** | **I'm** | **half** | **as** | **interesting** | **a** | **person** | **as** | **you** | **did** | **five** | **minutes** | **ago** |
| 你 | 不 | 思考 | 我是 | 一半 | 作为 | 有趣的 | 一个 | 人 | 作为 | 你 | 做过 | 五 | 分钟 | 前 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [juː; jʊ] | [bɪˈliːvd] | [ai] | [wɒz; wəz] | [ˈɔːlweɪz] | [ðə; ði] | [preɪ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ˈtrædʒɪk] | [ˈmeməri] | [ˈbreɪvli] | [ˈhɪd(ə)n] |
| **when** | **you** | **believed** | **I** | **was** | **always** | **the** | **prey** | **of** | **a** | **tragic** | **memory** | **bravely** | **hidden** |
| 什么时候 | 你 | 相信 | 我 | 曾是 | 总是 | 这 | 猎物 | 的 | 一个 | 悲惨 | 记忆 | 勇敢地 | 隐 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [bɪˈniːθ] | [ɪkˈstɜːn(ə)l] | [smaɪlz] | . |
| **beneath** | **external** | **smiles** | **.** |
| 下面 | 外部的 | 微笑 | . |

你现在觉得我不如五分钟前那么有趣了，那时你认为我总是勇敢地隐藏在笑容背后的悲惨记忆的受害者。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [ðə; ði] | [wɜːst] | . | . | . |
| **That's** | **the** | **worst** | **.** | **.** | **.** |
| 那就是 | 这 | 最差 | . | . | . |

这是最糟糕的……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [ðə; ði] | [best] | . . . |
| **or** | **the** | **best** | **. . .** |
| 或者 | 这 | 最好的 | . . . |

或者最好的……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | ['riːəl] | [laɪf] | , | [æn] | . |
| **of** | **real** | **life** | **,** | **Anne** | **.** |
| 的 | 真实的 | 生活 | , | 安妮 | . |

现实生活中的安妮。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [woʊnt] | [let] | [juː; jʊ] | [biː; bi] | ['mɪzrəbl] | . |
| **It** | **won't** | **let** | **you** | **be** | **miserable** | **.** |
| 它 | 惯于 | 让 | 你 | 是 | 悲惨的 | . |

它不会让你感到痛苦。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [kiːps] | [ɒn] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [meɪk] | [juː; jʊ] | ['kʌmftəb(ə)l] | . . . |
| **It** | **keeps** | **on** | **trying** | **to** | **make** | **you** | **comfortable** | **. . .** |
| 它 | 保持 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | 舒服的 | . . . |

它一直试图让你感到舒适……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [sək'siːdɪŋ] | . . . | ['iːv(ə)n] | [wen] | [jʊr; jər] | [dɪ'tɜːmɪnd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ʌn'hæpi] | [ænd; ənd] | [rəʊ'mæntɪk] | . |
| **and** | **succeeding** | **. . .** | **even** | **when** | **you're** | **determined** | **to** | **be** | **unhappy** | **and** | **romantic** | **.** |
| 和 | 成功 | . . . | 甚至 | 什么时候 | 你是 | 决定 | 到 | 是 | 不开心 | 和 | 浪漫的 | . |

即使你决心要过不快乐又浪漫的生活，你也能成功……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['ɪz(ə)nt] | [ðɪs] | ['kændi] | ['skrʌmpʃəs] | ? |
| **Isn't** | **this** | **candy** | **scrumptious** | **?** |
| 不是 | 这 | 糖果 | 美味的 | ? |

这糖果是不是美味极了？

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | ['iːt(ə)n] | [fɑː(r)] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | [ɪz] | [gʊd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌem 'iː] | [ɔːl'redi] | [bʌt; bət] | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [kiːp] | ['rekləsli] | [ɒn] | . |
| **I've** | **eaten** | **far** | **more** | **than** | **is** | **good** | **for** | **me** | **already** | **but** | **I'm** | **going** | **to** | **keep** | **recklessly** | **on** | **.** |
| 我已经 | 吃 | 远的 | 更多的 | 比 | 是 | 好的 | 为了 | 我 | 已经 | 但 | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 鲁莽地 | 在 | . |

我已经吃得远远超过了对我有益的量，但我还要继续肆无忌惮地吃下去。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['ɑːftə(r)] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['saɪləns] | [mɪs] | ['lævəndər] | [sed] | [ə'brʌptli] | , |
| **”** | **After** | **a** | **little** | **silence** | **Miss** | **Lavendar** | **said** | **abruptly** | **,** |
| ” | 后 | 一个 | 小的 | 沉默 | 错过 | 薰衣草 | 说 | 突然 | , |

短暂的沉默后，拉文达小姐突然说道：

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [geɪv] | [ˌem 'iː] | [ə; eɪ] | [ʃɒk] | [tuː; tə] | [hɪə(r)] | [ə'baʊt] | ['stiːvənz] | [sʌn] | [ðæt] | [fɜːst] | [deɪ] | [juː; jʊ] | [wɜː(r); wə(r)] | [hɪə(r)] | , | [æn] | . |
| **“** | **It** | **gave** | **me** | **a** | **shock** | **to** | **hear** | **about** | **Stephen's** | **son** | **that** | **first** | **day** | **you** | **were** | **here** | **,** | **Anne** | **.** |
| “ | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 震惊 | 到 | 听到 | 关于 | 斯蒂芬的 | 儿子 | 那 | 第一的 | 天 | 你 | 是 | 这里 | , | 安妮 | . |

安妮，你第一天来这里的时候，我就听到斯蒂芬的儿子去世的消息，这让我很震惊。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | ['nevə(r)] | [biːn] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | ['menʃ(ə)n] | [hɪm] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | [sɪns] | , |
| **I've** | **never** | **been** | **able** | **to** | **mention** | **him** | **to** | **you** | **since** | **,** |
| 我已经 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 提到 | 他 | 到 | 你 | 自从 | , |

从那以后，我一直没能跟你提起他。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [aɪv] | ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [hɪm] | . |
| **but** | **I've** | **wanted** | **to** | **know** | **all** | **about** | **him** | **.** |
| 但 | 我已经 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 他 | . |

但我一直很想了解他的一切。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ? ”
**What sort of a boy is he ? ”**
什么 种类 的 一个 男生 是 他 ? ”

他是个什么样的男孩?

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [njuː] , [mɪs] ['lævəndər] . . .
**“ He is the dearest , sweetest child I ever knew , Miss Lavendar . . .**
“ 他 是 这 亲爱的 , 最甜美的 孩子 我 曾经 知道 , 错过 薰衣草 . . .

“他是我认识的最可爱、最讨人喜欢的孩子，拉文达小姐……”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendz] [θɪŋz] [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][duː; də] . ”
**and he pretends things too , just as you and I do . ”**
和 他 假装 事物 也 , 只是 作为 你 和 我 做 . ”

他也会假装一些事情，就像你我一样。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**“ I'd like to see him , ” said Miss Lavendar softly , as if talking to herself .**
“ ID 喜欢 到 看 他 , ” 说 错过 薰衣草 轻轻 , 作为 如果 说 到 她自己 .

“我想见见他，”拉文达小姐轻声说道，仿佛在自言自语。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
**“ I wonder if he looks anything like the little dream - boy who lives here with me**
“ 我 想知道 如果 他 看起来 任何事物 喜欢 这 小的 梦 - 男生 WHO 生活 这里 和 我
. . .
**. . .**
. . .

“我不知道他长得像不像和我住在一起的那个梦中情人……”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ] . ”
**my little dream - boy . ”**
我的 小的 梦 - 男生 . ”

我的小梦中情人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] , ” [sed]
**“ If you would like to see Paul I'll bring him through with me sometime , ” said**
“ 如果 你 会 喜欢 到 看 保罗 患病的 带来 他 通过 和 我 有时 , ” 说
[æn] .
**Anne .**
安妮 .

“如果你想见保罗，我会找个时间带他一起过来，”安妮说。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . .
**“ I would like it . . .**
“ 我 会 喜欢 它 . . .

“我很乐意……”

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [suːn] .
**but not too soon .**
但 不是 也 很快 .

但不要操之过急。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
**I want to get used to the thought .**
我 想 到 得到 用过的 到 这 想法 .

我想慢慢习惯这个想法。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . .
**There might be more pain than pleasure in it . . .**
那里 可能 是 更多的 疼痛 比 乐趣 在 它 . . .

其中痛苦或许多于快乐……

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['stiːvn] . . .
**if he looked too much like Stephen . . .**
如果 他 看起来 也 很多 喜欢 史蒂芬 . . .

如果他长得太像斯蒂芬了......

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm] .
**or if he didn't look enough like him .**
或者 如果 他 没有 看 足够的 喜欢 他 .

或者如果他看起来不够像他。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm] .
**In a month's time you may bring him .**
在 一个 月份 时间 你 可能 带来 他 .

一个月后你可以把他带来。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [æn] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
**” Accordingly , a month later Anne and Paul walked through the woods to the**
” 因此 , 一个 月 之后 安妮 和 保罗 步行 通过 这 树林 到 这
[stəʊn] [haʊs] ,
**stone house ,**
石头 房子 ,

于是，一个月后，安妮和保罗穿过树林来到了那座石头房子前。

[ænd; ənd] [met] [mɪs] ['lævəndər] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
**and met Miss Lavendar in the lane .**
和 遇见 错过 薰衣草 在 这 车道 .

在小巷里遇到了拉文达小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .
**She had not been expecting them just then and she turned very pale .**
她 有 不是 到过 期待 他们 只是 然后 和 她 转向 非常 苍白 .

她没想到他们会在这个时候出现，脸色顿时变得非常苍白。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['stiːvənz] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
**“ So this is Stephen's boy , ” she said in a low tone ,**
“ 所以 这 是 斯蒂芬的 男生 , ” 她 说 在 一个 低的 语气 ,

“原来这就是斯蒂芬的儿子啊,”她低声说道。

['teɪkɪŋ] [pɔːlz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ,
**taking Paul's hand and looking at him as he stood , beautiful and boyish ,**
采取 保罗的 手 和 寻找 在 他 作为 他 站立 , 美丽的 和 男孩气 ,

她握住保罗的手，看着他站着，英俊而稚气未脱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] .
**in his smart little fur coat and cap .**
在 他的 聪明的 小的 毛皮 外套 和 帽 .

他穿着时髦的小皮草外套，戴着帽子。

“ [hiː; hi] . . .
**“ He . . .**
“ 他 . . .

“他。 。 。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
**he is very like his father . ”**
他 是 非常 喜欢 他的 父亲 . ”

他跟他父亲很像。

“ ['evribɒdi] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] , ” [ ri'mɑːk ] [pɔːl] , [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]
**“ Everybody says I'm a chip off the old block , ” remarked Paul , quite at his ease**
“ 大家 说道 我是 一个 芯片 离开 这 老的 堵塞 , ” 评论 保罗 , 相当 在 他的 舒适
.
**.**
.

“大家都说我继承了老爸的基因，”保罗轻松地说道。

[æn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] , [druː] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [breθ] .
**Anne , who had been watching the little scene , drew a relieved breath .**
安妮 , WHO 有 到过 观看 这 小的 场景 , 画 一个 松了口气 气息 .

一直注视着这一幕的安妮松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] “ ['teɪkən] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**She saw that Miss Lavendar and Paul had “ taken ” to each other ,**
她 锯 那 错过 薰衣草 和 保罗 有 “ 已采取 ” 到 每个 其他 ,

她看出拉文德小姐和保罗彼此“很合得来”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'streɪnt] [ɔː(r)] ['stɪfnəs] .
**and that there would be no constraint or stiffness .**
和 那 那里 会 是 不 约束 或者 刚性 .

而且不会有任何限制或僵化。

[mɪs] ['lævəndər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ænd; ənd]
**Miss Lavendar was a very sensible person , in spite of her dreams and**
错过 薰衣草 曾是 一个 非常 明智的 人 , 在 尽管如此 的 她 梦境 和
[rəʊ'mæns] ,
**romance ,**
浪漫 ,

尽管拉文德小姐怀揣着梦想和浪漫情怀，但她仍然是一个非常理智的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)
## 第13/17页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [bɪ'treɪəl] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
**and after that first little betrayal she tucked her feelings out of sight and**
和 后 那 第一的 小的 背叛 她 塞进去 她 情怀 出去 的 视线 和
[entə'teɪnd] [pɔːl] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [sʌn] [huː]
**entertained Paul as brightly and naturally as if he were anybody's son who**
娱乐 保罗 作为 明亮地 和 自然 作为 如果 他 是 任何人的 儿子 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
**had come to see her .**
有 来 到 看 她 .

在经历了第一次小小的背叛之后，她把自己的感受隐藏起来，像对待任何一个来看望她的儿子一样，热情自然地招待保罗。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] [baɪ]
**They all had a jolly afternoon together and such a feast of fat things by**
他们 全部 有 一个 快乐的 下午 一起 和 这样的 一个 盛宴 的 胖的 事物 经过
[weɪ] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
**way of supper as would have made old Mrs . Irving hold up her hands in**
方式 的 晚餐 作为 会 有 制成 老的 太太 . 欧文 抓住 向上 她 双手 在
['hɒrə(r)] ,
**horror ,**
恐怖 ,

他们一起度过了一个愉快的下午，晚餐享用了丰盛的油腻食物，老欧文太太要是看到肯定会吓得举起双手。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [pɔːlz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**believing that Paul's digestion would be ruined for ever .**
相信 那 保罗的 消化 会 是 毁坏 为了 曾经 .

认为保罗的消化功能将永远受损。

“ [kʌm] [ə'gen] , ['lædi] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
**“ Come again , laddie , ” said Miss Lavendar , shaking hands with him at parting .**
“ 来 再次 , 小伙子 , ” 说 错过 薰衣草 , 摇晃 双手 和 他 在 离别 .

“欢迎下次再来，小伙子,”拉文德小姐一边说着，一边和他握手道别。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [pɔːl] ['greɪvli] .
**“ You may kiss me if you like , ” said Paul gravely .**
“ 你 可能 吻 我 如果 你 喜欢 , ” 说 保罗 严重地 .

“如果你愿意，可以吻我,”保罗严肃地说。

[mɪs] ['lævəndər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
**Miss Lavendar stooped and kissed him .**
错过 薰衣草 弯腰 和 亲吻 他 .

拉文达小姐弯下腰吻了他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
**“ How did you know I wanted to ?**
“ 如何 做过 你 知道 我 通缉 到 ?

“你怎么知道我想要？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**” she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi]
**“ Because you looked at me just as my little mother used to do when she**
“ 因为 你 看起来 在 我 只是 作为 我的 小的 母亲 用过的 到 做 什么时候 她
['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
**wanted to kiss me .**
通缉 到 吻 我 .

“因为你看着我的眼神，就像我小时候妈妈想亲吻我时那样。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
**As a rule , I don't like to be kissed .**
作为 一个 规则 , 我 不 喜欢 到 是 亲吻 .

我一般不喜欢被亲吻。

[bɔɪz] [doʊnt] .
**Boys don't .**
男孩们 不 .

男孩不会。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['luːɪs] .
**You know , Miss Lewis .**
你 知道 , 错过 刘易斯 .

你知道，路易斯小姐。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] .
**But I think I rather like to have you kiss me .**
但 我 思考 我 相当 喜欢 到 有 你 吻 我 .

但我好像挺喜欢你吻我的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**And of course I'll come to see you again .**
和 的 课程 患病的 来 到 看 你 再次 .

当然，我还会再来看你的。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
**I think I'd like to have you for a particular friend of mine , if you don't**
我 思考 ID 喜欢 到 有 你 为了 一个 特别的 朋友 的 矿 , 如果 你 不
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”
**object . ”**
目的 . ”

如果你不介意的话，我想请你来介绍我的一位朋友。

“ [ai] . . .
**“ I . . .**
“ 我 . . .

“我 。 。 。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] .
**I don't think I shall object , ” said Miss Lavendar .**
我 不 思考 我 将 目的 , ” 说 错过 薰衣草 .

“我想我不会反对,”拉文达小姐说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['veri] ['kwɪkli] ;
**She turned and went in very quickly ;**
她 转向 和 去 在 非常 迅速地 ;

她转身迅速走了进去；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] -
**but a moment later she was waving a gay and smiling good -**
但 一个 片刻 之后 她 曾是 挥手 一个 同性恋 和 微笑 好的 -

但片刻之后，她就挥手致意，脸上带着灿烂的笑容。

[baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**bye to them from the window .**
再见 到 他们 从 这 窗户 .

我从窗户向他们道别。

“ [ai] [laɪk] [mɪs] ['lævəndər] , ” [ə'naʊnst] [pɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] .
**“ I like Miss Lavendar , ” announced Paul , as they walked through the beech woods .**
“ 我 喜欢 错过 薰衣草 , ” 宣布 保罗 , 作为 他们 步行 通过 这 山毛榉 树林 .

“我喜欢拉文达小姐,”保罗一边说着，一边和拉文达小姐穿过山毛榉树林。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [haʊs] ,
**“ I like the way she looked at me , and I like her stone house ,**
“ 我 喜欢 这 方式 她 看起来 在 我 , 和 我 喜欢 她 石头 房子 ,

“我喜欢她看我的眼神，也喜欢她的石头房子。”

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] .
**and I like Charlotta the Fourth .**
和 我 喜欢 夏洛塔 这 第四 .

我喜欢夏洛特四世。

[ai] [wɪʃ] ['grænmɑː] ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meəri][dʒəʊ] .
**I wish Grandma Irving had a Charlotta the Fourth instead of a Mary Joe .**
我 希望 奶奶 欧文 有 一个 夏洛塔 这 第四 反而 的 一个 玛丽 乔 .

我希望欧文奶奶拥有的是夏洛特四世而不是玛丽·乔。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [wen]
**I feel sure Charlotta the Fourth wouldn't think I was wrong in my upper story when**
我 感觉 当然 夏洛塔 这 第四 不会 思考 我 曾是 错误的 在 我的 上 故事 什么时候
[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
**I told her what I think about things .**
我 讲述 她 什么 我 思考 关于 事物 .

我相信，当我在楼上告诉夏洛塔四世我对一些事情的看法时，她不会认为我错了。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tiː] [wiː; wi][hæd; həd] , ['tiːtʃə(r)] ?
**Wasn't that a splendid tea we had , teacher ?**
不是 那 一个 灿烂 茶 我们 有 , 老师 ?

老师，我们那天下午的茶会是不是很棒?

['grænmɑː] [sez] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [iːt] ,
**Grandma says a boy shouldn't be thinking about what he gets to eat ,**
奶奶 说道 一个 男生 不应该 是 思维 关于 什么 他 获得 到 吃 ,

奶奶说，男孩不应该想着自己吃什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['riːəl] ['hʌŋgri] .
**but he can't help it sometimes when he is real hungry .**
但 他 不能 帮助 它 有时 什么时候 他 是 真实的 饥饿的 .

但他有时实在太饿了，也控制不住自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['lævəndər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [iːt] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [hiː; hi]
**I don't think Miss Lavendar would make a boy eat porridge for breakfast if he**
我 不 思考 错过 薰衣草 会 制作 一个 男生 吃 稀饭 为了 早餐 如果 他
['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**didn't like it .**
没有 喜欢 它 .

我不认为拉文德小姐会强迫一个不喜欢吃粥的男孩吃粥当早餐。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɪd] | [get] | [θɪŋz] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | [hiː; hi] | [dɪd] | [laɪk] | . |
| **She'd** | **get** | **things** | **for** | **him** | **he** | **did** | **like** | **.** |
| 栅 | 得到 | 事物 | 为了 | 他 | 他 | 做过 | 喜欢 | . |

她会给他买他喜欢的东西。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | ” | . | . | . |
| **But** | **of** | **course** | **”** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 的 | 课程 | ” | . | . | . |

当然……”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pɔːl] | [wɒz; wəz] | ['nʌθɪŋ] | [ɪf] | [nɒt] | [feə(r)] | - | ['maɪndɪd] | . | . | . |
| **Paul** | **was** | **nothing** | **if** | **not** | **fair** | **-** | **minded** | **.** | **.** | **.** |
| 保罗 | 曾是 | 没有什么 | 如果 | 不是 | 公平的 | - | 有思想 | . | . | . |

保罗为人公正无私……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | ['maitənt] | [biː; bi] | ['veri] | [gʊd] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | . |
| **“** | **that** | **mightn't** | **be** | **very** | **good** | **for** | **him** | **.** |
| “ | 那 | 可能不会 | 是 | 非常 | 好的 | 为了 | 他 | . |

“那对他来说可能不太好。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪts] | ['veri] | [naɪs] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [tʃeɪndʒ] | [ðəʊ] | , | ['tiːtʃə(r)] | . |
| **It's** | **very** | **nice** | **for** | **a** | **change** | **though** | **,** | **teacher** | **.** |
| 它是 | 非常 | 好的 | 为了 | 一个 | 改变 | 尽管 | , | 老师 | . |

老师，偶尔换换环境也挺好的。

| | | |
|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [nəʊ] | . |
| **You** | **know** | **.** |
| 你 | 知道 | . |

你知道。

| | |
|---|---|
| ” | [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] |
| **”** | **XXIV** |
| ” | 二十四 |

“第二十四

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['prɒfɪt] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | ['kʌntri] |
| **A** | **Prophet** | **in** | **His** | **Own** | **Country** |
| 一个 | 先知 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 |

本国的先知

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [meɪ] | [deɪ] | [ˌævən'liː] | [fəʊks] | [wɜː(r); wə(r)] | ['maɪldli] | [ɪk'saɪtɪd] | ['əʊvə(r)] | [sʌm; səm] | “ | [ˌævən'liː] | [nəʊts] | , | ” |
| **One** | **May** | **day** | **Avonlea** | **folks** | **were** | **mildly** | **excited** | **over** | **some** | **“** | **Avonlea** | **Notes** | **,** | **”** |
| 一 | 可能 | 天 | 阿冯利 | 各位 | 是 | 轻微地 | 兴奋的 | 超过 | 一些 | “ | 阿冯利 | 笔记 | , | ” |
| [saɪnd] | “ | [əb'zɜːvə(r)] | , | | | | | | | | | | | |
| **signed** | **“** | **Observer** | **,** | | | | | | | | | | | |
| 签名 | “ | 观察员 | , | | | | | | | | | | | |

五月份的某一天，艾文利镇的居民们对一些署名为“观察者”的“艾文利笔记”感到有些兴奋。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [wɪtʃ] | [ə'pɪəd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['ʃɑːləttaʊn] | ['deɪli] | ['entəpraɪz] | . |
| **”** | **which** | **appeared** | **in** | **the** | **Charlottetown** | **Daily** | **Enterprise** | **.** |
| ” | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 夏洛特敦 | 日常的 | 企业 | . |

”该内容刊登在《夏洛特敦每日企业报》上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gɒsɪp] | [ə'skraɪbd] | [ðə; ði] | ['ɔːθəʃɪp] | [ˌðeər'ɒv] | [tuː; tə] | ['tʃɑːli] | [sləʊn] | , |
| **Gossip** | **ascribed** | **the** | **authorship** | **thereof** | **to** | **Charlie** | **Sloane** | **,** |
| 闲话 | 归因于 | 这 | 作者身份 | 其中 | 到 | 查理 | 斯隆 | , |

坊间传闻该作品的作者是查理·斯隆。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sed] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['lɪtərəri] [flaɪts] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst]
**partly because the said Charlie had indulged in similar literary flights in times past**
部分 因为 这 说 查理 有 沉溺其中 在 相似的 文学 航班 在 时代 过去的

,
**,**
,

部分原因是查理过去也曾有过类似的文学创作经历。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət] ['gɪlbət]
**and partly because one of the notes seemed to embody a sneer at Gilbert**
和 部分 因为 一 的 这 笔记 似乎 到 体现 一个 冷笑 在 吉尔伯特
[blaiθ] .
**Blythe .**
布莱斯 .

部分原因是其中一张纸条似乎带有对吉尔伯特·布莱斯的嘲讽意味。

[ˌævən'liː] ['dʒuːvɪˌnaɪl][sə'saɪəti] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['gɪlbət] [blaiθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sləʊn] [æz; əz]
**Avonlea juvenile society persisted in regarding Gilbert Blythe and Charlie Sloane as**
阿冯利 少年 社会 持续 在 关于 吉尔伯特 布莱斯 和 查理 斯隆 作为
['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dæmzl] [wɪð] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]
**rivals in the good graces of a certain damsel with gray eyes and an**
竞争对手 在 这 好的 恩典 的 一个 肯定 闺女 和 灰色的 眼睛 和 一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**imagination .**
想像力 .

埃文利少年社交圈一直认为吉尔伯特·布莱斯和查理·斯隆是争夺某个有着灰色眼睛和丰富想象力的少女芳心的竞争对手。

['gɒsɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**Gossip , as usual , was wrong .**
闲话 , 作为 通常 , 曾是 错误的 .

谣言一如既往地不实。

['gɪlbət] [blaiθ] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ ə'bet ] [baɪ] [æn] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nəʊts] ,
**Gilbert Blythe , aided and abetted by Anne , had written the notes ,**
吉尔伯特 布莱斯 , 协助 和 教唆 经过 安妮 , 有 书面 这 笔记 ,

吉尔伯特·布莱斯在安妮的协助和教唆下写下了这些笔记。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .
**putting in the one about himself as a blind .**
推杆 在 这 一 关于 他自己 作为 一个 瞎的 .

把自己比作盲人。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [hæv; həv] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
**Only two of the notes have any bearing on this history :**
仅有的 二 的 这 笔记 有 任何 轴承 在 这 历史 :

只有两张纸条与这段历史有关：

“ ['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [eə(r)][ðə; ði] ['deɪziz]
**“ Rumor has it that there will be a wedding in our village ere the daisies**
“ 谣言 有 它 那 那里 将要 是 一个 婚礼 在 我们的 村庄 埃雷 这 雏菊
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] .
**are in bloom .**
是 在 盛开 .

“有传言说，在我们村雏菊盛开之前，将会有一场婚礼。”

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhaɪme'niːəl]['ɔːltə(r)][wʌn][ɒv; əv]

**A new and highly respected citizen will lead to the hymeneal altar one of**

一个 新的 和 高度 受人尊敬 公民 将要 带领 到 这 婚房 坛 一 的

['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['leɪdɪz] .

**our most popular ladies .**

我们的 最多 受欢迎的 女士们 .

一位备受尊敬的新公民将引领我们最受欢迎的女士之一步入婚姻殿堂。

“ ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , ['aʊə(r)] [wel] - [nəʊn] ['weðə(r)] ['prɒfɪt] ,

**“ Uncle Abe , our well - known weather prophet ,**

“ 叔叔 安倍 , 我们的 出色地 - 已知 天气 先知 ,

“我们著名的天气预报员亚伯叔叔，

[ pri'dikt ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

**predicts a violent storm of thunder and lightning for the evening of the**

预测 一个 暴力 风暴 的 雷 和 闪电 为了 这 晚上 的 这

['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] ,

**twenty - third of May ,**

二十 - 第三 的 可能 ,

预报称5月23日晚将有强烈的雷暴天气。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] .

**beginning at seven o'clock sharp .**

开始 在 七 点钟 锋利的 .

七点整准时开始。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

**The area of the storm will extend over the greater part of the Province .**

这 区域 的 这 风暴 将要 延长 超过 这 更大的 部分 的 这 省 .

风暴区域将覆盖该省大部分地区。

['piːp(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ]

**People traveling that evening will do well to take umbrellas and mackintoshes**

人们 旅行 那 晚上 将要 做 出色地 到 拿 雨伞 和 麦金托什

[wɪð] [ðem; ðəm] . ”

**with them . ”**

和 他们 . ”

当晚出行的人最好带上雨伞和雨衣。

“ ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ['riːəli] [hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] , ” [sed] ['gɪlbət]

**“ Uncle Abe really has predicted a storm for sometime this spring , ” said Gilbert**

“ 叔叔 安倍 真的 有 预测 一个 风暴 为了 有时 这 春天 , ” 说 吉尔伯特

,

**,**

,

吉尔伯特说：“亚伯拉罕·林肯叔叔确实预言过今年春天会有一场风暴。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['riːəli] [dʌz] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'belə] ['ændruːz] ?

**“ but do you suppose Mr . Harrison really does go to see Isabella Andrews ?**

“ 但 做 你 认为 先生 . 哈里森 真的 做 去 到 看 伊莎贝拉 安德鲁斯 ?

”

**”**

”

“但你认为哈里森先生真的会去看望伊莎贝拉·安德鲁斯吗？ ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [æn] , ['lɑːfɪŋ] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

**“ No , ” said Anne , laughing , “ I'm sure he only goes to play checkers with Mr .**

“ 不 , ” 说 安妮 , 笑 , “ 我是 当然 他 仅有的 去 到 玩 跳棋 和 先生 .

['hærɪs(ə)n] ['ændruːz] ,

**Harrison Andrews ,**

哈里森 安德鲁斯 ,

“不,”安妮笑着说，“我敢肯定他只是去和哈里森·安德鲁斯先生下跳棋。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [sez] | [ʃiː; ʃi] | [nəʊz] | [ˌɪzə'belə] | ['ændruːz] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [get] | ['mærid] |
| **but** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **says** | **she** | **knows** | **Isabella** | **Andrews** | **must** | **be** | **going** | **to** | **get** | **married** |
| 但 | 太太 | . | 林德 | 说道 | 她 | 知道 | 伊莎贝拉 | 安德鲁斯 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 已婚 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

但林德太太说她知道伊莎贝拉·安德鲁斯一定是要结婚了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiːz] | [ɪn] | [sʌtʃ] | [gʊd] | ['spɪrɪt] | [ðɪs] | [sprɪŋ] | . |
| **she's** | **in** | **such** | **good** | **spirits** | **this** | **spring** | **.** |
| 她是 | 在 | 这样的 | 好的 | 烈酒 | 这 | 春天 | . |

她今年春天精神状态非常好。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [pɔː(r); pʊə(r)] | [əʊld] | ['ʌŋk(ə)l] | [eɪb] | [felt] | ['rɑːðə(r)] | [ɪn'dɪgnənt] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [nəʊts] | . |
| **”** | **Poor** | **old** | **Uncle** | **Abe** | **felt** | **rather** | **indignant** | **over** | **the** | **notes** | **.** |
| ” | 贫穷的 | 老的 | 叔叔 | 安倍 | 毛毡 | 相当 | 愤怒 | 超过 | 这 | 笔记 | . |

“可怜的老阿贝叔叔对这些纸条感到非常愤慨。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sə'spektɪd] | [ðæt] | “ | [əb'zɜːvə(r)] | ” | [wɒz; wəz] | ['meɪkɪŋ] | [fʌn] | [ɒv; əv] | [hɪm] | . |
| **He** | **suspected** | **that** | **“** | **Observer** | **”** | **was** | **making** | **fun** | **of** | **him** | **.** |
| 他 | 怀疑 | 那 | “ | 观察员 | ” | 曾是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | . |

他怀疑《观察家报》是在嘲笑他。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['æŋgrəli] | [dɪ'naɪd] | ['hævɪŋ] | [ə'saɪnd] | ['eni] | [pə'tɪkjələ(r)] | [deɪt] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] | [stɔːm] | [bʌt; bət] | ['nəʊbədi] |
| **He** | **angrily** | **denied** | **having** | **assigned** | **any** | **particular** | **date** | **for** | **his** | **storm** | **but** | **nobody** |
| 他 | 愤怒地 | 否认 | 拥有 | 分配 | 任何 | 特别的 | 日期 | 为了 | 他的 | 风暴 | 但 | 无人 |

| | | |
|---|---|---|
| [bɪ'liːvd] | [hɪm] | . |
| **believed** | **him** | **.** |
| 相信 | 他 | . |

他愤怒地否认自己为这场风暴设定了任何具体日期，但没有人相信他。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [laɪf] | [ɪn] | [ˌævən'liː] | [kən'tɪnjuːd] | [ɒn] | [ðə; ði] | [smuːð] | [ænd; ənd] | ['iːv(ə)n] | ['tenə(r)] | [ɒv; əv] | [ɪts] | [wei] | . |
| **Life** | **in** | **Avonlea** | **continued** | **on** | **the** | **smooth** | **and** | **even** | **tenor** | **of** | **its** | **way** | **.** |
| 生活 | 在 | 阿冯利 | 持续 | 在 | 这 | 光滑的 | 和 | 甚至 | 男高音 | 的 | 它是 | 方式 | . |

艾文利的生活继续平静而安宁地进行着。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | “ | ['plɑːntɪŋ] | ” | [wɒz; wəz] | [pʊt] | [ɪn] | ; | [ðə; ði] | [ɪm'pruːvə(r)] | ['selɪbreɪtɪd] | [æn; ən] | ['ɑːbə(r)] | [deɪ] | . |
| **The** | **“** | **planting** | **”** | **was** | **put** | **in** | **;** | **the** | **Improvers** | **celebrated** | **an** | **Arbor** | **Day** | **.** |
| 这 | “ | 种植 | ” | 曾是 | 放 | 在 | ; | 这 | 改进者 | 著名 | 一个 | 乔木 | 天 | . |

“植树”工作已经完成；改良者们庆祝了植树节。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [iːtʃ] | [ɪm'pruːvə(r)] | [set] | [aʊt] | , | [ɔː(r)] | [kɔːzd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [set] | [aʊt] | , | [faɪv] | [ˌɔːnə'ment(ə)l] | [triːz] | . |
| **Each** | **Improver** | **set** | **out** | **,** | **or** | **caused** | **to** | **be** | **set** | **out** | **,** | **five** | **ornamental** | **trees** | **.** |
| 每个 | 改进者 | 放 | 出去 | , | 或者 | 导致 | 到 | 是 | 放 | 出去 | , | 五 | 装饰 | 树木 | . |

每位改良者栽种或安排栽种五棵观赏树。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ðə; ði] | [sə'saɪəti] | [naʊ] | ['nʌmbəd] | ['fɔːti] | ['membəz] | , | [ðɪs] | [ment] | [ə; eɪ] | ['təʊt(ə)l] | [ɒv; əv] | [tuː] | ['hʌndrəd] |
| **As** | **the** | **society** | **now** | **numbered** | **forty** | **members** | **,** | **this** | **meant** | **a** | **total** | **of** | **two** | **hundred** |
| 作为 | 这 | 社会 | 现在 | 编号 | 四十 | 成员 | , | 这 | 意思是 | 一个 | 全部的 | 的 | 二 | 百 |

| | | |
|---|---|---|
| [jʌŋ] | [triːz] | . |
| **young** | **trees** | **.** |
| 年轻的 | 树木 | . |

由于该协会现在有四十名成员，这意味着总共有两百棵幼树。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɜːli] | [əʊts] | [ griːn ] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [red] | ['fiːldz] | ; |
| **Early** | **oats** | **greened** | **over** | **the** | **red** | **fields** | **;** |
| 早期的 | 燕麦 | 绿化 | 超过 | 这 | 红色的 | 字段 | ; |

早春的燕麦在红色的田野上泛绿；

['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [flʌŋ] [greɪt] ['blɒsəmɪŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'fɑːmhaus ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]
**apple orchards flung great blossoming arms about the farmhouses and the Snow**
苹果 果园 扔 伟大的 盛开 武器 关于 这 农舍 和 这 雪
[kwiːn] [ɐd'ɔːnd] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**Queen adorned itself as a bride for her husband .**
女王 装饰 本身 作为 一个 新娘 为了 她 丈夫 .

苹果园里盛开着巨大的花朵，环绕着农舍，冰雪女王也装扮成新娘，准备嫁给她的丈夫。

---

[æn] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃeri] ['freɪgrəns] [bləʊ]
**Anne liked to sleep with her window open and let the cherry fragrance blow**
安妮 喜欢 到 睡觉 和 她 窗户 打开 和 让 这 樱桃 香味 吹
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [naɪt] .
**over her face all night .**
超过 她 脸 全部 夜晚 .

安妮喜欢开着窗户睡觉，让樱桃的香气整夜吹拂在她的脸上。

---

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] .
**She thought it very poetical .**
她 想法 它 非常 诗意的 .

她觉得这很有诗意。

---

[mə'rɪlə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
**Marilla thought she was risking her life .**
玛丽拉 想法 她 曾是 冒险 她 生活 .

玛丽拉觉得自己在拿生命冒险。

---

“ [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [sed] [æn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [mə'rɪlə]
**“ Thanksgiving should be celebrated in the spring , ” said Anne one evening to Marilla**
“ 感恩 应该 是 著名 在 这 春天 , ” 说 安妮 一 晚上 到 玛丽拉
,
**,**
,

“感恩节应该在春天庆祝,”一天晚上，安妮对玛丽拉说。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [swiːt] ['kɔːrəs]
**as they sat on the front door steps and listened to the silver - sweet chorus**
作为 他们 卫星 在 这 正面 门 步骤 和 听着 到 这 银 - 甜的 合唱
[ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] .
**of the frogs .**
的 这 青蛙 .

他们坐在前门台阶上，聆听着蛙鸣银铃般甜美的合唱。

---

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ'vembə(r)] [wen]
**“ I think it would be ever so much better than having it in November when**
“ 我 思考 它 会 是 曾经 所以 很多 更好的 比 拥有 它 在 十一月 什么时候
['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [ɔː(r)] [ə'sliːp] .
**everything is dead or asleep .**
一切 是 死的 或者 睡着了 .

“我认为这比在十一月举办要好得多，因为那时万物都已凋零或沉睡。”

---

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ;
**Then you have to remember to be thankful ;**
然后 你 有 到 记住 到 是 感恩 ;

然后你一定要记住要心怀感恩；

---

[bʌt; bət][ɪn] [meɪ] [wʌn] ['sɪmpli] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] . . .
**but in May one simply can't help being thankful . . .**
但 在 可能 一 简单地 不能 帮助 存在 感恩 . . .

但是到了五月，人们很难不心怀感恩……

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
**that they are alive , if for nothing else .**
那 他们 是 活 , 如果 为了 没有什么 别的 .

即使没有其他意义，至少他们还活着。

[aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [iːv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**I feel exactly as Eve must have felt in the garden of Eden before the**
我 感觉 确切地 作为 前夕 必须 有 毛毡 在 这 花园 的 伊甸园 前 这
['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
**trouble began .**
麻烦 开始 .

我感觉自己就像夏娃在伊甸园里，灾难来临之前所感受到的那样。

[ɪz] [ðæt] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [griːn] [ɔː(r)] ['gəʊldən] ?
**Is that grass in the hollow green or golden ?**
是 那 草 在 这 空洞的 绿色的 或者 金的 ?

洼地里的草是绿色的还是金色的?

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mə'rɪlə] , [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
**It seems to me , Marilla , that a pearl of a day like this ,**
它 似乎 到 我 , 玛丽拉 , 那 一个 珍珠 的 一个 天 喜欢 这 ,

玛丽拉，在我看来，像今天这样美好的日子，真是太棒了。

[wen] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bləʊ]
**when the blossoms are out and the winds don't know where to blow**
什么时候 这 花朵 是 出去 和 这 风 不 知道 在哪里 到 吹
[frɒm; frəm] [nekst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['kreɪzi] [dɪ'laɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
**from next for sheer crazy delight must be pretty near as good as**
从 下一个 为了 透明 疯狂的 喜 必须 是 漂亮的 靠近 作为 好的 作为
['hev(ə)n] .
**heaven .**
天堂 .

百花盛开，微风轻拂，带来纯粹的喜悦，那感觉一定和天堂一样美好。

” [mə'rɪlə] [lʊkt] [ 'skændəlaiz ] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
**” Marilla looked scandalized and glanced apprehensively around to make sure**
” 玛丽拉 看起来 丑闻 和 瞥了一眼 忧心忡忡地 大约 到 制作 当然
[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .
**the twins were not within earshot .**
这 双胞胎 是 不是 之内 听力范围 .

“玛丽拉看起来很震惊，她不安地环顾四周，确保双胞胎不在附近。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] .
**They came around the corner of the house just then .**
他们 来了 大约 这 角落 的 这 房子 只是 然后 .

他们这时从房子拐角处走了过来。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] - ['smelɪŋ] ['iːvnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['deɪvi] ,
**“ Ain't it an awful nice - smelling evening ? ” asked Davy ,**
“ 不是 它 一个 可怕 好的 - 闻起来 晚上 ? ” 问 戴维 ,

“今晚的气味真是好闻极了！”戴维问道。

['snɪfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [həʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [hændz] .
**sniffing delightedly as he swung a hoe in his grimy hands .**
嗅闻 欣喜地 作为 他 摇摆 一个 锄 在 他的 肮脏的 双手 .

他一边高兴地嗅着，一边用脏兮兮的手挥舞着锄头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
**He had been working in his garden .**
他 有 到过 在职的 在 他的 花园 .

他一直在花园里干活。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðæt] | [sprɪŋ] | [mə'rɪlə] | , |
| **That** | **spring** | **Marilla** | **,** |
| 那 | 春天 | 玛丽拉 | , |

那年春天，玛丽拉

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [wei] | [ɒv; əv] | ['tɜːnɪŋ] | ['deɪviz] | ['pæʃ(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [ 'revəl ] | [ɪn] | [mʌd] | [ænd; ənd] | [kleɪ] | ['ɪntuː] | ['juːsf(ə)l] | ['tʃæn(ə)lz] | , |
| **by** | **way** | **of** | **turning** | **Davy's** | **passion** | **for** | **reveling** | **in** | **mud** | **and** | **clay** | **into** | **useful** | **channels** | **,** |
| 经过 | 方式 | 的 | 转弯 | 戴维的 | 热情 | 为了 | 狂欢 | 在 | 泥 | 和 | 黏土 | 进入 | 有用 | 频道 | , |

将戴维对玩泥巴和黏土的热情转化为有用的渠道，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | ['gɪv(ə)n] | [hɪm] | [ænd; ənd] | ['dɔːrə] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | [plɒt] | [ɒv; əv] | [graʊnd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['gɑːd(ə)n] | . |
| **had** | **given** | **him** | **and** | **Dora** | **a** | **small** | **plot** | **of** | **ground** | **for** | **a** | **garden** | **.** |
| 有 | 给定 | 他 | 和 | 多拉 | 一个 | 小的 | 阴谋 | 的 | 地面 | 为了 | 一个 | 花园 | . |

他给了他和朵拉一小块地用来种菜。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bəuθ] | [hæd; həd] | ['iːgəli] | [gɒn] | [tuː; tə] | [wɜːk] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [ˌkærəktə'rɪstɪk] | ['fæʃ(ə)n] | . |
| **Both** | **had** | **eagerly** | **gone** | **to** | **work** | **in** | **a** | **characteristic** | **fashion** | **.** |
| 两个都 | 有 | 急切地 | 已消失 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 特征 | 时尚 | . |

两人都以各自特有的方式兴致勃勃地投入工作。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɔːrə] | ['plɑːntɪd] | , | ['wiːdɪd] | , | [ænd; ənd] | ['wɔːtəd] | ['keəfəli] | , | [ˌsɪstə'mætɪkli] | , | [ænd; ənd] | [dɪs'pæʃənətli] | . |
| **Dora** | **planted** | **,** | **weeded** | **,** | **and** | **watered** | **carefully** | **,** | **systematically** | **,** | **and** | **dispassionately** | **:** |
| 多拉 | 已种植 | , | 除草 | , | 和 | 浇水 | 小心 | , | 系统地 | , | 和 | 冷静地 | . |

多拉一丝不苟、有条不紊、冷静自持地进行种植、除草和浇水。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ə; eɪ] | [rɪ'zʌlt] | , | [hɜː(r); hə(r)] | [plɒt] | [wɒz; wəz] | [ɔːl'redi] | [griːn] | [wɪð] | [prɪm] | , | ['ɔːdəli] | ['lɪt(ə)l] | [rəʊz] | [ɒv; əv] | ['vedʒtəb(ə)lz] | [ænd; ənd] | ['ænjʊəl] | . |
| **As** | **a** | **result** | **,** | **her** | **plot** | **was** | **already** | **green** | **with** | **prim** | **,** | **orderly** | **little** | **rows** | **of** | **vegetables** | **and** | **annuals** | **.** |
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 她 | 阴谋 | 曾是 | 已经 | 绿色的 | 和 | 原始 | , | 秩序 | 小的 | 行 | 的 | 蔬菜 | 和 | 一年生植物 | . |

因此，她的地里已经种满了整齐有序的小排蔬菜和一年生植物，一片翠绿。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | , | [haʊ'evə(r)] | , | [wɜːkt] | [wɪð] | [mɔː(r)] | [ziːl] | [ðæn; ðən] | [dɪ'skreʃn] | ; |
| **Davy** | **,** | **however** | **,** | **worked** | **with** | **more** | **zeal** | **than** | **discretion** | **;** |
| 戴维 | , | 然而 | , | 工作 | 和 | 更多的 | 热情 | 比 | 审慎 | ; |

然而，戴维工作时热情远胜于谨慎；

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [dʌg] | [ænd; ənd] | [həʊd] | [ænd; ənd] | [reɪkt] | [ænd; ənd] | ['wɔːtəd] | [ænd; ənd] | [tɹænspl'æntɪd] | [səʊ] | [ˌenə'dʒetɪkli] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [siːdz] | [hæd; həd] | [nəʊ] | [tʃɑːns] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðeə(r)] | [laɪvz; lɪvz] | . |
| **he** | **dug** | **and** | **hoed** | **and** | **raked** | **and** | **watered** | **and** | **transplanted** | **so** | **energetically** | **that** | **his** | **seeds** | **had** | **no** | **chance** | **for** | **their** | **lives** | **.** |
| 他 | 挖 | 和 | 锄地 | 和 | 耙过的 | 和 | 浇水 | 和 | 移植 | 所以 | 精力充沛地 | 那 | 他的 | 种子 | 有 | 不 | 机会 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

他辛勤地挖土、锄地、耙地、浇水、移栽，以至于种子根本没有生存的机会。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [haʊ] | [ɪz] | [jɔː(r); jə(r)] | ['gɑːd(ə)n] | ['kʌmɪŋ] | [ɒn] | , | ['deɪvi] | - | [bɔɪ] | ? | ” | [ɑːskt] | [æn] | . |
| **“** | **How** | **is** | **your** | **garden** | **coming** | **on** | **,** | **Davy** | **-** | **boy** | **?** | **”** | **asked** | **Anne** | **.** |
| “ | 如何 | 是 | 你的 | 花园 | 未来 | 在 | , | 戴维 | - | 男生 | ? | ” | 问 | 安妮 | . |

“戴维，你的花园长得怎么样了？”安妮问道。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [kaɪnd] | [ɒv; əv] | [sləʊ] | , | ” | [sed] | ['deɪvi] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [saɪ] | . |
| **“** | **Kind** | **of** | **slow** | **,** | **”** | **said** | **Davy** | **with** | **a** | **sigh** | **.** |
| “ | 种类 | 的 | 慢的 | , | ” | 说 | 戴维 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“有点慢，”戴维叹了口气说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [doʊnt] [grəʊ] ['betə(r)] .

**“ I don't know why the things don't grow better .**

“ 我 不 知道 为什么 这 事物 不 生长 更好的 .

“我不知道为什么事情没有好转。”

['mɪlti] ['bəʊltə] [sez] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

**Milty Boulter says I must have planted them in the dark of the moon**

米尔蒂 博尔特 说道 我 必须 有 已种植 他们 在 这 黑暗的 的 这 月亮

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .

**and that's the whole trouble .**

和 那就是 这 所有的 麻烦 .

米尔蒂·博尔特说我一定是趁着月黑的时候把它们种下的，这就是全部问题所在。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [səʊ] [siːdz] [ɔː(r)] [kɪl] [pɔːk] [ɔː(r)] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɔː(r)][duː; də] ['eni]

**He says you must never sow seeds or kill pork or cut your hair or do any**

他 说道 你 必须 绝不 母猪 种子 或者 杀 猪肉 或者 切 你的 头发 或者 做 任何

- ['pɔːrtənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

**' portant thing in the wrong time of the moon .**

- 重要 事物 在 这 错误的 时间 的 这 月亮 .

他说，你绝对不能在月亮不该落下的时候播种、宰杀猪、剪头发或做任何“重要的事情”。

[ɪz] [ðæt] [truː] , [æn] ?

**Is that true , Anne ?**

是 那 真的 , 安妮 ?

安妮，那是真的吗？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

**I want to know . ”**

我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][plɑːnts] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [siː]

**“ Maybe if you didn't pull your plants up by the roots every other day to see**

“ 或许 如果 你 没有 拉 你的 植物 向上 经过 这 根 每一个 其他 天 到 看

[haʊ] ['ðer] ['getɪŋ] [ɒn] - [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

**how they're getting on ' at the other end ,**

如何 它们是 获得 在 - 在 这 其他 结尾 ,

“也许如果你不是隔三差五就把植物连根拔起，看看它们在另一端长得怎么样，

- [ðeid] [duː; də]['betə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] [sɑː'kæstɪkli] .

**' they'd do better , ” said Marilla sarcastically .**

- 他们会 做 更好的 , ” 说 玛丽拉 讽刺地 .

“他们会做得更好,”玛丽拉讽刺地说。

“ [ai]['əʊnli] ['pʊld] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['deɪvi] .

**“ I only pulled six of them up , ” protested Davy .**

“ 我 仅有的 拉 六 的 他们 向上 , ” 抗议 戴维 .

“我只拉起了六个,”戴维抗议道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [grʌbz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .

**“ I wanted to see if there was grubs at the roots .**

“ 我 通缉 到 看 如果 那里 曾是 幼虫 在 这 根 .

“我想看看根部有没有蛴螬。”

['mɪlti] ['bəʊltə] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [muːnz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [grʌbz] .

**Milty Boulter said if it wasn't the moon's fault it must be grubs .**

米尔蒂 博尔特 说 如果 它 不是 这 月亮的 过错 它 必须 是 幼虫 .

米尔蒂·博尔特说，如果不是月亮的错，那一定是虫子的错。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [faʊnd] [wʌn] [grʌb] .

**But I only found one grub .**

但 我 仅有的 成立 一 幼虫 .

但我只找到一条幼虫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dʒuːsi] ['kɜːli] [grʌb] .
**He was a great big juicy curly grub .**
他 曾是 一个 伟大的 大的 多汁的 卷曲 幼虫 .

他是一条又大又多汁的卷毛虫。

[ai] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm] [flæt] .
**I put him on a stone and got another stone and smashed him flat .**
我 放 他 在 一个 石头 和 得到 其他 石头 和 粉碎 他 平坦的 .

我把他放在一块石头上，然后又拿了一块石头把他砸得粉碎。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [skʌʃ] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
**He made a jolly sqush I tell you .**
他 制成 一个 快乐的 挤压 我 告诉 你 .

我跟你说，他制造了一场酣畅淋漓的挤压。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**I was sorry there wasn't more of them .**
我 曾是 对不起 那里 不是 更多的 的 他们 .

我很遗憾数量不够多。

['dɔːrəz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [seɪm] [taɪmz] [maɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ]
**Dora's garden was planted same time's mine and her things are growing**
朵拉的 花园 曾是 已种植 相同的 时间 矿 和 她 事物 是 生长
[ɔːl] [raɪt] .
**all right .**
全部 正确的 .

朵拉的花园和我的花园是同时种的，她的植物都长得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] [muːn] , ” ['deɪvi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [təʊn] .
**It can't be the moon , ” Davy concluded in a reflective tone .**
它 不能 是 这 月亮 , ” 戴维 结束 在 一个 反光的 语气 .

“不可能是月亮,”戴维若有所思地总结道。

“ [mə'rɪlə] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['æp(ə)l] [triː] , ” [sed] [æn] .
**“ Marilla , look at that apple tree , ” said Anne .**
“ 玛丽拉 , 看 在 那 苹果 树 , ” 说 安妮 .

“玛丽拉，你看那棵苹果树,”安妮说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['hjuːmən] .
**“ Why , the thing is human .**
“ 为什么 , 这 事物 是 人类 .

“为什么呢，问题在于人性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [əʊn] [pɪŋk] [skɜːrts] ['deɪntɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'vəʊk]
**It is reaching out long arms to pick its own pink skirts daintily up and provoke**
它 是 到达 出去 长的 武器 到 挑选 它是 自己的 粉色的 裙子 轻柔地 向上 和 惹
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ”
**us to admiration . ”**
我们 到 钦佩 . ”

它伸出长长的手臂，优雅地撩起自己粉红色的裙摆，引得我们赞叹不已。

“ [ðəʊz] ['jeləʊ] ['dʌtʃəs] [triːz] ['ɔːlweɪz] [beə(r)] [wel] , ” [sed] [mə'rɪlə] [kəm'pleɪsntli] .
**“ Those Yellow Duchess trees always bear well , ” said Marilla complacently .**
“ 那些 黄色的 公爵夫人 树木 总是 熊 出色地 , ” 说 玛丽拉 自满地 .

“那些黄公爵树总是长得很好,”玛丽拉得意地说。

“ [ðæt] - [biː; bi] ['ləʊdɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**“ That tree'll be loaded this year .**
“ 那 - 是 已加载 这 年 .

“那棵树今年会挂满货物。”

[aɪm] ['riːəl] [glæd] . . .

**I'm real glad . . .**

我是 真实的 高兴的 . . .

我真高兴……

['ðer] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [paɪz] .

**they're great for pies .**

它们是 伟大的 为了 馅饼 .

它们非常适合做馅饼。

” [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [mə'rɪlə] [nɔː(r)] [æn] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [aʊt]

**” But neither Marilla nor Anne nor anybody else was fated to make pies out**

” 但 两者都不 玛丽拉 也不 安妮 也不 任何人 别的 曾是 命中注定 到 制作 馅饼 出去

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['dʌtʃəs] ['æplz] [ðæt] [jɪə(r)] .

**of Yellow Duchess apples that year .**

的 黄色的 公爵夫人 苹果 那 年 .

“但是，那一年，玛丽拉、安妮以及其他任何人都没有命运用黄公爵苹果做馅饼。”

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] [keɪm] . . .

**The twenty - third of May came . . .**

这 二十 - 第三 的 可能 来了 . . .

五月二十三日到来了……

[æn; ən] [ʌn'siːznəbli] [wɔːm] [deɪ] , [æz; əz] [nʌn] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [æn] [ænd; ənd]

**an unseasonably warm day , as none realized more keenly than Anne and**

一个 反常地 温暖的 天 , 作为 没有任何 已实现 更多的 敏锐地 比 安妮 和

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['biːhaɪv] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ,

**her little beehive of pupils ,**

她 小的 蜂窝 的 学生 ,

天气异常温暖，这一点，没有人比安妮和她那群像蜜蜂一样嗡嗡作响的学生们感受得更深刻了。

['sweltərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['frækʃnz] [ænd; ənd] ['sɪntæks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌævən'liː] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

**sweltering over fractions and syntax in the Avonlea schoolroom .**

酷热 超过 分数 和 句法 在 这 阿冯利 教室 .

在艾文利学校的教室里，大家正为分数和语法而苦恼。

[ə; eɪ] [hɒt] [briːz] [bluː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ;

**A hot breeze blew all the forenoon ;**

一个 热的 微风 吹 全部 这 午前 ;

整个上午都吹着热风；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] ['stɪlnəs] .

**but after noon hour it died away into a heavy stillness .**

但 后 中午 小时 它 死亡 离开 进入 一个 重的 寂静 .

但过了中午，一切就归于沉寂。

[æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [θriː] [æn] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

**At half past three Anne heard a low rumble of thunder .**

在 一半 过去的 三 安妮 听到 一个 低的 隆隆 的 雷 .

三点半的时候，安妮听到一声低沉的雷声。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [dɪs'mɪst] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]

**She promptly dismissed school at once , so that the children might get home before**

她 及时 解雇 学校 在 一次 , 所以 那 这 孩子们 可能 得到 家 前

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] .

**the storm came .**

这 风暴 来了 .

她立即宣布学校停课，以便孩子们能在暴风雨来临前回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [æn] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]
**As they went out to the playground Anne perceived a certain shadow and**
作为 他们 去 出去 到 这 操场 安妮 感知 一个 肯定 阴影 和

[gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]
**gloom over the world in spite of the fact that the sun was still shining brightly**
愁云 超过 这 世界 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 太阳 曾是 仍然 灼灼 明亮地

.
**.**
.

当她们走到操场上时，尽管太阳依然灿烂，安妮却感觉到世界笼罩着一层阴影和阴霾。

[ə'netə] [bel] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['nɜːvəsli] .
**Annetta Bell caught her hand nervously .**
安妮塔 钟 捕捉 她 手 紧张地 .

安妮塔·贝尔紧张地抓住了自己的手。

“ [əʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [klaʊd] !
**“ Oh , teacher , look at that awful cloud !**
“ 哦 , 老师 , 看 在 那 可怕 云 !

“哦，老师，你看那朵可怕的云！”

” [æn] [lʊkt] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
**” Anne looked and gave an exclamation of dismay .**
” 安妮 看起来 和 给予 一个 感叹 的 沮丧 .

安妮看了一眼，惊呼了一声。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
**In the northwest a mass of cloud ,**
在 这 西北 一个 大量的 的 云 ,

西北部有一大片云层，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] .
**such as she had never in all her life beheld before , was rapidly rolling up .**
这样的 作为 她 有 绝不 在 全部 她 生活 观看 前 , 曾是 快速 滚动 向上 .

她一生中从未见过的景象，正迅速地卷土重来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [blæk] , [seɪv] [weə(r)] [ɪts] [kɜːld] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ['edʒɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ,
**It was dead black , save where its curled and fringed edges showed a ghastly ,**
它 曾是 死的 黑色的 , 节省 在哪里 它是 卷曲 和 流苏 边缘 显示 一个 阴森 ,
['lɪvɪd] [waɪt] .
**livid white .**
铁青 白色的 .

它通体漆黑，只有卷曲的边缘泛着诡异的惨白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['menəsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gluːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
**There was something about it indescribably menacing as it gloomed up in the**
那里 曾是 某物 关于 它 难以形容地 威胁 作为 它 阴郁 向上 在 这
[klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ;
**clear blue sky ;**
清除 蓝色的 天空 ;

它在湛蓝的天空中阴沉下来，给人一种难以言喻的威胁感；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl]
**now and again a bolt of lightning shot across it , followed by a savage growl**
现在 和 再次 一个 螺栓 的 闪电 射击 穿过 它 , 随后 经过 一个 野蛮的 咆哮

.
**.**
.

不时有一道闪电划过，随后传来一声凶猛的咆哮。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]
**It hung so low that it almost seemed to be touching the tops of the**
它 悬挂 所以 低的 那 它 几乎 似乎 到 是 接触 这 最高额 的 这
[ˈwʊdɪd] [hɪlz] .
**wooded hills .**
树木繁茂的 丘陵 .

它垂得很低，几乎要碰到树木繁茂的山丘顶峰了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaːmən] [ˈændruːz] [keɪm] [ ˈklætə ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌk] [ˈwægən] ,
**Mr . Harmon Andrews came clattering up the hill in his truck wagon ,**
先生 . 哈蒙 安德鲁斯 来了 咔嗒咔嗒 向上 这 爬坡道 在 他的 卡车 车皮 ,

哈蒙·安德鲁斯先生驾着他的卡车哐当哐当地上了山坡，

[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv] [greɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [spiːd] .
**urging his team of grays to their utmost speed .**
敦促 他的 团队 的 灰色 到 他们的 极致 速度 .

他催促着他的灰马战队以最快的速度前进。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [skuːl] .
**He pulled them to a halt opposite the school .**
他 拉 他们 到 一个 停止 对面的 这 学校 .

他把车停在了学校对面。

“ [ges] [ˈʌŋk(ə)l] [eibs] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æn] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
**“ Guess Uncle Abe's hit it for once in his life , Anne , ” he shouted .**
“ 猜测 叔叔 安倍的 打 它 为了 一次 在 他的 生活 , 安妮 , ” 他 喊叫 .

“看来艾比叔叔这辈子总算打中了一次目标，安妮，”他喊道。

“ [hɪz; ɪz] [stɔːrmz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [əˈhed] [ɒv; əv] [taɪm] .
**“ His storm's coming a leetle ahead of time .**
“ 他的 暴风雨 未来 一个 小精灵 前方 的 时间 .

“他的风暴似乎提前到来了一点。”

[dɪd] [jiː; ji][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [klaʊd] ?
**Did ye ever see the like of that cloud ?**
做过 是的 曾经 看 这 喜欢 的 那 云 ?

你们见过像那样的云吗?

[hɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][maɪ] [wei] , [paɪl][ɪn] ,
**Here , all you young ones , that are going my way , pile in ,**
这里 , 全部 你 年轻的 一个 , 那 是 去 我的 方式 , 桩 在 ,

来，所有要跟我走的年轻人，都进来吧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [eɪnt] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɪf] [jiːv] [məˈrɛn] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv]
**and those that ain't scoot for the post office if ye've more'n a quarter of**
和 那些 那 不是 溜走 为了 这 邮政 办公室 如果你们已经 更多 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ] ,
**a mile to go ,**
一个 英里 到 去 ,

如果距离邮局超过四分之一英里，那些没赶路的人就赶紧跑去邮局吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ˈəʊvə(r)] .
**and stay there till the shower's over .**
和 停留 那里 直到 这 淋浴 超过 .

待在那里直到淋浴结束。

” [æn] [kɔːt] [ˈdeɪvi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
**” Anne caught Davy and Dora by the hands and flew down the hill ,**
” 安妮 捕捉 戴维 和 多拉 经过 这 双手 和 飞翔 向下 这 爬坡道 ,

安妮抓住戴维和朵拉的手，飞快地跑下了山坡。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [pɑːθ] , [ænd; ənd][pɑːst]['vaɪələt] [veɪl] [ænd; ənd] [wɪloʊmɪr] ,
**along the Birch Path , and past Violet Vale and Willowmere ,**
沿着 这 桦木 小路 , 和 过去的 紫色 谷 和 柳湖 ,

沿着桦树小径，经过紫罗兰谷和柳溪，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] - [fæt] [legz] [kʊd; kəd][gəʊ] .
**as fast as the twins ' fat legs could go .**
作为 快速地 作为 这 双胞胎 - 胖的 腿 可以 去 .

双胞胎用他们肥硕的双腿跑得飞快。

[ðeɪ] [riːtʃt] [griːn] ['geɪbl] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
**They reached Green Gables not a moment too soon and were joined at the**
他们 达到 绿色的 山墙 不是 一个 片刻 也 很快 和 是 加入 在 这
[dɔː(r)][baɪ] [mə'rɪlə] ,
**door by Marilla ,**
门 经过 玛丽拉 ,

他们到达绿山墙农舍的时间刚刚好，玛丽拉也在门口等着他们。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ 'hʌsl ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .
**who had been hustling her ducks and chickens under shelter .**
WHO 有 到过 忙碌 她 鸭子 和 鸡 在下面 庇护所 .

她一直在棚子里忙着赶鸭子和鸡。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [lait] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,
**As they dashed into the kitchen the light seemed to vanish ,**
作为 他们 虚线 进入 这 厨房 这 光 似乎 到 消失 ,

他们冲进厨房时，灯光似乎消失了。

[æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [breθ] ;
**as if blown out by some mighty breath ;**
作为 如果 吹 出去 经过 一些 强大的 气息 ;

仿佛被一股强大的气息吹散了；

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [klaʊd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [æz; əz][ɒv; əv] [leɪt] ['twaɪlaɪt] [fel]
**the awful cloud rolled over the sun and a darkness as of late twilight fell**
这 可怕 云 滚动 超过 这 太阳 和 一个 黑暗 作为 的 晚的 暮 跌倒
[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
**across the world .**
穿过 这 世界 .

可怕的乌云遮蔽了太阳，暮色降临，黑暗笼罩了整个世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv]
**At the same moment , with a crash of thunder and a blinding glare of**
在 这 相同的 片刻 , 和 一个 碰撞 的 雷 和 一个 失明 强光 的
['laɪtnɪŋ] ,
**lightning ,**
闪电 ,

与此同时，伴随着一声巨响和一道耀眼的闪电，

[ðə; ði] [heɪl] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [waɪt] ['fjʊəri] .
**the hail swooped down and blotted the landscape out in one white fury .**
这 冰雹 俯冲 向下 和 印迹 这 景观 出去 在 一 白色的 愤怒 .

冰雹倾泻而下，瞬间将大地笼罩在一片白色风暴之中。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [tɔːn] ['brɑːntʃɪz] ['straɪkɪŋ]
**Through all the clamor of the storm came the thud of torn branches striking**
通过 全部 这 叫嚣 的 这 风暴 来了 这 砰的一声 的 撕裂 分支 引人注目
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] .
**the house and the sharp crack of breaking glass .**
这 房子 和 这 锋利的 裂缝 的 打破 玻璃 .

在暴风雨的喧嚣中，传来树枝断裂撞击房屋的闷响和玻璃破碎的尖锐噼啪声。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [θriː] | ['mɪnɪts] | ['evri] | [peɪn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [west] | [ænd; ənd] | [nɔːθ] | ['wɪndəʊz] | [wɒz; wəz] | ['brəʊkən] | [ænd; ənd] |
| **In** | **three** | **minutes** | **every** | **pane** | **in** | **the** | **west** | **and** | **north** | **windows** | **was** | **broken** | **and** |
| 在 | 三 | 分钟 | 每一个 | 窗格 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 北 | 视窗 | 曾是 | 破碎的 | 和 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [heɪl] | [ pɔː ] | [ɪn] | [θruː] | [ðə; ði] | [æ'pətʃəz] | ['kʌvərɪŋ] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] | [wɪð] | [stəʊnz] | , |
| **the** | **hail** | **poured** | **in** | **through** | **the** | **apertures** | **covering** | **the** | **floor** | **with** | **stones** | **,** |
| 这 | 冰雹 | 倾倒 | 在 | 通过 | 这 | 孔径 | 覆盖 | 这 | 地面 | 和 | 石头 | , |

三分钟之内，西窗和北窗的每一块玻璃都被打破，冰雹从破洞中倾泻而下，碎石铺满了地板。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [smɔːlɪst] | [ɒv; əv] | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [æz; əz] | [bɪg] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [hɛnz] | [eg] | . |
| **the** | **smallest** | **of** | **which** | **was** | **as** | **big** | **as** | **a** | **hen's** | **egg** | **.** |
| 这 | 最小 | 的 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 母鸡的 | 蛋 | . |

其中最小的也只有鸡蛋那么大。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [θriː] | ['kwɔːtəz] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | [ðə; ði] | [stɔːm] | [reɪdʒd] | [ˌʌnə'beɪtɪd] | [ænd; ənd] | [nəʊ] | [wʌn] | [huː] |
| **For** | **three** | **quarters** | **of** | **an** | **hour** | **the** | **storm** | **raged** | **unabated** | **and** | **no** | **one** | **who** |
| 为了 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 这 | 风暴 | 愤怒 | 持续不断 | 和 | 不 | 一 | WHO |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌʌndə'went] | [ˌaɪ 'tiː] | ['evə(r)] | [fə'gɒt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **underwent** | **it** | **ever** | **forgot** | **it** | **.** |
| 经历了 | 它 | 曾经 | 忘了 | 它 | . |

暴风雨肆虐了整整四十五分钟，没有丝毫减弱的迹象，经历过的人都终生难忘。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mə'rɪlə] | , | [fɔː(r); fə(r)] | [wʌns] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [laɪf] | ['ʃeɪkən] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [kəm'pəʊʒə(r)] | [baɪ] | [ʃɪə(r)] |
| **Marilla** | **,** | **for** | **once** | **in** | **her** | **life** | **shaken** | **out** | **of** | **her** | **composure** | **by** | **sheer** |
| 玛丽拉 | , | 为了 | 一次 | 在 | 她 | 生活 | 摇晃 | 出去 | 的 | 她 | 镇定 | 经过 | 透明 |

| | |
|---|---|
| ['terə(r)] | , |
| **terror** | **,** |
| 恐怖 | , |

玛丽拉生平第一次被极度的恐惧彻底击垮了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nelt] | [baɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['rɒkɪŋ] | [tʃeə(r)] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['kɔːnə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kɪtʃɪn] | , |
| **knelt** | **by** | **her** | **rocking** | **chair** | **in** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **kitchen** | **,** |
| 跪下 | 经过 | 她 | 摇滚 | 椅子 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 厨房 | , |

她跪在厨房角落的摇椅旁，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['gɑːspɪŋ] | [ænd; ənd] | ['sɒbɪŋ] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | ['defnɪŋ] | ['θʌndə(r)] | [ piːl ] | . |
| **gasping** | **and** | **sobbing** | **between** | **the** | **deafening** | **thunder** | **peals** | **.** |
| 喘息 | 和 | 啜泣 | 之间 | 这 | 震耳欲聋 | 雷 | 果皮 | . |

在震耳欲聋的雷声中，他喘息着，啜泣着。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [waɪt] | [æz; əz] | ['peɪpə(r)] , |
| **Anne** | **,** | **white** | **as** | **paper** **,** |
| 安妮 | , | 白色的 | 作为 | 纸 , |

安妮，脸色白得像纸一样，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [drægd] | [ðə; ði] | ['səʊfə] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['wɪndəʊ] | [ænd; ənd] | [sæt] | [ɒn] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [twɪn] |
| **had** | **dragged** | **the** | **sofa** | **away** | **from** | **the** | **window** | **and** | **sat** | **on** | **it** | **with** | **a** | **twin** |
| 有 | 拖拽 | 这 | 沙发 | 离开 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 卫星 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 双 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɒn] | ['aɪðə(r)] | [saɪd] | . |
| **on** | **either** | **side** | **.** |
| 在 | 任何一个 | 边 | . |

他把沙发从窗边拖开，然后和两个双胞胎分别坐在沙发的两边。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [fɜːst] | [kræʃ] | [hæd; həd] | [ haul ] | , | “ | [æn] | , | [æn] | , | [ɪz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ðə; ði] | ['dʒʌdʒmənt] | [deɪ] | ? |
| **Davy** | **at** | **the** | **first** | **crash** | **had** | **howled** | **,** | **“** | **Anne** | **,** | **Anne** | **,** | **is** | **it** | **the** | **Judgment** | **Day** | **?** |
| 戴维 | 在 | 这 | 第一的 | 碰撞 | 有 | 嚎叫 | , | “ | 安妮 | , | 安妮 | , | 是 | 它 | 这 | 判断 | 天 | ? |

第一次撞车时，戴维大喊：“安妮，安妮，难道是世界末日吗？”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [æn] | , | [ai] | ['nevə(r)] | [ment] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['nɔːti] | , |
| **Anne** | **,** | **Anne** | **,** | **I** | **never** | **meant** | **to** | **be** | **naughty** | **,** |
| 安妮 | , | 安妮 | , | 我 | 绝不 | 意思是 | 到 | 是 | 淘气 | , |

安妮，安妮，我真的不是故意要淘气的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ænz] [læp][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
**" and then had buried his face in Anne's lap and kept it there ,**
" 和 然后 有 埋葬 他的 脸 在 安妮的 膝 和 保留 它 那里 ,

然后他把脸埋在安妮的腿上，一直保持这个姿势。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] .
**his little body quivering .**
他的 小的 身体 颤抖 .

他瘦小的身子颤抖着。

['dɔːrə] , ['sʌmwɒt] [peɪl] [bʌt; bət] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] , [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ klɑːsp, klæsp ][ɪn] ['ænz]
**Dora , somewhat pale but quite composed , sat with her hand clasped in Anne's**
多拉 , 有些 苍白 但 相当 由 , 卫星 和 她 手 紧握 在 安妮的
, ['kwaɪət][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
**, quiet and motionless .**
, 安静的 和 静止不动 .

多拉脸色有些苍白，但神态镇定，她与安妮手牵着手，静静地坐着，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] ['dɔːrə] .
**It is doubtful if an earthquake would have disturbed Dora .**
它 是 疑 如果 一个 地震 会 有 不安 多拉 .

地震是否会影响到朵拉，这一点值得怀疑。

[ðen] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] .
**Then , almost as suddenly as it began , the storm ceased .**
然后 , 几乎 作为 突然 作为 它 开始 , 这 风暴 停止 .

然后，暴风雨几乎像来时一样突然地停止了。

[ðə; ði] [heɪl] [stɒpt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
**The hail stopped , the thunder rolled and muttered away to the eastward ,**
这 冰雹 停止 , 这 雷 滚动 和 低声说道 离开 到 这 向东 ,

冰雹停了，雷声隆隆地向东远去，渐渐消失在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [aʊt] ['meri] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**and the sun burst out merry and radiant over a world so changed that it**
和 这 太阳 爆裂 出去 欢乐 和 辐射状 超过 一个 世界 所以 已更改 那 它
[siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][skænt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
**seemed an absurd thing to think that a scant three quarters of an hour**
似乎 一个 荒诞 事物 到 思考 那 一个 稀少 三 四分之一 的 一个 小时
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
**could have effected such a transformation .**
可以 有 受影响 这样的 一个 转型 .

太阳欢快地照耀着这个变化如此巨大的世界，让人难以置信，短短四十五分钟竟然能带来如此巨大的改变。

[mə'rɪlə] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn]
**Marilla rose from her knees , weak and trembling , and dropped on**
玛丽拉 玫瑰 从 她 膝盖 , 虚弱的 和 发抖 , 和 掉落 在
[hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)] .
**her rocker .**
她 摇滚乐 .

玛丽拉虚弱地从跪姿中站起身来，浑身颤抖，然后跌坐在摇椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .
**Her face was haggard and she looked ten years older .**
她 脸 曾是 枯槁 和 她 看起来 十 年 老 .

她面容憔悴，看起来比实际年龄老了十岁。

" [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'laɪv] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒləmli] .
**" Have we all come out of that alive ? " she asked solemnly .**
" 有 我们 全部 来 出去 的 那 活 ? " 她 问 庄严地 .

“我们都活着出来了吗？”她严肃地问道。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [hæv; həv] , ” [paɪpt] ['deɪvi] ['tʃɪəfəli] , [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] [ə'gen] .
**“ You bet we have , ” piped Davy cheerfully , quite his own man again .**
“ 你 赌注 我们 有 , ” 管道 戴维 愉快地 , 相当 他的 自己的 男人 再次 .

“当然有,”戴维兴高采烈地插嘴道，又恢复了他一贯的风格。

“ [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [skeəd] ['aɪðə(r)] . . .
**“ I wasn't a bit scared either . . .**
“ 我 不是 一个 少量 害怕的 任何一个 . . .

“我一点也不害怕……”

['əʊnli] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] .
**only just at the first .**
仅有的 只是 在 这 第一的 .

仅仅在第一次。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
**It come on a fellow so sudden .**
它 来 在 一个 同伴 所以 突然 .

这事发生得太突然了。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [faɪt] ['tedi] [sləʊn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
**I made up my mind quick as a wink that I wouldn't fight Teddy Sloane Monday**
我 制成 向上 我的 头脑 快的 作为 一个 眨眼 那 我 不会 斗争 泰迪 斯隆 周一
[æz; əz] [aɪ'd] ['prɒmɪst] ;
**as I'd promised ;**
作为 ID 承诺 ;

我很快就决定，不会像我承诺的那样在星期一和泰迪·斯隆打架;

[bʌt; bət] [naʊ] ['meɪbi] [ai] [wɪl] .
**but now maybe I will .**
但 现在 或许 我 将要 .

但现在或许我会了。

[seɪ] , ['dɔːrə] , [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [skeəd] ? ”
**Say , Dora , was you scared ? ”**
说 , 多拉 , 曾是 你 害怕的 ? ”

“朵拉，你害怕吗? ”

“ [jes] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] , ” [sed] ['dɔːrə] ['prɪmli] ,
**“ Yes , I was a little scared , ” said Dora primly ,**
“ 是的 , 我 曾是 一个 小的 害怕的 , ” 说 多拉 纯粹 ,

“是的，我有点害怕,”朵拉一本正经地说。

“ [bʌt; bət] [ai] [held] [taɪt] [tuː; tə] ['ænz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [preə(r)z] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]
**“ but I held tight to Anne's hand and said my prayers over and over again**
“ 但 我 握住 紧的 到 安妮的 手 和 说 我的 祈祷 超过 和 超过 再次
. ”
**. ”**
. ”

但我紧紧握着安妮的手，一遍又一遍地祈祷。

“ [wel] , [aɪ'd] [hæv; həv] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [tuː] [ɪf] [aɪ'd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Well , I'd have said my prayers too if I'd have thought of it ,**
“ 出色地 , ID 有 说 我的 祈祷 也 如果 ID 有 想法 的 它 ,

“嗯，如果我想到的话，我也会祈祷的。”

” [sed] ['deɪvi] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,
**” said Davy ; “ but , ” he added triumphantly ,**
” 说 戴维 ; “ 但 , ” 他 额外 凯旋而归 ,

“戴维说道;”他得意地补充道，“但是，

“ [juː; jʊ] [siː] [ai] [keɪm] [θruː] [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðem; ðəm] .
**“ you see I came through just as safe as you for all I didn't say them .**
“ 你 看 我 来了 通过 只是 作为 安全的 作为 你 为了 全部 我 没有 说 他们 .

“你看，尽管我没说那些话，但我跟你一样平安无事。”

” [æn] [gɒt] [mə'rɪlə] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊt(ə)nt] ['kʌrənt] [waɪn] . . .
**” Anne got Marilla a glassful of her potent currant wine . . .**
” 安妮 得到 玛丽拉 一个 满杯 的 她 强效 黑醋栗 葡萄酒 . . .

安妮给玛丽拉倒了一杯她特制的浓烈的醋栗酒……

[haʊ] ['pəʊt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
**how potent it was Anne , in her earlier days ,**
如何 强效 它 曾是 安妮 , 在 她 早些时候 天 ,

安妮年轻时是多么有影响力啊！

[hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] . . .
**had had all too good reason to know . . .**
有 有 全部 也 好的 原因 到 知道 . . .

我完全有理由知道……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .
**and then they went to the door to look out on the strange scene .**
和 然后 他们 去 到 这 门 到 看 出去 在 这 奇怪的 场景 .

然后他们走到门口，向外望去，看到了这奇怪的一幕。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːpɪt] , [niː] [diːp] , [ɒv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] ;
**Far and wide was a white carpet , knee deep , of hailstones ;**
远的 和 宽的 曾是 一个 白色的 地毯 , 膝盖 深的 , 的 冰雹 ;

远处到处都是齐膝深的白色冰雹，像铺了一层地毯；

[drɪfts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steps] .
**drifts of them were heaped up under the eaves and on the steps .**
漂移 的 他们 是 堆积如山 向上 在下面 这 檐 和 在 这 步骤 .

屋檐下和台阶上堆积着成堆的垃圾。

[wen] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðəʊz] ['heɪlˌstəʊnz] ['meltɪd] , [ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [hæd; həd]
**When , three or four days later , those hailstones melted , the havoc they had**
什么时候 , 三 或者 四 天 之后 , 那些 冰雹 融化 , 这 混乱 他们 有
[rɔːt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] ,
**wrought was plainly seen ,**
锻 曾是 显然 已见 ,

三四天后，当那些冰雹融化时，它们造成的破坏就清晰地展现了出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [griːn] ['grəʊɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
**for every green growing thing in the field or garden was cut off .**
为了 每一个 绿色的 生长 事物 在 这 场地 或者 花园 曾是 切 离开 .

田野或花园里所有绿色的植物都被砍掉了。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['evri] ['blɒsəm] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [bʌt; bət] [greɪt] [ bau ]
**Not only was every blossom stripped from the apple trees but great boughs**
不是 仅有的 曾是 每一个 开花 脱衣舞 从 这 苹果 树木 但 伟大的 树枝
[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ rentʃ ] [ə'weɪ] .
**and branches were wrenched away .**
和 分支 是 扭动 离开 .

不仅苹果树上的花朵全部被摘光，就连粗壮的树枝也被扯断了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [triːz] [set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]
**And out of the two hundred trees set out by the Improvers by far the greater**
和 出去 的 这 二 百 树木 放 出去 经过 这 改进者 经过 远的 这 更大的
['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ɒf] [ɔː(r)] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] .
**number were snapped off or torn to shreds .**
数字 是 啪啪 离开 或者 撕裂 到 碎屑 .

在改良者们栽种的两百棵树中，绝大多数都被折断或撕成了碎片。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ? ” [ɑːskt] [æn]
**“ Can it possibly be the same world it was an hour ago ? ” asked Anne**
“ 能 它 可能 是 这 相同的 世界 它 曾是 一个 小时 前 ? ” 问 安妮
, ['deɪzɪdlɪ] .
**, dazedly .**
, 茫然地 .

“这还能是和一小时前一样的世界吗？”安妮茫然地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] ['hævək] . ”
**“ It must have taken longer than that to play such havoc . ”**
“ 它 必须 有 已采取 更长 比 那 到 玩 这样的 混乱 . ”

“制造如此大破坏肯定需要更长的时间。”

“ [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , ” [sed] [mə'rɪlə] , “
**“ The like of this has never been known in Prince Edward Island , ” said Marilla , “**
“ 这 喜欢 的 这 有 绝不 到过 已知 在 王子 爱德华 岛 , ” 说 玛丽拉 , “
['nevə(r)] .
**never .**
绝不 .

“爱德华王子岛从未发生过这样的事，”玛丽拉说，“从来没有。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] ,
**I remember when I was a girl there was a bad storm ,**
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 女孩 那里 曾是 一个 坏的 风暴 ,

我记得小时候经历过一场严重的暴风雨，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
**but it was nothing to this .**
但 它 曾是 没有什么 到 这 .

但这跟这件事比起来简直不算什么。

[wiːl; wil][hɪə(r)][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . ”
**We'll hear of terrible destruction , you may be sure . ”**
出色地 听到 的 糟糕的 破坏 , 你 可能 是 当然 . ”

可以肯定的是，我们会听到可怕的破坏消息。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [m'ɜːməd] [æn]
**“ I do hope none of the children were caught out in it , ” murmured Anne**
“ 我 做 希望 没有任何 的 这 孩子们 是 捕捉 出去 在 它 , ” 低声说道 安妮
['æŋkʃəsli] .
**anxiously .**
焦虑地 .

“我真希望孩子们都没有被卷入其中，”安妮焦急地低声说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ,
**As it was discovered later , none of the children had been ,**
作为 它 曾是 发现 之后 , 没有任何 的 这 孩子们 有 到过 ,

后来发现，这些孩子都没有……

[sɪns] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] -
**since all those who had any distance to go had taken Mr . Andrews '**
自从 全部 那些 WHO 有 任何 距离 到 去 有 已采取 先生 . 安德鲁斯 -
['eksələnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
**excellent advice and sought refuge at the post office .**
出色的 建议 和 寻求 避难所 在 这 邮政 办公室 .

因为所有需要长途跋涉的人都听从了安德鲁斯先生的良好建议，到邮局寻求庇护。

“ [ðeə(r)] ['kʌmz] [dʒɒn] ['henri] ['kɑːtə(r)] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
**“ There comes John Henry Carter , ” said Marilla .**
“ 那里 来 约翰 亨利 卡特 , ” 说 玛丽拉 .

“约翰·亨利·卡特来了，”玛丽拉说道。

[dʒɒn] ['henri] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [skeəd] [grɪn] .
**John Henry came wading through the hailstones with a rather scared grin .**
约翰 亨利 来了 涉水 通过 这 冰雹 和 一个 相当 害怕的 咧嘴笑 .

约翰·亨利趟过冰雹走了过来，脸上带着一丝惊恐的笑容。

---

“ [əʊ] , [eɪnt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] , [mɪs] ['kʌθbət] ?
**“ Oh , ain't this awful , Miss Cuthbert ?**
“ 哦 , 不是 这 可怕 , 错过 卡斯伯特 ?

“哦，这真是太糟糕了，库斯伯特小姐？”

---

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [j'uːz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
**Mr . Harrison sent me over to see if yous had come out all right . ”**
先生 . 哈里森 发送 我 超过 到 看 如果 你们 有 来 出去 全部 正确的 . ”

哈里森先生派我过来看看你们是否平安无事。

---

“ [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [kɪld] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['grɪmli] , “ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
**“ We're none of us killed , ” said Marilla grimly , “ and none of the buildings**
“ 是 没有任何 的 我们 被杀 , ” 说 玛丽拉 阴沉地 , “ 和 没有任何 的 这 建筑物
[wɒz; wəz] [strʌk] .
**was struck .**
曾是 击 .

“我们当中没有人丧生，”玛丽拉神情凝重地说，“也没有建筑物被击中。”

---

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] ['iːkwəli] [wel] . ”
**I hope you got off equally well . ”**
我 希望 你 得到 离开 同样地 出色地 . ”

希望你也一样平安无事。

---

“ .
**“ Yas'm .**
“ 亚斯姆 .

“Yas'm。

---

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] , [mæm] .
**Not quite so well , ma'am .**
不是 相当 所以 出色地 , 女士 .

不太好，女士。

---

[wiː; wi][wɒz; wəz] [strʌk] .
**We was struck .**
我们 曾是 击 .

我们受到了惊吓。

---

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmbli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] [ænd; ənd]
**The lightning knocked over the kitchen chimbly and come down the flue and**
这 闪电 敲门 超过 这 厨房 烟囱 和 来 向下 这 烟道 和
[nɒkt] ['əʊvə(r)]['dʒɪndʒərz][keɪdʒ][ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
**knocked over Ginger's cage and tore a hole in the floor and went into the**
敲门 超过 姜的 笼 和 撕裂 一个 洞 在 这 地面 和 去 进入 这
- .
**sullar .**
- .

闪电击倒了厨房的烟囱，顺着烟道流下来，击倒了姜的笼子，在地板上撕开了一个洞，然后进入了地下室。

---

. ”
**Yas'm . ”**
亚斯姆 . ”

亚斯姆。”

---

“ [wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] [hɜːt] ? ” ['kwɪrrɪd] [æn] .
**“ Was Ginger hurt ? ” queried Anne .**
“ 曾是 姜 伤害 ? ” 查询 安妮 .

“金杰受伤了吗？”安妮问道。

“ .
**“ Yas'm .**
“ 亚斯姆 .

“Yas'm。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ['prɪti] [bæd] .
**He was hurt pretty bad .**
他 曾是 伤害 漂亮的 坏的 .

他伤得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
**He was killed .**
他 曾是 被杀 .

他被杀害了。

” ['leɪtə(r)][ɒn] [æn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**” Later on Anne went over to comfort Mr . Harrison .**
” 之后 在 安妮 去 超过 到 舒适 先生 . 哈里森 .

“后来，安妮过去安慰哈里森先生。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['strəʊkɪŋ] ['dʒɪndʒərz] [geɪ] [ded] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
**She found him sitting by the table , stroking Ginger's gay dead body with a trembling**
她 成立 他 坐着 经过 这 桌子 , 抚摸 姜的 同性恋 死的 身体 和 一个 发抖
[hænd] .
**hand .**
手 .

她发现他坐在桌旁，用颤抖的手抚摸着金杰的同性恋尸体。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɪndʒə(r)][woʊnt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [nems] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .
**“ Poor Ginger won't call you any more names , Anne , ” he said mournfully .**
“ 贫穷的 姜 惯于 称呼 你 任何 更多的 姓名 , 安妮 , ” 他 说 悲伤地 .

“可怜的金杰以后不会再骂你了，安妮,”他悲伤地说。

[æn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] ['kraɪɪŋ] [ɒn]['dʒɪndʒərz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz]
**Anne could never have imagined herself crying on Ginger's account , but the tears**
安妮 可以 绝不 有 想象 她自己 哭泣 在 姜的 帐户 , 但 这 眼泪
[keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**came into her eyes .**
来了 进入 她 眼睛 .

安妮从未想过自己会因为金杰而哭泣，但泪水却涌上了她的眼眶。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][hæd; həd] , [æn] . . .
**“ He was all the company I had , Anne . . .**
“ 他 曾是 全部 这 公司 我 有 , 安妮 . . .

“他是我唯一的陪伴，安妮……”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ded] .
**and now he's dead .**
和 现在 他是 死的 .

现在他死了。

[wel] , [wel] , [aɪm][æn; ən][əʊld] [fuːl] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
**Well , well , I'm an old fool to care so much .**
出色地 , 出色地 , 我是 一个 老的 傻子 到 关心 所以 很多 .

哎呀，我真是个老傻瓜，才会这么在意。

[aɪl] [let] [ɒn][ai][doʊnt][keə(r)] .
**I'll let on I don't care .**
患病的 让 在 我 不 关心 .

我会装作不在乎。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [nəʊ] | [jʊr; jər] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [seɪ] | ['sʌmθɪŋ] | [ˌsɪmpə'θetɪk] | [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz] | [ai] | [stɒp] | ['tɔːkɪŋ] | . . . |
| **I** | **know** | **you're** | **going** | **to** | **say** | **something** | **sympathetic** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **stop** | **talking** | **. . .** |
| 我 | 知道 | 你是 | 去 | 到 | 说 | 某物 | 交感神经 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 停止 | 说 | . . . |

我知道我一说完，你就会说些安慰的话……

| | | |
|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [dəʊnt] | . |
| **but** | **don't** | **.** |
| 但 | 不 | . |

但不要这样做。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | [dɪd] | [aɪ'd] | [kraɪ] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['beɪbi] | . |
| **If** | **you** | **did** | **I'd** | **cry** | **like** | **a** | **baby** | **.** |
| 如果 | 你 | 做过 | ID | 哭 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

如果你真那样做了，我会像个孩子一样哭。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hæznt] | [ðɪs] | [biːn] | [ə; eɪ] | ['terəb(ə)l] | [stɔːm] | ? |
| **Hasn't** | **this** | **been** | **a** | **terrible** | **storm** | **?** |
| 还没有 | 这 | 到过 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | ? |

这场风暴真是太可怕了！

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ges] | [fəʊks] | [woʊnt] | [lɑːf] | [æt; ət] | ['ʌŋk(ə)l] | [eibs] | [prɪ'dɪkʃən] | [ə'gen] | . |
| **I** | **guess** | **folks** | **won't** | **laugh** | **at** | **Uncle** | **Abe's** | **predictions** | **again** | **.** |
| 我 | 猜测 | 各位 | 惯于 | 笑 | 在 | 叔叔 | 安倍的 | 预测 | 再次 | . |

看来人们以后不会再嘲笑亚伯拉罕·林肯的预言了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ si:m ] | [æz; əz] | [ɪf] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [stɔːrmz] | [ðæt] | [hiːz] | [biːn] | [ 'prɔfisai ] | [ɔːl] | [hɪz; ɪz] | [laɪf] | [ðæt] | ['nevə(r)] |
| **Seems** | **as** | **if** | **all** | **the** | **storms** | **that** | **he's** | **been** | **prophesying** | **all** | **his** | **life** | **that** | **never** |
| 似乎 | 作为 | 如果 | 全部 | 这 | 暴风雨 | 那 | 他是 | 到过 | 预言 | 全部 | 他的 | 生活 | 那 | 绝不 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['hæpənd] | [keɪm] | [ɔːl] | [æt; ət] | [wʌns] | . |
| **happened** | **came** | **all** | **at** | **once** | **.** |
| 发生 | 来了 | 全部 | 在 | 一次 | . |

仿佛他一生都在预言那些从未发生的风暴，一下子全都来了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [biːts] | [ɔːl] | [haʊ] | [hiː; hi] | [strʌk] | [ðə; ði] | ['veri] | [deɪ] | [ðəʊ] | , | [doʊnt] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
| **Beats** | **all** | **how** | **he** | **struck** | **the** | **very** | **day** | **though** | **,** | **don't** | **it** | **?** |
| 节拍 | 全部 | 如何 | 他 | 击 | 这 | 非常 | 天 | 尽管 | , | 不 | 它 | ? |

不过，最让人震惊的还是他出手的那天，不是吗？

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lʊk] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [mes] | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [hɪə(r)] | . |
| **Look** | **at** | **the** | **mess** | **we** | **have** | **here** | **.** |
| 看 | 在 | 这 | 混乱 | 我们 | 有 | 这里 | . |

看看我们这里乱成什么样了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [mʌst; məst] | ['hʌs(ə)l] | [raʊnd] | [ænd; ənd] | [get] | [sʌm; səm] | [bɔːdz] | [tuː; tə] | [pætʃ] | [ʌp] | [ðæt] | [həʊl] | [ɪn] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] |
| **I** | **must** | **hustle** | **round** | **and** | **get** | **some** | **boards** | **to** | **patch** | **up** | **that** | **hole** | **in** | **the** | **floor** |
| 我 | 必须 | 努力奋斗 | 圆形的 | 和 | 得到 | 一些 | 板 | 到 | 修补 | 向上 | 那 | 洞 | 在 | 这 | 地面 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

我得赶紧去找些木板来修补地板上的那个洞。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ˌævən'liː] | [fəʊks] | [dɪd] | ['nʌθɪŋ] | [ðə; ði] | [nekst] | [deɪ] | [bʌt; bət] | ['vɪzɪt] | [iːtʃ] | ['ʌðə(r)] | [ænd; ənd] | [kəm'peə(r)] | ['dæmɪdʒɪz] |
| **”** | **Avonlea** | **folks** | **did** | **nothing** | **the** | **next** | **day** | **but** | **visit** | **each** | **other** | **and** | **compare** | **damages** |
| ” | 阿冯利 | 各位 | 做过 | 没有什么 | 这 | 下一个 | 天 | 但 | 访问 | 每个 | 其他 | 和 | 比较 | 损害 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

“第二天，艾文利镇的居民们什么也没做，只是互相拜访，比较损失情况。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [rəʊdz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɪm'pɑːsəb(ə)l] | [fɔː(r); fə(r)] | [wiːlz] | [baɪ] | ['riːz(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['heɪlˌstəʊnz] | , |
| **The** | **roads** | **were** | **impassable** | **for** | **wheels** | **by** | **reason** | **of** | **the** | **hailstones** | **,** |
| 这 | 道路 | 是 | 不可逾越 | 为了 | 车轮 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 冰雹 | , |

由于冰雹的缘故，道路无法通行。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ðeɪ] | [wɔːkt] | [ɔː(r)] | [rəʊd] | [ɒn] | ['hɔːsbæk] | . |
| **so** | **they** | **walked** | **or** | **rode** | **on** | **horseback** | **.** |
| 所以 | 他们 | 步行 | 或者 | 骑 | 在 | 马背 | . |

所以他们要么步行，要么骑马。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [meɪl] | [keɪm] | [leɪt] | [wɪð] | [ɪl] | ['taɪdɪŋz] | [frɒm; frəm] | [ɔːl] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['prɒvɪns] | . |
| **The** | **mail** | **came** | **late** | **with** | **ill** | **tidings** | **from** | **all** | **over** | **the** | **province** | **.** |
| 这 | 邮件 | 来了 | 晚的 | 和 | 患病的 | 消息 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 省 | . |

邮件迟到了，带来了来自全省各地的噩耗。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['haʊzɪz] | [hæd; həd] | [biːn] | [strʌk] | , | ['piːp(ə)l] | [kɪld] | [ænd; ənd] | ['ɪndʒəd] | ; | [ðə; ði] | [həʊl] | ['telɪfəʊn] | [ænd; ənd] | ['telɪgrɑːf] | ['sɪstəm] | [hæd; həd] | [biːn] | [dɪs'ɔːgənaɪzd] | , |
| **Houses** | **had** | **been** | **struck** | **,** | **people** | **killed** | **and** | **injured** | **;** | **the** | **whole** | **telephone** | **and** | **telegraph** | **system** | **had** | **been** | **disorganized** | **,** |
| 房屋 | 有 | 到过 | 击 | , | 人们 | 被杀 | 和 | 受伤 | ; | 这 | 所有的 | 电话 | 和 | 电报 | 系统 | 有 | 到过 | 混乱 | , |

房屋遭到袭击，人员伤亡；整个电话和电报系统瘫痪。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['eni] | ['nʌmbə(r)] | [ɒv; əv] | [jʌŋ] | [stɒk] | [ɪk'spəʊzd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['fiːldz] | [hæd; həd] | ['perɪʃt] | . |
| **and** | **any** | **number** | **of** | **young** | **stock** | **exposed** | **in** | **the** | **fields** | **had** | **perished** | **.** |
| 和 | 任何 | 数字 | 的 | 年轻的 | 库存 | 裸露 | 在 | 这 | 字段 | 有 | 遇难 | . |

许多暴露在田间的幼畜都已死亡。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ʌŋk(ə)l] | [eɪb] | [ 'weid ] | [aʊt] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['blækˌsmɪθs] | [fɔːdʒ] | ['ɜːli] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mɔːnɪŋ] | [ænd; ənd] | [spent] | [ðə; ði] | [həʊl] | [deɪ] | [ðeə(r)] | . |
| **Uncle** | **Abe** | **waded** | **out** | **to** | **the** | **blacksmith's** | **forge** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **and** | **spent** | **the** | **whole** | **day** | **there** | **.** |
| 叔叔 | 安倍 | 涉水 | 出去 | 到 | 这 | 铁匠 | 锻造 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 花费 | 这 | 所有的 | 天 | 那里 | . |

清晨，阿贝叔叔涉水来到铁匠铺，在那里待了一整天。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['ʌŋk(ə)l] | [eibs] | ['aʊə(r)] | [ɒv; əv] | ['traɪʌmf] | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [ɪn'dʒɔɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [fʊl] | . |
| **It** | **was** | **Uncle** | **Abe's** | **hour** | **of** | **triumph** | **and** | **he** | **enjoyed** | **it** | **to** | **the** | **full** | **.** |
| 它 | 曾是 | 叔叔 | 安倍的 | 小时 | 的 | 胜利 | 和 | 他 | 享受 | 它 | 到 | 这 | 满的 | . |

这是亚伯拉罕·林肯叔叔的胜利时刻，他尽情享受着这一刻。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | ['duːɪŋ] | ['ʌŋk(ə)l] | [eɪb] | [æn; ən] | [ɪn'dʒʌstɪs] | [tuː; tə] | [seɪ] | [ðæt] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [glæd] | [ðə; ði] | [stɔːm] | [hæd; həd] | ['hæpənd] | ; |
| **It** | **would** | **be** | **doing** | **Uncle** | **Abe** | **an** | **injustice** | **to** | **say** | **that** | **he** | **was** | **glad** | **the** | **storm** | **had** | **happened** | **;** |
| 它 | 会 | 是 | 正在做 | 叔叔 | 安倍 | 一个 | 不公正 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 这 | 风暴 | 有 | 发生 | ; |

如果说亚伯拉罕·林肯叔叔很高兴这场风暴发生，那就太不公平了；

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [sɪns] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [glæd] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [prɪ'dɪktɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | . | . | . |
| **but** | **since** | **it** | **had** | **to** | **be** | **he** | **was** | **very** | **glad** | **he** | **had** | **predicted** | **it** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 自从 | 它 | 有 | 到 | 是 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 他 | 有 | 预测 | 它 | . | . | . |

但既然事情注定如此，他很高兴自己预言到了……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['veri] | [deɪ] | , | [tuː] | . |
| **to** | **the** | **very** | **day** | **,** | **too** | **.** |
| 到 | 这 | 非常 | 天 | , | 也 | . |

甚至精确到天。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ʌŋk(ə)l] | [eɪb] | [fə'gɒt] | [ðæt] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['evə(r)] | [dɪ'naɪd] | ['setɪŋ] | [ðə; ði] | [deɪ] | . |
| **Uncle** | **Abe** | **forgot** | **that** | **he** | **had** | **ever** | **denied** | **setting** | **the** | **day** | **.** |
| 叔叔 | 安倍 | 忘了 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 否认 | 环境 | 这 | 天 | . |

亚伯叔叔忘了他曾经否认过确定日期。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
**As for the trifling discrepancy in the hour , that was nothing .**
作为 为了 这 琐事 差异 在 这 小时 ， 那 曾是 没有什么 .

至于那点微不足道的时间差，根本算不了什么。

['gɪlbət] [ə'raɪvd] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [mə'rɪlə] [ænd; ənd] [æn]
**Gilbert arrived at Green Gables in the evening and found Marilla and Anne**
吉尔伯特 到达的 在 绿色的 山墙 在 这 晚上 和 成立 玛丽拉 和 安妮
['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] .
**busily engaged in nailing strips of oilcloth over the broken windows .**
忙碌地 已订婚的 在 钉钉子 条状物 的 油布 超过 这 破碎的 视窗 .

吉尔伯特傍晚来到绿山墙农舍，发现玛丽拉和安妮正忙着把油布条钉在破损的窗户上。

“ ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wen] [wiːl; wil] [get] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [mə'rɪlə] .
**“ Goodness only knows when we'll get glass for them , ” said Marilla .**
“ 善良 仅有的 知道 什么时候 出色地 得到 玻璃 为了 他们 ， ” 说 玛丽拉 .

“天知道我们什么时候才能弄到玻璃,”玛丽拉说。

“ ['mɪstə(r)] . ['beri] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːrmədi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [peɪn] [kʊd; kəd][hiː; hi]
**“ Mr . Barry went over to Carmody this afternoon but not a pane could he**
“ 先生 . 巴里 去 超过 到 卡莫迪 这 下午 但 不是 一个 窗格 可以 他
[get][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
**get for love or money .**
得到 为了 爱 或者 钱 .

“巴里先生今天下午去了卡莫迪，但是无论他付出多少，都买不到一块玻璃。”

['lɔːsn] [ænd; ənd][bleə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrmədi] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] .
**Lawson and Blair were cleaned out by the Carmody people by ten o'clock .**
劳森 和 布莱尔 是 已清洗 出去 经过 这 卡莫迪 人们 经过 十 点钟 .

到十点钟，劳森和布莱尔就被卡莫迪的人洗劫一空了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] [bæd][æt; ət] [waɪt] [sændz] , ['gɪlbət] ? ”
**Was the storm bad at White Sands , Gilbert ? ”**
曾是 这 风暴 坏的 在 白色的 桑兹 ， 吉尔伯特 ? ”

吉尔伯特，白沙那边的风暴严重吗?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
**“ I should say so .**
“ 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**I was caught in the school with all the children and I thought some of**
我 曾是 捕捉 在 这 学校 和 全部 这 孩子们 和 我 想法 一些 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][mæd] [wɪð] [fraɪt] .
**them would go mad with fright .**
他们 会 去 疯狂的 和 惊吓 .

我被困在学校里，周围都是孩子，我想他们中有些人会吓疯的。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] [tʊk] [hɪ'sterɪks] ,
**Three of them fainted , and two girls took hysterics ,**
三 的 他们 昏厥 ， 和 二 女孩们 采取 癔症 ，

其中三人昏倒，两名女孩歇斯底里地大哭。

[ænd; ənd] ['tɒmi] ['bluːɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði]
**and Tommy Blewett did nothing but shriek at the top of his voice the**
和 汤米 布鲁伊特 做过 没有什么 但 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 这
[həʊl] [taɪm] . ”
**whole time . ”**
所有的 时间 . ”

而汤米·布鲁伊特则全程都在扯着嗓子尖叫。

“ [ai]['əʊnli] [ skwiːl ] [wʌns] , ” [sed] ['deɪvi] ['praʊdli] .
**“ I only squealed once , ” said Davy proudly .**
“ 我 仅有的 尖叫 一次 , ” 说 戴维 自豪地 .

“我只尖叫了一声,”戴维自豪地说。

“ [maɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [smæʃt] [flæt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['mɔːnfəli] , “ [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] ['dɔːrəz] ,
**“ My garden was all smashed flat , ” he continued mournfully , “ but so was Dora's ,**
“ 我的 花园 曾是 全部 粉碎 平坦的 , ” 他 持续 悲伤地 , “ 但 所以 曾是 朵拉的 ,

“我的花园被夷为平地了,”他悲伤地继续说道，“但朵拉的花园也一样。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [bɑːm][ɪn] ['giliæd] .
**” he added in a tone which indicated that there was yet balm in Gilead .**
” 他 额外 在 一个 语气 哪个 表明的 那 那里 曾是 然而 香脂 在 吉利德 .

他的语气表明，基列还有救。

[æn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['geɪbl] .
**Anne came running down from the west gable .**
安妮 来了 跑步 向下 从 这 西方 山墙 .

安妮从西山墙上跑了下来。

“ [əʊ] , ['gɪlbət] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
**“ Oh , Gilbert , have you heard the news ?**
“ 哦 , 吉尔伯特 , 有 你 听到 这 消息 ?

“哦，吉尔伯特，你听说了吗？”

['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] - [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Mr . Levi Boulter's old house was struck and burned to the ground .**
先生 . 利维 - 老的 房子 曾是 击 和 烧伤 到 这 地面 .

利维·博尔特先生的老房子被击中并烧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [fiːl] [glæd]['əʊvə(r)] [ðæt] ,
**It seems to me that I'm dreadfully wicked to feel glad over that ,**
它 似乎 到 我 那 我是 极其糟糕 邪恶 到 感觉 高兴的 超过 那 ,

我觉得自己为此感到高兴简直太邪恶了。

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
**when so much damage has been done .**
什么时候 所以 很多 损害 有 到过 完毕 .

当已经造成了如此巨大的损失时。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltə] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [ai] . [es] . ['mædʒɪkt] [ʌp] [ðæt] [stɔːm] [ɒn] ['pɜːpəs] . ”
**Mr . Boulter says he believes the A . V . I . S . magicked up that storm on purpose . ”**
先生 . 博尔特 说道 他 相信 这 一个 . V . 我 . S . 魔法 向上 那 风暴 在 目的 . ”

布尔特先生说，他相信AVIS公司是故意制造了那场风暴。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['lɑːfɪŋ] , “
**“ Well , one thing is certain , ” said Gilbert , laughing , “**
“ 出色地 , 一 事物 是 肯定 , ” 说 吉尔伯特 , 笑 , “

“嗯，有一件事是肯定的,”吉尔伯特笑着说，“

- [əb'zɜːvə(r)] - [hæz; həz] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] [eibs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['weðə(r)] ['prɒfɪt] .
**' Observer ' has made Uncle Abe's reputation as a weather prophet .**
- 观察员 - 有 制成 叔叔 安倍的 名声 作为 一个 天气 先知 .

《观察家报》让亚伯拉罕·林肯叔叔赢得了天气预言家的美誉。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ['ʌŋk(ə)l] | [eibs] | [stɔːm] | - | [wɪl] | [gəʊ] | [daʊn] | [ɪn] | ['ləʊk(ə)l] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | . |
| **'** | **Uncle** | **Abe's** | **storm** | **'** | **will** | **go** | **down** | **in** | **local** | **history** | **.** |
| - | 叔叔 | 安倍的 | 风暴 | - | 将要 | 去 | 向下 | 在 | 当地的 | 历史 | . |

“阿贝叔叔的风暴”将载入当地史册。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [məʊst] | [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] | [kəʊ'ɪnsɪdəns] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæv; həv] | [kʌm] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['veri] | [deɪ] | [wiː; wi] | [sɪ'lektɪd] | . |
| **It** | **is** | **a** | **most** | **extraordinary** | **coincidence** | **that** | **it** | **should** | **have** | **come** | **on** | **the** | **very** | **day** | **we** | **selected** | **.** |
| 它 | 是 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 巧合 | 那 | 它 | 应该 | 有 | 来 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 我们 | 已选 | . |

真是巧合，竟然就在我们选定的那天发生了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | ['æktʃuəli] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [hɑːf] | ['gɪlti] | ['fiːlɪŋ] | , | [æz; əz] | [ɪf] | [ai] | ['riːəli] | [hæd; həd] | - | ['mædʒɪkt] | - | [ˌaɪ 'tiː] | [ʌp] | .
| **I** | **actually** | **have** | **a** | **half** | **guilty** | **feeling** | **,** | **as** | **if** | **I** | **really** | **had** | **'** | **magicked** | **'** | **it** | **up** | **.** |
| 我 | 实际上 | 有 | 一个 | 一半 | 有罪的 | 感觉 | ， | 作为 | 如果 | 我 | 真的 | 有 | - | 魔法 | - | 它 | 向上 | . |

我其实有点内疚，感觉好像我真的“变魔术”把它变出来了一样。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [meɪ] | [æz; əz] | [wel] | [rɪ'dʒɔɪs] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | [əʊld] | [haʊs] | ['biːɪŋ] | [rɪ'muːvd] | , |
| **We** | **may** | **as** | **well** | **rejoice** | **over** | **the** | **old** | **house** | **being** | **removed** | **,** |
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 麾 | 超过 | 这 | 老的 | 房子 | 存在 | 已移除 | , |

我们不妨为旧房子被拆除而感到高兴，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ðeəz; ðəz] | [nɒt] | [mʌtʃ] | [tuː; tə] | [rɪ'dʒɔɪs] | ['əʊvə(r)] | [weə(r)] | ['aʊə(r)] | [jʌŋ] | [triːz] | [ɑː(r); ə(r)] | [kən'sɜːnd] | . |
| **for** | **there's** | **not** | **much** | **to** | **rejoice** | **over** | **where** | **our** | **young** | **trees** | **are** | **concerned** | **.** |
| 为了 | 有 | 不是 | 很多 | 到 | 麾 | 超过 | 在哪里 | 我们的 | 年轻的 | 树木 | 是 | 担心的 | . |

因为就我们的幼树而言，没有什么值得高兴的事。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [ten] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [hæv; həv] | [ɪ'skeɪpt] | . | ” |
| **Not** | **ten** | **of** | **them** | **have** | **escaped** | **.** | **”** |
| 不是 | 十 | 的 | 他们 | 有 | 逃脱 | . | ” |

他们之中只有不到十个人逃脱了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɑː] | , | [wel] | , | [wiːl; wil] | [dʒʌst] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [plɑːnt] | [ðem; ðəm] | ['əʊvə(r)] | [ə'gen] | [nekst] | [sprɪŋ] | , | ” | [sed] | [æn] | [ˌfɪlə'sɒfɪkli] | . |
| **“** | **Ah** | **,** | **well** | **,** | **we'll** | **just** | **have** | **to** | **plant** | **them** | **over** | **again** | **next** | **spring** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **philosophically** | **.** |
| “ | 啊 | , | 出色地 | , | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 植物 | 他们 | 超过 | 再次 | 下一个 | 春天 | , | ” | 说 | 安妮 | 从哲学角度来看 | . |

“唉，好吧，我们明年春天还得重新种一遍，”安妮若有所思地说。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | [ɪz] | [wʌn] | [gʊd] | [θɪŋ] | [ə'baʊt] | [ðɪs] | [wɜːld] | . . . |
| **“** | **That** | **is** | **one** | **good** | **thing** | **about** | **this** | **world** | **. . .** |
| “ | 那 | 是 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 这 | 世界 | . . . |

“这是这个世界的一大优点……”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | ['ɔːlweɪz] | [ʃʊə(r)] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [mɔː(r)] | [sprɪŋz] | . |
| **there** | **are** | **always** | **sure** | **to** | **be** | **more** | **springs** | **.** |
| 那里 | 是 | 总是 | 当然 | 到 | 是 | 更多的 | 弹簧 | . |

春天肯定还会再来的。

| | |
|---|---|
| ” | [ˌɛks'ɛks'viː] |
| **”** | **XXV** |
| ” | 25 |

“XXV

| | | |
|---|---|---|
| [æn; ən] | [ˌævən'liː] | ['skænd(ə)l] |
| **An** | **Avonlea** | **Scandal** |
| 一个 | 阿冯利 | 丑闻 |

艾文利丑闻

[wʌn] [blaɪð] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] [eibs] [stɔːm] ,
**One blithe June morning , a fortnight after Uncle Abe's storm ,**
一 快乐的 六月 早晨 , 一个 两星期 后 叔叔 安倍的 风暴 ,

六月一个阳光明媚的早晨，就在亚伯拉罕·林肯总统的“风暴”过去两周后，

[æn] [keɪm] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**Anne came slowly through the Green Gables yard from the garden ,**
安妮 来了 缓慢地 通过 这 绿色的 山墙 院子 从 这 花园 ,

安妮缓缓地从花园穿过绿山墙的院子走了过来，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tuː] ['blaɪtɪd] [stɔːks] [ɒv; əv] [waɪt] [nɑː'sɪsəs] .
**carrying in her hands two blighted stalks of white narcissus .**
携带 在 她 双手 二 枇 茎 的 白色的 水仙花 .

她手里拿着两株枯萎的白色水仙花。

“ [lʊk] , [mə'rɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**“ Look , Marilla , ” she said sorrowfully , holding up the flowers before the eyes of a**
“ 看 , 玛丽拉 , ” 她 说 悲伤地 , 保持 向上 这 花朵 前 这 眼睛 的 一个
[grɪm] ['leɪdi] ,
**grim lady ,**
严峻 女士 ,

“看，玛丽拉，”她悲伤地说，把花举到一位神情严肃的女士面前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ kɔif ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,
**with her hair coifed in a green gingham apron ,**
和 她 头发 梳理过的 在 一个 绿色的 格子布 围裙 ,

她的头发用绿色格子围裙束了起来，

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌkt] ['tʃɪkɪn] ,
**who was going into the house with a plucked chicken ,**
WHO 曾是 去 进入 这 房子 和 一个 拨弦 鸡 ,

谁拿着一只拔了毛的鸡进了屋?

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bʌdz] [ðə; ði] [stɔːm] [speəd] . . .
**“ these are the only buds the storm spared . . .**
“ 这些 是 这 仅有的 花蕾 这 风暴 幸存 . . .

“这些是暴风雨唯一幸免于难的花苞……”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] .
**and even they are imperfect .**
和 甚至 他们 是 不完善 .

即使是它们也并非完美无缺。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] . . .
**I'm so sorry . . .**
我是 所以 对不起 . . .

我很抱歉 。 。 。

[ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuːz] [greɪv] .
**I wanted some for Matthew's grave .**
我 通缉 一些 为了 马修的 严重 .

我想为马修的坟墓准备一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒuːn] ['lɪliz] . ”
**He was always so fond of June lilies . ”**
他 曾是 总是 所以 喜爱 的 六月 百合花 . ”

他一直都很喜欢六月百合。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [mə'rɪlə] ,
**“ I kind of miss them myself , ” admitted Marilla ,**
“ 我 种类 的 错过 他们 我 , ” 承认 玛丽拉 ,

“我自己也挺想念他们的，”玛丽拉承认道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðəʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | ['dʌznt] | [siːm] | [raɪt] | [tuː; tə] | [lə'ment] | ['əʊvə(r)] | [ðem; ðəm] | [wen] | [səʊ] | ['meni] | [wɜːs] | [θɪŋz] |
| **“** | **though** | **it** | **doesn't** | **seem** | **right** | **to** | **lament** | **over** | **them** | **when** | **so** | **many** | **worse** | **things** |
| “ | 尽管 | 它 | 不 | 似乎 | 正确的 | 到 | 哀叹 | 超过 | 他们 | 什么时候 | 所以 | 许多 | 更糟 | 事物 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hæv; həv] | ['hæpənd] | . | . | . |
| **have** | **happened** | **.** | **.** | **.** |
| 有 | 发生 | . | . | . |

“虽然在发生了那么多更糟糕的事情之后，为这些事情感到惋惜似乎不太合适……”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl] | [ðə; ði] | [krɒps] | [dɪ'strɔɪd] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [fruːt] | . | ” |
| **all** | **the** | **crops** | **destroyed** | **as** | **well** | **as** | **the** | **fruit** | **.** | **”** |
| 全部 | 这 | 农作物 | 损毁 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 水果 | . | ” |

所有庄稼和水果都被毁了。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['piːp(ə)l] | [hæv; həv] | [səʊn] | [ðeə(r)] | [əʊts] | ['əʊvə(r)] | [ə'gen] | , | ” | [sed] | [æn] | ['kʌmfətɪŋli] | ,
| **“** | **But** | **people** | **have** | **sown** | **their** | **oats** | **over** | **again** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **comfortingly** | **,** |
| “ | 但 | 人们 | 有 | 播种 | 他们的 | 燕麦 | 超过 | 再次 | , | ” | 说 | 安妮 | 令人欣慰的是 | , |

“但人们又重新开始了,”安妮安慰道。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪs(ə)n] | [sez] | [hiː; hi] | [θɪŋks] | [ɪf] | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [gʊd] | ['sʌmə(r)] | [ðeɪ] | [wɪl] |
| **“** | **and** | **Mr** | **.** | **Harrison** | **says** | **he** | **thinks** | **if** | **we** | **have** | **a** | **good** | **summer** | **they** | **will** |
| “ | 和 | 先生 | . | 哈里森 | 说道 | 他 | 思考 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 夏天 | 他们 | 将要 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [kʌm] | [aʊt] | [ɔːl] | [raɪt] | [ðəʊ] | [leɪt] | . |
| **come** | **out** | **all** | **right** | **though** | **late** | **.** |
| 来 | 出去 | 全部 | 正确的 | 尽管 | 晚的 | . |

“哈里森先生说，他认为如果我们今年夏天天气好的话，他们虽然会晚些出来，但最终还是会出来。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [maɪ] | ['ænjʊəl] | [ɑː(r); ə(r)] | [ɔːl] | ['kʌmɪŋ] | [ʌp] | [ə'gen] | . | . | . |
| **And** | **my** | **annuals** | **are** | **all** | **coming** | **up** | **again** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 我的 | 一年生植物 | 是 | 全部 | 未来 | 向上 | 再次 | . | . | . |

我的年轮花又要来了……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [əʊ] | , | ['nʌθɪŋ] | [kæn; kən] | [rɪ'pleɪs] | [ðə; ði] | [dʒuːn] | ['lɪliz] | . |
| **but** | **oh** | **,** | **nothing** | **can** | **replace** | **the** | **June** | **lilies** | **.** |
| 但 | 哦 | , | 没有什么 | 能 | 代替 | 这 | 六月 | 百合花 | . |

但是，没有什么能取代六月百合。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pɔː(r); pʊə(r)] | ['lɪt(ə)l] | ['hestə(r)] | [greɪ] | [wɪl] | [hæv; həv] | [nʌn] | ['aɪðə(r)] | . |
| **Poor** | **little** | **Hester** | **Gray** | **will** | **have** | **none** | **either** | **.** |
| 贫穷的 | 小的 | 海丝特 | 灰色的 | 将要 | 有 | 没有任何 | 任何一个 | . |

可怜的小海丝特·格雷也什么都没有。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [went] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [wei] | [bæk] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | ['gɑːd(ə)n] | [lɑːst] | [naɪt] | [bʌt; bət] | [ðeə(r)] | ['wʌznt] | [wʌn] | . |
| **I** | **went** | **all** | **the** | **way** | **back** | **to** | **her** | **garden** | **last** | **night** | **but** | **there** | **wasn't** | **one** | **.** |
| 我 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 她 | 花园 | 最后的 | 夜晚 | 但 | 那里 | 不是 | 一 | . |

昨晚我特意回到她的花园，但一个也没找到。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ʃʊə(r)] | [ʃɪl] | [mɪs] | [ðem; ðəm] | . | ” |
| **I'm** | **sure** | **she'll** | **miss** | **them** | **.** | **”** |
| 我是 | 当然 | 壳 | 错过 | 他们 | . | ” |

我相信她会想念他们的。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [θɪŋk] | [ɪts] | [raɪt] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [seɪ] | [sʌtʃ] | [θɪŋz] | , | [æn] | , | [ai] | ['riːəli] | [doʊnt] | , |
| **“** | **I** | **don't** | **think** | **it's** | **right** | **for** | **you** | **to** | **say** | **such** | **things** | **,** | **Anne** | **,** | **I** | **really** | **don't** | **,** |
| “ | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 正确的 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 这样的 | 事物 | , | 安妮 | , | 我 | 真的 | 不 | , |

“安妮，我觉得你不应该说这样的话，真的不应该。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [mə'rɪlə] | [sɪ'vɪəli] | . |
| **”** | **said** | **Marilla** | **severely** | **.** |
| ” | 说 | 玛丽拉 | 严重 | . |

“玛丽拉严厉地说。”

“ ['hestə(r)] [greɪ] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**“ Hester Gray has been dead for thirty years and her spirit is in heaven .**
“ 海丝特 灰色的 有 到过 死的 为了 三十 年 和 她 精神 是 在 天堂 .
. .
**: :**
. .

“海丝特·格雷已经去世三十年了，她的灵魂在天堂……”

[ai] [həʊp] . ”
**I hope . ”**
我 希望 . ”

我希望如此。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ ri'membə ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [hɪə(r)] [stɪl] , ” [sed]
**“ Yes , but I believe she loves and remembers her garden here still , ” said**
“ 是的 , 但 我 相信 她 爱 和 记得 她 花园 这里 仍然 , ” 说
[æn] .
**Anne .**
安妮 .

“是的，但我相信她仍然深爱着并记得她在这里的花园，”安妮说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
**“ I'm sure no matter how long I'd lived in heaven I'd like to look down and see**
“ 我是 当然 不 事情 如何 长的 ID 居住地 在 天堂 ID 喜欢 到 看 向下 和 看
['sʌmbədi] ['pʊtɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn] [maɪ] [greɪv] .
**somebody putting flowers on my grave .**
某人 推杆 花朵 在 我的 严重 .

“我相信，无论我在天堂生活多久，我都希望能够俯瞰大地，看到有人在我的坟墓上献花。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [hɪə(r)] [laɪk] ['hestə(r)] [greɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)]
**If I had had a garden here like Hester Gray's it would take me more**
如果 我 有 有 一个 花园 这里 喜欢 海丝特 格雷的 它 会 拿 我 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] ,
**than thirty years ,**
比 三十 年 ,

如果我在这里拥有像海丝特·格雷那样的花园，我需要三十多年才能把它打理好。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [fə'get] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [spelz] . ”
**even in heaven , to forget being homesick for it by spells . ”**
甚至 在 天堂 , 到 忘记 存在 想家 为了 它 经过 咒语 . ”

即使到了天堂，也能用魔法忘记对家乡的思念。

“ [wel] , [doʊnt] [let] [ðə; ði] [twɪnz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] - ['fiːb(ə)l] ['prəʊtest] ,
**“ Well , don't let the twins hear you talking like that , ” was Marilla's feeble protest ,**
“ 出色地 , 不 让 这 双胞胎 听到 你 说 喜欢 那 , ” 曾是 - 微弱 反对 ,

“那你可别让双胞胎听到你这么说话，”玛丽拉虚弱地抗议道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
**as she carried her chicken into the house .**
作为 她 携带 她 鸡 进入 这 房子 .

她抱着鸡进了屋。

[æn] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɑː'sɪsaɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] [geɪt] ,
**Anne pinned her narcissi on her hair and went to the lane gate ,**
安妮 已置顶 她 水仙花 在 她 头发 和 去 到 这 车道 门 ,

安妮把水仙花别在头发上，然后走向巷子门口。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [stʊd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə'waɪl] | ['sʌnɪŋ] | [hɜː'self] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dʒuːn] | ['braɪtnəs] | [bɪ'fɔː(r)] | ['gəʊɪŋ] | [ɪn] |
| **where** | **she** | **stood** | **for** | **awhile** | **sunning** | **herself** | **in** | **the** | **June** | **brightness** | **before** | **going** | **in** |
| 在哪里 | 她 | 站立 | 为了 | 一会儿 | 日光浴 | 她自己 | 在 | 这 | 六月 | 亮度 | 前 | 去 | 在 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [ə'tend] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | ['sætədeɪ] | ['mɔːnɪŋ] | ['djuːtiz] | . |
| **to** | **attend** | **to** | **her** | **Saturday** | **morning** | **duties** | **.** |
| 到 | 出席 | 到 | 她 | 周六 | 早晨 | 职责 | . |

她站在那里，沐浴着六月的阳光，享受了一会儿日光浴，然后才去处理她周六早上的工作。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɜːld] | [wɒz; wəz] | ['grəʊɪŋ] | ['lʌvli] | [ə'gen] | ; |
| **The** | **world** | **was** | **growing** | **lovely** | **again** | **;** |
| 这 | 世界 | 曾是 | 生长 | 迷人的 | 再次 | ; |

世界又变得美好起来；

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊld] | ['mʌðə(r)] | ['neɪtʃə(r)] | [wɒz; wəz] | ['duːɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [best] | [tuː; tə] | [rɪ'muːv] | [ðə; ði] | ['treɪsɪs] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [stɔːm] | , |
| **old** | **Mother** | **Nature** | **was** | **doing** | **her** | **best** | **to** | **remove** | **the** | **traces** | **of** | **the** | **storm** | **,** |
| 老的 | 母亲 | 自然 | 曾是 | 正在做 | 她 | 最好的 | 到 | 消除 | 这 | 痕迹 | 的 | 这 | 风暴 | , |

大自然母亲正竭尽全力清除风暴留下的痕迹。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | [ðəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [tuː; tə] | [sək'siːd] | ['fʊli] | [fɔː(r); fə(r)] | ['meni] | [ə; eɪ] | [muːn] | , | [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] |
| **and** | **,** | **though** | **she** | **was** | **not** | **to** | **succeed** | **fully** | **for** | **many** | **a** | **moon** | **,** | **she** **was** |
| 和 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 成功 | 完全 | 为了 | 许多 | 一个 | 月亮 | , | 她 曾是 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['riːəli] | [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] | ['wʌndər] | . |
| **really** | **accomplishing** | **wonders** | **.** |
| 真的 | 完成 | 奇迹 | . |

虽然她很长一段时间都未能完全成功，但她确实创造了奇迹。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [wɪʃ] | [ai] | [kʊd; kəd] | [dʒʌst] | [biː; bi] | ['aɪd(ə)l] | [ɔːl] | [deɪ] | [tə'deɪ] | , | ” | [æn] | [təʊld] | [ə; eɪ] | ['bluːbɜːd] , |
| **“** | **I** | **wish** | **I** | **could** | **just** | **be** | **idle** | **all** | **day** | **today** | **,** | **”** | **Anne** | **told** | **a** | **bluebird ,** |
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 只是 | 是 | 闲置的 | 全部 | 天 | 今天 | , | ” | 安妮 | 讲述 | 一个 | 蓝鸟 , |

“我真希望今天能整天无所事事,”安妮对一只蓝鸟说。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wɒz; wəz] | ['sɪŋɪŋ] | [ænd; ənd] | ['swɪŋɪŋ] | [ɒn] | [ə; eɪ] | ['wɪləʊ] | [baʊ] | , | “ | [bʌt; bət] | [ə; eɪ] | ['skuːlmæm] , |
| **who** | **was** | **singing** | **and** | **swinging** | **on** | **a** | **willow** | **bough** | **,** | **“** | **but** | **a** | **schoolma'am ,** |
| WHO | 曾是 | 歌唱 | 和 | 摇摆 | 在 | 一个 | 柳 | 买 | , | “ | 但 | 一个 | 女教师 , |

她一边唱歌一边荡着柳枝，“但是一位女教师，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [ɪz] | ['ɔːlsəʊ] | ['helpɪŋ] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ʌp] | [twɪnz] | , | [kænt] | [ɪn'dʌldʒ] | [ɪn] | ['leɪzinəs] | , | ['bɜːdi] | . |
| **who** | **is** | **also** | **helping** | **to** | **bring** | **up** | **twins** | **,** | **can't** | **indulge** | **in** | **laziness** | **,** | **birdie** | **.** |
| WHO | 是 | 还 | 帮助 | 到 | 带来 | 向上 | 双胞胎 | , | 不能 | 放纵 | 在 | 懒惰 | , | 小鸟球 | . |

她还要帮忙抚养双胞胎，可不能偷懒，小鸟。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [swiːt] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | ['sɪŋɪŋ] | , | ['lɪt(ə)l] | [bɜːd] | . |
| **How** | **sweet** | **you** | **are** | **singing** | **,** | **little** | **bird** | **.** |
| 如何 | 甜的 | 你 | 是 | 歌唱 | , | 小的 | 鸟 | . |

小鸟儿，你的歌声真甜美。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | [dʒʌst] | ['pʊtɪŋ] | [ðə; ði] | ['fiːlɪŋz] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [hɑːt] | ['ɪntuː] | [sɒŋ] | ['evə(r)] | [səʊ] | [mʌtʃ] | ['betə(r)] |
| **You** | **are** | **just** | **putting** | **the** | **feelings** | **of** | **my** | **heart** | **into** | **song** | **ever** | **so** | **much** | **better** |
| 你 | 是 | 只是 | 推杆 | 这 | 情怀 | 的 | 我的 | 心 | 进入 | 歌曲 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæn; ðən] | [ai] | [kʊd; kəd] | [maɪ'self] | . |
| **than** | **I** | **could** | **myself** | **.** |
| 比 | 我 | 可以 | 我 | . |

你用歌声表达了我内心的感受，而且比我自己唱得好得多。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | , | [huː] [ɪz] | ['kʌmɪŋ] | ? |
| **Why** | **,** | **who** **is** | **coming** | **?** |
| 为什么 | , | WHO 是 | 未来 | ? |

谁要来?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn; ən] | [ɪk'spres] | ['wægən] | [wɒz; wəz] | ['dʒəʊltɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | [leɪn] , |
| **”** | **An** | **express** | **wagon** | **was** | **jolting** | **up** | **the** | **lane ,** |
| ” | 一个 | 表达 | 车皮 | 曾是 | 剧烈震动 | 向上 | 这 | 车道 , |

一辆快递车厢正沿着车道颠簸前行，

[wɪð] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd] .
**with two people on the front seat and a big trunk behind .**
和 二 人们 在 这 正面 座位 和 一个 大的 树干 在后面 .

前排坐两个人，后面还有一个大行李箱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)] [æn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt]
**When it drew near Anne recognized the driver as the son of the station agent**
什么时候 它 画 靠近 安妮 认可 这 司机 作为 这 儿子 的 这 车站 代理人
[æt; ət] [braɪt] ['rɪvə(r)] ;
**at Bright River ;**
在 明亮的 河 ;

当车子靠近时，安妮认出司机是布莱特河车站站长的儿子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . . .
**but his companion was a stranger . . .**
但 他的 伴侣 曾是 一个 陌生人 . . .

但他的同伴却是个陌生人……

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spræŋ] ['nɪmbli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**a scrap of a woman who sprang nimbly down at the gate almost before the**
一个 废料 的 一个 女士 WHO 弹簧 敏捷地 向下 在 这 门 几乎 前 这
[hɔːs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
**horse came to a standstill .**
马 来了 到 一个 停顿 .

一个身形瘦削的女人，在马匹几乎停住之前，敏捷地跳到大门前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , ['evɪdəntli] ['nɪərə(r)] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['fɔːti] , [bʌt; bət] [wɪð]
**She was a very pretty little person , evidently nearer fifty than forty , but with**
她 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 人 , 显然 更近 五十 比 四十 , 但 和
['rəʊzi] [tʃiːks] ,
**rosy cheeks ,**
红润 脸颊 ,

她是个非常漂亮的小个子女人，显然接近五十岁而不是四十岁，但脸颊红润。

['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
**sparkling black eyes , and shining black hair , surmounted by a wonderful**
闪闪发光 黑色的 眼睛 , 和 灼灼 黑色的 头发 , 克服 经过 一个 精彩的
[bɪ'flaʊəd] [ænd; ənd] [bɪ'pluːmd] ['bɒnɪt] .
**beflowered and beplumed bonnet .**
开花 和 羽毛状的 引擎盖 .

闪亮的黑眼睛，乌黑亮丽的头发，头上戴着一顶缀满鲜花和羽毛的精美帽子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [eɪt] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz]
**In spite of having driven eight miles over a dusty road she was as neat as**
在 尽管如此 的 拥有 驱动 八 英里 超过 一个 尘土飞扬 路 她 曾是 作为 整洁的 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['bænd,bɒks] .
**if she had just stepped out of the proverbial bandbox .**
如果 她 有 只是 步 出去 的 这 谚语 乐队盒子 .

尽管她已经在尘土飞扬的道路上行驶了八英里，但她依然像刚从盒子里走出来一样干净整洁。

“ [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['hærɪs(ə)n][laɪvz; lɪvz] ?
**“ Is this where Mr . James A . Harrison lives ?**
“ 是 这 在哪里 先生 . 詹姆斯 一个 . 哈里森 生活 ?

“詹姆斯·A·哈里森先生住在这里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] ['brɪskli] .
**” she inquired briskly .**
” 她 询问 轻快地 .

她干脆利落地问道。

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [laɪvz; lɪvz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [æn] , [kwaɪt] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**“ No , Mr . Harrison lives over there , ” said Anne , quite lost in astonishment .**
“ 不 , 先生 . 哈里森 生活 超过 那里 , ” 说 安妮 , 相当 丢失的 在 惊讶 .

“不，哈里森先生就住在那里，”安妮惊讶地说。

“ [wel] , [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [siːmd] [tuː] ['taɪdi] . . .
**“ Well , I did think this place seemed too tidy . . .**
“ 出色地 , 我 做过 思考 这 地方 似乎 也 整齐的 . . .

“嗯，我确实觉得这个地方太整洁了……”

[mʌtʃ] [tuː] ['taɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
**much too tidy for James A . to be living here ,**
很多 也 整齐的 为了 詹姆斯 一个 . 到 是 活的 这里 ,

这里太整洁了，不像是詹姆斯·A会住的地方。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai] [njuː] [hɪm] , ” [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
**unless he has greatly changed since I knew him , ” chirped the little lady .**
除非 他 有 非常 已更改 自从 我 知道 他 , ” 啁啾 这 小的 女士 .

“除非他自从我认识他以来发生了很大的变化，”小姑娘叽叽喳喳地说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
**“ Is it true that James A . is going to be married to some woman living in**
“ 是 它 真的 那 詹姆斯 一个 . 是 去 到 是 已婚 到 一些 女士 活的 在
[ðɪs] ['set(ə)lmənt] ? ”
**this settlement ? ”**
这 沉降 ? ”

“詹姆斯·A真的要和住在这个定居点的某个女人结婚了吗？”

“ [nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] , ” [kraɪd] [æn] , ['flʌʃɪŋ] [səʊ] ['gɪltɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]
**“ No , oh no , ” cried Anne , flushing so guiltily that the stranger looked curiously at**
“ 不 , 哦 不 , ” 哭 安妮 , 冲洗 所以 内疚地 那 这 陌生人 看起来 奇怪的是 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

“不，哦不，”安妮叫道，她羞愧得满脸通红，陌生人好奇地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**as if she half suspected her of matrimonial designs on Mr . Harrison .**
作为 如果 她 一半 怀疑 她 的 婚姻 设计 在 先生 . 哈里森 .

仿佛她隐隐怀疑她对哈里森先生有结婚的意图。

“ [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ['peɪpə(r)] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
**“ But I saw it in an Island paper , ” persisted the Fair Unknown .**
“ 但 我 锯 它 在 一个 岛 纸 , ” 持续 这 公平的 未知 .

“但我是在一份岛屿报纸上看到的，”这位不知名的女士坚持说道。

“ [ə; eɪ] [frend] [sent] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒpi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . .
**“ A friend sent a marked copy to me . . .**
“ 一个 朋友 发送 一个 标记 复制 到 我 . . .

“一位朋友寄给我一份做了标记的副本……”

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**friends are always so ready to do such things .**
朋友们 是 总是 所以 准备好 到 做 这样的 事物 .

朋友们总是很乐意做这样的事。

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] . - [es] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['əʊvə(r)] - [njuː] ['sɪtɪz(ə)n] . - ”
**James A . ' s name was written in over ' new citizen . ' ”**
詹姆斯 一个 . - s 姓名 曾是 书面 在 超过 - 新的 公民 . - ”

“詹姆斯·A”的名字写在了“新公民”一栏上。

“ [əʊ] , [ðæt] [nəʊt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [gɑːspt] [æn] .
**“ Oh , that note was only meant as a joke , ” gasped Anne .**
“ 哦 , 那 笔记 曾是 仅有的 意思是 作为 一个 开玩笑 , ” 倒吸一口气 安妮 .

“哦，那张纸条只是个玩笑而已，”安妮倒吸了一口气。

“ ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['enibɒdi] .
**“ Mr . Harrison has no intention of marrying anybody .**
“ 先生 . 哈里森 有 不 意图 的 结婚 任何人 .

“哈里森先生没有结婚的打算。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] ['hæznt] . ”
**I assure you he hasn't . ”**
我 保证 你 他 还没有 . ”

我向你保证他没有。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['rəʊzi]['leɪdi] ,
**“ I'm very glad to hear it , ” said the rosy lady ,**
“ 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 红润 女士 ,

“听到这个消息我非常高兴，”那位面色红润的女士说道。

['klaɪmɪŋ] ['nɪmbli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]
**climbing nimbly back to her seat in the wagon , “ because he happens to**
攀登 敏捷地 后退 到 她 座位 在 这 车皮 , “ 因为 他 发生 到
[biː; bi] ['mærid] [ɔːl'redi] .
**be married already .**
是 已婚 已经 .

她敏捷地爬回马车上的座位，“因为他碰巧已经结婚了。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**I am his wife .**
我 是 他的 妻子 .

我是他的妻子。

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [sə'praɪzd] .
**Oh , you may well look surprised .**
哦 , 你 可能 出色地 看 惊讶 .

哦，你可能会看起来很惊讶。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɑːts]
**I suppose he has been masquerading as a bachelor and breaking hearts**
我 认为 他 有 到过 伪装 作为 一个 学士 和 打破 心
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
**right and left .**
正确的 和 左边 .

我猜他一直伪装成单身汉，到处伤女人的心。

[wel] , [wel] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ” ['nɒdɪŋ] ['vɪgərəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt]
**Well , well , James A . , ” nodding vigorously over the fields at the long white**
出色地 , 出色地 , 詹姆斯 一个 . , ” 点头 大力 超过 这 字段 在 这 长的 白色的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

“嗯，嗯，詹姆斯·A，”他用力地点着头，越过田野，望着那座长长的白色房子。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**“ your fun is over .**
“ 你的 乐趣 是 超过 .

你的好日子到头了。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . . .
**I am here . . .**
我 是 这里 . . .

我在这里……

[ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈbɒðəd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] .
**though I wouldn't have bothered coming if I hadn't thought you were up to some mischief .**
尽管 我 不会 有 烦恼 未来 如果 我 之前没有 想法 你 是 向上 到 一些 恶作剧 .

如果不是觉得你又在搞什么恶作剧，我根本不会费心来。

[ai] [səˈpəʊz] , ” [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [æn] , “ [ðæt] [ˈpærət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [æz; əz] [prəˈfeɪn] [æz; əz] [ˈevə(r)] ? ”
**I suppose , ” turning to Anne , “ that parrot of his is as profane as ever ? ”**
我 认为 , ” 转弯 到 安妮 , “ 那 鹦鹉 的 他的 是 作为 亵渎 作为 曾经 ? ”

“我猜,”他转向安妮说，“他的那只鹦鹉还是像以前一样粗俗无礼吧？”

“ [hɪz; ɪz] [ˈpærət] . . . [ɪz] [ded] . . .
**“ His parrot . . . is dead . . .**
“ 他的 鹦鹉 . . . 是 死的 . . .

他的鹦鹉……死了……

[ai] [θɪŋk] , ” [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] ,
**I think , ” gasped poor Anne ,**
我 思考 , ” 倒吸一口气 贫穷的 安妮 ,

“我想,”可怜的安妮喘着气说。

[huː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt] .
**who couldn't have felt sure of her own name at that precise moment .**
WHO 不能 有 毛毡 当然 的 她 自己的 姓名 在 那 精确的 片刻 .

在那一刻，她甚至可能都记不清自己的名字。

“ [ded] !
**“ Dead !**
“ 死的 !

“死的！

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈleɪdi] [ˈdʒuːbɪləntli] .
**Everything will be all right then , ” cried the rosy lady jubilantly .**
一切 将要 是 全部 正确的 然后 , ” 哭 这 红润 女士 欢欣雀跃 .

“那一切都会好起来的！”那位面色红润的女士高兴地喊道。

“ [ai] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [ɪf] [ðæt] [bɜːd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
**“ I can manage James A . if that bird is out of the way .**
“ 我 能 管理 詹姆斯 一个 . 如果 那 鸟 是 出去 的 这 方式 .

“如果那只鸟不在，我可以对付詹姆斯·A。”

” [wɪð] [wɪtʃ] [ˈkrɪptɪk] [ˈʌtərəns] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈdʒɔɪfəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [æn] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [məˈrɪlə] .
**” With which cryptic utterance she went joyfully on her way and Anne flew to the kitchen door to meet Marilla .**
” 和 哪个 神秘的 发声 她 去 欣喜地 在 她 方式 和 安妮 飞翔 到 这 厨房 门 到 见面 玛丽拉 .

“说完这句神秘的话，她兴高采烈地离开了，安妮飞奔到厨房门口去迎接玛丽拉。”

“ [æn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] ? ”
**“ Anne , who was that woman ? ”**
“ 安妮 , WHO 曾是 那 女士 ? ”

“安妮，那个女人是谁？”

“ [məˈrɪlə] , ” [sed] [æn] [ˈsɒləmli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] [aɪz] , “ [duː; də] [ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkreɪzi] ? ”
**“ Marilla , ” said Anne solemnly , but with dancing eyes , “ do I look as if I were crazy ? ”**
“ 玛丽拉 , ” 说 安妮 庄严地 , 但 和 跳舞 眼睛 , “ 做 我 看 作为 如果 我 是 疯狂的 ? ”

“玛丽拉,”安妮严肃地说，但眼神却闪烁着光芒，“我看起来像疯了吗？”

“ [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , ” [sed] [məˈrɪlə] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɑːˈkæstɪk] .
**“ Not more so than usual , ” said Marilla , with no thought of being sarcastic .**
“ 不是 更多的 所以 比 通常 , ” 说 玛丽拉 , 和 不 想法 的 存在 讽刺的 .

“和往常一样，没什么特别的，”玛丽拉说道，语气中丝毫没有讽刺的意思。

“ [wel] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] ? ”
**“ Well then , do you think I am awake ? ”**
“ 出色地 然后 , 做 你 思考 我 是 醒 ? ”

“那么，你觉得我醒着吗？”

“ [æn] , [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [hæz; həz] [gɒt] [ˈɪntuː][juː; jʊ] ?
**“ Anne , what nonsense has got into you ?**
“ 安妮 , 什么 废话 有 得到 进入 你 ?

安妮，你到底是怎么了？

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ai] [seɪ] ? ”
**Who was that woman , I say ? ”**
WHO 曾是 那 女士 , 我 说 ? ”

我问：“那个女人是谁？”

“ [məˈrɪlə] ,
**“ Marilla ,**
“ 玛丽拉 ,

“玛丽拉，

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd] [nɒt] [əˈsliːp] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
**if I'm not crazy and not asleep she can't be such stuff as dreams are made**
如果 我是 不是 疯狂的 和 不是 睡着了 她 不能 是 这样的 东西 作为 梦境 是 制成
[ɒv; əv] . . .
**of . . .**
的 . . .

如果我不是疯了，也不是睡着了，她就不可能是梦境中那样的人物……

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈriːəl] .
**she must be real .**
她 必须 是 真实的 .

她一定是真人。

[ˈeniweɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] .
**Anyway , I'm sure I couldn't have imagined such a bonnet .**
反正 , 我是 当然 我 不能 有 想象 这样的 一个 引擎盖 .

总之，我肯定想象不出会有这样的帽子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪsənz] [waɪf] , [məˈrɪlə] .
**She says she is Mr . Harrison's wife , Marilla .**
她 说道 她 是 先生 . 哈里森的 妻子 , 玛丽拉 .

她说她是哈里森先生的妻子，名叫玛丽拉。

” [məˈrɪlə] [stɛərd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
**” Marilla stared in her turn .**
” 玛丽拉 凝视 在 她 转动 .

玛丽拉也转过身去，盯着看。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] !
**“ His wife !**
“ 他的 妻子 !

“他的妻子！”

[æn] [ˈʃɜːli] !
**Anne Shirley !**
安妮 雪莉 !

安妮·雪莉！

[ðen] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ? ”
**Then what has he been passing himself off as an unmarried man for ? ”**
然后 什么 有 他 到过 通过 他自己 离开 作为 一个 未婚 男人 为了 ? ”
那他凭什么一直伪装成单身汉呢?

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] , ['riːəli] , ” [sed] [æn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
**“ I don't suppose he did , really , ” said Anne , trying to be just .**
“ 我 不 认为 他 做过 , 真的 , ” 说 安妮 , 尝试 到 是 只是 .
“我倒觉得他并没有真的那么做,”安妮尽量客观地说。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['mærid] .
**“ He never said he wasn't married .**
“ 他 绝不 说 他 不是 已婚 .
“他从未说过他没结婚。”

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
**People simply took it for granted .**
人们 简单地 采取 它 为了 的确 .
人们对此习以为常。

[əʊ] [mə'rɪlə] , [wɒt] [wɪl] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**Oh Marilla , what will Mrs . Lynde say to this ?**
哦 玛丽拉 , 什么 将要 太太 . 林德 说 到 这 ?
哦，玛丽拉，林德太太会怎么说呢?

” [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**” They found out what Mrs . Lynde had to say when she came up that evening .**
” 他们 成立 出去 什么 太太 . 林德 有 到 说 什么时候 她 来了 向上 那 晚上 .
“那天晚上林德太太上来的时候，他们才知道她说了些什么。”

['mɪsɪz] . [lɪnd] ['wʌznt] [sə'praɪzd] !
**Mrs . Lynde wasn't surprised !**
太太 . 林德 不是 惊讶 !
林德太太并不感到惊讶!

['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
**Mrs . Lynde had always expected something of the sort !**
太太 . 林德 有 总是 预期的 某物 的 这 种类 !
林德太太一直都预料到会发生这样的事!

['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] !
**Mrs . Lynde had always known there was something about Mr . Harrison !**
太太 . 林德 有 总是 已知 那里 曾是 某物 关于 先生 . 哈里森 !
林德太太一直觉得哈里森先生有些特别之处!

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'dezət ] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
**“ To think of his deserting his wife !**
“ 到 思考 的 他的 逃兵 他的 妻子 !
“想想他竟然抛弃了妻子！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
**” she said indignantly .**
” 她 说 愤慨地 .
她愤愤不平地说。

“ [ɪts] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
**“ It's like something you'd read of in the States ,**
“ 它是 喜欢 某物 你会 读 的 在 这 各州 ,
“这就像你在美国读到的那种故事一样。”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌævən'liː] ? ”
**but who would expect such a thing to happen right here in Avonlea ? ”**
但 WHO 会 预计 这样的 一个 事物 到 发生 正确的 这里 在 阿冯利 ? ”
但谁会想到这种事会发生在埃文利这里呢?

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] ,
**“ But we don't know that he deserted her , ” protested Anne ,**
“ 但 我们 不 知道 那 他 荒凉的 她 , ” 抗议 安妮 ,

“但我们并不知道他是否抛弃了她,”安妮抗议道。

---

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pruːvd] ['gɪlti] .
**determined to believe her friend innocent till he was proved guilty .**
决定 到 相信 她 朋友 清白的 直到 他 曾是 已证实 有罪的 .

她决心相信她的朋友是无辜的，直到他被证明有罪为止。

---

“ [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**“ We don't know the rights of it at all . ”**
“ 我们 不 知道 这 权利 的 它 在 全部 . ”

“我们完全不了解它的权利。”

---

“ [wel] , [wiː; wi] [suːn] [wɪl] .
**“ Well , we soon will .**
“ 出色地 , 我们 很快 将要 .

“嗯，我们很快就会这么做。”

---

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ,
**I'm going straight over there , ” said Mrs . Lynde ,**
我是 去 直的 超过 那里 , ” 说 太太 . 林德 ,

“我这就过去,”林德太太说。

---

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**who had never learned that there was such a word as delicacy in the dictionary .**
WHO 有 绝不 学习 那 那里 曾是 这样的 一个 单词 作为 美味 在 这 字典 .

他甚至从未在字典里查到过“精致”这个词。

---

“ [aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
**“ I'm not supposed to know anything about her arrival ,**
“ 我是 不是 据称 到 知道 任何事物 关于 她 到达 ,

“我不应该知道她即将到来这件事。”

---

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [frɒm; frəm] ['kɑːrmədi] [tə'deɪ] ,
**and Mr . Harrison was to bring some medicine for Thomas from Carmody today ,**
和 先生 . 哈里森 曾是 到 带来 一些 药品 为了 托马斯 从 卡莫迪 今天 ,

哈里森先生今天要从卡莫迪给托马斯带些药来。

---

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .
**so that will be a good excuse .**
所以 那 将要 是 一个 好的 原谅 .

那将是一个很好的借口。

---

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
**I'll find out the whole story and come in and tell you on the way back .**
患病的 寻找 出去 这 所有的 故事 和 来 在 和 告诉 你 在 这 方式 后退 .

我会查明事情的来龙去脉，回来的路上告诉你。

---

” ['mɪsɪz] . [lɪnd] [rʌʃt] [ɪn] [weə(r)] [æn] [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [tred] .
**” Mrs . Lynde rushed in where Anne had feared to tread .**
” 太太 . 林德 匆忙 在 在哪里 安妮 有 害怕 到 踏 .

“林德太太冲进了安妮不敢涉足的地方。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nʌθɪŋ] | [wʊd] | [hæv; həv] | [ɪn'djuːst] | [ðə; ði] | ['lætə(r)] | [tuː; tə] | [gəʊ] | ['əʊvə(r)] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['hærɪs(ə)n] | [pleɪs] | ; |
| **Nothing** | **would** | **have** | **induced** | **the** | **latter** | **to** | **go** | **over** | **to** | **the** | **Harrison** | **place** | **;** |
| 没有什么 | 会 | 有 | 诱导 | 这 | 后者 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 哈里森 | 地方 | ; |

没有任何事能促使后者去哈里森家;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['nætʃ(ə)rəl] | [ænd; ənd] | ['prɒpə(r)] | [ʃeə(r)] | [ɒv; əv] | [ˌkjʊəri'ɒsəti] | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [felt] | ['siːkrətli] | [glæd] | [ðæt] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [wɒz; wəz] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [sɒlv] | [ðə; ði] | ['mɪst(ə)ri] | . |
| **but** | **she** | **had** | **her** | **natural** | **and** | **proper** | **share** | **of** | **curiosity** | **and** | **she** | **felt** | **secretly** | **glad** | **that** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **was** | **going** | **to** | **solve** | **the** | **mystery** | **.** |
| 但 | 她 | 有 | 她 | 自然的 | 和 | 恰当的 | 分享 | 的 | 好奇心 | 和 | 她 | 毛毡 | 偷偷 | 高兴的 | 那 | 太太 | . | 林德 | 曾是 | 去 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

但她也有自己天生的好奇心，她暗自高兴林德太太要解开这个谜团。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ænd; ənd] | [mə'rɪlə] | ['weɪtɪd] | [ɪk'spektəntli] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðæt] | [gʊd] | ['leɪdiz] | [rɪ'tɜːn] | , | [bʌt; bət] | ['weɪtɪd] | [ɪn] | [veɪn] | . |
| **She** | **and** | **Marilla** | **waited** | **expectantly** | **for** | **that** | **good** | **lady's** | **return** | **,** | **but** | **waited** | **in** | **vain** | **.** |
| 她 | 和 | 玛丽拉 | 等待 | 满怀期待地 | 为了 | 那 | 好的 | 女士的 | 返回 | , | 但 | 等待 | 在 | 徒劳 | . |

她和玛丽拉满怀期待地等待着那位善良女士的归来，但却徒劳无功。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [dɪd] | [nɒt] | [ˌriː'vɪzɪt] | [griːn] | ['geɪbl] | [ðæt] | [naɪt] | . |
| **Mrs** | **.** | **Lynde** | **did** | **not** | **revisit** | **Green** | **Gables** | **that** | **night** | **.** |
| 太太 | . | 林德 | 做过 | 不是 | 重访 | 绿色的 | 山墙 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，林德太太没有再去绿山墙农舍。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['deɪvi] | , | [ə'raɪvɪŋ] | [həʊm] | [æt; ət] | [naɪn] | [ə'klɑːk] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['bəʊltə] | [pleɪs] | , | [ɪk'spleɪnd] | [waɪ] |
| **Davy** | **,** | **arriving** | **home** | **at** | **nine** | **o'clock** | **from** | **the** | **Boulter** | **place** | **,** | **explained** | **why** |
| 戴维 | , | 抵达 | 家 | 在 | 九 | 点钟 | 从 | 这 | 博尔特 | 地方 | , | 解释 | 为什么 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

戴维晚上九点从博尔特家回到家，解释了原因。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [met] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [ænd; ənd] | [sʌm; səm] | [streɪndʒ] | ['wʊmən] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['hɒləʊ] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] |
| **“** | **I** | **met** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **and** | **some** | **strange** | **woman** | **in** | **the** | **Hollow** | **,** | **”** | **he** | **said** |
| “ | 我 | 遇见 | 太太 | . | 林德 | 和 | 一些 | 奇怪的 | 女士 | 在 | 这 | 空洞的 | , | ” | 他 | 说 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

“我在山谷里遇到了林德太太和一个陌生的女人,”他说。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | ['greɪʃəs] | , | [haʊ] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['tɔːkɪŋ] | [bəuθ] | [æt; ət] | [wʌns] |
| **“** | **and** | **gracious** | **,** | **how** | **they** | **were** | **talking** | **both** | **at** | **once** |
| “ | 和 | 亲切 | , | 如何 | 他们 | 是 | 说 | 两个都 | 在 | 一次 |

| |
|---|
| ! |
| **!** |
| ! |

“天哪，他们俩居然同时在说话！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [sed] | [tuː; tə] | [tel] | [juː; jʊ] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['sɒri] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [tuː] | [leɪt] | [tuː; tə] | [kɔːl] | [tə'naɪt] |
| **Mrs** | **.** | **Lynde** | **said** | **to** | **tell** | **you** | **she** | **was** | **sorry** | **it** | **was** | **too** | **late** | **to** | **call** | **tonight** |
| 太太 | . | 林德 | 说 | 到 | 告诉 | 你 | 她 | 曾是 | 对不起 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 称呼 | 今晚 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

林德太太让我转告你，很抱歉今晚打电话太晚了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [aɪm] | ['ɔːf(ə)l] | ['hʌŋgri] | . |
| **Anne** | **,** | **I'm** | **awful** | **hungry** | **.** |
| 安妮 | , | 我是 | 可怕 | 饥饿的 | . |

安妮，我好饿啊。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [hæd; həd] | [tiː] | [æt; ət] | - | [æt; ət] | [fɔː(r)] | [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | ['mɪsɪz] | . | ['bəʊltə] | [ɪz] | ['riːəl] | [miːn] | . |
| **We** | **had** | **tea** | **at** | **Milty's** | **at** | **four** | **and** | **I** | **think** | **Mrs** | **.** | **Boulter** | **is** | **real** | **mean** | **.** |
| 我们 | 有 | 茶 | 在 | - | 在 | 四 | 和 | 我 | 思考 | 太太 | . | 博尔特 | 是 | 真实的 | 意思是 | . |

我们四点在米尔蒂家喝了茶，我觉得布尔特太太真是个刻薄的人。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | ['dɪd(ə)nt] | [gɪv] | [juː 'es] | ['eni] | [prɪ'zɜːvz] | [ɔː(r)] | [keɪk] | . | . | . |
| **She** | **didn't** | **give** | **us** | **any** | **preserves** | **or** | **cake** | **.** | **.** | **.** |
| 她 | 没有 | 给 | 我们 | 任何 | 果酱 | 或者 | 蛋糕 | . | . | . |

她没给我们任何果酱或蛋糕……

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] - . ”
**and even the bread was skurce . ”**
和 甚至 这 面包 曾是 - . ”
就连面包都是斯库尔斯（Skurcée，一种印度甜点）。

“ ['deɪvi] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] ['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
**“ Davy , when you go visiting you must never criticize anything you are given**
“ 戴维 , 什么时候 你 去 访问 你 必须 绝不 批评 任何事物 你 是 给定
[tuː; tə] [iːt] ,
**to eat ,**
到 吃 ,
“戴维，你去拜访别人时，千万不能批评他们给你吃的任何东西。”

” [sed] [æn] ['sɒləmli] .
**” said Anne solemnly .**
” 说 安妮 庄严地 .
安妮严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] ['mænəz] . ”
**“ It is very bad manners . ”**
“ 它 是 非常 坏的 礼仪 . ”
“这是非常没礼貌的行为。”

“ [ɔːl] [raɪt] . . .
**“ All right . . .**
“ 全部 正确的 . . .
“好的 。 。 。

[aɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvi] ['tʃɪəfəli] .
**I'll only think it , ” said Davy cheerfully .**
患病的 仅有的 思考 它 , ” 说 戴维 愉快地 .
“我只会想想而已,”戴维兴高采烈地说。

“ [duː; də] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [æn] .
**“ Do give a fellow some supper , Anne .**
“ 做 给 一个 同伴 一些 晚餐 , 安妮 .
安妮，请给那位先生一些晚餐吧。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət] [mə'rɪlə] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]
**” Anne looked at Marilla , who followed her into the pantry and shut the**
” 安妮 看起来 在 玛丽拉 , WHO 随后 她 进入 这 食品储藏室 和 关闭 这
[dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .
**door cautiously .**
门 谨慎地 .
安妮看着玛丽拉，玛丽拉跟着她走进食品储藏室，小心翼翼地关上了门。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][dʒæm][ɒn][hɪz; ɪz] [bred] ,
**“ You can give him some jam on his bread ,**
“ 你 能 给 他 一些 果酱 在 他的 面包 ,
你可以给他面包上抹点果酱，

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tiː] [æt; ət]['liːvaɪ] - [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] .
**I know what tea at Levi Boulter's is apt to be .**
我 知道 什么 茶 在 利维 - 是 易于 到 是 .
我知道利维·博尔特的茶通常是什么样的。

” ['deɪvi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**” Davy took his slice of bread and jam with a sigh .**
” 戴维 采取 他的 片 的 面包 和 果酱 和 一个 叹 .
戴维叹了口气，拿起他的那片涂了果酱的面包。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .
**“ It's a kind of disappointing world after all , ” he remarked .**
“ 它是 一个 种类 的 令人失望 世界 后 全部 , ” 他 评论 .

“这终究是一个令人失望的世界，”他说道。

“ ['mɪlti] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [teɪks] [fɪts] . . .
**“ Milty has a cat that takes fits . . .**
“ 米尔蒂 有 一个 猫 那 需要 适合 . . .

“米尔蒂养了一只经常发脾气的猫……”

[ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪt] ['regjələ(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
**she's took a fit regular every day for three weeks .**
她是 采取 一个 合身 常规的 每一个 天 为了 三 周 .

她连续三周每天都坚持规律运动。

['mɪlti] [sez] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
**Milty says it's awful fun to watch her .**
米尔蒂 说道 它是 可怕 乐趣 到 手表 她 .

米尔蒂说看她表演真是太有趣了。

[ai] [went] [daʊn] [tə'deɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [əʊld] [θɪŋ]
**I went down today on purpose to see her have one but the mean old thing**
我 去 向下 今天 在 目的 到 看 她 有 一 但 这 意思是 老的 事物
[ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [kept] ['helθi] [æz; əz] ['helθi] ,
**wouldn't take a fit and just kept healthy as healthy ,**
不会 拿 一个 合身 和 只是 保留 健康 作为 健康 ,

我今天特意去看她，想看看她会不会发作，结果这老家伙一点儿也不闹，依然健康如初。

[ðəʊ] ['mɪlti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hʌŋ] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**though Milty and me hung round all the afternoon and waited .**
尽管 米尔蒂 和 我 悬挂 圆形的 全部 这 下午 和 等待 .

虽然我和米尔蒂整个下午都在附近闲逛等待。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ” . . .
**But never mind ” . . .**
但 绝不 头脑 ” . . .

但没关系……

['deɪvi] [ 'braitən ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] [dʒæm] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl]
**Davy brightened up as the insidious comfort of the plum jam stole into his soul**
戴维 明亮 向上 作为 这 阴险 舒适 的 这 李子 果酱 偷窃 进入 他的 灵魂
. . .
**. . .**
. . .

随着李子酱带来的那种难以言喻的舒适感悄然渗入戴维的灵魂，他的脸上也露出了笑容……

“ ['meɪbi] [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] ['sʌmtaɪm] [jet] .
**“ maybe I'll see her in one sometime yet .**
“ 或许 患病的 看 她 在 一 有时 然而 .

“也许以后我还能在某个时候见到她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] [ʃɪd] [stɒp] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiːz] [biːn] [səʊ][ɪn]
**It doesn't seem likely she'd stop having them all at once when she's been so in**
它 不 似乎 可能 棚 停止 拥有 他们 全部 在 一次 什么时候 她是 到过 所以 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**the habit of it ,**
这 习惯 的 它 ,

她已经养成了这样的习惯，不太可能一下子就全部戒掉。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**does it ?**
做 它 ?

是吗？

[ðɪs] [dʒæm][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] .
**This jam is awful nice .**
这 果酱 是 可怕 好的 .

这款果酱真是太好吃了。

” [ˈdeɪvi] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [plʌm] [dʒæm][kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)] .
**” Davy had no sorrows that plum jam could not cure .**
” 戴维 有 不 悲伤 那 李子 果酱 可以 不是 治愈 .

“戴维没有什么悲伤是李子酱治不好的。”

[ˈsʌndeɪ] [pruːvd] [səʊ] [ˈreɪni] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbrɔːd] ;
**Sunday proved so rainy that there was no stirring abroad ;**
星期日 已证实 所以 下雨 那 那里 曾是 不 搅拌 国外 ;

星期天雨下个不停，外面一片寂静；

[bʌt; bət][baɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈevribɒdi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhærɪs(ə)n] [ˈstɔːri] .
**but by Monday everybody had heard some version of the Harrison story .**
但 经过 周一 大家 有 听到 一些 版本 的 这 哈里森 故事 .

但到了星期一，每个人都听到了哈里森故事的某种版本。

[ðə; ði] [skuːl] [bʌzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [keɪm] [həʊm] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
**The school buzzed with it and Davy came home , full of information .**
这 学校 嗡嗡作响 和 它 和 戴维 来了 家 , 满的 的 信息 .

学校里到处都在议论这件事，戴维回家时也满腹消息。

“ [məˈrɪlə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [waɪf] . . .
**“ Marilla , Mr . Harrison has a new wife . . .**
“ 玛丽拉 , 先生 . 哈里森 有 一个 新的 妻子 . . .

“玛丽拉，哈里森先生有新妻子了……”

[wel] , [nɒt] - [njuː] , [bʌt; bət] [ðev] [stɒpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,
**well , not ezackly new , but they've stopped being married for quite a spell ,**
出色地 , 不是 - 新的 , 但 他们有 停止 存在 已婚 为了 相当 一个 拼写 ,
[ˈmɪlti] [sez] .
**Milty says .**
米尔蒂 说道 .

米尔蒂说，虽然不算是新婚，但他们已经分居一段时间了。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [wʌns] [ðeid] [bɪˈɡʌn] ,
**I always s'posed people had to keep on being married once they'd begun ,**
我 总是 应该 人们 有 到 保持 在 存在 已婚 一次 他们会 开始 ,

我一直认为，一旦结婚，人们就应该继续维持婚姻关系。

[bʌt; bət] [ˈmɪlti] [sez] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [əˈɡriː] .
**but Milty says no , there's ways of stopping if you can't agree .**
但 米尔蒂 说道 不 , 有 方式 的 停止 如果 你 不能 同意 .

但米尔蒂说不，如果不能达成一致，也有办法停止。

[ˈmɪlti] [sez] [wʌn] [wei] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
**Milty says one way is just to start off and leave your wife ,**
米尔蒂 说道 一 方式 是 只是 到 开始 离开 和 离开 你的 妻子 ,

米尔蒂说，其中一个方法就是直接离开妻子。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [dɪd] .
**and that's what Mr . Harrison did .**
和 那就是 什么 先生 . 哈里森 做过 .

哈里森先生就是这么做的。

[ˈmɪlti] [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪm] . . .
**Milty says Mr . Harrison left his wife because she throwed things at him . . .**
米尔蒂 说道 先生 . 哈里森 左边 他的 妻子 因为 她 扔 事物 在 他 . . .

米尔蒂说，哈里森先生离开妻子是因为她朝他扔东西……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hɑːd] | [θɪŋz] | . | . | . |
| **hard** | **things** | **.** | **.** | **.** |
| 难的 | 事物 | . | . | . |

困难的事情……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ɑːti] | [sləʊn] | [sez] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ʃiː; ʃi] | [ˌwʊdnt] | [let] | [hɪm] | [sməʊk] | , |
| **and** | **Arty** | **Sloane** | **says** | **it** | **was** | **because** | **she** | **wouldn't** | **let** | **him** | **smoke** | **,** |
| 和 | 艺术 | 斯隆 | 说道 | 它 | 曾是 | 因为 | 她 | 不会 | 让 | 他 | 抽烟 | , |

阿蒂·斯隆说，那是因为她不让他抽烟。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ned] | [kleɪ] | [sez] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | - | [kɔːz] | [ʃiː; ʃi] | ['nevə(r)] | [let] | [ʌp] | ['skəʊldɪŋ] | [hɪm] | .
| **and** | **Ned** | **Clay** | **says** | **it** | **was** | **'** | **cause** | **she** | **never** | **let** | **up** | **scolding** | **him** | **.**
| 和 | 内德 | 黏土 | 说道 | 它 | 曾是 | - | 原因 | 她 | 绝不 | 让 | 向上 | 责骂 | 他 | .

内德·克莱说，那是因为她从不停止责骂他。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ˌwʊdnt] | [liːv] | [maɪ] | [waɪf] | [fɔː(r); fə(r)] | ['eniθɪŋ] | [laɪk] | [ðæt] | . |
| **I** | **wouldn't** | **leave** | **MY** | **wife** | **for** | **anything** | **like** | **that** | **.** |
| 我 | 不会 | 离开 | 我的 | 妻子 | 为了 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

我绝不会为了这种事离开我的妻子。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ'd] | [dʒʌst] | [pʊt] | [maɪ] | [fʊt] | [daʊn] | [ænd; ənd] | [seɪ] | , | - | ['mɪsɪz] | . | ['deɪvi] | , |
| **I'd** | **just** | **put** | **my** | **foot** | **down** | **and** | **say** | **,** | **'** | **Mrs** | **.** | **Davy** | **,** |
| ID | 只是 | 放 | 我的 | 脚 | 向下 | 和 | 说 | , | - | 太太 | . | 戴维 | , |

我当时就会坚决地说：“戴维夫人，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juːv] | [dʒʌst] | [gɒt] | [tuː; tə] | [duː; də] | ['hwʌtəl] | [pliːz] | [ˌem 'iː] | - | [kɔːz] | [aɪm] | [ə; eɪ] | [mæn] | . |
| **you've** | **just** | **got** | **to** | **do** | **what'll** | **please** | **me** | **'** | **cause** | **I'm** | **a** | **man** | **.** |
| 你已经 | 只是 | 得到 | 到 | 做 | 什么会 | 请 | 我 | - | 原因 | 我是 | 一个 | 男人 | . |

你只需要做让我高兴的事，因为我是个男人。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ðætɪd] | ['set(ə)l] | [hɜː(r); hə(r)] | ['prɪti] | [kwɪk] | [ai] | [ges] | . |
| **'** | **That'd** | **settle** | **her** | **pretty** | **quick** | **I** | **guess** | **.** |
| - | 那样的话 | 定居 | 她 | 漂亮的 | 快的 | 我 | 猜测 | . |

我想那样她很快就能平静下来了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ə'netə] | [kleɪ] | [sez] | [ʃiː; ʃi] | [left] | [hɪm] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [hiː; hi] | [ˌwʊdnt] | [skreɪp] | [hɪz; ɪz] | [buːts] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [dɔː(r)] |
| **But** | **Annetta** | **Clay** | **says** | **she** | **left** | **him** | **because** | **he** | **wouldn't** | **scrape** | **his** | **boots** | **at** | **the** | **door** |
| 但 | 安妮塔 | 黏土 | 说道 | 她 | 左边 | 他 | 因为 | 他 | 不会 | 刮 | 他的 | 靴子 | 在 | 这 | 门 |

但安妮塔·克莱说，她离开他是因为他连鞋底都不肯刮门。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | ['dʌznt] | [bleɪm] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **and** | **she** | **doesn't** | **blame** | **her** | **.** |
| 和 | 她 | 不 | 责备 | 她 | . |

她并不责怪她。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [raɪt] | ['əʊvə(r)] | [tuː; tə] | ['mɪstə(r)] | . | ['hærɪsənz] | [ðɪs] | ['mɪnɪt] | [tuː; tə] | [siː] | [wɒt] | [ʃiːz] | [laɪk] | . |
| **I'm** | **going** | **right** | **over** | **to** | **Mr** | **.** | **Harrison's** | **this** | **minute** | **to** | **see** | **what** | **she's** | **like** | **.** |
| 我是 | 去 | 正确的 | 超过 | 到 | 先生 | . | 哈里森的 | 这 | 分钟 | 到 | 看 | 什么 | 她是 | 喜欢 | . |

我这就去哈里森先生家看看她怎么样。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['deɪvi] | [suːn] | [rɪ'tɜːnd] | , | ['sʌmwɒt] | [kɑːst] | [daʊn] | .
| **”** | **Davy** | **soon** | **returned** | **,** | **somewhat** | **cast** | **down** | **.**
| ” | 戴维 | 很快 | 返回 | , | 有些 | 投掷 | 向下 | .

“戴维很快回来了，情绪有些低落。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['mɪsɪz] | . | ['hærɪs(ə)n] | [wɒz; wəz] | [ə'weɪ] | . | . | . |
| **“** | **Mrs** | **.** | **Harrison** | **was** | **away** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 太太 | . | 哈里森 | 曾是 | 离开 | . | . | . |

“哈里森太太不在家……”

[ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [tuː; tə] [get] [njuː] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**she's gone to Carmody with Mrs . Rachel Lynde to get new paper for the**
她是 已消失 到 卡莫迪 和 太太 . 瑞秋 林德 到 得到 新的 纸 为了 这
['pɑːlə(r)] .
**parlor .**
客厅 .

她和瑞秋·林德太太一起去了卡莫迪，去买客厅用的新纸。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sed] [tuː; tə] [tel] [æn] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] - [kɔːz] [hiː; hi]
**And Mr . Harrison said to tell Anne to go over and see him ' cause he**
和 先生 . 哈里森 说 到 告诉 安妮 到 去 超过 和 看 他 - 原因 他
['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**wants to have a talk with her .**
想要 到 有 一个 讲话 和 她 .

哈里森先生说，让安妮过去见他，因为他想和她谈谈。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] ['skrʌbɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪz] [ʃeɪvd] , [ðəʊ] [ðeə(r)]
**And say , the floor is scrubbed , and Mr . Harrison is shaved , though there**
和 说 , 这 地面 是 擦洗过 , 和 先生 . 哈里森 是 剃光 , 尽管 那里
['wʌznt] ['eni] ['priːtʃɪŋ] ['jestədeɪ] .
**wasn't any preaching yesterday .**
不是 任何 布道 昨天 .

比如说，地板擦洗干净了，哈里森先生也刮了胡子，尽管昨天并没有布道。

” [ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] ['kɪtʃɪn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [æn] .
**” The Harrison kitchen wore a very unfamiliar look to Anne .**
” 这 哈里森 厨房 穿着 一个 非常 陌生 看 到 安妮 .

“哈里森家的厨房对安妮来说看起来非常陌生。”

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['skrʌbɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [səʊ]
**The floor was indeed scrubbed to a wonderful pitch of purity and so**
这 地面 曾是 的确 擦洗过 到 一个 精彩的 沥青 的 纯度 和 所以
[wɒz; wəz] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
**was every article of furniture in the room ;**
曾是 每一个 文章 的 家具 在 这 房间 ;

地板确实被擦洗得一尘不染，房间里的每一件家具也都如此；

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**the stove was polished until she could see her face in it ;**
这 火炉 曾是 抛光 直到 她 可以 看 她 脸 在 它 ;

炉灶被擦得锃亮，她都能从中看到自己的脸了；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ 'spɑːkl ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**the walls were whitewashed and the window panes sparkled in the sunlight .**
这 墙壁 是 粉刷过的 和 这 窗户 窗格 闪闪发光 在 这 阳光 .

墙壁粉刷成白色，阳光照耀下，窗户玻璃闪闪发光。

[baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ,
**By the table sat Mr . Harrison in his working clothes ,**
经过 这 桌子 卫星 先生 . 哈里森 在 他的 在职的 衣服 ,

哈里森先生身穿工作服，坐在桌旁。

[wɪtʃ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [rents] [ænd; ənd] ['tætəz] [bʌt; bət] [wɪtʃ]
**which on Friday had been noted for sundry rents and tatters but which**
哪个 在 星期五 有 到过 著名的 为了 杂项 租金 和 破烂不堪 但 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['niːtli] [pætʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] .
**were now neatly patched and brushed .**
是 现在 整齐地 已修补 和 刷过 .

周五时，这里还到处都是破损和撕裂的痕迹，但现在已经修补得整整齐齐，也刷干净了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spruːsli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][heə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['keəfəli]
**He was sprucely shaved and what little hair he had was carefully**
他 曾是 云杉 剃光 和 什么 小的 头发 他 有 曾是 小心
[trɪmd] .
**trimmed .**
修剪过的 .

他刮了胡子，刮得干干净净，就连仅有的几缕头发也修剪得一丝不苟。

“ [sɪt] [daʊn] , [æn] , [sɪt] [daʊn] ,
**“ Sit down , Anne , sit down ,**
“ 坐 向下 ， 安妮 ， 坐 向下 ，

“安妮，坐下，坐下。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [bʌt; bət] [tuː] [dɪ'griːz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
**” said Mr . Harrison in a tone but two degrees removed from that which**
” 说 先生 . 哈里森 在 一个 语气 但 二 学位 已移除 从 那 哪个
[ˌævən'liː] ['piːp(ə)l] [juːst] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] .
**Avonlea people used at funerals .**
阿冯利 人们 用过的 在 葬礼 .

哈里森先生说道，语气与埃文利镇居民在葬礼上使用的语气截然不同。

“ ['ɛməliz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɑːrmədi] [wɪð] ['reɪtʃl] [lɪnd] . . .
**“ Emily's gone over to Carmody with Rachel Lynde . . .**
“ 艾米丽的 已消失 超过 到 卡莫迪 和 瑞秋 林德 . . .

“艾米丽和瑞秋·林德一起去了卡莫迪……”

[ʃiːz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪp] [ɔːl'redi] [wɪð] ['reɪtʃl] [lɪnd] .
**she's struck up a lifelong friendship already with Rachel Lynde .**
她是 击 向上 一个 终身 友谊 已经 和 瑞秋 林德 .

她已经和瑞秋·林德建立了终生的友谊。

[biːts] [ɔːl] [haʊ] ['kɒntrəri] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
**Beats all how contrary women are .**
节拍 全部 如何 相反 女性 是 .

比女人的任性还要厉害。

[wel] , [æn] , [maɪ] ['iːzi] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . . .
**Well , Anne , my easy times are over . . .**
出色地 , 安妮 , 我的 简单的 时代 是 超过 . . .

安妮，我的好日子到头了……

[ɔːl]['əʊvə(r)] .
**all over .**
全部 超过 .

遍。

[ɪts] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['taɪdinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] , [ai]
**It's neatness and tidiness for me for the rest of my natural life , I**
它是 整洁 和 整洁 为了 我 为了 这 休息 的 我的 自然的 生活 , 我
[sə'pəʊz] .
**suppose .**
认为 .

我想，在我余生中，整洁有序对我来说就是一种生活方式了。

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spiːk] ['dəʊlfəli] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn]
**” Mr . Harrison did his best to speak dolefully , but an irrepressible twinkle in**
” 先生 . 哈里森 做过 他的 最好的 到 说话 悲伤地 , 但 一个 不可抑制的 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
**his eye betrayed him .**
他的 眼睛 背叛 他 .

“哈里森先生竭力装出一副悲伤的样子，但他眼中那无法抑制的光芒却出卖了他。”

“ ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [kʌm] [bæk] , ” [kraɪd] [æn] ,
**“ Mr . Harrison , you are glad your wife is come back , ” cried Anne ,**
“ 先生 . 哈里森 , 你 是 高兴的 你的 妻子 是 来 后退 , ” 哭 安妮 ,

“哈里森先生，你很高兴你妻子回来了,”安妮喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
**shaking her finger at him .**
摇晃 她 手指 在 他 .

她朝他摇了摇手指。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [prɪ'tend] [jʊr; jər] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
**“ You needn't pretend you're not , because I can see it plainly .**
“ 你 不必 假装 你是 不是 , 因为 我 能 看 它 显然 .

“你不必假装你不是，因为我看得一清二楚。”

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [smaɪl] .
**” Mr . Harrison relaxed into a sheepish smile .**
” 先生 . 哈里森 轻松 进入 一个 羞怯 微笑 .

哈里森先生露出了腼腆的笑容。

“ [wel] . . .
**“ Well . . .**
“ 出色地 . . .

“出色地 。 。 。

[wel] . . .
**well . . .**
出色地 . . .

出色地 。 。 。

[aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ kən'siːd ] .
**I'm getting used to it , ” he conceded .**
我是 获得 用过的 到 它 , ” 他 承认 .

“我正在慢慢习惯,”他承认道。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ['eməli] .
**“ I can't say I was sorry to see Emily .**
“ 我 不能 说 我 曾是 对不起 到 看 艾米丽 .

“我不能说我为见到艾米丽感到难过。”

[ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [niːdz] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] ,
**A man really needs some protection in a community like this ,**
一个 男人 真的 需求 一些 保护 在 一个 社区 喜欢 这 ,

在这样的社区里，男人确实需要一些保护。

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd]
**where he can't play a game of checkers with a neighbor without being accused**
在哪里 他 不能 玩 一个 游戏 的 跳棋 和 一个 邻居 没有 存在 被告
[ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['neɪbərz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . ”
**of wanting to marry that neighbor's sister and having it put in the paper . ”**
的 想要 到 结婚 那 邻居 姐姐 和 拥有 它 放 在 这 纸 . ”

他甚至不能和邻居下盘跳棋，否则就会被指控想娶邻居的妹妹，这件事还会被刊登在报纸上。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'belə] ['ændruːz] [ɪf] [juː; jʊ]
**“ Nobody would have supposed you went to see Isabella Andrews if you**
“ 无人 会 有 据称 你 去 到 看 伊莎贝拉 安德鲁斯 如果 你
['hædnt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'mærid] ,
**hadn't pretended to be unmarried ,**
之前没有 假装 到 是 未婚 ,

“如果你不假装未婚，没人会想到你会去见伊莎贝拉·安德鲁斯。”

" [sed] [æn] [sɪ'vɪəli] .
**" said Anne severely .**
" 说 安妮 严重 .

安妮严厉地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz] .
**“ I didn't pretend I was .**
“ 我 没有 假装 我 曾是 .

“我没有假装是。”

[ɪf] ['ɛniˌbɑːdid] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [ai][wɒz; wəz] .
**If anybody'd have asked me if I was married I'd have said I was .**
如果 任何人都会 有 问 我 如果 我 曾是 已婚 ID 有 说 我 曾是 .

如果有人问我是否已婚，我会说已婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
**But they just took it for granted .**
但 他们 只是 采取 它 为了 的确 .

但他们却对此习以为常。

[ai] ['wʌznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . . .
**I wasn't anxious to talk about the matter . . .**
我 不是 焦虑的 到 讲话 关于 这 事情 . . .

我并不想谈论这件事……

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [sɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I was feeling too sore over it .**
我 曾是 感觉 也 疮 超过 它 .

我为此感到非常难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第14/17页

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ ˈtiː] | [wʊd] | [hæv; həv] | [biːn] | [nʌts] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˈmɪsɪz] | . | [ˈreɪtʃl] | [lɪnd] | [ɪf] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [nəʊn] | [maɪ] | [waɪf] | [hæd; həd] | [left] | [ˌem ˈiː] | , |
| **It** | **would** | **have** | **been** | **nuts** | **for** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **Lynde** | **if** | **she** | **had** | **known** | **my** | **wife** | **had** | **left** | **me** | **,** |
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 坚果 | 为了 | 太太 | . | 瑞秋 | 林德 | 如果 | 她 | 有 | 已知 | 我的 | 妻子 | 有 | 左边 | 我 | , |

如果瑞秋·林德太太知道我妻子离开了我，她肯定会疯掉的。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ˌwʊdnt] | [ˌaɪ ˈtiː] | [naʊ] | ? | ” |
| **wouldn't** | **it** | **now** | **?** | **”** |
| 不会 | 它 | 现在 | ? | ” |

现在岂不是这样吗?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [sʌm; səm] | [ˈpiːp(ə)l] | [seɪ] | [ðæt] | [juː; jʊ] | [left] | [hɜː(r); hə(r)] | . | ” |
| **“** | **But** | **some** | **people** | **say** | **that** | **you** | **left** | **her** | **.** | **”** |
| “ | 但 | 一些 | 人们 | 说 | 那 | 你 | 左边 | 她 | . | ” |

但有人说你抛弃了她。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ʃiː; ʃi] | [ˈstɑːtɪd] | [ˌaɪ ˈtiː] | , | [æn] | , | [ʃiː; ʃi] | [ˈstɑːtɪd] | [ˌaɪ ˈtiː] | . |
| **“** | **She** | **started** | **it** | **,** | **Anne** | **,** | **she** | **started** | **it** | **.** |
| “ | 她 | 开始 | 它 | , | 安妮 | , | 她 | 开始 | 它 | . |

“是她先挑起的，安妮，是她先挑起的。”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | [ˈɡəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [tel] | [juː; jʊ] | [ðə; ði] | [həʊl] | [ˈstɔːri] | , |
| **I'm** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **the** | **whole** | **story** | **,** |
| 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 所有的 | 故事 | , |

我要把整个故事都告诉你。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ai] | [dəʊnt] | [wɒnt] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | [wɜːs] | [ɒv; əv] | [ˌem ˈiː] | [ðæn; ðən] | [ai] | [dɪˈzɜːv] | . | . | . |
| **for** | **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **think** | **worse** | **of** | **me** | **than** | **I** | **deserve** | **.** | **.** | **.** |
| 为了 | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 思考 | 更糟 | 的 | 我 | 比 | 我 | 应得 | . | . | . |

因为我不想让你对我的看法比我应得的更差……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [nɔː(r)] | [ɒv; əv] | [ˈeməli] | [ˈnaɪðə(r)] | . |
| **nor** | **of** | **Emily** | **neither** | **.** |
| 也不 | 的 | 艾米丽 | 两者都不 | . |

也不是艾米丽。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [lets] | [ɡəʊ] | [aʊt] | [ɒn] | [ðə; ði] | [vəˈrændə] | . |
| **But** | **let's** | **go** | **out** | **on** | **the** | **veranda** | **.** |
| 但 | 我们来吧 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | . |

咱们去阳台上走走吧。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈevriθɪŋ] | [ɪz] | [səʊ] | [ˈfɪəf(ə)l] | [niːt] | [ɪn] | [hɪə(r)] | [ðæt] | [ˌaɪ ˈtiː] | [kaɪnd] | [ɒv; əv] | [meɪks] | [ˌem ˈiː] | [ˈhəʊmsɪk] | . |
| **Everything** | **is** | **so** | **fearful** | **neat** | **in** | **here** | **that** | **it** | **kind** | **of** | **makes** | **me** | **homesick** | **.** |
| 一切 | 是 | 所以 | 可怕 | 整洁的 | 在 | 这里 | 那 | 它 | 种类 | 的 | 制作 | 我 | 想家 | . |

这里整洁得令人害怕，反而让我有点想家了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [səˈpəʊz] | [aɪl] | [ɡet] | [juːst] | [tuː; tə] | [ˌaɪ ˈtiː] | [ˈɑːftə(r)] | [əˈwaɪl] | [bʌt; bət] | [ˌaɪ ˈtiː] | [iːziz] | [ˌem ˈiː] | [ʌp] | [tuː; tə] | [lʊk] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [jɑːd] | . |
| **I** | **suppose** | **I'll** | **get** | **used** | **to** | **it** | **after** | **awhile** | **but** | **it** | **eases** | **me** | **up** | **to** | **look** | **at** | **the** | **yard** | **.** |
| 我 | 认为 | 患病的 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | 后 | 一会儿 | 但 | 它 | 缓解 | 我 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 这 | 院子 | . |

我想过段时间我就会习惯的，但看看院子确实能让我心情舒畅。

['eməli] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jet] .
**Emily hasn't had time to tidy it up yet .**
艾米丽 还没有 有 时间 到 整齐的 它 向上 然而 .

艾米丽还没来得及收拾。

---

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə]['mɪstə(r)] .
**" As soon as they were comfortably seated on the veranda Mr .**
" 作为 很快 作为 他们 是 舒适地 坐着 在 这 阳台 先生 .
['hærɪs(ə)n] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .
**Harrison began his tale of woe .**
哈里森 开始 他的 故事 的 悲哀 .

“他们刚在阳台上舒服地坐下，哈里森先生就开始讲述他的悲惨遭遇。”

---

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - , [njuː] ['brʌnzwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [æn] .
**" I lived in Scottsford , New Brunswick , before I came here , Anne .**
" 我 居住地 在 - , 新的 布伦瑞克 , 前 我 来了 这里 , 安妮 .

安妮，我来这里之前住在新不伦瑞克省的斯科茨福德。

---

[maɪ]['sɪstə(r)] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] [faɪn] ;
**My sister kept house for me and she suited me fine ;**
我的 姐姐 保留 房子 为了 我 和 她 适合 我 美好的 ;

我姐姐帮我料理家务，我很喜欢她；

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːz(ə)nəbli] ['taɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌem 'iː] . . .
**she was just reasonably tidy and she let me alone and spoiled me . . .**
她 曾是 只是 合理 整齐的 和 她 让 我 独自的 和 被宠坏了 我 . . .

她还算爱干净，而且不怎么打扰我，还很宠我……

---

[səʊ]['eməli] [sez] .
**so Emily says .**
所以 艾米丽 说道 .

艾米丽是这么说的。

---

[bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [daɪd] .
**But three years ago she died .**
但 三 年 前 她 死亡 .

但三年前她去世了。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
**Before she died she worried a lot about what was to become of me and**
前 她 死亡 她 担心 一个 很多 关于 什么 曾是 到 变得 的 我 和
['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [aɪ'd] [get] ['mærid] .
**finally she got me to promise I'd get married .**
最后 她 得到 我 到 承诺 ID 得到 已婚 .

在她去世前，她非常担心我的未来，最后她让我答应我会结婚。

---

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eməli] [skɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eməli] [hæd; həd] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**She advised me to take Emily Scott because Emily had money of her own**
她 建议 我 到 拿 艾米丽 斯科特 因为 艾米丽 有 钱 的 她 自己的
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['haʊskiːpə(r)] .
**and was a pattern housekeeper .**
和 曾是 一个 图案 管家 .

她建议我选择艾米丽·斯科特，因为艾米丽有自己的收入，而且是一名优秀的管家。

---

[ai] [sed] , [sez] [ai] , - ['eməli] [skɒt] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . -
**I said , says I , ' Emily Scott wouldn't look at me . '**
我 说 , 说道 我 , - 艾米丽 斯科特 不会 看 在 我 . -

我说，艾米丽·斯科特根本不看我一眼。

---

- [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] , - [sez] [maɪ]['sɪstə(r)] ;
**' You ask her and see , ' says my sister ;**
- 你 问 她 和 看 , - 说道 我的 姐姐 ;

“你去问问她就知道了，”我姐姐说；

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [dʒʌst] | [tuː; tə] | [iːz] | [hɜː(r); hə(r)] | [maɪnd] | [ai] | ['prɒmɪst] | [hɜː(r); hə(r)] | [ai] | [wʊd] | . . . |
| **and** | **just** | **to** | **ease** | **her** | **mind** | **I** | **promised** | **her** | **I** | **would** | **. . .** |
| 和 | 只是 | 到 | 舒适 | 她 | 头脑 | 我 | 承诺 | 她 | 我 | 会 | . . . |

为了让她安心，我向她保证我会......

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [dɪd] | . |
| **and** | **I** | **did** | **.** |
| 和 | 我 | 做过 | . |

我做到了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['eməli] | [sed] | [ʃɪd] | [hæv; həv] | [ˌem 'iː] | . |
| **And** | **Emily** | **said** | **she'd** | **have** | **me** | **.** |
| 和 | 艾米丽 | 说 | 棚 | 有 | 我 | . |

艾米丽说她愿意要我。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nevə(r)] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [sə'praɪzd] | [ɪn] | [maɪ] | [laɪf] | , | [æn] | . . . |
| **Never** | **was** | **so** | **surprised** | **in** | **my** | **life** | **,** | **Anne** | **. . .** |
| 绝不 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 在 | 我的 | 生活 | , | 安妮 | . . . |

安妮，我这辈子都没这么惊讶过......

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [smɑːt] | ['prɪti] | ['lɪt(ə)l] | ['wʊmən] | [laɪk] | [hɜː(r); hə(r)] | [ænd; ənd] | [æn; ən] | [əʊld] | ['feləʊ] | [laɪk] | [ˌem 'iː] | . |
| **a** | **smart** | **pretty** | **little** | **woman** | **like** | **her** | **and** | **an** | **old** | **fellow** | **like** | **me** | **.** |
| 一个 | 聪明的 | 漂亮的 | 小的 | 女士 | 喜欢 | 她 | 和 | 一个 | 老的 | 同伴 | 喜欢 | 我 | . |

一个像她这样聪明漂亮的小姑娘，和一个像我这样的老家伙。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [tel] | [juː; jʊ] | [ai] | [θɔːt] | [æt; ət] | [fɜːst] | [ai] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [lʌk] | . |
| **I** | **tell** | **you** | **I** | **thought** | **at** | **first** | **I** | **was** | **in** | **luck** | **.** |
| 我 | 告诉 | 你 | 我 | 想法 | 在 | 第一的 | 我 | 曾是 | 在 | 运气 | . |

说实话，我一开始还以为自己运气不错呢。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | ['mærid] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['wedɪŋ] | [trɪp] | [tuː; tə] | [ˌes 'tiː] | . | [dʒɒn] |
| **Well** | **,** | **we** | **were** | **married** | **and** | **took** | **a** | **little** | **wedding** | **trip** | **to** | **St** | **.** | **John** |
| 出色地 | , | 我们 | 是 | 已婚 | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 婚礼 | 旅行 | 到 | 英石 | . | 约翰 |

| | | |
|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['fɔːtnaɪt] |
| **for** | **a** | **fortnight** |
| 为了 | 一个 | 两星期 |

我们结婚后，去圣约翰岛度了个两周的蜜月。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [wiː; wi] | [went] | [həʊm] | . |
| **and** | **then** | **we** | **went** | **home** | **.** |
| 和 | 然后 | 我们 | 去 | 家 | . |

然后我们就回家了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [gɒt] | [həʊm] | [æt; ət] | [ten] | [ə'klɑːk] | [æt; ət] | [naɪt] | , | [ænd; ənd] | [ai] | [gɪv] | [juː; jʊ] | [maɪ] | [wɜːd] | , |
| **We** | **got** | **home** | **at** | **ten** | **o'clock** | **at** | **night** | **,** | **and** | **I** | **give** | **you** | **my** | **word** | **,** |
| 我们 | 得到 | 家 | 在 | 十 | 点钟 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | , |

我们晚上十点到家，我向你保证，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [ðæt] | [ɪn] | [hɑːf] | [æn; ən] | ['aʊə(r)] | [ðæt] | ['wʊmən] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [wɜːk] | ['haʊsˌkliːnɪŋ] | . |
| **Anne** | **,** | **that** | **in** | **half** | **an** | **hour** | **that** | **woman** | **was** | **at** | **work** | **housecleaning** | **.** |
| 安妮 | , | 那 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 那 | 女士 | 曾是 | 在 | 工作 | 家政服务 | . |

安妮说，半小时后，那个女人就开始做家政清洁工作了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [ai] | [nəʊ] | [jʊr; jər] | ['θɪŋkɪŋ] | [maɪ] | [haʊs] | ['niːdɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | . . . |
| **Oh** | **,** | **I** | **know** | **you're** | **thinking** | **my** | **house** | **needed** | **it** | **. . .** |
| 哦 | , | 我 | 知道 | 你是 | 思维 | 我的 | 房子 | 需要 | 它 | . . . |

哦，我知道你肯定觉得我家需要它......

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juːv] | [gɒt] | [ə; eɪ] | ['veri] | [ɪk'spresɪv] | [feɪs] | , | [æn] | ; |
| **you've** | **got** | **a** | **very** | **expressive** | **face** | **,** | **Anne** | **;** |
| 你已经 | 得到 | 一个 | 非常 | 富有表现力的 | 脸 | , | 安妮 | ; |

安妮，你的表情非常丰富；

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [prɪnt] . . .
**your thoughts just come out on it like print . . .**
你的 想法 只是 来 出去 在 它 喜欢 打印 . . .

你的想法就像印刷品一样直接呈现在上面……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] , [nɒt] [ðæt] [bæd] .
**but it didn't , not that bad .**
但 它 没有 ， 不是 那 坏的 .

但情况并没有那么糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt] ['prɪti] [mɪkst] [ʌp] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['bætʃələz] [hɔːl] , [ai] [əd'mɪt] ,
**It had got pretty mixed up while I was keeping bachelor's hall , I admit ,**
它 有 得到 漂亮的 混合 向上 尽管 我 曾是 保持 学士 大厅 ， 我 承认 ，

我承认，在我管理单身汉宿舍的那段时间里，事情变得相当混乱。

[bʌt; bət][aɪ'd][gɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid]
**but I'd got a woman to come in and clean it up before I was married**
但 ID 得到 一个 女士 到 来 在 和 干净的 它 向上 前 我 曾是 已婚
[ænd; ənd] [ðɛəd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [dʌn] .
**and there'd been considerable painting and fixing done .**
和 那里 到过 大量 绘画 和 定影 完毕 .

但在结婚前，我请了一位女士来打扫房子，并进行了大量的粉刷和修缮工作。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['eməli]['ɪntuː][ə; eɪ][brænd] [njuː] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ʃɪd] [biː; bi]['ɪntuː]
**I tell you if you took Emily into a brand new white marble palace she'd be into**
我 告诉 你 如果 你 采取 艾米丽 进入 一个 品牌 新的 白色的 大理石 宫殿 棚 是 进入
[ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][æn; ən][əʊld] [dres] [ɒn] .
**the scrubbing as soon as she could get an old dress on .**
这 擦洗 作为 很快 作为 她 可以 得到 一个 老的 裙子 在 .

我告诉你，如果你带艾米丽去一座崭新的白色大理石宫殿，她一穿上旧衣服就会立刻开始擦洗。

[wel] ,
**Well ,**
出色地，

出色地，

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [haʊs] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd]
**she cleaned house till one o'clock that night and at four she was up and**
她 已清洗 房子 直到 一 点钟 那 夜晚 和 在 四 她 曾是 向上 和
[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
**at it again .**
在 它 再次 .

那天晚上她一直打扫房子到凌晨一点，四点又起来继续打扫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ðæt] [wei] . . .
**And she kept on that way . . .**
和 她 保留 在 那 方式 . . .

她一直都是那样……

[fɑːrz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] .
**far's I could see she never stopped .**
远方的 我 可以 看 她 绝不 停止 .

在我能看到的范围内，她从未停下脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['skaʊə(r)][ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] ,
**It was scour and sweep and dust everlasting , except on Sundays ,**
它 曾是 冲刷 和 扫 和 灰尘 永恒 ， 除了 在 星期日 ，

除了星期天，每天都是无休止的清扫、打扫和扬尘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
**and then she was just longing for Monday to begin again .**
和 然后 她 曾是 只是 渴望 为了 周一 到 开始 再次 .

然后她就盼着星期一快点到来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
**But it was her way of amusing herself and I could have**
但 它 曾是 她 方式 的 有趣 她自己 和 我 可以 有
['rekənsaɪld] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃɪd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
**reconciled myself to it if she'd left me alone .**
和解 我 到 它 如果 棚 左边 我 独自的 .

但这只是她自娱自乐的方式，如果她不来烦我，我或许还能接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
**But that she wouldn't do .**
但 那 她 不会 做 .

但她不会那样做。

[ʃɪd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .
**She'd set out to make me over but she hadn't caught me young enough .**
棚 放 出去 到 制作 我 超过 但 她 之前没有 捕捉 我 年轻的 足够的 .

她原本想改造我，可惜我年纪太小了。

[ai] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpə(r)z]
**I wasn't allowed to come into the house unless I changed my boots for slippers**
我 不是 允许 到 来 进入 这 房子 除非 我 已更改 我的 靴子 为了 拖鞋
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**at the door .**
在 这 门 .

除非我在门口把靴子换成拖鞋，否则我不被允许进屋。

[ai] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] [ən'les] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
**I darsn't smoke a pipe for my life unless I went to the barn .**
我 达斯恩特 抽烟 一个 管道 为了 我的 生活 除非 我 去 到 这 谷仓 .

除非去谷仓，否则我这辈子都不会抽烟斗。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][juːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['græmə(r)] .
**And I didn't use good enough grammar .**
和 我 没有 使用 好的 足够的 语法 .

而且我的语法也不够好。

- [biːn] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf][ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Emily'd been a schoolteacher in her early life and she'd never got over it .**
- 到过 一个 教师 在 她 早期的 生活 和 棚 绝不 得到 超过 它 .

艾米莉年轻时当过教师，她一直对那段经历念念不忘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ heit ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [naɪf] .
**Then she hated to see me eating with my knife .**
然后 她 憎恨 到 看 我 吃 和 我的 刀 .

她很讨厌看到我用刀吃饭。

[wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pɪk] [ænd; ənd][næg] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
**Well , there it was , pick and nag everlasting .**
出色地 , 那里 它 曾是 , 挑选 和 唠叨 永恒 .

唉，就是这样，没完没了地挑剔和唠叨。

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] , [æn] , [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kæn'tæŋkərəs] [tuː] .
**But I s'pose , Anne , to be fair , I was cantankerous too .**
但 我 假设 , 安妮 , 到 是 公平的 , 我 曾是 脾气暴躁的 也 .

但公平地说，安妮，我以前也很爱发脾气。

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] . . .
**I didn't try to improve as I might have done . . .**
我 没有 尝试 到 提升 作为 我 可能 有 完毕 . . .

我没有像我本可以做的那样努力改进……

[ai][dʒʌst][ɡɒt] ['kræŋki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] .
**I just got cranky and disagreeable when she found fault .**
我 只是 得到 暴躁的 和 令人不快的 什么时候 她 成立 过错 .

她挑毛病的时候，我就变得很暴躁，态度也很差。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][maɪ] ['ɡræmə(r)] [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
**I told her one day she hadn't complained of my grammar when I proposed to**
我 讲述 她 一 天 她 之前没有 抱怨 的 我的 语法 什么时候 我 建议的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

有一天我告诉她，我向她求婚的时候，她并没有抱怨我的语法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['əʊvəli] ['tæktfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**It wasn't an overly tactful thing to say .**
它 不是 一个 过于 委婉 事物 到 说 .

这番话不太委婉。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [fə'ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
**A woman would forgive a man for beating her sooner than for**
一个 女士 会 原谅 一个 男人 为了 殴打 她 很快 比 为了
['hɪntɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][ɡet] [hɪm] .
**hinting she was too much pleased to get him .**
暗示 她 曾是 也 很多 高兴 到 得到 他 .

女人宁愿原谅男人打她，也不愿原谅男人暗示她对他太过满意。

[wel] , [wiː; wi] [ 'bikə ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪɡ'zæktli] ['plez(ə)nt] ,
**Well , we bickered along like that and it wasn't exactly pleasant ,**
出色地 , 我们 争吵 沿着 喜欢 那 和 它 不是 确切地 令人愉快的 ,

我们就这样争吵了一阵，气氛并不愉快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɡɒt] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]
**but we might have got used to each other after a spell if it hadn't been**
但 我们 可能 有 得到 用过的 到 每个 其他 后 一个 拼写 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] .
**for Ginger .**
为了 姜 .

但如果不是因为金吉尔，我们可能过一段时间就会习惯彼此了。

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [wiː; wi] [splɪt] [ɒn][æt; ət][lɑːst] .
**Ginger was the rock we split on at last .**
姜 曾是 这 岩石 我们 分裂 在 在 最后的 .

姜是我们最终分道扬镳的依靠。

['eməli]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['pærəts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd]['dʒɪndʒərz] [prə'feɪn] ['hæbɪts][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
**Emily didn't like parrots and she couldn't stand Ginger's profane habits of speech .**
艾米丽 没有 喜欢 鹦鹉 和 她 不能 站立 姜的 亵渎 习惯 的 演讲 .

艾米丽不喜欢鹦鹉，而且她无法忍受金杰粗俗的说话方式。

[ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['seɪlərz] [seɪk] .
**I was attached to the bird for my brother the sailor's sake .**
我 曾是 随附的 到 这 鸟 为了 我的 兄弟 这 水手的 清酒 .

为了我的水手哥哥，我对那只鸟产生了感情。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [maɪn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][tædz][ænd; ənd]
**My brother the sailor was a pet of mine when we were little tads and**
我的 兄弟 这 水手 曾是 一个 宠物 的 矿 什么时候 我们 是 小的 蝌蚪 和
[id] [sent] ['dʒɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
**he'd sent Ginger to me when he was dying .**
他会 发送 姜 到 我 什么时候 他 曾是 垂死 .

我哥哥是水手，我们小时候他就像我的宠物一样，他临终前把姜吉送给了我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] .
**I didn't see any sense in getting worked up over his swearing .**
我 没有 看 任何 感觉 在 获得 工作 向上 超过 他的 咒骂 .

我觉得没必要因为他说脏话而生气。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [heɪt] - [prə'fænəti] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['pærət] ,
**There's nothing I hate worse'n profanity in a human being , but in a parrot ,**
有 没有什么 我 恨 - 亵渎 在 一个 人类 存在 , 但 在 一个 鹦鹉 ,

我最痛恨的就是人类说脏话，更痛恨鹦鹉说脏话。

[ðæts] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [ɪts] [hɜːd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ'd]
**that's just repeating what it's heard with no more understanding of it than I'd**
那就是 只是 重复 什么 它是 听到 和 不 更多的 理解 的 它 比 ID
[hæv; həv][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
**have of Chinese ,**
有 的 中国人 ,

那只是复述听到的内容，我对它的理解并不比我对中文的理解多多少。

[ə'laʊənsɪz] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
**allowances might be made .**
津贴 可能 是 制成 .

可能会有特殊情况。

[bʌt; bət]['eməli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**But Emily couldn't see it that way .**
但 艾米丽 不能 看 它 那 方式 .

但艾米莉却不这么认为。

['wɪmɪn] [eɪnt] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
**Women ain't logical .**
女性 不是 逻辑 .

女人不讲逻辑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['dʒɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən]
**She tried to break Ginger of swearing but she hadn't any better success than**
她 尝试 到 休息 姜 的 咒骂 但 她 之前没有 任何 更好的 成功 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɒp] ['seɪɪŋ] - [ai] [siːn] - [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
**she had in trying to make me stop saying ' I seen ' and ' them things .**
她 有 在 尝试 到 制作 我 停止 说 - 我 已见 - 和 - 他们 事物 .

她试图让金杰改掉说脏话的习惯，但她并没有比试图让我停止说“我看见了”和“那些话”时取得更大的成功。

- [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːs] ['dʒɪndʒə(r)][gɒt] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
**' Seemed as if the more she tried the worse Ginger got , same as me .**
- 似乎 作为 如果 这 更多的 她 尝试 这 更糟 姜 得到 , 相同的 作为 我 .

“她越努力，Ginger的情况似乎就越糟糕，我也是一样。”

“ [wel] , [θɪŋz] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] ['ræspiər] , [tɪl] [ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] .
**“ Well , things went on like this , both of us getting raspier , till the climax came .**
“ 出色地 , 事物 去 在 喜欢 这 , 两个都 的 我们 获得 沙哑 , 直到 这 高潮 来了 .

“事情就这样发展下去，我们俩的声音越来越沙哑，直到高潮到来。”

['eməli] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [tiː] ,
**Emily invited our minister and his wife to tea ,**
艾米丽 受邀 我们的 部长 和 他的 妻子 到 茶 ,

艾米丽邀请我们的牧师夫妇来喝茶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**and another minister and his wife that was visiting them .**
和 其他 部长 和 他的 妻子 那 曾是 访问 他们 .

还有一位牧师和他的妻子来拜访他们。

[aɪ'd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒɪndʒə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] .
**I'd promised to put Ginger away in some safe place where nobody would hear him .**
ID 承诺 到 放 姜 离开 在 一些 安全的 地方 在哪里 无人 会 听到 他 .
. .
**: :**
. .

我答应过要把金杰安置在一个安全的地方，确保没人能听到他说话......

['eməli] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [pəʊl] . . .
**Emily wouldn't touch his cage with a ten - foot pole . . .**
艾米丽 不会 触碰 他的 笼 和 一个 十 - 脚 极 . . .

艾米丽就算用十英尺长的杆子也不会碰他的笼子......

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**and I meant to do it ,**
和 我 意思是 到 做 它 ,

我本来就打算这么做，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
**for I didn't want the ministers to hear anything unpleasant in my house .**
为了 我 没有 想 这 部长们 到 听到 任何事物 令人不快的 在 我的 房子 .

因为我不想让部长们在我家听到任何不愉快的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . . .
**But it slipped my mind . . .**
但 它 滑倒了 我的 头脑 . . .

但我却把它忘了......

['eməli] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kliːn] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
**Emily was worrying me so much about clean collars and grammar that it wasn't**
艾米丽 曾是 令人担忧 我 所以 很多 关于 干净的 项圈 和 语法 那 它 不是
['eni] ['wʌndə(r)] . . .
**any wonder . . .**
任何 想知道 . . .

艾米丽老是唠叨衣领干净和语法问题，这让我很担心，难怪......

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pærət] [tɪl] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
**and I never thought of that poor parrot till we sat down to tea .**
和 我 绝不 想法 的 那 贫穷的 鹦鹉 直到 我们 卫星 向下 到 茶 .

直到我们坐下来喝茶的时候，我才想起那只可怜的鹦鹉。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪnɪstə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [greɪs] ,
**Just as minister number one was in the very middle of saying grace ,**
只是 作为 部长 数字 一 曾是 在 这 非常 中间 的 说 优雅 ,

就在第一位牧师祷告祷告进行到一半的时候，

['dʒɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['wɪndəʊ] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
**Ginger , who was on the veranda outside the dining room window , lifted up his**
姜 , WHO 曾是 在 这 阳台 外部 这 用餐 房间 窗户 , 抬起 向上 他的
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

站在餐厅窗外阳台上的金杰提高了嗓门。

[ðə; ði] ['gɒblə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒblə(r)]
**The gobbler had come into view in the yard and the sight of a gobbler**
这 火鸡 有 来 进入 看法 在 这 院子 和 这 视线 的 一个 火鸡
['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] [ɪ'fekt] [ɒn]['dʒɪndʒə(r)] .
**always had an unwholesome effect on Ginger .**
总是 有 一个 不健康的 影响 在 姜 .

一只火鸡出现在院子里，而看到火鸡总是会对姜产生不好的影响。

[hiː; hi] [sə'pɑːst] [hɪm'self] [ðæt] [taɪm] .

**He surpassed himself that time .**

他 超越 他自己 那 时间 .

他那次超越了自己。

[juː; jʊ][kæn; kən] [smaɪl] , [æn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [aɪv] [ 'tʃʌkl ] [sʌm; səm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

**You can smile , Anne , and I don't deny I've chuckled some over it since**

你 能 微笑 , 安妮 , 和 我 不 否定 我已经 轻笑 一些 超过 它 自从

[maɪ'self] ,

**myself ,**

我 ,

你可以笑，安妮，我也不否认，事后我自己也忍不住笑出声来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [æz; əz]['eməli] .

**but at the time I felt almost as much mortified as Emily .**

但 在 这 时间 我 毛毡 几乎 作为 很多 羞愧难当 作为 艾米丽 .

但当时我感到几乎和艾米丽一样羞愧难当。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ['dʒɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

**I went out and carried Ginger to the barn .**

我 去 出去 和 携带 姜 到 这 谷仓 .

我出去把姜吉抱到谷仓。

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] .

**I can't say I enjoyed the meal .**

我 不能 说 我 享受 这 一顿饭 .

我不能说我喜欢这顿饭。

[ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['eməli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)]

**I knew by the look of Emily that there was trouble brewing for Ginger**

我 知道 经过 这 看 的 艾米丽 那 那里 曾是 麻烦 酿造 为了 姜

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wen] [ðə; ði][fəʊks] [went] [ə'weɪ] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)]

**and James A . When the folks went away I started for the cow pasture**

和 詹姆斯 一个 . 什么时候 这 各位 去 离开 我 开始 为了 这 奶牛 牧场

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

**and on the way I did some thinking .**

和 在 这 方式 我 做过 一些 思维 .

从艾米丽的表情我就知道金杰和詹姆斯·A要出事了。父母离开后，我便前往牛场，路上我一直在思考。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['eməli][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['fænsid] [ai]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]

**I felt sorry for Emily and kind of fancied I hadn't been so thoughtful of**

我 毛毡 对不起 为了 艾米丽 和 种类 的 幻想 我 之前没有 到过 所以 周到 的

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [mait] ;

**her as I might ;**

她 作为 我 可能 ;

我为艾米丽感到难过，也觉得自己没有像应该的那样体贴她；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

**and besides , I wondered if the ministers would think that Ginger had learned**

和 除了 , 我 想知道 如果 这 部长们 会 思考 那 姜 有 学习

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

**his vocabulary from me .**

他的 词汇 从 我 .

此外，我还担心部长们会不会认为金杰的词汇量是从我这里学来的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

**The long and short of it was ,**

这 长的 和 短的 的 它 曾是 ,

总之，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːsɪfəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wen]
**I decided that Ginger would have to be mercifully disposed of and when**
我 决定 那 姜 会 有 到 是 仁慈地 处置 的 和 什么时候
[aɪ'd] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['eməli][səʊ] .
**I'd druv the cows home I went in to tell Emily so .**
ID 德鲁夫 这 牛 家 我 去 在 到 告诉 艾米丽 所以 .

我决定必须仁慈地处理掉姜吉，当我把牛赶回家后，我进去告诉了艾米丽这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['eməli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . . .
**But there was no Emily and there was a letter on the table . . .**
但 那里 曾是 不 艾米丽 和 那里 曾是 一个 信 在 这 桌子 . . .

但是艾米丽不在，桌子上只有一封信……

[dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] .
**just according to the rule in story books .**
只是 根据 到 这 规则 在 故事 图书 .

就像故事书里的规则一样。

['eməli] [rɪt] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ;
**Emily writ that I'd have to choose between her and Ginger ;**
艾米丽 写 那 ID 有 到 选择 之间 她 和 姜 ;

艾米莉写道，我必须在她和金杰之间做出选择；

[ʃɪd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ai] [went]
**she'd gone back to her own house and there she would stay till I went**
棚 已消失 后退 到 她 自己的 房子 和 那里 她 会 停留 直到 我 去
[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærət] .
**and told her I'd got rid of that parrot .**
和 讲述 她 ID 得到 摆脱 的 那 鹦鹉 .

她回到了自己的家，一直待在那里，直到我去告诉她我已经把那只鹦鹉处理掉了。

“ [ai][wɒz; wəz] [ɔːl] [ rail ] [ʌp] , [æn] ,
**“ I was all riled up , Anne ,**
“ 我 曾是 全部 激怒 向上 , 安妮 ,

“我当时非常激动，安妮，

[ænd; ənd][ai] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [steɪ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
**and I said she might stay till doomsday if she waited for that ;**
和 我 说 她 可能 停留 直到 末日 如果 她 等待 为了 那 ;

我说，如果她等到世界末日，她可能会一直待到世界末日；

[ænd; ənd][ai] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**and I stuck to it .**
和 我 卡住 到 它 .

我坚持了下来。

[ai] [pækt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**I packed up her belongings and sent them after her .**
我 包装 向上 她 财物 和 发送 他们 后 她 .

我把她的行李打包好，送去给她寄了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] . . .
**It made an awful lot of talk . . .**
它 制成 一个 可怕 很多 的 讲话 . . .

它引起了很大的轰动……

- [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˌævən'liː] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] . . .
**Scottsford was pretty near as bad as Avonlea for gossip . . .**
- 曾是 漂亮的 靠近 作为 坏的 作为 阿冯利 为了 闲话 . . .

斯科茨福德的流言蜚语几乎和埃文利一样泛滥……

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] ['eməli] .
**and everybody sympathized with Emily .**
和 大家 同情 和 艾米丽 .

大家都同情艾米丽。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][ɔːl] [krɒs] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɔː(r)]
**It kept me all cross and cantankerous and I saw I'd have to get out or**
它 保留 我 全部 叉 和 脾气暴躁的 和 我 锯 ID 有 到 得到 出去 或者
[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [piːs] .
**I'd never have any peace .**
ID 绝不 有 任何 和平 .

它让我一直很生气，脾气很暴躁，我知道我必须离开，否则我永远不会有平静的生活。

[ai] [kən'kluːdɪd] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
**I concluded I'd come to the Island .**
我 结束 ID 来 到 这 岛 .

我最终决定来岛上。

[aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
**I'd been here when I was a boy**
ID 到过 这里 什么时候 我 曾是 一个 男生

我小时候来过这里。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and I liked it ;**
和 我 喜欢 它 ;

我很喜欢；

[bʌt; bət] ['eməli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)]
**but Emily had always said she wouldn't live in a place where folks were**
但 艾米丽 有 总是 说 她 不会 居住 在 一个 地方 在哪里 各位 是
[skeəd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeid] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] .
**scared to walk out after dark for fear they'd fall off the edge .**
害怕的 到 走 出去 后 黑暗的 为了 害怕 他们会 落下 离开 这 边缘 .

但艾米丽一直说，她不会住在人们天黑后不敢出门，生怕掉下悬崖的地方。

[səʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] , [ai] [muːvd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
**So , just to be contrary , I moved over here .**
所以 , 只是 到 是 相反 , 我 已搬 超过 这里 .

所以，为了标新立异，我搬到了这里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**And that's all there is to it .**
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ai] ['hædnt] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [ə'baʊt] ['eməli] [tɪl] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**I hadn't ever heard a word from or about Emily till I come home from the**
我 之前没有 曾经 听到 一个 单词 从 或者 关于 艾米丽 直到 我 来 家 从 这
[bæk] [fiːld] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]
**back field Saturday and found her scrubbing the floor but with the first**
后退 场地 周六 和 成立 她 擦洗 这 地面 但 和 这 第一的
['diːsnt] ['dɪnə(r)] [aɪ'd][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɔːl] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**decent dinner I'd had since she left me all ready on the table .**
体面的 晚餐 ID 有 自从 她 左边 我 全部 准备好 在 这 桌子 .

直到星期六我从后院回家，发现艾米丽正在擦地板，我才听到她的一个消息。而她离开我之后，我吃到的第一顿像样的晚餐已经摆在了桌子上。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [tɔːk] . . .
**She told me to eat it first and then we'd talk . . .**
她 讲述 我 到 吃 它 第一的 和 然后 我们会 讲话 . . .

她让我先吃完，然后再谈……

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [wɪtʃ] | [ai] | [kən'kluːdɪd] | [ðæt] | ['eməli] | [hæd; həd] | ['lɜːnɪd] | [sʌm; səm] | ['lesnz] | [ə'baʊt] | ['getɪŋ] | [ə'lɒŋ] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [mæn] | . |
| **by** | **which** | **I** | **concluded** | **that** | **Emily** | **had** | **learned** | **some** | **lessons** | **about** | **getting** | **along** | **with** | **a** | **man** | **.** |
| 经过 | 哪个 | 我 | 结束 | 那 | 艾米丽 | 有 | 学习 | 一些 | 课程 | 关于 | 获得 | 沿着 | 和 | 一个 | 男人 | . |

由此我得出结论，艾米丽已经学到了一些与男人相处的技巧。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ʃiːz] | [hɪə(r)] | [ænd; ənd] | [ʃiːz] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [steɪ] | . | . | . |
| **So** | **she's** | **here** | **and** | **she's** | **going** | **to** | **stay** | **.** | **.** | **.** |
| 所以 | 她是 | 这里 | 和 | 她是 | 去 | 到 | 停留 | . | . | . |

所以她来了，而且会留在这里……

| | |
|---|---|
| ['siːɪŋ] | [ðæt] |
| **seeing** | **that** |
| 看到 | 那 |

鉴于此

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒɪndʒərz] | [ded] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['aɪləndz] | [sʌm; səm] | [bɪgə(r)] | [ðæn; ðən] | [ʃiː; ʃi] | [θɔːt] | . |
| **Ginger's** | **dead** | **and** | **the** | **Island's** | **some** | **bigger** | **than** | **she** | **thought** | **.** |
| 姜的 | 死的 | 和 | 这 | 岛屿 | 一些 | 大 | 比 | 她 | 想法 | . |

金杰死了，而且这座岛比她想象的要大得多。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeəz; ðəz] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [naʊ] | . |
| **There's** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **and** | **her** | **now** | **.** |
| 有 | 太太 | . | 林德 | 和 | 她 | 现在 | . |

那是林德太太和她现在在一起。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [nəʊ] | , | [dəʊnt] | [gəʊ] | , | [æn] | . |
| **No** | **,** | **don't** | **go** | **,** | **Anne** | **.** |
| 不 | , | 不 | 去 | , | 安妮 | . |

不，别走，安妮。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [steɪ] | [ænd; ənd] | [get] | [ə'kweɪntɪd] | [wɪð] | ['eməli] | . |
| **Stay** | **and** | **get** | **acquainted** | **with** | **Emily** | **.** |
| 停留 | 和 | 得到 | 熟人 | 和 | 艾米丽 | . |

留下来和艾米丽认识一下。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [tʊk] | [kwaɪt] | [ə; eɪ] | ['nəʊʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [juː; jʊ] | ['sætədeɪ] | . | . | . |
| **She** | **took** | **quite** | **a** | **notion** | **to** | **you** | **Saturday** | **.** | **.** | **.** |
| 她 | 采取 | 相当 | 一个 | 概念 | 到 | 你 | 周六 | . | . | . |

星期六她对你产生了某种想法……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [huː] | [ðæt] | ['hænsəm] | [rɛdhɛrd] | [gɜːl] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [nekst] | [haʊs] | . |
| **wanted** | **to** | **know** | **who** | **that** | **handsome** | **redhaired** | **girl** | **was** | **at** | **the** | **next** | **house** | **.** |
| 通缉 | 到 | 知道 | WHO | 那 | 英俊的 | 红发 | 女孩 | 曾是 | 在 | 这 | 下一个 | 房子 | . |

想知道隔壁家那个漂亮的红发女孩是谁。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ['mɪsɪz] | . | ['hærɪs(ə)n] | [ 'welkəm ] | [æn] | ['reɪdiəntli] | [ænd; ənd] | [ɪn'sɪstɪd] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | ['steɪˌɪŋ] | [tuː; tə] | [tiː] | . |
| **”** | **Mrs** | **.** | **Harrison** | **welcomed** | **Anne** | **radiantly** | **and** | **insisted** | **on** | **her** | **staying** | **to** | **tea** | **.** |
| ” | 太太 | . | 哈里森 | 欢迎 | 安妮 | 光芒四射 | 和 | 坚持 | 在 | 她 | 入住 | 到 | 茶 | . |

哈里森夫人热情地欢迎安妮，并坚持要她留下来喝茶。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [dʒeɪmz] | [ə; eɪ] | . | [hæz; həz] | [biːn] | ['telɪŋ] | [ˌem 'iː] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [haʊ] | [kaɪnd] | [juːv] | [biːn] | , |
| **“** | **James** | **A** | **.** | **has** | **been** | **telling** | **me** | **all** | **about** | **you** | **and** | **how** | **kind** | **you've** | **been** | **,** |
| “ | 詹姆斯 | 一个 | . | 有 | 到过 | 讲述 | 我 | 全部 | 关于 | 你 | 和 | 如何 | 种类 | 你已经 | 到过 | , |

“詹姆斯·A.一直跟我说起你，说你有多么善良，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meɪkɪŋ] | [keɪks] | [ænd; ənd] | [θɪŋz] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
| **making** | **cakes** | **and** | **things** | **for** | **him** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| 制作 | 蛋糕 | 和 | 事物 | 为了 | 他 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我给他做了蛋糕之类的东西,”她说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [njuː] ['neɪbəz] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**“ I want to get acquainted with all my new neighbors just as soon as possible .**
“ 我 想 到 得到 熟人 和 全部 我的 新的 邻居 只是 作为 很快 作为 可能的 .

“我想尽快认识我的所有新邻居。”

['mɪsɪz] . [lɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
**Mrs . Lynde is a lovely woman , isn't she ?**
太太 . 林德 是 一个 迷人的 女士 , 不是 她 ?

林德太太是一位可爱的女士，不是吗?

[səʊ] ['frendli] .
**So friendly .**
所以 友好的 .

非常友善。

” [wen] [æn] [went] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] [dʌsk] ,
**” When Anne went home in the sweet June dusk ,**
” 什么时候 安妮 去 家 在 这 甜的 六月 黄昏 ,

“安妮在六月甜美的黄昏回家时，

['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ]
**Mrs . Harrison went with her across the fields where the fireflies were lighting**
太太 . 哈里森 去 和 她 穿过 这 字段 在哪里 这 萤火虫 是 灯光
[ðeə(r)] ['stɑːri] [læmps] .
**their starry lamps .**
他们的 繁星 灯 .

哈里森太太陪着她穿过田野，那里萤火虫点亮了星光闪烁的灯盏。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [ðæt] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ]
**“ I suppose , ” said Mrs . Harrison confidentially , “ that James A . has told you**
“ 我 认为 , ” 说 太太 . 哈里森 保密 , “ 那 詹姆斯 一个 . 有 讲述 你
['aʊə(r)] ['stɔːri] ? ”
**our story ? ”**
我们的 故事 ? ”

“我想,”哈里森太太悄悄地说，“詹姆斯·A已经把我们的故事告诉你们了吧? ”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ai] ['nidnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Then I needn't tell it ,**
“ 然后 我 不必 告诉 它 ,

“那我就不必说了。”

[fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**for James A . is a just man and he would tell the truth .**
为了 詹姆斯 一个 . 是 一个 只是 男人 和 他 会 告诉 这 真相 .

因为詹姆斯·A是一个正直的人，他会说真话。

[ðə; ði] [bleɪm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**The blame was far from being all on his side .**
这 责备 曾是 远的 从 存在 全部 在 他的 边 .

责任远不完全在他这边。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .
**I can see that now .**
我 能 看 那 现在 .

我现在明白了。

[ai] ['wʌznt] [bæk] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪʃt] [ai] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['heɪsti]
**I wasn't back in my own house an hour before I wished I hadn't been so hasty**
我 不是 后退 在 我的 自己的 房子 一个 小时 前 我 希望 我 之前没有 到过 所以 仓促
[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] .
**but I wouldn't give in .**
但 我 不会 给 在 .

回到家一个小时后，我后悔自己当初那么草率，但我不愿放弃。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**I see now that I expected too much of a man .**
我 看 现在 那 我 预期的 也 很多 的 一个 男人 .

我现在明白了，我对一个男人期望太高了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['riːəl] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][bæd] ['græmə(r)] .
**And I was real foolish to mind his bad grammar .**
和 我 曾是 真实的 愚蠢 到 头脑 他的 坏的 语法 .

我当时真是太傻了，居然在意他糟糕的语法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [juːz][bæd] ['græmə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
**It doesn't matter if a man does use bad grammar so long as he is a good**
它 不 事情 如果 一个 男人 做 使用 坏的 语法 所以 长的 作为 他 是 一个 好的
[prə'vaɪdə(r)][ænd; ənd] ['dʌznt] [gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] [juːv]
**provider and doesn't go poking round the pantry to see how much sugar you've**
提供商 和 不 去 戳 圆形的 这 食品储藏室 到 看 如何 很多 糖 你已经
[juːst] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
**used in a week .**
用过的 在 一个 星期 .

男人语法不好也没关系，只要他是个好养家的人，不会到处翻你的食品柜查看你一周用了多少糖就行。

[ai] [fiːl] [ðæt] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['hæpi] [naʊ] .
**I feel that James A . and I are going to be real happy now .**
我 感觉 那 詹姆斯 一个 . 和 我 是 去 到 是 真实的 快乐的 现在 .

我觉得我和詹姆斯·A现在会非常幸福。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [huː] - [əb'zɜːvə(r)] - [ɪz] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] .
**I wish I knew who ' Observer ' is , so that I could thank him .**
我 希望 我 知道 WHO - 观察员 - 是 , 所以 那 我 可以 感谢 他 .

我真希望知道“观察者”是谁，这样我就可以感谢他了。

[ai] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ]['riːəl] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
**I owe him a real debt of gratitude .**
我 欠 他 一个 真实的 债务 的 感激 .

我对他感激不尽。

” [æn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
**” Anne kept her own counsel and Mrs . Harrison never knew that her**
” 安妮 保留 她 自己的 法律顾问 和 太太 . 哈里森 绝不 知道 那 她
['grætɪtjuːd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**gratitude found its way to its object .**
感激 成立 它是 方式 到 它是 目的 .

“安妮一直守口如瓶，哈里森太太也从未知道她的感激之情最终会传达给受助人。”

[æn] [felt] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] “
**Anne felt rather bewildered over the far - reaching consequences of those foolish “**
安妮 毛毡 相当 困惑 超过 这 远的 - 到达 结果 的 那些 愚蠢 “
[nəʊts] .
**notes .**
笔记 .

安妮对那些愚蠢的“纸条”所造成的深远后果感到十分困惑。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənsaɪld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
**" They had reconciled a man to his wife and made the reputation of a prophet .**
" 他们 有 和解 一个 男人 到 他的 妻子 和 制成 这 名声 的 一个 先知 .

“他们使夫妻和好，并造就了先知的名声。”

['mɪsɪz] . [lɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['geɪbl] ['kɪtʃɪn] .
**Mrs . Lynde was in the Green Gables kitchen .**
太太 . 林德 曾是 在 这 绿色的 山墙 厨房 .

林德太太当时在绿山墙的厨房里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [mə'rɪlə] .
**She had been telling the whole story to Marilla .**
她 有 到过 讲述 这 所有的 故事 到 玛丽拉 .

她把整个故事都告诉了玛丽拉。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] ?
**" Well , and how do you like Mrs . Harrison ?**
" 出色地 , 和 如何 做 你 喜欢 太太 . 哈里森 ?

“那么，你觉得哈里森太太怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æn] .
**" she asked Anne .**
" 她 问 安妮 .

她问安妮。

" ['veri] [mʌtʃ] .
**" Very much .**
" 非常 很多 .

“非常。

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . "
**I think she's a real nice little woman . "**
我 思考 她是 一个 真实的 好的 小的 女士 . "

我觉得她真是个很和善的小女人。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
**" That's exactly what she is , " said Mrs . Rachel with emphasis ,**
" 那就是 确切地 什么 她 是 , " 说 太太 . 瑞秋 和 强调 ,

“她正是那样的人,”瑞秋太太强调道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [mə'rɪlə] ,
**" and as I've just been sayin ' to Marilla ,**
" 和 作为 我已经 只是 到过 说 - 到 玛丽拉 ,

正如我刚才跟玛丽拉说的那样，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ,
**I think we ought all to overlook Mr . Harrison's peculiarities for her sake and try to make her feel at home here ,**
我 思考 我们 应该 全部 到 俯瞰 先生 . 哈里森的 特殊性 为了 她 清酒 和 尝试 到 制作 她 感觉 在 家 这里 ,

我认为为了她，我们都应该忽略哈里森先生的怪癖，努力让她在这里感到宾至如归。

[ðæts] [wɒt] .
**that's what .**
那就是 什么 .

就是这样。

[wel] , [ai][mʌst; məst][get] [bæk] .
**Well , I must get back .**
出色地 , 我 必须 得到 后退 .

我得回去了。

- [biː; bi] [ 'wiəri ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Thomas'll be wearying for me .**
- 是 令人疲惫 为了 我 .

托马斯会让我感到疲惫。

[ai][get] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [ænd; ənd] [hiːz] [siːmd] [ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː]
**I get out a little since Eliza came and he's seemed a lot better these past few**
我 得到 出去 一个 小的 自从 伊丽莎 来了 和 他是 似乎 一个 很多 更好的 这些 过去的 很少
[deɪz] ,
**days ,**
天 ,

自从伊莱扎来了之后，我稍微出门了一会儿，他这几天看起来好多了。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**but I never like to be long away from him .**
但 我 绝不 喜欢 到 是 长的 离开 从 他 .

但我从来不喜欢和他分开太久。

[ai][hɪə(r)] ['gɪlbət] [blaiθ] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] [waɪt] [sændz] .
**I hear Gilbert Blythe has resigned from White Sands .**
我 听到 吉尔伯特 布莱斯 有 辞职 从 白色的 桑兹 .

我听说吉尔伯特·布莱斯已经从白沙赌场辞职了。

[hiːl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] .
**He'll be off to college in the fall , I suppose .**
地狱 是 离开 到 大学 在 这 落下 , 我 认为 .

我想他秋季应该就要上大学了。

” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [æn] ,
**” Mrs . Rachel looked sharply at Anne ,**
” 太太 . 瑞秋 看起来 尖锐地 在 安妮 ,

瑞秋太太锐利地看了安妮一眼，

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sliːpi] ['deɪvi] ['nɒdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
**but Anne was bending over a sleepy Davy nodding on the sofa and nothing**
但 安妮 曾是 弯曲 超过 一个 困 戴维 点头 在 这 沙发 和 没有什么
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**was to be read in her face .**
曾是 到 是 读 在 她 脸 .

但安妮正弯腰看着昏昏欲睡、在沙发上点头的戴维，脸上却看不出任何情绪。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['deɪvi] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] ['gɜːlɪʃ] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] ['jeləʊ]
**She carried Davy away , her oval girlish cheek pressed against his curly yellow**
她 携带 戴维 离开 , 她 椭圆形 少女 脸颊 按下 反对 他的 卷曲 黄色的
[hed] .
**head .**
头 .

她抱着戴维走了，她椭圆形的少女脸颊贴着他卷曲的黄色脑袋。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['deɪvi] [flʌŋ] [ə; eɪ]['taɪəd] [ɑːm] [ə'baʊt] ['ænz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv]
**As they went up the stairs Davy flung a tired arm about Anne's neck and gave**
作为 他们 去 向上 这 楼梯 戴维 扔 一个 疲劳的 手臂 关于 安妮的 脖子 和 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪki] [kɪs] .
**her a warm hug and a sticky kiss .**
她 一个 温暖的 拥抱 和 一个 黏 吻 .

他们上楼时，戴维疲惫地用胳膊搂住安妮的脖子，给了她一个温暖的拥抱和一个黏糊糊的吻。

“ [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [æn] .
**“ You're awful nice , Anne .**
“ 你是 可怕 好的 , 安妮 .

“安妮，你真是太好了。”

['mɪlti] ['bəʊltə] [rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒeni] [sləʊn] , “
**Milty Boulter wrote on his slate today and showed it to Jennie Sloane , “**
米尔蒂 博尔特 写道 在 他的 石板 今天 和 显示 它 到 珍妮 斯隆 , “

米尔蒂·博尔特今天在他的记分板上写道，并把它拿给珍妮·斯隆看：“

- ['rəʊzɪz] [red] [ænd; ənd] - [bluː] ,
**' Roses red and vi'lets blue ,**
- 玫瑰 红色的 和 - 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

['ʃʊ.gərz] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
**Sugar's sweet , and so are you**
糖的 甜的 , 和 所以 是 你

糖很甜，你也很甜。

” [ænd; ənd] [ðæt] - - [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - , [æn] .
**” and that ' spresses my feelings for you ezackly , Anne .**
” 和 那 - - 我的 情怀 为了 你 - , 安妮 .

“这自然而然地表达了我对你的感情，安妮。”

” [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
**” XXVI**
” 26

“XXVI

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend]
**Around the Bend**
大约 这 弯曲

拐弯处

['tɒməs] [lɪnd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
**Thomas Lynde faded out of life as quietly and unobtrusively as he had**
托马斯 林德 褪色 出去 的 生活 作为 悄悄 和 不引人注目地 作为 他 有
[lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] .
**lived it .**
居住地 它 .

托马斯·林德的离世，如同他生前一样悄无声息、不引人注目。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'wɪərid] [nɜːs] .
**His wife was a tender , patient , unwearied nurse .**
他的 妻子 曾是 一个 投标 , 病人 , 不知疲倦 护士 .

他的妻子是一位温柔、耐心、不知疲倦的护士。

['sʌmtaɪmz] ['reɪtʃl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɒməs] [ɪn] [helθ] ,
**Sometimes Rachel had been a little hard on her Thomas in health ,**
有时 瑞秋 有 到过 一个 小的 难的 在 她 托马斯 在 健康 ,

有时瑞秋在托马斯的健康方面对他有点苛刻。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] [ɔː(r)] ['miːknəs] [hæd; həd] [prə'voʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ;
**when his slowness or meekness had provoked her ;**
什么时候 他的 缓慢 或者 谦逊 有 挑衅 她 ;

当他迟钝或温顺激怒了她时；

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [hiː; hi] | [bɪ'keɪm] | [ɪl] | [nəʊ] | [vɔɪs] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | ['ləʊə(r)] | , | [nəʊ] | [hænd] | [mɔː(r)] | ['dʒentli] | ['skɪlf(ə)l] |
| **but** | **when** | **he** | **became** | **ill** | **no** | **voice** | **could** | **be** | **lower** | **,** | **no** | **hand** | **more** | **gently** | **skillful** |
| 但 | 什么时候 | 他 | 成为 | 患病的 | 不 | 嗓音 | 可以 | 是 | 降低 | , | 不 | 手 | 更多的 | 轻轻地 | 熟练 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

但当他生病时，没有人的声音能更低沉，也没有人的手能更轻柔灵巧。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [nəʊ] | ['vɪdʒɪl] | [mɔː(r)] | [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] | . |
| **no** | **vigil** | **more** | **uncomplaining** | **.** |
| 不 | 守夜 | 更多的 | 不抱怨 | . |

没有比这更默默守夜的人了。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juːv] | [biːn] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [waɪf] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | , | ['reɪtʃl] | , | ” | [hiː; hi] | [wʌns] | [sed] | ['sɪmpli] | ,
| **“** | **You've** | **been** | **a** | **good** | **wife** | **to** | **me** | **,** | **Rachel** | **,** | **”** | **he** | **once** | **said** | **simply** | **,** |
| “ | 你已经 | 到过 | 一个 | 好的 | 妻子 | 到 | 我 | , | 瑞秋 | , | ” | 他 | 一次 | 说 | 简单地 | , |

“瑞秋，你一直是个好妻子,”他曾简单地说道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['sɪtɪŋ] | [baɪ] | [hɪm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dʌsk] | , | ['həʊldɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [θɪn] | , |
| **when** | **she** | **was** | **sitting** | **by** | **him** | **in** | **the** | **dusk** | **,** | **holding** | **his** | **thin** | **,** |
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 黄昏 | , | 保持 | 他的 | 薄的 | , |

当她在黄昏时分坐在他身边，握着他纤细的手臂时，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [blɑːntʃt] | [əʊld] | [hænd] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [wɜːk] | - | ['hɑːd(ə)nd] | [wʌn] | . |
| **blanched** | **old** | **hand** | **in** | **her** | **work** | **-** | **hardened** | **one** | **.** |
| 焯水 | 老的 | 手 | 在 | 她 | 工作 | - | 硬化 | 一 | . |

她那只饱经风霜的手上，一只苍白的老手。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [ə; eɪ] | [gʊd] | [waɪf] | . |
| **“** | **A** | **good** | **wife** | **.** |
| “ | 一个 | 好的 | 妻子 | . |

一位好妻子。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪm] | ['sɒri] | [ai] | [eɪnt] | ['liːvɪŋ] | [juː; jʊ] | ['betə(r)] | [ɒf] | ; | [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [wɪl] | [lʊk] | ['ɑːftə(r)] | [juː; jʊ] | . |
| **I'm** | **sorry** | **I** | **ain't** | **leaving** | **you** | **better** | **off** | **;** | **but** | **the** | **children** | **will** | **look** | **after** | **you** | **.** |
| 我是 | 对不起 | 我 | 不是 | 离开 | 你 | 更好的 | 离开 | ; | 但 | 这 | 孩子们 | 将要 | 看 | 后 | 你 | . |

我很抱歉没能让你过得更好；但孩子们会照顾你的。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ðer] | [ɔːl] | [smɑːt] | , | ['keɪpəb(ə)l] | ['tʃɪldrən] | , | [dʒʌst] | [laɪk] | [ðeə(r)] | ['mʌðə(r)] | . |
| **They're** | **all** | **smart** | **,** | **capable** | **children** | **,** | **just** | **like** | **their** | **mother** | **.** |
| 它们是 | 全部 | 聪明的 | , | 有能力的 | 孩子们 | , | 只是 | 喜欢 | 他们的 | 母亲 | . |

他们都像他们的母亲一样，聪明能干。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [gʊd] | ['mʌðə(r)] | . | . | . |
| **A** | **good** | **mother** | **.** | **.** | **.** |
| 一个 | 好的 | 母亲 | . | . | . |

一位好母亲……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [gʊd] | ['wʊmən] | . | . | . | . |
| **a** | **good** | **woman** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 一个 | 好的 | 女士 | . | . | . | . |

一个好女人……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['fɔːlən] | [ə'sliːp] | [ðen] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [nekst] | ['mɔːnɪŋ] | , |
| **”** | **He** | **had** | **fallen** | **asleep** | **then** | **,** | **and** | **the** | **next** | **morning** | **,** |
| ” | 他 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 然后 | , | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

“他当时睡着了，第二天早上，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒʌst] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [waɪt] | [dɔːn] | [wɒz; wəz] | ['kriːpɪŋ] | [ʌp] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['pɔɪntɪd] | [fɜːrz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['hɒləʊ] | , |
| **just** | **as** | **the** | **white** | **dawn** | **was** | **creeping** | **up** | **over** | **the** | **pointed** | **firs** | **in** | **the** | **hollow** | **,** |
| 只是 | 作为 | 这 | 白色的 | 黎明 | 曾是 | 爬行 | 向上 | 超过 | 这 | 尖 | 杉树 | 在 | 这 | 空洞的 | , |

就在黎明的白光悄悄爬过山谷里尖尖的冷杉树时，

[mə'rɪlə] [went] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ 'weikən ] [æn] .
**Marilla went softly into the east gable and wakened Anne .**
玛丽拉 去 轻轻 进入 这 东方 山墙 和 醒来 安妮 .

玛丽拉轻轻地走到东墙边，叫醒了安妮。

“ [æn] , ['tɒməs] [lɪnd] [ɪz] [gɒn] . . .
**“ Anne , Thomas Lynde is gone . . .**
“ 安妮 , 托马斯 林德 是 已消失 . . .

“安妮，托马斯·林德去世了……”

[ðeə(r)]['haɪəd] [bɔɪ] [dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] .
**their hired boy just brought the word .**
他们的 雇用 男生 只是 带来 这 单词 .

他们雇来的小弟刚带来了消息。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['reɪtʃl] .
**I'm going right down to Rachel .**
我是 去 正确的 向下 到 瑞秋 .

我要直接去找瑞秋。

” [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['tɒməs] - ['fjuːnərəl] [mə'rɪlə] [went] [ə'baʊt] [griːn] ['geɪbl] [wɪð] [ə; eɪ]
**” On the day after Thomas Lynde's funeral Marilla went about Green Gables with a**
” 在 这 天 后 托马斯 - 葬礼 玛丽拉 去 关于 绿色的 山墙 和 一个
['streɪndʒli] [pri'ɒkjupaɪd] [eə(r)] .
**strangely preoccupied air .**
奇怪的 心事重重 空气 .

“托马斯·林德葬礼后的第二天，玛丽拉在绿山墙屋里走来走去，神情异常忧虑。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] , [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
**Occasionally she looked at Anne , seemed on the point of saying something ,**
偶尔 她 看起来 在 安妮 , 似乎 在 这 观点 的 说 某物 ,

她偶尔会看向安妮，似乎想说什么。

[ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
**then shook her head and buttoned up her mouth .**
然后 摇晃 她 头 和 纽扣 向上 她 嘴 .

然后她摇了摇头，抿紧了嘴。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ;
**After tea she went down to see Mrs . Rachel ;**
后 茶 她 去 向下 到 看 太太 . 瑞秋 ;

喝完茶后，她下楼去见雷切尔太太；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] , [weə(r)] [æn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪŋ]
**and when she returned she went to the east gable , where Anne was correcting**
和 什么时候 她 返回 她 去 到 这 东方 山墙 , 在哪里 安妮 曾是 纠正
[skuːl] ['eksəsaɪzɪz] .
**school exercises .**
学校 练习 .

她回来后去了东山墙，安妮正在那里批改学生的作业。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [tə'naɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
**“ How is Mrs . Lynde tonight ? ” asked the latter .**
“ 如何 是 太太 . 林德 今晚 ? ” 问 这 后者 .

“林德太太今晚感觉怎么样？”后者问道。

“ [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'rɪlə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['ænz]
**“ She's feeling calmer and more composed , ” answered Marilla , sitting down on Anne's**
“ 她是 感觉 更平静 和 更多的 由 , ” 回答 玛丽拉 , 坐着 向下 在 安妮的
[bed] . . .
**bed . . .**
床 . . .

“她感觉平静多了，也更镇定了，”玛丽拉回答道，同时在安妮的床上坐了下来……

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ bi'təukən ] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
**a proceeding which betokened some unusual mental excitement ,**
一个 进行中 哪个 标记 一些 异常 精神的 激动 ,

整个过程显示出某种不同寻常的精神兴奋，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [kəʊd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['eθɪks] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**for in Marilla's code of household ethics to sit on a bed after it was**
为了 在 - 代码 的 家庭 伦理 到 坐 在 一个 床 后 它 曾是
[meɪd] [ʌp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] .
**made up was an unpardonable offense .**
制成 向上 曾是 一个 不可饶恕的 罪行 .

在玛丽拉的家庭伦理准则中，床铺整理好后坐在上面是一种不可饶恕的罪行。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] ['ləʊnli] .
**“ But she's very lonely .**
“ 但 她是 非常 孤独 .

但她很孤独。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tə'deɪ] . . .
**Eliza had to go home today . . .**
伊丽莎 有 到 去 家 今天 . . .

伊莱扎今天不得不回家……

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɪz(ə)nt] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”
**her son isn't well and she felt she couldn't stay any longer . ”**
她 儿子 不是 出色地 和 她 毛毡 她 不能 停留 任何 更长 . ”

她的儿子身体不好，她觉得不能再待下去了。

“ [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'waɪl] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ,
**“ When I've finished these exercises I'll run down and chat awhile with Mrs . Lynde ,**
“ 什么时候我已经 完成的 这些 练习 患病的 跑步 向下 和 聊天 一会儿 和 太太 . 林德 ,
” [sed] [æn] .
**” said Anne .**
” 说 安妮 .

“等我做完这些练习，我就下去和林德太太聊一会儿,”安妮说。

“ [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] ['lætɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt]
**“ I had intended to study some Latin composition tonight but it can wait**
“ 我 有 故意的 到 学习 一些 拉丁 作品 今晚 但 它 能 等待
. ”
**. ”**
. ”

“我原本打算今晚学习一些拉丁文作文，但可以以后再说。”

“ [ai] [sə'pəʊz] ['gɪlbət] [blaiθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['dʒɜːkɪli] .
**“ I suppose Gilbert Blythe is going to college in the fall , ” said Marilla jerkily .**
“ 我 认为 吉尔伯特 布莱斯 是 去 到 大学 在 这 落下 , ” 说 玛丽拉 生硬地 .

“我猜吉尔伯特·布莱斯今年秋天就要上大学了,”玛丽拉生硬地说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [æn] ?
**“ How would you like to go too , Anne ?**
“ 如何 会 你 喜欢 到 去 也 , 安妮 ?

“安妮，你也想去吗？ ”

” [æn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**” Anne looked up in astonishment .**
” 安妮 看起来 向上 在 惊讶 .

安妮惊讶地抬起头。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mə'rɪlə] .
**“ I would like it , of course , Marilla .**
“ 我 会 喜欢 它 , 的 课程 , 玛丽拉 .

“我当然喜欢，玛丽拉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] . ”

**But it isn't possible . ”**

但 它 不是 可能的 . ”

但这不可能。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

**“ I guess it can be made possible .**

“ 我 猜测 它 能 是 制成 可能的 .

我想这是有可能实现的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

**I've always felt that you should go .**

我已经 总是 毛毡 那 你 应该 去 .

我一直觉得你应该去。

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”

**I've never felt easy to think you were giving it all up on my account . ”**

我已经 绝不 毛毡 简单的 到 思考 你 是 给予 它 全部 向上 在 我的 帐户 . ”

我始终无法接受你为了我放弃一切的想法。

“ [bʌt; bət] [mə'rɪlə] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [steɪd] [həʊm] .

**“ But Marilla , I've never been sorry for a moment that I stayed home .**

“ 但 玛丽拉 , 我已经 绝不 到过 对不起 为了 一个 片刻 那 我 入住 家 .

“但是玛丽拉，我从来没有后悔过待在家里。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] . . .

**I've been so happy . . .**

我已经 到过 所以 快乐的 . . .

我一直都很开心……

[əʊ] , [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ”

**Oh , these past two years have just been delightful . ”**

哦 , 这些 过去的 二 年 有 只是 到过 愉快 . ”

哦，这两年真是太美好了。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [juːv] [biːn] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] .

**“ Oh , yes , I know you've been contented enough .**

“ 哦 , 是的 , 我 知道 你已经 到过 满足 足够的 .

“哦，是的，我知道你已经足够满足了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪg'zæktli] .

**But that isn't the question exactly .**

但 那 不是 这 问题 确切地 .

但这并非问题的真正所在。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

**You ought to go on with your education .**

你 应该 到 去 在 和 你的 教育 .

你应该继续完成学业。

[juːv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [wʌn] [jɪə(r)] [æt; ət] ['redmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

**You've saved enough to put you through one year at Redmond and the money**

你已经 已保存 足够的 到 放 你 通过 一 年 在 雷德蒙德 和 这 钱

[ðə; ði] [stɒk] [brɔːt] [ɪn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] . . .

**the stock brought in will do for another year . . .**

这 库存 带来 在 将要 做 为了 其他 年 . . .

你已经攒够了在雷德蒙德工作一年的钱，股票带来的收益还能再维持一年……

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['skɑːlərʃɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mait] [wɪn] . ”

**and there's scholarships and things you might win . ”**

和 有 奖学金 和 事物 你 可能 赢 . ”

而且还有奖学金和其他奖项可以赢取。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] , [mə'rɪlə] .
**“ Yes , but I can't go , Marilla .**
“ 是的 , 但 我 不能 去 , 玛丽拉 .

“是的，但我不能去，玛丽拉。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz]
**Your eyes are better , of course ; but I can't leave you alone with the twins**
你的 眼睛 是 更好的 , 的 课程 ; 但 我 不能 离开 你 独自的 和 这 双胞胎
.
**.**
.

你的眼睛当然好多了；但我不能让你单独和双胞胎待在一起。

[ðeɪ] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] . ”
**They need so much looking after . ”**
他们 需要 所以 很多 寻找 后 . ”

他们需要很多照顾。

“ [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**“ I won't be alone with them .**
“ 我 惯于 是 独自的 和 他们 .

“我不会单独和他们待在一起。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .
**That's what I meant to discuss with you .**
那就是 什么 我 意思是 到 讨论 和 你 .

这正是我要跟你讨论的。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['reɪtʃl] [tə'naɪt] .
**I had a long talk with Rachel tonight .**
我 有 一个 长的 讲话 和 瑞秋 今晚 .

今晚我和瑞秋长谈了一次。

[æn] , [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] ['dredf(ə)l] [bæd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .
**Anne , she's feeling dreadful bad over a good many things .**
安妮 , 她是 感觉 可怕 坏的 超过 一个 好的 许多 事物 .

安妮，她因为很多事情感到非常难过。

[ʃiːz] [nɒt] [left] ['veri] [wel] [ɒf] .
**She's not left very well off .**
她是 不是 左边 非常 出色地 离开 .

她境况并不好。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðeɪ] [ 'mɔːgidʒ ] [ðə; ði] [fɑːm] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ə; eɪ]
**It seems they mortgaged the farm eight years ago to give the youngest boy a**
它 似乎 他们 抵押贷款 这 农场 八 年 前 到 给 这 最小的 男生 一个
[stɑːt] [wen] [hiː; hi] [went] [west] ;
**start when he went west ;**
开始 什么时候 他 去 西方 ;

看来他们八年前抵押了农场，为最小的儿子去西部打下基础；

[ænd; ənd] [ðev] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [sɪns] .
**and they've never been able to pay much more than the interest since .**
和 他们有 绝不 到过 有能力的 到 支付 很多 更多的 比 这 兴趣 自从 .

从那以后，他们几乎从未能够支付超过利息的金额。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ['tɒməs] - ['ɪlnəs] [hæz; həz] [kɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
**And then of course Thomas ' illness has cost a good deal , one way or**
和 然后 的 课程 托马斯 - 疾病 有 成本 一个 好的 交易 , 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

当然，托马斯的病情也带来了不小的损失，无论从哪个方面来说都是如此。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ænd; ənd] ['reɪtʃl] [θɪŋks] [ðɛəl] [biː; bi] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ]
**The farm will have to be sold and Rachel thinks there'll be hardly anything**
这 农场 将要 有 到 是 卖 和 瑞秋 思考 将会 是 几乎 任何事物
[left] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] .
**left after the bills are settled .**
左边 后 这 账单 是 定居 .

农场将不得不卖掉，瑞秋认为付清账单后几乎不会剩下什么。

---

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**She says she'll have to go and live with Eliza and it's breaking her**
她 说道 壳 有 到 去 和 居住 和 伊丽莎 和 它是 打破 她
[hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌævən'liː] .
**heart to think of leaving Avonlea .**
心 到 思考 的 离开 阿冯利 .

她说她不得不去和伊莱扎一起生活，一想到要离开埃文利，她就心碎不已。

---

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ['dʌznt] [meɪk] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ['iːzi] .
**A woman of her age doesn't make new friends and interests easy .**
一个 女士 的 她 年龄 不 制作 新的 朋友们 和 兴趣 简单的 .

像她这个年纪的女人，结交新朋友、培养新兴趣并不容易。

---

[ænd; ənd] , [æn] ,
**And , Anne ,**
和 , 安妮 ,

还有，安妮

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**as she talked about it the thought came to me that I would ask her to**
作为 她 谈话 关于 它 这 想法 来了 到 我 那 我 会 问 她 到
[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**come and live with me ,**
来 和 居住 和 我 ,

她谈起这件事的时候，我突然想到，我可以邀请她来和我一起住。

---

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
**but I thought I ought to talk it over with you first before I said anything to**
但 我 想法 我 应该 到 讲话 它 超过 和 你 第一的 前 我 说 任何事物 到
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

但我认为在跟她说之前，应该先跟你商量一下。

---

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['reɪtʃl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
**If I had Rachel living with me you could go to college .**
如果 我 有 瑞秋 活的 和 我 你 可以 去 到 大学 .

如果瑞秋和我住在一起，你就可以上大学了。

---

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**How do you feel about it ? ”**
如何 做 你 感觉 关于 它 ? ”

你对此有何感想?

---

“ [ai] [fiːl] . . .
**“ I feel . . .**
“ 我 感觉 . . .

“我感觉……”

---

[æz; əz] [ɪf] . . .
**as if . . .**
作为 如果 . . .

仿佛……

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['sʌmbədi] | . | . | . |
| **somebody** | **.** | **.** | **.** |
| 某人 | . | . | . |

某人……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | ['hændɪd] | [ˌem 'iː] | . | . | . |
| **had** | **handed** | **me** | **.** | **.** | **.** |
| 有 | 递交 | 我 | . | . | . |

递给我……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [muːn] | . | . | . |
| **the** | **moon** | **.** | **.** | **.** |
| 这 | 月亮 | . | . | . |

月亮……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | ['dɪd(ə)nt] | [nəʊ] | . | . | . |
| **and** | **I** | **didn't** | **know** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 我 | 没有 | 知道 | . | . | . |

我当时并不知道……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪg'zæktli] | . | . | . |
| **exactly** | **.** | **.** | **.** |
| 确切地 | . | . | . |

确切地 .. 。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [tuː; tə] | [duː; də] | . | . | . |
| **what** | **to** | **do** | **.** | **.** | **.** |
| 什么 | 到 | 做 | . | . | . |

该怎么办 .. 。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [sed] | [æn] | ['deɪzɪdlɪ] | . |
| **with** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **dazedly** | **.** |
| 和 | 它 | , | ” | 说 | 安妮 | 茫然地 | . |

“带着它,”安妮茫然地说。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [æz; əz] | [fɔː(r); fə(r)] | ['ɑːskɪŋ] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [tuː; tə] | [kʌm] | [hɪə(r)] | , | [ðæt] | [ɪz] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | [tuː; tə] |
| **“** | **But** | **as** | **for** | **asking** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **to** | **come** | **here** | **,** | **that** | **is** | **for** | **you** | **to** |
| “ | 但 | 作为 | 为了 | 问 | 太太 | . | 林德 | 到 | 来 | 这里 | , | 那 | 是 | 为了 | 你 | 到 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [dɪ'saɪd] | , | [mə'rɪlə] | . |
| **decide** | **,** | **Marilla** | **.** |
| 决定 | , | 玛丽拉 | . |

“至于是否邀请林德夫人来这里，那是你的决定，玛丽拉。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | . | . | . |
| **Do** | **you** | **think** | **.** | **.** | **.** |
| 做 | 你 | 思考 | . | . | . |

你认为……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɑː(r); ə(r)] | [juː; jʊ] | [ʃʊə(r)] | . | . | . |
| **are** | **you** | **sure** | **.** | **.** | **.** |
| 是 | 你 | 当然 | . | . | . |

你确定吗 。 。 。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [wʊd] | [laɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | ? |
| **you** | **would** | **like** | **it** | **?** |
| 你 | 会 | 喜欢 | 它 | ? |

你喜欢吗?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [gʊd] | ['wʊmən] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [kaɪnd] | ['neɪbə(r)] | , | [bʌt; bət] | . | . | . |
| **Mrs** | **.** | **Lynde** | **is** | **a** | **good** | **woman** | **and** | **a** | **kind** | **neighbor** | **,** | **but** | **.** | **.** | **.** |
| 太太 | . | 林德 | 是 | 一个 | 好的 | 女士 | 和 | 一个 | 种类 | 邻居 | , | 但 | . | . | . |

林德太太是个好女人，也是个和蔼的邻居，但是……

[bʌt; bət] . . . ”
**but . . . ”**
但 . . . ”

但。。。”

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
**“ But she's got her faults , you mean to say ?**
“ 但 她是 得到 她 故障 , 你 意思是 到 说 ?

“但你的意思是说，她也有缺点吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
**Well , she has , of course ;**
出色地 , 她 有 , 的 课程 ;

当然，她有；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [fɑː(r)] [wɜːs] [fɔːlts] [ðæn; ðən] [siː] ['reɪtʃl] [gəʊ] [ə'weɪ]
**but I think I'd rather put up with far worse faults than see Rachel go away**
但 我 思考 ID 相当 放 向上 和 远的 更糟 故障 比 看 瑞秋 去 离开
[frɒm; frəm] [ˌævən'liː] .
**from Avonlea .**
从 阿冯利 .

但我认为，我宁愿忍受更严重的缺点，也不愿看到瑞秋离开艾文利。

[aɪ'd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] .
**I'd miss her terrible .**
ID 错过 她 糟糕的 .

我会非常想念她。

[ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli] [kləʊz] [frend] [aɪv] [gɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**She's the only close friend I've got here and I'd be lost without her .**
她是 这 仅有的 关闭 朋友 我已经 得到 这里 和 ID 是 丢失的 没有 她 .

她是我在这里唯一的好朋友，没有她我会不知所措。

[wɪv] [biːn] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
**We've been neighbors for forty - five years and we've never had a quarrel .**
我们已经 到过 邻居 为了 四十 - 五 年 和 我们已经 绝不 有 一个 争吵 .
. .
**: :**
. .

我们做了四十五年的邻居，从来没有吵过架……

[ðəʊ] [wiː; wi] [keɪm] ['rɑːðə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [fluː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ]
**though we came rather near it that time you flew at Mrs . Rachel for calling**
尽管 我们 来了 相当 靠近 它 那 时间 你 飞翔 在 太太 . 瑞秋 为了 呼叫
[juː; jʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] [rɛdhɛrd] .
**you homely and redhaired .**
你 家常的 和 红发 .

虽然我们当时差点就发生了那件事，你因为瑞秋太太说你相貌平庸、头发是红的而对她大发雷霆。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [æn] ? ”
**Do you remember , Anne ? ”**
做 你 记住 , 安妮 ? ”

安妮，你还记得吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ” [sed] [æn] ['ruːfəli] .
**“ I should think I do , ” said Anne ruefully .**
“ 我 应该 思考 我 做 , ” 说 安妮 懊悔地 .

“我想我的确有,”安妮懊恼地说。

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt] [fə'get] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
**“ People don't forget things like that .**
“ 人们 不 忘记 事物 喜欢 那 .

“人们不会忘记这样的事情。”

[haʊ] [ai] [ heit ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ! ”
**How I hated poor Mrs . Rachel at that moment ! ”**
如何 我 憎恨 贫穷的 太太 . 瑞秋 在 那 片刻 ! ”
那一刻，我多么恨透了可怜的瑞秋太太啊！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] - [ə'pɒlədʒi] - [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ And then that ' apology ' you made her .**
“ 和 然后 那 - 道歉 - 你 制成 她 .
“还有你向她作出的那份‘道歉’。”

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] , [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] , [æn] .
**Well , you were a handful , in all conscience , Anne .**
出色地 , 你 是 一个 少数 , 在 全部 良心 , 安妮 .
说真的，安妮，你以前可真是个难管的孩子。

[ai][dɪd] [fiːl] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] .
**I did feel so puzzled and bewildered how to manage you .**
我 做过 感觉 所以 困惑 和 困惑 如何 到 管理 你 .
我真的感到非常困惑和不知所措，不知道该如何对待你。

['mæθjuː] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ]['betə(r)] . ”
**Matthew understood you better . ”**
马修 理解 你 更好的 . ”
马修更了解你。

“ ['mæθjuː] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [æn] ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .
**“ Matthew understood everything , ” said Anne softly , as she always spoke of him .**
“ 马修 理解 一切 , ” 说 安妮 轻轻 , 作为 她 总是 辐 的 他 .
“马修什么都明白，”安妮轻声说道，就像她每次谈到他时那样。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] ['reɪtʃl] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [klæʃ] [æt; ət]
**“ Well , I think it could be managed so that Rachel and I wouldn't clash at**
“ 出色地 , 我 思考 它 可以 是 管理 所以 那 瑞秋 和 我 不会 冲突 在
[ɔːl] .
**all .**
全部 .
“嗯，我觉得可以想办法处理，这样我和瑞秋就不会发生冲突了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː] ['wɪmɪn] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ɪz]
**It always seemed to me that the reason two women can't get along in one house is**
它 总是 似乎 到 我 那 这 原因 二 女性 不能 得到 沿着 在 一 房子 是
[ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][get][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] .
**that they try to share the same kitchen and get in each other's way .**
那 他们 尝试 到 分享 这 相同的 厨房 和 得到 在 每个 其他的 方式 .
我一直觉得，两个女人在同一个屋檐下相处不来的原因是她们试图共用一个厨房，结果互相妨碍。

[naʊ] , [ɪf] ['reɪtʃl] [keɪm] [hɪə(r)] ,
**Now , if Rachel came here ,**
现在 , 如果 瑞秋 来了 这里 ,
如果瑞秋来到这里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [nɔːθ] ['geɪbl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][speə(r)] [ruːm]
**she could have the north gable for her bedroom and the spare room**
她 可以 有 这 北 山墙 为了 她 卧室 和 这 空闲的 房间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ,
**for a kitchen as well as not ,**
为了 一个 厨房 作为 出色地 作为 不是 ,
她可以把北侧山墙改成卧室，把空房间改成厨房，也可以不这样做。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dəʊnt] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
**for we don't really need a spare room at all .**
为了 我们 不 真的 需要 一个 空闲的 房间 在 全部 .
因为我们根本不需要额外的房间。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [pʊt] | [hɜː(r); hə(r)] | [stəʊv] | [ðeə(r)] | [ænd; ənd] | [wɒt] | ['fɜːnɪtʃə(r)] | [ʃiː; ʃi] | ['wɒntɪd] | [tuː; tə] | [kiːp] | , |
| **She** | **could** | **put** | **her** | **stove** | **there** | **and** | **what** | **furniture** | **she** | **wanted** | **to** | **keep** | **,** |
| 她 | 可以 | 放 | 她 | 火炉 | 那里 | 和 | 什么 | 家具 | 她 | 通缉 | 到 | 保持 | , |

她可以把炉灶放在那里，还可以保留她想留下的家具。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [biː; bi] | ['riːəl] | ['kʌmftəb(ə)l] | [ænd; ənd] | [ˌɪndɪ'pendənt] | . |
| **and** | **be** | **real** | **comfortable** | **and** | **independent** | **.** |
| 和 | 是 | 真实的 | 舒服的 | 和 | 独立的 | . |

并且真正感到舒适和独立。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɪl] | [hæv; həv] | [ɪ'nʌf] | [tuː; tə] | [lɪv; laɪv] | [ɒn] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | . . . | [hɜː(r); hə(r)] | - | [siː] | [tuː; tə] | [ðæt] | . . . |
| **She'll** | **have** | **enough** | **to** | **live** | **on** | **of** | **course** | **. . .** | **her** | **children'll** | **see** | **to** | **that** | **. . .** |
| 壳 | 有 | 足够的 | 到 | 居住 | 在 | 的 | 课程 | . . . | 她 | - | 看 | 到 | 那 | . . . |

她当然有足够的钱生活……她的孩子们会照顾好她……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ɔːl] | [aɪ'd] | [biː; bi] | ['gɪvɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | [wʊd] | [biː; bi] | [haʊs] | [ruːm] | . |
| **so** | **all** | **I'd** | **be** | **giving** | **her** | **would** | **be** | **house** | **room** | **.** |
| 所以 | 全部 | ID | 是 | 给予 | 她 | 会 | 是 | 房子 | 房间 | . |

所以我只能给她一间房子而已。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jes] | , | [æn] | , | [fɑː(r)] | [æz; əz] | [aɪm] | [kən'sɜːnd] | [aɪ'd] | [laɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | . ” |
| **Yes** | **,** | **Anne** | **,** | **far** | **as** | **I'm** | **concerned** | **I'd** | **like** | **it** | **. ”** |
| 是的 | , | 安妮 | , | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | ID | 喜欢 | 它 | . ” |

“是的，安妮，就我而言，我很乐意。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðen] | [ɑːsk] | [hɜː(r); hə(r)] | , | ” | [sed] | [æn] | ['prɒmptli] | . |
| **“** | **Then** | **ask** | **her** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **promptly** | **.** |
| “ | 然后 | 问 | 她 | , | ” | 说 | 安妮 | 及时 | . |

“那就问她啊,”安妮立刻说道。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ'd] | [biː; bi] | ['veri] | ['sɒri] | [maɪ'self] | [tuː; tə] | [siː] | ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | [gəʊ] | [ə'weɪ] | . ” |
| **“** | **I'd** | **be** | **very** | **sorry** | **myself** | **to** | **see** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **go** | **away** | **. ”** |
| “ | ID | 是 | 非常 | 对不起 | 我 | 到 | 看 | 太太 | . | 瑞秋 | 去 | 离开 | . ” |

“如果瑞秋太太离开，我也会非常难过。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | [ɪf] | [ʃiː; ʃi] | ['kɒmz] | , | ” | [kən'tɪnjuːd] | [mə'rɪlə] | , | “ | [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [gəʊ] | [tuː; tə] | ['kɒlɪdʒ] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [nɒt] | . |
| **“** | **And** | **if** | **she** | **comes** | **,** | **”** | **continued** | **Marilla** | **,** | **“** | **You** | **can** | **go** | **to** | **college** | **as** | **well** | **as** | **not** | **.** |
| “ | 和 | 如果 | 她 | 来 | , | ” | 持续 | 玛丽拉 | , | “ | 你 | 能 | 去 | 到 | 大学 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | . |

“如果她来了,”玛丽拉继续说道，“你可以上大学，也可以不上大学。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɪl] | [biː; bi] | ['kʌmpəni] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌem 'iː] | [ænd; ənd] | [ʃɪl] | [duː; də] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [twɪnz] | [wɒt] | [ai] | [kænt] | [duː; də] | , |
| **She'll** | **be** | **company** | **for** | **me** | **and** | **she'll** | **do** | **for** | **the** | **twins** | **what** | **I** | **can't** | **do** | **,** |
| 壳 | 是 | 公司 | 为了 | 我 | 和 | 壳 | 做 | 为了 | 这 | 双胞胎 | 什么 | 我 | 不能 | 做 | , |

她会陪伴我，她会照顾双胞胎做我做不到的事。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ðeəz; ðəz] | [nəʊ] | ['riːz(ə)n] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [waɪ] | [juː; jʊ] | ['ʃudnt] | [gəʊ] | . |
| **so** | **there's** | **no** | **reason** | **in** | **the** | **world** | **why** | **you** | **shouldn't** | **go** | **.** |
| 所以 | 有 | 不 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | 为什么 | 你 | 不应该 | 去 | . |

所以你没有任何理由不去。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] | [æt; ət] | [hɜː(r); hə(r)] | ['wɪndəʊ] | [ðæt] | [naɪt] | . |
| **”** | **Anne** | **had** | **a** | **long** | **meditation** | **at** | **her** | **window** | **that** | **night** | **.** |
| ” | 安妮 | 有 | 一个 | 长的 | 冥想 | 在 | 她 | 窗户 | 那 | 夜晚 | . |

“那天晚上，安妮在窗边进行了长时间的冥想。”

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ['strʌɡ(ə)ld] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**Joy and regret struggled together in her heart .**
喜悦 和 后悔 挣扎 一起 在 她 心 .

喜悦与遗憾在她心中交织。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] . . .
**She had come at last . . .**
她 有 来 在 最后的 . . .

她终于来了……

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . . .
**suddenly and unexpectedly . . .**
突然 和 不料 . . .

突然且出乎意料地……

[tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ; [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to the bend in the road ; and college was around it ,**
到 这 弯曲 在 这 路 ; 和 大学 曾是 大约 它 ,

走到路的拐弯处；大学就在附近。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['reɪnbəʊ] [həʊps] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] ;
**with a hundred rainbow hopes and visions ;**
和 一个 百 彩虹 希望 和 愿景 ;

怀揣着一百个彩虹般的希望和愿景；

[bʌt; bət] [æn] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðæt] [kɜːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['meni]
**but Anne realized as well that when she rounded that curve she must leave many**
但 安妮 已实现 作为 出色地 那 什么时候 她 圆润 那 曲线 她 必须 离开 许多
[swiːt] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] . . .
**sweet things behind . . .**
甜的 事物 在后面 . . .

但安妮也意识到，当她绕过那条弯道时，她必然会留下许多美好的事物……

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**all the little simple duties and interests which had grown so dear to her**
全部 这 小的 简单的 职责 和 兴趣 哪个 有 生长 所以 亲爱的 到 她
[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡlɔːrɪfaɪd]['ɪntuː] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [baɪ]
**in the last two years and which she had glorified into beauty and delight by**
在 这 最后的 二 年 和 哪个 她 有 光荣的 进入 美丽 和 喜 经过
[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
**the enthusiasm she had put into them .**
这 热情 她 有 放 进入 他们 .

过去两年里，她把所有那些不起眼的小事和兴趣都变得无比珍视，她倾注的热情也让它们变得美好而令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] . . .
**She must give up her school . . .**
她 必须 给 向上 她 学校 . . .

她必须放弃学业……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['nɔːti]
**and she loved every one of her pupils , even the stupid and naughty**
和 她 喜爱 每一个 一 的 她 学生 , 甚至 这 愚蠢的 和 淘气
[wʌnz] .
**ones .**
一个 .

她爱她的每一个学生，即使是那些笨拙顽皮的学生。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] ['redmənd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**The mere thought of Paul Irving made her wonder if Redmond were such a**
这 仅仅 想法 的 保罗 欧文 制成 她 想知道 如果 雷德蒙德 是 这样的 一个
[neɪm] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**name to conjure with after all .**
姓名 到 变戏法 和 后 全部 .

仅仅是想到保罗·欧文，就让她不禁怀疑雷德蒙德这个名字是否真的那么令人神往。

“ [aɪv] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] , ” [æn] [təʊld][ðə; ði] [muːn] ,
**“ I've put out a lot of little roots these two years , ” Anne told the moon ,**
“ 我已经 放 出去 一个 很多 的 小的 根 这些 二 年 , ” 安妮 讲述 这 月亮 ,

“这两年我种下了很多小根,”安妮对着月亮说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['pʊld] [ʌp] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**“ and when I'm pulled up they're going to hurt a great deal .**
“ 和 什么时候 我是 拉 向上 它们是 去 到 伤害 一个 伟大的 交易 .

“当我被拉起来的时候，他们会非常痛苦。”

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [tuː; tə] [gəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mə'rɪlə] [sez] ,
**But it's best to go , I think , and , as Marilla says ,**
但 它是 最好的 到 去 , 我 思考 , 和 , 作为 玛丽拉 说道 ,

但我认为最好还是去，而且，正如玛丽拉所说，

[ðeə; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] .
**there's no good reason why I shouldn't .**
有 不 好的 原因 为什么 我 不应该 .

我没有任何理由不这么做。

[ai][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dʌst] [ðem; ðəm] .
**I must get out all my ambitions and dust them .**
我 必须 得到 出去 全部 我的 抱负 和 灰尘 他们 .

我必须把我所有的抱负都拿出来，掸去灰尘。

” [æn] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] ,
**” Anne sent in her resignation the next day ; and Mrs . Rachel ,**
” 安妮 发送 在 她 辞职 这 下一个 天 ; 和 太太 . 瑞秋 ,

安妮第二天就递交了辞呈；而雷切尔夫人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [mə'rɪlə] ,
**after a heart to heart talk with Marilla ,**
后 一个 心 到 心 讲话 和 玛丽拉 ,

与玛丽拉进行了一次推心置腹的谈话后，

['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl] .
**gratefully accepted the offer of a home at Green Gables .**
感激不尽 公认 这 提供 的 一个 家 在 绿色的 山墙 .

欣然接受了绿山墙住宅的提议。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] ;
**She elected to remain in her own house for the summer , however ;**
她 当选 到 保持 在 她 自己的 房子 为了 这 夏天 , 然而 ;

然而，她选择在夏天待在自己的房子里；

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]
**the farm was not to be sold until the fall and there were many**
这 农场 曾是 不是 到 是 卖 直到 这 落下 和 那里 是 许多
[ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
**arrangements to be made .**
安排 到 是 制成 .

农场要到秋季才能出售，而且还有很多安排需要落实。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['sɜːt(ə)nli] | ['nevə(r)] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | ['lɪvɪŋ] | [æz; əz] | [fɑː(r)] | [ɒf] | [ðə; ði] | [rəʊd] | [æz; əz] | [ɡriːn] | ['ɡeɪbl] | , |
| **“** | **I** | **certainly** | **never** | **thought** | **of** | **living** | **as** | **far** | **off** | **the** | **road** | **as** | **Green** | **Gables** | **,** |
| “ | 我 | 当然 | 绝不 | 想法 | 的 | 活的 | 作为 | 远的 | 离开 | 这 | 路 | 作为 | 绿色的 | 山墙 | , |

“我从未想过会住在像绿山墙那样远离公路的地方。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [saɪd] | ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | [tuː; tə] | [hɜː'self] | . |
| **”** | **sighed** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **to** | **herself** | **.** |
| ” | 叹了口气 | 太太 | . | 瑞秋 | 到 | 她自己 | . |

“瑞秋太太自言自语道。”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['riːəli] | , |
| **“** | **But** | **really** | **,** |
| “ | 但 | 真的 | , |

“但实际上，

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɡriːn] | ['ɡeɪbl] | ['dʌznt] | [siːm] | [æz; əz] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [juːst] | [tuː; tə] | [duː; də] | . | . | . |
| **Green** | **Gables** | **doesn't** | **seem** | **as** | **out** | **of** | **the** | **world** | **as** | **it** | **used** | **to** | **do** | **.** | **.** | **.** |
| 绿色的 | 山墙 | 不 | 似乎 | 作为 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 做 | . | . | . |

绿山墙似乎不再像以前那样与世隔绝了……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [hæz; həz] | [lɒts] | [ɒv; əv] | ['kʌmpəni] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [twɪnz] | [meɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | ['riːəl] | ['laɪvli] | . |
| **Anne** | **has** | **lots** | **of** | **company** | **and** | **the** | **twins** | **make** | **it** | **real** | **lively** | **.** |
| 安妮 | 有 | 很多 | 的 | 公司 | 和 | 这 | 双胞胎 | 制作 | 它 | 真实的 | 热闹 | . |

安妮有很多玩伴，双胞胎让家里变得非常热闹。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['enihaʊ] | , | [aɪ'd] | ['rɑːðə(r)] | [lɪv; laɪv] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['bɒtəm] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [wel] | [ðæn; ðən] | [liːv] | [ˌævən'liː] | . |
| **And** | **anyhow** | **,** | **I'd** | **rather** | **live** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **a** | **well** | **than** | **leave** | **Avonlea** | **.** |
| 和 | 无论如何 | , | ID | 相当 | 居住 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 出色地 | 比 | 离开 | 阿冯利 | . |

无论如何，我宁愿住在井底也不愿离开艾文利。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðiːz] | [tuː] | [dɪ'sɪʒnz] | ['biːɪŋ] | [nɔɪzd] | [ə'brɔːd] | ['spiːdəli] | ['aʊstɪd] | [ðə; ði] | [ə'raɪv(ə)l] | [ɒv; əv] | ['mɪsɪz] | . | ['hærɪs(ə)n] | [ɪn] | ['pɒpjələ(r)] | ['ɡɒsɪp] | . |
| **”** | **These** | **two** | **decisions** | **being** | **noised** | **abroad** | **speedily** | **ousted** | **the** | **arrival** | **of** | **Mrs** | **.** | **Harrison** | **in** | **popular** | **gossip** | **.** |
| ” | 这些 | 二 | 决策 | 存在 | 嘈杂的 | 国外 | 迅速地 | 被驱逐 | 这 | 到达 | 的 | 太太 | . | 哈里森 | 在 | 受欢迎的 | 闲话 | . |

“这两个决定很快传遍国外，哈里森夫人到来的消息迅速被人们的口口相传所取代。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [seɪdʒ] | [hedz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['ʃeɪkən] | ['əʊvə(r)] | [mə'rɪlə] | ['kʌθbərts] | [ræʃ] | [step] | [ɪn] | ['ɑːskɪŋ] | ['mɪsɪz] | . | ['reɪtʃl] | [tuː; tə] | [lɪv; laɪv] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **Sage** | **heads** | **were** | **shaken** | **over** | **Marilla** | **Cuthbert's** | **rash** | **step** | **in** | **asking** | **Mrs** | **.** | **Rachel** | **to** | **live** | **with** | **her** | **.** |
| 圣人 | 头部 | 是 | 摇晃 | 超过 | 玛丽拉 | 卡斯伯特的 | 皮疹 | 步 | 在 | 问 | 太太 | . | 瑞秋 | 到 | 居住 | 和 | 她 | . |

玛丽拉·卡斯伯特鲁莽地邀请瑞秋夫人与她同住，这一举动引起了许多人的质疑。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['piːp(ə)l] | [ əʊ'pain ] | [ðæt] | [ðeɪ] | [ˌwʊdnt] | [ɡet] | [ɒn] | [tə'ɡeðə(r)] | . |
| **People** | **opined** | **that** | **they** | **wouldn't** | **get** | **on** | **together** | **.** |
| 人们 | 发表意见 | 那 | 他们 | 不会 | 得到 | 在 | 一起 | . |

人们认为他们合不来。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [bəuθ] | “ | [tuː] | [fɒnd] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | [əʊn] | [wei] | , | ” | [ænd; ənd] | ['meni] | ['dəʊlf(ə)l] | [prɪ'dɪkʃən] | [wɜː(r); wə(r)] | [meɪd] | , |
| **They** | **were** | **both** | **“** | **too** | **fond** | **of** | **their** | **own** | **way** | **,** | **”** | **and** | **many** | **doleful** | **predictions** | **were** | **made** | **,** |
| 他们 | 是 | 两个都 | “ | 也 | 喜爱 | 的 | 他们的 | 自己的 | 方式 | , | ” | 和 | 许多 | 悲伤的 | 预测 | 是 | 制成 | , |

他们俩都“太固执己见”，因此做出了许多悲观的预测。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nʌn] | [ɒv; əv] | [wɪtʃ] | [dɪ'stɜːbd] | [ðə; ði] | ['pɑːtiz] | [ɪn] | ['kwestʃən] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **none** | **of** | **which** | **disturbed** | **the** | **parties** | **in** | **question** | **at** | **all** | **.** |
| 没有任何 | 的 | 哪个 | 不安 | 这 | 各方 | 在 | 问题 | 在 | 全部 | . |

所有这些都丝毫没有对相关各方造成困扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
**They had come to a clear and distinct understanding of the respective**
他们 有 来 到 一个 清除 和 清楚的 理解 的 这 各自
['djuːtiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
**duties and rights of their new arrangements and meant to abide by them .**
职责 和 权利 的 他们的 新的 安排 和 意思是 到 遵守 经过 他们 .

他们对新安排下各自的权利和义务有了清晰明确的理解，并打算遵守这些安排。

“ [ai][woʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][nɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [hæd; həd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
**“ I won't meddle with you nor you with me , ” Mrs . Rachel had said decidedly ,**
“ 我 惯于 插手 和 你 也不 你 和 我 , ” 太太 . 瑞秋 有 说 绝对地 ,

“我不会干涉你，你也不会干涉我，”瑞秋太太斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]
**“ and as for the twins , I'll be glad to do all I can for**
“ 和 作为 为了 这 双胞胎 , 患病的 是 高兴的 到 做 全部 我 能 为了
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

“至于那对双胞胎，我将竭尽所能帮助他们；

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['deɪviz] ['kwestʃənz] , [ðæts] [wɒt] .
**but I won't undertake to answer Davy's questions , that's what .**
但 我 惯于 承担 到 回答 戴维的 问题 , 那就是 什么 .

但我不会回答戴维的问题，就是这样。

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['lɔɪə(r)] .
**I'm not an encyclopedia , neither am I a Philadelphia lawyer .**
我是 不是 一个 百科全书 , 两者都不 是 我 一个 费城 律师 .

我不是百科全书，也不是费城律师。

[jʊl] [mɪs] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
**You'll miss Anne for that . ”**
你会 错过 安妮 为了 那 . ”

你会因此而怀念安妮的。

“ ['sʌmtaɪmz] ['ænz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz] ['deɪviz] ['kwestʃənz] , ” [sed]
**“ Sometimes Anne's answers were about as queer as Davy's questions , ” said**
“ 有时 安妮的 答案 是 关于 作为 酷儿 作为 戴维的 问题 , ” 说
[mə'rɪlə] ['draɪli] .
**Marilla drily .**
玛丽拉 干巴巴地 .

“有时候安妮的回答和戴维的问题一样古怪，”玛丽拉冷冷地说。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ;
**“ The twins will miss her and no mistake ;**
“ 这 双胞胎 将要 错过 她 和 不 错误 ;

“双胞胎会想念她的，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kænt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['deɪviz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**but her future can't be sacrificed to Davy's thirst for information .**
但 她 未来 不能 是 牺牲 到 戴维的 口渴 为了 信息 .

但她的未来不能为了满足戴维对信息的渴望而被牺牲。

[wen] [hiː; hi][ɑːsks] ['kwestʃənz] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn]
**When he asks questions I can't answer I'll just tell him children should be seen**
什么时候 他 问 问题 我 不能 回答 患病的 只是 告诉 他 孩子们 应该 是 已见
[ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .
**and not heard .**
和 不是 听到 .

当他问一些我无法回答的问题时，我就会告诉他，孩子应该被看见，而不是被听见。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
**That was how I was brought up ,**
那 曾是 如何 我 曾是 带来 向上 ,

我就是这样长大的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ɔːl] [ðiːz]
**and I don't know but what it was just as good a way as all these**
和 我 不 知道 但 什么 它 曾是 只是 作为 好的 一个 方式 作为 全部 这些
[njuː] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] . ”
**new - fangled notions for training children . ”**
新的 - 时髦的 概念 为了 训练 孩子们 . ”

我不知道为什么，但这和所有这些新奇的儿童教育理念一样好。”

“ [wel] , ['ænz] ['meθədz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] ['feəli] [wel] [wɪð] ['deɪvi] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
**“ Well , Anne's methods seem to have worked fairly well with Davy , ” said Mrs .**
“ 出色地 , 安妮的 方法 似乎 到 有 工作 相当 出色地 和 戴维 , ” 说 太太 .
[lɪnd] ['smaɪlɪŋli] .
**Lynde smilingly .**
林德 微笑着 .

“嗯，安妮的方法似乎对戴维很有效，”林德太太笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['kærəktə(r)] , [ðæts] [wɒt] . ”
**“ He is a reformed character , that's what . ”**
“ 他 是 一个 改革后的 特点 , 那就是 什么 . ”

“他已经改过自新了，就是这样。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [səʊl] , ” [ kən'siːd ] [mə'rɪlə] .
**“ He isn't a bad little soul , ” conceded Marilla .**
“ 他 不是 一个 坏的 小的 灵魂 , ” 承认 玛丽拉 .

“他不是个坏孩子，”玛丽拉承认道。

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
**“ I never expected to get as fond of those children as I have .**
“ 我 绝不 预期的 到 得到 作为 喜爱 的 那些 孩子们 作为 我 有 .

“我从未想过我会如此喜欢这些孩子。”

['deɪvi] [gets] [raʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] . . .
**Davy gets round you somehow . . .**
戴维 获得 圆形的 你 不知何故 . . .

戴维总能想办法绕过你……

[ænd; ənd]['dɔːrə][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . . .
**and Dora is a lovely child , although she is . . .**
和 多拉 是 一个 迷人的 孩子 , 虽然 她 是 . . .

朵拉是个可爱的孩子，虽然她……

[kaɪnd][ɒv; əv] . . .
**kind of . . .**
种类 的 . . .

有点儿。 。 。

[wel] , [kaɪnd][ɒv; əv] . . . ”
**well , kind of . . . ”**
出色地 , 种类 的 . . . ”

嗯，算是吧……

“ [mə'nɒtənəs] ?
**“ Monotonous ?**
“ 单调 ?

“单调?

[ɪɡ'zæktli] , ” [sə'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] .

**Exactly , ” supplied Mrs . Rachel .**

确切地 , ” 供应 太太 . 瑞秋 .

“没错，”瑞秋夫人补充道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [weə(r)] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] [wɒt] .

**“ Like a book where every page is the same , that's what .**

“ 喜欢 一个 书 在哪里 每一个 页 是 这 相同的 , 那就是 什么 .

“就像一本书，每一页都一样，就是这样。”

['dɔːrə] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] [set] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒn] ['faɪə(r)] .

**Dora will make a good , reliable woman but she'll never set the pond on fire .**

多拉 将要 制作 一个 好的 , 可靠的 女士 但 壳 绝不 放 这 池塘 在 火 .

朵拉会成为一个善良可靠的女人，但她永远不会点燃池塘。

[wel] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [raʊnd] ,

**Well , that sort of folks are comfortable to have round ,**

出色地 , 那 种类 的 各位 是 舒服的 到 有 圆形的 ,

嗯，招待这类人挺自在的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .

**even if they're not as interesting as the other kind .**

甚至 如果 它们是 不是 作为 有趣的 作为 这 其他 种类 .

即使它们不如其他类型的有趣。

” ['ɡɪlbət] [blaiθ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ænz]

**” Gilbert Blythe was probably the only person to whom the news of Anne's**

” 吉尔伯特 布莱斯 曾是 大概 这 仅有的 人 到 谁 这 消息 的 安妮的

[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌn'mɪkst] ['pleʒə(r)] .

**resignation brought unmixed pleasure .**

辞职 带来 未混合的 乐趣 .

“安妮辞职的消息可能只让吉尔伯特·布莱斯一个人感到由衷的高兴。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [kə'tæstrəfi] .

**Her pupils looked upon it as a sheer catastrophe .**

她 学生 看起来 之上 它 作为 一个 透明 灾难 .

她的学生们认为这是一场彻头彻尾的灾难。

[ə'netə] [bel] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

**Annetta Bell had hysterics when she went home .**

安妮塔 钟 有 癔症 什么时候 她 去 家 .

安妮塔·贝尔回家后情绪崩溃，歇斯底里。

['æntəni] [paɪ] [fɔːt] [tuː] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['bæt(ə)lz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

**Anthony Pye fought two pitched and unprovoked battles with other boys by way of**

安东尼 派 战斗 二 投球 和 无端挑衅 战斗 和 其他 男孩们 经过 方式 的

[rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

**relieving his feelings .**

缓解 他的 情怀 .

安东尼·派伊为了排解自己的情绪，与另外两个男孩发生了两次激烈的、无缘无故的争斗。

['bɑːb(ə)rə] [ʃɔː] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

**Barbara Shaw cried all night .**

芭芭拉 肖 哭 全部 夜晚 .

芭芭拉·肖哭了一整夜。

[pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['ɡrænmʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eni]

**Paul Irving defiantly told his grandmother that she needn't expect him to eat any**

保罗 欧文 公然挑衅 讲述 他的 祖母 那 她 不必 预计 他 到 吃 任何

['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

**porridge for a week .**

稀饭 为了 一个 星期 .

保罗·欧文曾公开表示，他一个星期都别想吃粥。

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I can't do it , Grandma , ” he said .**
“ 我 不能 做 它 , 奶奶 , ” 他 说 .

“我做不到，奶奶，”他说。

“ [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] .
**“ I don't really know if I can eat anything .**
“ 我 不 真的 知道 如果 我 能 吃 任何事物 .

“我不知道自己还能不能吃东西。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
**I feel as if there was a dreadful lump in my throat .**
我 感觉 作为 如果 那里 曾是 一个 可怕 块 在 我的 喉 .

我感觉喉咙里好像哽着一块可怕的东西。

[aɪ'd] [hæv; həv] [kraɪd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪf] [dʒeɪk] ['dɑːnəl] ['hædnt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
**I'd have cried coming home from school if Jake Donnell hadn't been watching me**
ID 有 哭 未来 家 从 学校 如果 杰克 唐纳尔 之前没有 到过 观看 我
.
**.**
.

如果不是杰克·唐纳尔看着我，我放学回家的时候肯定会哭的。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
**I believe I will cry after I go to bed .**
我 相信 我 将要 哭 后 我 去 到 床 .

我想我上床睡觉后会哭。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ɒn] [maɪ] [aɪz] [tə'mɒrəʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**It wouldn't show on my eyes tomorrow , would it ?**
它 不会 展示 在 我的 眼睛 明天 , 会 它 ?

明天我的眼睛上应该看不出来吧?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
**And it would be such a relief .**
和 它 会 是 这样的 一个 宽慰 .

那将是一种莫大的解脱。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai] [kænt] [iːt] ['pɒrɪdʒ] .
**But anyway , I can't eat porridge .**
但 反正 , 我 不能 吃 稀饭 .

不过，反正我不能吃粥。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ,
**I'm going to need all my strength of mind to bear up against this ,**
我是 去 到 需要 全部 我的 力量 的 头脑 到 熊 向上 反对 这 ,

我需要集中全部的意志力来对抗这一切。

['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [left] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] ['pɒrɪdʒ] .
**Grandma , and I won't have any left to grapple with porridge .**
奶奶 , 和 我 惯于 有 任何 左边 到 抓钩 和 稀饭 .

奶奶，我以后就没东西吃粥了。

[əʊ] ['grænmɑː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wen] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] .
**Oh Grandma , I don't know what I'll do when my beautiful teacher goes away .**
哦 奶奶 , 我 不 知道 什么 患病的 做 什么时候 我的 美丽的 老师 去 离开 .

哦，奶奶，我美丽的老师离开后，我不知道我该怎么办。

['mɪlti] ['bəʊltə] [sez] [hiː; hi] [bets] [dʒeɪn] ['ændruːz] [wɪl] [get] [ðə; ði] [skuːl] .
**Milty Boulter says he bets Jane Andrews will get the school .**
米尔蒂 博尔特 说道 他 赌注 简 安德鲁斯 将要 得到 这 学校 .

米尔蒂·博尔特说他打赌简·安德鲁斯会得到这所学校。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [sə'pəʊz] | [mɪs] | ['ændruːz] | [ɪz] | ['veri] | [naɪs] | . |
| **I** | **suppose** | **Miss** | **Andrews** | **is** | **very** | **nice** | **.** |
| 我 | 认为 | 错过 | 安德鲁斯 | 是 | 非常 | 好的 | . |

我想安德鲁斯小姐人很好。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [nəʊ] | [ʃiː; ʃi] | [woʊnt] | [ˌʌndə'stænd] | [θɪŋz] | [laɪk] | [mɪs] | ['ʃɜːli] | . |
| **But** | **I** | **know** | **she** | **won't** | **understand** | **things** | **like** | **Miss** | **Shirley** | **.** |
| 但 | 我 | 知道 | 她 | 惯于 | 理解 | 事物 | 喜欢 | 错过 | 雪莉 | . |

但我知道她不会像雪莉小姐那样理解这些事。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [daɪ'ænə] | ['ɔːlsəʊ] | [tʊk] | [ə; eɪ] | ['veri] | [ˌpesɪ'mɪstɪk] | [vjuː] | [ɒv; əv] | [ə'feəz] | . |
| **”** | **Diana** | **also** | **took** | **a** | **very** | **pessimistic** | **view** | **of** | **affairs** | **.** |
| ” | 戴安娜 | 还 | 采取 | 一个 | 非常 | 悲观 | 看法 | 的 | 事务 | . |

“戴安娜对时事也持非常悲观的看法。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | ['hɒrəbli] | ['ləʊnsəm] | [hɪə(r)] | [nekst] | ['wɪntə(r)] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [ mɔːn, məun ] | , |
| **“** | **It** | **will** | **be** | **horribly** | **lonesome** | **here** | **next** | **winter** | **,** | **”** | **she** | **mourned** | **,** |
| “ | 它 | 将要 | 是 | 糟糕透了 | 寂寞 | 这里 | 下一个 | 冬天 | , | ” | 她 | 哀悼 | , |

“明年冬天这里会非常孤独，”她哀叹道。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['twaɪlaɪt] | [wen] | [ðə; ði] | ['muːnlaɪt] | [wɒz; wəz] | ['reɪnɪŋ] | “ | ['eəri] | ['sɪlvə(r)] | ” | [θruː] | [ðə; ði] | ['tʃeri] |
| **one** | **twilight** | **when** | **the** | **moonlight** | **was** | **raining** | **“** | **airy** | **silver** | **”** | **through** | **the** | **cherry** |
| 一 | 暮 | 什么时候 | 这 | 月光 | 曾是 | 下雨 | “ | 轻盈的 | 银 | ” | 通过 | 这 | 樱桃 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ bau ] | [ænd; ənd] | ['fɪlɪŋ] | [ðə; ði] | [iːst] | ['geɪbl] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [sɒft] | , |
| **boughs** | **and** | **filling** | **the** | **east** | **gable** | **with** | **a** | **soft** | **,** |
| 树枝 | 和 | 填充 | 这 | 东方 | 山墙 | 和 | 一个 | 柔软的 | , |

在一个黄昏时分，月光如“轻盈的银光”穿过樱花枝，柔和地洒满东山墙。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [driːm] | - | [laɪk] | ['reɪdiəns] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [tuː] | [g'ɜːlz] | [sæt] | [ænd; ənd] | [tɔːkt] | , |
| **dream** | **-** | **like** | **radiance** | **in** | **which** | **the** | **two** | **girls** | **sat** | **and** | **talked** | **,** |
| 梦 | - | 喜欢 | 辐射 | 在 | 哪个 | 这 | 二 | 女孩们 | 卫星 | 和 | 谈话 | , |

两个女孩坐在如梦似幻的光晕中交谈。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | [ɒn] | [hɜː(r); hə(r)] | [ləʊ] | ['rɒkə(r)] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['wɪndəʊ] | , | [daɪ'ænə] | ['sɪtɪŋ] | - | [ɒn] | [ðə; ði] | [bed] | . |
| **Anne** | **on** | **her** | **low** | **rocker** | **by** | **the** | **window** | **,** | **Diana** | **sitting** | **Turkfashion** | **on** | **the** | **bed** | **.** |
| 安妮 | 在 | 她 | 低的 | 摇滚乐 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 戴安娜 | 坐着 | - | 在 | 这 | 床 | . |

安妮坐在窗边的矮摇椅上，戴安娜则像土耳其人一样坐在床上。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | ['gɪlbət] | [wɪl] | [biː; bi] | [gɒn] | . . . |
| **“** | **You** | **and** | **Gilbert** | **will** | **be** | **gone** | **. . .** |
| “ | 你 | 和 | 吉尔伯特 | 将要 | 是 | 已消失 | . . . |

“你和吉尔伯特都要走了……”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['ælən] | [tuː] | . |
| **and** | **the** | **Allans** | **too** | **.** |
| 和 | 这 | 艾伦斯 | 也 | . |

还有艾伦一家。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [kɔːl] | ['mɪstə(r)] | . | ['ælən] | [tuː; tə] | ['ʃɑːləttaʊn] | [ænd; ənd] | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [hiːl] | [ək'sept] | . |
| **They** | **are** | **going** | **to** | **call** | **Mr** | **.** | **Allan** | **to** | **Charlottetown** | **and** | **of** | **course** | **he'll** | **accept** | **.** |
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 称呼 | 先生 | . | 艾伦 | 到 | 夏洛特敦 | 和 | 的 | 课程 | 地狱 | 接受 | . |

他们将邀请艾伦先生到夏洛特敦，他当然会接受邀请。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɪts] | [tuː] | [miːn] | . |
| **It's** | **too** | **mean** | **.** |
| 它是 | 也 | 意思是 | . |

太刻薄了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiːl; wil] | [biː; bi] | ['veɪkənt] | [ɔːl] | ['wɪntə(r)] | , | [ai] | [sə'pəʊz] | , |
| **We'll** | **be** | **vacant** | **all** | **winter** | **,** | **I** | **suppose** | **,** |
| 出色地 | 是 | 空缺 | 全部 | 冬天 | , | 我 | 认为 | , |

我想我们整个冬天都会空着。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | ['lɪs(ə)n] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | [strɪŋ] | [ɒv; əv] | ['kændɪdəts] | . | . | . |
| **and** | **have** | **to** | **listen** | **to** | **a** | **long** | **string** | **of** | **candidates** | **.** | **.** | **.** |
| 和 | 有 | 到 | 听 | 到 | 一个 | 长的 | 细绳 | 的 | 候选人 | . | . | . |

而且不得不听一长串候选人的发言……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [hɑːf] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [woʊnt] | [biː; bi] | ['eni] | [gʊd] | . | ” |
| **and** | **half** | **of** | **them** | **won't** | **be** | **any** | **good** | **.** | **”** |
| 和 | 一半 | 的 | 他们 | 惯于 | 是 | 任何 | 好的 | . | ” |

其中一半都不行。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [həʊp] | [ðeɪ] | [woʊnt] | [kɔːl] | ['mɪstə(r)] | . | ['bækstə(r)] | [frɒm; frəm] | [iːst] | ['gɹɑːftɒn] | [hɪə(r)] | , | ['enihaʊ] | , | ” | [sed] |
| **“** | **I** | **hope** | **they** | **won't** | **call** | **Mr** | **.** | **Baxter** | **from** | **East** | **Grafton** | **here** | **,** | **anyhow** | **,** | **”** | **said** |
| “ | 我 | 希望 | 他们 | 惯于 | 称呼 | 先生 | . | 巴克斯特 | 从 | 东方 | 格拉夫顿 | 这里 | , | 无论如何 | , | ” | 说 |

| | | |
|---|---|---|
| [æn] | [dɪ'saɪdɪdli] | . |
| **Anne** | **decidedly** | **.** |
| 安妮 | 绝对地 | . |

“我希望他们无论如何都不会把东格拉夫顿的巴克斯特先生叫到这里来，”安妮斩钉截铁地说。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | ['wɒnts] | [ðə; ði] | [kɔːl] | [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [dʌz] | [priːtʃ] | [sʌtʃ] | ['gluːmi] | ['sɜːrmən] | . |
| **“** | **He** | **wants** | **the** | **call** | **but** | **he** | **does** | **preach** | **such** | **gloomy** | **sermons** | **.** |
| “ | 他 | 想要 | 这 | 称呼 | 但 | 他 | 做 | 布道 | 这样的 | 阴沉 | 布道 | . |

“他渴望得到呼召，但他却宣讲如此悲观的布道。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | [bel] | [sez] | [hiːz] | [ə; eɪ] | ['mɪnɪstə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [əʊld] | [skuːl] | , |
| **Mr** | **.** | **Bell** | **says** | **he's** | **a** | **minister** | **of** | **the** | **old** | **school** | **,** |
| 先生 | . | 钟 | 说道 | 他是 | 一个 | 部长 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | , |

贝尔先生说他是一位老派牧师。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [sez] | [ðeəz; ðəz] | ['nʌθɪŋ] | [wɒt'evə(r)] | [ðə; ði] | ['mætə(r)] | [wɪð] | [hɪm] | [bʌt; bət] | [ˌɪndɪ'dʒestʃən] |
| **but** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **says** | **there's** | **nothing** | **whatever** | **the** | **matter** | **with** | **him** | **but** | **indigestion** |
| 但 | 太太 | . | 林德 | 说道 | 有 | 没有什么 | 任何 | 这 | 事情 | 和 | 他 | 但 | 消化不良 |

| |
|---|
| . |
| **:** |
| . |

但林德太太说他除了消化不良之外，没有任何其他问题。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [waɪf] | ['ɪz(ə)nt] | [ə; eɪ] | ['veri] | [gʊd] | [kʊk] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [ siːm ] | , |
| **His** | **wife** | **isn't** | **a** | **very** | **good** | **cook** | **,** | **it** | **seems** | **,** |
| 他的 | 妻子 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 厨师 | , | 它 | 似乎 | , |

他妻子似乎不太会做饭。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['mɪsɪz] | . | [lɪnd] | [sez] | [ðæt] | [wen] | [ə; eɪ] | [mæn] | [hæz; həz] | [tuː; tə] | [iːt] | ['saʊə(r)] | [bred] | [tuː] | [wiːks] |
| **and** | **Mrs** | **.** | **Lynde** | **says** | **that** | **when** | **a** | **man** | **has** | **to** | **eat** | **sour** | **bread** | **two** | **weeks** |
| 和 | 太太 | . | 林德 | 说道 | 那 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 有 | 到 | 吃 | 酸的 | 面包 | 二 | 周 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aʊt] | [ɒv; əv] | [θriː] | [hɪz; ɪz] | [θi'ɒlədʒi] | [ɪz] | [baʊnd] | [tuː; tə] | [get] | [ə; eɪ] | [kɪŋk] | [ɪn] | [ˌaɪ 'tiː] | ['sʌmweə(r)] | . |
| **out** | **of** | **three** | **his** | **theology** | **is** | **bound** | **to** | **get** | **a** | **kink** | **in** | **it** | **somewhere** | **.** |
| 出去 | 的 | 三 | 他的 | 神学 | 是 | 边界 | 到 | 得到 | 一个 | 纠结 | 在 | 它 | 某处 | . |

林德太太说，如果一个人三周中有两周都得吃酸面包，那么他的神学思想肯定会出现一些问题。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪsɪz] | . | ['ælən] | [fiːlz] | ['veri] | ['bædli] | [ə'baʊt] | ['gəʊɪŋ] | [ə'weɪ] | . |
| **Mrs** | **.** | **Allan** | **feels** | **very** | **badly** | **about** | **going** | **away** | **.** |
| 太太 | . | 艾伦 | 感觉 | 非常 | 糟糕 | 关于 | 去 | 离开 | . |

艾伦太太对即将离开感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
**She says everybody has been so kind to her since she came here as a**
她 说道 大家 有 到过 所以 种类 到 她 自从 她 来了 这里 作为 一个
[braɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['laɪflɒŋ] [frendz] .
**bride that she feels as if she were leaving lifelong friends .**
新娘 那 她 感觉 作为 如果 她 是 离开 终身 朋友们 .

她说，自从她以新娘的身份来到这里以来，每个人都对她非常友善，让她感觉就像要离开一生的挚友一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['beɪbiz] [greɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**And then , there's the baby's grave , you know .**
和 然后 , 有 这 婴儿的 严重 , 你 知道 .

然后，还有婴儿的坟墓，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] . . .
**She says she doesn't see how she can go away and leave that . . .**
她 说道 她 不 看 如何 她 能 去 离开 和 离开 那 . . .

她说她不知道自己该如何离开，抛下这一切……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,
**it was such a little mite of a thing and only three months old ,**
它 曾是 这样的 一个 小的 螨虫 的 一个 事物 和 仅有的 三 几个月 老的 ,

它那么小，才三个月大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɪs] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
**and she says she is afraid it will miss its mother ,**
和 她 说道 她 是 害怕的 它 将要 错过 它是 母亲 ,

她说她担心它会想念妈妈。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**although she knows better and wouldn't say so to Mr . Allan for anything .**
虽然 她 知道 更好的 和 不会 说 所以 到 先生 . 艾伦 为了 任何事物 .

虽然她心里清楚，但无论如何也不会告诉艾伦先生。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [grəʊv] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] ['nɪəli] ['evri]
**She says she has slipped through the birch grove back of the manse nearly every**
她 说道 她 有 滑倒了 通过 这 桦木 树林 后退 的 这 牧师住宅 几乎 每一个
[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**night to the graveyard and sung a little lullaby to it .**
夜晚 到 这 墓地 和 唱 一个 小的 催眠曲 到 它 .

她说，她几乎每晚都会偷偷穿过牧师住宅后面的白桦树林，到墓地去，对着墓地唱一首摇篮曲。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ʌp] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
**She told me all about it last evening when I was up putting some of those**
她 讲述 我 全部 关于 它 最后的 晚上 什么时候 我 曾是 向上 推杆 一些 的 那些
['ɜːli] [waɪld]['rəʊzɪz][ɒn] ['mæθjuːz] [greɪv] .
**early wild roses on Matthew's grave .**
早期的 荒野 玫瑰 在 马修的 严重 .

昨晚我起来给马修的坟墓上放一些早开的野玫瑰时，她把这件事的来龙去脉都告诉了我。

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˌævən'liː] [ai] [wʊd] [pʊt] ['flaʊəz] [ɒn]
**I promised her that as long as I was in Avonlea I would put flowers on**
我 承诺 她 那 作为 长的 作为 我 曾是 在 阿冯利 我 会 放 花朵 在
[ðə; ði] ['beɪbiz] [greɪv] [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] . . . ”
**the baby's grave and when I was away I felt sure that . . . ”**
这 婴儿的 严重 和 什么时候 我 曾是 离开 我 毛毡 当然 那 . . . ”

我向她承诺，只要我还在埃文利，我就会去婴儿的坟前献花；当我离开的时候，我确信……”

“ [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'plaɪd] [daɪ'ænə] ['hɑːtɪli] .
**“ That I would do it , ” supplied Diana heartily .**
“ 那 我 会 做 它 , ” 供应 戴安娜 衷心地 .

“我当然会这么做，”戴安娜热情地回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .
**“ Of course I will .**
“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['mæθjuːz] [greɪv] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æn] . ”
**And I'll put them on Matthew's grave too , for your sake , Anne . ”**
和 患病的 放 他们 在 马修的 严重 也 , 为了 你的 清酒 , 安妮 . ”

“为了你，安妮，我也会把它们放在马修的墓碑上。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Oh , thank you .**
“ 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[ai] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
**I meant to ask you to if you would .**
我 意思是 到 问 你 到 如果 你 会 .

我本想问问你是否愿意。

[ænd; ənd] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['hestə(r)] [greɪz] [tuː] ?
**And on little Hester Gray's too ?**
和 在 小的 海丝特 格雷的 也 ?

小海丝特·格雷的也是吗?

[pliːz] [dəʊnt] [fə'get] [hɜːz] .
**Please don't forget hers .**
请 不 忘记 她的 .

请不要忘记她。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**Do you know ,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['hestə(r)] [greɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
**I've thought and dreamed so much about little Hester Gray that she has become**
我已经 想法 和 梦见 所以 很多 关于 小的 海丝特 灰色的 那 她 有 变得
['streɪndʒli] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**strangely real to me .**
奇怪的 真实的 到 我 .

我反复思念、梦见小海丝特·格雷，以至于她在我心中变得异常真实。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kuːl] , [stɪl] , [griːn]
**I think of her , back there in her little garden in that cool , still , green**
我 思考 的 她 , 后退 那里 在 她 小的 花园 在 那 凉爽的 , 仍然 , 绿色的
['kɔːnə(r)] ;
**corner ;**
角落 ;

我想起她，想起她那凉爽、静谧、绿意盎然的小花园角落；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [stiːl] [bæk] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
**and I have a fancy that if I could steal back there some spring evening ,**
和 我 有 一个 想要 那 如果 我 可以 偷 后退 那里 一些 春天 晚上 ,

我幻想着，如果某个春夜我能偷偷溜回那里，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [taɪm] - [twɪkst] [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
**just at the magic time ' twixt light and dark ,**
只是 在 这 魔法 时间 - 中间 光 和 黑暗的 ,

就在黎明与黄昏交汇的奇妙时刻，

[ænd; ənd] ['tɪptəʊ] [səʊ] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] [ðæt] [maɪ] ['fʊtsteps] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n]
**and tiptoe so softly up the beech hill that my footsteps could not frighten**
和 脚尖 所以 轻轻 向上 这 山毛榉 爬坡道 那 我的 脚步声 可以 不是 吓唬
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

我踮着脚尖，轻手轻脚地爬上山坡，生怕我的脚步声吓到她。

---

[ai] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**I would find the garden just as it used to be ,**
我 会 寻找 这 花园 只是 作为 它 用过的 到 是 ,

我发现花园和以前一模一样。

---

[ɔːl] [swiːt] [wɪð] [dʒuːn] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['rəʊzɪz] ,
**all sweet with June lilies and early roses ,**
全部 甜的 和 六月 百合花 和 早期的 玫瑰 ,

满眼都是六月百合和早春玫瑰的芬芳，

---

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [vaɪnz] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hestə(r)] [greɪ] [wʊd]
**with the tiny house beyond it all hung with vines ; and little Hester Gray would**
和 这 微小的 房子 超过 它 全部 悬挂 和 藤蔓 ; 和 小的 海丝特 灰色的 会
[biː; bi] [ðeə(r)] ,
**be there ,**
是 那里 ,

远处的小房子上爬满了藤蔓；小海丝特·格雷就住在那里。

---

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]
**with her soft eyes , and the wind ruffling her dark hair , wandering about**
和 她 柔软的 眼睛 , 和 这 风 褶皱 她 黑暗的 头发 , 漫游 关于
,
**,**
,

她眼神温柔，微风拂过她乌黑的秀发，漫步在街头。

---

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrəts]
**putting her fingertips under the chins of the lilies and whispering secrets**
推杆 她 指尖 在下面 这 下巴 的 这 百合花 和 耳语 秘密
[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ;
**with the roses ;**
和 这 玫瑰 ;

她将指尖放在百合花的花瓣下，与玫瑰花低语秘密；

---

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [gəʊ] ['fɔːwəd] , [əʊ] , [səʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [həʊld] [aʊt] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [seɪ]
**and I would go forward , oh , so softly , and hold out my hands and say**
和 我 会 去 向前 , 哦 , 所以 轻轻 , 和 抓住 出去 我的 双手 和 说
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**to her ,**
到 她 ,

我会走上前去，哦，动作轻柔得像蜗牛，伸出手对她说：

---

- ['lɪt(ə)l] ['hestə(r)] [greɪ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪmeɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ðə; ði]
**' Little Hester Gray , won't you let me be your playmate , for I love the**
- 小的 海丝特 灰色的 , 惯于 你 让 我 是 你的 玩伴 , 为了 我 爱 这
['rəʊzɪz] [tuː] ?
**roses too ?**
玫瑰 也 ?

“小海丝特·格雷，你愿意让我做你的玩伴吗？因为我也喜欢玫瑰花。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [bentʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [driːm]
**' And we would sit down on the old bench and talk a little and dream**
- 和 我们 会 坐 向下 在 这 老的 长椅 和 讲话 一个 小的 和 梦
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**a little ,**
一个 小的 ,

“我们会坐在那张旧长椅上，聊聊天，做做梦。”

---

[ɔː(r)][dʒʌst][biː; bi] ['bjuːtɪfli] ['saɪlənt] [tə'geðə(r)] .
**or just be beautifully silent together .**
或者 只是 是 非常漂亮 沉默的 一起 .

或者只是静静地待在一起。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . . .
**And then the moon would rise and I would look around me . . .**
和 然后 这 月亮 会 上升 和 我 会 看 大约 我 . . .

然后月亮升起，我会环顾四周……

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['hestə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - [hʌŋ] [haʊs] ,
**and there would be no Hester Gray and no little vine - hung house ,**
和 那里 会 是 不 海丝特 灰色的 和 不 小的 藤 - 悬挂 房子 ,

就不会有海丝特·格雷，也不会有那座爬满藤蔓的小房子。

---

[ænd; ənd][nəʊ]['rəʊzɪz] . . .
**and no roses . . .**
和 不 玫瑰 . . .

没有玫瑰花……

---

['əʊnli][æn; ən][əʊld] [weɪst] ['gɑːd(ə)n] [stɑːd] [wɪð] [dʒuːn] ['lɪliz] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**only an old waste garden starred with June lilies amid the grasses , and the**
仅有的 一个 老的 浪费 花园 星形 和 六月 百合花 之中 这 草 , 和 这
[wɪnd] ['saɪɪŋ] ,
**wind sighing ,**
风 叹息 ,

只有一片废弃的旧花园，草丛中点缀着六月百合，微风轻拂。

---

[əʊ] , [səʊ] ['sɒrəʊfəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] .
**oh , so sorrowfully in the cherry trees .**
哦 , 所以 悲伤地 在 这 樱桃 树木 .

哦，多么悲伤地在樱花树下。

---

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl][ɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst]
**And I would not know whether it had been real or if I had just**
和 我 会 不是 知道 无论 它 有 到过 真实的 或者 如果 我 有 只是
[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**imagined it all .**
想象 它 全部 .

我将无法判断这一切是真实的，还是只是我的幻想。

---

” [daɪ'ænə] [ krɔːl ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
**” Diana crawled up and got her back against the headboard of the bed .**
” 戴安娜 爬行 向上 和 得到 她 后退 反对 这 床头板 的 这 床 .

戴安娜爬起来，背靠着床头板。

---

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] [sed] [sʌtʃ] ['spuːki] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]
**When your companion of twilight hour said such spooky things it was just**
什么时候 你的 伴侣 的 暮 小时 说 这样的 幽灵般的 事物 它 曾是 只是
[æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fænsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
**as well not to be able to fancy there was anything behind you .**
作为 出色地 不是 到 是 有能力的 到 想要 那里 曾是 任何事物 在后面 你 .

当你的暮色伴侣说出如此诡异的话时，最好不要去想象你身后有什么东西。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [ɑː(r); ə(r)]
**“ I'm afraid the Improvement Society will go down when you and Gilbert are**
“ 我是 害怕的 这 改进 社会 将要 去 向下 什么时候 你 和 吉尔伯特 是
[bəʊθ] [gɒn] ,
**both gone ,**
两个都 已消失 ，

“恐怕你和吉尔伯特都走了之后，改良协会也会垮掉。”

” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] ['dəʊlfəli] .
**” she remarked dolefully .**
” 她 评论 悲伤地 .

她沮丧地说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn] ['brɪskli] ,
**“ Not a bit of fear of it , ” said Anne briskly ,**
“ 不是 一个 少量 的 害怕 的 它 , ” 说 安妮 轻快地 ,

“我一点也不害怕,”安妮干脆利落地说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['driːmlænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] .
**coming back from dreamland to the affairs of practical life .**
未来 后退 从 梦境 到 这 事务 的 实际的 生活 .

从梦乡回到现实生活。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
**“ It is too firmly established for that ,**
“ 它 是 也 牢牢 已确立的 为了 那 ,

“它已经根深蒂固，不可能再那样做了。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**especially since the older people are becoming so enthusiastic about it .**
尤其 自从 这 老 人们 是 成为 所以 热情的 关于 它 .

尤其是老年人对此越来越热情。

[lʊk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɔːnz] [ænd; ənd] [leɪnz] .
**Look what they are doing this summer for their lawns and lanes .**
看 什么 他们 是 正在做 这 夏天 为了 他们的 草坪 和 车道 .

看看他们今年夏天为自家草坪和车道做了些什么。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[aɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪnts] [æt; ət] ['redmənd] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**I'll be watching for hints at Redmond and I'll write a paper for**
患病的 是 观看 为了 提示 在 雷德蒙德 和 患病的 写 一个 纸 为了
[ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
**it next winter and send it over .**
它 下一个 冬天 和 发送 它 超过 .

我会密切关注雷德蒙德方面的消息，明年冬天我会就此写一篇论文并寄过去。

[dəʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [daɪ'ænə] .
**Don't take such a gloomy view of things , Diana .**
不 拿 这样的 一个 阴沉 看法 的 事物 , 戴安娜 .

戴安娜，别这么悲观。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [naʊ] .
**And don't grudge me my little hour of gladness and jubilation now .**
和 不 怨恨 我 我的 小的 小时 的 欢乐 和 欢腾 现在 .

别剥夺我此刻这短暂的喜悦和欢欣。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪl] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][glæd] . ”
**Later on , when I have to go away , I'll feel anything but glad . ”**
之后 在 , 什么时候 我 有 到 去 离开 , 患病的 感觉 任何事物 但 高兴的 . ”

以后当我不得不离开的时候，我肯定不会感到高兴。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][glæd] . . .
**“ It's all right for you to be glad . . .**
“ 它是 全部 正确的 为了 你 到 是 高兴的 . . .

你高兴是人之常情……

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hiːps] [ɒv; əv]
**you're going to college and you'll have a jolly time and make heaps of**
你是 去 到 大学 和 你会 有 一个 快乐的 时间 和 制作 堆积如山 的
['lʌvli] [njuː] [frendz] . ”
**lovely new friends . ”**
迷人的 新的 朋友们 . ”

你要去上大学了，你会过得很开心，还会结交很多可爱的新朋友。

“ [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [njuː] [frendz] , ” [sed] [æn] ['θɔːtfəli] .
**“ I hope I shall make new friends , ” said Anne thoughtfully .**
“ 我 希望 我 将 制作 新的 朋友们 , ” 说 安妮 深思熟虑 .

“我希望我能交到新朋友,”安妮若有所思地说。

“ [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [njuː] [frendz] [help] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
**“ The possibilities of making new friends help to make life very fascinating .**
“ 这 可能性 的 制作 新的 朋友们 帮助 到 制作 生活 非常 迷人 .

“结交新朋友的可能性让生活变得非常精彩。”

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [frendz] [ai] [meɪk] [ðel] ['nevə(r)][biː; bi][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
**But no matter how many friends I make they'll never be as dear to me as**
但 不 事情 如何 许多 朋友们 我 制作 他们会 绝不 是 作为 亲爱的 到 我 作为
[ðə; ði][əʊld] [wʌnz] . . .
**the old ones . . .**
这 老的 一个 . . .

但是无论我结交多少新朋友，他们对我来说都比不上老朋友……

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gɜːl] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .
**especially a certain girl with black eyes and dimples .**
尤其 一个 肯定 女孩 和 黑色的 眼睛 和 酒窝 .

尤其是某个有着黑眼睛和酒窝的女孩。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [daɪ'ænə] ? ”
**Can you guess who she is , Diana ? ”**
能 你 猜测 WHO 她 是 , 戴安娜 ? ”

戴安娜，你能猜出她是谁吗?

“ [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['klevə(r)][g'ɜːlz][æt; ət] ['redmənd] , ” [saɪd] [daɪ'ænə] ,
**“ But there'll be so many clever girls at Redmond , ” sighed Diana ,**
“ 但 将会 是 所以 许多 聪明的 女孩们 在 雷德蒙德 , ” 叹了口气 戴安娜 ,

“但是雷德蒙德有很多聪明的女孩,”戴安娜叹了口气说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] [huː] [sez] - [ai] [siːn] - ['sʌmtaɪmz] . . .
**“ and I'm only a stupid little country girl who says ' I seen ' sometimes . . .**
“ 和 我是 仅有的 一个 愚蠢的 小的 国家 女孩 WHO 说道 - 我 已见 - 有时 . . .

“而我只是个愚蠢的乡下小女孩，偶尔会说‘我看见了’……”

[ðəʊ] [ai] ['riːəli] [nəʊ] ['betə(r)] [wen] [ai][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] .
**though I really know better when I stop to think .**
尽管 我 真的 知道 更好的 什么时候 我 停止 到 思考 .

虽然我停下来仔细想想，其实我更清楚这一点。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [ɒv; əv] | [kɔːs] | [ðiːz] | [pɑːst] | [tuː] | [j'iəz] | [hæv; həv] | ['riːəli] | [biːn] | [tuː] | ['plez(ə)nt] | [tuː; tə] | [lɑːst] | . |
| **Well** | **,** | **of** | **course** | **these** | **past** | **two** | **years** | **have** | **really** | **been** | **too** | **pleasant** | **to** | **last** | **.** |
| 出色地 | , | 的 | 课程 | 这些 | 过去的 | 二 | 年 | 有 | 真的 | 到过 | 也 | 令人愉快的 | 到 | 最后的 | . |

当然，过去的两年太过美好，不可能一直持续下去。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [naʊ] | ['sʌmbədi] | [huː] | [ɪz] | [glæd] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | ['redmənd] | ['enihaʊ] | . |
| **I** | **know** | **somebody** | **who** | **is** | **glad** | **you** | **are** | **going** | **to** | **Redmond** | **anyhow** | **.** |
| 我 | 知道 | 某人 | WHO | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 去 | 到 | 雷德蒙德 | 无论如何 | . |

我知道有人很高兴你要去雷德蒙德。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [aɪm] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [ɑːsk] | [juː; jʊ] | [ə; eɪ] | ['kwestʃən] | . | . | . |
| **Anne** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **ask** | **you** | **a** | **question** | **.** | **.** | **.** |
| 安妮 | , | 我是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | . | . | . |

安妮，我要问你一个问题......

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['sɪəriəs] | ['kwestʃən] | . |
| **a** | **serious** | **question** | **.** |
| 一个 | 严肃的 | 问题 | . |

这是一个严肃的问题。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [doʊnt] | [biː; bi] | [vekst] | [ænd; ənd] | [duː; də] | ['ɑːnsə(r)] | ['sɪəriəsli] | . |
| **Don't** | **be** | **vexed** | **and** | **do** | **answer** | **seriously** | **.** |
| 不 | 是 | 烦恼 | 和 | 做 | 回答 | 严重地 | . |

别生气，认真回答。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [duː; də] | [juː; jʊ] | [keə(r)] | ['eniθɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['gɪlbət] | ? | ” |
| **Do** | **you** | **care** | **anything** | **for** | **Gilbert** | **?** | **”** |
| 做 | 你 | 关心 | 任何事物 | 为了 | 吉尔伯特 | ? | ” |

你关心吉尔伯特吗?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['evə(r)] | [səʊ] | [mʌtʃ] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [frend] | [ænd; ənd] | [nɒt] | [ə; eɪ] | [bɪt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wei] | [juː; jʊ] | [miːn] | , |
| **“** | **Ever** | **so** | **much** | **as** | **a** | **friend** | **and** | **not** | **a** | **bit** | **in** | **the** | **way** | **you** | **mean** | **,** |
| “ | 曾经 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 朋友 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 在 | 这 | 方式 | 你 | 意思是 | , |

“我始终以朋友的身份陪伴着你，但绝不是你想的那种方式。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [sed] | [æn] | ['kɑːmli] | [ænd; ənd] | [dɪ'saɪdɪdli] | ; | [ʃiː; ʃi] | ['ɔːlsəʊ] | [θɔːt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['spiːkɪŋ] | [sɪn'sɪəli] | . |
| **”** | **said** | **Anne** | **calmly** | **and** | **decidedly** | **;** | **she** | **also** | **thought** | **she** | **was** | **speaking** | **sincerely** | **.** |
| ” | 说 | 安妮 | 平静地 | 和 | 绝对地 | ; | 她 | 还 | 想法 | 她 | 曾是 | 请讲 | 真挚地 | . |

安妮平静而坚定地说；她也认为自己是在真诚地说话。

| | | |
|---|---|---|
| [daɪ'ænə] | [saɪd] | . |
| **Diana** | **sighed** | **.** |
| 戴安娜 | 叹了口气 | . |

戴安娜叹了口气。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [wɪʃt] | , | ['sʌmhaʊ] | , | [ðæt] | [æn] | [hæd; həd] | ['ɑːnsə(r)d] | ['dɪfrəntli] | . |
| **She** | **wished** | **,** | **somehow** | **,** | **that** | **Anne** | **had** | **answered** | **differently** | **.** |
| 她 | 希望 | , | 不知何故 | , | 那 | 安妮 | 有 | 回答 | 不同 | . |

她心里多少有些希望，安妮当时的回答会不一样。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [doʊnt] | [juː; jʊ] | [miːn] | ['evə(r)] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['mærid] | , | [æn] | ? | ” |
| **“** | **Don't** | **you** | **mean** | **ever** | **to** | **be** | **married** | **,** | **Anne** | **?** | **”** |
| “ | 不 | 你 | 意思是 | 曾经 | 到 | 是 | 已婚 | , | 安妮 | ? | ” |

“安妮，你难道不想结婚吗? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [pə'hæps] | . | . | . |
| **“** | **Perhaps** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 也许 | . | . | . |

“也许 。 。 。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm] | [deɪ] | . | . | . |
| **some** | **day** | **.** | **.** | **.** |
| 一些 | 天 | . | . | . |

总有一天......

[wen] [ai] [miːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ” [sed] [æn] , ['smaɪlɪŋ] ['driːmɪli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**when I meet the right one , ” said Anne , smiling dreamily up at the moonlight .**
什么时候 我 见面 这 正确的 一 , ” 说 安妮 , 微笑 梦幻般地 向上 在 这 月光 .

“当我遇到对的人时,”安妮说着，梦幻般地望着月光微笑。

---

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [miːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? ” [pə'sistid] [daɪ'ænə] .
**“ But how can you be sure when you do meet the right one ? ” persisted Diana .**
“ 但 如何 能 你 是 当然 什么时候 你 做 见面 这 正确的 一 ? ” 持续 戴安娜 .

“可是，你怎么能确定自己遇到的就是对的人呢？”戴安娜追问道。

---

“ [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] . . .
**“ Oh , I should know him . . .**
“ 哦 , 我 应该 知道 他 . . .

“哦，我应该认识他……”

---

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
**something would tell me .**
某物 会 告诉 我 .

冥冥之中总会有什么东西告诉我答案。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][aɪ'diːəl][ɪz] , [daɪ'ænə] . ”
**You know what my ideal is , Diana . ”**
你 知道 什么 我的 理想的 是 , 戴安娜 . ”

你知道我的理想是什么，戴安娜。

---

“ [bʌt; bət] ['piːpəlz] [aɪ'diəl] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] . ”
**“ But people's ideals change sometimes . ”**
“ 但 人们的 理想 改变 有时 . ”

“但人们的理想有时会改变。”

---

“ [maɪn] [woʊnt] .
**“ Mine won't .**
“ 矿 惯于 .

“我的不会。”

---

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**And I couldn't care for any man who didn't fulfill it . ”**
和 我 不能 关心 为了 任何 男人 WHO 没有 实现 它 . ”

我无法接受任何一个不履行这一承诺的男人。

---

“ [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [miːt] [hɪm] ? ”
**“ What if you never meet him ? ”**
“ 什么 如果 你 绝不 见面 他 ? ”

“如果你永远都遇不到他呢？ ”

---

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][æn; ən][əʊld][meɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'spɒns] .
**“ Then I shall die an old maid , ” was the cheerful response .**
“ 然后 我 将 死 一个 老的 女佣 , ” 曾是 这 快乐 回复 .

“那我就会孤独终老了,”对方愉快地回答道。

---

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [hɑːdɪst] [deθ] [baɪ]['eni] [miːnz] . ”
**“ I daresay it isn't the hardest death by any means . ”**
“ 我 敢说 它 不是 这 最难 死亡 经过 任何 方法 . ”

“我敢说，这绝对算不上最痛苦的死法。”

---

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;
**“ Oh , I suppose the dying would be easy enough ;**
“ 哦 , 我 认为 这 垂死 会 是 简单的 足够的 ;

“哦，我想死亡应该很容易吧;

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [ai] [ˈʃudnt] [laɪk] , ” [sed] [daɪˈænə] ,
**it's the living an old maid I shouldn't like , ” said Diana ,**
它是 这 活的 一个 老的 女佣 我 不应该 喜欢 , ” 说 戴安娜 ,

“我最不喜欢的就是做个老处女，”戴安娜说。

[wɪð] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmərəs] .
**with no intention of being humorous .**
和 不 意图 的 存在 幽默 .

并无幽默之意。

“ [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əʊld][meɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [laɪk]
**“ Although I wouldn't mind being an old maid very much if I could be one like**
“ 虽然 我 不会 头脑 存在 一个 老的 女佣 非常 很多 如果 我 可以 是 一 喜欢
[mɪs] [ˈlævəndər] .
**Miss Lavendar .**
错过 薰衣草 .

“虽然如果能像拉文达小姐那样，我倒也不介意当个老处女。”

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
**But I never could be .**
但 我 绝不 可以 是 .

但我永远也做不到。

[wen] [aɪm] [ˈfɔːti] - [faɪv] [aɪl] [biː; bi] [ˈhɒrəbli] [fæt] .
**When I'm forty - five I'll be horribly fat .**
什么时候 我是 四十 - 五 患病的 是 糟糕透了 胖的 .

等我四十五岁的时候，我会胖得可怕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][rəʊˈmæns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [əʊld] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt]
**And while there might be some romance about a thin old maid there couldn't**
和 尽管 那里 可能 是 一些 浪漫 关于 一个 薄的 老的 女佣 那里 不能
[ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈeni] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][fæt][wʌn] .
**possibly be any about a fat one .**
可能 是 任何 关于 一个 胖的 一 .

虽然瘦弱的老处女可能会有浪漫的一面，但肥胖的老处女绝对不可能有浪漫可言。

[əʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˈnelsn] [ˈætkɪnz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [θriː] [wiːks] [əˈɡəʊ] .
**Oh , mind you , Nelson Atkins proposed to Ruby Gillis three weeks ago .**
哦 , 头脑 你 , 纳尔逊 阿特金斯 建议的 到 红宝石 吉利斯 三 周 前 .

哦，对了，纳尔逊·阿特金斯三周前向鲁比·吉利斯求婚了。

[ˈruːbi] [təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Ruby told me all about it .**
红宝石 讲述 我 全部 关于 它 .

Ruby把事情的经过都告诉我了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] ,
**She says she never had any intention of taking him ,**
她 说道 她 绝不 有 任何 意图 的 采取 他 ,

她说她从来没有想过要带走他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈmærid] [hɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] ;
**because any one who married him will have to go in with the old folks ;**
因为 任何 一 WHO 已婚 他 将要 有 到 去 在 和 这 老的 各位 ;

因为嫁给他的人都得去养老院；

[bʌt; bət] [ˈruːbi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk][prəˈpəʊz(ə)l]
**but Ruby says that he made such a perfectly beautiful and romantic proposal**
但 红宝石 说道 那 他 制成 这样的 一个 完美 美丽的 和 浪漫的 提议
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**that it simply swept her off her feet .**
那 它 简单地 扫荡 她 离开 她 脚 .

但露比说，他向她求婚的方式既完美又浪漫，让她彻底倾倒。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | ['dɪd(ə)nt] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [duː; də] | ['eniθɪŋ] | [ræʃ] |
| **But** | **she** | **didn't** | **want** | **to** | **do** | **anything** | **rash** |
| 但 | 她 | 没有 | 想 | 到 | 做 | 任何事物 | 皮疹 |

但她不想做任何鲁莽的事。

---

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ʃiː; ʃi] | [ɑːskt] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [wiːk] | [tuː; tə] | [kən'sɪdə(r)] | ; |
| **so** | **she** | **asked** | **for** | **a** | **week** | **to** | **consider** | **;** |
| 所以 | 她 | 问 | 为了 | 一个 | 星期 | 到 | 考虑 | ; |

所以她请求一周时间考虑；

---

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tuː] | [deɪz] | ['leɪtə(r)] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [ə; eɪ] | ['miːtɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['səʊɪŋ] | ['sɜːk(ə)l] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] |
| **and** | **two** | **days** | **later** | **she** | **was** | **at** | **a** | **meeting** | **of** | **the** | **Sewing** | **Circle** | **at** | **his** |
| 和 | 二 | 天 | 之后 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 缝纫 | 圆圈 | 在 | 他的 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mʌðərz] | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [bʊk] | [kɔːld] | - | [ðə; ði] | [kəm'pliːt] | [gaɪd] | [tuː; tə] | ['etɪkət] | , |
| **mother's** | **and** | **there** | **was** | **a** | **book** | **called** | **'** | **The** | **Complete** | **Guide** | **to** | **Etiquette** | **,** |
| 母亲的 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 书 | 称为 | - | 这 | 完全的 | 指导 | 到 | 礼仪 | , |

两天后，她在他母亲家参加缝纫小组的聚会，当时有一本书叫做《礼仪完全指南》。

---

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ['laɪɪŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['pɑːlə(r)] | ['teɪb(ə)l] | . |
| **'** | **lying** | **on** | **the** | **parlor** | **table** | **.** |
| - | 说谎 | 在 | 这 | 客厅 | 桌子 | . |

躺在客厅的桌子上。

---

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ruːbi] | [sed] | [ʃiː; ʃi] | ['sɪmpli] | ['kʊd(ə)nt] | [dɪ'skraɪb] | [hɜː(r); hə(r)] | ['fiːlɪŋz] | [wen] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['sekʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] |
| **Ruby** | **said** | **she** | **simply** | **couldn't** | **describe** | **her** | **feelings** | **when** | **in** | **a** | **section** | **of** | **it** |
| 红宝石 | 说 | 她 | 简单地 | 不能 | 描述 | 她 | 情怀 | 什么时候 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 它 |

| | |
|---|---|
| ['hedɪd] | , |
| **headed** | **,** |
| 标题 | , |

Ruby说，当她在书中某一章节的标题是“……”时，她根本无法描述自己的感受。

---

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ðə; ði] | [dɪ'pɔːtmənt] | [ɒv; əv] | ['kɔːtʃɪp] | [ænd; ənd] | ['mærɪdʒ] | , | - | [ʃiː; ʃi] | [faʊnd] | [ðə; ði] | ['veri] | [prə'pəʊz(ə)l] |
| **'** | **The** | **Deportment** | **of** | **Courtship** | **and** | **Marriage** | **,** | **'** | **she** | **found** | **the** | **very** | **proposal** |
| - | 这 | 仪态 | 的 | 求爱 | 和 | 婚姻 | , | - | 她 | 成立 | 这 | 非常 | 提议 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['nelsn] | [hæd; həd] | [meɪd] | , |
| **Nelson** | **had** | **made** | **,** |
| 纳尔逊 | 有 | 制成 | , |

她发现，《求爱与婚姻的举止》正是纳尔逊提出的那本书。

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| [wɜːd] | [fɔː(r); fə(r)] | [wɜːd] | . |
| **word** | **for** | **word** | **.** |
| 单词 | 为了 | 单词 | . |

逐字。

---

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [went] | [həʊm] | [ænd; ənd] | [rəʊt] | [hɪm] | [ə; eɪ] | ['pɜːfɪktli] | ['skeɪðɪŋ] | [rɪ'fjuːz(ə)l] | ; |
| **She** | **went** | **home** | **and** | **wrote** | **him** | **a** | **perfectly** | **scathing** | **refusal** | **;** |
| 她 | 去 | 家 | 和 | 写道 | 他 | 一个 | 完美 | 尖刻 | 拒绝 | ; |

她回到家，给他写了一封措辞极其尖锐的拒绝信；

---

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [sez] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðə(r)] | [ænd; ənd] | ['mʌðə(r)] | [hæv; həv] | ['teɪkən] | [tɜːnz] | ['wɒtʃɪŋ] | [hɪm] | ['evə(r)] | [sɪns] |
| **and** | **she** | **says** | **his** | **father** | **and** | **mother** | **have** | **taken** | **turns** | **watching** | **him** | **ever** | **since** |
| 和 | 她 | 说道 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 已采取 | 转弯 | 观看 | 他 | 曾经 | 自从 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [fɪə(r)] | [hiːl] | [draʊn] | [hɪm'self] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] | ; |
| **for** | **fear** | **he'll** | **drown** | **himself** | **in** | **the** | **river** | **;** |
| 为了 | 害怕 | 地狱 | 溺水 | 他自己 | 在 | 这 | 河 | ; |

她说，从那以后，他的父母就轮流照顾他，担心他会在河里溺水身亡；

---

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | ['ruːbi] | [sez] | [ðeɪ] | ['niːdnt] | [biː; bi] | [ə'freɪd] | ; |
| **but** | **Ruby** | **says** | **they** | **needn't** | **be** | **afraid** | **;** |
| 但 | 红宝石 | 说道 | 他们 | 不必 | 是 | 害怕的 | ; |

但露比说他们不必害怕；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɪ'pɔːtmənt] | [ɒv; əv] | ['kɔːtʃɪp] | [ænd; ənd] | ['mærɪdʒ] | [ˌaɪ 'tiː] | [təʊld] | [haʊ] | [ə; eɪ] | [rɪ'dʒektɪd] |
| **for** | **in** | **the** | **Deportment** | **of** | **Courtship** | **and** | **Marriage** | **it** | **told** | **how** | **a** | **rejected** |
| 为了 | 在 | 这 | 仪态 | 的 | 求爱 | 和 | 婚姻 | 它 | 讲述 | 如何 | 一个 | 拒绝 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lʌvə(r)] | [ʃʊd; ʃəd] | [bɪ'heɪv] | [ænd; ənd] | [ðeəz; ðəz] | ['nʌθɪŋ] | [ə'baʊt] | ['draʊnɪŋ] | [ɪn] | [ðæt] | . |
| **lover** | **should** | **behave** | **and** | **there's** | **nothing** | **about** | **drowning** | **in** | **that** | **.** |
| 情人 | 应该 | 表现 | 和 | 有 | 没有什么 | 关于 | 溺水 | 在 | 那 | . |

因为《求爱与婚姻的举止》中描述了被拒绝的恋人应该如何表现，但并没有提到溺水。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [sez] | ['wɪlbər] | [bleə(r)] | [ɪz] | ['lɪtərəli] | ['paɪnɪŋ] | [ə'weɪ] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **And** | **she** | **says** | **Wilbur** | **Blair** | **is** | **literally** | **pining** | **away** | **for** | **her** |
| 和 | 她 | 说道 | 威尔伯 | 布莱尔 | 是 | 字面上地 | 思念 | 离开 | 为了 | 她 |

她说威尔伯·布莱尔简直对她魂牵梦萦。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiːz] | ['pɜːfɪktli] | ['helpləs] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mætə(r)] | . |
| **but** | **she's** | **perfectly** | **helpless** | **in** | **the** | **matter** | **.** |
| 但 | 她是 | 完美 | 无助 | 在 | 这 | 事情 | . |

但她在这件事上完全无能为力。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [meɪd] | [æn; ən] | [ɪm'peɪʃ(ə)nt] | ['muːvmənt] | . |
| **”** | **Anne** | **made** | **an** | **impatient** | **movement** | **.** |
| ” | 安妮 | 制成 | 一个 | 不耐烦 | 移动 | . |

安妮不耐烦地动了动。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [heɪt] | [tuː; tə] | [seɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | . | . . |
| **“** | **I** | **hate** | **to** | **say** | **it** | **.** | **. .** |
| “ | 我 | 恨 | 到 | 说 | 它 | . | . . |

“我真不想这么说……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)

## 第15/17页

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] [dɪs'lɔɪəl] . . .
**it seems so disloyal . . .**
它 似乎 所以 不忠 . . .

这看起来太不忠诚了......

---

[bʌt; bət] , [wel] , [ai][doʊnt] [laɪk] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [naʊ] .
**but , well , I don't like Ruby Gillis now .**
但 , 出色地 , 我 不 喜欢 红宝石 吉利斯 现在 .

但是，嗯，我现在不喜欢鲁比·吉利斯了。

---

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [kwiːnz] [tə'geðə(r)] . . .
**I liked her when we went to school and Queen's together . . .**
我 喜欢 她 什么时候 我们 去 到 学校 和 女王大学 一起 . . .

我以前和她一起上学，一起上皇后学院的时候就喜欢她了......

---

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] .
**though not so well as you and Jane of course .**
尽管 不是 所以 出色地 作为 你 和 简 的 课程 .

当然，肯定不如你和简那么亲密。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['kɑːrmədi] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [səʊ] ['dɪfrənt] . . .
**But this last year at Carmody she seems so different . . .**
但 这 最后的 年 在 卡莫迪 她 似乎 所以 不同的 . . .

但她在卡莫迪的最后一年似乎完全不一样了......

---

[səʊ] . . .
**so . . .**
所以 . . .

所以。。。

---

[səʊ] . . . ”
**so . . . ”**
所以 . . . ”

所以。。。”

---

“ [ai] [nəʊ] , ” [n'ɒdɪd] [daɪ'ænə] .
**“ I know , ” nodded Diana .**
“ 我 知道 , ” 点头 戴安娜 .

“我知道,”戴安娜点点头。

---

“ [ɪts] [ðə; ði] ['gɪlɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . . .
**“ It's the Gillis coming out in her . . .**
“ 它是 这 吉利斯 未来 出去 在 她 . . .

“这是吉利斯家族的基因在她身上显露出来......”

---

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**she can't help it .**
她 不能 帮助 它 .

她没办法控制自己。

---

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['gɪlɪs] [gɜːl] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi]
**Mrs . Lynde says that if ever a Gillis girl thought about anything but the boys she**
太太 . 林德 说道 那 如果 曾经 一个 吉利斯 女孩 想法 关于 任何事物 但 这 男孩们 她
['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**never showed it in her walk and conversation .**
绝不 显示 它 在 她 走 和 对话 .

林德太太说，如果吉利斯家的女孩心里想过男孩子以外的事情，她也从不会从走路和说话的方式上表现出来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðeɪ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
**She talks about nothing but boys and what compliments they pay her**
她 会谈 关于 没有什么 但 男孩们 和 什么 赞美 他们 支付 她
,
**,**
,

她满脑子都是男生，以及他们对她的赞美之词。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kreɪzi] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['kɑːrmədi] .
**and how crazy they all are about her at Carmody .**
和 如何 疯狂的 他们 全部 是 关于 她 在 卡莫迪 .

卡莫迪的所有人都对她着迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] . . .
**And the strange thing is , they are , too . . .**
和 这 奇怪的 事物 是 , 他们 是 , 也 . . .

奇怪的是，他们也确实是……

" [daɪ'ænə] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [rɪ'zentfəli] .
**" Diana admitted this somewhat resentfully .**
" 戴安娜 承认 这 有些 怨恨地 .

戴安娜有些不情愿地承认了这一点。

" [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [blɛrz] [stɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]
**" Last night when I saw her in Mr . Blair's store she whispered to me that**
" 最后的 夜晚 什么时候 我 锯 她 在 先生 . 布莱尔的 店铺 她 低声说道 到 我 那
[ʃɪd] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] - [mæʃ] .
**she'd just made a new ' mash .**
棚 只是 制成 一个 新的 - 捣碎 .

"昨晚我在布莱尔先生的店里见到她时，她悄悄告诉我她刚刚做了一种新的'土豆泥'。

- [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]
**' I wouldn't ask her who it was , because I knew she was dying to**
- 我 不会 问 她 WHO 它 曾是 , 因为 我 知道 她 曾是 垂死 到
[biː; bi] [ɑːskt] .
**be asked .**
是 问 .

"我不会问她是谁，因为我知道她非常想知道答案。"

[wel] , [ɪts] [wɒt] ['ruːbi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] , [ai] [sə'pəʊz] .
**Well , it's what Ruby always wanted , I suppose .**
出色地 , 它是 什么 红宝石 总是 通缉 , 我 认为 .

我想，这正是 Ruby 一直想要的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv]
**You remember even when she was little she always said she meant to have**
你 记住 甚至 什么时候 她 曾是 小的 她 总是 说 她 意思是 到 有
[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ bəu ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] ['geɪɪst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
**dozens of beaus when she grew up and have the very gayest time she could**
几十个 的 帅哥 什么时候 她 生长 向上 和 有 这 非常 同性恋 时间 她 可以
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] .
**before she settled down .**
前 她 定居 向下 .

你还记得她小时候就总是说，长大后她要有很多男朋友，在安定下来之前尽情享受快乐时光吗？

[ʃiːz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [dʒeɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
**She's so different from Jane , isn't she ?**
她是 所以 不同的 从 简 , 不是 她 ?

她和简真是太不一样了，不是吗？

[dʒeɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['sensəb(ə)l] , ['leɪdi] - [laɪk] [gɜːl] . ”
**Jane is such a nice , sensible , lady - like girl . ”**
简 是 这样的 一个 好的 , 明智的 , 女士 - 喜欢 女孩 . ”

简真是个好女孩，懂事又有淑女风范。

“ [dɪə(r)][əʊld][dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] , ” [ə'griːd] [æn] , “ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**“ Dear old Jane is a jewel , ” agreed Anne , “ but , ” she added ,**
“ 亲爱的 老的 简 是 一个 宝石 , ” 同意 安妮 , “ 但 , ” 她 额外 ,

“亲爱的老简真是个宝贝，”安妮赞同道，“但是，”她补充说，

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['tendə(r)][pæt][ɒn][ðə; ði] [plʌmp] , ['dɪmpld] ['lɪt(ə)l][hænd] ['hæŋɪŋ]
**leaning forward to bestow a tender pat on the plump , dimpled little hand hanging**
倾斜 向前 到 赐给 一个 投标 拍 在 这 丰满 , 凹陷的 小的 手 绞刑
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
**over her pillow ,**
超过 她 枕头 ,

他俯身轻轻拍了拍搭在她枕头上的那只肉乎乎的、有酒窝的小手。

“ [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [daɪ'ænə]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**“ there's nobody like my own Diana after all .**
“ 有 无人 喜欢 我的 自己的 戴安娜 后 全部 .

“毕竟，世上没有第二个像我亲爱的戴安娜一样的人。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [fɜːst] [met] , [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] - [swɔː(r)] - [ɪ'tɜːn(ə)l]
**Do you remember that evening we first met , Diana , and ' swore ' eternal**
做 你 记住 那 晚上 我们 第一的 遇见 , 戴安娜 , 和 - 发誓 - 永恒
['frendʃɪp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ?
**friendship in your garden ?**
友谊 在 你的 花园 ?

戴安娜，你还记得我们第一次见面，在你家花园里“发誓”永远做朋友的那个晚上吗？

[wɪv] [kept] [ðæt] - [əʊθ] , - [ai] [θɪŋk] . . .
**We've kept that ' oath , ' I think . . .**
我们已经 保留 那 - 誓言 , - 我 思考 . . .

我认为，我们一直恪守着那份“誓言”……

[wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kuːlnəs] .
**we've never had a quarrel nor even a coolness .**
我们已经 绝不 有 一个 争吵 也不 甚至 一个 凉爽 .

我们之间从未有过争吵，甚至连冷淡都没有过。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌvd]
**I shall never forget the thrill that went over me the day you told me you loved**
我 将 绝不 忘记 这 刺激 那 去 超过 我 这 天 你 讲述 我 你 喜爱
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

我永远不会忘记你告诉我你爱我的那天，我心中涌起的激动之情。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [stɑːvd] [hɑːt] [ɔːl] [θruː] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
**I had had such a lonely , starved heart all through my childhood .**
我 有 有 这样的 一个 孤独 , 饥饿 心 全部 通过 我的 童年 .

整个童年时期，我的内心都充满了孤独和渴望。

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
**I'm just beginning to realize how starved and lonely it really was .**
我是 只是 开始 到 意识到 如何 饥饿 和 孤独 它 真的 曾是 .

我才开始意识到当时是多么饥饿和孤独。

['nəʊbədi] [keəd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**Nobody cared anything for me or wanted to be bothered with me .**
无人 关心 任何事物 为了 我 或者 通缉 到 是 烦恼 和 我 .

没有人关心我，也没有人愿意理我。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæv; həv] | [biːn] | ['mɪzrəbl] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | ['hædnt] | [biːn] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðæt] | [streɪndʒ] | ['lɪt(ə)l] | [driːm] | - | [laɪf] | [ɒv; əv] | [maɪn] | , |
| **I** | **should** | **have** | **been** | **miserable** | **if** | **it** | **hadn't** | **been** | **for** | **that** | **strange** | **little** | **dream** | **-** | **life** | **of** | **mine** | **,** |
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 悲惨的 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 那 | 奇怪的 | 小的 | 梦 | - | 生活 | 的 | 矿 | ， |

如果没有我那奇特的小小梦境，我本该过得很痛苦。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weər'ɪn] | [ai] | [ɪ'mædʒɪnd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [frendz] | [ænd; ənd] | [lʌv] | [ai] | [ kreiv ] | . |
| **wherein** | **I** | **imagined** | **all** | **the** | **friends** | **and** | **love** | **I** | **craved** | **.** |
| 其中 | 我 | 想象 | 全部 | 这 | 朋友们 | 和 | 爱 | 我 | 渴望 | . |

在其中，我幻想了我渴望的所有朋友和爱情。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wen] | [ai] | [keɪm] | [tuː; tə] | [griːn] | ['geɪbl] | ['evriθɪŋ] | [wɒz; wəz] | [tʃeɪndʒd] | . |
| **But** | **when** | **I** | **came** | **to** | **Green** | **Gables** | **everything** | **was** | **changed** | **.** |
| 但 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 绿色的 | 山墙 | 一切 | 曾是 | 已更改 | . |

但当我来到绿山墙时，一切都变了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðen] | [ai] | [met] | [juː; jʊ] | . |
| **And** | **then** | **I** | **met** | **you** | **.** |
| 和 | 然后 | 我 | 遇见 | 你 | . |

然后我遇见了你。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [doʊnt] | [nəʊ] | [wɒt] | [jɔː(r); jə(r)] | ['frendʃɪp] | [ment] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | . |
| **You** | **don't** | **know** | **what** | **your** | **friendship** | **meant** | **to** | **me** | **.** |
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你的 | 友谊 | 意思是 | 到 | 我 | . |

你不知道我们的友谊对我有多么重要。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [θæŋk] | [juː; jʊ] | [hɪə(r)] | [ænd; ənd] | [naʊ] | , | [dɪə(r)] | , |
| **I** | **want** | **to** | **thank** | **you** | **here** | **and** | **now** | **,** | **dear** | **,** |
| 我 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | 这里 | 和 | 现在 | ， | 亲爱的 | ， |

亲爱的，我想现在就感谢你。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [wɔːm] | [ænd; ənd] | [truː] | [ə'fekʃn] | [juːv] | ['ɔːlweɪz] | ['gɪv(ə)n] | [ˌem 'iː] | . | ” |
| **for** | **the** | **warm** | **and** | **true** | **affection** | **you've** | **always** | **given** | **me** | **.** | **”** |
| 为了 | 这 | 温暖的 | 和 | 真的 | 感情 | 你已经 | 总是 | 给定 | 我 | . | ” |

感谢你一直以来给予我的温暖而真挚的爱。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ænd; ənd] | ['ɔːlweɪz] | , | ['ɔːlweɪz] | [wɪl] | , | ” | [ sɔb ] | [daɪ'ænə] | . |
| **“** | **And** | **always** | **,** | **always** | **will** | **,** | **”** | **sobbed** | **Diana** | **.** |
| “ | 和 | 总是 | ， | 总是 | 将要 | ， | ” | 啜泣 | 戴安娜 | . |

“而且永远都会如此，”戴安娜抽泣着说。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [ʃæl; ʃəl] | ['nevə(r)] | [lʌv] | ['enibɒdi] | . . . |
| **“** | **I** | **shall** | **never** | **love** | **anybody** | **. . .** |
| “ | 我 | 将 | 绝不 | 爱 | 任何人 | . . . |

“我永远不会爱上任何人……”

| | | |
|---|---|---|
| ['eni] | [gɜːl] | . . . |
| **any** | **girl** | **. . .** |
| 任何 | 女孩 | . . . |

任何女孩……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɑːf] | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [ai] | [lʌv] | [juː; jʊ] | . |
| **half** | **as** | **well** | **as** | **I** | **love** | **you** | **.** |
| 一半 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 爱 | 你 | . |

我对你的爱，只有你的一半。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪm] ['gəʊɪŋ]
**And if I ever do marry and have a little girl of my own I'm going**
和 如果 我 曾经 做 结婚 和 有 一个 小的 女孩 的 我的 自己的 我是 去
[tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [æn] .
**to name her Anne .**
到 姓名 她 安妮 .

如果我以后结婚生子，我打算给她取名叫安妮。

” [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
**” XXVII**
” xxvii

“XXVII

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs]
**An Afternoon at the Stone House**
一个 下午 在 这 石头 房子

在石屋度过的下午

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [drest] [ʌp] , [æn] ?
**“ Where are you going , all dressed up , Anne ?**
“ 在哪里 是 你 去 , 全部 穿着 向上 , 安妮 ?

“安妮，你打扮得这么漂亮，要去哪儿呢？”

” ['deɪvi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Davy wanted to know .**
” 戴维 通缉 到 知道 .

戴维想知道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['bʊli] [ɪn] [ðæt] [dres] .
**“ You look bully in that dress .**
“ 你 看 欺负 在 那 裙子 .

你穿那件裙子真好看。

” [æn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['mʌzlɪn] . . .
**” Anne had come down to dinner in a new dress of pale green muslin . . .**
” 安妮 有 来 向下 到 晚餐 在 一个 新的 裙子 的 苍白 绿色的 细棉布 . . .

安妮穿着一件浅绿色薄纱新裙子下楼来吃晚饭……

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [sɪns] ['mæθjuːz] [deθ] .
**the first color she had worn since Matthew's death .**
这 第一的 颜色 她 有 磨损 自从 马修的 死亡 .

这是马修去世后她穿的第一件彩色衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ,
**It became her perfectly , bringing out all the delicate ,**
它 成为 她 完美 , 带来 出去 全部 这 精美的 ,

这件衣服非常适合她，衬托出她所有细腻的特质。

['flaʊə(r)] - [laɪk] [tɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɒs] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**flower - like tints of her face and the gloss and burnish of her**
花 - 喜欢 色调 的 她 脸 和 这 光泽 和 抛光 的 她
[heə(r)] .
**hair .**
头发 .

她脸上泛着花朵般的红晕，头发闪闪发亮。

“ ['deɪvi] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz] [ðæt] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi]
**“ Davy , how many times have I told you that you mustn't use that word , ” she**
“ 戴维 , 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 那 你 不得 使用 那 单词 , ” 她
[ ri'bjuːk ] .
**rebuked .**
责备 .

“戴维，我跟你说过多少遍了，你不准用那个词，”她斥责道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ekəʊ] [lɒdʒ] . ”
**“ I'm going to Echo Lodge . ”**
“ 我是 去 到 回声 小屋 . ”

“我要去回声小屋。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ in'triːt ] ['deɪvi] .
**“ Take me with you , ” entreated Davy .**
“ 拿 我 和 你 , ” 恳求 戴维 .

“带我一起走吧,”戴维恳求道。

“ [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] .
**“ I would if I were driving .**
“ 我 会 如果 我 是 驾驶 .

“如果我开车的话，我会这么做。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [legz] .
**But I'm going to walk and it's too far for your eight - year - old legs .**
但 我是 去 到 走 和 它是 也 远的 为了 你的 八 - 年 - 老的 腿 .

但我要步行，这对你八岁的小短腿来说太远了。

[bɪ'saɪdz] , [pɔːl] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
**Besides , Paul is going with me and I fear you don't enjoy yourself in his company**
除了 , 保罗 是 去 和 我 和 我 害怕 你 不 享受 你自己 在 他的 公司
. ”
**. ”**
. ”

此外，保罗要跟我一起去，我担心你和他在一起会不开心。

“ [əʊ] , [ai] [laɪk] [pɔːl] [lɒts] ['bɛtərən] [ai][dɪd] , ” [sed] ['deɪvi] ,
**“ Oh , I like Paul lots better'n I did , ” said Davy ,**
“ 哦 , 我 喜欢 保罗 很多 比 我 做过 , ” 说 戴维 ,

“哦，我现在比以前更喜欢保罗了,”戴维说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnrəʊdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] .
**beginning to make fearful inroads into his pudding .**
开始 到 制作 可怕 入口 进入 他的 布丁 .

开始可怕地啃噬他的布丁。

“ [sɪns] [aɪv] [gɒt] ['prɪti] [gʊd] [maɪ'self][ai][doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gʊdə] [səʊ] [mʌtʃ] .
**“ Since I've got pretty good myself I don't mind his being gooder so much .**
“ 自从 我已经 得到 漂亮的 好的 我 我 不 头脑 他的 存在 更好 所以 很多 .

“既然我自己水平也不错，我并不介意他比我强。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [aɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [bəuθ][ɪn][legz][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
**If I can keep on I'll catch up with him some day , both in legs and goodness .**
如果 我 能 保持 在 患病的 抓住 向上 和 他 一些 天 , 两个都 在 腿 和 善良 .

如果我能坚持下去，总有一天我会赶上他，无论是在腿力还是品格方面。

- [saɪdz] , [pɔːlz] ['riːəl] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es]['sekənd]['praɪmə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] .
**' Sides , Paul's real nice to us second primer boys in school .**
- 侧面 , 保罗的 真实的 好的 到 我们 第二 底漆 男孩们 在 学校 .

此外，保罗对我们这些上二年级的男生真的很好。

[hiː; hi][woʊnt] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪg] [bɔɪz] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][lɒts][ɒv; əv]
**He won't let the other big boys meddle with us and he shows us lots of**
他 惯于 让 这 其他 大的 男孩们 插手 和 我们 和 他 演出 我们 很多 的
[geɪmz] . ”
**games . ”**
游戏 . ”

他不会让其他强队来干扰我们，而且他给我们展示了很多比赛。”

“ [haʊ] [keɪm] [pɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [nuːn] ['aʊə(r)] ['jestədeɪ] ? ” [ɑːskt] [æn] .
**“ How came Paul to fall into the brook at noon hour yesterday ? ” asked Anne .**
“ 如何 来了 保罗 到 落下 进入 这 溪 在 中午 小时 昨天 ? ” 问 安妮 .

“保罗昨天中午怎么会掉进小溪里呢？”安妮问道。

“ [ai] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
**“ I met him on the playground ,**
“ 我 遇见 他 在 这 操场 ,

“我在操场上遇见了他，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ai] [sent] [hɪm] ['prɒmptli] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
**such a dripping figure that I sent him promptly home for clothes without waiting**
这样的 一个 滴落 数字 那 我 发送 他 及时 家 为了 衣服 没有 等待
[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . ”
**to find out what had happened . ”**
到 寻找 出去 什么 有 发生 . ”

他浑身湿透，我没等弄清楚发生了什么事，就立刻让他回家换衣服了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] - , ” [ɪk'spleɪnd] ['deɪvi] .
**“ Well , it was partly a zacksident , ” explained Davy .**
“ 出色地 , 它 曾是 部分 一个 - , ” 解释 戴维 .

“嗯，这部分是一场意外事故，”戴维解释说。

“ [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɒn] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [fel] [ɪn] - .
**“ He stuck his head in on purpose but the rest of him fell in zacksidentally .**
“ 他 卡住 他的 头 在 在 目的 但 这 休息 的 他 跌倒 在 - .

“他故意把头伸进去，但身体的其他部分却意外地掉了进去。”

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] - ['ɹɒd͡ʒəsən] [gɒt] [mæd] [æt; ət] [pɔːl] [ə'baʊt]
**We was all down at the brook and Prillie Rogerson got mad at Paul about**
我们 曾是 全部 向下 在 这 溪 和 - 罗杰森 得到 疯狂的 在 保罗 关于
['sʌmθɪŋ] . . .
**something . . .**
某物 . . .

我们当时都在小溪边，普里莉·罗杰森因为某件事跟保罗生气了……

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['eniweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] . . .
**she's awful mean and horrid anyway , if she IS pretty . . .**
她是 可怕 意思是 和 可怕的 反正 , 如果 她 是 漂亮的 . . .

她就算长得漂亮，也肯定是个极其刻薄可怕的人……

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʌp] [ɪn] [kɜːl] [rægz] ['evri] [naɪt] .
**and said that his grandmother put his hair up in curl rags every night .**
和 说 那 他的 祖母 放 他的 头发 向上 在 卷曲 破布 每一个 夜晚 .

他说，他的祖母每天晚上都会用卷发布把他的头发卷起来。

[pɔːl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ai] [ges] , [bʌt; bət] ['greɪsi] ['ændruːz] [lɑːft] ,
**Paul wouldn't have minded what she said , I guess , but Gracie Andrews laughed ,**
保罗 不会 有 有思想 什么 她 说 , 我 猜测 , 但 格雷西 安德鲁斯 笑了 ,

我想保罗应该不会介意她说了什么，但格雷西·安德鲁斯笑了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] [red] , - [kɔːz] ['greɪsiz] [hɪz; ɪz] [gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**and Paul got awful red , ' cause Gracie's his girl , you know .**
和 保罗 得到 可怕 红色的 , - 原因 格雷西的 他的 女孩 , 你 知道 .

保罗的脸涨得通红，因为格蕾西是他的女朋友，你知道的。

[hiːz] [kliːn] [gɒn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . . .
**He's clean gone on her . . .**
他是 干净的 已消失 在 她 . . .

他彻底和她断绝了关系……

[brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .
**brings her flowers and carries her books as far as the shore road .**
带来 她 花朵 和 携带 她 图书 作为 远的 作为 这 支撑 路 .

他给她带鲜花，帮她把书送到海边公路。

[hiː; hi][gɒt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ]
**He got as red as a beet and said his grandmother didn't do any such**
他 得到 作为 红色的 作为 一个 甜菜 和 说 他的 祖母 没有 做 任何 这样的
[θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ['kɜːli] .
**thing and his hair was born curly .**
事物 和 他的 头发 曾是 出生 卷曲 .

他脸涨得通红，说他奶奶根本没做过这种事，他的头发天生就是卷发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ]
**And then he laid down on the bank and stuck his head right into the spring**
和 然后 他 铺设 向下 在 这 银行 和 卡住 他的 头 正确的 进入 这 春天
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
**to show them .**
到 展示 他们 .

然后他躺在河岸上，把头伸进泉水里给他们看。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] . . .
**Oh , it wasn't the spring we drink out of . . .**
哦 , 它 不是 这 春天 我们 喝 出去 的 . . .

哦，那不是我们喝水的那眼泉水……

” ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] . . .
**” seeing a horrified look on Marilla's face . . .**
” 看到 一个 惊恐万分 看 在 - 脸 . . .

看到玛丽拉脸上惊恐的表情……

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['ləʊə(r)] [daʊn] .
**“ it was the little one lower down .**
“ 它 曾是 这 小的 一 降低 向下 .

“是下面那个小的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋks] ['ɔːf(ə)l] ['slɪpi] [ænd; ənd] [pɔːl] [went] [raɪt] [ɪn] .
**But the bank's awful slippy and Paul went right in .**
但 这 银行的 可怕 滑溜溜的 和 保罗 去 正确的 在 .

但是银行非常狡猾，保罗直接就进去了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊli] [splæʃ] .
**I tell you he made a bully splash .**
我 告诉 你 他 制成 一个 欺负 溅 .

我跟你说，他可是引起了轩然大波。

[əʊ] , [æn] , [æn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . . .
**Oh , Anne , Anne , I didn't mean to say that . . .**
哦 , 安妮 , 安妮 , 我 没有 意思是 到 说 那 . . .

哦，安妮，安妮，我不是那个意思……

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] .
**it just slipped out before I thought .**
它 只是 滑倒了 出去 前 我 想法 .

我还没反应过来，它就溜出去了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [splæʃ] .
**He made a splendid splash .**
他 制成 一个 灿烂 溅 .

他引起了轰动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [ krɔːl ] [aʊt] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
**But he looked so funny when he crawled out , all wet and muddy .**
但 他 看起来 所以 有趣的 什么时候 他 爬行 出去 , 全部 湿的 和 浑 .
但他爬出来的时候，浑身湿透、满身泥泞，看起来真是滑稽极了。

[ðə; ði][gɜːlz] [lɑːft] [mə'rɛn] ['evə(r)] , [bʌt; bət] ['greɪsi] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .
**The girls laughed more'n ever , but Gracie didn't laugh .**
这 女孩们 笑了 更多 曾经 , 但 格雷西 没有 笑 .
女孩们笑得比以往任何时候都多，但格蕾西却没笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɒri] .
**She looked sorry .**
她 看起来 对不起 .
她看起来很抱歉。

['greɪsiz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl]
**Gracie's a nice girl**
格雷西的 一个 好的 女孩
格蕾西是个好女孩

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] .
**but she's got a snub nose .**
但 她是 得到 一个 冷落 鼻子 .
但她的鼻子是短鼻。

[wen] [ai] [get] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] . . .
**When I get big enough to have a girl I won't have one with a snub nose . . .**
什么时候 我 得到 大的 足够的 到 有 一个 女孩 我 惯于 有 一 和 一个 冷落 鼻子 . . .
等我长大到可以生女儿的时候，我绝对不会要一个短鼻子的……

[aɪl] [pɪk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊz] [laɪk] [jɔːz] , [æn] . ”
**I'll pick one with a pretty nose like yours , Anne . ”**
患病的 挑选 一 和 一个 漂亮的 鼻子 喜欢 你的 , 安妮 . ”
我会挑一个鼻子像你一样漂亮的，安妮。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ]
**“ A boy who makes such a mess of syrup all over his face when he is eating**
“ 一个 男生 WHO 制作 这样的 一个 混乱 的 糖浆 全部 超过 他的 脸 什么时候 他 是 吃
[hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
**his pudding will never get a girl to look at him ,**
他的 布丁 将要 绝不 得到 一个 女孩 到 看 在 他 ,
“一个男孩如果吃布丁时把糖浆弄得满脸都是，女孩子永远不会看他一眼。”

” [sed] [mə'rɪlə] [sɪ'vɪəli] .
**” said Marilla severely .**
” 说 玛丽拉 严重 .
“玛丽拉严厉地说。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['kɔːtɪŋ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['deɪvi] ,
**“ But I'll wash my face before I go courting , ” protested Davy ,**
“ 但 患病的 洗 我的 脸 前 我 去 求爱 , ” 抗议 戴维 ,
“但我约会前会先洗脸的,”戴维抗议道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætəz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɪəz] .
**trying to improve matters by rubbing the back of his hand over the smears .**
尝试 到 提升 事情 经过 擦 这 后退 的 他的 手 超过 这 涂片 .
他用手背擦拭污渍，试图改善状况。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪəz] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .
**“ And I'll wash behind my ears too , without being told .**
“ 和 患病的 洗 在后面 我的 耳朵 也 , 没有 存在 讲述 .
“而且我还会主动清洗耳朵后面，不用人吩咐。”

[ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mə'rɪlə] .
**I remembered to this morning , Marilla .**
我 记得 到 这 早晨 , 玛丽拉 .

我今天早上想起来啦，玛丽拉。

[ai][doʊnt] [fə'get] [hɑːf] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][dɪd] .
**I don't forget half as often as I did .**
我 不 忘记 一半 作为 经常 作为 我 做过 .

我现在忘记的次数比以前少了一半。

[bʌt; bət] . . .
**But . . .**
但 . . .

但。。。

" [ænd; ənd] ['deɪvi] [saɪd] . . .
**" and Davy sighed . . .**
" 和 戴维 叹了口气 . . .

戴维叹了口气……

" [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] ['kɔːnəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**" there's so many corners about a fellow that it's awful hard to remember them all .**
" 有 所以 许多 角落 关于 一个 同伴 那 它是 可怕 难的 到 记住 他们 全部 .

“一个人有很多缺点，要记住所有这些缺点真是太难了。”

[wel] , [ɪf] [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [mɪs] - [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] .
**Well , if I can't go to Miss Lavendar's I'll go over and see Mrs . Harrison .**
出色地 , 如果 我 不能 去 到 错过 - 患病的 去 超过 和 看 太太 . 哈里森 .

如果我不能去拉文德小姐家，我就去拜访哈里森太太。

['mɪsɪz] . ['hærɪsənz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['wʊmən] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
**Mrs . Harrison's an awful nice woman , I tell you .**
太太 . 哈里森的 一个 可怕 好的 女士 , 我 告诉 你 .

我跟你说，哈里森太太真是个好人。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['kʊkiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
**She keeps a jar of cookies in her pantry a - purpose for little boys ,**
她 保持 一个 罐 的 曲奇饼 在 她 食品储藏室 一个 - 目的 为了 小的 男孩们 ,

她在食品储藏室里放了一罐饼干，专门给小男孩吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] [ʃiːz] [mɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] [ɪn] .
**and she always gives me the scrapings out of a pan she's mixed up a plum cake in .**
和 她 总是 给予 我 这 刮屑 出去 的 一个 平底锅 她是 混合 向上 一个 李子 蛋糕 在 .

她总是把做李子蛋糕时从锅里刮出来的剩菜剩饭给我。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [plʌmz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] .
**A good many plums stick to the sides , you see .**
一个 好的 许多 李子 戳 到 这 侧面 , 你 看 .

你看，很多李子都粘在侧面了。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ,
**Mr . Harrison was always a nice man ,**
先生 . 哈里森 曾是 总是 一个 好的 男人 ,

哈里森先生一直是个和蔼可亲的人。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hiːz] | [twaɪs] | [æz; əz] | [naɪs] | [sɪns] | [hiː; hi] | [ɡɒt] | ['mærid] | ['əʊvə(r)] | [ə'ɡen] | . |
| **but** | **he's** | **twice** | **as** | **nice** | **since** | **he** | **got** | **married** | **over** | **again** | **.** |
| 但 | 他是 | 两次 | 作为 | 好的 | 自从 | 他 | 得到 | 已婚 | 超过 | 再次 | . |

但他再婚后比以前更和蔼可亲了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [ges] | ['ɡetɪŋ] | ['mærid] | [meɪks] | [fəʊks] | [naɪsə] | . |
| **I** | **guess** | **getting** | **married** | **makes** | **folks** | **nicer** | **.** |
| 我 | 猜测 | 获得 | 已婚 | 制作 | 各位 | 更漂亮 | . |

我觉得结婚会让人变得更友善。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [doʊnt] | [juː; jʊ] | [ɡet] | ['mærid] | , | [mə'rɪlə] | ? |
| **Why** | **don't** | **you** | **get** | **married** | **,** | **Marilla** | **?** |
| 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 已婚 | , | 玛丽拉 | ? |

玛丽拉，你为什么不结婚呢？

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [nəʊ] | . |
| **I** | **want** | **to** | **know** | **.** |
| 我 | 想 | 到 | 知道 | . |

我想知道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | [steɪt] | [ɒv; əv] | ['sɪŋɡ(ə)l] | ['blesɪdnəs] | [hæd; həd] | ['nevə(r)] | [biːn] | [ə; eɪ] | [sɔː(r)] | [pɔɪnt] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | , |
| **”** | **Marilla's** | **state** | **of** | **single** | **blessedness** | **had** | **never** | **been** | **a** | **sore** | **point** | **with** | **her** | **,** |
| ” | - | 状态 | 的 | 单身的 | 幸福 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 疮 | 观点 | 和 | 她 | , |

“玛丽拉的单身生活从来没有让她感到不满。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | [ʃiː; ʃi] | ['ɑːnsə(r)d] | ['eɪmiəbli] | , | [wɪð] | [æn; ən] | [ɪks'tʃeɪndʒ] | [ɒv; əv] | [sɪɡ'nɪfɪkənt] | [lʊks] | [wɪð] | [æn] | , |
| **so** | **she** | **answered** | **amiably** | **,** | **with** | **an** | **exchange** | **of** | **significant** | **looks** | **with** | **Anne** | **,** |
| 所以 | 她 | 回答 | 友好地 | , | 和 | 一个 | 交换 | 的 | 重要的 | 看起来 | 和 | 安妮 | , |

于是她友好地回答，同时和安妮交换了一个意味深长的眼神。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | ['nəʊbədi] | [wʊd] | [hæv; həv] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **that** | **she** | **supposed** | **it** | **was** | **because** | **nobody** | **would** | **have** | **her** | **.** |
| 那 | 她 | 据称 | 它 | 曾是 | 因为 | 无人 | 会 | 有 | 她 | . |

她觉得是因为没有人愿意要她。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | ['meɪbi] | [juː; jʊ] | ['nevə(r)] | [ɑːskt] | ['enibɒdi] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [juː; jʊ] | , | ” | ['proʊtestɪd; prə'testɪd] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **But** | **maybe** | **you** | **never** | **asked** | **anybody** | **to** | **have** | **you** | **,** | **”** | **protested** | **Davy** | **.** |
| “ | 但 | 或许 | 你 | 绝不 | 问 | 任何人 | 到 | 有 | 你 | , | ” | 抗议 | 戴维 | . |

“但也许你从来没有要求任何人收养你，”戴维抗议道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | ['deɪvi] | , | ” | [sed] | ['dɔːrə] | ['prɪmli] | , | [ʃɒkt] | ['ɪntuː] | ['spiːkɪŋ] | [wɪ'ðaʊt] | ['biːɪŋ] | ['speəʊkən] | [tuː; tə] | , |
| **“** | **Oh** | **,** | **Davy** | **,** | **”** | **said** | **Dora** | **primly** | **,** | **shocked** | **into** | **speaking** | **without** | **being** | **spoken** | **to** | **,** |
| “ | 哦 | , | 戴维 | , | ” | 说 | 多拉 | 纯粹 | , | 震惊 | 进入 | 请讲 | 没有 | 存在 | 说 | 到 | , |

“哦，戴维，”朵拉一本正经地说，她惊讶地开口，而没有人跟她说话。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪts] | [ðə; ði] | [men] | [ðæt] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ðə; ði] | ['ɑːskɪŋ] | . | ” |
| **“** | **it's** | **the** | **men** | **that** | **have** | **to** | **do** | **the** | **asking** | **.** | **”** |
| “ | 它是 | 这 | 男人 | 那 | 有 | 到 | 做 | 这 | 问 | . | ” |

“得由男人来开口请求。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [nəʊ] | [waɪ] | [ðeɪ] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [duː; də] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɔːlweɪz] | , | ” | ['ɡrʌmbld] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **know** | **why** | **they** | **have** | **to** | **do** | **it** | **always** | **,** | **”** | **grumbled** | **Davy** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 它 | 总是 | , | ” | 咕哝 | 戴维 | . |

“我真不明白他们为什么总是要这样做，”戴维抱怨道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ si:m ] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | ['ɛvriˌθɪŋz] | [pʊt] | [ɒn] | [ðə; ði] | [men] | [ɪn] | [ðɪs] | [wɜːld] | . |
| **“** | **Seems** | **to** | **me** | **everything's** | **put** | **on** | **the** | **men** | **in** | **this** | **world** | **.** |
| “ | 似乎 | 到 | 我 | 一切都是 | 放 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

“在我看来，这个世界上所有的事情都压在了男人身上。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kæn; kən] | [ai] | [hæv; həv] | [sʌm; səm] | [mɔː(r)] | ['pʊdɪŋ] | , | [mə'rɪlə] | ? | ” |
| **Can** | **I** | **have** | **some** | **more** | **pudding** | **,** | **Marilla** | **?** | **”** |
| 能 | 我 | 有 | 一些 | 更多的 | 布丁 | , | 玛丽拉 | ? | ” |

玛丽拉，我还能再吃点布丁吗？

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juːv] | [hæd; həd] | [æz; əz] | [mʌtʃ] | [æz; əz] | [wɒz; wəz] | [gʊd] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː; jʊ] | , | ” | [sed] | [mə'rɪlə] | ; |
| **“** | **You've** | **had** | **as** | **much** | **as** | **was** | **good** | **for** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Marilla** | **;** |
| “ | 你已经 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 好的 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 玛丽拉 | ; |

“你已经得到了对你有益的那么多,”玛丽拉说;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [geɪv] | [hɪm] | [ə; eɪ] | ['mɒdərət] | ['sekənd] | ['helpɪŋ] | . |
| **but** | **she** | **gave** | **him** | **a** | **moderate** | **second** | **helping** | **.** |
| 但 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 缓和 | 第二 | 帮助 | . |

但她还是给了他适量的第二份。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [wɪʃ] | ['piːp(ə)l] | [kʊd; kəd] | [lɪv; laɪv] | [ɒn] | ['pʊdɪŋ] | . |
| **“** | **I** | **wish** | **people** | **could** | **live** | **on** | **pudding** | **.** |
| “ | 我 | 希望 | 人们 | 可以 | 居住 | 在 | 布丁 | . |

“我希望人们可以靠布丁过活。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [waɪ] | [kænt] | [ðeɪ] | , | [mə'rɪlə] | ? |
| **Why** | **can't** | **they** | **,** | **Marilla** | **?** |
| 为什么 | 不能 | 他们 | , | 玛丽拉 | ? |

为什么他们不能，玛丽拉？

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɒnt] | [tuː; tə] | [nəʊ] | . | ” |
| **I** | **want** | **to** | **know** | **.** | **”** |
| 我 | 想 | 到 | 知道 | . | ” |

我想知道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ðeid] | [suːn] | [get] | ['taɪəd] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | . | ” |
| **“** | **Because** | **they'd** | **soon** | **get** | **tired** | **of** | **it** | **.** | **”** |
| “ | 因为 | 他们会 | 很快 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | . | ” |

“因为他们很快就会厌倦。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪ'd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [traɪ] | [ðæt] | [fɔː(r); fə(r)] | [maɪ'self] | , | ” | [sed] | ['skeptɪk(ə)l] | ['deɪvi] | . |
| **“** | **I'd** | **like** | **to** | **try** | **that** | **for** | **myself** | **,** | **”** | **said** | **skeptical** | **Davy** | **.** |
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 尝试 | 那 | 为了 | 我 | , | ” | 说 | 怀疑论者 | 戴维 | . |

“我想亲自试一试,”持怀疑态度的戴维说道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [bʌt; bət] | [ai] | [ges] | [ɪts] | ['betə(r)] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | ['pʊdɪŋ] | ['əʊnli] | [ɒn] | [fɪʃ] | [ænd; ənd] | ['kʌmpəni] | [deɪz] |
| **“** | **But** | **I** | **guess** | **it's** | **better** | **to** | **have** | **pudding** | **only** | **on** | **fish** | **and** | **company** | **days** |
| “ | 但 | 我 | 猜测 | 它是 | 更好的 | 到 | 有 | 布丁 | 仅有的 | 在 | 鱼 | 和 | 公司 | 天 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðæn; ðən] | [nʌn] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
| **than** | **none** | **at** | **all** | **.** |
| 比 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

“但我想，在享用鱼类美食和招待客人的日子里吃甜点，总比什么都不吃要好。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['nevə(r)] | [hæv; həv] | ['eni] | [æt; ət] | ['mɪlti] | - | . |
| **They** | **never** | **have** | **any** | **at** | **Milty** | **Boulter's** | **.** |
| 他们 | 绝不 | 有 | 任何 | 在 | 米尔蒂 | - | . |

米尔蒂·博尔特那里从来没有这种东西。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪlti] | [sez] | [wen] | ['kʌmpəni] | ['kɒmz] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | [gɪvz] | [ðem; ðəm] | [tʃiːz] | [ænd; ənd] | [kʌts] | [ˌaɪ 'tiː] |
| **Milty** | **says** | **when** | **company** | **comes** | **his** | **mother** | **gives** | **them** | **cheese** | **and** | **cuts** | **it** |
| 米尔蒂 | 说道 | 什么时候 | 公司 | 来 | 他的 | 母亲 | 给予 | 他们 | 奶酪 | 和 | 削减 | 它 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [hɜː'self] | . | . | . |
| **herself** | **.** | **.** | **.** |
| 她自己 | . | . | . |

米尔蒂说，每当有客人来，他妈妈都会给他们准备奶酪，而且是自己切的……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['lɪt(ə)l] | [bɪt] | [ə'piːs] | [ænd; ənd] | [wʌn] | ['əʊvə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | ['mænəz] | . | ” |
| **one** | **little** | **bit** | **apiece** | **and** | **one** | **over** | **for** | **manners** | **.** | **”** |
| 一 | 小的 | 少量 | 一块 | 和 | 一 | 超过 | 为了 | 礼仪 | . | ” |

每人一小块，另加一块作为礼节。”

“ [ɪf] ['mɪlti] ['bəʊltə] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['nidnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ If Milty Boulter talks like that about his mother at least you needn't repeat it ,**
“ 如果 米尔蒂 博尔特 会谈 喜欢 那 关于 他的 母亲 在 至少 你 不必 重复 它 ,
“如果米尔蒂·博尔特那样谈论他的母亲，至少你没必要重复一遍。”

” [sed] [mə'rɪlə] [sɪ'vɪəli] .
**” said Marilla severely .**
” 说 玛丽拉 严重 .
“玛丽拉严厉地说。”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ” . . .
**“ Bless my soul , ” . . .**
“ 保佑 我的 灵魂 , ” . . .
“愿上帝保佑我的灵魂……”

['deɪvi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**Davy had picked this expression up from Mr . Harrison and used it with**
戴维 有 挑选 这 表达 向上 从 先生 . 哈里森 和 用过的 它 和
[greɪt] ['gʌstəʊ] . . .
**great gusto . . .**
伟大的 古斯托 . . .
戴维从哈里森先生那里学到了这个表达方式，并且非常喜欢使用它……

“ ['mɪlti] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] - .
**“ Milty meant it as a compelment .**
“ 米尔蒂 意思是 它 作为 一个 - .
“米尔蒂是想表达赞扬之意。”

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kɔːz] [fəʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skrætʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
**He's awful proud of his mother , cause folks say she could scratch a living on a**
他是 可怕 自豪的 的 他的 母亲 , 原因 各位 说 她 可以 划痕 一个 活的 在 一个
[rɒk] . ”
**rock . ”**
岩石 . ”
他为他母亲感到无比自豪，因为大家都说她就算在石头上也能挣到足够的钱。

“ [ai] . . .
**“ I . . .**
“ 我 . . .
“我 。 。 。

[ai] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] ['peski] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pænzi] [bed] [ə'gen] , ” [sed] [mə'rɪlə] ,
**I suppose them pesky hens are in my pansy bed again , ” said Marilla ,**
我 认为 他们 讨厌的 母鸡 是 在 我的 三色堇 床 再次 , ” 说 玛丽拉 ,
“我猜那些讨厌的母鸡又跑到我的三色堇床上去了,”玛丽拉说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['hʌrɪdli] .
**rising and going out hurriedly .**
上升 和 去 出去 匆匆 .
起身匆匆出门。

[ðə; ði] [ 'slɑːndə, 'slæn- ] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pænzi] [bed] [ænd; ənd] [mə'rɪlə] [dɪd] [nɒt]
**The slandered hens were nowhere near the pansy bed and Marilla did not**
这 诽谤 母鸡 是 无处 靠近 这 三色堇 床 和 玛丽拉 做过 不是
['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**even glance at it .**
甚至 瞥一眼 在 它 .
那些被诽谤的母鸡离三色堇花坛还很远，玛丽拉甚至都没看它一眼。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'sted] | , | [ʃiː; ʃi] | [sæt] | [daʊn] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['selə(r)] | [hætʃ] | [ænd; ənd] | [lɑːft] | [ʌn'tɪl] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ə'ʃeɪmd] | [ɒv; əv] | [hɜː'self] | .
| **Instead** | **,** | **she** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **cellar** | **hatch** | **and** | **laughed** | **until** | **she** | **was** | **ashamed** | **of** | **herself** | **.** |
| 反而 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地窖 | 孵化 | 和 | 笑了 | 直到 | 她 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 她自己 | . |

相反，她坐在地窖门上，哈哈大笑，直到她自己都感到羞愧。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [æn] | [ænd; ənd] | [pɔːl] | [riːtʃt] | [ðə; ði] | [stəʊn] | [haʊs] | [ðæt] | [ˌɑːftə'nuːn] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [mɪs] | ['lævəndər] | [ænd; ənd] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['gɑːd(ə)n] | , |
| **When** | **Anne** | **and** | **Paul** | **reached** | **the** | **stone** | **house** | **that** | **afternoon** | **they** | **found** | **Miss** | **Lavendar** | **and** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **in** | **the** | **garden** | **,** |
| 什么时候 | 安妮 | 和 | 保罗 | 达到 | 这 | 石头 | 房子 | 那 | 下午 | 他们 | 成立 | 错过 | 薰衣草 | 和 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 在 | 这 | 花园 | , |

那天下午，安妮和保罗到达石头房子时，发现拉文德小姐和夏洛塔四世正在花园里。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wiːdɪŋ] | , | ['reɪkɪŋ] | , | ['klɪpɪŋ] | , | [ænd; ənd] | ['trɪmɪŋ] | [æz; əz] | [ɪf] | [fɔː(r); fə(r)] | [dɪə(r)] | [laɪf] | . |
| **weeding** | **,** | **raking** | **,** | **clipping** | **,** | **and** | **trimming** | **as** | **if** | **for** | **dear** | **life** | **.** |
| 除草 | , | 耙草 | , | 剪裁 | , | 和 | 修剪 | 作为 | 如果 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | . |

除草、耙草、修剪、翻土，仿佛拼尽全力。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɪs] | ['lævəndər] | [hɜː'self] | , | [ɔːl] | [geɪ] | [ænd; ənd] | [swiːt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [frɪlz] | [ænd; ənd] | ['leɪsɪz] | [ʃiː; ʃi] | [lʌvd] | , |
| **Miss** | **Lavendar** | **herself** | **,** | **all** | **gay** | **and** | **sweet** | **in** | **the** | **frills** | **and** | **laces** | **she** | **loved** | **,** |
| 错过 | 薰衣草 | 她自己 | , | 全部 | 同性恋 | 和 | 甜的 | 在 | 这 | 褶边 | 和 | 鞋带 | 她 | 喜爱 | , |

拉文达小姐本人，穿着她喜爱的褶边和蕾丝，显得既快乐又甜美。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [drɒpt] | [hɜː(r); hə(r)] | [ʃɪəz] | [ænd; ənd] | [ræn] | ['dʒɔɪəsli] | [tuː; tə] | [miːt] | [hɜː(r); hə(r)] | [gests] | , | [waɪl] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [grɪnd] | ['tʃɪəfəli] | .
| **dropped** | **her** | **shears** | **and** | **ran** | **joyously** | **to** | **meet** | **her** | **guests** | **,** | **while** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **grinned** | **cheerfully** | **.** |
| 掉落 | 她 | 剪 | 和 | 跑 | 欣喜地 | 到 | 见面 | 她 | 客人 | , | 尽管 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 咧嘴一笑 | 愉快地 | . |

她丢下剪刀，兴高采烈地跑去迎接客人，夏洛塔四世也高兴地咧嘴笑着。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | ['welkəm] | , | [æn] | . |
| **“** | **Welcome** | **,** | **Anne** | **.** |
| “ | 欢迎 | , | 安妮 | . |

“欢迎你，安妮。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [θɔːt] | [jʊd] | [kʌm] | [tə'deɪ] | . |
| **I** | **thought** | **you'd** | **come** | **today** | **.** |
| 我 | 想法 | 你会 | 来 | 今天 | . |

我以为你今天会来。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [bɪ'lɒŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ˌɑːftə'nuːn] | [səʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [brɔːt] | [juː; jʊ] | . |
| **You** | **belong** | **to** | **the** | **afternoon** | **so** | **it** | **brought** | **you** | **.** |
| 你 | 属于 | 到 | 这 | 下午 | 所以 | 它 | 带来 | 你 | . |

你属于下午，所以下午把你带来了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [θɪŋz] | [ðæt] | [bɪ'lɒŋ] | [tə'geðə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [ʃʊə(r)] | [tuː; tə] | [kʌm] | [tə'geðə(r)] | . |
| **Things** | **that** | **belong** | **together** | **are** | **sure** | **to** | **come** | **together** | **.** |
| 事物 | 那 | 属于 | 一起 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 一起 | . |

本来就应该在一起的东西，最终一定会在一起。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [ə; eɪ] | [lɒt] | [ɒv; əv] | ['trʌb(ə)l] | [ðæt] | [wʊd] | [seɪv] | [sʌm; səm] | ['piːp(ə)l] | [ɪf] | [ðeɪ] | ['əʊnli] | [njuː] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **What** | **a** | **lot** | **of** | **trouble** | **that** | **would** | **save** | **some** | **people** | **if** | **they** | **only** | **knew** | **it** | **.** |
| 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 那 | 会 | 节省 | 一些 | 人们 | 如果 | 他们 | 仅有的 | 知道 | 它 | . |

如果他们知道这一点，就能省去很多麻烦。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðeɪ] | [dəʊnt] | . | . | . |
| **But** | **they** | **don't** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 他们 | 不 | . | . | . |

但他们并没有……

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [weɪst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['enədʒi] ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz]
**and so they waste beautiful energy moving heaven and earth to bring things**
和 所以 他们 浪费 美丽的 活力 移动 天堂 和 地球 到 带来 事物
[tə'geðə(r)] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] .
**together that don't belong .**
一起 那 不 属于 .

于是，他们浪费了宝贵的精力，费尽心思，试图把不属于彼此的东西凑到一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɔːl] . . .
**And you , Paul . . .**
和 你 , 保罗 . . .

还有你，保罗……

[waɪ] , [juːv] [grəʊn] !
**why , you've grown !**
为什么 , 你已经 生长 !

哇，你长大了！

[jʊr; jər] [hɑːf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”
**You're half a head taller than when you were here before . ”**
你是 一半 一个 头 更高 比 什么时候 你 是 这里 前 . ”

你现在比之前来的时候高了半个头。

“ [jes] , [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] ['pɪgˌwiːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] ,
**“ Yes , I've begun to grow like pigweed in the night , as Mrs . Lynde says ,**
“ 是的 , 我已经 开始 到 生长 喜欢 藜 在 这 夜晚 , 作为 太太 . 林德 说道 ,

“是的，正如林德太太所说，我已经像夜里的野草一样疯长了。”

” [sed] [pɔːl] , [ɪn] [fræŋk] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] .
**” said Paul , in frank delight over the fact .**
” 说 保罗 , 在 坦率 喜 超过 这 事实 .

保罗坦率地说道，语气中充满了对此事的欣喜。

“ ['grænmɑː] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət][lɑːst] .
**“ Grandma says it's the porridge taking effect at last .**
“ 奶奶 说道 它是 这 稀饭 采取 影响 在 最后的 .

“奶奶说，原来是粥终于起效了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**Perhaps it is .**
也许 它 是 .

或许如此。

['gʊdnəs] [nəʊz] . . .
**Goodness knows . . .**
善良 知道 . . .

天知道……

” [pɔːl] [saɪd] ['diːpli] . . .
**” Paul sighed deeply . . .**
” 保罗 叹了口气 深 . . .

保罗深深地叹了口气……

“ [aɪv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [grəʊ] .
**“ I've eaten enough to make anyone grow .**
“ 我已经 吃 足够的 到 制作 任何人 生长 .

“我吃得足够多，足以让任何人长高。”

[ai][duː; də] [həʊp] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'gʌn] , [aɪl] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [aɪm][æz; əz][tɔːl] [æz; əz]['fɑːðə(r)] .
**I do hope , now that I've begun , I'll keep on till I'm as tall as father .**
我 做 希望 , 现在 那 我已经 开始 , 患病的 保持 在 直到 我是 作为 高的 作为 父亲 .

我希望，既然已经开始了，我就能坚持下去，直到长到和父亲一样高。

[hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['lævəndər] .
**He is six feet , you know , Miss Lavendar .**
他 是 六 脚 , 你 知道 , 错过 薰衣草 .

你知道吗，拉文达小姐，他身高六英尺。

" [jes] , [mɪs] ['lævəndər] [dɪd] [nəʊ] ; [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃiːks] ['diːpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
**" Yes , Miss Lavendar did know ; the flush on her pretty cheeks deepened a little ;**
" 是的 , 错过 薰衣草 做过 知道 ; 这 冲洗 在 她 漂亮的 脸颊 加深 一个 小的 ;

"是的，拉文达小姐知道了；她漂亮的脸颊上的红晕又加深了一些；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɔːlz] [hænd][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['ænz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
**she took Paul's hand on one side and Anne's on the other and walked to the**
她 采取 保罗的 手 在 一 边 和 安妮的 在 这 其他 和 步行 到 这
[haʊs] [ɪn] ['saɪləns] .
**house in silence .**
房子 在 沉默 .

她一手牵着保罗，一手牵着安妮，默默地走向房子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] , [mɪs] ['lævəndər] ? " ['kwɪrrɪd] [pɔːl] ['æŋkʃəsli] .
**" Is it a good day for the echoes , Miss Lavendar ? " queried Paul anxiously .**
" 是 它 一个 好的 天 为了 这 回声 , 错过 薰衣草 ? " 查询 保罗 焦虑地 .

"拉文德小姐，今天适合听回声吗？"保罗焦急地问道。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['wɪndi] [fɔː(r); fə(r)] ['ekəʊz] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd]
**The day of his first visit had been too windy for echoes and Paul had**
这 天 的 他的 第一的 访问 有 到过 也 刮风 为了 回声 和 保罗 有
[biːn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**been much disappointed .**
到过 很多 失望的 .

他第一次来访的那天风太大，听不到回声，保罗非常失望。

" [jes] , [dʒʌst][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['lævəndər] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self]
**" Yes , just the best kind of a day , " answered Miss Lavendar , rousing herself**
" 是的 , 只是 这 最好的 种类 的 一个 天 , " 回答 错过 薰衣草 , 振奋人心的 她自己
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
**from her reverie .**
从 她 遐想 .

"是啊，真是美好的一天，"拉文达小姐回答道，从沉思中回过神来。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**" But first we are all going to have something to eat .**
" 但 第一的 我们 是 全部 去 到 有 某物 到 吃 .

"但首先我们都要吃点东西。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [fəʊks]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [hɪə(r)] [θruː] [ðəʊz] ['biːtʃwʊd]
**I know you two folks didn't walk all the way back here through those beechwoods**
我 知道 你 二 各位 没有 走 全部 这 方式 后退 这里 通过 那些 山毛榉木
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ,
**without getting hungry ,**
没有 获得 饥饿的 ,

我知道你们俩不可能一路穿过那片山毛榉林回来而不饿着肚子。

[ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ]
**and Charlotta the Fourth**
和 夏洛塔 这 第四

以及夏洛塔四世

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [iːt] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . .
**and I can eat any hour of the day . . .**
和 我 能 吃 任何 小时 的 这 天 . . .

我一天中的任何时间都可以吃东西……

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ 'æpitait ] .

**we have such obliging appetites .**

我们 有 这样的 乐于助人 食欲 .

我们真是胃口大开。

[səʊ][wiːl; wil][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] .

**So we'll just make a raid on the pantry .**

所以 出色地 只是 制作 一个 袭击 在 这 食品储藏室 .

所以我们就去食品储藏室搜刮一番吧。

['fɔːtʃənətli] [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] [fʊl] .

**Fortunately it's lovely and full .**

幸运的是 它是 迷人的 和 满的 .

幸运的是，它很漂亮也很丰盛。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tə'deɪ] [ænd; ənd]

**I had a presentiment that I was going to have company today and**

我 有 一个 预感 那 我 曾是 去 到 有 公司 今天 和

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] . ”

**Charlotta the Fourth and I prepared . ”**

夏洛塔 这 第四 和 我 准备 . ”

我预感今天会有客人来，于是夏洛特四世和我做了准备。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]

**“ I think you are one of the people who always have nice things in their**

“ 我 思考 你 是 一 的 这 人们 WHO 总是 有 好的 事物 在 他们的

['pæntri] ,

**pantry ,**

食品储藏室 ,

“我觉得你是那种家里总会备着好东西的人。”

” [dɪ'kleəd] [pɔːl] .

**” declared Paul .**

” 声明 保罗 .

保罗说道。

“ ['græn,mɑːz] [laɪk] [ðæt] [tuː] .

**“ Grandma's like that too .**

“ 奶奶的 喜欢 那 也 .

“奶奶也是这样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [snæks] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

**But she doesn't approve of snacks between meals .**

但 她 不 批准 的 零食 之间 餐 .

但她不赞成在两餐之间吃零食。

[ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['medə,tetɪvli] ,

**I wonder , ” he added meditatively ,**

我 想知道 , ” 他 额外 冥想地 ,

“我想知道，”他沉思着补充道。

“ [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] . ”

**“ if I ought to eat them away from home when I know she doesn't approve . ”**

“ 如果 我 应该 到 吃 他们 离开 从 家 什么时候 我 知道 她 不 批准 . ”

“如果我明知她不赞成，却还是在外面吃它们。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [,dɪsə'pruːv] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

**“ Oh , I don't think she would disapprove after you have had a long walk .**

“ 哦 , 我 不 思考 她 会 不赞成 后 你 有 有 一个 长的 走 .

“哦，我想在你散步很久之后，她应该不会反对的。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'mjuːzd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [æn]
**That makes a difference , ” said Miss Lavendar , exchanging amused glances with Anne**
那 制作 一个 不同之处 , ” 说 错过 薰衣草 , 交换 觉得好笑 眼神 和 安妮
['əʊvə(r)] [pɔːlz] [braʊn] [kɜːrlz] .
**over Paul's brown curls .**
超过 保罗的 棕色的 卷发 .

“这可不一样,”拉文达小姐说着，和安妮交换了一个有趣的眼神，目光落在保罗的棕色卷发上。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [snæks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'həʊlsəm] .
**“ I suppose that snacks are extremely unwholesome .**
“ 我 认为 那 零食 是 极其 不健康的 .

“我想零食是非常不健康的。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət]['ekəʊ] [lɒdʒ] .
**That is why we have them so often at Echo Lodge .**
那 是 为什么 我们 有 他们 所以 经常 在 回声 小屋 .

这就是为什么我们在回声旅馆经常举办这类活动的原因。

[wiː; wi] . . .
**We . . .**
我们 . . .

我们。 。 。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ai] . . .
**Charlotta the Fourth and I . . .**
夏洛塔 这 第四 和 我 . . .

夏洛特四世和我......

[lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] [lɔː] [ɒv; əv]['daɪət] .
**live in defiance of every known law of diet .**
居住 在 蔑视 的 每一个 已知 法律 的 饮食 .

完全无视所有已知的饮食法则。

[wiː; wi] [iːt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [θɪŋz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**We eat all sorts of indigestible things whenever we happen to think of it ,**
我们 吃 全部 排序 的 难以消化的 事物 每当 我们 发生 到 思考 的 它 ,

我们只要一想到，就会吃各种各样难以消化的东西。

[baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [griːn] [beɪ] [triːz] .
**by day or night ; and we flourish like green bay trees .**
经过 天 或者 夜晚 ; 和 我们 繁荣 喜欢 绿色的 湾 树木 .

无论白天黑夜，我们都像绿树一样茁壮成长。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
**We are always intending to reform .**
我们 是 总是 意图 到 改革 .

我们始终致力于改革。

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [wiː; wi]
**When we read any article in a paper warning us against something we like we**
什么时候 我们 读 任何 文章 在 一个 纸 警告 我们 反对 某物 我们 喜欢 我们
[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] [səʊ] [ðæt] [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**cut it out and pin it up on the kitchen wall so that we'll remember it .**
切 它 出去 和 别针 它 向上 在 这 厨房 墙 所以 那 出色地 记住 它 .

当我们在报纸上读到任何警告我们不要做我们喜欢的事情的文章时，我们会把它剪下来，贴在厨房的墙上，以便记住它。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] ['sʌmhaʊ] . . .
**But we never can somehow . . .**
但 我们 绝不 能 不知何故 . . .

但我们始终无法做到......

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
**until after we've gone and eaten that very thing .**
直到 后 我们已经 已消失 和 吃 那 非常 事物 .

直到我们吃过那东西之后。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['evə(r)] [kɪld] [ˌjuː 'es] [jet] ;
**Nothing has ever killed us yet ;**
没有什么 有 曾经 被杀 我们 然而 ;

至今为止，还没有什么东西能杀死我们；

[bʌt; bət] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bæd] [driːmz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]
**but Charlotta the Fourth has been known to have bad dreams after we**
但 夏洛塔 这 第四 有 到过 已知 到 有 坏的 梦境 后 我们
[hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed]
**had eaten doughnuts and mince pie and fruit cake before we went to bed**
有 吃 甜甜圈 和 剁碎 馅饼 和 水果 蛋糕 前 我们 去 到 床
. ”
**. ”**
. ”

但众所周知，夏洛塔四世在我们睡前吃了甜甜圈、肉馅饼和水果蛋糕后，经常会做噩梦。

“ ['grænmɑː] [lets] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
**“ Grandma lets me have a glass of milk and a slice of bread and**
“ 奶奶 让我们 我 有 一个 玻璃 的 牛奶 和 一个 片 的 面包 和
['bʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ;
**butter before I go to bed ;**
黄油 前 我 去 到 床 ;

“奶奶允许我在睡觉前喝一杯牛奶，吃一片涂了黄油的面包；

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [dʒæm] [ɒn] [ðə; ði] [bred] , ” [sed] [pɔːl] .
**and on Sunday nights she puts jam on the bread , ” said Paul .**
和 在 星期日 夜晚 她 放置 果酱 在 这 面包 , ” 说 保罗 .

“星期天晚上她会在面包上涂果酱,”保罗说。

“ [səʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ɪts] ['sʌndeɪ] [naɪt] . . .
**“ So I'm always glad when it's Sunday night . . .**
“ 所以 我是 总是 高兴的 什么时候 它是 星期日 夜晚 . . .

所以我总是很高兴到了星期天晚上……

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
**for more reasons than one .**
为了 更多的 原因 比 一 .

原因不止一个。

['sʌndeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .
**Sunday is a very long day on the shore road .**
星期日 是 一个 非常 长的 天 在 这 支撑 路 .

星期天，沿海公路上的路程会非常漫长。

['grænmɑː] [sez] [ɪts] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] ['sʌndez]
**Grandma says it's all too short for her and that father never found Sundays**
奶奶 说道 它是 全部 也 短的 为了 她 和 那 父亲 绝不 成立 星期日
['taɪəsəm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**tiresome when he was a little boy .**
令人厌烦 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

奶奶说时间对她来说太短暂了，而且她父亲小时候从来不觉得星期天无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [rɒk] ['piːp(ə)l]
**It wouldn't seem so long if I could talk to my rock people**
它 不会 似乎 所以 长的 如果 我 可以 讲话 到 我的 岩石 人们

如果我能和我的岩石族人交谈，时间就不会显得那么漫长了。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænmɑː] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndez] .
**but I never do that because Grandma doesn't approve of it on Sundays .**
但 我 绝不 做 那 因为 奶奶 不 批准 的 它 在 星期日 .

但我从来不那样做，因为奶奶不赞成星期天这样做。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːldli] .
**I think a good deal ; but I'm afraid my thoughts are worldly .**
我 思考 一个 好的 交易 ; 但 我是 害怕的 我的 想法 是 世俗 .

我思考了很多；但我恐怕我的想法太世俗了。

['grænmɑː] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] [ɒn] ['sʌndez] .
**Grandma says we should never think anything but religious thoughts on Sundays .**
奶奶 说道 我们 应该 绝不 思考 任何事物 但 宗教 想法 在 星期日 .

奶奶说星期天我们只能想宗教方面的事情。

[bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)] [hɪə(r)] [sed] [wʌns] [ðæt] ['evri] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
**But teacher here said once that every really beautiful thought was religious ,**
但 老师 这里 说 一次 那 每一个 真的 美丽的 想法 曾是 宗教 ,

但这位老师曾经说过，所有真正美好的思想都带有宗教色彩。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [wɒt] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
**no matter what it was about , or what day we thought it on .**
不 事情 什么 它 曾是 关于 , 或者 什么 天 我们 想法 它 在 .

无论它关乎什么，也无论我们是在哪一天想到的。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['grænmɑː] [θɪŋks] [ðæt] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
**But I feel sure Grandma thinks that sermons and Sunday School lessons are the**
但 我 感觉 当然 奶奶 思考 那 布道 和 星期日 学校 课程 是 这
['əʊnli] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] [ə'baʊt] .
**only things you can think truly religious thoughts about .**
仅有的 事物 你 能 思考 真的 宗教 想法 关于 .

但我确信奶奶认为，只有布道和主日学课程才能引发真正的宗教思考。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['grænmɑː] [ænd; ənd]
**And when it comes to a difference of opinion between Grandma and**
和 什么时候 它 来 到 一个 不同之处 的 观点 之间 奶奶 和
['tiːtʃə(r)] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**teacher I don't know what to do .**
老师 我 不 知道 什么 到 做 .

当奶奶和老师意见不一致时，我不知道该怎么办。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] ” . . .
**In my heart ” . . .**
在 我的 心 ” . . .

在我心中……

[pɔːl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [reɪzd] ['veri] ['sɪəriəs] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [mɪs]
**Paul laid his hand on his breast and raised very serious blue eyes to Miss**
保罗 铺设 他的 手 在 他的 胸部 和 提高 非常 严肃的 蓝色的 眼睛 到 错过
- [ɪ'miːdiətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] . . .
**Lavendar's immediately sympathetic face . . .**
- 立即地 交感神经 脸 . . .

保罗将手放在胸前，抬起他那双非常严肃的蓝眼睛，看向拉文德小姐脸上立刻流露出同情的神情……

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] ['tiːtʃə(r)] .
**“ I agree with teacher .**
“ 我 同意 和 老师 .

我同意老师的说法。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
**But then , you see ,**
但 然后 , 你 看 ,

但是，你看，

['grænmɑː] [hæz; həz] [brɔːt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɒv; əv]
**Grandma has brought father up her way and made a brilliant success of**
奶奶 有 带来 父亲 向上 她 方式 和 制成 一个 杰出的 成功 的
[hɪm] ;
**him ;**
他 ;

奶奶用她的方式把爸爸培养成了一位杰出的人物；

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [brɔːt] ['enibɒdi] [ʌp] [jet] , [ðəʊ] [ʃiːz] ['helpɪŋ] [wɪð] ['deɪvi]
**and teacher has never brought anybody up yet , though she's helping with Davy**
和 老师 有 绝不 带来 任何人 向上 然而 , 尽管 她是 帮助 和 戴维
[ænd; ənd]['dɔːrə] .
**and Dora .**
和 多拉 .

虽然老师在帮助照顾戴维和朵拉，但她还没有提起过任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] [ðel] [tɜːn] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
**But you can't tell how they'll turn out till they are grown up .**
但 你 不能 告诉 如何 他们会 转动 出去 直到 他们 是 生长 向上 .

但不到他们长大成人，你永远无法预知他们将来会是什么样子。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['grænˌmɑːz] [ə'pɪnjənz] . ”
**So sometimes I feel as if it might be safer to go by Grandma's opinions . ”**
所以 有时 我 感觉 作为 如果 它 可能 是 更安全 到 去 经过 奶奶的 意见 . ”

所以有时候我觉得听奶奶的意见可能更稳妥。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [ə'griːd] [æn] ['sɒləmli] .
**“ I think it would , ” agreed Anne solemnly .**
“ 我 思考 它 会 , ” 同意 安妮 庄严地 .

“我想会的，”安妮郑重地同意道。

“ ['eniweɪ] ,
**“ Anyway ,**
“ 反正 ,

“反正，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də]
**I daresay that if your Grandma and I both got down to what we really do**
我 敢说 那 如果 你的 奶奶 和 我 两个都 得到 向下 到 什么 我们 真的 做
[miːn] ,
**mean ,**
意思是 ,

我敢说，如果我和你奶奶都坦诚相待，说出我们内心真正的想法，

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪd] [faɪnd] [aʊt] [wiː; wi][bəuθ] [ment] [mʌtʃ]
**under our different ways of expressing it , we'd find out we both meant much**
在下面 我们的 不同的 方式 的 表达 它 , 我们会 寻找 出去 我们 两个都 意思是 很多
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**the same thing .**
这 相同的 事物 .

尽管我们表达的方式不同，但我们发现我们的意思其实大同小异。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ɪts] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
**You'd better go by her way of expressing it , since it's been the result of**
你会 更好的 去 经过 她 方式 的 表达 它 , 自从 它是 到过 这 结果 的
[ɪk'spɪəriəns] .
**experience .**
经验 .

你最好听从她的表达方式，因为这是经验总结出来的。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [duː; də] [tɜːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

**We'll have to wait until we see how the twins do turn out before we**

出色地 有 到 等待 直到 我们 看 如何 这 双胞胎 做 转动 出去 前 我们

[kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [wei] [ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] .

**can be sure that my way is equally good .**

能 是 当然 那 我的 方式 是 同样地 好的 .

我们必须等到看到这对双胞胎的最终结果后，才能确定我的方法是否同样有效。

---

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [pɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

**" After lunch they went back to the garden , where Paul made the acquaintance of**

" 后 午餐 他们 去 后退 到 这 花园 , 在哪里 保罗 制成 这 熟人 的

[ðə; ði] ['ekəʊz] ,

**the echoes ,**

这 回声 ,

午饭后，他们回到花园，保罗在那里第一次听到了回声。

---

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

**to his wonder and delight ,**

到 他的 想知道 和 喜 ,

令他惊奇和欣喜的是，

---

[waɪl] [æn] [ænd; ənd] [mɪs] ['lævəndər] [sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒplə(r)][ænd; ənd]

**while Anne and Miss Lavendar sat on the stone bench under the poplar and**

尽管 安妮 和 错过 薰衣草 卫星 在 这 石头 长椅 在下面 这 白杨 和

[tɔːkt] .

**talked .**

谈话 .

安妮和拉文德小姐坐在白杨树下的石凳上聊天。

---

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ? " [sed] [mɪs] ['lævəndər] ['wɪstfəli] .

**" So you are going away in the fall ? " said Miss Lavendar wistfully .**

" 所以 你 是 去 离开 在 这 落下 ? " 说 错过 薰衣草 怅然地 .

“所以你秋天就要走了？”拉文达小姐怅然地问道。

---

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æn] . . .

**" I ought to be glad for your sake , Anne . . .**

" 我 应该 到 是 高兴的 为了 你的 清酒 , 安妮 . . .

“我应该为你感到高兴，安妮……”

---

[bʌt; bət][aɪm] ['hɒrəbli] , ['selfɪʃli] ['sɒri] .

**but I'm horribly , selfishly sorry .**

但 我是 糟糕透了 , 自私地 对不起 .

但我感到无比愧疚，这种愧疚是出于自私。

---

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

**I shall miss you so much .**

我 将 错过 你 所以 很多 .

我会非常想念你。

---

[əʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

**Oh , sometimes , I think it is of no use to make friends .**

哦 , 有时 , 我 思考 它 是 的 不 使用 到 制作 朋友们 .

哦，有时候，我觉得交朋友没什么用。

---

[ðeɪ] ['əʊnli][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [hɜːt] [ðæt] [ɪz] [wɜːs]

**They only go out of your life after awhile and leave a hurt that is worse**

他们 仅有的 去 出去 的 你的 生活 后 一会儿 和 离开 一个 伤害 那 是 更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] . "

**than the emptiness before they came . "**

比 这 空虚 前 他们 来了 . "

他们最终都会离开你的生活，留下的伤痛比他们出现之前的空虚感还要强烈。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | [saʊndz] | [laɪk] | ['sʌmθɪŋ] | [mɪs] | [ɪ'laɪzə] | ['ændruːz] | [mait] | [seɪ] | [bʌt; bət] | ['nevə(r)] | [mɪs] | ['lævəndər] | , | ” | [sed] | [æn] | . |
| **“** | **That** | **sounds** | **like** | **something** | **Miss** | **Eliza** | **Andrews** | **might** | **say** | **but** | **never** | **Miss** | **Lavendar** | **,** | **”** | **said** | **Anne** | **.** |
| “ | 那 | 声音 | 喜欢 | 某物 | 错过 | 伊丽莎 | 安德鲁斯 | 可能 | 说 | 但 | 绝不 | 错过 | 薰衣草 | , | ” | 说 | 安妮 | . |

“这听起来像是伊丽莎·安德鲁斯小姐会说的话，但绝不是拉文达小姐会说的话，”安妮说。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['nʌθɪŋ] | [ɪz] | [wɜːs] | [ðæn; ðən] | ['emptinəs] | . | . | . |
| **“** | **Nothing** | **is** | **worse** | **than** | **emptiness** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 没有什么 | 是 | 更糟 | 比 | 空虚 | . | . | . |

“没有什么比空虚更糟糕……”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪm] | [nɒt] | ['gəʊɪŋ] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [jɔː(r); jə(r)] | [laɪf] | . |
| **and** | **I'm** | **not** | **going** | **out** | **of** | **your** | **life** | **.** |
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | 出去 | 的 | 你的 | 生活 | . |

我不会离开你的生活。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | [sʌtʃ] | [θɪŋz] | [æz; əz] | ['lɛtəz] | [ænd; ənd] | [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] | . |
| **There** | **are** | **such** | **things** | **as** | **letters** | **and** | **vacations** | **.** |
| 那里 | 是 | 这样的 | 事物 | 作为 | 信件 | 和 | 假期 | . |

世间有书信和假期这样的事物。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dɪərɪst] | , | [aɪm] | [ə'freɪd] | [jʊr; jər] | ['lʊkɪŋ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [peɪl] | [ænd; ənd] | ['taɪəd] | . | ” |
| **Dearest** | **,** | **I'm** | **afraid** | **you're** | **looking** | **a** | **little** | **pale** | **and** | **tired** | **.** | **”** |
| 亲爱的 | , | 我是 | 害怕的 | 你是 | 寻找 | 一个 | 小的 | 苍白 | 和 | 疲劳的 | . | ” |

亲爱的，恐怕你看上去有点脸色苍白，也有些疲惫。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | . | . | . |
| **“** | **Oh** | **.** | **.** | **.** |
| “ | 哦 | . | . | . |

“哦。。。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [huː] | . | . | . |
| **hoo** | **.** | **.** | **.** |
| 呼 | . | . | . |

呼……

| | | | |
|---|---|---|---|
| [huː] | . | . | . |
| **hoo** | **.** | **.** | **.** |
| 呼 | . | . | . |

呼……

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | , | ” | [went] | [pɔːl] | [ɒn] | [ðə; ði] | [daɪk] | , | [weə(r)] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [biːn] | ['meɪkɪŋ] | ['nɔɪzɪz] | ['dɪlɪdʒəntli] | . . . | |
| **hoo** | **,** | **”** | **went** | **Paul** | **on** | **the** | **dyke** | **,** | **where** | **he** | **had** | **been** | **making** | **noises** | **diligently** | **. . .** | |
| 呼 | , | ” | 去 | 保罗 | 在 | 这 | 堤防 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 制作 | 噪音 | 勤勉地 | . . . | |

“呼！”保罗在堤坝上喊道，他一直在那里不停地发出声音……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | [ɔːl] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [mə'ləʊdiəs] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['meɪkɪŋ] | , |
| **not** | **all** | **of** | **them** | **melodious** | **in** | **the** | **making** | **,** |
| 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 悦耳动听 | 在 | 这 | 制作 | , |

并非所有作品都旋律优美，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɔːl] | ['kʌmɪŋ] | [bæk] | [ trænz'mju:t, træns-, tra:n- ] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['veri] | [gəʊld] | [ænd; ənd] | ['sɪlvə(r)] | [ɒv; əv] | [saʊnd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['feəri] | ['ælkimists] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] | . |
| **but** | **all** | **coming** | **back** | **transmuted** | **into** | **the** | **very** | **gold** | **and** | **silver** | **of** | **sound** | **by** | **the** | **fairy** | **alchemists** | **over** | **the** | **river** | **.** |
| 但 | 全部 | 未来 | 后退 | 转变 | 进入 | 这 | 非常 | 金子 | 和 | 银 | 的 | 声音 | 经过 | 这 | 仙女 | 炼金术士 | 超过 | 这 | 河 | . |

但所有的一切最终都被河对岸的仙女炼金术士们转化成了声音的金银。

[mɪs] ['lævəndər] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz] .
**Miss Lavendar made an impatient movement with her pretty hands .**
错过 薰衣草 制成 一个 不耐烦 移动 和 她 漂亮的 双手 .

拉文达小姐不耐烦地用她漂亮的手做了个动作。

“ [aɪm][dʒʌst]['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . . .
**“ I'm just tired of everything . . .**
“ 我是 只是 疲劳的 的 一切 . . .

“我对一切都感到厌倦了……”

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] .
**even of the echoes .**
甚至 的 这 回声 .

甚至连回声也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət] ['ekəʊz] . . .
**There is nothing in my life but echoes . . .**
那里 是 没有什么 在 我的 生活 但 回声 . . .

我的人生只有回声……

['ekəʊz] [ɒv; əv] [lɒst] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
**echoes of lost hopes and dreams and joys .**
回声 的 丢失的 希望 和 梦境 和 喜悦 .

那是逝去的希望、梦想和快乐的回响。

['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] .
**They're beautiful and mocking .**
它们是 美丽的 和 嘲讽 .

它们既美丽又充满嘲讽意味。

[əʊ] [æn] , [ɪts] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ai][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
**Oh Anne , it's horrid of me to talk like this when I have company .**
哦 安妮 , 它是 可怕的 的 我 到 讲话 喜欢 这 什么时候 我 有 公司 .

哦，安妮，我在有客人在场的时候这样说话真是太糟糕了。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**It's just that I'm getting old and it doesn't agree with me .**
它是 只是 那 我是 获得 老的 和 它 不 同意 和 我 .

只是我年纪大了，身体吃不下了。

[ai] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi] ['fɪəfəli] ['kræŋki] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm]['sɪksti] .
**I know I'll be fearfully cranky by the time I'm sixty .**
我 知道 患病的 是 恐惧地 暴躁的 经过 这 时间 我是 六十 .

我知道到了六十岁，我一定会变得非常暴躁。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɔːl][ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [bluː] [pɪlz] .
**But perhaps all I need is a course of blue pills .**
但 也许 全部 我 需要 是 一个 课程 的 蓝色的 药片 .

但或许我需要的只是一疗程的蓝色药丸。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] , [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
**” At this moment Charlotta the Fourth , who had disappeared after lunch ,**
” 在 这 片刻 夏洛塔 这 第四 , WHO 有 消失 后 午餐 ,
[rɪ'tɜːnd] ,
**returned ,**
返回 ,

“就在这时，午饭后消失的夏洛塔四世回来了。”

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kɪmbəlz] ['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz]
**and announced that the northeast corner of Mr . John Kimball's pasture was**
和 宣布 那 这 东北 角落 的 先生 . 约翰 金博尔的 牧场 曾是
[red] [wɪð] ['ɜːli] ['strɔːb(ə)riz] ,
**red with early strawberries ,**
红色的 和 早期的 草莓 ,

并宣布约翰·金博尔先生的牧场东北角已经长满了早熟的草莓，一片鲜红。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [mɪs] ['ʃɜːli] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] .
**and wouldn't Miss Shirley like to go and pick some .**
和 不会 错过 雪莉 喜欢 到 去 和 挑选 一些 .

雪莉小姐难道不想去摘一些吗?

“ ['ɜːli] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['lævəndər] .
**“ Early strawberries for tea ! ” exclaimed Miss Lavendar .**
“ 早期的 草莓 为了 茶 ! ” 惊呼 错过 薰衣草 .

“早熟草莓配下午茶！”拉文达小姐惊呼道。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [ai] [θɔːt] . . .
**“ Oh , I'm not so old as I thought . . .**
“ 哦 , 我是 不是 所以 老的 作为 我 想法 . . .

“哦，我没我想象的那么老……”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bluː] [pɪl] !
**and I don't need a single blue pill !**
和 我 不 需要 一个 单身的 蓝色的 丸 !

我一颗蓝色药丸都不需要！

[g'ɜːlz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [wiːl; wil][hæv; həv] [tiː] [aʊt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)]
**Girls , when you come back with your strawberries we'll have tea out here under**
女孩们 , 什么时候 你 来 后退 和 你的 草莓 出色地 有 茶 出去 这里 在下面
[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pɒplə(r)] .
**the silver poplar .**
这 银 白杨 .

女孩们，等你们带着草莓回来，我们就在这里，在银白杨树下喝茶。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [həʊm] - [grəʊn] [kriːm] .
**I'll have it all ready for you with home - grown cream .**
患病的 有 它 全部 准备好 为了 你 和 家 - 生长 奶油 .

我会用自家产的奶油为你准备好一切。

” [æn] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
**” Anne and Charlotta the Fourth accordingly betook themselves back to Mr .**
” 安妮 和 夏洛塔 这 第四 因此 贝托克 他们自己 后退 到 先生 .
['kɪmbəlz] ['pɑːstʃə(r)] ,
**Kimball's pasture ,**
金博尔的 牧场 ,

于是，安妮和夏洛塔四世便回到了金博尔先生的牧场。

[ə; eɪ] [griːn] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt]
**a green remote place where the air was as soft as velvet and fragrant**
一个 绿色的 偏僻的 地方 在哪里 这 空气 曾是 作为 柔软的 作为 天鹅绒 和 香
[æz; əz][ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd]['gəʊldən][æz; əz]['æmbə(r)] .
**as a bed of violets and golden as amber .**
作为 一个 床 的 紫罗兰 和 金的 作为 琥珀色 .

一个绿树成荫、人迹罕至的地方，空气如天鹅绒般柔软，香气如紫罗兰花丛般芬芳，金光如琥珀般闪耀。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [bæk] [hɪə(r)] ? ” [briːðd] [æn] .
**“ Oh , isn't it sweet and fresh back here ? ” breathed Anne .**
“ 哦 , 不是 它 甜的 和 新鲜的 后退 这里 ? ” 呼吸 安妮 .

“哦，这里空气真清新甜美啊！”安妮轻声说道。

“ [ai][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”
**“ I just feel as if I were drinking in the sunshine . ”**
“ 我 只是 感觉 作为 如果 我 是 喝 在 这 阳光 . ”

“我感觉自己就像在沐浴阳光。”

---

“ [jes] , [mæm] , [səʊ][duː; də][ai] . [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ai] [fiːl] [tuː] , [mæm] ,
**“ Yes , ma'am , so do I . That's just exactly how I feel too , ma'am ,**
“ 是的 , 女士 , 所以 做 我 . 那就是 只是 确切地 如何 我 感觉 也 , 女士 ,

“是的，女士，我也是。我的感受也和您完全一样，女士。”

---

” [ə'griːd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**” agreed Charlotta the Fourth ,**
” 同意 夏洛塔 这 第四 ,

“夏洛塔四世同意道，”

---

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [æn] [hæd; həd] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
**who would have said precisely the same thing if Anne had remarked that she felt**
WHO 会 有 说 恰恰 这 相同的 事物 如果 安妮 有 评论 那 她 毛毡
[laɪk] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**like a pelican of the wilderness .**
喜欢 一个 鹈 的 这 荒野 .

如果安妮说她觉得自己像一只荒野中的鹈鹕，那么谁也会说出完全一样的话。

---

['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [æn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ekəʊ] [lɒdʒ] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]
**Always after Anne had visited Echo Lodge Charlotta the Fourth mounted to**
总是 后 安妮 有 到访 回声 小屋 夏洛塔 这 第四 安装 到
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [tuː; tə]
**her little room over the kitchen and tried before her looking glass to**
她 小的 房间 超过 这 厨房 和 尝试 前 她 寻找 玻璃 到
[spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [muːv] [laɪk] [æn] .
**speak and look and move like Anne .**
说话 和 看 和 移动 喜欢 安妮 .

每次安妮拜访回声小屋后，夏洛塔四世都会爬上厨房上方的小房间，对着镜子试着像安妮一样说话、看人、走路。

---

[ʃɑːr'lɑːtə] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['flætə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət] ['præktɪs] [meɪks]
**Charlotta could never flatter herself that she quite succeeded ; but practice makes**
夏洛塔 可以 绝不 奉承 她自己 那 她 相当 成功了 ; 但 实践 制作
['pɜːfɪkt] ,
**perfect ,**
完美的 ,

夏洛塔从不敢自诩完全成功；但熟能生巧。

---

[æz; əz] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] ,
**as Charlotta had learned at school ,**
作为 夏洛塔 有 学习 在 学校 ,

正如夏洛塔在学校学到的那样，

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪnti] ['ʌplɪft]
**and she fondly hoped that in time she might catch the trick of that dainty uplift**
和 她 深情地 希望 那 在 时间 她 可能 抓住 这 诡计 的 那 纤巧 提升
[ɒv; əv] [tʃɪn] ,
**of chin ,**
的 下巴 ,

她满怀希望，总有一天她能学会那种优雅地抬起下巴的技巧。

---

[ðæt] [kwɪk] , ['stɑːri] [ɒv; əv] [aɪz] ,
**that quick , starry outflashing of eyes ,**
那 快的 , 繁星 闪光灯 的 眼睛 ,

那双眼睛快速闪过，如同繁星点点，

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [baʊ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

**that fashion of walking as if you were a bough swaying in the wind .**

那 时尚 的 步行 作为 如果 你 是 一个 买 摇晃 在 这 风 .

那种走路的姿态，就像一根在风中摇曳的树枝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [æn] .

**It seemed so easy when you watched Anne .**

它 似乎 所以 简单的 什么时候 你 观看 安妮 .

看安妮的表演时，一切似乎都那么容易。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [əd'maɪəd] [æn] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] .

**Charlotta the Fourth admired Anne wholeheartedly .**

夏洛塔 这 第四 钦佩 安妮 竭诚 .

夏洛塔四世全心全意地钦佩安妮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] ['hænsəm] .

**It was not that she thought her so very handsome .**

它 曾是 不是 那 她 想法 她 所以 非常 英俊的 .

并不是说她觉得他长得非常漂亮。

[daɪ'ænə] ['bæriz] ['bjuːti] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [tʃiːk] [ænd; ənd] [blæk] [kɜːrlz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]

**Diana Barry's beauty of crimson cheek and black curls was much more to**

戴安娜 巴里的 美丽 的 赤红 脸颊 和 黑色的 卷发 曾是 很多 更多的 到

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [-] [teɪst] [ðæn; ðən] ['ænz] ['muːnʃaɪn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [greɪ] [aɪz]

**Charlotta the Fourth's taste than Anne's moonshine charm of luminous gray eyes**

夏洛塔 这 第四个 品尝 比 安妮的 私酿酒 魅力 的 发光的 灰色的 眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,

**and the pale ,**

和 这 苍白 ,

戴安娜·巴里红润的脸颊和黑色的卷发，比安妮月光般迷人的明亮灰色眼睛和苍白的肤色更符合夏洛特四世的审美。

['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

**everchanging roses of her cheeks .**

不断变化的 玫瑰 的 她 脸颊 .

她脸颊上变幻莫测的玫瑰色红晕。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][biː; bi] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] [sɪn'sɪəli] .

**“ But I'd rather look like you than be pretty , ” she told Anne sincerely .**

“ 但 ID 相当 看 喜欢 你 比 是 漂亮的 , ” 她 讲述 安妮 真挚地 .

“但我宁愿长得像你，也不愿漂亮，”她真诚地对安妮说。

[æn] [lɑːft] , [ sip ] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] .

**Anne laughed , sipped the honey from the tribute , and cast away the sting .**

安妮 笑了 , 啜饮 这 蜂蜜 从 这 贡 , 和 投掷 离开 这 蜇 .

安妮笑了，啜饮了一口贡品中的蜂蜜，然后把刺扔掉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [mɪkst] .

**She was used to taking her compliments mixed .**

她 曾是 用过的 到 采取 她 赞美 混合 .

她早已习惯了对赞美褒贬不一的解读。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['nevə(r)] [ə'griːd] [ɒn] ['ænz] [lʊks] .

**Public opinion never agreed on Anne's looks .**

民众 观点 绝不 同意 在 安妮的 看起来 .

公众对安妮的外貌一直没有达成共识。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] ['hænsəm] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

**People who had heard her called handsome met her and were**

人们 WHO 有 听到 她 称为 英俊的 遇见 她 和 是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

**disappointed .**

失望的 .

那些听人说她长得漂亮的人，见到她之后都感到失望。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [pleɪn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)]

**People who had heard her called plain saw her and wondered where**

人们 WHO 有 听到 她 称为 清楚的 锯 她 和 想知道 在哪里

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

**other people's eyes were .**

其他 人们的 眼睛 是 .

那些听过她叫声的人，看到她后都感到疑惑，其他人的目光都到哪里去了。

[æn] [hɜː'self] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] .

**Anne herself would never believe that she had any claim to beauty .**

安妮 她自己 会 绝不 相信 那 她 有 任何 宣称 到 美丽 .

安妮本人绝不会认为自己有美貌可言。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [wɪð] ['sev(ə)n] ['frek(ə)lz]

**When she looked in the glass all she saw was a little pale face with seven freckles**

什么时候 她 看起来 在 这 玻璃 全部 她 锯 曾是 一个 小的 苍白 脸 和 七 雀斑

[ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ˌðeər'ɒv] .

**on the nose thereof .**

在 这 鼻子 其中 .

她照镜子时，看到的只是一张苍白的小脸，鼻子上长着七颗雀斑。

[hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)]['nevə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ,

**Her mirror never revealed to her the elusive ,**

她 镜子 绝不 揭晓 到 她 这 难以捉摸的 ,

她的镜子从未向她揭示过那难以捉摸的真相，

['evə(r)] - ['veəriɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [laɪk] [ə; eɪ]

**ever - varying play of feeling that came and went over her features like a**

曾经 - 变化 玩 的 感觉 那 来了 和 去 超过 她 特征 喜欢 一个

['rəʊzi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [fleɪm] ,

**rosy illuminating flame ,**

红润 启发性的 火焰 ,

她脸上的情绪变幻莫测，如同玫瑰色的光芒般忽明忽暗。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] .

**or the charm of dream and laughter alternating in her big eyes .**

或者 这 魅力 的 梦 和 笑声 交替 在 她 大的 眼睛 .

或是她那双大眼睛里交替出现的梦幻与欢笑的魅力。

[waɪl] [æn] [wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['eni] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi]

**While Anne was not beautiful in any strictly defined sense of the word she**

尽管 安妮 曾是 不是 美丽的 在 任何 严格 定义 感觉 的 这 单词 她

[pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'veɪsɪv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ðæt] [left] [bɪ'həʊldə(r)]

**possessed a certain evasive charm and distinction of appearance that left beholders**

拥有 一个 肯定 回避 魅力 和 区别 的 外貌 那 左边 旁观者

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɒftli] ['raʊndɪd] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

**with a pleasurable sense of satisfaction in that softly rounded girlhood of hers ,**

和 一个 令人愉悦的 感觉 的 满意 在 那 轻轻 圆润 少女时代 的 她的 ,

虽然安妮从严格意义上讲并不算漂亮，但她有一种难以捉摸的魅力和独特的容貌，让观者在她那柔美圆润的少女气质中感受到一种愉悦的满足感。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['strɒŋli] [felt] [pəˌtenʃɪ'æləti] .

**with all its strongly felt potentialities .**

和 全部 它是 强烈 毛毡 潜力 .

以及它所有令人强烈感受到的潜力。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [æn] [best] [felt] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**Those who knew Anne best felt , without realizing that they felt it ,**

那些 WHO 知道 安妮 最好的 毛毡 , 没有 意识到 那 他们 毛毡 它 ,

那些最了解安妮的人，虽然没有意识到，却都感觉到了这一点。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . .

**that her greatest attraction was the aura of possibility surrounding her . .**

那 她 最 景点 曾是 这 灵气 的 可能性 周围 她 . .

.

**.**

.

她最大的魅力在于她周身散发出的无限可能......

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

**the power of future development that was in her .**

这 力量 的 未来 发展 那 曾是 在 她 .

她身上蕴藏着未来发展的力量。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

**She seemed to walk in an atmosphere of things about to happen .**

她 似乎 到 走 在 一个 气氛 的 事物 关于 到 发生 .

她似乎行走在一种即将发生某些事情的氛围中。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] , [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ kən'faid ] [tuː; tə] [æn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [mɪs]

**As they picked , Charlotta the Fourth confided to Anne her fears regarding Miss**

作为 他们 挑选 , 夏洛塔 这 第四 坦白 到 安妮 她 恐惧 关于 错过

['lævəndər] .

**Lavendar .**

薰衣草 .

她们一边挑选，夏洛塔四世一边向安妮倾诉她对拉文德小姐的担忧。

[ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['hændmeɪdn] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd]

**The warm - hearted little handmaiden was honestly worried over her adored**

这 温暖的 - 心地 小的 侍女 曾是 诚实地 担心 超过 她 受人喜爱

['mɪstrəs] - [kən'dɪʃn] .

**mistress ' condition .**

情妇 - 状况 .

心地善良的小侍女真心担心她敬爱的女主人的状况。

“ [mɪs] ['lævəndər] ['ɪz(ə)nt] [wel] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .

**“ Miss Lavendar isn't well , Miss Shirley , ma'am .**

“ 错过 薰衣草 不是 出色地 , 错过 雪莉 , 女士 .

“拉文达小姐身体不舒服，雪莉小姐，夫人。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] .

**I'm sure she isn't , though she never complains .**

我是 当然 她 不是 , 尽管 她 绝不 抱怨 .

我相信她不是，尽管她从不抱怨。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːmd] [laɪk] [hɜː'self] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] , [mæm] . . .

**She hasn't seemed like herself this long while , ma'am . . .**

她 还没有 似乎 喜欢 她自己 这 长的 尽管 , 女士 . . .

夫人，她已经很久没有像往常那样了......

[nɒt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

**not since that day you and Paul were here together before .**

不是 自从 那 天 你 和 保罗 是 这里 一起 前 .

自从你和保罗上次一起来这里之后，就再也没有过了。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld] [ðæt] [naɪt] , [mæm] .

**I feel sure she caught cold that night , ma'am .**

我 感觉 当然 她 捕捉 寒冷的 那 夜晚 , 女士 .

夫人，我确信她那天晚上着凉了。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
**After you and him had gone she went out and walked in the garden**
后 你 和 他 有 已消失 她 去 出去 和 步行 在 这 花园
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
**for long after dark with nothing but a little shawl on her .**
为了 长的 后 黑暗的 和 没有什么 但 一个 小的 披肩 在 她 .

你和他走后，她只披着一条小披肩，独自在花园里走了很久，直到天黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
**There was a lot of snow on the walks and I feel sure she got a chill ,**
那里 曾是 一个 很多 的 雪 在 这 散步 和 我 感觉 当然 她 得到 一个 寒意 ，

散步的路上积雪很厚，我觉得她肯定着凉了。

[mæm] .
**ma'am .**
女士 .

女士。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [aɪv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [laɪk] .
**Ever since then I've noticed her acting tired and lonesome like .**
曾经 自从 然后 我已经 注意到 她 表演 疲劳的 和 寂寞 喜欢 .

从那以后，我注意到她总是表现得疲惫而孤独。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [mæm] .
**She don't seem to take an interest in anything , ma'am .**
她 不 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 任何事物 ， 女士 .

夫人，她似乎对任何事都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [prɪ'tendz] ['kʌmpəniz] ['kʌmɪŋ] , [nɔː(r)] ['fɪksɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [mæm] .
**She never pretends company's coming , nor fixes up for it , nor nothing , ma'am .**
她 绝不 假装 公司的 未来 ， 也不 修复 向上 为了 它 ， 也不 没有什么 ， 女士 .

夫人，她从不假装有客人要来，也不为此做准备，什么都不做。

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [tʃɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
**It's only when you come she seems to chirk up a bit .**
它是 仅有的 什么时候 你 来 她 似乎 到 叽叽喳喳 向上 一个 少量 .

只有你来了，她才会稍微高兴起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] . . .
**And the worst sign of all , Miss Shirley , ma'am . . .**
和 这 最差 符号 的 全部 ， 错过 雪莉 ， 女士 . . .

而最糟糕的迹象是，雪莉小姐，夫人……

” [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel]
**” Charlotta the Fourth lowered her voice as if she were about to tell**
” 夏洛塔 这 第四 降低 她 嗓音 作为 如果 她 是 关于 到 告诉
[sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sɪmptəm] [ɪn'diːd] . . .
**some exceedingly weird and awful symptom indeed . . .**
一些 非常 诡异的 和 可怕 症状 的确 . . .

“夏洛塔四世压低了声音，仿佛要讲述某种极其怪异可怕的症状……”

“ [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gets] [krɒs] [naʊ] [wen] [ai] [breɪks] [θɪŋz] .
**“ is that she never gets cross now when I breaks things .**
“ 是 那 她 绝不 获得 叉 现在 什么时候 我 休息 事物 .

“就是现在我弄坏东西她从来不生气了。”

[waɪ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ,
**Why , Miss Shirley , ma'am ,**
为什么 ， 错过 雪莉 ， 女士 ，

为什么，雪莉小姐，夫人？

['jestədeɪ] [ai] [brʊk] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['jælə] [bəʊl] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs]

**yesterday I bruk her green and yaller bowl that's always stood on the bookcase**

昨天 我 布鲁克 她 绿色的 和 亚勒 碗 那就是 总是 站立 在 这 书柜

.

**.**

.

昨天我打碎了她一直放在书架上的那个绿色和黄色的碗。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['lævəndər] [wɒz; wəz]

**Her grandmother brought it out from England and Miss Lavendar was**

她 祖母 带来 它 出去 从 英格兰 和 错过 薰衣草 曾是

['ɔːf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

**awful choice of it .**

可怕 选择 的 它 .

她祖母从英国带回来的，但薰衣草小姐选的真是糟糕透了。

[ai][wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['keəf(ə)l] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] ,

**I was dusting it just as careful , Miss Shirley , ma'am , and it slipped out ,**

我 曾是 除尘 它 只是 作为 小心 , 错过 雪莉 , 女士 , 和 它 滑倒了 出去 ,

“我当时正小心翼翼地掸灰呢，雪莉小姐，夫人，结果它滑出来了。”

[səʊ] ['fæʃ(ə)n] , [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][græb][həʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brʊk] ['ɪntuː] [ə'baʊt] ['fɔːti] -

**so fashion , afore I could grab holt of it , and bruk into about forty millyun**

所以 时尚 , 之前 我 可以 抓住 霍尔特 的 它 , 和 布鲁克 进入 关于 四十 -

['piːsɪz] .

**pieces .**

件 .

所以时尚，在我能够抓住它之前，就被拆分成了大约四千万件。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [skeəd] .

**I tell you I was sorry and scared .**

我 告诉 你 我 曾是 对不起 和 害怕的 .

我告诉你，我当时既后悔又害怕。

[ai] [θɔːt] [mɪs] ['lævəndər] [wʊd] [skəʊld][ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] , [mæm] ;

**I thought Miss Lavendar would scold me awful , ma'am ;**

我 想法 错过 薰衣草 会 骂 我 可怕 , 女士 ;

夫人，我以为拉文达小姐会狠狠地责骂我呢；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['rʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

**and I'd ruther she had than take it the way she did .**

和 ID 拉瑟 她 有 比 拿 它 这 方式 她 做过 .

我宁愿她那样做，也不愿她那样接受。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , - [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] ,

**She just come in and hardly looked at it and said , ' It's no matter ,**

她 只是 来 在 和 几乎 看起来 在 它 和 说 , - 它是 不 事情 ,

[ʃɑːr'lɑːtə] .

**Charlotta .**

夏洛塔 .

她进来后几乎没看一眼，就说：“没关系，夏洛塔。”

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

**Take up the pieces and throw them away .**

拿 向上 这 件 和 扔 他们 离开 .

把碎片捡起来扔掉。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] . . .

**' Just like that , Miss Shirley , ma'am . . .**

- 只是 喜欢 那 , 错过 雪莉 , 女士 . . .

“就这样吧，雪莉小姐，夫人……”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [teɪk] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['piːsɪz] | [ænd; ənd] | [θrəʊ] | [ðem; ðəm] | [ə'weɪ] | , |
| **'** | **take** | **up** | **the** | **pieces** | **and** | **throw** | **them** | **away** | **,** |
| - | 拿 | 向上 | 这 | 件 | 和 | 扔 | 他们 | 离开 | , |

把碎片捡起来扔掉，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | ['wʌznt] | [hɜː(r); hə(r)] | ['grænˌmʌðərz] | [bəʊl] | [frɒm; frəm] | ['ɪŋglənd] | . |
| **'** | **as** | **if** | **it** | **wasn't** | **her** | **grandmother's** | **bowl** | **from** | **England** | **.** |
| - | 作为 | 如果 | 它 | 不是 | 她 | 祖母的 | 碗 | 从 | 英格兰 | . |

仿佛那不是她祖母从英国带来的碗。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [ʃiː; ʃi] | ['ɪz(ə)nt] | [wel] |
| **Oh** | **,** | **she** | **isn't** | **well** |
| 哦 | , | 她 | 不是 | 出色地 |

哦，她身体不舒服。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [fiːl] | ['ɔːf(ə)l] | [bæd] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **and** | **I** | **feel** | **awful** | **bad** | **about** | **it** | **.** |
| 和 | 我 | 感觉 | 可怕 | 坏的 | 关于 | 它 | . |

我对此感到非常内疚。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiːz] | [gɒt] | ['nəʊbədi] | [tuː; tə] | [lʊk] | ['ɑːftə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | [bʌt; bət] | [ˌem 'iː] | . |
| **She's** | **got** | **nobody** | **to** | **look** | **after** | **her** | **but** | **me** | **.** |
| 她是 | 得到 | 无人 | 到 | 看 | 后 | 她 | 但 | 我 | . |

除了我，她没有其他人照顾她。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [-] | [aɪz] | [brɪmd] | [ʌp] | [wɪð] | [tɪəz] | . |
| **”** | **Charlotta** | **the** | **Fourth's** | **eyes** | **brimmed** | **up** | **with** | **tears** | **.** |
| ” | 夏洛塔 | 这 | 第四个 | 眼睛 | 满溢 | 向上 | 和 | 眼泪 | . |

“夏洛塔四世的眼中噙满了泪水。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | ['pætɪd] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | [braʊn] | [pɔː] | ['həʊldɪŋ] | [ðə; ði] | [krækt] | [pɪŋk] | [kʌp] | [ˌsɪmpə'θetɪkli] | . |
| **Anne** | **patted** | **the** | **little** | **brown** | **paw** | **holding** | **the** | **cracked** | **pink** | **cup** | **sympathetically** | **.** |
| 安妮 | 轻拍 | 这 | 小的 | 棕色的 | 爪子 | 保持 | 这 | 裂纹 | 粉色的 | 杯子 | 同情地 | . |

安妮同情地拍了拍拿着破裂的粉红色杯子的棕色小爪子。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [θɪŋk] | [mɪs] | ['lævəndər] | [niːdz] | [ə; eɪ] | [tʃeɪndʒ] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | . |
| **“** | **I** | **think** | **Miss** | **Lavendar** | **needs** | **a** | **change** | **,** | **Charlotta** | **.** |
| “ | 我 | 思考 | 错过 | 薰衣草 | 需求 | 一个 | 改变 | , | 夏洛塔 | . |

“夏洛塔，我觉得拉文达小姐需要改变一下。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [steɪz] | [hɪə(r)] | [ə'ləʊn] | [tuː] | [mʌtʃ] | . |
| **She** | **stays** | **here** | **alone** | **too** | **much** | **.** |
| 她 | 停留 | 这里 | 独自的 | 也 | 很多 | . |

她一个人待在这里的时间太长了。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kænt] | [wiː; wi] | [ɪn'djuːs] | [hɜː(r); hə(r)] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [ə'weɪ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [trɪp] | ? |
| **Can't** | **we** | **induce** | **her** | **to** | **go** | **away** | **for** | **a** | **little** | **trip** | **?** |
| 不能 | 我们 | 诱导 | 她 | 到 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 旅行 | ? |

我们能不能劝她出去旅行一趟？

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ʃʊk] | [hɜː(r); hə(r)] | [hed] | , | [wɪð] | [ɪts] | ['ræmpənt] | [bəʊz] | , | [dɪs'kɒnsələtli] |
| **”** | **Charlotta** | **shook** | **her** | **head** | **,** | **with** | **its** | **rampant** | **bows** | **,** | **disconsolately** |
| ” | 夏洛塔 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 和 | 它是 | 猖獗 | 弓 | , | 沮丧地 |

| |
|---|
| . |
| **.** |
| . |

夏洛塔沮丧地摇了摇头，她那蓬乱的头发垂了下来。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [θɪŋk] | [səʊ] | , | [mɪs] | ['ʃɜːli] | , | [mæm] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **think** | **so** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **ma'am** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | 错过 | 雪莉 | , | 女士 | . |

“我不这么认为，雪莉小姐，夫人。”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [mɪs] | ['lævəndər] | [heɪts] | ['vɪzɪtɪŋ] | . |
| **Miss** | **Lavendar** | **hates** | **visiting** | **.** |
| 错过 | 薰衣草 | 讨厌 | 访问 | . |

拉文达小姐讨厌来访。

[ʃiːz] [ˈəʊnli][gɒt] [θriː] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [ˈvɪzɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə] [siː]
**She's only got three relations she ever visits and she says she just goes to see**
她是 仅有的 得到 三 关系 她 曾经 访问 和 她 说道 她 只是 去 到 看
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈdjuːti] .
**them as a family duty .**
他们 作为 一个 家庭 责任 .

她只拜访过三个亲戚，她说她只是把去看望他们当作家庭责任。

[lɑːst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfæməli] [ˈdjuːti]
**Last time when she come home she said she wasn't going to visit for family duty**
最后的 时间 什么时候 她 来 家 她 说 她 不是 去 到 访问 为了 家庭 责任
[nəʊ][mɔː(r)] .
**no more .**
不 更多的 .

她上次回家时说，她以后不会再因为家庭责任而回家了。

- [aɪv] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈləʊnlinəs] , [ʃɑːrˈlɑːtə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**' I've come home in love with loneliness , Charlotta , ' she says to me ,**
- 我已经 来 家 在 爱 和 孤独 , 夏洛塔 , - 她 说道 到 我 ,

“夏洛塔，我回家后爱上了孤独，”她对我说。

- [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [streɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] [triː] [əˈgen] .
**' and I never want to stray from my own vine and fig tree again .**
- 和 我 绝不 想 到 流浪 从 我的 自己的 藤 和 如图 树 再次 .

我再也不想离开我自己的葡萄树和无花果树了。

[maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [traɪ][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əʊld] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]
**My relations try so hard to make an old lady of me and it has a**
我的 关系 尝试 所以 难的 到 制作 一个 老的 女士 的 我 和 它 有 一个
[bæd] [ɪˈfekt] [ɒn][ˌem ˈiː] .
**bad effect on me .**
坏的 影响 在 我 .

我的亲戚们总是想方设法让我变成一个老太太，这对我产生了不好的影响。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] .
**' Just like that , Miss Shirley , ma'am .**
- 只是 喜欢 那 , 错过 雪莉 , 女士 .

“就这样吧，雪莉小姐，夫人。”

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɪˈfekt] [ɒn][ˌem ˈiː] .
**' It has a very bad effect on me .**
- 它 有 一个 非常 坏的 影响 在 我 .

“它对我的影响非常不好。”

- [səʊ][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] . ”
**' So I don't think it would do any good to coax her to go visiting . ”**
- 所以 我 不 思考 它 会 做 任何 好的 到 哄 她 到 去 访问 . ”

所以我觉得劝她去探望也没什么用。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [æn] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
**“ We must see what can be done , ” said Anne decidedly ,**
“ 我们 必须 看 什么 能 是 完毕 , ” 说 安妮 绝对地 ,

“我们必须看看能做些什么，”安妮果断地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈberi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [kʌp] .
**as she put the last possible berry in her pink cup .**
作为 她 放 这 最后的 可能的 浆果 在 她 粉色的 杯子 .

她把最后一颗浆果放进了粉红色的杯子里。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪl] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [həʊl]
**“ Just as soon as I have my vacation I'll come through and spend a whole**
“ 只是 作为 很快 作为 我 有 我的 假期 患病的 来 通过 和 花费 一个 所有的
[wiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
**week with you .**
星期 和 你 .

“我一放假就过来，陪你待整整一周。”

---

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
**We'll have a picnic every day and pretend all sorts of interesting things ,**
出色地 有 一个 野餐 每一个 天 和 假装 全部 排序 的 有趣的 事物 ,

我们每天都会野餐，还会假装发生各种各样有趣的事情。

---

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [tʃɪə(r)] [mɪs] ['lævəndər] [ʌp] . ”
**and see if we can't cheer Miss Lavendar up . ”**
和 看 如果 我们 不能 欢呼 错过 薰衣草 向上 . ”

看看我们能不能让拉文达小姐高兴起来。”

---

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ]
**“ That will be the very thing , Miss Shirley , ma'am , ” exclaimed Charlotta the Fourth**
“ 那 将要 是 这 非常 事物 , 错过 雪莉 , 女士 , ” 惊呼 夏洛塔 这 第四
[ɪn]['ræptʃə(r)] .
**in rapture .**
在 狂喜 .

“那正是我想要的，雪莉小姐，夫人，”夏洛塔四世欣喜若狂地喊道。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] .
**She was glad for Miss Lavendar's sake and for her own too .**
她 曾是 高兴的 为了 错过 - 清酒 和 为了 她 自己的 也 .

她既为拉文达小姐感到高兴，也为自己感到高兴。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [æn] ['kɒnstəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['eɪb(ə)l]
**With a whole week in which to study Anne constantly she would surely be able**
和 一个 所有的 星期 在 哪个 到 学习 安妮 不断地 她 会 一定 是 有能力的
[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**to learn how to move and behave like her .**
到 学习 如何 到 移动 和 表现 喜欢 她 .

如果给她整整一周的时间去不断观察安妮，她肯定能够学会如何像安妮一样行动和举止。

---

[wen] [ðə; ði][gɜːlz][gɒt] [bæk] [tuː; tə]['ekəʊ] [lɒdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd] [pɔːl]
**When the girls got back to Echo Lodge they found that Miss Lavendar and Paul**
什么时候 这 女孩们 得到 后退 到 回声 小屋 他们 成立 那 错过 薰衣草 和 保罗
[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
**had carried the little square table out of the kitchen to the garden and**
有 携带 这 小的 正方形 桌子 出去 的 这 厨房 到 这 花园 和
[hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
**had everything ready for tea .**
有 一切 准备好 为了 茶 .

女孩们回到回声小屋时发现，拉文德小姐和保罗已经把小方桌从厨房搬到花园里，并且把喝茶的一切都准备好了。

---

['nʌθɪŋ] ['evə(r)]['teɪstɪd][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ðəʊz] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
**Nothing ever tasted so delicious as those strawberries and cream ,**
没有什么 曾经 尝过 所以 可口的 作为 那些 草莓 和 奶油 ,

没有什么比草莓奶油更美味的了。

---

['iːt(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [skaɪ][ɔːl] ['kɜːdld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ,
**eaten under a great blue sky all curdled over with fluffy little white clouds ,**
吃 在下面 一个 伟大的 蓝色的 天空 全部 凝固 超过 和 蓬松的 小的 白色的 云 ,

在湛蓝的天空下，点缀着蓬松的小白云，享用着美食。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ɪts] [ænd; ənd][ɪts] [m'ɜːməɹɪŋz] .
**and in the long shadows of the wood with its lispings and its murmurings .**
和 在 这 长的 阴影 的 这 木头 和 它是 口齿不清 和 它是 低语 .

在树林的长长阴影里，传来树林的沙沙声和低语声。

['ɑːftə(r)] [tiː] [æn] [helpt] [ʃɑːr'lɑːtə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**After tea Anne helped Charlotta wash the dishes in the kitchen ,**
后 茶 安妮 帮助 夏洛塔 洗 这 菜肴 在 这 厨房 ,

喝完茶后，安妮帮夏洛塔在厨房洗碗。

[waɪl] [mɪs] ['lævəndər] [sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɒk] ['piːp(ə)l] .
**while Miss Lavendar sat on the stone bench with Paul and heard all about his rock people .**
尽管 错过 薰衣草 卫星 在 这 石头 长椅 和 保罗 和 听到 全部 关于 他的 岩石 人们 .

拉文达小姐和保罗一起坐在石凳上，听他讲述关于岩石人的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , [ðɪs] [swiːt] [mɪs] ['lævəndər] ,
**She was a good listener , this sweet Miss Lavendar ,**
她 曾是 一个 好的 听众 , 这 甜的 错过 薰衣草 ,

这位温柔的拉文达小姐很会倾听。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [pɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] .
**but just at the last it struck Paul that she had suddenly lost interest in the Twin Sailors .**
但 只是 在 这 最后的 它 击 保罗 那 她 有 突然 丢失的 兴趣 在 这 双 水手们 .

但就在最后，保罗突然意识到她对双胞胎水手失去了兴趣。

“ [mɪs] ['lævəndər] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
**“ Miss Lavendar , why do you look at me like that ?**
“ 错过 薰衣草 , 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?

“拉文达小姐，你为什么那样看着我？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] .
**” he asked gravely .**
” 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] , [pɔːl] ? ”
**“ How do I look , Paul ? ”**
“ 如何 做 我 看 , 保罗 ? ”

“保罗，我看起来怎么样？”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌmbədi] [ai] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] [ɒv; əv] ,
**“ Just as if you were looking through me at somebody I put you in mind of ,**
“ 只是 作为 如果 你 是 寻找 通过 我 在 某人 我 放 你 在 头脑 的 ,

“就好像你透过我的目光，看着我让你想起的某个人，

” [sed] [pɔːl] ,
**” said Paul ,**
” 说 保罗 ,

保罗说道：“

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ʌn'kæni] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə]
**who had such occasional flashes of uncanny insight that it wasn't quite safe to**
WHO 有 这样的 偶然 闪光灯 的 不可思议 洞察力 那 它 不是 相当 安全的 到
[hæv; həv] ['siːkrəts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
**have secrets when he was about .**
有 秘密 什么时候 他 曾是 关于 .

他偶尔会展现出惊人的洞察力，以至于在他身边时最好不要保守秘密。

---

“ [juː; jʊ][duː; də] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ai] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] [mɪs] ['lævəndər]
**“ You do put me in mind of somebody I knew long ago , ” said Miss Lavendar**
“ 你 做 放 我 在 头脑 的 某人 我 知道 长的 前 , ” 说 错过 薰衣草
['driːmɪli] .
**dreamily .**
梦幻般地 .

“你让我想起了我很久以前认识的一个人,”拉文达小姐梦呓般地说。

---

“ [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ? ”
**“ When you were young ? ”**
“ 什么时候 你 是 年轻的 ? ”

“你小时候呢？”

---

“ [jes] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
**“ Yes , when I was young .**
“ 是的 , 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“是的，当我年轻的时候。”

---

[duː; də][ai] [siːm] ['veri] [əʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [pɔːl] ? ”
**Do I seem very old to you , Paul ? ”**
做 我 似乎 非常 老的 到 你 , 保罗 ? ”

保罗，你觉得我看起来很老吗?

---

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
**“ Do you know , I can't make up my mind about that , ” said Paul confidentially .**
“ 做 你 知道 , 我 不能 制作 向上 我的 头脑 关于 那 , ” 说 保罗 保密 .

“你知道吗，我在这件事上还没拿定主意,”保罗悄声说道。

---

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [lʊks] [əʊld] . . .
**“ Your hair looks old . . .**
“ 你的 头发 看起来 老的 . . .

你的头发看起来很老气……

---

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] .
**I never knew a young person with white hair .**
我 绝不 知道 一个 年轻的 人 和 白色的 头发 .

我从未见过头发花白的年轻人。

---

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃərz] [wen] [juː; jʊ] [lɑːf] .
**But your eyes are as young as my beautiful teacher's when you laugh .**
但 你的 眼睛 是 作为 年轻的 作为 我的 美丽的 老师的 什么时候 你 笑 .

但你笑的时候，眼睛就像我美丽的老师一样年轻。

---

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɪs] ['lævəndər] ” . . .
**I tell you what , Miss Lavendar ” . . .**
我 告诉 你 什么 , 错过 薰衣草 ” . . .

我告诉你吧，拉文达小姐……

---

[pɔːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] . . .
**Paul's voice and face were as solemn as a judge's . . .**
保罗的 嗓音 和 脸 是 作为 庄严 作为 一个 法官的 . . .

保罗的声音和表情都像法官一样严肃……

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mʌðə(r)] .
**“ I think you would make a splendid mother .**
“ 我 思考 你 会 制作 一个 灿烂 母亲 .
我认为你会是一位很棒的母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . .
**You have just the right look in your eyes . . .**
你 有 只是 这 正确的 看 在 你的 眼睛 . . .
你的眼神恰到好处……

[ðə; ði] [lʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
**the look my little mother always had .**
这 看 我的 小的 母亲 总是 有 .
我母亲总是有的那种眼神。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”
**I think it's a pity you haven't any boys of your own . ”**
我 思考 它是 一个 遗憾 你 还没有 任何 男孩们 的 你的 自己的 . ”
我觉得很可惜你没有儿子。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] [bɔɪ] , [pɔːl] . ”
**“ I have a little dream boy , Paul . ”**
“ 我 有 一个 小的 梦 男生 , 保罗 . ”
“我有一个梦中情人，名叫保罗。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ?
**“ Oh , have you really ?**
“ 哦 , 有 你 真的 ?
“哦，真的吗？ ”

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”
**How old is he ? ”**
如何 老的 是 他 ? ”
他几岁了？ ”

“ [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai] [θɪŋk] .
**“ About your age I think .**
“ 关于 你的 年龄 我 思考 .
“我想大概和你年纪差不多吧。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [driːmd] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
**He ought to be older because I dreamed him long before you were born .**
他 应该 到 是 老 因为 我 梦见 他 长的 前 你 是 出生 .
他应该年纪更大一些，因为在你出生很久之前我就梦见过他了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][let] [hɪm] [get] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ;
**But I'll never let him get any older than eleven or twelve ;**
但 患病的 绝不 让 他 得到 任何 老 比 十一 或者 十二 ;
但我绝不会让他超过十一二岁；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][dɪd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [grəʊ] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [luːz] [hɪm] .
”
**because if I did some day he might grow up altogether and then I'd lose him .**
**”**
因为 如果 我 做过 一些 天 他 可能 生长 向上 共 和 然后 ID 失去 他 .
”
因为如果我那样做，总有一天他会完全长大，然后我就失去他了。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [n'ɒdɪd] [pɔːl] .
**“ I know , ” nodded Paul .**
“ 我 知道 , ” 点头 保罗 .
“我知道,”保罗点点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [driːm] - ['piːp(ə)l] . . .
**“ That's the beauty of dream - people . . .**
“ 那就是 这 美丽 的 梦 - 人们 . . .

“这就是梦想之人的魅力所在……”

[ðeɪ] [steɪ] ['eni] [eɪdʒ][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
**they stay any age you want them .**
他们 停留 任何 年龄 你 想 他们 .

他们可以保持你想要的任何年龄。

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][fəʊks][ɪn][ðə; ði]
**You and my beautiful teacher and me myself are the only folks in the**
你 和 我的 美丽的 老师 和 我 我 是 这 仅有的 各位 在 这
[wɜːld] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [hæv; həv] [driːm] - ['piːp(ə)l] .
**world that I know of that have dream - people .**
世界 那 我 知道 的 那 有 梦 - 人们 .

据我所知，世界上只有你、我美丽的老师和我自己拥有梦中情人。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ænd; ənd] [naɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
**Isn't it funny and nice we should all know each other ?**
不是 它 有趣的 和 好的 我们 应该 全部 知道 每个 其他 ?

我们彼此认识，这难道不是一件既有趣又美好的事吗?

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] .
**But I guess that kind of people always find each other out .**
但 我 猜测 那 种类 的 人们 总是 寻找 每个 其他 出去 .

但我猜这种人总会发现彼此的。

['grænmɑː] ['nevə(r)][hæz; həz] [driːm] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['meəri][dʒəʊ] [θɪŋks] [aɪm] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
**Grandma never has dream - people and Mary Joe thinks I'm wrong in the upper**
奶奶 绝不 有 梦 - 人们 和 玛丽 乔 思考 我是 错误的 在 这 上
['stɔːri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðem; ðəm] .
**story because I have them .**
故事 因为 我 有 他们 .

奶奶从来没有梦见人，而楼上的玛丽·乔认为我错了，因为我有梦见人。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
**But I think it's splendid to have them .**
但 我 思考 它是 灿烂 到 有 他们 .

但我认为拥有它们是件好事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['lævəndər] .
**You know , Miss Lavendar .**
你 知道 , 错过 薰衣草 .

你知道，拉文达小姐。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ] . ”
**Tell me all about your little dream - boy . ”**
告诉 我 全部 关于 你的 小的 梦 - 男生 . ”

跟我说说你梦中情人的故事吧。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .
**“ He has blue eyes and curly hair .**
“ 他 有 蓝色的 眼睛 和 卷曲 头发 .

他有一双蓝眼睛和一头卷发。

[hiː; hi] [stiːlz] [ɪn][ænd; ənd][ 'weikən ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
**He steals in and wakens me with a kiss every morning .**
他 偷窃 在 和 醒来 我 和 一个 吻 每一个 早晨 .

他每天早上都会悄悄溜进来，用一个吻把我叫醒。

[ðen] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . . .
**Then all day he plays here in the garden . . .**
然后 全部 天 他 演出 这里 在 这 花园 . . .

然后他整天都在花园里玩耍……

[ænd; ənd][ai] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
**and I play with him .**
和 我 玩 和 他 .

我和他一起玩。

[sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
**Such games as we have .**
这样的 游戏 作为 我们 有 .

就像我们玩过的这类游戏。

[wiː; wi] [rʌn] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊz] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] .
**We run races and talk with the echoes ; and I tell him stories .**
我们 跑步 种族 和 讲话 和 这 回声 ; 和 我 告诉 他 故事 .

我们与回声一起奔跑、交谈；我给他讲故事。

[ænd; ənd] [wen] ['twaɪlaɪt] ['kʌmz] . . . ”
**And when twilight comes . . . ”**
和 什么时候 暮 来 . . . ”

当暮色降临……”

“ [ai] [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] ['iːgəli] .
**“ I know , ” interrupted Paul eagerly .**
“ 我 知道 , ” 中断 保罗 急切地 .

“我知道,”保罗急切地打断道。

“ [hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [sɪts] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . . .
**“ He comes and sits beside you . . .**
“ 他 来 和 坐着 旁 你 . . .

他走过来坐在你旁边……

[səʊ] . . .
**so . . .**
所以 . . .

所以 。 。 。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [twelv] [id] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] . . .
**because of course at twelve he'd be too big to climb into your lap . . .**
因为 的 课程 在 十二 他会 是 也 大的 到 爬 进入 你的 膝 . . .

因为当然，他十二岁的时候个头太大了，爬不到你腿上……

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . . .
**and lays his head on your shoulder . . .**
和 躺下 他的 头 在 你的 肩膀 . . .

然后他把头靠在你的肩膀上……

[səʊ] . . .
**so . . .**
所以 . . .

所以 。 。 。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][həʊld] [hɪm] [taɪt] , [taɪt] ,
**and you put your arms about him and hold him tight , tight ,**
和 你 放 你的 武器 关于 他 和 抓住 他 紧的 , 紧的 ,

你用双臂环抱住他，紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . . .
**and rest your cheek on his head . . .**
和 休息 你的 脸颊 在 他的 头 . . .

将脸颊贴在他的头上……

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wei] .
**yes , that's the very way .**
是的 , 那就是 这 非常 方式 .

是的，正是如此。

[əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] , [mɪs] ['lævəndər] .
**Oh , you do know , Miss Lavendar .**
哦 , 你 做 知道 , 错过 薰衣草 .

哦，拉文达小姐，您当然知道。

" [æn] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,
**" Anne found the two of them there when she came out of the stone house ,**
" 安妮 成立 这 二 的 他们 那里 什么时候 她 来了 出去 的 这 石头 房子 ,

安妮从石头房子里出来时，发现他们两个在那里。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
**and something in Miss Lavendar's face made her hate to disturb them .**
和 某物 在 错过 - 脸 制成 她 恨 到 打扰 他们 .

拉文德小姐脸上的某种神情让她不愿打扰他们。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [pɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
**" I'm afraid we must go , Paul , if we want to get home before dark .**
" 我是 害怕的 我们 必须 去 , 保罗 , 如果 我们 想 到 得到 家 前 黑暗的 .

"恐怕我们必须走了，保罗，如果我们想在天黑前回家的话。"

[mɪs] ['lævəndər] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['ekəʊ] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ['prɪti] [suːn] . "
**Miss Lavendar , I'm going to invite myself to Echo Lodge for a whole week pretty soon . "**
错过 薰衣草 , 我是 去 到 邀请 我 到 回声 小屋 为了 一个 所有的 星期 漂亮的 很快 . "

拉文达小姐，我打算不久后在回声小屋住上一整周。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " ['θret(ə)nd] [mɪs] ['lævəndər] .
**" If you come for a week I'll keep you for two , " threatened Miss Lavendar .**
" 如果 你 来 为了 一个 星期 患病的 保持 你 为了 二 , " 威胁 错过 薰衣草 .

"如果你来待一周，我就把你留两周，"拉文达小姐威胁道。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
**XXVIII**
二十八

二十八

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs]
**The Prince Comes Back to the Enchanted Palace**
这 王子 来 后退 到 这 迷人的 宫殿

王子重返魔法宫殿

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**The last day of school came and went .**
这 最后的 天 的 学校 来了 和 去 .

学校的最后一天过去了。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] " ['semi] - ['ænjuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd] ['ænz] ['pjuːp(ə)lz] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['splendɪdli] .
**A triumphant " semi - annual examination " was held and Anne's pupils acquitted themselves splendidly .**
一个 凯 " 半 - 年度的 考试 " 曾是 握住 和 安妮的 学生 无罪释放 他们自己 精彩地 .

学校举行了一次成功的"半年一次的考试"，安妮的学生们表现出色。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] .
**At the close they gave her an address and a writing desk .**
在 这 关闭 他们 给予 她 一个 地址 和 一个 写作 桌子 .
最后，他们给了她一个地址和一张书桌。

[ɔːl] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [kraɪd] ,
**All the girls and ladies present cried ,**
全部 这 女孩们 和 女士们 展示 哭 ,
在场的所有女孩和女士都哭了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kɑːst] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ðeɪ]
**and some of the boys had it cast up to them later on that they**
和 一些 的 这 男孩们 有 它 投掷 向上 到 他们 之后 在 那 他们
[kraɪd] [tuː] ,
**cried too ,**
哭 也 ,
后来有些男孩被告知，他们也哭了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**although they always denied it .**
虽然 他们 总是 否认 它 .
尽管他们一直否认这一点。

['mɪsɪz] . ['haːmən] ['ændruːz] , ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [sləʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [bel] [wɔːkt] [həʊm]
**Mrs . Harmon Andrews , Mrs . Peter Sloane , and Mrs . William Bell walked home**
太太 . 哈蒙 安德鲁斯 , 太太 . 彼得 斯隆 , 和 太太 . 威廉 钟 步行 家
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
**together and talked things over .**
一起 和 谈话 事物 超过 .
哈蒙·安德鲁斯夫人、彼得·斯隆夫人和威廉·贝尔夫人一起走回家，边走边谈心。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [æn] [ɪz] ['liːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ]
**“ I do think it is such a pity Anne is leaving when the children seem so much**
“ 我 做 思考 它 是 这样的 一个 遗憾 安妮 是 离开 什么时候 这 孩子们 似乎 所以 很多
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**attached to her ,**
随附的 到 她 ,
“我觉得安妮要离开真是太可惜了，孩子们似乎都很依恋她。”

” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [sləʊn] ,
**” sighed Mrs . Peter Sloane ,**
” 叹了口气 太太 . 彼得 斯隆 ,
“彼得·斯隆夫人叹了口气，”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
**who had a habit of sighing over everything and even finished off her**
WHO 有 一个 习惯 的 叹息 超过 一切 和 甚至 完成的 离开 她
[dʒəʊks] [ðæt] [wei] .
**jokes that way .**
笑话 那 方式 .
她习惯对所有事情都叹气，甚至连讲笑话的结尾都会叹气。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
**“ To be sure , ” she added hastily ,**
“ 到 是 当然 , ” 她 额外 草草 ,
“当然，”她赶紧补充道，

“ [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [nekst] [jɪə(r)] [tuː] . ”
**“ we all know we'll have a good teacher next year too . ”**
“ 我们 全部 知道 出色地 有 一个 好的 老师 下一个 年 也 . ”
“我们都知道明年我们也会遇到好老师。”

“ [dʒeɪn] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .
**“ Jane will do her duty , I've no doubt , ” said Mrs . Andrews rather stiffly .**
“ 简 将要 做 她 责任 , 我已经 不 怀疑 , ” 说 太太 . 安德鲁斯 相当 僵硬地 .

“简会尽职尽责的，我毫不怀疑，”安德鲁斯太太语气生硬地说。

“ [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] [spend] [səʊ]
**“ I don't suppose she'll tell the children quite so many fairy tales or spend so**
“ 我 不 认为 壳 告诉 这 孩子们 相当 所以 许多 仙女 故事 或者 花费 所以
[mʌtʃ] [taɪm] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**much time roaming about the woods with them .**
很多 时间 漫游 关于 这 树林 和 他们 .

“我猜她不会再给孩子们讲那么多童话故事，也不会再花那么多时间陪他们在树林里漫步了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
**But she has her name on the Inspector's Roll of Honor and the**
但 她 有 她 姓名 在 这 检查员的 卷 的 荣誉 和 这
['nuːˌbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] . ”
**Newbridge people are in a terrible state over her leaving . ”**
新桥 人们 是 在 一个 糟糕的 状态 超过 她 离开 . ”

但她的名字被列入了督察荣誉榜，新桥镇的居民对她的离开感到非常难过。

“ [aɪm]['riːəl][glæd] [æn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .
**“ I'm real glad Anne is going to college , ” said Mrs . Bell .**
“ 我是 真实的 高兴的 安妮 是 去 到 大学 , ” 说 太太 . 钟 .

“我真高兴安妮要上大学了,”贝尔太太说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**“ She has always wanted it and it will be a splendid thing for**
“ 她 有 总是 通缉 它 和 它 将要 是 一个 灿烂 事物 为了
[hɜː(r); hə(r)] . ”
**her . ”**
她 . ”

“她一直都想要这个，这对她来说将是一件非常棒的事情。”

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
**“ Well , I don't know .**
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

” ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'griː] ['fʊli] [wɪð] ['enibɒdi] [ðæt] [deɪ] .
**” Mrs . Andrews was determined not to agree fully with anybody that day .**
” 太太 . 安德鲁斯 曾是 决定 不是 到 同意 完全 和 任何人 那 天 .

“安德鲁斯夫人那天决心不和任何人完全达成一致。”

“ [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [æn] [niːdz] ['eni] [mɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**“ I don't see that Anne needs any more education .**
“ 我 不 看 那 安妮 需求 任何 更多的 教育 .

“我认为安妮不需要接受更多教育了。”

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['mærɪɪŋ] ['gɪlbət] [blaɪθ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːsts]
**She'll probably be marrying Gilbert Blythe , if his infatuation for her lasts**
壳 大概 是 结婚 吉尔伯特 布莱斯 , 如果 他的 痴情 为了 她 持续时间
[tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,
**till he gets through college ,**
直到 他 获得 通过 大学 ,

如果吉尔伯特·布莱斯对她的迷恋能持续到他大学毕业，她很可能会嫁给他。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
**and what good will Latin and Greek do her then ?**
和 什么 好的 将要 拉丁 和 希腊语 做 她 然后 ?

那么，拉丁语和希腊语对她又有什么用呢？

[ɪf] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]
**If they taught you at college how to manage a man there might be some**
如果 他们 教授 你 在 大学 如何 到 管理 一个 男人 那里 可能 是 一些
[sens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .
**sense in her going .**
感觉 在 她 去 .

如果大学教过你如何管理男人，那她去或许还有点意义。

---

" ['mɪsɪz] . ['haːmən] ['ændruːz] , [səʊ] [ˌævən'liː] ['gɒsɪp] ['wɪspəd] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
**" Mrs . Harmon Andrews , so Avonlea gossip whispered , had never learned how to**
" 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 , 所以 阿冯利 闲话 低声说道 , 有 绝不 学习 如何 到
['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] " [mæn] ,
**manage her " man ,**
管理 她 " 男人 ,

据艾文利镇的闲言碎语说，哈蒙·安德鲁斯太太从来没学会如何管教她的“男人”。

---

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ændruːz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
**" and as a result the Andrews household was not exactly a model of**
" 和 作为 一个 结果 这 安德鲁斯 家庭 曾是 不是 确切地 一个 模型 的
[də'mestɪk] ['hæpinəs] .
**domestic happiness .**
国内的 幸福 .

因此，安德鲁斯一家并不算是幸福家庭的典范。

---

" [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːləttaʊn] [kɔːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezbɪtri] ,
**" I see that the Charlottetown call to Mr . Allan is up before the Presbytery ,**
" 我 看 那 这 夏洛特敦 称呼 到 先生 . 艾伦 是 向上 前 这 长老会 ,

“我看到夏洛特敦长老会已经受理了艾伦先生的任命申请。”

---

" [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .
**" said Mrs . Bell .**
" 说 太太 . 钟 .

贝尔太太说。

---

" [ðæt] [miːnz] [wiːl; wil][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪm] [suːn] , [ai] [sə'pəʊz] . "
**" That means we'll be losing him soon , I suppose . "**
" 那 方法 出色地 是 输 他 很快 , 我 认为 . "

“看来我们很快就要失去他了。”

---

" ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sep'tembə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sləʊn] .
**" They're not going before September , " said Mrs . Sloane .**
" 它们是 不是 去 前 九月 , " 说 太太 . 斯隆 .

“他们九月份之前不会走，”斯隆夫人说。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . . .
**" It will be a great loss to the community . . .**
" 它 将要 是 一个 伟大的 损失 到 这 社区 . . .

“这将是社区的一大损失……”

---

[ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [drest] ['rɑːðə(r)] [tuː] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz]
**though I always did think that Mrs . Allan dressed rather too gay for a minister's**
尽管 我 总是 做过 思考 那 太太 . 艾伦 穿着 相当 也 同性恋 为了 一个 部长
[waɪf] .
**wife .**
妻子 .

不过我一直觉得，艾伦夫人作为牧师的妻子，穿着打扮得过于艳丽。

---

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pɜːfɪkt] .
**But we are none of us perfect .**
但 我们 是 没有任何 的 我们 完美的 .

但我们谁都不是完美的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [snʌg] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [lʊkt] [tə'deɪ] ?
**Did you notice how neat and snug Mr . Harrison looked today ?**
做过 你 注意 如何 整洁的 和 舒适 先生 . 哈里森 看起来 今天 ?

你有没有注意到哈里森先生今天看起来多么整洁舒适?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
**I never saw such a changed man .**
我 绝不 锯 这样的 一个 已更改 男人 .

我从未见过变化如此之大的人。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæləri] . ”
**He goes to church every Sunday and has subscribed to the salary . ”**
他 去 到 教会 每一个 星期日 和 有 已订阅 到 这 薪水 . ”

他每周日都去教堂，并且缴纳了教会的薪水。

“ ['hæznt] [ðæt] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] .
**“ Hasn't that Paul Irving grown to be a big boy ? ” said Mrs . Andrews .**
“ 还没有 那 保罗 欧文 生长 到 是 一个 大的 男生 ? ” 说 太太 . 安德鲁斯 .

“保罗·欧文不是已经长成一个大块头了吗?”安德鲁斯太太说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .
**“ He was such a mite for his age when he came here .**
“ 他 曾是 这样的 一个 螨虫 为了 他的 年龄 什么时候 他 来了 这里 .

“他刚来的时候，个子比同龄人小很多。”

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] [tə'deɪ] .
**I declare I hardly knew him today .**
我 宣布 我 几乎 知道 他 今天 .

我今天几乎不认识他。

[hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
**He's getting to look a lot like his father . ”**
他是 获得 到 看 一个 很多 喜欢 他的 父亲 . ”

他越来越像他父亲了。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .
**“ He's a smart boy , ” said Mrs . Bell .**
“ 他是 一个 聪明的 男生 , ” 说 太太 . 钟 .

“他是个聪明的孩子,”贝尔太太说。

“ [hiːz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ” . . .
**“ He's smart enough , but ” . . .**
“ 他是 聪明的 足够的 , 但 ” . . .

“他很聪明，但是……”

['mɪsɪz] . ['ændruːz] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . . .
**Mrs . Andrews lowered her voice . . .**
太太 . 安德鲁斯 降低 她 嗓音 . . .

安德鲁斯太太压低了声音……

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [telz] [kwɪə(r)] ['stɔːriz] .
**“ I believe he tells queer stories .**
“ 我 相信 他 讲述 酷儿 故事 .

我认为他讲述的是同性恋故事。

['greɪsi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪgmərəʊl] [hiː; hi]
**Gracie came home from school one day last week with the greatest rigmarole he**
格雷西 来了 家 从 学校 一 天 最后的 星期 和 这 最 繁文缛节 他
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . . .
**had told her about people who lived down at the shore . . .**
有 讲述 她 关于 人们 WHO 居住地 向下 在 这 支撑 . . .

上周有一天，格蕾西放学回家，跟爸爸绘声绘色地讲述了住在海边的人们的故事……

['stɔːriz] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**stories there couldn't be a word of truth in , you know .**
故事 那里 不能 是 一个 单词 的 真相 在 , 你 知道 .

你知道，那些故事里不可能有一句真话。

---

[aɪ][təʊld] ['greɪsi] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [pɔːl] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [hɜː(r); hə(r)]
**I told Gracie not to believe them , and she said Paul didn't intend her**
我 讲述 格雷西 不是 到 相信 他们 , 和 她 说 保罗 没有 打算 她
[tuː; tə] .
**to .**
到 .

我告诉格蕾西不要相信他们，她说保罗并不是想让她相信。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”
**But if he didn't what did he tell them to her for ? ”**
但 如果 他 没有 什么 做过 他 告诉 他们 到 她 为了 ? ”

但如果他没有那样做，那他为什么要告诉她呢?

---

“ [æn] [sez] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sləʊn] .
**“ Anne says Paul is a genius , ” said Mrs . Sloane .**
“ 安妮 说道 保罗 是 一个 天才 , ” 说 太太 . 斯隆 .

“安妮说保罗是个天才,”斯隆夫人说。

---

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
**“ He may be .**
“ 他 可能 是 .

“他可能是。”

---

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'merɪkənz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] .
**You never know what to expect of them Americans , ” said Mrs . Andrews .**
你 绝不 知道 什么 到 预计 的 他们 美国人 , ” 说 太太 . 安德鲁斯 .

“你永远不知道美国人会做出什么事来,”安德鲁斯夫人说。

---

['mɪsɪz] . ['ændruːz] - ['əʊnli] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['dʒiːniəs] ” [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
**Mrs . Andrews ' only acquaintance with the word “ genius ” was derived from**
太太 . 安德鲁斯 - 仅有的 熟人 和 这 单词 “ 天才 ” 曾是 衍生的 从
[ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['eni] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] “ [ə; eɪ][kwɪə(r)]['dʒiːniəs] .
**the colloquial fashion of calling any eccentric individual “ a queer genius .**
这 口语 时尚 的 呼叫 任何 偏心 个人 “ 一个 酷儿 天才 .

安德鲁斯夫人对“天才”一词的唯一了解，源于当时人们用“古怪的天才”来称呼任何古怪的人。

---

” [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [θɔːt] , [wɪð] ['meəri][dʒəʊ] ,
**” She probably thought , with Mary Joe ,**
” 她 大概 想法 , 和 玛丽 乔 ,

她可能和玛丽·乔一起想,

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
**that it meant a person with something wrong in his upper story .**
那 它 意思是 一个 人 和 某物 错误的 在 他的 上 故事 .

这指的是一个精神状态有问题的人。

---

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
**Back in the schoolroom Anne was sitting alone at her desk ,**
后退 在 这 教室 安妮 曾是 坐着 独自的 在 她 桌子 ,

回到教室，安妮独自一人坐在课桌前。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [tuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**as she had sat on the first day of school two years before ,**
作为 她 有 卫星 在 这 第一的 天 的 学校 二 年 前 ,

就像两年前开学第一天她坐的那样,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**her face leaning on her hand ,**
她 脸 倾斜 在 她 手 ,

她用手托着脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
**her dewy eyes looking wistfully out of the window to the Lake of Shining**
她 露水 眼睛 寻找 怅然地 出去 的 这 窗户 到 这 湖 的 灼灼
['wɔːtəz] .
**Waters .**
沃特斯 .

她泪汪汪的眼睛望着窗外波光粼粼的湖面，眼神中充满了渴望。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
**Her heart was so wrung over the parting with her pupils that for**
她 心 曾是 所以 拧干 超过 这 离别 和 她 学生 那 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] .
**a moment college had lost all its charm .**
一个 片刻 大学 有 丢失的全部它是 魅力 .

与学生们分别让她心如刀绞，以至于那一刻大学生活对她来说失去了所有的魅力。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv] [ə'netə] [bɛlz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]
**She still felt the clasp of Annetta Bell's arms about her neck and heard the**
她 仍然 毛毡 这 搭扣 的 安妮塔 贝尔的 武器 关于 她 脖子 和 听到 这
['tʃaɪldɪʃ] [weɪl] ,
**childish wail ,**
幼稚 哀号 ,

她仍然能感觉到安妮塔·贝尔的手臂环绕着她的脖子，还能听到孩子般的哭声。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .
**“ I'll never love any teacher as much as you , Miss Shirley , never , never .**
“ 患病的 绝不 爱 任何 老师 作为 很多 作为 你 , 错过 雪莉 , 绝不 , 绝不 .

“我永远不会像爱你一样爱任何一位老师，雪莉小姐，永远不会。”

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , ['meɪkɪŋ] ['meni]
**” For two years she had worked earnestly and faithfully , making many**
” 为了 二 年 她 有 工作 切实 和 忠实 , 制作 许多
[mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**mistakes and learning from them .**
错误 和 学习 从 他们 .

“两年来，她一直勤恳敬业地工作，犯了很多错误，也从中吸取了很多教训。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .
**She had had her reward .**
她 有 有 她 报酬 .

她得到了应有的回报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ['sʌmθɪŋ] ,
**She had taught her scholars something ,**
她 有 教授 她 学者们 某物 ,

她教了她的学生们一些东西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . . .
**but she felt that they had taught her much more . . .**
但 她 毛毡 那 他们 有 教授 她 很多 更多的 . . .

但她觉得他们教会了她更多……

['lesnz] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [self] - [kən'trəʊl] , ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪzdəm] , [lɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] .
**lessons of tenderness , self - control , innocent wisdom , lore of childish hearts .**
课程 的 压痛 , 自己 - 控制 , 清白的 智慧 , 知识 的 幼稚 心 .

温柔、自制、纯真的智慧、童心的智慧的教诲。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] “ [ɪn'spaɪərɪŋ] ” ['eni] ['wʌndəf(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**Perhaps she had not succeeded in “ inspiring ” any wonderful ambitions in her**
也许 她 有 不是 成功了 在 “ 鼓舞人心 ” 任何 精彩的 抱负 在 她
['pjuːp(ə)lz] ,
**pupils ,**
学生 ,

或许她并没有成功地在学生们心中“激发”出任何远大的抱负。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæn; ðən][baɪ]
**but she had taught them , more by her own sweet personality than by**
但 她 有 教授 他们 , 更多的 经过 她 自己的 甜的 性格 比 经过
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] ,
**all her careful precepts ,**
全部 她 小心 戒律 ,

但她教导他们，更多的是凭借她和蔼可亲的个性，而不是她精心设计的教诲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**that it was good and necessary in the years that were before them to**
那 它 曾是 好的 和 必要的 在 这 年 那 是 前 他们 到
[lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ,
**live their lives finely and graciously ,**
居住 他们的 生活 精细地 和 亲切地 ,

在他们未来的岁月里，优雅而有风度地生活是美好且必要的。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
**holding fast to truth and courtesy and kindness ,**
保持 快速地 到 真相 和 礼貌 和 仁慈 ,

坚守真理、礼貌和善良，

['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['seivəd] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti]
**keeping aloof from all that savored of falsehood and meanness and vulgarity**
保持 超然 从 全部 那 细细品味 的 谬误 和 卑鄙 和 粗俗
.
**.**
.

远离一切虚伪、卑鄙和粗俗的事物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] ['lesnz] ;
**They were , perhaps , all unconscious of having learned such lessons ;**
他们 是 , 也许 , 全部 无意识 的 拥有 学习 这样的 课程 ;

他们或许都没有意识到自己已经吸取了这样的教训；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
**but they would remember and practice them long after they had forgotten**
但 他们 会 记住 和 实践 他们 长的 后 他们 有 被遗忘的
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the capital of Afghanistan and the dates of the Wars of the**
这 首都 的 阿富汗 和 这 日期 的 这 战争 的 这
['rəʊzɪz] .
**Roses .**
玫瑰 .

但即使他们早已忘记阿富汗的首都和玫瑰战争的日期，他们仍然会记住并实践这些传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 安妮·艾文利(Anne of Avonlea)
## 第16/17页

“ [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [kləʊzd] , ” [sed] [æn] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [desk]
**“ Another chapter in my life is closed , ” said Anne aloud , as she locked her desk**
“ 其他 章 在 我的 生活 是 关闭 , ” 说 安妮 大声 , 作为 她 已锁定 她 桌子
.
**.**
.

“我人生中的又一个篇章结束了，”安妮一边锁上办公桌一边自言自语道。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['veri] [sæd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
**She really felt very sad over it ;**
她 真的 毛毡 非常 伤心 超过 它 ;

她为此感到非常难过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] “ [kləʊzd] ['tʃæptə(r)] ” [dɪd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
**but the romance in the idea of that “ closed chapter ” did comfort her a**
但 这 浪漫 在 这 主意 的 那 “ 关闭 章 ” 做过 舒适 她 一个
['lɪt(ə)l] .
**little .**
小的 .

但“翻过这一页”的浪漫情怀确实让她感到些许安慰。

[æn] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['ekəʊ] [lɒdʒ] ['ɜːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evribɒdi]
**Anne spent a fortnight at Echo Lodge early in her vacation and everybody**
安妮 花费 一个 两星期 在 回声 小屋 早期的 在 她 假期 和 大家
[kən'sɜːnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
**concerned had a good time .**
担心的 有 一个 好的 时间 .

安妮在假期初期在回声小屋住了两周，所有人都玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɪs] ['lævəndər] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**She took Miss Lavendar on a shopping expedition to town and persuaded her**
她 采取 错过 薰衣草 在 一个 购物 远征 到 镇 和 被说服 她
[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːgəndi] [dres] ;
**to buy a new organdy dress ;**
到 买 一个 新的 欧根纱 裙子 ;

她带拉文达小姐去城里购物，并说服她买了一件新的欧根纱连衣裙；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,
**then came the excitement of cutting and making it together ,**
然后 来了 这 激动 的 切割 和 制作 它 一起 ,

接下来就是裁剪和制作的兴奋时刻，

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['beɪstɪd] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] ['klɪpɪŋz] .
**while the happy Charlotta the Fourth basted and swept up clippings .**
尽管 这 快乐的 夏洛塔 这 第四 涂油 和 扫荡 向上 剪报 .

而快乐的夏洛特四世则忙着涂抹酱汁和清扫剪下的枝叶。

[mɪs] ['lævəndər] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
**Miss Lavendar had complained that she could not feel much interest in anything ,**
错过 薰衣草 有 抱怨 那 她 可以 不是 感觉 很多 兴趣 在 任何事物 ,

拉文德小姐抱怨说，她对任何事都提不起兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dres] .
**but the sparkle came back to her eyes over her pretty dress .**
但 这 火花 来了 后退 到 她 眼睛 超过 她 漂亮的 裙子 .

但看到她漂亮的裙子，她眼中又闪闪发光。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['frɪvələs] ['pɜːs(ə)n][ai][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

**“ What a foolish , frivolous person I must be , ” she sighed .**

“ 什么 一个 愚蠢 , 轻浮 人 我 必须 是 , ” 她 叹了口气 .

“我真是个愚蠢轻浮的人啊，”她叹了口气。

“ [aɪm] ['hoʊlsəmli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dres] . . .

**“ I'm wholesomely ashamed to think that a new dress . . .**

“ 我是 健康地 羞愧 到 思考 那 一个 新的 裙子 . . .

“想到一件新裙子……”，我感到无比羞愧。

['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ['ɔːgəndi] . . .

**even it is a forget - me - not organdy . . .**

甚至 它 是 一个 忘记 - 我 - 不是 欧根纱 . . .

即使是勿忘我纱丽……

[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪləreɪt] [ˌem 'iː][səʊ] ,

**should exhilarate me so ,**

应该 兴奋 我 所以 ,

应该让我如此兴奋才对，

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ['kʊd(ə)nt]

**when a good conscience and an extra contribution to Foreign Missions couldn't**

什么时候 一个 好的 良心 和 一个 额外的 贡献 到 外国的 任务 不能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

**do it .**

做 它 .

当良心和对海外传教团的额外捐助都无法做到的时候。

” [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [æn] [went] [həʊm] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]

**” Midway in her visit Anne went home to Green Gables for a day to**

” 中途 在 她 访问 安妮 去 家 到 绿色的 山墙 为了 一个 天 到

[mend] [ðə; ði] [twɪnz] - [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ʌp] ['deɪviz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

**mend the twins ' stockings and settle up Davy's accumulated store of questions .**

修补 这 双胞胎 - 长筒袜 和 定居 向上 戴维的 积累 店铺 的 问题 .

“安妮在访问期间，中途回到绿山墙的家待了一天，修补双胞胎的袜子，并解答戴维积攒的一系列问题。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd][tuː; tə] [siː] [pɔːl] ['ɜːvɪŋ] .

**In the evening she went down to the shore road to see Paul Irving .**

在 这 晚上 她 去 向下 到 这 支撑 路 到 看 保罗 欧文 .

晚上，她沿着海滨公路去看望保罗·欧文。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ,

**As she passed by the low ,**

作为 她 通过了 经过 这 低的 ,

当她经过低洼处时，

[skweə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːvɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɒn]

**square window of the Irving sitting room she caught a glimpse of Paul on**

正方形 窗户 的 这 欧文 坐着 房间 她 捕捉 一个 一瞥 的 保罗 在

['sʌmˌbɒdiz] [læp] ;

**somebody's lap ;**

某人的 膝 ;

透过欧文客厅的方形窗户，她瞥见保罗坐在某人的腿上；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

**but the next moment he came flying through the hall .**

但 这 下一个 片刻 他 来了 飞行 通过 这 大厅 .

但下一刻，他就飞快地穿过了大厅。

“ [əʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

**“ Oh , Miss Shirley , ” he cried excitedly , “ you can't think what has happened !**

“ 哦 , 错过 雪莉 , ” 他 哭 兴奋地 , “ 你 不能 思考 什么 有 发生 !

“哦，雪莉小姐，”他激动地喊道，“你无法想象发生了什么事！”

['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] .
**Something so splendid .**
某物 所以 灿烂 .

真是太棒了。

['fɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)] . . .
**Father is here . . .**
父亲 是 这里 . . .

父亲来了……

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
**just think of that !**
只是 思考 的 那 !

想想看！

['fɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)] !
**Father is here !**
父亲 是 这里 !

父亲来了！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
**Come right in .**
来 正确的 在 .

请进。

['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .
**Father , this is my beautiful teacher .**
父亲 , 这 是 我的 美丽的 老师 .

父亲，这是我美丽的老师。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .
**You know , father .**
你 知道 , 父亲 .

你知道，父亲。

” ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**” Stephen Irving came forward to meet Anne with a smile .**
” 史蒂芬 欧文 来了 向前 到 见面 安妮 和 一个 微笑 .

“史蒂芬·欧文面带微笑地走上前去迎接安妮。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] , [diːp] - [set]
**He was a tall , handsome man of middle age , with iron - gray hair , deep - set**
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 的 中间 年龄 , 和 铁 - 灰色的 头发 , 深的 - 放
,
**,**
,

他是一位身材高大、相貌英俊的中年男子，头发呈铁灰色，眼窝深陷。

[dɑːk] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [sæd] [feɪs] , ['splendɪdli] ['mɔdld] [ə'baʊt] [tʃɪn] [ænd; ənd]
**dark blue eyes , and a strong , sad face , splendidly modeled about chin and**
黑暗的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 强的 , 伤心 脸 , 精彩地 建模 关于 下巴 和
[braʊ] .
**brow .**
眉头 .

深蓝色的眼睛，以及一张坚毅而忧郁的脸，下巴和眉骨线条优美。

[dʒʌst][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [æn] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]
**Just the face for a hero of romance , Anne thought with a thrill of**
只是 这 脸 为了 一个 英雄 的 浪漫 , 安妮 想法 和 一个 刺激 的
[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**intense satisfaction .**
激烈的 满意 .

安妮心想，这简直就是浪漫小说男主角的脸庞，心中涌起一阵强烈的满足感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ]
**It was so disappointing to meet someone who ought to be a hero**
它 曾是 所以 令人失望 到 见面 某人 WHO 应该 到 是 一个 英雄
[ænd; ənd][faɪnd][hɪm][bɔːld][ɔː(r)] [stuːpt] ,
**and find him bald or stooped ,**
和 寻找 他 秃 或者 弯腰 ，

见到本该是英雄的人，却发现他秃顶或驼背，真是令人失望。

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈmænli] [ˈbjuːti] .
**or otherwise lacking in manly beauty .**
或者 否则 缺乏 在 男子气概 美丽 .

或者缺乏男性魅力。

[æn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [mɪs] -
**Anne would have thought it dreadful if the object of Miss Lavendar's**
安妮 会 有 想法 它 可怕 如果 这 目的 的 错过 -
[rəʊˈmæns][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .
**romance had not looked the part .**
浪漫 有 不是 看起来 这 部分 .

如果拉文德小姐的爱慕对象长相不符合她的心意，安妮一定会觉得很糟糕。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtiːtʃə(r)] , - [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**“ So this is my little son's ' beautiful teacher , ' of whom I have heard so much ,**
“ 所以 这 是 我的 小的 儿子的 - 美丽的 老师 , - 的 谁 我 有 听到 所以 很多 ,

“所以这就是我小儿子的‘漂亮老师’，我早就听说过她很多事了。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈhændʃeɪk] .
**” said Mr . Irving with a hearty handshake .**
” 说 先生 . 欧文 和 一个 爽朗 握手 .

“欧文先生说着，热情地握住了我的手。”

“ [pɔːlz] [ˈletəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈʃɜːli] ,
**“ Paul's letters have been so full of you , Miss Shirley ,**
“ 保罗的 信件 有 到过 所以 满的 的 你 , 错过 雪莉 ,

“保罗的信里全是关于你的，雪莉小姐，

[ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
**that I feel as if I were pretty well acquainted with you already .**
那 我 感觉 作为 如果 我 是 漂亮的 出色地 熟人 和 你 已经 .

我觉得我好像已经和你很熟了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
**I want to thank you for what you have done for Paul .**
我 想 到 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 保罗 .

我想感谢你为保罗所做的一切。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
**I think that your influence has been just what he needed .**
我 思考 那 你的 影响 有 到过 只是 什么 他 需要 .

我认为你的影响正是他所需要的。

[ˈmʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][rəʊˈbʌst] ,
**Mother is one of the best and dearest of women ; but her robust ,**
母亲 是 一 的 这 最好的 和 亲爱的 的 女性 ; 但 她 强壮的 ,

母亲是世上最好、最亲爱的女人之一；但她体格健壮，

[ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [skɒtʃ] [ˈkɒmən] [sens] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ]
**matter - of - fact Scotch common sense could not always understand a**
事情 - 的 - 事实 苏格兰威士忌 常见的 感觉 可以 不是 总是 理解 一个
[ˈtemprəmənt] [laɪk] [maɪ] [lædiːz] .
**temperament like my laddie's .**
气质 喜欢 我的 小伙子的 .

务实的苏格兰常识并不总是能理解我儿子的这种脾气。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'plaɪd] .
**What was lacking in her you have supplied .**
什么 曾是 缺乏 在 她 你 有 供应 .

你弥补了她所缺乏的。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
**Between you ,**
之间 你 ,

你们之间，

[ai] [θɪŋk] [pɔːlz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pɑːst] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['nɪəli] [aɪ'diːəl][æz; əz][ə; eɪ]
**I think Paul's training in these two past years has been as nearly ideal as a**
我 思考 保罗的 训练 在 这些 二 过去的 年 有 到过 作为 几乎 理想的 作为 一个
['mʌðələs] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
**motherless boy's could be .**
无母 男孩们 可以 是 .

我认为保罗这两年所接受的训练，对于一个失去母亲的孩子来说，已经近乎完美了。

” ['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**” Everybody likes to be appreciated .**
” 大家 点赞 到 是 感谢 .

“每个人都喜欢被欣赏。”

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [preɪz] ['ænz] [feɪs] “ [bɜːst] ['flaʊə(r)] [laɪk] ['ɪntuː]['rəʊzi] [bluːm] , ” [ænd; ənd]
**Under Mr . Irving's praise Anne's face “ burst flower like into rosy bloom , ” and**
在下面 先生 . 欧文的 称赞 安妮的 脸 “ 爆裂 花 喜欢 进入 红润 盛开 , ” 和
[ðə; ði] ['bɪzi] ,
**the busy ,**
这 忙碌的 ,

在欧文先生的赞扬下，安妮的脸“像花朵一样绽放出玫瑰色的光彩”，忙碌的……

['wɪəri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
**weary man of the world , looking at her , thought he had never seen**
厌倦 男人 的 这 世界 , 寻找 在 她 , 想法 他 有 绝不 已见
[ə; eɪ] [f'eəɹ] ,
**a fairer ,**
一个 更公平 ,

饱经世故的疲惫男人看着她，心想自己从未见过如此美丽的女子。

[s'wiːtər] [slɪp][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] “ [daʊn] [iːst] ” ['skuːltiːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red]
**sweeter slip of girlhood than this little “ down east ” schoolteacher with her red**
更甜 滑 的 少女时代 比 这 小的 “ 向下 东方 ” 教师 和 她 红色的
[heə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .
**hair and wonderful eyes .**
头发 和 精彩的 眼睛 .

这位来自美国东部的小女教师有着一头红发和一双迷人的眼睛，她身上散发着少女的甜美气息。

[pɔːl] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['blɪsfəli] ['hæpi] .
**Paul sat between them blissfully happy .**
保罗 卫星 之间 他们 幸福地 快乐的 .

保罗坐在他们中间，一脸幸福。

“ [ai]['nevə(r)] [driːmd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['reɪdiəntli] .
**“ I never dreamed father was coming , ” he said radiantly .**
“ 我 绝不 梦见 父亲 曾是 未来 , ” 他 说 光芒四射 .

“我做梦也没想到父亲会来，”他容光焕发地说。

“ ['iːv(ə)n] ['grænmɑː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Even Grandma didn't know it .**
“ 甚至 奶奶 没有 知道 它 .

“连奶奶都不知道。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [ɡreɪt] | [sə'praɪz] | . |
| **It** | **was** | **a** | **great** | **surprise** | **.** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 惊喜 | . |

真是个惊喜。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['dʒen(ə)rəl] | [θɪŋ] | . | . | . |
| **As** | **a** | **general** | **thing** | **.** | **.** | **.** |
| 作为 | 一个 | 一般的 | 事物 | . | . | . |

总的来说……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [pɔːl] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | [braʊn] | [kɜːrlz] | ['ɡreɪvli] | . | . | . |
| **”** | **Paul** | **shook** | **his** | **brown** | **curls** | **gravely** | **.** | **.** | **.** |
| ” | 保罗 | 摇晃 | 他的 | 棕色的 | 卷发 | 严重地 | . | . | . |

保罗神情严肃地甩了甩他棕色的卷发……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [doʊnt] | [laɪk] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [sə'praɪzd] | . |
| **“** | **I** | **don't** | **like** | **to** | **be** | **surprised** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 惊讶 | . |

我不喜欢被惊喜到。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [luːz] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [fʌn] | [ɒv; əv] | [ɪk'spektɪŋ] | [θɪŋz] | [wen] | [jʊr; jər] | [sə'praɪzd] | . |
| **You** | **lose** | **all** | **the** | **fun** | **of** | **expecting** | **things** | **when** | **you're** | **surprised** | **.** |
| 你 | 失去 | 全部 | 这 | 乐趣 | 的 | 期待 | 事物 | 什么时候 | 你是 | 惊讶 | . |

当你感到意外时，期待的乐趣就荡然无存了。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [keɪs] | [laɪk] | [ðɪs] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ɔːl] | [raɪt] | . |
| **But** | **in** | **a** | **case** | **like** | **this** | **it** | **is** | **all** | **right** | **.** |
| 但 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 这 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

但像这种情况下，这样做没关系。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['fɑːðə(r)] | [keɪm] | [lɑːst] | [naɪt] | ['ɑːftə(r)] | [ai] | [hæd; həd] | [ɡɒn] | [tuː; tə] | [bed] | . |
| **Father** | **came** | **last** | **night** | **after** | **I** | **had** | **gone** | **to** | **bed** | **.** |
| 父亲 | 来了 | 最后的 | 夜晚 | 后 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | . |

昨晚我睡下后，父亲才来。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['ɑːftə(r)] | ['ɡrænmɑː] | [ænd; ənd] | ['meəri] | [dʒəʊ] | [hæd; həd] | [stɒpt] | ['biːɪŋ] | [sə'praɪzd] | [hiː; hi] | [ænd; ənd] |
| **And** | **after** | **Grandma** | **and** | **Mary** | **Joe** | **had** | **stopped** | **being** | **surprised** | **he** | **and** |
| 和 | 后 | 奶奶 | 和 | 玛丽 | 乔 | 有 | 停止 | 存在 | 惊讶 | 他 | 和 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɡrænmɑː] | [keɪm] | [ˌʌp'steəz] | [tuː; tə] | [lʊk] | [æt; ət] | [ˌem 'iː] | , |
| **Grandma** | **came** | **upstairs** | **to** | **look** | **at** | **me** | **,** |
| 奶奶 | 来了 | 楼上 | 到 | 看 | 在 | 我 | , |

奶奶和玛丽·乔不再感到惊讶之后，他和奶奶一起上楼来看我。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nɒt] | ['miːnɪŋ] | [tuː; tə] | [weɪk] | [ˌem 'iː] | [ʌp] | [tɪl] | ['mɔːnɪŋ] | . |
| **not** | **meaning** | **to** | **wake** | **me** | **up** | **till** | **morning** | **.** |
| 不是 | 意义 | 到 | 唤醒 | 我 | 向上 | 直到 | 早晨 | . |

不是故意要吵醒我到早上。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [wəʊk] | [raɪt] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [sɔː] | ['fɑːðə(r)] | . |
| **But** | **I** | **woke** | **right** | **up** | **and** | **saw** | **father** | **.** |
| 但 | 我 | 觉醒 | 正确的 | 向上 | 和 | 锯 | 父亲 | . |

但我醒来后就看到了父亲。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [tel] | [juː; jʊ] | [ai] | [dʒʌst] | [spræŋ] | [æt; ət] | [hɪm] | . | ” |
| **I** | **tell** | **you** | **I** | **just** | **sprang** | **at** | **him** | **.** | **”** |
| 我 | 告诉 | 你 | 我 | 只是 | 弹簧 | 在 | 他 | . | ” |

我告诉你，我当时直接扑向了他。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛrz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [pɔːlz]
**“ With a hug like a bear's , ” said Mr . Irving , putting his arms around Paul's**
“ 和 一个 拥抱 喜欢 一个 熊的 , ” 说 先生 . 欧文 , 推杆 他的 武器 大约 保罗的
['ʃəʊldə(r)] ['smaɪlɪŋli] .
**shoulder smilingly .**
肩膀 微笑着 .

“像熊一样拥抱，”欧文先生笑着说，同时搂住了保罗的肩膀。

“ [ai] ['hɑːdli] [njuː] [maɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɜːdi] . ”
**“ I hardly knew my boy , he had grown so big and brown and sturdy . ”**
“ 我 几乎 知道 我的 男生 , 他 有 生长 所以 大的 和 棕色的 和 结实的 . ”

“我几乎都认不出我的儿子了，他长得又高又壮，皮肤黝黑。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] , ['grænmɑː] [ɔː(r)][ai] , ”
**“ I don't know which was the most pleased to see father , Grandma or I , ”**
“ 我 不 知道 哪个 曾是 这 最多 高兴 到 看 父亲 , 奶奶 或者 我 , ”
[kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
**continued Paul .**
持续 保罗 .

“我不知道是爸爸、奶奶还是我，谁见到爸爸最高兴，”保罗继续说道。

“ ['græn,mɑːz] [biːn] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['fɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] .
**“ Grandma's been in kitchen all day making the things father likes to eat .**
“ 奶奶的 到过 在 厨房 全部 天 制作 这 事物 父亲 点赞 到 吃 .

“奶奶今天一整天都在厨房里做爸爸爱吃的东西。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meəri][dʒəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
**She wouldn't trust them to Mary Joe , she says .**
她 不会 相信 他们 到 玛丽 乔 , 她 说道 .

她说，她不会把他们交给玛丽·乔。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['glædnəs] .
**That's her way of showing gladness .**
那就是 她 方式 的 显示 欢乐 .

这是她表达喜悦的方式。

[ai] [laɪk] [best] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
**I like best just to sit and talk to father .**
我 喜欢 最好的 只是 到 坐 和 讲话 到 父亲 .

我最喜欢和父亲坐下来聊天。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
**But I'm going to leave you for a little while now if you'll excuse me .**
但 我是 去 到 离开 你 为了 一个 小的 尽管 现在 如果 你会 原谅 我 .

如果可以的话，我现在要暂时离开一下。

[ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][dʒəʊ] .
**I must get the cows for Mary Joe .**
我 必须 得到 这 牛 为了 玛丽 乔 .

我必须把牛弄到手给玛丽·乔。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['deɪli] ['djuːtiz] .
**That is one of my daily duties .**
那 是 一 的 我的 日常的 职责 .

那是我日常工作之一。

” [wen] [pɔːl] [hæd; həd] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] “ ['deɪli] ['djuːti] ” ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [tɔːkt]
**” When Paul had scampered away to do his “ daily duty ” Mr . Irving talked**
” 什么时候 保罗 有 四处逃窜 离开 到 做 他的 “ 日常的 责任 ” 先生 . 欧文 谈话
[tuː; tə] [æn] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['mætəz] .
**to Anne of various matters .**
到 安妮 的 各种各样的 事情 .

“保罗匆匆忙忙地去履行他的‘日常职责’时，欧文先生和安妮谈起了各种各样的事情。

[bʌt; bət] [æn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˌʌndəˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**But Anne felt that he was thinking of something else underneath all the time .**
但 安妮 毛毡 那 他 曾是 思维 的 某物 别的 下 全部 这 时间 .
但安妮总觉得他心里另有所图。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
**Presently it came to the surface .**
目前 它 来了 到 这 表面 .
现在，这件事浮出水面了。

“ [ɪn] [pɔːlz] [lɑːst] [ˈletə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][æn; ən][əʊld] . . .
**“ In Paul's last letter he spoke of going with you to visit an old . . .**
“ 在 保罗的 最后的 信 他 辐 的 去 和 你 到 访问 一个 老的 . . .
“保罗在最后一封信中提到要和你一起去拜访一位老......

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] . . .
**friend of mine . . .**
朋友 的 矿 . . .
我的朋友......

[mɪs] [ˈluːɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ɪn][ˈgɹɑːftɒn] .
**Miss Lewis at the stone house in Grafton .**
错过 刘易斯 在 这 石头 房子 在 格拉夫顿 .
刘易斯小姐在格拉夫顿的石头房子里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ? ”
**Do you know her well ? ”**
做 你 知道 她 出色地 ? ”
你很了解她吗?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [wɒz; wəz] [ˈænz] [dɪˈmjʊə(r)][rɪˈplaɪ] ,
**“ Yes , indeed , she is a very dear friend of mine , ” was Anne's demure reply ,**
“ 是的 , 的确 , 她 是 一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 , ” 曾是 安妮的 端庄 回复 ,
“是的，她确实是我的好朋友,”安妮腼腆地回答道。

[wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ðæt] [ ˈtiŋgl ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed]
**which gave no hint of the sudden thrill that tingled over her from head**
哪个 给予 不 暗示 的 这 突然 刺激 那 刺痛 超过 她 从 头
[tuː; tə] [fʊt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːrvɪŋz] [ˈkwestʃən] .
**to foot at Mr . Irving's question .**
到 脚 在 先生 . 欧文的 问题 .
丝毫没有透露出欧文先生的问题带给她的那种从头到脚的突然的兴奋感。

[æn] “ [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ” [ðæt] [rəʊˈmæns][wɒz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .
**Anne “ felt instinctively ” that romance was peeping at her around a corner .**
安妮 “ 毛毡 本能地 ” 那 浪漫 曾是 偷窥 在 她 大约 一个 角落 .
安妮“凭直觉感到”浪漫正在某个角落向她窥视。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ,
**Mr . Irving rose and went to the window , looking out on a great ,**
先生 . 欧文 玫瑰 和 去 到 这 窗户 , 寻找 出去 在 一个 伟大的 ,
欧文先生起身走到窗边，望着窗外广阔的景色。

[ˈgəʊldən] , [ˈbɪləʊɪŋ] [siː] [weə(r)] [ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈhɑːrpɪŋ] .
**golden , billowing sea where a wild wind was harping .**
金的 , 翻滚 海 在哪里 一个 荒野 风 曾是 喋喋不休 .
金色的大海波涛汹涌，狂风呼啸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] - [wɔːld] [ruːm] .
**For a few moments there was silence in the little dark - walled room .**
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 在 这 小的 黑暗的 - 有围墙的 房间 .
狭小的、四壁昏暗的房间里，短暂地陷入了沉默。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [tɜːnd] | [ænd; ənd] | [lʊkt] | [daʊn] | ['ɪntuː] | ['ænz] | [ˌsɪmpə'θetɪk] | [feɪs] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [smaɪl] | , | [hɑːf] | - | ['wɪmzɪk(ə)l] | , | [hɑːf] | - | ['tendə(r)] | . |
| **Then** | **he** | **turned** | **and** | **looked** | **down** | **into** | **Anne's** | **sympathetic** | **face** | **with** | **a** | **smile** | **,** | **half** | **-** | **whimsical** | **,** | **half** | **-** | **tender** | **.** |
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 向下 | 进入 | 安妮的 | 交感神经 | 脸 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 一半 | - | 异想天开 | , | 一半 | - | 投标 | . |

然后他转过身，低头看着安妮充满同情的脸庞，脸上带着一丝微笑，既有些异想天开，又有些温柔。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | ['wʌndə(r)] | [haʊ] | [mʌtʃ] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | . |
| **“** | **I** | **wonder** | **how** | **much** | **you** | **know** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| “ | 我 | 想知道 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我想知道你了解多少,”他说。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [nəʊ] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [rɪ'plaɪd] | [æn] | ['prɒmptli] | . |
| **“** | **I** | **know** | **all** | **about** | **it** | **,** | **”** | **replied** | **Anne** | **promptly** | **.** |
| “ | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | ” | 回复 | 安妮 | 及时 | . |

“我全都知道,”安妮立刻回答道。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | [siː] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [ɪk'spleɪnd] | ['heɪstɪli] | , | “ | [mɪs] | ['lævəndər] | [ænd; ənd] | [ai] | [ɑː(r); ə(r)] | ['veri] | ['ɪntɪmət] | . |
| **“** | **You** | **see** | **,** | **”** | **she** | **explained** | **hastily** | **,** | **“** | **Miss** | **Lavendar** | **and** | **I** | **are** | **very** | **intimate** | **.** |
| “ | 你 | 看 | , | ” | 她 | 解释 | 草草 | , | “ | 错过 | 薰衣草 | 和 | 我 | 是 | 非常 | 亲密的 | . |

“你看,”她急忙解释道,“拉文达小姐和我关系非常亲密。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃiː; ʃi] | [ˌwʊdnt] | [tel] | [θɪŋz] | [ɒv; əv] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['seɪkrɪd] | ['neɪtʃə(r)] | [tuː; tə] | ['evribɒdi] | . |
| **She** | **wouldn't** | **tell** | **things** | **of** | **such** | **a** | **sacred** | **nature** | **to** | **everybody** | **.** |
| 她 | 不会 | 告诉 | 事物 | 的 | 这样的 | 一个 | 神圣 | 自然 | 到 | 大家 | . |

她不会把如此神圣的事情告诉所有人。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [ɑː(r); ə(r)] | ['kɪndrəd] | ['spɪrɪt] | . | ” |
| **We** | **are** | **kindred** | **spirits** | **.** | **”** |
| 我们 | 是 | 亲属 | 烈酒 | . | ” |

我们是知己。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [jes] | , | [ai] | [bɪ'liːv] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | . |
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **believe** | **you** | **are** | **.** |
| “ | 是的 | , | 我 | 相信 | 你 | 是 | . |

“是的，我相信你是。”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wel] | , | [ai] | [ˌeɪ 'em] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [ɑːsk] | [ə; eɪ] | ['feɪvə(r)] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | . |
| **Well** | **,** | **I** | **am** | **going** | **to** | **ask** | **a** | **favor** | **of** | **you** | **.** |
| 出色地 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 一个 | 偏爱 | 的 | 你 | . |

好吧，我想请你帮个忙。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wʊd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [ænd; ənd] | [siː] | [mɪs] | ['lævəndər] | [ɪf] | [ʃiː; ʃi] | [wɪl] | [let] | [ˌem 'iː] | . |
| **I** | **would** | **like** | **to** | **go** | **and** | **see** | **Miss** | **Lavendar** | **if** | **she** | **will** | **let** | **me** | **.** |
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 看 | 错过 | 薰衣草 | 如果 | 她 | 将要 | 让 | 我 | . |

如果拉文达小姐允许的话，我想去见她。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [juː; jʊ] | [ɑːsk] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪf] | [ai] | [meɪ] | [kʌm] | ? |
| **Will** | **you** | **ask** | **her** | **if** | **I** | **may** | **come** | **?** |
| 将要 | 你 | 问 | 她 | 如果 | 我 | 可能 | 来 | ? |

你愿意问问她我是否可以去吗?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | [wʊd] | [ʃiː; ʃi] | [nɒt] | ? |
| **”** | **Would** | **she** | **not** | **?** |
| ” | 会 | 她 | 不是 | ? |

她难道不会吗?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [ɪn'diːd] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | ! |
| **Oh** | **,** | **indeed** | **she** | **would** | **!** |
| 哦 | , | 的确 | 她 | 会 | ! |

哦，她肯定会的!

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæns] , [ðə; ði] ['veri] , [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
**Yes , this was romance , the very , the real thing ,**
是的 , 这 曾是 浪漫 , 这 非常 , 这 真实的 事物 ,

是的，这就是浪漫，真正的浪漫。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [driːm] .
**with all the charm of rhyme and story and dream .**
和 全部 这 魅力 的 韵 和 故事 和 梦 .

充满了韵律、故事和梦想的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] , [pə'hæps] ,
**It was a little belated , perhaps ,**
它 曾是 一个 小的 迟到的 , 也许 ,

或许有点晚了。

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bluːmd] [ɪn] [dʒuːn] ;
**like a rose blooming in October which should have bloomed in June ;**
喜欢 一个 玫瑰 盛开 在 十月 哪个 应该 有 盛开 在 六月 ;

就像一朵本该在六月盛开的玫瑰，却在十月绽放；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [rəʊz] , [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,
**but none the less a rose , all sweetness and fragrance ,**
但 没有任何 这 较少的 一个 玫瑰 , 全部 甜味 和 香味 ,

但无论如何，它依然是一朵玫瑰，充满甜蜜和芬芳。

[wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ɪts] [hɑːt] .
**with the gleam of gold in its heart .**
和 这 闪耀 的 金子 在 它是 心 .

它的内心闪耀着黄金的光芒。

['nevə(r)] [dɪd] ['ænz] [fiːt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] ['erənd] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðæt] [wɔːk]
**Never did Anne's feet bear her on a more willing errand than on that walk**
绝不 做过 安妮的 脚 熊 她 在 一个 更多的 愿意的 差事 比 在 那 走
[θruː] [ðə; ði] ['biːtʃwʊd] [tuː; tə] ['gɹɑːftɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**through the beechwoods to Grafton the next morning .**
通过 这 山毛榉木 到 格拉夫顿 这 下一个 早晨 .

第二天早上，安妮穿过山毛榉树林前往格拉夫顿，这是她一生中最乐意去做的事情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['lævəndər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
**She found Miss Lavendar in the garden .**
她 成立 错过 薰衣草 在 这 花园 .

她在花园里找到了拉文达小姐。

[æn] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
**Anne was fearfully excited .**
安妮 曾是 恐惧地 兴奋的 .

安妮既害怕又兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [gruː] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
**Her hands grew cold and her voice trembled .**
她 双手 生长 寒冷的 和 她 嗓音 颤抖 .

她的双手变得冰冷，声音也颤抖起来。

“ [mɪs] ['lævəndər] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . .
**“ Miss Lavendar , I have something to tell you . . .**
“ 错过 薰衣草 , 我 有 某物 到 告诉 你 . . .

“拉文达小姐，我有话要对你说……”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**something very important .**
某物 非常 重要的 .

非常重要的事情。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
**Can you guess what it is ?**
能 你 猜测 什么 它 是 ?
你能猜出这是什么吗?

“ [æn] ['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mɪs] ['lævəndər] [kʊd; kəd] [ges] ;
**” Anne never supposed that Miss Lavendar could guess ;**
” 安妮 绝不 据称 那 错过 薰衣草 可以 猜测 ;
安妮从未想过拉文德小姐会猜到;

[bʌt; bət] [mɪs] - [feɪs] [gruː] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['lævəndər] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
**but Miss Lavendar's face grew very pale and Miss Lavendar said in a quiet ,**
但 错过 - 脸 生长 非常 苍白 和 错过 薰衣草 说 在 一个 安静的 ,
但拉文德小姐的脸色变得非常苍白，她低声说道:

[stɪl] [vɔɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [ðæt] [mɪs] - [vɔɪs]
**still voice , from which all the color and sparkle that Miss Lavendar's voice**
仍然 嗓音 , 从 哪个 全部 这 颜色 和 火花 那 错过 - 嗓音
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'dʒestid] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
**usually suggested had faded .**
通常 建议 有 褪色 .
声音变得平静，拉文达小姐声音中通常所蕴含的所有色彩和光彩都消失了。

“ ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] [ɪz] [həʊm] ? ”
**“ Stephen Irving is home ? ”**
“ 史蒂芬 欧文 是 家 ? ”
“斯蒂芬·欧文回家了? ”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**“ How did you know ?**
“ 如何 做过 你 知道 ?
你是怎么知道的?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [æn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] , [vekst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]
**Who told you ? ” cried Anne disappointedly , vexed that her great revelation had**
WHO 讲述 你 ? ” 哭 安妮 失望地 , 烦恼 那 她 伟大的 启示 有
[biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**been anticipated .**
到过 预期 .
“谁告诉你的? ”安妮失望地喊道，她很恼火自己的重大发现竟然被人提前知道了。

“ ['nəʊbədi] .
**“ Nobody .**
“ 无人 .
“没有人。”

[ai] [njuː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spəʊk] . ”
**I knew that must be it , just from the way you spoke . ”**
我 知道 那 必须 是 它 , 只是 从 这 方式 你 辐 . ”
我从你的说话方式就知道肯定是这样。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [æn] .
**“ He wants to come and see you , ” said Anne .**
“ 他 想要 到 来 和 看 你 , ” 说 安妮 .
“他想来看你,”安妮说。

“ [meɪ] [ai] [send] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ? ”
**“ May I send him word that he may ? ”**
“ 可能 我 发送 他 单词 那 他 可能 ? ”
我可以转告他吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ ˈflʌtə ] [mɪs] [ˈlævəndər] .
**“ Yes , of course , ” fluttered Miss Lavendar .**
“ 是的 , 的 课程 , ” 飘动 错过 薰衣草 .

“是的，当然，”拉文达小姐轻声说道。

---

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃudnt] .
**“ There is no reason why he shouldn't .**
“ 那里 是 不 原因 为什么 他 不应该 .

“他没有理由不这样做。”

---

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [əʊld] [frend] [mait] .
**He is only coming as any old friend might .**
他 是 仅有的 未来 作为 任何 老的 朋友 可能 .

他只是像任何老朋友一样过来而已。

---

” [æn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
**” Anne had her own opinion about that as she hastened into the house to**
” 安妮 有 她 自己的 观点 关于 那 作为 她 加快 进入 这 房子 到
[raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] [mɪs] - [desk] .
**write a note at Miss Lavendar's desk .**
写 一个 笔记 在 错过 - 桌子 .

安妮对此有自己的看法，她匆匆走进屋子，在拉文德小姐的桌子旁写了一张便条。

---

“ [əʊ] , [ɪts] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːribʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈgeɪli] .
**“ Oh , it's delightful to be living in a storybook , ” she thought gaily .**
“ 哦 , 它是 愉快 到 是 活的 在 一个 故事书 , ” 她 想法 兴高采烈地 .

“哦，生活在童话故事里真好！”她高兴地想。

---

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] . . .
**“ It will come out all right of course . . .**
“ 它 将要 来 出去 全部 正确的 的 课程 . . .

“当然，结果肯定会好的……”

---

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] . . .
**it must . . .**
它 必须 . . .

它必须……

---

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɪl] [biː; bi]
**and Paul will have a mother after his own heart and everybody will be**
和 保罗 将要 有 一个 母亲 后 他的 自己的 心 和 大家 将要 是
[ˈhæpi] .
**happy .**
快乐的 .

这样一来，保罗就会找到一位合他心意的母亲，大家都会很开心。

---

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [wɪl] [teɪk] [mɪs] [ˈlævəndər] [əˈweɪ] . . .
**But Mr . Irving will take Miss Lavendar away . . .**
但 先生 . 欧文 将要 拿 错过 薰衣草 离开 . . .

但是欧文先生会把拉文达小姐带走……

---

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] . . .
**and dear knows what will happen to the little stone house . . .**
和 亲爱的 知道 什么 将要 发生 到 这 小的 石头 房子 . . .

谁也不知道那座小石头房子会遭遇什么……

---

[ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
**and so there are two sides to it ,**
和 所以 那里 是 二 侧面 到 它 ,

所以这件事有两面性。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
**as there seems to be to everything in this world .**
作为 那里 似乎 到 是 到 一切 在 这 世界 .

似乎世间万物皆是如此。

” [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [æn] [hɜː'self] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɹɑːftɒn]
**” The important note was written and Anne herself carried it to the Grafton**
” 这 重要的 笔记 曾是 书面 和 安妮 她自己 携带 它 到 这 格拉夫顿
[pəʊst] ['ɒfɪs] ,
**post office ,**
邮政 办公室 ,

“那张重要的纸条写好后，由安妮亲自送到格拉夫顿邮局。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌweɪ'leɪd] [ðə; ði] [meɪl] ['kæriə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌævən'liː]
**where she waylaid the mail carrier and asked him to leave it at the Avonlea**
在哪里 她 伏击 这 邮件 载体 和 问 他 到 离开 它 在 这 阿冯利
['ɒfɪs] .
**office .**
办公室 .

她拦住邮递员，让他把邮件留在埃文利邮局。

“ [ɪts] [səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [æn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
**“ It's so very important , ” Anne assured him anxiously .**
“ 它是 所以 非常 重要的 , ” 安妮 保证 他 焦虑地 .

“这非常重要，”安妮焦急地向他保证道。

[ðə; ði] [meɪl] ['kæriə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɡrʌmpi] [əʊld] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [lʊk] [ðə; ði]
**The mail carrier was a rather grumpy old personage who did not at all look the**
这 邮件 载体 曾是 一个 相当 脾气暴躁 老的 人士 WHO 做过 不是 在 全部 看 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kjuːpɪd] ;
**part of a messenger of Cupid ;**
部分 的 一个 信使 的 丘比特 ;

邮递员是个脾气暴躁的老人，一点也不像丘比特的使者；

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
**and Anne was none too certain that his memory was to be trusted .**
和 安妮 曾是 没有任何 也 肯定 那 他的 记忆 曾是 到 是 可信 .

安妮并不太确定他的记忆是否可靠。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]
**But he said he would do his best to remember and she had to**
但 他 说 他 会 做 他的 最好的 到 记住 和 她 有 到
[biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðæt] .
**be contented with that .**
是 满足 和 那 .

但他说他会尽力记住，她也只能接受这个结果了。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ pəː'veid, pə- ] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]
**Charlotta the Fourth felt that some mystery pervaded the stone house that afternoon**
夏洛塔 这 第四 毛毡 那 一些 神秘 弥漫 这 石头 房子 那 下午
. . .
**: : :**
. . .

夏洛特四世那天下午感觉这座石头房子里弥漫着某种神秘的气氛……

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːdɪd] .
**a mystery from which she was excluded .**
一个 神秘 从 哪个 她 曾是 排除 .

一个她被排除在外的谜团。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɪs] | ['lævəndər] | [ rəum ] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | ['gɑːd(ə)n] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [dɪ'stræktɪd] | ['fæʃ(ə)n] | . |
| **Miss** | **Lavendar** | **roamed** | **about** | **the** | **garden** | **in** | **a** | **distracted** | **fashion** | **.** |
| 错过 | 薰衣草 | 漫游 | 关于 | 这 | 花园 | 在 | 一个 | 愣 | 时尚 | . |

拉文达小姐心不在焉地在花园里漫步。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn] | , | [tuː] | , | [siːmd] | [pə'zest] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['diːmən] | [ɒv; əv] | [ʌn'rest] | , |
| **Anne** | **,** | **too** | **,** | **seemed** | **possessed** | **by** | **a** | **demon** | **of** | **unrest** | **,** |
| 安妮 | , | 也 | , | 似乎 | 拥有 | 经过 | 一个 | 恶魔 | 的 | 动荡 | , |

安妮似乎也深受不安情绪的困扰。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɔːkt] | [tuː; tə] | [ænd; ənd] | [frəʊ] | [ænd; ənd] | [went] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [daʊn] | . |
| **and** | **walked** | **to** | **and** | **fro** | **and** | **went** | **up** | **and** | **down** | **.** |
| 和 | 步行 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | . |

来回走动，上上下下。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [ɪn'djʊəd] | [ˌaɪ 'tiː] | [tɪl] | ['peɪʃ(ə)ns] | [siːst] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['vɜːtʃuː] | ; |
| **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **endured** | **it** | **till** | **patience** | **ceased** | **to** | **be** | **a** | **virtue** | **;** |
| 夏洛塔 | 这 | 第四 | 忍受 | 它 | 直到 | 耐心 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 美德 | ; |

夏洛塔四世忍受了这一切，直到耐心不再是一种美德；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [kən'frʌntɪd] | [æn] | [ɒn] | [ðə; ði] | [ə'keɪʒ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [rəʊ'mæntɪk] | [jʌŋ] | ['pɜːrsənz] | [θɜːd] |
| **then** | **she** | **confronted** | **Anne** | **on** | **the** | **occasion** | **of** | **that** | **romantic** | **young** | **person's** | **third** |
| 然后 | 她 | 面对 | 安妮 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 那 | 浪漫的 | 年轻的 | 人的 | 第三 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['eɪmləs] | [ˌperəgrɪ'neɪʃn] | [θruː] | [ðə; ði] | ['kɪtʃɪn] | . |
| **aimless** | **peregrination** | **through** | **the** | **kitchen** | **.** |
| 漫无目的 | 游历 | 通过 | 这 | 厨房 | . |

然后，当安妮第三次漫无目的地在厨房里闲逛时，她当面质问了安妮。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [pliːz] | , | [mɪs] | ['ʃɜːli] | , | [mæm] | , | ” | [sed] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | , |
| **“** | **Please** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **ma'am** | **,** | **”** | **said** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **,** |
| “ | 请 | , | 错过 | 雪莉 | , | 女士 | , | ” | 说 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | , |

“请您开恩，雪莉小姐，夫人，”夏洛塔四世说道。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [æn; ən] | [ɪn'dɪgnənt] | [tɒs] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | ['veri] | [bluː] | [bəʊz] | , |
| **with** | **an** | **indignant** | **toss** | **of** | **her** | **very** | **blue** | **bows** | **,** |
| 和 | 一个 | 愤怒 | 折腾 | 的 | 她 | 非常 | 蓝色的 | 弓 | , |

她愤愤地甩了甩手中的蓝色蝴蝶结，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪts] | [pleɪn] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [siːn] | [juː; jʊ] | [ænd; ənd] | [mɪs] | ['lævəndər] | [hæv; həv] | [gɒt] | [ə; eɪ] | ['siːkrət] |
| **“** | **it's** | **plain** | **to** | **be** | **seen** | **you** | **and** | **Miss** | **Lavendar** | **have** | **got** | **a** | **secret** |
| “ | 它是 | 清楚的 | 到 | 是 | 已见 | 你 | 和 | 错过 | 薰衣草 | 有 | 得到 | 一个 | 秘密 |

“很明显，你和拉文德小姐有个秘密。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | , | ['begɪŋ] | [jɔː(r); jə(r)] | ['pɑːd(ə)n] | [ɪf] | [aɪm] | [tuː] | ['fɔːwəd] | , | [mɪs] | ['ʃɜːli] | , | [mæm] | , |
| **and** | **I** | **think** | **,** | **begging** | **your** | **pardon** | **if** | **I'm** | **too** | **forward** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **ma'am** | **,** |
| 和 | 我 | 思考 | , | 乞讨 | 你的 | 赦免 | 如果 | 我是 | 也 | 向前 | , | 错过 | 雪莉 | , | 女士 | , |

恕我冒昧，雪莉小姐，夫人。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [ɪts] | ['riːəl] | [miːn] | [nɒt] | [tuː; tə] | [tel] | [ˌem 'iː] | [wen] | [wɪv] | [ɔːl] | [biːn] | [sʌtʃ] | [ tʃʌm ] | . | ” |
| **that** | **it's** | **real** | **mean** | **not** | **to** | **tell** | **me** | **when** | **we've** | **all** | **been** | **such** | **chums** | **.** | **”** |
| 那 | 它是 | 真实的 | 意思是 | 不是 | 到 | 告诉 | 我 | 什么时候 | 我们已经 | 全部 | 到过 | 这样的 | 朋友们 | . | ” |

“我们一直是好朋友，你却不告诉我，这真的很没礼貌。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | [dɪə(r)] | , |
| **“** | **Oh** | **,** | **Charlotta** | **dear** | **,** |
| “ | 哦 | , | 夏洛塔 | 亲爱的 | , |

“哦，亲爱的夏洛塔，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ'd] | [hæv; həv] | [təʊld] | [juː; jʊ] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɜː(r); wə(r)] | [maɪ] | ['siːkrət] | . | . | . |
| **I'd** | **have** | **told** | **you** | **all** | **about** | **it** | **if** | **it** | **were** | **my** | **secret** | **.** | **.** | **.** |
| ID | 有 | 讲述 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 如果 | 它 | 是 | 我的 | 秘密 | . | . | . |

如果这是我的秘密，我早就告诉你们了……

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪts] | [mɪs] | - | , | [juː; jʊ] | [siː] | . |
| **but** | **it's** | **Miss** | **Lavendar's** | **,** | **you** | **see** | **.** |
| 但 | 它是 | 错过 | - | , | 你 | 看 | . |

但你知道，这是拉文达小姐的。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ'evə(r)] | , | [aɪl] | [tel] | [juː; jʊ] | [ðɪs] | [mʌtʃ] | . | . | . |
| **However** | **,** | **I'll** | **tell** | **you** | **this** | **much** | **.** | **.** | **.** |
| 然而 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 很多 | . | . | . |

不过，我可以告诉你一点……

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɪf] | ['nʌθɪŋ] | ['kɒmz] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | [juː; jʊ] | [mʌst; məst] | ['nevə(r)] | [briːð] | [ə; eɪ] | [wɜːd] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['lɪvɪŋ] | [səʊl] | . |
| **and** | **if** | **nothing** | **comes** | **of** | **it** | **you** | **must** | **never** | **breathe** | **a** | **word** | **about** | **it** | **to** | **a** | **living** | **soul** | **.** |
| 和 | 如果 | 没有什么 | 来 | 的 | 它 | 你 | 必须 | 绝不 | 呼吸 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | 到 | 一个 | 活的 | 灵魂 | . |

如果这件事没有结果，你绝对不能向任何人透露半个字。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [siː] | , | [prɪns] | ['tʃɑːmɪŋ] | [ɪz] | ['kʌmɪŋ] | [tə'naɪt] | . |
| **You** | **see** | **,** | **Prince** | **Charming** | **is** | **coming** | **tonight** | **.** |
| 你 | 看 | , | 王子 | 迷人 | 是 | 未来 | 今晚 | . |

你看，白马王子今晚就要来了。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [keɪm] | [lɒŋ] | [ə'gəʊ] | , |
| **He** | **came** | **long** | **ago** | **,** |
| 他 | 来了 | 长的 | 前 | , |

他很久以前就来了，

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['fuːlɪʃ] | ['məʊmənt] | [went] | [ə'weɪ] | [ænd; ənd] | [ 'wɒndə ] | [ə'fɑː(r)] | [ænd; ənd] | [fə'gɒt] | [ðə; ði] | ['siːkrət] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['mædʒɪk] | ['pɑːθweɪ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [ɪn'tʃɑːntɪd] | ['kɑːs(ə)l] | , |
| **but** | **in** | **a** | **foolish** | **moment** | **went** | **away** | **and** | **wandered** | **afar** | **and** | **forgot** | **the** | **secret** | **of** | **the** | **magic** | **pathway** | **to** | **the** | **enchanted** | **castle** | **,** |
| 但 | 在 | 一个 | 愚蠢 | 片刻 | 去 | 离开 | 和 | 漫步 | 远方 | 和 | 忘了 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 魔法 | 路径 | 到 | 这 | 迷人的 | 城堡 | , |

但他一时糊涂，走远了，忘记了通往魔法城堡的魔法小径的秘密。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [ðə; ði] | [ˌprɪn'ses] | [wɒz; wəz] | ['wiːpɪŋ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['feɪθf(ə)l] | [hɑːt] | [aʊt] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪm] | . |
| **where** | **the** | **princess** | **was** | **weeping** | **her** | **faithful** | **heart** | **out** | **for** | **him** | **.** |
| 在哪里 | 这 | 公主 | 曾是 | 哭泣 | 她 | 忠实 | 心 | 出去 | 为了 | 他 | . |

公主为他痛哭流涕，倾诉着她忠贞的心。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [æt; ət] | [lɑːst] | [hiː; hi] | [rɪ'membəd] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˌprɪn'ses] | [ɪz] | ['weɪtɪŋ] | [stɪl] | . | . | . |
| **But** | **at** | **last** | **he** | **remembered** | **it** | **again** | **and** | **the** | **princess** | **is** | **waiting** | **still** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 记得 | 它 | 再次 | 和 | 这 | 公主 | 是 | 等待 | 仍然 | . | . | . |

但他最终还是想起来了，公主依然在等着他……

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] | ['nəʊbədi] | [bʌt; bət] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [dɪə(r)] | [prɪns] | [kʊd; kəd] | ['kæri] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɒf] | . | ” |
| **because** | **nobody** | **but** | **her** | **own** | **dear** | **prince** | **could** | **carry** | **her** | **off** | **.** | **”** |
| 因为 | 无人 | 但 | 她 | 自己的 | 亲爱的 | 王子 | 可以 | 携带 | 她 | 离开 | . | ” |

因为除了她心爱的王子，没有人能把她带走。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [mɪs] | ['ʃɜːli] | , | [mæm] | , | [wɒt] | [ɪz] | [ðæt] | [ɪn] | [prəʊz] | ? | ” | [gɑːspt] | [ðə; ði] | ['mɪstɪfaɪd] | [ʃɑːr'lɑːtə] | . |
| **“** | **Oh** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **ma'am** | **,** | **what** | **is** | **that** | **in** | **prose** | **?** | **”** | **gasped** | **the** | **mystified** | **Charlotta** | **.** |
| “ | 哦 | , | 错过 | 雪莉 | , | 女士 | , | 什么 | 是 | 那 | 在 | 散文 | ? | ” | 倒吸一口气 | 这 | 困惑 | 夏洛塔 | . |

“哦，雪莉小姐，夫人，那用散文怎么说？”困惑的夏洛塔倒吸一口凉气问道。

| | | |
|---|---|---|
| [æn] | [lɑːft] | . |
| **Anne** | **laughed** | **.** |
| 安妮 | 笑了 | . |

安妮笑了。

“ [ɪn] [prəʊz] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] . ”
**“ In prose , an old friend of Miss Lavendar's is coming to see her tonight . ”**
“ 在 散文 , 一个 老的 朋友 的 错过 - 是 未来 到 看 她 今晚 . ”
“用散文来说，拉文达小姐的一位老朋友今晚要来看她。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [æn; ən][əʊld] [bəʊ] [ɒv; əv] [hɜːz] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ʃɑːr'lɑːtə] .
**“ Do you mean an old beau of hers ? ” demanded the literal Charlotta .**
“ 做 你 意思是 一个 老的 帅哥 的 她的 ? ” 要求 这 文字 夏洛塔 .
“你是说她以前的情人吗？”直言不讳的夏洛塔问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] . . .
**“ That is probably what I do mean . . .**
“ 那 是 大概 什么 我 做 意思是 . . .
“那可能就是我的意思……”

[ɪn] [prəʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] ['greɪvli] .
**in prose , ” answered Anne gravely .**
在 散文 , ” 回答 安妮 严重地 .
“用散文,”安妮严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːlz] ['fɑːðə(r)] . . .
**“ It is Paul's father . . .**
“ 它 是 保罗的 父亲 . . .
“他是保罗的父亲……”

['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] .
**Stephen Irving .**
史蒂芬 欧文 .
斯蒂芬·欧文。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**And goodness knows what will come of it , but let us hope for the**
和 善良 知道 什么 将要 来 的 它 , 但 让 我们 希望 为了 这
[best] , [ʃɑːr'lɑːtə] . ”
**best , Charlotta . ”**
最好的 , 夏洛塔 . ”
天知道事情会如何发展，但愿一切顺利，夏洛塔。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [hiːl] ['mæri] [mɪs] ['lævəndər] , ” [wɒz; wəz] - [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [rɪ'spɒns] .
**“ I hope that he'll marry Miss Lavendar , ” was Charlotta's unequivocal response .**
“ 我 希望 那 地狱 结婚 错过 薰衣草 , ” 曾是 - 明确的 回复 .
“我希望他能娶拉文达小姐,”夏洛塔毫不含糊地回答道。

“ [sʌm; səm] ['wɪmɪnz] [ɪn'tendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [meɪdz] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd]
**“ Some women's intended from the start to be old maids , and I'm afraid**
“ 一些 女性的 故意的 从 这 开始 到 是 老的 女佣 , 和 我是 害怕的
[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**I'm one of them ,**
我是 一 的 他们 ,
“有些女人从一开始就打算当老处女，恐怕我就是其中之一。”

[mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
**Miss Shirley , ma'am , because I've awful little patience with the men .**
错过 雪莉 , 女士 , 因为 我已经 可怕 小的 耐心 和 这 男人 .
夫人，叫我雪莉小姐吧，因为我对男人实在没什么耐心。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lævəndər] ['nevə(r)][wɒz; wəz] .
**But Miss Lavendar never was .**
但 错过 薰衣草 绝不 曾是 .
但拉文达小姐从来就不是。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɔːf(ə)l] [ˈwʌrid] ,
**And I've been awful worried ,**
和 我已经 到过 可怕 担心 ,

我一直非常担心，

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃɪd] [duː; də] [wen] [ai] [gɒt] [səʊ] [bɪg] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈbɒstən] .
**thinking what on earth she'd do when I got so big I'd have to go to Boston .**
思维 什么 在 地球 棚 做 什么时候 我 得到 所以 大的 ID 有 到 去 到 波士顿 .

我当时在想，等我长大到要去波士顿的时候，她该怎么办呢?

[ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt]
**There ain't any more girls in our family and dear knows what she'd do if she got**
那里 不是 任何 更多的 女孩们 在 我们的 家庭 和 亲爱的 知道 什么 棚 做 如果 她 得到
[sʌm; səm] [ˈstreɪndʒə(r)] [ðæt] [mait] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [ˈlaɪɪŋ]
**some stranger that might laugh at her pretendings and leave things lying**
一些 陌生人 那 可能 笑 在 她 假装 和 离开 事物 说谎
[raʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɪfθ] .
**round out of their place and not be willing to be called Charlotta the Fifth .**
圆形的 出去 的 他们的 地方 和 不是 是 愿意的 到 是 称为 夏洛塔 这 第五 .

我们家已经没有女孩了，天知道如果她遇到一个陌生人，可能会嘲笑她的装腔作势，把东西乱放，而且不愿意被称为“夏洛塔五世”，她会怎么做。

[ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æz; əz] [ʌnˈlʌki] [æz; əz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdɪʃɪz]
**She might get someone who wouldn't be as unlucky as me in breaking dishes**
她 可能 得到 某人 WHO 不会 是 作为 倒霉 作为 我 在 打破 菜肴
[bʌt; bət] [ʃɪd] [ˈnevə(r)] [get] [ˈeniwʌn] [huːd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] .
**but she'd never get anyone who'd love her better .**
但 棚 绝不 得到 任何人 谁会 爱 她 更好的 .

她或许能找到一个不像我这么倒霉，不会打碎盘子的人，但她永远也找不到一个比我更爱她的人。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændmeɪdn] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .
**” And the faithful little handmaiden dashed to the oven door with a sniff .**
” 和 这 忠实 小的 侍女 虚线 到 这 烤箱 门 和 一个 嗅 .

“忠心耿耿的小女仆嗅了嗅，飞奔到烤箱门前。”

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tiː] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈekəʊ] [lɒdʒ] ;
**They went through the form of having tea as usual that night at Echo Lodge ;**
他们 去 通过 这 形式 的 拥有 茶 作为 通常 那 夜晚 在 回声 小屋 ;

当晚，他们像往常一样在回声旅馆喝茶;

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [ˈriːəli] [et; eɪt] [ˈeniθɪŋ] .
**but nobody really ate anything .**
但 无人 真的 吃 任何事物 .

但实际上没人吃东西。

[ˈɑːftə(r)] [tiː] [mɪs] [ˈlævəndər] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fəˈget] -
**After tea Miss Lavendar went to her room and put on her new forget -**
后 茶 错过 薰衣草 去 到 她 房间 和 放 在 她 新的 忘记 -
[ˌem ˈiː] - [nɒt] [ˈɔːgəndi] ,
**me - not organdy ,**
我 - 不是 欧根纱 ,

喝完茶后，拉文达小姐回到房间，穿上了她新买的勿忘我欧根纱裙。

[waɪl] [æn] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**while Anne did her hair for her .**
尽管 安妮 做过 她 头发 为了 她 .

安妮在帮她梳头。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['lævəndər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kɑːm]

**Both were dreadfully excited ; but Miss Lavendar pretended to be very calm**

两个都 是 极其糟糕 兴奋的 ; 但 错过 薰衣草 假装 到 是 非常 冷静的

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

**and indifferent .**

和 冷漠 .

两人都非常激动；但拉文达小姐假装非常冷静和漠不关心。

---

" [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [mend] [ðæt] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tə'mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

**" I must really mend that rent in the curtain tomorrow , " she said anxiously ,**

" 我 必须 真的 修补 那 租 在 这 窗帘 明天 , " 她 说 焦虑地 ,

"我明天一定要把窗帘上的破洞补好，"她焦急地说。

---

[ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dʒʌst] [ðen] .

**inspecting it as if it were the only thing of any importance just then .**

检查 它 作为 如果 它 是 这 仅有的 事物 的 任何 重要性 只是 然后 .

他仔细地检查着它，仿佛它是当时唯一重要的东西。

---

" [ðəʊz] ['kɜːtənz] [hæv; həv] [nɒt] [wɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ai]

**" Those curtains have not worn as well as they should , considering the price I**

" 那些 窗帘 有 不是 磨损 作为 出色地 作为 他们 应该 , 考虑 这 价格 我

[peɪd] .

**paid .**

有薪酬的 .

"考虑到我支付的价格，这些窗帘的耐用性并不理想。"

---

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃɑːr'lɑːtə] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði][steə(r)] ['reɪlɪŋ] [ə'gen] .

**Dear me , Charlotta has forgotten to dust the stair railing again .**

亲爱的 我 , 夏洛塔 有 被遗忘的 到 灰尘 这 楼梯 栏杆 再次 .

天哪，夏洛塔又忘了给楼梯扶手除尘了。

---

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**I really must speak to her about it .**

我 真的 必须 说话 到 她 关于 它 .

我真的必须和她谈谈这件事。

---

" [æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [wen] ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

**" Anne was sitting on the porch steps when Stephen Irving came down the lane**

" 安妮 曾是 坐着 在 这 门廊 步骤 什么时候 史蒂芬 欧文 来了 向下 这 车道

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

**and across the garden .**

和 穿过 这 花园 .

"安妮当时正坐在门廊的台阶上，这时斯蒂芬·欧文沿着小路走过来，穿过花园。"

---

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [taɪm] [stændz] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

**" This is the one place where time stands still , " he said ,**

" 这 是 这 一 地方 在哪里 时间 站立 仍然 , " 他 说 ,

"这里是时间静止的地方，"他说。

---

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

**looking around him with delighted eyes .**

寻找 大约 他 和 高兴极了 眼睛 .

他满眼欣喜地环顾四周。

---

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['twenti] - [faɪv]

**" There is nothing changed about this house or garden since I was here twenty - five**

" 那里 是 没有什么 已更改 关于 这 房子 或者 花园 自从 我 曾是 这里 二十 - 五

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

**years ago .**

年 前 .

"自从我二十五年前住在这里以来，这栋房子和花园都没有发生任何变化。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [jʌŋ] [əˈgen] . ”
**It makes me feel young again . ”**
它 制作 我 感觉 年轻的 再次 . ”

这让我感觉自己又年轻了。

---

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [stænd] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈpæləs] , ” [sed] [æn] [ˈsɪəriəsli] .
**“ You know time always does stand still in an enchanted palace , ” said Anne seriously .**
“ 你 知道 时间 总是 做 站立 仍然 在 一个 迷人的 宫殿 , ” 说 安妮 严重地 .

“你知道，在魔法宫殿里，时间总是静止的，”安妮严肃地说。

---

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkɒmz] [ðæt] [θɪŋz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
**“ It is only when the prince comes that things begin to happen .**
“ 它 是 仅有的 什么时候 这 王子 来 那 事物 开始 到 发生 .

只有王子到来之后，事情才会开始发生。

---

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd] [feɪs] , [ɔːl] [əˈstɑːr] [wɪð] [ɪts]
**” Mr . Irving smiled a little sadly into her uplifted face , all astar with its**
” 先生 . 欧文 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 进入 她 提升 脸 , 全部 明星 和 它是
[juːθ] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] .
**youth and promise .**
青年 和 承诺 .

“欧文先生对着她昂首挺胸的脸庞露出一丝悲伤的微笑，她的脸上洋溢着青春和希望。

---

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkɒmz] [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Sometimes the prince comes too late , ” he said .**
“ 有时 这 王子 来 也 晚的 , ” 他 说 .

“有时候王子来得太晚了，”他说。

---

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [æn] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] [ˈɪntuː] [prəʊz] .
**He did not ask Anne to translate her remark into prose .**
他 做过 不是 问 安妮 到 翻译 她 评论 进入 散文 .

他没有要求安妮将她的话翻译成散文。

---

[laɪk] [ɔːl] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi] “ [ˌʌndəˈstʊd] . ”
**Like all kindred spirits he “ understood . ”**
喜欢 全部 亲属 烈酒 他 “ 理解 . ”

他像所有志同道合的人一样“理解”了。

---

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [prɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌprɪnˈses] ,
**“ Oh , no , not if he is the real prince coming to the true princess ,**
“ 哦 , 不 , 不是 如果 他 是 这 真实的 王子 未来 到 这 真的 公主 ,

“哦，不，如果他是真正的王子，要来迎娶真正的公主，那就不会了。”

---

” [sed] [æn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][dɔː(r)] .
**” said Anne , shaking her red head decidedly , as she opened the parlor door .**
” 说 安妮 , 摇晃 她 红色的 头 绝对地 , 作为 她 打开 这 客厅 门 .

“安妮一边说着，一边坚定地摇了摇她那头红发，同时打开了客厅的门。”

---

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt]
**When he had gone in she shut it tightly behind him and turned to confront**
什么时候 他 有 已消失 在 她 关闭 它 紧紧 在后面 他 和 转向 到 面对
[ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**Charlotta the Fourth ,**
夏洛塔 这 第四 ,

他进去后，她把门紧紧地关上，转身面对夏洛塔四世。

---

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɔːl] “ [nɒdz] [ænd; ənd] [bˈɛks] [ænd; ənd] [ riːð ] [smaɪlz] . ”
**who was in the hall , all “ nods and becks and wreathed smiles . ”**
WHO 曾是 在 这 大厅 , 全部 “ 点头 和 贝克斯 和 花环 微笑 . ”

大厅里的人都“点头示意，笑容满面”。

“ [əʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , “ [ai] [ piːk ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] . . .
**“ Oh , Miss Shirley , ma'am , ” she breathed , “ I peeked from the kitchen window . . .**
“ 哦 , 错过 雪莉 , 女士 , ” 她 呼吸 , “ 我 偷看 从 这 厨房 窗户 . . .
.
**.**
.

“哦，雪莉小姐，夫人，”她轻声说道，“我从厨房窗户往外看了看……”

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['hænsəm] . . .
**and he's awful handsome . . .**
和 他是 可怕 英俊的 . . .

而且他长得帅极了……

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lævəndər] .
**and just the right age for Miss Lavendar .**
和 只是 这 正确的 年龄 为了 错过 薰衣草 .

而且年龄正好适合拉文达小姐。

[ænd; ənd][əʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ,
**And oh , Miss Shirley , ma'am ,**
和 哦 , 错过 雪莉 , 女士 ,

哦，雪莉小姐，夫人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? ”
**do you think it would be much harm to listen at the door ? ”**
做 你 思考 它 会 是 很多 伤害 到 听 在 这 门 ? ”

你觉得在门口偷听会造成多大的危害？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ʃɑːr'lɑːtə] , ” [sed] [æn] ['fɜːmli] ,
**“ It would be dreadful , Charlotta , ” said Anne firmly ,**
“ 它 会 是 可怕 , 夏洛塔 , ” 说 安妮 牢牢 ,

“那太可怕了，夏洛塔，”安妮坚定地说。

“ [səʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] . ”
**“ so just you come away with me out of the reach of temptation . ”**
“ 所以 只是 你 来 离开 和 我 出去 的 这 抵达 的 诱惑 . ”

“所以，你跟我一起离开，远离诱惑吧。”

“ [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] , ” [saɪd]
**“ I can't do anything , and it's awful to hang round just waiting , ” sighed**
“ 我 不能 做 任何事物 , 和 它是 可怕 到 悬挂 圆形的 只是 等待 , ” 叹了口气
[ʃɑːr'lɑːtə] .
**Charlotta .**
夏洛塔 .

“我什么都做不了，只能干等着，真是太难熬了，”夏洛塔叹了口气。

“ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [prə'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ?
**“ What if he don't propose after all , Miss Shirley , ma'am ?**
“ 什么 如果 他 不 提出 后 全部 , 错过 雪莉 , 女士 ?

“如果他最终不求婚怎么办，雪莉小姐，夫人？”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [men] .
**You can never be sure of them men .**
你 能 绝不 是 当然 的 他们 男人 .

男人，你永远无法确定他们的为人。

[maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɜːst] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn] [wʌns] .
**My older sister , Charlotta the First , thought she was engaged to one once .**
我的 老 姐姐 , 夏洛塔 这 第一的 , 想法 她 曾是 已订婚的 到 一 一次 .

我的姐姐夏洛塔一世曾经以为自己和其中一人订婚了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən]
**But it turned out he had a different opinion**
但 它 转向 出去 他 有 一个 不同的 观点

但结果证明他有不同的看法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [ˈnevə(r)] [trʌst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .
**and she says she'll never trust one of them again .**
和 她 说道 壳 绝不 相信 一 的 他们 再次 .

她说她再也不会相信他们中的任何人了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wʌn] [gɜːl] [ˈɔːf(ə)l]
**And I heard of another case where a man thought he wanted one girl awful**
和 我 听到 的 其他 案件 在哪里 一个 男人 想法 他 通缉 一 女孩 可怕
[bæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**bad when it was really her sister he wanted all the time .**
坏的 什么时候 它 曾是 真的 她 姐姐 他 通缉 全部 这 时间 .

我还听说过另一个例子，一个男人以为自己非常想要一个女孩，但实际上他一直想要的是她的妹妹。

[wen] [ə; eɪ][mæn][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] ,
**When a man don't know his own mind , Miss Shirley , ma'am ,**
什么时候 一个 男人 不 知道 他的 自己的 头脑 , 错过 雪莉 , 女士 ,

当一个男人自己都搞不清楚状况的时候，雪莉小姐，夫人……

[haʊz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**how's a poor woman going to be sure of it ? ”**
怎么样 一个 贫穷的 女士 去 到 是 当然 的 它 ? ”

一个穷女人怎么能确定呢?

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ spuːn ] , ” [sed] [æn] .
**“ We'll go to the kitchen and clean the silver spoons , ” said Anne .**
“ 出色地 去 到 这 厨房 和 干净的 这 银 勺子 , ” 说 安妮 .

“我们去厨房把银勺子洗干净,”安妮说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [woʊnt][rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɔːtʃənətli] . . .
**“ That's a task which won't require much thinking fortunately . . .**
“ 那就是 一个 任务 哪个 惯于 要求 很多 思维 幸运的是 . . .

“幸运的是，这项任务不需要太多思考……”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [təˈnaɪt] .
**for I couldn't think tonight .**
为了 我 不能 思考 今晚 .

因为我今晚无法思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
**And it will pass the time .**
和 它 将要 经过 这 时间 .

而且它还能打发时间。

” [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
**” It passed an hour .**
” 它 通过了 一个 小时 .

一个小时过去了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [æn] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈʃaɪnɪŋ] [spuːn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃʌt]
**Then , just as Anne laid down the last shining spoon , they heard the front door shut**
然后 , 只是 作为 安妮 铺设 向下 这 最后的 灼灼 勺子 , 他们 听到 这 正面 门 关闭
.
**.**
.

就在安妮放下最后一把闪亮的勺子时，他们听到前门关上了。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bəuθ] | [sɔːt] | ['kʌmfət] | ['fɪəfəli] | [ɪn] | [iːtʃ] | ['ʌðərz] | [aɪz] | . |
| **Both** | **sought** | **comfort** | **fearfully** | **in** | **each** | **other's** | **eyes** | **.** |
| 两个都 | 寻求 | 舒适 | 恐惧地 | 在 | 每个 | 其他的 | 眼睛 | . |

两人都战战兢兢地在对方的眼中寻求慰藉。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [mɪs] | ['ʃɜːli] | , | [mæm] | , | ” | [gɑːspt] | [ʃɑːr'lɑːtə] | , |
| **“** | **Oh** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **ma'am** | **,** | **”** | **gasped** | **Charlotta** | **,** |
| “ | 哦 | , | 错过 | 雪莉 | , | 女士 | , | ” | 倒吸一口气 | 夏洛塔 | , |

“哦，雪莉小姐，夫人，”夏洛塔倒吸一口凉气说道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ɪf] | [hiːz] | ['gəʊɪŋ] | [ə'weɪ] | [ðɪs] | ['ɜːli] | [ðeəz; ðəz] | ['nʌθɪŋ] | ['ɪntuː] | [ˌaɪ 'tiː] | [ænd; ənd] | ['nevə(r)] | [wɪl] | [biː; bi] | . |
| **“** | **if** | **he's** | **going** | **away** | **this** | **early** | **there's** | **nothing** | **into** | **it** | **and** | **never** | **will** | **be** | **.** |
| “ | 如果 | 他是 | 去 | 离开 | 这 | 早期的 | 有 | 没有什么 | 进入 | 它 | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | . |

“如果他这么早就离开，那就没什么大不了的，以后也不会有什么大不了的。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðeɪ] | [fluː] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['wɪndəʊ] | . |
| **”** | **They** | **flew** | **to** | **the** | **window** | **.** |
| ” | 他们 | 飞翔 | 到 | 这 | 窗户 | . |

它们飞向窗户。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['ɜːvɪŋ] | [hæd; həd] | [nəʊ] | [ɪn'tenʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | ['gəʊɪŋ] | [ə'weɪ] | . |
| **Mr** | **.** | **Irving** | **had** | **no** | **intention** | **of** | **going** | **away** | **.** |
| 先生 | . | 欧文 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 去 | 离开 | . |

欧文先生根本没有离开的打算。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [ænd; ənd] | [mɪs] | ['lævəndər] | [wɜː(r); wə(r)] | ['strəʊlɪŋ] | ['sləʊli] | [daʊn] | [ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] | [pɑːθ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] |
| **He** | **and** | **Miss** | **Lavendar** | **were** | **strolling** | **slowly** | **down** | **the** | **middle** | **path** | **to** | **the** |
| 他 | 和 | 错过 | 薰衣草 | 是 | 漫步 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 中间 | 小路 | 到 | 这 |

| | | |
|---|---|---|
| [stəʊn] | [bentʃ] | . |
| **stone** | **bench** | **.** |
| 石头 | 长椅 | . |

他和拉文德小姐沿着中间的小路缓缓走向石凳。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [mɪs] | ['ʃɜːli] | , | [mæm] | , | [hiːz] | [gɒt] | [hɪz; ɪz] | [ɑːm] | [ə'raʊnd] | [hɜː(r); hə(r)] | [weɪst] | , | ” | ['wɪspəd] |
| **“** | **Oh** | **,** | **Miss** | **Shirley** | **,** | **ma'am** | **,** | **he's** | **got** | **his** | **arm** | **around** | **her** | **waist** | **,** | **”** | **whispered** |
| “ | 哦 | , | 错过 | 雪莉 | , | 女士 | , | 他是 | 得到 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 腰部 | , | ” | 低声说道 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [dɪ'laɪtɪdli] | . |
| **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **delightedly** | **.** |
| 夏洛塔 | 这 | 第四 | 欣喜地 | . |

“哦，雪莉小姐，夫人，他搂着她的腰呢，”夏洛塔四世高兴地低声说道。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [prə'pəʊzd] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɔː(r)] | [ʃɪd] | ['nevə(r)] | [ə'laʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **“** | **He** | **must** | **have** | **proposed** | **to** | **her** | **or** | **she'd** | **never** | **allow** | **it** | **.** |
| “ | 他 | 必须 | 有 | 建议的 | 到 | 她 | 或者 | 棚 | 绝不 | 允许 | 它 | . |

“他一定是向她求婚了，否则她绝不会允许的。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [kɔːt] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [baɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [plʌmp] | [weɪst] | [ænd; ənd] | [dɑːnst] |
| **”** | **Anne** | **caught** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **by** | **her** | **own** | **plump** | **waist** | **and** | **danced** |
| ” | 安妮 | 捕捉 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 经过 | 她 | 自己的 | 丰满 | 腰部 | 和 | 跳舞 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | [ə'raʊnd] | [ðə; ði] | ['kɪtʃɪn] | [ʌn'tɪl] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | [bəʊθ] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [breθ] | . |
| **her** | **around** | **the** | **kitchen** | **until** | **they** | **were** | **both** | **out** | **of** | **breath** | **.** |
| 她 | 大约 | 这 | 厨房 | 直到 | 他们 | 是 | 两个都 | 出去 | 的 | 气息 | . |

“安妮抓住夏洛塔四世丰满的腰身，带着她在厨房里跳舞，直到两人都气喘吁吁。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | ['geɪli] | , |
| **“** | **Oh** | **,** | **Charlotta** | **,** | **”** | **she** | **cried** | **gaily** | **,** |
| “ | 哦 | , | 夏洛塔 | , | ” | 她 | 哭 | 兴高采烈地 | , |

“哦，夏洛塔，”她高兴地喊道，

“ [aɪm] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [bʌt; bət] [aɪm]
**“ I'm neither a prophetess nor the daughter of a prophetess but I'm**
“ 我是 两者都不 一个 女先知 也不 这 女儿 的 一个 女先知 但 我是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
**going to make a prediction .**
去 到 制作 一个 预言 .

“我既不是女先知，也不是女先知的女儿，但我还是要做出一个预言。”

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [stəʊn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [red] .
**There'll be a wedding in this old stone house before the maple leaves are red .**
将会 是 一个 婚礼 在 这 老的 石头 房子 前 这 枫 树叶 是 红色的 .

在枫叶变红之前，这座古老的石头房子里将会举行一场婚礼。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [prəʊz] , [ʃɑːr'lɑːtə] ? ”
**Do you want that translated into prose , Charlotta ? ”**
做 你 想 那 翻译 进入 散文 , 夏洛塔 ? ”

夏洛塔，你想把那句话翻译成散文吗?

“ [nəʊ] , [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [sed] [ʃɑːr'lɑːtə] .
**“ No , I can understand that , ” said Charlotta .**
“ 不 , 我 能 理解 那 , ” 说 夏洛塔 .

“不，我能理解,”夏洛塔说。

“ [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [eɪnt] ['pəʊətri] .
**“ A wedding ain't poetry .**
“ 一个 婚礼 不是 诗 .

婚礼不是诗歌。

[waɪ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] !
**Why , Miss Shirley , ma'am , you're crying !**
为什么 , 错过 雪莉 , 女士 , 你是 哭泣 !

哎呀，雪莉小姐，夫人，您哭了!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
**What for ? ”**
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔːl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
**“ Oh , because it's all so beautiful . . .**
“ 哦 , 因为 它是 全部 所以 美丽的 . . .

“哦，因为这一切都太美好了……”

[ænd; ənd] ['stɔːri] ['bʊkɪʃ] . . .
**and story bookish . . .**
和 故事 书卷气 . . .

而且很有故事书的味道……

[ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] . . .
**and romantic . . .**
和 浪漫的 . . .

而且很浪漫……

[ænd; ənd] [sæd] , ” [sed] [æn] , ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**and sad , ” said Anne , winking the tears out of her eyes .**
和 伤心 , ” 说 安妮 , 眨眼 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 .

“而且很伤心,”安妮说着，眨了眨眼，把眼泪擦掉。

“ [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] . . .
**“ It's all perfectly lovely . . .**
“ 它是 全部 完美 迷人的 . . .

“一切都太美好了……”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['sʌmhaʊ] . ”
**but there's a little sadness mixed up in it too , somehow . ”**
但 有 一个 小的 悲伤 混合 向上 在 它 也 , 不知何故 . ”

但不知为何，其中也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɛsk] [ɪn] ['mæriɪŋ] ['enibɒdi] , ” [ kən'siːd ] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði]
**“ Oh , of course there's a resk in marrying anybody , ” conceded Charlotta the**
“ 哦 , 的 课程 有 一个 雷斯克 在 结婚 任何人 , ” 承认 夏洛塔 这
[fɔːθ] ,
**Fourth ,**
第四 ,

“哦，当然，嫁给任何人都是有风险的，”夏洛塔四世承认道。

“ [bʌt; bət] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːs]
**“ but , when all's said and done , Miss Shirley , ma'am , there's many a worse**
“ 但 , 什么时候 一切 说 和 完毕 , 错过 雪莉 , 女士 , 有 许多 一个 更糟
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**thing than a husband .**
事物 比 一个 丈夫 .

“但是，说到底，雪莉小姐，夫人，有很多比丈夫更糟糕的事情。”

” [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
**” XXIX**
” 二十九

“XXIX”

['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz]
**Poetry and Prose**
诗 和 散文

诗歌与散文

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [æn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌævən'liː] , [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
**For the next month Anne lived in what , for Avonlea , might be called a**
为了 这 下一个 月 安妮 居住地 在 什么 , 为了 阿冯利 , 可能 是 称为 一个
[wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
**whirl of excitement .**
旋转 的 激动 .

接下来的一个月，对于艾文利来说，安妮的生活可谓是充满了兴奋和混乱。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
**The preparation of her own modest outfit for Redmond was of**
这 准备 的 她 自己的 谦虚的 全套服装 为了 雷德蒙德 曾是 的
['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**secondary importance .**
次要 重要性 .

她为前往雷德蒙德准备的朴素服装是次要的。

[mɪs] ['lævəndər] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [wɒz; wəz]
**Miss Lavendar was getting ready to be married and the stone house was**
错过 薰衣草 曾是 获得 准备好 到 是 已婚 和 这 石头 房子 曾是
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['endləs] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] ,
**the scene of endless consultations and plannings and discussions ,**
这 场景 的 无尽的 咨询 和 规划 和 讨论 ,

拉文达小姐正准备结婚，那座石头房子成了无休止的商议、计划和讨论的场所。

[wɪð] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [dɪ'laɪt]
**with Charlotta the Fourth hovering on the outskirts of things in agitated delight**
和 夏洛塔 这 第四 悬停 在 这 郊区 的 事物 在 激动 喜
[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
**and wonder .**
和 想知道 .

夏洛塔四世则在事物的边缘徘徊，既兴奋又惊奇。

[ðen] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs]
**Then the dressmaker came , and there was the rapture and wretchedness**
然后 这 裁缝 来了 , 和 那里 曾是 这 狂喜 和 悲惨
[ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ['fæʃnz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] .
**of choosing fashions and being fitted .**
的 选择 时尚 和 存在 适配 .

然后裁缝来了，挑选服装和试穿的过程既令人欣喜又令人痛苦。

[æn] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [spent] [hɑːf] [ðeə(r)] [taɪm] [æt; ət] ['ekəʊ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts]
**Anne and Diana spent half their time at Echo Lodge and there were nights**
安妮 和 戴安娜 花费 一半 他们的 时间 在 回声 小屋 和 那里 是 夜晚
[wen] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ]
**when Anne could not sleep for wondering whether she had done right in advising**
什么时候 安妮 可以 不是 睡觉 为了 好奇 无论 她 有 完毕 正确的 在 建议
[mɪs] ['lævəndər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [braʊn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['neɪvi] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [dres]
**Miss Lavendar to select brown rather than navy blue for her traveling dress**
错过 薰衣草 到 选择 棕色的 相当 比 海军 蓝色的 为了 她 旅行 裙子
,
**,**
,

安妮和黛安娜有一半的时间都待在回声小屋，有些夜晚安妮辗转反侧，难以入眠，因为她一直在想，自己当初建议拉文德小姐选择棕色而不是藏青色作为旅行礼服是否正确。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [sɪlk] [meɪd] [ˌprɪn'ses] .
**and to have her gray silk made princess .**
和 到 有 她 灰色的 丝绸 制成 公主 .

并让她的灰色丝绸成为公主。

['evribɒdi] [kən'sɜːnd] [ɪn] [mɪs] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
**Everybody concerned in Miss Lavendar's story was very happy .**
大家 担心的 在 错过 - 故事 曾是 非常 快乐的 .

所有与拉文达小姐的故事相关的人都非常高兴。

[pɔːl] ['ɜːvɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [njuːz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn] [æz; əz] [suːn]
**Paul Irving rushed to Green Gables to talk the news over with Anne as soon**
保罗 欧文 匆忙 到 绿色的 山墙 到 讲话 这 消息 超过 和 安妮 作为 很快
[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
**as his father had told him .**
作为 他的 父亲 有 讲述 他 .

父亲告诉保罗·欧文这个消息后，保罗·欧文立刻赶到绿山墙农舍，和安妮商量此事。

“ [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [trʌst] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] ['mʌðə(r)] ,
**“ I knew I could trust father to pick me out a nice little second mother ,**
“ 我 知道 我 可以 相信 父亲 到 挑选 我 出去 一个 好的 小的 第二 母亲 ,

我知道我可以信任父亲，他会为我挑选一个温柔贤惠的“第二位母亲”。

” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
**” he said proudly .**
” 他 说 自豪地 .

“他自豪地说。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] , ['tiːtʃə(r)] .
**“ It's a fine thing to have a father you can depend on , teacher .**
“ 它是 一个 美好的 事物 到 有 一个 父亲 你 能 依赖 在 , 老师 .

老师，能有一个可以依靠的父亲是一件好事。

[ai] [dʒʌst] [lʌv] [mɪs] ['lævəndər] .
**I just love Miss Lavendar .**
我 只是 爱 错过 薰衣草 .

我太喜欢拉文达小姐了。

['grænmɑː] [ɪz] [pliːzd] , [tuː] .
**Grandma is pleased , too .**
奶奶 是 高兴 , 也 .

奶奶也很高兴。

---

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['riːəl] [glæd] ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [aʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,
**She says she's real glad father didn't pick out an American for his second wife ,**
她 说道 她是 真实的 高兴的 父亲 没有 挑选 出去 一个 美国人 为了 他的 第二 妻子 ,

她说她非常庆幸父亲没有为第二任妻子选择美国人。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
**because , although it turned out all right the first time ,**
因为 , 虽然 它 转向 出去 全部 正确的 这 第一的 时间 ,

因为，虽然第一次的结果还不错，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [twaɪs] .
**such a thing wouldn't be likely to happen twice .**
这样的 一个 事物 不会 是 可能 到 发生 两次 .

这种事不太可能发生两次。

---

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ ə'pruːv ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪts] ['laɪkli] [mɪs]
**Mrs . Lynde says she thoroughly approves of the match and thinks its likely Miss**
太太 . 林德 说道 她 彻底 批准 的 这 匹配 和 思考 它是 可能 错过
['lævəndər] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
**Lavender will give up her queer notions and be like other people ,**
薰衣草 将要 给 向上 她 酷儿 概念 和 是 喜欢 其他 人们 ,

林德太太说她非常赞成这门婚事，并认为拉文德小姐很可能会放弃她古怪的想法，变得和其他人一样。

---

[naʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
**now that she's going to be married .**
现在 那 她是 去 到 是 已婚 .

既然她要结婚了。

---

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ʌp] , ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk]
**But I hope she won't give her queer notions up , teacher , because I like**
但 我 希望 她 惯于 给 她 酷儿 概念 向上 , 老师 , 因为 我 喜欢
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但我希望她不要放弃她那些奇特的想法，老师，因为我喜欢它们。

---

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
**And I don't want her to be like other people .**
和 我 不 想 她 到 是 喜欢 其他 人们 .

我不想让她变得和其他人一样。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**There are too many other people around as it is .**
那里 是 也 许多 其他 人们 大约 作为 它 是 .

周围人已经够多了。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .
**You know , teacher .**
你 知道 , 老师 .

你知道，老师。

---

” [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['reɪdiənt] ['pɜːs(ə)n] .
**” Charlotta the Fourth was another radiant person .**
” 夏洛塔 这 第四 曾是 其他 辐射状 人 .

“夏洛塔四世也是一位光芒四射的人。”

“ [əʊ] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
**“ Oh , Miss Shirley , ma'am , it has all turned out so beautiful .**
“ 哦 , 错过 雪莉 , 女士 , 它 有 全部 转向 出去 所以 美丽的 .

“哦，雪莉小姐，夫人，一切都变得如此美好。”

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlævəndər] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈtaʊə(r)][aɪm][tuː; tə][gəʊ]
**When Mr . Irving and Miss Lavendar come back from their tower I'm to go**
什么时候 先生 . 欧文 和 错过 薰衣草 来 后退 从 他们的 塔 我是 到 去
[ʌp][tuː; tə] [ˈbɒstən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] . . .
**up to Boston and live with them . . .**
向上 到 波士顿 和 居住 和 他们 . . .

等欧文先生和拉文德小姐从他们的塔楼回来后，我就要去波士顿和他们一起生活……

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][ˈnevə(r)] [went] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] .
**and me only fifteen , and the other girls never went till they were sixteen .**
和 我 仅有的 十五 , 和 这 其他 女孩们 绝不 去 直到 他们 是 十六 .

我当时只有十五岁，其他女孩都是十六岁才去的。

[eɪnt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [ˈsplendɪd] ?
**Ain't Mr . Irving splendid ?**
不是 先生 . 欧文 灿烂 ?

欧文先生真是太棒了！

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈwəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn]
**He just worships the ground she treads on**
他 只是 崇拜 这 地面 她 踏板 在

他简直把她踩在脚下的土地奉若神明。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen]
**and it makes me feel so queer sometimes to see the look in his eyes when**
和 它 制作 我 感觉 所以 酷儿 有时 到 看 这 看 在 他的 眼睛 什么时候
[hiːz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**he's watching her .**
他是 观看 她 .

有时候看到他注视着她时的眼神，让我觉得很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbegəz] [dɪˈskrɪpʃn] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] .
**It beggars description , Miss Shirley , ma'am .**
它 乞丐 描述 , 错过 雪莉 , 女士 .

真是难以形容，雪莉小姐，夫人。

[aɪm] [ˈɔːf(ə)l]
**I'm awful**
我是 可怕

我糟透了

[ˈθæŋkfl] [ˈðer] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**thankful they're so fond of each other .**
感恩 它们是 所以 喜爱 的 每个 其他 .

很高兴他们彼此如此喜爱。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðəʊ] [sʌm; səm][fəʊks][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ]
**It's the best way , when all's said and done , though some folks can get along**
它是 这 最好的 方式 , 什么时候 一切 说 和 完毕 , 尽管 一些 各位 能 得到 沿着
[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**without it .**
没有 它 .

总而言之，这是最好的方法，虽然有些人不需要它也能过得很好。

[aɪv] [gɒt][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]
**I've got an aunt who has been married three times and says she married the**
我已经 得到 一个 阿姨 WHO 有 到过 已婚 三 时代 和 说道 她 已婚 这
[fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['strɪktli] ['bɪznəs] ,
**first time for love and the last two times for strictly business ,**
第一的 时间 为了 爱 和 这 最后的 二 时代 为了 严格 商业 ,

我有个姑姑结过三次婚，她说第一次结婚是因为爱情，后两次纯粹是为了生意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəlz] .
**and was happy with all three except at the times of the funerals .**
和 曾是 快乐的 和 全部 三 除了 在 这 时代 的 这 葬礼 .

除了葬礼那段时间，他对这三件事都很满意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɛsk] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] . ”
**But I think she took a resk , Miss Shirley , ma'am . ”**
但 我 思考 她 采取 一个 雷斯克 , 错过 雪莉 , 女士 . ”

但我认为她冒了险，雪莉小姐，夫人。”

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl][səʊ][rəʊ'mæntɪk] , ” [briːðd] [æn] [tuː; tə] [mə'rɪlə] [ðæt] [naɪt] .
**“ Oh , it's all so romantic , ” breathed Anne to Marilla that night .**
“ 哦 , 它是 全部 所以 浪漫的 , ” 呼吸 安妮 到 玛丽拉 那 夜晚 .

“哦，这一切都太浪漫了,”那天晚上，安妮轻声对玛丽拉说道。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [aɪ'd]['nevə(r)]
**“ If I hadn't taken the wrong path that day we went to Mr . Kimball's I'd never**
“ 如果 我 之前没有 已采取 这 错误的 小路 那 天 我们 去 到 先生 . 金博尔的 ID 绝不
[hæv; həv] [nəʊn] [mɪs] ['lævəndər] ;
**have known Miss Lavendar ;**
有 已知 错过 薰衣草 ;

“如果那天我们去金博尔先生家的时候我没有走错路，我就不会认识拉文德小姐了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pɔːl] [ðeə(r)] . . .
**and if I hadn't met her I'd never have taken Paul there . . .**
和 如果 我 之前没有 遇见 她 ID 绝不 有 已采取 保罗 那里 . . .

如果我没遇到她，我肯定不会带保罗去那里......

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [mɪs] ['lævəndər] [dʒʌst]
**and he'd never have written to his father about visiting Miss Lavendar just**
和 他会 绝不 有 书面 到 他的 父亲 关于 访问 错过 薰衣草 只是
[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**as Mr . Irving was starting for San Francisco .**
作为 先生 . 欧文 曾是 开始 为了 圣 弗朗西斯科 .

而就在欧文先生启程前往旧金山的时候，他绝不会写信告诉父亲他去拜访了拉文达小姐。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [sez] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] ['letə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][send]
**Mr . Irving says whenever he got that letter he made up his mind to send**
先生 . 欧文 说道 每当 他 得到 那 信 他 制成 向上 他的 头脑 到 发送
[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] .
**his partner to San Francisco and come here instead .**
他的 伙伴 到 圣 弗朗西斯科 和 来 这里 反而 .

欧文先生说，当他收到那封信时，他便决定让他的合伙人去旧金山，自己则来这里。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['lævəndər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] .
**He hadn't heard anything of Miss Lavendar for fifteen years .**
他 之前没有 听到 任何事物 的 错过 薰衣草 为了 十五 年 .

他已经十五年没有拉文德小姐的消息了。

['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
**Somebody had told him then that she was to be married**
某人 有 讲述 他 然后 那 她 曾是 到 是 已婚

当时有人告诉他，她要结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**and he thought she was and never asked anybody anything about her .**
和 他 想法 她 曾是 和 绝不 问 任何人 任何事物 关于 她 .

他一直以为她是，所以从来没问过任何人关于她的事。

---

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [raɪt] .
**And now everything has come right .**
和 现在 一切 有 来 正确的 .

现在一切都好起来了。

---

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
**And I had a hand in bringing it about .**
和 我 有 一个 手 在 带来 它 关于 .

我也参与了促成此事。

---

[pə'hæps] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ ˌfɔːrɔː'dein ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd]
**Perhaps , as Mrs . Lynde says , everything is foreordained and it was bound**
也许 , 作为 太太 . 林德 说道 , 一切 是 预定的 和 它 曾是 边界
[tuː; tə] ['hæpən] ['eniweɪ] .
**to happen anyway .**
到 发生 反正 .

或许正如林德夫人所说，一切都是命中注定的，无论如何，这件事都一定会发生。

---

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [baɪ] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn]
**But even so , it's nice to think one was an instrument used by predestination**
但 甚至 所以 , 它是 好的 到 思考 一 曾是 一个 乐器 用过的 经过 预定论
.
**.**
.

但即便如此，认为其中一个是宿命论的工具也挺好的。

---

[jes] [ɪn'diːd] , [ɪts] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] . ”
**Yes indeed , it's very romantic . ”**
是的 的确 , 它是 非常 浪漫的 . ”

没错，这确实很浪漫。

---

“ [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ɪts] [səʊ] ['terəbli] [rəʊ'mæntɪk][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mə'rɪlə] ['rɑːðə(r)] ['krɪspli] .
**“ I can't see that it's so terribly romantic at all , ” said Marilla rather crisply .**
“ 我 不能 看 那 它是 所以 可怕 浪漫的 在 全部 , ” 说 玛丽拉 相当 清脆地 .

“我一点也不觉得这有多浪漫,”玛丽拉干脆利落地说道。

---

[mə'rɪlə] [θɔːt] [æn] [wɒz; wəz] [tuː] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də]
**Marilla thought Anne was too worked up about it and had plenty to do**
玛丽拉 想法 安妮 曾是 也 工作 向上 关于 它 和 有 很多 到 做
[wɪð] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] “ [ treips ] ” [tuː; tə]['ekəʊ] [lɒdʒ] [tuː] [deɪz] [aʊt]
**with getting ready for college without “ traipsing ” to Echo Lodge two days out**
和 获得 准备好 为了 大学 没有 “ 徒步旅行 ” 到 回声 小屋 二 天 出去
[ɒv; əv] [θriː] ['helpɪŋ] [mɪs] ['lævəndər] .
**of three helping Miss Lavendar .**
的 三 帮助 错过 薰衣草 .

玛丽拉认为安妮对这件事太过激动了，她有很多事情要做，比如准备上大学，而不是三天里有两天“奔波”到回声小屋去帮拉文德小姐的忙。

---

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː] [jʌŋ] [fuːlz] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [tɜːn] ['sʌlki] ;
**“ In the first place two young fools quarrel and turn sulky ;**
“ 在 这 第一的 地方 二 年轻的 傻瓜 争吵 和 转动 闷闷不乐的 ;

“首先，两个年轻的傻瓜吵架，然后就闷闷不乐；

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [stiːv] | ['ɜːvɪŋ] | [gəʊz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [steɪts] | [ænd; ənd] | ['ɑːftə(r)] | [ə; eɪ] | [spel] | [gets] | ['mærid] | [ʌp] | [ðeə(r)] | [ænd; ənd] | [ɪz] | ['pɜːfɪktli] | ['hæpi] | [frɒm; frəm] | [ɔːl] | [ə'kaʊnts] | . |
| **then** | **Steve** | **Irving** | **goes** | **to** | **the** | **States** | **and** | **after** | **a** | **spell** | **gets** | **married** | **up** | **there** | **and** | **is** | **perfectly** | **happy** | **from** | **all** | **accounts** | **.** |
| 然后 | 史蒂夫 | 欧文 | 去 | 到 | 这 | 各州 | 和 | 后 | 一个 | 拼写 | 获得 | 已婚 | 向上 | 那里 | 和 | 是 | 完美 | 快乐的 | 从 | 全部 | 账户 | . |

然后史蒂夫·欧文去了美国，在那里待了一段时间后结婚了，据各方消息来看，他现在非常幸福。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [daɪz] | [ænd; ənd] | ['ɑːftə(r)] | [ə; eɪ] | ['diːsnt] | ['ɪntəv(ə)l] | [hiː; hi] | [θɪŋks] | [hiːl] | [kʌm] | [həʊm] | [ænd; ənd] | [siː] | [ɪf] | [hɪz; ɪz] | [fɜːst] | - | [hæv; həv] | [hɪm] | . |
| **Then** | **his** | **wife** | **dies** | **and** | **after** | **a** | **decent** | **interval** | **he** | **thinks** | **he'll** | **come** | **home** | **and** | **see** | **if** | **his** | **first** | **fancy'll** | **have** | **him** | **.** |
| 然后 | 他的 | 妻子 | 死亡 | 和 | 后 | 一个 | 体面的 | 间隔 | 他 | 思考 | 地狱 | 来 | 家 | 和 | 看 | 如果 | 他的 | 第一的 | - | 有 | 他 | . |

然后他的妻子去世了，过了一段时间后，他想回家看看他的第一个心仪对象是否还愿意接纳他。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['miːnwaɪl] | , | [ʃiːz] | [biːn] | ['lɪvɪŋ] | ['sɪŋg(ə)l] | , | ['prɒbəbli] | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | ['nəʊbədi] | [naɪs] | [ɪ'nʌf] | [keɪm] | [ə'lɒŋ] | [tuː; tə] | [wɒnt] | [hɜː(r); hə(r)] |
| **Meanwhile** | **,** | **she's** | **been** | **living** | **single** | **,** | **probably** | **because** | **nobody** | **nice** | **enough** | **came** | **along** | **to** | **want** | **her** |
| 同时 | , | 她是 | 到过 | 活的 | 单身的 | , | 大概 | 因为 | 无人 | 好的 | 足够的 | 来了 | 沿着 | 到 | 想 | 她 |

| |
|---|
| , |
| **,** |
| , |

与此同时，她一直单身，可能是因为没有人足够优秀地想要得到她。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [miːt] | [ænd; ənd] | [ə'griː] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['mærid] | ['ɑːftə(r)] | [ɔːl] | . |
| **and** | **they** | **meet** | **and** | **agree** | **to** | **be** | **married** | **after** | **all** | **.** |
| 和 | 他们 | 见面 | 和 | 同意 | 到 | 是 | 已婚 | 后 | 全部 | . |

他们最终见面并决定结婚。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | , | [weə(r)] | [ɪz] | [ðə; ði] | [rəʊ'mæns] | [ɪn] | [ɔːl] | [ðæt] | ? | ” |
| **Now** | **,** | **where** | **is** | **the** | **romance** | **in** | **all** | **that** | **?** | **”** |
| 现在 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 浪漫 | 在 | 全部 | 那 | ? | ” |

这其中哪里还有浪漫可言呢?

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [əʊ] | , | [ðeə(r)] | ['ɪz(ə)nt] | ['eni] | , | [wen] | [juː; jʊ] | [pʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ðæt] | [wei] | , | ” | [gɑːspt] | [æn] | ,
| **“** | **Oh** | **,** | **there** | **isn't** | **any** | **,** | **when** | **you** | **put** | **it** | **that** | **way** | **,** | **”** | **gasped** | **Anne** | **,** |
| “ | 哦 | , | 那里 | 不是 | 任何 | , | 什么时候 | 你 | 放 | 它 | 那 | 方式 | , | ” | 倒吸一口气 | 安妮 | , |

“哦，这么说来，确实没有，”安妮倒吸了一口气。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['rɑːðə(r)] | [æz; əz] | [ɪf] | ['sʌmbədi] | [hæd; həd] | [θrəʊn] | [kəʊld] | ['wɔːtə(r)] | ['əʊvə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **rather** | **as** | **if** | **somebody** | **had** | **thrown** | **cold** | **water** | **over** | **her** | **.** |
| 相当 | 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 抛掷 | 寒冷的 | 水 | 超过 | 她 | . |

就好像有人朝她泼了一盆冷水。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ai] | [sə'pəʊz] | [ðæts] | [haʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [lʊks] | [ɪn] | [prəʊz] | . |
| **“** | **I** | **suppose** | **that's** | **how** | **it** | **looks** | **in** | **prose** | **.** |
| “ | 我 | 认为 | 那就是 | 如何 | 它 | 看起来 | 在 | 散文 | . |

“我想，用散文来表达大概就是这样吧。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ɪts] | ['veri] | ['dɪfrənt] | [ɪf] | [juː; jʊ] | [lʊk] | [æt; ət] | [ˌaɪ 'tiː] | [θruː] | ['pəʊətri] | . . . |
| **But** | **it's** | **very** | **different** | **if** | **you** | **look** | **at** | **it** | **through** | **poetry** | **. . .** |
| 但 | 它是 | 非常 | 不同的 | 如果 | 你 | 看 | 在 | 它 | 通过 | 诗 | . . . |

但如果从诗歌的角度来看，情况就大不相同了……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ai] | [θɪŋk] | [ɪts] | [naɪsə] | . . . |
| **and** | **I** | **think** | **it's** | **nicer** | **. . .** |
| 和 | 我 | 思考 | 它是 | 更漂亮 | . . . |

我觉得这样更好……

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [æn] | [rɪ'kʌvəd] | [hɜː'self] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | [ʃɒn] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [tʃiːks] | [flʌʃt] | . . . |
| **”** | **Anne** | **recovered** | **herself** | **and** | **her** | **eyes** | **shone** | **and** | **her** | **cheeks** | **flushed** | **. . .** |
| ” | 安妮 | 恢复 | 她自己 | 和 | 她 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 她 | 脸颊 | 酡 | . . . |

安妮恢复了平静，双眼闪闪发光，双颊泛起红晕……

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['pəʊətri] .
**“ to look at it through poetry .**
“ 到 看 在 它 通过 诗 .

“用诗歌的视角来看待它。”

” [mə'rɪlə] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]
**” Marilla glanced at the radiant young face and refrained from further**
” 玛丽拉 瞥了一眼 在 这 辐射状 年轻的 脸 和 克制 从 更远
[sɑː'kæstɪk] ['kɒments] .
**sarcastic comments .**
讽刺的 评论 .

玛丽拉瞥了一眼那张容光焕发的年轻脸庞，忍住了继续说讽刺的话。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)]
**Perhaps some realization came to her that after all it was better**
也许 一些 实现 来了 到 她 那 后 全部 它 曾是 更好的
[tuː; tə][hæv; həv] ,
**to have ,**
到 有 ,

或许她渐渐意识到，拥有它终究是更好的选择。

[laɪk] [æn] , “ [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [dɪ'vaɪn] ” . . .
**like Anne , “ the vision and the faculty divine ” . . .**
喜欢 安妮 , “ 这 想象 和 这 学院 神圣的 ” . . .

就像安妮一样，“拥有神圣的远见和能力”……

[ðæt] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [bɪ'stəʊ] [ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] ,
**that gift which the world cannot bestow or take away ,**
那 礼物 哪个 这 世界 不能 赐给 或者 拿 离开 ,

那份世间无法给予也无法夺走的礼物，

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [θruː] [sʌm; səm] [træns'fɪgərɪŋ] . . .
**of looking at life through some transfiguring . . .**
的 寻找 在 生活 通过 一些 变形 . . .

以一种转变的视角看待生活……

[ɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] ? . . .
**or revealing ? . . .**
或者 揭示 ? . . .

还是具有启发性？……

['miːdiəm] , [weə'baɪ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ə'pærəld] [ɪn] [sə'lestiəl] [lait] ,
**medium , whereby everything seemed apparelled in celestial light ,**
中等的 , 由此 一切 似乎 穿着 在 天体 光 ,

在这种媒介中，一切似乎都披上了天光。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃnəs] [nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd]
**wearing a glory and a freshness not visible to those who , like herself and**
穿着 一个 荣耀 和 一个 新鲜 不是 可见的 到 那些 WHO , 喜欢 她自己 和
[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**Charlotta the Fourth ,**
夏洛塔 这 第四 ,

她身上散发着一种荣耀和清新，而那些像她和夏洛塔四世一样的人却看不到这种荣耀和清新。

[lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] ['əʊnli] [θruː] [prəʊz] .
**looked at things only through prose .**
看起来 在 事物 仅有的 通过 散文 .

只通过文字来看待事物。

“ [wenz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?
**“ When's the wedding to be ?**
“ 什么时候? 这 婚礼 到 是 ?

婚礼定在什么时候举行？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
**” she asked after a pause .**
” 她 问 后 一个 暂停 .

她顿了顿，问道。

“ [ðə; ði][lɑːst] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
**“ The last Wednesday in August .**
“ 这 最后的 周三 在 八月 .

八月的最后一个星期三。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['trelɪs] . . .
**They are to be married in the garden under the honeysuckle trellis . . .**
他们 是 到 是 已婚 在 这 花园 在下面 这 金银花 棚架 . . .

他们将在花园里的金银花架下举行婚礼......

[ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**the very spot where Mr . Irving proposed to her twenty - five years ago .**
这 非常 点 在哪里 先生 . 欧文 建议的 到 她 二十 - 五 年 前 .

正是25年前欧文先生向她求婚的地方。

[mə'rɪlə] , [ðæt] [ɪz][rəʊ'mæntɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn] [prəʊz] .
**Marilla , that is romantic , even in prose .**
玛丽拉 , 那 是 浪漫的 , 甚至 在 散文 .

玛丽拉，即使是散文，这也很浪漫。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊbədi][ðeə(r)] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [ænd; ənd]
**There's to be nobody there except Mrs . Irving and Paul and Gilbert and**
有 到 是 无人 那里 除了 太太 . 欧文 和 保罗 和 吉尔伯特 和
[daɪ'ænə][ænd; ənd][ai] ,
**Diana and I ,**
戴安娜 和 我 ,

除了欧文太太、保罗、吉尔伯特、戴安娜和我之外，不会有其他人在那里。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kʌz(ə)nz] .
**and Miss Lavendar's cousins .**
和 错过 - 表兄弟姐妹 .

还有拉文达小姐的表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
**And they will leave on the six o'clock train for a trip to the Pacific coast .**
和 他们 将要 离开 在 这 六 点钟 火车 为了 一个 旅行 到 这 太平洋 海岸 .

他们将搭乘六点钟的火车前往太平洋沿岸。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [pɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp]
**When they come back in the fall Paul and Charlotta the Fourth are to go up**
什么时候 他们 来 后退 在 这 落下 保罗 和 夏洛塔 这 第四 是 到 去 向上
[tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**to Boston to live with them .**
到 波士顿 到 居住 和 他们 .

秋天他们回来的时候，保罗和夏洛塔四世要去波士顿和他们一起生活。

[bʌt; bət]['ekəʊ] [lɒdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . .
**But Echo Lodge is to be left just as it is . . .**
但 回声 小屋 是 到 是 左边 只是 作为 它 是 . . .

但回声小屋将保持原样......

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ðel] [sel] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [kaʊ] , [ænd; ənd] [bɔːd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . . .
**only of course they'll sell the hens and cow , and board up the windows . . .**
仅有的 的 课程 他们会 卖 这 母鸡 和 奶牛 , 和 木板 向上 这 视窗 . . .

当然，他们最终会把母鸡和奶牛卖掉，还会把窗户用木板封起来......

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and every summer they're coming down to live in it .**
和 每一个 夏天 它们是 未来 向下 到 居住 在 它 .

每年夏天他们都会来这里居住。

[aɪm][səʊ][glæd] .
**I'm so glad .**
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [nekst]['wɪntə(r)][æt; ət] ['redmənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]
**It would have hurt me dreadfully next winter at Redmond to think of that**
它 会 有 伤害 我 极其糟糕 下一个 冬天 在 雷德蒙德 到 思考 的 那
[dɪə(r)] [stəʊn] [haʊs] [ɔːl] [strɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
**dear stone house all stripped and deserted ,**
亲爱的 石头 房子 全部 脱衣舞 和 荒凉的 ,

想到明年冬天在雷德蒙德，那座我心爱的石头房子会被洗劫一空，荒无人烟，我会感到无比痛苦。

[wɪð] ['empti] [rʊmz; ruːmz] . . .
**with empty rooms . . .**
和 空的 房间 . . .

房间里空空荡荡......

[ɔː(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [stɪl] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**or far worse still , with other people living in it .**
或者 远的 更糟 仍然 , 和 其他 人们 活的 在 它 .

更糟糕的是，里面还住着其他人。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**But I can think of it now , just as I've always seen it ,**
但 我 能 思考 的 它 现在 , 只是 作为 我已经 总是 已见 它 ,

但我现在能想到它了，就像我一直以来看到的那样。

['weɪtɪŋ] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**waiting happily for the summer to bring life and laughter back to it**
等待 快乐地 为了 这 夏天 到 带来 生活 和 笑声 后退 到 它
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

满心欢喜地盼望着夏天到来，让这里再次充满生机和欢笑。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]
**” There was more romance in the world than that which had fallen to the**
” 那里 曾是 更多的 浪漫 在 这 世界 比 那 哪个 有 倒下 到 这
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] .
**share of the middle - aged lovers of the stone house .**
分享 的 这 中间 - 老年人 恋人 的 这 石头 房子 .

“世界上还有比那座石头房子里的中年恋人所拥有的浪漫更多的浪漫。”

[æn] ['stʌmb(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːtʃəd] [sləʊp] [baɪ]
**Anne stumbled suddenly on it one evening when she went over to Orchard Slope by**
安妮 踉跄 突然 在 它 一 晚上 什么时候 她 去 超过 到 果园 坡 经过
[ðə; ði] [wʊd] [kʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beri] ['gɑːd(ə)n] .
**the wood cut and came out into the Barry garden .**
这 木头 切 和 来了 出去 进入 这 巴里 花园 .

一天晚上，安妮走到果园斜坡旁的树林边，来到巴里家的花园，偶然发现了它。

[daɪ'ænə] ['beri] [ænd; ənd] [fred] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] .
**Diana Barry and Fred Wright were standing together under the big willow .**
戴安娜 巴里 和 弗雷德 赖特 是 常设 一起 在下面 这 大的 柳 .

戴安娜·巴里和弗雷德·赖特并肩站在大柳树下。

[daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [trʌŋk] , [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [kɑːst] [daʊn] [ɒn] ['veri]
**Diana was leaning against the gray trunk , her lashes cast down on very**
戴安娜 曾是 倾斜 反对 这 灰色的 树干 ， 她 睫毛 投掷 向下 在 非常
['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .
**crimson cheeks .**
赤红 脸颊 .

戴安娜倚靠在灰色的树干上，睫毛垂落在绯红的脸颊上。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] [held] [baɪ] [fred] , [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**One hand was held by Fred , who stood with his face bent toward her ,**
一 手 曾是 握住 经过 弗雷德 ， WHO 站立 和 他的 脸 弯曲 朝向 她 ，

弗雷德握着她的一只手，低着头看着她。

['stæmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['ɜːnɪst] [təʊnz] .
**stammering something in low earnest tones .**
结巴 某物 在 低的 认真 音调 .

用低沉而认真的语气结结巴巴地说着什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [tuː] [selvz] [æt; ət] [ðæt] ['mædʒɪk]
**There were no other people in the world except their two selves at that magic**
那里 是 不 其他 人们 在 这 世界 除了 他们的 二 自我 在 那 魔法
['məʊmənt] ;
**moment ;**
片刻 ;

在那个神奇的时刻，世界上除了他们两个人之外，再也没有其他人了；

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [æn] , [huː] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [deɪzd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
**so neither of them saw Anne , who , after one dazed glance of comprehension ,**
所以 两者都不 的 他们 锯 安妮 ， WHO ， 后 一 茫然 瞥一眼 的 理解 ，

所以他们俩都没看见安妮，安妮恍然大悟地瞥了一眼，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sped] ['nɔɪzləsli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [spruːs] [wʊd] ,
**turned and sped noiselessly back through the spruce wood ,**
转向 和 加速 无声 后退 通过 这 云杉 木头 ，

掉头，无声地快速穿过云杉林返回。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['geɪbl] [ruːm] ,
**never stopping till she gained her own gable room ,**
绝不 停止 直到 她 获得 她 自己的 山墙 房间 ，

她坚持不懈，直到拥有了自己的山墙房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['breθləsli] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)]
**where she sat breathlessly down by her window and tried to collect her**
在哪里 她 卫星 气喘吁吁 向下 经过 她 窗户 和 尝试 到 收集 她
['skætəd] [wɪts] .
**scattered wits .**
疏散 智慧 .

她气喘吁吁地坐在窗边，努力让自己恢复清醒的头脑。

“ [daɪ'ænə][ænd; ənd] [fred] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
**“ Diana and Fred are in love with each other , ” she gasped .**
“ 戴安娜 和 弗雷德 是 在 爱 和 每个 其他 ， ” 她 倒吸一口气 .

“戴安娜和弗雷德彼此相爱了，”她倒吸了一口气。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] . . .
**“ Oh , it does seem so . . .**
“ 哦 ， 它 做 似乎 所以 . . .

“哦，看起来确实如此……”

[səʊ] . . .
**so . . .**
所以 . . .

所以 。 。 。

[səʊ] ['həʊpləsli] [grəʊn] [ʌp] .
**so hopelessly grown up .**
所以 绝望地 生长 向上 .

真是太成熟了。

” [æn] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
**” Anne , of late ,**
” 安妮 , 的 晚的 ,

“安妮，最近，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ sə'spiʃən ] [ðæt] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]
**had not been without her suspicions that Diana was proving false to the**
有 不是 到过 没有 她 怀疑 那 戴安娜 曾是 证明 错误的 到 这
['melənkəli] [baɪ'rɒnɪk]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [driːmz] .
**melancholy Byronic hero of her early dreams .**
忧郁 拜伦式 英雄 的 她 早期的 梦境 .

她并非没有怀疑，戴安娜辜负了她早年梦中那个忧郁的拜伦式英雄的期望。

[bʌt; bət][æz; əz] “ [θɪŋz] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [hɜːd] , ” [ɔː(r)] [sə'spektɪd] ,
**But as “ things seen are mightier than things heard , ” or suspected ,**
但 作为 “ 事物 已见 是 更强大的 比 事物 听到 , ” 或者 怀疑 ,

但是，正如“眼见为实，胜过耳闻所闻”，或者说胜过怀疑所言，

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [səʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
**the realization that it was actually so came to her with almost**
这 实现 那 它 曾是 实际上 所以 来了 到 她 和 几乎
[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sə'praɪz] .
**the shock of perfect surprise .**
这 震惊 的 完美的 惊喜 .

她几乎带着完美的惊喜震惊地意识到事情竟然如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['fiːlɪŋ] . . .
**This was succeeded by a queer , little lonely feeling . . .**
这 曾是 成功了 经过 一个 酷儿 , 小的 孤独 感觉 . . .

随后，一种奇怪的、淡淡的孤独感油然而生……

[æz; əz] [ɪf] , ['sʌmhaʊ] , [daɪ'ænə][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt]
**as if , somehow , Diana had gone forward into a new world , shutting a gate**
作为 如果 , 不知何故 , 戴安娜 有 已消失 向前 进入 一个 新的 世界 , 关闭 一个 门
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
**behind her ,**
在后面 她 ,

仿佛戴安娜不知何故进入了一个新世界，并在身后关上了一道门。

['liːvɪŋ] [æn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**leaving Anne on the outside .**
离开 安妮 在 这 外部 .

把安妮留在了外面。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ 'fraitən ] [ˌem 'iː] , ” [æn] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**“ Things are changing so fast it almost frightens me , ” Anne thought , a little**
“ 事物 是 变化 所以 快速地 它 几乎 吓唬 我 , ” 安妮 想法 , 一个 小的
['sædli] .
**sadly .**
令人遗憾的是 .

“变化太快了，几乎让我感到害怕，”安妮有些伤感地想。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [kænt] [help] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [daɪ'ænə][ænd; ənd]
**“ And I'm afraid that this can't help making some difference between Diana and**
" 和 我是 害怕的 那 这 不能 帮助 制作 一些 不同之处 之间 戴安娜 和
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

“恐怕这无法改变我和戴安娜之间的关系。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrəts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . . .
**I'm sure I can't tell her all my secrets after this . . .**
我是 当然 我 不能 告诉 她 全部 我的 秘密 后 这 . . .

这件事之后，我肯定不能把我的所有秘密都告诉她了……

[ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [fred] .
**she might tell Fred .**
她 可能 告诉 弗雷德 .

她可能会告诉弗雷德。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn] [fred] ?
**And what can she see in Fred ?**
和 什么 能 她 看 在 弗雷德 ?

她到底看上了弗雷德什么？

[hiːz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['dʒɒli] . . .
**He's very nice and jolly . . .**
他是 非常 好的 和 快乐的 . . .

他非常友善开朗……

[bʌt; bət] [hiːz] [dʒʌst] [fred] [raɪt] .
**but he's just Fred Wright .**
但 他是 只是 弗雷德 赖特 .

但他只是弗雷德·赖特而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] . . .
**” It is always a very puzzling question . . .**
" 它 是 总是 一个 非常 令人费解 问题 . . .

“这始终是一个非常令人费解的问题……”

[wɒt] [kæn; kən] ['sʌmbədi] [siː] [ɪn] ['sʌmbədi] [els] ?
**what can somebody see in somebody else ?**
什么 能 某人 看 在 某人 别的 ?

一个人能从另一个人身上看到什么？

[bʌt; bət] [haʊ] ['fɔːtʃənət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evribɒdi] [sɔː] [ə'laɪk] . . .
**But how fortunate after all that it is so , for if everybody saw alike . . .**
但 如何 幸运 后 全部 那 它 是 所以 , 为了 如果 大家 锯 同样 . . .

但幸运的是，事实并非如此，因为如果每个人都看到同样的东西……

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [sed] , " ['evribɒdi] [wʊd] [wɒnt] [maɪ] [skwɔː] .
**well , in that case , as the old Indian said , “ Everybody would want my squaw .**
出色地 , 在 那 案件 , 作为 这 老的 印度 说 , " 大家 会 想 我的 印第安女人 .

好吧，既然如此，正如那位老印第安人所说，“每个人都想要我的妻子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [daɪ'ænə][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fred] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ['ænz] [aɪz]
**” It was plain that Diana did see something in Fred Wright , however Anne's eyes**
" 它 曾是 清楚的 那 戴安娜 做过 看 某物 在 弗雷德 赖特 , 然而 安妮的 眼睛
[mait] [biː; bi]['həʊldən] .
**might be holden .**
可能 是 霍尔登 .

“很明显，戴安娜在弗雷德·赖特身上看到了某些东西，然而安妮的眼神却可能有所保留。”

[daɪ'ænə] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːn] ['ɡeɪbl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pensɪv] , [ʃaɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**Diana came to Green Gables the next evening , a pensive , shy young lady ,**
戴安娜 来了 到 绿色的 山墙 这 下一个 晚上 ， 一个 沉思的 ，害羞的 年轻的 女士 ，

第二天晚上，黛安娜来到了绿山墙农舍，她是一位沉思而羞涩的年轻女子。

[ænd; ənd][təʊld] [æn] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɡeɪbl] .
**and told Anne the whole story in the dusky seclusion of the east gable .**
和 讲述 安妮 这 所有的 故事 在 这 昏暗 隔离 的 这 东方 山墙 .

然后，他在昏暗僻静的东山墙上，把整个故事告诉了安妮。

[bəʊθ] [ɡ'ɜːlz] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [lɑːft] .
**Both girls cried and kissed and laughed .**
两个都 女孩们 哭 和 亲吻 和 笑了 .

两个女孩又哭又亲又笑。

“ [aɪm][səʊ] ['hæpi] , ” [sed] [daɪ'ænə] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
**“ I'm so happy , ” said Diana , “ but it does seem ridiculous to think of me**
“ 我是 所以 快乐的 ， ” 说 戴安娜 ， “ 但 它 做 似乎 荒谬的 到 思考 的 我
['biːɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒd] . ”
**being engaged . ”**
存在 已订婚的 . ”

“我太高兴了,”戴安娜说，“但想到我订婚了，感觉还是有点荒谬。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] ? ” [ɑːskt] [æn] ['kjʊəriəsli] .
**“ What is it really like to be engaged ? ” asked Anne curiously .**
“ 什么 是 它 真的 喜欢 到 是 已订婚的 ？ ” 问 安妮 奇怪的是 .

“订婚到底是什么感觉？”安妮好奇地问道。

“ [wel] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [jʊr; jər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [daɪ'ænə] ,
**“ Well , that all depends on who you're engaged to , ” answered Diana ,**
“ 出色地 ， 那 全部 取决于 在 WHO 你是 已订婚的 到 ， ” 回答 戴安娜 ，

“嗯，那完全取决于你的未婚夫是谁,”戴安娜回答道。

[wɪð] [ðæt] ['mædnɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
**with that maddening air of superior wisdom always assumed by those who are**
和 那 令人抓狂 空气 的 优越的 智慧 总是 假定 经过 那些 WHO 是
[ɪn'ɡeɪdʒd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**engaged over those who are not .**
已订婚的 超过 那些 WHO 是 不是 .

那些身处其中的人总是摆出一副高人一等的姿态，仿佛自己比那些不身处其中的人更有智慧，这种姿态令人恼火。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [fred] . . .
**“ It's perfectly lovely to be engaged to Fred . . .**
“ 它是 完美 迷人的 到 是 已订婚的 到 弗雷德 . . .

“能和弗雷德订婚真是太好了……”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . ”
**but I think it would be simply horrid to be engaged to anyone else . ”**
但 我 思考 它 会 是 简单地 可怕的 到 是 已订婚的 到 任何人 别的 . ”

但我认为和别人订婚简直太糟糕了。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ,
**“ There's not much comfort for the rest of us in that ,**
“ 有 不是 很多 舒适 为了 这 休息 的 我们 在 那 ，

“这对我们其他人来说并没有什么安慰作用。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [fred] , ” [lɑːft] [æn] .
**seeing that there is only one Fred , ” laughed Anne .**
看到 那 那里 是 仅有的 一 弗雷德 ， ” 笑了 安妮 .

“因为只有一个弗雷德,”安妮笑着说。

“ [əʊ] , [æn] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [daɪ'ænə][ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .
**“ Oh , Anne , you don't understand , ” said Diana in vexation .**
“ 哦 , 安妮 , 你 不 理解 , ” 说 戴安娜 在 烦恼 .

“哦，安妮，你不明白,”戴安娜恼怒地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] . . .
**“ I didn't mean that . . .**
“ 我 没有 意思是 那 . . .

我不是那个意思……

[ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**it's so hard to explain .**
它是 所以 难的 到 解释 .

这很难解释。

['nevə(r)][maɪnd] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmtaɪm] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːn] ['kʌmz] . ”
**Never mind , you'll understand sometime , when your own turn comes . ”**
绝不 头脑 , 你会 理解 有时 , 什么时候 你的 自己的 转动 来 . ”

别担心，总有一天你会明白的，等你轮到自己的时候就好了。

“ [bles] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
**“ Bless you , dearest of Dianas , I understand now .**
“ 保佑 你 , 亲爱的 的 戴安娜 , 我 理解 现在 .

“亲爱的戴安娜们，愿上帝保佑你们，我现在明白了。”

[wɒt] [ɪz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [laɪf] [θruː]
**What is an imagination for if not to enable you to peep at life through**
什么 是 一个 想像力 为了 如果 不是 到 使能够 你 到 窥视 在 生活 通过
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪz] ? ”
**other people's eyes ? ”**
其他 人们的 眼睛 ? ”

如果想象力不能让你透过他人的眼睛窥视生活，那它还有什么用呢?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['braɪdzmeɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn] .
**“ You must be my bridesmaid , you know , Anne .**
“ 你 必须 是 我的 伴娘 , 你 知道 , 安妮 .

“安妮，你一定要当我的伴娘。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] . . .
**Promise me that . . .**
承诺 我 那 . . .

答应我……

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wen] [aɪm] ['mærid] . ”
**wherever you may be when I'm married . ”**
无论 你 可能 是 什么时候 我是 已婚 . ”

“无论你在哪里，等我结婚以后。”

“ [aɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] ['nesəsəri] , ” ['prɒmɪst] [æn] ['sɒləmli] .
**“ I'll come from the ends of the earth if necessary , ” promised Anne solemnly .**
“ 患病的 来 从 这 结束 的 这 地球 如果 必要的 , ” 承诺 安妮 庄严地 .

“如有必要，我将从天涯海角赶来,”安妮郑重承诺道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [jet] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['blʌʃɪŋ] .
**“ Of course , it won't be for ever so long yet , ” said Diana , blushing .**
“ 的 课程 , 它 惯于 是 为了 曾经 所以 长的 然而 , ” 说 戴安娜 , 脸红 .

“当然，这不会永远持续下去,”戴安娜脸红着说。

“ [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . . .
**“ Three years at the very least . . .**
“ 三 年 在 这 非常 至少 . . .

“至少三年……”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid]
**for I'm only eighteen and mother says no daughter of hers shall be married**
为了 我是 仅有的 十八 和 母亲 说道 不 女儿 的 她的 将 是 已婚
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] ['twenti] - [wʌn] .
**before she's twenty - one .**
前 她是 二十 - 一 .

因为我只有十八岁，母亲说她的女儿不到二十一岁不能结婚。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[frɛdz] ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['eɪbrəhæm] ['fletʃə(r)] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sez]
**Fred's father is going to buy the Abraham Fletcher farm for him and he says**
弗雷德的 父亲 是 去 到 买 这 亚伯拉罕 弗莱彻 农场 为了 他 和 他 说道
[hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɜːdz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn]
**he's got to have it two thirds paid for before he'll give it to him in**
他是 得到 到 有 它 二 三分之一有薪酬的 为了 前 地狱 给 它 到 他 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
**his own name .**
他的 自己的 姓名 .

弗雷德的父亲打算为他买下亚伯拉罕·弗莱彻的农场，他说必须先支付三分之二的款项，才会把农场以弗雷德的名义过户给他。

[bʌt; bət] [θriː] [j'ɪəz] ['ɪz(ə)nt]['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,
**But three years isn't any too much time to get ready for housekeeping ,**
但 三 年 不是 任何 也 很多 时间 到 得到 准备好 为了 家政 ,

但三年时间并不算长，足以做好家务准备。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] [meɪd] [jet] .
**for I haven't a speck of fancy work made yet .**
为了 我 还没有 一个 斑点 的 想要 工作 制成 然而 .

因为我还没有做出任何精美的作品。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['krəʊʃeɪɪŋ] ['dɔɪliz] [tə'mɒrəʊ] .
**But I'm going to begin crocheting doilies tomorrow .**
但 我是 去 到 开始 钩针编织 桌布 明天 .

但我明天就要开始钩织桌布了。

['maɪrə] ['gɪlɪs] [hæd; həd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['dɔɪliz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd]
**Myra Gillis had thirty - seven doilies when she was married and I'm determined**
米拉 吉利斯 有 三十 - 七 桌布 什么时候 她 曾是 已婚 和 我是 决定
[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] . ”
**I shall have as many as she had . ”**
我 将 有 作为 许多 作为 她 有 . ”

米拉·吉利斯结婚时有37块桌布，我决心也要拥有和她一样多的桌布。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli] ['θɜːti] - [sɪks]
**“ I suppose it would be perfectly impossible to keep house with only thirty - six**
“ 我 认为 它 会 是 完美 不可能的 到 保持 房子 和 仅有的 三十 - 六
['dɔɪliz] ,
**doilies ,**
桌布 ,

“我想，如果只有三十六块桌布，是完全不可能把家务活做成的。”

” [ kən'siːd ] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] [bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
**” conceded Anne , with a solemn face but dancing eyes .**
” 承认 安妮 , 和 一个 庄严 脸 但 跳舞 眼睛 .

“安妮承认道，她面色严肃，但眼神却闪烁着光芒。”

[daɪ'ænə] [lʊkt] [hɜːt] .
**Diana looked hurt .**
戴安娜 看起来 伤害 .

戴安娜看起来很受伤。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
**“ I didn't think you'd make fun of me , Anne , ” she said reproachfully .**
“ 我 没有 思考 你会 制作 乐趣 的 我 , 安妮 , ” 她 说 责备地 .

“我没想到你会取笑我，安妮，”她责备地说。

“ ['dɪərɪst] , [ai] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [æn] [rɪ'pentəntli] .
**“ Dearest , I wasn't making fun of you , ” cried Anne repentantly .**
“ 亲爱的 , 我 不是 制作 乐趣 的 你 , ” 哭 安妮 悔恨地 .

“亲爱的，我不是在嘲笑你，”安妮懊悔地哭着说。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
**“ I was only teasing you a bit .**
“ 我 曾是 仅有的 戏弄 你 一个 少量 .

我只是跟你开个玩笑而已。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**I think you'll make the sweetest little housekeeper in the world .**
我 思考 你会 制作 这 最甜美的 小的 管家 在 这 世界 .

我觉得你会成为世界上最可爱的小管家。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
**And I think it's perfectly lovely of you to be planning already for your**
和 我 思考 它是 完美 迷人的 的 你 到 是 规划 已经 为了 你的
[həʊm] - .
**home o'dreams .**
家 - .

我觉得你现在就开始规划你的梦想家园真是太好了。

” [æn] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [freɪz] , “ [həʊm] - ,
**” Anne had no sooner uttered the phrase , “ home o'dreams ,**
” 安妮 有 不 很快 说出 这 短语 , “ 家 - ,

安妮刚说出“梦想之家”这句话，

” [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]
**” than it captivated her fancy and she immediately began the erection of**
” 比 它 着迷 她 想要 和 她 立即地 开始 这 勃起 的
[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**one of her own .**
一 的 她 自己的 .

“然后它就吸引了她的注意力，她立刻开始自己建造一个。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ 'tenənt ] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl]['mɑːstə(r)] , [dɑːk] , [praʊd] , [ænd; ənd]
**It was , of course , tenanted by an ideal master , dark , proud , and**
它 曾是 , 的 课程 , 已出租 经过 一个 理想的 掌握 , 黑暗的 , 自豪的 , 和
['melənkəli] ;
**melancholy ;**
忧郁 ;

当然，它的主人是一位理想的主人，阴郁、骄傲而忧郁；

[bʌt; bət] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['gɪlbət] [blaiθ] [pə'sistid] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**but oddly enough , Gilbert Blythe persisted in hanging about too , helping her**
但 奇怪 足够的 , 吉尔伯特 布莱斯 持续 在 绞刑 关于 也 , 帮助 她
[ə'reɪndʒ] ['pɪktʃəz] , [leɪ] [aʊt] ['gaːdnz] ,
**arrange pictures , lay out gardens ,**
安排 图片 , 躺 出去 花园 ,

但奇怪的是，吉尔伯特·布莱斯也一直待在她身边，帮她整理画作，布置花园。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [tɑːsks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['hɪərəʊ] ['evɪdəntli]

**and accomplish sundry other tasks which a proud and melancholy hero evidently**

和 完成 杂项 其他 任务 哪个 一个 自豪的 和 忧郁 英雄 显然

[kən'sɪdəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

**considered beneath his dignity .**

经过考虑的 下面 他的 尊严 .

并完成其他各种任务，而这位骄傲而忧郁的英雄显然认为这些任务有损他的尊严。

---

[æn] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['gɪlbərts] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn] [speɪn] [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ]

**Anne tried to banish Gilbert's image from her castle in Spain but , somehow**

安妮 尝试 到 放逐 吉尔伯特的 图像 从 她 城堡 在 西班牙 但 , 不知何故

,

**,**

,

安妮试图将吉尔伯特的画像从她在西班牙的城堡中抹去，但不知何故，

---

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ] [æn] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

**he went on being there , so Anne , being in a hurry ,**

他 去 在 存在 那里 , 所以 安妮 , 存在 在 一个 匆忙 ,

他继续待在那里，所以安妮，因为赶时间，

---

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['eəriəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt]

**gave up the attempt and pursued her aerial architecture with such success that**

给予 向上 这 试图 和 追击 她 天线 建筑学 和 这样的 成功 那

[hɜː(r); hə(r)] “ [həʊm] - ” [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [daɪ'ænə] [spəʊk] [ə'gen] .

**her “ home o'dreams ” was built and furnished before Diana spoke again .**

她 “ 家 - ” 曾是 建造 和 提供 前 戴安娜 辐 再次 .

她放弃了尝试，继续追求她的空中建筑梦想，并取得了巨大的成功，以至于在戴安娜再次开口说话之前，她的“梦想之家”就已经建成并装修完毕。

---

“ [ai] [sə'pəʊz] , [æn] ,

**“ I suppose , Anne ,**

“ 我 认为 , 安妮 ,

“我想，安妮，

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fred] [səʊ] [wel] [wen] [hiːz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

**you must think it's funny I should like Fred so well when he's so different from**

你 必须 思考 它是 有趣的 我 应该 喜欢 弗雷德 所以 出色地 什么时候 他是 所以 不同的 从

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ai] [wʊd] ['mæri] . . .

**the kind of man I've always said I would marry . . .**

这 种类 的 男人 我已经 总是 说 我 会 结婚 . . .

你一定觉得很奇怪，我竟然这么喜欢弗雷德，因为他跟我一直以来梦想嫁的那种男人截然不同……

---

[ðə; ði] [tɔːl] , ['slendə(r)][kaɪnd] ?

**the tall , slender kind ?**

这 高的 , 苗条 种类 ?

是那种高挑纤细的类型吗?

---

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [fred] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] . . .

**But somehow I wouldn't want Fred to be tall and slender . . .**

但 不知何故 我 不会 想 弗雷德 到 是 高的 和 苗条 . . .

但我总觉得弗雷德不应该又高又瘦……

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fred] [ðen] .

**because , don't you see , he wouldn't be Fred then .**

因为 , 不 你 看 , 他 不会 是 弗雷德 然后 .

因为，你难道不明白吗？那样他就不是弗雷德了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ædɪd] [daɪ'ænə]['rɑːðə(r)] ['dəʊlfəli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredfəli] ['pʌdʒi] ['kʌp(ə)l] .
**Of course , ” added Diana rather dolefully , “ we will be a dreadfully pudgy couple .**
的 课程 , ” 额外 戴安娜 相当 悲伤地 , “ 我们 将要 是 一个 极其糟糕 胖乎乎的 夫妻 .

“当然,”戴安娜有些沮丧地补充道，“我们会成为一对非常肥胖的夫妇。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] ,
**But after all that's better than one of us being short and fat and the other tall and lean ,**
但 后 全部 那就是 更好的 比 一 的 我们 存在 短的 和 胖的 和 这 其他 高的 和 倾斜 ,

但归根结底，这总比我们俩一个又矮又胖，另一个又高又瘦要好得多。

[laɪk] ['mɔːgən] [sləʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**like Morgan Sloane and his wife .**
喜欢 摩根 斯隆 和 他的 妻子 .

就像摩根·斯隆和他的妻子一样。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . ”
**Mrs . Lynde says it always makes her think of the long and short of it when she sees them together . ”**
太太 . 林德 说道 它 总是 制作 她 思考 的 这 长的 和 短的 的 它 什么时候 她 看到 他们 一起 . ”

林德太太说，每次看到他们在一起，她都会想到长远和短期的问题。

“ [wel] , ” [sed] [æn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [naɪt] ,
**“ Well , ” said Anne to herself that night ,**
“ 出色地 , ” 说 安妮 到 她自己 那 夜晚 ,

“唉,”那天晚上安妮自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [freɪmd] ['mɪrə(r)] ,
**as she brushed her hair before her gilt framed mirror ,**
作为 她 刷过 她 头发 前 她 镀金 框 镜子 ,

她对着镀金镜框梳理头发时，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][daɪ'ænə][ɪz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
**“ I am glad Diana is so happy and satisfied .**
“ 我 是 高兴的 戴安娜 是 所以 快乐的 和 使满意 .

“我很高兴戴安娜如此幸福和满足。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [tɜːn] ['kʌmz] . . .
**But when my turn comes . . .**
但 什么时候 我的 转动 来 . . .

但轮到我的时候……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] . . .
**if it ever does . . .**
如果 它 曾经 做 . . .

如果真能如此的话……

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I do hope there'll be something a little more thrilling about it .**
我 做 希望 将会 是 某物 一个 小的 更多的 惊险 关于 它 .

我希望它能有一些更精彩刺激的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [daɪ'ænə] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [wʌns] .
**But then Diana thought so too , once .**
但 然后 戴安娜 想法 所以 也 , 一次 .

但戴安娜也曾有过这样的想法。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪv] | [hɜːd] | [hɜː(r); hə(r)] | [seɪ] | [taɪm] | [ænd; ənd] | [ə'gen] | [ʃɪd] | ['nevə(r)] | [get] | [ɪn'geɪdʒd] | ['eni] | ['pəʊki] |
| **I've** | **heard** | **her** | **say** | **time** | **and** | **again** | **she'd** | **never** | **get** | **engaged** | **any** | **poky** |
| 我已经 | 听到 | 她 | 说 | 时间 | 和 | 再次 | 棚 | 绝不 | 得到 | 已订婚的 | 任何 | 慢吞吞 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['kɒmənpleɪs] | [wei] | . | . | . |
| **commonplace** | **way** | **.** | **.** | **.** |
| 平凡 | 方式 | . | . | . |

我听她说过很多次，她绝不会以那种老套的方式订婚……

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [id] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [duː; də] | ['sʌmθɪŋ] | ['splendɪd] | [tuː; tə] | [wɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **he'd** | **have** | **to** | **do** | **something** | **splendid** | **to** | **win** | **her** | **.** |
| 他会 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 灿烂 | 到 | 赢 | 她 | . |

他得做出惊天动地的事才能赢得她的芳心。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [tʃeɪndʒd] | . |
| **But** | **she** | **has** | **changed** | **.** |
| 但 | 她 | 有 | 已更改 | . |

但她变了。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [pə'hæps] | [aɪl] | [tʃeɪndʒ] | [tuː] | . |
| **Perhaps** | **I'll** | **change** | **too** | **.** |
| 也许 | 患病的 | 改变 | 也 | . |

或许我也会改变。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ai] | [woʊnt] | . | . | . |
| **But** | **I** | **won't** | **.** | **.** | **.** |
| 但 | 我 | 惯于 | . | . | . |

但我不会……

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [aɪm] | [dɪ'tɜːmɪnd] | [ai] | [woʊnt] | . |
| **and** | **I'm** | **determined** | **I** | **won't** | **.** |
| 和 | 我是 | 决定 | 我 | 惯于 | . |

但我决心不会那样做。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [əʊ] | , | [ai] | [θɪŋk] | [ðiːz] | [en'geɪdʒmənts] | [ɑː(r); ə(r)] | ['dredfəli] | [ʌn'setlɪŋ] | [θɪŋz] | [wen] | [ðeɪ] | ['hæpən] |
| **Oh** | **,** | **I** | **think** | **these** | **engagements** | **are** | **dreadfully** | **unsettling** | **things** | **when** | **they** | **happen** |
| 哦 | , | 我 | 思考 | 这些 | 订婚 | 是 | 极其糟糕 | 令人不安 | 事物 | 什么时候 | 他们 | 发生 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [jɔː(r); jə(r)] | ['ɪntɪmət] | [frendz] | . |
| **to** | **your** | **intimate** | **friends** | **.** |
| 到 | 你的 | 亲密的 | 朋友们 | . |

哦，我觉得当这种订婚发生在亲密的朋友身上时，真是令人非常不安。

| | |
|---|---|
| ” | [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] |
| **”** | **XXX** |
| 〃 | XXX |

“XXX

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['wedɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [stəʊn] | [haʊs] |
| **A** | **Wedding** | **at** | **the** | **Stone** | **House** |
| 一个 | 婚礼 | 在 | 这 | 石头 | 房子 |

石屋婚礼

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [lɑːst] | [wiːk] | [ɪn] | ['ɔːgəst] | [keɪm] | . |
| **The** | **last** | **week** | **in** | **August** | **came** | **.** |
| 这 | 最后的 | 星期 | 在 | 八月 | 来了 | . |

八月的最后一周到来了。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mɪs] | ['lævəndər] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['mærid] | [ɪn] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **Miss** | **Lavendar** | **was** | **to** | **be** | **married** | **in** | **it** | **.** |
| 错过 | 薰衣草 | 曾是 | 到 | 是 | 已婚 | 在 | 它 | . |

拉文达小姐将在那里举行婚礼。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [æn] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['redmənd] ['kɒlɪdʒ] .
**Two weeks later Anne and Gilbert would leave for Redmond College .**
二 周 之后 安妮 和 吉尔伯特 会 离开 为了 雷德蒙德 大学 .

两周后，安妮和吉尔伯特将前往雷德蒙德学院。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lɪnd] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd] [set] [ʌp]
**In a week's time Mrs . Rachel Lynde would move to Green Gables and set up**
在 一个 本周 时间 太太 . 瑞秋 林德 会 移动 到 绿色的 山墙 和 放 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːriːz] [ænd; ənd] [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [speə(r)] [ruːm] ,
**her lares and penates in the erstwhile spare room ,**
她 拉雷斯 和 笔 在 这 昔日 空闲的 房间 ,

一周后，瑞秋·林德太太将搬到绿山墙农舍，并在以前的空房间里布置她的住所和办公室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
**which was already prepared for her coming .**
哪个 曾是 已经 准备 为了 她 未来 .

那里早已为她的到来做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['haʊshəʊld] ['pleniʃiŋ] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
**She had sold all her superfluous household plenishings by auction and was**
她 有 卖 全部 她 多余 家庭 补充 经过 拍卖 和 曾是
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ 'revəl ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒiːniəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ælən] [pæk] [ʌp] .
**at present reveling in the congenial occupation of helping the Allans pack up .**
在 展示 狂欢 在 这 相投 职业 的 帮助 这 艾伦斯 盒 向上 .

她已经将所有多余的家用物品拍卖掉了，现在正乐于从事帮助艾伦一家打包搬家的愉快工作。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ['sɜːmən] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] .
**Mr . Allan was to preach his farewell sermon the next Sunday .**
先生 . 艾伦 曾是 到 布道 他的 告别 讲道 这 下一个 星期日 .

艾伦先生将于下周日发表告别布道。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ,
**The old order was changing rapidly to give place to the new ,**
这 老的 命令 曾是 变化 快速 到 给 地方 到 这 新的 ,

旧秩序正在迅速改变，让位于新秩序。

[æz; əz] [æn] [felt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædnəs] ['θredɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
**as Anne felt with a little sadness threading all her excitement and happiness**
作为 安妮 毛毡 和 一个 小的 悲伤 螺纹 全部 她 激动 和 幸福
.
**.**
.

安妮的兴奋和快乐中夹杂着一丝淡淡的忧伤。

“ ['tʃeɪndʒɪz] [eɪnt] ['təʊtəli] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['ðer] ['eksələnt] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n]
**“ Changes ain't totally pleasant but they're excellent things , ” said Mr . Harrison**
“ 变化 不是 完全 令人愉快的 但 它们是 出色的 事物 , ” 说 先生 . 哈里森
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
**philosophically .**
从哲学角度来看 .

“改变虽然不完全令人愉快，但却是件好事，”哈里森先生颇有哲理地说。

“ [tuː] [j'iəz] [ɪz] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .
**“ Two years is about long enough for things to stay exactly the same .**
“ 二 年 是 关于 长的 足够的 为了 事物 到 停留 确切地 这 相同的 .

“两年时间足够让一切保持不变了。”

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [pʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [mait] [grəʊ] ['mɒsi] .
**If they stayed put any longer they might grow mossy .**
如果 他们 入住 放 任何 更长 他们 可能 生长 苔藓 .

如果它们再待在原地，可能会长满苔藓。

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [və'rændə] .
**” Mr . Harrison was smoking on his veranda .**
” 先生 . 哈里森 曾是 吸烟 在 他的 阳台 .
“哈里森先生正在他的阳台上抽烟。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi]
**His wife had self - sacrificingly told that he might smoke in the house if he**
他的 妻子 有 自己 - 牺牲地 讲述 那 他 可能 抽烟 在 这 房子 如果 他
[tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
**took care to sit by an open window .**
采取 关心 到 坐 经过 一个 打开 窗户 .
他的妻子曾委婉地告诉他，如果他注意坐在开着的窗户旁，就可以在屋里抽烟。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ri'wɔːdid] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn]
**Mr . Harrison rewarded this concession by going outdoors altogether to smoke in**
先生 . 哈里森 奖励 这 让步 经过 去 户外 共 到 抽烟 在
[faɪn] ['weðə(r)] ,
**fine weather ,**
美好的 天气 ,
为了回报这一让步，哈里森先生干脆在晴朗的天气里到户外吸烟。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mjuːtʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [ rein ] .
**and so mutual goodwill reigned .**
和 所以 相互的 善意 统治 .
于是，双方互惠互利的关系得以维系。

[æn] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ]
**Anne had come over to ask Mrs . Harrison for some of her yellow**
安妮 有 来 超过 到 问 太太 . 哈里森 为了 一些 的 她 黄色的
['deɪliə; 'dɑːliə] .
**dahlias .**
大丽花 .
安妮过来向哈里森太太要一些黄色大丽花。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] ['ekəʊ] [lɒdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [help] [mɪs]
**She and Diana were going through to Echo Lodge that evening to help Miss**
她 和 戴安娜 是 去 通过 到 回声 小屋 那 晚上 到 帮助 错过
['lævəndər] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**Lavendar and Charlotta the Fourth with their final preparations for the**
薰衣草 和 夏洛塔 这 第四 和 他们的 最终的 准备工作 为了 这
['mɔːroʊz] ['braɪdl] .
**morrow's bridal .**
明天 新娘 .
当晚，她和戴安娜要去回声小屋，帮助拉文德小姐和夏洛塔四世为明天的婚礼做最后的准备。

[mɪs] ['lævəndər] [hɜː'self] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['deɪliə; 'dɑːliə] ;
**Miss Lavendar herself never had dahlias ;**
错过 薰衣草 她自己 绝不 有 大丽花 ;
拉文达小姐本人从未拥有过大丽花；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [rɪ'taɪəmənt]
**she did not like them and they would not have suited the fine retirement**
她 做过 不是 喜欢 他们 和 他们 会 不是 有 适合 这 美好的 退休
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] .
**of her old - fashioned garden .**
的 她 老的 - 造型 花园 .
她不喜欢它们，它们也不适合她那古色古香的花园，显得不够雅致。

[bʌt; bət] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [skeəs] [ɪn] [ˌævən'liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
**But flowers of any kind were rather scarce in Avonlea and the neighboring**
但 花朵 的 任何 种类 是 相当 稀少 在 阿冯利 和 这 邻接
['dɪstrɪkts] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
**districts that summer ,**
地区 那 夏天 ，

但那年夏天，埃文利及其周边地区各种花卉都相当稀少。

[θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [eibs] [stɔːm] ; [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld]
**thanks to Uncle Abe's storm ; and Anne and Diana thought that a certain old**
谢谢 到 叔叔 安倍的 风暴 ； 和 安妮 和 戴安娜 想法 那 一个 肯定 老的
[kriːm] - ['kʌləd] [stəʊn] [dʒʌg] ,
**cream - colored stone jug ,**
奶油 - 有色 石头 水壶 ，

多亏了亚伯叔叔的暴风雨；安妮和戴安娜认为，某个古老的乳白色石罐，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['doʊnʌts] , [brɪmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,
**usually kept sacred to doughnuts , brimmed over with yellow dahlias ,**
通常 保留 神圣 到 甜甜圈 ， 满溢 超过 和 黄色的 大丽花 ，

通常只用来盛放甜甜圈的，上面还装饰着黄色大丽花。

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ][dɪm]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [haʊs] [steəz] ,
**would be just the thing to set in a dim angle of the stone house stairs ,**
会 是 只是 这 事物 到 放 在 一个 暗淡 角度 的 这 石头 房子 楼梯 ，

放在石屋楼梯昏暗的角落里，应该正合适。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [red] [hɔːl] ['peɪpə(r)] .
**against the dark background of red hall paper .**
反对 这 黑暗的 背景 的 红色的 大厅 纸 .

在红色走廊墙纸的深色背景下。

“ [ai] [spəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd]
**“ I s'pose you'll be starting off for college in a fortnight's time ? ” continued**
“ 我 假设 你会 是 开始 离开 为了 大学 在 一个 两周的 时间 ? ” 持续
['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
**Mr . Harrison .**
先生 . 哈里森 .

“我猜你两周后就要去上大学了吧？”哈里森先生继续说道。

“ [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , ['eməli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**“ Well , we're going to miss you an awful lot , Emily and me .**
“ 出色地 , 是 去 到 错过 你 一个 可怕 很多 , 艾米丽 和 我 .

“嗯，艾米丽和我都会非常想念你的。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . - [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
**To be sure , Mrs . Lynde'll be over there in your place .**
到 是 当然 , 太太 . - 是 超过 那里 在 你的 地方 .

可以肯定的是，林德太太会代替你到那边去。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**There ain't nobody but a substitute can be found for them .**
那里 不是 无人 但 一个 代替 能 是 成立 为了 他们 .

他们无可替代，只能找到替代品。

” [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [təʊn] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌntræns'fɜːrəb(ə)l; ˌʌntrɑːns-; ʌn'trænsf(ə)-; -nz-]
**” The irony of Mr . Harrison's tone is quite untransferable**
” 这 讽刺 的 先生 . 哈里森的 语气 是 相当 不可转让
[tuː; tə]['peɪpə(r)] .
**to paper .**
到 纸 .

“哈里森先生语气中的讽刺意味是无法用文字表达出来的。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɪnd] ,
**In spite of his wife's intimacy with Mrs . Lynde ,**
在 尽管如此 的 他的 妻子的 亲密关系 和 太太 . 林德 ,
尽管他的妻子与林德太太关系亲密，

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
**the best that could be said of the relationship between her and Mr .**
这 最好的 那 可以 是 说 的 这 关系 之间 她 和 先生 .
['hærɪs(ə)n]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] ,
**Harrison even under the new regime ,**
哈里森 甚至 在下面 这 新的 政权 ,
即使在新政权下，这大概也是对她和哈里森先生之间关系最好的评价了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ɑːmd] [njuː'træləti] .
**was that they preserved an armed neutrality .**
曾是 那 他们 保存完好 一个 武装 中立 .
他们保持了武装中立。

“ [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [æn] .
**“ Yes , I'm going , ” said Anne .**
“ 是的 , 我是 去 , ” 说 安妮 .
“是的，我要去，”安妮说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [wɪð] [maɪ] [hed] . . .
**“ I'm very glad with my head . . .**
“ 我是 非常 高兴的 和 我的 头 . . .
“我对我的头很满意……”

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] . ”
**and very sorry with my heart . ”**
和 非常 对不起 和 我的 心 . ”
我由衷地感到抱歉。

“ [ai] [spəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] [æt; ət]
**“ I s'pose you'll be scooping up all the honors that are lying round loose at**
“ 我 假设 你会 是 舀取 向上 全部 这 荣誉 那 是 说谎 圆形的 松动的 在
['redmənd] . ”
**Redmond . ”**
雷德蒙德 . ”
“我猜你肯定会把雷德蒙德所有唾手可得的荣誉都收入囊中。”

“ [ai] [meɪ] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [kən'fest] [æn] ,
**“ I may try for one or two of them , ” confessed Anne ,**
“ 我 可能 尝试 为了 一 或者 二 的 他们 , ” 坦白 安妮 ,
“我或许会尝试申请其中一两个，”安妮坦白道。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][ai][dɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**“ but I don't care so much for things like that as I did two years ago .**
“ 但 我 不 关心 所以 很多 为了 事物 喜欢 那 作为 我 做过 二 年 前 .
“但我现在不像两年前那样在意这类事情了。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [ɪz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
**What I want to get out of my college course is some knowledge of the best**
什么 我 想 到 得到 出去 的 我的 大学 课程 是 一些 知识 的 这 最好的
[wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd] [best] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**way of living life and doing the most and best with it .**
方式 的 活的 生活 和 正在做 这 最多 和 最好的 和 它 .
我希望通过大学课程获得一些关于如何最好地生活以及如何最大程度地利用时间的知识。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ'self] .
**I want to learn to understand and help other people and myself .**
我 想 到 学习 到 理解 和 帮助 其他 人们 和 我 .
我想学习如何理解和帮助他人，也想帮助自己。

” ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] .
**” Mr . Harrison nodded .**
” 先生 . 哈里森 点头 .

哈里森先生点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] .
**“ That's the idea exactly .**
“ 那就是 这 主意 确切地 .

“正是如此。”

[ðæts] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt]
**That's what college ought to be for , instead of for turning out a lot**
那就是 什么 大学 应该 到 是 为了 , 反而 的 为了 转弯 出去 一个 很多
[ɒv; əv][biː] . [ə; eɪ] . - [es] ,
**of B . A . ' s ,**
的 B . 一个 . - s ,

这才是大学应该有的意义所在，而不是培养一大堆学士学位获得者。

[səʊ] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['vænəti] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
**so chock full of book - learning and vanity that there ain't room for anything**
所以 冲击 满的 的 书 - 学习 和 虚荣 那 那里 不是 房间 为了 任何事物
[els] .
**else .**
别的 .

里面充斥着书本知识和虚荣心，容不下其他任何东西。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
**You're all right .**
你是 全部 正确的 .

你们没事。

['kɒlɪdʒ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] , [ai] ['rekən] .
**College won't be able to do you much harm , I reckon .**
大学 惯于 是 有能力的 到 做 你 很多 伤害 , 我 估计 .

我认为，上大学不会对你造成太大伤害。

” [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æn] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ekəʊ] [lɒdʒ] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
**” Diana and Anne drove over to Echo Lodge after tea ,**
” 戴安娜 和 安妮 驾驶 超过 到 回声 小屋 后 茶 ,

下午茶后，戴安娜和安妮开车去了回声旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəri] [spɔɪl] [ðæt] ['sevrəl] ['predət(ə)ri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
**taking with them all the flowery spoil that several predatory expeditions in their own**
采取 和 他们 全部 这 如花 剧透 那 一些 掠食性 探险 在 他们的 自己的
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] - ['gaːdnz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] .
**and their neighbors ' gardens had yielded .**
和 他们的 邻居 - 花园 有 产生 .

他们带着从自己和邻居的花园里多次掠夺而来的所有鲜花战利品离开了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ə'gɒg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
**They found the stone house agog with excitement .**
他们 成立 这 石头 房子 兴奋 和 激动 .

他们兴奋地发现了那座石头房子。

[ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [vɪm] [ænd; ənd] ['brɪsknəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
**Charlotta the Fourth was flying around with such vim and briskness that her**
夏洛塔 这 第四 曾是 飞行 大约 和 这样的 vim 和 轻快 那 她
[bluː] [bəʊz] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
**blue bows seemed really to possess the power of being everywhere at once .**
蓝色的 弓 似乎 真的 到 具有 这 力量 的 存在 到处 在 一次 .

夏洛塔四世活力四射、轻快敏捷地四处飞翔，以至于她的蓝色蝴蝶结似乎真的拥有了同时出现在各个地方的力量。

[laɪk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , - [bluː] [bəʊz] [weɪvd] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv]
**Like the helmet of Navarre , Charlotta's blue bows waved ever in the thickest of**
喜欢 这 头盔 的 纳瓦拉 , - 蓝色的 弓 挥手 曾经 在 这 最厚 的
[ðə; ði] [freɪ] .
**the fray .**
这 磨损 .

就像纳瓦拉的头盔一样，夏洛塔的蓝色蝴蝶结在最激烈的战斗中也始终飘扬。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] ['gʊdnəs] [juːv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'vaʊtli] ,
**" Praise be to goodness you've come , " she said devoutly ,**
" 称赞 是 到 善良 你已经 来 , " 她 说 虔诚地 ,

她虔诚地说："感谢上苍赐予我们的恩典。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . . .
**" for there's heaps of things to do . . .**
" 为了 有 堆积如山 的 事物 到 做 . . .

因为有很多事情要做……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [ɒn] [ðæt] [keɪk] [woʊnt]['hɑːd(ə)n] . . .
**and the frosting on that cake won't harden . . .**
和 这 糖霜 在 那 蛋糕 惯于 硬化 . . .

蛋糕上的糖霜不会变硬……

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [ʌp] [jet] . . .
**and there's all the silver to be rubbed up yet . . .**
和 有 全部 这 银 到 是 摩擦 向上 然而 . . .

还有一大堆银子等着擦亮呢……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsheə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] . . .
**and the horsehair trunk to be packed . . .**
和 这 马鬃 树干 到 是 包装 . . .

还有那只马鬃箱要打包……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði]
**and the roosters for the chicken salad are running out there beyant the**
和 这 公鸡 为了 这 鸡 沙拉 是 跑步 出去 那里 贝扬特 这
['henhaʊs] [jet] ,
**henhouse yet ,**
鸡窝 然而 ,

做鸡肉沙拉的公鸡们还在鸡舍外面乱窜呢。

---

['krəʊɪŋ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .
**crowing , Miss Shirley , ma'am .**
鸣叫 , 错过 雪莉 , 女士 .

欢呼吧，雪莉小姐，夫人。

---

[ænd; ənd] [mɪs] ['lævəndər] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
**And Miss Lavendar ain't to be trusted to do a thing .**
和 错过 薰衣草 不是 到 是 可信 到 做 一个 事物 .

拉文达小姐什么事都不能相信她。

---

[aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
**I was thankful when Mr . Irving came a few minutes ago and took her**
我 曾是 感恩 什么时候 先生 . 欧文 来了 一个 很少 分钟 前 和 采取 她
[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**off for a walk in the woods .**
离开 为了 一个 走 在 这 树林 .

几分钟前，欧文先生过来带她去树林里散步，我非常感激。

---

- [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ,
**Courting's all right in its place , Miss Shirley , ma'am ,**
- 全部 正确的 在 它是 地方 , 错过 雪莉 , 女士 ,

求爱在适当的地方是没问题的，雪莉小姐，夫人。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] ['ɛvriˌθɪŋz] [spɔɪld] .
**but if you try to mix it up with cooking and scouring everything's spoiled .**
但 如果 你 尝试 到 混合 它 向上 和 烹饪 和 洗涤 一切都是 被宠坏了 .

但如果你把它和烹饪、清洗混在一起，一切都会变质。

---

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .
**That's my opinion , Miss Shirley , ma'am .**
那就是 我的 观点 , 错过 雪莉 , 女士 .

这是我的意见，雪莉小姐，女士。

---

” [æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [wɜːkt] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] ['iːv(ə)n] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ]
**” Anne and Diana worked so heartily that by ten o'clock even Charlotta the Fourth**
” 安妮 和 戴安娜 工作 所以 衷心地 那 经过 十 点钟 甚至 夏洛塔 这 第四
[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
**was satisfied .**
曾是 使满意 .

“安妮和戴安娜工作非常努力，到十点钟的时候，连夏洛特四世都满意了。”

---

[ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [plæts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [bəʊnz]
**She braided her hair in innumerable plaits and took her weary little bones**
她 编织 她 头发 在 无数 辫子 和 采取 她 厌倦 小的 骨头
[ɒf] [tuː; tə][bed] .
**off to bed .**
离开 到 床 .

她把头发编成无数条辫子，然后拖着疲惫的小身躯上床睡觉了。

---

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɪŋk] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] ,
**“ But I'm sure I shan't sleep a blessed wink , Miss Shirley , ma'am ,**
“ 但 我是 当然 我 不会 睡觉 一个 蒙福 眨眼 , 错过 雪莉 , 女士 ,

“但我肯定今晚是睡不着觉了，雪莉小姐，夫人。”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [fɪə(r)] | [ðæt] | - | [ɡəʊ] | [rɒŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [lɑːst] | ['mɪnɪt] | . . . |
| **for** | **fear** | **that** | **something'll** | **go** | **wrong** | **at** | **the** | **last** | **minute** | **. . .** |
| 为了 | 害怕 | 那 | - | 去 | 错误的 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | . . . |

担心最后一刻会出什么岔子……

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kriːm] | [woʊnt] | [wɪp] | . . . |
| **the** | **cream** | **won't** | **whip** | **. . .** |
| 这 | 奶油 | 惯于 | 鞭 | . . . |

奶油打发不起来……

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | ['mɪstə(r)] | . | - | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [strəʊk] | [ænd; ənd] | [nɒt] | [biː; bi] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [kʌm] | . ” |
| **or** | **Mr** | **.** | **Irving'll** | **have** | **a** | **stroke** | **and** | **not** | **be** | **able** | **to** | **come** | **. ”** |
| 或者 | 先生 | . | - | 有 | 一个 | 中风 | 和 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | . ” |

否则欧文先生可能会中风，来不了了。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [hiː; hi] | ['ɪz(ə)nt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['hæbɪt] | [ɒv; əv] | ['hævɪŋ] | [strəʊks] | , | [ɪz] | [hiː; hi] | ? ” | [ɑːskt] | [daɪ'ænə] , |
| **“** | **He** | **isn't** | **in** | **the** | **habit** | **of** | **having** | **strokes** | **,** | **is** | **he** | **? ”** | **asked** | **Diana ,** |
| “ | 他 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 拥有 | 笔画 | , | 是 | 他 | ? ” | 问 | 戴安娜 , |

“他没有中风的习惯吧？”戴安娜问道。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['dɪmpld] | ['kɔːnəs] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [maʊθ] | ['twɪtʃɪŋ] | . |
| **the** | **dimpled** | **corners** | **of** | **her** | **mouth** | **twitching** | **.** |
| 这 | 凹陷的 | 角落 | 的 | 她 | 嘴 | 抽搐 | . |

她嘴角的酒窝微微抽搐了一下。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [daɪ'ænə] | , | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [wɒz; wəz] | , | [ɪf] | [nɒt] | [ɪɡ'zæktli] | [ə; eɪ] | [θɪŋ] | [ɒv; əv] | ['bjuːti] , |
| **To** | **Diana** | **,** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **was** | **,** | **if** | **not** | **exactly** | **a** | **thing** | **of** | **beauty ,** |
| 到 | 戴安娜 | , | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 曾是 | , | 如果 | 不是 | 确切地 | 一个 | 事物 | 的 | 美丽 , |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['sɜːt(ə)nli] | [ə; eɪ] | [dʒɔɪ] | [fər'evə(r)] | . |
| **certainly** | **a** | **joy** | **forever** | **.** |
| 当然 | 一个 | 喜悦 | 永远 | . |

对戴安娜来说，夏洛塔四世即使算不上绝世佳人，也绝对是她永远的快乐源泉。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['ðer] | [nɒt] | [θɪŋz] | [ðæt] | [ɡəʊ] | [baɪ] | ['hæbɪt] | , ” | [sed] | [ʃɑːr'lɑːtə] | [ðə; ði] | [fɔːθ] | [wɪð] | ['dɪɡnəti] . |
| **“** | **They're** | **not** | **things** | **that** | **go** | **by** | **habit** | **, ”** | **said** | **Charlotta** | **the** | **Fourth** | **with** | **dignity .** |
| “ | 它们是 | 不是 | 事物 | 那 | 去 | 经过 | 习惯 | , ” | 说 | 夏洛塔 | 这 | 第四 | 和 | 尊严 . |

“这不是凭习惯就能做到的事，”夏洛塔四世端庄地说。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [ðeɪ] | [dʒʌst] | ['hæpən] | . . . |
| **“** | **They** | **just** | **happen** | **. . .** |
| “ | 他们 | 只是 | 发生 | . . . |

“它们就这么发生了……”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [juː; jʊ] | [ɑː(r); ə(r)] | . |
| **and** | **there** | **you** | **are** | **.** |
| 和 | 那里 | 你 | 是 | . |

好了，就是这样。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['enibɒdi] | [kæn; kən] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [strəʊk] | . |
| **Anybody** | **can** | **have** | **a** | **stroke** | **.** |
| 任何人 | 能 | 有 | 一个 | 中风 | . |

任何人都有可能中风。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [doʊnt] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [lɜːn] | [haʊ] | . |
| **You** | **don't** | **have** | **to** | **learn** | **how** | **.** |
| 你 | 不 | 有 | 到 | 学习 | 如何 | . |

你不需要学习如何操作。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [wʌns] [dʒʌst] [æz; əz]
**Mr . Irving looks a lot like an uncle of mine that had one once just as**
先生 . 欧文 看起来 一个 很多 喜欢 一个 叔叔 的 矿 那 有 一 一次 只是 作为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] .
**he was sitting down to dinner one day .**
他 曾是 坐着 向下 到 晚餐 一 天 .

欧文先生长得很像我的一位叔叔，他曾经有一天正坐下来吃晚饭，突然就得了一次这种病。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [gəʊ] [ɔːl] [raɪt] .
**But maybe everything'll go all right .**
但 或许 一切都会 去 全部 正确的 .

但也许一切都会好起来的。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**In this world you've just got to hope for the best and prepare for the**
在 这 世界 你已经 只是 得到 到 希望 为了 这 最好的 和 准备 为了 这
[wɜːst] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [sendz] . ”
**worst and take whatever God sends . ”**
最差 和 拿 任何 上帝 发送 . ”

在这个世界上，你只能抱最好的希望，做最坏的打算，接受上帝赐予的一切。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [faɪn] [tə'mɒrəʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ The only thing I'm worried about is that it won't be fine tomorrow , ” said Diana .**
“ 这 仅有的 事物 我是 担心 关于 是 那 它 惯于 是 美好的 明天 , ” 说 戴安娜 .

“我唯一担心的是明天情况会不会好转,”戴安娜说。

“ ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [prɪ'dɪktɪd] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
**“ Uncle Abe predicted rain for the middle of the week ,**
“ 叔叔 安倍 预测 雨 为了 这 中间 的 这 星期 ,

“亚伯拉罕·林肯叔叔预测本周中期会有降雨，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːm] [ai] [kænt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wɒt]
**and ever since the big storm I can't help believing there's a good deal in what**
和 曾经 自从 这 大的 风暴 我 不能 帮助 相信 有 一个 好的 交易 在 什么
['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [sez] .
**Uncle Abe says .**
叔叔 安倍 说道 .

自从那场大风暴过后，我总是忍不住相信亚伯拉罕·林肯叔叔的话很有道理。

” [æn] , [huː] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [daɪ'ænə] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də]
**” Anne , who knew better than Diana just how much Uncle Abe had to do**
” 安妮 , WHO 知道 更好的 比 戴安娜 只是 如何 很多 叔叔 安倍 有 到 做
[wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ,
**with the storm ,**
和 这 风暴 ,

安妮比戴安娜更清楚，这场风暴与亚伯叔叔脱不了干系。

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] .
**was not much disturbed by this .**
曾是 不是 很多 不安 经过 这 .

对此我并不太在意。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
**She slept the sleep of the just and weary ,**
她 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 和 厌倦 ,

她睡着了，睡得像个正直而疲惫的人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)] [baɪ] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] .
**and was roused at an unearthly hour by Charlotta the Fourth .**
和 曾是 唤醒 在 一个 超凡脱俗的 小时 经过 夏洛塔 这 第四 .

在深夜，夏洛特四世将他唤醒。

“ [əʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɜːli] , ” [keɪm] ['weɪlɪŋ] [θruː]
**“ Oh , Miss Shirley , ma'am , it's awful to call you so early , ” came wailing through**
“ 哦 , 错过 雪莉 , 女士 , 它是 可怕 到 称呼 你 所以 早期的 , ” 来了 哀嚎 通过
[ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
**the keyhole ,**
这 锁孔 ,

“哦，雪莉小姐，夫人，这么早给您打电话真不好意思，”一个哭喊声从钥匙孔里传了出来。

---

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [jet] . . .
**“ but there's so much to do yet . . .**
“ 但 有 所以 很多 到 做 然而 . . .

“但还有很多事情要做……”

---

[ænd; ənd] [əʊ] , [mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] , [aɪm] [skɪrd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn]
**and oh , Miss Shirley , ma'am , I'm skeered it's going to rain**
和 哦 , 错过 雪莉 , 女士 , 我是 惊恐 它是 去 到 雨

哦，雪莉小姐，夫人，我好害怕要下雨啊。

---

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
**and I wish you'd get up and tell me you think it ain't .**
和 我 希望 你会 得到 向上 和 告诉 我 你 思考 它 不是 .

我希望你能站起来告诉我，你认为事实并非如此。

---

” [æn] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**” Anne flew to the window ,**
” 安妮 飞翔 到 这 窗户 ,

安妮飞奔到窗边，

---

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪəli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
**hoping against hope that Charlotta the Fourth was saying this merely by way of**
希望 反对 希望 那 夏洛塔 这 第四 曾是 说 这 仅仅 经过 方式 的
['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fektʃuəli] .
**rousing her effectually .**
振奋人心的 她 有效地 .

抱着一丝希望，希望夏洛塔四世这么说只是为了有效地激励她。

---

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [lʊk] [ˌʌnprə'pɪʃəs] .
**But alas , the morning did look unpropitious .**
但 唉 , 这 早晨 做过 看 不吉利的 .

但可惜的是，早晨的天气看起来并不吉利。

---

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mɪs] - ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv]
**Below the window Miss Lavendar's garden , which should have been a glory of**
以下 这 窗户 错过 - 花园 , 哪个 应该 有 到过 一个 荣耀 的
[peɪl] ['vɜːdʒɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
**pale virgin sunshine ,**
苍白 处女 阳光 ,

窗外是拉文德小姐的花园，原本应该是阳光明媚、景色宜人的地方。

---

[leɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːrz] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['muːdi]
**lay dim and windless ; and the sky over the firs was dark with moody**
躺 暗淡 和 无风 ; 和 这 天空 超过 这 杉树 曾是 黑暗的 和 情绪化
[klaʊdz] .
**clouds .**
云 .

天色昏暗，无风；杉树上空阴云密布，一片昏暗。

---

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [miːn] ! ” [sed] [daɪ'ænə] .
**“ Isn't it too mean ! ” said Diana .**
“ 不是 它 也 意思是 ! ” 说 戴安娜 .

“这也太刻薄了吧！”戴安娜说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ” [sed] [æn] [dɪ'tɜːmɪndli] .
**“ We must hope for the best , ” said Anne determinedly .**
“ 我们 必须 希望 为了 这 最好的 , ” 说 安妮 坚定地 .

“我们必须抱最好的希望，”安妮坚定地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['dʌznt] ['æktʃuəli] [reɪn] , [ə; eɪ] [kuːl] ,
**“ If it only doesn't actually rain , a cool ,**
“ 如果 它 仅有的 不 实际上 雨 , 一个 凉爽的 ,

“如果真的不下雨，那就凉爽多了，

['pɜːli] [greɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən][hɒt] ['sʌnʃaɪn] . ”
**pearly gray day like this would really be nicer than hot sunshine . ”**
珍珠般的 灰色的 天 喜欢 这 会 真的 是 更漂亮 比 热的 阳光 . ”

像这样阴沉灰蒙蒙的日子，真比烈日当空要好得多。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , ” [ mɔːn, məun ] [ʃɑːr'lɑːtə] , ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
**“ But it will rain , ” mourned Charlotta , creeping into the room , a figure of**
“ 但 它 将要 雨 , ” 哀悼 夏洛塔 , 爬行 进入 这 房间 , 一个 数字 的
[fʌn] ,
**fun ,**
乐趣 ,

“但是会下雨的，”夏洛塔哀叹道，她蹑手蹑脚地走进房间，像个滑稽的角色。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [breɪdz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [endz] , [taɪd] [ʌp] [wɪð] [waɪt]
**with her many braids wound about her head , the ends , tied up with white**
和 她 许多 辫子 伤口 关于 她 头 , 这 结束 , 系 向上 和 白色的
[θred] ,
**thread ,**
线 ,

她头上缠着许多辫子，辫尾用白线扎了起来。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**sticking out in all directions .**
粘性 出去 在 全部 方向 .

向四面八方伸出来。

“ ['ɪtl] [həʊld] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)][kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
**“ It'll hold off till the last minute and then pour cats and dogs .**
“ 它将 抓住 离开 直到 这 最后的 分钟 和 然后 倒 猫 和 狗 .

“它会拖到最后一刻，然后倾盆而下。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [get] ['sɒpɪŋ] . . .
**And all the folks will get sopping . . .**
和 全部 这 各位 将要 得到 湿透了 . . .

所有人都会被淋成落汤鸡……

[ænd; ənd] [træk] [mʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] . . .
**and track mud all over the house . . .**
和 追踪 泥 全部 超过 这 房子 . . .

把泥巴带进屋里各处……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] . . .
**and they won't be able to be married under the honeysuckle . . .**
和 他们 惯于 是 有能力的 到 是 已婚 在下面 这 金银花 . . .

他们将无法在金银花下结为夫妻……

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [braɪd] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
**and it's awful unlucky for no sun to shine on a bride , say what you will ,**
和 它是 可怕 倒霉 为了 不 太阳 到 闪耀 在 一个 新娘 , 说 什么 你 将要 ,

不管你怎么说，新娘没有阳光照耀是非常不吉利的。

[mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] .
**Miss Shirley , ma'am .**
错过 雪莉 , 女士 .

雪莉小姐，女士。

[ai] [njuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [lɑːst] .
**I knew things were going too well to last .**
我 知道 事物 是 去 也 出色地 到 最后的 .

我知道事情进展得太顺利，不会一直如此。

” [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs]
**” Charlotta the Fourth seemed certainly to have borrowed a leaf out of Miss**
” 夏洛塔 这 第四 似乎 当然 到 有 借来的 一个 叶子 出去 的 错过
[ɪˈlaɪzə] [ˈændruːz] - [bʊk] .
**Eliza Andrews ' book .**
伊丽莎 安德鲁斯 - 书 .

“夏洛塔四世显然借鉴了伊丽莎·安德鲁斯小姐的做法。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [reɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] .
**It did not rain , though it kept on looking as if it meant to .**
它 做过 不是 雨 , 尽管 它 保留 在 寻找 作为 如果 它 意思是 到 .

虽然看起来好像要下雨了，但最终并没有下雨。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ˈbjuːtɪfli] [leɪd] ; [ænd; ənd] [ˌʌpˈsteəz]
**By noon the rooms were decorated , the table beautifully laid ; and upstairs**
经过 中午 这 房间 是 装饰 , 这 桌子 非常漂亮 铺设 ; 和 楼上
[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] ,
**was waiting a bride ,**
曾是 等待 一个 新娘 ,

到中午时分，房间已经装饰完毕，餐桌也摆放得漂漂亮亮；楼上，新娘正在等候。

“ [ɐdˈɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . ”
**“ adorned for her husband . ”**
“ 装饰 为了 她 丈夫 . ”

“盛装打扮，迎接她的丈夫。”

“ [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [swiːt] , ” [sed] [æn] [ˈræptʃərəsli] .
**“ You do look sweet , ” said Anne rapturously .**
“ 你 做 看 甜的 , ” 说 安妮 欣喜若狂 .

“你看上去真可爱,”安妮欣喜地说。

“ [ˈlʌvli] , ” [ˈekəud] [daɪˈænə] .
**“ Lovely , ” echoed Diana .**
“ 迷人的 , ” 回声 戴安娜 .

“真漂亮,”戴安娜附和道。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈredi] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [jet]
**“ Everything's ready , Miss Shirley , ma'am , and nothing dreadful has happened yet**
“ 一切都是 准备好 , 错过 雪莉 , 女士 , 和 没有什么 可怕 有 发生 然而
,
**,**
,

“一切都准备好了，雪莉小姐，夫人，目前还没有发生什么可怕的事情。”

” [wɒz; wəz] - [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bæk]
**” was Charlotta's cheerful statement as she betook herself to her little back**
” 曾是 - 快乐 陈述 作为 她 贝托克 她自己 到 她 小的 后退
[ruːm] [tuː; tə] [dres] .
**room to dress .**
房间 到 裙子 .

“夏洛塔高兴地说着，然后走进她的小房间去换衣服。”

[aʊt] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪdz] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['ræmpənt] ['krɪŋklinəs] [wɒz; wəz] ['plætɪd] ['ɪntuː] [tuː] [teɪlz] [ænd; ənd] [taɪd] ,
**Out came all the braids ; the resultant rampant crinkliness was plaited into two tails and tied ,**
出去 来了 全部 这 辫子 ; 这 结果 猖獗 褶皱 曾是 编织 进入 二 尾巴 和 系 ,

所有的辫子都被解开了；由此产生的蓬乱发丝被编成两条辫子并扎了起来。

[nɒt] [wɪð] [tuː] [bəʊz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɔː(r)] , [ɒv; əv] [brænd] - [njuː] ['rɪbən] , ['braɪtli] [bluː] .
**not with two bows alone , but with four , of brand - new ribbon , brightly blue .**
不是 和 二 弓 独自的 , 但 和 四 , 的 品牌 - 新的 丝带 , 明亮地 蓝色的 .

不是只有两个蝴蝶结，而是四个，都是崭新的亮蓝色丝带。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [bəʊz] ['rɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm] - [nek] ,
**The two upper bows rather gave the impression of overgrown wings sprouting from Charlotta's neck ,**
这 二 上 弓 相当 给予 这 印象 的 长得太茂盛了 翅膀 发芽 从 - 脖子 ,

上面的两个弓形图案反而给人一种错觉，像是从夏洛塔的脖子上长出了一对过大的翅膀。

['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['tʃerəbz] .
**somewhat after the fashion of Raphael's cherubs .**
有些 后 这 时尚 的 拉斐尔的 小天使 .

有点像拉斐尔笔下的小天使。

[bʌt; bət] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ 'rʌsl ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
**But Charlotta the Fourth thought them very beautiful , and after she had rustled into a white dress ,**
但 夏洛塔 这 第四 想法 他们 非常 美丽的 , 和 后 她 有 沙沙作响 进入 一个 白色的 裙子 ,

但夏洛塔四世觉得她们非常漂亮，她穿上一件白色连衣裙后，

[səʊ] ['stɪfli] [stɑːtʃd] [ðæt] [ɪt] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'ləʊn] ,
**so stiffly starched that it could stand alone ,**
所以 僵硬地 淀粉 那 它 可以 站立 独自的 ,

挺括得像浆过一样，可以独立摆放。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . . .
**she surveyed herself in her glass with great satisfaction . . .**
她 调查 她自己 在 她 玻璃 和 伟大的 满意 . . .

她对着镜子里的自己，非常满意......

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɒftli] ['klɪŋɪŋ] [gaʊn] ,
**a satisfaction which lasted until she went out in the hall and caught a glimpse through the spare room door of a tall girl in some softly clinging gown ,**
一个 满意 哪个 持续 直到 她 去 出去 在 这 大厅 和 捕捉 一个 一瞥 通过 这 空闲的 房间 门 的 一个 高的 女孩 在 一些 轻轻 依恋 袍 ,

这种满足感一直持续到她走到走廊，透过客房的门缝瞥见一个穿着轻柔贴身长裙的高个女孩为止。

['pɪnɪŋ] [waɪt] , [stɑː(r)] - [laɪk] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['rɪplz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [heə(r)] .
**pinning white , star - like flowers on the smooth ripples of her ruddy hair .**
钉住 白色的 , 星星 - 喜欢 花朵 在 这 光滑的 涟漪 的 她 红润 头发 .

她将白色星形花朵别在自己柔顺的红棕色头发上。

“ [əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mɪs] ['ʃɜːli] , ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɑːr'lɑːtə]
**“ Oh , I'll never be able to look like Miss Shirley , ” thought poor Charlotta**
“ 哦 , 患病的 绝不 是 有能力的 到 看 喜欢 错过 雪莉 , ” 想法 贫穷的 夏洛塔
[dɪ'speərɪŋli] .
**despairingly .**
绝望地 .

“唉，我永远也长得不像雪莉小姐了,”可怜的夏洛塔绝望地想。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [səʊ] , [ai] [ges] . . .
**“ You just have to be born so , I guess . . .**
“ 你 只是 有 到 是 出生 所以 , 我 猜测 . . .

“我想，你生来如此就是一种必然吧……”

[doʊnt] [siːmz] [ɪf] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [eə(r)] .
**don't seem's if any amount of practice could give you that air .**
不 似乎是 如果 任何 数量 的 实践 可以 给 你 那 空气 .

似乎无论练习多少次都无法让你拥有那种呼吸感。

” [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] ,
**” By one o'clock the guests had come , including Mr . and Mrs . Allan ,**
” 经过 一 点钟 这 客人 有 来 , 包括 先生 . 和 太太 . 艾伦 ,

“到一点钟的时候，客人们都到了，其中包括艾伦先生和夫人。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**for Mr . Allan was to perform the ceremony in the absence of the**
为了 先生 . 艾伦 曾是 到 履行 这 仪式 在 这 缺席 的 这
['gɹɑːftɒn]['mɪnɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Grafton minister on his vacation .**
格拉夫顿 部长 在 他的 假期 .

由于格拉夫顿牧师休假，艾伦先生将主持仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔː'mæləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
**There was no formality about the marriage .**
那里 曾是 不 正式 关于 这 婚姻 .

这场婚姻没有任何形式上的要求。

[mɪs] ['lævəndər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
**Miss Lavendar came down the stairs to meet her bridegroom at the foot ,**
错过 薰衣草 来了 向下 这 楼梯 到 见面 她 新郎 在 这 脚 ,

拉文德小姐走下楼梯，在楼梯脚下迎接她的新郎。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð]
**and as he took her hand she lifted her big brown eyes to his with**
和 作为 他 采取 她 手 她 抬起 她 大的 棕色的 眼睛 到 他的 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**a look that made Charlotta the Fourth ,**
一个 看 那 制成 夏洛塔 这 第四 ,

当他握住她的手时，她抬起她那双棕色的大眼睛看着他，眼神中充满了夏洛特四世般的美丽。

[huː] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː] , [fiːl] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
**who intercepted it , feel queerer than ever .**
WHO 截获 它 , 感觉 更酷儿 比 曾经 .

截获它的人，感觉比以往任何时候都更加古怪。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['ɑːbə(r)] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
**They went out to the honeysuckle arbor , where Mr . Allan was awaiting**
他们 去 出去 到 这 金银花 乔木 , 在哪里 先生 . 艾伦 曾是 等待中
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们走到金银花架下，艾伦先生在那里等着他们。

[ðə; ði] [gests] [gruːpt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
**The guests grouped themselves as they pleased .**
这 客人 分组 他们自己 作为 他们 高兴 .

宾客们随意地聚在一起。

[æn] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [bentʃ] , [wɪð] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [bɪ'twiːn]
**Anne and Diana stood by the old stone bench , with Charlotta the Fourth between**
安妮 和 戴安娜 站立 经过 这 老的 石头 长椅 , 和 夏洛塔 这 第四 之间
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

安妮和戴安娜站在古老的石凳旁，夏洛蒂四世站在她们中间。

['despərətli] ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , ['tremjələs] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
**desperately clutching their hands in her cold , tremulous little paws .**
绝望地 紧握 他们的 双手 在 她 寒冷的 , 颤抖的 小的 爪子 .

她用冰冷颤抖的小爪子拼命地抓住他们的手。

['mɪstə(r)] . ['ælən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [prə'siːdid] .
**Mr . Allan opened his blue book and the ceremony proceeded .**
先生 . 艾伦 打开 他的 蓝色的 书 和 这 仪式 继续 .

艾伦先生打开他的蓝色笔记本，仪式继续进行。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['stiːvn] ['ɜːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [mæn][ænd; ənd][waɪf]
**Just as Miss Lavendar and Stephen Irving were pronounced man and wife**
只是 作为 错过 薰衣草 和 史蒂芬 欧文 是 发音 男人 和 妻子
[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**a very beautiful and symbolic thing happened .**
一个 非常 美丽的 和 象征性的 事物 发生 .

就在拉文德小姐和斯蒂芬·欧文被宣布结为夫妻的那一刻，发生了一件非常美好且具有象征意义的事情。

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ɒn][ðə; ði]
**The sun suddenly burst through the gray and poured a flood of radiance on the**
这 太阳 突然 爆裂 通过 这 灰色的 和 倾倒 一个 洪水 的 辐射 在 这
['hæpi] [braɪd] .
**happy bride .**
快乐的 新娘 .

阳光突然穿透灰蒙蒙的天空，将灿烂的光芒洒在幸福的新娘身上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] .
**Instantly the garden was alive with dancing shadows and flickering lights .**
即刻 这 花园 曾是 活 和 跳舞 阴影 和 闪烁 灯 .

花园里瞬间充满了舞动的影子和闪烁的灯光。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['əʊmən] , ” [θɔːt] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] .
**“ What a lovely omen , ” thought Anne , as she ran to kiss the bride .**
“ 什么 一个 迷人的 预兆 , ” 想法 安妮 , 作为 她 跑 到 吻 这 新娘 .

“真是个好兆头！”安妮心想，然后跑去亲吻新娘。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['lɑːfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)]
**Then the three girls left the rest of the guests laughing around the bridal pair**
然后 这 三 女孩们 左边 这 休息 的 这 客人 笑 大约 这 新娘 一对
[waɪl] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
**while they flew into the house to see that all was in readiness for the feast .**
尽管 他们 飞翔 进入 这 房子 到 看 那 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 盛宴 .

然后，三个女孩留下其他宾客围着新郎新娘嬉笑打闹，自己则飞奔进屋，查看宴会是否一切就绪。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] , [ɪts] [ˈəʊvə(r)] , [mɪs] [ˈʃɜːli] , [mæm] , ” [briːðd] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði]
**“ Thanks be to goodness , it's over , Miss Shirley , ma'am , ” breathed Charlotta the**
“ 谢谢 是 到 善良 , 它是 超过 , 错过 雪莉 , 女士 , ” 呼吸 夏洛塔 这
[fɔːθ] ,
**Fourth ,**
第四 ,

“谢天谢地，总算结束了，雪莉小姐，夫人，”夏洛塔四世喘着气说道。

“ [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈmærid] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [naʊ] .
**“ and they're married safe and sound , no matter what happens now .**
“ 和 它们是 已婚 安全的 和 声音 , 不 事情 什么 发生 现在 .

“无论现在发生什么，他们的婚姻都平安无事。”

[ðə; ði][bæɡz][ɒv; əv] [raɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [mæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈʃuːz] [ɑː(r); ə(r)]
**The bags of rice are in the pantry , ma'am , and the old shoes are**
这 包 的 米 是 在 这 食品储藏室 , 女士 , 和 这 老的 鞋 是
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**behind the door ,**
在后面 这 门 ,

夫人，大米在食品储藏室里，旧鞋子在门后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪpɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] - [steps] .
**and the cream for whipping is on the sullar steps .**
和 这 奶油 为了 鞭打 是 在 这 - 步骤 .

而用于打发的奶油就在台阶上。

” [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [tuː] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɜːvɪŋ] [left] ,
**” At half past two Mr . and Mrs . Irving left ,**
” 在 一半 过去的 二 先生 . 和 太太 . 欧文 左边 ,

“两点半，欧文夫妇离开了。”

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [went] [tuː; tə] [braɪt] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [treɪn] .
**and everybody went to Bright River to see them off on the afternoon train .**
和 大家 去 到 明亮的 河 到 看 他们 离开 在 这 下午 火车 .

于是大家一起去了布莱特河，为他们送行，他们要搭乘下午的火车。

[æz; əz] [mɪs] [ˈlævəndər] . . .
**As Miss Lavendar . . .**
作为 错过 薰衣草 . . .

就像拉文达小姐一样......

[ai][beɡ][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːvɪŋ] . .
**I beg her pardon , Mrs . Irving . .**
我 求 她 赦免 , 太太 . 欧文 . .

请原谅，欧文夫人......

. [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ˈɡɪlbət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡˈɜːlz] [θruː]
**. stepped from the door of her old home Gilbert and the girls threw**
. 步 从 这 门 的 她 老的 家 吉尔伯特 和 这 女孩们 扔
[ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ həːl ] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [eɪm] [ðæt]
**the rice and Charlotta the Fourth hurled an old shoe with such excellent aim that**
这 米 和 夏洛塔 这 第四 投掷 一个 老的 鞋 和 这样的 出色的 目的 那
[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [ˈskweəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
**she struck Mr . Allan squarely on the head .**
她 击 先生 . 艾伦 完全 在 这 头 .

吉尔伯特和女孩们从她老家的门口走出来，扔起了大米，夏洛塔四世扔出了一只旧鞋，准头极好，正中艾伦先生的头部。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [send] - [ɒf] .
**But it was reserved for Paul to give the prettiest send - off .**
但 它 曾是 预订的 为了 保罗 到 给 这 最漂亮的 发送 - 离开 .

但最浪漫的送别仪式是留给保罗的。

[hiː; hi] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [brɑːs] ['dɪnə(r)] [bel] [wɪtʃ]
**He popped out of the porch ringing furiously a huge old brass dinner bell which**
他 爆裂 出去 的 这 门廊 铃声 愤怒地 一个 巨大的 老的 黄铜 晚餐 钟 哪个
[hæd; həd] [ə'dɔːnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['mænt(ə)l] .
**had adorned the dining room mantel .**
有 装饰 这 用餐 房间 壁炉架 .

他从门廊里跳出来，疯狂地摇响了餐厅壁炉架上摆放着的一个巨大的旧黄铜餐铃。

---

[pɔːlz] ['əʊnli] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['klæŋgə] [daɪd]
**Paul's only motive was to make a joyful noise ; but as the clangor died**
保罗的 仅有的 动机 曾是 到 制作 一个 快乐 噪音 ; 但 作为 这 铿锵 死亡
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

保罗唯一的动机就是发出欢快的欢呼声；但随着欢呼声渐渐消失，

---

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kɜːv] [ænd; ənd] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] " ['feəri]
**from point and curve and hill across the river came the chime of " fairy**
从 观点 和 曲线 和 爬坡道 穿过 这 河 来了 这 钟声 的 " 仙女
['wedɪŋ] [belz] ,
**wedding bells ,**
婚礼 铃铛 ,

从河对岸的岬角、弯道和山丘上传来“仙女婚礼的钟声”，

---

" ['rɪŋɪŋ] ['klɪəli] , ['swiːtli] , ['feɪntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] ,
**" ringing clearly , sweetly , faintly and more faint ,**
" 铃声 清楚地 , 甜蜜地 , 淡淡的 和 更多的 头晕的 ,

“声音清晰、甜美、微弱，然后越来越微弱。”

---

[æz; əz] [ɪf] [mɪs] - [bɪ'lʌvɪd] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd]
**as if Miss Lavendar's beloved echoes were bidding her greeting and**
作为 如果 错过 - 心爱 回声 是 投标 她 问候 和
[ˌfeə'wel] .
**farewell .**
告别 .

仿佛拉文达小姐挚爱的回声在向她致以问候和告别。

---

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'mɪd] [ðɪs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] ,
**And so , amid this benediction of sweet sounds ,**
和 所以 , 之中 这 祝福 的 甜的 声音 ,

于是，在这美妙的祝福声中，

---

[mɪs] ['lævəndər] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [laɪf] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːvz]
**Miss Lavendar drove away from the old life of dreams and make - believes**
错过 薰衣草 驾驶 离开 从 这 老的 生活 的 梦境 和 制作 - 相信
[tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
**to a fuller life of realities in the busy world beyond .**
到 一个 更丰满 生活 的 现实 在 这 忙碌的 世界 超过 .

拉文达小姐告别了过去充满梦想和幻想的生活，走向了外面繁忙世界中更加充实、真实的生活。

---

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [æn] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] .
**Two hours later Anne and Charlotta the Fourth came down the lane again .**
二 小时 之后 安妮 和 夏洛塔 这 第四 来了 向下 这 车道 再次 .

两个小时后，安妮和夏洛塔四世再次沿着小路走了过来。

---

['gɪlbət] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [west] ['gɹɑːftən] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]
**Gilbert had gone to West Grafton on an errand and Diana had to keep**
吉尔伯特 有 已消失 到 西方 格拉夫顿 在 一个 差事 和 戴安娜 有 到 保持
[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [həʊm] .
**an engagement at home .**
一个 订婚 在 家 .

吉尔伯特去西格拉夫顿办事了，戴安娜不得不留在家里赴约。

[æn] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði]
**Anne and Charlotta had come back to put things in order and lock up the**
安妮 和 夏洛塔 有 来 后退 到 放 事物 在 命令 和 锁 向上 这
['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] .
**little stone house .**
小的 石头 房子 .

安妮和夏洛塔回来是为了整理东西，并锁好那座小石头房子。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [leɪt] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] ['bʌtəflaɪz] ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd]
**The garden was a pool of late golden sunshine , with butterflies hovering and**
这 花园 曾是 一个 水池 的 晚的 金的 阳光 , 和 蝴蝶 悬停 和
['biːz] ['buːmɪŋ] ;
**bees booming ;**
蜜蜂 蓬勃发展 ;

花园里沐浴在金色的夕阳中，蝴蝶翩翩起舞，蜜蜂嗡嗡飞舞；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
**but the little house had already that indefinable air of desolation which always**
但 这 小的 房子 有 已经 那 无法定义的 空气 的 荒凉 哪个 总是
['fɒləʊz] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti] .
**follows a festivity .**
跟随 一个 节日 .

但这座小房子已经弥漫着节庆过后总会出现的那种难以言喻的凄凉气氛。

“ [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ləʊnsəm] ? ” [snɪft] [ʃɑːr'lɑːtə] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
**“ Oh dear me , don't it look lonesome ? ” sniffed Charlotta the Fourth ,**
“ 哦 亲爱的 我 , 不 它 看 寂寞 ? ” 嗅了嗅 夏洛塔 这 第四 ,

“哎呀，看起来真孤单啊！”夏洛塔四世抽泣着说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
**who had been crying all the way home from the station .**
WHO 有 到过 哭泣 全部 这 方式 家 从 这 车站 .

他从车站回家的路上一直在哭。

“ [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [eɪnt] [mʌtʃ] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
**“ A wedding ain't much cheerfuller than a funeral after all , when it's all over ,**
“ 一个 婚礼 不是 很多 乐观者 比 一个 葬礼 后 全部 , 什么时候 它是 全部 超过 ,
[mɪs] ['ʃɜːli] , [mæm] .
**Miss Shirley , ma'am .**
错过 雪莉 , 女士 .

“说到底，婚礼和葬礼其实没什么两样令人愉快的，雪莉小姐，夫人。”

” [ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊd] .
**” A busy evening followed .**
” 一个 忙碌的 晚上 随后 .

“接下来的晚上非常忙碌。”

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] ,
**The decorations had to be removed , the dishes washed ,**
这 装饰 有 到 是 已移除 , 这 菜肴 洗过 ,

装饰品必须撤掉，餐具必须清洗。

[ðə; ði] [ʌn'iːtn] ['delɪkəsi] [pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɑːr'lɑːtə]
**the uneaten delicacies packed into a basket for the delectation of Charlotta**
这 未食用的 美味佳肴 包装 进入 一个 篮子 为了 这 愉悦 的 夏洛塔
[ðə; ði] [-] [jʌŋ] ['brʌðəz] [æt; ət] [həʊm] .
**the Fourth's young brothers at home .**
这 第四个 年轻的 兄弟 在 家 .

剩下的美味佳肴被装进篮子里，留给夏洛塔四世的弟弟们在家中享用。

[æn] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] ;

**Anne would not rest until everything was in apple - pie order ;**

安妮 会 不是 休息 直到 一切 曾是 在 苹果 - 馅饼 命令 ;

安妮不把一切都安排妥当，绝不罢休；

['ɑːftə(r)] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['plʌndə(r)] [æn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl]

**after Charlotta had gone home with her plunder Anne went over the still**

后 夏洛塔 有 已消失 家 和 她 掠夺 安妮 去 超过 这 仍然

[rʊmz; ruːmz] ,

**rooms ,**

房间 ,

夏洛塔带着她的战利品回家后，安妮又去查看了那些静谧的房间。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [trɒd] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][blaɪndz] .

**feeling like one who trod alone some banquet hall deserted , and closed the blinds .**

感觉 喜欢 一 WHO 践踏 独自的 一些 宴会 大厅 荒凉的 , 和 关闭 这 百叶窗 .

感觉自己像一个人独自走进空无一人的宴会厅，然后拉上了窗帘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pɒplə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

**Then she locked the door and sat down under the silver poplar to wait for**

然后 她 已锁定 这 门 和 卫星 向下 在下面 这 银 白杨 到 等待 为了

['gɪlbət] ,

**Gilbert ,**

吉尔伯特 ,

然后她锁上门，坐在银杨树下等吉尔伯特。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪəd][bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'wɪərɪdli] ['θɪŋkɪŋ] “ [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔːts] . ”

**feeling very tired but still unweariedly thinking “ long , long thoughts . ”**

感觉 非常 疲劳的 但 仍然 不知疲倦地 思维 “ 长的 , 长的 想法 . ”

感觉很累，但仍然不知疲倦地思考着“漫长的思绪”。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [æn] ? ” [ɑːskt] ['gɪlbət] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

**“ What are you thinking of , Anne ? ” asked Gilbert , coming down the walk .**

“ 什么 是 你 思维 的 , 安妮 ? ” 问 吉尔伯特 , 未来 向下 这 走 .

“安妮，你在想什么呢？”吉尔伯特沿着小路走来问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] .

**He had left his horse and buggy out at the road .**

他 有 左边 他的 马 和 有缺陷的 出去 在 这 路 .

他把马车留在了路边。

“ [ɒv; əv] [mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] ['driːmɪli] .

**“ Of Miss Lavendar and Mr . Irving , ” answered Anne dreamily .**

“ 的 错过 薰衣草 和 先生 . 欧文 , ” 回答 安妮 梦幻般地 .

“是拉文德小姐和欧文先生的故事，”安妮梦呓般地回答道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] . . .

**“ Isn't it beautiful to think how everything has turned out . . .**

“ 不是 它 美丽的 到 思考 如何 一切 有 转向 出去 . . .

“想想一切最终的结局，难道不觉得很美好吗……”

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]

**how they have come together again after all the years of separation and**

如何 他们 有 来 一起 再次 后 全部 这 年 的 分离 和

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ? ”

**misunderstanding ? ”**

误解 ? ”

经历了多年的分离和误会，他们是如何再次走到一起的？

“ [jes] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['gɪlbət] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː] ['ænz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] ,

**“ Yes , it's beautiful , ” said Gilbert , looking steadily down into Anne's uplifted face ,**

“ 是的 , 它是 美丽的 , ” 说 吉尔伯特 , 寻找 稳步 向下 进入 安妮的 提升 脸 ,

“是的，真美，”吉尔伯特说着，目光始终落在安妮抬起的脸上。

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [æn] ,
**“ but wouldn't it have been more beautiful still , Anne ,**
“ 但 不会 它 有 到过 更多的 美丽的 仍然 , 安妮 ,

“但是，安妮，那岂不是更美吗？”

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] . . .
**if there had been NO separation or misunderstanding . . .**
如果 那里 有 到过 不 分离 或者 误解 . . .

如果没有分离或误会……

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [laɪf] ,
**if they had come hand in hand all the way through life ,**
如果 他们 有 来 手 在 手 全部 这 方式 通过 生活 ,

如果他们一生都携手同行，

[wɪð] [nəʊ] [ˈmeməriz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
**with no memories behind them but those which belonged to each other ?**
和 不 回忆 在后面 他们 但 那些 哪个 属于 到 每个 其他 ?

他们之间没有任何记忆，只有彼此的记忆？

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈænz] [hɑːt] [ ˈflʌtə ] [ˈkwɪəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
**” For a moment Anne's heart fluttered queerly and for the first time**
” 为了 一个 片刻 安妮的 心 飘动 奇怪地 和 为了 这 第一的 时间
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɔːltəd] [ˈʌndə(r)] [ˈgɪlbərts] [geɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrəʊzi] [flʌʃ] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs]
**her eyes faltered under Gilbert's gaze and a rosy flush stained the paleness**
她 眼睛 犹豫不决 在下面 吉尔伯特的 目光 和 一个 红润 冲洗 染色 这 苍白
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**of her face .**
的 她 脸 .

“安妮的心猛地一跳，一时间，她的眼神第一次在吉尔伯特的注视下闪躲，苍白的脸上泛起了一抹红晕。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs]
**It was as if a veil that had hung before her inner consciousness**
它 曾是 作为 如果 一个 面纱 那 有 悬挂 前 她 内 意识
[hæd; həd] [biːn] [ˈlɪftɪd] ,
**had been lifted ,**
有 到过 抬起 ,

仿佛笼罩在她内心深处的一层面纱被揭开了。

[ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [riˈælitiz] .
**giving to her view a revelation of unsuspected feelings and realities .**
给予 到 她 看法 一个 启示 的 意想不到的 情怀 和 现实 .

赋予她的观点以意想不到的情感和现实的揭示。

[pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [rəʊˈmæns] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː] [wʌnz] [laɪf] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd][bleə(r)] ,
**Perhaps , after all , romance did not come into one's life with pomp and blare ,**
也许 , 后 全部 , 浪漫 做过 不是 来 进入 一个人的 生活 和 盛大场面 和 喧嚣 ,

或许，爱情终究不是以盛大隆重的方式降临到人们的生活中的。

[laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [naɪt] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] ;
**like a gay knight riding down ;**
喜欢 一个 同性恋 骑士 骑术 向下 ;

像一位骑马而下的快乐骑士；

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [krept] [tuː; tə] [wʌnz] [saɪd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] [θruː] [ˈkwaɪət] [weɪz] ;
**perhaps it crept to one's side like an old friend through quiet ways ;**
也许 它 悄悄地爬 到 一个人的 边 喜欢 一个 老的 朋友 通过 安静的 方式 ;

或许它像一位老朋友一样，悄悄地来到你的身边；

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [prəʊz] ,
**perhaps it revealed itself in seeming prose ,**
也许 它 揭晓 本身 在 似乎 散文 ,

或许它以看似散文的形式显露出来，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [flʌŋ] [ə'θwɔːt] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['rɪðəm]
**until some sudden shaft of illumination flung athwart its pages betrayed the rhythm**
直到 一些 突然 轴 的 照明 扔 横穿 它是 页面 背叛 这 韵律
[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
**and the music ,**
和 这 音乐 ,

直到一道突然照射到书页上的光束，才揭示出其中的节奏和音乐。

[pə'hæps] . . .
**perhaps . . .**
也许 . . .

也许。。。

[pə'hæps] . . .
**perhaps . . .**
也许 . . .

也许。。。

[lʌv] [ʌn'foʊldɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frendʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən] - [hɑːtɪd] [rəʊz]
**love unfolded naturally out of a beautiful friendship , as a golden - hearted rose**
爱 展开 自然 出去 的 一个 美丽的 友谊 , 作为 一个 金的 - 心地 玫瑰
['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [griːn] [ʃiːθ] .
**slipping from its green sheath .**
滑倒 从 它是 绿色的 鞘 .

爱情从美好的友谊中自然而然地萌芽，就像一朵金心玫瑰从绿色的花苞中绽放。

[ðen] [ðə; ði] [veɪl] [drɒpt] [ə'gen] ;
**Then the veil dropped again ;**
然后 这 面纱 掉落 再次 ;

然后，面纱再次落下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æn] [huː] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [leɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æn] [huː]
**but the Anne who walked up the dark lane was not quite the same Anne who**
但 这 安妮 WHO 步行 向上 这 黑暗的 车道 曾是 不是 相当 这 相同的 安妮 WHO
[hæd; həd] ['drɪvn] ['geɪli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**had driven gaily down it the evening before .**
有 驱动 兴高采烈地 向下 它 这 晚上 前 .

但是，走上这条昏暗小巷的安妮，与前一天晚上兴高采烈地开车经过这条小巷的安妮，已经不是同一个人了。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgə(r)] ,
**The page of girlhood had been turned , as by an unseen finger ,**
这 页 的 少女时代 有 到过 转向 , 作为 经过 一个 看不见 手指 ,

少女时代的篇章仿佛被一只无形的手指翻开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
**and the page of womanhood was before her with all its charm and**
和 这 页 的 女性 曾是 前 她 和 全部 它是 魅力 和
['mɪst(ə)ri] ,
**mystery ,**
神秘 ,

女性的篇章在她面前展开，充满了魅力和神秘。

[ɪts] [peɪn][ænd; ənd] ['glædnəs] .
**its pain and gladness .**
它是 疼痛 和 欢乐 .

它的痛苦与快乐。

['gɪlbət] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
**Gilbert wisely said nothing more ;**
吉尔伯特 明智地 说 没有什么 更多的 ;

吉尔伯特明智地没有再多说什么；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪləns][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [lait]
**but in his silence he read the history of the next four years in the light**
但 在 他的 沉默 他 读 这 历史 的 这 下一个 四 年 在 这 光
[ɒv; əv] ['ænz] [rɪ'membəd] [blʌʃ] .
**of Anne's remembered blush .**
的 安妮的 记得 脸红 .

但他的沉默中，却透过安妮脸上那抹熟悉的红晕，预示着接下来四年的历史。

---

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] , ['hæpi] [wɜːk] . . .
**Four years of earnest , happy work . . .**
四 年 的 认真 , 快乐的 工作 . . .

四年认真而快乐的工作……

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [hɑːt]
**and then the guerdon of a useful knowledge gained and a sweet heart**
和 然后 这 格尔登 的 一个 有用 知识 获得 和 一个 甜的 心
[wʌn] .
**won .**
韩元 .

然后，她获得了有用的知识，并赢得了心上人的芳心。

---

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] [ bruːd ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
**Behind them in the garden the little stone house brooded among the shadows .**
在后面 他们 在 这 花园 这 小的 石头 房子 沉思 之中 这 阴影 .

在他们身后的花园里，一座小小的石头房子静静地伫立在阴影中。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [bʌt; bət] [nɒt] [fə'seɪkən] .
**It was lonely but not forsaken .**
它 曾是 孤独 但 不是 被遗弃的 .

它虽然孤寂，但并非被遗弃。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] ;
**It had not yet done with dreams and laughter and the joy of life ;**
它 有 不是 然而 完毕 和 梦境 和 笑声 和 这 喜悦 的 生活 ;

它还未曾失去梦想、欢笑和生活的乐趣；

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['fjuːtʃə(r)] ['sʌməz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] ; ['miːnwaɪl] ,
**there were to be future summers for the little stone house ; meanwhile ,**
那里 是 到 是 未来 夏天 为了 这 小的 石头 房子 ; 同时 ,
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [weɪt] .
**it could wait .**
它 可以 等待 .

这座小石头房子以后还会有其他的夏天；与此同时，它可以等等。

---

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]['pɜːp(ə)l] ['djʊərəns][ðə; ði] ['ekəʊz] ['baɪdɪd][ðeə(r)] [taɪm] .
**And over the river in purple durance the echoes bided their time .**
和 超过 这 河 在 紫色的 杜兰斯 这 回声 竞标 他们的 时间 .

回声在河对岸，以紫色的朦胧声响，静静地等待着时机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷